

**THE BOOK OF
MORMON**

**JAPANESE – ENGLISH
PARALLEL EDITION**

Version 1, published April 2023. bencrowder.net/book-of-mormon-parallel-edition/

This parallel edition © 2023 Benjamin Crowder. All rights reserved. You have permission to print this document for your own use. For other uses, send requests to ben.crowder@gmail.com.

Text of the Book of Mormon © 2023 Intellectual Reserve, Inc. All rights reserved.

The text of this edition is licensed from The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints with the following disclaimer: *The Product offered by Benjamin Crowder is neither made, provided, approved, nor endorsed by, Intellectual Reserve, Inc. or The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints. Any content or opinions expressed, implied, or included in or with the Product offered by Benjamin Crowder are solely those of Benjamin Crowder and not those of Intellectual Reserve, Inc. or The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints.*

モルモン書しよ

モルモンがニーファイの版から
と じぶん て べつ はん か する
取って自分の手で別の版に書き記
した記録きろく

したがってこれは、ニーファイの民とレーマン人につ
いての記録を短くまとめたものである。—イスラエ
ルの家の残りのものであるレーマン人、ならびにユダヤ
人と異邦人にあてて書き記されたもの—戒めによ
り、また預言と啓示の霊により書き記されたもの—書
き記され、封じられ、主に託して隠され、損なわれる
ことのないようにされたもの—神の賜物と力により
もたらされ、翻訳されるもの—定められたときに異邦
人によって伝わるように、モロナイの手により封じら
れ、主に託して隠されたもの—また、神の賜物により
翻訳されるものである。

これには、エテル書から取って短くまとめたものも
含まれている。エテル書はヤレドの民の記録であり、
ヤレドの民は主が民の言語を乱されたとき、すなわち
民が天に達しようとして一つの塔を建てていたときに散ら
された人々である。—これはイスラエルの家の残りの
ものに、主が彼らの先祖のためにどのような偉大なこと
を行われたかを示すものであり、また、彼らはどこ
しえに捨てられないという主の聖約を、彼らに分かる
ように示すものである。—また、ユダヤ人と異邦人
に、イエスがキリストであり、永遠の神であり、す
べての国民に御自身を現されることを確信させるも
のである。—ところで、もし誤りがあるとすれば、
それは人の犯した間違いである。したがって、キリス
トの裁きの座で染みがないと認められるために、神に
かかわるものを非難しないようにしなさい。

諸版よりの英語への原訳ジョセフ・スミス・ジュニア

The Book of Mormon

An Account Written by the
Hand of Mormon upon Plates
Taken from the Plates of Nephi

Wherefore, it is an abridgment of the record of the
people of Nephi, and also of the Lamanites—Written
to the Lamanites, who are a remnant of the house of
Israel; and also to Jew and Gentile—Written by way
of commandment, and also by the spirit of prophecy
and of revelation—Written and sealed up, and hid up
unto the Lord, that they might not be destroyed—To
come forth by the gift and power of God unto the in-
terpretation thereof—Sealed by the hand of Moroni,
and hid up unto the Lord, to come forth in due time
by way of the Gentile—The interpretation thereof by
the gift of God.

An abridgment taken from the Book of Ether also,
which is a record of the people of Jared, who were
scattered at the time the Lord confounded the lan-
guage of the people, when they were building a
tower to get to heaven—Which is to show unto the
remnant of the house of Israel what great things the
Lord hath done for their fathers; and that they may
know the covenants of the Lord, that they are not
cast off forever—And also to the convincing of the
Jew and Gentile that JESUS is the CHRIST, the
ETERNAL GOD, manifesting himself unto all na-
tions—And now, if there are faults they are the mis-
takes of men; wherefore, condemn not the things of
God, that ye may be found spotless at the judgment-
seat of Christ.

TRANSLATED BY JOSEPH SMITH, JUN.

三人にんの証しょう人 にんの証あかし

この書物しよもつを手てにするすべての国民こくみん、部族ぶぞく、国語こくごの民たみ、民族みんぞくにこのことをお知らせする。わたしたちは、父ちちなる神かみと主しゅイエス・キリストめぐの恵みめぐみによって、この記録きろくが記しるされている版はんを見た。これはニーファイの民たみと、その同胞はらからであるレーマン人じんと、聖典せいてんに述のべられているあの塔とうから来たヤレドの民たみについての記録きろくである。また、その版はんが神かみの賜物たまものと力ちからによって翻訳ほんやくされたことも知しっている。神かみの声こえがわたしたちにそのことを宣言せんげんされたからである。したがって、わたしたちはこの書物もつが真実しんじつであることを確たしかに知しっている。また、その版はんに刻きざまれている文字もじを見たことと、それがわたしたちに示しめされたのは人ひとの力ちからではなく神かみの力ちからによることを証あかしする。また、一人ひとりの天使てんしが天てんから降くだって来て、携たずさえて来たその版はんを目の前まへに置おいたので、わたしたちはその版はんとそれに刻きざまれている文字もじを見みたことを謹つつしんで言明げんめいする。目めで見みて、これらのものが真実しんじつであると証あかしするのは、父ちちなる神かみと主しゅイエス・キリストめぐの恵みめぐみによるものであることを知しっている。これはわたしたちの目めに驚おどろくべきことではあるが、主しゅの声こえがこのことを証あかしするようにわたしたちに命めいじられたので、わたしたちは神命しんめいに従したがってこのことを証あかしする。わたしたちは、キリストちゅうりつにあって忠実しんじつであれば、すべての人ひとの血ちをわたしたちの衣ころもから取とり除のぞいて、キリストめぐの裁さきの座ざで染しみがないと認まめられ、キリストめぐとともに天てんに永遠えいえんに住すめることを知しっている。一つの神かみである御父おんちちと御子おんこと聖霊せいれいに誉ほまれがあるように。アーメン。

オリバー・カウドリ
デビッド・ホイットマー
マーティン・ハリス

The Testimony of Three Witnesses

Be it known unto all nations, kindreds, tongues, and people, unto whom this work shall come: That we, through the grace of God the Father, and our Lord Jesus Christ, have seen the plates which contain this record, which is a record of the people of Nephi, and also of the Lamanites, their brethren, and also of the people of Jared, who came from the tower of which hath been spoken. And we also know that they have been translated by the gift and power of God, for his voice hath declared it unto us; wherefore we know of a surety that the work is true. And we also testify that we have seen the engravings which are upon the plates; and they have been shown unto us by the power of God, and not of man. And we declare with words of soberness, that an angel of God came down from heaven, and he brought and laid before our eyes, that we beheld and saw the plates, and the engravings thereon; and we know that it is by the grace of God the Father, and our Lord Jesus Christ, that we beheld and bear record that these things are true. And it is marvelous in our eyes. Nevertheless, the voice of the Lord commanded us that we should bear record of it; wherefore, to be obedient unto the commandments of God, we bear testimony of these things. And we know that if we are faithful in Christ, we shall rid our garments of the blood of all men, and be found spotless before the judgment-seat of Christ, and shall dwell with him eternally in the heavens. And the honor be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, which is one God. Amen.

OLIVER COWDERY
DAVID WHITMER
MARTIN HARRIS

八人にんの証しよう人に んの証あかし

この書物^{しよもつ}を手^てにするすべての国民^{こくみん}、部族^{ぶぞく}、国語^{こくご}の民^{たみ}、
民族^{みんぞく}にこのことをお知らせする。わたしたちは、この
書物^{しよもつ}の翻訳者^{ほんやくしや}ジョセフ・スミス・ジュニアから、前^{ぜん}
述^{じゆつ}の金^{きん}に見える版^{はん}を見^みせてもらい、またスミス氏^しが
翻訳^{ほんやく}を終えた部分^{おひぶん}を手^てで触^ふれてみた。また、その版^{はん}に
刻^{きざ}まれている文字^{もじ}も見^みたが、それらはすべて、昔^{むかし}の
ものようで、入念^{にゆうねん}な造^{つく}りに見^みえた。わたしたちは
実際^{じっさい}に目^めで見^み、手^てで持^もち上^あげ、今語^{いまかた}っている版^{はん}をスミ
ス氏^しが所有^{しよゆう}していたことを確^{たし}かに知^しっているので、ス
ミス氏^しがわたしたちに見^みせてくれたことを謹^{つつし}んで証^{あかし}
するものである。そしてわたしたちは、自分^{じぶん}たちが見^み
たことを世^よの人々^{ひとびと}に証^{あかし}するために、各々^{おのおの}の名^なを公^{おおやけ}
にする。わたしたちは偽^{いつわ}りを言^いわない。神^{かみ}がそのこ
とを証^{あかし}される。

クリスチャン・ホイットマー
ジェイコブ・ホイットマー
ピーター・ホイットマー・ジュニア
ジョン・ホイットマー
ハイラム・ページ
ジョセフ・スミス・シニア
ハイラム・スミス
サミュエル・H・スミス

The Testimony of Eight Witnesses

Be it known unto all nations, kindreds, tongues, and
people, unto whom this work shall come: That
Joseph Smith, Jun., the translator of this work, has
shown unto us the plates of which hath been spoken,
which have the appearance of gold; and as many of
the leaves as the said Smith has translated we did
handle with our hands; and we also saw the engrav-
ings thereon, all of which has the appearance of an-
cient work, and of curious workmanship. And this
we bear record with words of soberness, that the said
Smith has shown unto us, for we have seen and
hefted, and know of a surety that the said Smith has
got the plates of which we have spoken. And we give
our names unto the world, to witness unto the world
that which we have seen. And we lie not, God bear-
ing witness of it.

CHRISTIAN WHITMER
JACOB WHITMER
PETER WHITMER, JUN.
JOHN WHITMER
HIRAM PAGE
JOSEPH SMITH, SEN.
HYRUM SMITH
SAMUEL H. SMITH

ニーファイ第一書

ニーファイの統治と務め

リーハイと妻サラリア、および（長男から始めて）レーマン、レムエル、サム、ニーファイと呼ばれた四人の息子たちの話。リーハイが民に向かって彼らの罪悪について預言をし、民がそのリーハイの命を奪おうとしたので、主はリーハイにエルサレムの地を立ち去るように警告される。リーハイは、家族を連れて荒れ野に三日間の旅をする。ニーファイ、兄たちを伴い、ユダヤ人の記録を手に入れるためにエルサレムの地に戻る。一行が遭った苦しみの話。ニーファイと兄たち、イシマエルの娘たちを妻とする。一行は家族を連れて荒れ野に出発する。荒れ野で遭った苦しみと苦難。一行の旅路。一行、大海に来る。ニーファイの兄たち、ニーファイに反抗する。ニーファイ、兄たちを言い伏せて一隻の船を造る。その地をバウンティフルと名付ける。一行が大海を渡って約束の地に着くことなど。これはすべて、ニーファイが記すところによる。言い換えれば、わたしニーファイがこの記録を書き記したのである。

ニーファイ第一書1

- 1 わたしニーファイは善い両親から生まれたので、父が学んだすべてのことの中から幾らかの教えを受けた。わたしはこれまでの人生で多くの苦難に遭ったが、生まれてこのかた主の厚い恵みを受け、まことに神の慈しみと奥義を深く知った。そこで、生まれてからこれまでの間に行ってきたことを記録する。
- 2 まことにわたしは父の言葉で記録するが、それは、ユダヤ人が学んできたこととエジプト人の言葉から成っている。

The First Book of Nephi

His Reign and Ministry

An account of Lehi and his wife Sariah, and his four sons, being called, (beginning at the eldest) Laman, Lemuel, Sam, and Nephi. The Lord warns Lehi to depart out of the land of Jerusalem, because he prophesieth unto the people concerning their iniquity and they seek to destroy his life. He taketh three days' journey into the wilderness with his family. Nephi taketh his brethren and returneth to the land of Jerusalem after the record of the Jews. The account of their sufferings. They take the daughters of Ishmael to wife. They take their families and depart into the wilderness. Their sufferings and afflictions in the wilderness. The course of their travels. They come to the large waters. Nephi's brethren rebel against him. He confoundeth them, and buildeth a ship. They call the name of the place Bountiful. They cross the large waters into the promised land, and so forth. This is according to the account of Nephi; or in other words, I, Nephi, wrote this record.

1 Nephi 1

I, Nephi, having been born of goodly parents, therefore I was taught somewhat in all the learning of my father; and having seen many afflictions in the course of my days, nevertheless, having been highly favored of the Lord in all my days; yea, having had a great knowledge of the goodness and the mysteries of God, therefore I make a record of my proceedings in my days.

Yea, I make a record in the language of my father, which consists of the learning of the Jews and the language of the Egyptians.

3 わたしは、自分の書く記録が真実であることを知っている。わたしはこれら自分の手で書き、自分の知っていることに従って書く。

4 さて、ユダの王ゼデキヤの統治第一年の初めに（父リーハイは生まれてこのかたエルサレムに住んでいた）、その同じ年に多くの預言者が現れて、民に向かい、悔い改めなければ大きな都のエルサレムは滅ぼされるに違いないと預言した。

5 さて、父リーハイは、出て行って民のためにまことに一心に主に祈った。

6 そして、祈っていたときに、火の柱が現れて、父の前にある岩の上にとどまった。そして父は、多くのことを見たり聞いたりした。父はこれらの見たり聞いたりしたことのために、ひどく震えおののいた。

7 さて、父はエルサレムにある自分の家に帰って来たが、御霊と自分が見たものに圧倒され、床に伏してしまった。

8 このように御霊に圧倒されていたとき、父は示現に引き込まれ、まことに天が開くのを見た。また父は、神が御座に着き、御自身を賛美しほめたたえる様子で群れ集まる、無数の天使たちに取り囲まれておられるのを見た思いがした。

9 そして父は、天の真ん中から降りて来られる一人の御方を見たが、その輝きは真昼の太陽の輝きにも勝るものであった。

10 また父は、このほかにこの御方に従う十二人の人も見たが、その明るさは大空に輝く星の明るさをしのいでいた。

11 そして、この人たちは天から降りて来て地の面を進んで行った。やがて最初の人々が父の前に来て立ち、一つの書物を渡して読むように言った。

12 そこでその書物を読むと、父は主の御霊に満たされた。

And I know that the record which I make is true; and I make it with mine own hand; and I make it according to my knowledge.

For it came to pass in the commencement of the first year of the reign of Zedekiah, king of Judah, (my father, Lehi, having dwelt at Jerusalem in all his days); and in that same year there came many prophets, prophesying unto the people that they must repent, or the great city Jerusalem must be destroyed.

Wherefore it came to pass that my father, Lehi, as he went forth prayed unto the Lord, yea, even with all his heart, in behalf of his people.

And it came to pass as he prayed unto the Lord, there came a pillar of fire and dwelt upon a rock before him; and he saw and heard much; and because of the things which he saw and heard he did quake and tremble exceedingly.

And it came to pass that he returned to his own house at Jerusalem; and he cast himself upon his bed, being overcome with the Spirit and the things which he had seen.

And being thus overcome with the Spirit, he was carried away in a vision, even that he saw the heavens open, and he thought he saw God sitting upon his throne, surrounded with numberless concourses of angels in the attitude of singing and praising their God.

And it came to pass that he saw One descending out of the midst of heaven, and he beheld that his luster was above that of the sun at noon-day.

And he also saw twelve others following him, and their brightness did exceed that of the stars in the firmament.

And they came down and went forth upon the face of the earth; and the first came and stood before my father, and gave unto him a book, and bade him that he should read.

And it came to pass that as he read, he was filled with the Spirit of the Lord.

13 父は声に出して読んだ。「災いである。エルサレムは災いである。わたしはあなたの忌まわしい行いを見たからである。」そして父は、エルサレムについて多くのことを読んだが、それはエルサレムが滅ぼされ、その地に住む者も滅ぼされ、多くが剣で殺され、多くが囚われの身となってバビロンへ連れ去られるということであった。

14 さて、父は多くの大いなる驚くべきことを読んだり見たりした後、主に向かい、「おお、全能の主なる神よ、あなたの御業は何と偉大で驚くべきものでしょう。あなたの御座は高く天にあって、あなたの力と慈しみと憐れみは地に住むすべての者に及んでいます。あなたは憐れみ深い御方ですから、あなたのみもとに来る者が滅びるのを許されません」などと、大声で多くのことを叫んで言った。

15 このような言葉で神をほめたたえたのは、父が見たこと、すなわち主が父に示されたことで父が心から喜び、まことに胸がいっぱいになったからである。

16 ところで、わたしニーファイは、父が書き記したことを残らず述べることはしない。それは、父が示現や夢で見たことをたくさん書き記しており、また子供たちに預言をしたり語ったりしたこともたくさん書き記しているからであって、わたしはそのことについて残らず述べるつもりはない。

17 そうではなく、わたしは生まれてからこれまでの間に自分が行ってきたことを述べる。見よ、わたしは自分の手で造った版に父の記録を短くまとめる。そして父の記録を短くまとめてから、次にわたしの生涯について述べるつもりである。

And he read, saying: Wo, wo, unto Jerusalem, for I have seen thine abominations! Yea, and many things did my father read concerning Jerusalem—that it should be destroyed, and the inhabitants thereof; many should perish by the sword, and many should be carried away captive into Babylon.

And it came to pass that when my father had read and seen many great and marvelous things, he did exclaim many things unto the Lord; such as: Great and marvelous are thy works, O Lord God Almighty! Thy throne is high in the heavens, and thy power, and goodness, and mercy are over all the inhabitants of the earth; and, because thou art merciful, thou wilt not suffer those who come unto thee that they shall perish!

And after this manner was the language of my father in the praising of his God; for his soul did rejoice, and his whole heart was filled, because of the things which he had seen, yea, which the Lord had shown unto him.

And now I, Nephi, do not make a full account of the things which my father hath written, for he hath written many things which he saw in visions and in dreams; and he also hath written many things which he prophesied and spake unto his children, of which I shall not make a full account.

But I shall make an account of my proceedings in my days. Behold, I make an abridgment of the record of my father, upon plates which I have made with mine own hands; wherefore, after I have abridged the record of my father then will I make an account of mine own life.

18 さて、あなたがたに知^しっていてもらいたいと思^{おも}うことがある。すなわち、主^{しゅ}が父^{ちち}リーハイに、非常^{ひじょう}におおくの驚^{おどろ}くべきこと、まことにエルサレムの滅亡^{めつぼう}について示^{しめ}されてから、見よ、父^{ちち}は民^{たみ}の中^{なか}に出て行^{いで}って、自分^{じぶん}が先^{さき}に見^みたり聞^きいたりしたことについて預言^{よげん}し、また告^つげ知らせ始^{はじ}めた。

19 さて、ユダヤ人^{じん}は、父^{ちち}が彼ら^{かれ}について証^{あかし}をしたことのために父^{ちち}をあざ笑^{わら}った。父^{ちち}が、ユダヤ人^{じん}の悪事^{あくじ}と彼ら^{かれ}の忌まわしい行^いいについて、ありのままに証^{あかし}したからであり、自分^{じぶん}が見聞^{みき}きしたことや、あの書物^{しょもつ}で読^よんだことが、メシヤの来臨^{らいりん}と世^よの贖^{あがな}いをはっきり表^{あらわ}していると、証^{あかし}したからである。

20 ユダヤ人^{じん}は、これらのこと^{こと}を聞^きいて父^{ちち}に腹^{はら}を立てた。まことに、彼ら^{かれ}が昔^{むかし}の預言者^{よげんしゃ}に腹^{はら}を立てたのと同様^{どうよう}である。彼ら^{かれ}は預言者^{よげんしゃ}を追^おい出^だし、石^{いし}を投^なげつけ、殺^{ころ}してしまった。そして、今^{いま}また彼ら^{かれ}は父^{ちち}の命^{いのち}をねらい、殺^{ころ}してしまおうとしたのである。しかし見^みよ、主^{しゅ}の深^{ふか}い憐れみ^{あわ}は、信^{しん}仰^{こう}があるために主^{しゅ}から選^{えら}ばれたすべての者^{もの}のうえに及^{およ}び、この人^{ひと}たちを強^{つよ}くして自^{みづか}ら解放^{かいほう}する力^{ちから}さえ与^{あた}えることを、わたしニーフアイはあなたがたに示^{しめ}そう。

Therefore, I would that ye should know, that after the Lord had shown so many marvelous things unto my father, Lehi, yea, concerning the destruction of Jerusalem, behold he went forth among the people, and began to prophesy and to declare unto them concerning the things which he had both seen and heard.

And it came to pass that the Jews did mock him because of the things which he testified of them; for he truly testified of their wickedness and their abominations; and he testified that the things which he saw and heard, and also the things which he read in the book, manifested plainly of the coming of a Messiah, and also the redemption of the world.

And when the Jews heard these things they were angry with him; yea, even as with the prophets of old, whom they had cast out, and stoned, and slain; and they also sought his life, that they might take it away. But behold, I, Nephi, will show unto you that the tender mercies of the Lord are over all those whom he hath chosen, because of their faith, to make them mighty even unto the power of deliverance.

ニーファイ第一書2

- 1 さて見よ、主はまことに夢の中で父に告げてこう言われた。「リーハイよ、あなたはこれまで行ってきたことのために、幸いである。あなたは忠実であり、わたしが命じたことをこの民に告げ知らせたため、見よ、彼らはあなたの命を奪おうとしている。」
- 2 そして、主は夢の中で父に、家族を連れて荒れ野へ出て行くように命じられた。
- 3 そして、父は主の言葉に従順であったので、主が命じられたとおりにした。
- 4 そして、父は荒れ野へ出て行った。父は自分の家や受け継ぎの地、金や銀、貴重品を後に残して、家族と食糧と天幕のほかは何も持たずに荒れ野へ出て行った。
- 5 そして父は、まず紅海の海辺に近い境の地の辺りにくだって行って、それから、さらに紅海に近い境の地の荒れ野を進んだ。父は荒れ野の中を家族を連れて旅をしたが、その家族とは、母サライアと兄たち、すなわちレーマン、レムエル、サムであった。
- 6 さて、父は荒れ野を三日の間旅してから、ある谷で、水の流れている川のほとりに天幕を張った。
- 7 そして父は、石で一つの祭壇を築き、主にささげ物をして、主なるわたしたちの神に感謝をささげた。
- 8 さて、父はその川をレーマンと名付けた。その川は紅海に注ぎ、その谷は河口に近い境の地にあった。
- 9 父は、その川の水が紅海の源に注ぐのを見て、レーマンに向かって言った。「おお、おまえはこの川のように、絶え間なくあらゆる義の源に流れ込むように。」

1 Nephi 2

For behold, it came to pass that the Lord spake unto my father, yea, even in a dream, and said unto him: Blessed art thou Lehi, because of the things which thou hast done; and because thou hast been faithful and declared unto this people the things which I commanded thee, behold, they seek to take away thy life.

And it came to pass that the Lord commanded my father, even in a dream, that he should take his family and depart into the wilderness.

And it came to pass that he was obedient unto the word of the Lord, wherefore he did as the Lord commanded him.

And it came to pass that he departed into the wilderness. And he left his house, and the land of his inheritance, and his gold, and his silver, and his precious things, and took nothing with him, save it were his family, and provisions, and tents, and departed into the wilderness.

And he came down by the borders near the shore of the Red Sea; and he traveled in the wilderness in the borders which are nearer the Red Sea; and he did travel in the wilderness with his family, which consisted of my mother, Sariah, and my elder brothers, who were Laman, Lemuel, and Sam.

And it came to pass that when he had traveled three days in the wilderness, he pitched his tent in a valley by the side of a river of water.

And it came to pass that he built an altar of stones, and made an offering unto the Lord, and gave thanks unto the Lord our God.

And it came to pass that he called the name of the river, Laman, and it emptied into the Red Sea; and the valley was in the borders near the mouth thereof.

And when my father saw that the waters of the river emptied into the fountain of the Red Sea, he spake unto Laman, saying: O that thou mightest be like unto this river, continually running into the fountain of all righteousness!

10 またレムエルに向かつて言った。「おお、おまえはこの谷のように、主の戒めを守ることにおいて堅く確固として、揺るぎなくあるように。」

11 ところで、父がこう言ったのは、レーマンとレムエルが強情であったからである。見よ、この二人は多くのことで父に対してつぶやいた。それは、父が幻を見る人で、自分たちの受け継ぎの地や、金や銀、貴重品を後に残して、エルサレムの地から自分たちを連れ出し、荒野で死ぬほかなかったためであった。そして、父がこのようなしたのは、心に浮かんだつまらない空想のためだ、と彼らは言った。

12 このように、いちばん年上のレーマンとレムエルは父に対してつぶやいた。彼らがつぶやいたのは、自分たちを造られたあの神の計らいを知らないためであった。

13 またこの二人は、あの大きな都のエルサレムが、預言者たちが言ったように滅ぼされることも信じなかった。彼らは、父の命を奪おうとしたエルサレムのユダヤ人のようであった。

14 そこで父は、レムエルの谷で御霊に満たされ、二人の体が自分の前で打ち震えるまで力強く彼らに語った。そして父が二人を言い伏せたので、二人は一言も言い返さず、父の命じるとおりにした。

15 父は天幕に住んだ。

16 さて、わたしニーフアイはまだとても若かったが、もう身の丈は高く、また神の奥義を知りたいという大きな望みを抱いていたので、主に叫び求めた。すると見よ、主がわたしを訪れ、心を和らげてくださったので、わたしは、父がこれまでに語った言葉をすべて信じた。そのためにわたしは、兄たちのように父に逆らおうとはしなかったのである。

And he also spake unto Lemuel: O that thou mightest be like unto this valley, firm and steadfast, and immovable in keeping the commandments of the Lord!

Now this he spake because of the stiffneckedness of Laman and Lemuel; for behold they did murmur in many things against their father, because he was a visionary man, and had led them out of the land of Jerusalem, to leave the land of their inheritance, and their gold, and their silver, and their precious things, to perish in the wilderness. And this they said he had done because of the foolish imaginations of his heart.

And thus Laman and Lemuel, being the eldest, did murmur against their father. And they did murmur because they knew not the dealings of that God who had created them.

Neither did they believe that Jerusalem, that great city, could be destroyed according to the words of the prophets. And they were like unto the Jews who were at Jerusalem, who sought to take away the life of my father.

And it came to pass that my father did speak unto them in the valley of Lemuel, with power, being filled with the Spirit, until their frames did shake before him. And he did confound them, that they durst not utter against him; wherefore, they did as he commanded them.

And my father dwelt in a tent.

And it came to pass that I, Nephi, being exceedingly young, nevertheless being large in stature, and also having great desires to know of the mysteries of God, wherefore, I did cry unto the Lord; and behold he did visit me, and did soften my heart that I did believe all the words which had been spoken by my father; wherefore, I did not rebel against him like unto my brothers.

17 そしてわたしはサムに、主が聖なる御霊によってわたしに明らかにしてくださったことを話して聞かせた。そこで、サムはわたしの言葉を信じた。

18 しかし見よ、レーマンとレムエルは、わたしの言うことに決して聞き従おうとしなかったので、わたしは二人の心がかたくななのを悲しく思い、二人のために主に叫び求めた。

19 そこで主は、わたしに告げて言われた。「ニーファイよ、あなたは信仰があるので幸いである。あなたがへりくだった心で、熱心にわたしを求めたからである。

20 あなたがたは、わたしの命令を守るかぎり栄えて、約束の地に導かれるであろう。まことにそこは、あなたがたのためにわたしが備えた地であって、それはまことに、ほかのあらゆる地に勝ったえり抜きの地である。

21 あなたの兄たちは、あなたに背くかぎり主の前から絶たれるであろう。

22 またあなたは、わたしの命令を守るかぎり、兄たちを治める者、教える者とされるであろう。

23 見よ、彼らがわたしに背くその日に、まことにわたしはひどいのろいをもって彼らをのろうであろう。また、あなたの子孫がわたしに背いた場合を除いて、彼らがあなただけの子孫を支配する権力を得ることは決してないであろう。

24 しかし、もしあなたの子孫がわたしに背くならば、彼らは、あなたの子孫に主を思い出させるために、あなたの子孫にとって鞭となるであろう。」

And I spake unto Sam, making known unto him the things which the Lord had manifested unto me by his Holy Spirit. And it came to pass that he believed in my words.

But, behold, Laman and Lemuel would not hearken unto my words; and being grieved because of the hardness of their hearts I cried unto the Lord for them.

And it came to pass that the Lord spake unto me, saying: Blessed art thou, Nephi, because of thy faith, for thou hast sought me diligently, with lowliness of heart.

And inasmuch as ye shall keep my commandments, ye shall prosper, and shall be led to a land of promise; yea, even a land which I have prepared for you; yea, a land which is choice above all other lands.

And inasmuch as thy brethren shall rebel against thee, they shall be cut off from the presence of the Lord.

And inasmuch as thou shalt keep my commandments, thou shalt be made a ruler and a teacher over thy brethren.

For behold, in that day that they shall rebel against me, I will curse them even with a sore curse, and they shall have no power over thy seed except they shall rebel against me also.

And if it so be that they rebel against me, they shall be a scourge unto thy seed, to stir them up in the ways of remembrance.

ニーファイ第一書3

- 1 さて、わたしニーファイは、主と話をしてから父の
天幕に帰った。
- 2 そこで父は、わたしに次のように言った。「見よ、わ
たしは夢を見た。その夢の中で主は、あなたと兄たち
をエルサレムに戻らせるようにわたしに命じられた。
- 3 それは見よ、ラバンがユダヤ人の記録とわたしの先祖
の系図を持っているからであって、それらは真鍮の
版に刻まれている。
- 4 それで主はわたしに、あなたとあなたの兄たちがラバ
ンの家へ行ってその記録を何とか手に入れ、それを荒
れ野の中のここまで持って来るように命じられたので
ある。
- 5 ところで、見よ、あなたの兄たちは、わたしの求めて
いることが難しいと言って、つぶやいている。しか
し、見よ、わたしが彼らにそれを求めたものでは決して
ない。それは主の命令なのだ。
- 6 だからわが子よ、行きなさい。あなたはつぶやくこと
がなかったので、主から恵みを受けるであろう。」
- 7 そこで、わたしニーファイは父に言った。「わたしは
行って、主が命じられたことを行います。主が命じ
られることには、それを成し遂げられるように主に
よって道が備えられており、それではなくては、主は何
の命令も人の子らに下されないことを承知している
からです。」
- 8 さて、父はこの言葉を聞くと、わたしが主から祝福
を受けていたことを知って非常に喜んだ。
- 9 それでわたしニーファイと兄たちは、エルサレムの地
へ上って行くために天幕を持って荒れ野に旅立った。
- 10 そしてエルサレムの地に着くと、わたしと兄たちは相
談した。

1 Nephi 3

And it came to pass that I, Nephi, returned from speaking with the Lord, to the tent of my father.

And it came to pass that he spake unto me, saying: Behold I have dreamed a dream, in the which the Lord hath commanded me that thou and thy brethren shall return to Jerusalem.

For behold, Laban hath the record of the Jews and also a genealogy of my forefathers, and they are engraven upon plates of brass.

Wherefore, the Lord hath commanded me that thou and thy brothers should go unto the house of Laban, and seek the records, and bring them down hither into the wilderness.

And now, behold thy brothers murmur, saying it is a hard thing which I have required of them; but behold I have not required it of them, but it is a commandment of the Lord.

Therefore go, my son, and thou shalt be favored of the Lord, because thou hast not murmured.

And it came to pass that I, Nephi, said unto my father: I will go and do the things which the Lord hath commanded, for I know that the Lord giveth no commandments unto the children of men, save he shall prepare a way for them that they may accomplish the thing which he commandeth them.

And it came to pass that when my father had heard these words he was exceedingly glad, for he knew that I had been blessed of the Lord.

And I, Nephi, and my brethren took our journey in the wilderness, with our tents, to go up to the land of Jerusalem.

And it came to pass that when we had gone up to the land of Jerusalem, I and my brethren did consult one with another.

- 11 わたしたちは、だれがラバンの家に入^いって行くか、くじを引^ひいた。そして、そのくじがレーマンに当^あたった。それでレーマンはラバンの家に入^いって行き、座^ざに着^つているラバンと話^{はな}をした。
- 12 そして彼^{かれ}は、真^{しん}鍮^{ちゆう}の版^{はん}に刻^きまれていて、父^{ちち}の系^{けい}図^ずが載^のっている記^き録^{ろく}を譲^{ゆず}ってくれるようにラバンに頼^{たの}んだ。
- 13 そこで見^みよ、ラバンは、ひどく怒^{いか}ってレーマンを自分^{じぶん}のもとから追^おい出^だし、その記^き録^{ろく}を渡^{わた}そうとはしなかった。それで、ラバンはレーマンに、「見^みよ、おまえは盗^{とう}賊^{ぞく}だ。殺^{ころ}してやる」と言^いった。
- 14 しかしレーマンは、ラバンのもとから逃^にげ出^だして来^きて、ラバンのしたことをわたしたちに話^{はな}した。それでわたしたちはおお^おひた^ひん^くあに^あち^あの^のい^いる^る父^{ちち}の^のと^とこ^ころ^ろへ^へ帰^{かえ}ってしまおうとした。
- 15 しかし見^みよ、わたしは兄^{あに}たちに言^いった。「主^{しゅ}が生^いきておられ、またわたしたちが生^いきているように、わたしたちは主^{しゅ}から命^{めい}じられたことを成^なし遂^とげるまでは、荒^あれ野^のにいる父^{ちち}の^のと^とこ^ころ^ろへは下^{くだ}って行きません。
- 16 だから、主^{しゅ}の命^{めい}令^{れい}を忠^{ちゆう}実^{じつ}に守^{まも}りましよう。父^{ちち}の受^うけ継^つぎの地^ちへ行^いきましよう。まことに、父^{ちち}は金^{きん}や銀^{ぎん}など、あらゆる富^{とみ}を後^{あと}に残^{のこ}してきているからです。そして父^{ちち}は、これをすべて主^{しゅ}の命^{めい}令^{れい}によってしたのです。
- 17 それは父^{ちち}が、民^{たみ}の悪^{あく}事^じのためにエルサレムが必^{かな}ず滅^{ほろ}ぼされることを知^しっていたからです。
- 18 まことに、エルサレムの民^{たみ}は預^よ言^{げん}者^{しゃ}たちの言^{こと}ばを拒^{こぼ}みました。だから、もし父^{ちち}がこの地^ちから逃^にげるように命^{めい}じられながらこの地^ちにとどまるなら、父^{ちち}もまたきつと滅^{ほろ}びるでしょう。そういうわけで、父^{ちち}はこの地^ちからどうしても逃^{のが}れなければならなかったのです。
- 19 そしてまことに、これらの記^き録^{ろく}を手^てに入^いれるのは、神^{かみ}の知^ち恵^えです。そうすれば、先^{せん}祖^ぞの言^{こと}ばを子^し孫^{そん}に残^{のこ}すことができるし、

And we cast lots—who of us should go in unto the house of Laban. And it came to pass that the lot fell upon Laman; and Laman went in unto the house of Laban, and he talked with him as he sat in his house.

And he desired of Laban the records which were engraven upon the plates of brass, which contained the genealogy of my father.

And behold, it came to pass that Laban was angry, and thrust him out from his presence; and he would not that he should have the records. Wherefore, he said unto him: Behold thou art a robber, and I will slay thee.

But Laman fled out of his presence, and told the things which Laban had done, unto us. And we began to be exceedingly sorrowful, and my brethren were about to return unto my father in the wilderness.

But behold I said unto them that: As the Lord liveth, and as we live, we will not go down unto our father in the wilderness until we have accomplished the thing which the Lord hath commanded us.

Wherefore, let us be faithful in keeping the commandments of the Lord; therefore let us go down to the land of our father's inheritance, for behold he left gold and silver, and all manner of riches. And all this he hath done because of the commandments of the Lord.

For he knew that Jerusalem must be destroyed, because of the wickedness of the people.

For behold, they have rejected the words of the prophets. Wherefore, if my father should dwell in the land after he hath been commanded to flee out of the land, behold, he would also perish. Wherefore, it must needs be that he flee out of the land.

And behold, it is wisdom in God that we should obtain these records, that we may preserve unto our children the language of our fathers;

- 20 また、世の初めから現在に至るまで、すべての聖なる預言者の口を通して語られ、神の御霊と力によって語られてきた御言葉を、子孫に残すことができるのです。」
- 21 わたしは、兄たちが神の命令を忠実に守るように、このような言葉で説得したのであった。
- 22 さて、わたしたちは受け継ぎの地へ下って行って、わたしたちの金や銀、貴重品を集めた。
- 23 そしてこれらの品々を集めてから、もう一度ラバンの家に行った。
- 24 さて、わたしたちはラバンのところに行って、金や銀やすべての貴重品を渡す代わりに、真鍮の版に刻まれた記録をわたしたちに譲ってくれるように頼んだ。
- 25 そこで、ラバンはわたしたちの持っているものを目にし、しかもそれが大したものであるのを見て、欲しくてたまらなくなった。それで彼は、わたしたちを追い出し、わたしたちの持っているものを自分のものにするために、召し使いにわたしたちを殺させようとした。
- 26 そこでわたしたちは、ラバンの召し使いたちの前から逃げ出した。そして、持っていたものは後に残して行くよりほか仕方がなかったので、それはラバンのものになってしまった。
- 27 さて、わたしたちは荒れ野に逃げ込み、またラバンの召し使いたちに追いつかれなかったので、とある岩の洞穴に身を隠した。
- 28 さて、レーマンはわたしと父に腹を立てた。またレムエルも、レーマンの言葉に聞き従ったのでともに腹を立てた。それでレーマンとレムエルは、弟であるわたしたちに多くの荒々しい言葉を吐き、そのうえ棒でわたしたちを打った。

And also that we may preserve unto them the words which have been spoken by the mouth of all the holy prophets, which have been delivered unto them by the Spirit and power of God, since the world began, even down unto this present time.

And it came to pass that after this manner of language did I persuade my brethren, that they might be faithful in keeping the commandments of God.

And it came to pass that we went down to the land of our inheritance, and we did gather together our gold, and our silver, and our precious things.

And after we had gathered these things together, we went up again unto the house of Laban.

And it came to pass that we went in unto Laban, and desired him that he would give unto us the records which were engraven upon the plates of brass, for which we would give unto him our gold, and our silver, and all our precious things.

And it came to pass that when Laban saw our property, and that it was exceedingly great, he did lust after it, insomuch that he thrust us out, and sent his servants to slay us, that he might obtain our property.

And it came to pass that we did flee before the servants of Laban, and we were obliged to leave behind our property, and it fell into the hands of Laban.

And it came to pass that we fled into the wilderness, and the servants of Laban did not overtake us, and we hid ourselves in the cavity of a rock.

And it came to pass that Laman was angry with me, and also with my father; and also was Lemuel, for he hearkened unto the words of Laman. Wherefore Laman and Lemuel did speak many hard words unto us, their younger brothers, and they did smite us even with a rod.

29 さて、彼らがわたしたちを棒で打っていると、見よ、一人の主の天使が来て、彼らの前に立ち、このように言った。「なぜあなたがたは自分の弟を棒でたたくのか。主が彼を選んであなたがたを治める者になされたこと、そしてこれがあなたがたの罪悪のためであることを知らないのか。さあ、もう一度エルサレムへ上って行きなさい。そうすれば、主はラバンをあなたがたの手に渡されるであろう。」

30 この天使はわたしたちにこのように語ると、立ち去った。

31 天使が立ち去ってから、レーマンとレムエルはまたもつぶやき始め、こう言った。「主がどのようにして、ラバンを我々の手に渡すことができるというのか。見よ、ラバンは力のある人で、五十人を指揮することができるし、まことに、五十人を殺すことさえできる。それならば、どうして我々を殺せないわけがあるのか。」

And it came to pass as they smote us with a rod, behold, an angel of the Lord came and stood before them, and he spake unto them, saying: Why do ye smite your younger brother with a rod? Know ye not that the Lord hath chosen him to be a ruler over you, and this because of your iniquities? Behold ye shall go up to Jerusalem again, and the Lord will deliver Laban into your hands.

And after the angel had spoken unto us, he departed.

And after the angel had departed, Laman and Lemuel again began to murmur, saying: How is it possible that the Lord will deliver Laban into our hands? Behold, he is a mighty man, and he can command fifty, yea, even he can slay fifty; then why not us?

ニーファイ第一書4

- 1 さて、わたしは兄たちに言った。「わたしたちはまたエルサレムへ上って行きましょう。そして、主の命令を忠実に守りましょう。まことに、主は全地にも増して力ある御方なので、どうしてラバンとその家来の五十人よりも力が劣ることがあるでしょうか。いや、ラバンに何万人あっても主の力にはかかないません。
- 2 だから行きましょう。モーセのように強くなろうではありませんか。事実、モーセが紅海の水に語りかけると、紅海の水は右と左に分かれました。そして、わたしたちの先祖は囚われの身から逃れて、乾いた土の上を通して来ました。ところがパロの軍勢は、後を追って来て、紅海の水におぼれて死にました。
- 3 さてまことに、あなたがたは、これがほんとうであることを知っています。また、一人の天使があなたがたに語りかけたことも知っています。それでいて、どうして疑うことができるのですか。行きましょう。主は、わたしたちの先祖を救われたように、わたしたちも救い、エジプト人を滅ぼされたように、ラバンをも滅ぼすことができになるのです。」
- 4 わたしがそう言ってからも、まだ兄たちは憤ってつぶやき続けた。それでも彼らはわたしの後について来て、わたしたちはエルサレムの城壁の外まで来た。
- 5 時はもう夜であった。わたしは兄たちを城壁の外に忍ばせた。彼らが身を隠してから、わたしニーファイは都に忍び込み、ラバンの家に向かって進んで行った。
- 6 わたしは、前もって自分のなすべきことを知らないまま、御霊に導かれて行った。
- 7 にもかかわらず、そのようにして進んで、ラバンの家の近くに來ると、一人の男を見かけた。その男はぶどう酒に酔ってわたしの前の地面に倒れていた。

1 Nephi 4

And it came to pass that I spake unto my brethren, saying: Let us go up again unto Jerusalem, and let us be faithful in keeping the commandments of the Lord; for behold he is mightier than all the earth, then why not mightier than Laban and his fifty, yea, or even than his tens of thousands?

Therefore let us go up; let us be strong like unto Moses; for he truly spake unto the waters of the Red Sea and they divided hither and thither, and our fathers came through, out of captivity, on dry ground, and the armies of Pharaoh did follow and were drowned in the waters of the Red Sea.

Now behold ye know that this is true; and ye also know that an angel hath spoken unto you; wherefore can ye doubt? Let us go up; the Lord is able to deliver us, even as our fathers, and to destroy Laban, even as the Egyptians.

Now when I had spoken these words, they were yet wroth, and did still continue to murmur; nevertheless they did follow me up until we came without the walls of Jerusalem.

And it was by night; and I caused that they should hide themselves without the walls. And after they had hid themselves, I, Nephi, crept into the city and went forth towards the house of Laban.

And I was led by the Spirit, not knowing beforehand the things which I should do.

Nevertheless I went forth, and as I came near unto the house of Laban I beheld a man, and he had fallen to the earth before me, for he was drunken with wine.

8 近づいて見ると、それはラバンであった。

9 わたしはラバンの剣に目をやった。そして、それをさやから引き抜いた。柄は純金であって実に見事な造りで、刃は最も上等な鋼でできていた。

10 さて、わたしはラバンを殺すように強く御霊に促された。しかし心の中で、「わたしは今までどんなときにも人の血を流したことはない」と言った。わたしはしりごみをし、ラバンを殺さなくて済むようにとおもった。

11 すると御霊が再び、「見よ、主はすでに、この男をあなたの手に渡された」と言われた。そしてわたしも、ラバンがわたしの命を奪おうとしたこと、ラバンが主の命令に聞き従わないだろうということ、またわたしたちの持っているものを奪ったことを知っていた。

12 そして御霊が、またわたしに言われた。「この男を殺しなさい。主はあなたの手にこの男を渡された。

13 見よ、主は、義にかなった目的を果たすためには、悪人を殺される。一人の人が滅びるのは、一つの国民が不信仰に陥って滅びてしまうよりはよい。」

14 わたしニーフアイはこの御言葉を聞いたとき、主が荒野でわたしに言われた、「あなたの子孫はわたしの命令を守るかぎり、約束の地で栄える」という御言葉を思い出した。

15 そしてわたしはまた、もしもわたしの子孫にモーセの律法がなかったならば、子孫はその律法に従って主の命令を守ることができなくなるとも考えた。

16 またわたしは、その律法が真鍮の版に刻まれていることも知っていた。

And when I came to him I found that it was Laban.

And I beheld his sword, and I drew it forth from the sheath thereof; and the hilt thereof was of pure gold, and the workmanship thereof was exceedingly fine, and I saw that the blade thereof was of the most precious steel.

And it came to pass that I was constrained by the Spirit that I should kill Laban; but I said in my heart: Never at any time have I shed the blood of man. And I shrunk and would that I might not slay him.

And the Spirit said unto me again: Behold the Lord hath delivered him into thy hands. Yea, and I also knew that he had sought to take away mine own life; yea, and he would not hearken unto the commandments of the Lord; and he also had taken away our property.

And it came to pass that the Spirit said unto me again: Slay him, for the Lord hath delivered him into thy hands;

Behold the Lord slayeth the wicked to bring forth his righteous purposes. It is better that one man should perish than that a nation should dwindle and perish in unbelief.

And now, when I, Nephi, had heard these words, I remembered the words of the Lord which he spake unto me in the wilderness, saying that: Inasmuch as thy seed shall keep my commandments, they shall prosper in the land of promise.

Yea, and I also thought that they could not keep the commandments of the Lord according to the law of Moses, save they should have the law.

And I also knew that the law was engraven upon the plates of brass.

- 17 さらにわたしは、この理由^{りゆう}、すなわち、わたしが主^{しゅ}の命令^{めいれい}に従^{したが}ってあの記録^{きろく}を手^てに入れることができるようにという理由^{りゆう}で、主^{しゅ}がラバンをわたしの手^てに渡^{わた}されたことを知^しっていた。
- 18 それでわたしは御霊^{みたま}の聲^{こえ}に従^{したが}い、ラバンの髪^{かみ}の毛^けをつかみ、ラバン自身^{じしん}の劍^{つるぎ}で彼の首^{くび}を打ち落^うとした。
- 19 わたしは、ラバン自身^{じしん}の劍^{つるぎ}で彼の首^{くび}を打ち落^うとしてから、ラバンの衣服^{いふく}を取^とって一つ残^{のこ}らず身^みに着^つけ、また彼の武具^{ぶぐ}を腰^{こし}にまどった。
- 20 それからわたしは、ラバンの宝物蔵^{ほうもつぐら}へ進^{すす}んで行^いった。ラバンの宝物蔵^{ほうもつぐら}へ進^{すす}んで行くと、見^みよ、宝物蔵^{ほうもつぐら}の鍵^{かぎ}を持^もっているラバンの召^めし使^{つか}いに出^で会^あった。それでわたしは、ラバンの声色^{こわいろ}を使^{つか}って、わたしととも^{とも}に宝物蔵^{ほうもつぐら}に入^{はい}るように命^{めい}じた。
- 21 召^めし使^{つか}いは、わたし^{わたし}の衣服^{いふく}と腰^{こし}に帯^おびてい^いる劍^{つるぎ}を見^みて、わたしを主人^{しゅじん}のラバンだと思^{おも}い込^こんでいた。
- 22 彼は、主人^{しゅじん}のラバンがその夜^{よる}ユダヤ人^{じん}の長老^{ちやうらう}たちのところへ出^でかけて行^いったのを知^しっていたので、その長老^{ちやうらう}たちのことをわたしに話^{はな}した。
- 23 わたしはラバンのふりをして彼^{かれ}に話^{はなし}をした。
- 24 わたしはまた、真鍮^{しんちゆう}の版^{はん}に刻^{きざ}まれたものを、城壁^{じやうへき}の外^{そと}にいるわたし^{わたし}の兄弟^{きやうだい}たちのところへ持^もって行^いくの^{こと}だと言^いった。
- 25 そしてその召^めし使^{つか}いに、ついで来^くるように言^いった。
- 26 するとその召^めし使^{つか}いは、教会^{きやうかい}の兄弟^{きやうだい}たちのことを言^いっているのだと思^{おも}い、またわたし^{わたし}のことを、わたし^{わたし}が手^てにかけたあのラバンだと思^{おも}い込^こんでいた^{こと}なので、後^{あと}についで来^きた。
- 27 また召^めし使^{つか}いは、城壁^{じやうへき}の外^{そと}にいる兄^{あに}たちのところへ行^いく途^{とちゆう}中^{ちゆう}で、何^{なん}度もわたし^{わたし}に向^むかってユダヤ人^{じん}の長老^{ちやうらう}たちのことを話^{はな}した。

And again, I knew that the Lord had delivered Laban into my hands for this cause—that I might obtain the records according to his commandments.

Therefore I did obey the voice of the Spirit, and took Laban by the hair of the head, and I smote off his head with his own sword.

And after I had smitten off his head with his own sword, I took the garments of Laban and put them upon mine own body; yea, even every whit; and I did gird on his armor about my loins.

And after I had done this, I went forth unto the treasury of Laban. And as I went forth towards the treasury of Laban, behold, I saw the servant of Laban who had the keys of the treasury. And I commanded him in the voice of Laban, that he should go with me into the treasury.

And he supposed me to be his master, Laban, for he beheld the garments and also the sword girded about my loins.

And he spake unto me concerning the elders of the Jews, he knowing that his master, Laban, had been out by night among them.

And I spake unto him as if it had been Laban.

And I also spake unto him that I should carry the engravings, which were upon the plates of brass, to my elder brethren, who were without the walls.

And I also bade him that he should follow me.

And he, supposing that I spake of the brethren of the church, and that I was truly that Laban whom I had slain, wherefore he did follow me.

And he spake unto me many times concerning the elders of the Jews, as I went forth unto my brethren, who were without the walls.

- 28 さて、レーマンはわたしを見ると非常に^{み ひじょう}おびえ、またレムエルもサムもともに^{おびえて}、わたしの^{まえ}前から逃げ出した。わたしを^{おも}ラバンだと思い、ラバンがわたしを^{ころ}殺して、自分たちの^{いのち}命も^{うば}奪いに^き来たと思ったからである。
- 29 そこでわたしは、^{あと}逃げる^{あに}後から^よ兄たちを^よ呼んだ。すると兄たちは、わたしの^{こえ}声を^き聞いて、わたしの^{まえ}前から^に逃げるのをやめた。
- 30 そして、ラバンの^め召し^{つか}使いは、^{あに}兄たちを見て^みおの^きの^{はじめ}始め、わたしの^{まえ}前から^に逃げてエルサレムの^{みやこ}都へ^{かえ}帰ろうとした。
- 31 しかしわたし^みニーファイは、^{たけ}身の^{たか}丈が^{しゅ}高いうえに^{しゅ}主から^{つよ}強い^{ちから}力を^{さず}授かっていたので、ラバンの^め召し^{つか}使いを^{つか}捕まえて、^に逃げないように^お押さえつけた。
- 32 そしてわたしは、わたしの^い言う^きことに^{したが}聞き^う従うならば、^{しゅ}主が^い生きておられ、またわたしが^い生きているように、まことに^いそのように、わたしたちの^い言う^きことに^{したが}聞き^う従うならば、^{いのち}命を^{たす}助けて^いやると言った。
- 33 また、^{おそ}恐れるには^{およ}及ばないこと、そしてもしわたしたちと^あ荒れ^の野へ^{くだ}下って^い行くならば、わたしたちと^{どうよう}同様に^{じゆう}自由の^み身になることを、まことに^い誓って言った。
- 34 わたしはまた^い言った。「^{しゅ}主は^{たし}確かに、この^{おこな}ことを^う行うようにわたしたちに^{めい}命じられた。わたしたちは^{しゅ}主の^{めいれい}命令を^{ねっしん}熱心に^{まも}守るべきではないか。もしあなたが^あ荒れ^の野へ^{くだ}下って、わたしの^{ちち}父のところへ^い行くならば、わたしたちとともに^く暮らせるだろう。」
- 35 さて、ゾーラムは、わたしの^{かた}語った^{こと}言葉を^き聞いて^{ゆうき}勇気を^え得た。ところで、ゾーラムとはこの^め召し^{つか}使いの^な名である。彼は^{かれ}荒れ^あ野へ^の下って^{くだ}行って、わたしの^{ちち}父のところへ^い行くことと^{やくそく}約束した。そしてまた、その^{さき}先わたしたちとともに^す住むと^{ちか}誓った。

And it came to pass that when Laman saw me he was exceedingly frightened, and also Lemuel and Sam. And they fled from before my presence; for they supposed it was Laban, and that he had slain me and had sought to take away their lives also.

And it came to pass that I called after them, and they did hear me; wherefore they did cease to flee from my presence.

And it came to pass that when the servant of Laban beheld my brethren he began to tremble, and was about to flee from before me and return to the city of Jerusalem.

And now I, Nephi, being a man large in stature, and also having received much strength of the Lord, therefore I did seize upon the servant of Laban, and held him, that he should not flee.

And it came to pass that I spake with him, that if he would hearken unto my words, as the Lord liveth, and as I live, even so that if he would hearken unto our words, we would spare his life.

And I spake unto him, even with an oath, that he need not fear; that he should be a free man like unto us if he would go down in the wilderness with us.

And I also spake unto him, saying: Surely the Lord hath commanded us to do this thing; and shall we not be diligent in keeping the commandments of the Lord? Therefore, if thou wilt go down into the wilderness to my father thou shalt have place with us.

And it came to pass that Zoram did take courage at the words which I spake. Now Zoram was the name of the servant; and he promised that he would go down into the wilderness unto our father. Yea, and he also made an oath unto us that he would tarry with us from that time forth.

- 36 ところでわたしたちには、ゾーラムが行動を共にすることを願う理由があった。それは、わたしたちが荒野へ逃げたことをユダヤ人に知られ、追いかけて殺されることのないようにするためであった。
- 37 さて、ゾーラムがわたしたちに誓ったので、彼についての心配はなくなった。
- 38 そこでわたしたちは、真鍮の版を持ち、ラバンの召し使いを連れて荒野へ出発し、父の天幕に向かって旅路を進んだ。

Now we were desirous that he should tarry with us for this cause, that the Jews might not know concerning our flight into the wilderness, lest they should pursue us and destroy us.

And it came to pass that when Zoram had made an oath unto us, our fears did cease concerning him.

And it came to pass that we took the plates of brass and the servant of Laban, and departed into the wilderness, and journeyed unto the tent of our father.

ニーファイ第一書5

- 1 さて、わたしたちが荒れ野へ下って来て父のところに着くと、見よ、父は喜びに満たされた。また母のサライアも、ほんとうにわたしたちのことで悲しんでいたの、非常に喜んだ。
- 2 母は、わたしたちが荒れ野で死んでしまったと思ったからである。母はまた、父のことを幻を見る人だと言って父に不平を言い、「御覧なさい、あなたがわたしたちを受け継ぎの地から連れ出し、息子たちはいなくなりました。そして、わたしたちも荒れ野で死んでしまうのです」と言っていた。
- 3 母は、このような言葉で父に不平を言っていた。
- 4 そこで父は母に言った。「わたしは自分が幻を見る者であることを知っている。もしわたしが、示現の中で神が示してくださった事柄を見なかったならば、わたしは神の慈しみを知らず、エルサレムにとどまって、同胞とともに滅びてしまったであろう。
- 5 しかし見よ、わたしは約束の地を頂いており、そのことについて喜ばしく思う。またわたしは、主が息子たちをラバンの手から救い出し、荒れ野にいるわたしたちのもとにまた連れ戻してくださることを知っている。」
- 6 父リーハイはこのような言葉で、わたしたちのことについて母サライアを慰めたのであった。それは、わたしたちがユダヤ人の記録を手に入れるために、荒れ野をエルサレムの地へ向かって旅をしていた間のことであった。
- 7 そこで、わたしたちが父の天幕に戻って来ると、見よ、父母は喜びに満たされ、母は慰めを得た。

1 Nephi 5

And it came to pass that after we had come down into the wilderness unto our father, behold, he was filled with joy, and also my mother, Sariah, was exceedingly glad, for she truly had mourned because of us.

For she had supposed that we had perished in the wilderness; and she also had complained against my father, telling him that he was a visionary man; saying: Behold thou hast led us forth from the land of our inheritance, and my sons are no more, and we perish in the wilderness.

And after this manner of language had my mother complained against my father.

And it had come to pass that my father spake unto her, saying: I know that I am a visionary man; for if I had not seen the things of God in a vision I should not have known the goodness of God, but had tarried at Jerusalem, and had perished with my brethren.

But behold, I have obtained a land of promise, in the which things I do rejoice; yea, and I know that the Lord will deliver my sons out of the hands of Laban, and bring them down again unto us in the wilderness.

And after this manner of language did my father, Lehi, comfort my mother, Sariah, concerning us, while we journeyed in the wilderness up to the land of Jerusalem, to obtain the record of the Jews.

And when we had returned to the tent of my father, behold their joy was full, and my mother was comforted.

- 8 母は言った。「主が夫に荒れ野へ逃げるように命じられたことが、今確かにわかりました。また、主が息子たちを守り、ラバンの手から救い出し、主が命じられたことを成し遂げるための力を息子たちにお与えくださったことが、確かに分かります。」母はこのよ
うな言葉で話した。
- 9 そして父母は、非常に喜び、犠牲と燔祭を主にささげ、イスラエルの神に感謝した。
- 10 二人でイスラエルの神に感謝をささげてから、父リーハイは真鍮の版に刻まれた記録を手に取り、最初から調べてみた。
- 11 父が見ると、その中には、世界の創造とわたしたちの最初の先祖であるアダムとエバの話を載せた、モーセの五書があった。
- 12 また、世の初めからユダの王ゼデキヤの統治の初めに至るユダヤ人の記録もあり、
- 13 また、世の初めからゼデキヤの統治の初めに至る聖なる預言者たちの預言や、そのほか、エレミヤの口を通して語られた多くの預言も載せてあった。
- 14 そして父リーハイは、真鍮の版に自分の先祖の系図も見つけ、それで自分がヨセフの子孫であることを知った。このヨセフとは、ヤコブの子のヨセフであって、エジプトへ売られ、父ヤコブとその家のすべての者が飢饉で死ぬことのないように守るため主の手によって守られたあのヨセフである。
- 15 彼らは自分たちを守ってくださったあの同じ神によって、囚われの身から救い出され、エジプトの地から導き出されたのである。

And she spake, saying: Now I know of a surety that the Lord hath commanded my husband to flee into the wilderness; yea, and I also know of a surety that the Lord hath protected my sons, and delivered them out of the hands of Laban, and given them power whereby they could accomplish the thing which the Lord hath commanded them. And after this manner of language did she speak.

And it came to pass that they did rejoice exceedingly, and did offer sacrifice and burnt offerings unto the Lord; and they gave thanks unto the God of Israel.

And after they had given thanks unto the God of Israel, my father, Lehi, took the records which were engraven upon the plates of brass, and he did search them from the beginning.

And he beheld that they did contain the five books of Moses, which gave an account of the creation of the world, and also of Adam and Eve, who were our first parents;

And also a record of the Jews from the beginning, even down to the commencement of the reign of Zedekiah, king of Judah;

And also the prophecies of the holy prophets, from the beginning, even down to the commencement of the reign of Zedekiah; and also many prophecies which have been spoken by the mouth of Jeremiah.

And it came to pass that my father, Lehi, also found upon the plates of brass a genealogy of his fathers; wherefore he knew that he was a descendant of Joseph; yea, even that Joseph who was the son of Jacob, who was sold into Egypt, and who was preserved by the hand of the Lord, that he might preserve his father, Jacob, and all his household from perishing with famine.

And they were also led out of captivity and out of the land of Egypt, by that same God who had preserved them.

- 16 このようにして、父^{ちち}リーハイは自分^{じぶん}の先祖^{せんぞ}の系図^{けいず}を見つけた。ラバンもまたヨセフの子孫^{しそん}であったので、ラバンとその先祖^{せんぞ}がこの記録^{きろく}を書き記^かしておいたのである。
- 17 ところで、父^{ちち}はこれらのことをすべて見ると、御霊^{みたま}に満^みたされ、自分^{じぶん}の子孫^{しそん}について預言^{よげん}し始めた。
- 18 すなわち、この真鍮^{しんちゆう}の版^{はん}が父^{ちち}の子孫^{しそん}であるすべての国民^{こくみん}、部族^{ぶぞく}、国語^{こくご}の民^{たみ}、民族^{みんぞく}に伝^{つた}わるということである。
- 19 それで父^{ちち}は、この真鍮^{しんちゆう}の版^{はん}は決して朽^くちることなく、またこれから先^{さき}どれだけ歳月^{さいげつ}を経^へても、さびて読^よめなくなることはまったくないと言^いった。そして彼^{かれ}は、自分^{じぶん}の子孫^{しそん}についてお^お多くのことを預言^{よげん}した。
- 20 さて、わたしと父^{ちち}は、主^{しゅ}が下^{くだ}された命令^{めいれい}をこれまでまも^{まも}守^{まも}ってきた。
- 21 そしてわたしたちは、主^{しゅ}が手^てに入れるようにと言^いわれた記録^{きろく}を手^てに入れ、また、それを調^{しら}べて、それが望^{のぞ}ましいものであることを知^しった。まことに、それは、子孫^{しそん}に主^{しゅ}の戒^{いまし}めを^{のこ}残^{のこ}すことができるものであり、したがって、わたしたちにとってお^お大きな価値^{かち}のあるものである。
- 22 それゆえ、わたしたちが約束^{やくそく}の地^ちを目指^{めざ}して荒^あれ野^のを旅^{たび}するとき、この版^{はん}を携^{たづさ}えて行くのは、主^{しゅ}の知恵^{ちえ}であった。

And thus my father, Lehi, did discover the genealogy of his fathers. And Laban also was a descendant of Joseph, wherefore he and his fathers had kept the records.

And now when my father saw all these things, he was filled with the Spirit, and began to prophesy concerning his seed—

That these plates of brass should go forth unto all nations, kindreds, tongues, and people who were of his seed.

Wherefore, he said that these plates of brass should never perish; neither should they be dimmed any more by time. And he prophesied many things concerning his seed.

And it came to pass that thus far I and my father had kept the commandments wherewith the Lord had commanded us.

And we had obtained the records which the Lord had commanded us, and searched them and found that they were desirable; yea, even of great worth unto us, insomuch that we could preserve the commandments of the Lord unto our children.

Wherefore, it was wisdom in the Lord that we should carry them with us, as we journeyed in the wilderness towards the land of promise.

ニーファイ第一書6

- 1 さて、わたしニーファイは、わたしの記録のこの部分に先祖の系図を書き記さない。また、わたしが今書き記しているこの版には、今後も書き記さない。それは、父が書いた記録に載っていることだからである。したがって、この版にはそれを書き記さない。
- 2 わたしたちがヨセフの子孫であると言えば、それで十分である。
- 3 わたしは、父について残らず詳しく述べようとは思わない。この版には、神にかかわる事柄を書き記すための余白が欲しいので、残らず詳しく書き記すことはできないからである。
- 4 わたしが一心に志すのは、人々がアブラハムの神、イサクの神、ヤコブの神のもとに来て救われるように、説き勧めることである。
- 5 したがってわたしは、俗世の人々にとって喜ばしいことを書き記さないで、神にとって喜ばしいことや、俗世のものでない人々にとって喜ばしいことを書き記す。
- 6 それでわたしは、人の子らにとって価値のないことでこの版を埋めてはならないと、子孫に命じよう。

1 Nephi 6

And now I, Nephi, do not give the genealogy of my fathers in this part of my record; neither at any time shall I give it after upon these plates which I am writing; for it is given in the record which has been kept by my father; wherefore, I do not write it in this work.

For it sufficeth me to say that we are descendants of Joseph.

And it mattereth not to me that I am particular to give a full account of all the things of my father, for they cannot be written upon these plates, for I desire the room that I may write of the things of God.

For the fulness of mine intent is that I may persuade men to come unto the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob, and be saved.

Wherefore, the things which are pleasing unto the world I do not write, but the things which are pleasing unto God and unto those who are not of the world.

Wherefore, I shall give commandment unto my seed, that they shall not occupy these plates with things which are not of worth unto the children of men.

ニーファイ第一書7

- 1 ところで、ここであなたがたに知らせたいと思うことがある。それは、父リーハイが自分の子孫について預言をした後、そこで主が再び父に、家族だけを連れて荒れ野へ行くのは父リーハイにとってよくない、約束の地へ行って主のために子供をもうけられるよう、息子たちがよその娘たちを妻に迎えるように、と言われたことである。
- 2 そこで主は父に、わたしニーファイと兄たちを再びエルサレムの地へ歸して、イシマエルとその家族を荒れ野に連れて来させるように命じられた。
- 3 そこでわたしニーファイは、再び兄たちとともにエルサレムへ上って行くために、荒れ野へ出て行った。
- 4 さて、わたしたちはイシマエルの家に行った。そして、イシマエルの好意を得たので、主の言葉を彼に話した。
- 5 そこで主は、まことにイシマエルの心を和らげ、また彼の家族の心も和らげられたので、彼らはわたしたちとともに、父の天幕に向かって荒れ野へ旅をした。
- 6 さて、荒れ野を旅する途中で、見よ、レーマンとレムエル、イシマエルの二人の娘、イシマエルの二人の息子とその家族がわたしたちに背いた。まことに、わたしニーファイとサム、また彼らの父イシマエルとその妻、それにイシマエルのほかの三人の娘たちに背いたのである。
- 7 そして彼らは、そのように背いて、エルサレムの地へ歸りたがった。

1 Nephi 7

And now I would that ye might know, that after my father, Lehi, had made an end of prophesying concerning his seed, it came to pass that the Lord spake unto him again, saying that it was not meet for him, Lehi, that he should take his family into the wilderness alone; but that his sons should take daughters to wife, that they might raise up seed unto the Lord in the land of promise.

And it came to pass that the Lord commanded him that I, Nephi, and my brethren, should again return unto the land of Jerusalem, and bring down Ishmael and his family into the wilderness.

And it came to pass that I, Nephi, did again, with my brethren, go forth into the wilderness to go up to Jerusalem.

And it came to pass that we went up unto the house of Ishmael, and we did gain favor in the sight of Ishmael, insomuch that we did speak unto him the words of the Lord.

And it came to pass that the Lord did soften the heart of Ishmael, and also his household, insomuch that they took their journey with us down into the wilderness to the tent of our father.

And it came to pass that as we journeyed in the wilderness, behold Laman and Lemuel, and two of the daughters of Ishmael, and the two sons of Ishmael and their families, did rebel against us; yea, against me, Nephi, and Sam, and their father, Ishmael, and his wife, and his three other daughters.

And it came to pass in the which rebellion, they were desirous to return unto the land of Jerusalem.

- 8 それでわたしニファイは、彼らの心がかたくななのを悲しく思い、彼らに、すなわちレーマンとレムエルに言った。「まことに、あなたがたはわたしの兄さんではありませんか。それなのに、弟のわたしがあなたがたに話をし、模範を示さなければならないほど、心がかたくなで思いがくらんでいるのはどういうわけですか。
- 9 主の御言葉に聞き従わないのは、どういうわけですか。
- 10 主の天使に会ったことを忘れたのは、どういうわけですか。
- 11 また、わたしたちをラバンの手から救い出すに当たって、主がなされた偉大な事柄と、また、主がああ記録を手に入れさせてくださったことを忘れたのは、どういうわけですか。
- 12 まことに、人の子らが主を信じる信仰を働かせれば、主は彼らのために、御心のままに何でもおできになります。そのことを忘れたのは、どういうわけですか。主に忠誠を尽くそうではありませんか。
- 13 主に忠実であれば、わたしたちは約束の地を手に入れるでしょう。またあなたがたは、エルサレムの滅亡についての主の御言葉が成就するのを、将来いつか知ることでしょう。主がエルサレムの滅亡について語られたすべてのことは、必ず成就するに違いないからです。
- 14 まことに主の御霊は、彼らを励ますことをもうすぐやめるでしょう。まことに、彼らは預言者たちを決して受け入れず、エレミヤを牢に入れたからです。また、わたしの父の命を奪おうとして、父をその地から追い出しました。

And now I, Nephi, being grieved for the hardness of their hearts, therefore I spake unto them, saying, yea, even unto Laman and unto Lemuel: Behold ye are mine elder brethren, and how is it that ye are so hard in your hearts, and so blind in your minds, that ye have need that I, your younger brother, should speak unto you, yea, and set an example for you?

How is it that ye have not hearkened unto the word of the Lord?

How is it that ye have forgotten that ye have seen an angel of the Lord?

Yea, and how is it that ye have forgotten what great things the Lord hath done for us, in delivering us out of the hands of Laban, and also that we should obtain the record?

Yea, and how is it that ye have forgotten that the Lord is able to do all things according to his will, for the children of men, if it so be that they exercise faith in him? Wherefore, let us be faithful to him.

And if it so be that we are faithful to him, we shall obtain the land of promise; and ye shall know at some future period that the word of the Lord shall be fulfilled concerning the destruction of Jerusalem; for all things which the Lord hath spoken concerning the destruction of Jerusalem must be fulfilled.

For behold, the Spirit of the Lord ceaseth soon to strive with them; for behold, they have rejected the prophets, and Jeremiah have they cast into prison. And they have sought to take away the life of my father, insomuch that they have driven him out of the land.

15 さてまことに、あなたがたに言っておきます。もしあなたがたがエルサレムへ戻るなら、あなたがたもエルサレムの民とともに滅びてしまうでしょう。もしそうしたいのであれば、エルサレムへ行けばよい。しかし、行けばあなたがたも滅びるという、わたしの語った言葉を覚えておいてください。主の御霊がこう言うように、わたしを強く促すからです。」

16 さて、わたしニファイが兄たちにこう言うと、兄たちはわたしに腹を立てた。そして見よ、彼らは非常に憤り、わたしを捕まえて、縄で縛った。わたしを荒れ野に捨てて猛獣に食わせ、命を奪おうとしたのであった。

17 そこでわたしは主に祈って言った。「おお、主よ、あなたを信じるわたしの信仰により、兄たちの手から救い出してください。まことに、わたしを縛っているこの縄を断ち切る力をお与えください。」

18 そして、わたしがこのように言うと、見よ、縄がわたしの手足から解けたので、わたしは兄たちの前に立って、また話をした。

19 そこで兄たちはまた腹を立て、わたしに手をかけようとした。しかし見よ、イシマエルの娘の一人とその母、それにイシマエルの息子の一人が兄たちに執り成してくれたので、兄たちは心を和らげて、わたしの命を奪おうとするのをやめた。

20 そして兄たちは自分たちの悪事を悲しみ、わたしの前にひざまずいて、わたしに対してしたことを赦してくれるように頼み込んだ。

21 そこでわたしは、兄たちのしたことをすべて心から赦し、主なる彼らの神に赦しを求めて祈るように勧めた。それで彼らは、そのとおりにして祈った。彼らが主に祈り終わると、わたしたちはまた、父の天幕を指して旅を続けた。

Now behold, I say unto you that if ye will return unto Jerusalem ye shall also perish with them. And now, if ye have choice, go up to the land, and remember the words which I speak unto you, that if ye go ye will also perish; for thus the Spirit of the Lord constraineth me that I should speak.

And it came to pass that when I, Nephi, had spoken these words unto my brethren, they were angry with me. And it came to pass that they did lay their hands upon me, for behold, they were exceedingly wroth, and they did bind me with cords, for they sought to take away my life, that they might leave me in the wilderness to be devoured by wild beasts.

But it came to pass that I prayed unto the Lord, saying: O Lord, according to my faith which is in thee, wilt thou deliver me from the hands of my brethren; yea, even give me strength that I may burst these bands with which I am bound.

And it came to pass that when I had said these words, behold, the bands were loosed from off my hands and feet, and I stood before my brethren, and I spake unto them again.

And it came to pass that they were angry with me again, and sought to lay hands upon me; but behold, one of the daughters of Ishmael, yea, and also her mother, and one of the sons of Ishmael, did plead with my brethren, insomuch that they did soften their hearts; and they did cease striving to take away my life.

And it came to pass that they were sorrowful, because of their wickedness, insomuch that they did bow down before me, and did plead with me that I would forgive them of the thing that they had done against me.

And it came to pass that I did frankly forgive them all that they had done, and I did exhort them that they would pray unto the Lord their God for forgiveness. And it came to pass that they did so. And after they had done praying unto the Lord we did again travel on our journey towards the tent of our father.

22 そして、ついにわたしたちは、父の天幕に着いた。わたしと兄たちとイシマエルの家に属するすべての者が父の天幕に着くと、彼らは主なる彼らの神に感謝をした。そして犠牲と燔祭をささげた。

And it came to pass that we did come down unto the tent of our father. And after I and my brethren and all the house of Ishmael had come down unto the tent of my father, they did give thanks unto the Lord their God; and they did offer sacrifice and burnt offerings unto him.

ニーファイ第一書8

- 1 さて、わたしたちは、すべての種類の種、すなわちあらゆる穀物の種とあらゆる果物の種を集めておいた。
- 2 さて、父は、荒れ野にとどまっていたときに、わたしたちに次のように言った。「見よ、わたしは夢を見た。別の言葉で言えば、示現を見た。
- 3 そして見よ、わたしは、自分が見たことのために、ニーファイとサムについては主において喜ばずにはいられない。彼らとその子孫の多くは救われると思うからである。
- 4 しかし見よ、レーマンとレムエルよ、わたしはあなたがたについて非常に心配している。見よ、わたしは夢の中でひどく暗くて寂しい荒れ野を見たように思う。
- 5 そして、わたしは一人の男の人を見た。その人は白い衣を着ていて、わたしの方に来て、わたしの前に立った。
- 6 そして、その人はわたしに言葉をかけて、後について来るように言った。
- 7 そこでついて行くと、わたしは自分が暗くて寂しい荒れ野にいることが分かった。
- 8 そして暗闇の中を長い間進んだところで、わたしは、主がその豊かな深い憐れみによってわたしを憐れんでくださるように、主に祈り始めた。
- 9 そして主に祈り終わると、大きく広々とした野原が見えた。
- 10 そして、一本の木が見えたが、その実は人を幸せにする好ましいものであった。
- 11 そこで、行ってその木の実を食べると、それは、今までに味わったどんな実よりもずっと甘いことが分かった。またその木の実は白く、今までに見たどんな白いものにも勝って白かった。

1 Nephi 8

And it came to pass that we had gathered together all manner of seeds of every kind, both of grain of every kind, and also of the seeds of fruit of every kind.

And it came to pass that while my father tarried in the wilderness he spake unto us, saying: Behold, I have dreamed a dream; or, in other words, I have seen a vision.

And behold, because of the thing which I have seen, I have reason to rejoice in the Lord because of Nephi and also of Sam; for I have reason to suppose that they, and also many of their seed, will be saved.

But behold, Laman and Lemuel, I fear exceedingly because of you; for behold, methought I saw in my dream, a dark and dreary wilderness.

And it came to pass that I saw a man, and he was dressed in a white robe; and he came and stood before me.

And it came to pass that he spake unto me, and bade me follow him.

And it came to pass that as I followed him I beheld myself that I was in a dark and dreary waste.

And after I had traveled for the space of many hours in darkness, I began to pray unto the Lord that he would have mercy on me, according to the multitude of his tender mercies.

And it came to pass after I had prayed unto the Lord I beheld a large and spacious field.

And it came to pass that I beheld a tree, whose fruit was desirable to make one happy.

And it came to pass that I did go forth and partake of the fruit thereof; and I beheld that it was most sweet, above all that I ever before tasted. Yea, and I beheld that the fruit thereof was white, to exceed all the whiteness that I had ever seen.

- 12 そしてその木の實を食べると、わたしの心は非常に大きな喜びに満たされた。それでわたしは、家族にも食べてほしいと思い始めた。その実が、ほかのどんな実よりも好ましいことが分かったからである。
- 13 それで、自分の家族もいるのではないかと辺りに目をやると、水の流れている川が見えた。それは、わたしが実を取って食べた、あの木のそばを流れていた。
- 14 その川がどこから来るのかと眺めると、少し離れた所に川の源があった。そして、その源の所にあなたごとの母サライアとサムとニーファイがいるのが見えたが、彼らは、どちらへ行ったらよいか迷っているかのように立っていた。
- 15 そこでわたしは手招きをして、わたしのところに来て、ほかのどんな実よりも好ましいその実を食べるように、大声で言った。
- 16 そこで彼らは、わたしのところにやって来て、その実を食べた。
- 17 さて、わたしは、レーマンとレムエルもここに来て、その実を食べてほしいと思った。それで、二人の姿が見えはしないかと、川の源の方へ目をやった。
- 18 そして二人が見えたが、二人はわたしのところに来てその実を食べようとはしなかった。
- 19 それから、一本の鉄の棒が見えた。それは川の岸に沿ってずっと伸び、わたしの立っているそばの木の所まで達していた。
- 20 また一本の細くて狭い道も見えた。その道はこの鉄の棒に沿い、わたしの立っているそばの木の所まで来ていた。その道はまた、流れの源のそばを通り、まるで一つの世界かと思われるような、大きく広々とした野原に通じていた。
- 21 わたしは群れ集まる無数の人々を見たが、その中の多くは、わたしの立っているそばの木の所に通じる道にたどり着こうとして、押し進んでいた。

And as I partook of the fruit thereof it filled my soul with exceedingly great joy; wherefore, I began to be desirous that my family should partake of it also; for I knew that it was desirable above all other fruit.

And as I cast my eyes round about, that perhaps I might discover my family also, I beheld a river of water; and it ran along, and it was near the tree of which I was partaking the fruit.

And I looked to behold from whence it came; and I saw the head thereof a little way off; and at the head thereof I beheld your mother Sariah, and Sam, and Nephi; and they stood as if they knew not whither they should go.

And it came to pass that I beckoned unto them; and I also did say unto them with a loud voice that they should come unto me, and partake of the fruit, which was desirable above all other fruit.

And it came to pass that they did come unto me and partake of the fruit also.

And it came to pass that I was desirous that Laman and Lemuel should come and partake of the fruit also; wherefore, I cast mine eyes towards the head of the river, that perhaps I might see them.

And it came to pass that I saw them, but they would not come unto me and partake of the fruit.

And I beheld a rod of iron, and it extended along the bank of the river, and led to the tree by which I stood.

And I also beheld a strait and narrow path, which came along by the rod of iron, even to the tree by which I stood; and it also led by the head of the fountain, unto a large and spacious field, as if it had been a world.

And I saw numberless concourses of people, many of whom were pressing forward, that they might obtain the path which led unto the tree by which I stood.

- 22 そして、その人たちは進んで来ると、木に通じている道歩き始めた。
- 23 そこで、暗黒の霧が起こった。まことに、非常に深い暗黒の霧であったため、道を歩き始めていた人々は道を見失い、迷って姿が見えなくなってしまった。
- 24 そして、わたしはまた、押し進んで来るほかの人々を見たが、この人々は進んで来て、鉄の棒の端をつかんだ。そして彼らは、鉄の棒にすがりながら暗黒の霧の中を押し進み、ついに進んで来てその木の実を食べた。
- 25 そして彼らは、木の実を取って食べると、恥じるかのように辺りを見回した。
- 26 それでわたしも辺りを見回すと、水の流れている川の向こう側に、一つの大きく広々とした建物が見えた。それは地上に高くそびえ、ちょうど空中にあるかのように立っていた。
- 27 その建物は、老若男女を問わず人々でいっぱいであった。この人々の衣服の装いは、非常に華やかであった。そして彼らは、その木の所までやって来てその実を食べている人々を指さし、あざけり笑っている様子であった。
- 28 それでその木の所までやって来た人々は、その実を味わった後にあの人々にあざけり笑われたので恥ずかしく思い、禁じられた道に踏み込んで姿が見えなくなってしまった。」
- 29 ところで、わたしニーファイは、父の言葉をすべて述べることはしない。
- 30 しかし、手短かに記すと、見よ、父は、このほかに大勢の人が押し進んで来るのを見た。この人々は進んで来て、鉄の棒の端をつかんだ。そして彼らは、しっかりと鉄の棒につかまりながら道を押し進み、ついにやって来ると、ひれ伏して木の実を食べた。

And it came to pass that they did come forth, and commence in the path which led to the tree.

And it came to pass that there arose a mist of darkness; yea, even an exceedingly great mist of darkness, insomuch that they who had commenced in the path did lose their way, that they wandered off and were lost.

And it came to pass that I beheld others pressing forward, and they came forth and caught hold of the end of the rod of iron; and they did press forward through the mist of darkness, clinging to the rod of iron, even until they did come forth and partake of the fruit of the tree.

And after they had partaken of the fruit of the tree they did cast their eyes about as if they were ashamed.

And I also cast my eyes round about, and beheld, on the other side of the river of water, a great and spacious building; and it stood as it were in the air, high above the earth.

And it was filled with people, both old and young, both male and female; and their manner of dress was exceedingly fine; and they were in the attitude of mocking and pointing their fingers towards those who had come at and were partaking of the fruit.

And after they had tasted of the fruit they were ashamed, because of those that were scoffing at them; and they fell away into forbidden paths and were lost.

And now I, Nephi, do not speak all the words of my father.

But, to be short in writing, behold, he saw other multitudes pressing forward; and they came and caught hold of the end of the rod of iron; and they did press their way forward, continually holding fast to the rod of iron, until they came forth and fell down and partook of the fruit of the tree.

31 父はまた、ほかに大勢の人が、大きく広々とした建物の方へ道を探りながら進んでいるのを見た。

And he also saw other multitudes feeling their way towards that great and spacious building.

32 そしてまた、多くの人が、流れの深みにおぼれて死に、また多くの人が、見知らぬ道に迷って父の視界から消えてしまった。

And it came to pass that many were drowned in the depths of the fountain; and many were lost from his view, wandering in strange roads.

33 「あの奇妙な建物の中に入った人々の数は非常に多かった。彼らはその建物に入ると、わたしやほかにその実を食べていた人々を指さしてあざけり笑った。しかしわたしたちは、彼らのことを気に留めなかった。」

And great was the multitude that did enter into that strange building. And after they did enter into that building they did point the finger of scorn at me and those that were partaking of the fruit also; but we heeded them not.

34 これらはわたしの父の言葉である。「それは、これらの人々を気に留めた者は皆、道を外れてしまったからである。」

These are the words of my father: For as many as heeded them, had fallen away.

35 そして父は、「レーマンとレムエルはその実を食べなかった」と言った。

And Laman and Lemuel partook not of the fruit, said my father.

36 さて、父の見た夢、すなわち示現についての話は多かった。父はこれらについてすべて語り終えてから、わたしたちに向かい、その示現の中で見たことのためにレーマンとレムエルのことを非常に心配していると言った。まことに、父は二人が主の前から捨てられはしないか心配であると言った。

And it came to pass after my father had spoken all the words of his dream or vision, which were many, he said unto us, because of these things which he saw in a vision, he exceedingly feared for Laman and Lemuel; yea, he feared lest they should be cast off from the presence of the Lord.

37 また父は、優しい親の情を込めて、父の言葉に聞き従うように、そうすれば恐らく主は憐れみを示し、追い出すようなことはなさらないだろうと彼らに勧めた。このように、父は彼らに説き聞かせたのである。

And he did exhort them then with all the feeling of a tender parent, that they would hearken to his words, that perhaps the Lord would be merciful to them, and not cast them off; yea, my father did preach unto them.

38 父はこの二人に説き聞かせ、また多くの事柄を預言した後、主の命令を守るように告げて、彼らに語るのをやめた。

And after he had preached unto them, and also prophesied unto them of many things, he bade them to keep the commandments of the Lord; and he did cease speaking unto them.

ニーファイ第一書9

- 1 これらのことはすべて、父がレムエルの谷で天幕を張って住んでいたときに見聞きし、話してくれたことである。父はまた、この版に書き記せないもっと多くのことも見聞きし、話してくれた。
- 2 ところで、この版について前に述べたように、見よ、これはわたしの民の歴史を残らず述べる版では決してない。わたしの民について残らず述べる版には、ニーファイという名を付けておいた。したがって、それはわたしの名にちなんでニーファイの版と呼ぶが、この版もまたニーファイの版と呼ぶ。
- 3 にもかかわらず、わたしは、民に対する務めについての話を刻むという特別な目的のためにこの版を造るように、主から命令を受けた。
- 4 ほかの版には、もろもろの王の統治と、わたしの民の戦争や争いに関する話を刻むことになっている。したがって、この版はおおよそが民に対する務めについてであり、ほかの版はおおよそがもろもろの王の統治と、わたしの民の戦争や争いについてのものである。
- 5 さて、主はある賢明な目的のために、わたしにこの版を造るように命じられたが、その目的はわたしには分からない。
- 6 しかし、主は初めからすべてのことを御存じである。したがって、人の子らの中で御自身のすべての業を成就するために、ある方法を備えておられる。それは見よ、主は御自分のすべての言葉を成就する一切の権威を持っておられるからである。まことにそのとおりである。アーメン。

1 Nephi 9

And all these things did my father see, and hear, and speak, as he dwelt in a tent, in the valley of Lemuel, and also a great many more things, which cannot be written upon these plates.

And now, as I have spoken concerning these plates, behold they are not the plates upon which I make a full account of the history of my people; for the plates upon which I make a full account of my people I have given the name of Nephi; wherefore, they are called the plates of Nephi, after mine own name; and these plates also are called the plates of Nephi.

Nevertheless, I have received a commandment of the Lord that I should make these plates, for the special purpose that there should be an account engraven of the ministry of my people.

Upon the other plates should be engraven an account of the reign of the kings, and the wars and contentions of my people; wherefore these plates are for the more part of the ministry; and the other plates are for the more part of the reign of the kings and the wars and contentions of my people.

Wherefore, the Lord hath commanded me to make these plates for a wise purpose in him, which purpose I know not.

But the Lord knoweth all things from the beginning; wherefore, he prepareth a way to accomplish all his works among the children of men; for behold, he hath all power unto the fulfilling of all his words. And thus it is. Amen.

ニーファイ第一書10

- 1 ところでわたしニーファイは、わたしが^{おこな}行ってきたことと、わたしの^{とうち}統治と民に対するわたしの^{つと}務めについての^{はなし}話をこの版に^{つづ}続ける。さて、わたしの^{はなし}話を^{つづ}続けるには、^{ちち}父と^{あに}兄たちのことをある程度^{ていどの}述べる^{ひつよう}必要がある。
ある。
- 2 さて見よ、^{ちち}父は^{ゆめ}夢の^{はなし}話を^{かた}語り聞かせ、^きレーマンと^{レムエル}に^{ちから}力の^{かぎ}限り^{ほげ}励むように^{すす}勧めてから、^{じん}ユダヤ人について^{ふたり}二人に^{はな}話して^き聞かせた。
- 3 ^{じん}ユダヤ人は^{ほろ}滅び、^{まこと}まことに^{おお}あの^{みやこ}大きな^都のエルサレムも^{ほろ}滅んで、^{そこ}そこに^す住む^{おほ}多くの^{もの}者が^{バビロン}へ^{とら}囚われの身となって^つ連れ去られる。しかし、^{しゅ}主が^{ふさわしい}と思われる^{おも}時機^{じき}になると、^{これら}の人々は^{ひとびと}また^{かえ}帰ってくる。すなわち、^{とら}囚われの身から^つ連れ戻される。そして、^{とら}囚われの身から^つ連れ戻されてから、^{かれ}彼らは^{ふたたび}再び^う受け^つ継ぎの^ち地を^{しゅう}所有する。
- 4 そして、^{まこと}まことに^{ちち}父が^{エルサレム}を^き去ってから^{ねん}六百年^ご後に、^{しゅ}主なる^{かみ}神は^{じん}ユダヤ人の中に^{なか}一人の^{ひとり}預言者^{よげんしゃ}すなわち^いメシヤ、^か言い^か換えれば、^よ世の^{すく}救い^{ぬし}主を^た立てられる。
- 5 ^{ちち}父はまた^{よげんしゃ}預言者たちのことについても^{はな}話して、^{ひじょう}非常に^{おほ}多くの^{よげんしゃ}預言者が^{ちち}これらのこと、^{おほ}すなわち^{ちち}父が^{はな}話したこの^よメシヤ、^{あがな}つまり^{ぬし}世の^{あかし}贖い^{あかし}主について^{あかし}証しているとも^{かた}語った。
- 6 また、^{じんるい}すべての^{まよ}人類は、^{だらく}迷い^{じょうたい}墮落した^{じょうたい}状態にあり、この^{あがな}贖い^{ぬし}主に^{たよ}頼らなければいつまでも^{おな}同じ^{じょうたい}状態にあることを^の述べた。
- 7 また^{ちち}父は、^{しゅ}主の^{みち}道を^{そな}備えるために^{さき}メシヤに^{さき}先立って^く来る^{ひとり}一人の^{よげんしゃ}預言者についても^{かた}語った。

1 Nephi 10

And now I, Nephi, proceed to give an account upon these plates of my proceedings, and my reign and ministry; wherefore, to proceed with mine account, I must speak somewhat of the things of my father, and also of my brethren.

For behold, it came to pass after my father had made an end of speaking the words of his dream, and also of exhorting them to all diligence, he spake unto them concerning the Jews—

That after they should be destroyed, even that great city Jerusalem, and many be carried away captive into Babylon, according to the own due time of the Lord, they should return again, yea, even be brought back out of captivity; and after they should be brought back out of captivity they should possess again the land of their inheritance.

Yea, even six hundred years from the time that my father left Jerusalem, a prophet would the Lord God raise up among the Jews—even a Messiah, or, in other words, a Savior of the world.

And he also spake concerning the prophets, how great a number had testified of these things, concerning this Messiah, of whom he had spoken, or this Redeemer of the world.

Wherefore, all mankind were in a lost and in a fallen state, and ever would be save they should rely on this Redeemer.

And he spake also concerning a prophet who should come before the Messiah, to prepare the way of the Lord—

- 8 まことにその預言者は、荒れ野に出て行って叫ぶであ
ろう。「主の道を備え、その道筋をまっすぐにせよ。
あなたがたの知らない御方があなたがたの中に立っ
ておられるからである。その御方はわたしよりも力の
ある御方で、わたしはその御方の履物のひもを解く値
打ちもない。」父はこのことについて多くの話をし
た。
- 9 そして、父が言うには、この預言者はヨルダンのかな
たベテアバラでバプテスマを施す。またバプテスマ
は水で施し、まことにメシヤに水でバプテスマを施
す。
- 10 そして彼は、メシヤに水でバプテスマを施してか
ら、世の罪を取り除く神の小羊にバプテスマを施し
たことを認め、その証をする。
- 11 さて、父はこれらの言葉を語ってから、ユダヤ人の
間に宣べ伝えられる福音について、またユダヤ人が
不信仰に陥ることについて兄たちに語った。ユダヤ
人は降臨されるメシヤを殺すが、メシヤは殺された後
に死者の中からよみがえり、聖霊によって異邦人に御
自身を現される。
- 12 まことに父は、異邦人とイスラエルの家について多くの
話をし、イスラエルの家は、枝が折られて地の全
面に散らされる、一本のオリーブの木にたとえられる
と語った。
- 13 したがって父が言うには、地の全面に散るといふ主の
言葉が成就するために、わたしたちは一つとなって
約束の地へ導かれる必要がある。
- 14 そして、イスラエルの家は散らされてから、再び集
められる。要するに、異邦人が完全な福音を受け入れ
てから、オリーブの木の自然の枝、すなわちイスラエ
ルの家の残りの者たちは接ぎ木される。すなわち、彼
らの主であり贖い主であるまことのメシヤを知るよ
うになる。

Yea, even he should go forth and cry in the wilder-
ness: Prepare ye the way of the Lord, and make his
paths straight; for there standeth one among you
whom ye know not; and he is mightier than I, whose
shoe's latchet I am not worthy to unloose. And much
spake my father concerning this thing.

And my father said he should baptize in
Bethabara, beyond Jordan; and he also said he
should baptize with water; even that he should bap-
tize the Messiah with water.

And after he had baptized the Messiah with water,
he should behold and bear record that he had bap-
tized the Lamb of God, who should take away the
sins of the world.

And it came to pass after my father had spoken
these words he spake unto my brethren concerning
the gospel which should be preached among the
Jews, and also concerning the dwindling of the Jews
in unbelief. And after they had slain the Messiah,
who should come, and after he had been slain he
should rise from the dead, and should make himself
manifest, by the Holy Ghost, unto the Gentiles.

Yea, even my father spake much concerning the
Gentiles, and also concerning the house of Israel,
that they should be compared like unto an olive tree,
whose branches should be broken off and should be
scattered upon all the face of the earth.

Wherefore, he said it must needs be that we
should be led with one accord into the land of prom-
ise, unto the fulfilling of the word of the Lord, that
we should be scattered upon all the face of the earth.

And after the house of Israel should be scattered
they should be gathered together again; or, in fine,
after the Gentiles had received the fulness of the
Gospel, the natural branches of the olive tree, or the
remnants of the house of Israel, should be grafted in,
or come to the knowledge of the true Messiah, their
Lord and their Redeemer.

15 父はこのような言葉で兄たちに預言し、語り、また、もっと多くの事柄についても預言し、語った。しかし、それはこの書には書き記さない。わたしのほかの書に、わたしにとって益になることをたくさん書き記しておいたからである。

16 今までに語ったことはすべて、父がレムエルの谷に天幕を張って住んでいたときに起こったことである。

17 さて、わたしニーファイは、父が示現の中で見たこと、また父が来るべきメシヤである神の御子を信じる信仰により授かった聖霊の力によって語ったことについて、父の言葉をすべて聞いた後、わたしニーファイもまた、聖霊の力によってこのようなことを見聞きし、また知りたいと思った。聖霊とは、昔の時代でも、またメシヤが人の子らにと御自身を現される時でも、およそ神を熱心に求めるすべての人に神が与えられる賜物である。

18 神は、昨日も、今日も、またとこしえに変わることはない御方だからである。人々が悔い改めて神のもとに来るならば、世の初めから、すべての人にその道が備えられている。

19 熱心に求める人は見いだすであろう。神の奥義は聖霊の力によって、昔の時代のみならず今の時代にも、またこれから先の時代のみならず昔の時代にも、同じようにその人々に明らかにされる。したがって、主の道は一つの永遠の環である。

20 だから、人々よ、あなたがたは、自分のすべての行いについて裁きを受けるということを覚えておきなさい。

21 それで、自分たちの試しの生涯に悪いことをしようとしたならば、あなたがたは神の裁きの座の前で清くない者とされるであろう。清くない者は神とともに住むことができないので、あなたがたはとこしえに捨てられるに違いない。

And after this manner of language did my father prophesy and speak unto my brethren, and also many more things which I do not write in this book; for I have written as many of them as were expedient for me in mine other book.

And all these things, of which I have spoken, were done as my father dwelt in a tent, in the valley of Lemuel.

And it came to pass after I, Nephi, having heard all the words of my father, concerning the things which he saw in a vision, and also the things which he spake by the power of the Holy Ghost, which power he received by faith on the Son of God—and the Son of God was the Messiah who should come—I, Nephi, was desirous also that I might see, and hear, and know of these things, by the power of the Holy Ghost, which is the gift of God unto all those who diligently seek him, as well in times of old as in the time that he should manifest himself unto the children of men.

For he is the same yesterday, today, and forever; and the way is prepared for all men from the foundation of the world, if it so be that they repent and come unto him.

For he that diligently seeketh shall find; and the mysteries of God shall be unfolded unto them, by the power of the Holy Ghost, as well in these times as in times of old, and as well in times of old as in times to come; wherefore, the course of the Lord is one eternal round.

Therefore remember, O man, for all thy doings thou shalt be brought into judgment.

Wherefore, if ye have sought to do wickedly in the days of your probation, then ye are found unclean before the judgment-seat of God; and no unclean thing can dwell with God; wherefore, ye must be cast off forever.

22 聖霊^{せいれい}はわたしに、これらのことを語る^{かた}権能^{けんのう}を授けてく
ださっているので、わたしは黙^{もく}することをしない。

And the Holy Ghost giveth authority that I should
speak these things, and deny them not.

ニーファイ第一書11

- 1 さて、わたしは、父の見たことを知りたいと思い、また主がそれを明らかにしてくださると信じて、思いにふけりながら腰を下ろしていたとき、主の御霊に捕らえられて、まことに、非常に高い山へ連れて行かれた。それは、まだ一度も見ることがなく、一度も足を踏み入れたことのない山であった。
- 2 そして御霊がわたしに、「見よ、あなたは何を望んでいるのか」と言われた。
- 3 それでわたしは、「父の見たことをわたしも見たいと望んでいます」と言った。
- 4 すると御霊はわたしに、「あなたは、父の語った木を父が実際に見たと信じるか」と言われた。
- 5 それでわたしは、「はい、わたしが父の言葉をすべて信じていることは、あなたも御存じです」と答えた。
- 6 わたしがこれらの言葉を語ると、御霊は声高らかに叫んで言われた。「いと高き神にまします主に、ホサナ。主は全地を支配される神、まことにすべてのものの上にあります神であられる。ニーファイよ、あなたはいと高き神の御子を信じているので幸いである。それゆえ、あなたは望んでいたものを見るであろう。
- 7 そして見よ、このことが一つのしるしとしてあなたに授けられる。すなわち、あなたは父が味わった実を結ぶ木を見てから、一人の男の人が天から降って来るのを見る。その人をあなたは見る。そしてその人を見た後、あなたはその人が神の御子であることを証する。」
- 8 そして、御霊はわたしに「見なさい」と言われた。そこでわたしが見ると、一本の木が見えた。その木はちょうど父が見た木のものであって、その木の美しさはほかに比べようがなく、まことにあらゆる美しいものをしのいでいた。またその白さは、風に舞う雪の白さにも勝っていた。

1 Nephi 11

For it came to pass after I had desired to know the things that my father had seen, and believing that the Lord was able to make them known unto me, as I sat pondering in mine heart I was caught away in the Spirit of the Lord, yea, into an exceedingly high mountain, which I never had before seen, and upon which I never had before set my foot.

And the Spirit said unto me: Behold, what desirest thou?

And I said: I desire to behold the things which my father saw.

And the Spirit said unto me: Believest thou that thy father saw the tree of which he hath spoken?

And I said: Yea, thou knowest that I believe all the words of my father.

And when I had spoken these words, the Spirit cried with a loud voice, saying: Hosanna to the Lord, the most high God; for he is God over all the earth, yea, even above all. And blessed art thou, Nephi, because thou believest in the Son of the most high God; wherefore, thou shalt behold the things which thou hast desired.

And behold this thing shall be given unto thee for a sign, that after thou hast beheld the tree which bore the fruit which thy father tasted, thou shalt also behold a man descending out of heaven, and him shall ye witness; and after ye have witnessed him ye shall bear record that it is the Son of God.

And it came to pass that the Spirit said unto me: Look! And I looked and beheld a tree; and it was like unto the tree which my father had seen; and the beauty thereof was far beyond, yea, exceeding of all beauty; and the whiteness thereof did exceed the whiteness of the driven snow.

- 9 そこでわたしは、その木を見てから御霊に言った。
「わたしは、あなたがあらゆるものに勝って貴い木
を見せてくださったことが分かります。」
- 10 すると御霊はわたしに、「何を望むか」と言われた。
- 11 それでわたしは御霊に、「その木の解き明かしを知る
ことです」と言った。わたしは人が人に語るように御
霊に語った。御霊が人の形をしておられるのを見た
からである。にもかかわらず、わたしはその御方が主
の御霊であられることを知っていた。そして御霊もわ
たしに、人が人に語るように語られた。
- 12 さて、御霊がわたしに「見なさい」と言われた。それ
で御霊を仰ぎ見るように眺めると、その御姿は見え
なかった。すでにわたしの前を去っておられたからで
ある。
- 13 そこでわたしが眺めると、大きな都のエルサレムを
はじめ、そのほかのもろもろの町が見えた。またナザ
レの町も見えた。そしてわたしはナザレの町に一人の
おとめを見たが、それはまことに色が白く美しいお
とめであった。
- 14 そしてわたしは、天が開くのを見た。そして、一人の
天使が降って来てわたしの前に立ち、「ニーファイ
よ、何が見えるか」と言った。
- 15 それでわたしは言った。「ほかのどんなおとめにも
勝って美しく、また美しいおとめが見えます。」
- 16 すると天使はわたしに、「神が御自身を低くされるこ
とがあなたに分かるか」と言った。
- 17 それでわたしは、「わたしは、神がその子供たちを愛
しておられることは知っていますが、すべてのことの
意味を知っているわけではありません」と言った。
- 18 すると天使は言った。「見よ、あなたが見ているおと
めは、肉に関して神の御子の母である。」

And it came to pass after I had seen the tree, I said
unto the Spirit: I behold thou hast shown unto me
the tree which is precious above all.

And he said unto me: What desirest thou?

And I said unto him: To know the interpretation
thereof—for I spake unto him as a man speaketh; for
I beheld that he was in the form of a man; yet never-
theless, I knew that it was the Spirit of the Lord; and
he spake unto me as a man speaketh with another.

And it came to pass that he said unto me: Look!
And I looked as if to look upon him, and I saw him
not; for he had gone from before my presence.

And it came to pass that I looked and beheld the
great city of Jerusalem, and also other cities. And I
beheld the city of Nazareth; and in the city of
Nazareth I beheld a virgin, and she was exceedingly
fair and white.

And it came to pass that I saw the heavens open;
and an angel came down and stood before me; and
he said unto me: Nephi, what beholdest thou?

And I said unto him: A virgin, most beautiful and
fair above all other virgins.

And he said unto me: Knowest thou the conde-
scension of God?

And I said unto him: I know that he loveth his
children; nevertheless, I do not know the meaning of
all things.

And he said unto me: Behold, the virgin whom
thou seest is the mother of the Son of God, after the
manner of the flesh.

19 そしてわたしは、そのおとめが御霊に連れて行かれるのを見た。そのおとめが御霊に連れて行かれてからしばらくして、天使がわたしに「見なさい」と言った。

And it came to pass that I beheld that she was carried away in the Spirit; and after she had been carried away in the Spirit for the space of a time the angel spake unto me, saying: Look!

20 それで眺めると、腕に幼子を抱いたおとめが見えた。

And I looked and beheld the virgin again, bearing a child in her arms.

21 すると天使がわたしに言った。「神の小羊、まことに永遠の父なる神の御子を見なさい。あなたは父が見た木の意味を知っているか。」

And the angel said unto me: Behold the Lamb of God, yea, even the Son of the Eternal Father! Knowest thou the meaning of the tree which thy father saw?

22 それでわたしは答えて言った。「はい、その木は人の子らの心にあまねく注がれる神の愛です。だから、どんなものよりも好ましいものです。」

And I answered him, saying: Yea, it is the love of God, which sheddeth itself abroad in the hearts of the children of men; wherefore, it is the most desirable above all things.

23 すると天使はわたしに、「そのとおり。それは人にとって最も喜ばしいものである」と言った。

And he spake unto me, saying: Yea, and the most joyous to the soul.

24 天使はこれらのことを言うてから、またわたしに「見なさい」と言った。眺めると、神の御子が人の子らの中に進んで行かれるのが見えた。また多くの人がある足もとに伏して、御子を拝むのが見えた。

And after he had said these words, he said unto me: Look! And I looked, and I beheld the Son of God going forth among the children of men; and I saw many fall down at his feet and worship him.

25 そしてわたしは、父の見た鉄の棒が生ける水の源すなわち命の木に導く神の言葉であることを知った。その水は神の愛の表れである。そして、命の木が神の愛の表れであることも知った。

And it came to pass that I beheld that the rod of iron, which my father had seen, was the word of God, which led to the fountain of living waters, or to the tree of life; which waters are a representation of the love of God; and I also beheld that the tree of life was a representation of the love of God.

26 そして、天使がまたわたしに、「神が御自身を低くされる様子を眺めてみなさい」と言った。

And the angel said unto me again: Look and behold the condescension of God!

27 それで眺めると、父の語った世の贖い主が見え、また贖い主の前に道を備える預言者も見えた。また神の小羊が進み出て、その預言者からバプテスマを受けられた。バプテスマを受けられると、天が開いて聖霊が鳩の形を取って降って来て、神の小羊のうえにとどまられるのが見えた。

And I looked and beheld the Redeemer of the world, of whom my father had spoken; and I also beheld the prophet who should prepare the way before him. And the Lamb of God went forth and was baptized of him; and after he was baptized, I beheld the heavens open, and the Holy Ghost come down out of heaven and abide upon him in the form of a dove.

28 またわたしには、小羊が出て行き、力と大いなる栄光をもって人々にお仕えになるのが見えた。また、幾つもの大勢の人々の群れが、その小羊の言葉を聞くために集まるのが見えた。そして、彼らが自分たちの中から小羊を追い出すのが見えた。

29 そして、ほかに十二人の人が小羊に従うのも見えた。すると、この十二人の人は、わたしの前から御霊によって連れ去られ、姿が見えなくなった。

30 そこで、天使がまた「見なさい」と言うので眺めると、天がまた開いて、天使たちが人の子らのもとに降って来て、彼らに仕えるのが見えた。

31 天使がまたわたしに、「見なさい」と言うので眺めると、神の小羊が人の子らの中に出て行かれるのが見えた。また病気の人々や、様々な患いに苦しんでいる人々、悪霊や汚れた霊につかれて苦しんでいる人々の群れが見えた。天使はこれらのことをすべてわたしに語り、また見せてくれたが、これらの人々は神の小羊の力によって癒され、また悪霊や汚れた霊は追い出された。

32 さて、天使がもう一度「見なさい」と言うので眺めると、神の小羊が人々に捕らえられるのが見えた。まことに、永遠の神の御子は世に裁かれた。わたしはこれを見たので、その証をする。

33 わたしニーフアイは、神の小羊が世の罪のために十字架につけられて殺されたのを見た。

34 また神の小羊が殺されてから、世の幾つもの大勢の人々の群れが集まって、主の天使が小羊の使徒と呼ぶあの十二人の人々と戦いをしようとするのが見えた。

And I beheld that he went forth ministering unto the people, in power and great glory; and the multitudes were gathered together to hear him; and I beheld that they cast him out from among them.

And I also beheld twelve others following him. And it came to pass that they were carried away in the Spirit from before my face, and I saw them not.

And it came to pass that the angel spake unto me again, saying: Look! And I looked, and I beheld the heavens open again, and I saw angels descending upon the children of men; and they did minister unto them.

And he spake unto me again, saying: Look! And I looked, and I beheld the Lamb of God going forth among the children of men. And I beheld multitudes of people who were sick, and who were afflicted with all manner of diseases, and with devils and unclean spirits; and the angel spake and showed all these things unto me. And they were healed by the power of the Lamb of God; and the devils and the unclean spirits were cast out.

And it came to pass that the angel spake unto me again, saying: Look! And I looked and beheld the Lamb of God, that he was taken by the people; yea, the Son of the everlasting God was judged of the world; and I saw and bear record.

And I, Nephi, saw that he was lifted up upon the cross and slain for the sins of the world.

And after he was slain I saw the multitudes of the earth, that they were gathered together to fight against the apostles of the Lamb; for thus were the twelve called by the angel of the Lord.

35 このように、世の大勢の人々が集まっていたが、彼らが、父の見た建物のような大きく広々とした建物の中にいるのが見えた。このとき、主の天使がまたわたしに言った。「世の人々と彼らの知恵を見なさい。まことに、イスラエルの家が小羊の十二使徒と戦うために集まっているのを見なさい。」

36 そこでわたしは、あの大きく広々とした建物が世の人々の高慢であることを見て、その証をする。その建物は崩れて、その崩れ方は非常に甚だしかった。主の天使が再び、わたしに向かって言った。「小羊の十二使徒と戦うすべての国民、部族、国語の民、民族の滅亡は、まさにこのようになるであろう。」

And the multitude of the earth was gathered together; and I beheld that they were in a large and spacious building, like unto the building which my father saw. And the angel of the Lord spake unto me again, saying: Behold the world and the wisdom thereof; yea, behold the house of Israel hath gathered together to fight against the twelve apostles of the Lamb.

And it came to pass that I saw and bear record, that the great and spacious building was the pride of the world; and it fell, and the fall thereof was exceedingly great. And the angel of the Lord spake unto me again, saying: Thus shall be the destruction of all nations, kindreds, tongues, and people, that shall fight against the twelve apostles of the Lamb.

ニーファイ第一書12

- 1 さて、天使がわたしに、「あなたの子孫と兄たちの子孫を眺めてみなさい」と言った。それで眺めると、約束の地が見え、また大勢の人々の群れが見えたが、まことにその人々の数は海の砂のように多かった。
- 2 そして、大勢の人々の群れが、互いに戦うために集まっているのが見えた。また戦争が見え、戦争のうわさがあり、わたしの民の中で剣によって大虐殺が行われるのも見えた。
- 3 そしてその地で、戦争や争いの有様で多くの世代が過ぎていくのが見えた。また多くの町が見えたが、それはまことに数え切れないほどであった。
- 4 そしてわたしは、約束の地の面に暗黒の霧を見た。また稲妻が見え、雷や地震、そのほかあらゆる騒がしい物音を聞いた。また大地や岩が裂けるのを見た。また山々が崩れるのを見た。また平地が砕けるのを見た。また多くの町が沈むのを見た。また多くの町が火で焼けるのを見た。また多くの町が地の震動のために地に崩れ落ちるのを見た。
- 5 さて、これらのことを見た後、暗黒の霧が地の面から消え去るのが見えた。そして見よ、わたしは、主のこの大変な恐ろしい裁きによっても倒れなかった大勢の人々の群れを見た。
- 6 そしてわたしは、天が開いて神の小羊が天から降って来られるのを見た。神の小羊は降って来て、彼らに御姿を現された。
- 7 わたしはまた、聖霊がほかの十二人に降って来られるのを見たので、それを証する。この十二人は神によって聖任され、選ばれた人々である。
- 8 天使はわたしに、「小羊の十二弟子を見なさい。この人たちはあなたの子孫に仕えるために選ばれる」と言った。

1 Nephi 12

And it came to pass that the angel said unto me: Look, and behold thy seed, and also the seed of thy brethren. And I looked and beheld the land of promise; and I beheld multitudes of people, yea, even as it were in number as many as the sand of the sea.

And it came to pass that I beheld multitudes gathered together to battle, one against the other; and I beheld wars, and rumors of wars, and great slaughterers with the sword among my people.

And it came to pass that I beheld many generations pass away, after the manner of wars and contentions in the land; and I beheld many cities, yea, even that I did not number them.

And it came to pass that I saw a mist of darkness on the face of the land of promise; and I saw lightnings, and I heard thunderings, and earthquakes, and all manner of tumultuous noises; and I saw the earth and the rocks, that they rent; and I saw mountains tumbling into pieces; and I saw the plains of the earth, that they were broken up; and I saw many cities that they were sunk; and I saw many that they were burned with fire; and I saw many that did tumble to the earth, because of the quaking thereof.

And it came to pass after I saw these things, I saw the vapor of darkness, that it passed from off the face of the earth; and behold, I saw multitudes who had not fallen because of the great and terrible judgments of the Lord.

And I saw the heavens open, and the Lamb of God descending out of heaven; and he came down and showed himself unto them.

And I also saw and bear record that the Holy Ghost fell upon twelve others; and they were ordained of God, and chosen.

And the angel spake unto me, saying: Behold the twelve disciples of the Lamb, who are chosen to minister unto thy seed.

- 9 また天使はわたしに言った。「あなたは小羊の十二使徒を覚えてゐるか。見よ、彼らはイスラエルの十部族を裁く人々である。したがって、あなたの子孫から出る十二人の仕える者は、この十二使徒によって裁かれる。あなたがたはイスラエルの家に属するからである。
- 10 あなたが見ているこの十二人の仕える者は、あなたの子孫を裁く。見よ、この十二人は、神の小羊を信じる信仰のために小羊の血によって衣を白くされているので、とこしえに義人である。」
- 11 さて、天使がわたしに、「見なさい」と言うので眺めると、三代目が義のうちに世を去り、その間の人の衣はまことに神の小羊のように白かった。天使がわたしに言った。「この人々の衣は、小羊を信じる信仰のために小羊の血によって白くされたのである。」
- 12 さて、わたしニーファイは、四代目の人々の中にも義のうちに世を去った人々が多くいるのを見た。
- 13 さて、わたしは、世の大勢の人々が群れ集まるのを見た。
- 14 天使がわたしに、「あなたの子孫と兄たちの子孫を見なさい」と言った。
- 15 そこで眺めると、わたしの子孫の民が兄たちの子孫に向かい、大勢の人々の群れとなって集まるのが見えた。彼らは戦うために集められたのである。
- 16 また天使が言った。「あなたの父が見た汚れた水の流れ、すなわちあなたの父が語った川を見なさい。その深みは地獄の深みである。
- 17 また、あの暗黒の霧は悪魔の誘惑である。それは人の子らの目をくらまし、心をかたくなにし、広い道に踏み込ませて、彼らが滅び失われるように仕向ける。

And he said unto me: Thou rememberest the twelve apostles of the Lamb? Behold they are they who shall judge the twelve tribes of Israel; wherefore, the twelve ministers of thy seed shall be judged of them; for ye are of the house of Israel.

And these twelve ministers whom thou beholdest shall judge thy seed. And, behold, they are righteous forever; for because of their faith in the Lamb of God their garments are made white in his blood.

And the angel said unto me: Look! And I looked, and beheld three generations pass away in righteousness; and their garments were white even like unto the Lamb of God. And the angel said unto me: These are made white in the blood of the Lamb, because of their faith in him.

And I, Nephi, also saw many of the fourth generation who passed away in righteousness.

And it came to pass that I saw the multitudes of the earth gathered together.

And the angel said unto me: Behold thy seed, and also the seed of thy brethren.

And it came to pass that I looked and beheld the people of my seed gathered together in multitudes against the seed of my brethren; and they were gathered together to battle.

And the angel spake unto me, saying: Behold the fountain of filthy water which thy father saw; yea, even the river of which he spake; and the depths thereof are the depths of hell.

And the mists of darkness are the temptations of the devil, which blindeth the eyes, and hardeneth the hearts of the children of men, and leadeth them away into broad roads, that they perish and are lost.

18 また、あなたの父が見たあの大きく広々とした建物は、人の子らのうぬぼれた空想と高慢である。また、一つの大きな恐ろしい淵があって、彼らを隔てている。まことに、それは、永遠の神と神の小羊であるメシヤの正義の御言葉であって、このメシヤについては、世の初めから今に至るまで、また今から後とこしえに、聖霊がその証をされる。」

19 そして、天使がこれらの言葉を語っていた間、わたしが見ると、天使の言葉のとおり、兄たちの子孫がわたしの子孫と戦うのが見えた。そして、わたしの子孫の高慢と悪魔の誘惑のために、兄たちの子孫がわたしの子孫の民を打ち負かすのが見えた。

20 そしてわたしが眺めると、兄たちの子孫の民はわたしの子孫を打ち負かしてから、幾つもの大勢の人々の群れとなって、地の面に出て行くのが見えた。

21 そしてわたしは、彼らが幾つもの大勢の人々の群れとなって集まるのを見た。そして、彼らの中に戦争と戦争のうわさがあるのを見た。そして、戦争と戦争のうわさの中で、多くの世代が過ぎ去るのを見た。

22 すると天使がわたしに、「見よ、これらの人々は不信仰に陥る」と言った。

23 そこでわたしが見ると、これらの人々は不信仰に陥ってから、肌の黒ずんだ不快な汚らわしい民、まったくの怠け者であらゆる忌まわしい行いをする民になった。

And the large and spacious building, which thy father saw, is vain imaginations and the pride of the children of men. And a great and a terrible gulf divideth them; yea, even the word of the justice of the Eternal God, and the Messiah who is the Lamb of God, of whom the Holy Ghost beareth record, from the beginning of the world until this time, and from this time henceforth and forever.

And while the angel spake these words, I beheld and saw that the seed of my brethren did contend against my seed, according to the word of the angel; and because of the pride of my seed, and the temptations of the devil, I beheld that the seed of my brethren did overpower the people of my seed.

And it came to pass that I beheld, and saw the people of the seed of my brethren that they had overcome my seed; and they went forth in multitudes upon the face of the land.

And I saw them gathered together in multitudes; and I saw wars and rumors of wars among them; and in wars and rumors of wars I saw many generations pass away.

And the angel said unto me: Behold these shall dwindle in unbelief.

And it came to pass that I beheld, after they had dwindled in unbelief they became a dark, and loathsome, and a filthy people, full of idleness and all manner of abominations.

ニーファイ第一書13

- 1 さて、天使がわたしに、「見なさい」と言った。それでわたしは眺めると、多くの国民と王国が見えた。
- 2 天使がわたしに、「何が見えるか」と言ったので、わたしは、「多くの国民と王国が見えます」と答えた。
- 3 天使はわたしに、「これらは異邦人の国民とその王国である」と言った。
- 4 そしてわたしは、異邦人の国民の中に一つの大きな教会が設立されるのを見た。
- 5 天使はわたしに言った。「ほかのあらゆる教会にも増して忌まわしい教会が設立されるのを見なさい。この教会は神の聖徒たちを殺し、苦しめ、縛り上げ、鉄のくびきを負わせて、囚われの身に陥れるものである。」
- 6 そしてわたしは、この大きな忌まわしい教会を見て、悪魔がその創設者であることを知った。
- 7 わたしはまた金と銀と絹と緋の衣とこまやかに織った亜麻布、それにいろいろな種類の高価な衣類を見た。また、多くの娼婦を見た。
- 8 天使がわたしに言った。「見よ、金と銀と絹と緋の衣とこまやかに織った亜麻布、それに高価な衣類、また娼婦などは、この大きな忌まわしい教会が好むものである。」
- 9 また彼らは、世の誉れを得るために神の聖徒たちを殺し、彼らを囚われの身に陥れる。」
- 10 さて、わたしが眺めると、大海があって、それが異邦人と兄たちの子孫とを隔てているのが見えた。
- 11 そして天使がわたしに、「見なさい。神の怒りがあなたの子孫のうえにある」と言った。

1 Nephi 13

And it came to pass that the angel spake unto me, saying: Look! And I looked and beheld many nations and kingdoms.

And the angel said unto me: What beholdest thou? And I said: I behold many nations and kingdoms.

And he said unto me: These are the nations and kingdoms of the Gentiles.

And it came to pass that I saw among the nations of the Gentiles the formation of a great church.

And the angel said unto me: Behold the formation of a church which is most abominable above all other churches, which slayeth the saints of God, yea, and tortureth them and bindeth them down, and yoketh them with a yoke of iron, and bringeth them down into captivity.

And it came to pass that I beheld this great and abominable church; and I saw the devil that he was the founder of it.

And I also saw gold, and silver, and silks, and scarlets, and fine-twined linen, and all manner of precious clothing; and I saw many harlots.

And the angel spake unto me, saying: Behold the gold, and the silver, and the silks, and the scarlets, and the fine-twined linen, and the precious clothing, and the harlots, are the desires of this great and abominable church.

And also for the praise of the world do they destroy the saints of God, and bring them down into captivity.

And it came to pass that I looked and beheld many waters; and they divided the Gentiles from the seed of my brethren.

And it came to pass that the angel said unto me: Behold the wrath of God is upon the seed of thy brethren.

12 それで眺めると、異邦人の中に一人の男が見え、その男は大海によってわたしの兄たちの子孫から隔てられていた。すると神の御霊が降ってこの男に働きかけ、この男が大海を渡って、約束の地にいるわたしの兄たちの子孫のところへ行くのが見えた。

13 そして、神の御霊がほかの異邦人にも働きかけ、彼らが囚われの身の上から逃れて大海を渡って行くのが見えた。

14 そして、約束の地に大勢の異邦人の群れがいるのが見え、神の激しい怒りが兄たちの子孫に下り、彼らが異邦人の前から散らされ、打ち負かされるのが見えた。

15 またわたしは、主の御霊が異邦人のうえにあって、彼らがまことに榮えてその地を受け継ぎとして得るのを見た。また彼らが、殺される前のわたしの民のように肌の色が白く、非常に麗しく美しいのが見えた。

16 そして、わたしニーファイは、囚われの身から逃れて来た異邦人が主の前にへりくだり、主の力が彼らとともにあるのを見た。

17 わたしはまた、彼らの母国の異邦人が、彼らと戦うために海にも陸にも集まるのを見た。

18 そしてわたしは、神の力が彼らとともにあり、また神の激しい怒りが、彼らと戦うために集まったすべての人に下るのを見た。

19 そしてわたしニーファイは、囚われの身から逃れて来た異邦人が、神の力によって、ほかのすべての国民の手から救い出されるのを見た。

20 そしてわたしは、彼らとその地で榮えるのを見た。また、一冊の書物が見え、それが彼らの中で広まるのが見えた。

21 すると天使が、「この書物の意味が分かるか」と言った。

And I looked and beheld a man among the Gentiles, who was separated from the seed of my brethren by the many waters; and I beheld the Spirit of God, that it came down and wrought upon the man; and he went forth upon the many waters, even unto the seed of my brethren, who were in the promised land.

And it came to pass that I beheld the Spirit of God, that it wrought upon other Gentiles; and they went forth out of captivity, upon the many waters.

And it came to pass that I beheld many multitudes of the Gentiles upon the land of promise; and I beheld the wrath of God, that it was upon the seed of my brethren; and they were scattered before the Gentiles and were smitten.

And I beheld the Spirit of the Lord, that it was upon the Gentiles, and they did prosper and obtain the land for their inheritance; and I beheld that they were white, and exceedingly fair and beautiful, like unto my people before they were slain.

And it came to pass that I, Nephi, beheld that the Gentiles who had gone forth out of captivity did humble themselves before the Lord; and the power of the Lord was with them.

And I beheld that their mother Gentiles were gathered together upon the waters, and upon the land also, to battle against them.

And I beheld that the power of God was with them, and also that the wrath of God was upon all those that were gathered together against them to battle.

And I, Nephi, beheld that the Gentiles that had gone out of captivity were delivered by the power of God out of the hands of all other nations.

And it came to pass that I, Nephi, beheld that they did prosper in the land; and I beheld a book, and it was carried forth among them.

And the angel said unto me: Knowest thou the meaning of the book?

- 22 わたしは天使に、「分かりません」と答えた。
- 23 すると天使は、「見なさい。この書物はユダヤ人の口から出ている」と言った。わたしニーファイがそれを見ると、天使はわたしに言った。「あなたが見ている書物はユダヤ人の記録であって、主がイスラエルの家に立てられた聖約が載っており、それにはまた、聖なる預言者たちの語った多くの預言も載っている。それは真鍮の版に刻まれている記録に似たものであって、ただその量が少ないだけである。それでもその中には、主がイスラエルの家に立てられた聖約が載っている。それで、異邦人にとって大いに価値のあるものである。」
- 24 また、主の天使はわたしに言った。「あなたはその書物がユダヤ人の口から出て来たのを見たが、それがユダヤ人の口から出て来たときには、主の完全な福音が載っていた。この主については、十二使徒が証をしており、彼らは神の小羊にある真理によって証をしている。
- 25 したがって、これらのことは神の内にある真理によってユダヤ人から異邦人に純粹なまま伝わる。
- 26 そして、これらが小羊の十二使徒の手によってユダヤ人から異邦人に伝わってから、あなたには、ほかのあらゆる教会にも増して大きな忌まわしい教会が設立されるのが見える。見よ、その教会の者たちは、分かりやすく大変貴い多くの部分が小羊の福音から取り去り、また主の多くの聖約も取り去ってしまったからである。
- 27 彼らがこれをしたのは、主の正しい道を曲げて人の子らの目をくらまし、その心をかたくなにするためである。
- 28 したがってあなたには、あの書物があの大きな忌まわしい教会の手を経て出て来てからは、神の小羊の書物から分かりやすく貴い多くの部分が取り去られていることが分かる。

And I said unto him: I know not.

And he said: Behold it proceedeth out of the mouth of a Jew. And I, Nephi, beheld it; and he said unto me: The book that thou beholdest is a record of the Jews, which contains the covenants of the Lord, which he hath made unto the house of Israel; and it also containeth many of the prophecies of the holy prophets; and it is a record like unto the engravings which are upon the plates of brass, save there are not so many; nevertheless, they contain the covenants of the Lord, which he hath made unto the house of Israel; wherefore, they are of great worth unto the Gentiles.

And the angel of the Lord said unto me: Thou hast beheld that the book proceeded forth from the mouth of a Jew; and when it proceeded forth from the mouth of a Jew it contained the fulness of the gospel of the Lord, of whom the twelve apostles bear record; and they bear record according to the truth which is in the Lamb of God.

Wherefore, these things go forth from the Jews in purity unto the Gentiles, according to the truth which is in God.

And after they go forth by the hand of the twelve apostles of the Lamb, from the Jews unto the Gentiles, thou seest the formation of that great and abominable church, which is most abominable above all other churches; for behold, they have taken away from the gospel of the Lamb many parts which are plain and most precious; and also many covenants of the Lord have they taken away.

And all this have they done that they might pervert the right ways of the Lord, that they might blind the eyes and harden the hearts of the children of men.

Wherefore, thou seest that after the book hath gone forth through the hands of the great and abominable church, that there are many plain and precious things taken away from the book, which is the book of the Lamb of God.

- 29 そして、これらの^わ分かりやすく^{とうと}て^{ぶぶん}て^とき^さ取られてから、この^{しょもつ}書物は^{いほうじん}異邦人であるすべての^{こくみん}国民に伝わる。まことに、それが^{とら}囚われの^み身から^{のが}逃れた^{いほう}異邦人とともに、あなたの^み見た^{おおうみ}大海を^{わた}渡って、^{いほうじん}異邦人であるすべての^{こくみん}国民に^{つた}伝わった^{のち}後、^{ひじょう}非常に^{おほ}多く^{ひと}の人が^つま^ずき、まことに^{サタン}サタンがその^{ひとびと}人々を^{おほ}大いに^{しはい}支配する^{ちから}力を持つ^もほどになる^みのが^み見える。それは、^{かみ}神の^{こひつじ}小羊にある^{めいりょう}明瞭さによって^{ひと}人の子らに^{りかい}理解しやすかつた、^わ分かりやすく^{とうと}て^{おほ}て^{ぶぶん}て^とき^さ多くの^{しょもつ}部分^とが、その^{しよもつ}書物から^と取^り去^られてしまったため、^とす^なわ^ち小^{ひつじ}羊の^{ふくいん}福音から^とこれ^らの^{こと}が^と取^り去^られてしまったためである。
- 30 しかしながら、あなたは^み見る。囚われの^み身を^{のが}逃れる^い異邦人、^ほほかの^ああらゆる^ち地に^{まさ}勝^ぬった^えり^まき^の地、^すな^わち、あなたの^し子^{そん}孫が^う受け^つ継^ぎの^ち地として^{しよゆう}所有する^と、^{しゅ}主なる^{かみ}神があなたの^{ちち}父に^{せいやく}聖約された^ち地^{おも}てにおいて、^{かみ}神の^{ちから}力によって^{こくみん}すべての^{たか}ほかの^い国民より^い高められる^{いほうじん}異邦人を。それゆえ、あなたの^あ兄^あたちの^{なか}中^いに^な生^いきている、あなたの^し子^{そん}孫で^ち血^まが^ま混^じった^{もの}者^たちが、この^{いほうじん}異邦人によって^{ことごとく}ことごとく^{ほろ}滅^ぼされてしまうのを、^{しゅ}主なる^{かみ}神は^{ゆる}許^されない。このことをあなたは^み見る。
- 31 また主なる^{しゅ}神は、この^{いほうじん}異邦人があなたの^あ兄^あたちの^し子^{そん}孫を^{ほろ}滅^ぼすの^{ゆる}も^許され^{ない}。
- 32 また主なる^{しゅ}神は、^{いほうじん}異邦人が^{おそ}恐^ろしい^{もうもく}盲目の^{じょうたい}状態にと^ここ^しえにと^どま^ることも^{ゆる}許^されない。あなたが^み見る^{かれ}彼らの^{じょうたい}その^{こひつじ}状態は、^{ふくいん}小羊の^わ福音の^{たいへん}分かりやすく^{たいへん}て^大変^と貴い^{とうと}部分^{ぶぶん}があ^いの^{きょうかい}忌^まわしい^き教会によって^と差^とし^とめ^られたためである。そして、あなたは^{きょうかい}その^{せつりつ}教会が^た設^り立^たされる^みの^を見たのである。
- 33 したがって、^{かみ}神の^{こひつじ}小羊は^い言^われる。『わたしは^{いほう}異邦人を^あ憐^れみ、^いイス^らエルの^{いえ}家の^の残^りの^{もの}者^おに^おお^おに^さば^きを^もって^{むく}報^いを加^くえる』と。」

And after these plain and precious things were taken away it goeth forth unto all the nations of the Gentiles; and after it goeth forth unto all the nations of the Gentiles, yea, even across the many waters which thou hast seen with the Gentiles which have gone forth out of captivity, thou seest—because of the many plain and precious things which have been taken out of the book, which were plain unto the understanding of the children of men, according to the plainness which is in the Lamb of God—because of these things which are taken away out of the gospel of the Lamb, an exceedingly great many do stumble, yea, insomuch that Satan hath great power over them.

Nevertheless, thou beholdest that the Gentiles who have gone forth out of captivity, and have been lifted up by the power of God above all other nations, upon the face of the land which is choice above all other lands, which is the land that the Lord God hath covenanted with thy father that his seed should have for the land of their inheritance; wherefore, thou seest that the Lord God will not suffer that the Gentiles will utterly destroy the mixture of thy seed, which are among thy brethren.

Neither will he suffer that the Gentiles shall destroy the seed of thy brethren.

Neither will the Lord God suffer that the Gentiles shall forever remain in that awful state of blindness, which thou beholdest they are in, because of the plain and most precious parts of the gospel of the Lamb which have been kept back by that abominable church, whose formation thou hast seen.

Wherefore saith the Lamb of God: I will be merciful unto the Gentiles, unto the visiting of the remnant of the house of Israel in great judgment.

- 34 そして、主の天使はわたしに言った。「神の小羊は次のように言われる。『見よ、わたしはイスラエルの家の残りの者、すなわちわたしが話しているこの残りの者とは、あなたの父の子孫であるが、彼らに裁きをもって報いを加え、異邦人の手によって彼らを悩ました後、また娼婦の母であるあの忌まわしい教会が、小羊の福音の大変分かりやすくて貴い部分のため、すなわちその部分がああ忌まわしい教会によって差し止められたために、異邦人が甚だしくつまずいた後、』小羊はこう言われ、さらに『その日わたしは異邦人を憐れみ、力をもって、わたしの福音の中ので分かりやすくて貴い多くの部分を彼らに明らかにしよう』と小羊は言われる。
- 35 見よ、小羊は言われる。『わたしはあなたの子孫にわたし自身を現し、わたしが教える分かりやすくて貴い多くのことを記させる。そして、あなたの子孫が滅ぼされ、また不信仰に陥り、またあなたの子孫の兄たちの子孫もそうした後、見よ、これらのことは隠されて、小羊の賜物と力によって異邦人にもたらされる。』
- 36 小羊は言われる。『その中には、わたしの福音とわたしの岩とわたしの救いを書き記される。
- 37 その日、わたしのシオンを起こそうと努める者は幸いである。彼らは聖霊の賜物と力を受けるであろう。また、彼らは最後まで堪え忍ぶならば、終わりの日に高く上げられて、小羊の永遠の王国に救われるであろう。また平和を告げて広め、まことに大いなる喜びのおとずれを告げる者は、山の上において何と美しいことであろう。』
- 38 さて、わたしは兄たちの子孫の残りの者を見、また神の小羊の書を見て、それがユダヤ人の口から出て来て、異邦人から兄たちの子孫の残りの者にもたらされるのを見た。

And it came to pass that the angel of the Lord spake unto me, saying: Behold, saith the Lamb of God, after I have visited the remnant of the house of Israel—and this remnant of whom I speak is the seed of thy father—wherefore, after I have visited them in judgment, and smitten them by the hand of the Gentiles, and after the Gentiles do stumble exceedingly, because of the most plain and precious parts of the gospel of the Lamb which have been kept back by that abominable church, which is the mother of harlots, saith the Lamb—I will be merciful unto the Gentiles in that day, insomuch that I will bring forth unto them, in mine own power, much of my gospel, which shall be plain and precious, saith the Lamb.

For, behold, saith the Lamb: I will manifest myself unto thy seed, that they shall write many things which I shall minister unto them, which shall be plain and precious; and after thy seed shall be destroyed, and dwindle in unbelief, and also the seed of thy brethren, behold, these things shall be hid up, to come forth unto the Gentiles, by the gift and power of the Lamb.

And in them shall be written my gospel, saith the Lamb, and my rock and my salvation.

And blessed are they who shall seek to bring forth my Zion at that day, for they shall have the gift and the power of the Holy Ghost; and if they endure unto the end they shall be lifted up at the last day, and shall be saved in the everlasting kingdom of the Lamb; and whoso shall publish peace, yea, tidings of great joy, how beautiful upon the mountains shall they be.

And it came to pass that I beheld the remnant of the seed of my brethren, and also the book of the Lamb of God, which had proceeded forth from the mouth of the Jew, that it came forth from the Gentiles unto the remnant of the seed of my brethren.

39 その書物が彼らに伝わってから、わたしはほかにも幾つかの書物を見た。それらは小羊の力によって異邦人から彼らに伝わったものであって、預言者たちと小羊の十二使徒の記録が真実であることを、異邦人と兄たちの子孫の残りの者と、地の面に散らされたユダヤ人に確信させるためのものである。

40 天使はわたしに言った。「あなたが異邦人の中で見たそれら後の方の記録は、小羊の十二使徒から出た初めの記録が真実であることを立証し、またその中から取り去られた分かりやすくて貴い部分を明らかにする。またそれらの記録は、神の小羊が永遠の御父の御子であって、世の救い主であられること、すべての人はこの救い主のみもとに来なければならず、そうしなければ救われないことを、すべての部族、国語の民、民族に知らせる。

41 またすべての人は、小羊の口によって立証される御言葉に従って、みもとに来なければならない。そして小羊の御言葉は、小羊の十二使徒の記録のみならず、あなたの子孫の記録の中でも明らかにされるであろう。したがって、これら二つの記録は一つに合わせられる。全地を支配されるのは唯一の神、唯一の羊飼いだからである。

42 そしてこの御方が、すべての国民、すなわちユダヤ人にも異邦人にも御姿を現される時が来る。この御方はユダヤ人に、次に異邦人に御姿を現され、そして異邦人に、次にユダヤ人に御姿を現される。このように、後の者は先になり、先の者は後になる。」

And after it had come forth unto them I beheld other books, which came forth by the power of the Lamb, from the Gentiles unto them, unto the convincing of the Gentiles and the remnant of the seed of my brethren, and also the Jews who were scattered upon all the face of the earth, that the records of the prophets and of the twelve apostles of the Lamb are true.

And the angel spake unto me, saying: These last records, which thou hast seen among the Gentiles, shall establish the truth of the first, which are of the twelve apostles of the Lamb, and shall make known the plain and precious things which have been taken away from them; and shall make known to all kindreds, tongues, and people, that the Lamb of God is the Son of the Eternal Father, and the Savior of the world; and that all men must come unto him, or they cannot be saved.

And they must come according to the words which shall be established by the mouth of the Lamb; and the words of the Lamb shall be made known in the records of thy seed, as well as in the records of the twelve apostles of the Lamb; wherefore they both shall be established in one; for there is one God and one Shepherd over all the earth.

And the time cometh that he shall manifest himself unto all nations, both unto the Jews and also unto the Gentiles; and after he has manifested himself unto the Jews and also unto the Gentiles, then he shall manifest himself unto the Gentiles and also unto the Jews, and the last shall be first, and the first shall be last.

ニーファイ第一書14

- 1 「さて、神のかみ こひつじ小羊が御言葉と力をもって、確かに異邦人いほうじんに御姿みすがたを現し、つまずきの石を取り除かれる日、もし異邦人いほうじんが神のかみ こひつじ小羊の御言葉みことばに聞き従きしたがい、
- 2 神のかみ こひつじ小羊に対して心こころをかたくなにしなければ、彼らかれらは、あなたの父ちちの子孫しそんの中に数えられるようになる。まことに、彼らかれらはイスラエルの家いえの中に数えられ、約束やくの地ちでとこしえに祝福しゅくふくされた民たみとなり、もう囚とらわれの身みとなることはない。そして、イスラエルの家いえは再びふたたび乱みだされることがない。
- 3 神のかみ こひつじ小羊は言いわれる。『人の霊れいを地獄じごくに誘さそい落おとすために、悪魔あくまが自分じぶんの子らとともこに築きずいたあの大おおきな忌まわしい教会きょうかいは、人々ひとびとのために大おおきな穴あなを掘ほったが、まことに人々ひとびとを滅ほろぼすために掘ほられたその大おおきな穴あなは、それを掘ほった者たちでいっばいになり、彼らかれらはことごとく滅ほろびてしまう。しかし滅ほろびるといっても、霊れいが滅ほろびるのではなく、終おわりのないあなの地獄じごくに投なげ込まれることをいうのである。
- 4 見よ、これは悪魔あくまの束縛そくばくと神かみの正義せいぎに従したがって人々ひとびとに及およぶもので、神かみの御前みまへに悪事あくじと忌まわしい行いいをすおこなるすべての人ひとに及およぶのである。』」
- 5 そこで天使てんしは、またわたしニーファイに言いった。「あなたは、異邦人いほうじんも悔あらたい改さいわめれば幸みいであるのを見みた。また、主しゅがイスラエルの家いえと交かわされた聖約せいやくについてしも知り、悔あらたい改さいわめない者ものはだれでも滅ほろびなければならぬきことも聞きいている。
- 6 したがって、異邦人いほうじんは神のかみ こひつじ小羊たいに対して心こころをかたくなにするならば、災わざわいである。

1 Nephi 14

And it shall come to pass, that if the Gentiles shall hearken unto the Lamb of God in that day that he shall manifest himself unto them in word, and also in power, in very deed, unto the taking away of their stumbling blocks—

And harden not their hearts against the Lamb of God, they shall be numbered among the seed of thy father; yea, they shall be numbered among the house of Israel; and they shall be a blessed people upon the promised land forever; they shall be no more brought down into captivity; and the house of Israel shall no more be confounded.

And that great pit, which hath been digged for them by that great and abominable church, which was founded by the devil and his children, that he might lead away the souls of men down to hell—yea, that great pit which hath been digged for the destruction of men shall be filled by those who digged it, unto their utter destruction, saith the Lamb of God; not the destruction of the soul, save it be the casting of it into that hell which hath no end.

For behold, this is according to the captivity of the devil, and also according to the justice of God, upon all those who will work wickedness and abomination before him.

And it came to pass that the angel spake unto me, Nephi, saying: Thou hast beheld that if the Gentiles repent it shall be well with them; and thou also knowest concerning the covenants of the Lord unto the house of Israel; and thou also hast heard that whoso repenteth not must perish.

Therefore, wo be unto the Gentiles if it so be that they harden their hearts against the Lamb of God.

7 神のかみ小羊こひつじは言いわれる。『わたくしが大おおいなる驚おどろくべき業わざを人ひとの子こらの中なかで行おこなう時ときが来くる。その業わざは、いずれいにおいても永えい遠えんのものである。すなわち、彼らかれに確かく信しんを与あたえて平へい安あんと永えい遠えんの命いのちを得えさせるか、それとも彼らかれが心こころをかたくなにし、思おもいをくらませるに任まかせて、彼らかれを束縛そくばくされた状じょう態たいに陥おちらせ、悪魔あくまの束縛そくばく、これについては前まえに話はなしたことがあるが、この束縛そくばくにあって、肉体的にくたいにも靈れい的てきにも滅ほろびいたにいたらせるか、そのいづれかである。』」

8 そこで天使てんしは、これらことの言こと葉はを語かたってからわたくしに向むかい、「御父おんちちがイスラエルいえの家かと交せわされた聖約せいやくを覚おぼえているか」と言いったので、わたくしは天使てんしに、「はい」と答こたえた。

9 そこで天使てんしはわたくしに言いった。「見みなさい。忌いまわしい行いいの母ははであり、悪魔あくまを創設者そうせつしゃとする大おおきな忌いまわしい教き会こうを見みなさい。」

10 天使てんしはわたくしに言いった。「見みよ、教き会こうは二ふたつしかない。一つは神かみの小羊こひつじの教き会こうであり、もう一つは悪魔あくまの教き会こうである。したがって、神かみの小羊こひつじの教き会こうに属ぞくしていない者ものはだれでも、忌いまわしい行いいの母ははであるあの大おおきな教き会こうに属ぞくする者ものである。彼女かのじょは全地ぜんちの淫婦いんぶである。」

11 そこでわたくしがあの大ぜんちの淫婦いんぶを眺ながめてみると、彼女かのじょは多おほくのみず水うゑの上ざしに座しを占こくめ、すべこくての国民こく、部族ぶぞく、国語こくごの民たみ、民族みんぞくの中なかにあって全地ぜんちを支配しはいしていた。

12 そして、神かみの小羊こひつじの教き会こうが見みえたが、この教き会こうに属ぞくしている者ものの数かずは、多おほくのみず水うゑの上ざしに座しを占こくめている、あの大いんぶ淫婦あくじの悪事いと忌いまわしい行いいのためおこなに少すくなかった。それでも、神かみの聖徒せいとである小羊こひつじの教き会こうの人々ひとびともまた、地ちの全ぜん面めんにみいるのが見みえた。しかし、地ちの面おもてにおける彼らかれの占しめる場ばしよ所しよは、わたくしみの見た大だい淫婦いんぶの悪事あくじのためちいに小ちいさかった。

For the time cometh, saith the Lamb of God, that I will work a great and a marvelous work among the children of men; a work which shall be everlasting, either on the one hand or on the other—either to the convincing of them unto peace and life eternal, or unto the deliverance of them to the hardness of their hearts and the blindness of their minds unto their being brought down into captivity, and also into destruction, both temporally and spiritually, according to the captivity of the devil, of which I have spoken.

And it came to pass that when the angel had spoken these words, he said unto me: Rememberest thou the covenants of the Father unto the house of Israel? I said unto him, Yea.

And it came to pass that he said unto me: Look, and behold that great and abominable church, which is the mother of abominations, whose founder is the devil.

And he said unto me: Behold there are save two churches only; the one is the church of the Lamb of God, and the other is the church of the devil; wherefore, whoso belongeth not to the church of the Lamb of God belongeth to that great church, which is the mother of abominations; and she is the whore of all the earth.

And it came to pass that I looked and beheld the whore of all the earth, and she sat upon many waters; and she had dominion over all the earth, among all nations, kindreds, tongues, and people.

And it came to pass that I beheld the church of the Lamb of God, and its numbers were few, because of the wickedness and abominations of the whore who sat upon many waters; nevertheless, I beheld that the church of the Lamb, who were the saints of God, were also upon all the face of the earth; and their dominions upon the face of the earth were small, because of the wickedness of the great whore whom I saw.

13 そして、あの忌まわしい行いの大いなる母が、神の小羊と戦うために、異邦人のすべての国民の中にあって、全地の面に大勢の人を寄せ集めるのが見えた。

14 そしてわたしニファイは、神の小羊の力が、小羊の教会の聖徒たち、また地の全面に散っている主の聖約の民のうえに下るのを見た。彼らは義と神の力とをもって、大いなる栄光のうちに武装していた。

15 そしてわたしは、神の激しい怒りがあの大きな忌まわしい教会のうえに注がれ、そのために、地のすべての国民と部族の中で戦争と戦争のうわさがあるのを見た。

16 そして、あの忌まわしい行いの母に属しているすべての国民の中で戦争が始まり、戦争のうわさが出始めたときに、天使がわたしに言った。「見よ、神の激しい怒りは娼婦たちの母に下る。そして見よ、あなたにはこれらのことがすべて見える。

17 娼婦たちの母、すなわち悪魔が創設者である全地の大きな忌まわしい教会に、神の激しい怒りが注がれる日が来ると、その日、御父の業が始まり、御父は、イスラエルの家に属する御自分の民と交わされた聖約を果たすための道を備えられる。」

18 そこで、天使はわたしに語って、「見なさい」と言った。

19 眺めると、白い衣を着ている一人の男の人が見えた。

20 すると天使はわたしに言った。「小羊の十二使徒の一人を見なさい。

21 見よ、彼は、これらのことの残りの部分と、また今までにあった多くのことを見て書き記す。

22 また、世の終わりについても書き記す。

And it came to pass that I beheld that the great mother of abominations did gather together multitudes upon the face of all the earth, among all the nations of the Gentiles, to fight against the Lamb of God.

And it came to pass that I, Nephi, beheld the power of the Lamb of God, that it descended upon the saints of the church of the Lamb, and upon the covenant people of the Lord, who were scattered upon all the face of the earth; and they were armed with righteousness and with the power of God in great glory.

And it came to pass that I beheld that the wrath of God was poured out upon that great and abominable church, insomuch that there were wars and rumors of wars among all the nations and kindreds of the earth.

And as there began to be wars and rumors of wars among all the nations which belonged to the mother of abominations, the angel spake unto me, saying: Behold, the wrath of God is upon the mother of harlots; and behold, thou seest all these things—

And when the day cometh that the wrath of God is poured out upon the mother of harlots, which is the great and abominable church of all the earth, whose founder is the devil, then, at that day, the work of the Father shall commence, in preparing the way for the fulfilling of his covenants, which he hath made to his people who are of the house of Israel.

And it came to pass that the angel spake unto me, saying: Look!

And I looked and beheld a man, and he was dressed in a white robe.

And the angel said unto me: Behold one of the twelve apostles of the Lamb.

Behold, he shall see and write the remainder of these things; yea, and also many things which have been.

And he shall also write concerning the end of the world.

- 23 彼が書き記すことは正しく真実である。そして見よ、それらのことは、あなたがユダヤ人の口から出るのを見た書物の中に書き記される。そして、それらがユダヤ人の口から出て来た当時、すなわちその書物がユダヤ人の口から出て来た当時は、書き記されたことはわかりやすく、純粋であり、また大変貴くて、すべての人に理解しやすいものであった。
- 24 見よ、この小羊の使徒の書き記すことの多くを、あなたは見た。そして見よ、これからあなたはその残りの部分を見るであろう。
- 25 しかし、これからあなたが見ることは書き留めてはならない。主なる神が、それらのことを書き記すように、あの神の小羊の使徒を任じられたからである。
- 26 神はまた、かつてこの世に生きたほかの人々にも、すべてのことを示され、彼らはそれらのことを書き記した。そしてそれらの記録は、主御自身がふさわしいと思われるときに、小羊の内にある真理によって純粋なままでイスラエルの家に伝わるように、今は封じられている。」
- 27 わたしニーファイは、天使の言葉により、この小羊の使徒の名がヨハネであることを聞き、ここに証する。
- 28 そして見よ、わたしニーファイは、見聞きしたことの残りの部分を書き記すことを禁じられているので、今まで書き記したことで満足するが、これまで書き記したことは、わたしが見たことの一部にすぎない。
- 29 わたしは父の見たことを見、そして主の天使がそれらのことをわたしに明らかにしてくれたことを証する。
- 30 わたしは、御霊に連れ去られたときに見たことについての話を、これで終わりにする。わたしの見たことがたとえすべて書き記されていなくても、今まで書き記したことは真実である。まことにそのとおりである。アーメン。

Wherefore, the things which he shall write are just and true; and behold they are written in the book which thou beheld proceeding out of the mouth of the Jew; and at the time they proceeded out of the mouth of the Jew, or, at the time the book proceeded out of the mouth of the Jew, the things which were written were plain and pure, and most precious and easy to the understanding of all men.

And behold, the things which this apostle of the Lamb shall write are many things which thou hast seen; and behold, the remainder shalt thou see.

But the things which thou shalt see hereafter thou shalt not write; for the Lord God hath ordained the apostle of the Lamb of God that he should write them.

And also others who have been, to them hath he shown all things, and they have written them; and they are sealed up to come forth in their purity, according to the truth which is in the Lamb, in the own due time of the Lord, unto the house of Israel.

And I, Nephi, heard and bear record, that the name of the apostle of the Lamb was John, according to the word of the angel.

And behold, I, Nephi, am forbidden that I should write the remainder of the things which I saw and heard; wherefore the things which I have written sufficeth me; and I have written but a small part of the things which I saw.

And I bear record that I saw the things which my father saw, and the angel of the Lord did make them known unto me.

And now I make an end of speaking concerning the things which I saw while I was carried away in the Spirit; and if all the things which I saw are not written, the things which I have written are true. And thus it is. Amen.

ニーファイ第一書15

- 1 さて、わたしニーファイは、御霊に連れ去られて以上のことをすべて見てから、父の天幕に帰って来た。
- 2 そこで兄たちに会々と、彼らは以前に父が話したことについて言い争っていた。
- 3 父はまことに偉大なことを多く兄たちに語ったが、それは主に尋ねないかぎり理解しにくいことであった。兄たちは、心がかたくなであったので、当然なすべきことではあったが、主を仰ぎ見ることをしなかった。
- 4 そこでわたしニーファイは、兄たちの心がかたくなであったために、また今までいろいろなことを見てきたために悲しく思った。わたしは、人の子らの犯す大きな悪事のために、それらのことが間違いなく起こることを知ったのである。
- 5 そしてわたしは、わたしの民が倒れるのを見たので、彼らの滅亡のために自分の悩みが何にも増して大きく思われて、その悩みのために圧倒されてしまった。
- 6 そしてその後、わたしは力を取り戻すと、言い争いの訳を知りたいと思い、兄たちに尋ねた。
- 7 すると兄たちは、「見よ、父がオリーブの木の元の自然の枝と異邦人について語ったが、その意味が分からない」と答えた。
- 8 それでわたしは彼らに、「あなたがたは主に尋ねたのですか」と言った。
- 9 すると彼らは、「主に尋ねてはいない。主はこんなことを我々に明らかにしてくださらないからだ」と答えた。
- 10 見よ、わたしは彼らに言った。「どうしてあなたがたは、主の戒めを守ろうとしないのですか。なぜ心がかたくなにして滅びを招こうとするのですか。

1 Nephi 15

And it came to pass that after I, Nephi, had been carried away in the Spirit, and seen all these things, I returned to the tent of my father.

And it came to pass that I beheld my brethren, and they were disputing one with another concerning the things which my father had spoken unto them.

For he truly spake many great things unto them, which were hard to be understood, save a man should inquire of the Lord; and they being hard in their hearts, therefore they did not look unto the Lord as they ought.

And now I, Nephi, was grieved because of the hardness of their hearts, and also, because of the things which I had seen, and knew they must unavoidably come to pass because of the great wickedness of the children of men.

And it came to pass that I was overcome because of my afflictions, for I considered that mine afflictions were great above all, because of the destruction of my people, for I had beheld their fall.

And it came to pass that after I had received strength I spake unto my brethren, desiring to know of them the cause of their disputations.

And they said: Behold, we cannot understand the words which our father hath spoken concerning the natural branches of the olive tree, and also concerning the Gentiles.

And I said unto them: Have ye inquired of the Lord?

And they said unto me: We have not; for the Lord maketh no such thing known unto us.

Behold, I said unto them: How is it that ye do not keep the commandments of the Lord? How is it that ye will perish, because of the hardness of your hearts?

11 主しゅが言いわれたことを覚おぼえていないのですか。主しゅは、
『もしあなたがたが心こころをかたくなにせず、わたしの
戒いましめを熱心ねっしんに守りながら、答こたえを与あたえられると信じ
て信仰しんこうをもってわたしに求めれば、これらのことは
必かならずあなたがたに明あきらかにされる』と言いわれました。

12 まことに、わたしはあなたがたに言いいます。父ちちは、自じ
分ぶんに宿やどった主しゅの御み霊たまによって、イスラエルの家いえをオ
リーブの木きにたとえました。まことに、わたしたち
は、イスラエルの家いえから折おり取とられた者ものではありませんか。
イスラエルの家いえの枝えだではありませんか。

13 ところでわたしたちの父ちちは、異邦人いほうじんが満みちみちる恵めぐ
みにあずかることによって、元もとの自然しぜんの枝えだが接つぎ戻もどされ
ることについて語かたりましたが、それは、メシヤが人ひと
の子こらに肉にく体たいをもつて御み姿すがたを現あらわされた後のちに、わたした
ちの子孫しそんがまことに長ながい間あいだ、しかも多おほくの世せ代だいにわ
たつて不ふ信しん仰こうに陥おちるようになった末まつ日じつにおいて、メ
シヤの完かん全ぜんな福ふ音いんが異邦人いほうじんに与あたえられ、次ついで異邦人いほうじん
からわたしたちの子孫しそんの残のこりの者ものに伝つたえられるようにな
るといふことです。

14 その日ひ、わたしたちの子孫しそんの残のこりの者ものは、自じ分ぶんたちが
イスラエルの家いえに属ぞくする主しゅの聖せい約やくの民たみであることを知し
るでしょう。それから彼かれらは、自じ分ぶんたちの先せん祖ぞのこ
とを知しって理り解かいするようになり、また彼かれらの贖あがない主ぬし
によって先せん祖ぞに伝あがなえられた贖あがない主ぬしの福ふ音いんも理り解かいするよ
うになるでしょう。このようにして、彼かれらは贖あがない主ぬし
とその教きょう義ぎの詳くわしい点てんについて理り解かいするようにな
り、どうすれば贖あがない主ぬしのみもとに帰かえって救すくいを得えら
れるかを知るのです。

15 その日ひ、彼かれらは自じ分ぶんたちの岩いわであり救すくいである永えい遠えん
の神かみを喜よろこび、賛さん美びせずいられるでしょうか。まこと
にその日ひ、まことのぶどうの木きから力ちからと養やしないを受うけ
ないでいられるでしょうか。まことに、神かみのまことの
羊ひつじの群むれに入はいらないでいられるでしょうか。

Do ye not remember the things which the Lord hath said?—If ye will not harden your hearts, and ask me in faith, believing that ye shall receive, with diligence in keeping my commandments, surely these things shall be made known unto you.

Behold, I say unto you, that the house of Israel was compared unto an olive tree, by the Spirit of the Lord which was in our father; and behold are we not broken off from the house of Israel, and are we not a branch of the house of Israel?

And now, the thing which our father meaneth concerning the grafting in of the natural branches through the fulness of the Gentiles, is, that in the latter days, when our seed shall have dwindled in unbelief, yea, for the space of many years, and many generations after the Messiah shall be manifested in body unto the children of men, then shall the fulness of the gospel of the Messiah come unto the Gentiles, and from the Gentiles unto the remnant of our seed—

And at that day shall the remnant of our seed know that they are of the house of Israel, and that they are the covenant people of the Lord; and then shall they know and come to the knowledge of their forefathers, and also to the knowledge of the gospel of their Redeemer, which was ministered unto their fathers by him; wherefore, they shall come to the knowledge of their Redeemer and the very points of his doctrine, that they may know how to come unto him and be saved.

And then at that day will they not rejoice and give praise unto their everlasting God, their rock and their salvation? Yea, at that day, will they not receive the strength and nourishment from the true vine? Yea, will they not come unto the true fold of God?

- 16 まことに、わたしはあなたがたに言います。そうです。彼らはイスラエルの家の中で再び覚えられ、またオリーブの木の元の自然の枝であるので、まことのオリーブの木に接ぎ戻されるのです。
- 17 これが、わたしたちの父が言おうとしたことです。また父は、このことは彼らが異邦人によって散らされるまで起こらないと言っています。また父は、このことが異邦人を通して起こり、主がユダヤ人、すなわちイスラエルの家によって拒まれるので、主が御自分の力を異邦人に現されるためにそれが起こると言っています。
- 18 それで父は、末日に成就する聖約について触れながら、わたしたちの子孫のことでなく、イスラエルの家に属するすべての者についても語ったのです。その聖約とは、主がわたしたちの先祖アブラハムに立てられたもので、主は、『あなたの子孫により、地のすべての部族は祝福を受けるであろう』と言われました。」
- 19 さて、わたしニファイは、これらのことについて兄たちにたくさんのかたを語った。まことに、わたしは末日におけるユダヤ人の回復について、彼らに語ったのであった。
- 20 そしてわたしは、イザヤの言葉を兄たちに詳しく述べた。イザヤはユダヤ人、すなわちイスラエルの家の回復について語り、また、彼らが回復されてからはもう乱されることもなければ、再び散らされることもない、と言っている。そして、わたしが兄たちに多くの言葉を述べたので、兄たちは心が和らいで主の前にへりくだった。
- 21 そして、兄たちは再びわたしに、「父が夢の中で見たことは何を意味するのか。父の見た木は何を意味するのか」と言った。
- 22 それでわたしは、「その木は命の木を表すものです」と言った。

Behold, I say unto you, Yea; they shall be remembered again among the house of Israel; they shall be grafted in, being a natural branch of the olive tree, into the true olive tree.

And this is what our father meaneth; and he meaneth that it will not come to pass until after they are scattered by the Gentiles; and he meaneth that it shall come by way of the Gentiles, that the Lord may show his power unto the Gentiles, for the very cause that he shall be rejected of the Jews, or of the house of Israel.

Wherefore, our father hath not spoken of our seed alone, but also of all the house of Israel, pointing to the covenant which should be fulfilled in the latter days; which covenant the Lord made to our father Abraham, saying: In thy seed shall all the kindreds of the earth be blessed.

And it came to pass that I, Nephi, spake much unto them concerning these things; yea, I spake unto them concerning the restoration of the Jews in the latter days.

And I did rehearse unto them the words of Isaiah, who spake concerning the restoration of the Jews, or of the house of Israel; and after they were restored they should no more be confounded, neither should they be scattered again. And it came to pass that I did speak many words unto my brethren, that they were pacified and did humble themselves before the Lord.

And it came to pass that they did speak unto me again, saying: What meaneth this thing which our father saw in a dream? What meaneth the tree which he saw?

And I said unto them: It was a representation of the tree of life.

23 すると兄たちは、「あの木の所に通じている、父が見た鉄の棒は何を意味するのか」と言った。

24 わたしは兄たちに、それは神の言葉であって、だれでも神の言葉に聞き従って、それにしっかりつかまるものは、決して滅びることがなく、また敵対する者の誘惑や火の矢も、彼らを打ち破って盲目とし、滅びに至らせることはないと言った。

25 わたしニーファイは、主の言葉を心に留めるように兄たちに勧めた。まことに、わたしは兄たちが神の言葉を心に留めて、何事においても常に神の戒めを守ることを覚えるように、全精力を傾け、能力の限りをつくして兄たちに勧めた。

26 すると、彼らはわたしに、「父の見た水の流れている川は何を意味するのか」と言った。

27 わたしは、父の見た水は汚れであるが、父は心をほかの物事に奪われていて、水の汚れは見えなかったと言った。

28 またわたしは、それは悪人を命の木や神の聖徒から隔てている恐ろしい淵であると彼らに言った。

29 そして、それは悪人のために用意されていると天使が語ったあの恐ろしい地獄を表していると、わたしは彼らに言った。

30 また、神の正義も悪人を義人から隔てており、それを父も見たと、わたしは彼らに言った。その輝きは、とこしえにいつまでも神に向かって立ち上る、燃える火の輝きのようなであった。

31 すると兄たちはわたしに言った。「今言ったことは、この試しの生涯で肉体が受ける苦痛を指すのか、または肉体が死んでから後の、霊の最後の状態を指すのか、それとも現世のことをいうのか。」

And they said unto me: What meaneth the rod of iron which our father saw, that led to the tree?

And I said unto them that it was the word of God; and whoso would hearken unto the word of God, and would hold fast unto it, they would never perish; neither could the temptations and the fiery darts of the adversary overpower them unto blindness, to lead them away to destruction.

Wherefore, I, Nephi, did exhort them to give heed unto the word of the Lord; yea, I did exhort them with all the energies of my soul, and with all the faculty which I possessed, that they would give heed to the word of God and remember to keep his commandments always in all things.

And they said unto me: What meaneth the river of water which our father saw?

And I said unto them that the water which my father saw was filthiness; and so much was his mind swallowed up in other things that he beheld not the filthiness of the water.

And I said unto them that it was an awful gulf, which separated the wicked from the tree of life, and also from the saints of God.

And I said unto them that it was a representation of that awful hell, which the angel said unto me was prepared for the wicked.

And I said unto them that our father also saw that the justice of God did also divide the wicked from the righteous; and the brightness thereof was like unto the brightness of a flaming fire, which ascendeth up unto God forever and ever, and hath no end.

And they said unto me: Doth this thing mean the torment of the body in the days of probation, or doth it mean the final state of the soul after the death of the temporal body, or doth it speak of the things which are temporal?

32 そこでわたしは、それは現世のことに^{げん せ}も^{れいてき}靈的なことにもかかわることを^{あらわ}表していると^い言った。それは、兄^{あに}たちが自分の^{じぶん}なした^{おこな}行い、すなわち、^{ため}試しの^{しょうがい}生涯において^{にくたい}肉体をもつて^{おこな}なした^{さば}行いによって^{さば}裁かれなければ^ひならない^{かなら}日が、^く必ず^く来るからである。

33 したがって、もし^{かれ}彼らが^{じゃあく}邪悪な^しままで^{かれ}死ぬならば、^{かれ}彼らは^ぎ義にかかわる^{れいてき}靈的なことからも^す捨てられなければ^{さば}ならない。したがって、^{かれ}彼らは^{じぶん}自分の^{おこな}行いについて^{さば}裁きを受けるために、^{かみ}神の前に^{ひき}引き出されなければ^{さば}ならない。そして、もし^{かれ}彼らの^{おこな}行いが^{けが}汚れているならば、^{かれ}彼らは^{かなら}必ず^{けが}汚れているに^{ちが}違いない。もし^{かれ}彼らが^{けが}汚れているならば、^{けつ}決して^{かみ}神の^{おうこく}王国に住むことは^すできない。もし^{かれ}彼らが^す住めるとしたら、^{かみ}神の^{おうこく}王国もまた^{けが}汚れているに^{ちが}違いない。

34 「しかしまことに、わたしはあなたが^いたに^い言います。^{かみ}神の^{おうこく}王国は^{けが}汚れては^{きよ}いません。清くないものは、どの^{かみ}ようなものでも^{かみ}神の^{おうこく}王国に入る^{はい}ことができないので^{けが}す。したがって、^{けが}汚れたもの^{けが}のためには、^{けが}汚れたもの^{ばしょ}の場所が^{かなら}必ず^{ようい}用意してあります。

35 事実、^{じじつ}用意された^{ばしょ}場所が一つあります。まことに、それは^{はな}わたしが^{おそ}話した^{じごく}あの^{ようい}恐ろしい^{ようい}地獄で、それを^{あくま}用意した^{あくま}のは^{あくま}悪魔です。ですから、^{ひと}人の^{さいご}最後の^{じょうたい}状態は、^{かみ}神の^{おうこく}王国に住むか、^すそうでなければ、^{はな}わたしが^{はな}話した^{せいぎ}あの^{せいぎ}正義によって^お追い出されるかの^おどちらかです。

36 したがって、^{あくにん}悪人は^{ぎじん}義人から^{こぼ}拒まれ、また^{いのち}命の木^きからも^{こぼ}拒まれます。その^{いのち}命の^き木の^み実は^{ひじょう}非常に^{とうと}貴く、ほかの^みあらゆる^{この}実よりも^{この}好ましいもので、またそれは、^{かみ}神の^{たまもの}あらゆる^{なか}賜物の中で^{もっと}最も^{おお}大いなるもので^す。」わたしはこのように^{あに}兄^{かた}たちに^{かた}語った。アーメン。

And it came to pass that I said unto them that it was a representation of things both temporal and spiritual; for the day should come that they must be judged of their works, yea, even the works which were done by the temporal body in their days of probation.

Wherefore, if they should die in their wickedness they must be cast off also, as to the things which are spiritual, which are pertaining to righteousness; wherefore, they must be brought to stand before God, to be judged of their works; and if their works have been filthiness they must needs be filthy; and if they be filthy it must needs be that they cannot dwell in the kingdom of God; if so, the kingdom of God must be filthy also.

But behold, I say unto you, the kingdom of God is not filthy, and there cannot any unclean thing enter into the kingdom of God; wherefore there must needs be a place of filthiness prepared for that which is filthy.

And there is a place prepared, yea, even that awful hell of which I have spoken, and the devil is the preparator of it; wherefore the final state of the souls of men is to dwell in the kingdom of God, or to be cast out because of that justice of which I have spoken.

Wherefore, the wicked are rejected from the righteous, and also from that tree of life, whose fruit is most precious and most desirable above all other fruits; yea, and it is the greatest of all the gifts of God. And thus I spake unto my brethren. Amen.

ニーファイ第一書16

- 1 さて、わたしニーファイが兄たちに語り終えると、見よ、兄たちは、「おまえは我々が聞くに堪えないほど厳しいことを言った」とわたしに言った。
- 2 そこでわたしは兄たちに、真理に従い、悪人にとって厳しいことを言ったのはよく承知していると話した。わたしは義人を義とし、彼らが終わりの日に高く上げられることを証した。そのために、罪のある者は真理が胸の底まで刺し貫くので、真理を厳しいものと思うのである。
- 3 「兄さんたち、もし兄さんたちが義になんていて、神の御前をまっすぐに歩めるように、進んで真理に聞き従い、それを心に留めるならば、その真理のためにつぶやいて、『おまえは我々に厳しいことを言った』などとは言わないでしょう。」
- 4 そして、わたしニーファイは兄たちに、主の戒めを守るように力の限り勧めた。
- 5 そこで、兄たちが主の前にへりくだったので、わたしは兄たちが義の道を歩むようになることを喜び、またそのことに大きな希望を抱いた。
- 6 さて、以上のことはすべて、父がレムエルと名付けた谷で天幕に住んでいたときに語られ、また行われたことである。
- 7 さて、わたしニーファイは、イシマエルの娘の一人を妻にめとり、兄たちもまた、イシマエルの娘たちを妻にめとった。そしてゾーラムも、イシマエルの長女を妻にめとった。
- 8 このようにして、父は主から受けた戒めをことごとく果たし、またわたしニーファイも、主から非常に豊かな祝福を受けた。

1 Nephi 16

And now it came to pass that after I, Nephi, had made an end of speaking to my brethren, behold they said unto me: Thou hast declared unto us hard things, more than we are able to bear.

And it came to pass that I said unto them that I knew that I had spoken hard things against the wicked, according to the truth; and the righteous have I justified, and testified that they should be lifted up at the last day; wherefore, the guilty taketh the truth to be hard, for it cutteth them to the very center.

And now my brethren, if ye were righteous and were willing to hearken to the truth, and give heed unto it, that ye might walk uprightly before God, then ye would not murmur because of the truth, and say: Thou speakest hard things against us.

And it came to pass that I, Nephi, did exhort my brethren, with all diligence, to keep the commandments of the Lord.

And it came to pass that they did humble themselves before the Lord; insomuch that I had joy and great hopes of them, that they would walk in the paths of righteousness.

Now, all these things were said and done as my father dwelt in a tent in the valley which he called Lemuel.

And it came to pass that I, Nephi, took one of the daughters of Ishmael to wife; and also, my brethren took of the daughters of Ishmael to wife; and also Zoram took the eldest daughter of Ishmael to wife.

And thus my father had fulfilled all the commandments of the Lord which had been given unto him. And also, I, Nephi, had been blessed of the Lord exceedingly.

9 さて、夜に、主の聲が父に語りかけ、翌日に荒れ野へ旅立つように命じられた。

And it came to pass that the voice of the Lord spake unto my father by night, and commanded him that on the morrow he should take his journey into the wilderness.

10 そこで、父が朝起きて天幕の入り口へ出て行ったところ、非常に驚いたことに、地の上に入念な造りの丸い球が一つあった。それは純良なる真鍮でできていて、その球の内部には二本の指針があり、その一本は、わたしたちが荒れ野で進むべき方向を指していた。

And it came to pass that as my father arose in the morning, and went forth to the tent door, to his great astonishment he beheld upon the ground a round ball of curious workmanship; and it was of fine brass. And within the ball were two spindles; and the one pointed the way whither we should go into the wilderness.

11 そこでわたしたちは、荒れ野へ持って行くべき一切のものと、主が与えてくださった食糧の残りをことごとく集めた。また、荒れ野へ持って行くためあらゆる種を携えた。

And it came to pass that we did gather together whatsoever things we should carry into the wilderness, and all the remainder of our provisions which the Lord had given unto us; and we did take seed of every kind that we might carry into the wilderness.

12 そしてわたしたちは天幕を持ち、レーマン川を渡って荒れ野へ出発した。

And it came to pass that we did take our tents and depart into the wilderness, across the river Laman.

13 そして、わたしたちは四日間、ほぼ南南東の方角へ旅路を進み、再び天幕を張ってその地をシェザーと名づけた。

And it came to pass that we traveled for the space of four days, nearly a south-southeast direction, and we did pitch our tents again; and we did call the name of the place Shazer.

14 そこでわたしたちは、弓矢を携え、家族の食糧にする獲物をとりに荒れ野へ出かけて行った。そして獲物をとると、荒れ野の家族のもとに、すなわちシェザーに帰って来た。そして、また前と同じ方角に、紅海に近い境の地の荒れ野の中で、最も肥沃な所をたどりながら進んで行った。

And it came to pass that we did take our bows and our arrows, and go forth into the wilderness to slay food for our families; and after we had slain food for our families we did return again to our families in the wilderness, to the place of Shazer. And we did go forth again in the wilderness, following the same direction, keeping in the most fertile parts of the wilderness, which were in the borders near the Red Sea.

15 そしてわたしたちは、道々、弓矢や石、石投げで食糧にする獲物をとりながら幾日もの間旅をした。

And it came to pass that we did travel for the space of many days, slaying food by the way, with our bows and our arrows and our stones and our slings.

16 そして、その球の指す方向へ進んで行ったが、それはわたしたちを荒れ野の中で、より肥沃な場所へ導いて行った。

And we did follow the directions of the ball, which led us in the more fertile parts of the wilderness.

17 わたしたちは、幾日もの間旅をしてからしばらく天幕を張り、体を休めて、家族の食糧にする獲物をとることにした。

And after we had traveled for the space of many days, we did pitch our tents for the space of a time, that we might again rest ourselves and obtain food for our families.

18 そして、わたしニーファイは食糧にする獲物をとるために出て行ったが、見よ、純良なる鋼でできているわたしの弓を折ってしまった。それで、弓を折ってからは、食糧を得ることができなかったので、見よ、兄たちは弓を使えなくしたことでわたしに大いに腹を立てた。

19 そこでわたしたちは、食糧がないままに家族のもとに帰ったが、家族の者は旅のためにひどく疲れていたもので、食糧がないことで非常に苦しんだ。

20 そして、レーマンとレムエルとイシマエルの息子たちは、荒野での苦しみと苦難のためにひどくつぶやき始め、また父も主なる神に対してつぶやき始めた。彼らは皆、非常に嘆き悲しみ、主に対してつぶやいたのであった。

21 さて、わたしニーファイは、自分の弓を使えなくしたために兄たちから苦しめられたが、兄たちの弓も弾力がなくなったので事態はさらに深刻になり、まことにわたしたちは、食糧をまったく得ることができなかった。

22 そして兄たちが、主なる神に対して不平を言うほどまた心をかたくなにしたので、わたしニーファイは兄たちにたくさんのかたことを語った。

23 さて、わたしニーファイは木で一つの弓を作り、まっすぐな枝で一本の矢を作った。それでわたしは、弓と矢、石投げと石で身を固め、「食糧を得るのどこへ行ったらよいですか」と父に尋ねた。

24 そこで父は主に尋ねた。わたしが精力を込めて、彼らにたくさんのかたことを語ったので、わたしが語った言葉で父も家族もすでにへりくだっていたからである。

25 さて、主の声が父に聞こえて、主に対してつぶやいたことでひどく懲らしめられたので、父は深い悲しみに沈んだ。

And it came to pass that as I, Nephi, went forth to slay food, behold, I did break my bow, which was made of fine steel; and after I did break my bow, behold, my brethren were angry with me because of the loss of my bow, for we did obtain no food.

And it came to pass that we did return without food to our families, and being much fatigued, because of their journeying, they did suffer much for the want of food.

And it came to pass that Laman and Lemuel and the sons of Ishmael did begin to murmur exceedingly, because of their sufferings and afflictions in the wilderness; and also my father began to murmur against the Lord his God; yea, and they were all exceedingly sorrowful, even that they did murmur against the Lord.

Now it came to pass that I, Nephi, having been afflicted with my brethren because of the loss of my bow, and their bows having lost their springs, it began to be exceedingly difficult, yea, insomuch that we could obtain no food.

And it came to pass that I, Nephi, did speak much unto my brethren, because they had hardened their hearts again, even unto complaining against the Lord their God.

And it came to pass that I, Nephi, did make out of wood a bow, and out of a straight stick, an arrow; wherefore, I did arm myself with a bow and an arrow, with a sling and with stones. And I said unto my father: Whither shall I go to obtain food?

And it came to pass that he did inquire of the Lord, for they had humbled themselves because of my words; for I did say many things unto them in the energy of my soul.

And it came to pass that the voice of the Lord came unto my father; and he was truly chastened because of his murmuring against the Lord, insomuch that he was brought down into the depths of sorrow.

26 そこで、主の^{しゅ}声^{こゑ}が父^{ちち}に、「球^{たま}を見て、記^{しる}してあることをよく心^{こころ}に留^とめなさい」と言^いわれた。

27 そこで父^{ちち}は、球^{たま}の上^{うへ}に記^{しる}してあることを見て非常^{みひじょう}に恐^{おそ}れおののき、また兄^{あに}たちもイシマエルの息子^{むすこ}たちも、わたしたちの妻^{つま}も同様^{どうよう}に恐^{おそ}れおののいた。

28 そこで、わたしニーフアイが球^{たま}の中^{なか}にある指針^{ししん}を見ると、それらは、わたしたちがそれに寄^よせる信^{しん}仰^{こう}と熱意^{ねつい}と注^{ちゅう}意^い力^{りよく}に^{おう}応^{おう}じて働^{はたら}いた。

29 また、それらの指針^{ししん}の上^{うへ}には新^{あたら}しい言^{こと}葉^ばが記^{しる}されていて、それは読^よみやすく、主^{しゅ}の道^{みち}についてわたしたちに理^り解^{かい}を与^{あた}えてくれるものであった。そしてその言^{こと}葉^ばは、わたしたちが寄^よせる信^{しん}仰^{こう}と熱意^{ねつい}に^{おう}応^{おう}じて、時^{とき}々^{とき}書^かき替^かえられた。このようにして、主^{しゅ}は小^{ちい}さな手^{しゅ}段^{だん}によ^よって大^{おお}いなることを成^なし遂^とげられることが分^わかるのである。

30 さて、わたしニーフアイは球^{たま}の上^{うへ}に現^{あらわ}れた指^し示^じに従^{したが}って、山^{やま}の頂^{いた}まで登^たって行^いった。

31 そして、野^のの獣^{けもの}を何^{なん}頭^{とう}もとったので、家^か族^{ぞく}のための食^{しょく}糧^{りょう}が手^てに入^{はい}った。

32 そこでわたしは、と^{けもの}った獣^{はこ}を運^{てん}んで天^{てん}幕^{まく}に帰^{かえ}った。すると、わたしが食^{しょく}糧^{りょう}を^て手^いに入^みれたのを見^みたときの家^か族^{ぞく}の喜^{よろこ}びようは、大^{たい}変^{へん}なものであった。それで彼^{かれ}らは、主^{しゅ}の前^{まえ}にへりくだり、主^{しゅ}に感^{かん}謝^{しゃ}した。

33 さて、わたしたちは再^{ふた}び旅^{たび}路^じに就^つき、初^{はじ}めとほぼ同^{おな}じ道^{みち}筋^{すじ}を進^{すす}んで行^いった。そして、幾^{いく}日^{にち}もの間^{あい}旅^{たび}をした後^{のち}、しばらくとどまるためにまた天^{てん}幕^{まく}を張^はった。

34 そして、イシマエルが死^しんで、ネホムという所^{ところ}に葬^{ほうむ}られた。

And it came to pass that the voice of the Lord said unto him: Look upon the ball, and behold the things which are written.

And it came to pass that when my father beheld the things which were written upon the ball, he did fear and tremble exceedingly, and also my brethren and the sons of Ishmael and our wives.

And it came to pass that I, Nephi, beheld the pointers which were in the ball, that they did work according to the faith and diligence and heed which we did give unto them.

And there was also written upon them a new writing, which was plain to be read, which did give us understanding concerning the ways of the Lord; and it was written and changed from time to time, according to the faith and diligence which we gave unto it. And thus we see that by small means the Lord can bring about great things.

And it came to pass that I, Nephi, did go forth up into the top of the mountain, according to the directions which were given upon the ball.

And it came to pass that I did slay wild beasts, inasmuch that I did obtain food for our families.

And it came to pass that I did return to our tents, bearing the beasts which I had slain; and now when they beheld that I had obtained food, how great was their joy! And it came to pass that they did humble themselves before the Lord, and did give thanks unto him.

And it came to pass that we did again take our journey, traveling nearly the same course as in the beginning; and after we had traveled for the space of many days we did pitch our tents again, that we might tarry for the space of a time.

And it came to pass that Ishmael died, and was buried in the place which was called Nahom.

35 さて、イシマエルの娘たちは、父を亡くしたため、また荒れ野の中の苦難のために非常に嘆き悲しんだ。そして彼女たちは、自分たちをエルサレムの地から連れ出したのはわたしの父であったことから、父に向かってこうつぶやいた。「父は死んでしまいました。わたしたちは長い間 荒れ野をさまよひ、多くの苦難に遭ひ、飢えと渇きと疲労に苦しんできました。このような苦しみに遭った末に、結局 荒れ野の中で飢えて滅びてしまうに違いないのです。」

36 イシマエルの娘たちはこのように、父とわたしに対してつぶやき、エルサレムに帰ることを望んだ。

37 レーマンは、レムエルとイシマエルの息子たちに言った。「さあ、父と弟 ニーフアイを殺してしまおうではないか。ニーフアイは兄である我々の支配者となり、我々を教える者になっている。

38 彼は主が自分に語られたと言ひ、また天使たちが仕えてくれたとも言っている。しかし見よ、我々には、彼が偽りを言っていることが分かっている。彼はそのようなことを言いながら、策略をもって多くのことをなし、我々の目をくらまして、恐らくどこか見知らぬ荒れ野に我々を誘ひ込めると思っているのだろう。そして我々を誘ひ込んでしまつたら、彼は我々の王となり、支配者となつて、意のまま、思ひのままに振舞おうと思つているのだ。」兄のレーマンは、このようにして彼らの心をあおり立てて怒らせた。

39 さて、主はわたしたちとともにおられ、まことに主の聲が聞こえて彼らに多くの御言葉を語り、彼らをひどく懲らしめられた。彼らは主の聲によって懲らしめを受けると、怒りを静め、罪を悔ひ改めた。そして、主が再び食糧を与えて祝福されたので、わたしたちは滅びずに済んだ。

And it came to pass that the daughters of Ishmael did mourn exceedingly, because of the loss of their father, and because of their afflictions in the wilderness; and they did murmur against my father, because he had brought them out of the land of Jerusalem, saying: Our father is dead; yea, and we have wandered much in the wilderness, and we have suffered much affliction, hunger, thirst, and fatigue; and after all these sufferings we must perish in the wilderness with hunger.

And thus they did murmur against my father, and also against me; and they were desirous to return again to Jerusalem.

And Laman said unto Lemuel and also unto the sons of Ishmael: Behold, let us slay our father, and also our brother Nephi, who has taken it upon him to be our ruler and our teacher, who are his elder brethren.

Now, he says that the Lord has talked with him, and also that angels have ministered unto him. But behold, we know that he lies unto us; and he tells us these things, and he worketh many things by his cunning arts, that he may deceive our eyes, thinking, perhaps, that he may lead us away into some strange wilderness; and after he has led us away, he has thought to make himself a king and a ruler over us, that he may do with us according to his will and pleasure. And after this manner did my brother Laman stir up their hearts to anger.

And it came to pass that the Lord was with us, yea, even the voice of the Lord came and did speak many words unto them, and did chasten them exceedingly; and after they were chastened by the voice of the Lord they did turn away their anger, and did repent of their sins, insomuch that the Lord did bless us again with food, that we did not perish.

ニーファイ第一書17

- 1 さて、わたしたちはまた荒れ野の中を旅し、このときからはほぼ東の方へ進んで行った。わたしたちは旅をしながら、多くの苦難を乗り越えていった。そして妻たちは荒れ野の中で子供を産んだ。
- 2 そして、主の祝福が大変豊かであったので、妻たちは荒れ野で生肉を食べて暮らしていたのに、子供に乳を十分飲ませ、しかもまことに男のように強かった。彼女たちはつぶやかずに旅に耐えるようになった。
- 3 このように、神の命令は必ず成し遂げなければならぬことが分かる。もし人の子らが神の戒めを守るならば、神は彼らを養い、強くし、また御自分が命じられたことを成し遂げる手段を与えられる。それで神は、わたしたちが荒れ野にとどまっていたときにも、わたしたちに手段を与えられた。
- 4 そしてわたしたちは、長い間、まことに八年もの間荒れ野の中にとどまった。
- 5 そして、果実と野蜜が豊かであることからバウンティフルと名付けた地に来た。これらのものはすべて、わたしたちが滅びないように主が備えてくださったのであった。わたしたちはここで海を見て、イリアンタムと名付けた。それは多くの水という意味である。
- 6 さて、わたしたちは海辺の近くに天幕を張った。わたしたちはこれまで多くの苦難や困難に、まことに書きつくせないほど多くの苦難や困難に遭ったが、海辺に着いて非常に喜びを感じ、そこは果実が豊かであることから、その地をバウンティフルと名付けたのであった。
- 7 さて、わたしニーファイが、バウンティフルの地で何日も日を過ごしたところで、主の声が聞こえて、わたしに、「立って山へ行きなさい」と言われた。そこでわたしは、立って山へ行き、主に叫び求めた。

1 Nephi 17

And it came to pass that we did again take our journey in the wilderness; and we did travel nearly eastward from that time forth. And we did travel and wade through much affliction in the wilderness; and our women did bear children in the wilderness.

And so great were the blessings of the Lord upon us, that while we did live upon raw meat in the wilderness, our women did give plenty of suck for their children, and were strong, yea, even like unto the men; and they began to bear their journeyings without murmurings.

And thus we see that the commandments of God must be fulfilled. And if it so be that the children of men keep the commandments of God he doth nourish them, and strengthen them, and provide means whereby they can accomplish the thing which he has commanded them; wherefore, he did provide means for us while we did sojourn in the wilderness.

And we did sojourn for the space of many years, yea, even eight years in the wilderness.

And we did come to the land which we called Bountiful, because of its much fruit and also wild honey; and all these things were prepared of the Lord that we might not perish. And we beheld the sea, which we called Irreantum, which, being interpreted, is many waters.

And it came to pass that we did pitch our tents by the seashore; and notwithstanding we had suffered many afflictions and much difficulty, yea, even so much that we cannot write them all, we were exceedingly rejoiced when we came to the seashore; and we called the place Bountiful, because of its much fruit.

And it came to pass that after I, Nephi, had been in the land of Bountiful for the space of many days, the voice of the Lord came unto me, saying: Arise, and get thee into the mountain. And it came to pass that I arose and went up into the mountain, and cried unto the Lord.

- 8 そこで主は、わたしに言われた。「わたしがこれから示す方法に従って、一隻の船を造りなさい。この大海を越えて、わたしがあなたの民を連れて行けるようになるためである。」
- 9 それでわたしは、「主よ、お示くださった方法に従って船を造るための道具を造るには、どこへ行ってあらがねを見つけたらよろしいでしょうか」と言った。
- 10 そこで主は、その道具を造れるように、あらがねの見つかる場所をわたしに教えてくださった。
- 11 そこでわたしニファイは、火を吹くためのふいごを獣の皮で作った。そして火を吹くためのふいごを作ってから、二個の石を打ち合わせて火をおこした。
- 12 荒れ野を旅するときに、主はこれまでわたしたちに、あまり火をおこすことを許されなかった。主が、「わたしがあなたがたの食物の味を良くするので、煮炊きするには及ばない。
- 13 わたしはまた、荒れ野でああなたがたの光となろう。あなたがたがわたしの命令を守るならば、わたしはあなたがたの前に道を備えよう。したがって、あなたがたはわたしの命令を守るかぎり、約束の地に導かれるであろう。そして、あなたがたを導いているのがわたしであることを知るであろう」と言われたからである。
- 14 主はまた言われた。「あなたがたは約束の地に着いた後、主なるわたしが神であり、また主なるわたしがあなたがたを滅亡から救い出したこと、まことに、わたしがあなたがたをエルサレムの地から連れ出したことを知るであろう。」
- 15 それでわたしニファイは、主の命令を守るように努め、また兄たちにも、忠実であり勤勉であるように勧めた。
- 16 さて、わたしは岩石から溶かし出したあらがねで道具を造った。

And it came to pass that the Lord spake unto me, saying: Thou shalt construct a ship, after the manner which I shall show thee, that I may carry thy people across these waters.

And I said: Lord, whither shall I go that I may find ore to molten, that I may make tools to construct the ship after the manner which thou hast shown unto me?

And it came to pass that the Lord told me whither I should go to find ore, that I might make tools.

And it came to pass that I, Nephi, did make a bellows wherewith to blow the fire, of the skins of beasts; and after I had made a bellows, that I might have wherewith to blow the fire, I did smite two stones together that I might make fire.

For the Lord had not hitherto suffered that we should make much fire, as we journeyed in the wilderness; for he said: I will make thy food become sweet, that ye cook it not;

And I will also be your light in the wilderness; and I will prepare the way before you, if it so be that ye shall keep my commandments; wherefore, inasmuch as ye shall keep my commandments ye shall be led towards the promised land; and ye shall know that it is by me that ye are led.

Yea, and the Lord said also that: After ye have arrived in the promised land, ye shall know that I, the Lord, am God; and that I, the Lord, did deliver you from destruction; yea, that I did bring you out of the land of Jerusalem.

Wherefore, I, Nephi, did strive to keep the commandments of the Lord, and I did exhort my brethren to faithfulness and diligence.

And it came to pass that I did make tools of the ore which I did molten out of the rock.

17 ^{あに}兄たちは、わたしが^{ふね}船を^{つく}造ろうとするのを見^みると、わたしのことをつづやいて^い言った。「^{おとうと}弟は^{おろ}愚か者だ。^{おとうと}弟は船が造れると思^{おも}っているし、この^{おおうみ}大海を渡れると思^{おも}っている。」

18 このように、^{あに}兄たちはわたしのことで^{ふへい}不平を^い言い、^{はたら}働かなくてもよいようにと思^{おも}っていた。彼らは、わたしが^{ふね}船が造れることを^{しん}信じようとせず、またわたしが^{しゅ}主から^{しじ}指示を受けていたことも、^{しん}信じようとしなかったからである。

19 そこでわたし^{あに}ニーファイは、^{こころ}兄たちの心がかたくななために^{かな}ひどく^{あに}悲しんだ。すると兄たちは、わたしが^{かな}悲しみだしたのを見て^{こころ}心の中^{なか}で^{よみこ}喜び、わたしのことでうれしく思^{おも}ったほどで、このように^い言った。「おまえに^{ふね}船が造れないのは^わわかっていた。^{ふんべつ}分別が足りないからだ。おまえには、そんな^{おおしごと}大仕事を成し^な遂げることができない。」

20 おまえは、^{こころ}心に^う浮かぶつまらない^{くうそう}空想に^{まど}惑わされた^{ちち}父によく似^にている。まことに、^{ちち}父は我々をエルサレムの地から^つ連れ出し、^{われわれ}我々は^{ながねん}長年の間^{あいだ}荒れ野をさまよってきた。そして、^{われわれ}我々の妻は^{つま}身重の^み体で^{からだ}身を^こ粉にして^{はたら}働き、^あ荒れ野で^こ子を^う産み、^しただ死ななかつただけであらゆる^{くる}苦しみに^あ遭った。妻たちは、このような^{くなん}苦難に^あ遭うくらいなら、エルサレムを^で出る^{まえ}前に^し死んだ方がましだった。

21 見よ、^{われわれ}我々は、^{ながねん}長年の間^{あいだ}荒れ野で^{くる}苦しんできたが、その^{あいだ}間に^{じぶん}自分たちの^{ざいさん}財産や^う受け継ぎの^ち地を^ほ欲しいままにして、^{しあわ}幸^くせに暮らせたかもしれない。

And when my brethren saw that I was about to build a ship, they began to murmur against me, saying: Our brother is a fool, for he thinketh that he can build a ship; yea, and he also thinketh that he can cross these great waters.

And thus my brethren did complain against me, and were desirous that they might not labor, for they did not believe that I could build a ship; neither would they believe that I was instructed of the Lord.

And now it came to pass that I, Nephi, was exceedingly sorrowful because of the hardness of their hearts; and now when they saw that I began to be sorrowful they were glad in their hearts, insomuch that they did rejoice over me, saying: We knew that ye could not construct a ship, for we knew that ye were lacking in judgment; wherefore, thou canst not accomplish so great a work.

And thou art like unto our father, led away by the foolish imaginations of his heart; yea, he hath led us out of the land of Jerusalem, and we have wandered in the wilderness for these many years; and our women have toiled, being big with child; and they have borne children in the wilderness and suffered all things, save it were death; and it would have been better that they had died before they came out of Jerusalem than to have suffered these afflictions.

Behold, these many years we have suffered in the wilderness, which time we might have enjoyed our possessions and the land of our inheritance; yea, and we might have been happy.

- 22 我々は、エルサレムの地にいた民が義の民であったことを知っている。なぜなら、彼らはモーセの律法に従って、主の掟と裁決と主のすべての戒めに従っていたからだ。だから我々は、彼らが義の民であることを知っている。ところが、父は彼らを裁いた。そして、我々が父の言葉に聞き従ったので、我々をエルサレムから連れ出した。弟は父によく似ている。」兄たちはこのような言葉でつぶやき、父とわたしに対して不平を言った。
- 23 そこで、わたしニーフアイは兄たちに言った。「あなたがたは、イスラエルの子らであるわたしたちの先祖が主の御言葉に聞き従わなかったとしても、エジプト人の手から導き出されていたと信じているのですか。
- 24 まことに、あなたがたは、主がモーセに彼らを奴隷の状态から導き出すように命じられなかったとしても、先祖が奴隷の状态から導き出されたと思っているのですか。
- 25 あなたがたは、イスラエルの子らが奴隷の状态になっていたことや、彼らが堪え難いほどの苦役を負っていたことを知っています。ですから、彼らが奴隷の状态から導き出されることが、彼らにとって良いことであつたに違いないことを、あなたがたは知っているのです。
- 26 あなたがたは、モーセがあの大なる業を行うように主から命じられたことを知っています。またモーセの言葉によって、紅海の水が右と左に分かれ、イスラエルの子らが乾いた地を渡ったことも知っています。
- 27 しかしあなたがたは、パロの軍勢であるエジプト人が、紅海でおぼれて死んでしまったことも知っています。
- 28 あなたがたはまた、イスラエルの子らが荒れ野において、マナで養われたことも知っています。

And we know that the people who were in the land of Jerusalem were a righteous people; for they kept the statutes and judgments of the Lord, and all his commandments, according to the law of Moses; wherefore, we know that they are a righteous people; and our father hath judged them, and hath led us away because we would hearken unto his words; yea, and our brother is like unto him. And after this manner of language did my brethren murmur and complain against us.

And it came to pass that I, Nephi, spake unto them, saying: Do ye believe that our fathers, who were the children of Israel, would have been led away out of the hands of the Egyptians if they had not hearkened unto the words of the Lord?

Yea, do ye suppose that they would have been led out of bondage, if the Lord had not commanded Moses that he should lead them out of bondage?

Now ye know that the children of Israel were in bondage; and ye know that they were laden with tasks, which were grievous to be borne; wherefore, ye know that it must needs be a good thing for them, that they should be brought out of bondage.

Now ye know that Moses was commanded of the Lord to do that great work; and ye know that by his word the waters of the Red Sea were divided hither and thither, and they passed through on dry ground.

But ye know that the Egyptians were drowned in the Red Sea, who were the armies of Pharaoh.

And ye also know that they were fed with manna in the wilderness.

- 29 またモーセが、自分の内にある神の力によって言葉を発して岩を打ったところ、水がわき出し、これを飲んでイスラエルの子らが渴きをいやすことができたことも知っています。
- 30 彼らの神であり贖い主である主は、彼らに先立って進み、昼は彼らを導き、夜は彼らに光を与え、人が受けて益になるあらゆることを彼らのためにしてくださいました。そのようにして導かれたにもかかわらず、彼らは心をかたくなにし、思いをくらまして、モーセとまことの生ける神をのしりました。
- 31 そこで神は、御自分の御言葉のとおりには彼らを滅ぼし、御自分の御言葉のとおりには彼らを導き、御自分の御言葉のとおりには彼らのためにあらゆることを行われました。神の御言葉によらないで行われたことは何もありません。
- 32 そして、彼らがヨルダン川を渡ると、主は彼らを、その地に住む人々を追い散らして滅ぼすほどにまで強大にされました。
- 33 さて、この地の人々、すなわち、約束の地に住んでいてわたしたちの先祖に追い出された人々、あなたがたはその人々を義人だと思いませんか。まことにわたしは、決してそうではなかったと言います。
- 34 あなたがたは、彼らがもしも義人であったなら、わたしたちの先祖は彼らよりもさらにえり抜かれた者になっていたと思いませんか。わたしはそうではなかったと言います。

Yea, and ye also know that Moses, by his word according to the power of God which was in him, smote the rock, and there came forth water, that the children of Israel might quench their thirst.

And notwithstanding they being led, the Lord their God, their Redeemer, going before them, leading them by day and giving light unto them by night, and doing all things for them which were expedient for man to receive, they hardened their hearts and blinded their minds, and reviled against Moses and against the true and living God.

And it came to pass that according to his word he did destroy them; and according to his word he did lead them; and according to his word he did do all things for them; and there was not any thing done save it were by his word.

And after they had crossed the river Jordan he did make them mighty unto the driving out of the children of the land, yea, unto the scattering them to destruction.

And now, do ye suppose that the children of this land, who were in the land of promise, who were driven out by our fathers, do ye suppose that they were righteous? Behold, I say unto you, Nay.

Do ye suppose that our fathers would have been more choice than they if they had been righteous? I say unto you, Nay.

35 まことに、主はすべての人を公平に重んじられ、義にかなった者は神から恵みを受けます。しかしまことに、この民は、神のすべての御言葉を拒んで罪惡が熟しました。それで、神の満ちみちた激しい怒りが彼らにくだり、主は彼らに対しては地をのろい、わたしたちの先祖のためには地を祝福されました。すなわち、彼らに対しては、地をのろって彼らを滅びに至らせ、わたしたちの先祖のためには、地を祝福してその地を治める力を得させてくださったのです。

36 まことに主は、人が住めるように大地を造り、それを所有できるように御自分の子供たちを造られました。

37 そして主は、義にかなった一つの国民を起こして、邪惡な者たちから成る諸国民を滅ぼされます。

38 そして主は、義人を貴い地へ導き、また悪人を滅ぼして、彼らのために地をのろわれます。彼らの行いがそうさせるのです。

39 天は主の御座であって、地は主の足台ですから、主は高く天にあって支配されます。

40 そして主は、主を神とする人々を愛されます。まことに、主はわたしたちの先祖を愛し、彼ら、すなわちアブラハム、イサク、ヤコブと聖約を交わされました。そして主は、御自分が交わした聖約を覚えておられます。それで、わたしたちの先祖をエジプトの地から導き出されたのです。

41 しかし、わたしたちの先祖がちょうどあなたがたのように心をかたくなにしたので、主は荒れ野で、杖をもって彼らを苦しい目に遭わせられました。主は、彼らの罪惡のために、彼らを苦しい目に遭わせられたのです。主は火の飛ぶ蛇を彼らの中に送り、また彼らがかまれた後で、癒される方法を備えられました。彼らがしなければならなかったことは、ただ目を向けて見るだけのことでしたが、その方法が単純であったため、すなわち容易であったために、死んだ人が大勢いました。

Behold, the Lord esteemeth all flesh in one; he that is righteous is favored of God. But behold, this people had rejected every word of God, and they were ripe in iniquity; and the fulness of the wrath of God was upon them; and the Lord did curse the land against them, and bless it unto our fathers; yea, he did curse it against them unto their destruction, and he did bless it unto our fathers unto their obtaining power over it.

Behold, the Lord hath created the earth that it should be inhabited; and he hath created his children that they should possess it.

And he raiseth up a righteous nation, and destroyeth the nations of the wicked.

And he leadeth away the righteous into precious lands, and the wicked he destroyeth, and curseth the land unto them for their sakes.

He ruleth high in the heavens, for it is his throne, and this earth is his footstool.

And he loveth those who will have him to be their God. Behold, he loved our fathers, and he covenanted with them, yea, even Abraham, Isaac, and Jacob; and he remembered the covenants which he had made; wherefore, he did bring them out of the land of Egypt.

And he did straiten them in the wilderness with his rod; for they hardened their hearts, even as ye have; and the Lord straitened them because of their iniquity. He sent fiery flying serpents among them; and after they were bitten he prepared a way that they might be healed; and the labor which they had to perform was to look; and because of the simplicity of the way, or the easiness of it, there were many who perished.

- 42 彼らは時々心をかたくなにし、モーセをののしり、
また神をもものしりました。にもかかわらず、彼らが
神のたぐいなき力によって約束の地に導かれたこと
は、あなたがたがよく承知していることです。
- 43 そして、すべてこれらのことがあって、彼らは邪悪に
なり、まことにほぼ熟するほど邪悪になってしま
いました。今日にも滅ぼされるかもしれません。囚われ
の身となってよそへ連れて行かれるわずかな者を除
いて、彼らが滅ぼされる日が必ず来るに違いないこ
とを、わたしは知っているからです。
- 44 そのために、主は父に荒れ野へ出て行くように命じら
れました。またユダヤ人が父の命を奪おうとしたこ
ともありました。あなたがたもまた、父の命を奪
おうとしたことがあります。したがって、あなたがたは
心の中で人殺しをしたのであって、まるでユダヤ人
のようです。
- 45 あなたがたは罪悪を行うのは早いけれども、主なる
あなたがたの神を思い起こすのは遅い。あなたがたは
一人の天使に会い、その天使はあなたがたに語りかけ
ました。まことに、あなたがたはその声を時々聞いて
います。天使は静かな細い声で語りかけましたが、あ
なたがたは心が鈍っていたので、その言葉を感じる
ことができませんでした。それで天使は雷のような
声でああなたがたに語りかけ、その声は、まるで引き裂
くほどに大地を揺り動かしました。
- 46 またあなたがたは、主が全能の御言葉の力をもつ
て、この大地を過ぎ去らせることがおできになること
を知っています。また主が、御自分の御言葉によって
起伏の激しい地を平らにし、平らな所を崩すことが
おできになることを知っています。おお、それなのに
どうしてあなたがたは、そのように心をかたくなに
していただけるのですか。

And they did harden their hearts from time to time, and they did revile against Moses, and also against God; nevertheless, ye know that they were led forth by his matchless power into the land of promise.

And now, after all these things, the time has come that they have become wicked, yea, nearly unto ripeness; and I know not but they are at this day about to be destroyed; for I know that the day must surely come that they must be destroyed, save a few only, who shall be led away into captivity.

Wherefore, the Lord commanded my father that he should depart into the wilderness; and the Jews also sought to take away his life; yea, and ye also have sought to take away his life; wherefore, ye are murderers in your hearts and ye are like unto them.

Ye are swift to do iniquity but slow to remember the Lord your God. Ye have seen an angel, and he spake unto you; yea, ye have heard his voice from time to time; and he hath spoken unto you in a still small voice, but ye were past feeling, that ye could not feel his words; wherefore, he has spoken unto you like unto the voice of thunder, which did cause the earth to shake as if it were to divide asunder.

And ye also know that by the power of his almighty word he can cause the earth that it shall pass away; yea, and ye know that by his word he can cause the rough places to be made smooth, and smooth places shall be broken up. O, then, why is it, that ye can be so hard in your hearts?

47 まことに、わたしの心^{こころ}はあなたがたのことで苦し^{くる}んで張り裂^{はき}け、わたしの胸^{むね}は痛^{いた}みます。あなたがたがとこしえに捨てられてしまうことを、わたしは恐^{おそ}れま^すす。まことに、わたしは神^{かみ}の御^み霊^{たま}に満^みたされて、体^{からだ}の力^{ちから}がなくなりそうです。」

48 さて、わたしがこれらの言^{こと}葉^ばを語^{かた}り終^おえると、兄^{あに}たちはわたしに腹^{はら}を立^たてて、わたしを海^{うみ}の深^{ふか}みに投^なげ込^こんでしまおうと思^{おも}った。そして、兄^{あに}たちがわたしを捕^{つか}ま^えようとして近^{ちか}寄^よって来^きたところで、わたしは言^いっ^た。『全^{ぜん}能^{のう}の神^{かみ}の御^み名^なによつて命^{めい}じ^る。わたしに手^てを触^ふれるな。わたしは身^みが燃^もえ尽^つきるほどに神^{かみ}の力^{ちから}に満^みたされているから、わたしに手^てをかける者^{もの}はだれでも、枯^かれた葦^{あし}のようにしおれてしまうであらう。また、神^{かみ}がその人^{ひと}を打^うたれるから、神^{かみ}の力^{ちから}の前^{まえ}に取^とるに足^たりない者^{もの}となるであらう。』

49 そして、わたしニーフアイは兄^{あに}たちに、これからもう父^{ちち}に対^{たい}してつぶやいてはならないこと、また神^{かみ}がわたしに船^{ふね}をつくように命^{めい}じられたので、わたしとともに働^{はたら}くことを拒^{こぼ}んではならないことを話^{はな}した。

50 わたしはまた彼^{かれ}らに言^いった。『どのようなことでも神^{かみ}がわたしに命^{めい}じられれば、わたしにはそれができる。もし、神^{かみ}がわたしにこの水^{みず}に向^むかって『陸^{りく}になれ』と言^いうように命^{めい}じられれば、水^{みず}は陸^{りく}になる。わたしがそう言^いえば、そのとおりになる。

51 主^{しゅ}がこのように偉^い大な力^{ちから}をお持^もちになって、これほど多^{おほ}くの奇^き跡^{せき}を人^{ひと}の子^こらの中^{なか}で行^{おこな}われたとすれば、どうしてわたしに一隻^{せき}の船^{ふね}をつくことを教^{おし}えられないことがあろうか。』

Behold, my soul is rent with anguish because of you, and my heart is pained; I fear lest ye shall be cast off forever. Behold, I am full of the Spirit of God, insomuch that my frame has no strength.

And now it came to pass that when I had spoken these words they were angry with me, and were desirous to throw me into the depths of the sea; and as they came forth to lay their hands upon me I spake unto them, saying: In the name of the Almighty God, I command you that ye touch me not, for I am filled with the power of God, even unto the consuming of my flesh; and whoso shall lay his hands upon me shall wither even as a dried reed; and he shall be as naught before the power of God, for God shall smite him.

And it came to pass that I, Nephi, said unto them that they should murmur no more against their father; neither should they withhold their labor from me, for God had commanded me that I should build a ship.

And I said unto them: If God had commanded me to do all things I could do them. If he should command me that I should say unto this water, be thou earth, it should be earth; and if I should say it, it would be done.

And now, if the Lord has such great power, and has wrought so many miracles among the children of men, how is it that he cannot instruct me, that I should build a ship?

52 さて、わたしニーファイが兄たちに多くのことを言ったので、兄たちは言い伏せられてわたしと言い争うことができず、それから長い間、あえてわたしに手をかけることも、指で触れることもしなかった。神の御霊が非常に力強かったので、兄たちはわたしの前で枯れてしまうことのないように、あえてそうしなかったのである。神の御霊は、それほどまでに彼らに働きかけられたのであった。

53 そして主は、「あなたの手を、もう一度あなたの兄たちに向けて伸ばしなさい。彼らはあなたの前で枯れはしないが、わたしは彼らの体を震えさせよう。こうするのは、わたしが主なる彼らの神であることを知らせるためである」と言われた。

54 そこでわたしが、片方の手を兄たちに向けて伸ばすと、兄たちはわたしの前で枯れはしなかったが、主は語られた御言葉のとおりにならぬ身を震えさせられた。

55 そこで兄たちは、「主がおまえとともにおられることが、確かに分かった。我々の身を震えさせたのが主の力であることが、分かっているからだ」と言い、わたしの前にひれ伏して、わたしを拝もうとした。しかし、わたしはそれをさせないで言った。「わたしはあなたがたの兄弟です。弟ではありませんか。ですから、主なるあなたがたの神を拝して、主があなたがたに授けてくださる地で長く暮らせるように、父と母を敬ってください。」

And it came to pass that I, Nephi, said many things unto my brethren, insomuch that they were confounded and could not contend against me; neither durst they lay their hands upon me nor touch me with their fingers, even for the space of many days. Now they durst not do this lest they should wither before me, so powerful was the Spirit of God; and thus it had wrought upon them.

And it came to pass that the Lord said unto me: Stretch forth thine hand again unto thy brethren, and they shall not wither before thee, but I will shock them, saith the Lord, and this will I do, that they may know that I am the Lord their God.

And it came to pass that I stretched forth my hand unto my brethren, and they did not wither before me; but the Lord did shake them, even according to the word which he had spoken.

And now, they said: We know of a surety that the Lord is with thee, for we know that it is the power of the Lord that has shaken us. And they fell down before me, and were about to worship me, but I would not suffer them, saying: I am thy brother, yea, even thy younger brother; wherefore, worship the Lord thy God, and honor thy father and thy mother, that thy days may be long in the land which the Lord thy God shall give thee.

ニーファイ第一書18

- 1 さて、兄たちは主を拜して、わたしとともに出かけ
た。そしてわたしたちは、材木を入念な造りにこし
らえた。主は船材をどのようにこしらえるかを、わた
しに度々示してくださった。
- 2 またわたしニーファイは、人が学んだ方法で材木を細
工することもなく、船も人の方法で造らなかつた。わ
たしは、主がわたしに見せてくださった方法で船を
造った。それで、それは人の方法とは違っていた。
- 3 わたしニーファイは度々山の中へ行き、度々主に祈つ
た。それで、主はわたしに大いなることを示してくだ
さった。
- 4 そして、わたしが主の言葉に従って船を造り上げる
と、兄たちはその出来栄のよいのと、その造りが非
常に見事なのを見た。それで兄たちは、再び主の前
にへりくだった。
- 5 さて、主の声がわたしの父に聞こえ、わたしたちは立
ち上がって船に乗り込むように言われた。
- 6 そしてその明るむ日、わたしたちは主の命に従い、
荒れ野でとった多くの木の实や肉、たくさんの蜂蜜、
そのほかの食糧など、すべてのものの準備を終え
てから、すべての荷物と種、また各々が年齢に応じて
携えて来たすべての品物を持って、船に乗り込
んだ。わたしたちは、妻子とともに一同が船に乗り込
んだのである。
- 7 ところで父は、荒れ野にいた間に二人の息子をも
うけており、兄の方をヤコブ、弟の方をヨセフとい
った。
- 8 さて、わたしたちは、命じられた食糧と品物を携
えて、一同船に乗り終えると、海に乗り出し、約束の
地に向かって追い風に吹かれて進んだ。

1 Nephi 18

And it came to pass that they did worship the Lord, and did go forth with me; and we did work timbers of curious workmanship. And the Lord did show me from time to time after what manner I should work the timbers of the ship.

Now I, Nephi, did not work the timbers after the manner which was learned by men, neither did I build the ship after the manner of men; but I did build it after the manner which the Lord had shown unto me; wherefore, it was not after the manner of men.

And I, Nephi, did go into the mount oft, and I did pray oft unto the Lord; wherefore the Lord showed unto me great things.

And it came to pass that after I had finished the ship, according to the word of the Lord, my brethren beheld that it was good, and that the workmanship thereof was exceedingly fine; wherefore, they did humble themselves again before the Lord.

And it came to pass that the voice of the Lord came unto my father, that we should arise and go down into the ship.

And it came to pass that on the morrow, after we had prepared all things, much fruits and meat from the wilderness, and honey in abundance, and provisions according to that which the Lord had commanded us, we did go down into the ship, with all our loading and our seeds, and whatsoever thing we had brought with us, every one according to his age; wherefore, we did all go down into the ship, with our wives and our children.

And now, my father had begat two sons in the wilderness; the elder was called Jacob and the younger Joseph.

And it came to pass after we had all gone down into the ship, and had taken with us our provisions and things which had been commanded us, we did put forth into the sea and were driven forth before the wind towards the promised land.

- 9 追い風に吹かれて多くの日が過ぎたところで、見よ、
 兄たちとイシマエルの息子たち、それにその妻たちは、
 浮かれて踊り歌い、多くの下品な話を始めた。
 まことに、彼らは、何の力によって自分たちがそこまで導かれて来たのかも忘れてしまうほどで、果ては非常に下品になってしまった。
- 10 それでわたしニーファイは、罪悪のために主が怒って
 わたしたちを懲らしめられ、そのために、わたしたちが海の深みにのまれてしまうのではないかと、非常に恐れるようになった。そこでわたしニーファイは、
 兄たちに真剣に語り始めた。しかし見よ、彼らはわたしに腹を立てて、「我々は弟に支配されたくない」と言った。
- 11 そしてレーマンとレムエルは、わたしを捕らえて縄で縛り、情け容赦なくわたしを扱った。それでも主は、悪人たちについてかねてから言われていた御言葉を成就して、御自分の力を現すために、これをそのままにしておかれた。
- 12 さて、彼らがわたしを縛って動けなくしてしまうと、主が用意された羅針盤の働きが止まってしまった。
- 13 そのため、彼らはどちらへ船を向けてよいか分からず、そのうえ大きな嵐、まことに激しくすさまじい暴風雨が起り、わたしたちは三日間、海の上をもと来た方へ吹き戻された。彼らは海におぼれてしまうのではないかと非常に恐れたが、それでもわたしを自由にしてはくれなかった。
- 14 そして、風に吹き戻されてから四日目、暴風雨が非常に激しくなった。

And after we had been driven forth before the wind for the space of many days, behold, my brethren and the sons of Ishmael and also their wives began to make themselves merry, insomuch that they began to dance, and to sing, and to speak with much rudeness, yea, even that they did forget by what power they had been brought thither; yea, they were lifted up unto exceeding rudeness.

And I, Nephi, began to fear exceedingly lest the Lord should be angry with us, and smite us because of our iniquity, that we should be swallowed up in the depths of the sea; wherefore, I, Nephi, began to speak to them with much soberness; but behold they were angry with me, saying: We will not that our younger brother shall be a ruler over us.

And it came to pass that Laman and Lemuel did take me and bind me with cords, and they did treat me with much harshness; nevertheless, the Lord did suffer it that he might show forth his power, unto the fulfilling of his word which he had spoken concerning the wicked.

And it came to pass that after they had bound me insomuch that I could not move, the compass, which had been prepared of the Lord, did cease to work.

Wherefore, they knew not whither they should steer the ship, insomuch that there arose a great storm, yea, a great and terrible tempest, and we were driven back upon the waters for the space of three days; and they began to be frightened exceedingly lest they should be drowned in the sea; nevertheless they did not loose me.

And on the fourth day, which we had been driven back, the tempest began to be exceedingly sore.

- 15 そこでわたしたちは、まさに海の深みにのまれてしま
いそうであった。そして四日間、海の上を吹き戻され
たところで、兄たちは神の裁きが自分たちに及んで
おり、罪悪を悔い改めなければ滅びてしまうに違いな
いことに気づき始めた。それで彼らはわたしのも
とに来て、わたしの手首を縛っていた縄を解いたが、見
よ、わたしの両方の手首は大きくはれ上がり、両方
の足首もまたひどくはれて、その痛みは激しかった。
- 16 それでもわたしは神に頼り、一日中神を賛美し、わ
たしの遭った苦難のことで主に対してつぶやくことは
しなかった。
- 17 ところで父リーハイは、彼らに多くのことを語り、ま
たイシマエルの息子たちにも語ったが、見よ、彼ら
は、だれでもわたしのために言い開きをする人に対し
て、ひどい脅しの言葉を吐いた。両親は年も取って
いて、また子供たちのためにひどく悲しい目に遭った
ので、とうとう病の床に就いてしまった。
- 18 両親は、深い憂いとひどい悲しみと、兄たちの罪悪
のために、この世から連れ去られて神と顔を合わせる
ばかりの状態となった。まことに、彼らの白髪は、
葬られてちりの中に低く横たわるばかりであり、ま
ことに悲しくも、二人が大海の墓に投げ込まれるのは
間近いことであった。
- 19 ヤコブとヨセフも幼くて、十分な栄養を必要として
いたので、母の遭った苦難のことでつらい思いをし
た。また、わたしの妻や子供たちも涙を流し、また
祈ったが、兄たちの心が和らいでわたしを解き放す
には至らなかった。
- 20 兄たちを滅ぼそうと脅かした神の力のほかに、彼ら
の心を和らげるのできるものは何もなかった。
そのようなわけで、兄たちは自分たちがまさに海の深
みにのまれようとするのを見て、今までの行いを悔
い改めて、わたしを解き放したのであった。

And it came to pass that we were about to be swal-
lowed up in the depths of the sea. And after we had
been driven back upon the waters for the space of
four days, my brethren began to see that the judg-
ments of God were upon them, and that they must
perish save that they should repent of their iniqui-
ties; wherefore, they came unto me, and loosed the
bands which were upon my wrists, and behold they
had swollen exceedingly; and also mine ankles were
much swollen, and great was the soreness thereof.

Nevertheless, I did look unto my God, and I did
praise him all the day long; and I did not murmur
against the Lord because of mine afflictions.

Now my father, Lehi, had said many things unto
them, and also unto the sons of Ishmael; but, behold,
they did breathe out much threatenings against any-
one that should speak for me; and my parents being
stricken in years, and having suffered much grief be-
cause of their children, they were brought down,
yea, even upon their sick-beds.

Because of their grief and much sorrow, and the
iniquity of my brethren, they were brought near
even to be carried out of this time to meet their God;
yea, their grey hairs were about to be brought down
to lie low in the dust; yea, even they were near to be
cast with sorrow into a watery grave.

And Jacob and Joseph also, being young, having
need of much nourishment, were grieved because of
the afflictions of their mother; and also my wife with
her tears and prayers, and also my children, did not
soften the hearts of my brethren that they would
loose me.

And there was nothing save it were the power of
God, which threatened them with destruction, could
soften their hearts; wherefore, when they saw that
they were about to be swallowed up in the depths of
the sea they repented of the thing which they had
done, insomuch that they loosed me.

- 21 さて、兄たちがわたしを解き放したところで、見よ、わたしが羅針盤を手にとると、それはわたしが望むように動いた。そこで、わたしは主に祈りをささげた。祈り終えると風がやみ、嵐が収まり、きわめて穏やかになった。
- 22 そこでわたしニーファイは、船の舵を取り、再び約束の地に向かって船を走らせた。
- 23 そして、幾日も航海した後、わたしたちは約束の地に着いた。そして陸に上がって天幕を張り、そこを約束の地と名付けた。
- 24 そしてわたしたちは、地を耕して種をまき始めた。まことに、エルサレムから持って来た種をすべて地にまいた。すると、この種は非常によく育った。そして、わたしたちは豊かな祝福を受けた。
- 25 そしてわたしたちは、荒れ野の中を旅したとき、この約束の地には森の中にあらゆる獣、すなわち雌牛と雄牛、またろばと馬、やぎと野やぎ、そのほか人の役に立つあらゆる獣がいるのを知った。またわたしたちは、金や銀や銅など、あらゆるあらがねも見つけた。

And it came to pass after they had loosed me, behold, I took the compass, and it did work whither I desired it. And it came to pass that I prayed unto the Lord; and after I had prayed the winds did cease, and the storm did cease, and there was a great calm.

And it came to pass that I, Nephi, did guide the ship, that we sailed again towards the promised land.

And it came to pass that after we had sailed for the space of many days we did arrive at the promised land; and we went forth upon the land, and did pitch our tents; and we did call it the promised land.

And it came to pass that we did begin to till the earth, and we began to plant seeds; yea, we did put all our seeds into the earth, which we had brought from the land of Jerusalem. And it came to pass that they did grow exceedingly; wherefore, we were blessed in abundance.

And it came to pass that we did find upon the land of promise, as we journeyed in the wilderness, that there were beasts in the forests of every kind, both the cow and the ox, and the ass and the horse, and the goat and the wild goat, and all manner of wild animals, which were for the use of men. And we did find all manner of ore, both of gold, and of silver, and of copper.

ニーファイ第一書19

- 1 さて、わたしは主に命じられたので、民の記録を刻むためにあらがねで版を造った。そして、その版に父の記録と荒れ野での旅のこと、父の預言、またわたし自身が語った多くの預言を刻んだ。
- 2 わたしがこの版を造ったときには、後に主から、別にこの版を造るように命じられるとは知らなかった。したがって、父の記録や先祖の系図、それに荒れ野での行動の大部分は、わたしが先に述べた最初の版に刻んである。それで、わたしがこの版を造る前に起こったことは、まことにいっそう詳しく最初の版に述べられている。
- 3 主の命令によってこの版を造った後で、わたしニーファイは、務めと預言、すなわちそれらの中で分かりやすくて貴重な部分を、この版に書き記すように命じられた。また、これからこの地を所有するわたしの民を教えるために、それにまた主が御存じである賢明な目的のために、この版に書き記されたことを保存するようにとの命を受けた。
- 4 それでわたしニーファイは、民の戦争と争いと滅亡のいきさつをいっそう詳しく述べる話を、ほかの版に記録した。わたしはこれを行ってから、わたしの死んだ後になすべきことを民に命じ、また主が後に命じられるまでは、これらの版を代々譲り伝え、また預言者から預言者へ譲り伝えるように命じた。
- 5 わたしはまた、後にこの版を造ったいきさつを述べるので、見よ、今はわたしがこれまで話したことに従って書き進める。わたしがこうするのは、より神聖な事柄が保存されて、それが民にとって知識となるようにしたいと思うからである。

1 Nephi 19

And it came to pass that the Lord commanded me, wherefore I did make plates of ore that I might engraven upon them the record of my people. And upon the plates which I made I did engraven the record of my father, and also our journeyings in the wilderness, and the prophecies of my father; and also many of mine own prophecies have I engraven upon them.

And I knew not at the time when I made them that I should be commanded of the Lord to make these plates; wherefore, the record of my father, and the genealogy of his fathers, and the more part of all our proceedings in the wilderness are engraven upon those first plates of which I have spoken; wherefore, the things which transpired before I made these plates are, of a truth, more particularly made mention upon the first plates.

And after I had made these plates by way of commandment, I, Nephi, received a commandment that the ministry and the prophecies, the more plain and precious parts of them, should be written upon these plates; and that the things which were written should be kept for the instruction of my people, who should possess the land, and also for other wise purposes, which purposes are known unto the Lord.

Wherefore, I, Nephi, did make a record upon the other plates, which gives an account, or which gives a greater account of the wars and contentions and destructions of my people. And this have I done, and commanded my people what they should do after I was gone; and that these plates should be handed down from one generation to another, or from one prophet to another, until further commandments of the Lord.

And an account of my making these plates shall be given hereafter; and then, behold, I proceed according to that which I have spoken; and this I do that the more sacred things may be kept for the knowledge of my people.

6 それでもわたしは、神聖であると思うことでなければ、何事も版に書き記さない。そのようにすることで、もしもわたしが誤りを犯すなら、昔の人でも誤りを犯したのであるが、他人の例を引いて申し開きをするのではなく、ただ、肉においてのわたしの弱さのためであると申し開きをしよう。

7 ある人々が肉体にも霊にも大いに価値があると思うことを、ほかの人々が何とも思わないで足の下に踏みつけることがある。まことに、イスラエルのまことの神ですら人々は足の下に踏みつける。足の下に踏みつけると言ったが、言い換えれば、彼らは神を取るに足りない者とし、その勧めの声に聞き従わないということである。

8 そして見よ、天使の言葉によれば、イスラエルの神は、父がエルサレムを去ってから六百年後においてになる。

9 しかし、世の人々は自分たちの罪悪のために、この御方を取るに足りない者と判断する。それで彼らはこの御方を鞭打つが、この御方はそれに耐えられる。また彼らはその御方を打つが、この御方はそれにも耐えられる。まことに、彼らはこの御方につばきを吐きかけるが、この御方はそれにも耐えられる。それは、この御方が人の子らに対して愛にあふれた優しさと寛容にと富んでおられるからである。

10 わたしたちの先祖の神、すなわち、わたしたちの先祖を奴隷の状態から救って、エジプトから導き出し、荒野の中で彼らを守られた神、まことに、アブラハムの神、イサクの神、ヤコブの神は、あの天使の言葉のように一人の人として悪人たちの手に身をゆだねて、ゼノクという言葉のように上げられ、ニアムという言葉のように十字架につけられ、ゼノスの言葉のように墓に葬られるのである。ゼノスは三日間の暗闇について語ったが、それはこの御方が亡くなられるときのしるしであって、海の島々に住む者たち、特にイスラエルの家に属する者に与えられるしるしである。

Nevertheless, I do not write anything upon plates save it be that I think it be sacred. And now, if I do err, even did they err of old; not that I would excuse myself because of other men, but because of the weakness which is in me, according to the flesh, I would excuse myself.

For the things which some men esteem to be of great worth, both to the body and soul, others set at naught and trample under their feet. Yea, even the very God of Israel do men trample under their feet; I say, trample under their feet but I would speak in other words—they set him at naught, and hearken not to the voice of his counsels.

And behold he cometh, according to the words of the angel, in six hundred years from the time my father left Jerusalem.

And the world, because of their iniquity, shall judge him to be a thing of naught; wherefore they scourge him, and he suffereth it; and they smite him, and he suffereth it. Yea, they spit upon him, and he suffereth it, because of his loving kindness and his long-suffering towards the children of men.

And the God of our fathers, who were led out of Egypt, out of bondage, and also were preserved in the wilderness by him, yea, the God of Abraham, and of Isaac, and the God of Jacob, yieldeth himself, according to the words of the angel, as a man, into the hands of wicked men, to be lifted up, according to the words of Zenock, and to be crucified, according to the words of Neum, and to be buried in a sepulchre, according to the words of Zenos, which he spake concerning the three days of darkness, which should be a sign given of his death unto those who should inhabit the isles of the sea, more especially given unto those who are of the house of Israel.

11 預言者ゼノスは言った。「その日、主なる神は必ずイスラエルの家に属するすべての者に臨み、ある者には、彼らの義のゆえに御声をもって臨んで大きな喜びと救いを与え、またほかの者には、御力の起こす雷鳴と稲妻をもって、暴風雨、火、煙、暗黒の霧、地割れ、盛り上がる山々をもって臨まれる。」

12 預言者ゼノスはさらに言う。「これらのことは、すべて必ず起こる。そして地の岩は必ず裂ける。また大地がうなりを起こすので、海の島々にある多くの王は神の御霊に動かされて、『万物の神が苦しみに耐えておられる』と叫ぶ。」

13 またその預言者は言う。「エルサレムにいる者たちについて言えば、彼らはイスラエルの神を十字架につけ、自分たちの心を背けて、しるしも不思議も、またイスラエルの神の力と栄光をも顧みないために、すべての民から鞭打たれる。」

14 その預言者はまた言う。「彼らは心を背けて、イスラエルの聖者をさげすむので、肉にあってさまよい、滅びうせ、すべての国民の中であざけられ、笑いぐさとなり、憎まれる。」

15 その預言者はさらに言う。「それでも、彼らがもはやイスラエルの聖者に心を背けなくなる日が来れば、イスラエルの聖者は彼らの先祖と交わした聖約を思い起こされる。」

16 まことにそのときに、イスラエルの聖者は海の島々を思い起こされる。そして主は、預言者ゼノスの言葉のように、「わたしはイスラエルの家に属する民を、すべて地の四方から集めよう」と言われる。

17 その預言者は、「全地の人々は主の救いを見るようになり、すべての国民、部族、国語の民、民族が祝福される」と言う。

18 わたしニーファイがこれらのことを民に書き記してきたのは、主なる彼らの贖い主を覚えるように彼らを説得できると思ったからである。

For thus spake the prophet: The Lord God surely shall visit all the house of Israel at that day, some with his voice, because of their righteousness, unto their great joy and salvation, and others with the thunders and the lightnings of his power, by tempest, by fire, and by smoke, and vapor of darkness, and by the opening of the earth, and by mountains which shall be carried up.

And all these things must surely come, saith the prophet Zenos. And the rocks of the earth must rend; and because of the groanings of the earth, many of the kings of the isles of the sea shall be wrought upon by the Spirit of God, to exclaim: The God of nature suffers.

And as for those who are at Jerusalem, saith the prophet, they shall be scourged by all people, because they crucify the God of Israel, and turn their hearts aside, rejecting signs and wonders, and the power and glory of the God of Israel.

And because they turn their hearts aside, saith the prophet, and have despised the Holy One of Israel, they shall wander in the flesh, and perish, and become a hiss and a byword, and be hated among all nations.

Nevertheless, when that day cometh, saith the prophet, that they no more turn aside their hearts against the Holy One of Israel, then will he remember the covenants which he made to their fathers.

Yea, then will he remember the isles of the sea; yea, and all the people who are of the house of Israel, will I gather in, saith the Lord, according to the words of the prophet Zenos, from the four quarters of the earth.

Yea, and all the earth shall see the salvation of the Lord, saith the prophet; every nation, kindred, tongue and people shall be blessed.

And I, Nephi, have written these things unto my people, that perhaps I might persuade them that they would remember the Lord their Redeemer.

19 したがってわたしは、イスラエルの家のすべての者がこれらの記録を手に入れたときのために、イスラエルの家のすべての者に向かって語るのである。

20 見よ、エルサレムにいる人々のために、わたしの心は大いに立ち騒いでおり、全身の関節が緩むほど、わたしは疲れ果てている。もし主が、昔の預言者たちに示されたように、わたしを憐れんで、エルサレムにいる人々のことをわたしにも示されなかったら、わたしもまた滅びてしまっていたからである。

21 主は確かに、昔の預言者たちに、エルサレムにいる人々についてすべてのことを示され、またわたしたちについても多くの預言者に示された。それでこれらのことは、真鍮の版に書き記されているので、当然のことながら、わたしたちは彼らについて知っているのである。

22 さて、わたしニファイは、兄たちにこれらのことを教えた。そして、主がほかの地で昔の人々の中で行われたことを、兄たちも知ることができるように、真鍮の版に刻まれている多くのことを読んで聞かせた。

23 わたしはまた、モーセの書に書き記してある多くのことを読んで聞かせたが、主なる贖い主を信じるようさらに十分に勧めるために、預言者イザヤが記したことを彼らに読んで聞かせた。すべての聖文を自分たちに当てはめて、それが自分たちの利益となり、知識となるようにするためであった。

Wherefore, I speak unto all the house of Israel, if it so be that they should obtain these things.

For behold, I have workings in the spirit, which doth weary me even that all my joints are weak, for those who are at Jerusalem; for had not the Lord been merciful, to show unto me concerning them, even as he had prophets of old, I should have perished also.

And he surely did show unto the prophets of old all things concerning them; and also he did show unto many concerning us; wherefore, it must needs be that we know concerning them for they are written upon the plates of brass.

Now it came to pass that I, Nephi, did teach my brethren these things; and it came to pass that I did read many things to them, which were engraven upon the plates of brass, that they might know concerning the doings of the Lord in other lands, among people of old.

And I did read many things unto them which were written in the books of Moses; but that I might more fully persuade them to believe in the Lord their Redeemer I did read unto them that which was written by the prophet Isaiah; for I did liken all scriptures unto us, that it might be for our profit and learning.

24 それでわたしは兄^{あに}たちに言^いった。「この預^よ言^{げん}者^{しゃ}の言^{こと}葉^ばを聞^きいてください。イスラエルの家^{いえ}の残^{のこ}りの者^{もの}であつて、元^{もと}木^きから折^おられた一^{いっ}本^{ぽん}の枝^{えだ}である兄^{にい}さんたち、イスラエルの家^{いえ}のすべ^{もの}ての者^むに向^かけて書^かき記^{しる}された預^よ言^{げん}者^{しゃ}の言^{こと}葉^ばを聞^きいてください。そしてあなたがたの同^{はら}胞^{から}、すなわちあなたがたはその同^{はら}胞^{から}から折^おり取^とられた者^{もの}ですが、その同^{はら}胞^{から}と同^{どう}様^{よう}に望^{のぞ}みを抱^{いだ}くことができると、その言^{こと}葉^ばを自^じ分^{ぶん}自^じ身^{しん}に当^あてはめ^あててください。この預^よ言^{げん}者^{しゃ}はそのよう^かに書^かき記^{しる}しているからです。」

Wherefore I spake unto them, saying: Hear ye the words of the prophet, ye who are a remnant of the house of Israel, a branch who have been broken off; hear ye the words of the prophet, which were written unto all the house of Israel, and liken them unto yourselves, that ye may have hope as well as your brethren from whom ye have been broken off; for after this manner has the prophet written.

ニーファイ第一書20

- 1 「イスラエルという名で呼ばれ、ユダの水から、すなわちバプテスマの水から出て、主の名によって誓い、イスラエルの神の口を口にしながらかみながら真実をもって誓わず、義をもつても誓わないヤコブの家よ、耳を傾けてこれを聞け。
- 2 しかし彼らは、自ら聖なる都の者であると言いながら、万軍の主であるイスラエルの神にとどまることをしない。まことに、万軍の主とは主の名である。
- 3 『見よ、わたしは、先にあつたことを世の初めから告げ知らせしてきた。それらはわたしの口から出、わたしはそれらを示した。わたしはにわかにならなかにそれらを示したのである。
- 4 わたしがそれを行つたのは、あなたが強情で、あなたの首が鉄の筋であり、あなたの額が真鍮であることを知っていたからである。
- 5 そこでわたしは、まさに世の初めからあなたに告げ知らせしてきた。それが起こるに先立って、それらをあなたに示した。それらのことを示したのは、「わたしの偶像がそれらのことをした。わたしの彫像とわたしの鑄像がそれらのことを命じた」とあなたが言うことのないようにするためである。
- 6 あなたはこのことをすべて見聞きしてきた。それでもあなたは、それらのことを告げ知らせずにおくだろうか。これからわたしが示す新しいこと、隠されていたことさえも、告げ知らせずにおくだろうか。それらはあなたの知らなかつたことである。
- 7 それらのことは、今造られたのであつて、初めからあつたのではない。あなたがそれらのことを聞く前から、それらのことは告げ知らされていた。それは、「見よ、わたしはそれらを知っている」とあなたが言うことのないようにするためである。

1 Nephi 20

Hearken and hear this, O house of Jacob, who are called by the name of Israel, and are come forth out of the waters of Judah, or out of the waters of baptism, who swear by the name of the Lord, and make mention of the God of Israel, yet they swear not in truth nor in righteousness.

Nevertheless, they call themselves of the holy city, but they do not stay themselves upon the God of Israel, who is the Lord of Hosts; yea, the Lord of Hosts is his name.

Behold, I have declared the former things from the beginning; and they went forth out of my mouth, and I showed them. I did show them suddenly.

And I did it because I knew that thou art obstinate, and thy neck is an iron sinew, and thy brow brass;

And I have even from the beginning declared to thee; before it came to pass I showed them thee; and I showed them for fear lest thou shouldst say—Mine idol hath done them, and my graven image, and my molten image hath commanded them.

Thou hast seen and heard all this; and will ye not declare them? And that I have showed thee new things from this time, even hidden things, and thou didst not know them.

They are created now, and not from the beginning, even before the day when thou heardest them not they were declared unto thee, lest thou shouldst say—Behold I knew them.

- 8 まことに、あなたは聞^きかなかつた。まことに、あなたは知^しらなかつた。まことに、あのときからあなたの耳^{みみ}は開^{ひら}かれなかつた。それはあなたがひどく不^ふ真^{しん}実^{じつ}で、また生^うまれながらにして背^{そむ}く者^{もの}と呼ば^よれたことを知^しっていたからである。
- 9 にもかかわらず、わたしはわたしの名^なのために怒^{いか}りを延^のばし、わたしの誉^{ほま}れのために自^{みづか}らを制^{せい}して、あなたを絶^たつことをしない。
- 10 みよ、わたしはあなたを精^{せい}錬^{れん}し、苦^く難^{なん}の炉^ろの中^{なか}であなたを選^{えら}んだからである。
- 11 わたし自身^{じしん}のために、まことにわたし自身^{じしん}のためにわたしはこのことを行^{おこな}う。それは、わたしはわたしの名^なが汚^{けが}されるのを許^{ゆる}さず、またわたしの栄^{えい}光^{こう}をほかの者^{もの}にあた^{あた}えようとは思^{おも}わないからである。
- 12 おお、ヤコブよ、わたしが召^めしたイスラエルよ、わたしに聞^きき従^{したが}え。わたしは神^{かみ}である。わたしは初^{はじ}めであり、また終^おわりである。
- 13 わたしの手^ては地^ちの基^{もと}を据^すえ、わたしの右^{みぎ}の手^ては天^{てん}を測^{はか}った。わたしが天^{てん}地^ちを呼^よぶと、天^{てん}地^ちはともに立^たつ。』
- 14 あなたがたすべての者^{もの}よ、皆^{みな}集^{あつ}まって聞^きけ。彼^{かれ}らの中^{なか}でこれらのことを彼^{かれ}らに宣^のべたのはだれか。その人^{ひと}を主^{しゅ}は愛^{あい}された。まことに、その人^{ひと}は、彼^{かれ}らを通^{とお}して告^つげ知らせてきた自^{みづか}らの言^{こと}葉^ばを成^{じょう}就^{じゅう}し、その望^{ぞの}むまをバビロンに行^{おこな}い、その腕^{うで}をカルデヤ人^{びと}のうえに下^{くだ}す。
- 15 主^{しゅ}はまた、『主^{しゅ}であるわたし、まことにわたしがか^かた語^{かた}った。まことに、わたしは告^つげ知らせるためにその人^{ひと}を召^めし、その人^{ひと}を連^つれて来^きた。彼^{かれ}は自^{みづか}らの道^{みち}を栄^{さか}えさせるであらう』と言^いわれる。
- 16 わたしに近^{ちか}づけ。わたしはひそかに語^{かた}ったことはない。初^{はじ}めから、それが告^つげ知らされたときからわたしは語^{かた}ってきた。そして、主^{しゅ}なる神^{かみ}と主^{しゅ}の御^み霊^{たま}がわたしを遣^{つか}わされた。

Yea, and thou heardest not; yea, thou knewest not; yea, from that time thine ear was not opened; for I knew that thou wouldst deal very treacherously, and wast called a transgressor from the womb.

Nevertheless, for my name's sake will I defer mine anger, and for my praise will I refrain from thee, that I cut thee not off.

For, behold, I have refined thee, I have chosen thee in the furnace of affliction.

For mine own sake, yea, for mine own sake will I do this, for I will not suffer my name to be polluted, and I will not give my glory unto another.

Hearken unto me, O Jacob, and Israel my called, for I am he; I am the first, and I am also the last.

Mine hand hath also laid the foundation of the earth, and my right hand hath spanned the heavens. I call unto them and they stand up together.

All ye, assemble yourselves, and hear; who among them hath declared these things unto them? The Lord hath loved him; yea, and he will fulfil his word which he hath declared by them; and he will do his pleasure on Babylon, and his arm shall come upon the Chaldeans.

Also, saith the Lord; I the Lord, yea, I have spoken; yea, I have called him to declare, I have brought him, and he shall make his way prosperous.

Come ye near unto me; I have not spoken in secret; from the beginning, from the time that it was declared have I spoken; and the Lord God, and his Spirit, hath sent me.

- 17 あなたの贖い主、イスラエルの聖者なる主はこのように言われる。『わたしがその人を遣わした。あなたの益となるように教え、あなたをその行くべき道に導く、主なるあなたの神がこれを行った。』
- 18 おお、あなたはわたしの戒めに聞き従ったらよかったものを。そうすればあなたの平安は川のように、またあなたの義は海の波のようであったであろう。
- 19 またあなたの子孫は砂のようであったであろう。あなたの腹から生まれる子は砂の粒のように多くなり、その子の名はわたしの前から絶たれることも、滅ぼされることもなかったであろう。』
- 20 バビロンから出よ。カルデヤから逃れよ。あなたがたは歌声をもって宣べ、これを伝え、地の果てに至るまで告げ知らせよ。すなわち、『主はその僕ヤコブを贖われた』と言え。
- 21 彼らは渴くことがなかった。主が彼らを導いて砂漠を行かせ、彼らのために岩から水をわき出させられた。岩を割られると水がほとぼり出たのである。
- 22 すべてこのことや、これよりもさらに偉大なことを行ってきたにもかかわらず、『悪人には平安がない』と主は言われる。」

And thus saith the Lord, thy Redeemer, the Holy One of Israel; I have sent him, the Lord thy God who teacheth thee to profit, who leadeth thee by the way thou shouldst go, hath done it.

O that thou hadst hearkened to my commandments—then had thy peace been as a river, and thy righteousness as the waves of the sea.

Thy seed also had been as the sand; the offspring of thy bowels like the gravel thereof; his name should not have been cut off nor destroyed from before me.

Go ye forth of Babylon, flee ye from the Chaldeans, with a voice of singing declare ye, tell this, utter to the end of the earth; say ye: The Lord hath redeemed his servant Jacob.

And they thirsted not; he led them through the deserts; he caused the waters to flow out of the rock for them; he clave the rock also and the waters gushed out.

And notwithstanding he hath done all this, and greater also, there is no peace, saith the Lord, unto the wicked.

ニーファイ第一書21

- 1 「再び言う。聴け、おお、あなたがたイスラエルの家よ、わたしの民の牧者たちの悪事のために折り取られ、追い出されたあなたがたすべての者よ、まことに、わたしの民であって、折り取られ、広く散らされたあなたがたすべての者よ、おお、イスラエルの家よ。おお、もろもろの島よ、わたしに耳を傾けよ。あなたがた遠くの民よ、聴け。わたしが胎内にいたときから主はわたしを召し、わたしが母の腹の中にいるときから主はわたしの名を口にされた。
- 2 主は、わたしの口を鋭い剣のようにして、御手の陰にわたしを隠し、わたしを研ぎ澄ました矢として、その矢筒の中にわたしを隠された。
- 3 そしてわたしに言われた。『おお、イスラエルよ、あなたはわたしの僕である。わたしはあなたによって栄光を得よう。』
- 4 そのとき、わたしは言った。『わたしはいたずらに働き、益なくむなしく力を費やした。まことに、わたしへの裁きは主とともにあり、わたしの働きは神とともにある。』
- 5 わたしが胎内にいたときから、ヤコブを再び主に連れ戻すためにわたしを僕とされた主は言われる。
『イスラエルがたとえ集められなくても、わたしは主の目になんて栄光を得、わたしの神はわたしの力となる。』
- 6 主は言われた。『あなたをわたしの僕としてヤコブのもろもろの部族を起こさせ、イスラエルの守られてきた者たちを回復させるのは、小さなことである。わたしはまたあなたを異邦人の光とし、地の果てまでわたしの救いとしよう。』

1 Nephi 21

And again: Hearken, O ye house of Israel, all ye that are broken off and are driven out because of the wickedness of the pastors of my people; yea, all ye that are broken off, that are scattered abroad, who are of my people, O house of Israel. Listen, O isles, unto me, and hearken ye people from far; the Lord hath called me from the womb; from the bowels of my mother hath he made mention of my name.

And he hath made my mouth like a sharp sword; in the shadow of his hand hath he hid me, and made me a polished shaft; in his quiver hath he hid me;

And said unto me: Thou art my servant, O Israel, in whom I will be glorified.

Then I said, I have labored in vain, I have spent my strength for naught and in vain; surely my judgment is with the Lord, and my work with my God.

And now, saith the Lord—that formed me from the womb that I should be his servant, to bring Jacob again to him—though Israel be not gathered, yet shall I be glorious in the eyes of the Lord, and my God shall be my strength.

And he said: It is a light thing that thou shouldst be my servant to raise up the tribes of Jacob, and to restore the preserved of Israel. I will also give thee for a light to the Gentiles, that thou mayest be my salvation unto the ends of the earth.

7 イスラエルの贖い主、イスラエルの聖者なる主は、人に侮られる者、もろもろの国民に忌み嫌われる者、治める者の僕に向かって、『主が真実であるためにもろもろの王は見て立ち上がり、もろもろの王子も拝する』と言われる。

8 主はこう言われる。『おお、海の島々よ、わたしは心になつたときにあなたの言葉を聞き、救いの日にあなたを助けた。わたしはあなたを守り、民への聖約として、わたしの僕をあなたに与えて地を築かせ、荒れ果てた受け継ぎの地をあなたに継がせよう。

9 あなたは捕らえられている者たちに「出よ」と言い、暗闇に座している者たちに「現れよ」と言うことができる。彼らは道すがら食物を食べ、その牧場はすべての高い所にある。

10 彼らは飢え渴くことがなく、熱も太陽も彼らを悩ますことはない。彼らに憐れみの心を持つ者が彼らを導き、泉のほとりに彼らを連れて行くからである。

11 わたしはあらゆる山を道とし、わたしの大路を高くする。

12 そして、おお、イスラエルの家よ、見よ、これらの者は遠くから来る。見よ、これらの者は北から、西から、またシニムの地から来る。』

13 おお、天よ、歌え。おお、地よ、喜べ。東にいる者たちの歩みが定まるからである。おお、もろもろの山よ、声を放って歌え。彼らはもはや打たれることがないからである。主は御自分の民を慰め、また苦しむ者に憐れみをかけられるからである。

14 しかし見よ、シオンは言った。『主はわたしを見捨てられた。わたしの主はわたしを忘れられた。』しかし、主はそうされなかったことを示される。

15 『女が乳飲み子を忘れ、自分の産んだ子を哀れまないことがあろうか。まことに、たとえ女たちが忘れようとも、おお、イスラエルの家よ、わたしはあなたを忘れない。

Thus saith the Lord, the Redeemer of Israel, his Holy One, to him whom man despiseth, to him whom the nations abhorreth, to servant of rulers: Kings shall see and arise, princes also shall worship, because of the Lord that is faithful.

Thus saith the Lord: In an acceptable time have I heard thee, O isles of the sea, and in a day of salvation have I helped thee; and I will preserve thee, and give thee my servant for a covenant of the people, to establish the earth, to cause to inherit the desolate heritages;

That thou mayest say to the prisoners: Go forth; to them that sit in darkness: Show yourselves. They shall feed in the ways, and their pastures shall be in all high places.

They shall not hunger nor thirst, neither shall the heat nor the sun smite them; for he that hath mercy on them shall lead them, even by the springs of water shall he guide them.

And I will make all my mountains a way, and my highways shall be exalted.

And then, O house of Israel, behold, these shall come from far; and lo, these from the north and from the west; and these from the land of Sinim.

Sing, O heavens; and be joyful, O earth; for the feet of those who are in the east shall be established; and break forth into singing, O mountains; for they shall be smitten no more; for the Lord hath comforted his people, and will have mercy upon his afflicted.

But, behold, Zion hath said: The Lord hath forsaken me, and my Lord hath forgotten me—but he will show that he hath not.

For can a woman forget her sucking child, that she should not have compassion on the son of her womb? Yea, they may forget, yet will I not forget thee, O house of Israel.

- 16 見よ、わたしはあなたを、わたしの手のひらに彫り刻
んだ。あなたの石垣はいつもわたしの前にある。
- 17 あなたの子孫は、あなたを滅ぼす者たちに速やかに立
ち向かい、あなたを荒らした者たちは、あなたから出
て行く。
- 18 あなたの目を上げて辺りを見回せ。これらの者は、皆
集まってあなたのもとに来る。』主はまた言われる。
『わたしが生きてるように、あなたは必ず彼らを
皆飾り物のように身にまとい、花嫁のように彼らを帯
に結ぶ。
- 19 あなたの荒れ衰えた所、あなたの荒廃した所、そ
してあなたの滅びの地は、今に人が住むには狭すぎる
ようになり、あなたをのみ尽くした者たちは遠く離れ
去る。
- 20 あなたが最初の子供たちを失った後に授かる子供た
ちは、再びあなたの耳もとで言う。「この場所はわ
たしには狭すぎます。わたしが住めるように場所を与
えてください。」
- 21 そのとき、あなたは心の中で言う。「だれがこれら
の者を産んだのか。わたしは自分の子供たちを失
い、子供を授からず、囚われの身となってあちらこち
らをさまよい歩いたのに。だれがこれらの者たちを育
てたのか。見よ、わたしは独り残されていたのに、こ
れらの者たちはどこにいたのか。」』
- 22 主なる神はこう言われる。『見よ、わたしは異邦人に
向かって手を挙げ、もろもろの民に向かってわたしの
旗を掲げよう。すると彼らはあなたの息子たちを腕に
抱き、あなたの娘たちを肩に乗せて来る。
- 23 王たちはあなたの養父となり、王妃たちはあなたの養
母となる。彼らは顔を地に向けてあなたに身をかが
め、あなたの足のちりをなめる。こうしてあなたは、
わたしが主であることを知る。わたしを待ち望む者は
恥を受けないからである。

Behold, I have graven thee upon the palms of my hands; thy walls are continually before me.

Thy children shall make haste against thy destroyers; and they that made thee waste shall go forth of thee.

Lift up thine eyes round about and behold; all these gather themselves together, and they shall come to thee. And as I live, saith the Lord, thou shalt surely clothe thee with them all, as with an ornament, and bind them on even as a bride.

For thy waste and thy desolate places, and the land of thy destruction, shall even now be too narrow by reason of the inhabitants; and they that swallowed thee up shall be far away.

The children whom thou shalt have, after thou hast lost the first, shall again in thine ears say: The place is too strait for me; give place to me that I may dwell.

Then shalt thou say in thine heart: Who hath begotten me these, seeing I have lost my children, and am desolate, a captive, and removing to and fro? And who hath brought up these? Behold, I was left alone; these, where have they been?

Thus saith the Lord God: Behold, I will lift up mine hand to the Gentiles, and set up my standard to the people; and they shall bring thy sons in their arms, and thy daughters shall be carried upon their shoulders.

And kings shall be thy nursing fathers, and their queens thy nursing mothers; they shall bow down to thee with their face towards the earth, and lick up the dust of thy feet; and thou shalt know that I am the Lord; for they shall not be ashamed that wait for me.

24 勇士から獲物をどうして取り返せようか。また正当な捕虜をどうして救い出せようか。』

25 しかし、主はこのように言われる。『勇士の捕らえた捕虜さえ取り返され、荒々しい者に奪われたものさえ奪い返される。わたしはあなたと争う者と争い、またあなたの子供たちを救うからである。』

26 わたしは、あなたを虐げる者に彼ら自身の肉を食わせる。彼らは、甘いぶどう酒に酔うように自分の血に酔う。こうしてすべての者は、主なるわたしがあなたの救い主、あなたの贖い主、ヤコブの力ある者であることを知るようになる。』

For shall the prey be taken from the mighty, or the lawful captives delivered?

But thus saith the Lord, even the captives of the mighty shall be taken away, and the prey of the terrible shall be delivered; for I will contend with him that contendeth with thee, and I will save thy children.

And I will feed them that oppress thee with their own flesh; they shall be drunken with their own blood as with sweet wine; and all flesh shall know that I, the Lord, am thy Savior and thy Redeemer, the Mighty One of Jacob.

ニーファイ第一書22

- 1 さて、わたしニーファイが、^{しんちゆう はん きぎ}真鍮の版に刻んであるこれらのことを^{よ お}読み終ると、^{あに}兄たちがや^きって来てわたしに^い言った。「おまえが^よ読んだこれらのことはどうい^いう意味なのか。見よ、これらのことは^{にく}肉によるのではなく、^{れい}霊によって^お起こる^{れいてき}霊的なこととして^{かいしゃく}解釈する^{のか。}」
- 2 そこでわたしニーファイは、^{かれ}彼らに^い言った。「まことに、これらのことは^{みたま こえ}御霊の声によって、その^{よげんしゃ}預言者に^{しめ}示されたものです。すべてのことは^{みたま}御霊によって^{よげん}預言者たちに^し知らされ、^{にく}肉において^{ひと}人の子らに^お起こるからです。
- 3 ですからわたしが^よ読んだことは、^{げん せ}現世のことにも^{れいてき}霊的なことにも^かかかわることです。イスラエルの^{いえ おそ}家は遅かれ^{はや}早かれ^ち地の^{ぜんめん}全面に、またすべての^{こくみん なか}国民の中に^ち散らされ^{おも}れると思われ^るからです。
- 4 まことに、エルサレムにいる^{ひと}人たちにとって、すでに^{ゆくえ わ}行方の分^{ひと おおぜい}からなくなっている人^おが大勢^いいます。まことに、^{ぜんぶぞく たいはん}全部族の大半がすでに^{つ さ}連れ去られ、^{うみ しまじま}海の島々の^ここかしこに^ち散らされています。わたしたちは、^{かれ}彼らが^{つ さ}連れ去られたことだけは^し知っていますが、どこにいるかは^しだれも^し知りません。
- 5 これらのことは、^{かれ}彼らが^{つ さ}連れ去られて以来^{いらいかれ}彼らにかかわることとして^{よげん}預言されており、また、これからイスラエルの^{せいじゃ}聖者によって^{ち みだ}散り乱されるすべての人^{ひと}についても^{よげん}預言されています。それは、^{かれ}彼らがイスラエルの^{せいじゃ たい}聖者に対して^{こころ}心をかたくなにし、そのために^{ぜん}すべての国民の中に^ち散らされ、すべての人^{ひと}から^{にく}憎まれるようになる^るからです。

1 Nephi 22

And now it came to pass that after I, Nephi, had read these things which were engraven upon the plates of brass, my brethren came unto me and said unto me: What meaneth these things which ye have read? Behold, are they to be understood according to things which are spiritual, which shall come to pass according to the spirit and not the flesh?

And I, Nephi, said unto them: Behold they were manifest unto the prophet by the voice of the Spirit; for by the Spirit are all things made known unto the prophets, which shall come upon the children of men according to the flesh.

Wherefore, the things of which I have read are things pertaining to things both temporal and spiritual; for it appears that the house of Israel, sooner or later, will be scattered upon all the face of the earth, and also among all nations.

And behold, there are many who are already lost from the knowledge of those who are at Jerusalem. Yea, the more part of all the tribes have been led away; and they are scattered to and fro upon the isles of the sea; and whither they are none of us knoweth, save that we know that they have been led away.

And since they have been led away, these things have been prophesied concerning them, and also concerning all those who shall hereafter be scattered and be confounded, because of the Holy One of Israel; for against him will they harden their hearts; wherefore, they shall be scattered among all nations and shall be hated of all men.

6 にもかかわらず、彼らが異邦人に養い育てられた後、主は異邦人のうえに御手を挙げ、異邦人を旗として立てられます。そして異邦人は、イスラエルの子らを腕に抱き、娘らを肩に乗せて来ます。まことに、ここで言われていることは必ずこの世で起こることです。主がわたしたちの先祖と、そのように聖約を交わされたからです。これらのことは、これからのわたしたちのことを指し、またイスラエルの家に属するすべての同胞のことも指しているのです。

7 またそれは、イスラエルの家に属するすべての者がことごとく散り乱されてから、主なる神がまことにこの地の面において、異邦人の中に一つの強大な国民をおこされ、彼らによってわたしたちの子孫が散らされる時が来ることを指しています。

8 そして、わたしたちの子孫が散らされてから、主なる神はわたしたちの子孫にとって大いに価値のある驚くべき業を、異邦人の中で始められます。それでこれは、わたしたちの子孫が異邦人に養われ、その腕に抱かれ、その肩に乗せられて来るのにとえられます。

9 それは、異邦人にとっても価値のあるものです。また、異邦人だけでなく、イスラエルの家に属するすべての者にとっても価値のあるものであって、天の御父がアブラハムに対して、『あなたの子孫により、地のすべての部族は祝福を受けるであろう』と言われた聖約が、これで知らされるのです。

10 天の御父が、もろもろの国民の目の前にその御腕を現されないかぎり、地のすべての部族が祝福を受けることはないということを、わたしは兄さんたちに知ってほしいと思います。

11 それで主なる神は、イスラエルの家に属する者たちに聖約と福音をもたらし、やがて、すべての国民の目の前にその御腕を現されるのです。

Nevertheless, after they shall be nursed by the Gentiles, and the Lord has lifted up his hand upon the Gentiles and set them up for a standard, and their children have been carried in their arms, and their daughters have been carried upon their shoulders, behold these things of which are spoken are temporal; for thus are the covenants of the Lord with our fathers; and it meaneth us in the days to come, and also all our brethren who are of the house of Israel.

And it meaneth that the time cometh that after all the house of Israel have been scattered and confounded, that the Lord God will raise up a mighty nation among the Gentiles, yea, even upon the face of this land; and by them shall our seed be scattered.

And after our seed is scattered the Lord God will proceed to do a marvelous work among the Gentiles, which shall be of great worth unto our seed; wherefore, it is likened unto their being nourished by the Gentiles and being carried in their arms and upon their shoulders.

And it shall also be of worth unto the Gentiles; and not only unto the Gentiles but unto all the house of Israel, unto the making known of the covenants of the Father of heaven unto Abraham, saying: In thy seed shall all the kindreds of the earth be blessed.

And I would, my brethren, that ye should know that all the kindreds of the earth cannot be blessed unless he shall make bare his arm in the eyes of the nations.

Wherefore, the Lord God will proceed to make bare his arm in the eyes of all the nations, in bringing about his covenants and his gospel unto those who are of the house of Israel.

- 12 それで主は、イスラエルの家の者たちを囚われの身から再び連れ出されます。彼らはその受け継ぎの地に集められます。そして暗闇から、また暗黒から連れ戻されます。彼らは、主が自分たちの救い主、贖い主、イスラエルの力ある者であることを知るのです。
- 13 また、全地の淫婦であるあの大きな忌まわしい教会の人々の流した血は、彼ら自身の頭にはね返ります。彼らは互いに戦争をして、自分の手に持つ剣を自分の頭上に落とし、自分自身の血を飲んで酔うからです。
- 14 おお、イスラエルの家よ、あなたと戦うすべての国民は互いに敵対し、主の民を陥れようとして掘った穴に自分が落ちてしまうでしょう。そしてシオンに向かって戦う者は皆滅び、主の正しい道を曲げたあの淫婦、まことに、あの大きな忌まわしい教会は地に崩れ落ちますが、その倒れ方はひどいでしょう。
- 15 まことに、預言者は言っています。『サタンがもはや人の子らの心を支配できなくなる時が、速やかに来る。すべて高ぶる者と悪を行う者がわらのようになる日が、すぐに来るからである。彼らが焼かれる日に来る。
- 16 すべての人の子らに神の満ちみちる激しい怒りが注がれる日が、速やかに来る。神は、悪人が義人を滅ぼすのを許されないからである。
- 17 そのため神は、満ちみちる激しい怒りを下し、義人を守るために火をもって敵を滅ぼすことになっても、御自分の力によって義人を守られる。したがって、義人は恐れるには及ばない。たとえ火によってでも、彼らは救われるであろう。』預言者はそのように言っています。

Wherefore, he will bring them again out of captivity, and they shall be gathered together to the lands of their inheritance; and they shall be brought out of obscurity and out of darkness; and they shall know that the Lord is their Savior and their Redeemer, the Mighty One of Israel.

And the blood of that great and abominable church, which is the whore of all the earth, shall turn upon their own heads; for they shall war among themselves, and the sword of their own hands shall fall upon their own heads, and they shall be drunken with their own blood.

And every nation which shall war against thee, O house of Israel, shall be turned one against another, and they shall fall into the pit which they digged to ensnare the people of the Lord. And all that fight against Zion shall be destroyed, and that great whore, who hath perverted the right ways of the Lord, yea, that great and abominable church, shall tumble to the dust and great shall be the fall of it.

For behold, saith the prophet, the time cometh speedily that Satan shall have no more power over the hearts of the children of men; for the day soon cometh that all the proud and they who do wickedly shall be as stubble; and the day cometh that they must be burned.

For the time soon cometh that the fulness of the wrath of God shall be poured out upon all the children of men; for he will not suffer that the wicked shall destroy the righteous.

Wherefore, he will preserve the righteous by his power, even if it so be that the fulness of his wrath must come, and the righteous be preserved, even unto the destruction of their enemies by fire. Wherefore, the righteous need not fear; for thus saith the prophet, they shall be saved, even if it so be as by fire.

18 まことに、兄さんたち、あなたがたに言います。これらのことは間もなく必ず起こります。まことに、血と、火と、立ち込める煙は必ず及びます。これらのことは、この大地の面で起こるに相違なく、人々がイスラエルの聖者に対して心をかたくなにするならば、肉において人々に及ぶのです。

19 まことに義人は滅びません。シオンに敵対して戦う者たちがすべて絶たれる時が、必ず来るからです。

20 そして主は、確かに御自分の民のために方法を設けて、モーセの言葉を成就されます。モーセは言いました。『主なるあなたがたの神は、あなたがたのために、わたしのような預言者を一人お立てになる。その預言者があなたがたに語るすべてのことに耳を傾けなさい。その預言者に耳を傾けない者はすべて、民の中から絶たれるであろう。』

21 さて、わたしニファイはあなたがたに言明します。モーセが語ったこの預言者とはイスラエルの聖者のことです。ですからこの御方は、義をもって裁きをされます。

22 義人は打ち破られることのない人々ですから、恐れるには及びません。恐れるのは悪魔の王国であって、これは人の子らの中に築かれる王国で、肉体を持つ人々の中に設けられます。

23 利を得るために設けられるすべての教会、人のうえに支配権を得ようと設けられるすべての教会、世の人々の目になんて評判を得るために設けられる教会、肉欲やこの世のものを求め、あらゆる罪悪を行う教会、要するに、悪魔の王国に属するすべての教会が恐れて震えおののく日が、速やかに来ます。これらの教会はちりの中に引き倒され、わらのように焼き尽くされなければならないのです。これは預言者の言葉のとおりです。

Behold, my brethren, I say unto you, that these things must shortly come; yea, even blood, and fire, and vapor of smoke must come; and it must needs be upon the face of this earth; and it cometh unto men according to the flesh if it so be that they will harden their hearts against the Holy One of Israel.

For behold, the righteous shall not perish; for the time surely must come that all they who fight against Zion shall be cut off.

And the Lord will surely prepare a way for his people, unto the fulfilling of the words of Moses, which he spake, saying: A prophet shall the Lord your God raise up unto you, like unto me; him shall ye hear in all things whatsoever he shall say unto you. And it shall come to pass that all those who will not hear that prophet shall be cut off from among the people.

And now I, Nephi, declare unto you, that this prophet of whom Moses spake was the Holy One of Israel; wherefore, he shall execute judgment in righteousness.

And the righteous need not fear, for they are those who shall not be confounded. But it is the kingdom of the devil, which shall be built up among the children of men, which kingdom is established among them which are in the flesh—

For the time speedily shall come that all churches which are built up to get gain, and all those who are built up to get power over the flesh, and those who are built up to become popular in the eyes of the world, and those who seek the lusts of the flesh and the things of the world, and to do all manner of iniquity; yea, in fine, all those who belong to the kingdom of the devil are they who need fear, and tremble, and quake; they are those who must be brought low in the dust; they are those who must be consumed as stubble; and this is according to the words of the prophet.

- 24 また、義人が牛舎から出る子牛のように必ず導かれ、イスラエルの聖者が主権と威勢と力と大いなる栄光をもって必ず統治される日が、速やかに来ます。
- 25 そして聖者は、地の四方からその子らを集め、その羊を数えられ、羊は聖者を知るようになります。それから一つの群れ、一人の羊飼いとなって、聖者は御自分の羊を養われ、羊は聖者によって牧草を見いだします。
- 26 また、聖者の民の義のために、サタンはまったく力を持たず、長い年月にわたって解き放されることはありません。民が義のうちに住み、イスラエルの聖者が統治されるので、サタンは彼らの心を支配する力をも持たないからです。
- 27 さてまことに、わたしニーフアイはあなたがたに言います。これらのことはすべて、必ず肉において起こるのです。
- 28 しかしまことに、すべての国民、部族、国語の民、民族は、もしも悔い改めるならば、イスラエルの聖者によって安全に暮らせるでしょう。
- 29 ところでわたしニーフアイは、これらのことについてあえてこれ以上語ろうと思わないので、これで終わりにします。
- 30 そこで兄さんたち、わたしはあなたがたに、真鍮の版に書き記されている事柄が真実であることを知ってほしいのです。これらの事柄は、人が神の戒めに従順でなければならぬことを証しています。
- 31 ですから、わたしと父だけが証をし、神の戒めを教えたのだと考える必要はありません。あなたがたは、神の戒めに従順で最後まで堪え忍ぶならば、終わりの日に救われるでしょう。まことにそのとおりです。アーメン。」

And the time cometh speedily that the righteous must be led up as calves of the stall, and the Holy One of Israel must reign in dominion, and might, and power, and great glory.

And he gathereth his children from the four quarters of the earth; and he numbereth his sheep, and they know him; and there shall be one fold and one shepherd; and he shall feed his sheep, and in him they shall find pasture.

And because of the righteousness of his people, Satan has no power; wherefore, he cannot be loosed for the space of many years; for he hath no power over the hearts of the people, for they dwell in righteousness, and the Holy One of Israel reigneth.

And now behold, I, Nephi, say unto you that all these things must come according to the flesh.

But, behold, all nations, kindreds, tongues, and people shall dwell safely in the Holy One of Israel if it so be that they will repent.

And now I, Nephi, make an end; for I durst not speak further as yet concerning these things.

Wherefore, my brethren, I would that ye should consider that the things which have been written upon the plates of brass are true; and they testify that a man must be obedient to the commandments of God.

Wherefore, ye need not suppose that I and my father are the only ones that have testified, and also taught them. Wherefore, if ye shall be obedient to the commandments, and endure to the end, ye shall be saved at the last day. And thus it is. Amen.

ニーファイ第二書

リーハイの死。ニーファイの兄たち、ニーファイに背く。主、ニーファイに荒れ野へ立ち去るように警告される。荒れ野での旅など。

ニーファイ第二書1

- さて、わたしニーファイが兄たちに教え終えてから、父のリーハイもまた多くのことを兄たちに話し、主が彼らをエルサレムの地から連れ出すに当たり、どれほど大いなることをなさったかを彼らに語った。
- 父はまた、彼らが海の上で背いたことや、神が彼らを憐れんで、海にのみ込まれないように命を助けてくださったことについて、彼らに語った。
- さらに父は、彼らが得た約束の地について話し、また、エルサレムの地から逃れるように警告してくださった主がいかに憐れみ深い御方であるかを、彼らに語った。
- 見よ、父は言った。「わたしは示現を受け、エルサレムがすでに滅びてしまったことを知っている。エルサレムに残っていたら、わたしたちもまた滅びていたであろう。」
- 父は言った。「しかし、わたしたちはいろいろな苦難に遭ったにもかかわらず、約束の地を手に入れた。これはほかのあらゆる地に勝ったえり抜きの地であって、主なる神がわたしの子孫の受け継ぎの地としてわたしに聖約してくださった地である。まことに、主はこの地を、わたしやわたしの子孫にとこしえに下さると聖約され、また主の御手によってほかの国々から導かれて来るすべての人にも与えると聖約された。

The Second Book of Nephi

An account of the death of Lehi. Nephi's brethren rebel against him. The Lord warns Nephi to depart into the wilderness. His journeyings in the wilderness, and so forth.

2 Nephi 1

And now it came to pass that after I, Nephi, had made an end of teaching my brethren, our father, Lehi, also spake many things unto them, and rehearsed unto them, how great things the Lord had done for them in bringing them out of the land of Jerusalem.

And he spake unto them concerning their rebellions upon the waters, and the mercies of God in sparing their lives, that they were not swallowed up in the sea.

And he also spake unto them concerning the land of promise, which they had obtained—how merciful the Lord had been in warning us that we should flee out of the land of Jerusalem.

For, behold, said he, I have seen a vision, in which I know that Jerusalem is destroyed; and had we remained in Jerusalem we should also have perished.

But, said he, notwithstanding our afflictions, we have obtained a land of promise, a land which is choice above all other lands; a land which the Lord God hath covenanted with me should be a land for the inheritance of my seed. Yea, the Lord hath covenanted this land unto me, and to my children forever, and also all those who should be led out of other countries by the hand of the Lord.

- 6 それでわたしリーハイは、わたしの内にある御霊の働きによって預言する。すなわち、主の御手によって導かれて来るのでなければ、だれもこの地に来ることはない。
- 7 したがって、この地は主が連れて来られる者のために聖別されている。もしこの人々が主から与えられた戒めに従って主に仕えるならば、ここは彼らにとって自由の地となり、彼らは決して囚われの身に陥ることがないであろう。もし囚われの身に陥るならば、それは罪悪のためである。罪悪がはびこるとき、地は罪悪を犯す人々のためにのろわれるが、義人のためにはとこしえに祝福されるからである。
- 8 見よ、この地を今なおほかの国民に知られないようにしておくのは、賢いことである。見よ、多くの国民が群がって来て、受け継ぎの地がなくなってしまうからである。
- 9 それで、わたしリーハイは約束を受けている。すなわち、主なる神によってエルサレムの地から連れて来られる人々は、主の命令を守るかぎりこの地の面で栄え、またほかのすべての国民からも離されて、この地を自分のものとして所有する。そして彼らは、主の命令を守るならばこの地で祝福を受け、彼らを苦しめる者はなく、またその受け継ぎの地を取り上げる者もなく、とこしえに安全に暮らせるのである。

Wherefore, I, Lehi, prophesy according to the workings of the Spirit which is in me, that there shall none come into this land save they shall be brought by the hand of the Lord.

Wherefore, this land is consecrated unto him whom he shall bring. And if it so be that they shall serve him according to the commandments which he hath given, it shall be a land of liberty unto them; wherefore, they shall never be brought down into captivity; if so, it shall be because of iniquity; for if iniquity shall abound cursed shall be the land for their sakes, but unto the righteous it shall be blessed forever.

And behold, it is wisdom that this land should be kept as yet from the knowledge of other nations; for behold, many nations would overrun the land, that there would be no place for an inheritance.

Wherefore, I, Lehi, have obtained a promise, that inasmuch as those whom the Lord God shall bring out of the land of Jerusalem shall keep his commandments, they shall prosper upon the face of this land; and they shall be kept from all other nations, that they may possess this land unto themselves. And if it so be that they shall keep his commandments they shall be blessed upon the face of this land, and there shall be none to molest them, nor to take away the land of their inheritance; and they shall dwell safely forever.

- 10 しかし見よ、彼らが主の御手から非常に大きな祝福を受けた後、すなわち、彼らが地とすべての人の創造についての知識を得、世の創造以来の主の大なる驚くべき業を知り、信仰によってすべてのことを行う力を与えられ、世の初めからの戒めをことごとく授かり、しかも主の限りない慈しみによってこの貴い約束の地へ連れて来られた後に、不信仰に陥る時が来ると、見よ、わたしは言うが、もし彼らがまことのメシヤ、彼らの贖い主、彼らの神であるイスラエルの聖者を拒む日が来れば、見よ、公正な神の裁きが彼らにとどまるであろう。
- 11 まことに主は、彼らのもとにほかの国民を連れて来て力を授けられる。そして、彼らは所有している地をとり上げられ、散らされ、打たれる。
- 12 まことに、世代が移るにつれて、彼らの中に流血があり、大きな刑罰が下る。だから息子たちよ、覚えておいてほしい。まことに、わたしの言葉に聞き従ってほしい。
- 13 おお、あなたがたは目を覚ましてもらいたい。深い眠りから、すなわち地獄の眠りから目覚めて、あなたがたを縛っている恐ろしい鎖を振り払いなさい。その鎖は人の子らを縛って、不幸と災いの永遠の淵に連れ去る鎖である。
- 14 目を覚ましなさい。そして地から立ち上がり、おののく父の言葉を聞きなさい。あなたがたは間もなく父のからだをつめむごんの墓に横たえなければならない。ここからはどんな旅人も決して戻って来ることができない。あとわずかで、わたしは世のすべての人のたどる道を行く。
- 15 しかし見よ、主はわたしを地獄から贖ってくださった。わたしは主の栄光を見た。そして、主の愛の御腕に永遠に抱かれている。

But behold, when the time cometh that they shall dwindle in unbelief, after they have received so great blessings from the hand of the Lord—having a knowledge of the creation of the earth, and all men, knowing the great and marvelous works of the Lord from the creation of the world; having power given them to do all things by faith; having all the commandments from the beginning, and having been brought by his infinite goodness into this precious land of promise—behold, I say, if the day shall come that they will reject the Holy One of Israel, the true Messiah, their Redeemer and their God, behold, the judgments of him that is just shall rest upon them.

Yea, he will bring other nations unto them, and he will give unto them power, and he will take away from them the lands of their possessions, and he will cause them to be scattered and smitten.

Yea, as one generation passeth to another there shall be bloodsheds, and great visitations among them; wherefore, my sons, I would that ye would remember; yea, I would that ye would hearken unto my words.

O that ye would awake; awake from a deep sleep, yea, even from the sleep of hell, and shake off the awful chains by which ye are bound, which are the chains which bind the children of men, that they are carried away captive down to the eternal gulf of misery and woe.

Awake! and arise from the dust, and hear the words of a trembling parent, whose limbs ye must soon lay down in the cold and silent grave, from whence no traveler can return; a few more days and I go the way of all the earth.

But behold, the Lord hath redeemed my soul from hell; I have beheld his glory, and I am encircled about eternally in the arms of his love.

16 わたしは、あなたがたが主の掟と裁決を忘れずに守ることを願っているが、見よ、これは、初めからわたしの心配していたところである。

17 わたしの心は時々、悲しみに押しつぶされるようであった。それは、あなたがたの心がかたくななために、主なるあなたがたの神が満ちみちる激しい怒りを下されて、あなたがたが絶たれ、とこしえに滅ぼされてしまうのではないかと恐れてきたからである。

18 あるいは、多くの代にわたってのろいがあなたがたに及び、剣や飢饉に見舞われ、忌み嫌われ、また悪魔の意志に惑わされ、捕らえられはしないかと恐れてきたからである。

19 おお、息子たちよ、これらのことがあなたがたに及ぶことなく、あなたがたが主に選ばれた愛される民となるように願っている。しかし見よ、主の道はとこしえに義であるから、御心が行われるように。

20 主は『あなたがたはわたしの命令を守るかぎり地に栄える。しかし、わたしの命令を守らなければ、わたしの前から絶たれる』と言われた。

21 さて、わたしの霊があなたがたにあって喜びを得て、あなたがたのことを喜びながらこの世を去ることができるよう、また、わたしの心が憂いや悲しみを抱いて墓に入ることはないように、息子たちよ、地から立ち上がって、男らしくありなさい。そして思いを一つにし、心を一つにして決意を固め、あらゆることに結束しなさい。これはあなたがたが囚われの身に陥らないためである。

22 また、ひどいのろいをもってのろわれないためであり、公正な神の不興を自分に招いて、滅びを、まことに霊と体の両方の永遠の滅びを受けることのないようにするためである。

23 目を覚ましなさい、息子たちよ。義の武器を身に着けなさい。あなたがたを縛っている鎖を振り払い、闇闇を抜け出て、地から立ち上がりなさい。

And I desire that ye should remember to observe the statutes and the judgments of the Lord; behold, this hath been the anxiety of my soul from the beginning.

My heart hath been weighed down with sorrow from time to time, for I have feared, lest for the hardness of your hearts the Lord your God should come out in the fulness of his wrath upon you, that ye be cut off and destroyed forever;

Or, that a cursing should come upon you for the space of many generations; and ye are visited by sword, and by famine, and are hated, and are led according to the will and captivity of the devil.

O my sons, that these things might not come upon you, but that ye might be a choice and a favored people of the Lord. But behold, his will be done; for his ways are righteousness forever.

And he hath said that: Inasmuch as ye shall keep my commandments ye shall prosper in the land; but inasmuch as ye will not keep my commandments ye shall be cut off from my presence.

And now that my soul might have joy in you, and that my heart might leave this world with gladness because of you, that I might not be brought down with grief and sorrow to the grave, arise from the dust, my sons, and be men, and be determined in one mind and in one heart, united in all things, that ye may not come down into captivity;

That ye may not be cursed with a sore cursing; and also, that ye may not incur the displeasure of a just God upon you, unto the destruction, yea, the eternal destruction of both soul and body.

Awake, my sons; put on the armor of righteousness. Shake off the chains with which ye are bound, and come forth out of obscurity, and arise from the dust.

24 これからはもう、あなたがたの^{おとうと そむ} 弟に背かないように
しなさい。彼の^{かれ}見た^み示^し現^{げん}は^{そうごん} 莊嚴なものであって、彼は^{かれ}
わたしたちがエルサレムを出たときから^で 神の^{かみ} 命^{めい}令^{れい}を守^{まも}
り、神の^{かみ} 御手^{みて}に使^{つか}われる者^{もの}としてわたしたちを^{やくそく} 約束^{やくそく}
の地^ちへ^{みちび} 導^きいて来た。もし^{かれ} 彼^{かれ}がい^いな^なか^かつ^つた^たなら、わたし
たちは^あ きっと^の 荒^うれ^じ野^じで^う 飢^うえ^じ死^じに^うして^じいた^じであ^じら^じう。に
も^かか^かわ^わら^らず、あなたがたは^{かれ} 彼の^{いのち} 命^{うば}を^{うば} 奪^{うば}おうとし
た。そして、彼は^{かれ} あなたがたのために^{うれ} ひどく^{かな} 憂^{うれ}い^{かな} 悲^{かな}し
んだ。

25 わたしは、この^{のち} 後^{のち}また^{のち} ニーファイが^{くる} 苦し^{くる}む^{くる}のではない
かと、^み 見^みよ、あなたがたの^{ひじょう} こと^{おそ}で^{おそ} 非^ひ常^{じょう}に^{おそ} 恐^{おそ}れ^{おそ}お^{おそ}の^{おそ}
い^{おそ}ている。それは^{かれ} あなたがたが、^{かれ} 彼^{かれ}が^{かれ}あなた^{かれ}が^{かれ}た^{かれ}を^{かれ}
支^し配^しする^し 権^{けん}力^{りよく}と^{けん} 権^{けん}能^{のう}を^{もと} 求^{もと}めた^いと^い言^いって^{かれ} 彼^{かれ}を^せ ひどく^せ 責^せめ
て^か きた^かから^かである。しかし^し ニーファイは、^{かみ} あなたが^{かみ} た^{かみ}
を^し 支^し配^しする^し 権^{けん}力^{りよく}と^{けん} 権^{けん}能^{のう}を^{もと} 求^{もと}めた^いのではなく、^{かみ} 神^{かみ}の^{えい} 栄^{えい}
光^{こう}と^{えい} あなたが^{えい} 自身^{えい}の^{えい} 永^{えい}遠^{えん}の^{えい} 幸^{さい}い^わを^{もと} 求^{もと}めて^{もと}きた^{もと}ので
ある。わたしはその^し こと^しを知^しっている。

26 あなたがたは、^{かれ} 彼^{かれ}が^いは^いき^いり^い言^いつ^いた^いので^い つ^いぶ^いや^いいた。
あなたがたは、^{かれ} 彼^{かれ}が^{かみ} 厳^{きび}しか^{かみ}つ^{かみ}た、^{じぶん} 自分^{たい}たち^{たい}に^{たい}対^{たい}して
怒^{いか}つ^{いか}た^{いか}など^{いか}と^{いか}言^いう。しかし^{かみ} 見^{かみ}よ、^{かみ} 彼^{かみ}の^{かみ} 厳^{きび}しさ^{かみ}は、^{かみ} 彼^{かみ}
の^{うち} 内^{かみ}にある^{かみ} 神^{かみ}の^{かみ} 御^{かみ}言^{かみ}葉^{かみ}の^{かみ} 力^{かみ}の^{かみ} 厳^{きび}しさ^{かみ}であ^{かみ}つて、^{かみ} また^{かみ}あ
なた^{かみ}が^{かみ} 言^いう^{かみ} 怒^{いか}り^{かみ}とは、^{かみ} 神^{かみ}の^{かみ} 内^{かみ}にある^{かみ} 真^{しん}理^りに^{かみ}ほ^{かみ}か^{かみ}
ならない。それを^{みずか} ニーファイは^{おさ} 自^{おさ}ら^{おさ}抑^{おさ}える^{おさ}ことが^{おさ}でき
なくて、あなたがたの^{ざいあく} 罪^{ざいあく}惡^{ざいあく}について^{だいたん} 大^{だいたん}胆^{だいたん}に^{あき} 明^{あき}ら^{あき}かに^{あき}
した^{あき}のである。

27 ^{かみ} 神^{かみ}の^{かみ} 力^{かみ}が^{かみ} 彼^{かみ}と^{かみ} とも^{かみ}にある^{かみ}のは^{かみ} 必^{ひつ}要^{よう}な^{ひつよう} こと^{ひつよう}であ^{ひつよう}つて、
^{かみ} 彼^{かみ}が^{かみ} 命^{かみ}じた^{かみ}こと^{かみ}に^{かみ}あ^{かみ}なた^{かみ}が^{かみ} 従^{したが}わ^{したが}なければ^{したが}なら^{したが}な
い。しかし^{かみ} 見^{かみ}よ、^{かみ} 彼^{かみ}が^{かみ} 口^{くち}をつ^{かみ}ぐ^{かみ}む^{かみ}ことが^{かみ}でき^{かみ}ない^{かみ}ほど
^{かみ} 彼^{かみ}の^{かみ} 口^{くち}を^{かみ}開^{かみ}いて^{かみ} 語^{かみ}ら^{かみ}せた^{かみ}のは、^{かみ} 彼^{かみ}自^{かみ}身^{かみ}で^{かみ}は^{かみ}なく、^{かみ} 彼^{かみ}
の^{かみ} 内^{かみ}にある^{かみ} 主^{かみ}の^{かみ} 御^{かみ}霊^{かみ}であ^{かみ}つた。

Rebel no more against your brother, whose views
have been glorious, and who hath kept the com-
mandments from the time that we left Jerusalem;
and who hath been an instrument in the hands of
God, in bringing us forth into the land of promise;
for were it not for him, we must have perished with
hunger in the wilderness; nevertheless, ye sought to
take away his life; yea, and he hath suffered much
sorrow because of you.

And I exceedingly fear and tremble because of
you, lest he shall suffer again; for behold, ye have ac-
cused him that he sought power and authority over
you; but I know that he hath not sought for power
nor authority over you, but he hath sought the glory
of God, and your own eternal welfare.

And ye have murmured because he hath been
plain unto you. Ye say that he hath used sharpness;
ye say that he hath been angry with you; but behold,
his sharpness was the sharpness of the power of the
word of God, which was in him; and that which ye
call anger was the truth, according to that which is in
God, which he could not restrain, manifesting boldly
concerning your iniquities.

And it must needs be that the power of God must
be with him, even unto his commanding you that ye
must obey. But behold, it was not he, but it was the
Spirit of the Lord which was in him, which opened
his mouth to utterance that he could not shut it.

28 さて、わたしの息子^{むすこ}レーマン、それにレムエル、サム、ならびにイシマエルの息子^{むすこ}であるわたしの息子^{むすこ}たちよ。見よ、あなたがたがニーファイの^{こえ}声に聞き従うならば、滅びないであろう。そして彼に聞き従うならば、わたしはあなたがたに祝福^{しゅくふく}を、それも第一^{だい}の祝福^{しゅくふく}を残そう。

29 しかし、もしあなたがたが彼に聞き従わないならば、わたしは第一^{だい}の祝福^{しゅくふく}、まことにわたしの祝福^{しゅくふく}をとり上げて、それをニーファイに授けよう。

30 さて、ゾーラムよ、わたしはあなたに告げる。見よ、あなたはラバンの僕^{しもべ}であったが、エルサレムの地から連れて来られた。わたしはあなたが息子^{むすこ}ニーファイにとって、とこしえに真^{しん}の友^{とも}であることを知っている。

31 したがって、あなたが忠実^{ちゅうじつ}であったので、あなたの子孫^{しそん}はニーファイの子孫^{しそん}とともに祝福^{しゅくふく}を受けて、長くこの地の面^ちに住んで栄えるであろう。そしてあなたの子孫^{しそん}の中で罪悪^なが行われなにかぎり、この地の面^ちで栄えるのを損^{おもて}なったり阻害^{さか}したりする者は、とこしえにないであろう。

32 それで、あなたがたが主^{しゅ}の命令^{めいれい}に従うならば、主^{しゅ}はこの地を聖別^{せいべつ}し、あなたの子孫^{しそん}をわたしの息子^{むすこ}の子孫^{しそん}とともに、安全^{あんぜん}に守^{まも}ってくださるであろう。」

And now my son, Laman, and also Lemuel and Sam, and also my sons who are the sons of Ishmael, behold, if ye will hearken unto the voice of Nephi ye shall not perish. And if ye will hearken unto him I leave unto you a blessing, yea, even my first blessing.

But if ye will not hearken unto him I take away my first blessing, yea, even my blessing, and it shall rest upon him.

And now, Zoram, I speak unto you: Behold, thou art the servant of Laban; nevertheless, thou hast been brought out of the land of Jerusalem, and I know that thou art a true friend unto my son, Nephi, forever.

Wherefore, because thou hast been faithful thy seed shall be blessed with his seed, that they dwell in prosperity long upon the face of this land; and nothing, save it shall be iniquity among them, shall harm or disturb their prosperity upon the face of this land forever.

Wherefore, if ye shall keep the commandments of the Lord, the Lord hath consecrated this land for the security of thy seed with the seed of my son.

ニーファイ第二書2

- 1 「さて、ヤコブよ、わたしはあなたに告げる。あなたは、わたしが荒れ野で艱難に遭っていたときに最初に生まれた子である。見よ、あなたは、幼いとき、あなたの兄たちが乱暴なためにひどい苦難を味わい、つらい思いをした。
- 2 しかしながら、荒れ野で最初に生まれたわたしの子ヤコブよ、あなたは神の偉大さを知っている。神はあなたの苦難を聖別して、あなたの益としてくださる。
- 3 そのため、あなたは祝福されて、兄ニーファイとともに安全に暮らすであろう。そして、神に仕えて生涯を送るであろう。それでわたしは、あなたが贖い主の義によって贖われていることを知っている。それは、時が満ちると人に救いをもたらすために贖い主が来られることを、あなたが見たからである。
- 4 またあなたは、若いときに贖い主の栄光を見た。だからあなたは、贖い主が肉にあってお仕えになるときにそれを受ける人々と同じように幸いである。それは、御霊は昨日も、今日も、またとこしえに変わらない御方だからである。人の墮落以来、方法が用意されており、救いは無料である。
- 5 人は善悪をわきまえることを十分に教えられている。また、人には律法が与えられている。しかし、この律法によって義とされる者はだれもない。すなわち、この律法によって人は絶たれるのである。まことに、現世にかかわる律法によって人は絶たれ、また霊にかかわる律法によっても人は良いものから絶たれて、とこしえに惨めな状態になる。
- 6 したがって、贖いは聖なるメシヤによって、またメシヤを通じてもたらされる。それは、メシヤが恵みと真理に満ちておられるからである。

2 Nephi 2

And now, Jacob, I speak unto you: Thou art my firstborn in the days of my tribulation in the wilderness. And behold, in thy childhood thou hast suffered afflictions and much sorrow, because of the rudeness of thy brethren.

Nevertheless, Jacob, my firstborn in the wilderness, thou knowest the greatness of God; and he shall consecrate thine afflictions for thy gain.

Wherefore, thy soul shall be blessed, and thou shalt dwell safely with thy brother, Nephi; and thy days shall be spent in the service of thy God. Wherefore, I know that thou art redeemed, because of the righteousness of thy Redeemer; for thou hast beheld that in the fulness of time he cometh to bring salvation unto men.

And thou hast beheld in thy youth his glory; wherefore, thou art blessed even as they unto whom he shall minister in the flesh; for the Spirit is the same, yesterday, today, and forever. And the way is prepared from the fall of man, and salvation is free.

And men are instructed sufficiently that they know good from evil. And the law is given unto men. And by the law no flesh is justified; or, by the law men are cut off. Yea, by the temporal law they were cut off; and also, by the spiritual law they perish from that which is good, and become miserable forever.

Wherefore, redemption cometh in and through the Holy Messiah; for he is full of grace and truth.

- 7 見よ、メシヤは律法の目的を達するため、打ち砕かれた心と悔いる霊を持つすべての人のために、罪に対する犠牲として御自身をささげられる。このような人々のためにしか、律法の目的は達せられないのである。
- 8 したがって、これらのことを地に住む者に知らせて、聖なるメシヤの功德と憐れみと恵みによらなければ、だれも神の御前に住める者がいないことに気づかせるのは、何と大切なことであろうか。聖なるメシヤは、肉において御自分の命を一度捨て、そして、死者の復活をもたらすために御霊の力によって再びそれを得て、最初によみがえる者となられる。
- 9 したがって、メシヤは神にとって初穂となられるので、すべての人の子らのために執り成しをしてくださる。だから、メシヤを信じる者は救われるのである。
- 10 また、すべての人への執り成しがあるので、人は皆、神のみもとに来る。そのため、彼らは神の御前に立ち、神の内にある真理と聖さによって裁かれる。したがって、聖者が授けられた律法の目的は、定められた罰の執行にあり、贖罪の目的を達するために定められた罰を科することは、同じ目的で定められている幸福を与えることと相対している。
- 11 それは、すべての事物には反対のものがなければならぬからである。荒れ野で最初に生まれた息子よ、もし事物に反対のものがなければ、義は生じ得ないし、邪悪も、聖さも惨めな状態も、善も悪も生じ得ない。そうすると、すべての事物は混じり合って一つとならざるを得ない。したがって、事物が一体となるならば、生も死も、朽ちる状態も朽ちない状態もなく、幸ふ不幸も、意識も無意識もなく、死んだ状態でもつづかなければならぬ。

Behold, he offereth himself a sacrifice for sin, to answer the ends of the law, unto all those who have a broken heart and a contrite spirit; and unto none else can the ends of the law be answered.

Wherefore, how great the importance to make these things known unto the inhabitants of the earth, that they may know that there is no flesh that can dwell in the presence of God, save it be through the merits, and mercy, and grace of the Holy Messiah, who layeth down his life according to the flesh, and taketh it again by the power of the Spirit, that he may bring to pass the resurrection of the dead, being the first that should rise.

Wherefore, he is the firstfruits unto God, inasmuch as he shall make intercession for all the children of men; and they that believe in him shall be saved.

And because of the intercession for all, all men come unto God; wherefore, they stand in the presence of him, to be judged of him according to the truth and holiness which is in him. Wherefore, the ends of the law which the Holy One hath given, unto the inflicting of the punishment which is affixed, which punishment that is affixed is in opposition to that of the happiness which is affixed, to answer the ends of the atonement—

For it must needs be, that there is an opposition in all things. If not so, my firstborn in the wilderness, righteousness could not be brought to pass, neither wickedness, neither holiness nor misery, neither good nor bad. Wherefore, all things must needs be a compound in one; wherefore, if it should be one body it must needs remain as dead, having no life neither death, nor corruption nor incorruption, happiness nor misery, neither sense nor insensibility.

- 12 そうすると、すべての事物は無用に造られたということになり、したがって、創造には何も目的がなかったことになる。そのため、この一体となった事物は神の知恵とその永遠の目的、また神の力と憐れみと公正を滅ぼしてしまうに違いない。
- 13 もし律法がないと言うならば、罪もないと言わなければならぬ。もし罪がないと言うならば、義もないと言わなければならぬ。そして、もし義がなければ、幸福はない。そして、義も幸福もなければ、罰も不幸もない。そしてこれらのものがなければ、神は実在しない。神が実在しなければ、わたしたちは存在せず、大地もない。なぜならば、作用するものも作用されるものもなく、事物の創造はあり得なかったからである。そこで、すべての事物は消えうせていたに違いない。
- 14 さて、息子たちよ、わたしがこれらのことをあなたがたに話すのは、あなたがたの利益となり知識となるようにするためである。それは、神が実在し、すべての事物を、すなわち天地とそこにある万物を、作用するものも作用されるものも創造されたからである。
- 15 また、神がわたしたちの最初の先祖と野の獣と空の鳥、要するに、創造されて現在あるすべての事物を創造された後、人の行く末にかかわる永遠の目的を達するために反対のものが備えられなくてはならなかった。すなわち、禁断の実に対しては命の木というようであって、一方は甘く他方は苦かった。
- 16 そのようにして、主なる神は思いのままに行動することを人に許された。しかし人は、一方に誘われるか他方に誘われるかでなければ、思いのままに行動することはできなかった。
- 17 わたしリーハイは、自分が読んだことから考えるのだが、記録にあるとおり神の一人の天使が天から落ち、彼は神の御前で邪悪なことを求めたので、悪魔になったと思わざるを得ない。

Wherefore, it must needs have been created for a thing of naught; wherefore there would have been no purpose in the end of its creation. Wherefore, this thing must needs destroy the wisdom of God and his eternal purposes, and also the power, and the mercy, and the justice of God.

And if ye shall say there is no law, ye shall also say there is no sin. If ye shall say there is no sin, ye shall also say there is no righteousness. And if there be no righteousness there be no happiness. And if there be no righteousness nor happiness there be no punishment nor misery. And if these things are not there is no God. And if there is no God we are not, neither the earth; for there could have been no creation of things, neither to act nor to be acted upon; wherefore, all things must have vanished away.

And now, my sons, I speak unto you these things for your profit and learning; for there is a God, and he hath created all things, both the heavens and the earth, and all things that in them are, both things to act and things to be acted upon.

And to bring about his eternal purposes in the end of man, after he had created our first parents, and the beasts of the field and the fowls of the air, and in fine, all things which are created, it must needs be that there was an opposition; even the forbidden fruit in opposition to the tree of life; the one being sweet and the other bitter.

Wherefore, the Lord God gave unto man that he should act for himself. Wherefore, man could not act for himself save it should be that he was enticed by the one or the other.

And I, Lehi, according to the things which I have read, must needs suppose that an angel of God, according to that which is written, had fallen from heaven; wherefore, he became a devil, having sought that which was evil before God.

- 18 彼は天から落ちて、とこしえに惨めな状態になったので、全人類もまた惨めな状態にしようとした。そこで彼、すなわち悪魔であり、あらゆる偽りの父である、あの年を経た蛇は、エバに、『禁断の実を食べなさい。あなたがたは死ぬことがなく、善悪を知って神のようになるであろう』と言った。
- 19 アダムとエバは禁断の実を食べた後、エデンの園から追い出され、地を耕すことになった。
- 20 そして彼らは、子供をもうけ、まことに全地の家族をもたらした。
- 21 また、人の子らの命は、肉にある間に悔い改めることができるように、神の御心によって引き延ばされた。したがって、彼らの状態は試しの状態となり、彼らの寿命は主なる神が人の子らに与えられた命令で長くされた。主なる神が、すべての人は悔い改めなければならないと命じられたからである。主なる神はすべての人に、先祖の背きのために彼らが道に迷った状態にあることを示されたのである。
- 22 ところで見よ、アダムがもし背かなかつたならば、彼は墮落をせずにそのままエデンの園にいたであろう。そして創造されたすべてのものは、創造された後の状態そのままに存続しに違いない。また、すべてのものはとこしえに存続し、終わりがなかったに違いない。
- 23 そして、アダムとエバは子供を持たなかったであろう。また、不幸を知らないで喜びもなく、罪を知らないで善も行わず、罪のない状態にとどまっていたであろう。
- 24 しかし見よ、すべての物事は、万事を御存じである御方の知恵によって行われてきた。
- 25 アダムが墮落したのは人が存在するためであり、人が存在するのは喜びを得るためである。

And because he had fallen from heaven, and had become miserable forever, he sought also the misery of all mankind. Wherefore, he said unto Eve, yea, even that old serpent, who is the devil, who is the father of all lies, wherefore he said: Partake of the forbidden fruit, and ye shall not die, but ye shall be as God, knowing good and evil.

And after Adam and Eve had partaken of the forbidden fruit they were driven out of the garden of Eden, to till the earth.

And they have brought forth children; yea, even the family of all the earth.

And the days of the children of men were prolonged, according to the will of God, that they might repent while in the flesh; wherefore, their state became a state of probation, and their time was lengthened, according to the commandments which the Lord God gave unto the children of men. For he gave commandment that all men must repent; for he showed unto all men that they were lost, because of the transgression of their parents.

And now, behold, if Adam had not transgressed he would not have fallen, but he would have remained in the garden of Eden. And all things which were created must have remained in the same state in which they were after they were created; and they must have remained forever, and had no end.

And they would have had no children; wherefore they would have remained in a state of innocence, having no joy, for they knew no misery; doing no good, for they knew no sin.

But behold, all things have been done in the wisdom of him who knoweth all things.

Adam fell that men might be; and men are, that they might have joy.

26 そして時が満ちると、人の子らを墮落から贖うためにメシヤが来られる。人の子らは墮落から贖われているので、すでにとこしえに自由となり、善悪を知っている。彼らは、神が下された戒めによって、大いなる終わりの日に律法に伴う罰を受けるほかは、思いのままに行動することができ、強いられることはないのである。

27 そのため、人は肉においては自由であり、人のために必要なものはすべて与えられる。そして人は、すべての人の偉大な仲保者を通じて自由と永遠の命を選ぶことも、あるいは悪魔の束縛と力に応じて束縛と死を選ぶことも自由である。悪魔は、すべての人が自分のように惨めになることを求めているからである。

28 ところで、息子たちよ、わたしはあなたがたが偉大な仲保者に頼り、主の大いなる戒めに聞き従い、主の御言葉に忠実であって、主の聖なる御霊の御心に添って永遠の命を選んでほしいと思っている。

29 肉の思いとその中に潜む悪に従って、永遠の死を選んではならない。肉の思いは、悪魔の霊に力を与え、あなたがたを捕らえて地獄に落とし、悪魔は彼自身の王国であなたがたを支配するであろう。

30 息子たちよ、わたしは自分の試しの生涯が終わろうとするに当たって、これらのわずかな言葉を、あなたがたすべての者に告げておく。わたしは預言者の言葉に従って善なるものを選んできた。わたしには、あなたがたの永遠の幸いを願う以外に何の目的もないのである。アーメン。」

And the Messiah cometh in the fulness of time, that he may redeem the children of men from the fall. And because that they are redeemed from the fall they have become free forever, knowing good from evil; to act for themselves and not to be acted upon, save it be by the punishment of the law at the great and last day, according to the commandments which God hath given.

Wherefore, men are free according to the flesh; and all things are given them which are expedient unto man. And they are free to choose liberty and eternal life, through the great Mediator of all men, or to choose captivity and death, according to the captivity and power of the devil; for he seeketh that all men might be miserable like unto himself.

And now, my sons, I would that ye should look to the great Mediator, and hearken unto his great commandments; and be faithful unto his words, and choose eternal life, according to the will of his Holy Spirit;

And not choose eternal death, according to the will of the flesh and the evil which is therein, which giveth the spirit of the devil power to captivate, to bring you down to hell, that he may reign over you in his own kingdom.

I have spoken these few words unto you all, my sons, in the last days of my probation; and I have chosen the good part, according to the words of the prophet. And I have none other object save it be the everlasting welfare of your souls. Amen.

ニーファイ第二書3

- 1 「わたしの末の子であるヨセフよ、わたしはあなたに告げる。あなたはわたしが苦難に遭った荒れ野で生まれた。まことに、わたしが大いに嘆き苦しんでいたころに、あなたの母はあなたを産んだ。
- 2 あなたとあなたの子孫がイスラエルの聖者の戒めを守ることにより、主があなたの受け継ぎとして、またあなたの同胞とともにあなたの子孫が受け継ぐ地として、またとこしえに安全な地として、最も貴い地であるこの地を聖別して下さるよう。
- 3 さて、わたしが苦難に遭った荒れ野から連れて来た末の子ヨセフよ、主がとこしえにあなたを祝福して下さるよう。あなたの子孫がことごとく滅びてしまうことはないであろう。
- 4 見よ、あなたはわたしの腰から出た者であり、また囚われの身となってエジプトへ連れて行かれたヨセフの子孫だからである。主がヨセフに立てられた聖約は偉大である。
- 5 すなわち、ヨセフはまことにわたしたちの時代を見た。そしてヨセフは、主なる神がイスラエルの家のために、ヨセフの腰から出た者の中から一本の義になつた枝を起こされるという、主の約束を受けた。その枝というのはメシヤではなく、折り取られる一本の枝のことである。この枝は、折り取られるにもかかわらず、主の聖約の中で思い起こされる。その聖約とは、彼らを暗闇から光に連れ出すために、まことに隠れた暗闇と束縛から自由へ連れ出すために、メシヤが力の霊によって末日にその御姿を彼らに現されるというものである。
- 6 ヨセフはまことに証して言った。『主なるわたしの神は、一人の聖見者を立てられる。それは、わたしの腰から出た者のためのえり抜きの聖見者である。』

2 Nephi 3

And now I speak unto you, Joseph, my last-born. Thou wast born in the wilderness of mine afflictions; yea, in the days of my greatest sorrow did thy mother bear thee.

And may the Lord consecrate also unto thee this land, which is a most precious land, for thine inheritance and the inheritance of thy seed with thy brethren, for thy security forever, if it so be that ye shall keep the commandments of the Holy One of Israel.

And now, Joseph, my last-born, whom I have brought out of the wilderness of mine afflictions, may the Lord bless thee forever, for thy seed shall not utterly be destroyed.

For behold, thou art the fruit of my loins; and I am a descendant of Joseph who was carried captive into Egypt. And great were the covenants of the Lord which he made unto Joseph.

Wherefore, Joseph truly saw our day. And he obtained a promise of the Lord, that out of the fruit of his loins the Lord God would raise up a righteous branch unto the house of Israel; not the Messiah, but a branch which was to be broken off, nevertheless, to be remembered in the covenants of the Lord that the Messiah should be made manifest unto them in the latter days, in the spirit of power, unto the bringing of them out of darkness unto light—yea, out of hidden darkness and out of captivity unto freedom.

For Joseph truly testified, saying: A seer shall the Lord my God raise up, who shall be a choice seer unto the fruit of my loins.

- 7 まことに、ヨセフはまた言った。『主はわたしにこう言われた。「わたしはあなたの腰から出た者の中から、一人のえり抜きの聖見者を立てよう。彼はあなたの腰から出た者の中で大いに尊ばれるであろう。わたしはその聖見者に、彼の同胞であるあなたの腰から出た者のために一つの業を行うように命じよう。その業は、彼らにとって大いに価値のあるものであり、わたしがあなたの先祖と交わした聖約をあなたの腰から出た者に知らせるものである。
- 8 わたしはその聖見者に、わたしが命じる業のほかには何の業も行わないように命じよう。彼はわたしの業を行うので、わたしは彼を、わたしの目になつた偉大な者としよう。
- 9 その聖見者はモーセのように偉大である。モーセとは、わたしの民を救い出すために、おお、イスラエルの家よ、わたしがあなたのために立てると言っておいた者である。
- 10 わたしはモーセを立てて、あなたの民をエジプトの地から救い出そう。
- 11 しかし、わたしはあなたの腰から出た者の中から一人の聖見者を立て、わたしの言葉をあなたの腰から出た子孫に伝える力を彼に授けよう。また、わたしの言葉を伝えるだけでなく、すでに彼らの中に伝わっているわたしの言葉を確信させる力も授けよう。
- 12 そのために、あなたの腰から出た者は書き記す。またユダの腰から出た者も書き記す。そして、あなたの腰から出た者が書き記すものと、ユダの腰から出た者が書き記すものは一つに合わされて、偽りの教義を打ち破り、争いを鎮め、あなたの腰から出た者の中に平和を確立し、また末日に先祖についての知識を彼らに与え、そしてまた、わたしの聖約についても知らせる。」主はそう言われる。

Yea, Joseph truly said: Thus saith the Lord unto me: A choice seer will I raise up out of the fruit of thy loins; and he shall be esteemed highly among the fruit of thy loins. And unto him will I give commandment that he shall do a work for the fruit of thy loins, his brethren, which shall be of great worth unto them, even to the bringing of them to the knowledge of the covenants which I have made with thy fathers.

And I will give unto him a commandment that he shall do none other work, save the work which I shall command him. And I will make him great in mine eyes; for he shall do my work.

And he shall be great like unto Moses, whom I have said I would raise up unto you, to deliver my people, O house of Israel.

And Moses will I raise up, to deliver thy people out of the land of Egypt.

But a seer will I raise up out of the fruit of thy loins; and unto him will I give power to bring forth my word unto the seed of thy loins—and not to the bringing forth my word only, saith the Lord, but to the convincing them of my word, which shall have already gone forth among them.

Wherefore, the fruit of thy loins shall write; and the fruit of the loins of Judah shall write; and that which shall be written by the fruit of thy loins, and also that which shall be written by the fruit of the loins of Judah, shall grow together, unto the confounding of false doctrines and laying down of contentions, and establishing peace among the fruit of thy loins, and bringing them to the knowledge of their fathers in the latter days, and also to the knowledge of my covenants, saith the Lord.

- 13 「おお、イスラエルの家よ、あなたを元どおりにするために、わたしの業がわたしのすべての民の中で始まるその日、その聖見者は弱さを強くされる」と主は言われる。』
- 14 またヨセフは次のように預言した。『見よ、主はその聖見者を祝福される。わたしがわたしの腰から出た者について主から頂いたこの約束は、必ず果たされるので、その聖見者を滅ぼそうとする者は打ち破られる。見よ、わたしは、この約束が果たされることを確信している。』
- 15 その聖見者の名はわたしにちなんで付けられ、またその名は彼の父の名を取って付けられる。そして、彼はわたしのようである。主が彼の手により、主の力によってもたらされるものが、わたしの民を救いに至らせるからである。』
- 16 まことにヨセフは、次のように預言した。『わたしは、モーセについての約束を確信しているように、このことも確信している。それは主が、「あなたの子孫をとこしえに守ろう」とわたしに言われたからである。』
- 17 また、主は言われた。「わたしはモーセを立てよう。そして、杖をもって彼に力を与え、また明瞭に書き記す力も彼に与えよう。しかしわたしは、彼の舌を緩めて、彼がよく語れるようにはしない。わたしは彼を、語るに力ある者とはしないからである。しかしわたしは、自分の手の指でわたしの律法を彼に書き与え、また彼のために一人の代弁者を備えよう。」
- 18 主はまたわたしに言われた。「わたしはあなたの腰から出た者のために聖見者を立て、また彼のために一人の代弁者を備えよう。そして見よ、わたしはその聖見者に、あなたの腰から出た者の書き記したものをあなたの腰から出た者に書き伝えさせる。また、あなたの子孫の代弁者がそれを告げ知らせる。」

And out of weakness he shall be made strong, in that day when my work shall commence among all my people, unto the restoring thee, O house of Israel, saith the Lord.

And thus prophesied Joseph, saying: Behold, that seer will the Lord bless; and they that seek to destroy him shall be confounded; for this promise, which I have obtained of the Lord, of the fruit of my loins, shall be fulfilled. Behold, I am sure of the fulfilling of this promise;

And his name shall be called after me; and it shall be after the name of his father. And he shall be like unto me; for the thing, which the Lord shall bring forth by his hand, by the power of the Lord shall bring my people unto salvation.

Yea, thus prophesied Joseph: I am sure of this thing, even as I am sure of the promise of Moses; for the Lord hath said unto me, I will preserve thy seed forever.

And the Lord hath said: I will raise up a Moses; and I will give power unto him in a rod; and I will give judgment unto him in writing. Yet I will not loose his tongue, that he shall speak much, for I will not make him mighty in speaking. But I will write unto him my law, by the finger of mine own hand; and I will make a spokesman for him.

And the Lord said unto me also: I will raise up unto the fruit of thy loins; and I will make for him a spokesman. And I, behold, I will give unto him that he shall write the writing of the fruit of thy loins, unto the fruit of thy loins; and the spokesman of thy loins shall declare it.

- 19 その聖見者が書き記す言葉は、わたしの知恵になつて、あなたの腰から出た者に伝わる言葉である。それはあたかも、あなたの腰から出た者が、地から叫んでいるかのようである。わたしは、彼らの信仰を知っているからである。
- 20 あなたの腰から出た者は、地から叫ぶ。すなわち、多くの時代が過ぎてから、彼らの同胞に悔い改めを叫ぶ。そして、彼らの叫びは分かりやすい言葉で伝わる。
- 21 彼らの信仰のゆえに、彼らの言葉はわたしの口から出て、あなたの腰から出た者である彼らの同胞に伝わる。わたしは彼らの言葉の弱いところを、彼らの信仰のゆえに強くし、わたしがあなたの先祖と交わした聖約を思い起こさせよう。」』
- 22 さて見よ、わたしの息子ヨセフよ、わたしの遠い先祖はこのように預言した。
- 23 したがって、あなたはこの聖約によって祝福されている。あなたの子孫はその書物の言葉に聞き従うので、滅ぼされないからである。
- 24 あなたの子孫の中に、一人の力ある者が現れる。その者は神の御手に使われる者として、篤い信仰をもって、言葉にも行いにも大いに善をなし、偉大な驚嘆すべきことを行い、また神の目に大いなることを行い、イスラエルの家とあなたの兄たちの子孫に対して十分な回復をもたらす。
- 25 さて、ヨセフよ、あなたは幸いである。見よ、あなたはまだ若いので、兄のニファイの言葉に聞き従いなさい。そうすれば、わたしの語った言葉のとおりになるであろう。もうすぐこの世を去ろうとする父の言葉を覚えておきなさい。アーメン。」

And the words which he shall write shall be the words which are expedient in my wisdom should go forth unto the fruit of thy loins. And it shall be as if the fruit of thy loins had cried unto them from the dust; for I know their faith.

And they shall cry from the dust; yea, even repentance unto their brethren, even after many generations have gone by them. And it shall come to pass that their cry shall go, even according to the simplicity of their words.

Because of their faith their words shall proceed forth out of my mouth unto their brethren who are the fruit of thy loins; and the weakness of their words will I make strong in their faith, unto the remembering of my covenant which I made unto thy fathers.

And now, behold, my son Joseph, after this manner did my father of old prophesy.

Wherefore, because of this covenant thou art blessed; for thy seed shall not be destroyed, for they shall hearken unto the words of the book.

And there shall rise up one mighty among them, who shall do much good, both in word and in deed, being an instrument in the hands of God, with exceeding faith, to work mighty wonders, and do that thing which is great in the sight of God, unto the bringing to pass much restoration unto the house of Israel, and unto the seed of thy brethren.

And now, blessed art thou, Joseph. Behold, thou art little; wherefore hearken unto the words of thy brother, Nephi, and it shall be done unto thee even according to the words which I have spoken. Remember the words of thy dying father. Amen.

ニーファイ第二書4

- 1 さて、わたしニーファイは、エジプトに連れて行かれたヨセフに關し、父が語った預言について述べる。
- 2 見よ、ヨセフは自分のすべての子孫について預言した。そして、彼の書き記した預言に勝るものは少ない。彼はわたしたちと、わたしたちの将来の子孫について預言した。その預言は真鍮の版に書き記されている。
- 3 それで父は、ヨセフの預言について語り終えると、レーマンの子供、すなわちレーマンの息子、娘たちを呼び寄せて言った。「見よ、わたしの長子の息子や娘であるわたしの孫たちよ、わたしの言葉に耳を傾けてほしい。
- 4 それは主なる神が、『あなたがたは、わたしの命令を守るかぎり地に栄える。しかし、わたしの命令を守らなければ、わたしの前から絶たれる』と言われたからである。
- 5 しかし見よ、わたしの孫たちよ、わたしはあなたがたに祝福を残さなければ、墓に入ることができない。見よ、わたしは、あなたがたが行くべき道に従って育てられるならば、その道から離れないことを知っているからである。
- 6 したがって、もしあなたがたがのろわれるならば、見よ、そののろいがあなたがたから取り去られて、その責任が両親の頭に帰するように、わたしはあなたがたに祝福を残す。
- 7 したがって、わたしの祝福のゆえに、主なる神はあなたがたが滅びるのを許さず、あなたがたと子孫を、とこしえに憐れんでくださるであろう。」
- 8 さて、父はレーマンの息子、娘たちに語り終えると、次にレムエルの息子、娘たちを自分の前に連れて来させた。

2 Nephi 4

And now, I, Nephi, speak concerning the prophecies of which my father hath spoken, concerning Joseph, who was carried into Egypt.

For behold, he truly prophesied concerning all his seed. And the prophecies which he wrote, there are not many greater. And he prophesied concerning us, and our future generations; and they are written upon the plates of brass.

Wherefore, after my father had made an end of speaking concerning the prophecies of Joseph, he called the children of Laman, his sons, and his daughters, and said unto them: Behold, my sons, and my daughters, who are the sons and the daughters of my firstborn, I would that ye should give ear unto my words.

For the Lord God hath said that: Inasmuch as ye shall keep my commandments ye shall prosper in the land; and inasmuch as ye will not keep my commandments ye shall be cut off from my presence.

But behold, my sons and my daughters, I cannot go down to my grave save I should leave a blessing upon you; for behold, I know that if ye are brought up in the way ye should go ye will not depart from it.

Wherefore, if ye are cursed, behold, I leave my blessing upon you, that the cursing may be taken from you and be answered upon the heads of your parents.

Wherefore, because of my blessing the Lord God will not suffer that ye shall perish; wherefore, he will be merciful unto you and unto your seed forever.

And it came to pass that after my father had made an end of speaking to the sons and daughters of Laman, he caused the sons and daughters of Lemuel to be brought before him.

9 そして、父は彼らに言った。「見よ、わたしの次男の息子や娘である孫たちよ、見よ、わたしはレーマンの息子、娘たちに残した祝福と同じ祝福をあなたがたに残す。したがって、あなたがたはことごとく滅ぼされてしまうことはなく、あなたがたの子孫は、最後には祝福されるであろう。」

10 そして父は、彼らに語り終えると、見よ、イシマエルの息子たちと、またイシマエルの家のすべての者に語った。

11 そして、彼らに語り終えると、父はサムに言った。「あなたとあなたの子孫は幸いである。あなたは弟のニーファイと同様に、地を受け継ぐからである。あなたの子孫は、ニーファイの子孫とともに数えられる。そして、あなたは弟と同じようになり、あなたの子孫は弟の子孫と同じようになる。そしてあなたは生涯、祝福を受けるであろう。」

12 そして父リーハイは、自分の心に感じるままに、また自分の内にある主の御霊に従って、自分の家のすべての者に語った後、年老いて、死んで葬られた。

13 さて、父の死後幾日もたたないうちに、レーマンとレムエル、それにイシマエルの息子たちは、主の勧告のことでわたしに腹を立てた。

14 それは、わたしニーファイが主の言葉に促されて、やむを得ず彼らに語ったからである。わたしはそれまでに多くのことを彼らに語り、父も生前に多くのことを彼らに語ってきた。そして、語ったことの多くは、わたしの造ったほかの版に書き記してある。わたしの造ったほかの版には、歴史に関する部分が多く書き記してあるからである。

And he spake unto them, saying: Behold, my sons and my daughters, who are the sons and the daughters of my second son; behold I leave unto you the same blessing which I left unto the sons and daughters of Laman; wherefore, thou shalt not utterly be destroyed; but in the end thy seed shall be blessed.

And it came to pass that when my father had made an end of speaking unto them, behold, he spake unto the sons of Ishmael, yea, and even all his household.

And after he had made an end of speaking unto them, he spake unto Sam, saying: Blessed art thou, and thy seed; for thou shalt inherit the land like unto thy brother Nephi. And thy seed shall be numbered with his seed; and thou shalt be even like unto thy brother, and thy seed like unto his seed; and thou shalt be blessed in all thy days.

And it came to pass after my father, Lehi, had spoken unto all his household, according to the feelings of his heart and the Spirit of the Lord which was in him, he waxed old. And it came to pass that he died, and was buried.

And it came to pass that not many days after his death, Laman and Lemuel and the sons of Ishmael were angry with me because of the admonitions of the Lord.

For I, Nephi, was constrained to speak unto them, according to his word; for I had spoken many things unto them, and also my father, before his death; many of which sayings are written upon mine other plates; for a more history part are written upon mine other plates.

- 15 そしてこの版には、わたし自身のことと、真鍮の版に刻まれている聖文の多くを書き記す。わたしは聖文に喜びを感じるからである。わたしは聖文について心に深く考え、わたしの子孫の知識となり利益となるようにこれを書き記す。
- 16 見よ、わたしは主にすることに喜びを感じる。わたしの心は、これまでに見聞きしたことを絶えず深く考えている。
- 17 それでも、主が深い慈しみを、大いなる驚くべき業の中でわたしに示してくださっているにもかかわらず、わたしの心は、「おお、わたしは何と惨めな人間なのだろう」と叫ぶ。まことに、わたしの心はわたしの肉のために苦悩し、わたしの霊はわたしの罪悪のために嘆く。
- 18 わたしは、非常にたやすくまとわりつく誘惑と罪に取り囲まれている。
- 19 そしてわたしが喜ぼうとすると、心は罪のためにうめき苦しむ。それでもわたしは、これまでに自分がだれに頼ってきたかを知っている。
- 20 わたしを支えてこられたのは神である。神はわたしが荒れ野で苦難に遭っていたときに、いつもわたしを導き、また底知れない深みの海の上でも、わたしを守られた。
- 21 神は、わたしの肉体が燃え尽きるほどに、わたしを愛で満たされた。
- 22 また、わたしの敵を辱め、わたしの前で彼らの身を震えさせられた。
- 23 見よ、神は、日中はわたしの嘆願を聞き、夜は示現によってわたしに知識を授けられた。
- 24 また日中、わたしは神の前に熱烈な祈りを力強くささげ、まことにわたしの声を天に向かって上げた。すると天使たちが降って来て、わたしに仕えてくれた。

And upon these I write the things of my soul, and many of the scriptures which are engraven upon the plates of brass. For my soul delighteth in the scriptures, and my heart pondereth them, and writeth them for the learning and the profit of my children.

Behold, my soul delighteth in the things of the Lord; and my heart pondereth continually upon the things which I have seen and heard.

Nevertheless, notwithstanding the great goodness of the Lord, in showing me his great and marvelous works, my heart exclaimeth: O wretched man that I am! Yea, my heart sorroweth because of my flesh; my soul grieveth because of mine iniquities.

I am encompassed about, because of the temptations and the sins which do so easily beset me.

And when I desire to rejoice, my heart groaneth because of my sins; nevertheless, I know in whom I have trusted.

My God hath been my support; he hath led me through mine afflictions in the wilderness; and he hath preserved me upon the waters of the great deep.

He hath filled me with his love, even unto the consuming of my flesh.

He hath confounded mine enemies, unto the causing of them to quake before me.

Behold, he hath heard my cry by day, and he hath given me knowledge by visions in the night-time.

And by day have I waxed bold in mighty prayer before him; yea, my voice have I sent up on high; and angels came down and ministered unto me.

25 わたしの体は神の御霊の翼に乗せられて、非常に高い山の上に運ばれて行った。そしてわたしの目は数々の偉大なことを、まことに人にとってあまりにも偉大すぎることを見た。そのためにわたしは、それらのことを書き記してはならないと告げられた。

26 おお、わたしがそれほど偉大なことを見たのであれば、そして主が、人の子らに対して御自身を低くして、それほど深い憐れみをもって人々を訪れてこられたとするならば、たとえわたしが苦難に遭ったからと言って、どうしてわたしの心が涙し、わたしの霊が悲しみの谷にとどまり、わたしの肉体がやせ衰え、わたしの力が弱くなってよいだろうか。

27 またわたしの肉のことで、どうして罪に負けてよいだろうか。まことに、どうして誘惑に負けて、悪しき者がわたしの心に入って、わたしの平安を破り、わたしの霊を苦しめるのを許してよいだろうか。わたしが敵のことで怒りを抱くのはなぜなのか。

28 目覚めよ、わたしの霊よ。もはや罪の中でおられるな。喜べ、おお、わたしの心よ。もうわたしの敵に場所を与えてはならない。

29 わたしの敵のことで二度と怒ってはならない。苦難のために力を弱くしてはならない。

30 喜べ、おお、わたしの心よ。主に叫び求めて言え。「おお、主よ、わたしはとこしえにあなたをほめたたえます。まことに、わたしの神であり、わたしの救いの岩であるあなたを喜びます。

31 おお、主よ、わたしを贖ってください。わたしを敵の手からお救いください。わたしが罪の兆しに震えおののくようにしてください。

32 わたしの心は打ち砕かれており、わたしの霊は悔いていますので、地獄の門がいつもわたしの前に閉じていますように。おお、主よ、わたしが低い谷の道を歩み、しっかりと平坦な道を進むことができるように、わたしの前で義の門を閉ざさないでください。

And upon the wings of his Spirit hath my body been carried away upon exceedingly high mountains. And mine eyes have beheld great things, yea, even too great for man; therefore I was bidden that I should not write them.

O then, if I have seen so great things, if the Lord in his condescension unto the children of men hath visited men in so much mercy, why should my heart weep and my soul linger in the valley of sorrow, and my flesh waste away, and my strength slacken, because of mine afflictions?

And why should I yield to sin, because of my flesh? Yea, why should I give way to temptations, that the evil one have place in my heart to destroy my peace and afflict my soul? Why am I angry because of mine enemy?

Awake, my soul! No longer droop in sin. Rejoice, O my heart, and give place no more for the enemy of my soul.

Do not anger again because of mine enemies. Do not slacken my strength because of mine afflictions.

Rejoice, O my heart, and cry unto the Lord, and say: O Lord, I will praise thee forever; yea, my soul will rejoice in thee, my God, and the rock of my salvation.

O Lord, wilt thou redeem my soul? Wilt thou deliver me out of the hands of mine enemies? Wilt thou make me that I may shake at the appearance of sin?

May the gates of hell be shut continually before me, because that my heart is broken and my spirit is contrite! O Lord, wilt thou not shut the gates of thy righteousness before me, that I may walk in the path of the low valley, that I may be strict in the plain road!

33 おお、主よ、あなたの義の衣でわたしを包み込んで
ください。おお、主よ、わたしが敵の前から逃れられ
るように道を備えてください。わたしの前に道をまっ
すぐにしてください。つまずかせるものをわたしの道
に置かず、わたしの前に道を開いてください。わたし
の道を遮らず、敵の道をふさいでください。

34 おお、主よ、わたしはあなたを頼ってまいりました。
これからもどこしえに、あなたを頼ってまいります。
わたしは肉の腕に頼る者はろわれることを知っている
ので、肉の腕には頼りません。まことに、人に頼る
者、すなわち肉を自分の腕とする者はろわれます。

35 まことに、わたしは、神は求める者には惜しみなく与
えられることを知っています。わたしが道理に外れた
求め方をしなければ、わたしの神はわたしに与えてく
ださい。それでわたしはあなたに声を上げ、まこ
とに、わたしの神、わたしの義の岩であるあなたに叫
び求めます。まことに、わたしの声はわたしの岩であ
り、永遠の神であるあなたのみもとに、どこしえに上
ることでしょう。アーメン。」

O Lord, wilt thou encircle me around in the robe
of thy righteousness! O Lord, wilt thou make a way
for mine escape before mine enemies! Wilt thou
make my path straight before me! Wilt thou not
place a stumbling block in my way—but that thou
wouldst clear my way before me, and hedge not up
my way, but the ways of mine enemy.

O Lord, I have trusted in thee, and I will trust in
thee forever. I will not put my trust in the arm of
flesh; for I know that cursed is he that putteth his
trust in the arm of flesh. Yea, cursed is he that put-
teth his trust in man or maketh flesh his arm.

Yea, I know that God will give liberally to him that
asketh. Yea, my God will give me, if I ask not amiss;
therefore I will lift up my voice unto thee; yea, I will
cry unto thee, my God, the rock of my righteousness.
Behold, my voice shall forever ascend up unto thee,
my rock and mine everlasting God. Amen.

ニーファイ第二書5

- 1 さて見よ、わたしニーファイは、兄たちが腹を立てたので、主なるわたしの神に切に叫び求めた。
- 2 しかし見よ、わたしに對する兄たちの怒りは激しくなり、彼らはわたしの命を奪おうとした。
- 3 まことに彼らは、わたしに向かつてつぶやいて言った。「弟は我々を支配しようと思っている。我々は彼のためにひどい試練を受けてきた。見よ、もう弟の言葉で苦難を味わわなくても済むように、弟を殺してしまおう。我々は弟を支配者には決してさせない。この民を支配する権利は、兄の我々にある。」
- 4 ところでわたしは、兄たちがわたしに對してつぶやいた言葉のすべてをこの版に載せることはしない。ただ、彼らがわたしの命を奪おうとしたと言えば十分である。
- 5 さて、主はわたしニーファイに、彼らのもとを去って荒れ野へ逃げるように、またわたしとともにいきたい者も皆、そうするように警告された。
- 6 そこでわたしニーファイは、自分の家族と、ゾーラムとその家族、兄サムとその家族、弟のヤコブとヨセフ、わたしの姉妹たち、そのほかわたしとともにいきたい者たち全員を連れて出た。わたしとともに行くことを望んだ者たちは皆、神の警告と啓示を信じる者たちであったので、わたしの言葉に聞き従った。
- 7 わたしたちは天幕と持てるものをすべて携えて、幾日も荒れ野を旅した。そして、幾日も荒れ野を旅した後、わたしたちは天幕を張った。
- 8 そして、わたしの民がその地をニーファイと呼ぶことを望んだので、わたしたちはその地をニーファイと名づけた。
- 9 また、わたしとともにいた者たちは皆、自分たちをニーファイの民と呼ぶことにした。

2 Nephi 5

Behold, it came to pass that I, Nephi, did cry much unto the Lord my God, because of the anger of my brethren.

But behold, their anger did increase against me, insomuch that they did seek to take away my life.

Yea, they did murmur against me, saying: Our younger brother thinks to rule over us; and we have had much trial because of him; wherefore, now let us slay him, that we may not be afflicted more because of his words. For behold, we will not have him to be our ruler; for it belongs unto us, who are the elder brethren, to rule over this people.

Now I do not write upon these plates all the words which they murmured against me. But it sufficeth me to say, that they did seek to take away my life.

And it came to pass that the Lord did warn me, that I, Nephi, should depart from them and flee into the wilderness, and all those who would go with me.

Wherefore, it came to pass that I, Nephi, did take my family, and also Zoram and his family, and Sam, mine elder brother and his family, and Jacob and Joseph, my younger brethren, and also my sisters, and all those who would go with me. And all those who would go with me were those who believed in the warnings and the revelations of God; wherefore, they did hearken unto my words.

And we did take our tents and whatsoever things were possible for us, and did journey in the wilderness for the space of many days. And after we had journeyed for the space of many days we did pitch our tents.

And my people would that we should call the name of the place Nephi; wherefore, we did call it Nephi.

And all those who were with me did take upon them to call themselves the people of Nephi.

10 わたしたちはモーセの律法に從って、何事にも主の裁決と掟と戒めを守るように努めた。

And we did observe to keep the judgments, and the statutes, and the commandments of the Lord in all things, according to the law of Moses.

11 そして、主がわたしたちとともにおられた。わたしたちは種をまき、豊かに収穫して、非常に栄えた。またわたしたちは、大小の家畜の群れと、あらゆる動物を飼い始めた。

And the Lord was with us; and we did prosper exceedingly; for we did sow seed, and we did reap again in abundance. And we began to raise flocks, and herds, and animals of every kind.

12 わたしニーファイは、真鍮の版に刻まれた記録と、前にわたしがこの版に刻んだとおり、主の手によって父のために備えられた球、すなわち羅針盤も持って来た。

And I, Nephi, had also brought the records which were engraven upon the plates of brass; and also the ball, or compass, which was prepared for my father by the hand of the Lord, according to that which is written.

13 そこでわたしたちは、非常に栄えて、その地で増え始めた。

And it came to pass that we began to prosper exceedingly, and to multiply in the land.

14 それでわたしニーファイは、ラバンの剣を取り、それに倣って多くの剣を造った。それは今やレーマン人と呼ばれている民が、わたしたちを襲って滅ぼすことのないようにするためであった。彼らがわたしとわたしの子供たちと、またわたしの民と称する者たちを憎んでいることを、わたしは知っていたからである。

And I, Nephi, did take the sword of Laban, and after the manner of it did make many swords, lest by any means the people who were now called Lamanites should come upon us and destroy us; for I knew their hatred towards me and my children and those who were called my people.

15 わたしは民に、建物を建てることを教え、また非常に豊富にあった木材や鉄や銅、また真鍮や銅や金や銀や貴重なあらがねなど、あらゆる材料で物を造り出すことを教えた。

And I did teach my people to build buildings, and to work in all manner of wood, and of iron, and of copper, and of brass, and of steel, and of gold, and of silver, and of precious ores, which were in great abundance.

16 また、わたしニーファイは神殿を建てた。ソロモンの神殿に倣って建てたが、その違いは、建てるのにそれほど多く貴重な品を使わなかったことである。そのような貴重な品がこの地になかったため、ソロモンの神殿と同じようには建てるができなかった。しかし、建築の様式はソロモンの神殿と同じで、その造りは非常に見事であった。

And I, Nephi, did build a temple; and I did construct it after the manner of the temple of Solomon save it were not built of so many precious things; for they were not to be found upon the land, wherefore, it could not be built like unto Solomon's temple. But the manner of the construction was like unto the temple of Solomon; and the workmanship thereof was exceedingly fine.

17 そしてわたしニーファイは、民を勤勉に働かせ、また手を使って働くようにさせた。

And it came to pass that I, Nephi, did cause my people to be industrious, and to labor with their hands.

- 18 さて、民はわたしが彼らの王になることを望んだ。しかしわたしニーフアイは、彼らには王がない方がよいと思った。それでも、わたしの力の及ぶかぎり彼らのために尽くした。
- 19 見よ、主は兄たちについて、わたしが彼らを治める者になり教える者になると言われたが、その主の言葉はすでに成就していた。したがって、彼らがわたしの命を奪おうとしたときまで、わたしは主の命令どおりに彼らを治める者、教える者となっていたのである。
- 20 それで、主がわたしに言われた、「あなたの言うことに聞き従わなければ、彼らは主の前から絶たれる」という御言葉は成就した。見よ、彼らは御前から絶たれてしまったのである。
- 21 主はまた、彼らの罪悪のために、のろいを彼らに下さされた。まことにひどいのろいを下さされた。見よ、彼らが主に対して心をかたくなにし、あたかも火打ち石のように硬くなってしまったからである。それで主なる神は、彼らが肌の白い、非常に麗しく喜ばしい者たちであったので、わたしの民に誘惑とならないように、彼らの肌を黒ずんだ肌にした。
- 22 主なる神はこう言われる。「彼らが自分たちの罪悪を悔い改めなければ、わたしは彼らをあなたの民にとって不快な者としよう。
- 23 彼らの子孫と縁を結ぶ者の子孫はのろわれる。それらの者は同じのろいを受けるからである。」主はそう言われ、そのとおりになった。
- 24 彼らは、自分たちに下さされたのろいのために、悪意と狡猾さに満ちた怠惰な民となり、荒野で猛獣をあさった。

And it came to pass that they would that I should be their king. But I, Nephi, was desirous that they should have no king; nevertheless, I did for them according to that which was in my power.

And behold, the words of the Lord had been fulfilled unto my brethren, which he spake concerning them, that I should be their ruler and their teacher. Wherefore, I had been their ruler and their teacher, according to the commandments of the Lord, until the time they sought to take away my life.

Wherefore, the word of the Lord was fulfilled which he spake unto me, saying that: Inasmuch as they will not hearken unto thy words they shall be cut off from the presence of the Lord. And behold, they were cut off from his presence.

And he had caused the cursing to come upon them, yea, even a sore cursing, because of their iniquity. For behold, they had hardened their hearts against him, that they had become like unto a flint; wherefore, as they were white, and exceedingly fair and delightsome, that they might not be enticing unto my people the Lord God did cause a skin of blackness to come upon them.

And thus saith the Lord God: I will cause that they shall be loathsome unto thy people, save they shall repent of their iniquities.

And cursed shall be the seed of him that mixeth with their seed; for they shall be cursed even with the same cursing. And the Lord spake it, and it was done.

And because of their cursing which was upon them they did become an idle people, full of mischief and subtlety, and did seek in the wilderness for beasts of prey.

- 25 主なる神はわたしに言われた。「彼らはあなたの子孫にわたしのことを思い起こさせるため、あなたの子孫にとって鞭となるであろう。そして、あなたの子孫がわたしを覚えて、わたしの言葉に聞き従わなければ、彼らはあなたの子孫を、滅びに至るまで鞭打つてであろう。」
- 26 さて、わたしニーファイはヤコブとヨセフを任じ、彼らをわたしの民の地における祭司と教師にした。
- 27 そして、わたしたちは幸福の習わしに従って暮らした。
- 28 そして、わたしたちがエルサレムを去ってから三十年が過ぎた。
- 29 わたしニーファイはこれまで、自分の造った版にわたしの民についての記録を付けてきた。
- 30 そこで、主なる神はわたしに、「ほかに版を造り、あなたの民の益となるように、わたしの目に善しとする多くの事柄をそれに刻みなさい」と言われた。
- 31 それでわたしニーファイは、主の命令に従い、行ってこの版を造り、これらのことを刻んだ。
- 32 わたしは神に喜ばれる事柄を刻んだ。もしもわたしの民が神にかかわる事柄を喜ぶならば、彼らはこの版にわたしが刻んだことも喜ぶであろう。
- 33 また、もしもわたしの民が自分たちの歴史についてもっと詳しく知りたいならば、わたしの造ったほかの版を調べなくてはならない。
- 34 しかし、もう四十年が過ぎ去り、兄たちとの間にすでに戦争や争いがあったと言え、それで十分であろう。

And the Lord God said unto me: They shall be a scourge unto thy seed, to stir them up in remembrance of me; and inasmuch as they will not remember me, and hearken unto my words, they shall scourge them even unto destruction.

And it came to pass that I, Nephi, did consecrate Jacob and Joseph, that they should be priests and teachers over the land of my people.

And it came to pass that we lived after the manner of happiness.

And thirty years had passed away from the time we left Jerusalem.

And I, Nephi, had kept the records upon my plates, which I had made, of my people thus far.

And it came to pass that the Lord God said unto me: Make other plates; and thou shalt engraven many things upon them which are good in my sight, for the profit of thy people.

Wherefore, I, Nephi, to be obedient to the commandments of the Lord, went and made these plates upon which I have engraven these things.

And I engraved that which is pleasing unto God. And if my people are pleased with the things of God they will be pleased with mine engravings which are upon these plates.

And if my people desire to know the more particular part of the history of my people they must search mine other plates.

And it sufficeth me to say that forty years had passed away, and we had already had wars and contentions with our brethren.

ニーファイ第二書6

- 1 ニーファイの^{おとうと}弟ヤコブがニーファイの^{たみ かた}民に語った^{こと}言葉。
ば。
- 2 「^み見よ、わたしの^{あい}愛する^{ほらから}同胞よ、わたしヤコブは^{かみ}神から召され、^{かみ}神の^{せい}聖なる^{くらい}位に従って^{したが}聖任され、またあなたがたが^{おう}王すなわち^{ほごしゃ}保護者として^{たよ}頼り、^み身の^{あんぜん}安全のよりどころとしているわたしの^{あに}兄ニーファイによって^{にん}任じられたので、^み見よ、あなたがたも^し知っているように、わたしは^{ひじょう}非常に^{おお}多くのことをあなたがたに^{かた}語ってきた。
- 3 にもかかわらず、わたしはあなたがたの^{さいわ}幸いを願って、あなたがたに^{ふたた}再び^{はなし}話をする。まことに、わたしはあなたがたのことを^{ひじょう}非常に^{しんぱい}心配している。また、あなたがたも^し知っているように、わたしは^{しんぱい}これまで^{しんぱい}心配してきた。そのためわたしは、^{ちから}力の^{かぎ}限りあなたがたに^と説き^{すす}勧め、^{ちち}父の^{ことば}言葉をあなたがたに^{おし}教え、また、^{せかい}世界の^{そうぞう}創造以来^{いらいか}書き^{しる}記されてきた^{こと}すべての^{こと}事柄について、あなたがたに^{かた}語ってきた。
- 4 ところで、^み見よ、わたしはあなたがたに、^{げんざい}現在あることとこれから^お起こることについて^{はな}話したい^{おも}と思う。それで、^{ことば}イザヤの^よ言葉を^き読んで^{こと}聞かせよう。これらの^{こと}言葉は、わたしがあなたがたに^{はな}話すようにと^{あに}兄が^{のぞ}望んだものである。わたしは、あなたがたが^{かみ}神の^{みな}御名を^{おぼ}覚えて^{おも}あがめるように、あなたがたのためを^{おも}思ってこれを^{はな}話す。
- 5 さて、わたしがこれから^よ読む^{ことば}言葉は、^{いえ}イザヤが^{ぞく}イスラエルの^{もの}家に属する^{もの}すべての^の者について^の述べたものである。したがって、あなたがたは^{いえ}イスラエルの^{もの}家のあるので、それらをあなたがたに^さたとえて^{つか}差し^{つか}支えない。また、あなたがたは^{いえ}イスラエルの^{もの}家のあるので、イザヤが^の述べた^{なか}ことの中には、あなたがたに^さたとえて^{つか}差し^{つか}支えないものがたくさんある。

2 Nephi 6

The words of Jacob, the brother of Nephi, which he spake unto the people of Nephi:

Behold, my beloved brethren, I, Jacob, having been called of God, and ordained after the manner of his holy order, and having been consecrated by my brother Nephi, unto whom ye look as a king or a protector, and on whom ye depend for safety, behold ye know that I have spoken unto you exceedingly many things.

Nevertheless, I speak unto you again; for I am desirous for the welfare of your souls. Yea, mine anxiety is great for you; and ye yourselves know that it ever has been. For I have exhorted you with all diligence; and I have taught you the words of my father; and I have spoken unto you concerning all things which are written, from the creation of the world.

And now, behold, I would speak unto you concerning things which are, and which are to come; wherefore, I will read you the words of Isaiah. And they are the words which my brother has desired that I should speak unto you. And I speak unto you for your sakes, that ye may learn and glorify the name of your God.

And now, the words which I shall read are they which Isaiah spake concerning all the house of Israel; wherefore, they may be likened unto you, for ye are of the house of Israel. And there are many things which have been spoken by Isaiah which may be likened unto you, because ye are of the house of Israel.

- 6 ところで、イザヤの述べた言葉は次のとおりである。
『主なる神はこう言われる。「見よ、わたしは異邦人
に向かって手を挙げ、もろもろの民に向かってわたしの旗を掲げよう。すると彼らはあなたの息子たちを腕に抱き、あなたの娘たちを肩に乗せて来る。
- 7 王たちはあなたの養父となり、王妃たちはあなたの養母となる。彼らは顔を地に向けてあなたに身をかがめ、あなたの足のちりをなめる。こうしてあなたは、わたしが主であることを知る。わたしを待ち望む者は恥を受けないからである。』』
- 8 わたしヤコブは、これらの言葉について少し話したい。見よ、わたしたちはエルサレムから出て来たのであるが、主は、そのエルサレムにいた人々がすでに殺され、また囚われの身となって連れ去られたことを、わたしに示された。
- 9 しかしながら、主は、彼らが再び帰って来ることをわたしに示してくださった。またイスラエルの聖者である主なる神が、肉にあって彼らに御自身を現されることと、主が御自身を現された後、わたしに語った天使の言葉のとおり、彼らが主を鞭打って十字架につけることも、主はわたしにお示しになった。
- 10 彼らがイスラエルの聖者に対して心をかたくなにし、強情になった後、見よ、イスラエルの聖者の裁きが下る。そして彼らが打たれ、苦しめられる日が来る。
- 11 したがって彼らは、あちらこちらに追い立てられた後、天使が言うように、多くの者が肉にあって苦しみを受ける。しかし、忠実な者の祈りのおかげで、彼らは滅びることはない。彼らは散らされ、打たれ、嫌われるが、主が彼らに憐れみをかけられるので、彼らは自分たちの贖い主を知るようになるとき、再び受け継ぎの地に集められる。

And now, these are the words: Thus saith the Lord God: Behold, I will lift up mine hand to the Gentiles, and set up my standard to the people; and they shall bring thy sons in their arms, and thy daughters shall be carried upon their shoulders.

And kings shall be thy nursing fathers, and their queens thy nursing mothers; they shall bow down to thee with their faces towards the earth, and lick up the dust of thy feet; and thou shalt know that I am the Lord; for they shall not be ashamed that wait for me.

And now I, Jacob, would speak somewhat concerning these words. For behold, the Lord has shown me that those who were at Jerusalem, from whence we came, have been slain and carried away captive.

Nevertheless, the Lord has shown unto me that they should return again. And he also has shown unto me that the Lord God, the Holy One of Israel, should manifest himself unto them in the flesh; and after he should manifest himself they should scourge him and crucify him, according to the words of the angel who spake it unto me.

And after they have hardened their hearts and stiffened their necks against the Holy One of Israel, behold, the judgments of the Holy One of Israel shall come upon them. And the day cometh that they shall be smitten and afflicted.

Wherefore, after they are driven to and fro, for thus saith the angel, many shall be afflicted in the flesh, and shall not be suffered to perish, because of the prayers of the faithful; they shall be scattered, and smitten, and hated; nevertheless, the Lord will be merciful unto them, that when they shall come to the knowledge of their Redeemer, they shall be gathered together again to the lands of their inheritance.

12 この預言者が書き記している異邦人は、幸いである。見よ、彼らは悔い改めてシオンと戦わず、あの大きな忌まわしい教会に加わらなければ救われるからである。主なる神は御自分の子供たちと交わされた聖約を果たされるからである。預言者がこれらの事柄を書き記したのはこのためである。

13 したがって、シオンと、また主の聖約の民と戦う者たちは、これらの人々の足のちりをなめるであろう。しかし、主の民は恥を受けることはない。主の民は主を待ち望む者であり、今なおメシヤの来臨を待ち望んでいるからである。

14 見よ、この預言者の言葉によれば、メシヤは彼らを再び元に戻す業を始められる。それで、彼らがメシヤを信じる日が来ると、メシヤは力と大いなる栄光とをもって、彼らに御自身を現し、彼らの敵を滅ぼされる。またメシヤは、御自分を信じる者を一人も滅ぼされない。

15 メシヤを信じない者は、火と嵐と地震と流血と疫病と飢饉によって滅ぼされる。そして彼らは、主がイスラエルの聖者なる神であられることを知るのである。

16 『勇士から獲物をどうして取り返せようか。また正当な捕虜をどうして救い出せようか。』

17 しかし主はこのように言われる。『勇士の捕らえた捕虜さえ取り返され、荒々しい者に奪われたものさえ奪い返される。』力の神が御自分の聖約の民を救い出されるからである。主はこう言われる。『わたしはあなたと争う者と争う。』

18 わたしはあなたを虐げる者に、彼ら自身の肉を食わせる。彼らは甘いぶどう酒に酔うように自分の血に酔う。こうしてすべての者は、主なるわたしがあなたの救い主、あなたの贖い主、ヤコブの力ある者であることを知るようになる。』

And blessed are the Gentiles, they of whom the prophet has written; for behold, if it so be that they shall repent and fight not against Zion, and do not unite themselves to that great and abominable church, they shall be saved; for the Lord God will fulfil his covenants which he has made unto his children; and for this cause the prophet has written these things.

Wherefore, they that fight against Zion and the covenant people of the Lord shall lick up the dust of their feet; and the people of the Lord shall not be ashamed. For the people of the Lord are they who wait for him; for they still wait for the coming of the Messiah.

And behold, according to the words of the prophet, the Messiah will set himself again the second time to recover them; wherefore, he will manifest himself unto them in power and great glory, unto the destruction of their enemies, when that day cometh when they shall believe in him; and none will he destroy that believe in him.

And they that believe not in him shall be destroyed, both by fire, and by tempest, and by earthquakes, and by bloodsheds, and by pestilence, and by famine. And they shall know that the Lord is God, the Holy One of Israel.

For shall the prey be taken from the mighty, or the lawful captive delivered?

But thus saith the Lord: Even the captives of the mighty shall be taken away, and the prey of the terrible shall be delivered; for the Mighty God shall deliver his covenant people. For thus saith the Lord: I will contend with them that contendeth with thee—

And I will feed them that oppress thee, with their own flesh; and they shall be drunken with their own blood as with sweet wine; and all flesh shall know that I the Lord am thy Savior and thy Redeemer, the Mighty One of Jacob.

ニーファイ第二書7

- 1 「まことに、主はこう言われる。『わたしはあなたを去らせたか。とこしえにあなたを捨てたか。』主は言われる。『あなたの母の離縁状はどこにあるか。わたしはあなたをだれのもとに去らせたか。どの債主にあなたを売り渡したか。わたしはだれにあなたを売り渡したか。見よ、あなたは自分の罪悪のために自分自身を売り渡し、あなたの母は、あなたの背きのために捨てられた。』
- 2 それゆえ、わたしが来たときにはだれもいなかった。わたしが呼んだときに、まことに、答える者はだれ一人いなかった。おお、イスラエルの家よ、わたしの手が短くて贖うことができないのか。わたしには救う力がないのか。見よ、わたしは海をしかって干上がらせ、川を荒れ野とする。水が乾いてその中の魚は悪臭を放ち、渇きのために死ぬ。』
- 3 わたしは天を暗黒で覆い、粗布をその覆いとする。』
- 4 おお、イスラエルの家よ、主なる神は博学な者の舌をわたしに与えて、わたしがあなたに、時宜を得た言葉をどのように語ればよいか分かるようにされた。あなたが疲れているとき、主なる神は朝ごとに目覚めさせてくださる。主なる神はわたしの耳を開いて、博学な者として聞けるようにしてくださる。』
- 5 主なる神は、わたしの耳を開かれた。わたしは逆らわず、退くこともしなかった。』
- 6 わたしは打つ者にわたしの背を任せ、ひげを抜く者にわたしの頬を任せた。わたしは侮辱されても、つばきをかけられても、顔を隠さなかった。』
- 7 主なる神がわたしを助けてくださるので、わたしは恥を受けない。それで、わたしは顔を火打ち石のようにした。わたしは自分が辱められないことを知っている。』

2 Nephi 7

Yea, for thus saith the Lord: Have I put thee away, or have I cast thee off forever? For thus saith the Lord: Where is the bill of your mother's divorcement? To whom have I put thee away, or to which of my creditors have I sold you? Yea, to whom have I sold you? Behold, for your iniquities have ye sold yourselves, and for your transgressions is your mother put away.

Wherefore, when I came, there was no man; when I called, yea, there was none to answer. O house of Israel, is my hand shortened at all that it cannot redeem, or have I no power to deliver? Behold, at my rebuke I dry up the sea, I make their rivers a wilderness and their fish to stink because the waters are dried up, and they die because of thirst.

I clothe the heavens with blackness, and I make sackcloth their covering.

The Lord God hath given me the tongue of the learned, that I should know how to speak a word in season unto thee, O house of Israel. When ye are weary he waketh morning by morning. He waketh mine ear to hear as the learned.

The Lord God hath opened mine ear, and I was not rebellious, neither turned away back.

I gave my back to the smiter, and my cheeks to them that plucked off the hair. I hid not my face from shame and spitting.

For the Lord God will help me, therefore shall I not be confounded. Therefore have I set my face like a flint, and I know that I shall not be ashamed.

- 8 主は近くにいて、わたしを義とされる。わたしと争う者はだれか。さあ、ともに立とう。わたしの敵はだれか。近くに來させよ。そうすれば、わたしは口の力をもってその敵を打とう。
- 9 主なる神がわたしを助けてくださる。わたしを罪に定める者は皆、見よ、衣のように古び、しみが彼らを食い尽くす。
- 10 あなたがたの中で、主を畏れ、主の僕の声に従い、暗闇の中を歩いて光を持たない者はだれか。
- 11 見よ、火をともし、火の粉で自分の身を囲む者よ。あなたがたは皆、自分たちの火の光の中を歩み、自分たちのともした火の粉の中を歩め。あなたがたがわたしの手から受けるのは、苦しみのうちに横たわることである。」

And the Lord is near, and he justifieth me. Who will contend with me? Let us stand together. Who is mine adversary? Let him come near me, and I will smite him with the strength of my mouth.

For the Lord God will help me. And all they who shall condemn me, behold, all they shall wax old as a garment, and the moth shall eat them up.

Who is among you that feareth the Lord, that obeyeth the voice of his servant, that walketh in darkness and hath no light?

Behold all ye that kindle fire, that compass yourselves about with sparks, walk in the light of your fire and in the sparks which ye have kindled. This shall ye have of mine hand—ye shall lie down in sorrow.

ニーファイ第二書8

- 1 「『義を追い求める者よ、わたしに聞き従え。あなたが切り出された岩と、あなたが掘り出された穴を思いよ。
- 2 あなたがたの父アブラハムと、あなたがたを産んだサラを思いよ。わたしは彼ただ一人を召し、彼を祝福した。』
- 3 主はシオンを慰め、すべてその荒れた所を慰められる。主はその荒れ野をエデンのようにし、その砂漠を主の園のようにされる。そこには喜びと楽しみがあり、感謝と歌声がある。
- 4 『わたしの民よ、わたしに聴け。おお、わたしの国民よ、わたしに耳を傾けよ。律法はわたしから出、わたしは、わたしの裁きを民を照らす光とする。
- 5 わたしの義は近い。わたしの救いはすでに出ており、わたしの腕は民を裁く。もろもろの島はわたしを待ち望み、わたしの腕に頼る。
- 6 天に向かって目を上げよ。また、下の地を見よ。天は煙のように消えうせ、地は衣のように古び、そこに住む者も同じように死ぬ。しかし、わたしの救いはどこしえに続き、わたしの義は廃れない。
- 7 義を知る者よ、わたしが心の中にわたしの律法を書き記した民よ、わたしに聴け。人のそしりを恐るな。ののしりを怖がるな。
- 8 しみが彼らを衣のように食い尽くし、虫が彼らを羊の毛のように食う。しかし、わたしの義はどこしえに続き、わたしの救いは代々に及ぶ。』
- 9 目覚めてください、目覚めてください。おお、主の御腕よ、力をまわしてください。昔のように目を覚ましてください。かつてラハブを切り裂き、龍を貫いた御方は、あなたではありませんか。

2 Nephi 8

Hearken unto me, ye that follow after righteousness. Look unto the rock from whence ye are hewn, and to the hole of the pit from whence ye are digged.

Look unto Abraham, your father, and unto Sarah, she that bare you; for I called him alone, and blessed him.

For the Lord shall comfort Zion, he will comfort all her waste places; and he will make her wilderness like Eden, and her desert like the garden of the Lord. Joy and gladness shall be found therein, thanksgiving and the voice of melody.

Hearken unto me, my people; and give ear unto me, O my nation; for a law shall proceed from me, and I will make my judgment to rest for a light for the people.

My righteousness is near; my salvation is gone forth, and mine arm shall judge the people. The isles shall wait upon me, and on mine arm shall they trust.

Lift up your eyes to the heavens, and look upon the earth beneath; for the heavens shall vanish away like smoke, and the earth shall wax old like a garment; and they that dwell therein shall die in like manner. But my salvation shall be forever, and my righteousness shall not be abolished.

Hearken unto me, ye that know righteousness, the people in whose heart I have written my law, fear ye not the reproach of men, neither be ye afraid of their revilings.

For the moth shall eat them up like a garment, and the worm shall eat them like wool. But my righteousness shall be forever, and my salvation from generation to generation.

Awake, awake! Put on strength, O arm of the Lord; awake as in the ancient days. Art thou not he that hath cut Rahab, and wounded the dragon?

- 10 かつて海を、すなわち大いなる深みの水を干上がらせ、海の深みを贖われた者の通る道とされた御方は、あなたではありませんか。
- 11 それゆえ、主に贖われた者は帰って来ます。歌いながらシオンに帰って来ます。そして、永遠の喜びと聖さは彼らの頭上にあり、彼らは楽しみと喜びを得、悲しみと嘆きは逃げ去ります。
- 12 『そうしたのはわたしである。まことに、わたしがあなたを慰める者である。見よ、あなたは何者なので、いつかは死ぬ人を、また草のようになる人の子を恐れるのか。
- 13 天を広げ地の基を据えた、あなたの造り主である主を忘れるあなたは、何者であるか。虐げる者がまるで滅ぼす用意が整ったかのように憤っているのを、日々絶えず恐れてきたあなたは、何者であるか。虐げる者の憤りはどこにあるのか。
- 14 流浪の囚われ人は速やかに解き放されて、穴の中で死ぬことなく、パンが尽きることもない。
- 15 わたしは波をとどろかせる、主なるあなたの神である。万軍の主とは、わたしの名である。
- 16 わたしは天を設け、地の基を据え、シオンに向かつて、見よ、あなたはわたしの民である、と言うために、あなたの口にわたしの言葉を置き、わたしの手の陰であなたを覆った。』
- 17 おお、エルサレムよ、目覚めよ、目覚めよ、立ち上がれ。あなたは先に主の手から主の憤りの杯を飲んだ。すなわち、あなたは震える杯の搾り取ったかすを飲み干した。
- 18 彼女が産んだすべての息子の中に、彼女を導く者は一人もなく、彼女が育て上げたすべての息子の中に、彼女の手を取る者は一人もいない。

Art thou not he who hath dried the sea, the waters of the great deep; that hath made the depths of the sea a way for the ransomed to pass over?

Therefore, the redeemed of the Lord shall return, and come with singing unto Zion; and everlasting joy and holiness shall be upon their heads; and they shall obtain gladness and joy; sorrow and mourning shall flee away.

I am he; yea, I am he that comforteth you. Behold, who art thou, that thou shouldst be afraid of man, who shall die, and of the son of man, who shall be made like unto grass?

And forgettest the Lord thy maker, that hath stretched forth the heavens, and laid the foundations of the earth, and hast feared continually every day, because of the fury of the oppressor, as if he were ready to destroy? And where is the fury of the oppressor?

The captive exile hasteneth, that he may be loosed, and that he should not die in the pit, nor that his bread should fail.

But I am the Lord thy God, whose waves roared; the Lord of Hosts is my name.

And I have put my words in thy mouth, and have covered thee in the shadow of mine hand, that I may plant the heavens and lay the foundations of the earth, and say unto Zion: Behold, thou art my people.

Awake, awake, stand up, O Jerusalem, which hast drunk at the hand of the Lord the cup of his fury— thou hast drunken the dregs of the cup of trembling wrung out—

And none to guide her among all the sons she hath brought forth; neither that taketh her by the hand, of all the sons she hath brought up.

- 19 これら二人の息子があなたのもとに来ている。この二人はあなたの荒廃と滅亡、飢饉と剣のゆえにあなたを哀れに思う。わたしはだれによって、あなたを慰めようか。
- 20 あなたの息子たちは、この二人のほかは皆、気を失った。この二人はすべての通りの起点に当たる場所で横たわっている。網にかかったかもしかのよう、この二人には主の憤り、あなたの神の責めが満ちている。
- 21 それゆえ、苦しむ者よ、ぶどう酒によらず酔っている者よ、今これを聞け。
- 22 あなたの主、御自分の民のことを弁護なさるあなたの神、主はこう言われる。『見よ、わたしはあなたの手から震える杯を、すなわちわたしの憤りの杯のかすを取り除いた。あなたは二度とそれを飲むことはない。』
- 23 わたしは、あなたを苦しめる者の手にそれを渡そう。彼らは先にあなたに、「身をかがめて、我々が踏み越えて行けるようにせよ」と言った。そしてあなたは、自分の体を地面のように、また通りのように横たえて、彼らが踏み越えて行くに任せた。』
- 24 おお、シオンよ、目覚めよ、目覚めよ、力を着よ。おお、聖なる都エルサレムよ、美しい衣を着よ。これからはもう、割礼を受けない者と清くない者は、あなたの中に入って来ることはないからである。
- 25 あなたの身からちりを振り落とせ。おお、エルサレムよ、立ち上がって座せ。おお、囚われたシオンの娘よ、あなたの首の縄を解き捨てよ。」

These two sons are come unto thee, who shall be sorry for thee—thy desolation and destruction, and the famine and the sword—and by whom shall I comfort thee?

Thy sons have fainted, save these two; they lie at the head of all the streets; as a wild bull in a net, they are full of the fury of the Lord, the rebuke of thy God.

Therefore hear now this, thou afflicted, and drunken, and not with wine:

Thus saith thy Lord, the Lord and thy God pleadeth the cause of his people; behold, I have taken out of thine hand the cup of trembling, the dregs of the cup of my fury; thou shalt no more drink it again.

But I will put it into the hand of them that afflict thee; who have said to thy soul: Bow down, that we may go over—and thou hast laid thy body as the ground and as the street to them that went over.

Awake, awake, put on thy strength, O Zion; put on thy beautiful garments, O Jerusalem, the holy city; for henceforth there shall no more come into thee the uncircumcised and the unclean.

Shake thyself from the dust; arise, sit down, O Jerusalem; loose thyself from the bands of thy neck, O captive daughter of Zion.

ニーファイ第二書9

- 1 「さて、わたしの愛する同胞よ、わたしがこれらのことを読んだのは、イスラエルの家に属するすべての者と交わされた主の聖約について、あなたがたに知らせるためである。
- 2 この聖約は、ユダヤ人が神のまことの教会と群れに回復され、彼らの受け継ぎの地に集め戻され、彼らに約束されたすべての地に定住する時が来るまで、主が初めから代々、聖なる預言者たちの口を通してユダヤ人に語ってこられたものである。
- 3 見よ、わたしの愛する同胞よ、わたしがこれらのことをあなたがたに話すのは、主なる神があなたがたの子孫に授けられる祝福のことで、あなたがたが喜びを味わい、とこしえに頭を上げていられるようにするためである。
- 4 わたしはあなたがたが、すなわちあなたがたの多くが将来のことを知ろうとして、大いに探し求めてきたことを知っている。その結果わたしに分かるのは、わたしたちの肉体は必ず衰えて死ぬけれども、将来わたしたちが肉体にあって神にまみえることを、あなたがたが知っているということである。
- 5 また、まことにわたしに分かるのは、わたしたちが出て来たエルサレムで、将来、神が肉体にあって人々に御自身を現されることを、あなたがたが知っているということである。そのことが、彼らの中で起こることが必要だからである。すべての人が大いなる創造主に従うようになるためには、創造主御自身が肉にあって人のなすがままになり、すべての人のために亡くなられることが必要なのである。

2 Nephi 9

And now, my beloved brethren, I have read these things that ye might know concerning the covenants of the Lord that he has covenanted with all the house of Israel—

That he has spoken unto the Jews, by the mouth of his holy prophets, even from the beginning down, from generation to generation, until the time comes that they shall be restored to the true church and fold of God; when they shall be gathered home to the lands of their inheritance, and shall be established in all their lands of promise.

Behold, my beloved brethren, I speak unto you these things that ye may rejoice, and lift up your heads forever, because of the blessings which the Lord God shall bestow upon your children.

For I know that ye have searched much, many of you, to know of things to come; wherefore I know that ye know that our flesh must waste away and die; nevertheless, in our bodies we shall see God.

Yea, I know that ye know that in the body he shall show himself unto those at Jerusalem, from whence we came; for it is expedient that it should be among them; for it behooveth the great Creator that he suffereth himself to become subject unto man in the flesh, and die for all men, that all men might become subject unto him.

- 6 死がすべての人に及ぶようになったので、大いなる創造主の憐れみに満ちた計画を成就するためには、復活のゆえに必ず人に及ばなければならない。復活は、墮落のゆえに必ず人に及ばなければならない。墮落は背きのゆえに生じたのである。そして、人は墮落したために主の御前から絶たれてしまった。
- 7 したがって、贖罪は無限の贖罪でなければならない。もしそれが無限の贖罪でなければ、この朽ちるものが朽ちないものを着ることはできない。したがって、人に下った最初の裁きが限りなく続かなければならない。もしそうならば、この肉体は横たえられ、朽ち果てて母なる大地に返り、もう二度と起き上がることがないに違いない。
- 8 おお、神の知恵、神の憐れみと恵みよ。見よ、もしも肉体がもう二度と起き上がることがないとすれば、わたしたちの霊は、永遠の神の御前から落ちて悪魔となったあの天使に従うようになり、もはや起き上がることはない。
- 9 そして、わたしたちの霊は、あの天使のようになっていたに違いない。わたしたちは悪魔の使いである悪霊となって、神の御前から締め出され、偽りの父とともに、彼自身のように惨めな状態にとどまっていたに違いない。まことに、その者はわたしたちの始祖をだました者であり、光の天使であるかのように装い、人の子らをそそのかして人殺しをする秘密結社をつくらせたり、あらゆる隠れた闇の業を行わせたりする者である。
- 10 おお、神の慈しみの何と深いことか。わたしたちがこの恐ろしい怪物に捕まらないように、神は逃れる道を備えてくださっている。まことに、その恐ろしい怪物とは死と地獄であり、わたしはそれを肉体の死および霊の死と呼ぶ。

For as death hath passed upon all men, to fulfil the merciful plan of the great Creator, there must needs be a power of resurrection, and the resurrection must needs come unto man by reason of the fall; and the fall came by reason of transgression; and because man became fallen they were cut off from the presence of the Lord.

Wherefore, it must needs be an infinite atonement—save it should be an infinite atonement this corruption could not put on incorruption. Wherefore, the first judgment which came upon man must needs have remained to an endless duration. And if so, this flesh must have laid down to rot and to crumble to its mother earth, to rise no more.

O the wisdom of God, his mercy and grace! For behold, if the flesh should rise no more our spirits must become subject to that angel who fell from before the presence of the Eternal God, and became the devil, to rise no more.

And our spirits must have become like unto him, and we become devils, angels to a devil, to be shut out from the presence of our God, and to remain with the father of lies, in misery, like unto himself; yea, to that being who beguiled our first parents, who transformeth himself nigh unto an angel of light, and stirreth up the children of men unto secret combinations of murder and all manner of secret works of darkness.

O how great the goodness of our God, who prepareth a way for our escape from the grasp of this awful monster; yea, that monster, death and hell, which I call the death of the body, and also the death of the spirit.

11 イスラエルの聖者であるわたしたちの神の解放の道により、わたしが語ってきたこの死は肉体の死であって、やがてその死者を解き放す。その死とは墓のことである。

12 また、わたしが語ってきたこの死、すなわち霊の死もやがてその死を解き放す。その霊の死とは地獄のことである。したがって、死と地獄とはその死を解き放さなければならない。すなわち、地獄はそこに囚われている霊を解き放し、墓はそこに囚われている肉体を解き放して、人々の肉体と霊は互いに回復される。それはイスラエルの聖者の復活の力によるのである。

13 おお、わたしたちの神の計画の何と偉大なことよ。今語ったことのほかに、神のパラダイスは義人の霊を解き放し、墓は義人の体を解き放さなければならない。そして、その霊と体は再び本来のものに回復され、すべての人は不朽となり、不死となる。彼らは生けるものであって、わたしたちのように肉にあって完全な知識を持つ。わたしたちが持っている知識は、そのときに完全になるのである。

14 それでわたしたちは、自分に罪があること、汚れていること、裸であることについて、すべて完全な知識を得る。また義人は、自分の喜びと自分の義について完全な知識を得、潔白を、まことに義の衣をまとう。

15 そしてすべての人は、この第一の死から命に移行すると、すでに不死となっているので、イスラエルの聖者の裁きの座の前に出なければならない。それから裁きがあって、すべての人は神の聖なる裁きによって裁かれなければならない。

And because of the way of deliverance of our God, the Holy One of Israel, this death, of which I have spoken, which is the temporal, shall deliver up its dead; which death is the grave.

And this death of which I have spoken, which is the spiritual death, shall deliver up its dead; which spiritual death is hell; wherefore, death and hell must deliver up their dead, and hell must deliver up its captive spirits, and the grave must deliver up its captive bodies, and the bodies and the spirits of men will be restored one to the other; and it is by the power of the resurrection of the Holy One of Israel.

O how great the plan of our God! For on the other hand, the paradise of God must deliver up the spirits of the righteous, and the grave deliver up the body of the righteous; and the spirit and the body is restored to itself again, and all men become incorruptible, and immortal, and they are living souls, having a perfect knowledge like unto us in the flesh, save it be that our knowledge shall be perfect.

Wherefore, we shall have a perfect knowledge of all our guilt, and our uncleanness, and our nakedness; and the righteous shall have a perfect knowledge of their enjoyment, and their righteousness, being clothed with purity, yea, even with the robe of righteousness.

And it shall come to pass that when all men shall have passed from this first death unto life, insomuch as they have become immortal, they must appear before the judgment-seat of the Holy One of Israel; and then cometh the judgment, and then must they be judged according to the holy judgment of God.

- 16 そして、義にかなった者はそのまま義の状态にあり、汚れている者は、そのまま汚れた状態にある。このことは、主が生きておられるように確かである。主なる神がそう言われたからであり、これは、決して過ぎ去ることのない神の永遠の御言葉である。ところで、汚れている者は悪魔と悪魔の使いであり、これらの者は、彼らのために用意された永遠の火の中に入る。彼らの苦痛は、炎がとこしえに立ち上って消えることのない、火と硫黄の池のようである。
- 17 おお、わたしたちの神の偉大で公正なことよ。神は御自分のすべての御言葉を実行されるからであり、神の御言葉がすでに神の口から出たもので、その律法は成就されなければならないものだからである。
- 18 しかし見よ、義人、すなわちイスラエルの聖者の聖徒たち、イスラエルの聖者を信じてきた者たち、世の十字架を堪え忍んできた者たち、世の辱めをいとわなかった者たち、これらの人々は、世の初めから彼らのために用意された神の王国を受け継ぐ。そして彼らの喜びは、とこしえに満たされるであろう。
- 19 おお、イスラエルの聖者であるわたしたちの神の憐れみ深いことよ。神は御自分の聖徒たちをあの恐ろしい怪物、すなわち悪魔と死と地獄と、無窮の苦痛であるあの火と硫黄の池から救われる。
- 20 おお、わたしたちの神の聖さは何と偉大なことか。神はすべてのことを御存じであり、神の御存じでないことはない。
- 21 神は、神の声に聞き従うすべての人を救うために、この世に来られる。見よ、神はすべての人の苦痛、まことに男、女、子供の区別なく、アダムの家族に属する、生けるものすべての苦痛を受けられる。
- 22 神がこれを受けられるのは、復活がすべての人に及び、大いなる裁きの日に、すべての人が神の御前に立つようにするためである。

And assuredly, as the Lord liveth, for the Lord God hath spoken it, and it is his eternal word, which cannot pass away, that they who are righteous shall be righteous still, and they who are filthy shall be filthy still; wherefore, they who are filthy are the devil and his angels; and they shall go away into everlasting fire, prepared for them; and their torment is as a lake of fire and brimstone, whose flame ascendeth up forever and ever and has no end.

O the greatness and the justice of our God! For he executeth all his words, and they have gone forth out of his mouth, and his law must be fulfilled.

But, behold, the righteous, the saints of the Holy One of Israel, they who have believed in the Holy One of Israel, they who have endured the crosses of the world, and despised the shame of it, they shall inherit the kingdom of God, which was prepared for them from the foundation of the world, and their joy shall be full forever.

O the greatness of the mercy of our God, the Holy One of Israel! For he delivereth his saints from that awful monster the devil, and death, and hell, and that lake of fire and brimstone, which is endless torment.

O how great the holiness of our God! For he knoweth all things, and there is not anything save he knows it.

And he cometh into the world that he may save all men if they will hearken unto his voice; for behold, he suffereth the pains of all men, yea, the pains of every living creature, both men, women, and children, who belong to the family of Adam.

And he suffereth this that the resurrection might pass upon all men, that all might stand before him at the great and judgment day.

- 23 また神は、すべての人に、イスラエルの聖者に対して完全な信仰を抱きながら、悔い改めて、神の御名によってバプテスマを受けなければならないと命じておられる。そうでなければ、人は神の王国に救われない。
- 24 もし彼らが、悔い改めて神の御名を信じることをせず、またその御名によってバプテスマを受けることなく、最後まで堪え忍ぶことをしなければ、彼らは罰の定めを受ける。イスラエルの聖者である主なる神が、そう言われたからである。
- 25 それゆえ、イスラエルの聖者は律法を授けられた。律法がないところには罰がない。また罰のないところには罪の宣告もない。そして、罪の宣告のないところで、イスラエルの聖者の憐れみが人々に対してその役割を主張するのはなぜかといえば、それは贖罪のゆえである。彼らはイスラエルの聖者の力によって救われているからである。
- 26 その贖罪は、律法を与えられたことのないすべての人にとっても、神の正義の要求を満たすので、これらの人々は、あの恐ろしい怪物、すなわち死と地獄と悪魔と、無窮の苦痛である火と硫黄の池から救われて、彼らに息をお与えになったイスラエルの聖者である神のみもとに連れ戻されるのである。
- 27 しかし、すでに律法を与えられ、まことにわたしたちと同じように神のすべての戒めを受けていながら、それらに背き、自分の試しの生涯をいたずらに過ごす者は災いである。その者の状態は恐ろしいものである。
- 28 おお、悪しき者のあの狡猾な策謀よ。おお、人の虚栄と意志の弱さと愚かしさよ。人は学識があると自分は賢いと思ひ、神の勧告に聞き従わない。そして自分独りで分かると思ひ、神の勧告を無視するので、彼らの知恵は愚かであって役に立たない。そして彼らは滅びるのである。
- 29 しかし、神の勧告に聞き従うならば、学識のあるのはよいことである。

And he commandeth all men that they must repent, and be baptized in his name, having perfect faith in the Holy One of Israel, or they cannot be saved in the kingdom of God.

And if they will not repent and believe in his name, and be baptized in his name, and endure to the end, they must be damned; for the Lord God, the Holy One of Israel, has spoken it.

Wherefore, he has given a law; and where there is no law given there is no punishment; and where there is no punishment there is no condemnation; and where there is no condemnation the mercies of the Holy One of Israel have claim upon them, because of the atonement; for they are delivered by the power of him.

For the atonement satisfieth the demands of his justice upon all those who have not the law given to them, that they are delivered from that awful monster, death and hell, and the devil, and the lake of fire and brimstone, which is endless torment; and they are restored to that God who gave them breath, which is the Holy One of Israel.

But wo unto him that has the law given, yea, that has all the commandments of God, like unto us, and that transgresseth them, and that wasteth the days of his probation, for awful is his state!

O that cunning plan of the evil one! O the vainness, and the frailties, and the foolishness of men! When they are learned they think they are wise, and they hearken not unto the counsel of God, for they set it aside, supposing they know of themselves, wherefore, their wisdom is foolishness and it profiteth them not. And they shall perish.

But to be learned is good if they hearken unto the counsels of God.

- 30 しかし、この世のものを豊かに持つ富者は災いである。彼らは自分が富んでいるので、貧しい者をさげすみ、柔和な者を迫害する。また、彼らの心は彼らの富にあるので、富が彼らの神となっている。そして見よ、彼らの富は彼らとともに滅びるのである。
- 31 聞こうとせず、耳の聞こえない者のようにになっている者は災いである。彼らは滅びるからである。
- 32 見ようとせず、盲人のようにになっている者は災いである。彼らもまた滅びるからである。
- 33 心に割礼のない者は災いである。彼らは終わりの日に自分の罪悪を知って打たれるからである。
- 34 偽りを言う者は災いである。彼は地獄に突き落とされるからである。
- 35 故意に人を殺す者は災いである。彼は死ぬからである。
- 36 みだらな行いをする者は災いである。彼らは地獄に突き落とされるからである。
- 37 偶像を礼拝する者は災いである。すべての悪霊を治める悪魔が喜ぶからである。
- 38 要するに、罪を抱いたまま死ぬ者は皆、災いである。彼らは神のみもとに帰って神の御顔を仰ぐが、罪の中にとどまるからである。
- 39 おお、わたしの愛する同胞よ、あの聖なる神に背くことの恐ろしさと、あの狡猾な者の誘惑に負けることの恐ろしさを思い起こしなさい。肉の思いを抱くことは死であり、霊的な思いを抱くことは永遠の命であることを覚えておきなさい。

But wo unto the rich, who are rich as to the things of the world. For because they are rich they despise the poor, and they persecute the meek, and their hearts are upon their treasures; wherefore, their treasure is their god. And behold, their treasure shall perish with them also.

And wo unto the deaf that will not hear; for they shall perish.

Wo unto the blind that will not see; for they shall perish also.

Wo unto the uncircumcised of heart, for a knowledge of their iniquities shall smite them at the last day.

Wo unto the liar, for he shall be thrust down to hell.

Wo unto the murderer who deliberately killeth, for he shall die.

Wo unto them who commit whoredoms, for they shall be thrust down to hell.

Yea, wo unto those that worship idols, for the devil of all devils delighteth in them.

And, in fine, wo unto all those who die in their sins; for they shall return to God, and behold his face, and remain in their sins.

O, my beloved brethren, remember the awfulness in transgressing against that Holy God, and also the awfulness of yielding to the enticings of that cunning one. Remember, to be carnally-minded is death, and to be spiritually-minded is life eternal.

- 40 おお、わたしの愛する同胞よ、わたしの言葉に耳を傾けなさい。イスラエルの聖者の偉大さを思い起こしなさい。わたしがあなたがたに対してひどいことを語ったと言ってはならない。もしそう言うなら、あなたがたは真理をののしることになる。わたしはあなたがたの造り主の御言葉を語ってきたからである。わたしは真理の言葉が、すべての汚れに対して厳しいことを知っている。しかし、義人は真理を愛しており、おののかないので、真理の言葉を恐れぬ。
- 41 おお、それで、わたしの愛する同胞よ、聖者なる主のみもとに来なさい。主の道が義にかなっていることを覚えておきなさい。見よ、その道は人にとって狭いが、人の前にまっすぐであり、門を守る者はイスラエルの聖者である。聖者はここには僕を使われない。またその門を通る以外に、ほかの道はない。そしてその御方を欺くことはできない。その御方の御名は、主なる神だからである。
- 42 そして、たたく者にはだれにでも、主なる神は門をお開けになる。しかし、自分に学識のあることを誇る知者や、知恵のあることを誇る学者、富のあることを誇る富者、まことに、これらの者を主なる神はさげすまれる。彼らがこのようなものを捨て、神の御前で自分を愚かな者だと思って心底謙遜になるのであれば、主は彼らのために門をお開けにはならない。
- 43 そして、知者と賢者にかかわるもの、すなわち聖徒たちのために用意されているあの幸福は、彼らからこしえに隠されるのである。

O, my beloved brethren, give ear to my words. Remember the greatness of the Holy One of Israel. Do not say that I have spoken hard things against you; for if ye do, ye will revile against the truth; for I have spoken the words of your Maker. I know that the words of truth are hard against all uncleanness; but the righteous fear them not, for they love the truth and are not shaken.

O then, my beloved brethren, come unto the Lord, the Holy One. Remember that his paths are righteous. Behold, the way for man is narrow, but it lieth in a straight course before him, and the keeper of the gate is the Holy One of Israel; and he employeth no servant there; and there is none other way save it be by the gate; for he cannot be deceived, for the Lord God is his name.

And whoso knocketh, to him will he open; and the wise, and the learned, and they that are rich, who are puffed up because of their learning, and their wisdom, and their riches—yea, they are they whom he despiseth; and save they shall cast these things away, and consider themselves fools before God, and come down in the depths of humility, he will not open unto them.

But the things of the wise and the prudent shall be hid from them forever—yea, that happiness which is prepared for the saints.

44 おお、わたしの愛する同胞よ、わたしの言葉を覚えておきなさい。見よ、わたしは自分の衣を脱いで、これをあなたがたの前で振り、わたしの救いの神に、そのすべてを見通す目でわたしを見てくださるよう祈る。それであなたがたは、すべての人が各自の行いに応じて裁かれる終わりの日に、わたしがこうしてあなたがたの罪悪をわたしの身から振り払ったのを、イスラエルの神が御覧になったことと、わたしが神の御前に輝いて立っており、あなたがたの血から免れていることを知るであろう。

45 おお、わたしの愛する同胞よ、罪を捨てなさい。あなたがたを固く縛ろうとする者の鎖を振り落とし、あなたがたの救いの岩である神のみもとに来なさい。

46 義人に公正な報いが与えられるあの栄えある日、すなわち裁きの日のために、あなたがた自身を備えなさい。そうすればあなたがたは、ひどく恐れてしりごみしなくて済む。また、自分のひどい罪悪をことごとく思い出して、『おお、全能の神なる主よ、神聖です。あなたの裁きは神聖です。わたしは自分に罪のあることを知っています。わたしはあなたの律法に背きました。わたしの背きはわたし自身が犯したものです。そして、わたしはすでに悪魔に捕らえられており、悪魔のひどい惨めな状態のとりこになっています』と、やむを得ず叫ばなくて済むであろう。

47 しかし見よ、わたしの同胞よ、わたしがあなたがたに、これらの事柄が恐ろしい現実であることを自覚させる必要があるだろうか。あなたがたの思いが清かったならば、わたしはあなたがたをひどく苦しめたりするだろうか。もしあなたがたが罪から解放されているならば、わたしは、真理の率直さに従ってあなたがたにも率直であろうとするだろうか。

O, my beloved brethren, remember my words. Behold, I take off my garments, and I shake them before you; I pray the God of my salvation that he view me with his all-searching eye; wherefore, ye shall know at the last day, when all men shall be judged of their works, that the God of Israel did witness that I shook your iniquities from my soul, and that I stand with brightness before him, and am rid of your blood.

O, my beloved brethren, turn away from your sins; shake off the chains of him that would bind you fast; come unto that God who is the rock of your salvation.

Prepare your souls for that glorious day when justice shall be administered unto the righteous, even the day of judgment, that ye may not shrink with awful fear; that ye may not remember your awful guilt in perfectness, and be constrained to exclaim: Holy, holy are thy judgments, O Lord God Almighty—but I know my guilt; I transgressed thy law, and my transgressions are mine; and the devil hath obtained me, that I am a prey to his awful misery.

But behold, my brethren, is it expedient that I should awake you to an awful reality of these things? Would I harrow up your souls if your minds were pure? Would I be plain unto you according to the plainness of the truth if ye were freed from sin?

- 48 見よ、もしあなたがたが聖なる状態であるならば、わたしは、聖さについてあなたがたに語るだろう。しかしあなたがたは、今聖なる状態ではなく、またわたしを師と見なしてくれているので、わたしは、罪の結果についてあなたがたに教えることが必要である。
- 49 見よ、わたしの霊は罪を忌み嫌い、わたしの心は義を喜ぶ。そしてわたしは、神の聖なる御名をほめたたえよう。
- 50 さあ、わたしの同胞よ、渴いている者は皆、水の所に来なさい。金のない者は、さあ、買って食べなさい。まことに、さあ、金を出さず、代価を払わないで、ぶどう酒と乳を買いなさい。
- 51 それゆえ、価値のないものに金を使ってはならない。満足を得られないものに労力を費やしてはならない。熱心にわたしに聞き従い、わたしがこれまでに語った言葉を覚えておきなさい。そして、イスラエルの聖者のもとに来て、腐ることも朽ちることもないものを食べて、豊かなものによってあなた自身を喜ばせなさい。
- 52 見よ、わたしの愛する同胞よ、あなたがたの神の御言葉を覚えておきなさい。日中は絶えず神に祈り、夜は神の聖なる御名に感謝し、心を喜ばせなさい。
- 53 主の聖約がどれほど偉大で、人の子らに対して主が御自身を低くされる姿がどれほど偉大であるかを見なさい。主の偉大さと、主の恵みと憐れみのゆえに、主はわたしたちの子孫が肉においてことごとく滅ぼされてしまうことはなく、主御自身が守ってくださると、わたしたちに約束された。また、後の時代にわたしたちの子孫が、イスラエルの家のために一本の義になかった枝になるとも約束された。
- 54 さて、わたしの同胞よ、わたしはもっとあなたがたに話したい。しかし明日、わたしの言葉の残りを告げ知らせることにしよう。アーメン。」

Behold, if ye were holy I would speak unto you of holiness; but as ye are not holy, and ye look upon me as a teacher, it must needs be expedient that I teach you the consequences of sin.

Behold, my soul abhorreth sin, and my heart delighteth in righteousness; and I will praise the holy name of my God.

Come, my brethren, every one that thirsteth, come ye to the waters; and he that hath no money, come buy and eat; yea, come buy wine and milk without money and without price.

Wherefore, do not spend money for that which is of no worth, nor your labor for that which cannot satisfy. Harken diligently unto me, and remember the words which I have spoken; and come unto the Holy One of Israel, and feast upon that which perisheth not, neither can be corrupted, and let your soul delight in fatness.

Behold, my beloved brethren, remember the words of your God; pray unto him continually by day, and give thanks unto his holy name by night. Let your hearts rejoice.

And behold how great the covenants of the Lord, and how great his condescensions unto the children of men; and because of his greatness, and his grace and mercy, he has promised unto us that our seed shall not utterly be destroyed, according to the flesh, but that he would preserve them; and in future generations they shall become a righteous branch unto the house of Israel.

And now, my brethren, I would speak unto you more; but on the morrow I will declare unto you the remainder of my words. Amen.

ニーファイ第二書10

- 1 「さて、わたしの愛する同胞よ、わたしヤコブは、先にわたしが語ったこの義にかなった枝について、もう一度あなたがたに話そう。
- 2 見よ、わたしたちが得た約束は、肉におけるわたしたちへの約束である。だからわたしに示されたように、わたしたちの子孫の中には、不信仰のために肉において滅びる者が多い。しかし、それでも神は多くの者に憐れみをかけられる。それで、わたしたちの子孫は元に戻され、自分たちの贖い主について真実の知識を与えられるものを得る。
- 3 それゆえ、わたしが先にあなたがたに語ったように、キリストは（この名こそが贖い主の御名であるとわたしは昨晚天使から告げられたが）ユダヤ人の中に、すなわち世の人々の中でいちばん邪悪な者たちの中にこられる必要がある。そして、彼らはキリストを十字架につける。それがわたしたちの神にとって必要だからである。彼らのほかには、自分たちの神を十字架につけるような国民は、地上のどこにもいない。
- 4 もし大きな奇跡がほかの国民の中で行われたならば、その民は悔い改め、その奇跡を行われた御方が自分たちの神であられることに気づくからである。
- 5 しかし、エルサレムにいる人々は、偽善売教と罪悪のために、キリストに対して心をかたくなにして、キリストを十字架につける。
- 6 それゆえ、彼らの罪悪のために、滅亡と飢饉、疫病、流血が彼らを襲う。また滅ぼされなかった者は、すべての国民の中に散らされる。
- 7 しかし見よ、主なる神はこう言われる。『彼らがわたしをキリストであると信じる日が来ると、わたしが彼らの先祖と聖約したように、彼らは肉にあって、地上で彼らの受け継ぎの地に戻される。』

2 Nephi 10

And now I, Jacob, speak unto you again, my beloved brethren, concerning this righteous branch of which I have spoken.

For behold, the promises which we have obtained are promises unto us according to the flesh; wherefore, as it has been shown unto me that many of our children shall perish in the flesh because of unbelief, nevertheless, God will be merciful unto many; and our children shall be restored, that they may come to that which will give them the true knowledge of their Redeemer.

Wherefore, as I said unto you, it must needs be expedient that Christ—for in the last night the angel spake unto me that this should be his name—should come among the Jews, among those who are the more wicked part of the world; and they shall crucify him—for thus it behooveth our God, and there is none other nation on earth that would crucify their God.

For should the mighty miracles be wrought among other nations they would repent, and know that he be their God.

But because of priestcrafts and iniquities, they at Jerusalem will stiffen their necks against him, that he be crucified.

Wherefore, because of their iniquities, destructions, famines, pestilences, and bloodshed shall come upon them; and they who shall not be destroyed shall be scattered among all nations.

But behold, thus saith the Lord God: When the day cometh that they shall believe in me, that I am Christ, then have I covenanted with their fathers that they shall be restored in the flesh, upon the earth, unto the lands of their inheritance.

8 そして彼らは、長年の離散から、すなわち海の島々から、また地の四方から集められる。また異邦人の国民は、彼らを受け継ぎの地に連れ戻すことによって、わたしの目に大いなる者となる。』神はこう言われる。

9 まことに異邦人の王たちは、彼らにとって養父となり、王妃たちは養母となる。したがって主の約束は、異邦人にとって偉大である。主がそう言われたからであって、だれがこれに反駁できようか。

10 しかし見よ、神は言われた。『この地はあなたの受け継ぎの地となる。また、異邦人はこの地で祝福される。

11 そして、この地は異邦人にとって自由の地となり、将来異邦人のために立つ王は、この地に一人もいない。

12 わたしは、ほかのすべての国民に対してこの地を防ぎ固めよう。

13 シオンと戦う者は滅びる。

14 わたしに逆らって王を立てる者は滅びる。主であり天の王であるわたしが彼らの王となり、わたしの言葉を聞く彼らにとって、わたしはとこしえに彼らの光となるからである。

15 さて、わたしはこの目的のために、すなわち、人の子どもが肉にある間にわたしが彼らに行うと約束した聖約を果たすために、隠れた闇の業と殺人と忌まわしい行いを絶やさなければならない。

16 そのために、シオンに挑む者は、ユダヤ人も異邦人も、束縛された者も自由な者も、男も女もすべて滅びる。これらの者は全地の淫婦だからである。わたしに味方しない者は、わたしに反対する者だからである。』わたしたちの神はこう言われる。

17 『わたしは人の子どもに立てた約束、すなわち、彼らが肉にある間にわたしが彼らに行うと約束したことを果たす。』

And it shall come to pass that they shall be gathered in from their long dispersion, from the isles of the sea, and from the four parts of the earth; and the nations of the Gentiles shall be great in the eyes of me, saith God, in carrying them forth to the lands of their inheritance.

Yea, the kings of the Gentiles shall be nursing fathers unto them, and their queens shall become nursing mothers; wherefore, the promises of the Lord are great unto the Gentiles, for he hath spoken it, and who can dispute?

But behold, this land, said God, shall be a land of thine inheritance, and the Gentiles shall be blessed upon the land.

And this land shall be a land of liberty unto the Gentiles, and there shall be no kings upon the land, who shall raise up unto the Gentiles.

And I will fortify this land against all other nations.

And he that fighteth against Zion shall perish, saith God.

For he that raiseth up a king against me shall perish, for I, the Lord, the king of heaven, will be their king, and I will be a light unto them forever, that hear my words.

Wherefore, for this cause, that my covenants may be fulfilled which I have made unto the children of men, that I will do unto them while they are in the flesh, I must needs destroy the secret works of darkness, and of murders, and of abominations.

Wherefore, he that fighteth against Zion, both Jew and Gentile, both bond and free, both male and female, shall perish; for they are they who are the whore of all the earth; for they who are not for me are against me, saith our God.

For I will fulfil my promises which I have made unto the children of men, that I will do unto them while they are in the flesh—

- 18 それで愛する同胞よ、神はこう言われる。『わたしは異邦人の手によって、あなたの子孫を苦しめ悩ます。それでも、わたしは異邦人の心を和らげるので、彼らはあなたの子孫にとって父親のようになる。それで、異邦人は祝福されて、イスラエルの家の中に数えられる。
- 19 さて、わたしはあなたの子孫と、あなたの子孫に数えられる者のために、この地を受け継ぎの地としてとしえに聖別しよう。』神はわたしにそう言われる。『この地はわたしにとって、ほかのあらゆる地に勝ったえり抜き地である。それゆえわたしは、ここに住むすべての者がわたしを礼拝することを望む。』神はそう言われる。
- 20 さて、わたしの愛する同胞よ、わたしたちの憐れみ深い神は、これらのことについて、このように多くの知識を与えてくださったので、わたしたちは神を覚えて、罪を捨てようではないか。わたしたちは捨てられてはいないので、うなだれるのはやめよう。わたしたちは受け継ぎの地から追い出されたが、主が海をわたしたちの道とされたので、わたしたちはもっとよい地に導かれて来た。そして、わたしたちは今、海の島にいる。
- 21 しかし、海の島々にいる者たちに対する主の約束は偉大である。また、島々というからには、このほかにももっとあるに違いない。そこにもわたしたちの同胞が住んでいる。
- 22 それは見よ、主なる神が御自分の意のまま、思いのままに、時々イスラエルの家から人々を連れ出されたからである。そして見よ、主は、折り取られた者をすべて覚えておられるので、わたしたちのことも覚えておられる。
- 23 それゆえ、心を喜ばせなさい。そしてあなたがたは、自分の思うとおりに行動すること、すなわち永遠の死の道を選ぶことも、永遠の命の道を選ぶことも自由であるのを覚えておきなさい。

Wherefore, my beloved brethren, thus saith our God: I will afflict thy seed by the hand of the Gentiles; nevertheless, I will soften the hearts of the Gentiles, that they shall be like unto a father to them; wherefore, the Gentiles shall be blessed and numbered among the house of Israel.

Wherefore, I will consecrate this land unto thy seed, and them who shall be numbered among thy seed, forever, for the land of their inheritance; for it is a choice land, saith God unto me, above all other lands, wherefore I will have all men that dwell thereon that they shall worship me, saith God.

And now, my beloved brethren, seeing that our merciful God has given us so great knowledge concerning these things, let us remember him, and lay aside our sins, and not hang down our heads, for we are not cast off; nevertheless, we have been driven out of the land of our inheritance; but we have been led to a better land, for the Lord has made the sea our path, and we are upon an isle of the sea.

But great are the promises of the Lord unto them who are upon the isles of the sea; wherefore as it says isles, there must needs be more than this, and they are inhabited also by our brethren.

For behold, the Lord God has led away from time to time from the house of Israel, according to his will and pleasure. And now behold, the Lord remembereth all them who have been broken off, wherefore he remembereth us also.

Therefore, cheer up your hearts, and remember that ye are free to act for yourselves—to choose the way of everlasting death or the way of eternal life.

24 さて、わたしの愛する同胞よ、神の御心と和解な
さい。悪魔の意志と肉の思いに自らを従わせてはな
らない。また、神と和解した後あなたを救われ
るのは、ただ神の恵みによること、また神の恵みを通
じてであることを覚えておきなさい。

25 そして、神が復活の力によって、あなたがたを死か
らよみがえらせ、また贖罪の力によって、永遠の死
からもよみがえらせてくださって、あなたがたが神の
永遠の王国に迎え入れられ、神の恵みによって神をほ
めたたえることができるように。アーメン。」

Wherefore, my beloved brethren, reconcile your-
selves to the will of God, and not to the will of the
devil and the flesh; and remember, after ye are rec-
onciled unto God, that it is only in and through the
grace of God that ye are saved.

Wherefore, may God raise you from death by the
power of the resurrection, and also from everlasting
death by the power of the atonement, that ye may be
received into the eternal kingdom of God, that ye
may praise him through grace divine. Amen.

ニーファイ第二書11

- 1 ところで、ヤコブはそのときに、もっと多くのことをわたしの民に語ったが、わたしは以上のことだけを書き記すにとどめた。わたしが書き記してきたことで十分だからである。
- 2 さて、わたしニーファイはイザヤの言葉に喜びを感じるので、もっと彼の言葉を書き記そう。わたしは彼の言葉をわたしの民に当てはめ、また彼の言葉をわたしの子孫に伝えよう。わたしが贖い主にまみえたと同じように、まことに彼も贖い主にまみえたからである。
- 3 わたしの弟のヤコブもまた、わたしが贖い主にまみえたと同じように、すでに贖い主にまみえている。それで、わたしは自分の言葉が真実であることをわたしの子孫に立証するために、この二人の言葉を子孫に伝えよう。神はかつて、「わたしは三人の言葉をもって、わたしの言葉を確かなものとする」と言われた。にもかかわらず、神はさらに多くの証人を遣わして、御自分の言葉をことごとく立証される。
- 4 見よ、わたしは、キリストの来臨が真実であることを、わたしの民に立証することに喜びを感じる。モーセの律法は、まさにそのために与えられたのである。世の初めから神が人に与えてこられたすべてのものは、キリストの予型である。
- 5 わたしはまた、主がわたしたちの先祖に立てられた聖約を喜んでいる。まことに、死から人々を解放する、偉大な永遠の計画に見られる主の恵みと公正、力、憐れみを喜んでいる。
- 6 またわたしは、キリストが来られなければすべての人が必ず滅びるということを、わたしの民に立証することを喜ぶ。

2 Nephi 11

And now, Jacob spake many more things to my people at that time; nevertheless only these things have I caused to be written, for the things which I have written sufficeth me.

And now I, Nephi, write more of the words of Isaiah, for my soul delighteth in his words. For I will liken his words unto my people, and I will send them forth unto all my children, for he verily saw my Redeemer, even as I have seen him.

And my brother, Jacob, also has seen him as I have seen him; wherefore, I will send their words forth unto my children to prove unto them that my words are true. Wherefore, by the words of three, God hath said, I will establish my word. Nevertheless, God sendeth more witnesses, and he proveth all his words.

Behold, my soul delighteth in proving unto my people the truth of the coming of Christ; for, for this end hath the law of Moses been given; and all things which have been given of God from the beginning of the world, unto man, are the typifying of him.

And also my soul delighteth in the covenants of the Lord which he hath made to our fathers; yea, my soul delighteth in his grace, and in his justice, and power, and mercy in the great and eternal plan of deliverance from death.

And my soul delighteth in proving unto my people that save Christ should come all men must perish.

7 というのは、もしキリストが実在しなければ神は実在せず、神が実在しなければ創造はあり得ないので、わたしたちの存在もないからである。しかしながら、神は実在しておられ、その神はキリストであって、御自身ごじしんの定められた時ときが満みちると来こられるのである。

8 さて、わたしはイザヤの言葉ことばを少し書すき記しして、わたしの民たみの中なかでこれらの言葉ことばを見みる者ものが心こころを高たかめて、すべての人ひとのために喜よろこべるようにしよう。さあ、その言葉ことばは次つぎのとおりである。あなたがたはこれらを、自分じぶん自身じしんとすべての人ひとに当あてはめてみるがよい。

For if there be no Christ there be no God; and if there be no God we are not, for there could have been no creation. But there is a God, and he is Christ, and he cometh in the fulness of his own time.

And now I write some of the words of Isaiah, that whoso of my people shall see these words may lift up their hearts and rejoice for all men. Now these are the words, and ye may liken them unto you and unto all men.

ニーファイ第二書12

- 1 「アモツの子イザヤが、ユダとエルサレムについて見た言葉。
- 2 さて、終わりの時に次のことが起こる。主の家の山は山々の頂に堅く立ち、もろもろの丘よりも高くそびえ、すべての国民はそこに流れて来る。
- 3 多くの民が来て言う。『さあ、わたしたちは主の山に登り、ヤコブの神の家へ行こう。主は御自分の道をわたしたちに教えてくださる。わたしたちは主の道を歩もう。』律法はシオンから出、主の言葉はエルサレムから出るからである。
- 4 主は国民の中で裁きを行い、多くの人を責められる。彼らは剣を鋤先に、槍を鎌に打ち直し、国民は国民に向かって剣を上げず、彼らはもう戦いのことを学ばない。
- 5 おお、ヤコブの家よ、さあ、わたしたちは主の光の中を歩もう。さあ、歩もうではないか。あなたがたは皆、これまで悪の道に迷ってきた。
- 6 それゆえ、おお、主よ、あなたはあなたの民、ヤコブの家を捨てられた。それは彼らが、東方からのものをくに満たし、ペリシテ人のように占い師に聴き、見知らぬ者の子供たちと交わるのを好むからである。
- 7 彼らの地には銀と金が満ち、彼らの宝には限りがない。彼らの地には馬も満ち、戦車も限りなくある。
- 8 彼らの地には偶像も満ち、彼らは自分の手の業、すなわち自分自身の指で造ったものを拝む。
- 9 地位の低い者は身をかがめず、地位の高い者はへりくだらない。それゆえ、彼をお赦しにならないように。
- 10 おお、あなたがた悪人たちよ、岩の中に入り、土の中に隠れよ。主への恐れと主の尊厳の輝きが、あなたがたを打つからである。

2 Nephi 12

The word that Isaiah, the son of Amoz, saw concerning Judah and Jerusalem:

And it shall come to pass in the last days, when the mountain of the Lord's house shall be established in the top of the mountains, and shall be exalted above the hills, and all nations shall flow unto it.

And many people shall go and say, Come ye, and let us go up to the mountain of the Lord, to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths; for out of Zion shall go forth the law, and the word of the Lord from Jerusalem.

And he shall judge among the nations, and shall rebuke many people: and they shall beat their swords into plow-shares, and their spears into pruning-hooks—nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war any more.

O house of Jacob, come ye and let us walk in the light of the Lord; yea, come, for ye have all gone astray, every one to his wicked ways.

Therefore, O Lord, thou hast forsaken thy people, the house of Jacob, because they be replenished from the east, and hearken unto soothsayers like the Philistines, and they please themselves in the children of strangers.

Their land also is full of silver and gold, neither is there any end of their treasures; their land is also full of horses, neither is there any end of their chariots.

Their land is also full of idols; they worship the work of their own hands, that which their own fingers have made.

And the mean man boweth not down, and the great man humbleth himself not, therefore, forgive him not.

O ye wicked ones, enter into the rock, and hide thee in the dust, for the fear of the Lord and the glory of his majesty shall smite thee.

11 そしてその日^ひには、目^めを上げて高^{たか}ぶる者^{もの}は低^{ひく}くされ、
傲慢^{ごうまん}な者^{もの}はかがめられ、ただ主^{しゅ}だけが高^{たか}められる。

And it shall come to pass that the lofty looks of man shall be humbled, and the haughtiness of men shall be bowed down, and the Lord alone shall be exalted in that day.

12 それは、万軍^{ばんぐん}の主^{しゅ}の日^ひが間^まもなくすべての国民^{こくみん}に、ま
ことにすべての者^{もの}に、すなわち、誇^{ほこ}り高^{たか}ぶる者^{もの}に、ま
た思^{おも}い上^あがるすべての者^{もの}に臨^{のぞ}んで、その者^{もの}は低^{ひく}くされ
るからである。

For the day of the Lord of Hosts soon cometh upon all nations, yea, upon every one; yea, upon the proud and lofty, and upon every one who is lifted up, and he shall be brought low.

13 主^{しゅ}の日^ひは、レバノン^{すぎ}の杉^{たか}が高^{たか}くそびえているために、
そのすべての杉^{すぎ}に臨^{のぞ}み、またバシヤンのすべてのか
し^きの木^{のぞ}に臨^{のぞ}む。

Yea, and the day of the Lord shall come upon all the cedars of Lebanon, for they are high and lifted up; and upon all the oaks of Bashan;

14 また、すべての高^{たか}い山^{やま}、すべての丘^{おか}、思^{おも}い上^あがるすべ
ての国民^{こくみん}、すべての人^{ひと}、

And upon all the high mountains, and upon all the hills, and upon all the nations which are lifted up, and upon every people;

15 また、すべての高^{たか}いやぐら、すべての堅^{けん}固^ごな城^{じょう}壁^{へき}、

And upon every high tower, and upon every fenced wall;

16 また、海^{うみ}のすべての船^{ふね}、タルシシのすべての船^{ふね}、すべ
ての好^{この}ましい景^{けしき}色^{のぞ}に臨^{のぞ}む。

And upon all the ships of the sea, and upon all the ships of Tarshish, and upon all pleasant pictures.

17 その日^ひには、高^{たか}ぶる者^{もの}はかがめられ、傲慢^{ごうまん}な者^{もの}は低^{ひく}
くされ、ただ主^{しゅ}だけが高^{たか}められる。

And the loftiness of man shall be bowed down, and the haughtiness of men shall be made low; and the Lord alone shall be exalted in that day.

18 そして、主^{しゅ}は偶^{ぐう}像^{ぞう}をこごとく廃^{はい}される。

And the idols he shall utterly abolish.

19 主^{しゅ}が地^ちを激^{はげ}しく揺^ゆり動^{うご}かされると、主^{しゅ}への畏^{おそ}れが彼^{かれ}
らに生^{しょう}じ、主^{しゅ}の尊^{そん}厳^{げん}の輝^{かがや}きが彼^{かれ}らを打^うつので、彼^{かれ}
らは岩^{いわ}の洞^{ほら}穴^{あな}や地^ちの穴^{あな}に入る。

And they shall go into the holes of the rocks, and into the caves of the earth, for the fear of the Lord shall come upon them and the glory of his majesty shall smite them, when he ariseth to shake terribly the earth.

20 その日^ひ、人^{ひと}は拜^{おが}むために自^じ分^{ぶん}で造^{つく}った銀^{ぎん}の偶^{ぐう}像^{ぞう}と金^{きん}
の偶^{ぐう}像^{ぞう}を、もぐらやこもり^なに投^{あた}げ与^ええ、

In that day a man shall cast his idols of silver, and his idols of gold, which he hath made for himself to worship, to the moles and to the bats;

21 岩^{いわ}の割^われ目^めや、険^{けわ}しい岩^{いわ}の頂^{いただき}に入る。主^{しゅ}が地^ちを激^{はげ}
く揺^ゆり動^{うご}かされると、主^{しゅ}への畏^{おそ}れが彼^{かれ}らに生^{しょう}じ、主^{しゅ}
の大^{おお}いなる尊^{そん}厳^{げん}の輝^{かがや}きが彼^{かれ}らを打^うつからである。

To go into the clefts of the rocks, and into the tops of the ragged rocks, for the fear of the Lord shall come upon them and the majesty of his glory shall smite them, when he ariseth to shake terribly the earth.

22 あなたがたは、鼻^{はな}で息^{いき}をする人^{にん}間^{げん}に頼^{たの}むことをやめ
よ。そのような者^{もの}に何^{なん}の価^か値^ちがあろうか。」

Cease ye from man, whose breath is in his nostrils; for wherein is he to be accounted of?

ニーファイ第二書13

- 1 「見よ、万軍の主なる主は、エルサレムとユダから柱と杖、すなわち、杖と頼むすべてのパンと、柱と頼むすべての水を取り去られる。
- 2 また勇士、戦士、さばきつかさ、預言者、賢者、長老、
- 3 五十人の長、高官、議官、熟練した職人、雄弁な演説家を取り去られる。
- 4 『わたしは子供たちを彼らの君とし、みどりごが彼らを治める。』
- 5 民は互いに虐げ合い、隣人同士が虐げ合い、子供は長老に向かって高ぶり、地位の低い者は高貴な者に向かって高ぶる。
- 6 そのとき、人は自分の父の家に兄弟に取りすがって言う。『あなたには衣があります。わたしたちを治める者になって、あなたの手でこの破滅が起こらないようにしてください。』
- 7 その日、彼は誓って言う。『わたしの家にはパンも着る物もないので、わたしは癒す者にはなれません。わたしを民を治める者にしないでください。』
- 8 民の舌と行いが主に背いて、主の栄光の目を怒らせたために、エルサレムは滅び、ユダは倒れたのである。
- 9 彼らの顔つきは彼らについて不利な証言をし、彼らの罪があたかもソドムのものであることを表しており、彼らはそれを隠すことができない。彼らは災いである。彼らは自ら悪の報いを受けたのである。
- 10 義人に、彼らは幸いであることを告げなさい。彼らは自分の行いの実を食べるからである。
- 11 悪人は滅びるので災いである。彼らの手の報いが彼らに及ぶからである。

2 Nephi 13

For behold, the Lord, the Lord of Hosts, doth take away from Jerusalem, and from Judah, the stay and the staff, the whole staff of bread, and the whole stay of water—

The mighty man, and the man of war, the judge, and the prophet, and the prudent, and the ancient;

The captain of fifty, and the honorable man, and the counselor, and the cunning artificer, and the eloquent orator.

And I will give children unto them to be their princes, and babes shall rule over them.

And the people shall be oppressed, every one by another, and every one by his neighbor; the child shall behave himself proudly against the ancient, and the base against the honorable.

When a man shall take hold of his brother of the house of his father, and shall say: Thou hast clothing, be thou our ruler, and let not this ruin come under thy hand—

In that day shall he swear, saying: I will not be a healer; for in my house there is neither bread nor clothing; make me not a ruler of the people.

For Jerusalem is ruined, and Judah is fallen, because their tongues and their doings have been against the Lord, to provoke the eyes of his glory.

The show of their countenance doth witness against them, and doth declare their sin to be even as Sodom, and they cannot hide it. Wo unto their souls, for they have rewarded evil unto themselves!

Say unto the righteous that it is well with them; for they shall eat the fruit of their doings.

Wo unto the wicked, for they shall perish; for the reward of their hands shall be upon them!

12 わたしの民は子供たちに虐げられ、女たちに治められる。おお、わたしの民よ、あなたを導く者たちはあなたを誤らせ、あなたの歩む道を絶やす。

13 主は弁護するために立ち上がり、民を裁くために立たれる。

14 主は御自分の民の長老たちと君たちについて裁きを行われる。あなたがたはぶどう園を食い尽くし、あなたがたの家には貧しい者から奪ったものがある。

15 『どういふつもりなのか。あなたがたはわたしの民を打ち砕き、貧しい者の顔をすりつぶす。』万軍の主なる神はそう言われる。

16 さらに主は言われる。『シオンの娘たちは高ぶり、首を伸ばして目でこびを売りながら歩き、小またで歩きながら、その足で鈴の音を出す。』

17 それゆえ、主はシオンの娘たちの頭の頂を打ってかさぶたで覆い、また主は彼女たちの隠し所をあらわにされる。

18 その日、主は彼女たちの鈴の音を出す飾り物、髪にかぶせる網、月形の飾り物、

19 鎖、腕輪、顔覆い、

20 頭飾り、すね飾り、結わえひも、香の入れ物、耳飾り、

21 指輪、鼻飾り、

22 礼服、外套、頭巾、髪を縮らすもの、

23 鏡、こまやかに織った亜麻布の衣服、ターバン風の帽子、かぶり物などの装いを取り除かれる。

24 そして、芳香は変わって悪臭となり、帯は変わって裂けた布となり、美しく整えた髪は変わってかぶろとなり、胸衣は変わって粗布の帯となり、美しさは変わって焼け傷となる。

25 あなたの男たちは剣に倒れ、あなたの勇士たちは戦いで倒れる。

And my people, children are their oppressors, and women rule over them. O my people, they who lead thee cause thee to err and destroy the way of thy paths.

The Lord standeth up to plead, and standeth to judge the people.

The Lord will enter into judgment with the ancients of his people and the princes thereof; for ye have eaten up the vineyard and the spoil of the poor in your houses.

What mean ye? Ye beat my people to pieces, and grind the faces of the poor, saith the Lord God of Hosts.

Moreover, the Lord saith: Because the daughters of Zion are haughty, and walk with stretched-forth necks and wanton eyes, walking and mincing as they go, and making a tinkling with their feet—

Therefore the Lord will smite with a scab the crown of the head of the daughters of Zion, and the Lord will discover their secret parts.

In that day the Lord will take away the bravery of their tinkling ornaments, and cauls, and round tires like the moon;

The chains and the bracelets, and the mufflers;

The bonnets, and the ornaments of the legs, and the headbands, and the tablets, and the ear-rings;

The rings, and nose jewels;

The changeable suits of apparel, and the mantles, and the wimples, and the crisping-pins;

The glasses, and the fine linen, and hoods, and the veils.

And it shall come to pass, instead of sweet smell there shall be stink; and instead of a girdle, a rent; and instead of well set hair, baldness; and instead of a stomacher, a girding of sackcloth; burning instead of beauty.

Thy men shall fall by the sword and thy mighty in the war.

26 シオンの門は嘆き悲しみ、シオンは荒れ廢れて、地に
座する。」

And her gates shall lament and mourn; and she
shall be desolate, and shall sit upon the ground.

ニーファイ第二書14

- 1 「その日、七人の女が一人の男に取りすがって言う。『わたしたちは自分のパンを食べ、自分の着物を着ます。ただわたしたちをあなたの名で呼ばれるようにし、わたしたちの恥を取り除いてください。』
- 2 その日、主の枝は麗しく栄光に満ち、地の産物は、イスラエルの逃れた者にとって並外れて麗しくなる。
- 3 そして、シオンに残る者、エルサレムにとどまる者、すなわちエルサレムで暮らす者として書き記されているすべての者は、聖なる者と呼ばれる。
- 4 主がその裁きの霊と焼き尽くす霊によって、シオンの娘たちの汚れを洗い清め、エルサレムの血をその中からすすぎ清められるとき、そのことは起こる。
- 5 主はシオンの山のすべての住まいと、その集会のうえに、昼は雲と煙、夜は燃える火の輝きを設けられる。シオンのすべての栄光のうえに守りがあるためである。
- 6 また一つの幕屋があって、昼は暑さを避ける陰となり、また避け所となり、嵐と雨をしのぐ隠れ場所となる。」

2 Nephi 14

And in that day, seven women shall take hold of one man, saying: We will eat our own bread, and wear our own apparel; only let us be called by thy name to take away our reproach.

In that day shall the branch of the Lord be beautiful and glorious; the fruit of the earth excellent and comely to them that are escaped of Israel.

And it shall come to pass, they that are left in Zion and remain in Jerusalem shall be called holy, every one that is written among the living in Jerusalem—

When the Lord shall have washed away the filth of the daughters of Zion, and shall have purged the blood of Jerusalem from the midst thereof by the spirit of judgment and by the spirit of burning.

And the Lord will create upon every dwelling-place of mount Zion, and upon her assemblies, a cloud and smoke by day and the shining of a flaming fire by night; for upon all the glory of Zion shall be a defence.

And there shall be a tabernacle for a shadow in the daytime from the heat, and for a place of refuge, and a covert from storm and from rain.

ニーファイ第二書15

- 1 「そのときに、わたしは深く愛する者に、その人のぶどう園についてわたしの愛する者の歌を歌おう。わたしの愛する者は、よく肥えた丘にぶどう園を持っていた。
- 2 彼はそこに垣を巡らし、その中の石を取り除き、そこに最も良いぶどうを植え、その中にやぐらを建て、またそこにぶどうの搾り場を設けた。そして、ぶどうがなるのを待ち望んだ。ところが、なったのは良くないぶどうであった。
- 3 さて、おお、エルサレムに住む者たちと、ユダの人々よ、さあ、わたしとぶどう園との間を裁きなさい。
- 4 『わたしがぶどう園にしたことのほかに、何かもっとそこでできたことがあったらどうか。わたしはぶどうがなるのを待ち望んでいたのに、なったのは良くないぶどうであった。
- 5 さあ、わたしは自分がぶどう園に行おうとしていることを、あなたがたに告げよう。わたしはその垣を取り去って、食い尽くされるに任せる。また、その塀を取り壊して、踏みにじられるに任せる。
- 6 わたしはそれを荒れるままにしておき、刈り込むことも、耕すこともせず、いばらとおどろを生えさせる。またわたしは、雲に命じ、その上に雨を降らせない。』
- 7 万軍の主のぶどう園はイスラエルの家であり、ユダの人々は主が楽しみにして植えられた苗木である。主は公平を望まれたのに、見よ、压制。義を望まれたのに、見よ、叫び。
- 8 空地がなくなるまで家に家を建て連ね、自分たちだけが国の真ん中にしようとする者は災いである。
- 9 万軍の主がわたしの耳に言われた。『多くの家が必ず荒れ廃れ、大きな麗しいもろもろの町は住む者のない所となる。』

2 Nephi 15

And then will I sing to my well-beloved a song of my beloved, touching his vineyard. My well-beloved hath a vineyard in a very fruitful hill.

And he fenced it, and gathered out the stones thereof, and planted it with the choicest vine, and built a tower in the midst of it, and also made a wine-press therein; and he looked that it should bring forth grapes, and it brought forth wild grapes.

And now, O inhabitants of Jerusalem, and men of Judah, judge, I pray you, betwixt me and my vineyard.

What could have been done more to my vineyard that I have not done in it? Wherefore, when I looked that it should bring forth grapes it brought forth wild grapes.

And now go to; I will tell you what I will do to my vineyard—I will take away the hedge thereof, and it shall be eaten up; and I will break down the wall thereof, and it shall be trodden down;

And I will lay it waste; it shall not be pruned nor digged; but there shall come up briars and thorns; I will also command the clouds that they rain no rain upon it.

For the vineyard of the Lord of Hosts is the house of Israel, and the men of Judah his pleasant plant; and he looked for judgment, and behold, oppression; for righteousness, but behold, a cry.

Wo unto them that join house to house, till there can be no place, that they may be placed alone in the midst of the earth!

In mine ears, said the Lord of Hosts, of a truth many houses shall be desolate, and great and fair cities without inhabitant.

- 10 まことに、十エーカーのぶどう園は一バテの実しか結ばず、一ホメルの種はわずかに一エパの実しか結ばない。』
- 11 朝早く起きて強い酒を追い求め、夜まで飲み続けて、ぶどう酒に身を焼かれる者は災いである。
- 12 彼らの酒宴には、琴と豎琴、鼓と笛とぶどう酒がある。しかし、彼らは主の業に見向きもせず、主の手の働きに目を留めない。
- 13 それゆえ、わたしの民は無知のために囚われの身となる。彼らの高官たちは飢え、民衆は渇きで干上がる。
- 14 それゆえ、地獄は広がり、その口を限りなく開く。そして彼らの栄華と、彼らのどよめきと、彼らの華やかさ、および喜び楽しむ者は、その中に落ち込む。
- 15 地位の低い者はさらに下げられ、力ある者は低くされ、高ぶる者の目は低くされる。
- 16 しかし、万軍の主は公平によってあがめられ、聖なる神は義をもって神聖であるとたたえられる。
- 17 そのとき、子羊たちは自分の牧場にいるように草をはみ、見知らぬ者たちは肥えた者たちの食べ残しを食べる。
- 18 虚栄の縄で悪を引き寄せ、車の綱でするように罪を引き寄せる者は災いである。
- 19 彼は言う。『我々に見えるように、彼を急がせ、彼の業を早くさせよ。我々が知ることができるように、イスラエルの聖者の勧告をそば近くに寄せよ。』
- 20 悪を善と呼び、善を悪と呼び、闇を光とし、光を闇とし、苦いものを甘い、甘いものを苦いとする者は災いである。
- 21 自分を見て賢いと思う者、自分を見て分別があると
思ふ者は災いである。

Yea, ten acres of vineyard shall yield one bath, and the seed of a homer shall yield an ephah.

Wo unto them that rise up early in the morning, that they may follow strong drink, that continue until night, and wine inflame them!

And the harp, and the viol, the tabret, and pipe, and wine are in their feasts; but they regard not the work of the Lord, neither consider the operation of his hands.

Therefore, my people are gone into captivity, because they have no knowledge; and their honorable men are famished, and their multitude dried up with thirst.

Therefore, hell hath enlarged herself, and opened her mouth without measure; and their glory, and their multitude, and their pomp, and he that rejoiceth, shall descend into it.

And the mean man shall be brought down, and the mighty man shall be humbled, and the eyes of the lofty shall be humbled.

But the Lord of Hosts shall be exalted in judgment, and God that is holy shall be sanctified in righteousness.

Then shall the lambs feed after their manner, and the waste places of the fat ones shall strangers eat.

Wo unto them that draw iniquity with cords of vanity, and sin as it were with a cart rope;

That say: Let him make speed, hasten his work, that we may see it; and let the counsel of the Holy One of Israel draw nigh and come, that we may know it.

Wo unto them that call evil good, and good evil, that put darkness for light, and light for darkness, that put bitter for sweet, and sweet for bitter!

Wo unto the wise in their own eyes and prudent in their own sight!

- 22 ぶどう^{しゅ}酒^のを飲む^{つよ}のに強い^{もの}者^{つよ}、強い酒^{さけ}を混ぜ^ま合わせる^あ剛^{ごう}の者^{もの}は災^{わざわ}いである。
- 23 彼^{かれ}らはわいろ^{あくにん}のために悪人^ぎを義^ぎとし、義人^{ぎじん}からその義^ぎを奪^{うば}う。
- 24 それゆえ、火^ひがわらを焼^やき尽^つくし、炎^{ほのお}がもみ殻^{がら}をなめ尽^つくすように、彼^{かれ}らの根^ねは腐^{くさ}り、彼^{かれ}らの花^{はな}はちりのように飛^とび散^ちる。彼^{かれ}らが万軍^{ばんぐん}の主^{しゅ}の律法^{りっぽう}を捨て、イスラエル^{せいじゃ}の聖者^{ことば}の言葉^{あなど}を侮^{あなど}ったからである。
- 25 それゆえ、主^{しゅ}の怒^{いか}りは主^{しゅ}の民^{たみ}に向^むかって燃^もえ、主^{しゅ}は彼^{かれ}らに対^{たい}して御手^{みて}を伸^のばし、彼^{かれ}らを打^うたれた。もろもろの丘^{おか}は揺^ゆれ動^{うご}き、彼^{かれ}らのしかばね^{おと}は通^ひり裂^さかれた。それでも主^{しゅ}の怒^{いか}りは解^とかれず、なおも御手^{みて}は伸^のばされている。
- 26 主^{しゅ}は遠^とく離^{はな}れた国民^{こくみん}に一つ^{ひとつ}の旗^{はた}を掲^{かか}げ、地^ちの果^はてから彼^{かれ}ら呼^よばれる。すると、彼^{かれ}らは急^{いそ}いで速^{すみ}やかに来^くる。見^みよ、彼^{かれ}らの中^{なか}には疲^{つか}れる者^{もの}も、つまずく者^{もの}もない。
- 27 また、まどろむ^{もの}者^{もの}も、眠^{ねむ}る者^{もの}もない。彼^{かれ}らの腰^{こし}の帯^{おび}は解^とけず、靴^{くつ}のひもも切^きれない。
- 28 その矢^やは鋭^{すど}く、その弓^{ゆみ}はことごとく張^はっている。そして、その馬^{うま}のひづめ^{ひづめ}は火^ひ打^うち石^{いし}のように、その車輪^{しゃりん}は旋風^{せんふう}のように、そのとどろきはライオン^{おも}のように思^{おも}われる。
- 29 彼^{かれ}らは若いライオン^{わか}のようにほえる。ほえて、獲物^{えもの}を捕^とらえると、確^{かく}実に運^{はこ}び去^きるので、だれも救^{すく}い出^だす者^{もの}はいない。
- 30 その日^ひ、彼^{かれ}らは海^{うみ}鳴^なりのように彼^{かれ}らにほえる。もし彼^{かれ}ら^ちが地^みを見る^みならば、見^みよ、暗闇^{くらやみ}と悲^{かな}しみがあり、光^{ひかり}は天^{てん}で暗^{くら}くなる。」

Wo unto the mighty to drink wine, and men of strength to mingle strong drink;

Who justify the wicked for reward, and take away the righteousness of the righteous from him!

Therefore, as the fire devoureth the stubble, and the flame consumeth the chaff, their root shall be rottenness, and their blossoms shall go up as dust; because they have cast away the law of the Lord of Hosts, and despised the word of the Holy One of Israel.

Therefore, is the anger of the Lord kindled against his people, and he hath stretched forth his hand against them, and hath smitten them; and the hills did tremble, and their carcasses were torn in the midst of the streets. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

And he will lift up an ensign to the nations from far, and will hiss unto them from the end of the earth; and behold, they shall come with speed swiftly; none shall be weary nor stumble among them.

None shall slumber nor sleep; neither shall the girdle of their loins be loosed, nor the latchet of their shoes be broken;

Whose arrows shall be sharp, and all their bows bent, and their horses' hoofs shall be counted like flint, and their wheels like a whirlwind, their roaring like a lion.

They shall roar like young lions; yea, they shall roar, and lay hold of the prey, and shall carry away safe, and none shall deliver.

And in that day they shall roar against them like the roaring of the sea; and if they look unto the land, behold, darkness and sorrow, and the light is darkened in the heavens thereof.

ニーファイ第二書16

- 1 「ウジヤ王が死んだ年に、わたしは高く上げられた御座に主が座しておられるのを見た。主の衣のすそは神殿に満ちていた。
- 2 その上方にセラピムがいて、それぞれ六つの翼を持っており、二つの翼で顔を覆い、二つの翼で両足を覆い、二つの翼で飛んでいた。
- 3 そして、一人が別の一人に叫んで言った。『聖なるかな、聖なるかな、聖なるかな、万軍の主。全地は万軍の主の栄光に満ちる。』
- 4 そのように叫んだ者の声で入り口の柱が揺れ動き、宮には煙が満ちた。
- 5 それでわたしは言った。『わたしは災いだ。わたしは滅ぼされる。わたしは唇の清くない者で、唇の清くない人々の中に住んでいる。ところが、わたしの目は万軍の主なる王を見たからである。』
- 6 そのとき、セラピムの一人が、火ばしで祭壇の上から取った燃え盛る炭を手に携えて、わたしのところに飛んで来た。
- 7 そして、彼はそれをわたしの口に当てて言った。『これがあなたの唇に触れたので、あなたの悪は取り去られ、あなたの罪は清められた。』
- 8 また主の声があつて、こう言われた。『だれを遣わそうか。我々のためにだれが行くだろうか。』それでわたしは言った。『わたしがここにいます。わたしをお遣わしてください。』
- 9 すると主は言われた。『行ってこの民に必ず聞けと告げなさい。』しかし彼らは理解しなかった。『必ず見よと告げなさい。』しかし彼らは悟らなかった。
- 10 また主は言われた。『この民の心を鈍くし、彼らの耳を重くし、彼らの目を閉ざしなさい。彼らが自分の目で見、自分の耳で聞き、自分の心で理解し、心を改めて、癒されることがないためである。』

2 Nephi 16

In the year that king Uzziah died, I saw also the Lord sitting upon a throne, high and lifted up, and his train filled the temple.

Above it stood the seraphim; each one had six wings; with twain he covered his face, and with twain he covered his feet, and with twain he did fly.

And one cried unto another, and said: Holy, holy, holy, is the Lord of Hosts; the whole earth is full of his glory.

And the posts of the door moved at the voice of him that cried, and the house was filled with smoke.

Then said I: Wo is unto me! for I am undone; because I am a man of unclean lips; and I dwell in the midst of a people of unclean lips; for mine eyes have seen the King, the Lord of Hosts.

Then flew one of the seraphim unto me, having a live coal in his hand, which he had taken with the tongs from off the altar;

And he laid it upon my mouth, and said: Lo, this has touched thy lips; and thine iniquity is taken away, and thy sin purged.

Also I heard the voice of the Lord, saying: Whom shall I send, and who will go for us? Then I said: Here am I; send me.

And he said: Go and tell this people—Hear ye indeed, but they understood not; and see ye indeed, but they perceived not.

Make the heart of this people fat, and make their ears heavy, and shut their eyes—lest they see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and be converted and be healed.

11 それでわたしは、『主よ、いつまでですか』と言った。すると主は言われた。『もろもろの町が荒廃して住む者がいなくなり、家々に人がいなくなり、地もすっかり荒れ果てる時までである。』

12 そして、そのただ中には荒れ廃れた所が増えるので、主は人々を遠くに移した。

13 しかし、それでもなお十分の一の者がいる。彼らは帰って来るが、食い尽くされる。しかし、テレビンの木とかしの木がその葉を落としても幹が木の中にあるように、聖なる子孫はその幹となる。』」

Then said I: Lord, how long? And he said: Until the cities be wasted without inhabitant, and the houses without man, and the land be utterly desolate;

And the Lord have removed men far away, for there shall be a great forsaking in the midst of the land.

But yet there shall be a tenth, and they shall return, and shall be eaten, as a teil tree, and as an oak whose substance is in them when they cast their leaves; so the holy seed shall be the substance thereof.

ニーファイ第二書17

- 1 「さて、ユダの王、ウジヤの子のヨタムの子、アハズの時代に、スリヤの王レチンとレマリヤの子であるイスラエルの王ペカが、エルサレムに上って来て攻めたが、勝つことができなかった。
- 2 ときに、スリヤがエフライムと同盟をしているとダビデの家に知らせがあった。それで、王の心も、民の心も、森の木々が風に揺らぐように動揺した。
- 3 そのとき、主はイザヤに言われた。『あなたとあなたの子シャル・ヤシュブとは出て行って、布さらしの野の大路にある上の池の水道の端でアハズに会い、
- 4 彼に言いなさい。気を落ち着けて静かにしていなさい。恐れてはならない。スリヤを率いるレチンとレマリヤの子が激しく怒っても、それは二つのくすぶっているたいまつ燃えさしにすぎないので、気弱になってはならない。
- 5 スリヤとエフライム、およびレマリヤの子は、あなたに対して悪事を企てている。
- 6 「我々はユダに攻め上って、これを悩まそう。そして我々のためにこれを分けて、タビエルの子をそこで王にしよう。」
- 7 主なる神はこう言われる。そのことは行われぬ。また起こることはない。
- 8 スリヤの頭はダマスコ、ダマスコの頭はレチンである。エフライムは六十五年のうちに破られて、一つの民を成さなくなる。
- 9 またエフライムの頭はサマリヤ、サマリヤの頭はレマリヤの子である。もしあなたがたが信じなければ、しっかりと立つことはできない。』
- 10 さらに主は、再びアハズに言われた。
- 11 『主なるあなたの神にしろしめを求めなさい。深い所にも、また頭上の高い所にも求めなさい。』

2 Nephi 17

And it came to pass in the days of Ahaz the son of Jotham, the son of Uzziah, king of Judah, that Rezin, king of Syria, and Pekah the son of Remaliah, king of Israel, went up toward Jerusalem to war against it, but could not prevail against it.

And it was told the house of David, saying: Syria is confederate with Ephraim. And his heart was moved, and the heart of his people, as the trees of the wood are moved with the wind.

Then said the Lord unto Isaiah: Go forth now to meet Ahaz, thou and Shearjashub thy son, at the end of the conduit of the upper pool in the highway of the fuller's field;

And say unto him: Take heed, and be quiet; fear not, neither be faint-hearted for the two tails of these smoking firebrands, for the fierce anger of Rezin with Syria, and of the son of Remaliah.

Because Syria, Ephraim, and the son of Remaliah, have taken evil counsel against thee, saying:

Let us go up against Judah and vex it, and let us make a breach therein for us, and set a king in the midst of it, yea, the son of Tabeal.

Thus saith the Lord God: It shall not stand, neither shall it come to pass.

For the head of Syria is Damascus, and the head of Damascus, Rezin; and within threescore and five years shall Ephraim be broken that it be not a people.

And the head of Ephraim is Samaria, and the head of Samaria is Remaliah's son. If ye will not believe surely ye shall not be established.

Moreover, the Lord spake again unto Ahaz, saying:

Ask thee a sign of the Lord thy God; ask it either in the depths, or in the heights above.

- 12 しかしアハズは言った。『わたしは求めません。主を
試みることはいたしません。』
- 13 そこでイザヤは言った。『おお、ダビデの家よ、聞き
なさい。人を煩わすことはあなたがたにとってささ
いなことだろうか。そのようにして、わたしの神まで
も煩わそうとするのか。』
- 14 それゆえ、主は自らしるしをあなたがたに与えられ
る。見よ、おとめが身ごもって男の子を産み、その
子の名をインマヌエルと呼ぶ。
- 15 その子はバターと蜂蜜を食べて、悪を退け、善を選
ぶことを知るようになる。
- 16 その子が悪を退け、善を選ぶことを知るようになる
前に、あなたが忌み嫌った地は二人の王から捨てられ
る。
- 17 主は、あなたと、あなたの民と、あなたの父の家に、
エフライムがユダから離れた日以来まだ臨んだこと
のない日をもたらされる。それはアッシリアの王であ
る。』
- 18 さて、その日、主はエジプトの果ての地にいるあぶ
と、アッシリアの地にいる蜂を呼ばれる。
- 19 すると、彼らはやって来て、荒れた谷や岩の裂け目
に、またすべてのいばらと、すべての灌木の上にとど
まる。
- 20 その同じ日に、主は雇い入れたかみそり、すなわち川
の向こうの者、アッシリアの王によって、頭と足の
毛をそり、またひげもそり落とす。
- 21 そしてその日、一人の男が若い雌牛一頭と羊二頭を
飼う。
- 22 そして、これらは乳をたくさん出すので、彼はバター
を食べる。その地に残された者は皆、バターと蜂蜜を
食べる。

But Ahaz said: I will not ask, neither will I tempt
the Lord.

And he said: Hear ye now, O house of David; is it a
small thing for you to weary men, but will ye weary
my God also?

Therefore, the Lord himself shall give you a sign—
Behold, a virgin shall conceive, and shall bear a son,
and shall call his name Immanuel.

Butter and honey shall he eat, that he may know to
refuse the evil and to choose the good.

For before the child shall know to refuse the evil
and choose the good, the land that thou abhorrest
shall be forsaken of both her kings.

The Lord shall bring upon thee, and upon thy peo-
ple, and upon thy father's house, days that have not
come from the day that Ephraim departed from
Judah, the king of Assyria.

And it shall come to pass in that day that the Lord
shall hiss for the fly that is in the uttermost part of
Egypt, and for the bee that is in the land of Assyria.

And they shall come, and shall rest all of them in
the desolate valleys, and in the holes of the rocks,
and upon all thorns, and upon all bushes.

In the same day shall the Lord shave with a razor
that is hired, by them beyond the river, by the king of
Assyria, the head, and the hair of the feet; and it shall
also consume the beard.

And it shall come to pass in that day, a man shall
nourish a young cow and two sheep;

And it shall come to pass, for the abundance of
milk they shall give he shall eat butter; for butter and
honey shall every one eat that is left in the land.

23 そしてその日に、かつて銀千枚に値した千株のぶどうの木があった所は、すべていばらとおどろの生える所となる。

24 全地がいばらとおどろになるので、人々は弓と矢を持ってそこへ行く。

25 しかし、鋤で掘り耕されたすべての丘は、いばらとおどろの生える恐れがない。そこは牛を放す所、小さな家畜の踏む所となる。」

And it shall come to pass in that day, every place shall be, where there were a thousand vines at a thousand silverlings, which shall be for briers and thorns.

With arrows and with bows shall men come thither, because all the land shall become briers and thorns.

And all hills that shall be digged with the mattock, there shall not come thither the fear of briers and thorns; but it shall be for the sending forth of oxen, and the treading of lesser cattle.

ニーファイ第二書18

- 1 「さらに、主の言葉がわたしに言われた。『大きな巻き物を一卷取り、それに普通の文字でマヘル・シャラル・ハシ・バズと書きなさい。』
- 2 わたしは、証言する確かな証人として、祭司ウリヤとエベレキヤの子のゼカリヤをわたしのために立てた。
- 3 わたしが女預言者のもとに行くと、彼女は身ごもって男の子を産んだ。すると、主はわたしに言われた。『この子の名をマヘル・シャラル・ハシ・バズと呼びなさい。』
- 4 それは、見よ、この子がまだ「お父さん、お母さん」と呼ぶことを知らないうちに、ダマスコの富とサマリヤの分捕り品が、アッスリヤの王のもとに運び去られるからである。』
- 5 主はまた重ねてわたしに言われた。
- 6 『この民は緩やかに流れるシロアの水を捨てて、レズンとレマリヤの子とを喜んでいる。』
- 7 それゆえ見よ、主は勢いと水量のある川のの水、すなわちアッスリヤの王と彼のすべての栄光を彼らのうえにもたらず。それはすべての水路にあふれ、すべての堤を越え、
- 8 ユダに流れ込み、あふれみなぎって、首にまで達する。おお、インマヌエルよ、彼の翼は伸びて、あなたの国の広がりすべてのを覆う。』
- 9 おお、民よ、聯合せよ。それでもあなたがたは打ち砕かれる。遠くの国々のすべての者よ、耳を傾けよ。腰に帯をせよ。それでもあなたがたは打ち砕かれる。腰に帯をせよ。それでもあなたがたは打ち砕かれる。
- 10 ともに諮れ。しかし、それは無に帰する。言葉を出せ。しかしそれは行われぬ。神がわたしたちとともにおられるからである。

2 Nephi 18

Moreover, the word of the Lord said unto me: Take thee a great roll, and write in it with a man's pen, concerning Maher-shalal-hash-baz.

And I took unto me faithful witnesses to record, Uriah the priest, and Zechariah the son of Jeberechiah.

And I went unto the prophetess; and she conceived and bare a son. Then said the Lord to me: Call his name, Maher-shalal-hash-baz.

For behold, the child shall not have knowledge to cry, My father, and my mother, before the riches of Damascus and the spoil of Samaria shall be taken away before the king of Assyria.

The Lord spake also unto me again, saying:

Forasmuch as this people refuseth the waters of Shiloah that go softly, and rejoice in Rezin and Remaliah's son;

Now therefore, behold, the Lord bringeth up upon them the waters of the river, strong and many, even the king of Assyria and all his glory; and he shall come up over all his channels, and go over all his banks.

And he shall pass through Judah; he shall overflow and go over, he shall reach even to the neck; and the stretching out of his wings shall fill the breadth of thy land, O Immanuel.

Associate yourselves, O ye people, and ye shall be broken in pieces; and give ear all ye of far countries; gird yourselves, and ye shall be broken in pieces; gird yourselves, and ye shall be broken in pieces.

Take counsel together, and it shall come to naught; speak the word, and it shall not stand; for God is with us.

- 11 主は強い御手をもって次のようにわたしに語り、この民の道を歩まないようにわたしを諭された。
- 12 『この民が「同盟を」と言うすべての相手に、あなたがたは「同盟を」と言ってはならない。彼らの恐れるものを恐れてはならない。おののいてはならない。
- 13 万軍の主を聖なる御方としてたたえ、その御方をあなたがたの恐れとし、また、あなたがたのおののきとしなさい。
- 14 そうすれば、その御方は聖所となる。しかし、イスラエルの両家にはつまずきの石となり、妨げの岩となる。また、エルサレムに住む者には、わなとなり、落とし穴となる。
- 15 そして彼らの多くがつまずき、倒れ、砕かれ、わなにかかり、捕らえられる。』
- 16 証を束ね、律法をわたしの弟子たちの中に封じておきなさい。
- 17 わたしは、ヤコブの家から御顔を隠しておられる主を待ち望む。わたしは主を待ち受ける。
- 18 見よ、わたしと、主がわたしに賜わった子供たちは、シオンの山に住んでおられる万軍の主からイスラエルに与えられたしるしであり、不思議である。
- 19 人々があなたに、『霊媒に求めよ、さえぎりささやく口寄せに求めよ』と言うとき、民は死者から知らせを受けようとする生者のために、自分たちの神に求めるべきではないだろうか。
- 20 律法と証に求めなさい。もし彼らがこの言葉に従って語らないとすれば、それは彼らの中に光がまったくないためである。
- 21 彼らはそこでつらい目に遭い、飢えに苦しむ。そして、彼らは飢えるといらだって、自分たちの王と神をのろって上を見る。
- 22 また彼らが地を見ると、見よ、災難と暗闇と苦しみの闇があり、彼らは暗闇に追いやられる。」
- For the Lord spake thus to me with a strong hand, and instructed me that I should not walk in the way of this people, saying:
- Say ye not, A confederacy, to all to whom this people shall say, A confederacy; neither fear ye their fear, nor be afraid.
- Sanctify the Lord of Hosts himself, and let him be your fear, and let him be your dread.
- And he shall be for a sanctuary; but for a stone of stumbling, and for a rock of offense to both the houses of Israel, for a gin and a snare to the inhabitants of Jerusalem.
- And many among them shall stumble and fall, and be broken, and be snared, and be taken.
- Bind up the testimony, seal the law among my disciples.
- And I will wait upon the Lord, that hideth his face from the house of Jacob, and I will look for him.
- Behold, I and the children whom the Lord hath given me are for signs and for wonders in Israel from the Lord of Hosts, which dwelleth in Mount Zion.
- And when they shall say unto you: Seek unto them that have familiar spirits, and unto wizards that peep and mutter—should not a people seek unto their God for the living to hear from the dead?
- To the law and to the testimony; and if they speak not according to this word, it is because there is no light in them.
- And they shall pass through it hardly bestead and hungry; and it shall come to pass that when they shall be hungry, they shall fret themselves, and curse their king and their God, and look upward.
- And they shall look unto the earth and behold trouble, and darkness, dimness of anguish, and shall be driven to darkness.

ニーファイ第二書19

- 1 「しかし、その闇は、初め主がゼブルンの地とナフタリの地を少しばかり苦しめ、後にそれよりも激しく、ヨルダンの向こうの紅海の道沿いにもろもろの国民の住むガリラヤを苦しめられたときの、その苦しみのようではない。
- 2 暗闇の中を歩いていた人々は大きな光を見た。死の陰の地に住む者たちのうえに光がさした。
- 3 あなたは民を増やし、喜びを増し加えられた。彼らは刈り入れのときに喜ぶように、また男たちが分捕り品を分けるときに喜ぶように、あなたの前で喜ぶ。
- 4 あなたが彼の重荷のくびきと、彼の肩の棒と、彼を虐げる者の鞭を折られたからだ。
- 5 戦士の戦いには、ことごとく騒がしい音と血にまみれた衣が伴うが、しかしこれは、焼き払いと火の新によって行われる。
- 6 わたしたちのために一人のみどりごが生まれる。わたしたちのために一人の男の子が与えられる。主権は彼の肩にあり、その名は霊妙、助言者、力ある神、永遠の父、平和の君ととなえられる。
- 7 ダビデの王座にも、また彼の王国においても、彼の主権と平和とは増し加わって限りなく、これから後としえに公平と公正によって王国は整えられて、確立される。万軍の主の熱意がこれを行うのである。
- 8 主はヤコブに言葉を送られ、それはイスラエルに及んだ。
- 9 すべての人は知るであろう。エフライムやサマリヤに住む者でさえ高ぶりおごった心でこう言うのを。
- 10 『れんがが崩れても切り石で建てよう。いちじくの木が切り倒されても杉の木でそれに代えよう。』
- 11 それゆえ、主はレヂンの敵を彼に対して立て、彼の敵を連合される。

2 Nephi 19

Nevertheless, the dimness shall not be such as was in her vexation, when at first he lightly afflicted the land of Zebulun, and the land of Naphtali, and afterwards did more grievously afflict by the way of the Red Sea beyond Jordan in Galilee of the nations.

The people that walked in darkness have seen a great light; they that dwell in the land of the shadow of death, upon them hath the light shined.

Thou hast multiplied the nation, and increased the joy—they joy before thee according to the joy in harvest, and as men rejoice when they divide the spoil.

For thou hast broken the yoke of his burden, and the staff of his shoulder, the rod of his oppressor.

For every battle of the warrior is with confused noise, and garments rolled in blood; but this shall be with burning and fuel of fire.

For unto us a child is born, unto us a son is given; and the government shall be upon his shoulder; and his name shall be called, Wonderful, Counselor, The Mighty God, The Everlasting Father, The Prince of Peace.

Of the increase of government and peace there is no end, upon the throne of David, and upon his kingdom to order it, and to establish it with judgment and with justice from henceforth, even forever. The zeal of the Lord of Hosts will perform this.

The Lord sent his word unto Jacob and it hath lighted upon Israel.

And all the people shall know, even Ephraim and the inhabitants of Samaria, that say in the pride and stoutness of heart:

The bricks are fallen down, but we will build with hewn stones; the sycamores are cut down, but we will change them into cedars.

Therefore the Lord shall set up the adversaries of Rezin against him, and join his enemies together;

- 12 前方ぜんぽうにスリヤ人びとがおり、後方こうほうにはペリシテ人びとがいて、
彼らは大口かかれ おおくちを開けてイスラエルを食い尽くす。それで
も主しゅの怒りは解かれず、主しゅの手は伸ばされたままである。
- 13 人々ひとびとが自分たちを打つ御方しゅぶんに立ち返らず、また万軍ばんぐんの
主しゅを求めないからである。
- 14 それゆえ、主しゅは一日いちにちのうちに、イスラエルから頭あたまと
尾お、また枝えだと葦あしを断ち切られる。
- 15 その頭あたまとは長老ちやうろうであり、その尾おとは偽りいつわを教える
預言者よげんしゃである。
- 16 この人々ひとびとを導く者みちびたちは民ものを誤たみらせ、彼らから導
きを受ける者ものは滅ほろびる。
- 17 それゆえ、主しゅは彼らかれの若い男わか おとこたちを喜よろこばず、父ちちのい
ない子供こどもややもめに憐れみあわをかけられない。彼らかれはこ
とごとく偽善者ぎぜんしゃであり、悪あくを行う者おこなであって、すべ
ての口くちが愚かなことおろを語るからである。それでも主しゅの
怒りいかは解かれず、主しゅの手は伸ばされたままである。
- 18 悪あくは火ひのように燃え盛もる。火ひはいばらとおどろを焼やき
尽くし、森もりの茂みしげを燃え立たたせ、茂みしげは煙けむりの柱はしらのよ
うに巻まき上あがる。
- 19 万軍ばんぐんの主しゅの激はげしい怒りいかによって地ちは暗くらくなり、民たみは火
の薪たきぎのようになるが、だれ一人ひとりその兄弟きょうだいを救すくう者ものは
いない。
- 20 彼は右手かみで引みぎったくつてもなお飢え、左手ひだりで食くらっ
ても満みたされることはない。彼らかれは皆みな、各々おのおの自分の腕しゅぶん
の肉にくを食くらうようになる。
- 21 マナセはエフライムを、エフライムはマナセを攻せめ、
両者りやうしやはともにユダを攻せめる。それでも主しゅの怒りいかは解
かれず、主しゅの手はなお伸ばされたままである。」

The Syrians before and the Philistines behind;
and they shall devour Israel with open mouth. For all
this his anger is not turned away, but his hand is
stretched out still.

For the people turneth not unto him that smiteth
them, neither do they seek the Lord of Hosts.

Therefore will the Lord cut off from Israel head
and tail, branch and rush in one day.

The ancient, he is the head; and the prophet that
teacheth lies, he is the tail.

For the leaders of this people cause them to err;
and they that are led of them are destroyed.

Therefore the Lord shall have no joy in their
young men, neither shall have mercy on their father-
less and widows; for every one of them is a hypocrite
and an evildoer, and every mouth speaketh folly. For
all this his anger is not turned away, but his hand is
stretched out still.

For wickedness burneth as the fire; it shall devour
the briers and thorns, and shall kindle in the thickets
of the forests, and they shall mount up like the lifting
up of smoke.

Through the wrath of the Lord of Hosts is the land
darkened, and the people shall be as the fuel of the
fire; no man shall spare his brother.

And he shall snatch on the right hand and be hun-
gry; and he shall eat on the left hand and they shall
not be satisfied; they shall eat every man the flesh of
his own arm—

Manasseh, Ephraim; and Ephraim, Manasseh;
they together shall be against Judah. For all this his
anger is not turned away, but his hand is stretched
out still.

ニーファイ第二書20

- 1 「不義な法令を制定する者と、自分の定めた圧制の法を書き記す者は災いである。
- 2 彼らは乏しい者を公平から遠ざけ、わたしの民の中の貧しい者から権利を奪い、やもめを食物にし、父のいない子供から略奪する。
- 3 あなたがたは、刑罰の日に遠くから荒廃が来るとき、どうするつもりか。あなたがたは、だれのもとに逃れて助けを求めるつもりか。自分の栄光をどこに残そうとするのか。
- 4 わたしがいなかったら、彼らは囚われた者の中にかがみ、殺された者の中に伏し倒れる。それでも主の怒りはやまず、主の手は伸ばされたままである。
- 5 『おお、アッシリア人よ、わたしの怒りの鞭よ。彼らの手にある杖は彼らの憤りである。
- 6 わたしは彼を遣わして偽善の国を攻めさせる。彼に命じてわたしの激しい怒りの民を攻めて物を奪わせ、獲物を奪わせて、彼らをちまたの泥のように踏みにじらせる。
- 7 しかし、彼はそのようには思わず、その心もそのようには考えない。彼の心にあるのは、多くの国民を滅ぼし、絶つことである。
- 8 彼は言う。「わたしの諸侯は皆、王ではないか。
- 9 カルノはカルケミシのようではないか。ハマテはアルパデのようではないか。サマリヤはダマスコのようではないか。
- 10 わたしの手は偶像の王国を幾つも築き、その彫像はエルサレムやサマリヤのものに勝っていた。
- 11 わたしは、サマリヤとその偶像に行つたように、エルサレムとその偶像にも同じように行わないだろうか。」

2 Nephi 20

Wo unto them that decree unrighteous decrees, and that write grievousness which they have prescribed;

To turn away the needy from judgment, and to take away the right from the poor of my people, that widows may be their prey, and that they may rob the fatherless!

And what will ye do in the day of visitation, and in the desolation which shall come from far? to whom will ye flee for help? and where will ye leave your glory?

Without me they shall bow down under the prisoners, and they shall fall under the slain. For all this his anger is not turned away, but his hand is stretched out still.

O Assyrian, the rod of mine anger, and the staff in their hand is their indignation.

I will send him against a hypocritical nation, and against the people of my wrath will I give him a charge to take the spoil, and to take the prey, and to tread them down like the mire of the streets.

Howbeit he meaneth not so, neither doth his heart think so; but in his heart it is to destroy and cut off nations not a few.

For he saith: Are not my princes altogether kings?

Is not Calno as Carchemish? Is not Hamath as Arpad? Is not Samaria as Damascus?

As my hand hath founded the kingdoms of the idols, and whose graven images did excel them of Jerusalem and of Samaria;

Shall I not, as I have done unto Samaria and her idols, so do to Jerusalem and to her idols?

- 12 そして、主がシオンの山とエルサレムで御自分のすべての業を成し遂げられると、わたしはアッスリヤの王の頑強な心の実と、彼らの誇らしげな高ぶりを罰しよう。
- 13 それは、彼がこう言うからである。「わたしは自分の手の力で、また自分の知恵でこれらのことを行った。わたしは賢いからだ。わたしは人々の境を移し、彼らの宝を略奪した。わたしは勇士のように住む者を征服した。
- 14 わたしの手は、人々の富を鳥の巣のように見つけた。また、残された卵を人が集めるように、わたしは全地を集めた。しかし、翼を動かす者も、口を開く者も、さえずる者もなかった。」』
- 15 斧は、それを使って切る者に向かって、自分を誇るだろうか。のこぎりは、それをひく者に向かって高ぶるだろうか。それはちょうど、鞭がそれを振り上げる者に向かって、自分を打ち振るようなものであり、また、杖が木ではないかのように、自らを持ち上げるようなものである。
- 16 それゆえ、万軍の主なる主は、彼の肥えた者たちの中に衰弱を送り、彼の栄光の下で、火が燃えるように炎を燃え上がらせる。
- 17 イスラエルの光は火となり、その聖者は炎となり、燃え上がって、一日のうちに彼のいばらとおどろとを焼き尽くす。
- 18 また、彼の森とよく肥えた畑の栄えを、霊も体も二つながらに焼き尽くす。そこで、旗手が弱り果てるように彼らもそのようになる。
- 19 その森に残る木はわずかであって、子供でさえも、それを書き留めることができるであろう。
- 20 そしてその日には、イスラエルの残りの者とヤコブの家の逃れた者は、自分たちを打った者にもはや頼らず、イスラエルの聖者なる主に真心から頼る。

Wherefore it shall come to pass that when the Lord hath performed his whole work upon Mount Zion and upon Jerusalem, I will punish the fruit of the stout heart of the king of Assyria, and the glory of his high looks.

For he saith: By the strength of my hand and by my wisdom I have done these things; for I am prudent; and I have moved the borders of the people, and have robbed their treasures, and I have put down the inhabitants like a valiant man;

And my hand hath found as a nest the riches of the people; and as one gathereth eggs that are left have I gathered all the earth; and there was none that moved the wing, or opened the mouth, or peeped.

Shall the ax boast itself against him that heweth therewith? Shall the saw magnify itself against him that shaketh it? As if the rod should shake itself against them that lift it up, or as if the staff should lift up itself as if it were no wood!

Therefore shall the Lord, the Lord of Hosts, send among his fat ones, leanness; and under his glory he shall kindle a burning like the burning of a fire.

And the light of Israel shall be for a fire, and his Holy One for a flame, and shall burn and shall devour his thorns and his briers in one day;

And shall consume the glory of his forest, and of his fruitful field, both soul and body; and they shall be as when a standard-bearer fainteth.

And the rest of the trees of his forest shall be few, that a child may write them.

And it shall come to pass in that day, that the remnant of Israel, and such as are escaped of the house of Jacob, shall no more again stay upon him that smote them, but shall stay upon the Lord, the Holy One of Israel, in truth.

21 残りの者、すなわちヤコブの残りの者は、力ある神に立ち返る。

The remnant shall return, yea, even the remnant of Jacob, unto the mighty God.

22 あなたの民イスラエルは海の砂のようであっても、その中の残りの者だけが帰って来る。滅びはすでに定まり、義があふれようとしている。

For though thy people Israel be as the sand of the sea, yet a remnant of them shall return; the consumption decreed shall overflow with righteousness.

23 万軍の主なる神が、すでに定められている滅びを全地に及ぼされるからである。

For the Lord God of Hosts shall make a consumption, even determined in all the land.

24 それゆえ、万軍の主なる神はこう言われる。『おお、シオンに住むわたしの民よ、アッシリヤ人を恐れてはならない。彼はエジプトに倣って鞭であなたを打ち、杖をあなたに向かって振り上げる。』

Therefore, thus saith the Lord God of Hosts: O my people that dwellest in Zion, be not afraid of the Assyrian; he shall smite thee with a rod, and shall lift up his staff against thee, after the manner of Egypt.

25 しかし、もうしばらくすれば、憤りはやみ、わたしの怒りが彼らを滅ぼすであろう。』

For yet a very little while, and the indignation shall cease, and mine anger in their destruction.

26 万軍の主は、かつてミデアン人がオレブの岩で殺されたときのように、彼に向かって鞭を振るわれる。また、海の上に杖がかざされたように、主はエジプトでの例に倣って、それを振り上げられる。

And the Lord of Hosts shall stir up a scourge for him according to the slaughter of Midian at the rock of Oreb; and as his rod was upon the sea so shall he lift it up after the manner of Egypt.

27 そしてその日には、彼の重荷はあなたの肩から取り去られ、彼のくびきはあなたの首から取り除かれ、また油を注がれたために、そのくびきは砕かれる。

And it shall come to pass in that day that his burden shall be taken away from off thy shoulder, and his yoke from off thy neck, and the yoke shall be destroyed because of the anointing.

28 彼はアイアテに着き、ミグロンを過ぎ、ミクマシに荷を置いた。

He is come to Aiath, he is passed to Migron; at Michmash he hath laid up his carriages.

29 彼らは渡し場を過ぎてゲバに宿った。ラマはおののき、サウルのギベアは逃げ去った。

They are gone over the passage; they have taken up their lodging at Geba; Ramath is afraid; Gibeah of Saul is fled.

30 おお、ガリムの娘よ、声を上げよ。おお、哀れなアナトテよ、その声をライシに聞かせよ。

Lift up the voice, O daughter of Gallim; cause it to be heard unto Laish, O poor Anathoth.

31 マデメナはすでに逃げ去り、ゲビムに住む者は集まって逃げ出そうとしている。

Madmenah is removed; the inhabitants of Gebim gather themselves to flee.

32 しかしその日、彼はノブにとどまり、シオンの娘の山、エルサレムの丘に向かって手を振る。

As yet shall he remain at Nob that day; he shall shake his hand against the mount of the daughter of Zion, the hill of Jerusalem.

33 見よ、万軍の主なる主は、恐ろしい勢いで大枝を切り払われる。丈の高いものは切り落とされ、そびえ立つものは低くされる。

34 主は鉄で森の茂みを切り倒され、レバノンには力ある御方によって倒される。」

Behold, the Lord, the Lord of Hosts shall lop the bough with terror; and the high ones of stature shall be hewn down; and the haughty shall be humbled.

And he shall cut down the thickets of the forests with iron, and Lebanon shall fall by a mighty one.

ニーファイ第二書21

- 1 「エッサイの株から一つの芽が出、その根から一つの枝が生じる。
- 2 そして、そのうえに主の御霊がとどまる。それは知恵と理解の霊、深慮と能力の霊、主を知る知識と主への畏れの霊である。
- 3 主の御霊は、主を畏れることを彼に早く悟らせる。彼は自分の目で見ただけによって裁かず、自分の耳で聞いたことによって責めることをしない。
- 4 しかし、彼は義をもって貧しい者を裁き、公平をもって地の柔和な者のために責められる。また、彼の口の鞭で世を打ち、彼の唇の息で悪人を殺す。
- 5 義は彼の腰の帯となり、忠信は彼の腹の帯となる。
- 6 おおかみは子羊とともに宿り、ひょうは子やぎとともに伏し、子牛と若いライオンと肥えた若い家畜はともにいて、幼い子供がこれらを導く。
- 7 雌牛とくまはともに食べ、その子らはともに伏し、ライオンは牛のようにわらを食べる。
- 8 乳飲み子は毒蛇の穴の上で戯れ、乳離れした子はまむしの穴に手を置く。
- 9 彼らはわたしの聖なる山のどこにおいても、害を与えることも損なうこともない。水が海を覆っているように、主を知る知識が地に満ちるからである。
- 10 その日、エッサイの根が民の旗として立ち、異邦人はこれに求め、彼の安息は栄光に満ちる。

2 Nephi 21

And there shall come forth a rod out of the stem of Jesse, and a branch shall grow out of his roots.

And the Spirit of the Lord shall rest upon him, the spirit of wisdom and understanding, the spirit of counsel and might, the spirit of knowledge and of the fear of the Lord;

And shall make him of quick understanding in the fear of the Lord; and he shall not judge after the sight of his eyes, neither reprove after the hearing of his ears.

But with righteousness shall he judge the poor, and reprove with equity for the meek of the earth; and he shall smite the earth with the rod of his mouth, and with the breath of his lips shall he slay the wicked.

And righteousness shall be the girdle of his loins, and faithfulness the girdle of his reins.

The wolf also shall dwell with the lamb, and the leopard shall lie down with the kid, and the calf and the young lion and fatling together; and a little child shall lead them.

And the cow and the bear shall feed; their young ones shall lie down together; and the lion shall eat straw like the ox.

And the sucking child shall play on the hole of the asp, and the weaned child shall put his hand on the cockatrice's den.

They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain, for the earth shall be full of the knowledge of the Lord, as the waters cover the sea.

And in that day there shall be a root of Jesse, which shall stand for an ensign of the people; to it shall the Gentiles seek; and his rest shall be glorious.

- 11 そしてその日、主は再び、残されている御自分の民の残りの者を、アッシリヤ、エジプト、パテロス、クシ、エラム、シナル、ハマテ、および海の島々から元に戻す業を始められる。
- 12 主はもろもろの国民のために旗を掲げ、イスラエルの追放された者を集め、ユダの散らされた者を地の四方から集められる。
- 13 また、エフライムのねたみは消え去り、ユダの敵は絶たれる。エフライムはユダをねたまず、ユダもまたエフライムを悩まさない。
- 14 彼らは西の方のペリシテ人の肩に飛びかかり、またともに東の民から強奪する。彼らはエドムとモアブにも手を伸ばし、またアンモンの子孫を従わせる。
- 15 主はエジプトの海の入江をことごとく涸らされる。また、強風を伴って川の上で手を振り動かし、それを打って七つの流れとし、乾いた靴で人々を渡らせられる。
- 16 残された主の民の残りの者のために、アッシリヤからの大路がある。イスラエルがエジプトの地から上って来た日に、イスラエルのために備えられたように。」

And it shall come to pass in that day that the Lord shall set his hand again the second time to recover the remnant of his people which shall be left, from Assyria, and from Egypt, and from Pathros, and from Cush, and from Elam, and from Shinar, and from Hamath, and from the islands of the sea.

And he shall set up an ensign for the nations, and shall assemble the outcasts of Israel, and gather together the dispersed of Judah from the four corners of the earth.

The envy of Ephraim also shall depart, and the adversaries of Judah shall be cut off; Ephraim shall not envy Judah, and Judah shall not vex Ephraim.

But they shall fly upon the shoulders of the Philistines towards the west; they shall spoil them of the east together; they shall lay their hand upon Edom and Moab; and the children of Ammon shall obey them.

And the Lord shall utterly destroy the tongue of the Egyptian sea; and with his mighty wind he shall shake his hand over the river, and shall smite it in the seven streams, and make men go over dry shod.

And there shall be a highway for the remnant of his people which shall be left, from Assyria, like as it was to Israel in the day that he came up out of the land of Egypt.

ニーファイ第二書22

- 1 「その日、あなたは言う。『おお、主よ、わたしはあなたをほめたたえます。あなたはかつて、わたしのことをお怒りにになりましたが、今はあなたの怒りも解かれ、あなたはわたしを慰めてくださいました。』
- 2 『見よ、神はわたしの救いである。わたしは信頼しておそれない。主なるエホバはわたしの力であり、わたしの歌である。また、主はわたしの救いとなってくさった。』
- 3 それゆえ、あなたがたは喜んで、救いの井戸から水をくむ。
- 4 その日、あなたがたは言う。『主をほめたたえ、主の御名を呼び、主の行われたことを人々の中に告げ知らせ、主の御名があがめられていることを話しなさい。』
- 5 主をたたえて歌いなさい。主はすばらしいことをされたからである。このことは全地に知られている。
- 6 シオンに住む者よ、大声を上げて叫びなさい。イスラエルの聖者は、あなたの中にあつて大いなる御方なのだから。』」

2 Nephi 22

And in that day thou shalt say: O Lord, I will praise thee; though thou wast angry with me thine anger is turned away, and thou comfortedst me.

Behold, God is my salvation; I will trust, and not be afraid; for the Lord JEHOVAH is my strength and my song; he also has become my salvation.

Therefore, with joy shall ye draw water out of the wells of salvation.

And in that day shall ye say: Praise the Lord, call upon his name, declare his doings among the people, make mention that his name is exalted.

Sing unto the Lord; for he hath done excellent things; this is known in all the earth.

Cry out and shout, thou inhabitant of Zion; for great is the Holy One of Israel in the midst of thee.

ニーファイ第二書23

- 1 「アモツの子イザヤが見た、バビロンについての託
せん宣。
- 2 高い山の上に旗を掲げ、彼らに向かって声を上げ、手
を振って、彼らを貴族の門に入らせなさい。
- 3 『わたしは聖別した者たちに命じた。また、わたしの
勇士たちを召した。わたしの怒りは、わたしが高い
位にあることを喜ぶ者には及ばないからである。』
- 4 群衆のような山々のとどろき。寄り集まったもろも
ろの民の王国のどよめき。万軍の主が軍隊を召集し
ておられる。
- 5 彼らは遠い地方から、天の果てからやって来る。まこ
とに、主と主の 憤りの武器が全地を滅ぼすために来
る。
- 6 泣きわめけ。主の日は近づいているからである。それ
は全能者から滅亡として来る。
- 7 それゆえ、すべての手は弱り、すべての人の心はく
じける。
- 8 彼らはおののき、ひどい苦しみと悲しみが彼らを捕ら
える。彼らは互いに見合って驚き、彼らの顔は炎の
ようになる。
- 9 見よ、主の日が来る。憤りと激しい怒りを伴う容
赦のない日が来て、地を荒れ廢れさせる。そして主
は、そこにいた罪人を滅ぼされる。
- 10 天の星と星座は光を放たず、太陽は日の出から暗
く、月もその光を輝かさなさい。
- 11 『わたしは悪のために世を罰し、罪悪のために悪人を
罰する。また、誇る者の傲慢をとどめ、荒々しい者の
高慢を抑える。
- 12 わたしは人を純金よりも、オフルの金塊よりも少な
くする。

2 Nephi 23

The burden of Babylon, which Isaiah the son of Amoz did see.

Lift ye up a banner upon the high mountain, exalt the voice unto them, shake the hand, that they may go into the gates of the nobles.

I have commanded my sanctified ones, I have also called my mighty ones, for mine anger is not upon them that rejoice in my highness.

The noise of the multitude in the mountains like as of a great people, a tumultuous noise of the kingdoms of nations gathered together, the Lord of Hosts mustereth the hosts of the battle.

They come from a far country, from the end of heaven, yea, the Lord, and the weapons of his indignation, to destroy the whole land.

Howl ye, for the day of the Lord is at hand; it shall come as a destruction from the Almighty.

Therefore shall all hands be faint, every man's heart shall melt;

And they shall be afraid; pangs and sorrows shall take hold of them; they shall be amazed one at another; their faces shall be as flames.

Behold, the day of the Lord cometh, cruel both with wrath and fierce anger, to lay the land desolate; and he shall destroy the sinners thereof out of it.

For the stars of heaven and the constellations thereof shall not give their light; the sun shall be darkened in his going forth, and the moon shall not cause her light to shine.

And I will punish the world for evil, and the wicked for their iniquity; I will cause the arrogancy of the proud to cease, and will lay down the haughtiness of the terrible.

I will make a man more precious than fine gold; even a man than the golden wedge of Ophir.

13 それゆえ、わたしは天を震わせる。また、万軍の主の激しい怒りにより、主のすさまじい怒りの日に、地はその場所から移る。』

Therefore, I will shake the heavens, and the earth shall remove out of her place, in the wrath of the Lord of Hosts, and in the day of his fierce anger.

14 それは、狩り出されるかもしかのようであり、集めるもののない羊のようである。彼らは各々自分の民に帰り、各々自分の国に逃げ戻る。

And it shall be as the chased roe, and as a sheep that no man taketh up; and they shall every man turn to his own people, and flee every one into his own land.

15 誇る者は皆、刺し貫かれ、また悪人の仲間に加わる者は皆、剣によって倒れる。

Every one that is proud shall be thrust through; yea, and every one that is joined to the wicked shall fall by the sword.

16 彼らの子供たちは目の前で投げ砕かれ、彼らの家は強奪され、彼らの妻は犯される。

Their children also shall be dashed to pieces before their eyes; their houses shall be spoiled and their wives ravished.

17 『見よ、わたしはメデア人を起こして彼らに向かわせる。メデア人は金銀に見向きもせず、それを喜びもしない。』

Behold, I will stir up the Medes against them, which shall not regard silver and gold, nor shall they delight in it.

18 彼らの弓は若い男たちを射砕く。彼らは胎の実を哀れまず、彼らの目は子供たちを容赦しない。

Their bows shall also dash the young men to pieces; and they shall have no pity on the fruit of the womb; their eyes shall not spare children.

19 もろもろの王国の誉れであり、カルデヤ人の卓越した麗しさであるバビロンは、かつて神がソドムとゴモラを滅ぼされたときのようになる。

And Babylon, the glory of kingdoms, the beauty of the Chaldees' excellency, shall be as when God overthrew Sodom and Gomorrah.

20 そこに住む者は一人もなく、代々住みつく者もない。アラビア人もそこには天幕を張らず、羊飼いたちもそこには羊の囲いを設けない。

It shall never be inhabited, neither shall it be dwelt in from generation to generation: neither shall the Arabian pitch tent there; neither shall the shepherds make their fold there.

21 砂漠の野獣がそこに伏し、彼らの家々には陰気な生き物が満ち、ふくろうがそこに住み、鬼神がそこで踊る。

But wild beasts of the desert shall lie there; and their houses shall be full of doleful creatures; and owls shall dwell there, and satyrs shall dance there.

22 島々の野獣が彼らの家でほえ、彼らの華麗な宮殿には龍が鳴く。バビロンの時は間近であり、その日は延ばされない。わたしは速やかにバビロンを滅ぼす。まことに、わたしは自分の民を憐れむが、悪人は滅びる。』

And the wild beasts of the islands shall cry in their desolate houses, and dragons in their pleasant palaces; and her time is near to come, and her day shall not be prolonged. For I will destroy her speedily; yea, for I will be merciful unto my people, but the wicked shall perish.

ニーファイ第二書24

- 1 「主はヤコブを憐れみ、やがてイスラエルを選んで、彼らを彼ら自身の地に置かれる。また、見知らぬ者たちが彼らに連なり、ヤコブの家に結びつく。
- 2 人々は彼らを連れて、彼らの地に導く。まことに、遠くから地の果てまで彼らを導く。そして、彼らは自分たちの約束の地に帰る。イスラエルの家はそれらを所有し、主の地は僕のものとなり、はしためのものとなる。そして彼らは、かつて自分たちをとりこにした者をとりこにし、自分たちを虐げた者を治める。
- 3 そしてその日、主はあなたの悲しみと恐れを取り除き、またあなたが服したつらい苦役を解いて、あなたに安息を与えられる。
- 4 そしてその日、あなたはバビロンの王に対して次の言葉を告げて言う。『虐げる者がどうして果てたのか。黄金の都がどうして滅びたのか。』
- 5 主は悪人の杖、支配者たちの笏を折られた。
- 6 激しい怒りをもって民を打ち続けて苦しめた者、怒りのうちに国民を治めた者は今責められる。そして、それをとどめる者はだれもない。
- 7 全地は安息を得、穏やかになり、人々は声を放って歌う。
- 8 まことに、もみの木も、レバノンの杉の木もあなたのことを喜んで言う。「あなたが倒れてから、わたしたちを切りに来るきこりは一人もない。」
- 9 下の地獄は、あなたが来るのを迎えて揺れ動く。あなたのために死者を、すなわち地のすべての指導者たちを揺り起こす。また、国々のすべての王たちをその王座から立ち上がらせる。

2 Nephi 24

For the Lord will have mercy on Jacob, and will yet choose Israel, and set them in their own land; and the strangers shall be joined with them, and they shall cleave to the house of Jacob.

And the people shall take them and bring them to their place; yea, from far unto the ends of the earth; and they shall return to their lands of promise. And the house of Israel shall possess them, and the land of the Lord shall be for servants and handmaids; and they shall take them captives unto whom they were captives; and they shall rule over their oppressors.

And it shall come to pass in that day that the Lord shall give thee rest, from thy sorrow, and from thy fear, and from the hard bondage wherein thou wast made to serve.

And it shall come to pass in that day, that thou shalt take up this proverb against the king of Babylon, and say: How hath the oppressor ceased, the golden city ceased!

The Lord hath broken the staff of the wicked, the scepters of the rulers.

He who smote the people in wrath with a continual stroke, he that ruled the nations in anger, is persecuted, and none hindereth.

The whole earth is at rest, and is quiet; they break forth into singing.

Yea, the fir trees rejoice at thee, and also the cedars of Lebanon, saying: Since thou art laid down no feller is come up against us.

Hell from beneath is moved for thee to meet thee at thy coming; it stirreth up the dead for thee, even all the chief ones of the earth; it hath raised up from their thrones all the kings of the nations.

- 10 彼らは皆、あなたに告げて言う。「あなたもまた、わたしたちのように弱くなったのか。あなたも、わたしたちと同じようになったのか。」
- 11 あなたの華やかさは墓に葬られ、あなたの琴の音は聞こえない。うじがあなたの下に敷かれ、またあなたを覆う。
- 12 おお、暁の子ルシフェルよ、あなたはどのようにして天から落ちたのか。もろもろの国々を打ちのめしたあなたが、地に切り倒されるとは。
- 13 あなたはかつて心の中で言った。「わたしは天に昇り、わたしの王座を神のもろもろの星よりも高くしよう。また、北の果てにある集会の山に座そう。
- 14 わたしは雲の頂に昇り、いと高き者のようになろう。」
- 15 しかし、あなたは地獄に落とされ、穴の底に入れられる。
- 16 あなたを見る者はつくづくとあなたを見、あなたに目を留めて言う。「これが地を震わせ、もろもろの王国を揺り動かした者か。
- 17 世界を荒野のようにし、そのもろもろの町を滅ぼし、捕らえた者たちを釈放しなかった者か。」
- 18 もろもろの国の王たちは皆、まことにすべての王たちはそれぞれ、尊い有様で自分の家に横たわっている。
- 19 しかし、あなたは忌み嫌われる枝のように墓の外に投げ出される。また、剣で刺し殺された者の残りは、穴の底に投げ落とされる。まるで、足で踏みつけられるしかばねのようである。
- 20 あなたは自分の国を滅ぼし、自分の民を殺したので、彼らとともに葬られない。悪を行う者の子孫は、決して名を知られることがない。
- 21 先祖が罪悪を犯したので、彼の子孫が立って地を占領して、世界の面をもろもろの町で満たすことのないように、子孫を殺す備えをしなさい。』

All they shall speak and say unto thee: Art thou also become weak as we? Art thou become like unto us?

Thy pomp is brought down to the grave; the noise of thy viols is not heard; the worm is spread under thee, and the worms cover thee.

How art thou fallen from heaven, O Lucifer, son of the morning! Art thou cut down to the ground, which did weaken the nations!

For thou hast said in thy heart: I will ascend into heaven, I will exalt my throne above the stars of God; I will sit also upon the mount of the congregation, in the sides of the north;

I will ascend above the heights of the clouds; I will be like the Most High.

Yet thou shalt be brought down to hell, to the sides of the pit.

They that see thee shall narrowly look upon thee, and shall consider thee, and shall say: Is this the man that made the earth to tremble, that did shake kingdoms?

And made the world as a wilderness, and destroyed the cities thereof, and opened not the house of his prisoners?

All the kings of the nations, yea, all of them, lie in glory, every one of them in his own house.

But thou art cast out of thy grave like an abominable branch, and the remnant of those that are slain, thrust through with a sword, that go down to the stones of the pit; as a carcass trodden under feet.

Thou shalt not be joined with them in burial, because thou hast destroyed thy land and slain thy people; the seed of evil-doers shall never be renowned.

Prepare slaughter for his children for the iniquities of their fathers, that they do not rise, nor possess the land, nor fill the face of the world with cities.

- 22 万軍の主は言われる。『わたしは彼らに逆らって立ち、バビロンからその名と、残りの者と、息子と、孫とを絶とう。』そう主は言われる。
- 23 『わたしはバビロンをさぎの住みかとし、水の池とする。また、滅びのほうきでそれを掃こう。』万軍の主はそう言われる。
- 24 万軍の主は誓って言われた。『わたしが思ったように必ず事は成り、わたしが定めたように必ず立つ。』
- 25 わたしはアッシリヤ人をわたしの地に入らせ、わたしの山々の上で踏みにじろう。そのとき、アッシリヤ人のくびきはイスラエルから取り去られ、その重荷は彼らの肩から取り除かれる。』
- 26 これは全地に対して定められたことであり、またこれは、すべての国の上に伸ばされた御手である。
- 27 万軍の主が定められたものを、だれが取り消せようか。主の手が伸ばされているのを、だれが押し戻せようか。
- 28 アハズ王の死んだ年に、この託宣があった。
- 29 『ペリシテの全地よ、あなたを打った者の鞭が折れたからといって喜んではならない。蛇の根からまむしが出、その実は火の飛ぶ蛇となるからである。』
- 30 貧しい者の初子は食物を得て、乏しい者は安らかに伏す。わたしはあなたの根を飢饉で枯らし、彼はあなたの残りの者を殺す。
- 31 おお、門よ、泣きわめけ。おお、町よ、叫べ。ペリシテの全地よ、崩れよ。北から煙が来るからである。定められたときに独りでいる者はだれもない。』
- 32 そのとき、国々の使者たちは何と答えるだろうか。『主はシオンを築かれた。主の民の貧しい者はそれにと頼る』と答える。」

For I will rise up against them, saith the Lord of Hosts, and cut off from Babylon the name, and remnant, and son, and nephew, saith the Lord.

I will also make it a possession for the bittern, and pools of water; and I will sweep it with the besom of destruction, saith the Lord of Hosts.

The Lord of Hosts hath sworn, saying: Surely as I have thought, so shall it come to pass; and as I have purposed, so shall it stand—

That I will bring the Assyrian in my land, and upon my mountains tread him under foot; then shall his yoke depart from off them, and his burden depart from off their shoulders.

This is the purpose that is purposed upon the whole earth; and this is the hand that is stretched out upon all nations.

For the Lord of Hosts hath purposed, and who shall disannul? And his hand is stretched out, and who shall turn it back?

In the year that king Ahaz died was this burden.

Rejoice not thou, whole Palestina, because the rod of him that smote thee is broken; for out of the serpent's root shall come forth a cockatrice, and his fruit shall be a fiery flying serpent.

And the firstborn of the poor shall feed, and the needy shall lie down in safety; and I will kill thy root with famine, and he shall slay thy remnant.

Howl, O gate; cry, O city; thou, whole Palestina, art dissolved; for there shall come from the north a smoke, and none shall be alone in his appointed times.

What shall then answer the messengers of the nations? That the Lord hath founded Zion, and the poor of his people shall trust in it.

ニーファイ第二書25

- 1 ところで、わたしニーファイは、イザヤの口を通して語られた御言葉をこれまで書き記してきたが、今これらについて少し話をしよう。見よ、イザヤが語った多くの事柄は、わたしの民の多くの者にとって理解しにくいものである。それは、彼らがユダヤ人の預言の仕方を知らないからである。
- 2 それは、ユダヤ人が闇の業にふけり、忌まわしい行いに走っていたので、わたしニーファイはユダヤ人の風習について多くのことを民に教えなかったからである。
- 3 それで、わたしは自分の民に、また、わたしが今書いているこれらのものを将来受けるすべての人へ書き記して、彼らが神の語られた御言葉のとおり、すべての国民に及ぶ神の裁きについて知ることができるようにしよう。
- 4 したがって、聴きなさい、おお、イスラエルの家に属するわたしの民よ。わたしの言葉に耳を傾けなさい。イザヤの言葉はあなたがたには分かりにくい、預言の霊に満たされている人々には分かりやすい。わたしはあなたがたに、わたしの内にある御霊によって預言する。すなわち、父とともにエルサレムを出たときから絶えず示してきた、分かりやすい言葉で預言する。見よ、わたしは、民が学べるように分かりやすい言葉で話すことを喜びとしているからである。
- 5 また、わたしは自分がエルサレムから出て来た者であり、この目でユダヤ人にかかわることを見てきたので、イザヤの言葉を喜んでいる。ユダヤ人は、預言者たちの述べた事柄をよく理解している。しかも、ユダヤ人に話された事柄をユダヤ人ほどよく理解できるものは、ユダヤ人の風習を教わっていないかぎり、ほかにいない。このことをわたしは知っている。

2 Nephi 25

Now I, Nephi, do speak somewhat concerning the words which I have written, which have been spoken by the mouth of Isaiah. For behold, Isaiah spake many things which were hard for many of my people to understand; for they know not concerning the manner of prophesying among the Jews.

For I, Nephi, have not taught them many things concerning the manner of the Jews; for their works were works of darkness, and their doings were doings of abominations.

Wherefore, I write unto my people, unto all those that shall receive hereafter these things which I write, that they may know the judgments of God, that they come upon all nations, according to the word which he hath spoken.

Wherefore, hearken, O my people, which are of the house of Israel, and give ear unto my words; for because the words of Isaiah are not plain unto you, nevertheless they are plain unto all those that are filled with the spirit of prophecy. But I give unto you a prophecy, according to the spirit which is in me; wherefore I shall prophesy according to the plainness which hath been with me from the time that I came out from Jerusalem with my father; for behold, my soul delighteth in plainness unto my people, that they may learn.

Yea, and my soul delighteth in the words of Isaiah, for I came out from Jerusalem, and mine eyes hath beheld the things of the Jews, and I know that the Jews do understand the things of the prophets, and there is none other people that understand the things which were spoken unto the Jews like unto them, save it be that they are taught after the manner of the things of the Jews.

- 6 しかし見よ、わたしはユダヤ人の風習について自分の子供たちに教えなかったが、見よ、わたし自身はかつてエルサレムに住んでいたのです、その周りの地方について知っている。また、わたしは子供たちに、イザヤが語ったすべての事柄のとおり、すでにユダヤ人に神の裁きが下ったことを告げた。それについてはここには書かない。
- 7 しかし見よ、わたしは分かりやすい言葉で自分の預言を続けよう。分かりやすく述べれば、だれも誤解しようがないことを知っているからである。しかし、イザヤの預言が成就する日に、すなわちそれらの預言が事実となるときに、人々はそれが確かであることを知るであろう。
- 8 それゆえ、イザヤの預言は人の子らにとって価値がある。価値がないと思う者に特にわたしは語ろう。また、わたしの民に対してだけ語る。それはイザヤの言葉が、終わりの時に、彼らにとって大いに価値のあるものとなることを知っているからである。彼らはその日に、イザヤの言葉を理解するからである。それゆえ、わたしは彼らのためにそれらを書き記してきたのである。
- 9 ユダヤ人の中で一代の人々がすでに罪悪のために滅びたように、代々のユダヤ人も彼らの罪悪のために滅びてきた。彼らの中には、主の預言者たちから予告を受けることなしに滅びた者は、これまでにまだ一人もない。
- 10 さて、ユダヤ人は、わたしの父がエルサレムを去ったすぐ後に滅亡が及ぶことを告げられていた。にもかかわらず、彼らは心をかたくなにした。囚われの身となってバビロンへ連れ去られた者以外は、わたしの預言どおりに滅ぼされてしまった。
- 11 わたしは今このことを、わたしの内にある御霊によって語る。彼らは連れ去られたにもかかわらず、将来再び帰って来て、エルサレムの地を所有する。彼らの受け継ぎの地に再び戻されるのである。

But behold, I, Nephi, have not taught my children after the manner of the Jews; but behold, I, of myself, have dwelt at Jerusalem, wherefore I know concerning the regions round about; and I have made mention unto my children concerning the judgments of God, which hath come to pass among the Jews, unto my children, according to all that which Isaiah hath spoken, and I do not write them.

But behold, I proceed with mine own prophecy, according to my plainness; in the which I know that no man can err; nevertheless, in the days that the prophecies of Isaiah shall be fulfilled men shall know of a surety, at the times when they shall come to pass.

Wherefore, they are of worth unto the children of men, and he that supposeth that they are not, unto them will I speak particularly, and confine the words unto mine own people; for I know that they shall be of great worth unto them in the last days; for in that day shall they understand them; wherefore, for their good have I written them.

And as one generation hath been destroyed among the Jews because of iniquity, even so have they been destroyed from generation to generation according to their iniquities; and never hath any of them been destroyed save it were foretold them by the prophets of the Lord.

Wherefore, it hath been told them concerning the destruction which should come upon them, immediately after my father left Jerusalem; nevertheless, they hardened their hearts; and according to my prophecy they have been destroyed, save it be those which are carried away captive into Babylon.

And now this I speak because of the spirit which is in me. And notwithstanding they have been carried away they shall return again, and possess the land of Jerusalem; wherefore, they shall be restored again to the land of their inheritance.

12 しかし見よ、彼らの中には戦争と戦争のうわさがある。また、御父の独り子、すなわち天地の父が肉にあって彼らに御自身を現される日が来ると、見よ、彼らは罪悪を犯し、心をかたくなにし、強情になって、その御方を拒む。

13 見よ、彼らは独り子を十字架につける。しかし、独り子は三日間墓に横たえられた後、御自分の翼にある癒しによって死者の中からよみがえられる。そして、独り子の名を信じる者は皆、神の王国に救われる。わたしは、この独り子について預言することに喜びを感じる。それは、わたしはすでにこの独り子の生涯を見たからである。したがって、わたしの心は独り子の聖なる名を賛美する。

14 そして見よ、メシヤが死者の中からよみがえり、御自分の民に、すなわち御名を信じる多くの者に御自身を現された後、見よ、エルサレムは再び滅ぼされる。神と神の教会の聖徒たちに逆らって戦う者は、災いを受けるからである。

15 これによって、ユダヤ人はすべての国民の中に散らされる。また、バビロンも滅ぼされるので、ユダヤ人はほかの国民によって散らされる。

16 そして、彼らが散らされ、主なる神が何世代もの間、すなわち、彼らが神の御子キリストと全人類のための無限の贖罪を信じるようになるまで、代々ほかの国々によって彼らを鞭打たれた後、やがて彼らがキリストを信じ、純真な心と清い手をもってキリストの名により天の御父を拝し、もうほかのメシヤを待ち望まない日が来る。そのときには、彼らはこれらの事柄を信じざるを得なくなる。

17 やがて主は御自分の民を、迷い墮落した状態から元の状態に戻す業を再び始められる。そのために、主は驚くべき業と不思議を人の子らの中で行われる。

But, behold, they shall have wars, and rumors of wars; and when the day cometh that the Only Begotten of the Father, yea, even the Father of heaven and of earth, shall manifest himself unto them in the flesh, behold, they will reject him, because of their iniquities, and the hardness of their hearts, and the stiffness of their necks.

Behold, they will crucify him; and after he is laid in a sepulchre for the space of three days he shall rise from the dead, with healing in his wings; and all those who shall believe on his name shall be saved in the kingdom of God. Wherefore, my soul delighteth to prophesy concerning him, for I have seen his day, and my heart doth magnify his holy name.

And behold it shall come to pass that after the Messiah hath risen from the dead, and hath manifested himself unto his people, unto as many as will believe on his name, behold, Jerusalem shall be destroyed again; for wo unto them that fight against God and the people of his church.

Wherefore, the Jews shall be scattered among all nations; yea, and also Babylon shall be destroyed; wherefore, the Jews shall be scattered by other nations.

And after they have been scattered, and the Lord God hath scourged them by other nations for the space of many generations, yea, even down from generation to generation until they shall be persuaded to believe in Christ, the Son of God, and the atonement, which is infinite for all mankind—and when that day shall come that they shall believe in Christ, and worship the Father in his name, with pure hearts and clean hands, and look not forward any more for another Messiah, then, at that time, the day will come that it must needs be expedient that they should believe these things.

And the Lord will set his hand again the second time to restore his people from their lost and fallen state. Wherefore, he will proceed to do a marvelous work and a wonder among the children of men.

- 18 そして主は、彼らに御自分の言葉を伝えられる。それらの御言葉は彼らに、かつてユダヤ人が拒んだまことのメシヤを信じさせ、また、もうほかのメシヤがおいでになるのを待ち望む必要がないことを確信させるために与えられるものであるから、彼らは終わりの日にこれらの御言葉によって裁かれるのである。預言者たちの語るメシヤはただ一人であって、ユダヤ人はそのメシヤを拒むのであるから、ほかにメシヤが来るとすれば、それは民を惑わす偽りのメシヤにほかならない。
- 19 預言者たちの言葉によれば、メシヤはわたしの父がエルサレムを去ってから六百年で来られる。また、預言者たちの言葉と神の天使の言葉によれば、その御名は神の御子イエス・キリストとなえられる。
- 20 さて、わたしの同胞よ、わたしはあなたがたが誤解しないように分かりやすく語ってきた。イスラエルをエジプトの地から導き出し、また、民が毒蛇にかまれたときにはモーセが彼らの前に上げた蛇を見れば癒されるようにモーセに力を与え、さらに、岩を打てば水が出るようにモーセに力を授けられた主なる神が生きておられるように、まことに見よ、これらのことが真実であり、主なる神が生きておられるように、わたしが語ってきたイエス・キリストのほかに、人に救いを与えることのできる名は天下に与えられていないということを、あなたがたに言うておく。
- 21 さて、このような理由で、主なる神は、わたしが書き記すこれらのものが保存され、残されて、代々わたしの子孫に伝えられると約束してくださった。それによって、ヨセフの子孫は大地のあるかぎり決して滅びることはないという約束が、ヨセフに対して果たされるのである。

Wherefore, he shall bring forth his words unto them, which words shall judge them at the last day, for they shall be given them for the purpose of convincing them of the true Messiah, who was rejected by them; and unto the convincing of them that they need not look forward any more for a Messiah to come, for there should not any come, save it should be a false Messiah which should deceive the people; for there is save one Messiah spoken of by the prophets, and that Messiah is he who should be rejected of the Jews.

For according to the words of the prophets, the Messiah cometh in six hundred years from the time that my father left Jerusalem; and according to the words of the prophets, and also the word of the angel of God, his name shall be Jesus Christ, the Son of God.

And now, my brethren, I have spoken plainly that ye cannot err. And as the Lord God liveth that brought Israel up out of the land of Egypt, and gave unto Moses power that he should heal the nations after they had been bitten by the poisonous serpents, if they would cast their eyes unto the serpent which he did raise up before them, and also gave him power that he should smite the rock and the water should come forth; yea, behold I say unto you, that as these things are true, and as the Lord God liveth, there is none other name given under heaven save it be this Jesus Christ, of which I have spoken, whereby man can be saved.

Wherefore, for this cause hath the Lord God promised unto me that these things which I write shall be kept and preserved, and handed down unto my seed, from generation to generation, that the promise may be fulfilled unto Joseph, that his seed should never perish as long as the earth should stand.

- 22 それゆえ、これらのものは大地のあるかぎり代々伝わる。神の御心と思いのままに伝わるのである。そして、これらのものを所有する国民は、書き記されている言葉によって裁かれるのである。
- 23 わたしたちは子孫と同胞に、キリストを信じ、神と和解するように説き勧めるために、熱心に記録し続けようと努めている。それは、わたしたちが自分の行えることをすべて行った後に、神の恵みによって救われることを知っているからである。
- 24 また、わたしたちはキリストを信じているが、今はモーセの律法を守り、律法が成就するまで確固としてキリストを待ち望む。
- 25 この目的のために律法が与えられたからである。それゆえ、律法はわたしたちにとってすでに無用となつて、わたしたちは信仰により、キリストによって生かされている。それでも、神の戒めに従って律法を守るのである。
- 26 わたしたちはキリストのことを話し、キリストのことを喜び、キリストのことを説教し、キリストのことを預言し、また、どこに罪の赦しを求めればよいかを、わたしたちの子孫に知らせるために、自分たちの預言したことを書き記すのである。
- 27 それゆえ、律法について語るのは、わたしたちの子孫に律法が無用であることを知らせるためである。また彼らが、律法が無用であることを知って、キリストの内にある命を待ち望み、律法が何の目的で与えられたかを知ることができるようにするためである。さらに、キリストによって律法が成就して律法が廃されるときに、彼らがキリストに対して心をかたくなにすることがないようにするためである。

Wherefore, these things shall go from generation to generation as long as the earth shall stand; and they shall go according to the will and pleasure of God; and the nations who shall possess them shall be judged of them according to the words which are written.

For we labor diligently to write, to persuade our children, and also our brethren, to believe in Christ, and to be reconciled to God; for we know that it is by grace that we are saved, after all we can do.

And, notwithstanding we believe in Christ, we keep the law of Moses, and look forward with steadfastness unto Christ, until the law shall be fulfilled.

For, for this end was the law given; wherefore the law hath become dead unto us, and we are made alive in Christ because of our faith; yet we keep the law because of the commandments.

And we talk of Christ, we rejoice in Christ, we preach of Christ, we prophesy of Christ, and we write according to our prophecies, that our children may know to what source they may look for a remission of their sins.

Wherefore, we speak concerning the law that our children may know the deadness of the law; and they, by knowing the deadness of the law, may look forward unto that life which is in Christ, and know for what end the law was given. And after the law is fulfilled in Christ, that they need not harden their hearts against him when the law ought to be done away.

28 さて見よ、わたしの民よ、あなたがたは強情な民であるから、誤解しようのないように、わたしは分かりやすく語ってきた。わたしが語ってきた言葉は、どんな人にも正しい道を教えるのに十分であるから、あなたがたを責める証になる。正しい道とは、キリストを信じること、キリストを否定しないことである。キリストを否定すれば、預言者と律法も否定することになる。

29 さて見よ、わたしはあなたがたに言うておく。正しい道とはキリストを信じること、キリストを否定しないことである。そして、キリストとはイスラエルの聖者である。それゆえ、あなたがたはキリストの前にひれ伏し、あなたがたの勢力と思いと力を尽くし、全身全霊を込めてキリストを拝さなければならない。これを行えば、あなたがたは決して追い出されることはない。

30 モーセに与えられた律法が成就するまで、必要なぎり、あなたがたは神の勤めと儀式を守らなければならない。

And now behold, my people, ye are a stiffnecked people; wherefore, I have spoken plainly unto you, that ye cannot misunderstand. And the words which I have spoken shall stand as a testimony against you; for they are sufficient to teach any man the right way; for the right way is to believe in Christ and deny him not; for by denying him ye also deny the prophets and the law.

And now behold, I say unto you that the right way is to believe in Christ, and deny him not; and Christ is the Holy One of Israel; wherefore ye must bow down before him, and worship him with all your might, mind, and strength, and your whole soul; and if ye do this ye shall in nowise be cast out.

And, inasmuch as it shall be expedient, ye must keep the performances and ordinances of God until the law shall be fulfilled which was given unto Moses.

ニーファイ第二書26

- 1 キリストは死者の中からよみがえった後、あなたがた、すなわちわたしの子孫と愛する同胞に御自身を現される。そして、そのときにキリストがあなたがたに語られる御言葉は、あなたがたが守らなければならない律法となる。
- 2 見よ、わたしはあなたがたに言うておく。将来多くの代が過ぎて、わたしの民の中に大きな戦争と争いがあるのを、わたしは見た。
- 3 メシヤが来られると、わたしの民にメシヤの降誕のしるしが数々与えられる。また、死と復活のしるしも数々与えられる。その日は悪人にとって大変な恐ろしい日となる。彼らはその日に滅びるからである。彼らが滅びるのは、預言者と聖徒を追い出し、石を投げつけ、殺すからである。そのため、聖徒の血の叫びが地から神のもとに上って、彼らのことを訴えるのである。
- 4 それであるから、すべて高ぶる者と悪を行う者が、やがて焼き尽くされる日に来るであろうと、万軍の主は言われる。彼らはわらのようになるからである。
- 5 預言者と聖徒を殺す者は地の深い所にもみ込まれると、万軍の主は言われる。山々が彼らに覆いかぶさり、旋風が彼らを運び去り、建物が彼らの上に倒れかかって、彼らを押しつぶし、粉みじんにしてしまう。
- 6 また彼らは、雷や稲妻、地震、およびあらゆる破壊に見舞われる。それは、主の怒りの火が彼らに対して燃え上がり、彼らはわらのようになり、やがて彼らを焼き尽くしてしまう日に来るからである。このように万軍の主は言われる。

2 Nephi 26

And after Christ shall have risen from the dead he shall show himself unto you, my children, and my beloved brethren; and the words which he shall speak unto you shall be the law which ye shall do.

For behold, I say unto you that I have beheld that many generations shall pass away, and there shall be great wars and contentions among my people.

And after the Messiah shall come there shall be signs given unto my people of his birth, and also of his death and resurrection; and great and terrible shall that day be unto the wicked, for they shall perish; and they perish because they cast out the prophets, and the saints, and stone them, and slay them; wherefore the cry of the blood of the saints shall ascend up to God from the ground against them.

Wherefore, all those who are proud, and that do wickedly, the day that cometh shall burn them up, saith the Lord of Hosts, for they shall be as stubble.

And they that kill the prophets, and the saints, the depths of the earth shall swallow them up, saith the Lord of Hosts; and mountains shall cover them, and whirlwinds shall carry them away, and buildings shall fall upon them and crush them to pieces and grind them to powder.

And they shall be visited with thunderings, and lightnings, and earthquakes, and all manner of destructions, for the fire of the anger of the Lord shall be kindled against them, and they shall be as stubble, and the day that cometh shall consume them, saith the Lord of Hosts.

7 おお、わたしの民の中の殺されて失われる者のゆえに、わたしの心は痛み、苦しむ。わたしニファイはそれを見たので、主の前に燃え尽きてしまいそうである。しかし、わたしは神に向かって、「あなたが行われることは公正です」と叫ばざるを得ない。

8 しかし見よ、預言者たちの言葉に聞き従い、また彼らを滅ぼそうとすることなく、どのような迫害を受けても与えられたしるしを心に留めて、確固としてキリストを待ち望む義人は、見よ、滅びを受けない人々である。

9 しかし、義の御子は将来彼らに現れ、彼らを癒される。そして、三代の人々が世を去り、四代目の多くの人も義のうちに世を去るまで、彼らは御子によって平安を保つ。

10 しかし、これらのことがあってから、速やかな滅亡がわたしの民に下る。わたしの心は痛むが、わたしはそれを見たので、将来そのことが起こるを知っている。彼らは価値のないものに自分自身を売り渡すのである。わたしの民は、高慢と愚かな行いの報いとして滅亡を刈り取る。彼らは悪魔に従い、光よりも闇の業の方を選ぶので、地獄へ下って行かなければならない。

11 主の御霊はいつでも人を励ますわけではないからである。そして、御霊が人を励ますのをやめると、速やかに滅びが来る。わたしが悲しく思うのは、このためである。

12 わたしは、イエスがまことのキリストであられるとユダヤ人に確信させることについて語ったが、異邦人にもイエスはキリストであり、永遠の神であられることを確信させる必要がある。

13 イエスは御自分を信じるすべての人、まことにあらゆる国民、部族、国語の民、民族に聖霊の力によって御自身を現され、人の子らの中で、彼らの信仰に応じて大きな奇跡とするしと不思議を行われる。このことも、異邦人に確信させる必要がある。

O the pain, and the anguish of my soul for the loss of the slain of my people! For I, Nephi, have seen it, and it will nigh consumeth me before the presence of the Lord; but I must cry unto my God: Thy ways are just.

But behold, the righteous that hearken unto the words of the prophets, and destroy them not, but look forward unto Christ with steadfastness for the signs which are given, notwithstanding all persecution—behold, they are they which shall not perish.

But the Son of Righteousness shall appear unto them; and he shall heal them, and they shall have peace with him, until three generations shall have passed away, and many of the fourth generation shall have passed away in righteousness.

And when these things have passed away a speedy destruction cometh unto my people; for, notwithstanding the pains of my soul, I have seen it; wherefore, I know that it shall come to pass; and they sell themselves for naught; for, for the reward of their pride and their foolishness they shall reap destruction; for because they yield unto the devil and choose works of darkness rather than light, therefore they must go down to hell.

For the Spirit of the Lord will not always strive with man. And when the Spirit ceaseth to strive with man then cometh speedy destruction, and this grieveth my soul.

And as I spake concerning the convincing of the Jews, that Jesus is the very Christ, it must needs be that the Gentiles be convinced also that Jesus is the Christ, the Eternal God;

And that he manifesteth himself unto all those who believe in him, by the power of the Holy Ghost; yea, unto every nation, kindred, tongue, and people, working mighty miracles, signs, and wonders, among the children of men according to their faith.

14 しかし見よ、わたしはあなたがたに、終わりの時について、すなわち、主なる神がこれらのことを人の子らに明らかにされる時代について、預言する。

15 わたしの子孫とわたしの兄弟の子孫は、不信仰に陥って異邦人に打たれる。まことに、主なる神は彼らの周りに陣を構え、彼らを山で囲み、彼らに対してとりでを築かれる。そして彼らはちりの中に倒されて、もはや存在しなくなる。しかしながらその後、義人の言葉が書き記され、忠実な者の祈りが聞き届けられるので、不信仰に陥った者のすべてが忘れ去られるわけではない。

16 滅ぼされる者が、地から人々に語りかけるからである。その言葉は低く地の中から出て来て、その声は霊媒の声のように聞こえる。主なる神はその者に力を授け、まるで地の中から出て来るかのように、その者が彼らのことをささやけるようにされる。こうして彼らの言葉は、地の中からささやくのである。

17 主なる神はこう言われる。「彼らは彼らの中で行われることを書き記す。そして、それらのことは、一つの書物に書き記されて封じられる。不信仰に陥ったものは、神にかかわるものを絶やそうとするので、それらのものを得られない。

18 それゆえ、すでに滅ぼされた者たちは速やかに滅ぼされた。また、荒々しい者の群れは、吹き飛ぶもみ殻のようになる。」まことに主なる神は言われる。「このことは突然に、瞬く間に起こる。」

19 そして不信仰に陥った者は、異邦人によって打たれる。

But behold, I prophesy unto you concerning the last days; concerning the days when the Lord God shall bring these things forth unto the children of men.

After my seed and the seed of my brethren shall have dwindled in unbelief, and shall have been smitten by the Gentiles; yea, after the Lord God shall have camped against them round about, and shall have laid siege against them with a mount, and raised forts against them; and after they shall have been brought down low in the dust, even that they are not, yet the words of the righteous shall be written, and the prayers of the faithful shall be heard, and all those who have dwindled in unbelief shall not be forgotten.

For those who shall be destroyed shall speak unto them out of the ground, and their speech shall be low out of the dust, and their voice shall be as one that hath a familiar spirit; for the Lord God will give unto him power, that he may whisper concerning them, even as it were out of the ground; and their speech shall whisper out of the dust.

For thus saith the Lord God: They shall write the things which shall be done among them, and they shall be written and sealed up in a book, and those who have dwindled in unbelief shall not have them, for they seek to destroy the things of God.

Wherefore, as those who have been destroyed have been destroyed speedily; and the multitude of their terrible ones shall be as chaff that passeth away—yea, thus saith the Lord God: It shall be at an instant, suddenly—

And it shall come to pass, that those who have dwindled in unbelief shall be smitten by the hand of the Gentiles.

20 また異邦人は高慢な目をもって高ぶり、つまずきとなるものが大きいためにつまずいた。そして多くの教会を設けた。しかしながら彼らは、神の力と奇跡を侮り、自分の知恵と学識を自賛して、利益を求め、貧しい者の顔をすりつぶす。

21 ねたみと争いと悪意を引き起こす教会が、多く設けられる。

22 また昔のように、悪魔の結社である秘密結社もある。悪魔はすべてこれらのものの創設者、まことに、殺人やいろいろな闇の業の創始者である。そして悪魔は、麻繩を彼らの首にかけて引っ張って行き、ついには強い縄で、とこしえに彼らを縛ってしまうのである。

23 見よ、わたしの愛する同胞よ、あなたがたに言うておく。主なる神は暗闇の中で業を行うようなことはなさらない。

24 主は、世のためになることでなければ何事もなさらない。すべての人をみもとに引き寄せるために御自分の命を捨てるほど、主は世を愛しておられるからである。したがって主は、御自分の救いにあずかってはならないと、だれにも命じられることはない。

25 見よ、主がだれかに向かって、「わたしのもとから去れ」と叫ばれるだろうか。見よ、わたしはあなたがたに言う。そのようなことはない。むしろ、「地の果てに至るすべての者よ、わたしのもとに来て、金を出さず、代価を払わないで、乳と蜜を買いなさい」と言われる。

26 見よ、主はだれかに、会堂、すなわち礼拝の家から立ち去るように命じられたことがあるだろうか。見よ、わたしはあなたがたに言う。そのようなことはない。

And the Gentiles are lifted up in the pride of their eyes, and have stumbled, because of the greatness of their stumbling block, that they have built up many churches; nevertheless, they put down the power and miracles of God, and preach up unto themselves their own wisdom and their own learning, that they may get gain and grind upon the face of the poor.

And there are many churches built up which cause envyings, and strifes, and malice.

And there are also secret combinations, even as in times of old, according to the combinations of the devil, for he is the founder of all these things; yea, the founder of murder, and works of darkness; yea, and he leadeth them by the neck with a flaxen cord, until he bindeth them with his strong cords forever.

For behold, my beloved brethren, I say unto you that the Lord God worketh not in darkness.

He doeth not anything save it be for the benefit of the world; for he loveth the world, even that he layeth down his own life that he may draw all men unto him. Wherefore, he commandeth none that they shall not partake of his salvation.

Behold, doth he cry unto any, saying: Depart from me? Behold, I say unto you, Nay; but he saith: Come unto me all ye ends of the earth, buy milk and honey, without money and without price.

Behold, hath he commanded any that they should depart out of the synagogues, or out of the houses of worship? Behold, I say unto you, Nay.

- 27 また主^{しゅ}がだれかに、主^{しゅ}の救^{すく}いにあずかってはならないと命^{めい}じられたことがあるだろうか。見^みよ、わたしはあなた^いがたに言う。そのようなことはない。むしろ主^{しゅ}は、すべての人^{ひと}に救^{すく}いを無^む料^{りょう}で授^{さづ}けてこられた。そして、すべての人^{ひと}に悔^くい改^{あらた}めを説^とき勸^{すす}めるよう、主^{しゅ}の民^{たみ}に命^{めい}じてこられた。
- 28 見^みよ、主^{しゅ}がだれかに、主^{しゅ}の慈^{いつく}しみにあずかってはならないと命^{めい}じられたことがあるだろうか。見^みよ、わたしはあなた^いがたに言う。そのようなことはない。むしろすべての人^{ひと}に、ほかの人^{ひと}と同^{どう}様の^{よう}者^{もの}となる特^と権^{けん}が与^{あた}えられており、それを禁^{きん}じられる者^{もの}はだれ一人^{ひとり}いない。
- 29 主^{しゅ}なる神^{かみ}は、偽^ぎ善^{ぜん}売^{ばい}教^{きょう}はあつてはならないと命^{めい}じられる。見^みよ、偽^ぎ善^{ぜん}売^{ばい}教^{きょう}とは、利^り益^{えき}と世^よの誉^{ほま}れを得^えるために、説^{せつ}教^{きょう}をして自^じ分^{ぶん}自^じ身^{しん}を世^よの光^{ひかり}とすることであつて、シオン^{さいわ}の幸^{もと}いを求めることではない。
- 30 見^みよ、主^{しゅ}はこのことを禁^{きん}じられた。それゆえ主^{しゅ}なる神^{かみ}は、人^{ひと}は皆^{みな}、慈^じ愛^{あい}すなわち愛^{あい}を持^もつようにとの戒^{いまし}めを与^{あた}えられた。慈^じ愛^{あい}がなかったならば人^{ひと}は何^{なん}の価^か値^ちもない。それゆえ、もし人^{ひと}に慈^じ愛^{あい}があれば、シオン^{さいわ}で働^{はたら}く者^{もの}を死^しなせたりはしないであらう。
- 31 しかし、シオン^{さいわ}で働^{はたら}く者^{もの}は、シオン^{さいわ}のために働^{はたら}くべきである。もしも金^{きん}銭^{せん}のために働^{はたら}くならば、滅^{ほろ}びるであらう。
- 32 また、主^{しゅ}なる神^{かみ}は、人^{ひと}を殺^{ころ}してはならない、偽^{いつわ}りを言^いつてはならない、盗^{ぬす}んではならない、自^じ分^{ぶん}た^{かみ}ちの神^{かみ}である主^{しゅ}の名^なをみだりに唱^{とな}えてはならない、ねたんではならない、悪^{あく}意^いを抱^{いだ}いてはならない、互^{たが}いに言^いひ争^{あらそ}つてはならない、みだらな行^{おこな}いをしてはならない、これらのことをどれも行^{おこな}つてはならないと命^{めい}じられた。これらのことを行^{おこな}う者^{もの}は滅^{ほろ}びるからである。

Hath he commanded any that they should not partake of his salvation? Behold I say unto you, Nay; but he hath given it free for all men; and he hath commanded his people that they should persuade all men to repentance.

Behold, hath the Lord commanded any that they should not partake of his goodness? Behold I say unto you, Nay; but all men are privileged the one like unto the other, and none are forbidden.

He commandeth that there shall be no priestcrafts; for, behold, priestcrafts are that men preach and set themselves up for a light unto the world, that they may get gain and praise of the world; but they seek not the welfare of Zion.

Behold, the Lord hath forbidden this thing; wherefore, the Lord God hath given a commandment that all men should have charity, which charity is love. And except they should have charity they were nothing. Wherefore, if they should have charity they would not suffer the laborer in Zion to perish.

But the laborer in Zion shall labor for Zion; for if they labor for money they shall perish.

And again, the Lord God hath commanded that men should not murder; that they should not lie; that they should not steal; that they should not take the name of the Lord their God in vain; that they should not envy; that they should not have malice; that they should not contend one with another; that they should not commit whoredoms; and that they should do none of these things; for whoso doeth them shall perish.

33 これらの罪^{ざい}悪^{あく}は、いづれも主^{しゅ}から来^くるものではない。
主^{しゅ}は人^{ひと}の子^こらの中^{なか}で、た^ため^めに^になる^ること^を行^{おこな}われ^るか
らである。また主^{しゅ}は、人^{ひと}の子^こらにと^つて^つ分^わかり^やすい
こと^をで^なけ^れば、何^{なに}事^{ごと}も^も行^{おこな}われ^ない。そ^して^て主^{しゅ}は、
御^ご自^じ分^{ぶん}の^もとに^き来^きて^{しゅ}主^{しゅ}の^{いつく}慈^じし^みに^あず^かる^よう^に、
す^べて^の人^{ひと}を^まね^かれ^る。し^たが^つて^主は、黒^{こく}人^{じん}も^{はく}白^{はく}人^{じん}
も、束^{そく}縛^{ばく}さ^れた^者も^じ自^じ由^{ゆう}な^者も、男^{おとこ}も^お女^{んな}も、主^{しゅ}の^も
とに^く来^くる^者を^けつ^て拒^こま^れない。主^{しゅ}は^い異^い教^{きょう}徒^とさ^えも
心^{こころ}に^かけ^られ^る。ユ^{じん}ダ^いヤ^{ほう}人^{じん}も^い異^い邦^{ほう}人^{じん}も、す^べて^の人^{ひと}
が^か神^{かみ}にと^つて^つ等^{とん}しい^存在^{ざい}な^ので^ある。

For none of these iniquities come of the Lord; for he doeth that which is good among the children of men; and he doeth nothing save it be plain unto the children of men; and he inviteth them all to come unto him and partake of his goodness; and he denieth none that come unto him, black and white, bond and free, male and female; and he remembereth the heathen; and all are alike unto God, both Jew and Gentile.

ニーファイ第二書27

- 1 しかし見よ、終わりの時、すなわち異邦人の時代になると、見よ、異邦人とユダヤ人のすべての国民は、この地に来る者もほかの地にいる者も、すなわち全地の者が皆、見よ、罪悪とあらゆる忌まわしい行いで酔う。
- 2 その日が来ると、万軍の主は、雷、地震、大音響、嵐、暴風雨、焼き尽くす火の炎を彼らに下される。
- 3 そして、シオンと戦い、シオンを悩ますすべての国民は、夜の幻のようになる。すなわち、飢えた者が夢を見るようである。見よ、飢えた者が夢の中で食べても、目を覚ませば空腹である。あるいは、のどの渇いた者が夢を見るようである。見よ、のどの渇いた者が夢の中で飲んでも、目を覚ませば、見よ、体は弱っており、渇きは続いている。まことに、シオンの山と戦うすべての国民の群れも、そのようになる。
- 4 見よ、罪悪を行う者たちよ、あなたがたは皆、立ち尽くして驚嘆せよ。あなたがたは大声で叫び、わめくであろう。まことに、あなたがたは酔うが、ぶどう酒によるのではない。震えるが、強い酒によるのではない。
- 5 見よ、主はあなたがたのうえに、深い眠りの霊を注がれた。それは見よ、あなたがたが目を閉じ、預言者たちを拒んだからである。それで、主はあなたがたの罪悪のために、統治者と聖見者を隠してしまわれたのである。
- 6 そして主なる神は、ある書物の言葉をあなたがたにもたらされる。それは眠りに就いた者たちの言葉である。
- 7 見よ、その書物は封じられており、その中には、世の初めから世の終わりまでの神からの啓示が載っている。

2 Nephi 27

But, behold, in the last days, or in the days of the Gentiles—yea, behold all the nations of the Gentiles and also the Jews, both those who shall come upon this land and those who shall be upon other lands, yea, even upon all the lands of the earth, behold, they will be drunken with iniquity and all manner of abominations—

And when that day shall come they shall be visited of the Lord of Hosts, with thunder and with earthquake, and with a great noise, and with storm, and with tempest, and with the flame of devouring fire.

And all the nations that fight against Zion, and that distress her, shall be as a dream of a night vision; yea, it shall be unto them, even as unto a hungry man which dreameth, and behold he eateth but he awaketh and his soul is empty; or like unto a thirsty man which dreameth, and behold he drinketh but he awaketh and behold he is faint, and his soul hath appetite; yea, even so shall the multitude of all the nations be that fight against Mount Zion.

For behold, all ye that doeth iniquity, stay yourselves and wonder, for ye shall cry out, and cry; yea, ye shall be drunken but not with wine, ye shall stagger but not with strong drink.

For behold, the Lord hath poured out upon you the spirit of deep sleep. For behold, ye have closed your eyes, and ye have rejected the prophets; and your rulers, and the seers hath he covered because of your iniquity.

And it shall come to pass that the Lord God shall bring forth unto you the words of a book, and they shall be the words of them which have slumbered.

And behold the book shall be sealed; and in the book shall be a revelation from God, from the beginning of the world to the ending thereof.

- 8 また、封じられているものがあるので、封じられているものは、民が悪事と忌まわしい行いにふけてい
る時代には授けられない。したがって、その書物は
人々から隠される。
- 9 しかしその書物は、やがて一人の男に授けられる。
そして彼は、その書物の中の言葉、すなわち地の中で
眠りに就いている者たちの言葉を、別の男に授け
る。
- 10 しかし彼は、封じられている言葉は授けないし、その
書物も渡さない。その書物は神の力によって封じら
れており、また、封じられている啓示は、主がふさわ
しいと思われる時が来て世に出るまで、その書物の中
に保たれるからである。見よ、それらの啓示は世の初
めから世の終わりまで、すべてのことを示すものであ
る。
- 11 こうして、封じられた書物の言葉が屋根の上で読み上
げられ、またキリストの力によって読まれる日が来
る。そして、かつて人の子らの中にあつたことと、ま
たこれから世の終わりまでに起こることがすべて、人
の子らに示される。
- 12 それゆえ、わたしが前に述べた男にその書物が授け
られる日に、その書物は世の人々の目につかないよう
に隠される。そして、その書物を授けられる男のほ
かに、三人の証人が神の力によってそれを見るが、
そのほかにはだれも見ない。そしてこの三人は、その
書物とその中に書いてあることが真実であることを
証する。
- 13 このほかにそれを見る者は、ただ神の御心に従って
人の子らに神の言葉について証を述べる少数の者だ
けで、だれもほかにいない。主なる神は、忠実な者
の言葉はあたかも死者から出るかのように語る、と言
われた。

Wherefore, because of the things which are sealed up, the things which are sealed shall not be delivered in the day of the wickedness and abominations of the people. Wherefore the book shall be kept from them.

But the book shall be delivered unto a man, and he shall deliver the words of the book, which are the words of those who have slumbered in the dust, and he shall deliver these words unto another;

But the words which are sealed he shall not deliver, neither shall he deliver the book. For the book shall be sealed by the power of God, and the revelation which was sealed shall be kept in the book until the own due time of the Lord, that they may come forth; for behold, they reveal all things from the foundation of the world unto the end thereof.

And the day cometh that the words of the book which were sealed shall be read upon the house tops; and they shall be read by the power of Christ; and all things shall be revealed unto the children of men which ever have been among the children of men, and which ever will be even unto the end of the earth.

Wherefore, at that day when the book shall be delivered unto the man of whom I have spoken, the book shall be hid from the eyes of the world, that the eyes of none shall behold it save it be that three witnesses shall behold it, by the power of God, besides him to whom the book shall be delivered; and they shall testify to the truth of the book and the things therein.

And there is none other which shall view it, save it be a few according to the will of God, to bear testimony of his word unto the children of men; for the Lord God hath said that the words of the faithful should speak as if it were from the dead.

- 14 それゆえ、主なる神はその書物の言葉をもたらし、また適切であると見なされる人数の証人の口を通して、御自分の言葉を確かなものとされる。したがって、神の言葉を拒む者は災いである。
- 15 しかし見よ、そこで主なる神はその書物を受け取る男にこう言われる。「封じられていないこれらの言葉を取って別の男に渡し、彼が学者にそれを見せて、『どうぞ、これを読んでください』と言うようにしなさい。するとその学者は、『その書物をここに持って来てください。そうすれば読みましょう』と言う。
- 16 ところで、彼らがそう言うのは、世の誉れのため、また利益を得るためであって、神の栄光のためではない。
- 17 それで先の男は、『その書物は封じられているので、持って来ることはできません』と言う。
- 18 すると、学者は、『それでは、わたしには読めない』と言う。」
- 19 そこで、主なる神はその書物とその中の御言葉をもう一度学識のない者に授けられる。すると学識のない者は、「わたしは無学です」と言う。
- 20 そのとき、主なる神は言われる。「学者は、これらの言葉を受け入れなかったので、読めない。しかし、わたしにはわたし自身の業を行う能力があるので、あなたはわたしが授ける言葉を読むであろう。
- 21 封じられている部分に触れてはならない。わたしは、自分がふさわしいと思うときにそれらをもたすからである。そして、わたしにはわたし自身の業を行う能力があることを、人の子らに示そう。

Wherefore, the Lord God will proceed to bring forth the words of the book; and in the mouth of as many witnesses as seemeth him good will he establish his word; and wo be unto him that rejecteth the word of God!

But behold, it shall come to pass that the Lord God shall say unto him to whom he shall deliver the book: Take these words which are not sealed and deliver them to another, that he may show them unto the learned, saying: Read this, I pray thee. And the learned shall say: Bring hither the book, and I will read them.

And now, because of the glory of the world and to get gain will they say this, and not for the glory of God.

And the man shall say: I cannot bring the book, for it is sealed.

Then shall the learned say: I cannot read it.

Wherefore it shall come to pass, that the Lord God will deliver again the book and the words thereof to him that is not learned; and the man that is not learned shall say: I am not learned.

Then shall the Lord God say unto him: The learned shall not read them, for they have rejected them, and I am able to do mine own work; wherefore thou shalt read the words which I shall give unto thee.

Touch not the things which are sealed, for I will bring them forth in mine own due time; for I will show unto the children of men that I am able to do mine own work.

22 それゆえ、あなたはわたしの命じた言葉を読み、またわたしがあなたに約束した証人たちを得たら、その後、あなたは再びその書物を封じて、わたしに託して隠すようにしなさい。そうすればわたしは、人の子らにすべてのことを明らかにするのがわたしの知恵にかなうと思うときまで、あなたのまだ読んでいない言葉を保っておくことができる。

23 さて見よ、わたしは神である。奇跡の神である。わたしは、昨日も、今日も、またとこしえに変わらないこと、また、わたしは人の子らの信仰に応じてでなければ彼らの中で業を行わないことを、世の人々に示そう。」

24 そしてまた、主は御言葉を授けられて、それを読む所の男に言われる。

25 「この民は口ではわたしに近づき、唇ではわたしをあがめるが、彼らの心はわたしから遠く離れている。彼らがわたしを恐れ敬うのは、人の訓戒によって教えられているからである。

26 それゆえ、わたしはこの民の中で驚くべき業を、まことに驚くべき業と不思議を行う。知者と学者の知恵は失われ、賢者の知識は隠される。」

27 自分たちのはかりごとを奥深く隠して、主に知られないようにしようとする者は、災いである。彼らの行いは闇の中にあり、彼らは、「だれがわたしたちを見ていようか。だれがわたしたちを知っていようか」と言う。彼らはまた、「確かに、あなたがたが物事を転倒して考えていることは、陶器師の粘土のようなものだ」と言う。しかし見よ、万軍の主は言われる。「わたしは彼らのあらゆる行いを知っていることを彼らに示そう。造られたものがそれを造った者について、『彼はわたしを造らなかった』と言えるだろうか。形造られたものが形造った者について、『彼には分別がない』と言えるだろうか。」

Wherefore, when thou hast read the words which I have commanded thee, and obtained the witnesses which I have promised unto thee, then shalt thou seal up the book again, and hide it up unto me, that I may preserve the words which thou hast not read, until I shall see fit in mine own wisdom to reveal all things unto the children of men.

For behold, I am God; and I am a God of miracles; and I will show unto the world that I am the same yesterday, today, and forever; and I work not among the children of men save it be according to their faith.

And again it shall come to pass that the Lord shall say unto him that shall read the words that shall be delivered him:

Forasmuch as this people draw near unto me with their mouth, and with their lips do honor me, but have removed their hearts far from me, and their fear towards me is taught by the precepts of men—

Therefore, I will proceed to do a marvelous work among this people, yea, a marvelous work and a wonder, for the wisdom of their wise and learned shall perish, and the understanding of their prudent shall be hid.

And wo unto them that seek deep to hide their counsel from the Lord! And their works are in the dark; and they say: Who seeth us, and who knoweth us? And they also say: Surely, your turning of things upside down shall be esteemed as the potter's clay. But behold, I will show unto them, saith the Lord of Hosts, that I know all their works. For shall the work say of him that made it, he made me not? Or shall the thing framed say of him that framed it, he had no understanding?

- 28 しかし見よ、万軍の主は言われる。「わたしは人の子らに、もうしばらくするとレバノンがよく肥えた畑に変わり、そのよく肥えた畑が森のように思われる時が来ることを示そう。」
- 29 そしてその日、耳の聞こえない者もその書物の御言葉を聞き、目の見えない者も暗闇から、また暗黒から出て見えるようになる。
- 30 また、柔和な者たちも増えて主にあつて喜びを得、人々の中の貧しい者たちは、イスラエルの聖者によって喜びを味わうようになる。
- 31 荒々しいものはなくなり、あざける者は焼き尽くされ、罪悪の機をうかがう者は絶たれることを、主が生きておられるように確かに、彼らは知るからである。
- 32 たった一言のために人を悪く見る者、門でとがめる者に対してわなを仕掛ける者、また価値のないもののために正しい者を退ける者、これらの者は断たれる。
- 33 さて、アブラハムを贖われた主は、ヤコブの家についてこう言われる。「それゆえ、ヤコブはもはや恥を受けることなく、また、もはや顔色を失うこともない。
- 34 彼が自分の中にわたしの手の業である自分の子孫を見るとき、彼らはわたしの名を神聖であるとたたえ、ヤコブの聖者を神聖な御方としてたたえ、イスラエルの神を畏れ敬う。
- 35 心に誤解を生じていた者も理解するようになり、つぶやいていた者も教義を知るようになる。」

But behold, saith the Lord of Hosts: I will show unto the children of men that it is yet a very little while and Lebanon shall be turned into a fruitful field; and the fruitful field shall be esteemed as a forest.

And in that day shall the deaf hear the words of the book, and the eyes of the blind shall see out of obscurity and out of darkness.

And the meek also shall increase, and their joy shall be in the Lord, and the poor among men shall rejoice in the Holy One of Israel.

For assuredly as the Lord liveth they shall see that the terrible one is brought to naught, and the scorner is consumed, and all that watch for iniquity are cut off;

And they that make a man an offender for a word, and lay a snare for him that reproveth in the gate, and turn aside the just for a thing of naught.

Therefore, thus saith the Lord, who redeemed Abraham, concerning the house of Jacob: Jacob shall not now be ashamed, neither shall his face now wax pale.

But when he seeth his children, the work of my hands, in the midst of him, they shall sanctify my name, and sanctify the Holy One of Jacob, and shall fear the God of Israel.

They also that erred in spirit shall come to understanding, and they that murmured shall learn doctrine.

ニーファイ第二書28

- 1 さて見よ、わたしの同胞よ、わたしは御霊によって
促されるままに、あなたがたに語ってきた。したがって、これらのことが将来必ず起こることを、わたしは知っている。
- 2 その書物から書き記される事柄は、人の子らのために、特にイスラエルの家の残りの者であるわたしたちの子孫のために、大いに価値がある。
- 3 そしてその日には、主のために設けられたのではない数々の教会があって、ある者は別の者に向かって、「見よ、わたしは主の教会の者だ」と言い、別の者も、「わたしこそ主の教会の者だ」と言う。教会を設けた者たちは皆、主のために設けたのではないにもかかわらず、このように言う。
- 4 そして、彼らは互いに言い争う。また、その聖職者たちも互いに言い争って、自分の学識で教え、語る言葉を与えてくださる聖霊を否定する。
- 5 彼らはイスラエルの聖者である神の力を否定し、人々に言う。「わたしたちに耳を傾け、わたしたちの訓戒を聞きなさい。見よ、今日、神は存在しないからである。主なる贖い主はすでに御自分の業を終え、御自分の力を人に与えられた。
- 6 見よ、わたしの訓戒を聴きなさい。もし主の手によって奇跡が行われたと言う者がいても、信じてはならない。今日、神は奇跡の神ではないからである。神はすでに御自分の業を終えられた。」
- 7 また、次のように言う者も大勢いる。「明日は死ぬ身なのだから、飲み食いし、楽しみなさい。そうすれば、わたしたちは幸せだ。」

2 Nephi 28

And now, behold, my brethren, I have spoken unto you, according as the Spirit hath constrained me; wherefore, I know that they must surely come to pass.

And the things which shall be written out of the book shall be of great worth unto the children of men, and especially unto our seed, which is a remnant of the house of Israel.

For it shall come to pass in that day that the churches which are built up, and not unto the Lord, when the one shall say unto the other: Behold, I, I am the Lord's; and the others shall say: I, I am the Lord's; and thus shall every one say that hath built up churches, and not unto the Lord—

And they shall contend one with another; and their priests shall contend one with another, and they shall teach with their learning, and deny the Holy Ghost, which giveth utterance.

And they deny the power of God, the Holy One of Israel; and they say unto the people: Hearken unto us, and hear ye our precept; for behold there is no God today, for the Lord and the Redeemer hath done his work, and he hath given his power unto men;

Behold, hearken ye unto my precept; if they shall say there is a miracle wrought by the hand of the Lord, believe it not; for this day he is not a God of miracles; he hath done his work.

Yea, and there shall be many which shall say: Eat, drink, and be merry, for tomorrow we die; and it shall be well with us.

- 8 次のように言う者もまた大勢いる。「飲み食いし、楽しみなさい。しかし同時に神を畏れなさい。神は少しの罪を犯すことは許してくださる。だから、少しばかり偽りを言い、人の言葉に付け込んで欺き、隣人を陥れる穴を掘りなさい。これは少しも悪いことではない。わたしたちは明日は死ぬ身なのだから、これらのことをすべて行いなさい。たとえわたしたちに罪があるとしても、神はわたしたちをほんの少し鞭打たれるだけで、結局わたしたちは神の王国に救われる。」
- 9 このように、偽りの、むなしい、愚かな教義を教え、心の中で誇り高ぶり、自分たちのはかりごとを深く隠して主に知られないようにしようとする者が大勢いる。彼らの行いは、闇の中にある。
- 10 そのとき、聖徒たちの血が、地から叫んで彼らを訴える。
- 11 まことに、彼らは皆、道から外れ、墮落してしまっている。
- 12 彼らの教会は、高慢のために、また偽教師と偽りの教義のために腐敗している。彼らの教会は思い上がっており、高慢のために、彼らは誇り高ぶっている。
- 13 彼らは立派な聖堂を建てるために貧しい者から奪い取り、また華やかな衣をまとうために貧しい者から奪い、柔和な者と心の貧しい者を苦しめる。高慢のために誇り高ぶっているからである。
- 14 彼らは心をかたくなにし、頭を高くする。そして、キリストに従う少数の謙遜な者たちを除いて、すべての者が、高慢と悪事と忌まわしい行いとみだらな行いのために迷ってしまっている。しかし、キリストに従う少数の者たちも誘いを受け、人の訓戒によって教えられるので、度々過ちを犯す。

And there shall also be many which shall say: Eat, drink, and be merry; nevertheless, fear God—he will justify in committing a little sin; yea, lie a little, take the advantage of one because of his words, dig a pit for thy neighbor; there is no harm in this; and do all these things, for tomorrow we die; and if it so be that we are guilty, God will beat us with a few stripes, and at last we shall be saved in the kingdom of God.

Yea, and there shall be many which shall teach after this manner, false and vain and foolish doctrines, and shall be puffed up in their hearts, and shall seek deep to hide their counsels from the Lord; and their works shall be in the dark.

And the blood of the saints shall cry from the ground against them.

Yea, they have all gone out of the way; they have become corrupted.

Because of pride, and because of false teachers, and false doctrine, their churches have become corrupted, and their churches are lifted up; because of pride they are puffed up.

They rob the poor because of their fine sanctuaries; they rob the poor because of their fine clothing; and they persecute the meek and the poor in heart, because in their pride they are puffed up.

They wear stiff necks and high heads; yea, and because of pride, and wickedness, and abominations, and whoredoms, they have all gone astray save it be a few, who are the humble followers of Christ; nevertheless, they are led, that in many instances they do err because they are taught by the precepts of men.

- 15 おお、心^{こころ}を高慢^{こうまん}にして誇り^{ほこり}高ぶる^{たか}知者^{ちしや}、学者^{がくしや}、物持^{もの}ち、また偽り^{いつわり}の教義^{きょうぎ}を説く^とすべての者^{もの}、みだらな行い^{おこな}をして主^{しゅ}の正しい道^{ただ}を曲げる^{みち}すべての者^{もの}、これらの者^{もの}は災い^{わざわ}である、災い^{わざわ}である、災い^{わざわ}である。全能^{ぜんのう}の主^{しゅ}なる神^{かみ}がこう言^いわれる。これらの者^{もの}は地獄^{じごく}に突き落^つとされるからである。
- 16 価値^{かち}のないもの^{もの}のために正^{ただ}しい者^{もの}を退^{しりぞ}け、善^よいことをのし^して、それはなんの価値^{かち}もない^{もの}という^{もの}者は、災い^{わざわ}である。主^{しゅ}なる神^{かみ}が地^ちに住^すむ者^{もの}に、速^{すみ}やかに報^{むく}い^{くだ}を下^ひされる日^ひが来^くるからである。罪悪^{ざいあく}が完全^{かんぜん}に熟^{じゆく}すその日^ひに、彼ら^{かれ}は滅^{ほろ}びるのである。
- 17 しかし見^みよ、地^ちに住^すむ者^{もの}が自分^{じぶん}たちの悪事^{あくじ}と忌^いまわしい行い^{おこな}を悔^あい改^{あらた}めるならば、彼ら^{かれ}は滅^{ほろ}ぼされることはないと、万軍^{ばんぐん}の主^{しゅ}は言^いわれる。
- 18 しかし見^みよ、全地^{ぜんち}の淫婦^{いんぶ}であるあの大^{おお}きな忌^いまわしい教会^{きょうかい}は、地^ちに崩^おれ落^おち、その倒^{たお}れ方^{かた}はひどい。
- 19 悪魔^{あくま}の王国^{おうこく}は必^{かなら}ず揺^ゆれ動^{うご}く。また、それに属^{ぞく}する者^{もの}は、必^{かなら}ず悔^あい改^{あらた}めるように促^{うなが}される。そうでなければ、彼ら^{かれ}は悪魔^{あくま}の永^{えい}遠^{えん}の鎖^{くさり}に縛^{しば}られ、怒^{いか}るようにそそのかされて滅^{ほろ}びてしまう。
- 20 見^みよ、その日^ひ、悪魔^{あくま}は人^{ひと}の子^こらの心^{こころ}の中^{なか}で荒^あれ狂^{くる}い、人^{ひと}の子^こらをそそのかして善^よいこと^{こと}に対して怒^{たい}ら^{いか}せる。
- 21 また、悪魔^{あくま}はほかの人^{ひと}々^{びと}をなだめ、彼ら^{かれ}を欺^{あざむ}いて現^{げん}世^せでの安全^{あんぜん}を確^{かく}信^{しん}させるので、彼ら^{かれ}は、「シオン^{シオン}の中^{なか}では、すべてが良^よい。まことに、シオン^{シオン}は榮^{さか}えており、すべてが良^よい」と言^いう。悪魔^{あくま}はこのようにして人^{ひと}々^{びと}をだまし、巧^{たく}みに地獄^{じごく}に誘^{さそ}い落^おとすのである。
- 22 そして見^みよ、悪魔^{あくま}はほかの人^{ひと}々^{びと}にへつらい、「地獄^{じごく}はない」と告^つげ、「悪魔^{あくま}はいないので、わたしは悪魔^{あくま}ではない」と言^いう。悪魔^{あくま}はこのように彼ら^{かれ}の耳^{みみ}にささやいて、決^{けつ}して逃^にげられない恐^{おそ}ろしい鎖^{くさり}で縛^{しば}ってしまう。

O the wise, and the learned, and the rich, that are puffed up in the pride of their hearts, and all those who preach false doctrines, and all those who commit whoredoms, and pervert the right way of the Lord, wo, wo, wo be unto them, saith the Lord God Almighty, for they shall be thrust down to hell!

Wo unto them that turn aside the just for a thing of naught and revile against that which is good, and say that it is of no worth! For the day shall come that the Lord God will speedily visit the inhabitants of the earth; and in that day that they are fully ripe in iniquity they shall perish.

But behold, if the inhabitants of the earth shall repent of their wickedness and abominations they shall not be destroyed, saith the Lord of Hosts.

But behold, that great and abominable church, the whore of all the earth, must tumble to the earth, and great must be the fall thereof.

For the kingdom of the devil must shake, and they which belong to it must needs be stirred up unto repentance, or the devil will grasp them with his everlasting chains, and they be stirred up to anger, and perish;

For behold, at that day shall he rage in the hearts of the children of men, and stir them up to anger against that which is good.

And others will he pacify, and lull them away into carnal security, that they will say: All is well in Zion; yea, Zion prospereth, all is well—and thus the devil cheateth their souls, and leadeth them away carefully down to hell.

And behold, others he flattereth away, and telleth them there is no hell; and he saith unto them: I am no devil, for there is none—and thus he whispereth in their ears, until he grasps them with his awful chains, from whence there is no deliverance.

- 23 まことに彼らは、死と地獄に捕らえられる。そして、死と地獄と悪魔と、それらに捕らえられたすべての者は、神の御座の前に立たなければならない。そして、彼らは自分の行いに応じて裁かれる。それから彼らは、自分たちのために用意された場所、すなわち無窮の苦痛である火と硫黄の池に入らなければならない。
- 24 したがって、シオンでのんきに暮らす者は、災いである。
- 25 「すべてが良い」と大声で叫ぶ者は、災いである。
- 26 まことに、人の訓戒に耳を傾け、神の力と聖霊の賜物を否定する者は、災いである。
- 27 まことに、「わたしたちは受けているので、もうこれ以上は必要ない」と言う者は、災いである。
- 28 要するに、神の真理のゆえに身を震わせて怒る者は皆、災いである。見よ、岩の上に建てられる者は喜んで神の真理を受け入れるが、砂の土台の上に建てられる者は、倒れるのではないかと震えおののくからである。
- 29 「わたしたちは、すでに神の言葉を頂いている。もうこれで十分だから、これ以上神の言葉は必要ない」と言う者は、災いである。
- 30 見よ、主なる神はこう言われる。「わたしはここにも少し、そこにも少しと、教えに教え、訓戒に訓戒を加えて、それを人の子らに与えよう。わたしの訓戒を聴き、わたしの勧めに耳を貸す者は、知恵を得るので幸いである。わたしは受け入れる者にさらに多く与え、『もう十分である』と言う者からは、彼らが持っているものさえも取り上げる。」
- 31 人に頼る者、すなわち肉を自分の腕とする者はのろわれる。すなわち、聖霊の力によって与えられる訓戒ではなく、人の訓戒に耳を傾ける者はのろわれる。

Yea, they are grasped with death, and hell; and death, and hell, and the devil, and all that have been seized therewith must stand before the throne of God, and be judged according to their works, from whence they must go into the place prepared for them, even a lake of fire and brimstone, which is endless torment.

Therefore, wo be unto him that is at ease in Zion!

Wo be unto him that crieth: All is well!

Yea, wo be unto him that hearkeneth unto the precepts of men, and denieth the power of God, and the gift of the Holy Ghost!

Yea, wo be unto him that saith: We have received, and we need no more!

And in fine, wo unto all those who tremble, and are angry because of the truth of God! For behold, he that is built upon the rock receiveth it with gladness; and he that is built upon a sandy foundation trembleth lest he shall fall.

Wo be unto him that shall say: We have received the word of God, and we need no more of the word of God, for we have enough!

For behold, thus saith the Lord God: I will give unto the children of men line upon line, precept upon precept, here a little and there a little; and blessed are those who hearken unto my precepts, and lend an ear unto my counsel, for they shall learn wisdom; for unto him that receiveth I will give more; and from them that shall say, We have enough, from them shall be taken away even that which they have.

Cursed is he that putteth his trust in man, or maketh flesh his arm, or shall hearken unto the precepts of men, save their precepts shall be given by the power of the Holy Ghost.

32 万軍の主なる神は言われる。「異邦人は災いである。わたしが日々腕を伸べているにもかかわらず、彼らはわたしを拒むからである。それでも、彼らが悔い改めてわたしのもとに来るならば、わたしは彼らを憐れもう。わたしは終日、腕を伸べているからである」と主なる神は言われる。

Wo be unto the Gentiles, saith the Lord God of Hosts! For notwithstanding I shall lengthen out mine arm unto them from day to day, they will deny me; nevertheless, I will be merciful unto them, saith the Lord God, if they will repent and come unto me; for mine arm is lengthened out all the day long, saith the Lord God of Hosts.

ニーファイ第二書29

- 1 「しかし見よ、わたしが異邦人の中で驚くべき業を始めるその日には、異邦人の数は多い。わたしが驚くべき業を行うのは、人の子らに立てた聖約を思い起こして、イスラエルの家に属するわたしの民を再び連れ戻す業に着手するためである。
- 2 また、あなたニーファイとあなたの父に立てた約束、すなわち、あなたがたの子孫を覚え、あなたがたの子孫の言葉がわたしの口から出て、あなたがたの子孫に伝わるようにするという約束を、わたしが思い起こして守るためである。わたしの言葉は地の果てまで響き渡り、イスラエルの家に属するわたしの民にとって旗となる。
- 3 そして、わたしの言葉が響き渡るので、多くの異邦人は、『聖書か、聖書か。我々はすでに聖書を持っている。これ以外に聖書があるはずがない』と言う。」
- 4 しかし、主なる神はこう言われる。「おお、愚かな者よ、彼らは聖書を持つが、それは昔わたしが聖約を交わした民、ユダヤ人から出るものである。彼らはユダヤ人から得る聖書について、ユダヤ人にどのように感謝しているか。まことに、異邦人はどういふつもりか。彼らはユダヤ人が負った労苦と労力、骨折り、また自分たちに救いを得させることになったユダヤ人の、わたしに対する努力を思い起こしているか。
- 5 おお、異邦人よ、あなたがたは、昔わたしが聖約を交わした民、ユダヤ人を覚えていたか。いや、逆にあなたがたは彼らをのろい、憎み、彼らを元の状態に戻そうとはしなかった。しかし見よ、主なるわたしはわたしの民を忘れたことはないので、これらすべてのことの責めをあなたがた自身の頭に求める。
- 6 『聖書か。我々はすでに聖書を持っている。だから、ほかに聖書は必要ない』と言う者よ、あなたがたは愚か者である。あなたがたはユダヤ人によらずに聖書を手に入れたか。

2 Nephi 29

But behold, there shall be many—at that day when I shall proceed to do a marvelous work among them, that I may remember my covenants which I have made unto the children of men, that I may set my hand again the second time to recover my people, which are of the house of Israel;

And also, that I may remember the promises which I have made unto thee, Nephi, and also unto thy father, that I would remember your seed; and that the words of your seed should proceed forth out of my mouth unto your seed; and my words shall hiss forth unto the ends of the earth, for a standard unto my people, which are of the house of Israel;

And because my words shall hiss forth—many of the Gentiles shall say: A Bible! A Bible! We have got a Bible, and there cannot be any more Bible.

But thus saith the Lord God: O fools, they shall have a Bible; and it shall proceed forth from the Jews, mine ancient covenant people. And what thank they the Jews for the Bible which they receive from them? Yea, what do the Gentiles mean? Do they remember the travails, and the labors, and the pains of the Jews, and their diligence unto me, in bringing forth salvation unto the Gentiles?

O ye Gentiles, have ye remembered the Jews, mine ancient covenant people? Nay; but ye have cursed them, and have hated them, and have not sought to recover them. But behold, I will return all these things upon your own heads; for I the Lord have not forgotten my people.

Thou fool, that shall say: A Bible, we have got a Bible, and we need no more Bible. Have ye obtained a Bible save it were by the Jews?

- 7 あなたがたは、国民は数多くあることを知らないのか。主であり、あなたがたの神であるわたしがすべての人を造ったこと、またわたしが海の島々にいる者たちを覚えておぼえていることを知らないのか。またわたしが上は天で治め、下は地で治めていること、そしてわたしの言葉を人の子ら、すなわち地のすべての国民にもたらすことを知らないのか。
- 8 さて、なぜあなたがたは、わたしの言葉がもっと多く与えられるからと言ってつぶやくのか。二つの国民の証が、わたしが神であることと、一つの国民をもう一つの国民と同じように覚えておぼえていることの、あなたがたへの証拠となることを知らないのか。わたしは一つの国民に語るのと同じ言葉を別の国民にも語る。そして、その二つの国民が合わせられるとき、二つの国民の証も合わせられるのである。
- 9 わたしが行うのは、わたしが昨日も、今日も、またとこしえに変わらないことと、わたし自身の望むままにわたしの言葉を語るということを、多くの人に証明するためである。したがってわたしが一言語ったので、もう一言も語れないと思っはならない。わたしの業はまだ終わっていないからである。わたしの業は人の存在が尽きるまで終わらないし、その後とこしえに終わりがないのである。
- 10 それゆえ、聖書を持っているからといって、わたしの言葉がすべてそこに含まれていると思っはならない。また、わたしがもっと大切なことを書き記させなかったと思っはならない。
- 11 わたしは、東の地、西の地、北の地、南の地、また海の島々にいるすべての者に、わたしの語る言葉を書き記すように命じるからである。わたしは書き記される数々の書によって、世のあらゆる人を、書き記されていることに従い、彼らの行いに応じて裁く。

Know ye not that there are more nations than one? Know ye not that I, the Lord your God, have created all men, and that I remember those who are upon the isles of the sea; and that I rule in the heavens above and in the earth beneath; and I bring forth my word unto the children of men, yea, even upon all the nations of the earth?

Wherefore murmur ye, because that ye shall receive more of my word? Know ye not that the testimony of two nations is a witness unto you that I am God, that I remember one nation like unto another? Wherefore, I speak the same words unto one nation like unto another. And when the two nations shall run together the testimony of the two nations shall run together also.

And I do this that I may prove unto many that I am the same yesterday, today, and forever; and that I speak forth my words according to mine own pleasure. And because that I have spoken one word ye need not suppose that I cannot speak another; for my work is not yet finished; neither shall it be until the end of man, neither from that time henceforth and forever.

Wherefore, because that ye have a Bible ye need not suppose that it contains all my words; neither need ye suppose that I have not caused more to be written.

For I command all men, both in the east and in the west, and in the north, and in the south, and in the islands of the sea, that they shall write the words which I speak unto them; for out of the books which shall be written I will judge the world, every man according to their works, according to that which is written.

- 12 見よ、わたしがユダヤ人に語れば、彼らはそれを書き記し、ニーファイ人に語れば、彼らはそれを書き記す。また、わたしが連れ出したイスラエルの家のほかの部族に語れば、彼らもそれを書き記す。さらにわたしが地のすべての国民に語れば、彼らはそれを書き記す。
- 13 そしてユダヤ人はニーファイ人の言葉を得て、ニーファイ人はユダヤ人の言葉を得る。また、ニーファイ人とユダヤ人は、イスラエルの行方の知れない部族の言葉を得て、イスラエルの行方の知れない部族は、ニーファイ人とユダヤ人の言葉を得る。
- 14 そして、イスラエルの家に属するわたしの民は、彼らの所有の地に集め戻され、わたしの言葉も一つに集められる。こうして、わたしが神であることと、わたしがアブラハムに彼の子孫をとこしえに覚えると聖約を立てたこととを、わたしの言葉とイスラエルの家に属するわたしの民に逆らって戦う者たちに示そう。」

For behold, I shall speak unto the Jews and they shall write it; and I shall also speak unto the Nephites and they shall write it; and I shall also speak unto the other tribes of the house of Israel, which I have led away, and they shall write it; and I shall also speak unto all nations of the earth and they shall write it.

And it shall come to pass that the Jews shall have the words of the Nephites, and the Nephites shall have the words of the Jews; and the Nephites and the Jews shall have the words of the lost tribes of Israel; and the lost tribes of Israel shall have the words of the Nephites and the Jews.

And it shall come to pass that my people, which are of the house of Israel, shall be gathered home unto the lands of their possessions; and my word also shall be gathered in one. And I will show unto them that fight against my word and against my people, who are of the house of Israel, that I am God, and that I covenanted with Abraham that I would remember his seed forever.

ニーファイ第二書30

- 1 さて見よ、わたしの愛する同胞よ、わたしはあなたがたに語りたい。わたしニーファイはあなたがたに、自分たちが異邦人以上に義にかなっていると思っほしくないからである。見よ、神の命令に従わないならば、あなたがたも皆同じように滅びる。しかし、すでに述べられた言葉があるからといって、異邦人がことごとく滅ぼされると考へてはならない。
- 2 それは、見よ、あなたがたに言うが、異邦人であっても悔い改める者は皆、主の聖約の民となり、ユダヤ人であっても悔い改めない者は皆、捨てられるからである。悔い改めてイスラエルの聖者である御子を信じる者でなければ、主はだれとも聖約されないからである。
- 3 ところで、わたしはユダヤ人と異邦人についてもう少し預言したい。わたしが前に語ったあの書物が出て、異邦人に書き伝えられ、再び封じられて主に託された後、書き記されたそれらの御言葉を信じる人々が大勢いる。彼らはそれらの御言葉を、わたしたちの子孫の残りの者に広める。
- 4 その後、わたしたちの子孫の残りの者は、わたしたちのことで、わたしたちがエルサレムから出て来た次第と、自分たちがユダヤ人の子孫であることを知る。
- 5 そして、イエス・キリストの福音が彼らの中で告げ知らされる。それゆえ彼らは、自分たちの先祖についての知識を再び得て、また先祖の中で知られていたイエス・キリストについての知識も得るようになる。
- 6 そこで彼らは、それが神の手から自分たちに与えられた祝福であることを知って、喜ぶであろう。また、暗黒のうろこが彼らの目からはがれ始め、多くの世代が過ぎないうちに、彼らは清い、喜ばしい民になる。

2 Nephi 30

And now behold, my beloved brethren, I would speak unto you; for I, Nephi, would not suffer that ye should suppose that ye are more righteous than the Gentiles shall be. For behold, except ye shall keep the commandments of God ye shall all likewise perish; and because of the words which have been spoken ye need not suppose that the Gentiles are utterly destroyed.

For behold, I say unto you that as many of the Gentiles as will repent are the covenant people of the Lord; and as many of the Jews as will not repent shall be cast off; for the Lord covenanteth with none save it be with them that repent and believe in his Son, who is the Holy One of Israel.

And now, I would prophesy somewhat more concerning the Jews and the Gentiles. For after the book of which I have spoken shall come forth, and be written unto the Gentiles, and sealed up again unto the Lord, there shall be many which shall believe the words which are written; and they shall carry them forth unto the remnant of our seed.

And then shall the remnant of our seed know concerning us, how that we came out from Jerusalem, and that they are descendants of the Jews.

And the gospel of Jesus Christ shall be declared among them; wherefore, they shall be restored unto the knowledge of their fathers, and also to the knowledge of Jesus Christ, which was had among their fathers.

And then shall they rejoice; for they shall know that it is a blessing unto them from the hand of God; and their scales of darkness shall begin to fall from their eyes; and many generations shall not pass away among them, save they shall be a pure and a delightful people.

- 7 そして、散らされているユダヤ人もキリストを信じ始め、地の面に集まり始める。そして、キリストを信じる者は皆、喜ばしい民になる。
- 8 そして主なる神は、御自分の民を地上で回復するために、すべての国民、部族、国語の民、民族の中で御自分の業を始められる。
- 9 そして主なる神は、義をもって貧しい者を裁き、公平をもって地の柔和なもののために責められる。また、その口の鞭で世を打ち、その唇の息で悪人を殺される。
- 10 主なる神が、民の中に甚だしい分離を引き起こされる時が速やかに来る。そのとき、主なる神は悪人を滅ぼし、御自分の民を救われる。まことに、たとえ火で悪人を滅ぼさなければならなくても、そのようにされる。
- 11 義はその腰の帯となり、忠信はその腹の帯となる。
- 12 またそのとき、おおかみは子羊とともに宿り、ひょうは子やぎとともに伏し、子牛と若いライオンと肥えた若い家畜はともにいて、幼い子供がこれらを導く。
- 13 雌牛とくまはともに食べ、その子らはともに伏し、ライオンは牛のようにわらを食べる。
- 14 乳飲み子は毒蛇の穴の上で戯れ、乳離れした子はまむしの穴に手を置く。
- 15 彼らは、わたしの聖なる山のどこにおいても、害を与えることはなく損なうこともない。水が海を覆っているように、主を知る知識が地に満ちるからである。
- 16 また、すべての国民のことが知られるようになる。まことに、すべてのことが人の子らに知らされるようになる。

And it shall come to pass that the Jews which are scattered also shall begin to believe in Christ; and they shall begin to gather in upon the face of the land; and as many as shall believe in Christ shall also become a delightsome people.

And it shall come to pass that the Lord God shall commence his work among all nations, kindreds, tongues, and people, to bring about the restoration of his people upon the earth.

And with righteousness shall the Lord God judge the poor, and reprove with equity for the meek of the earth. And he shall smite the earth with the rod of his mouth; and with the breath of his lips shall he slay the wicked.

For the time speedily cometh that the Lord God shall cause a great division among the people, and the wicked will he destroy; and he will spare his people, yea, even if it so be that he must destroy the wicked by fire.

And righteousness shall be the girdle of his loins, and faithfulness the girdle of his reins.

And then shall the wolf dwell with the lamb; and the leopard shall lie down with the kid, and the calf, and the young lion, and the fatling, together; and a little child shall lead them.

And the cow and the bear shall feed; their young ones shall lie down together; and the lion shall eat straw like the ox.

And the sucking child shall play on the hole of the asp, and the weaned child shall put his hand on the cockatrice's den.

They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain; for the earth shall be full of the knowledge of the Lord as the waters cover the sea.

Wherefore, the things of all nations shall be made known; yea, all things shall be made known unto the children of men.

17 ^{ひみつ}秘密のことで^{あき}明らかにされないことはなく、^{やみ}闇の業で^{あか}明るみに^で出ないものもない。また、^{ちじょう}地上で^{むす}結ばれたもので^と解かれ^{ない}ものもない。

18 したがって、^{ひと}人の子らに^こ明らかに^{あき}されてきたことはすべて、^ひその日に^{あき}明らかにされる。サタンはもはや^{なが}長い間、^{あいだ}人の子らの^{ひと}心^こを^{こころ}支配^{しはい}する^{ちから}力^もを持たない。さて、わたしの^{あい}愛する^{はらから}同胞よ、わたしはこれでわたしの^{ことば}言葉を^お終える。

There is nothing which is secret save it shall be revealed; there is no work of darkness save it shall be made manifest in the light; and there is nothing which is sealed upon the earth save it shall be loosed.

Wherefore, all things which have been revealed unto the children of men shall at that day be revealed; and Satan shall have power over the hearts of the children of men no more, for a long time. And now, my beloved brethren, I make an end of my sayings.

ニーファイ第二書31

- 1 さて、わたしニーファイは、あなたがた愛する同胞に
預言することをこれで終える。わたしは将来必ず起
こると知っていることを、少ししか書き記せない。ま
た、弟のヤコブの言葉も少ししか書き記せない。
- 2 しかし、これまで書き記してきたことで十分であ
る。ただ、キリストの教義については少し述べてお
かなければならない。それで、わたしの分かりやすい
預言の仕方、あなたがたに分かりやすく述べてお
く。
- 3 わたしは、分かりやすいことを喜びとする。主なる
神は分かりやすい方法で、人の子らの中で業を行わ
れるからである。主なる神は理解力に光をお与えに
なる。主なる神は、人々が理解できるように彼らの言
葉に倣って語られる。
- 4 そこで、主がわたしに示されたあの預言者、すなわち
世の罪を取り除かれる神の小羊にバプテスマを施す
預言者について、わたしが前に述べたことを思い起
してもらいたい。
- 5 さて、神の小羊が聖なる御方であっても、あらゆる
義を満たすために水でバプテスマをお受けになる必要
があるとすれば、おお、聖くないわたしたちがバプテ
スマを、すなわち水でバプテスマを受けることは、な
おさら必要ではないだろうか。
- 6 そこで、わたしの愛する同胞よ、神の小羊は水でバ
プテスマをお受けになることによって、どのようにあ
らゆる義を満たされたのか、わたしはあなたがたに尋
ねたい。
- 7 あなたがたは小羊が聖くあられたことを知らないの
か。しかし小羊は、聖いにもかかわらず、肉におい
ては御父の前にへりくだることを人の子らに示され
る。そして、御父の戒めを守ることについて御父に
従順であることを、御父に証明されるのである。

2 Nephi 31

And now I, Nephi, make an end of my prophesying unto you, my beloved brethren. And I cannot write but a few things, which I know must surely come to pass; neither can I write but a few of the words of my brother Jacob.

Wherefore, the things which I have written sufficeth me, save it be a few words which I must speak concerning the doctrine of Christ; wherefore, I shall speak unto you plainly, according to the plainness of my prophesying.

For my soul delighteth in plainness; for after this manner doth the Lord God work among the children of men. For the Lord God giveth light unto the understanding; for he speaketh unto men according to their language, unto their understanding.

Wherefore, I would that ye should remember that I have spoken unto you concerning that prophet which the Lord showed unto me, that should baptize the Lamb of God, which should take away the sins of the world.

And now, if the Lamb of God, he being holy, should have need to be baptized by water, to fulfil all righteousness, O then, how much more need have we, being unholy, to be baptized, yea, even by water!

And now, I would ask of you, my beloved brethren, wherein the Lamb of God did fulfil all righteousness in being baptized by water?

Know ye not that he was holy? But notwithstanding he being holy, he showeth unto the children of men that, according to the flesh he humbleth himself before the Father, and witnesseth unto the Father that he would be obedient unto him in keeping his commandments.

8 それゆえ、小羊が水でバプテスマをお受けになると、聖霊が鳩の形を取って小羊のうえに降って来られた。

9 そしてまた、それは人の子らに、道が細くて彼らの入る門が狭いことを示しており、小羊は彼らの前に模範を示されたのである。

10 小羊は、「わたしに従いなさい」と人の子らに言われた。それゆえ、愛する同胞よ、進んで御父の戒めに従わないで、わたしたちはイエスに従うことができるだろうか。

11 御父は言われた。「悔い改めよ。悔い改めよ。わたしの愛する子の名によってバプテスマを受けよ。」

12 また、御子の声がわたしに聞こえて言われた。「父は、わたしの名によってバプテスマを受ける者に、わたしに授けてくださったと同じように聖霊を授けてくださる。それゆえ、わたしに従い、わたしが行くのを見たとそのことを、あなたがたも行いなさい。」

13 したがって、わたしの愛する同胞よ、もしあなたがたが十分に固い決意をもって御子に従い、神の前に決して偽善と欺きを行うことなく誠意をもって行動し、罪を悔い改め、バプテスマによって、まことに、あなたがたの主であり救い主である御方に従い、主の言葉のとおり水に入り、バプテスマを受けることによって、キリストの名を喜んで受けることを御父に証明するならば、見よ、そのとき、あなたがたは聖霊を受ける。すなわち、そのとき火と聖霊によるバプテスマを受ける。するとあなたがたは天使の言葉で語り、イスラエルの聖者に賛美の声を上げることができるのである。わたしはそれを知っている。

Wherefore, after he was baptized with water the Holy Ghost descended upon him in the form of a dove.

And again, it showeth unto the children of men the straitness of the path, and the narrowness of the gate, by which they should enter, he having set the example before them.

And he said unto the children of men: Follow thou me. Wherefore, my beloved brethren, can we follow Jesus save we shall be willing to keep the commandments of the Father?

And the Father said: Repent ye, repent ye, and be baptized in the name of my Beloved Son.

And also, the voice of the Son came unto me, saying: He that is baptized in my name, to him will the Father give the Holy Ghost, like unto me; wherefore, follow me, and do the things which ye have seen me do.

Wherefore, my beloved brethren, I know that if ye shall follow the Son, with full purpose of heart, acting no hypocrisy and no deception before God, but with real intent, repenting of your sins, witnessing unto the Father that ye are willing to take upon you the name of Christ, by baptism—yea, by following your Lord and your Savior down into the water, according to his word, behold, then shall ye receive the Holy Ghost; yea, then cometh the baptism of fire and of the Holy Ghost; and then can ye speak with the tongue of angels, and shout praises unto the Holy One of Israel.

- 14 しかし見よ、わたしの愛する同胞よ、御子の声が次のように聞こえてわたしに言われた。「あなたがたは罪を悔い改め、水によるバプテスマを受けることによってわたしの戒めを進んで守ることを御父に証明し、火と聖霊によるバプテスマを受け、新しい言葉、すなわち天使の言葉で語れるようになった後に、わたしを否定するのであれば、わたしを知らなかった方があなたがたのためによかったであろう。」
- 15 わたしはまた、御父がこう言われる声を聞いた。「まことに、わたしの愛する者の言葉は真実であり、確かである。最後まで堪え忍ぶ者は救われる。」
- 16 さて、わたしの愛する同胞よ、このことから、人は生ける神の御子の模範にならねば、最後まで堪え忍ばなければ救われないことが分かる。
- 17 したがって、わたしがあなたがたの主であり贖い主である御方の行われることを先見して、これまで語ってきたことを、あなたがたも行いなさい。これらのことがわたしに示されたのは、あなたがたが入らなければならない門を知ることができるようにするためである。あなたがたが入らなければならない門とは、悔い改めと、水によるバプテスマである。そうすれば、火と聖霊によって罪の赦しが与えられる。
- 18 そのとき、あなたがたは、永遠の命に至る細くて狭い道にいることになる。まことに、あなたがたはその門から入っている。あなたがたは御父と御子の戒めに従ってこのように行っている。またあなたがたは、御父と御子について証をされる聖霊を受けている。こうして、その方法によって入るならば受けると主が約束された、その約束が果たされたのである。

But, behold, my beloved brethren, thus came the voice of the Son unto me, saying: After ye have repented of your sins, and witnessed unto the Father that ye are willing to keep my commandments, by the baptism of water, and have received the baptism of fire and of the Holy Ghost, and can speak with a new tongue, yea, even with the tongue of angels, and after this should deny me, it would have been better for you that ye had not known me.

And I heard a voice from the Father, saying: Yea, the words of my Beloved are true and faithful. He that endureth to the end, the same shall be saved.

And now, my beloved brethren, I know by this that unless a man shall endure to the end, in following the example of the Son of the living God, he cannot be saved.

Wherefore, do the things which I have told you I have seen that your Lord and your Redeemer should do; for, for this cause have they been shown unto me, that ye might know the gate by which ye should enter. For the gate by which ye should enter is repentance and baptism by water; and then cometh a remission of your sins by fire and by the Holy Ghost.

And then are ye in this strait and narrow path which leads to eternal life; yea, ye have entered in by the gate; ye have done according to the commandments of the Father and the Son; and ye have received the Holy Ghost, which witnesses of the Father and the Son, unto the fulfilling of the promise which he hath made, that if ye entered in by the way ye should receive.

19 さて、わたしの愛する同胞よ、わたしは尋ねたい。あなたがたがこの細くて狭い道に入ったならば、それですべて終わりであろうか。見よ、わたしはそうではないと言う。もしキリストを信じる確固とした信仰をもってキリストの言葉に従い、人を救う力を備えておられるこの御方の功德にひたすら頼らなかつたならば、あなたがたは、ここまで進んで来ることさえできなかったからである。

20 したがって、あなたがたはこれからもキリストを確固として信じ、完全な希望の輝きを持ち、神とすべての人を愛して力強く進まなければならない。そして、キリストの言葉をよく味わいながら力強く進み、最後まで堪え忍ぶならば、見よ、御父は、「あなたがたは永遠の命を受ける」と言われる。

21 さて見よ、わたしの愛する同胞よ、これが道である。そして、このほかには人を神の王国に救う道も名も天下に与えられていない。見よ、これがキリストの教義であって、限りなく一つの神である御父と御子と聖霊の唯一の真正な教えである。アーメン。

And now, my beloved brethren, after ye have gotten into this strait and narrow path, I would ask if all is done? Behold, I say unto you, Nay; for ye have not come thus far save it were by the word of Christ with unshaken faith in him, relying wholly upon the merits of him who is mighty to save.

Wherefore, ye must press forward with a steadfastness in Christ, having a perfect brightness of hope, and a love of God and of all men. Wherefore, if ye shall press forward, feasting upon the word of Christ, and endure to the end, behold, thus saith the Father: Ye shall have eternal life.

And now, behold, my beloved brethren, this is the way; and there is none other way nor name given under heaven whereby man can be saved in the kingdom of God. And now, behold, this is the doctrine of Christ, and the only and true doctrine of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost, which is one God, without end. Amen.

ニーファイ第二書32

- 1 さて見よ、わたしの愛する同胞よ、あなたがたはその道によって入ってからどのようにすればよいのか、多少心の中で深く考えていると思う。しかし見よ、なぜこれらのことを心の中で深く考えているのか。
- 2 あなたがたは、聖霊を受けたら天使の言葉で語ることができるとわたしが言ったことを覚えていないのか。また、聖霊によらなければ、どうして天使の言葉で語ることができようか。
- 3 天使は聖霊の力で語る。したがって、天使はキリストの言葉を語る。さて、わたしは、キリストの言葉をよく味わうようにあなたがたに言った。見よ、キリストの言葉はあなたがたがなすべきことをすべて告げるからである。
- 4 さて、わたしがこれらのことを述べても、あなたがたが理解できないとすれば、それはあなたがたが求めもせず、また、門をたたきもしないためである。それゆえ、あなたがたは光の中に導かれず、闇の中で滅びてしまうに違いない。
- 5 見よ、わたしは、もう一度あなたがたに言うておく。あなたがたがその道によって入り、聖霊を受けらば、聖霊は、あなたがたがなすべきことをすべてあなたがたに示されるであろう。
- 6 見よ、これがキリストの教義である。キリストが肉にあってあなたがたに御自身を現される時まで、これ以上の教義は与えられない。そして、キリストが肉にあってあなたがたに御自身を現される時には、あなたがたはキリストが言われることを行うように努めなければならない。

2 Nephi 32

And now, behold, my beloved brethren, I suppose that ye ponder somewhat in your hearts concerning that which ye should do after ye have entered in by the way. But, behold, why do ye ponder these things in your hearts?

Do ye not remember that I said unto you that after ye had received the Holy Ghost ye could speak with the tongue of angels? And now, how could ye speak with the tongue of angels save it were by the Holy Ghost?

Angels speak by the power of the Holy Ghost; wherefore, they speak the words of Christ. Wherefore, I said unto you, feast upon the words of Christ; for behold, the words of Christ will tell you all things what ye should do.

Wherefore, now after I have spoken these words, if ye cannot understand them it will be because ye ask not, neither do ye knock; wherefore, ye are not brought into the light, but must perish in the dark.

For behold, again I say unto you that if ye will enter in by the way, and receive the Holy Ghost, it will show unto you all things what ye should do.

Behold, this is the doctrine of Christ, and there will be no more doctrine given until after he shall manifest himself unto you in the flesh. And when he shall manifest himself unto you in the flesh, the things which he shall say unto you shall ye observe to do.

- 7 さて、わたしニ一ファイはこれ以上言うことができない。御霊がわたしの語のを止められるからである。わたしは、人々が不信仰で、邪悪で、無知であり、強情であるのを悲しく思う。彼らは知識を求めようとしない。また、偉大な知識を分かりやすく、可能なかぎりはっきりした言葉で教えられても、それを理解しようとしない。
- 8 さて、わたしの愛する同胞よ、わたしはあなたがたがまだ心の中で深く考えているのを承知している。そして、このことについてあなたがたに述べなければならぬのは、わたしにとって悲しいことである。あなたがたは、祈るように人に教えてくださる御霊に耳を傾けるならば、祈らなければならないことが分かるであろう。悪霊は祈るようにとは人に教えず、かえって祈ってはならないと人に教える。
- 9 しかし見よ、わたしはあなたがたに言うておく。あなたがたは気を落とさずに常に祈らなければならない。そして、主があなたがたの行うことを神聖にしてくださり、あなたがたの行うことが自分自身に幸いをもたらすものとなるように、キリストの名によってまず御父に祈らずには、主のためにどんなことも行つてはならない。

And now I, Nephi, cannot say more; the Spirit stoppeth mine utterance, and I am left to mourn because of the unbelief, and the wickedness, and the ignorance, and the stiffneckedness of men; for they will not search knowledge, nor understand great knowledge, when it is given unto them in plainness, even as plain as word can be.

And now, my beloved brethren, I perceive that ye ponder still in your hearts; and it grieveth me that I must speak concerning this thing. For if ye would hearken unto the Spirit which teacheth a man to pray, ye would know that ye must pray; for the evil spirit teacheth not a man to pray, but teacheth him that he must not pray.

But behold, I say unto you that ye must pray always, and not faint; that ye must not perform any thing unto the Lord save in the first place ye shall pray unto the Father in the name of Christ, that he will consecrate thy performance unto thee, that thy performance may be for the welfare of thy soul.

ニーファイ第二書33

- 1 さて、わたしニーファイは、民の中で教えられたことをすべて書き記すことはできない。また書くときには話すときほどの力もない。人が聖霊の力によって語るときには、聖霊の力がそれを人の子らの心に伝えるからである。
- 2 しかし見よ、聖なる御霊に対して心をかたくなにする人が大勢いる。彼らには聖なる御霊は宿りたまわない。そのために、これらの人々は、書き記されている多くのことを捨てて、これらを価値のないものと見なす。
- 3 しかし、わたしニーファイは、これまで書き記してきたものを大いに価値があると考え、特にわたしの民にとってそうであると考えている。わたしは昼は絶えず民のために祈り、夜は彼らのことを心配して涙で枕をぬらしている。そしてわたしは、信仰をもって神に叫び求めている。わたしは、神がわたしの嘆願を聞き届けてくださることを知っている。
- 4 また、主なる神がわたしの祈りを民の益となるように神聖なものとしてくださることを、わたしは知っている。また、弱点がありながらも書き記してきた言葉は、わたしの民のために力強いものとなるであろう。それは、この言葉が善を行うように説き勧め、また彼らに先祖のことを知らせ、イエスについて述べ、イエスを信じて最後まで堪え忍ぶように彼らに説き勧めるものだからである。イエスを信じて最後まで堪え忍ぶならば、永遠の命を授かるのである。
- 5 また、真理が率直であることから、わたしが書き記してきた言葉は、罪に対して厳しく語る。それゆえ、悪魔の霊を宿している者でないかぎり、だれもわたしが書き記してきた言葉に腹を立てないであろう。
- 6 わたしは率直さに誇りを感じ、真理に誇りを感じる。また、イエスがわたしを地獄から贖ってくださったので、わたしはイエスを誇りとする。

2 Nephi 33

And now I, Nephi, cannot write all the things which were taught among my people; neither am I mighty in writing, like unto speaking; for when a man speaketh by the power of the Holy Ghost the power of the Holy Ghost carrieth it unto the hearts of the children of men.

But behold, there are many that harden their hearts against the Holy Spirit, that it hath no place in them; wherefore, they cast many things away which are written and esteem them as things of naught.

But I, Nephi, have written what I have written, and I esteem it as of great worth, and especially unto my people. For I pray continually for them by day, and mine eyes water my pillow by night, because of them; and I cry unto my God in faith, and I know that he will hear my cry.

And I know that the Lord God will consecrate my prayers for the gain of my people. And the words which I have written in weakness will be made strong unto them; for it persuadeth them to do good; it maketh known unto them of their fathers; and it speaketh of Jesus, and persuadeth them to believe in him, and to endure to the end, which is life eternal.

And it speaketh harshly against sin, according to the plainness of the truth; wherefore, no man will be angry at the words which I have written save he shall be of the spirit of the devil.

I glory in plainness; I glory in truth; I glory in my Jesus, for he hath redeemed my soul from hell.

- 7 わたしは自分の民に慈愛を抱いており、また、キリストの裁きの座でまったく染みのない多くの人に会えるであろうと、キリストに深い信仰を抱いている。
- 8 わたしはユダヤ人に対しても慈愛を抱いている。ここでいうユダヤ人とは、わたしがでて来た地の民のことである。
- 9 わたしはまた異邦人に対しても慈愛を抱いている。しかし見よ、これらの人々はだれであっても、キリストとの和解を得、狭い門を入れて命に至る細い道を歩み、試しの生涯の最後までその道を歩み続けられないかぎり、わたしはその人のために何も望むことができない。
- 10 さて、わたしの愛する同胞よ、ユダヤ人よ、地の果てに至るすべての人よ、これらの言葉を聴き、キリストを信じなさい。また、これらの言葉を信じなくても、キリストを信じなさい。キリストを信じれば、これらの言葉を信じるようになるであろう。これらの言葉はキリストの言葉であり、キリストがわたしに授けてくださったものだからである。そして、これらの言葉は、善を行わなければならないことをすべての人に教えている。
- 11 これらがキリストの言葉でないかどうか、判断してもらいたい。キリストは終わりの日に、力と大なる栄光とをもって、これらが御自分の言葉であることをあなたがたに示されるであろう。そして、あなたがたとわたしとはキリストの法廷で対面する。そうすればあなたがたは、わたしが、弱点があるにもかかわらず、これらのことを書き記すようにキリストから命じられたことを知るであろう。
- 12 わたしは、あの大なる終わりの日に、たとえすべてではなくても、わたしたちの多くの者が御父の王国に救われるように、キリストの名によって御父に祈る。

I have charity for my people, and great faith in Christ that I shall meet many souls spotless at his judgment-seat.

I have charity for the Jew—I say Jew, because I mean them from whence I came.

I also have charity for the Gentiles. But behold, for none of these can I hope except they shall be reconciled unto Christ, and enter into the narrow gate, and walk in the strait path which leads to life, and continue in the path until the end of the day of probation.

And now, my beloved brethren, and also Jew, and all ye ends of the earth, hearken unto these words and believe in Christ; and if ye believe not in these words believe in Christ. And if ye shall believe in Christ ye will believe in these words, for they are the words of Christ, and he hath given them unto me; and they teach all men that they should do good.

And if they are not the words of Christ, judge ye—for Christ will show unto you, with power and great glory, that they are his words, at the last day; and you and I shall stand face to face before his bar; and ye shall know that I have been commanded of him to write these things, notwithstanding my weakness.

And I pray the Father in the name of Christ that many of us, if not all, may be saved in his kingdom at that great and last day.

- 13 さて、わたしの愛する同胞よ、すなわち、イスラエルの家に属するすべての人よ、地の果てに至るすべての人よ、わたしは地から叫ぶ者の声のようにあなたがたに告げる。「あの大いなる日が来るまで、さらば。」
- 14 神の慈しみにあずかろうとせず、ユダヤ人の言葉も、わたしの言葉も、神の小羊の口から出る御言葉も心に留めようとしぬ者たちよ、これらの言葉は終わりの日にあなたがたを罪に定めるので、見よ、わたしはあなたがたに永遠の別れを告げる。
- 15 なぜなら、わたしが地上で結ぶことは、裁きの法廷に持ち出され、あなたがたに対して不利に働くからである。主がわたしにこのように命じられたので、わたしは従わなければならない。アーメン。

And now, my beloved brethren, all those who are of the house of Israel, and all ye ends of the earth, I speak unto you as the voice of one crying from the dust: Farewell until that great day shall come.

And you that will not partake of the goodness of God, and respect the words of the Jews, and also my words, and the words which shall proceed forth out of the mouth of the Lamb of God, behold, I bid you an everlasting farewell, for these words shall condemn you at the last day.

For what I seal on earth, shall be brought against you at the judgment bar; for thus hath the Lord commanded me, and I must obey. Amen.

ヤコブ書^{しよ}

ニーファイの弟^{おとうと}ヤコブの書^{しよ}

ほらからと おし
同胞に説き教えるヤコブの言葉。ヤコブ、キリストの
きょうぎ くつがえ おとこ い ふ
教義を覆 そうとする男を言い伏せる。ニーファイ
の民の歴史についての言葉。
たみ れきし ことば

ヤコブ書1

- 1 さて見よ、リーハイがエルサレムを去ったときからもはや五十五年^{ねん}が過ぎ去った。そして、ニーファイはわたしヤコブに、これらの事柄^{ことば}が刻まれている小さい版^{はん}について指示^{しじ}を与えた。
- 2 彼はまたわたしヤコブに、いちばん^{とうと} 貴い^{おも}と思うわずかなことだけをこの版^{はん}に書き記^{しる}すこと、またニーファイの民^{たみ}と呼ばれるこの民の歴史^{れきし}については、少ししか^{すこ}触れてはならないことを命^{めい}じた。
- 3 ニーファイは、彼の民^{たみ}の歴史^{れきし}は彼のほかの版^{はん}に刻まなければならないこと、そしてこの小さい版^{はん}はわたしが保存^{ほぞん}して、代々^{よよ}わたしの子孫^{しそん}に伝えなければならないことを告げた。
- 4 また神聖^{しんせい}な説教^{せつきょう}や重要^{じゅうよう}な啓示^{けいじ}、あるいは預言^{よげん}があれば、それらの要点^{ようてん}をこの版^{はん}に刻むように、そしてキリストのため、またわたしたちの民^{たみ}のためにできるだけ多く^{おおく}書き記^{しる}すようにと言^いった。
- 5 わたしたちは信仰^{しんこう}を持ち、また民^{たみ}のことを大い^{おお}に心配^{しんぱい}していたので、将来^{しょうらい}彼らに何が起^おこるかが、すでに明らか^{あき}かにされていた。
- 6 また、わたしたちは多くの啓示^{おおくのけいじ}を受け、十分^{じゅうぶん}な預言^{よげん}の霊^{れい}を授^{さづ}かっていたので、将来^{しょうらい}来^こられるキリストのことも、将来^{しょうらい}築^{きず}かれるキリストの王国^{おうこく}のことも知^しっていた。

The Book of Jacob

the Brother of Nephi

The words of his preaching unto his brethren. He confoundeth a man who seeketh to overthrow the doctrine of Christ. A few words concerning the history of the people of Nephi.

Jacob 1

For behold, it came to pass that fifty and five years had passed away from the time that Lehi left Jerusalem; wherefore, Nephi gave me, Jacob, a commandment concerning the small plates, upon which these things are engraven.

And he gave me, Jacob, a commandment that I should write upon these plates a few of the things which I considered to be most precious; that I should not touch, save it were lightly, concerning the history of this people which are called the people of Nephi.

For he said that the history of his people should be engraven upon his other plates, and that I should preserve these plates and hand them down unto my seed, from generation to generation.

And if there were preaching which was sacred, or revelation which was great, or prophesying, that I should engraven the heads of them upon these plates, and touch upon them as much as it were possible, for Christ's sake, and for the sake of our people.

For because of faith and great anxiety, it truly had been made manifest unto us concerning our people, what things should happen unto them.

And we also had many revelations, and the spirit of much prophecy; wherefore, we knew of Christ and his kingdom, which should come.

- 7 それゆえ、わたしたちは、民が神の安息に入るようにするために、民の中で熱心に働いて、キリストのもとに来て神の慈しみにあずかるように彼らに説き勧めた。もし民がそうしなければ、かつてイスラエルの子らが荒れ野にいた試練の日々に神の怒りを引き起こしたときのように、神が激しい怒りを示して、わたしたちの民も安息に入ってはならないと誓いをされる恐れがあったからである。
- 8 それで、わたしたちが神に願ったのは、すべての人が神に背くことや神を怒らせることをせず、キリストを信じ、キリストの死について考え、キリストの十字架を負い、世の辱めを忍耐するよう、わたしたちが彼らを説得できるようにということであった。それゆえ、わたしヤコブは、兄ニーファイから命じられたことを果たす責任を引き受けるのである。
- 9 ところで、ニーファイは年を取ってきて、自分の死が近いことを知った。それで彼は一人の男に油を注ぎ、彼を王たちの統治に従ってその民を治める王とし、統治者とした。
- 10 民はニーファイを非常に愛していた。ニーファイは彼らの偉大な守り手であり、彼らを守るためにラバンの剣を振るい、生涯の幸いのために働いてきたからである。
- 11 そのために、民は彼の名を記憶にとどめておきたいと願った。それで民は、ニーファイに代わって治める者を、それがだれであろうと、王たちの統治に従って、ニーファイ二世、ニーファイ三世などと呼んだ。彼らの実際の名がどうであろうと、民はこのように呼んだのである。
- 12 そして、ニーファイは死んだ。
- 13 さて、レーマン人でない民はニーファイ人であったが、民はそれぞれニーファイ人、ヤコブ人、ヨセフ人、ゾーラム人、レーマン人、レムエル人、イシマエル人と呼ばれた。

Wherefore we labored diligently among our people, that we might persuade them to come unto Christ, and partake of the goodness of God, that they might enter into his rest, lest by any means he should swear in his wrath they should not enter in, as in the provocation in the days of temptation while the children of Israel were in the wilderness.

Wherefore, we would to God that we could persuade all men not to rebel against God, to provoke him to anger, but that all men would believe in Christ, and view his death, and suffer his cross and bear the shame of the world; wherefore, I, Jacob, take it upon me to fulfil the commandment of my brother Nephi.

Now Nephi began to be old, and he saw that he must soon die; wherefore, he anointed a man to be a king and a ruler over his people now, according to the reigns of the kings.

The people having loved Nephi exceedingly, he having been a great protector for them, having wielded the sword of Laban in their defence, and having labored in all his days for their welfare—

Wherefore, the people were desirous to retain in remembrance his name. And whoso should reign in his stead were called by the people, second Nephi, third Nephi, and so forth, according to the reigns of the kings; and thus they were called by the people, let them be of whatever name they would.

And it came to pass that Nephi died.

Now the people which were not Lamanites were Nephites; nevertheless, they were called Nephites, Jacobites, Josephites, Zoramites, Lamanites, Lemuelites, and Ishmaelites.

- 14 しかし、わたしヤコブは、今後このような名で民を区別しない。ニーファイの民を滅ぼそうとする者をレーマン人と呼び、ニーファイに好意を持っている者をニーファイ人、すなわち、王たちの統治に従ってニーファイの民と呼ぶ。
- 15 さて、二代目の王の治世になって、ニーファイの民は次第に心をかたくなにし始め、多少悪習にふけるようになった。その悪習とは、昔ダビデと息子ソロモンが、多くの妻とそばめを好んだようなことである。
- 16 そのうえ彼らは、多くの金と銀を探し求めるようになり、また多少高慢になり始めた。
- 17 それで、わたしヤコブは、すでに主から務めを託されていたので、神殿で教を説いたときに次の言葉を彼らに告げた。
- 18 わたしヤコブと弟ヨセフは、ニーファイの手によってこの民の祭司と教師に任じられていたからである。
- 19 そしてわたしたちは、もし自分たちが力の限り神の言葉を民に教えなければ、民の罪を自分たちの頭を受けるといふ覚悟で責任を受けたので、主に対して自分たちの務めを尊んで大いなるものとした。そしてわたしたちは、民の血がわたしたちの衣にかかることのないように、力の限り働いた。そうしなければ、彼らの血がわたしたちの衣にかかって、わたしたちは終わりの日に染みのない者とは認められないであろう。

But I, Jacob, shall not hereafter distinguish them by these names, but I shall call them Lamanites that seek to destroy the people of Nephi, and those who are friendly to Nephi I shall call Nephites, or the people of Nephi, according to the reigns of the kings.

And now it came to pass that the people of Nephi, under the reign of the second king, began to grow hard in their hearts, and indulge themselves somewhat in wicked practices, such as like unto David of old desiring many wives and concubines, and also Solomon, his son.

Yea, and they also began to search much gold and silver, and began to be lifted up somewhat in pride.

Wherefore I, Jacob, gave unto them these words as I taught them in the temple, having first obtained mine errand from the Lord.

For I, Jacob, and my brother Joseph had been consecrated priests and teachers of this people, by the hand of Nephi.

And we did magnify our office unto the Lord, taking upon us the responsibility, answering the sins of the people upon our own heads if we did not teach them the word of God with all diligence; wherefore, by laboring with our might their blood might not come upon our garments; otherwise their blood would come upon our garments, and we would not be found spotless at the last day.

ヤコブ書2

- 1 ニーファイの死後、ニーファイの弟 ヤコブがニーファイの民に語った言葉。
- 2 「さて、わたしの愛する同胞よ、わたしヤコブは、はじめに自分の務めを尊んで大なるものとするという責任を神から受けており、また、わたしの衣からあなたがたの罪を取り除きたいので、今日こうして神殿に来て、あなたがたに神の御言葉を告げる。
- 3 あなたがたも知っているように、わたしは召された職務にこれまで努め励んできた。しかし今日のわたしは、あなたがたの幸いを願う気持ちと心配がこれまでよりも大きいので、心が沈んでいる。
- 4 見よ、あなたがたは、今までわたしが宣べてきた主の御言葉に従ってきた。
- 5 しかし見よ、わたしの言うことをよく聴きなさい。そして、わたしが天地の全能の創造主の助けによって、あなたがたの思いについて告げることができるということを知りなさい。それはどういうことかといえば、あなたがたが、わたしにとって非常に忌まわしく、また神にとっても忌まわしく思われる罪を犯し始めていることである。
- 6 まことに、あなたがたの心が邪悪であることをあなたがたに証言しなければならぬのは、わたしにとって悲しいことであり、またわたしはこのために、造り主の御前で恥じて縮み上がる思いである。
- 7 また、あなたがたの妻子の前で、あなたがたのことをひどくあからさまに話さなければならないのは、わたしにとって悲しいことである。あなたがたの妻子の多くは、神の御前にあって非常に感じやすく、清く、繊細である。これは神にとって喜ばしいことである。
- 8 そしてあなたがたの妻子は、喜びをもたらす神の御言葉、まことに傷ついた心を癒す御言葉を聞こうとして、ここに来たことと思う。

Jacob 2

The words which Jacob, the brother of Nephi, spake unto the people of Nephi, after the death of Nephi:

Now, my beloved brethren, I, Jacob, according to the responsibility which I am under to God, to magnify mine office with soberness, and that I might rid my garments of your sins, I come up into the temple this day that I might declare unto you the word of God.

And ye yourselves know that I have hitherto been diligent in the office of my calling; but I this day am weighed down with much more desire and anxiety for the welfare of your souls than I have hitherto been.

For behold, as yet, ye have been obedient unto the word of the Lord, which I have given unto you.

But behold, hearken ye unto me, and know that by the help of the all-powerful Creator of heaven and earth I can tell you concerning your thoughts, how that ye are beginning to labor in sin, which sin appeareth very abominable unto me, yea, and abominable unto God.

Yea, it grieveth my soul and causeth me to shrink with shame before the presence of my Maker, that I must testify unto you concerning the wickedness of your hearts.

And also it grieveth me that I must use so much boldness of speech concerning you, before your wives and your children, many of whose feelings are exceedingly tender and chaste and delicate before God, which thing is pleasing unto God;

And it supposeth me that they have come up hither to hear the pleasing word of God, yea, the word which healeth the wounded soul.

- 9 それゆえ、わたしの心は重い。というのは、神から受けた厳しい命令があるので、どうしてもあなたがたの罪悪についてあなたがたを戒めなければならず、そのようにすることで、すでに傷を負っている者たちを慰め、その傷を癒す代わりに、ますますその傷を深くすることになってしまうからである。また、傷を負っていない者たちに対して、喜びをもたらす神の御言葉を味わわせる代わりに、短刀で彼らの心を刺し貫き、繊細な心を傷つけることになってしまうからである。
- 10 しかし、この務めが大変であっても、わたしは神の厳しい命令に従ってこれを果たし、心の清い者と打ち砕かれた心を持つ者の前で、また全能の神が鋭い目で御覧になる所で、あなたがたの悪事と忌まわしい行いについて、あなたがたに告げなければならない。
- 11 したがって、わたしは神の御言葉の率直さのまま、あなたがたに事実を告げなければならない。見よ、わたしが主に尋ねたところ、主の御言葉がわたしに下って、『ヤコブよ、明日神殿に行き、わたしがあなたに授ける言葉をこの民に告げ知らせなさい』と言われた。
- 12 さて見よ、わたしの同胞よ、わたしがあなたがたに告げ知らせる言葉は次のとおりである。あなたがたと子孫のための約束の地であるこの地に非常に豊富にある金や銀、そのほかあらゆる貴重なあらがねを、あなたがたの多くは探し求めるようになってきた。
- 13 このようにしてあなたがたは、神の御心の御手があなたがたにほほえんで、たくさんの富を手に入れた。ところがある者たちは、ほかの者より豊かに富を得たことで心が高慢になり、また自分の衣服が高価なことで強情になって高ぶり、さらに、自分はほかの者よりも優れていると思って同胞を苦しめている。

Wherefore, it burdeneth my soul that I should be constrained, because of the strict commandment which I have received from God, to admonish you according to your crimes, to enlarge the wounds of those who are already wounded, instead of consoling and healing their wounds; and those who have not been wounded, instead of feasting upon the pleasing word of God have daggers placed to pierce their souls and wound their delicate minds.

But, notwithstanding the greatness of the task, I must do according to the strict commands of God, and tell you concerning your wickedness and abominations, in the presence of the pure in heart, and the broken heart, and under the glance of the piercing eye of the Almighty God.

Wherefore, I must tell you the truth according to the plainness of the word of God. For behold, as I inquired of the Lord, thus came the word unto me, saying: Jacob, get thou up into the temple on the morrow, and declare the word which I shall give thee unto this people.

And now behold, my brethren, this is the word which I declare unto you, that many of you have begun to search for gold, and for silver, and for all manner of precious ores, in the which this land, which is a land of promise unto you and to your seed, doth abound most plentifully.

And the hand of providence hath smiled upon you most pleasingly, that you have obtained many riches; and because some of you have obtained more abundantly than that of your brethren ye are lifted up in the pride of your hearts, and wear stiff necks and high heads because of the costliness of your apparel, and persecute your brethren because ye suppose that ye are better than they.

- 14 さて、わたしの同胞よ、あなたがたはこのようにことを行っていて、神から義とされると思うか。見よ、わたしはあなたがたに言う。そうではない。かえって神はあなたがたを罪に定められる。このようなことを続けるならば、神の裁きが速やかに下るに違いない。
- 15 おお、神があなたがたを刺し貫き、一目であなたがたを地に打ち倒すこともおできになることを、あなたがたに示されるように。
- 16 おお、神があなたがたを、この罪悪と忌まわしい行いから解き放してくださるよう。おお、あなたがたが神の命じられる御言葉を聴き、心の高慢によって霊に滅びを招かないように。
- 17 同胞を自分自身のように思いなさい。そして、すべての人と親しくし、あなたがたのように彼らも豊かになれるよう、所有物を惜しみなく与えなさい。
- 18 しかし、富を求める前に神の王国を求めなさい。
- 19 キリストに望みを抱いてから富を求めるならば、富は得られるであろう。しかし、富を求める目的は、裸でいる者に着せ、飢えている者に食物を与え、束縛されている者を自由にし、病人や苦しんでいる者を救うなど、善を行うことである。
- 20 さて、わたしの同胞よ、わたしは高慢についてあなたがたに語った。神から与えられたものを心の中で誇って、隣人を苦しめ悩まし、虐げてきた者よ、あなたがたは今そのことをどのように考えているか。
- 21 このようなことは、すべての人を造られた御方にとって忌まわしいことであるとは思わないか。神の目には、人は皆等しく貴い存在である。すべての人はちりから造られている。そして、神の戒めを守り、とこしえに神をあがめるといふ同一の目的をもって、神により造られたのである。

And now, my brethren, do ye suppose that God justifieth you in this thing? Behold, I say unto you, Nay. But he condemneth you, and if ye persist in these things his judgments must speedily come unto you.

O that he would show you that he can pierce you, and with one glance of his eye he can smite you to the dust!

O that he would rid you from this iniquity and abomination. And, O that ye would listen unto the word of his commands, and let not this pride of your hearts destroy your souls!

Think of your brethren like unto yourselves, and be familiar with all and free with your substance, that they may be rich like unto you.

But before ye seek for riches, seek ye for the kingdom of God.

And after ye have obtained a hope in Christ ye shall obtain riches, if ye seek them; and ye will seek them for the intent to do good—to clothe the naked, and to feed the hungry, and to liberate the captive, and administer relief to the sick and the afflicted.

And now, my brethren, I have spoken unto you concerning pride; and those of you which have afflicted your neighbor, and persecuted him because ye were proud in your hearts, of the things which God hath given you, what say ye of it?

Do ye not suppose that such things are abominable unto him who created all flesh? And the one being is as precious in his sight as the other. And all flesh is of the dust; and for the selfsame end hath he created them, that they should keep his commandments and glorify him forever.

- 22 わたしはこれで、高慢^{こうまん}についてあなたがたに語る^{かた}ことを終^おわりにするが、もっとひどい罪惡^{ざいあく}について話^{はな}さなくてよかったならば、あなたがたのこころ^{こころ}に非常^{ひじょう}に大きな喜^{おお}びを感じ^{よろこ}たであろう。
- 23 しかし、あなたがたの^{おも}っとひどい罪惡^{ざいあく}のために、神^{かみ}の御言葉^{みことば}がわたしに重^{おも}くのしかかっている。見よ、主^{しゅ}はこう言^いわれる。『この民^{たみ}の罪惡^{ざいあく}はますますひどく^なっている。彼^{かれ}らは聖文^{せいぶん}を理^り解^{かい}しておらず、ダビデとその息子^{むすこ}ソロモン^かについて書^かき記^{しる}されていることをもって、自分^{じぶん}たちがみだらな行^{おこな}いをしていること^のの言^いい訳^{わけ}にしようとしている。
- 24 見よ、ダビデとソロモンは事^じ実^{じつ}、多^{おほ}くの妻^{つま}とそばめをも持^もったが、それは、わたし^めの目^いに忌^いまわしいことであ^あった。』
- 25 そして、主^{しゅ}は言^いわれる。『それゆえわたしは、わたし^うの腕^での力^{ちから}によってこの民^{たみ}をエルサレム^ちの地^つから連^つれだ^つし、ヨセフ^{こし}の腰^{こし}から出^でた者^{もの}の中^{なか}から一^{ほん}本の義^ぎにかな^なった枝^{えだ}をわたし^おのために起^{おこ}こせるようにした。
- 26 それゆえ主^{しゅ}なる神^{かみ}であるわたしは、この民^{たみ}が昔^{むかし}の者^{もの}たち^{おこな}のような行^いいをするのを許^{ゆる}さない。』
- 27 したがって、わたし^ほの同胞^{から}よ、わたし^いの言^きうことを聞^きき、主^{しゅ}の御言葉^{みことば}に耳^{みみ}を傾^{かたむ}けなさい。万軍^{ばんぐん}の主^{しゅ}はこう言^いわれる。『あなたがたの中^{なか}のどの男^{おとこ}も、妻^{つま}は一人^{ひとり}しか持^もってはならない。また、そばめ^{ひとり}は一人^も持^もってはならない。
- 28 主^{しゅ}なる神^{かみ}であるわたしは、婦人^{ふじん}たちの貞節^{ていせつ}を喜^{よろこ}ばしく思^{おも}う。みだらな行^{おこな}いは、わたし^めの目^いに忌^いまわしいことである。
- 29 さて、この民^{たみ}は、わたし^{いまし}の戒^{まも}めを守^{まも}らなければなら^なない。さもなければ、地^ちは民^{たみ}のためにのろ^{のろ}われるであ^あらう。』
- 30 万軍^{ばんぐん}の主^{しゅ}は言^いわれる。『将^{しょう}来^{らい}わたし^しのために子孫^{しそん}を起^{おこ}こしたいと思^{おも}う時^{とき}が来^くれば、わたし^{たみ}は民^{めい}に命^{めい}じよ^きう。その命^{めい}令^{れい}がない間^{あいだ}は、民^{たみ}はこれら^きのことに聞^ききしたが^{したが}従^{したが}わなければなら^なない。

And now I make an end of speaking unto you concerning this pride. And were it not that I must speak unto you concerning a grosser crime, my heart would rejoice exceedingly because of you.

But the word of God burdens me because of your grosser crimes. For behold, thus saith the Lord: This people begin to wax in iniquity; they understand not the scriptures, for they seek to excuse themselves in committing whoredoms, because of the things which were written concerning David, and Solomon his son.

Behold, David and Solomon truly had many wives and concubines, which thing was abominable before me, saith the Lord.

Wherefore, thus saith the Lord, I have led this people forth out of the land of Jerusalem, by the power of mine arm, that I might raise up unto me a righteous branch from the fruit of the loins of Joseph.

Wherefore, I the Lord God will not suffer that this people shall do like unto them of old.

Wherefore, my brethren, hear me, and hearken to the word of the Lord: For there shall not any man among you have save it be one wife; and concubines he shall have none;

For I, the Lord God, delight in the chastity of women. And whoredoms are an abomination before me; thus saith the Lord of Hosts.

Wherefore, this people shall keep my commandments, saith the Lord of Hosts, or cursed be the land for their sakes.

For if I will, saith the Lord of Hosts, raise up seed unto me, I will command my people; otherwise they shall hearken unto these things.

31 見よ、主なるわたしは、エルサレムの地に住むわたしの民の娘たちと、わたしの民が住む全地の娘たちが、夫の悪事と忌まわしい行いのために悲しむのを見、嘆くのを聞いた。

32 わたしがエルサレムから導き出したこの民の美しい娘たちの叫びが、わたしの民の男たちのことをわたしに訴えるのを、わたしはほうっておくことはできない。

33 男たちは、わたしの民の娘たちを、彼女たちの優しさに付け込んで奴隷のようにしてはならない。さもなければ、わたしは男たちにひどいのろいを下し、彼らを滅ぼしてしまうであろう。男たちは昔の者のようにみだらな行いをしてはならない。』万軍の主はこのように言われる。

34 さて見よ、わたしの同胞よ、あなたがたは父リーハイにもこの戒めが与えられたことを知っている。したがって、あなたがたは以前からこの戒めを知っていた。にもかかわらず、あなたがたは、行っていないこれらのことを行っただけで、重い罪の宣告を受けたのである。

35 見よ、あなたがたは、同胞であるレーマン人よりもひどい罪悪を犯した。あなたがたは妻子の前に良くない手本を示して、感じやすい妻の胸を張り裂けさせ、子供たちの信頼を失った。彼らの心のむせび泣きが神のみもとに上って、あなたがたを訴えている。また、あなたがたを責める神の御言葉が厳しいために、多くの心が深い傷を負って死んでしまった。」

For behold, I, the Lord, have seen the sorrow, and heard the mourning of the daughters of my people in the land of Jerusalem, yea, and in all the lands of my people, because of the wickedness and abominations of their husbands.

And I will not suffer, saith the Lord of Hosts, that the cries of the fair daughters of this people, which I have led out of the land of Jerusalem, shall come up unto me against the men of my people, saith the Lord of Hosts.

For they shall not lead away captive the daughters of my people because of their tenderness, save I shall visit them with a sore curse, even unto destruction; for they shall not commit whoredoms, like unto them of old, saith the Lord of Hosts.

And now behold, my brethren, ye know that these commandments were given to our father, Lehi; wherefore, ye have known them before; and ye have come unto great condemnation; for ye have done these things which ye ought not to have done.

Behold, ye have done greater iniquities than the Lamanites, our brethren. Ye have broken the hearts of your tender wives, and lost the confidence of your children, because of your bad examples before them; and the sobbings of their hearts ascend up to God against you. And because of the strictness of the word of God, which cometh down against you, many hearts died, pierced with deep wounds.

ヤコブ書3

- 1 「しかし見よ、わたしヤコブは、心の清いあなたがたに述べたい。確固とした思いをもって神に頼り、篤い信仰をもって祈りなさい。そうすれば、神は苦難のときにあなたがたを慰めてくださる。また、あなたがたのことを弁護してくださり、あなたがたを滅ぼそうとする者たちに罰を下される。
- 2 おお、あなたがた、心の清いすべての人よ、頭を上げて、喜びをもたらす神の御言葉を受け入れ、神の愛をよく味わいなさい。あなたがたの思いが確固としていれば、とこしえにそうすることができるからである。
- 3 しかし、心が清くなく、今日、神の御前に汚れている者は災いである。災いである。悔い改めなければ、地はあなたがたのためにのろわれるからである。レーマン人はひどいのろいをもつてのろわれているが、あなたがたのように汚れてはいない。そのレーマン人があなたがたをひどく苦しめ、滅ぼすであろう。
- 4 また、あなたがたが悔い改めなければ、レーマン人があなたがたの受け継ぎの地を所有し、さらに主なる神があなたがたの中から義人を連れ出される時が速やかに来る。
- 5 見よ、あなたがたは、自分たちの同胞であるレーマン人を、彼らが汚く、またのろいとその肌を受けていることで嫌うけれども、彼らはあなたがたよりも義になれている。彼らは、わたしたちの父に与えられた主の戒め、すなわち、妻は一人しか持つてはならない、そばめは一人も持つてはならない、民の中にみだらな行いがあってはならない、という戒めを今でも忘れていないからである。

Jacob 3

But behold, I, Jacob, would speak unto you that are pure in heart. Look unto God with firmness of mind, and pray unto him with exceeding faith, and he will console you in your afflictions, and he will plead your cause, and send down justice upon those who seek your destruction.

O all ye that are pure in heart, lift up your heads and receive the pleasing word of God, and feast upon his love; for ye may, if your minds are firm, forever.

But, wo, wo, unto you that are not pure in heart, that are filthy this day before God; for except ye repent the land is cursed for your sakes; and the Lamanites, which are not filthy like unto you, nevertheless they are cursed with a sore cursing, shall scourge you even unto destruction.

And the time speedily cometh, that except ye repent they shall possess the land of your inheritance, and the Lord God will lead away the righteous out from among you.

Behold, the Lamanites your brethren, whom ye hate because of their filthiness and the cursing which hath come upon their skins, are more righteous than you; for they have not forgotten the commandment of the Lord, which was given unto our father—that they should have save it were one wife, and concubines they should have none, and there should not be whoredoms committed among them.

6 彼らは今も、この戒めを守るように努めている。したがって、この戒めを守ろうとこのように努めているので、主なる神は彼らを滅ぼすことなく、彼らに憐れみを示される。そして、彼らはいつの日か、祝福された民になるであろう。

7 見よ、レーマン人の夫は妻を愛し、妻は夫を愛し、夫と妻は子供たちを愛している。彼らの不信仰とあなたに對する憎しみは、彼らの先祖の罪悪のためである。そうであるとすれば、大いなる創造主の目から見て、あなたがたは彼らよりどれほど立派だと言えるだろうか。

8 おお、わたしの同胞よ、あなたがたが罪を悔い改めなければ、彼らとともに神の御座の前に連れ出されるとき、彼らの肌はあなたがたの肌よりも白くであろう。

9 さて、わたしは戒めをあなたがたに与える。これは神の御言葉である。あなたがたは彼らの肌が黒ずんでいるからといって、彼らを二度どののしってはならない。汚いからといって彼らをのしってはならない。むしろ、あなたがた自身の汚れを思い起こし、彼らが汚いのは彼らの先祖のためであることを覚えておきなさい。

10 そして、あなたがたは自分の子供たちのことを思い起こし、自分が彼らの前に示した手本で、どれほど彼らの心を悲しませてきたかを考えなさい。また、あなたがたは自分の汚れのために子供たちを滅びに至らせる恐れがあり、そうなれば彼らの罪が、終わりの日にあなたがたの頭に積み上げられるということをおぼえておきなさい。

11 おお、わたしの同胞よ、わたしの言葉を聴きなさい。あなたの精神に宿る能力を奮い立たせなさい。身を震わせて死の眠りから目覚めなさい。悪魔の使いとなって第二の死であるあの火と硫黄の池に投げ込まれることのないように、地獄の苦しみから自分自身を解き放しなさい。」

And now, this commandment they observe to keep; wherefore, because of this observance, in keeping this commandment, the Lord God will not destroy them, but will be merciful unto them; and one day they shall become a blessed people.

Behold, their husbands love their wives, and their wives love their husbands; and their husbands and their wives love their children; and their unbelief and their hatred towards you is because of the iniquity of their fathers; wherefore, how much better are you than they, in the sight of your great Creator?

O my brethren, I fear that unless ye shall repent of your sins that their skins will be whiter than yours, when ye shall be brought with them before the throne of God.

Wherefore, a commandment I give unto you, which is the word of God, that ye revile no more against them because of the darkness of their skins; neither shall ye revile against them because of their filthiness; but ye shall remember your own filthiness, and remember that their filthiness came because of their fathers.

Wherefore, ye shall remember your children, how that ye have grieved their hearts because of the example that ye have set before them; and also, remember that ye may, because of your filthiness, bring your children unto destruction, and their sins be heaped upon your heads at the last day.

O my brethren, hearken unto my words; arouse the faculties of your souls; shake yourselves that ye may awake from the slumber of death; and loose yourselves from the pains of hell that ye may not become angels to the devil, to be cast into that lake of fire and brimstone which is the second death.

12 さて、わたしヤコブはこのほかにも多くのことをニーファイの民に語り、不貞や好色、そのほかあらゆる罪を遠ざけるように戒め、これらの罪がもたらす恐ろしい結果を告げた。

13 今やおびたしい数になり始めたこの民の行いは、百分の一もこの版に書き記せない。しかし、大きい版には民の行いの多くが書き記されており、戦争と争い、王たちの統治のことも書き記されている。

14 この版はヤコブの版と呼ばれているが、ニーファイの手で造られたものである。ここでこれらのことを述べるのを終わりにする。

And now I, Jacob, spake many more things unto the people of Nephi, warning them against fornication and lasciviousness, and every kind of sin, telling them the awful consequences of them.

And a hundredth part of the proceedings of this people, which now began to be numerous, cannot be written upon these plates; but many of their proceedings are written upon the larger plates, and their wars, and their contentions, and the reigns of their kings.

These plates are called the plates of Jacob, and they were made by the hand of Nephi. And I make an end of speaking these words.

ヤコブ書4

- 1 さて見よ、わたしは、言葉で民に多くのことを教えてきた。(しかし、わたしたちの言葉を版に刻むのは難しいので、わたしは自分の言葉を少ししか書き記すことができない。)わたしたちは、版に書き記すことは必ず残ることを知っている。
- 2 しかしながら、版でないほかのものに書き記すことは、すべて朽ちて消え去ってしまうに違いない。しかし、わたしたちは愛する同胞に、わたしたちについて、すなわち彼らの先祖について少々知らせるために、版にわずかばかりの言葉を書き記すことができる。
- 3 さて、このことをわたしたちは喜んでる。わたしたちは、愛する同胞とわたしたちの子孫が感謝の心をもってこれらを受け、またこれらを見て、自分たちの最初の先祖のことを悲しみや侮りではなく、喜びをもって知るようになることを望みながら、これらの言葉を版に刻むことに励んでいる。
- 4 わたしたちがこれらのことを書き記してきたのは、わたしたちがキリストのことを知っていたということと、キリストの来臨の何百年も前にキリストの栄光を待ち望んでいたこと、また、わたしたちばかりでなく、前の時代の聖なる預言者もすべてキリストの栄光を待ち望んでいたことを、彼らが知ることができるようにするためである。

Jacob 4

Now behold, it came to pass that I, Jacob, having ministered much unto my people in word, (and I cannot write but a little of my words, because of the difficulty of engraving our words upon plates) and we know that the things which we write upon plates must remain;

But whatsoever things we write upon anything save it be upon plates must perish and vanish away; but we can write a few words upon plates, which will give our children, and also our beloved brethren, a small degree of knowledge concerning us, or concerning their fathers—

Now in this thing we do rejoice; and we labor diligently to engraven these words upon plates, hoping that our beloved brethren and our children will receive them with thankful hearts, and look upon them that they may learn with joy and not with sorrow, neither with contempt, concerning their first parents.

For, for this intent have we written these things, that they may know that we knew of Christ, and we had a hope of his glory many hundred years before his coming; and not only we ourselves had a hope of his glory, but also all the holy prophets which were before us.

- 5 見よ、預言者たちはキリストを信じ、キリストの名によって御父を拝した。また、わたしたちも、キリストの名によって御父を拝している。モーセの律法は、わたしたちの心をキリストへ向けるものであるから、わたしたちは今それを守っている。そして、そのためにわたしたちは聖められ、義とされているのである。それはまさに、息子イサクをささげるようにとの神の命令に従順であった、荒れ野のアブラハムが義とされたのと同様である。アブラハムがイサクをささげようとしたことは、神と神の独り子の相似であった。
- 6 それゆえ、わたしたちは預言者の書を調べている。また、わたしたちには多くの啓示があり、また預言の霊がある。このように証するものが数々あるので、わたしたちは希望を抱いており、わたしたちの信仰は揺るぎないものになっている。実際にイエスの名によって命じれば、木々も山々も海の波も従うほどである。
- 7 にもかかわらず、主なる神はわたしたちの弱点を示される。それは、このようなことを行う力がわたしたちにあるのは、神の恵みと人の子らに対する神の大きいなるへりくだりによるということを、わたしたちにわからせるためである。
- 8 見よ、主の業は大なる驚くべきものである。主の奥義の深さは何と計り知れないことか。主の道を知りつくすことは、とても人にできることではない。主の道は、啓示されないかぎりだれも知ることはできない。それゆえ同胞よ、神の啓示を侮ってはならない。
- 9 見よ、神の言葉の力によって人は大地の面に現れ、その大地も神の言葉の力によって創造された。したがって、神が御言葉を発して世界が存在するようになり、また、御言葉を発して人が造られたとするならば、おお、どうして神は御自分の意のまま、思いのままに、大地やその面にある神の手により造られたものに、命令をお下しになれないことがあろうか。

Behold, they believed in Christ and worshiped the Father in his name, and also we worship the Father in his name. And for this intent we keep the law of Moses, it pointing our souls to him; and for this cause it is sanctified unto us for righteousness, even as it was accounted unto Abraham in the wilderness to be obedient unto the commands of God in offering up his son Isaac, which is a similitude of God and his Only Begotten Son.

Wherefore, we search the prophets, and we have many revelations and the spirit of prophecy; and having all these witnesses we obtain a hope, and our faith becometh unshaken, insomuch that we truly can command in the name of Jesus and the very trees obey us, or the mountains, or the waves of the sea.

Nevertheless, the Lord God showeth us our weakness that we may know that it is by his grace, and his great condescensions unto the children of men, that we have power to do these things.

Behold, great and marvelous are the works of the Lord. How unsearchable are the depths of the mysteries of him; and it is impossible that man should find out all his ways. And no man knoweth of his ways save it be revealed unto him; wherefore, brethren, despise not the revelations of God.

For behold, by the power of his word man came upon the face of the earth, which earth was created by the power of his word. Wherefore, if God being able to speak and the world was, and to speak and man was created, O then, why not able to command the earth, or the workmanship of his hands upon the face of it, according to his will and pleasure?

10 それゆえ、^{ほらから}同胞よ、^{しゅ}主に^{じよげん}助言しようとしな^{しゅ}いで、^{しゅ}主の手から^{じよげん}助言を受け^うるようにしなさい。見よ、あなたがたは、^{しゅ}主が、造られたすべてのものに^{ちえ}知恵と^{こうせい}公正と^{ふか}深い^{あわ}憐れみをもって^{じよげん}助言を^{あた}与えられることを^し知っているからである。

11 それゆえ、^{あい}愛する^{ほらから}同胞よ、^{かみ}神の^{ひと}独り子^ごキリストの^{しよく}贖罪を通じて^{しんこう}神と^{わかい}和解しなさい。そうすれば、あなたがたはキリストの^{うち}内にある^{ふっかつ}復活の^{ちから}力によって^{ふっかつ}復活することができる。またあなたがたは^{しんこう}信仰を持ち、キリストが^{にく}肉に^ごあつて^{しん}御自身を^{あらわ}現される^{まえ}前に、キリストにある^{えいこう}栄光を^{かっ}確認として^ま待ち望んでいたので、キリストの^{はつ}初穂として^{かみ}神のために^{かみ}ささげられるのである。

12 さて、^{あい}愛する^{ひとびと}人々よ、わたしがこれらのことをあなたがたに^の述べているのを^{おどろ}驚いてはならない。キリストの^{しよくざい}贖罪について^{かた}語るのに、また^{ふっかつ}復活と^{きた}来る^よべき世についての^{ちしき}知識を得るのと^{おな}同じように、キリストについての^{かんぜん}完全な^{ちしき}知識を得るのに、^{なん}何の^さ差し支えが^{つか}あろうか。

13 見よ、わたしの^{ほらから}同胞よ、^{よげん}預言する^{もの}者には、^{ひとびと}人々が^{りかい}理解できるように^{よげん}預言させなさい。御^み霊は^{しんじつ}眞実を^{かた}語り、^{いつわ}偽りを^い言われることがない。したがって、御^み霊は^{げん}現在のことを^{しめ}ありのままに^{みらい}示し、^{しめ}未来のこともまた、^のありのままに^の述べられる。それゆえ、これらのことはわたしたちの^{すく}救いのために、わたしたちに^わ分かりやすく^{しめ}示されているのである。しかし見よ、これらのことについての^{しょうにん}証人は、わたしたちだけではない。神は昔の^{よげんしゃ}預言者にもこれらのことを^{かた}語っておられる。

Wherefore, brethren, seek not to counsel the Lord, but to take counsel from his hand. For behold, ye yourselves know that he counseleth in wisdom, and in justice, and in great mercy, over all his works.

Wherefore, beloved brethren, be reconciled unto him through the atonement of Christ, his Only Begotten Son, and ye may obtain a resurrection, according to the power of the resurrection which is in Christ, and be presented as the first-fruits of Christ unto God, having faith, and obtained a good hope of glory in him before he manifesteth himself in the flesh.

And now, beloved, marvel not that I tell you these things; for why not speak of the atonement of Christ, and attain to a perfect knowledge of him, as to attain to the knowledge of a resurrection and the world to come?

Behold, my brethren, he that prophesieth, let him prophesy to the understanding of men; for the Spirit speaketh the truth and lieth not. Wherefore, it speaketh of things as they really are, and of things as they really will be; wherefore, these things are manifested unto us plainly, for the salvation of our souls. But behold, we are not witnesses alone in these things; for God also spake them unto prophets of old.

14 しかし見よ、ユダヤ人は強情な民であって、彼らはわかりやすい言葉を侮り、預言者たちを殺し、自分たちの理解できないものを求めた。それゆえ、彼らは的のかなたに目を向けたために盲目となり、盲目のために墮落しなければならなかった。神が分かりやすいことを彼らから取り去り、彼らが理解できないことを多く伝えられたからであり、彼らがそれを望んだためである。彼らが望んだので、神はそのように行われ、彼らはつまずいた。

15 そして今、わたしヤコブは、預言するように御霊に促されている。わたしは、わたしの内にある御霊の働きによって、ユダヤ人が、自分たちがつまずいたためにそのつまずいた石を拒むことを知っている。その石は、その上に建物を建てることのできる安全な土台であった。

16 しかしながら見よ、聖文によると、その石は、ユダヤ人がその上に建物を建てることのできる、偉大な、最後の、しかも唯一の堅固な土台となるものである。

17 さて、わたしの愛する人々よ、これらの者がその堅固な土台を拒んだ後に、どうしてそれを隅のかしら石として、その上に建物を建てることのできるであろうか。

18 見よ、わたしの愛する同胞よ、もしわたしが何かによって強い御霊を失ったり、あなたがたを心配するあまり口ごもったりするようなことがなければ、わたしはあなたがたにこの奥義を明らかにしよう。

But behold, the Jews were a stiffnecked people; and they despised the words of plainness, and killed the prophets, and sought for things that they could not understand. Wherefore, because of their blindness, which blindness came by looking beyond the mark, they must needs fall; for God hath taken away his plainness from them, and delivered unto them many things which they cannot understand, because they desired it. And because they desired it God hath done it, that they may stumble.

And now I, Jacob, am led on by the Spirit unto prophesying; for I perceive by the workings of the Spirit which is in me, that by the stumbling of the Jews they will reject the stone upon which they might build and have safe foundation.

But behold, according to the scriptures, this stone shall become the great, and the last, and the only sure foundation, upon which the Jews can build.

And now, my beloved, how is it possible that these, after having rejected the sure foundation, can ever build upon it, that it may become the head of their corner?

Behold, my beloved brethren, I will unfold this mystery unto you; if I do not, by any means, get shaken from my firmness in the Spirit, and stumble because of my over anxiety for you.

ヤコブ書5

- 1 見よ、わたしの同胞よ、あなたがたは、預言者ゼノスがイスラエルの家に語った彼の言葉を讀んだのを覚えていないか。その言葉は次のとおりである。
- 2 「聴きなさい、おお、あなたがたイスラエルの家よ。主の預言者であるわたしの言葉を聞きなさい。
- 3 見よ、主はこう言われる。『おお、イスラエルの家よ、わたしはあなたを、人が自分の果樹園に植えて養いを与えた、一本の栽培されたオリーブの木にたとえよう。その木は生長し、やがて老い、朽ち始めた。
- 4 そして、果樹園の主人がやって来て、オリーブの木が朽ち始めたのを見て言った。「この木を刈り込み、木の周りを掘り、養いを与えよう。そうすれば、恐らくこの木は柔らかい若枝を出し、枯れないであろう。」
- 5 さて、主人はその言葉のとおりはその木を刈り込み、木の周りを掘って養いを与えた。
- 6 そして、多くの日の後に、その木は柔らかい若枝を少し出し始めた。ところが見よ、その木の中心の先の方が枯れ始めた。
- 7 そこで、果樹園の主人はそれを見て僕に言った。「この木を失うのは悲しい。だから、野生のオリーブの木から何本か枝を切り取って、わたしのところに持って来なさい。わたしたちは枯れ始めた大枝を切り落とし、それらを火の中に投げ込んで燃やしてしまおう。」
- 8 また見よ、果樹園の主人は言った。「わたしはこの木の柔らかい若枝をたくさん取って、わたしが良いと思う所で接ぎ木をしよう。この木の根が枯れても、わたしのためにこの木の実を保存できればよい。だから、これらの柔らかい若枝を取って、わたしが良いと思う所で接ぎ木をしよう。」

Jacob 5

Behold, my brethren, do ye not remember to have read the words of the prophet Zenos, which he spake unto the house of Israel, saying:

Hearken, O ye house of Israel, and hear the words of me, a prophet of the Lord.

For behold, thus saith the Lord, I will liken thee, O house of Israel, like unto a tame olive tree, which a man took and nourished in his vineyard; and it grew, and waxed old, and began to decay.

And it came to pass that the master of the vineyard went forth, and he saw that his olive tree began to decay; and he said: I will prune it, and dig about it, and nourish it, that perhaps it may shoot forth young and tender branches, and it perish not.

And it came to pass that he pruned it, and digged about it, and nourished it according to his word.

And it came to pass that after many days it began to put forth somewhat a little, young and tender branches; but behold, the main top thereof began to perish.

And it came to pass that the master of the vineyard saw it, and he said unto his servant: It grieveth me that I should lose this tree; wherefore, go and pluck the branches from a wild olive tree, and bring them hither unto me; and we will pluck off those main branches which are beginning to wither away, and we will cast them into the fire that they may be burned.

And behold, saith the Lord of the vineyard, I take away many of these young and tender branches, and I will graft them whithersoever I will; and it mattereth not that if it so be that the root of this tree will perish, I may preserve the fruit thereof unto myself; wherefore, I will take these young and tender branches, and I will graft them whithersoever I will.

- 9 あなたは野生のオリーブの木の枝を何本か取って、枯れた枝の代わりにそれらの枝を接ぎなさい。わたしは切り落としたこれらの枝を、果樹園の土地をふさがないように、火の中に投げ込んで燃やしてしまおう。」
- 10 そこで、僕は果樹園の主人の言葉のとおりにし、野生のオリーブの木の枝を接いだ。
- 11 また、果樹園の主人は僕にその木の周りを掘らせ、木を刈り込ませ、養いを与えさせて言った。「この木を失うのは悲しい。それで、根を枯らさずに残しておくことができると思い、また、わたし自身のために残しておくことができると思ってこうしたのである。
- 12 さあ、仕事にかかり、わたしの言葉のとおり木を見守り、養いを与えなさい。
- 13 わたしはこれらの若枝を、果樹園のいちばん低い場所で、わたしが良いと思う所に置こう。それがどうか、あなたは知らなくてよい。こうするのは、わたし自身のためにこの木の自然の枝を残し、また実のとれない時節に備えてわたし自身のために実を蓄えられるようにするためである。この木と実の両方を失うのは悲しいことだからである。」
- 14 そして、果樹園の主人は仕事にかかり、栽培したオリーブの木の自然の枝を、果樹園のいちばん低い場所で、自分の意のまま、思いのままに、ある枝はあちらに、ある枝はこちらにと隠した。
- 15 さて、久しく時がたって、果樹園の主人は僕に、「さあ、一緒に果樹園に行って働こう」と言った。
- 16 そして、果樹園の主人と僕は、働くために果樹園に行った。そのとき、僕は主人に、「御覧ください。ここです。この木を御覧ください」と言った。

Take thou the branches of the wild olive tree, and graft them in, in the stead thereof; and these which I have plucked off I will cast into the fire and burn them, that they may not cumber the ground of my vineyard.

And it came to pass that the servant of the Lord of the vineyard did according to the word of the Lord of the vineyard, and grafted in the branches of the wild olive tree.

And the Lord of the vineyard caused that it should be digged about, and pruned, and nourished, saying unto his servant: It grieveth me that I should lose this tree; wherefore, that perhaps I might preserve the roots thereof that they perish not, that I might preserve them unto myself, I have done this thing.

Wherefore, go thy way; watch the tree, and nourish it, according to my words.

And these will I place in the nethermost part of my vineyard, whithersoever I will, it mattereth not unto thee; and I do it that I may preserve unto myself the natural branches of the tree; and also, that I may lay up fruit thereof against the season, unto myself; for it grieveth me that I should lose this tree and the fruit thereof.

And it came to pass that the Lord of the vineyard went his way, and hid the natural branches of the tame olive tree in the nethermost parts of the vineyard, some in one and some in another, according to his will and pleasure.

And it came to pass that a long time passed away, and the Lord of the vineyard said unto his servant: Come, let us go down into the vineyard, that we may labor in the vineyard.

And it came to pass that the Lord of the vineyard, and also the servant, went down into the vineyard to labor. And it came to pass that the servant said unto his master: Behold, look here; behold the tree.

17 そこで、果樹園の主人がそちらを向いて、野生のオリブの枝を接いだ木を見ると、その木はすでに枝を伸ばし、実を結び始めていた。見ると、それは良く、その実は自然の実のようであった。

And it came to pass that the Lord of the vineyard looked and beheld the tree in the which the wild olive branches had been grafted; and it had sprung forth and begun to bear fruit. And he beheld that it was good; and the fruit thereof was like unto the natural fruit.

18 主人は僕に言った。「見よ、野生の木の枝はこの木の根から養分を吸い上げ、根は十分な力を与えている。そして、根に十分な力があるので、野生の枝は、栽培した木が結ぶような実を結んだ。これらの枝を接がなかったならば、この木は枯れていたであろう。さて見よ、この木が結んだたくさんの実を蓄えよう。実のとれない時節に備えて、わたし自身のためにこの木の実を蓄えることにしよう。」

And he said unto the servant: Behold, the branches of the wild tree have taken hold of the moisture of the root thereof, that the root thereof hath brought forth much strength; and because of the much strength of the root thereof the wild branches have brought forth tame fruit. Now, if we had not grafted in these branches, the tree thereof would have perished. And now, behold, I shall lay up much fruit, which the tree thereof hath brought forth; and the fruit thereof I shall lay up against the season, unto mine own self.

19 そして、果樹園の主人は僕に言った。「さあ、一緒に果樹園のいちばん低い場所へ行き、その木の自然の枝もたくさん実を結んでいるかどうか見よう。実を結んでいれば、実のとれない時節に備えて、わたし自身のためにその実を蓄えることができる。」

And it came to pass that the Lord of the vineyard said unto the servant: Come, let us go to the nethermost part of the vineyard, and behold if the natural branches of the tree have not brought forth much fruit also, that I may lay up of the fruit thereof against the season, unto mine own self.

20 そして二人は、前に主人がその木の自然の枝を隠した所へ行った。そして、主人は僕に、「これらの枝を見なさい」と言った。僕が最初の枝を見ると、それはたくさんの実を結んでいた。僕には、それが良いものであることが分かった。また、主人は僕に言った。「この実をとり入れ、わたし自身のために保存できるように、実のとれない時節に備えてこれを蓄えなさい。見よ、わたしがこれまで長い間養いを与えてきたので、これはたくさんの実を結んだ。」

And it came to pass that they went forth whither the master had hid the natural branches of the tree, and he said unto the servant: Behold these; and he beheld the first that it had brought forth much fruit; and he beheld also that it was good. And he said unto the servant: Take of the fruit thereof, and lay it up against the season, that I may preserve it unto mine own self; for behold, said he, this long time have I nourished it, and it hath brought forth much fruit.

21 そこで僕は主人に言った。「この木を、いや、木のこの枝を植えるために、どうしてここにおいでになったのですか。まことに、ここはあなたの果樹園のすべての土地の中でいちばんやせた場所です。」

And it came to pass that the servant said unto his master: How comest thou hither to plant this tree, or this branch of the tree? For behold, it was the poorest spot in all the land of thy vineyard.

22 果樹園の主人は僕に言った。「わたしに助言は要らない。わたしはここがやせ地であることを知っていた。わたしが前にあなたに言ったように、わたしはこれまで長い間これに養いを与えてきた。それであなたの見るとおり、これはたくさんの実を結んだのである。」

23 さて、果樹園の主人は僕に言った。「こちらを見なさい。わたしはもう一本、木の枝を植えておいた。あなた知っているように、この土地は最初の土地よりもやせていた。しかし、この木を見なさい。わたしはこれまで長い間これに養いを与えてきたので、これはたくさんの実を結んだ。だから、実を集め、わたし自身のために保存できるように、実のとれない時節に備えてそれを蓄えなさい。」

24 そして、果樹園の主人は再び僕に言った。「こちらも見なさい。わたしが前に植えたもう一本の枝を見なさい。これにも養いを与えてきたので、実を結んだ。」

25 また、主人は僕に言った。「こちらを向いて、最後の枝を見なさい。見よ、わたしはこれを良い土地に植え、これまで長い間養いを与えてきたが、この木は一部分だけが、栽培した木が結ぶような実を結び、ほかの部分は野生の実を結んだ。見よ、わたしは、この木にもほかの木と同じように養いを与えてきた。」

26 そして、果樹園の主人は僕に言った。「良い実を結ばなかった枝は切り落として、火の中に投げ込みなさい。」

27 しかし見よ、僕は主人に言った。「木を刈り込み、木の周りを掘って、もうしばらく養いを与えましょう。そうすれば、恐らくこの木はあなたのために良い実を結び、実のとれない時節に備えて実を蓄えられることでしょう。」

28 そして、果樹園の主人と僕は、果樹園のすべての実

And the Lord of the vineyard said unto him: Counsel me not; I knew that it was a poor spot of ground; wherefore, I said unto thee, I have nourished it this long time, and thou beholdest that it hath brought forth much fruit.

And it came to pass that the Lord of the vineyard said unto his servant: Look hither; behold I have planted another branch of the tree also; and thou knowest that this spot of ground was poorer than the first. But, behold the tree. I have nourished it this long time, and it hath brought forth much fruit; therefore, gather it, and lay it up against the season, that I may preserve it unto mine own self.

And it came to pass that the Lord of the vineyard said again unto his servant: Look hither, and behold another branch also, which I have planted; behold that I have nourished it also, and it hath brought forth fruit.

And he said unto the servant: Look hither and behold the last. Behold, this have I planted in a good spot of ground; and I have nourished it this long time, and only a part of the tree hath brought forth tame fruit, and the other part of the tree hath brought forth wild fruit; behold, I have nourished this tree like unto the others.

And it came to pass that the Lord of the vineyard said unto the servant: Pluck off the branches that have not brought forth good fruit, and cast them into the fire.

But behold, the servant said unto him: Let us prune it, and dig about it, and nourish it a little longer, that perhaps it may bring forth good fruit unto thee, that thou canst lay it up against the season.

And it came to pass that the Lord of the vineyard and the servant of the Lord of the vineyard did nourish all the fruit of the vineyard.

29 さて、^{ひさ}久しく^{とき}時がたつて、^{かじゅえん}果樹園の^{しゅじん}主人は^{しもべ}僕に^い言った。「さあ、^{いっしょ}一緒に^{かじゅえん}果樹園に行つて、また^{かじゅえん}果樹園で^{はたら}働こう。見よ、^{とき}時が近づいており、^お終わりは^おすぐに^く来る。だから^み実のとれない^{じせつ}時節に^{そな}備えて、わたし^{じしん}自身のために^み実を^{たくわ}蓄えなければならない。」

30 そして、^{かじゅえん}果樹園の^{しゅじん}主人と^{しもべ}僕は^{かじゅえん}果樹園へ^い行き、^{しぜん}自然の^{えだ}枝を^お折り取つて^{やせい}野生の^{えだ}枝を^つ接いだ^き木の^{ところ}所へ^い行つて^みみた。すると見よ、^{いろいろ}いろいろな^{しゅるい}種類の実を^み木いっぱい^{むす}に^{むす}結んで^{いた}いた。

31 そこで、^{かじゅえん}果樹園の^{しゅじん}主人は、^みその^{しゅるい}実を^{しゅるい}種類ごとに^{すべて}すべて^{あじ}味見して^い言った。「見よ、^{わた}わたしたちは、^{これまで}これまで^{なが}長い^{あいだ}間この^き木に^{やしな}養いを^{あた}与え、^み実のとれない^{じせつ}時節に^{そな}備えて^{わたし}わたし^{じしん}自身のために^みたくさん^{たくわ}の^み実を^{たくわ}蓄えて^{きた}きた。

32 ^{ところ}ところが^み見よ、この^{たび}度は^みたくさん^{むす}の実を^{むす}結んだ^{けれど}けれど^もも、^{一つ}一つとして^よ良い^み実はない。見よ、^{ある}あるのは^{すべて}すべて^{わる}悪い^{しゅるい}種類の実であり、^{わた}わたしたちの^{あらゆる}あらゆる^{ほね}骨折りに^もも^かかかわらず、^{まったく}まったく^{わた}わたしの^{りえき}利益になら^{ない}ない。し^{かし}かし、この^き木を^{うしな}失うのは^{かな}悲しい。」

33 そして、^{かじゅえん}果樹園の^{しゅじん}主人は^{しもべ}僕に、「もう^{いちど}一度^{わたし}わたし^じ自身のために^きこの^よ木の^ほ良い^み実を^{ほぞん}保存できる^{よう}ように^{する}するには、^{どう}どうすれば^{よい}よい^だだろうか」と^い言った。

34 ^{すると}すると^{しもべ}僕は、^{しゅじん}主人に^い言った。「ま^{こと}ことに^{あなた}あなたが^や野生の^{せい}オリーブの^き木の^{えだ}枝を^つ接がれたので、^{えだ}枝が^ね根を^{やしな}養い、^ね根は今^{いま}も^か枯れずに^い生きています。ですから^{ごらん}御覽のとおり、^ね根はまだ^{だいじょうぶ}大丈夫です。」

35 そこで、^{かじゅえん}果樹園の^{しゅじん}主人は^{しもべ}僕に^い言った。「この^き木が^{わる}悪い^み実を^{むす}結ぶ^{かぎり}かぎり、^{これは}これは^{わたし}わたしにとって^{なん}何の^{りえき}利益にも^{なら}ならないし、^{また}また^{この}この^ね根も^{なん}何の^{やく}役にも^た立たない。

36 それでもわたしは、^{この}この^ね根が^よ良い^{こと}ことを^し知っており、^{わたし}わたし^{じしん}自身のために^のこれを^{のこ}残して^{きた}きた。この^ね根は^{じゅう}十分^{ぶん}の^{ちから}力が^ああったので、^{これまで}これまで^{やせい}野生の^{えだ}枝に^よ良い^み実を^{むす}結ばせて^{きた}きた。

And it came to pass that a long time had passed away, and the Lord of the vineyard said unto his servant: Come, let us go down into the vineyard, that we may labor again in the vineyard. For behold, the time draweth near, and the end soon cometh; wherefore, I must lay up fruit against the season, unto mine own self.

And it came to pass that the Lord of the vineyard and the servant went down into the vineyard; and they came to the tree whose natural branches had been broken off, and the wild branches had been grafted in; and behold all sorts of fruit did cumber the tree.

And it came to pass that the Lord of the vineyard did taste of the fruit, every sort according to its number. And the Lord of the vineyard said: Behold, this long time have we nourished this tree, and I have laid up unto myself against the season much fruit.

But behold, this time it hath brought forth much fruit, and there is none of it which is good. And behold, there are all kinds of bad fruit; and it profiteth me nothing, notwithstanding all our labor; and now it grieveth me that I should lose this tree.

And the Lord of the vineyard said unto the servant: What shall we do unto the tree, that I may preserve again good fruit thereof unto mine own self?

And the servant said unto his master: Behold, because thou didst graft in the branches of the wild olive tree they have nourished the roots, that they are alive and they have not perished; wherefore thou beholdest that they are yet good.

And it came to pass that the Lord of the vineyard said unto his servant: The tree profiteth me nothing, and the roots thereof profit me nothing so long as it shall bring forth evil fruit.

Nevertheless, I know that the roots are good, and for mine own purpose I have preserved them; and because of their much strength they have hitherto brought forth, from the wild branches, good fruit.

37 ところが見よ、野生の枝が生長して根を負かしてしま
った。野生の枝が根を負かしてしまったために、こ
の木は悪い実をたくさん結んだ。そして、この木は悪
い実をたくさん結んだために、あなたの見るとおり枯
れ始めている。だから、わたしたちがこれを残すため
に何かしなければ、これはすぐだめになってしまい、
火の中に投げ込まれることになる。」

38 さて、果樹園の主人は僕に言った。「さあ、果樹園
のいちばん低い場所へ行き、元の自然の枝も悪い実を
結んでいないかどうか、見ることにしよう。」

39 そして、二人が果樹園のいちばん低い場所へ行ってみ
ると、元の自然の枝の実も悪くなっていた。まこと
に、最初の枝も、第二の枝も、また最後の枝も、実が
すべて悪くなっていた。

40 また、最後の枝の野生の実は、木の良い実を結んだ部
分を負かしてしまい、枝は弱り果てて枯れていた。

41 そこで、果樹園の主人は涙を流し、僕に言った。
「わたしの果樹園のために、これ以上何ができたで
あろうか。」

42 見よ、果樹園の実が、これらのものを除いてすべて悪
くなっていたことは分かっていた。ところが、かつて
良い実を結んでいたこれらの枝も悪くなっている。わ
たしの果樹園の木はどれもこれも役に立たないので、
切り倒して火の中に投げ込むしかない。

43 見よ、もう枝が枯れてしまったこの最後の木は、わた
しが良い土地に植えたものである。まことに、ここは
わたしの果樹園の中で、ほかのあらゆる土地に勝った
えり抜きの土地であった。

44 しかも、あなたの見たとおり、わたしは、この土地を
ふさいでいたものを切り払って、その代わりにこの木
を植えた。

But behold, the wild branches have grown and
have overrun the roots thereof; and because that the
wild branches have overcome the roots thereof it
hath brought forth much evil fruit; and because that
it hath brought forth so much evil fruit thou behold-
est that it beginneth to perish; and it will soon be-
come ripened, that it may be cast into the fire, except
we should do something for it to preserve it.

And it came to pass that the Lord of the vineyard
said unto his servant: Let us go down into the
nethermost parts of the vineyard, and behold if the
natural branches have also brought forth evil fruit.

And it came to pass that they went down into the
nethermost parts of the vineyard. And it came to pass
that they beheld that the fruit of the natural branches
had become corrupt also; yea, the first and the sec-
ond and also the last; and they had all become cor-
rupt.

And the wild fruit of the last had overcome that
part of the tree which brought forth good fruit, even
that the branch had withered away and died.

And it came to pass that the Lord of the vineyard
wept, and said unto the servant: What could I have
done more for my vineyard?

Behold, I knew that all the fruit of the vineyard,
save it were these, had become corrupted. And now
these which have once brought forth good fruit have
also become corrupted; and now all the trees of my
vineyard are good for nothing save it be to be hewn
down and cast into the fire.

And behold this last, whose branch hath withered
away, I did plant in a good spot of ground; yea, even
that which was choice unto me above all other parts
of the land of my vineyard.

And thou beheldest that I also cut down that
which cumbered this spot of ground, that I might
plant this tree in the stead thereof.

45 また、あなたの見たとおり、この木の一部分は良い実を結び、また一部分は野生の実を結んだ。しかし、わたしが野生の実を結んだ枝を切り落として火の中に投げ込まなかったで、見よ、その枝は良い枝を負かして枯らしてしまった。

46 さて見よ、わたしたちが果樹園でできるだけの世界をしたにもかかわらず、果樹園の木はだめになってしまい、少しも良い実を結ばない。わたしはこれらの木を残しておいて、実のとれない時節に備えて、わたし自身のために実を蓄えようとしてきた。ところが、見よ、これらの木は野生のオリーブの木のようになってしまった。これらの木はもう何の価値もないので、切り倒して火の中に投げ込んでしまうしかない。これらの木を失うのは、わたしには悲しいことである。

47 しかしわたしは、果樹園でこれ以上何ができたであろうか。わたしは怠けて養いを与えなかったであろうか。いや、わたしは養いを与えてきた。果樹園を掘り起こし、刈り込み、肥料もやった。ほとんど一日中、手を差し伸べてきた。しかし、終わりが近づいている。果樹園の木をすべて切り倒し、火の中に投げ込んで燃やしてしまわなければならないのは、わたしには悲しいことである。わたしの果樹園をだめにしたのは何者であろうか。」

48 そこで、僕は主人に言った。「それは果樹園の木が高くそびえているからではありませんか。そのために、木の枝が良い根を負かしたのではありませんか。枝が根を負かしたために、まことに、枝が根の力以上に生長し、勢力を奪ったのです。まことに、果樹園の木がだめになった原因はこれであると、わたしは申し上げます。」

And thou beheldest that a part thereof brought forth good fruit, and a part thereof brought forth wild fruit; and because I plucked not the branches thereof and cast them into the fire, behold, they have overcome the good branch that it hath withered away.

And now, behold, notwithstanding all the care which we have taken of my vineyard, the trees thereof have become corrupted, that they bring forth no good fruit; and these I had hoped to preserve, to have laid up fruit thereof against the season, unto mine own self. But, behold, they have become like unto the wild olive tree, and they are of no worth but to be hewn down and cast into the fire; and it grieveth me that I should lose them.

But what could I have done more in my vineyard? Have I slackened mine hand, that I have not nourished it? Nay, I have nourished it, and I have digged about it, and I have pruned it, and I have dunged it; and I have stretched forth mine hand almost all the day long, and the end draweth nigh. And it grieveth me that I should hew down all the trees of my vineyard, and cast them into the fire that they should be burned. Who is it that has corrupted my vineyard?

And it came to pass that the servant said unto his master: Is it not the loftiness of thy vineyard—have not the branches thereof overcome the roots which are good? And because the branches have overcome the roots thereof, behold they grew faster than the strength of the roots, taking strength unto themselves. Behold, I say, is not this the cause that the trees of thy vineyard have become corrupted?

49 そこで、果樹園の主人は僕に言った。「行って果樹園の木を切り倒し、火の中に投げ込み、それらの木が果樹園の土地をふさがないようにしよう。わたしは手を尽くしてきた。果樹園のためにこれ以上何ができたであろうか。」

50 しかし見よ、僕は果樹園の主人に、「もうしばらくお待ちください」と言った。

51 すると主人は言った。「よろしい。果樹園の木を失うのは悲しいので、もうしばらく待つことにしよう。

52 そして、わたしが果樹園のいちばん低い場所に植えておいたこれらの木の枝を取り、親木に接ぎ返そう。いちばん渋い実のなる枝を何本か親木から切り落とし、代わりに親木の元の自然の枝を接ぐことにしよう。

53 わたしがこうするのは、親木を枯らさないためである。こうすれば、わたし自身のためにその根を残せるかもしれない。

54 また見よ、わたしが良いと思う所に植えた親木の自然の枝の根は、まだ生きている。これらの根もわたし自身のために残せるように、この親木の枝を取って、これらの根に接ごう。まことに、これらの根にその親木の枝を接げば、わたし自身のためにそれらの根も残すことができ、根が十分に強くなると恐らくわたしのために良い実を結べるようになる。そうすれば、わたしは果樹園の実によって、また栄えを得ることができる。」

55 そして二人は、すでに野生のようになった自然の親木から枝を取り、これまたすでに野生のようになった自然の木にそれらを接いだ。

56 また二人は、すでに野生のようになった自然の木の枝を取り、それらを親木に接いだ。

And it came to pass that the Lord of the vineyard said unto the servant: Let us go to and hew down the trees of the vineyard and cast them into the fire, that they shall not cumber the ground of my vineyard, for I have done all. What could I have done more for my vineyard?

But, behold, the servant said unto the Lord of the vineyard: Spare it a little longer.

And the Lord said: Yea, I will spare it a little longer, for it grieveth me that I should lose the trees of my vineyard.

Wherefore, let us take of the branches of these which I have planted in the nethermost parts of my vineyard, and let us graft them into the tree from whence they came; and let us pluck from the tree those branches whose fruit is most bitter, and graft in the natural branches of the tree in the stead thereof.

And this will I do that the tree may not perish, that, perhaps, I may preserve unto myself the roots thereof for mine own purpose.

And, behold, the roots of the natural branches of the tree which I planted whithersoever I would are yet alive; wherefore, that I may preserve them also for mine own purpose, I will take of the branches of this tree, and I will graft them in unto them. Yea, I will graft in unto them the branches of their mother tree, that I may preserve the roots also unto mine own self, that when they shall be sufficiently strong perhaps they may bring forth good fruit unto me, and I may yet have glory in the fruit of my vineyard.

And it came to pass that they took from the natural tree which had become wild, and grafted in unto the natural trees, which also had become wild.

And they also took of the natural trees which had become wild, and grafted into their mother tree.

57 果樹園の主人は僕に言った。「いちばん渋い実を結ぶ枝のほかは、野生の枝を木から切り落としはならない。また、切り落とした木には、わたしが言ったように接ぎ木をなさい。

58 わたしたちは、もう一度果樹園の木に養いを与えよう。そして、枝を刈り込もう。また、もう実を結ばず、枯れることが分かっている枝は、木から切り落として、火の中に投げ込んでしまおう。

59 わたしがこうするのは、根がまだ良いので、枝を取り換えることで根がまた強くなり、良い枝が悪い枝を負かしてしまうのではないかと思うからである。

60 わたしは元の自然の枝と根を残し、また自然の枝をもう一度親木に接ぎ返して親木の根も残したので、わたしの果樹園の木は恐らくまた良い実を結ぶであろう。そして、わたしは果樹園の実によって再び喜びを得られるであろう。また恐らく、最初の実を結んだ根と枝を残したことを非常に喜びに感じるであろう。

61 だから、行って僕たちを呼び集めなさい。わたしたちは果樹園で力を尽くして熱心に働き、もう一度自然の実を結ばせる準備をしよう。自然の実が良い実であり、ほかのどんな実よりも価値のあるものである。

62 だから、行って、この最後の時に当たって、わたしたちの力を尽くして働こう。見よ、終わりは近づいている。これはわたしが果樹園で刈り込みをする最後の時である。

63 枝を接ぎなさい。最後の枝が最初となり、最初の枝が最後となるように、最後の枝から始めなさい。そして、古い木も新しい木も、最初の木も最後の木も、その周りを掘って、最後の木から最初の木までのすべが、最後にもう一度養いを与えられるようにしなさい。

And the Lord of the vineyard said unto the servant: Pluck not the wild branches from the trees, save it be those which are most bitter; and in them ye shall graft according to that which I have said.

And we will nourish again the trees of the vineyard, and we will trim up the branches thereof; and we will pluck from the trees those branches which are ripened, that must perish, and cast them into the fire.

And this I do that, perhaps, the roots thereof may take strength because of their goodness; and because of the change of the branches, that the good may overcome the evil.

And because that I have preserved the natural branches and the roots thereof, and that I have grafted in the natural branches again into their mother tree, and have preserved the roots of their mother tree, that, perhaps, the trees of my vineyard may bring forth again good fruit; and that I may have joy again in the fruit of my vineyard, and, perhaps, that I may rejoice exceedingly that I have preserved the roots and the branches of the first fruit—

Wherefore, go to, and call servants, that we may labor diligently with our might in the vineyard, that we may prepare the way, that I may bring forth again the natural fruit, which natural fruit is good and the most precious above all other fruit.

Wherefore, let us go to and labor with our might this last time, for behold the end draweth nigh, and this is for the last time that I shall prune my vineyard.

Graft in the branches; begin at the last that they may be first, and that the first may be last, and dig about the trees, both old and young, the first and the last; and the last and the first, that all may be nourished once again for the last time.

64 お^{ちか}わりが近づいているので、最後^{さいご}にもう一度^{いちど}木の周り^{まわり}を掘^ほり、刈^かり込み^{こみ}、肥料^{ひりょう}をやりなさい。そして、これらの最後^{さいご}の接ぎ穂^{つぎほ}が生長^{せいちよう}して自然^{しぜん}の実^みを結ぶようであれば、生長^{せいちよう}できるように必要^{ひつよう}な準備^{じゆんび}をしなさい。

65 そして、接ぎ穂^{つぎほ}が生長^{せいちよう}し始め^{はじめ}たら、良い枝^よの力^{ちから}とその大き^{おほ}さに応^{おう}じて、渋^{しぶ}い実^みをむす^{むす}枝^{えだ}を取り除^ときなさい。しかし、悪い枝^{わる}を一度^{いちど}にすべて取り除^といてはならない。そのようなことをすれば、接ぎ穂^{つぎほ}に対して^{たいして}根^ねの方が強^{ほう}くなりすぎて、接ぎ穂^{つぎほ}が枯^かれてしまい、果樹園^{かじゆえん}の木^きを失^{うしな}ってしまうことになる。

66 果樹園^{かじゆえん}の木^きを失^{うしな}うのは悲^{かな}しいことである。だからあなた^ながたは、根^ねとこずえの力^{ちから}の釣り合^ついを取りなが^とら、良い枝^よが生長^{せいちよう}するに^おうじて悪い枝^{わる}を取り除^とき、良い枝^よが悪い枝^{わる}を負^おかすようにしなさい。それから、悪い枝^{わる}を切り取^きって火^ひの中^{なか}に投^なげ込み^{こみ}、悪いもの^{わる}が果樹園^{かじゆえん}の土地^{とち}をふさがないようにしなさい。このようにして、わたしは自分^{じぶん}の果樹園^{かじゆえん}から悪いもの^{わる}を一掃^{いっそう}してしまおう。

67 わたしは、元^{もと}の自然^{しぜん}の木^きの枝^{えだ}を、もう一度^{いちど}自然^{しぜん}の親木^{おやき}に接^つぎ返^{かえ}そう。

68 また、自然^{しぜん}の親木^{おやき}の枝^{えだ}を、親木^{おやき}の自然^{しぜん}の枝^{えだ}に接^つごう。こうしてわたしは、再^{ふた}びそれらのもの^{もの}を組^くみ合^あわせて、それらの木^きが自然^{しぜん}の実^みを結^{むす}び、一つ^{ひとつ}となるようにしよう。

69 そして、悪いもの^{わる}をわたし^{わたし}の果樹園^{かじゆえん}の全体^{ぜんたい}から捨^すて去^さる。そのために、見^みよ、わたしはもう一度^{いちど}だけ、わたし^{わたし}の果樹園^{かじゆえん}の刈^かり込み^{こみ}をしよう。」

70 そして、果樹園^{かじゆえん}の主人^{しゆじん}は僕^{しもべ}を遣^{つか}わした。それで僕^{しもべ}は行^いって、主人^{しゆじん}から命^{めい}じられたとおりにし、ほか^{ほか}の僕^{しもべ}たち^{たち}を連^つれて来^きた。その数^{かず}は少^{すく}なかつた。

Wherefore, dig about them, and prune them, and dung them once more, for the last time, for the end draweth nigh. And if it be so that these last grafts shall grow, and bring forth the natural fruit, then shall ye prepare the way for them, that they may grow.

And as they begin to grow ye shall clear away the branches which bring forth bitter fruit, according to the strength of the good and the size thereof; and ye shall not clear away the bad thereof all at once, lest the roots thereof should be too strong for the graft, and the graft thereof shall perish, and I lose the trees of my vineyard.

For it grieveth me that I should lose the trees of my vineyard; wherefore ye shall clear away the bad according as the good shall grow, that the root and the top may be equal in strength, until the good shall overcome the bad, and the bad be hewn down and cast into the fire, that they cumber not the ground of my vineyard; and thus will I sweep away the bad out of my vineyard.

And the branches of the natural tree will I graft in again into the natural tree;

And the branches of the natural tree will I graft into the natural branches of the tree; and thus will I bring them together again, that they shall bring forth the natural fruit, and they shall be one.

And the bad shall be cast away, yea, even out of all the land of my vineyard; for behold, only this once will I prune my vineyard.

And it came to pass that the Lord of the vineyard sent his servant; and the servant went and did as the Lord had commanded him, and brought other servants; and they were few.

71 それで果樹園の主人は僕たちに言った。「行って、
果樹園で力を尽くして働きなさい。見よ、これが、
わたしが果樹園に養いを与える最後の時である。終
わりはすでに近く、時節はすぐに来る。しかし、あな
たがたがわたしと一緒に力を尽くして働くならば、
わたしがもうすぐやって来る時節に備えてわたし自身
のために実を蓄える、その実によってあなたがたは
喜びを得るであろう。」

72 そこで、僕たちは行って、力を尽くして働いた。
果樹園の主人も彼らと一緒に働いた。僕たちは何事
もすべて果樹園の主人の命令に従った。

73 すると、自然の実がまた果樹園で結び始め、自然の枝
も生長してよく生い茂り始めた。それで、野生の枝
を切り落とし、捨て始めた。僕たちは、木の根とこ
ずえの力に応じて、それらの釣り合いを保つように
した。

74 こうして、僕たちは果樹園の主人の命じたとおりに、
力の限り働き、とうとう悪い枝を果樹園から捨て
てしまった。そして、主人は自分自身のために木を
保存し、これらの木は再び自然の実を結んだ。ま
た、これらの木は一つの体のようになり、実はすべ
て同じであった。こうして、果樹園の主人は、初めか
ら自分にとって最も価値があると考えていた自然の
実を、自分自身のために保存できたのである。

And the Lord of the vineyard said unto them: Go to, and labor in the vineyard, with your might. For behold, this is the last time that I shall nourish my vineyard; for the end is nigh at hand, and the season speedily cometh; and if ye labor with your might with me ye shall have joy in the fruit which I shall lay up unto myself against the time which will soon come.

And it came to pass that the servants did go and labor with their might; and the Lord of the vineyard labored also with them; and they did obey the commandments of the Lord of the vineyard in all things.

And there began to be the natural fruit again in the vineyard; and the natural branches began to grow and thrive exceedingly; and the wild branches began to be plucked off and to be cast away; and they did keep the root and the top thereof equal, according to the strength thereof.

And thus they labored, with all diligence, according to the commandments of the Lord of the vineyard, even until the bad had been cast away out of the vineyard, and the Lord had preserved unto himself that the trees had become again the natural fruit; and they became like unto one body; and the fruits were equal; and the Lord of the vineyard had preserved unto himself the natural fruit, which was most precious unto him from the beginning.

75 そして果樹園の主人は、その実が良く、また自分の果樹園がもはや悪い状態にないことを知ると、僕たちを呼び集めて、彼らに言った。「見よ、この最後の時に、わたしたちは果樹園に養いを与えてきた。あなたがたの見たとおり、わたしは自分の望むままに行い、自然の実を保存した。その実は最初の時と同じように良い実である。あなたがたは幸いである。あなたがたは、わたしの果樹園でわたしと一緒に熱心に働き、わたしの命じたことを守り、わたしのために再び自然の実が得られるようにしてくれたからである。わたしの果樹園はもはや悪くない。悪い枝は捨ててしまった。見よ、あなたがたはわたしの果樹園の実のことで、わたしと一緒に喜びを得るであろう。

76 さて見よ、わたしはしばらくの間、もうすぐやって来る実のとれない時節に備えて、わたし自身のために果樹園の実を蓄えよう。わたしはこれを最後として、果樹園に養いを与えてきた。刈り込み、周りを掘り、肥料をやってきた。わたしはすでに言ったように、しばらくの間自分自身のために実を蓄えることにしよう。

77 そして、将来再びわたしの果樹園に悪い実が生じる時が来れば、わたしはそのときに良い実と悪い実を集めさせ、良い実はわたし自身のために保存し、悪い実はその相応の場所に捨ててしまおう。その後、実を結べない時節、すなわち終わりが来る。そうすれば、わたしは自分の果樹園を火で焼かせよう。」』」

And it came to pass that when the Lord of the vineyard saw that his fruit was good, and that his vineyard was no more corrupt, he called up his servants, and said unto them: Behold, for this last time have we nourished my vineyard; and thou beholdest that I have done according to my will; and I have preserved the natural fruit, that it is good, even like as it was in the beginning. And blessed art thou; for because ye have been diligent in laboring with me in my vineyard, and have kept my commandments, and have brought unto me again the natural fruit, that my vineyard is no more corrupted, and the bad is cast away, behold ye shall have joy with me because of the fruit of my vineyard.

For behold, for a long time will I lay up of the fruit of my vineyard unto mine own self against the season, which speedily cometh; and for the last time have I nourished my vineyard, and pruned it, and dug about it, and dunged it; wherefore I will lay up unto mine own self of the fruit, for a long time, according to that which I have spoken.

And when the time cometh that evil fruit shall again come into my vineyard, then will I cause the good and the bad to be gathered; and the good will I preserve unto myself, and the bad will I cast away into its own place. And then cometh the season and the end; and my vineyard will I cause to be burned with fire.

ヤコブ書6

- 1 さて見よ、わたしの同胞よ、わたしは前^{まへ}にあなたがたに預言^{よげん}をすと言^いったが、見よ、わたしの預言^{よげん}は次のとおりである。すなわち、この預言者^{よげんしゃ}ゼノスがイスラエルの家^{いえ}を栽培^{さいばい}されたオリーブの木^きにたとえて語^{かた}ったことは、必ず起^{おこ}るに違^{ちが}いない。
- 2 主^{しゅ}なる神^{かみ}が主^{しゅ}の民^{たみ}を元^{もと}に戻^{もど}す業^{わざ}に再び着^{ちやく}手^{しゅ}されるのは、主^{しゅ}の僕^{しもべ}たちが主^{しゅ}の果樹園^{かじゅえん}に養^{やしな}いを与^{あた}え、刈^かり込みを行^こうために主^{しゅ}の力^{ちから}をもつて出^いて行く日^ひ、すなわち最後^{さいご}の時^{とき}である。そして、その後^{のち}すぐに終^おわりが来^くる。
- 3 主^{しゅ}の果樹園^{かじゅえん}で熱心^{ねっしん}に働^{はたら}いてきた人々^{ひとびと}は、何^{なん}と幸^{さいわ}いであろうか。また、自分^{じぶん}の定め^{さだ}められた場所^{ばしょ}に投げ込まれる者^{もの}たちは、何^{なん}と災^{わざわ}いであろう。世界^{せかい}は火^ひで焼^やかれるであろう。
- 4 神^{かみ}はわたしたちに対^{たい}して何^{なん}と憐^{あわ}れみ深^{ふか}いことか。神^{かみ}はイスラエルの家^{いえ}を根^ねも枝^{えだ}もともに覚^{おぼ}えて、終^{しゅう}日^{じつ}彼^{かれ}らに手^てを差^さし伸^のべておられる。ところが、彼^{かれ}らは強^{ごう}情^{じょう}で反抗^{はんこう}的な民^{たみ}である。しかし、心^{こころ}をかたくなにしない者^{もの}たちは皆^{みな}、神^{かみ}の王^{おう}国^{こく}に救^{すく}われる。
- 5 だから、わたしの愛^{あい}する同胞^{はらから}よ、あなたがたが悔^くい改めて、十分^{じゅうぶん}に固^{かた}い決^{けつ}意^いをもつて神^{かみ}のもとに來^きて、神^{かみ}があなたがたを心^{こころ}にかけてこられたと同じよう^{おな}に、あなたがたも神^{かみ}に堅^{かた}くついて離^{はな}れないように、わたしはまじめな言^{こと}葉^ばであなたがたに勧^{すす}める。神^{かみ}の憐^{あわ}れみの腕^{うで}が、昼^{ひる}の光^{ひかり}の中^{なか}であなたがたに伸^のべられている間^{あいだ}、あなたがたの心^{こころ}をかたくなにしてはならない。
- 6 まことに今日^{きょう}、神^{かみ}の聲^{こゑ}を聞^きこうとするならば、あなたがたの心^{こころ}をかたくなにしてはならない。なぜあなたがたは死^しのうとするのか。
- 7 見よ、あなたがたは、終^{しゅう}日^{じつ}神^{かみ}の善^よい言^{こと}葉^ばによって養^{やしな}われてきた後^{のち}に悪^{わる}い実^みを結^{むす}び、そのため切^きり倒^{たお}されて、火^ひの中^{なか}に投^なげ込まなければならないようなことをするのだろうか。

Jacob 6

And now, behold, my brethren, as I said unto you that I would prophesy, behold, this is my prophecy—that the things which this prophet Zenos spake, concerning the house of Israel, in the which he likened them unto a tame olive tree, must surely come to pass.

And the day that he shall set his hand again the second time to recover his people, is the day, yea, even the last time, that the servants of the Lord shall go forth in his power, to nourish and prune his vineyard; and after that the end soon cometh.

And how blessed are they who have labored diligently in his vineyard; and how cursed are they who shall be cast out into their own place! And the world shall be burned with fire.

And how merciful is our God unto us, for he remembereth the house of Israel, both roots and branches; and he stretches forth his hands unto them all the day long; and they are a stiffnecked and a gainsaying people; but as many as will not harden their hearts shall be saved in the kingdom of God.

Wherefore, my beloved brethren, I beseech of you in words of soberness that ye would repent, and come with full purpose of heart, and cleave unto God as he cleaveth unto you. And while his arm of mercy is extended towards you in the light of the day, harden not your hearts.

Yea, today, if ye will hear his voice, harden not your hearts; for why will ye die?

For behold, after ye have been nourished by the good word of God all the day long, will ye bring forth evil fruit, that ye must be hewn down and cast into the fire?

- 8 見よ、あなたがたはこれらの言葉を拒むのだろうか。預言者たちの言葉を拒むのだろうか。非常に多くの人がキリストについて語った後に、あなたがたはキリストについて語られた言葉をすべて拒むのだろうか。またあなたがたは、キリストの善い言葉と、神の力と、聖霊の賜物を否定し、聖なる御霊を退けて、あなたがたのために備えられた偉大な贖いの計画をあざけるのだろうか。
- 9 もしもあなたがたがこれらのことを行うならば、キリストの内にある贖いと復活の力が、あなたがたを恥とひどい罪悪感をもって神の法廷に立たせる。あなたがたはこのことを知らないのか。
- 10 正義の要求は拒めないで、正義の力によって、あなたがたは、炎が消えることなく上り、煙がとこしえにいつまでも立ち上るあの火と硫黄の池に、必ず投げ込まれることになる。その火と硫黄の池は、無窮の苦痛である。
- 11 おお、わたしの愛する同胞よ、悔い改めなさい。そして、狭い門から入り、永遠の命を得るまで細い道を歩み続けなさい。
- 12 おお、賢くありなさい。わたしはこのうえ、何を言えようか。
- 13 最後に、悪人を非常に恐れおののかせる神の楽しい法廷であなたがたに会うまで、わたしはあなたがたに別れを告げる。アーメン。

Behold, will ye reject these words? Will ye reject the words of the prophets; and will ye reject all the words which have been spoken concerning Christ, after so many have spoken concerning him; and deny the good word of Christ, and the power of God, and the gift of the Holy Ghost, and quench the Holy Spirit, and make a mock of the great plan of redemption, which hath been laid for you?

Know ye not that if ye will do these things, that the power of the redemption and the resurrection, which is in Christ, will bring you to stand with shame and awful guilt before the bar of God?

And according to the power of justice, for justice cannot be denied, ye must go away into that lake of fire and brimstone, whose flames are unquenchable, and whose smoke ascendeth up forever and ever, which lake of fire and brimstone is endless torment.

O then, my beloved brethren, repent ye, and enter in at the strait gate, and continue in the way which is narrow, until ye shall obtain eternal life.

O be wise; what can I say more?

Finally, I bid you farewell, until I shall meet you before the pleasing bar of God, which bar striketh the wicked with awful dread and fear. Amen.

ヤコブ書7

- 1 さて、それから何年かたって、シーレムという名の男がニーファイの民の中にやって来た。
- 2 そしてこの男は、民の中で教えを説き、キリストなどというものは存在するはずがないと、民に宣べ始めた。また彼は、民にへつらう事柄をたくさん説いた。これは彼が、キリストの教義を覆そうとして行ったことである。
- 3 彼は、民の心を惑わそうと熱心に努めたので、多くの人を迷わすのに成功した。また彼は、わたしヤコブが将来来られるキリストを信じているのを知っていたので、わたしのもとに来る機会をしきりに求めていた。
- 4 彼は博学で、民の言葉に完全に通じていたので、悪魔の力によって多くの甘言と十分な弁舌の力を用いることができた。
- 5 そして、彼はわたしの信仰を動揺させることができると思っていた。それでも、わたしはこれらの事柄について多くの啓示を受け、またたくさんのかたをすでにみていた。わたしは実際に天使たちに会い、その天使たちがわたしに仕えてくれたからである。また主の声がまことにわたしに言葉をかけてくださるのを時折聞いていた。そのために、わたしは動揺することはなかった。
- 6 さて、彼はわたしのところに来ると、このように言った。「ヤコブ兄弟、わたしはあなたと話ができるように、度々機会を求めてきました。あなたが方々を巡って、あなたが福音と呼んでいるもの、すなわちキリストの教義を宣べ伝えていることをわたしは耳にし、知っているからです。

Jacob 7

And now it came to pass after some years had passed away, there came a man among the people of Nephi, whose name was Sherem.

And it came to pass that he began to preach among the people, and to declare unto them that there should be no Christ. And he preached many things which were flattering unto the people; and this he did that he might overthrow the doctrine of Christ.

And he labored diligently that he might lead away the hearts of the people, insomuch that he did lead away many hearts; and he knowing that I, Jacob, had faith in Christ who should come, he sought much opportunity that he might come unto me.

And he was learned, that he had a perfect knowledge of the language of the people; wherefore, he could use much flattery, and much power of speech, according to the power of the devil.

And he had hope to shake me from the faith, notwithstanding the many revelations and the many things which I had seen concerning these things; for I truly had seen angels, and they had ministered unto me. And also, I had heard the voice of the Lord speaking unto me in very word, from time to time; wherefore, I could not be shaken.

And it came to pass that he came unto me, and on this wise did he speak unto me, saying: Brother Jacob, I have sought much opportunity that I might speak unto you; for I have heard and also know that thou goest about much, preaching that which ye call the gospel, or the doctrine of Christ.

- 7 あなたがこの民の多くの者を惑わしたので、彼らは神の正しい道を曲げ、正しい道であるモーセの律法を守っていません。また、モーセの律法を変えて、あなたがたの言う、何百年か後に来る一人の人を礼拝しています。さてまことに、わたしシーレムはあなたに言明します。これは神への冒瀆です。だれにもそのようなことは分からないからです。だれも将来のことを告げることはできません。」このようにして、シーレムはわたしに論争を仕掛けた。
- 8 しかし見よ、主なる神がわたしに神の御霊を注いでくださったので、わたしは彼のすべての言葉について彼を説き破った。
- 9 わたしは彼に言った。「あなたは将来来られるキリストを否定するのですか。」すると彼は言った。「キリストが必ず存在するのであれば、わたしは否定しません。しかし、キリストなどというものが、現在にも、過去にも、未来にも存在しないことを、わたしは知っています。」
- 10 次にわたしが、「あなたは聖文を信じていますか」と言うと、彼は、「はい」と言った。
- 11 それでわたしは彼に言った。「それならば、あなたは聖文を理解していません。聖文はまことにキリストについて証しているからです。見よ、わたしはあなたに言いますが、このキリストについて述べることなしに書き記したり預言したりした預言者は一人もいません。
- 12 それだけではない。キリストのことは、わたしにも示されました。わたしは目で見、耳で聞いたからです。また、聖霊の力によってもわたしに明らかにされました。ですから、贖罪が行われなければ、全人類が必ず失われた状態になることを、わたしは知っています。」
- 13 そこで、彼はわたしに、「それでは、そのように多くのことをあなたに教える聖霊のその力によって、わたしに示しを見せてください」と言った。

And ye have led away much of this people that they pervert the right way of God, and keep not the law of Moses which is the right way; and convert the law of Moses into the worship of a being which ye say shall come many hundred years hence. And now behold, I, Sherem, declare unto you that this is blasphemy; for no man knoweth of such things; for he cannot tell of things to come. And after this manner did Sherem contend against me.

But behold, the Lord God poured in his Spirit into my soul, insomuch that I did confound him in all his words.

And I said unto him: Deniest thou the Christ who shall come? And he said: If there should be a Christ, I would not deny him; but I know that there is no Christ, neither has been, nor ever will be.

And I said unto him: Believest thou the scriptures? And he said, Yea.

And I said unto him: Then ye do not understand them; for they truly testify of Christ. Behold, I say unto you that none of the prophets have written, nor prophesied, save they have spoken concerning this Christ.

And this is not all—it has been made manifest unto me, for I have heard and seen; and it also has been made manifest unto me by the power of the Holy Ghost; wherefore, I know if there should be no atonement made all mankind must be lost.

And it came to pass that he said unto me: Show me a sign by this power of the Holy Ghost, in the which ye know so much.

14 それで、わたしは彼に言った。「わたしは何者なので、あなたがすでに真実であると知っていることについて、しるしをあなたに見せるために神を試みることができましようか。あなたはしるしを見ても否定するでしょう。あなたは悪魔に従う者だからです。しかしながら、わたしの思いが行われるのではなく、神があなたを打たれるならば、それがすなわち、神が天と地の両方で力を持っておられることと、キリストが将来来られることをあなたに示すしるしとなるでしょう。おお、主よ、わたしの思いではなく、あなたの御心が行われますように。」

15 さて、わたしヤコブがこれらの言葉を語り終えると、主の力が彼に下り、彼は地に倒れた。その後、彼は何日もの間、介抱を受ける身となった。

16 そこで、彼は民に言った。「明日集まってほしい。わたしはもう死ぬ。だから死ぬ前に民に話しておきたい。」

17 さて、翌日、大勢の人が集まった。すると、シーレムは彼らにはっきり語って、自分がこれまで彼らに教えてきたことを取り消し、キリストと、聖霊の力の実在と、天使の働きを告白した。

18 また彼は、彼らにはっきりと、自分が悪魔の力によって欺かれていたことを語り、地獄と永遠と永遠の罰についても語った。

19 また、彼は言った。「わたしは赦されない罪を犯したのではないかと恐れています。神に偽りを言ったからです。また、聖文を信じていると言いながら、キリストを否定したからです。聖文は確かにキリストのことを証しています。わたしはこのように神に偽りを言ったので、わたしの境涯が恐ろしいものになるのではないかと非常に恐れています。しかし、わたしは神に告白します。」

And I said unto him: What am I that I should tempt God to show unto thee a sign in the thing which thou knowest to be true? Yet thou wilt deny it, because thou art of the devil. Nevertheless, not my will be done; but if God shall smite thee, let that be a sign unto thee that he has power, both in heaven and in earth; and also, that Christ shall come. And thy will, O Lord, be done, and not mine.

And it came to pass that when I, Jacob, had spoken these words, the power of the Lord came upon him, insomuch that he fell to the earth. And it came to pass that he was nourished for the space of many days.

And it came to pass that he said unto the people: Gather together on the morrow, for I shall die; wherefore, I desire to speak unto the people before I shall die.

And it came to pass that on the morrow the multitude were gathered together; and he spake plainly unto them and denied the things which he had taught them, and confessed the Christ, and the power of the Holy Ghost, and the ministering of angels.

And he spake plainly unto them, that he had been deceived by the power of the devil. And he spake of hell, and of eternity, and of eternal punishment.

And he said: I fear lest I have committed the unpardonable sin, for I have lied unto God; for I denied the Christ, and said that I believed the scriptures; and they truly testify of him. And because I have thus lied unto God I greatly fear lest my case shall be awful; but I confess unto God.

20 そして、彼はこれらの言葉を語り終えると、何も言えなくなって息絶えた。

21 群衆は、シーレムがまさに息を引き取ろうとするときにこれらのことを語ったのを見て、非常に驚いた。そのために、神の力が彼らに及び、彼らは圧倒されて地に倒れた。

22 ところで、これはわたしヤコブにとってうれしいことであった。わたしはこのことを前もって天におられる御父にお願ひし、御父はわたしの嘆願に耳を傾けて、祈りにこたえてくださったからである。

23 そして、平和と神の愛が再び民の中に回復された。民は聖文を詳しく調べ、二度とこの邪悪な男の言葉に聞き従わなかった。

24 さて、レーマン人を再び正して真理の知識のもとに連れ戻すために、多くの手段が講じられたが、いずれも無駄に終わった。彼らは戦争と流血を喜びとし、また、彼らの同胞であるわたしたちに対して、永遠の憎しみを抱いていたからである。そして彼らは、武力で絶えずわたしたちを滅ぼそうとした。

25 それゆえ、ニーファイの民は自分たちの救いの岩である神に頼りながら、武器とあらんかぎりの力をもって、レーマン人に対する防備を固めた。そのため、この当時までは敵に勝利を収めていた。

26 さて、わたしヤコブは年を取ってきた。この民の記録はニーファイのほかの版に書き継がれるので、わたしは自分の知っているかぎりの事柄を書き記してきたことを宣言し、この記録を終えることにする。わたしたちの時はもう過ぎ去った。一生はあたかも夢のように過ぎてしまった。わたしたちは孤独でまじめな民であり、流浪の民であって、エルサレムから追い出され、艱難のただ中に荒れ野で生まれ、わたしたちの同胞に憎まれてきた。そして、その憎しみが戦争と争いを引き起こし、わたしたちは生涯を嘆き悲しんで送ってきたのである。

And it came to pass that when he had said these words he could say no more, and he gave up the ghost.

And when the multitude had witnessed that he spake these things as he was about to give up the ghost, they were astonished exceedingly; insomuch that the power of God came down upon them, and they were overcome that they fell to the earth.

Now, this thing was pleasing unto me, Jacob, for I had requested it of my Father who was in heaven; for he had heard my cry and answered my prayer.

And it came to pass that peace and the love of God was restored again among the people; and they searched the scriptures, and hearkened no more to the words of this wicked man.

And it came to pass that many means were devised to reclaim and restore the Lamanites to the knowledge of the truth; but it all was vain, for they delighted in wars and bloodshed, and they had an eternal hatred against us, their brethren. And they sought by the power of their arms to destroy us continually.

Wherefore, the people of Nephi did fortify against them with their arms, and with all their might, trusting in the God and rock of their salvation; wherefore, they became as yet, conquerors of their enemies.

And it came to pass that I, Jacob, began to be old; and the record of this people being kept on the other plates of Nephi, wherefore, I conclude this record, declaring that I have written according to the best of my knowledge, by saying that the time passed away with us, and also our lives passed away like as it were unto us a dream, we being a lonesome and a solemn people, wanderers, cast out from Jerusalem, born in tribulation, in a wilderness, and hated of our brethren, which caused wars and contentions; wherefore, we did mourn out our days.

27 わたしヤコブは、間もなく墓に入らなければならないことを知った。それで息子^{むすこ}のエノスに、「この版^{はん}を受け継ぎなさい」と言い、また兄^{あに}ニーファイから命じられたことを告げたところ、息子はその命令^{めいれい}に従うことを約束^{やくそく}してくれた。これまで書き記してきたことはわずかであるが、わたしはこの版^{はん}に書き記すのをこれで終える。そして、わたしの同胞^{ほらから}の多くがわたしの言葉^{ことば}を読めるように期待^{きたい}しながら、わたしは読^よむ者^{もの}に別れ^{わか}を告げる。同胞^{ほらから}よ、さらば。

And I, Jacob, saw that I must soon go down to my grave; wherefore, I said unto my son Enos: Take these plates. And I told him the things which my brother Nephi had commanded me, and he promised obedience unto the commands. And I make an end of my writing upon these plates, which writing has been small; and to the reader I bid farewell, hoping that many of my brethren may read my words. Brethren, adieu.

エノス書

- 1 さて見よ、わたしエノスは、父が正しい人であったことを知っている。父はわたしを父の言葉で、また主の薫陶と訓戒によって教えてくれたからである。神の御名がほめたたえられるように。
- 2 わたしは、罪の赦しを受けるに先立って神の前で味わった苦闘について、あなたがたに述べよう。
- 3 見よ、わたしは森で獣を狩ろうとして出かけた。かつてわたしは、父が永遠の命と聖徒たちの喜びについて語るのを度々聞いていたのだが、その父の言葉が、そのときになってわたしの心に深くしみ込んできた。
- 4 すると、わたしの霊は飢えを感じた。それで、わたしは造り主の前にひざまずき、自分自身のために熱烈な祈りと懇願をもって造り主に叫び求めた。わたしは一日中造り主に叫び求めた。また夜になっても、声が天に届くように、まだ大きな声を上げていた。
- 5 すると、わたしに声が聞こえた。「エノスよ、あなたの罪は赦された。あなたは祝福を受けるであろう。」
- 6 わたしエノスは、神は偽りを言われるはずがないので、わたしの罪がすでにぬぐい去られたのを知った。
- 7 それでわたしは、「主よ、それはどうしてですか」と尋ねた。
- 8 そこで、主はわたしに言われた。「あなたが、これまででに声を聞いたことも見たこともないキリストを信じているからである。多くの歳月が過ぎた後、キリストは肉にあって自分自身を現すであろう。それゆえ、行きなさい。あなたの信仰があなたを罪のない者としたのである。」
- 9 さて、この御言葉を聞いたとき、同胞であるニーファイ人の幸いを願う気持ちがわいてきた。それでわたしは、彼らのためにわたしの心のすべてを神に注ぎ出した。

The Book of Enos

Behold, it came to pass that I, Enos, knowing my father that he was a just man—for he taught me in his language, and also in the nurture and admonition of the Lord—and blessed be the name of my God for it—

And I will tell you of the wrestle which I had before God, before I received a remission of my sins.

Behold, I went to hunt beasts in the forests; and the words which I had often heard my father speak concerning eternal life, and the joy of the saints, sunk deep into my heart.

And my soul hungered; and I kneeled down before my Maker, and I cried unto him in mighty prayer and supplication for mine own soul; and all the day long did I cry unto him; yea, and when the night came I did still raise my voice high that it reached the heavens.

And there came a voice unto me, saying: Enos, thy sins are forgiven thee, and thou shalt be blessed.

And I, Enos, knew that God could not lie; wherefore, my guilt was swept away.

And I said: Lord, how is it done?

And he said unto me: Because of thy faith in Christ, whom thou hast never before heard nor seen. And many years pass away before he shall manifest himself in the flesh; wherefore, go to, thy faith hath made thee whole.

Now, it came to pass that when I had heard these words I began to feel a desire for the welfare of my brethren, the Nephites; wherefore, I did pour out my whole soul unto God for them.

10 わたしがこのように心^{こころ}を込めて祈^{いの}っていると、見
よ、再び主^みの声^{こえ}がわたしの思い^{おも}に告^つげて、次^{つぎ}のよう
に言^いわれた。「わたしはあなたの同胞^{ほらから}を、わたしの
戒^{いまし}めを守る勤^{まも}勉^{きんべん}さに応^{おう}じて訪^{おとず}れよう。わたしは彼ら^{かれ}
にこの地^ちを与^{あた}えた。この地^ちは聖^{せい}なる地^ちである。罪^{ざい}悪^{あく}
のゆえでなければ、わたしはこれをのろわ^{のろ}ない。それゆ
え、わたしはすでに述べたように、あなたの同胞^{ほらから}を
訪^{おとず}れよう。また、彼ら^{かれ}の背^{そむ}きに対^{たい}しては、彼ら^{かれ}自身^{じしん}
の頭^{こうべ}に悲^{かな}しみを下^{くだ}そう。」

11 わたしエノスは、この御^み言^{こと}葉^はを聞^きくと、主^{しゅ}を信^{しん}じる信^{しん}
仰^{こう}が揺^ゆるぎないものになってきた。そして、わたしの
同胞^{ほらから}、すなわちレーマン人^{じん}のために、何^{なん}度も長^{なが}い時間^{じかん}
熱^{ねつ}烈^{れつ}に主^{しゅ}に祈^{いの}った。

12 そして、わたしが祈^{いの}り、力^{ちから}の限^{かぎ}り努^{どり}力^{りよく}した後^{のち}に、主^{しゅ}
はわたしに、「あなたの信^{しん}仰^{こう}のゆえに、わたしはあなた
の願^{ねが}いを望^{のぞ}みどおりに聞^きき届^{とど}けよう」と言^いわれた。

13 さて見よ、わたしは主^{しゅ}に望^{のぞ}んだこととは、わたし^{たみ}の民^{たみ}
のニーファイ人^{じん}が戒^{いまし}めに背^{そむ}くようになって、何^{なん}らか
の方法^{ほうほう}で滅^{ほろ}ぼされてしまっても、レーマン人^{じん}が滅^{ほろ}ぼさ
れなければ、主^{しゅ}なる神^{かみ}が聖^{せい}なる腕^{うで}の力^{ちから}によっても
わたし^{たみ}の民^{たみ}ニーファイ人^{じん}の記^き録^{ろく}を残^{のこ}し、それが将^{しょう}来^{らい}
いつかレーマン人^{じん}に伝^{つた}えられて、彼ら^{かれ}が救^{すく}いにあずか
れるようにしていただくことであつた。

14 現^{げん}在^{ざい}のところ、レーマン人^{じん}を真^{しん}実^{じつ}の信^{しん}仰^{こう}に連^つれ戻^{もど}そう
とするわたしたちの努^{どり}力^{りよく}は、むなしなものとなつて
いる。彼ら^{かれ}は激^{はげ}しい怒^{いか}りをもつて、何^{なん}とかしてわたし
たちの記^き録^{ろく}とわたし^じ自身^{しん}を、それにわたしたちの
先^{せん}祖^ぞのすべ^いの言^いい伝^{つた}えを絶^たやしてしまおうと誓^{ちか}つて
いるのである。

And while I was thus struggling in the spirit, be-
hold, the voice of the Lord came into my mind again,
saying: I will visit thy brethren according to their
diligence in keeping my commandments. I have
given unto them this land, and it is a holy land; and I
curse it not save it be for the cause of iniquity;
wherefore, I will visit thy brethren according as I
have said; and their transgressions will I bring down
with sorrow upon their own heads.

And after I, Enos, had heard these words, my faith
began to be unshaken in the Lord; and I prayed unto
him with many long strugglings for my brethren, the
Lamanites.

And it came to pass that after I had prayed and la-
bored with all diligence, the Lord said unto me: I will
grant unto thee according to thy desires, because of
thy faith.

And now behold, this was the desire which I de-
sired of him—that if it should so be, that my people,
the Nephites, should fall into transgression, and by
any means be destroyed, and the Lamanites should
not be destroyed, that the Lord God would preserve a
record of my people, the Nephites; even if it so be by
the power of his holy arm, that it might be brought
forth at some future day unto the Lamanites, that,
perhaps, they might be brought unto salvation—

For at the present our strugglings were vain in
restoring them to the true faith. And they swore in
their wrath that, if it were possible, they would de-
stroy our records and us, and also all the traditions of
our fathers.

- 15 しかしわたしは、主なる神がわたしたちの記録を残す力を持っておられることを知っていたので、また主なる神がかつてわたしに、「あなたがたは必ず与えられようと信じて信仰をもってキリストの名によって求めれば、何でも与えられる」と言われたので、わたしは続けて神に叫び求めた。
- 16 わたしは信仰を持っていたので、わたしたちの記録を残すように神に叫び求めた。すると神は、御自身がふさわしいと思うときにそれらの記録をレーマン人に伝えたと聖約された。
- 17 わたしエノスは、神が立てられた聖約のとおりになることを知っていたので、心が安らかになった。
- 18 また、主はわたしに言われた。「あなたの先祖たちも、わたしにこのことを求めた。このことは彼らの信仰に依って行われるであろう。彼らの信仰も、あなたの信仰と同様であった。」
- 19 そこでわたしエノスは、ニーファイの民の中を巡って、将来起こることを預言し、また自分の見聞きしたことについて証した。
- 20 わたしは、ニーファイの民がレーマン人を、神を信じる真実の信仰に連れ戻そうと熱心に努めたことを証する。しかし、わたしたちの働きは無益であった。レーマン人の憎悪は凝り固まっていた。そして彼らは、邪悪な性質に任せて野蠻で残忍で血に飢えた民となり、偶像礼拝と汚れに満ちた民となり、猛獣を食料として天幕に住み、短い皮帯を腰に締めて、頭をそった姿で荒れ野をさまよっていた。彼らは弓や三日月刀や斧を使うことを得意としていた。また、彼らの多くは生肉のほかは何も食べなかった。そして、彼らは絶えずわたしたちを滅ぼそうとしていた。

Wherefore, I knowing that the Lord God was able to preserve our records, I cried unto him continually, for he had said unto me: Whatsoever thing ye shall ask in faith, believing that ye shall receive in the name of Christ, ye shall receive it.

And I had faith, and I did cry unto God that he would preserve the records; and he covenanted with me that he would bring them forth unto the Lamanites in his own due time.

And I, Enos, knew it would be according to the covenant which he had made; wherefore my soul did rest.

And the Lord said unto me: Thy fathers have also required of me this thing; and it shall be done unto them according to their faith; for their faith was like unto thine.

And now it came to pass that I, Enos, went about among the people of Nephi, prophesying of things to come, and testifying of the things which I had heard and seen.

And I bear record that the people of Nephi did seek diligently to restore the Lamanites unto the true faith in God. But our labors were vain; their hatred was fixed, and they were led by their evil nature that they became wild, and ferocious, and a blood-thirsty people, full of idolatry and filthiness; feeding upon beasts of prey; dwelling in tents, and wandering about in the wilderness with a short skin girdle about their loins and their heads shaven; and their skill was in the bow, and in the cimeter, and the ax. And many of them did eat nothing save it was raw meat; and they were continually seeking to destroy us.

- 21 さて、ニーファイの民は地を耕し、あらゆる穀物や果実を作り、大きな家畜の群れやあらゆる家畜の群れ、また、やぎや野やぎ、多くの馬を飼っていた。
- 22 また、わたしたちの中には非常に多くの預言者がいた。しかし民は、物分りの悪い、強情な民であった。
- 23 それで、非常に厳しく、戦争と争いと滅亡についてと説き、預言し、また死や永遠の来世、神の裁きと力など、これらすべてのことを絶えず思い起こさせ、主を畏れる気持ちを抱くように、絶えず彼らを奮い立たせるほかに、方法はなかった。これらのことと、きわめて率直に語ることのほかに、彼らが速やかに滅亡に落ちて行くのをとどめる方法はなかったと、わたしは言う。わたしが彼らについて書き記すのは、以上のとおりでである。
- 24 わたしは一生の間、ニーファイ人とレーマン人との戦争を見てきた。
- 25 さて、わたしは年を取ってきた。わたしたちの先祖リーハイがエルサレムを去ったときから、すでに百七十九年が過ぎ去った。
- 26 わたしは、自分もやがて墓に入らなければならないことを知った。わたしはこの民に教えを説き、預言しなければならぬこと、またキリストにある真理に従って御言葉を告げ知らせなければならないことを、神の力によって感じてきた。それでわたしは、生涯それを宣べ伝え、俗世のことよりもそれを喜びとしてきた。

And it came to pass that the people of Nephi did till the land, and raise all manner of grain, and of fruit, and flocks of herds, and flocks of all manner of cattle of every kind, and goats, and wild goats, and also many horses.

And there were exceedingly many prophets among us. And the people were a stiffnecked people, hard to understand.

And there was nothing save it was exceeding harshness, preaching and prophesying of wars, and contentions, and destructions, and continually reminding them of death, and the duration of eternity, and the judgments and the power of God, and all these things—stirring them up continually to keep them in the fear of the Lord. I say there was nothing short of these things, and exceedingly great plainness of speech, would keep them from going down speedily to destruction. And after this manner do I write concerning them.

And I saw wars between the Nephites and Lamanites in the course of my days.

And it came to pass that I began to be old, and an hundred and seventy and nine years had passed away from the time that our father Lehi left Jerusalem.

And I saw that I must soon go down to my grave, having been wrought upon by the power of God that I must preach and prophesy unto this people, and declare the word according to the truth which is in Christ. And I have declared it in all my days, and have rejoiced in it above that of the world.

27 わたしは間もなく安息の場所へ行く。それは、贖い主のもとでの安息である。わたしは、贖い主によって安息を得ることを知っているからである。わたしは自分の死すべき体が不死のものを着て、贖い主の前に立つ日のあることに喜びを感じる。そのとき、わたしは喜んで贖い主の顔を拝するであろう。そして、贖い主はわたしに、「祝福された者よ、わたしのもとに来なさい。わたしの父の住まいには、あなたのために用意された場所がある」と言われるであろう。アーメン。

And I soon go to the place of my rest, which is with my Redeemer; for I know that in him I shall rest. And I rejoice in the day when my mortal shall put on immortality, and shall stand before him; then shall I see his face with pleasure, and he will say unto me: Come unto me, ye blessed, there is a place prepared for you in the mansions of my Father. Amen.

ジェロム書

- 1 さて見よ、わたしジェロムは、わたしたちの系図を書き継ぐようにという父エノスの命令に従って、少しの言葉を書き記す。
- 2 この版は小さく、またこれらの事柄は、わたしたちの同胞であるレーマン人に益を与えるという意図をもって書き記されているので、わたしも少し書き記す必要がある。しかし、わたしの預言したことや、わたしが受けた啓示については書き記さない。わたしの先祖たちが書き記してきたこと以上に、わたしに書き記せることが何かあるであろうか。彼らは救いの計画を明らかにしていないであろうか。明らかにしているとわたしはあなたがたに言う。わたしにはそれで十分である。
- 3 見よ、この民の中で行う必要のあることは実にたくさんある。それは、彼らが心をかたくなにし、耳を傾けようとせず、思いをくらし、強情になっているからである。にもかかわらず、神は彼らに非常に深い憐れみを示し、これまでのところ、彼らを地の面から一掃してはおられない。
- 4 また、民が皆強情なわけではなく、わたしたちの中には啓示を多く受けている者が大勢いる。そして、強情にならずに信仰を抱いている者は皆、その信仰に依りて人の子らに物事を明らかにされる聖なる御霊と交わりを持っている。
- 5 さて見よ、すでに二百年が過ぎ去り、ニーファイの民はこの地で強くなった。彼らはモーセの律法を守り、また安息日を主のために聖なる日として守った。彼らはまた、不敬な言葉を口にせず、神聖を汚さなかった。そして、国の法律は非常に厳しかった。

The Book of Jarom

Now behold, I, Jarom, write a few words according to the commandment of my father, Enos, that our genealogy may be kept.

And as these plates are small, and as these things are written for the intent of the benefit of our brethren the Lamanites, wherefore, it must needs be that I write a little; but I shall not write the things of my prophesying, nor of my revelations. For what could I write more than my fathers have written? For have not they revealed the plan of salvation? I say unto you, Yea; and this sufficeth me.

Behold, it is expedient that much should be done among this people, because of the hardness of their hearts, and the deafness of their ears, and the blindness of their minds, and the stiffness of their necks; nevertheless, God is exceedingly merciful unto them, and has not as yet swept them off from the face of the land.

And there are many among us who have many revelations, for they are not all stiffnecked. And as many as are not stiffnecked and have faith, have communion with the Holy Spirit, which maketh manifest unto the children of men, according to their faith.

And now, behold, two hundred years had passed away, and the people of Nephi had waxed strong in the land. They observed to keep the law of Moses and the sabbath day holy unto the Lord. And they profaned not; neither did they blaspheme. And the laws of the land were exceedingly strict.

6 彼らは地の面に広く散らされた。また、レーマン人も同様であった。しかし、ニーファイ人に属する者よりも、レーマン人の方がはるかにおびたしい数で、彼らは殺人を好み、獣の血をよく飲んでいた。

7 そして彼らは、度々わたしたちニーファイ人に攻めかかって来た。しかし、わたしたちの王や指導者は、主を信じる信仰の篤い人々であり、また民に主の道を教えていたので、わたしたちはレーマン人に立ち向かい、彼らをわたしたちの地から一掃した。そしてわたしたちは、自分たちの町や、そのほかのあらゆる受け継ぎの場所の防備を固める仕事に取りかかった。

8 わたしたちは非常に増えて、地の面に広がり、金や銀や貴重な品々、見事な造りの木工品や建物や機械、それに鉄や銅、真鍮、鋼などを豊かに持つようになった。そして、地を耕すためにあらゆる道具を造り、また戦争の武器、まことに、鋭いやじりの矢と矢筒、投げ矢と投げ槍を造り、さらに戦争のためにすべての準備を整えた。

9 わたしたちがこのようにしてレーマン人と戦う準備を整えていたので、彼らはわたしたちに対して栄えることはなかった。そして、主がわたしたちの先祖に言われた、「あなたがたはわたしの命令を守るかぎり地に栄える」という主の言葉が実証されたのである。

10 そして主の預言者たちは、もし民が戒めを守らず、背くようになるならば、彼らは地の面から滅ぼし去られるという神の言葉に従って、ニーファイの民に強い警告の言葉を発した。

And they were scattered upon much of the face of the land, and the Lamanites also. And they were exceedingly more numerous than were they of the Nephites; and they loved murder and would drink the blood of beasts.

And it came to pass that they came many times against us, the Nephites, to battle. But our kings and our leaders were mighty men in the faith of the Lord; and they taught the people the ways of the Lord; wherefore, we withstood the Lamanites and swept them away out of our lands, and began to fortify our cities, or whatsoever place of our inheritance.

And we multiplied exceedingly, and spread upon the face of the land, and became exceedingly rich in gold, and in silver, and in precious things, and in fine workmanship of wood, in buildings, and in machinery, and also in iron and copper, and brass and steel, making all manner of tools of every kind to till the ground, and weapons of war—yea, the sharp pointed arrow, and the quiver, and the dart, and the javelin, and all preparations for war.

And thus being prepared to meet the Lamanites, they did not prosper against us. But the word of the Lord was verified, which he spake unto our fathers, saying that: Inasmuch as ye will keep my commandments ye shall prosper in the land.

And it came to pass that the prophets of the Lord did threaten the people of Nephi, according to the word of God, that if they did not keep the commandments, but should fall into transgression, they should be destroyed from off the face of the land.

11 そして、預言者や祭司や教師たちは熱心に働き、民にも熱心であるよう、あくまでも寛容な心で勧めた。またモーセの律法とそれが与えられた目的を彼らに教え、さらにメシヤを待ち望み、あたかもメシヤがすでに来られるかのように、将来来られるメシヤを信じるよう民に勧めた。彼らはこのようにして民を教えた。

12 そして、そうすることによって、彼らは民が地の面で滅ぼされるのを防いだ。彼らが言葉で民の心を刺し、絶えず民に悔い改めを促したからである。

13 そして、二百三十八年が過ぎ去り、その間、多くの歳月が戦争と争いと不和の有様で暮れた。

14 わたしジェロムは、版が小さいのでこれ以上書き記さない。しかし見よ、わたしの同胞よ、ニーファイのほかの版を見るがよい。見よ、わたしたちの戦争の記録は、王たちの書き記したとおりに、または彼らが書き記させたとおりに、その版に刻まれているからである。

15 わたしは先祖たちの命令どおりにこの版が書き継がれるように、息子オムナイの手にこの版を渡す。

Wherefore, the prophets, and the priests, and the teachers, did labor diligently, exhorting with all long-suffering the people to diligence; teaching the law of Moses, and the intent for which it was given; persuading them to look forward unto the Messiah, and believe in him to come as though he already was. And after this manner did they teach them.

And it came to pass that by so doing they kept them from being destroyed upon the face of the land; for they did prick their hearts with the word, continually stirring them up unto repentance.

And it came to pass that two hundred and thirty and eight years had passed away—after the manner of wars, and contentions, and dissensions, for the space of much of the time.

And I, Jarom, do not write more, for the plates are small. But behold, my brethren, ye can go to the other plates of Nephi; for behold, upon them the records of our wars are engraven, according to the writings of the kings, or those which they caused to be written.

And I deliver these plates into the hands of my son Omni, that they may be kept according to the commandments of my fathers.

オムナイ書^{しよ}

- 1 見よ、わたしオムナイは、わたしたちの系図^{けいず}を残す^{のこ}ためにこの版^{はん}に多少^{たしやう}のことを書き記^かすように、父^{ちち}ジェロムに命^{めい}じられた。
- 2 それゆえ、わたしはあなたがたに知らせたいことがある。わたしは、自分の民^{じん}ニーファイ人が敵^{てき}であるレーマン人の手に落ちないように、彼らを守るために生涯^{しょうが}に剣^{けん}を取^とってよく戦^{たたか}った。しかし見よ、わたし自身^{じしん}は悪い人間^{わるにんげん}であり、当然^{とうぜん}守^{まも}っていなければならないほど主^{しゅ}の掟^{おきて}と戒^{いまし}めを守^{まも}ってこなかった。
- 3 そして、すでに二百七十六年^{ねん}が過ぎ^す去^きった。その間^{あいだ}、平和な時代^{へいわじだい}も多くあり、また激しい戦争^{げきせん}と流血^{りゅうけつ}の時代^{じだい}も多かった。そして要^{よう}するに、すでに二百八十二年^{ねん}が過ぎ^す去^きった。わたしは先祖^{せんぞ}の命令^{めいれい}に従^{したが}って、この版^{はん}を保存^{ほぞん}してきた。そしてわたしは、息子^{むすこ}アメリロンにこれを託^{たく}した。わたしはこれで記録^{きろく}を終^おえる。
- 4 わたしアメリロンは、今^{いま}わたしが書き記^かすことを少し^{すこ}ではあるが、父^{ちち}の書^{しょ}に書き記^かす。
- 5 さて見よ、すでに三百二十年^{ねん}が過ぎ^す去^きり、ニーファイ人^{じん}の中のひときわ悪い者^{わるもの}たちは滅^{ほろ}ぼされてしまった。
- 6 なぜならば、主^{しゅ}はニーファイ人をエルサレムの地^ちから連れ出^だし、敵^{てき}の手に落ちないように守^{まも}ってこられたので、かつて先祖^{せんぞ}に言^いわれた、「あなたがたはわたしの命令^{めいれい}を守^{まも}らないかぎり、地^ちに栄^{さか}えることはない」という御言^{みことば}葉^はが実証^{じっしょう}され^せないことを許^{ゆる}され^せないからである。
- 7 それゆえ、主^{しゅ}は彼ら^{かれ}に厳^{きび}しい裁^{さば}きを下^{くだ}された。しかしながら、主^{しゅ}は義人^{ぎじん}が滅^{ほろ}ぶることのないように彼ら^{かれ}の命^{いのち}を助^{たす}け、彼ら^{かれ}を敵^{てき}の手^てから救^{すく}われた。
- 8 そしてわたしは、この版^{はん}を兄弟^{きょうだい}のケミシに渡^{わた}した。

The Book of Omni

Behold, it came to pass that I, Omni, being commanded by my father, Jarom, that I should write somewhat upon these plates, to preserve our genealogy—

Wherefore, in my days, I would that ye should know that I fought much with the sword to preserve my people, the Nephites, from falling into the hands of their enemies, the Lamanites. But behold, I of myself am a wicked man, and I have not kept the statutes and the commandments of the Lord as I ought to have done.

And it came to pass that two hundred and seventy and six years had passed away, and we had many seasons of peace; and we had many seasons of serious war and bloodshed. Yea, and in fine, two hundred and eighty and two years had passed away, and I had kept these plates according to the commandments of my fathers; and I conferred them upon my son Amaron. And I make an end.

And now I, Amaron, write the things whatsoever I write, which are few, in the book of my father.

Behold, it came to pass that three hundred and twenty years had passed away, and the more wicked part of the Nephites were destroyed.

For the Lord would not suffer, after he had led them out of the land of Jerusalem and kept and preserved them from falling into the hands of their enemies, yea, he would not suffer that the words should not be verified, which he spake unto our fathers, saying that: Inasmuch as ye will not keep my commandments ye shall not prosper in the land.

Wherefore, the Lord did visit them in great judgment; nevertheless, he did spare the righteous that they should not perish, but did deliver them out of the hands of their enemies.

And it came to pass that I did deliver the plates unto my brother Chemish.

- 9 わたしケミシは、今書き記しているわずかなことだけを、兄弟と同じ書に書き記す。見よ、わたしは兄弟が書き記した最後の記事を見たが、それは彼が自分自身で書き記したものである。彼は、わたしに版を渡してくれたその日にそれを書き記した。このように、わたしたちは記録を書き継いでいる。それは、わたしたちの先祖の命令によるのである。わたしはこれで記録を終える。
- 10 見よ、わたしアビナドムはケミシの子である。見よ、わたしは、わたしの民であるニーファイ人とレーマン人の間に多くの戦争や争いを見た。またわたしは、同胞を守るために、自分自身の剣で多くのレーマン人の命を奪ってきた。
- 11 見よ、この民の記録は、歴代の王が所有する版に刻まれている。わたしは、すでに書き記されている啓示や預言のほかには何一つ知らない。したがって、十分なことが書き記されている。わたしはこれで記録を終える。
- 12 見よ、わたしはアビナドムの子、アマレカイである。見よ、わたしはゼラヘムラの地を治める王とされたモーサヤについて、少しあなたがたに述べよう。見よ、モーサヤはニーファイの地から逃げ出すように、また、主の声に聞き従う者も皆、モーサヤとともにその地から荒れ野へ出て行くように、主から警告を受けた。
- 13 そこでモーサヤは、主に命じられたとおりにした。また、主の声に聞き従う者も皆、その地から荒れ野へ出て行った。そして、幾度にもわたる説教と預言によって導かれ、また神の言葉により絶えず訓戒を受けた。また彼らは、神の腕の力によって導かれ、荒れ野を通り過ぎてゼラヘムラの地と呼ばれる地に着いた。

Now I, Chemish, write what few things I write, in the same book with my brother; for behold, I saw the last which he wrote, that he wrote it with his own hand; and he wrote it in the day that he delivered them unto me. And after this manner we keep the records, for it is according to the commandments of our fathers. And I make an end.

Behold, I, Abinadom, am the son of Chemish. Behold, it came to pass that I saw much war and contention between my people, the Nephites, and the Lamanites; and I, with my own sword, have taken the lives of many of the Lamanites in the defence of my brethren.

And behold, the record of this people is engraven upon plates which is had by the kings, according to the generations; and I know of no revelation save that which has been written, neither prophecy; wherefore, that which is sufficient is written. And I make an end.

Behold, I am Amaleki, the son of Abinadom. Behold, I will speak unto you somewhat concerning Mosiah, who was made king over the land of Zarahemla; for behold, he being warned of the Lord that he should flee out of the land of Nephi, and as many as would hearken unto the voice of the Lord should also depart out of the land with him, into the wilderness—

And it came to pass that he did according as the Lord had commanded him. And they departed out of the land into the wilderness, as many as would hearken unto the voice of the Lord; and they were led by many preachings and prophesyings. And they were admonished continually by the word of God; and they were led by the power of his arm, through the wilderness until they came down into the land which is called the land of Zarahemla.

- 14 そして彼らは、ゼラヘムラの民と呼ばれた民を発見した。そのために、ゼラヘムラの民の中に大きな喜びが起こり、またゼラヘムラ自身も、主がモーサヤの民を遣わされたので、ことのほか喜んだ。モーサヤの民はユダヤ人の記録が載っている真鍮の版を持っていたからである。
- 15 さて見よ、モーサヤが知ったところによれば、ゼラヘムラの民は、ユダの王ゼデキヤがバビロンへ囚われの身となって連れ去られたときに、エルサレムから出て来た民であった。
- 16 そして、この民は荒れ野を旅し、主の手によって導かれて大海を渡り、モーサヤが彼らを発見した地に来た。そのときから、彼らはいつまでもそこに住んでいた。
- 17 そして、モーサヤが発見したときには、彼らは非常に大きな数になっていた。しかし、その前に多くの戦争と激しい争いがあった、民が剣によって倒れたことも度々あった。また、彼らの言葉はなまっておろ、そのうえ、彼らは何一つ記録を持って来ておらず、しかも、自分たちの創造主の存在を否定していた。それでモーサヤも、モーサヤの民も、彼らのことを理解できなかった。
- 18 そこでモーサヤはゼラヘムラの民に、モーサヤの言葉を教えさせた。そして、彼らがモーサヤの言葉を教わった後、ゼラヘムラは自分の記憶に従って先祖の系図を述べた。その系図は書き留められているが、この版には載せない。
- 19 さて、ゼラヘムラの民とモーサヤの民は連合し、モーサヤが彼らの王に選任された。
- 20 そしてモーサヤの時代に、文字の刻まれている一つの大きな石が彼のもとに運ばれてきた。それで彼は、神の賜物と力によって、刻まれていたものを解説した。

And they discovered a people, who were called the people of Zarahemla. Now, there was great rejoicing among the people of Zarahemla; and also Zarahemla did rejoice exceedingly, because the Lord had sent the people of Mosiah with the plates of brass which contained the record of the Jews.

Behold, it came to pass that Mosiah discovered that the people of Zarahemla came out from Jerusalem at the time that Zedekiah, king of Judah, was carried away captive into Babylon.

And they journeyed in the wilderness, and were brought by the hand of the Lord across the great waters, into the land where Mosiah discovered them; and they had dwelt there from that time forth.

And at the time that Mosiah discovered them, they had become exceedingly numerous. Nevertheless, they had had many wars and serious contentions, and had fallen by the sword from time to time; and their language had become corrupted; and they had brought no records with them; and they denied the being of their Creator; and Mosiah, nor the people of Mosiah, could understand them.

But it came to pass that Mosiah caused that they should be taught in his language. And it came to pass that after they were taught in the language of Mosiah, Zarahemla gave a genealogy of his fathers, according to his memory; and they are written, but not in these plates.

And it came to pass that the people of Zarahemla, and of Mosiah, did unite together; and Mosiah was appointed to be their king.

And it came to pass in the days of Mosiah, there was a large stone brought unto him with engravings on it; and he did interpret the engravings by the gift and power of God.

- 21 それには、コリアンタマーという人物と、彼の民の中の殺された者たちの話^{はなし}が載^のっていた。このコリアンタマーはゼラヘムラの民^{たみ}によって発見^{はっけん}され、九か月の間^{あいだ}彼らとともに暮^くらしたのであった。
- 22 また、コリアンタマーの先祖^{せんぞ}についても少し^{すこ}述べられていた。彼の最初^{さいしよ}の先祖^{せんぞ}は、主^{しゅ}が人々の言葉^{ことば}を乱^{みだ}されたときに、塔^{とう}のある所^{ところ}から出^でて来たのである。そして、主^{しゅ}の公正^{こうせい}な裁^{さい}きによって彼^{かれ}の民^{たみ}に主^{しゅ}の厳^{きび}しい罰^{ばつ}が下^{くだ}り、現在^{げんざい}、北方^{ほっぽう}の地^ちに彼ら^{かれ}の骨^{ほね}が散^ちり散^ちりになっている。
- 23 見よ、わたしアマレカイはモーサヤの時代^{じだい}に生まれ、生きて^いいる間^{あいだ}にモーサヤの死^しを見た。そして、彼の息子^{むすこ}ベニヤミンが父^{ちち}に代^かわって治^{おさ}めている。
- 24 見よ、わたしはベニヤミン王^{おう}の時代^{じだい}に、ニーファイ人とレーマン人の間^{あいだ}で一度^{いちど}激^{げき}しい戦^{せんそう}争^{そう}があり、またひどい流血^{りゅうけつ}があったのを見た。しかし見よ、ニーファイ人がレーマン人^{じん}よりも大^{おお}いに優^{ゆう}勢^{せい}であったので、ベニヤミン王^{おう}はゼラヘムラの地^ちから彼ら^{かれ}を追^おい出^だした。
- 25 さて、わたしは年^{とし}を取^とってきた。そして、わたしは子供^{こども}がなく、またベニヤミン王^{おう}が主^{しゅ}の前^{まえ}に正^{ただ}しい人^{ひと}であることを知^しっているの^{ので}、この版^{はん}を彼^{かれ}に渡^{わた}す。わたしはすべての人^{ひと}に、イスラエルの聖^{せい}者^{じゃ}である神^{かみ}のもとに来て、預^よ言^{げん}と啓^{けい}示^じ、天^{てん}使^しの働^{はたら}き、異^い言^{げん}で語^{かた}る賜^{たま}もの、言語^{げんご}を解^{かい}釈^{しゃく}する賜^{たま}もの、そのほかすべての善^よいことを信^{しん}じるように説^とき勧^{すす}めよう。主^{しゅ}から出^でるものほかに、善^よいものは何^{なに}一つないからである。悪^{あく}いものは悪^{あく}魔^まから出^でる。
- 26 ところで、わたしの愛^{あい}する同胞^{ほらから}よ、わたしはあなたがたがイスラエルの聖^{せい}者^{じゃ}であるキリストのもとに来て、キリストの救^{すく}いと、キリストの贖^{あがな}いの力^{ちから}にあずかるように望^{のぞ}んでいる。まことに、キリストのもとに来て、自分^{じぶん}自身^{じしん}をキリストへのささげ物^{もの}としてささげ、断^{だん}食^{じき}と祈^{いの}りをつづき、最^{さい}後^ごまで堪^たえ忍^{しの}びなさい。そうすれば、主^{しゅ}が生きておられるように、あなたがたは救^{すく}われるであろう。

And they gave an account of one Coriantumr, and the slain of his people. And Coriantumr was discovered by the people of Zarahemla; and he dwelt with them for the space of nine moons.

It also spake a few words concerning his fathers. And his first parents came out from the tower, at the time the Lord confounded the language of the people; and the severity of the Lord fell upon them according to his judgments, which are just; and their bones lay scattered in the land northward.

Behold, I, Amaleki, was born in the days of Mosiah; and I have lived to see his death; and Benjamin, his son, reigneth in his stead.

And behold, I have seen, in the days of king Benjamin, a serious war and much bloodshed between the Nephites and the Lamanites. But behold, the Nephites did obtain much advantage over them; yea, insomuch that king Benjamin did drive them out of the land of Zarahemla.

And it came to pass that I began to be old; and, having no seed, and knowing king Benjamin to be a just man before the Lord, wherefore, I shall deliver up these plates unto him, exhorting all men to come unto God, the Holy One of Israel, and believe in prophesying, and in revelations, and in the ministering of angels, and in the gift of speaking with tongues, and in the gift of interpreting languages, and in all things which are good; for there is nothing which is good save it comes from the Lord: and that which is evil cometh from the devil.

And now, my beloved brethren, I would that ye should come unto Christ, who is the Holy One of Israel, and partake of his salvation, and the power of his redemption. Yea, come unto him, and offer your whole souls as an offering unto him, and continue in fasting and praying, and endure to the end; and as the Lord liveth ye will be saved.

- 27 ところでわたしは、ニーファイの地へ帰ろうとして荒れ野へ行ったある人々のことについて、少々述べたい。自分たちのかつての受け継ぎの地を手に入れたいと思った者たちが、大勢いたのである。
- 28 それで、彼らは荒れ野へ行った。ところが、彼らの指導者は屈強な力の強い男で、そのうえ強情な男であったので、彼らの中に争いを引き起こした。そして、五十人を除く全員が荒れ野の中で殺され、これらの五十人の者たちは、再びゼラヘムラの地に引き返して来た。
- 29 そして彼らは、またほかの人々を大勢連れて、再び荒れ野へ旅立った。
- 30 わたしアマレカイには一人の兄弟がいたが、彼もこれらの人々と一緒に行った。その後の彼らの消息はわからない。わたしは今や、まさに墓に身を横たえようとしている。この版はすでに書き尽くされている。わたしはこれで述べることを終わりにする。

And now I would speak somewhat concerning a certain number who went up into the wilderness to return to the land of Nephi; for there was a large number who were desirous to possess the land of their inheritance.

Wherefore, they went up into the wilderness. And their leader being a strong and mighty man, and a stiffnecked man, wherefore he caused a contention among them; and they were all slain, save fifty, in the wilderness, and they returned again to the land of Zarahemla.

And it came to pass that they also took others to a considerable number, and took their journey again into the wilderness.

And I, Amaleki, had a brother, who also went with them; and I have not since known concerning them. And I am about to lie down in my grave; and these plates are full. And I make an end of my speaking.

モルモンの言葉

- 1 ところで、わたしモルモンは、これまで自分が作ってきた記録を息子モロナイの手に渡そうとしている。見よ、わたしはすでにわたしの民であるニーファイ人がほとんどすべて滅びてしまうのを見た。
- 2 キリストの来臨後数百年たった今、わたしはこれらの記録を息子の手に渡す。息子は、わたしの民の完全な滅亡を目撃するであろう。しかし、息子が彼らよりも長く生きて、彼らについて多少のことを、またキリストについても多少のことを書き記して、それがいつの日か彼らを益するものとなるように神に祈る。
- 3 ところで、わたしはこれまで書き記してきたことについて少し述べよう。わたしはニーファイの版から短くまとめたものを、アマレカイの述べたこのベニヤミン王の治世に至るまで作り終えた後、以前にわたしの手に渡されたいろいろな記録を調べてみたところ、ヤコブからこのベニヤミン王の治世に至るまでの預言者たちの短い話と、ニーファイのたくさんの言葉が載っているこの版が見つかった。
- 4 この版に書き記されていることの中に、キリストの来臨の預言があるので、わたしは喜んでいる。わたしの先祖は、預言の多くが成就したのを知っていた。そして、わたしもまた今日まで、わたしたちについて預言されてきたことがすべて成就したこと、また将来についての預言もすべて必ず成就することを知っている。
- 5 それゆえ、わたしはこれらの事柄を選んで、それらに関連させてわたしの記録を終えよう。わたしの記録の残りの部分は、ニーファイの版から抜いて書こう。わたしは、自分の民のことを百分の一も書き記すことができない。

The Words of Mormon

And now I, Mormon, being about to deliver up the record which I have been making into the hands of my son Moroni, behold I have witnessed almost all the destruction of my people, the Nephites.

And it is many hundred years after the coming of Christ that I deliver these records into the hands of my son; and it supposeth me that he will witness the entire destruction of my people. But may God grant that he may survive them, that he may write somewhat concerning them, and somewhat concerning Christ, that perhaps some day it may profit them.

And now, I speak somewhat concerning that which I have written; for after I had made an abridgment from the plates of Nephi, down to the reign of this king Benjamin, of whom Amaleki spake, I searched among the records which had been delivered into my hands, and I found these plates, which contained this small account of the prophets, from Jacob down to the reign of this king Benjamin, and also many of the words of Nephi.

And the things which are upon these plates pleasing me, because of the prophecies of the coming of Christ; and my fathers knowing that many of them have been fulfilled; yea, and I also know that as many things as have been prophesied concerning us down to this day have been fulfilled, and as many as go beyond this day must surely come to pass—

Wherefore, I chose these things, to finish my record upon them, which remainder of my record I shall take from the plates of Nephi; and I cannot write the hundredth part of the things of my people.

6 しかし見よ、わたしはこれらの預言と啓示の載っているこの版を取って、わたしの記録の残りの部分と一緒にしよう。これらの預言と啓示はわたしにとって貴いものであり、またわたしの同胞にも 貴いものになることを知っているからである。

7 わたしは、ある賢明な目的のためにこのようにする。わたしの内にある主の御霊の働きによって、わたしにそのようなささやきがあるからである。わたしはすべてのことを知っているわけではないが、主は将来起こることをすべて御存じである。したがって主は、御自分の御心どおりに行うように、わたしに働きかけられるのである。

8 わたしが神にささげる祈りは、わたしの同胞のことであって、彼らが再び神について、まことにキリストの贖いについて知るようになり、また再び喜ばしい民となれるようにということである。

9 さて、わたしモルモンは、ニーファイの版から抜き書きして作るわたしの記録を書き上げる仕事を続けよう。わたしはこの記録を、神が授けてくださった知識と理解に応じて作る。

10 そこで、アマレカイがこの版をベニヤミン王の手に渡したところ、ベニヤミン王はこれを受け取って、彼の代まで歴代の王が譲り伝えてきた記録を含むほかの版と一緒にした。

11 そしてこれらは、ベニヤミン王から代々譲り伝えられて、わたしの手に入ったのである。わたしモルモンは、これらがこれから先も残されるように神に祈っている。またこれらが残されることをわたしは知っている。これらの版には重要な事柄が書き記されており、わたしの民とその同胞は、書き記されている神の言葉のとおり、大いなる終わりの日にそのことによって裁きを受けるからである。

12 ところで、このベニヤミン王のことであるが、彼の時代に民の中に多少の争いがあった。

But behold, I shall take these plates, which contain these prophesyings and revelations, and put them with the remainder of my record, for they are choice unto me; and I know they will be choice unto my brethren.

And I do this for a wise purpose; for thus it whispereth me, according to the workings of the Spirit of the Lord which is in me. And now, I do not know all things; but the Lord knoweth all things which are to come; wherefore, he worketh in me to do according to his will.

And my prayer to God is concerning my brethren, that they may once again come to the knowledge of God, yea, the redemption of Christ; that they may once again be a delightsome people.

And now I, Mormon, proceed to finish out my record, which I take from the plates of Nephi; and I make it according to the knowledge and the understanding which God has given me.

Wherefore, it came to pass that after Amaleki had delivered up these plates into the hands of king Benjamin, he took them and put them with the other plates, which contained records which had been handed down by the kings, from generation to generation until the days of king Benjamin.

And they were handed down from king Benjamin, from generation to generation until they have fallen into my hands. And I, Mormon, pray to God that they may be preserved from this time henceforth. And I know that they will be preserved; for there are great things written upon them, out of which my people and their brethren shall be judged at the great and last day, according to the word of God which is written.

And now, concerning this king Benjamin—he had somewhat of contentions among his own people.

13 そして、レーマン人の軍隊がニーファイの地から下つて来て、ベニヤミン王の民を攻めた。しかし見よ、ベニヤミン王は軍隊を召集して彼らに立ち向かった。彼はラバンの剣を持ち、自分自身の腕の力を振って戦った。

14 そして、ベニヤミン王の軍隊は主の力を頂いて敵と戦い、ついにレーマン人を何千人も殺した。彼らはレーマン人と戦って、自分たちの受け継ぎの地の全域からレーマン人を追い払ったのである。

15 また、偽キリストが現れたが、彼らは口を閉ざされ、罪科に応じて罰せられた。

16 そして、民の中に偽預言者や偽説教者、偽教師も現れたが、彼らも皆、それぞれの罪科に応じて罰せられた。また、多くの争いが起こり、多くの者が離反してレーマン人のもとへ去って行ったが、その後、見よ、ベニヤミン王は、民の中にいる聖なる預言者たちの助けを得た。

17 見よ、ベニヤミン王は聖なる人であり、義をもって自分の民を治めた。また、国内には聖なる人が大勢おり、彼らは力と権能をもって神の言葉を語った。しかも、民が強情であったために、彼らは非常に厳しい言葉を用いた。

18 こうして、ベニヤミン王はこれらの人々の助けを得て、自分の体力の限りを尽くし、能力の限りを尽くして働くことによって、預言者たちの助けを受けながら、国内にもう一度平和を確立したのであった。

And it came to pass also that the armies of the Lamanites came down out of the land of Nephi, to battle against his people. But behold, king Benjamin gathered together his armies, and he did stand against them; and he did fight with the strength of his own arm, with the sword of Laban.

And in the strength of the Lord they did contend against their enemies, until they had slain many thousands of the Lamanites. And it came to pass that they did contend against the Lamanites until they had driven them out of all the lands of their inheritance.

And it came to pass that after there had been false Christs, and their mouths had been shut, and they punished according to their crimes;

And after there had been false prophets, and false preachers and teachers among the people, and all these having been punished according to their crimes; and after there having been much contention and many dissensions away unto the Lamanites, behold, it came to pass that king Benjamin, with the assistance of the holy prophets who were among his people—

For behold, king Benjamin was a holy man, and he did reign over his people in righteousness; and there were many holy men in the land, and they did speak the word of God with power and with authority; and they did use much sharpness because of the stiffneckedness of the people—

Wherefore, with the help of these, king Benjamin, by laboring with all the might of his body and the faculty of his whole soul, and also the prophets, did once more establish peace in the land.

モーサヤ書^{しよ}

モーサヤ書1

- 1 さて、ゼラヘムラの全地^{ぜんち}では、ベニヤミン王^{おう}に從^{したが}つたすべての民^{たみ}の中に、もはや争^{あそ}いが起^おこらなかった^{なかつた}ので、ベニヤミン王^{おう}は残^{のこ}る生涯^{しやうがい}を引き続^{つづ}き安^{やす}らかに送^{おく}った。
- 2 さて、彼^{かれ}には三人^{にん}の息子^{むすこ}があつて、それぞれモーサヤ、ヒーラム、ヒラマンと名^なづけられた。彼^{かれ}は、先^{せん}祖^そのすべての言葉^{ことば}によつて彼^{かれ}らが教育^{きやういく}を受けられる^うようにし、それによつて彼^{かれ}らが思慮^{しりよふんべつ}分別^{ぶんべつ}のある者^{もの}となる^{もの}ように、また先祖^{せんそ}の口^{くち}を通^{とお}して語^{かた}られ、主^{しゅ}の手^てによつてもたらされた数^{かず}々の預^{よげん}言^{げん}について知^しることができ^{できる}るようにした。
- 3 また彼^{かれ}は、真^{しん}鍮^{ちゆう}の版^{はん}に刻^{きざ}まれた記録^{きらく}についても彼^{かれ}らに教^{おし}え、次^{つぎ}のよう^いに言^いつた。「息子^{むすこ}たちよ、これら^{これら}の記録^{きらく}とこれら^{これら}の戒^{いまし}めが載^のっているこの版^{はん}がなかつた^{なかつた}ならば、わたしたちは今^{いま}でも神^{かみ}の奥^{おく}義^ぎを知ら^しずに無^む知^ちのまま^までいた^{いた}に違^{ちが}ひない。あなた^{あなた}がたは、このこと^{このこと}を覚^{おぼ}えておいてほしい。
- 4 この版^{はん}の助^{たす}けがなければ、先祖^{せんそ}のリーハイは、これら^{これら}の事^{こと}柄^{がら}をすべて思^{おも}ひ出^だして子^こ供^{ども}たち^{たち}に教^{おし}えることなど^{ことなど}できなかつたであらう。彼^{かれ}はエジプト^{エジプト}人^{じん}の言葉^{ことば}を教^{おし}えられていた^{いた}ので、これら^{これら}の刻^{きざ}まれたもの^{もの}をよ^よみ、それ^{それ}を子^こ供^{ども}たち^{たち}に教^{おし}えること^{こと}ができた。そして、子^こ供^{ども}たち^{たち}もまたその子^こ供^{ども}たち^{たち}に教^{おし}え、そのよう^{そのよう}にして現^{げん}在^{ざい}に至^{いた}るまで、神^{かみ}の命^{めい}令^{れい}が果^はたされてきたのである。

The Book of Mosiah

Mosiah 1

And now there was no more contention in all the land of Zarahemla, among all the people who belonged to king Benjamin, so that king Benjamin had continual peace all the remainder of his days.

And it came to pass that he had three sons; and he called their names Mosiah, and Helorum, and Helaman. And he caused that they should be taught in all the language of his fathers, that thereby they might become men of understanding; and that they might know concerning the prophecies which had been spoken by the mouths of their fathers, which were delivered them by the hand of the Lord.

And he also taught them concerning the records which were engraven on the plates of brass, saying: My sons, I would that ye should remember that were it not for these plates, which contain these records and these commandments, we must have suffered in ignorance, even at this present time, not knowing the mysteries of God.

For it were not possible that our father, Lehi, could have remembered all these things, to have taught them to his children, except it were for the help of these plates; for he having been taught in the language of the Egyptians therefore he could read these engravings, and teach them to his children, that thereby they could teach them to their children, and so fulfilling the commandments of God, even down to this present time.

- 5 息子たちよ、わたしはあなたがたに言う。これらのものが神の御手によって書き継がれ、そして残されたのは、わたしたちがこれを読んで神の奥義を理解し、神の戒めを常に目の前に置いておけるようにするためであって、もしこれらのものがなかったならば、わたしたちの先祖でさえも不信仰に陥っていたであろう。そしてわたしたちは、同胞のレーマン人のようになっていたに違いない。レーマン人はこれらのことについてまったく知らず、たとえ教えられても、彼らの先祖の正しくない言い伝えがあるために信じないのである。
- 6 おお、息子たちよ、わたしが望むのは、これらの言葉が真実であり、これらの記録も真実であることを覚えておいてほしいということである。そして見よ、エルサレムを出たときから今に至るまでの先祖の記録と言葉が載っているニーフアイの版も真実である。これが今わたしの目の前にあるので、これが確かであることが分かる。
- 7 さて、息子たちよ、あなたがたはこれらの記録を努めて丁寧に調べることがを忘れず、それによって益を得るようにしてほしい。また、神の戒めを守り、主がわたしたちの先祖に立てられた約束どおりに、この地で栄えることができるようにしてほしい。」
- 8 そしてベニヤミン王は、ほかにもこの書に書き記されていない多くのことを息子たちに教えた。
- 9 そして、息子たちに教え終えた後、ベニヤミン王は年老いて、自分ももうすぐに世のすべての人が行く道を行かなければならないことを知っていたので、王位を息子の一人に譲る方が望ましいと考えた。

I say unto you, my sons, were it not for these things, which have been kept and preserved by the hand of God, that we might read and understand of his mysteries, and have his commandments always before our eyes, that even our fathers would have dwindled in unbelief, and we should have been like unto our brethren, the Lamanites, who know nothing concerning these things, or even do not believe them when they are taught them, because of the traditions of their fathers, which are not correct.

O my sons, I would that ye should remember that these sayings are true, and also that these records are true. And behold, also the plates of Nephi, which contain the records and the sayings of our fathers from the time they left Jerusalem until now, and they are true; and we can know of their surety because we have them before our eyes.

And now, my sons, I would that ye should remember to search them diligently, that ye may profit thereby; and I would that ye should keep the commandments of God, that ye may prosper in the land according to the promises which the Lord made unto our fathers.

And many more things did king Benjamin teach his sons, which are not written in this book.

And it came to pass that after king Benjamin had made an end of teaching his sons, that he waxed old, and he saw that he must very soon go the way of all the earth; therefore, he thought it expedient that he should confer the kingdom upon one of his sons.

- 10 そこで、王はモーサヤを自分の前に連れて来させた。
王がモーサヤに語った言葉は次のとおりである。「息子よ、全地のすべての民に、すなわちこの地に住んでいるゼラヘムラの民とモーサヤの民に、皆集まるように布告を出してもらいたい。それは明日、わたしの口から、あなたが、主なるわたしたちの神が託してくださった、民を治める王であり統治者であることを、民に宣言するためである。
- 11 そしてさらに、わたしはこの民に一つの名を与え、主なる神がエルサレムの地から連れて来られたほかのすべての民と区別できるようにしよう。わたしがこうするのは、彼らが主の戒めを熱心に守る民であったからである。
- 12 そしてわたしは、彼らに名を与えるが、それは戒めに背かなければ決して消されることはない。
- 13 また、わたしはさらにあなたに言うておく。主の厚い恵みを受けているこの民が、戒めに背くようになり、邪悪で不義な民となるならば、主は彼らを引き渡される。その結果、彼らは同胞のように弱くなるであろう。そして主は、これまでわたしたちの先祖を残してこられたように、もはやそのたぐいなき驚くべき力でこの民を残すことはなさない。
- 14 わたしはあなたに言うが、もしも主が御腕を伸べてわたしたちの先祖を残してくださらなかったならば、先祖はレーマン人の手に落ちて、彼らの憎悪の犠牲になっただけに違いない。」
- 15 そして、ベニヤミン王は息子にこれらの言葉を語り終えると、王国の政務のすべてに関する責任を息子にゆだねた。

Therefore, he had Mosiah brought before him; and these are the words which he spake unto him, saying: My son, I would that ye should make a proclamation throughout all this land among all this people, or the people of Zarahemla, and the people of Mosiah who dwell in the land, that thereby they may be gathered together; for on the morrow I shall proclaim unto this my people out of mine own mouth that thou art a king and a ruler over this people, whom the Lord our God hath given us.

And moreover, I shall give this people a name, that thereby they may be distinguished above all the people which the Lord God hath brought out of the land of Jerusalem; and this I do because they have been a diligent people in keeping the commandments of the Lord.

And I give unto them a name that never shall be blotted out, except it be through transgression.

Yea, and moreover I say unto you, that if this highly favored people of the Lord should fall into transgression, and become a wicked and an adulterous people, that the Lord will deliver them up, that thereby they become weak like unto their brethren; and he will no more preserve them by his matchless and marvelous power, as he has hitherto preserved our fathers.

For I say unto you, that if he had not extended his arm in the preservation of our fathers they must have fallen into the hands of the Lamanites, and become victims to their hatred.

And it came to pass that after king Benjamin had made an end of these sayings to his son, that he gave him charge concerning all the affairs of the kingdom.

16 そしてさらに、^{かれ しんちゆうほん きぎ きろく}彼は真鍮の版に刻まれた記録と、
^{はん}ニーファイの版と、^{つるぎ}ラバンの剣と、^{あ の なか せん}荒れ野の中で先
^{ぞ みちび たま}祖を導いた球、^{し じ き}すなわち指示器についても^{むすこ}息子に責
^{にん}任をゆだねた。この^{し じ き}指示器は、^{せんぞ}先祖がそれぞれ^{しゅ む}主に向
^{ちゆういりよく ねつい おう}けた^{みちび}注意力と熱意に応じて^{しゅ}導かれるように、^て主の
^{そな}手によって^{そな}備えられたものである。

17 したがって、^{かれ ちゆうじつ}彼らが忠実でないときには、^{たび じゆん}旅は順
^{ちゆう すす}調に進まず、^{お もと}またはかどらず、かえって押し戻され
^{かみ ふ きよう まね}て、神の不興を招いた。そしてまた^{かれ}彼らは、^{じぶん}自分た
^{ぎ む おも だ}ちの義務を思い出すように^{うなが ききん}促す飢饉と、^{かんなん}ひどい艱難
^{なや}に悩まされたのであった。

18 さて、^{ちち めい}モーサヤは父から命じられたとおりに^{おこな}行い、
^ちゼラヘムラの地にいる^{ひと}すべての人に、^{みなつ だ}皆連れ立って
^{ちち かた こと ば き}モーサヤの父の語る言葉を^{しんでん あつ}聞くために^{あつ}神殿に集まるよ
^{ふこく だ}うに布告を出した。

And moreover, he also gave him charge concern-
ing the records which were engraven on the plates of
brass; and also the plates of Nephi; and also, the
sword of Laban, and the ball or director, which led
our fathers through the wilderness, which was pre-
pared by the hand of the Lord that thereby they
might be led, every one according to the heed and
diligence which they gave unto him.

Therefore, as they were unfaithful they did not
prosper nor progress in their journey, but were
driven back, and incurred the displeasure of God
upon them; and therefore they were smitten with
famine and sore afflictions, to stir them up in re-
membrance of their duty.

And now, it came to pass that Mosiah went and did
as his father had commanded him, and proclaimed
unto all the people who were in the land of
Zarahemla that thereby they might gather them-
selves together, to go up to the temple to hear the
words which his father should speak unto them.

モーサヤ書2

- 1 さて、モーサヤが父から命じられたとおりに行い、
全地に布告を出したところ、民は全地から集まり、ベ
ニヤミン王の語る言葉を聞くために神殿にやって来
た。
- 2 そして、集まった者の数はたいそう多く、数え切れな
いほどであった。民はすでに非常に増えて、この地
で大きな数になっていたからである。
- 3 そして彼らはまた、自分たちの家畜の群れの初子も連
れて来た。それは、モーセの律法に従って犠牲と燔
祭をささげるためであった。
- 4 また、主なる神に感謝をするためでもあった。この神
は彼らをエルサレムの地から連れ出し、敵の手から救
い出し、また正しい人々を教師に任じ、また一人の
正しい人を王に任じてくださった。そしてその王は、
ゼラヘムラの地に平和を確立し、神の戒めを守るよ
うに民に教えて、民が喜びを味わい、神とすべての
人に対する愛で満たされるようにしたのであった。
- 5 さて、彼らは神殿に来ると、その周りに天幕を張っ
た。男たちは皆、自分の妻と息子、娘、孫から成る
各々の家族に応じて、最年長の者から最年少の者ま
で、すべての家族が互いに離れて場所を取った。
- 6 彼らは神殿の周りに天幕を張ったが、天幕の中にな
がらベニヤミン王の語る言葉を聞けるように、すべて
の者がその天幕の入り口を神殿の方へ向けていた。
- 7 集まった群衆が非常に大勢であったため、ベニヤミ
ン王は神殿の中ですべての人を教えることができな
かった。そこで彼は、自分の語る言葉を民が聞けるよ
うに、やぐらを建てさせた。

Mosiah 2

And it came to pass that after Mosiah had done as his father had commanded him, and had made a proclamation throughout all the land, that the people gathered themselves together throughout all the land, that they might go up to the temple to hear the words which king Benjamin should speak unto them.

And there were a great number, even so many that they did not number them; for they had multiplied exceedingly and waxed great in the land.

And they also took of the firstlings of their flocks, that they might offer sacrifice and burnt offerings according to the law of Moses;

And also that they might give thanks to the Lord their God, who had brought them out of the land of Jerusalem, and who had delivered them out of the hands of their enemies, and had appointed just men to be their teachers, and also a just man to be their king, who had established peace in the land of Zarahemla, and who had taught them to keep the commandments of God, that they might rejoice and be filled with love towards God and all men.

And it came to pass that when they came up to the temple, they pitched their tents round about, every man according to his family, consisting of his wife, and his sons, and his daughters, and their sons, and their daughters, from the eldest down to the youngest, every family being separate one from another.

And they pitched their tents round about the temple, every man having his tent with the door thereof towards the temple, that thereby they might remain in their tents and hear the words which king Benjamin should speak unto them;

For the multitude being so great that king Benjamin could not teach them all within the walls of the temple, therefore he caused a tower to be erected, that thereby his people might hear the words which he should speak unto them.

8 そして王は、そのやぐらから民に語り始めた。しかし、大勢の群衆であったため、王の言葉を聞けないものもいた。それで王は、自分の語る言葉を書き取らせ、それを声の届かない所にいる人々のもとに送って、彼らにもその言葉を知らせた。

9 このときにベニヤミン王が語って書き取らせた言葉は、次のとおりである。「こうして連れ立って集まり、今日わたしが語る言葉を聞くことのできる同胞よ、わたしがあなたがたにここに来るように命じたのは、これからわたしが言葉を軽んじさせるためではない。わたしの言葉を聴かせるためである。だから、耳を開いて聞き、胸を開いて理解し、また心を開いて、神の奥義があなたがたの心に明らかにされるようにしなさい。

10 わたしがあなたがたに、ここに来るように命じたのは、あなたがたにわたしを畏れさせるためでもなければ、わたしが死すべき人間以上の者であると思わせるためでもない。

11 わたしはあなたがたと同じで、心身ともにあらゆる弱さを持っている。それでもわたしは、この民を治める統治者となり王となるように、この民に選ばれ、父によって任じられ、主の御手によって認められた。そして、主から授かった勢力と思いと力を尽くしてあなたがたのために努めるように、主のたぐいない力によって守られてきたのである。

12 あなたがたに言うが、わたしは現在まで、生涯をあなたがたのための務めに費やすことを許されてきた。しかし、金も銀も、そのほかどんな富もあなたがたに求めたことはない。

And it came to pass that he began to speak to his people from the tower; and they could not all hear his words because of the greatness of the multitude; therefore he caused that the words which he spake should be written and sent forth among those that were not under the sound of his voice, that they might also receive his words.

And these are the words which he spake and caused to be written, saying: My brethren, all ye that have assembled yourselves together, you that can hear my words which I shall speak unto you this day; for I have not commanded you to come up hither to trifle with the words which I shall speak, but that you should hearken unto me, and open your ears that ye may hear, and your hearts that ye may understand, and your minds that the mysteries of God may be unfolded to your view.

I have not commanded you to come up hither that ye should fear me, or that ye should think that I of myself am more than a mortal man.

But I am like as yourselves, subject to all manner of infirmities in body and mind; yet I have been chosen by this people, and consecrated by my father, and was suffered by the hand of the Lord that I should be a ruler and a king over this people; and have been kept and preserved by his matchless power, to serve you with all the might, mind and strength which the Lord hath granted unto me.

I say unto you that as I have been suffered to spend my days in your service, even up to this time, and have not sought gold nor silver nor any manner of riches of you;

- 13 わたしはあなたがたを地下牢に閉じ込めることも、あなたがたが互いを奴隷にすることも、殺すことも、略奪することも、盗むことも、姦淫を犯すことも許したことはない。また、あなたがたがどのような悪を行うことも許したことはなく、主から命じられたすべてのことについて、主の戒めを守るようにあなたがたに教えてきた。
- 14 そして、わたし自身でさえ、自分の手を使って働いてきた。それは、わたしがあなたがたのために務めることができるように、またあなたがたが税に苦しむことなく、それに、堪え難いことを何一つ身に受けなくてもよいようにするためであった。わたしがこれまで語ったこれらすべてのことについては、今日あなたがた自身がその証人である。
- 15 しかし、わたしの同胞よ、わたしは自慢するためにこれらのことを行ってきたのでもなければ、あなたがたを責めるためにこれらのことを語っているのでもない。これらのことを語るのには、わたしが今日神の御前で澄んだ良心をもって申し開きができるということを、あなたがたに知らせるためである。
- 16 見よ、わたしはあなたがたに言う。わたしは自分の生涯をあなたがたのための務めに費やしてきたと言ったが、それは自慢したくて言ったのではない。わたしは神のために務めてきたにすぎないからである。
- 17 そして見よ、わたしがこれらのことを語るのには、あなたがたに知恵を得させるためである。すなわち、あなたがたが同胞のために務めるのは、とりもなおさず、あなたがたの神のために務めるのであるということを悟らせるためである。
- 18 見よ、あなたがたは、わたしのことを王と呼んできた。あなたがたが王と呼んでいるわたしでさえも、あなたがたのために務めているとすれば、ましてあなたがたは、互いに務め合うようにすべきではないだろうか。

Neither have I suffered that ye should be confined in dungeons, nor that ye should make slaves one of another, nor that ye should murder, or plunder, or steal, or commit adultery; nor even have I suffered that ye should commit any manner of wickedness, and have taught you that ye should keep the commandments of the Lord, in all things which he hath commanded you—

And even I, myself, have labored with mine own hands that I might serve you, and that ye should not be laden with taxes, and that there should nothing come upon you which was grievous to be borne—and of all these things which I have spoken, ye yourselves are witnesses this day.

Yet, my brethren, I have not done these things that I might boast, neither do I tell these things that thereby I might accuse you; but I tell you these things that ye may know that I can answer a clear conscience before God this day.

Behold, I say unto you that because I said unto you that I had spent my days in your service, I do not desire to boast, for I have only been in the service of God.

And behold, I tell you these things that ye may learn wisdom; that ye may learn that when ye are in the service of your fellow beings ye are only in the service of your God.

Behold, ye have called me your king; and if I, whom ye call your king, do labor to serve you, then ought not ye to labor to serve one another?

19 また見よ、あなたがたから王と呼ばれ、生涯をあなたがたのための務めに費やし、それによって神に仕えてきたわたしが、あなたがたから幾らかでも感謝を受ける値打ちがあるとすれば、おお、あなたがたはどれほど天の王に感謝すべきであろうか。

20 わたしの同胞よ、わたしはあなたがたに言う。あなたがたを造り、あなたがたを守り、あなたがたに喜びを得させ、互いに平和に暮らせるようにしてくださった神に、たとえあなたがたが全身全霊の力を尽くして一切の感謝と賛美をささげたとしても、

21 さらに言うが、あなたがたがまた、たとえ世の初めからあなたがたを造り、あなたがたが自分の意のままに生きて動き、行動できるようにあなたがたに息を与えて日々守り、いかなる瞬間にもあなたがたを支えてくださっている御方に、たとえ全身全霊を尽くして仕えたとしても、それでもなお、あなたがたはふつつかな僕である。

22 見よ、神があなたがたに要求しておられるのは、神の戒めを守ることだけである。そして神は、戒めを守るならばこの地で栄えると約束してくださっている。神は一度言われたことは決して変更されないのだから、あなたがたが神の戒めを守れば、神はあなたがたを祝福し、栄えさせてくださる。

23 さて、まず第一に、神はあなたがたを造り、あなたがたに命を与えられた。そのために、あなたがたは神に恩を受けている。

24 そして第二に、神はあなたがたが神から命じられたとおりに行うことを要求しておられる。そして、あなたがたが命じられたとおりに行うならば、神はすぐに祝福を授けてくださる。また現にこれまで、あなたがたに報いてくださった。そのためにあなたがたは今も神に恩を受けているし、これからもとこしえにいつまでも恩を受けるであろう。だから、あなたがたに何か自慢できるものがあるだろうか。

And behold also, if I, whom ye call your king, who has spent his days in your service, and yet has been in the service of God, do merit any thanks from you, O how you ought to thank your heavenly King!

I say unto you, my brethren, that if you should render all the thanks and praise which your whole soul has power to possess, to that God who has created you, and has kept and preserved you, and has caused that ye should rejoice, and has granted that ye should live in peace one with another—

I say unto you that if ye should serve him who has created you from the beginning, and is preserving you from day to day, by lending you breath, that ye may live and move and do according to your own will, and even supporting you from one moment to another—I say, if ye should serve him with all your whole souls yet ye would be unprofitable servants.

And behold, all that he requires of you is to keep his commandments; and he has promised you that if ye would keep his commandments ye should prosper in the land; and he never doth vary from that which he hath said; therefore, if ye do keep his commandments he doth bless you and prosper you.

And now, in the first place, he hath created you, and granted unto you your lives, for which ye are indebted unto him.

And secondly, he doth require that ye should do as he hath commanded you; for which if ye do, he doth immediately bless you; and therefore he hath paid you. And ye are still indebted unto him, and are, and will be, forever and ever; therefore, of what have ye to boast?

- 25 さて、わたしは尋ねたい。あなたがたは自分自身のことを何か少しでも言えるだろうか。言えないと、わたしはあなたがたに答える。あなたがたは、大地のちりに等しい者であるとさえ言うことができない。あなたがたは大地のちりから造られたが、見よ、そのちりは、あなたがたを造られた御方のものである。
- 26 そしてわたし、すなわちあなたがたが王と呼ぶわたしでさえも、あなたがたより優れてはいない。わたしもちりから造られた者だからである。そして、あなたがたの見たとおり、わたしは年を取り、まさに死すべき体を母なる大地に返そうとしている。
- 27 それでわたしは、自分が澄んだ良心をもって神の御前を歩みながら、あなたがたのために務めてきたと言ったが、この度わたしがあなたがたを集めさせたのは、わたしがあなたがたに関して神から命じられてきたことについて、神に裁かれるために立つときに、わたしが罪なしと認められるように、また、あなたがたの血がわたしに降りかかることのないようにするためである。
- 28 わたしはあなたがたに言う。わたしがあなたがたを集めさせたのは、わたしがまさに墓に入ろうとしているこの時期に、わたしの衣からあなたがたの血を取り除いて安らかに行けるように、またわたしの不滅の霊が天の聖歌隊に加わって、公正な神を賛美して歌えるようにするためである。
- 29 さらにあなたがたに言う。あなたがたを集めたのは、わたしがもはや、あなたがたの教師ではなく王でもないことを告げ知らせるためである。
- 30 あなたがたに語っている今でさえ、わたしの全身はひどく震えている。しかし、主なる神がわたしを支えてくださっている。そして、主なる神はあなたがたに語れるようにしてくださり、息子モーサヤがあなたがたを治める王であり統治者であることを、今日宣言するようにわたしに命じられた。

And now I ask, can ye say aught of yourselves? I answer you, Nay. Ye cannot say that ye are even as much as the dust of the earth; yet ye were created of the dust of the earth; but behold, it belongeth to him who created you.

And I, even I, whom ye call your king, am no better than ye yourselves are; for I am also of the dust. And ye behold that I am old, and am about to yield up this mortal frame to its mother earth.

Therefore, as I said unto you that I had served you, walking with a clear conscience before God, even so I at this time have caused that ye should assemble yourselves together, that I might be found blameless, and that your blood should not come upon me, when I shall stand to be judged of God of the things whereof he hath commanded me concerning you.

I say unto you that I have caused that ye should assemble yourselves together that I might rid my garments of your blood, at this period of time when I am about to go down to my grave, that I might go down in peace, and my immortal spirit may join the choirs above in singing the praises of a just God.

And moreover, I say unto you that I have caused that ye should assemble yourselves together, that I might declare unto you that I can no longer be your teacher, nor your king;

For even at this time, my whole frame doth tremble exceedingly while attempting to speak unto you; but the Lord God doth support me, and hath suffered me that I should speak unto you, and hath commanded me that I should declare unto you this day, that my son Mosiah is a king and a ruler over you.

31 さて、わたしの同胞よ、今まで行ってきたことをこれからも行ってほしい。あなたがたはわたしが命じたことと、わたしの父が命じたことを守って栄え、敵の手に落ちないように守られてきたが、同じように今後もわたしの息子の命じること、すなわち息子があなたがたに告げる神の戒めを守るならば、あなたがたはこの地で栄え、敵はあなたがたを支配する権力をまったく持たないであろう。

32 しかし、おお、わたしの民よ、あなたがたの中に争いが起こらないように、また父のモーサヤが語った悪霊に従おうとすることのないように気をつけなさい。

33 見よ、あの霊に従おうとする者には、災いが宣言される。もしも悪霊に従うことを望んで、罪の中にとどまったまま死ぬならば、自分自身に罰の定めを招く。なぜならその人は、知っていながら神の律法に背き、その報いとして永遠の罰を受けるからである。

34 わたしはあなたがたに言う。あなたがたの中には幼い子供たちを除いて、これらのことについて教えられていない者はだれ一人おらず、あなたがたは自分の持ち物と能力をすべてささげるに値するほど、天の御父にとこしえに恩を受けていることを知っている。また、わたしたちの先祖リーハイがエルサレムを去るときまで、聖なる預言者たちが語ってきた数々の預言を載せている記録についても、あなたがたは教えられてきた。

35 また、これまで先祖が語ってきた事柄もすべて教えられている。そして見よ、彼らは、主から命じられたことを語ったので、それらは正しくて真実である。

And now, my brethren, I would that ye should do as ye have hitherto done. As ye have kept my commandments, and also the commandments of my father, and have prospered, and have been kept from falling into the hands of your enemies, even so if ye shall keep the commandments of my son, or the commandments of God which shall be delivered unto you by him, ye shall prosper in the land, and your enemies shall have no power over you.

But, O my people, beware lest there shall arise contentions among you, and ye list to obey the evil spirit, which was spoken of by my father Mosiah.

For behold, there is a wo pronounced upon him who listeth to obey that spirit; for if he listeth to obey him, and remaineth and dieth in his sins, the same drinketh damnation to his own soul; for he receiveth for his wages an everlasting punishment, having transgressed the law of God contrary to his own knowledge.

I say unto you, that there are not any among you, except it be your little children that have not been taught concerning these things, but what knoweth that ye are eternally indebted to your heavenly Father, to render to him all that you have and are; and also have been taught concerning the records which contain the prophecies which have been spoken by the holy prophets, even down to the time our father, Lehi, left Jerusalem;

And also, all that has been spoken by our fathers until now. And behold, also, they spake that which was commanded them of the Lord; therefore, they are just and true.

- 36 さて、わたしの同胞よ、わたしはあなたがたに言う。あなたがたがこれらのことをすべて知った後、また教えられた後、もしもそれに背いてすでに告げられていることに反した行いをし、主の御霊から身を引いて、祝福と繁栄と守りを得るための知恵の道に導く御霊を自分の内に宿さないようにするならば、
- 37 わたしはあなたがたに言うが、このようにする者は、公然と神に背く者であって、悪霊に従うことを望み、あらゆる義の敵となる。したがって、主は清くない宮には住まわれないので、このような者の内には決して宿られない。
- 38 そこで、その者もしも悔い改めず、神の敵である状態で死ぬならば、神の正義の要求が、その者の不滅の霊に強烈な罪の意識を起こさせる。そして、その罪の意識のために、その者は主の御前からしりごみし、またその胸は罪悪感と心痛と苦しみで満たされる。その罪悪感と心痛と苦しきは、炎がとこしえにいつまでも立ち上る、消すことのできない火のようである。
- 39 さて、わたしはあなたがたに言う。そのような者には憐れみは及ばない。したがって、その者の最後の状態は、決して終わることのない苦痛に耐えることである。
- 40 おお、わたしの言葉を理解できるすべての年老いた人々よ、若い人々よ、幼い子供たちよ。わたしはあなたがたが理解できるように、分かりやすく語ってきた。わたしはあなたがたが目覚まして、神の律法に背いた者の受ける恐ろしい状態を思い起こすように祈っている。

And now, I say unto you, my brethren, that after ye have known and have been taught all these things, if ye should transgress and go contrary to that which has been spoken, that ye do withdraw yourselves from the Spirit of the Lord, that it may have no place in you to guide you in wisdom's paths that ye may be blessed, prospered, and preserved—

I say unto you, that the man that doeth this, the same cometh out in open rebellion against God; therefore he listeth to obey the evil spirit, and becometh an enemy to all righteousness; therefore, the Lord has no place in him, for he dwelleth not in unholy temples.

Therefore if that man repenteth not, and remaineth and dieth an enemy to God, the demands of divine justice do awaken his immortal soul to a lively sense of his own guilt, which doth cause him to shrink from the presence of the Lord, and doth fill his breast with guilt, and pain, and anguish, which is like an unquenchable fire, whose flame ascendeth up forever and ever.

And now I say unto you, that mercy hath no claim on that man; therefore his final doom is to endure a never-ending torment.

O, all ye old men, and also ye young men, and you little children who can understand my words, for I have spoken plainly unto you that ye might understand, I pray that ye should awake to a remembrance of the awful situation of those that have fallen into transgression.

41 そしてさらにあなたがたは、神の戒めを守る者の祝福された幸福な状態についても考えてほしい。見よ、これらの者は物質的にも霊的にも、すべてのことについて祝福を受ける。そして、もし最後まで忠実であり続けるならば、彼らは天に迎えられ、決して終わりのない幸福な状態で神とともに住めるのである。おお、これらのことが真実であることを記憶にとどめ、覚えておきなさい。主なる神がこれを言われたからである。」

And moreover, I would desire that ye should consider on the blessed and happy state of those that keep the commandments of God. For behold, they are blessed in all things, both temporal and spiritual; and if they hold out faithful to the end they are received into heaven, that thereby they may dwell with God in a state of never-ending happiness. O remember, remember that these things are true; for the Lord God hath spoken it.

モーサヤ書3

- 1 「また、わたしの同胞よ、わたしはもう少しあなたがたに話したいことがあるので、さらにあなたがたの注意を促したい。見よ、将来起こる出来事について述べることもある。
- 2 そして、これから述べることは、神から遣わされた天使がわたしに知らせてくれたものである。天使がわたしに、『目を覚まさない』と言ったので目を覚ましたところ、見よ、天使はわたしの前に立っていた。
- 3 そして、天使はわたしに言った。『目を覚まして、わたしが告げる言葉を聞きなさい。見よ、わたしはあなたに、胸躍る大いなる喜びのおとずれを告げ知らせよう。
- 4 主はあなたの祈りを聞き、あなたの義を裁かれた。そして、わたしを遣わしてあなたに告げ知らせ、あなたが喜びを得られるように、またあなたが民に告げ知らせて、あなたの民も喜びに満たされるようにされた。
- 5 見よ、現在世を統治しておられ、永遠から永遠にわたってまします全能の主が、力をもって天から人の子らの中に降って来て、土の幕屋に宿り、人々の中に出て行って大きな奇跡を行われる時が来る。しかもそれは遠い先のことではない。この御方はそのときに、病人を癒し、死者を生き返らせ、足の不自由な者を歩けるようにし、目の見えない者を見えるようにし、耳の聞こえない者を聞こえるようにし、すべての病気を癒される。
- 6 またこの御方は、悪霊、すなわち人の子らの心の中にとどまる悪い霊どもを追い出される。

Mosiah 3

And again my brethren, I would call your attention, for I have somewhat more to speak unto you; for behold, I have things to tell you concerning that which is to come.

And the things which I shall tell you are made known unto me by an angel from God. And he said unto me: Awake; and I awoke, and behold he stood before me.

And he said unto me: Awake, and hear the words which I shall tell thee; for behold, I am come to declare unto you the glad tidings of great joy.

For the Lord hath heard thy prayers, and hath judged of thy righteousness, and hath sent me to declare unto thee that thou mayest rejoice; and that thou mayest declare unto thy people, that they may also be filled with joy.

For behold, the time cometh, and is not far distant, that with power, the Lord Omnipotent who reigneth, who was, and is from all eternity to all eternity, shall come down from heaven among the children of men, and shall dwell in a tabernacle of clay, and shall go forth amongst men, working mighty miracles, such as healing the sick, raising the dead, causing the lame to walk, the blind to receive their sight, and the deaf to hear, and curing all manner of diseases.

And he shall cast out devils, or the evil spirits which dwell in the hearts of the children of men.

7 見よ、この御方は数々の試練に耐え、肉体の苦痛や飢え、渴き、疲労に耐えられるが、それは、人にとっては死ぬ以外に耐えようのないものである。見よ、御自分の民の悪事と忌まわしい行いのためにこの御方が受けられる苦しきは非常に激しく、あらゆる毛穴から血が流れ出るほどだからである。

8 そしてこの御方は、イエス・キリスト、神の御子、天地の父、時の初めからの万物の創造主と呼ばれ、母はマリヤと呼ばれる。

9 見よ、この御方は、御自分の民のところに來られ、人の子らがその御名を信じる信仰を持ちさえすれば、救いが与えられるようにされる。ところが、このようなことがあるにもかかわらず、彼らはこの御方をただの人と思ひ、また悪魔につかれていると言ひ、この御方を鞭打ち、十字架につける。

10 しかしこの御方は、三日目に死者の中からよみがえらる。そして見よ、この御方は世を裁く立場に立たれる。また見よ、これらのことはすべて、人の子らに義にかなった裁きが下されるために行われるのである。

11 そして見よ、この御方の血は、アダムの背きのために墮落した者たちの中で、自分たちに関する神の御心を知らずに死んだ者たち、あるいは気づかないで罪を犯した者たちの罪も贖う。

12 しかし、自分が神に背いていることを承知しているものは、災いである。災いである。悔い改めて、主イエス・キリストを信じるのでなければ、このような者には決して救いは与えられないからである。

And lo, he shall suffer temptations, and pain of body, hunger, thirst, and fatigue, even more than man can suffer, except it be unto death; for behold, blood cometh from every pore, so great shall be his anguish for the wickedness and the abominations of his people.

And he shall be called Jesus Christ, the Son of God, the Father of heaven and earth, the Creator of all things from the beginning; and his mother shall be called Mary.

And lo, he cometh unto his own, that salvation might come unto the children of men even through faith on his name; and even after all this they shall consider him a man, and say that he hath a devil, and shall scourge him, and shall crucify him.

And he shall rise the third day from the dead; and behold, he standeth to judge the world; and behold, all these things are done that a righteous judgment might come upon the children of men.

For behold, and also his blood atoneth for the sins of those who have fallen by the transgression of Adam, who have died not knowing the will of God concerning them, or who have ignorantly sinned.

But wo, wo unto him who knoweth that he rebelleth against God! For salvation cometh to none such except it be through repentance and faith on the Lord Jesus Christ.

- 13 そして、主なる神はこれらのことをすべての部族、国民、国語の民に告知らせるために、聖なる預言者たちをすべての人の子らの中に遣わされた。またそのことによって、キリストが来られると信じるすべての者が、あたかもキリストが自分たちの中にすでに来ておられるかのように自分たちの罪の赦しを受け、また非常に大きな喜びを味わえるようにされた。
- 14 しかし、主なる神は御自分の民が強情な民であることを知って、彼らに律法、すなわちモーセの律法を定められた。
- 15 そして主なる神は、御自分の来臨に関する多くのしと不思議、予型と影を彼らに示された。聖なる預言者たちもまた、主の来臨について彼らに語った。それでも、彼らは心をかたくなにし、主の血の贖罪によらなければモーセの律法は決して役に立たないということを理解しなかった。
- 16 また幼い子供たちは、たとえ罪を犯すことができるとしても、贖罪がなければ救いは得られない。しかし、あなたに言うておくが、幼い子供たちは祝福されている。見よ、アダムによって、すなわち生まれながらの本性的に人は墮落することがあるが、それと同じように、キリストの血は人の罪を贖うからである。
- 17 さらにわたしはあなたに言う。全能の主であるキリストの御名のほか、またその御名を通じてでなければ、どのような名も道も方法も、人の子らに救いをもたらすことはできない。
- 18 見よ、主は裁きをなさり、その裁きは公正である。そして、幼いときに死ぬ乳飲み子は滅びることがない。しかし、大人はへりくだって幼い子供のようになり、救いは過去も現在も未来も、全能の主であるキリストの贖いの血によって、また贖いの血を通じてのみ与えられるということ信じないかぎり、自分自身に罰の定めを招く。

And the Lord God hath sent his holy prophets among all the children of men, to declare these things to every kindred, nation, and tongue, that thereby whosoever should believe that Christ should come, the same might receive remission of their sins, and rejoice with exceedingly great joy, even as though he had already come among them.

Yet the Lord God saw that his people were a stiff-necked people, and he appointed unto them a law, even the law of Moses.

And many signs, and wonders, and types, and shadows showed he unto them, concerning his coming; and also holy prophets spake unto them concerning his coming; and yet they hardened their hearts, and understood not that the law of Moses availeth nothing except it were through the atonement of his blood.

And even if it were possible that little children could sin they could not be saved; but I say unto you they are blessed; for behold, as in Adam, or by nature, they fall, even so the blood of Christ atoneth for their sins.

And moreover, I say unto you, that there shall be no other name given nor any other way nor means whereby salvation can come unto the children of men, only in and through the name of Christ, the Lord Omnipotent.

For behold he judgeth, and his judgment is just; and the infant perisheth not that dieth in his infancy; but men drink damnation to their own souls except they humble themselves and become as little children, and believe that salvation was, and is, and is to come, in and through the atoning blood of Christ, the Lord Omnipotent.

- 19 生まれながらの人は神の敵であり、アダムの墮落以来
 そうであって、今後もそうである。また人は、聖なる
 御霊の勧めに従い、主なるキリストの贖罪により、
 生まれながらの人を捨てて聖徒となり、子供のように
 従順で、柔和で、謙遜で、忍耐強く、愛にあふれ
 た者となり、子供が父に従うように、主がその人に
 おおわせるのがふさわしいとされるすべてのことに喜
 んで従わないかぎり、とこしえにいつまでも神の敵
 となるであろう。
- 20 そしてさらに、わたしはあなたに言う。救い主につい
 ての知識が、あらゆる国民、部族、言語の民、民族の
 間に広まる時が来る。
- 21 そして見よ、その時が来ると、悔い改めて全能者で
 ある主なる神の御名を信じるのでなければ、幼い子
 供たちを除いて、神の御前に罪がないと認められる者
 はだれもいないであろう。
- 22 また、今でさえ、すなわちあなたが主なる神から命じ
 られてきたことを民に教える現在でさえ、わたしがあ
 なたに語っている言葉に従わなければ、彼らはもはや
 神の目から見ても罪がないとは認められない。
- 23 さて、わたしは主なる神が命じられた御言葉を語り終
 えた。
- 24 そして、主はこのように言われる。「これらの言葉は
 裁きの日にこの民を責める明らかな証となる。これ
 らの言葉によって、この民はそれぞれ皆、自分の行
 いが善いかそれとも悪いか、その行いに応じて裁か
 れる。
- 25 そして、もし行いが悪ければ、彼らは自分の罪と忌
 まわしい行いの恐ろしい思いに引き渡される。そし
 て、その恐ろしい思いは彼らを主の前からしりごみさ
 せ、決して戻ることのできない、惨めな無窮の苦痛
 の状態に彼らを陥れる。これらの者は、自分自身
 に罰の定めを招いたのである。

For the natural man is an enemy to God, and has been from the fall of Adam, and will be, forever and ever, unless he yields to the enticings of the Holy Spirit, and putteth off the natural man and becometh a saint through the atonement of Christ the Lord, and becometh as a child, submissive, meek, humble, patient, full of love, willing to submit to all things which the Lord seeth fit to inflict upon him, even as a child doth submit to his father.

And moreover, I say unto you, that the time shall come when the knowledge of a Savior shall spread throughout every nation, kindred, tongue, and people.

And behold, when that time cometh, none shall be found blameless before God, except it be little children, only through repentance and faith on the name of the Lord God Omnipotent.

And even at this time, when thou shalt have taught thy people the things which the Lord thy God hath commanded thee, even then are they found no more blameless in the sight of God, only according to the words which I have spoken unto thee.

And now I have spoken the words which the Lord God hath commanded me.

And thus saith the Lord: They shall stand as a bright testimony against this people, at the judgment day; whereof they shall be judged, every man according to his works, whether they be good, or whether they be evil.

And if they be evil they are consigned to an awful view of their own guilt and abominations, which doth cause them to shrink from the presence of the Lord into a state of misery and endless torment, from whence they can no more return; therefore they have drunk damnation to their own souls.

26 それゆえ、これらの者は神の激しい怒りの杯から飲んだのである。正義は彼らに対する怒りの杯を取り消すことはできない。それは、アダムが禁断の実を食べたために墮落することになったのを取り消せないのと同様である。したがって、憐れみはもはやとこしえに彼らに及ぶことはない。

27 そして、彼らの受ける苦痛は、消えることなく炎が上り、とこしえにいつまでも煙を吐く火と硫黄の池のようである。」主はこのように言うことをわたしに命じられた。アーメン。』」

Therefore, they have drunk out of the cup of the wrath of God, which justice could no more deny unto them than it could deny that Adam should fall because of his partaking of the forbidden fruit; therefore, mercy could have claim on them no more forever.

And their torment is as a lake of fire and brimstone, whose flames are unquenchable, and whose smoke ascendeth up forever and ever. Thus hath the Lord commanded me. Amen.

モーサヤ書4

- 1 さて、ベニヤミン王が、主の天使から告げられた言葉を語り終えて、群衆を見渡したところ、見よ、彼らは地に伏していた。主への畏れが彼らに生じたからである。
- 2 そして彼らは、自分たちがこの世的な状態にあり、大地のちりよりも劣っていると思った。そして彼らは皆、声を合わせて大声で叫んだ。「おお、憐れんでください。わたしたちが罪の赦しを受けて心が清められるように、キリストの贖いの血の効力を及ぼしてください。わたしたちは、天地と万物を創造され、また将来人の子らの中に降って来られる神の御子イエス・キリストを信じています。」
- 3 そして、彼らがこれらの言葉を語り終えると、主の御霊が彼らに降られた。そして彼らは、罪の赦しを受け、良心の安らぎを得たので、喜びに満たされた。それは、彼らがベニヤミン王の語った言葉のとおり、将来来られるイエス・キリストを深く信じたためである。
- 4 それからベニヤミン王は、再び口を開いて彼らに語り始めた。「わたしの友よ、わたしの同胞よ、わたしの親族よ、わたしの民よ、これからわたしが語る言葉を聞いて理解できるように、もう一度あなたがたの注意を促したい。
- 5 見よ、もしも今、あなたがたが神の慈しみを知ったことで、自分たちを無力な者、値打ちのない者、墮落した状態にある者と感じるようになっているならば、

Mosiah 4

And now, it came to pass that when king Benjamin had made an end of speaking the words which had been delivered unto him by the angel of the Lord, that he cast his eyes round about on the multitude, and behold they had fallen to the earth, for the fear of the Lord had come upon them.

And they had viewed themselves in their own carnal state, even less than the dust of the earth. And they all cried aloud with one voice, saying: O have mercy, and apply the atoning blood of Christ that we may receive forgiveness of our sins, and our hearts may be purified; for we believe in Jesus Christ, the Son of God, who created heaven and earth, and all things; who shall come down among the children of men.

And it came to pass that after they had spoken these words the Spirit of the Lord came upon them, and they were filled with joy, having received a remission of their sins, and having peace of conscience, because of the exceeding faith which they had in Jesus Christ who should come, according to the words which king Benjamin had spoken unto them.

And king Benjamin again opened his mouth and began to speak unto them, saying: My friends and my brethren, my kindred and my people, I would again call your attention, that ye may hear and understand the remainder of my words which I shall speak unto you.

For behold, if the knowledge of the goodness of God at this time has awakened you to a sense of your nothingness, and your worthless and fallen state—

6 あなたがたに言うが、もしあなたがたが、神の慈しみと神のたぐいぬ力、神の知恵、神の忍耐、人の子らへの神の寛容を知ようになり、また主に頼り、主の戒めを熱心に守って、自分の生涯、すなわち、死すべき体の生涯の最後まで信仰を持ち続ける人に救いが与えられるように、世の初めから贖罪が備えられてきたことを知るようになったならば、

7 わたしは言うが、その人は、アダムの墮落以来この世に住んだ、あるいは現在住んでいる、あるいは世の終わりまでに住む全人類のために、世の初めから備えられた贖罪によって救いを受ける人である。

8 これが救いが与えられる方法である。これまで語ってきたこのことのほかにどのような救いもなく、わたしがあなたがたに述べてきた条件のほかに人が救われる条件はない。

9 神を信じなさい。神がましますことと、神が天と地の万物を創造されたことを信じなさい。神はすべての知恵を備え、また天と地の両方で一切の権威を持っておられることを信じなさい。さらに、人は主が理解される事柄すべては理解しないということを感じなさい。

10 さらにあなたがたは、罪を悔い改めてその罪を捨て、神の御前にへりくだらなければならぬことを信じなさい。そして、神があなたがたを赦して下さるよう真心中から求めなさい。これらのことをすべて信じるならば、必ずそれを実行しなさい。

I say unto you, if ye have come to a knowledge of the goodness of God, and his matchless power, and his wisdom, and his patience, and his long-suffering towards the children of men; and also, the atonement which has been prepared from the foundation of the world, that thereby salvation might come to him that should put his trust in the Lord, and should be diligent in keeping his commandments, and continue in the faith even unto the end of his life, I mean the life of the mortal body—

I say, that this is the man who receiveth salvation, through the atonement which was prepared from the foundation of the world for all mankind, which ever were since the fall of Adam, or who are, or who ever shall be, even unto the end of the world.

And this is the means whereby salvation cometh. And there is none other salvation save this which hath been spoken of; neither are there any conditions whereby man can be saved except the conditions which I have told you.

Believe in God; believe that he is, and that he created all things, both in heaven and in earth; believe that he has all wisdom, and all power, both in heaven and in earth; believe that man doth not comprehend all the things which the Lord can comprehend.

And again, believe that ye must repent of your sins and forsake them, and humble yourselves before God; and ask in sincerity of heart that he would forgive you; and now, if you believe all these things see that ye do them.

11 そして再び、すでに語ったように、わたしはあなたがたに言う。あなたがたはすでに神の栄光を知ることになったので、すなわち、神の慈しみを知り、神の愛を味わい、心にこのような非常に大きな喜びを与えた罪の赦しを受けたので、今後も神の偉大さと自分自身の無力さ、それに取るに足りない人間であるあなたがたに対する神の慈しみと寛容、これらを覚えて、いつも記憶にとどめておくようにしてほしい。また、心底謙遜にへりくだって、日々主の御名を呼び、天使の口を通して語られた将来の出来事を確固として信じ続けてほしい。

12 そして見よ、わたしはあなたがたに言う。あなたがたがこのようなするならば、いつも喜びを感じ、神の愛で満たされ、またいつも罪の赦しを保てるであろう。またあなたがたをつくられた御方の栄光、すなわち、正しく真実な事柄をますます知るようになるであろう。

13 またあなたがたは、互いに傷つけ合う心を持たず、平和に暮らし、あらゆる人にその人が当然受けるべきものを与えたいと思うようになるであろう。

14 またあなたがたは、自分の子供たちが飢えていたり、着る物がなかったりするのをほうっておかないであろう。あなたがたは子供たちが神の律法に背くのも、互いに戦うのも、争い合うのもほうっておかないであろう。また、罪の頭である悪魔、すなわち、わたしたちの先祖が語ってきた悪霊であり、あらゆる義の敵である悪魔に仕えることも許さないであろう。

15 むしろあなたがたは、彼らに真理の道をまじめに歩むように教えるであろう。互いに愛し合い、互いに仕え合うように教えるであろう。

16 そしてまた、あなたがたは自分自身でも、助けを必要としている人を助け、乏しい人に自分の持ち物を与えるであろう。また、物乞いがあなたがたに請い願うのに応じないで、追い払って死なせるようなことをしないでであろう。

And again I say unto you as I have said before, that as ye have come to the knowledge of the glory of God, or if ye have known of his goodness and have tasted of his love, and have received a remission of your sins, which causeth such exceedingly great joy in your souls, even so I would that ye should remember, and always retain in remembrance, the greatness of God, and your own nothingness, and his goodness and long-suffering towards you, unworthy creatures, and humble yourselves even in the depths of humility, calling on the name of the Lord daily, and standing steadfastly in the faith of that which is to come, which was spoken by the mouth of the angel.

And behold, I say unto you that if ye do this ye shall always rejoice, and be filled with the love of God, and always retain a remission of your sins; and ye shall grow in the knowledge of the glory of him that created you, or in the knowledge of that which is just and true.

And ye will not have a mind to injure one another, but to live peaceably, and to render to every man according to that which is his due.

And ye will not suffer your children that they go hungry, or naked; neither will ye suffer that they transgress the laws of God, and fight and quarrel one with another, and serve the devil, who is the master of sin, or who is the evil spirit which hath been spoken of by our fathers, he being an enemy to all righteousness.

But ye will teach them to walk in the ways of truth and soberness; ye will teach them to love one another, and to serve one another.

And also, ye yourselves will succor those that stand in need of your succor; ye will administer of your substance unto him that standeth in need; and ye will not suffer that the beggar putteth up his petition to you in vain, and turn him out to perish.

- 17 あるいは、あなたがたは次のように言うかもしれない。『その人は自分でその不幸を招いたのだから、わたしは手を差し伸べない。彼が苦しまなくて済むように食物を与えることはしないし、持ち物を分けることもしない。彼が罰を受けるのは当然なのだから。』
- 18 しかし、おお、人々よ、わたしはあなたがたに言う。このようにする者はだれでも、大いに悔い改める必要がある。このような者は、自分の行ってきたことを悔い改めなければ、とこしえに滅びて、神の王国にあずかることはない。
- 19 見よ、わたしたちは皆、物乞いではないだろうか。わたしたちは皆、持っているすべてのものについて、すなわち食物も衣服も、金も銀も、そのほか持っているあらゆる富について、同一の御方、すなわち神に依存してはいないだろうか。
- 20 そして見よ、今でさえあなたがたは神の御名を呼び、罪の赦しを請い願っている。神はあなたがたが請い願うのに応じないで、聞き流してこられただろうか。いや、神はあなたがたに御霊を注ぎ、あなたがたの心を喜びで満たし、あなたがたが語る言葉を見いだせないで口をつぐむほどにされた。それほどあなたがたの喜びが非常に大きかったのである。
- 21 さて、もしもあなたがたを造られた神、あなたがたご自分の命についても自分の持ち物と能力のすべてについても頼っている神が、あなたがたが必ず与えられると信じて、信仰をもって求める正当なものを、何でもすべて与えてくださるとすれば、ましてあなたがたは、自分たちの持っているものを互いに分かち合っで当然ではないだろうか。

Perhaps thou shalt say: The man has brought upon himself his misery; therefore I will stay my hand, and will not give unto him of my food, nor impart unto him of my substance that he may not suffer, for his punishments are just—

But I say unto you, O man, whosoever doeth this the same hath great cause to repent; and except he repenteth of that which he hath done he perisheth forever, and hath no interest in the kingdom of God.

For behold, are we not all beggars? Do we not all depend upon the same Being, even God, for all the substance which we have, for both food and raiment, and for gold, and for silver, and for all the riches which we have of every kind?

And behold, even at this time, ye have been calling on his name, and begging for a remission of your sins. And has he suffered that ye have begged in vain? Nay; he has poured out his Spirit upon you, and has caused that your hearts should be filled with joy, and has caused that your mouths should be stopped that ye could not find utterance, so exceedingly great was your joy.

And now, if God, who has created you, on whom you are dependent for your lives and for all that ye have and are, doth grant unto you whatsoever ye ask that is right, in faith, believing that ye shall receive, O then, how ye ought to impart of the substance that ye have one to another.

22 また、死を免れるために物乞いをする人を、あなたがたが裁いて罪に定めるならば、自分の持ち物を与えないことで罪に定められることの方が、もっと理にかなってはいないだろうか。あなたがたの持ち物はあなたがたのものではなく、神のものであり、命もまた神のものである。にもかかわらず、あなたがたは神にまったく物乞いをせず、自分の行ってきたことを悔い改めもしない。

23 わたしはあなたがたに言う。そのような者は災いである。その持ち物はその者とともに滅びるからである。わたしはこれらのことを、この世のものに富んでいる者たちに告げる。

24 さらに、わたしは、富めるほどではないが、日々の生活には足りるほどの物を持っているあなたがた貧しい人々、すなわち、自分にはないからということで、物乞いに与えることを断るあなたがたに言う。あなたがたは心の中で、『わたしにはないので与えないが、もしあれば与えるであろう』と行うようにしてほしい。

25 さて、心の中でこう言うかぎり依然として罪はない。そうでなければ罪に定められる。まだ得ていないものをむさぼるのであるから、罪の宣告を受けて当然である。

26 さて、あなたがたに語ってきたこれらのことのために、すなわち、神の御前を罪なく歩めるよう、日々罪の赦しを続けて受けるために、自分の持っている分に応じて、それぞれ持ち物を貧しい人に分け与えるようにしてほしい。例えば、飢えている人に食べさせ、着る物のない人に着せ、病人を見舞い、各々の入り用に応じて霊的にも物質的にも助けを与えることである。

And if ye judge the man who putteth up his petition to you for your substance that he perish not, and condemn him, how much more just will be your condemnation for withholding your substance, which doth not belong to you but to God, to whom also your life belongeth; and yet ye put up no petition, nor repent of the thing which thou hast done.

I say unto you, wo be unto that man, for his substance shall perish with him; and now, I say these things unto those who are rich as pertaining to the things of this world.

And again, I say unto the poor, ye who have not and yet have sufficient, that ye remain from day to day; I mean all you who deny the beggar, because ye have not; I would that ye say in your hearts that: I give not because I have not, but if I had I would give.

And now, if ye say this in your hearts ye remain guiltless, otherwise ye are condemned; and your condemnation is just for ye covet that which ye have not received.

And now, for the sake of these things which I have spoken unto you—that is, for the sake of retaining a remission of your sins from day to day, that ye may walk guiltless before God—I would that ye should impart of your substance to the poor, every man according to that which he hath, such as feeding the hungry, clothing the naked, visiting the sick and administering to their relief, both spiritually and temporally, according to their wants.

- 27 これらのことはすべて、^{けんめい}賢明に^{ちつじょただ}秩序正しく^{おこな}行おうように
に^{ひと}しなさい。人が^{じぶん}自分の^{ちから}力以上^{いじょう}に^{はや}速く^{はし}走ることは^{よう}要
^{きゅう}求^{きゅう}されては^{ない}ないからである。しかし^{また}、^{しょう}賞を得
るために^{きんべん}勤勉に^{はげ}励むのは^{ひつよう}必要なことである。したがっ
て、^{なにごと}何事も^{ちつじょただ}秩序正しく^{おこな}行おうようにしなさい。
- 28 また、このことを^{おぼ}覚えておいてほしい。あなたがたは
だれであっても、^{りんじん}隣人から^{もの}物を^か借りたなら、その^{もの}物を
^{やくそく}約束どおりに^{かえ}返すようにしなければならない。そうで
なければ、^{じぶん}自分が^{つみ}罪を^{おか}犯すばかりでなく、^{おそ}恐らく^{りんじん}隣人
にも^{つみ}罪を^{おか}犯させることになる。
- 29 ^{さいご}最後に言うが、あなたがたが^{つみ}罪を^{おか}犯すもことになること
をすべて^つ告げることができない。その^{ほうほう}方法や^{しゅだん}手段はい
ろいろあって、^{かぞ}数え^あ上げられないほど^{おほ}多いからであ
る。
- 30 しかし、これだけは言える。もし^{じぶん}自分自身や^{じぶん}自分の^{おも}思
^{ことば}い、^{おこな}言葉、^{ちゅうい}行いに^{ほら}注意を^{かみ}払わず、^{いまし}神の^{まも}戒めを守ら
ず、^{しゅ}主の^{らいりん}来臨について^き聞いた^{こと}事柄を^{しょうがい}生涯の^{さいご}最後まで
^{しん}信じ^{つづ}続けないならば、あなたがたは^{ほろ}滅びるに^{ちが}違いな
い。おお、^{ひとびと}人々よ、^{おぼ}覚えておきなさい。滅びてはなら
ない。」

And see that all these things are done in wisdom and order; for it is not requisite that a man should run faster than he has strength. And again, it is expedient that he should be diligent, that thereby he might win the prize; therefore, all things must be done in order.

And I would that ye should remember, that whosoever among you borroweth of his neighbor should return the thing that he borroweth, according as he doth agree, or else thou shalt commit sin; and perhaps thou shalt cause thy neighbor to commit sin also.

And finally, I cannot tell you all the things whereby ye may commit sin; for there are divers ways and means, even so many that I cannot number them.

But this much I can tell you, that if ye do not watch yourselves, and your thoughts, and your words, and your deeds, and observe the commandments of God, and continue in the faith of what ye have heard concerning the coming of our Lord, even unto the end of your lives, ye must perish. And now, O man, remember, and perish not.

モーサヤ書5

- 1 さて、ベニヤミン王はこのように民に語り終えると、自分の語った言葉を民が信じているかどうか知りたいと思ひ、使ひを民の中に遣わした。
- 2 すると民は皆、声を合せて叫んだ。「そのとおり、わたしたちは、王がわたしたちに語ってくださった言葉をすべて信じています。また、全能の主の御霊のおかげで、わたしたちは王の言葉が確かに真実であることを知っています。御霊は、わたしたちが悪を行う性癖をもう二度と持つことなく、絶えず善を行う望みを持つように、わたしたちの中に、すなわちわたしたちの心の中に大きな変化を生じさせてくださいました。
- 3 そして、わたしたち自身もまた、神の限りない慈しみと神の御霊の現れによって、将来起こることをはっきりと示されており、ふさわしければすべての物事について預言することができます。
- 4 また、この偉大な知識が与えられたのは、わたしたちが、王が語ってくださったことを信じたからです。その結果、わたしたちはこのように、非常に大きな喜びを得ています。
- 5 そしてわたしたちは、残りの全生涯、神の御心を行ひ、神から命じられるすべてのことについて神の戒めに従うという聖約を交わします。そして、天使によって告げられたような、決して終わることのない苦痛を自分自身に招くことのないように、また神の激しい怒りの杯から飲まないようにします。」
- 6 さて、これはベニヤミン王が彼らから聞きたいと望んでいた言葉であった。そこで、王は彼らに言った。「あなたがたは、わたしの望んでいた言葉を語ってくれた。あなたがたが交わした聖約は義にかなった聖約である。

Mosiah 5

And now, it came to pass that when king Benjamin had thus spoken to his people, he sent among them, desiring to know of his people if they believed the words which he had spoken unto them.

And they all cried with one voice, saying: Yea, we believe all the words which thou hast spoken unto us; and also, we know of their surety and truth, because of the Spirit of the Lord Omnipotent, which has wrought a mighty change in us, or in our hearts, that we have no more disposition to do evil, but to do good continually.

And we, ourselves, also, through the infinite goodness of God, and the manifestations of his Spirit, have great views of that which is to come; and were it expedient, we could prophesy of all things.

And it is the faith which we have had on the things which our king has spoken unto us that has brought us to this great knowledge, whereby we do rejoice with such exceedingly great joy.

And we are willing to enter into a covenant with our God to do his will, and to be obedient to his commandments in all things that he shall command us, all the remainder of our days, that we may not bring upon ourselves a never-ending torment, as has been spoken by the angel, that we may not drink out of the cup of the wrath of God.

And now, these are the words which king Benjamin desired of them; and therefore he said unto them: Ye have spoken the words that I desired; and the covenant which ye have made is a righteous covenant.

7 さて、あなたがたが交^かわした聖^{せい}約^{やく}のために、あなたがたはキリストの子^こと呼ば^よばれ、キリストの息^{むす}子^こおよび娘^{むすめ}と呼ばれる。見よ、それは、今日^{こんにち}キリストが靈^{れい}的^{てき}にあなたがたを子^ことしてもうけられたからである。あなたがたは、キリストの御^み名^なを信^{しん}じて心^{こころ}が改^{あらた}まったと言う。だから、あなたがたはキリストから生^うまれ、キリストの息^{むす}子^こおよび娘^{むすめ}となったのである。

8 そしてあなたがたは、この称^{しょう}号^{ごう}の下^{もと}で自由^{じゆう}を得^えた。このほかにはあなたがたに自由^{じゆう}を得^えさせる称^{しょう}号^{ごう}はない。救^{すく}いをもたらず名^なはほかに与^{あた}えられていない。だから、キリストの御^み名^なを受けて、神^{かみ}と聖^{せい}約^{やく}を交^かわしたあなたがたは皆^{みな}、生^{しょう}涯^{がい}の最^{さい}後^ごまで従^{じゆう}順^{じゆん}であってほしい。

9 そして、このとおりにする者^{もの}はだれでも、自^じ分^{ぶん}がどのような名^なで呼^よばれるか分^わかるので、神^{かみ}の右^{みぎ}に見^みいだされるであろう。なぜならば、キリストの御^み名^なで呼^よばれるからである。

10 そして、キリストの御^み名^なを受^うけない者^{もの}はだれでも、何^{なに}かほかの名^なで呼^よばれる。それゆえ、神^{かみ}の左^{ひだり}に自^じ分^{ぶん}に氣^きづくであろう。

11 そして、これこそが、戒^{いまし}め^めに背^{そむ}かなければ決^{けつ}して消^けされることのない名^なで、わたしがあなたがたに与^{あた}えると言^いったその名^なであることをあなたがたは覚^{おぼ}えておいてほしい。だから、この名^ながあなたがたの心^{こころ}から消^きえてなくならないように、あなたがたは戒^{いまし}め^めに背^{そむ}くことのないよう注^{ちゆう}意^いしなさい。

12 わたしはあなたがたに言^いう。あなたがたはこの名^なをいつも心^{こころ}にしっかりと記^{しる}しておくことを忘^{わす}れないようにしてほしい。そうすればあなたがたは、神^{かみ}の左^{ひだり}に見^みいだされることがなく、自^じ分^{ぶん}がどの声^{こゑ}で呼^よばれ、どの名^なで呼^よばれるかが聞^きいて分^わかるであろう。

13 なぜならば、仕^{つか}えたこともなく、見^みも知^しらぬ他^た人^{にん}で、心^{こころ}の思^{おも}いと志^{こころざし}を異^{こと}にしている主^{しゅ}人^{じん}を、どのようにして人^{ひと}は知^しることができようか。

And now, because of the covenant which ye have made ye shall be called the children of Christ, his sons, and his daughters; for behold, this day he hath spiritually begotten you; for ye say that your hearts are changed through faith on his name; therefore, ye are born of him and have become his sons and his daughters.

And under this head ye are made free, and there is no other head whereby ye can be made free. There is no other name given whereby salvation cometh; therefore, I would that ye should take upon you the name of Christ, all you that have entered into the covenant with God that ye should be obedient unto the end of your lives.

And it shall come to pass that whosoever doeth this shall be found at the right hand of God, for he shall know the name by which he is called; for he shall be called by the name of Christ.

And now it shall come to pass, that whosoever shall not take upon him the name of Christ must be called by some other name; therefore, he findeth himself on the left hand of God.

And I would that ye should remember also, that this is the name that I said I should give unto you that never should be blotted out, except it be through transgression; therefore, take heed that ye do not transgress, that the name be not blotted out of your hearts.

I say unto you, I would that ye should remember to retain the name written always in your hearts, that ye are not found on the left hand of God, but that ye hear and know the voice by which ye shall be called, and also, the name by which he shall call you.

For how knoweth a man the master whom he has not served, and who is a stranger unto him, and is far from the thoughts and intents of his heart?

14 人はまた、隣人の持ち物であるろばを連れて来て、これを飼うだろうか。そのようなことはしないと、わたしはあなたがたに言おう。人は、そのろばが自分の群れの中で草をはむことさえ許さず、それを駆り立てて追い出すであろう。わたしはあなたがたに言う。もしあなたがたがどの名で呼ばれるのか知らなければ、同じようなことがあなたがたの中で起こるであろう。

15 したがって、あなたがたは確固として揺らぐことなく、いつも多くの善い行いをして、全能者である主なる神、キリストから御自分のものとして印を押されるように、また天に招き入れられて、永遠の救いと永遠の命にあずかるようにしてほしい。この永遠の救いと永遠の命は、天地の万物を創造された、あらゆるものに勝る神の知恵と力、公正、憐れみによって与えられるものである。アーメン。」

And again, doth a man take an ass which belongeth to his neighbor, and keep him? I say unto you, Nay; he will not even suffer that he shall feed among his flocks, but will drive him away, and cast him out. I say unto you, that even so shall it be among you if ye know not the name by which ye are called.

Therefore, I would that ye should be steadfast and immovable, always abounding in good works, that Christ, the Lord God Omnipotent, may seal you his, that you may be brought to heaven, that ye may have everlasting salvation and eternal life, through the wisdom, and power, and justice, and mercy of him who created all things, in heaven and in earth, who is God above all. Amen.

モーサヤ書6

- 1 さて、ベニヤミン王は民に語り終えると、神の戒めを守るといふ聖約を神と交わしたすべての人の名を書き留めておく方がよいと思つた。
- 2 そこで民は、幼い子供を除いて一人残らず聖約を交わし、キリストの名を受けた。
- 3 そして、さらにベニヤミン王は、これらのことをすべて終えると、息子モーサヤを聖別して民の統治者とし、王とし、王国に関する一切の責任を彼にゆだねた。また、民を教える祭司たちも任命した。人々が神の戒めを聞いて知ることができるように、またすでに立てた誓いを思い起こすように促すためである。その後、ベニヤミン王は群衆を解散させた。そこで民は、それぞれ家族ごとに各自の家へ帰って行った。
- 4 そして、モーサヤが父に代わって統治を始めた。モーサヤが統治を始めたのは三十歳の年であり、リーハイがエルサレムを去ってからおよそ四百七十六年後のことになる。
- 5 そしてベニヤミン王は、その後三年生き長らえて死んだ。
- 6 さて、モーサヤ王は主の道を歩み、主の掟と裁決を守り、主から命じられたすべてのことについて主の戒めを守つた。
- 7 またモーサヤ王は、民に地を耕させた。そして、彼自身も地を耕して、民に負担をかけることのないようにし、すべてのことについて、父の行つたとおりに行おうとした。そして三年間、民の中にはまったく争いがなかった。

Mosiah 6

And now, king Benjamin thought it was expedient, after having finished speaking to the people, that he should take the names of all those who had entered into a covenant with God to keep his commandments.

And it came to pass that there was not one soul, except it were little children, but who had entered into the covenant and had taken upon them the name of Christ.

And again, it came to pass that when king Benjamin had made an end of all these things, and had consecrated his son Mosiah to be a ruler and a king over his people, and had given him all the charges concerning the kingdom, and also had appointed priests to teach the people, that thereby they might hear and know the commandments of God, and to stir them up in remembrance of the oath which they had made, he dismissed the multitude, and they returned, every one, according to their families, to their own houses.

And Mosiah began to reign in his father's stead. And he began to reign in the thirtieth year of his age, making in the whole, about four hundred and seventy-six years from the time that Lehi left Jerusalem.

And king Benjamin lived three years and he died.

And it came to pass that king Mosiah did walk in the ways of the Lord, and did observe his judgments and his statutes, and did keep his commandments in all things whatsoever he commanded him.

And king Mosiah did cause his people that they should till the earth. And he also, himself, did till the earth, that thereby he might not become burdensome to his people, that he might do according to that which his father had done in all things. And there was no contention among all his people for the space of three years.

モーサヤ書7

- 1 さて、モーサヤ王は三年間引き続き平和を保った後、かつてリーハイ・ニーファイの地、すなわちリーハイ・ニーファイの町に住もうとして出て行った人々のことを知りたいと思った。それは、その人々がゼラヘムラの地を去って以来、何の音さたもなかったので、民がうるさく訴えて王を煩わしたからである。
- 2 そこでモーサヤ王は、十六人の屈強な男たちがリーハイ・ニーファイの地へ出かけて行って、同胞のことを調べるのを許した。
- 3 そしてその翌日、彼らはアンモンという男とともに出発した。このアンモンは屈強な力の強い男で、ゼラヘムラの子孫であって、一行の統率者でもあった。
- 4 さて、彼らは、リーハイ・ニーファイの地へ行くのに、荒野をどの方向へ旅をしてよいか分からなかったもので、荒野の中をさまよった。実に、四十日間もさまよった。
- 5 そして、四十日間さまよった後に、彼らはシャイロムの地の北方にある丘にたどり着き、そこに天幕を張った。
- 6 そしてアンモンは、一行の中からアマレカイ、ヘレム、ヘムという名の三人の同僚を連れて、ニーファイの地へ向かった。
- 7 すると見よ、彼らは、ニーファイの地とシャイロムの地に住む人々の王に出会った。そして、王の衛兵に取り囲まれて捕らえられ、縛られて牢に入れられてしまった。
- 8 そして彼らは、牢に二日置かれてから再び王の前に連れて行かれ、縄を解かれた。そして彼らが王の前に立つと、王の問いに答えるのを許された。いや、答えるように命じられた。

Mosiah 7

And now, it came to pass that after king Mosiah had had continual peace for the space of three years, he was desirous to know concerning the people who went up to dwell in the land of Lehi-Nephi, or in the city of Lehi-Nephi; for his people had heard nothing from them from the time they left the land of Zarahemla; therefore, they wearied him with their teasings.

And it came to pass that king Mosiah granted that sixteen of their strong men might go up to the land of Lehi-Nephi, to inquire concerning their brethren.

And it came to pass that on the morrow they started to go up, having with them one Ammon, he being a strong and mighty man, and a descendant of Zarahemla; and he was also their leader.

And now, they knew not the course they should travel in the wilderness to go up to the land of Lehi-Nephi; therefore they wandered many days in the wilderness, even forty days did they wander.

And when they had wandered forty days they came to a hill, which is north of the land of Shilom, and there they pitched their tents.

And Ammon took three of his brethren, and their names were Amaleki, Helem, and Hem, and they went down into the land of Nephi.

And behold, they met the king of the people who were in the land of Nephi, and in the land of Shilom; and they were surrounded by the king's guard, and were taken, and were bound, and were committed to prison.

And it came to pass when they had been in prison two days they were again brought before the king, and their bands were loosed; and they stood before the king, and were permitted, or rather commanded, that they should answer the questions which he should ask them.

- 9 おう かれ い みた 「見よ、わたしはリムハイとい
て、ノアの息子である。ノアはゼニフの息子であり、
このゼニフは先祖の土地であったこの地を継ごうとし
てゼラヘムラの地から出て来て、民の声によって王と
なった者である。
- 10 ところで、わたしが衛兵と町の門の外にいたとき、お
まえたちはなぜあえて城壁に近づいて来たのか。
- 11 わたしはそのことを尋ねるために、おまえたちを生か
しておいた。そうでなければ、衛兵に殺させていたで
あろう。それでは、おまえたちが話すのを許す。」
- 12 さて、アンモンは話すのを許されたことを知ると、王
の前に進み出て身をかがめ、また再び身を起こす
と、次のように言った。「王様、わたしは今日、自分
がまだ生きていて、話すのを許されたことを、神の御
前に深く感謝しています。わたしは思い切って話した
いと思います。
- 13 王様は、もしわたしのことを知っておられたら、き
つとわたしを縛ることはなさらなかったでしょう。わた
しはアンモンといって、ゼラヘムラの子孫で、ゼニフ
がゼラヘムラの地から連れて出た同胞のことを調べる
ために、その地からやって来た者だからです。」
- 14 そこでリムハイは、アンモンの言葉を聞いて非常に
喜んで言った。「ゼラヘムラの地にいた同胞が、今
もなお生きていることが確かに分かった。うれしいこ
とだ。明日、わたしの民にも喜んでもらおう。
- 15 見よ、我らは今、レーマン人の奴隷となって堪え難い
税をかけられている。しかしながら、見よ、同胞は我
らを奴隷の状態から、すなわちレーマン人の手から
救い出してくれるであろう。そうしたら、我らは同胞
の奴隷になろう。レーマン人の王に貢ぎ物を納めるよ
りも、ニーファイ人の奴隷になる方がよい。」

And he said unto them: Behold, I am Limhi, the son of Noah, who was the son of Zeniff, who came up out of the land of Zarahemla to inherit this land, which was the land of their fathers, who was made a king by the voice of the people.

And now, I desire to know the cause whereby ye were so bold as to come near the walls of the city, when I, myself, was with my guards without the gate?

And now, for this cause have I suffered that ye should be preserved, that I might inquire of you, or else I should have caused that my guards should have put you to death. Ye are permitted to speak.

And now, when Ammon saw that he was permitted to speak, he went forth and bowed himself before the king; and rising again he said: O king, I am very thankful before God this day that I am yet alive, and am permitted to speak; and I will endeavor to speak with boldness;

For I am assured that if ye had known me ye would not have suffered that I should have worn these bands. For I am Ammon, and am a descendant of Zarahemla, and have come up out of the land of Zarahemla to inquire concerning our brethren, whom Zeniff brought up out of that land.

And now, it came to pass that after Limhi had heard the words of Ammon, he was exceedingly glad, and said: Now, I know of a surety that my brethren who were in the land of Zarahemla are yet alive. And now, I will rejoice; and on the morrow I will cause that my people shall rejoice also.

For behold, we are in bondage to the Lamanites, and are taxed with a tax which is grievous to be borne. And now, behold, our brethren will deliver us out of our bondage, or out of the hands of the Lamanites, and we will be their slaves; for it is better that we be slaves to the Nephites than to pay tribute to the king of the Lamanites.

16 そこでリムハイ王は衛兵たちに、もうアンモンも彼の同僚たちも縛ってはならないと命じた。そして、アンモンたちをシャイロムの北方にある丘に行かせ、同僚たちを町に連れて来させて、彼らが飲食し、旅の疲れをいやせるようにした。彼らは多くの苦しい目に遭い、飢えと渇きと疲労に苦しんできたからである。

17 そして翌日、リムハイ王はすべての民の中に布告を出し、すべての者が連れ立って神殿に集まり、王の語る言葉を聞くようにさせた。

18 そして民が連れ立って集まると、リムハイ王は彼らにこのように言った。「おお、わたしの民よ、頭を上げて慰めを得なさい。見よ、我らがもはや敵に隷従しなくて済む時が近づいている。それは遠い先のことではない。これまでの多くの戦いは実を結ばなかったが、実りある戦いがまだ残されていることを、わたしは確信している。

19 だから、頭を上げて喜び、神に頼りなさい。アブラハム、イサク、ヤコブの神に頼りなさい。この神はイスラエルの子らをエジプトの地から導き出し、乾いた地を歩いて紅海を渡らせ、また彼らが荒れ野で滅びることのないように、マナで彼らを養われた。そのほか、もっと多くのことをイスラエルの子らのためになされた。

20 さらに、この同じ神は、我らの先祖をエルサレムの地から導き出し、現在に至るまで御自分の民を守ってこられた。見よ、その神が我らを奴隷の状態に落とされたのは、我らの罪悪と忌まわしい行いのためである。

And now, king Limhi commanded his guards that they should no more bind Ammon nor his brethren, but caused that they should go to the hill which was north of Shilom, and bring their brethren into the city, that thereby they might eat, and drink, and rest themselves from the labors of their journey; for they had suffered many things; they had suffered hunger, thirst, and fatigue.

And now, it came to pass on the morrow that king Limhi sent a proclamation among all his people, that thereby they might gather themselves together to the temple, to hear the words which he should speak unto them.

And it came to pass that when they had gathered themselves together that he spake unto them in this wise, saying: O ye, my people, lift up your heads and be comforted; for behold, the time is at hand, or is not far distant, when we shall no longer be in subjection to our enemies, notwithstanding our many strugglings, which have been in vain; yet I trust there remaineth an effectual struggle to be made.

Therefore, lift up your heads, and rejoice, and put your trust in God, in that God who was the God of Abraham, and Isaac, and Jacob; and also, that God who brought the children of Israel out of the land of Egypt, and caused that they should walk through the Red Sea on dry ground, and fed them with manna that they might not perish in the wilderness; and many more things did he do for them.

And again, that same God has brought our fathers out of the land of Jerusalem, and has kept and preserved his people even until now; and behold, it is because of our iniquities and abominations that he has brought us into bondage.

21 今日、あなたがたは皆、わたしが次に述べることの証人である。かつてこの民を治める王とされたゼニフは、先祖の地を受け継ぎたいという望みが強すぎたので、レーマン王の悪知恵と悪巧みにだまされてしまった。レーマン王はゼニフ王と条約を結び、国の領土の一部であるリーハイ・ニーファイの町とシャイロムの町、およびその周辺の土地をゼニフ王の手に渡した。

22 レーマン王がこうしたのは、この民を従える、すなわち奴隷の状態に置くというただ一つの目的があったからである。そして見よ、今我らは貢ぎ物として、とうもろこしの半分と大麦の半分とあらゆる穀物の半分、および大小の家畜の群れの増加分の半分をレーマン人の王に納めている。レーマン人の王は、実に我らの持つ、すなわち所有するすべてのものの半분을、我らから厳しく取り立てる。これを出さなければ、我らの命を求めぬ。

23 これは堪え難いことではないか。我らの受けているこの苦難は、甚だしいではないか。見よ、嘆き悲しんで当然ではないか。

24 まことに、あなたがたに告げる。嘆き悲しんで当然な理由がたくさんある。見よ、何と多くの同胞が殺され、血が無駄に流されたことか。これはすべて罪悪の結果である。

25 もしこの民が戒めに背かなかつたならば、主はこのように大きな災いが民のうえに及ぶのを許されなかつたであろう。ところが見よ、民は主の御言葉に聞き従おうとしなかつた。そして、民の中に争いが起こり、それが高じて彼らは血を流し合った。

26 また彼らは主の預言者、すなわち神の選ばれた人も殺した。まことに、その人は民に彼らの悪事と忌まわしい行いについて告げ、将来起こる多くのこと、まことにキリストの来臨さえ預言した。

And ye all are witnesses this day, that Zeniff, who was made king over this people, he being overzealous to inherit the land of his fathers, therefore being deceived by the cunning and craftiness of king Laman, who having entered into a treaty with king Zeniff, and having yielded up into his hands the possessions of a part of the land, or even the city of Lehi-Nephi, and the city of Shilom; and the land round about—

And all this he did, for the sole purpose of bringing this people into subjection or into bondage. And behold, we at this time do pay tribute to the king of the Lamanites, to the amount of one half of our corn, and our barley, and even all our grain of every kind, and one half of the increase of our flocks and our herds; and even one half of all we have or possess the king of the Lamanites doth exact of us, or our lives.

And now, is not this grievous to be borne? And is not this, our affliction, great? Now behold, how great reason we have to mourn.

Yea, I say unto you, great are the reasons which we have to mourn; for behold how many of our brethren have been slain, and their blood has been spilt in vain, and all because of iniquity.

For if this people had not fallen into transgression the Lord would not have suffered that this great evil should come upon them. But behold, they would not hearken unto his words; but there arose contentions among them, even so much that they did shed blood among themselves.

And a prophet of the Lord have they slain; yea, a chosen man of God, who told them of their wickedness and abominations, and prophesied of many things which are to come, yea, even the coming of Christ.

- 27 その人は民に、キリストは万物の父なる神であられると述べ、またキリストは後に人の形を取られること、そしてその形は人が初めにそれに倣って造られた形であることを告げた。言い換えれば、人が神の形に造られたこと、また神が人の子らの中に降って来て血肉を受け、地の面に出て行かれることを、その人は民に告げたのである。
- 28 さて、その人がそう言ったので、民は彼を殺してしまつた。また彼らは、ほかにもっと多くのことを行い、神の怒りを自分たちに招いたのである。だから、この民が現在奴隷の状態にあること、またひどい苦難に打たれていることを不思議に思う者がだれかいるであらうか。
- 29 見よ、主は言われた。『わたしは、自分の民が戒めに背く日にはこれを助けず、彼らが榮えないようにその道をふさごう。彼らの行いは、彼らの前に置かれたつまずきの石のようになる。』
- 30 さらに主は、『わたしの民は、もし汚れをまくなら旋風の中でその殻を取り入れることになる。そしてその結果は毒である』と言われる。
- 31 また、『わたしの民は、もし汚れをまくなら、速やかな滅亡をもたらす東風を招くことになる』と言われる。
- 32 さて見よ、主の約束は果たされ、あなたがたは打たれて苦しんでいる。
- 33 しかし、もしあなたがたが十分に固い決意をもって主に立ち返り、主に頼り、力の限り主に仕えるならば、もしあなたがたがこのようにするならば、主は御自分の意のまま、思いのままに、奴隷の状態から救い出してくださるであらう。」

And because he said unto them that Christ was the God, the Father of all things, and said that he should take upon him the image of man, and it should be the image after which man was created in the beginning; or in other words, he said that man was created after the image of God, and that God should come down among the children of men, and take upon him flesh and blood, and go forth upon the face of the earth—

And now, because he said this, they did put him to death; and many more things did they do which brought down the wrath of God upon them. Therefore, who wondereth that they are in bondage, and that they are smitten with sore afflictions?

For behold, the Lord hath said: I will not succor my people in the day of their transgression; but I will hedge up their ways that they prosper not; and their doings shall be as a stumbling block before them.

And again, he saith: If my people shall sow filthiness they shall reap the chaff thereof in the whirlwind; and the effect thereof is poison.

And again he saith: If my people shall sow filthiness they shall reap the east wind, which bringeth immediate destruction.

And now, behold, the promise of the Lord is fulfilled, and ye are smitten and afflicted.

But if ye will turn to the Lord with full purpose of heart, and put your trust in him, and serve him with all diligence of mind, if ye do this, he will, according to his own will and pleasure, deliver you out of bondage.

モーサヤ書8

- 1 さて、リムハイ王は民に多くのことを語ったが、わたしはその中からわずかな事柄だけをこの書に書き記した。王は民に語り終えると、ゼラヘムラの地にいる同胞についても、すべてのことを彼らに告げた。
- 2 そして彼はアンモンを群衆の前に立たせて、ゼニフがゼラヘムラを立ち去ったときからアンモン自身がゼラヘムラを出るときまでに同胞に起こったことを、すべて詳しく語らせた。
- 3 そこでアンモンはリムハイ王の民に、ベニヤミン王がゼラヘムラの民に教えた最後の言葉についても詳しく語り、またリムハイ王の民がベニヤミン王の語った言葉をすべて理解できるように、その言葉を解説した。
- 4 そして、アンモンがこれをすべて終えると、リムハイ王は群衆を解散させ、一人残らず各自の家に帰らせた。
- 5 そして王は、彼の民がゼラヘムラの地を出たときからの記録が載っている版をアンモンの前に持って来させ、彼がそれを読めるようにした。
- 6 さて、アンモンがその記録を読み終えるとすぐに、王は彼に外国の言葉を翻訳できるかどうか尋ねた。アンモンはできないことを王に告げた。
- 7 そこで王はアンモンに言った。「わたしは民の苦難を見て悲しく思い、民の中から四十三人の者を荒れ野へ旅立たせた。彼らがゼラヘムラの地を見つけ、我らを奴隷の状態から救い出してくれるように同胞に頼めると思ったからである。

Mosiah 8

And it came to pass that after king Limhi had made an end of speaking to his people, for he spake many things unto them and only a few of them have I written in this book, he told his people all the things concerning their brethren who were in the land of Zarahemla.

And he caused that Ammon should stand up before the multitude, and rehearse unto them all that had happened unto their brethren from the time that Zeniff went up out of the land even until the time that he himself came up out of the land.

And he also rehearsed unto them the last words which king Benjamin had taught them, and explained them to the people of king Limhi, so that they might understand all the words which he spake.

And it came to pass that after he had done all this, that king Limhi dismissed the multitude, and caused that they should return every one unto his own house.

And it came to pass that he caused that the plates which contained the record of his people from the time that they left the land of Zarahemla, should be brought before Ammon, that he might read them.

Now, as soon as Ammon had read the record, the king inquired of him to know if he could interpret languages, and Ammon told him that he could not.

And the king said unto him: Being grieved for the afflictions of my people, I caused that forty and three of my people should take a journey into the wilderness, that thereby they might find the land of Zarahemla, that we might appeal unto our brethren to deliver us out of bondage.

8 ところが彼らは、幾日もの間 荒れ野の中で迷ってしまった。それでも彼らは熱心に探したので、ゼラヘムラの地は見つからなかったものの、またこの地に帰って来た。その間、彼らは多くの水のある地方を旅し、人間と獣の骨が辺り一帯に散乱しており、またあらゆる建物の廃虚が一面に散在している地を発見した。すなわち、イスラエルの大群ほどに数多くの人が住んでいた地を発見した。

9 そして彼らは、自分たちの語ることが真実であるという証 拠として、文字が一面に刻んである二十四枚の版を持ち帰った。その版は純金でできている。

10 また見よ、彼らは幾つかの大きな胸当ても持ち帰ったが、それらは真鍮と銅でできている、まったく傷んでいない。

11 さらに彼らは、剣も何本か持ち帰ったが、その柄は朽ち、刃はさびで腐食していた。ところで、その言葉、すなわちその版に刻まれている事柄を解釈できる者はこの地に一人もいない。だからあなたに、翻訳できるかと尋ねたのである。

12 わたしはもう一度言うが、あなたは翻訳のできる人をだれか知っているか。わたしはこの記録をわたしたちの言葉に翻訳してもらいたい。そうすればこの記録から、この記録を残して滅びた民の残りの者のことが恐らく分かるであろう。あるいは、滅びてしまったこの民そのものについて、分かるかもしれない。わたしは、彼らが滅びた訳を知りたい。」

And they were lost in the wilderness for the space of many days, yet they were diligent, and found not the land of Zarahemla but returned to this land, having traveled in a land among many waters, having discovered a land which was covered with bones of men, and of beasts, and was also covered with ruins of buildings of every kind, having discovered a land which had been peopled with a people who were as numerous as the hosts of Israel.

And for a testimony that the things that they had said are true they have brought twenty-four plates which are filled with engravings, and they are of pure gold.

And behold, also, they have brought breastplates, which are large, and they are of brass and of copper, and are perfectly sound.

And again, they have brought swords, the hilts thereof have perished, and the blades thereof were cankered with rust; and there is no one in the land that is able to interpret the language or the engravings that are on the plates. Therefore I said unto thee: Canst thou translate?

And I say unto thee again: Knowest thou of any one that can translate? For I am desirous that these records should be translated into our language; for, perhaps, they will give us a knowledge of a remnant of the people who have been destroyed, from whence these records came; or, perhaps, they will give us a knowledge of this very people who have been destroyed; and I am desirous to know the cause of their destruction.

- 13 そこでアンモンは王に言った。「王様、わたしはその記録を翻訳できる人を確かに教えます。その方は、あるものを持っていて、それを使って見れば、昔の記録でもすべて翻訳することができます。それは神から授けられた賜物です。それは解読器と呼ばれており、神から命じられないかぎり、だれもそれをのぞいて見ることはできません。求めてはならないものを求めて滅びることのないためです。また、それをのぞいて見るように命じられる人は、聖見者と呼ばれます。」
- 14 まことに、ゼラヘムラの地にいる民の王が、これらのことを行うように命じられた方で、神からこの貴い賜物を授かっています。」
- 15 すると王は、「聖見者は預言者よりも偉大である」と言った。
- 16 そこでアンモンは言った。「聖見者は啓示者であり、預言者でもあります。だれ一人として持つことのできないこの神の力を備えていなければ、これより大いなる賜物をだれも持つことはできません。しかし、大きな力が神から授けられることもあります。」
- 17 聖見者は過去のことも将来のことも知ることができます。解読器によってすべてのことが示されるのです。というよりむしろ、秘密のことが明らかにされ、隠れたことが明るみに出るので、知られていないことが解読器によって知られるようになり、またほかの方法では知ることのできないことが、解読器によって知られるようになります。」
- 18 このように、神は人が信仰によって偉大な奇跡を行うことができるように、一つの手段を与えてくださいました。それでその人は、同胞に大きな利益をもたらすようになるのです。」

Now Ammon said unto him: I can assuredly tell thee, O king, of a man that can translate the records; for he has wherewith that he can look, and translate all records that are of ancient date; and it is a gift from God. And the things are called interpreters, and no man can look in them except he be commanded, lest he should look for that he ought not and he should perish. And whosoever is commanded to look in them, the same is called seer.

And behold, the king of the people who are in the land of Zarahemla is the man that is commanded to do these things, and who has this high gift from God.

And the king said that a seer is greater than a prophet.

And Ammon said that a seer is a revelator and a prophet also; and a gift which is greater can no man have, except he should possess the power of God, which no man can; yet a man may have great power given him from God.

But a seer can know of things which are past, and also of things which are to come, and by them shall all things be revealed, or, rather, shall secret things be made manifest, and hidden things shall come to light, and things which are not known shall be made known by them, and also things shall be made known by them which otherwise could not be known.

Thus God has provided a means that man, through faith, might work mighty miracles; therefore he becometh a great benefit to his fellow beings.

- 19 さて、アンモンがこれらの言葉^{ことば}を語り^{かた}終^おえると、王^{おう}は非常に^{ひじょう}喜び^{よろこ}び、次の^{つぎ}ように言^いいながら神^{かみ}に感謝^{かんしゃ}した。
「これらの版^{はん}には疑^{うたが}いもなく大^{おお}いなる奥^{おく}義^ぎが載^のって
いる。そしてその解^{かい}訳^{やく}器^きは、この^{この}ようなすべての奥^{おく}義^ぎ
を人^{ひと}の子^こらに明^{あき}らかにする^{する}ために備^{そな}えられた^たものであ
る。
- 20 おお、主^{しゅ}の業^{わざ}は何^{なん}と驚^{おどろ}くべき^{べき}業^{わざ}であらう。主^{しゅ}は何^{なん}と
長^{なが}い間^{あいだ}、民^{たみ}のために耐^たえてこられた^たことか。人^{ひと}の子^こ
らは何^{なん}と理^り解^{かい}力^{りき}が^{なく}鈍^{どん}感^{かん}な^{こと}か。人^{ひと}の子^こらは知^ち
恵^えを求^{もと}めよう^とせず、また知^ち恵^えに支^し配^{はい}される^のを望^{のぞ}ま
ない。
- 21 まこと^{まこと}に人^{ひと}の子^こらは、羊^{ひつじ}飼^かいから逃^にげて散^ちり散^ちりに
なり、森^{もり}の獣^{けもの}に追^おわれてえ^えじきになる^{なる}野^や生^{せい}の羊^{ひつじ}の群^む
れ^れのよう^{よう}だ。」

And now, when Ammon had made an end of speaking these words the king rejoiced exceedingly, and gave thanks to God, saying: Doubtless a great mystery is contained within these plates, and these interpreters were doubtless prepared for the purpose of unfolding all such mysteries to the children of men.

O how marvelous are the works of the Lord, and how long doth he suffer with his people; yea, and how blind and impenetrable are the understandings of the children of men; for they will not seek wisdom, neither do they desire that she should rule over them!

Yea, they are as a wild flock which fleeth from the shepherd, and scattereth, and are driven, and are devoured by the beasts of the forest.

ゼニフの記録—ゼラヘムラの地を出てからレーマン人の手より救い出されるまでのゼニフの民の話。

THE RECORD OF ZENIFF—An account of his people, from the time they left the land of Zarahemla until the time that they were delivered out of the hands of the Lamanites.

モーサヤ書9

Mosiah 9

- 1 わたしゼニフはニーファイ人の言葉のすべてを教えられており、また先祖の最初の受け継ぎの地であるニーファイの地のことも知っていたので、密偵としてレーマン人の中に遣わされた。それは、レーマン人の軍を偵察し、わたしたちの軍がこれを襲って滅ぼすためであった。しかし、わたしはレーマン人の中に善いものがあるのを見て、彼らが滅ぼされないように願った。
- 2 そこでわたしは、荒れ野で同胞と論争をした。わたしたちの統率者にレーマン人と条約を結んでもらいたかったからである。ところが、この統率者は冷酷で、血を流すことを好む男であったから、わたしを殺すように命じた。しかしわたしは、多くの流血の末に救い出された。父親同士が戦い、兄弟同士が戦って、とうとうわたしたちの軍の大半が荒れ野で死んでしまった。そこでわたしたち、すなわち命の助かった者は、ゼラヘムラの地に帰り、死んだ者の妻や子供たちにその出来事を話した。
- 3 それでもわたしは、先祖の地を受け継ぎたいという望みが強すぎたので、行ってその地を所有したいと思うひとびとをみなあつめ、その地へ出て行こうと再び荒れ野へ旅立った。しかしわたしたちは、主なるわたしたちの神を思い起こすのが遅かったので、飢饉やひどい苦難に悩まされた。
- 4 にもかかわらず、わたしたちは多くの日を荒れ野でさまよった末、前に同胞の殺された場所に天幕を張った。そこは、わたしたちの先祖の地に近い所であった。

I, Zeniff, having been taught in all the language of the Nephites, and having had a knowledge of the land of Nephi, or of the land of our fathers' first inheritance, and having been sent as a spy among the Lamanites that I might spy out their forces, that our army might come upon them and destroy them—but when I saw that which was good among them I was desirous that they should not be destroyed.

Therefore, I contended with my brethren in the wilderness, for I would that our ruler should make a treaty with them; but he being an austere and a blood-thirsty man commanded that I should be slain; but I was rescued by the shedding of much blood; for father fought against father, and brother against brother, until the greater number of our army was destroyed in the wilderness; and we returned, those of us that were spared, to the land of Zarahemla, to relate that tale to their wives and their children.

And yet, I being over-zealous to inherit the land of our fathers, collected as many as were desirous to go up to possess the land, and started again on our journey into the wilderness to go up to the land; but we were smitten with famine and sore afflictions; for we were slow to remember the Lord our God.

Nevertheless, after many days' wandering in the wilderness we pitched our tents in the place where our brethren were slain, which was near to the land of our fathers.

5 そしてわたしは、一行のうち四人の男たちを伴って再び町へ行き、王のもとを訪れた。それは、王の意向を知り、またわたしの民を連れてその地へ入り、平穩にその地を所有できるかどうかを知るためであった。

6 王のもとに行くと、王はわたしにリーハイ・ニーファイの地とシャイロムの地を所有してもよいと誓約してくれた。

7 王はまた、その地に住んでいる民に立ち退くように命じてくれた。そこでわたしとわたしの民はこの地に入り、ここを所有することになった。

8 そこで、わたしたちは数々の建物を建設し、町の城壁、すなわち、リーハイ・ニーファイの町とシャイロムの町の城壁の補修に着手した。

9 また、わたしたちは地を耕し、あらゆる種、すなわち、とうもろこしや小麦、大麦の種、またニアスや、シウム、それにすべての種類の果物の種をまき始めた。こうしてわたしたちはこの地で増え、栄え始めた。

10 レーマン王がこの地を譲って、わたしたちがここを所有できるようにしてくれたのは、わたしの民を奴隷にしようとする彼の悪知恵と悪巧みによるものであった。

11 さて、わたしたちがこの地に住んで十二年たつと、レーマン王は、わたしの民が何らかの方法でこの地で強くなり、自分たちがわたしの民を打ち負かして奴隷にすることができなくなるのではないかと、心配になってきた。

12 レーマン人は怠惰で偶像を礼拝する民であったから、わたしたちを奴隷にして、わたしたちの手の労働によって腹を満たし、まことに、わたしたちの牧場の家畜の群れを飽きるほど食べたいと思っていた。

13 そこでレーマン王が、民を扇動してわたしの民と戦わせるようにしたので、この地に戦争と争いが起こり始めた。

And it came to pass that I went again with four of my men into the city, in unto the king, that I might know of the disposition of the king, and that I might know if I might go in with my people and possess the land in peace.

And I went in unto the king, and he covenanted with me that I might possess the land of Lehi-Nephi, and the land of Shilom.

And he also commanded that his people should depart out of the land, and I and my people went into the land that we might possess it.

And we began to build buildings, and to repair the walls of the city, yea, even the walls of the city of Lehi-Nephi, and the city of Shilom.

And we began to till the ground, yea, even with all manner of seeds, with seeds of corn, and of wheat, and of barley, and with neas, and with sheum, and with seeds of all manner of fruits; and we did begin to multiply and prosper in the land.

Now it was the cunning and the craftiness of king Laman, to bring my people into bondage, that he yielded up the land that we might possess it.

Therefore it came to pass, that after we had dwelt in the land for the space of twelve years that king Laman began to grow uneasy, lest by any means my people should wax strong in the land, and that they could not overpower them and bring them into bondage.

Now they were a lazy and an idolatrous people; therefore they were desirous to bring us into bondage, that they might glut themselves with the labors of our hands; yea, that they might feast themselves upon the flocks of our fields.

Therefore it came to pass that king Laman began to stir up his people that they should contend with my people; therefore there began to be wars and contentions in the land.

- 14 ニーファイの地でのわたしの治世の第十三年に、民が
 シヤイロムの地のはるか南で家畜の群れに水を飲ま
 せ、草をはませ、また地を耕していたとき、レーマ
 ン人の大軍が襲いかかって彼らを殺し始め、家畜の群
 れと畑のとうもろこしを奪い始めた。
- 15 そして、レーマン人に追いつかれなかった者は皆、
 ニーファイの町へ逃げ込み、わたしに保護を求めてき
 た。
- 16 そこでわたしは、弓と矢、剣、三日月刀、こん棒、
 石投げ、そのほか考えつくかぎりのあらゆる武器で
 彼らを武装させた。そして、わたしと民はレーマン人
 と戦うために出陣した。
- 17 まことにわたしたちは、主の力を受けて、レーマン
 人と戦うために出陣した。わたしと民は、先祖が救
 われたことを思い出し、わたしたちを敵の手から解放
 してくださるように主に熱烈に叫び求めた。
- 18 すると神は、わたしたちの嘆願を聞き、祈りにこたえ
 てくださった。そして、まことにわたしたちは神の
 力を受けて出て行き、レーマン人と戦って一昼夜
 に三千四十三人を殺した。わたしたちはレーマン人を
 殺して、とうとうわたしたちの地から彼らを追い払っ
 てしまった。
- 19 そしてわたしも、自分の手でレーマン人の死体を葬
 るのを手伝った。しかし見よ、わたしたちにとって非
 常に悲しく、また痛ましいことであるが、わたした
 ちの同胞も二百七十九人殺された。

For, in the thirteenth year of my reign in the land of Nephi, away on the south of the land of Shilom, when my people were watering and feeding their flocks, and tilling their lands, a numerous host of Lamanites came upon them and began to slay them, and to take off their flocks, and the corn of their fields.

Yea, and it came to pass that they fled, all that were not overtaken, even into the city of Nephi, and did call upon me for protection.

And it came to pass that I did arm them with bows, and with arrows, with swords, and with cimeters, and with clubs, and with slings, and with all manner of weapons which we could invent, and I and my people did go forth against the Lamanites to battle.

Yea, in the strength of the Lord did we go forth to battle against the Lamanites; for I and my people did cry mightily to the Lord that he would deliver us out of the hands of our enemies, for we were awakened to a remembrance of the deliverance of our fathers.

And God did hear our cries and did answer our prayers; and we did go forth in his might; yea, we did go forth against the Lamanites, and in one day and a night we did slay three thousand and forty-three; we did slay them even until we had driven them out of our land.

And I, myself, with mine own hands, did help to bury their dead. And behold, to our great sorrow and lamentation, two hundred and seventy-nine of our brethren were slain.

モーサヤ書10

- 1 さて、わたしたちは再び王国の確立に着手し、また再び平穩にその地を所有することになった。わたしはあらゆる武器を造らせ、レーマン人がまたやって来てわたしの民と戦いをするときに備えて、民が武器を持てるようにした。
- 2 また、わたしはこの地の周囲に見張りの兵を置き、レーマン人がまた不意に襲って来て、わたしたちを滅ぼすことのないようにした。こうしてわたしは、民と家畜の群れを守って、敵の手に落ちないようにした。
- 3 そして、わたしたちは長年、まことに二十二年の間先祖の地を受け継いだ。
- 4 わたしは、男たちには地を耕させて、あらゆる穀物とあらゆる果物を栽培させた。
- 5 そして、女たちには糸を紡がせ、骨折って働かせ、わたしたちの裸にまとうあらゆる織り目の細かい亜麻布と、あらゆる織物を織らせた。このようにして、わたしたちはこの地で栄え、二十二年間この地は引き続き平和であった。
- 6 さて、レーマン王が死んで、代わって息子が統治を始めた。彼は、わたしの民に敵対して立ち上がるように、自分の民を扇動し始めた。そのため、彼らは戦争の準備を始め、攻めて来てわたしの民と戦おうとした。
- 7 しかしわたしは、シェムロンの地の方々に密偵を出していた。そうすることによって、レーマン人の準備の状態を知って彼らに対する防備を固め、民が襲われて滅びることのないようにしたのである。

Mosiah 10

And it came to pass that we again began to establish the kingdom and we again began to possess the land in peace. And I caused that there should be weapons of war made of every kind, that thereby I might have weapons for my people against the time the Lamanites should come up again to war against my people.

And I set guards round about the land, that the Lamanites might not come upon us again unawares and destroy us; and thus I did guard my people and my flocks, and keep them from falling into the hands of our enemies.

And it came to pass that we did inherit the land of our fathers for many years, yea, for the space of twenty and two years.

And I did cause that the men should till the ground, and raise all manner of grain and all manner of fruit of every kind.

And I did cause that the women should spin, and toil, and work, and work all manner of fine linen, yea, and cloth of every kind, that we might clothe our nakedness; and thus we did prosper in the land— thus we did have continual peace in the land for the space of twenty and two years.

And it came to pass that king Laman died, and his son began to reign in his stead. And he began to stir his people up in rebellion against my people; therefore they began to prepare for war, and to come up to battle against my people.

But I had sent my spies out round about the land of Shemlon, that I might discover their preparations, that I might guard against them, that they might not come upon my people and destroy them.

8 さて、^{かれ}彼らは^{たいぐん}大軍で^ちシャイロムの^ち地の^{ほっぽう}北方に^{しんぐん}進軍して
きた。その^{へい}兵は、^{ゆみ}弓と^{つるぎ}矢、^み劍、^み三日月、^{いし}石、^{いし}石投
げで^{ぶそう}武装しており、^{あたま}頭を^{そり}そり、^{こし}腰に^{かわおび}皮帯を^し締めてい
た。

9 そこでわたしは、^{たみ}民の中の^{おんな}女子^{こども}子供を^あ荒れ^の野に^{かく}隠れさ
せた。そして、^{ぶき}武器を^も持てる^{おとこ}男たちを、^{とし}年老いた^{もの}者
も^{わか}若い^{もの}者も^{みな}皆、^{じん}レーマン人^{たか}と^{こし}戦^{かわおび}うために^{しゅうごう}集^あ合させ、
それぞれの^{ねんれい}年齢^{おう}に応じて^{せいれつ}整列させた。

10 そしてわたしたちは、^{じん}レーマン人^{たか}と^{こし}戦^{かわおび}うために^で出
て^い行^いった。わたしも^{とし}年老^いていたが、^{じん}レーマン人^{たか}と^{こし}戦
うために^で出^いて^い行^いった。わたしたちは^{たか}戦^{しゅうごう}うために^{しゅ}主の
^{ちから}力^うを受けて^で出^いて^い行^いった。

11 さて、^{じん}レーマン人^{しゅ}は^{しゅ}主^{ちから}について^{しゅ}も^{ちから}主の^{ちから}力^{しゅ}について^{しゅ}も
まったく^し知ら^{じぶん}なかつたので、^{ちから}自分^{たの}の^{ちから}力^{たの}だけを^{たの}頼^{たの}みに
していた。しかし、^{ひと}人の^{ちから}力^いについて^{かれ}言^{かれ}えば、^{つよ}彼らは
^{たみ}強い^{たみ}民^{たみ}であつた。

12 ^{かれ}彼らは^や野蛮^{ざんにん}で^ち残忍^うで、^ち血^{たみ}に^{せん}飢^ぞえた^{せん}民^ぞであつて、^{せん}先祖^ぞの
^い言^いい^{つた}伝^いえ^いを^い信^いじて^いいた。彼らが^{かれ}信^{かれ}じて^いいる^い言^いい^{つた}伝^いえ^いと
は、^{かれ}彼らの^{せん}先祖^ぞはその^{せん}また^ぞ先祖^ぞの^{ざい}罪^{あく}惡^{ざい}のため^いに^いエルサ
レムの^ち地^おから^だ追^あい^のだ^の出^あされ^のたこと、そして、^あ荒^のれ^の野^あで
^ほら^らから^ふど^う不^あ当^あな^あ扱^あい^あを受け^う、また^{こう}航^{かい}海^{ちゅう}中^ふにも^ふ不^ふ当^ふ
^あつ^あか^あ扱^あわ^あれた^あとい^あう^あこと^あである。

13 そしてまた、^{うみ}海^{わた}を^{のち}渡^{かれ}った^{さい}後^{しよ}も、^う彼らは^う最初^うの^つ受^つけ^つ継^つぎ
の^ち地^ふで^あ不^あ当^あな^あ扱^あい^あを受け^うた^うとい^あう^あので^ああつた。しか
し、これは^あす^あべ^あて、^あニー^あファイ^あが^あ兄^あたち^あより^あも^あ忠^あ実^あ
に^{しゅ}主^いの^い戒^いめ^いを^い守^いった^いため^いである。そのため^いニー^いファ
イ^いは^い主^いの^い恵^いみ^いを受け^いた。主^いは^いニー^いファイ^いの^い祈^いりを^い聞^いいて、^い祈^いりに^いこ^いた^いえ^いられ^いた。そして^いニー^いファイ^いは、^あ荒^あれ
^の野^ので^の彼^のらの^の旅^のを^の導^のいた^のので^のである。

And it came to pass that they came up upon the north of the land of Shilom, with their numerous hosts, men armed with bows, and with arrows, and with swords, and with cimeters, and with stones, and with slings; and they had their heads shaved that they were naked; and they were girded with a leathern girdle about their loins.

And it came to pass that I caused that the women and children of my people should be hid in the wilderness; and I also caused that all my old men that could bear arms, and also all my young men that were able to bear arms, should gather themselves together to go to battle against the Lamanites; and I did place them in their ranks, every man according to his age.

And it came to pass that we did go up to battle against the Lamanites; and I, even I, in my old age, did go up to battle against the Lamanites. And it came to pass that we did go up in the strength of the Lord to battle.

Now, the Lamanites knew nothing concerning the Lord, nor the strength of the Lord, therefore they depended upon their own strength. Yet they were a strong people, as to the strength of men.

They were a wild, and ferocious, and a blood-thirsty people, believing in the tradition of their fathers, which is this—Believing that they were driven out of the land of Jerusalem because of the iniquities of their fathers, and that they were wronged in the wilderness by their brethren, and they were also wronged while crossing the sea;

And again, that they were wronged while in the land of their first inheritance, after they had crossed the sea, and all this because that Nephi was more faithful in keeping the commandments of the Lord—therefore he was favored of the Lord, for the Lord heard his prayers and answered them, and he took the lead of their journey in the wilderness.

14 ところが兄たちは、主の計らいを理解しなかったの
で、ニーファイに対して腹を立てた。彼らは主に対し
て心をかたくなにしたので、海の上でも彼に対して
腹を立てた。

15 そしても、彼らは約束の地に着いてからも、ニー
ファイが民を治める権限を自分たちから奪ったと言っ
て彼に対して腹を立て、彼を殺そうとした。

16 そしても、ニーファイが主に命じられるままに荒れ
の野へ出て行き、しかも真鍮の版に刻まれた記録を
持って行ったので、彼らはニーファイがその記録を自
分たちから盗んだと言って、彼に対して腹を立てた。

17 このようにして、彼らは子供たちに、ニーファイの子
孫を憎むように、また彼らを殺すように、彼らから盗
み、略奪し、彼らを滅ぼすためにできるかぎりのこ
とをするように教えた。そのためにレーマン人は、
ニーファイの子孫に対して、尽きることのない憎し
みを抱いている。

18 まさにこのために、レーマン王は悪知恵と悪巧みを
働かせ、もっともらしい約束をしてわたしをだま
し、この民をこの地へ連れて来るようにさせて、彼の
民にわたしの民を滅ぼさせるようにしたのである。そ
れでわたしたちは、長年の間この地で苦しんでき
た。

19 さて、わたしゼニフは、レーマン人についてこれらの
ことをすべて民に語り終えると、主を信頼して、力
を尽くして戦いに出るよう民を励ました。それか
らわたしたちは、レーマン人と相対して戦った。

20 そしてもわたしたちは、レーマン人を再び自分たちの
国から追い払った。わたしたちはレーマン人を大勢殺
し、その人数は実に多かったので数えなかった。

21 そしても、わたしたちは再び自分の土地へ帰り、民は
また家畜の群れの世話をし、地を耕し始めた。

And his brethren were wroth with him because they understood not the dealings of the Lord; they were also wroth with him upon the waters because they hardened their hearts against the Lord.

And again, they were wroth with him when they had arrived in the promised land, because they said that he had taken the ruling of the people out of their hands; and they sought to kill him.

And again, they were wroth with him because he departed into the wilderness as the Lord had commanded him, and took the records which were engraved on the plates of brass, for they said that he robbed them.

And thus they have taught their children that they should hate them, and that they should murder them, and that they should rob and plunder them, and do all they could to destroy them; therefore they have an eternal hatred towards the children of Nephi.

For this very cause has king Laman, by his cunning, and lying craftiness, and his fair promises, deceived me, that I have brought this my people up into this land, that they may destroy them; yea, and we have suffered these many years in the land.

And now I, Zeniff, after having told all these things unto my people concerning the Lamanites, I did stimulate them to go to battle with their might, putting their trust in the Lord; therefore, we did contend with them, face to face.

And it came to pass that we did drive them again out of our land; and we slew them with a great slaughter, even so many that we did not number them.

And it came to pass that we returned again to our own land, and my people again began to tend their flocks, and to till their ground.

22 さて、わたしは年老^{としお}いて、王位^{おうい}を息子^{むすこ}の一人^{ひとり}に譲^{ゆず}った
ので、これ以上^{いじょう}は述^のべない。主^{しゆ}がわたしの民^{たみ}を祝^{しゆく}福^{ふく}
してくださるように。アーメン。

And now I, being old, did confer the kingdom
upon one of my sons; therefore, I say no more. And
may the Lord bless my people. Amen.

モーサヤ書11

- 1 さて、ゼニフが王位を息子の一人ノアに譲ったので、ノアが父に代わって統治を始めた。しかし、彼は父の道を歩まなかった。
- 2 見よ、ノア王は神の戒めを守らず、自分の心の望むままに歩んだ。彼は多くの妻とそばめを持ち、また民にも罪を犯させ、主の目から見て忌まわしいことを行わせた。そして彼の民は、みだらなこととあらゆる悪事とを行った。
- 3 また彼は、民が所有するすべてのものに五分の一の税をかけた。すなわち、民の金と銀の五分の一を、そしてジフと銅と真鍮と鉄の五分の一を、また民の肥えた若い家畜の五分の一を、それに穀物の五分の一を徴税した。
- 4 そして彼は、この税をすべて、自分自身と妻たちとそばめたち、また祭司たちとその妻たちとそばめたちの生活を支えるために取り立てた。このようにして彼は、王国の政務を変えてしまった。
- 5 彼はかつて父が任命した祭司たちをすべて辞めさせ、代わりに高慢な、心の高ぶっている新しい祭司たちを任命した。
- 6 このようにして、祭司たちは怠惰に暮らして、偶像を拝し、みだらな行いをしながら、ノア王が民に課した税で養われた。このように、民は罪悪を支えるために、非常な骨折りをしたのであった。
- 7 そして民はまた、王や祭司たちのむなしいへつらいの言葉にだまされ、彼らも偶像を礼拝するようになった。王や祭司たちが民にへつらい事を語ったからである。
- 8 そしてノア王は、風雅で広々とした建物をたくさん建て、それらの建物を見事な木細工と、金や銀、また鉄や真鍮やジフや銅などのあらゆる貴重な品から造った見事な細工で飾った。

Mosiah 11

And now it came to pass that Zeniff conferred the kingdom upon Noah, one of his sons; therefore Noah began to reign in his stead; and he did not walk in the ways of his father.

For behold, he did not keep the commandments of God, but he did walk after the desires of his own heart. And he had many wives and concubines. And he did cause his people to commit sin, and do that which was abominable in the sight of the Lord. Yea, and they did commit whoredoms and all manner of wickedness.

And he laid a tax of one fifth part of all they possessed, a fifth part of their gold and of their silver, and a fifth part of their ziff, and of their copper, and of their brass and their iron; and a fifth part of their fatlings; and also a fifth part of all their grain.

And all this did he take to support himself, and his wives and his concubines; and also his priests, and their wives and their concubines; thus he had changed the affairs of the kingdom.

For he put down all the priests that had been consecrated by his father, and consecrated new ones in their stead, such as were lifted up in the pride of their hearts.

Yea, and thus they were supported in their laziness, and in their idolatry, and in their whoredoms, by the taxes which king Noah had put upon his people; thus did the people labor exceedingly to support iniquity.

Yea, and they also became idolatrous, because they were deceived by the vain and flattering words of the king and priests; for they did speak flattering things unto them.

And it came to pass that king Noah built many elegant and spacious buildings; and he ornamented them with fine work of wood, and of all manner of precious things, of gold, and of silver, and of iron, and of brass, and of ziff, and of copper;

- 9 ^{かれ}彼はまた、^{じぶん}自分のために大きな^{おお}宮殿を^{きゆうでん}建てて^{なか}その中に^{おうぎ}王座を^{もう}設けたが、それらはすべて^{じょうとう}上等な^{ざいもく}材木で^{つく}作り、^{きん}金や^{ぎん}銀や^{きちょう}貴重な^{しな}品で^{かざ}飾った。
- 10 ^{かれ}彼はまた^{しよくにん}職人たちに、^{じょうとう}上等な^{ざいもく}材木と^{どう}銅と^{しんちゆう}真鍮で、^{しんでんない}神殿内に^{あらゆる}あらゆる^{みごと}見事な^{さいく}細工を^{させ}せた。
- 11 ^{かれ}そして彼は、ほかのすべての^ざ座よりも^{たか}高い、^{だいさいし}大祭司たちのために^{もう}設けられた^ざ座を^{じゆんきん}純金で^{かざ}飾った。そして、^{だいさいし}大祭司たちが^{むなしい}偽りの^{いっわ}言葉^{ことば}を^{たみ}民に^の述べる^{とき}に、^{からだ}体と^{うで}腕をも^{たせ}かけ^かける^{こと}ができる^{よう}に、^{だい}台^{をつく}を作^{らせ}せた。
- 12 ^{かれ}そして彼は、^{しんでん}神殿の^{ちか}近くに^{ひとつ}一つの^{とう}塔、^{ひじょう}つまり^{ひじょう}非常に^{たか}高い^{とう}塔を^{たか}建てた。それは^{きわめて}高く、^{その}その^{うへ}上に^た立てば、^{シャイロム}シャイロムの^ち地と、^{レーマン}レーマン人の^{しゆう}所有している^{シェムロン}シェムロンの^ち地と、^{ふきん}付近^{いったい}一帯の^ち地を^{みわた}す^{こと}が^{でき}た。
- 13 ^{かれ}そして彼は、^{シャイロム}シャイロムの^ち地にも^{おほ}多くの^た建物を^た建てさせ、^{シャイロム}シャイロムの^ち地の^{ほつぼう}北方の^{おか}丘の^{うへ}上にも^{ひとつ}一つの^{おほ}大きな^{とう}塔を^た建てさせた。そこは^{かつて}かつて^{ニーフアイ}ニーフアイの^こ子らが、^{この}この^ち地から^に逃げ^だ出した^{とき}に^{しゅうごう}集会所^{ばしょ}とした^{ところ}所であつた。ノア王は^{おほ}民に^{たみ}課税^{かぜい}して^え得た^{とみ}富で^{この}この^{よう}に行^{おこな}った。
- 14 さて、^{おう}王は^{とみ}富に^{こころ}心を^よ寄せ、^{つま}妻たちや^{そばめ}そばめたちとの^{ほうらつ}放埒な^{せいかつ}生活に^{とき}時を^す過^ごした。また、^{おう}王の^{さいし}祭司たちも^{しょうふ}娼婦たちと^{とき}時を^{つひ}費^やした。
- 15 ^{かれ}そして彼は、^{こくない}国内の^{いた}至る^{ところ}所に^{えん}ぶどう園を^{もう}設け、^{ぶどう}ぶどうの^{しぼ}搾り場を^ば設けて^{もう}ぶどう酒を^{しゅ}たくさん^{つく}造^つった。そのために、^{かれ}彼も^{たみ}民も^{おおざけ}大酒飲^のみになつて^{しま}しまった。
- 16 ^{しょうすう}そこで、^{おほ}少数でいる^{たみ}ノア王の^{はたけ}民を、^畑畑に^{いる}いる^{とき}ときや^{かちく}家畜の^む群れの^{せわ}世話を^{して}いる^{とき}に、^{レーマン}レーマン人が^{じん}襲^{おそ}いかかつて^{ころ}殺^すようになつた。

And he also built him a spacious palace, and a throne in the midst thereof, all of which was of fine wood and was ornamented with gold and silver and with precious things.

And he also caused that his workmen should work all manner of fine work within the walls of the temple, of fine wood, and of copper, and of brass.

And the seats which were set apart for the high priests, which were above all the other seats, he did ornament with pure gold; and he caused a breast-work to be built before them, that they might rest their bodies and their arms upon while they should speak lying and vain words to his people.

And it came to pass that he built a tower near the temple; yea, a very high tower, even so high that he could stand upon the top thereof and overlook the land of Shilom, and also the land of Shemlon, which was possessed by the Lamanites; and he could even look over all the land round about.

And it came to pass that he caused many buildings to be built in the land Shilom; and he caused a great tower to be built on the hill north of the land Shilom, which had been a resort for the children of Nephi at the time they fled out of the land; and thus he did do with the riches which he obtained by the taxation of his people.

And it came to pass that he placed his heart upon his riches, and he spent his time in riotous living with his wives and his concubines; and so did also his priests spend their time with harlots.

And it came to pass that he planted vineyards round about in the land; and he built wine-presses, and made wine in abundance; and therefore he became a wine-bibber, and also his people.

And it came to pass that the Lamanites began to come in upon his people, upon small numbers, and to slay them in their fields, and while they were tending their flocks.

17 そこでノア王は、レーマン人の来襲を防ぐために見張りの兵を国の周囲に送った。しかし、彼が十分な数の兵を送らなかったで、レーマン人は民を襲って殺し、この国から家畜の群れをたくさん連れ去った。このようにして、レーマン人は彼の民を滅ぼし始め、また彼らに憎しみをあらわにするようになった。

18 そこでノア王は軍隊を送り、彼らを撃退した。すなわち、ノア王の軍は一時レーマン人を撃退した。そこで彼らは分捕り品を得たことを喜びながら帰って来た。

19 さて、この大勝利のために、ノア王の民は高慢な心を募らせ、おごり高ぶりながら、自分たちの五十人は数千人のレーマン人に立ち向かうことができると言っで、血を見ることが同胞の血を流すことを喜んだ。これは、王や祭司たちの悪事がもたらしたものである。

20 さて、ノア王の民の中に、アビナダイという名の一人の男がいた。彼は人々の中に出て行って、預言して言った。「見よ、主は次のように言われ、次のようにわたしに命じられた。『出て行って、この民に主が次のように言われると告げなさい。この民は災いである。わたしはこの民の忌まわしい行いと、悪事と、みだらな行いを見たからである。悔い改めなければ、わたしは怒って彼らを罰しよう。』

21 彼らが悔い改めて主なる神に立ち返らなければ、見よ、わたしは彼らを敵の手に渡そう。彼らは奴隷になり、敵の手によって苦しめられるであろう。

22 そして彼らは、わたしが主なる神であり、わたしの民の罪悪を罰するねたむ神であることを知るようになる。

23 そしてこの民は、悔い改めて主なる神に立ち返らなければ、奴隷になるであろう。そのときには、主なる全能の神のほか、だれも彼らを救うことができない。

And king Noah sent guards round about the land to keep them off; but he did not send a sufficient number, and the Lamanites came upon them and killed them, and drove many of their flocks out of the land; thus the Lamanites began to destroy them, and to exercise their hatred upon them.

And it came to pass that king Noah sent his armies against them, and they were driven back, or they drove them back for a time; therefore, they returned rejoicing in their spoil.

And now, because of this great victory they were lifted up in the pride of their hearts; they did boast in their own strength, saying that their fifty could stand against thousands of the Lamanites; and thus they did boast, and did delight in blood, and the shedding of the blood of their brethren, and this because of the wickedness of their king and priests.

And it came to pass that there was a man among them whose name was Abinadi; and he went forth among them, and began to prophesy, saying: Behold, thus saith the Lord, and thus hath he commanded me, saying, Go forth, and say unto this people, thus saith the Lord—Wo be unto this people, for I have seen their abominations, and their wickedness, and their whoredoms; and except they repent I will visit them in mine anger.

And except they repent and turn to the Lord their God, behold, I will deliver them into the hands of their enemies; yea, and they shall be brought into bondage; and they shall be afflicted by the hand of their enemies.

And it shall come to pass that they shall know that I am the Lord their God, and am a jealous God, visiting the iniquities of my people.

And it shall come to pass that except this people repent and turn unto the Lord their God, they shall be brought into bondage; and none shall deliver them, except it be the Lord the Almighty God.

24 そして、彼らがわたしに叫び求めても、わたしはその叫びを聞き届けることを遅くし、彼らが敵に打たれるままにしよう。

25 彼らが粗布をまとい、灰をかぶって悔い改め、主なる神に熱烈に叫び求めなければ、わたしは彼らの祈りを聞き届けず、彼らを苦難から救い出すこともしない。』主はこのように言われ、このようにわたしに命じられた。」

26 さて、アビナダイが人々にこれらの言葉を語り終えると、人々は彼に腹を立てて、彼の命を奪おうとした。しかし主は、アビナダイを彼らの手から救い出された。

27 ノア王はアビナダイが人々に語った言葉を伝え聞くと、彼もまた腹を立てて言った。「わたしとわたしの民を裁くアビナダイとは何者か。そのようにひどい苦難をわたしの民にもたらす主とは何者か。

28 わたしが殺すことのできるように、アビナダイをここに連れて来るよう、おまえたちに命じる。その男はわたしの民を扇動して互いに怒らせ、民の中に争いを生じさせようとして、これらのことを述べた。だからわたしはその男を殺そう。」

29 さて、人々は目をくらまされていたので、アビナダイの言葉に対して心をかたくなにした。それで彼らは、そのときからアビナダイを捕らえようとした。またノア王は、主の言葉に対して心をかたくなにし、自分の悪い行いを悔い改めなかった。

Yea, and it shall come to pass that when they shall cry unto me I will be slow to hear their cries; yea, and I will suffer them that they be smitten by their enemies.

And except they repent in sackcloth and ashes, and cry mightily to the Lord their God, I will not hear their prayers, neither will I deliver them out of their afflictions; and thus saith the Lord, and thus hath he commanded me.

Now it came to pass that when Abinadi had spoken these words unto them they were wroth with him, and sought to take away his life; but the Lord delivered him out of their hands.

Now when king Noah had heard of the words which Abinadi had spoken unto the people, he was also wroth; and he said: Who is Abinadi, that I and my people should be judged of him, or who is the Lord, that shall bring upon my people such great affliction?

I command you to bring Abinadi hither, that I may slay him, for he has said these things that he might stir up my people to anger one with another, and to raise contentions among my people; therefore I will slay him.

Now the eyes of the people were blinded; therefore they hardened their hearts against the words of Abinadi, and they sought from that time forward to take him. And king Noah hardened his heart against the word of the Lord, and he did not repent of his evil doings.

モーサヤ書12

- 1 さて、それから二年後、アビナダイは人に分らないように姿を変えてやって来て、人々の中で預言し始めた。「主はわたしに次のように命じられた。『アビナダイよ、行ってわたしのこの民に預言しなさい。彼らは、わたしの言葉に対して心をかたくなにしており、まだ自分たちの悪い行いを悔い改めていない。それゆえ、わたしは怒って彼らを罰する。まことに、彼らの罪悪と忌まわしい行いに対して、わたしは激しく怒って彼らを罰しよう。
- 2 まことに、この時代の人々は災いである。』主はまたわたしに言われた。『あなたの手を伸ばし、次のように預言しなさい。主はこのように言われる。この時代の者たちは罪悪のために奴隷にされ、頬を打たれ、人々に追われて殺される。また、空を飛ばはげたと、犬と、野獣がその肉を食う。
- 3 そして、ノア王の命は、熱い炉の中の衣ほどの値打ちもなくなる。彼はわたしが主であることを知るであろう。
- 4 そして、わたしはこの民をひどい苦難で、また飢饉と疫病で打とう。彼らは終日泣きわめくであろう。
- 5 また、わたしは、彼らが重荷を背に負わされ、物を言えないろばのように追い立てられるようにしよう。
- 6 また、わたしは、彼らの中に雹を降らせ、彼らを打たせよう。彼らは東風にも悩まされるであろう。また、昆虫が彼らの地を襲い、穀物を食うであろう。
- 7 また、彼らはひどい疫病に悩まされるであろう。わたしは、彼らの罪悪と忌まわしい行いのゆえに、すべてこのように行おう。

Mosiah 12

And it came to pass that after the space of two years that Abinadi came among them in disguise, that they knew him not, and began to prophesy among them, saying: Thus has the Lord commanded me, saying—Abinadi, go and prophesy unto this my people, for they have hardened their hearts against my words; they have repented not of their evil doings; therefore, I will visit them in my anger, yea, in my fierce anger will I visit them in their iniquities and abominations.

Yea, wo be unto this generation! And the Lord said unto me: Stretch forth thy hand and prophesy, saying: Thus saith the Lord, it shall come to pass that this generation, because of their iniquities, shall be brought into bondage, and shall be smitten on the cheek; yea, and shall be driven by men, and shall be slain; and the vultures of the air, and the dogs, yea, and the wild beasts, shall devour their flesh.

And it shall come to pass that the life of king Noah shall be valued even as a garment in a hot furnace; for he shall know that I am the Lord.

And it shall come to pass that I will smite this my people with sore afflictions, yea, with famine and with pestilence; and I will cause that they shall howl all the day long.

Yea, and I will cause that they shall have burdens lashed upon their backs; and they shall be driven before like a dumb ass.

And it shall come to pass that I will send forth hail among them, and it shall smite them; and they shall also be smitten with the east wind; and insects shall pester their land also, and devour their grain.

And they shall be smitten with a great pestilence—and all this will I do because of their iniquities and abominations.

8 そして、彼らが悔い改めなければ、わたしは彼らを地の面からことごとく滅ぼし去ってしまおう。しかし彼らは記録を後に残すであろう。わたしはその記録を将来、この地を所有するほかの国民のために残そう。わたしがこのように行うのは、この民の忌まわしい行いをほかの国民に明らかにするためである。』」アビナダイはこのほか、この民に災いと多くの事柄を預言した。

9 そこで人々は彼のことを怒り、彼を捕らえて縛り上げ、王の前に連れて行った。そして、王に言った。「御覧ください。あなたの民について災いを預言し、神がこの民を滅ぼすと語った男を御前に連れてまいりました。

10 この男はまた、あなたの命についても災いを預言し、あなたの命は火の燃える炉の中の衣のようになると言っています。

11 この男はまた、あなたが草の茎、それも獣に踏まれて足で踏みじられる、野の枯れた茎のようになると言っています。

12 この男はまた、あなたのことを、満開のときに風が吹けば地面に吹き散らされてしまうあざみの花のようになると言っています。そしてこの男は、主がそのように語ったと主張しています。またこの男は、あなたが悔い改めなければ、このことはすべてあなたに起こる、あなたの罪悪のためにこのことが起こると言っています。

13 王様、あなたがどのような大きな悪事をなされ、またあなたの民がどのような重大な罪を犯したので、わたしたちは神から罪に定められ、またこの男から裁かれなければならないのでしょうか。

14 王様、御覧ください。わたしたちには罪はありません。王様、あなたもこれまで罪を犯してはこられませんでした。ですから、この男があなたについて語ったことは偽りであり、ありもしないことを預言したのです。

And it shall come to pass that except they repent I will utterly destroy them from off the face of the earth; yet they shall leave a record behind them, and I will preserve them for other nations which shall possess the land; yea, even this will I do that I may discover the abominations of this people to other nations. And many things did Abinadi prophesy against this people.

And it came to pass that they were angry with him; and they took him and carried him bound before the king, and said unto the king: Behold, we have brought a man before thee who has prophesied evil concerning thy people, and saith that God will destroy them.

And he also prophesieth evil concerning thy life, and saith that thy life shall be as a garment in a furnace of fire.

And again, he saith that thou shalt be as a stalk, even as a dry stalk of the field, which is run over by the beasts and trodden under foot.

And again, he saith thou shalt be as the blossoms of a thistle, which, when it is fully ripe, if the wind bloweth, it is driven forth upon the face of the land. And he pretendeth the Lord hath spoken it. And he saith all this shall come upon thee except thou repent, and this because of thine iniquities.

And now, O king, what great evil hast thou done, or what great sins have thy people committed, that we should be condemned of God or judged of this man?

And now, O king, behold, we are guiltless, and thou, O king, hast not sinned; therefore, this man has lied concerning you, and he has prophesied in vain.

- 15 まことに、わたしたちは強いので、これから先、奴隷になることも、敵に捕らえられることもありません。そして、あなたはこの地で栄えてこられましたし、今後も栄えられることでありましょう。
- 16 御覧ください。ここにいるのがその男です。わたしたちはこの男をあなたの手にお渡ししますので、好きなようになさってください。」
- 17 そこでノア王は、アビナダイを牢に投げ込ませた。そして、祭司たちに集まるように命じ、アビナダイをどのようにするかについて、彼らと協議するための会合を開いた。
- 18 そこで祭司たちは王に、「その男をここへ連れて来て、わたしたちが尋問できるようにしてください」と言った。そこで王は命令を下して、アビナダイを祭司たちの前に連れて来させた。
- 19 そこで祭司たちは彼に尋問し始め、彼に矛盾したことを言わせて、彼を訴える口実を得ようとした。しかし、アビナダイは大胆に答え、まことに祭司たちが驚くほど、彼らのすべての問いを論破した。アビナダイはすべての問いについて彼らを論破し、彼らのすべての言葉について彼らを言い負かした。
- 20 そこで、祭司の中の一人がアビナダイに言った。「記録に記されていて、わたしたちの先祖から教わってきた次の言葉はどういう意味か。
- 21 『よきおとずれを伝え、平和を告げて広め、善のよきおとずれを伝え、救いを告げて広め、シオンに向かって「あなたの神が統治しておられる」と言う者の足は、山の上にあって何と麗しいことであろう。
- 22 あなたの見張り人は声を上げ、声を合わせて歌う。主がシオンを元に戻される時、彼らはそれを目の当たりに見るからである。
- 23 エルサレムの荒れた所よ、喜びの声を上げ、ともに歌え。主が御自分の民を慰め、エルサレムを贖われたからである。

And behold, we are strong, we shall not come into bondage, or be taken captive by our enemies; yea, and thou hast prospered in the land, and thou shalt also prosper.

Behold, here is the man, we deliver him into thy hands; thou mayest do with him as seemeth thee good.

And it came to pass that king Noah caused that Abinadi should be cast into prison; and he commanded that the priests should gather themselves together that he might hold a council with them what he should do with him.

And it came to pass that they said unto the king: Bring him hither that we may question him; and the king commanded that he should be brought before them.

And they began to question him, that they might cross him, that thereby they might have wherewith to accuse him; but he answered them boldly, and withstood all their questions, yea, to their astonishment; for he did withstand them in all their questions, and did confound them in all their words.

And it came to pass that one of them said unto him: What meaneth the words which are written, and which have been taught by our fathers, saying:

How beautiful upon the mountains are the feet of him that bringeth good tidings; that publisheth peace; that bringeth good tidings of good; that publisheth salvation; that saith unto Zion, Thy God reigneth;

Thy watchmen shall lift up the voice; with the voice together shall they sing; for they shall see eye to eye when the Lord shall bring again Zion;

Break forth into joy; sing together ye waste places of Jerusalem; for the Lord hath comforted his people, he hath redeemed Jerusalem;

- 24 主はその聖なる腕を、すべての国民の目の前に現された。地の果てに至るすべての人は、わたしたちの神の救いを見るであろう』とある。」
- 25 そこでアビナダイは彼らに答えた。「あなたがたは祭司であり、また自分たちはこの民を教えており、預言の霊に通じていると主張していながら、これらのことが何を意味するかをわたしから聞いて知りたいと言うのか。
- 26 わたしはあなたがたに言う。主の道を曲げているあなたがたは災いである。あなたがたはこれらのことを理解しているかもしれないが、それを民に教えてこなかったのです、主の道を曲げてきたことになる。
- 27 あなたがたは心を注いで理解しようとしてこなかった。したがって、あなたがたは賢明ではなかった。あなたがたはこの民に何を教えているのか。」
- 28 すると彼らは、「我々はモーセの律法を教えている」と言った。
- 29 そこでアビナダイはまた彼らに言った。「もしあなたがたがモーセの律法を教えているのなら、なぜそれを守らないのか。なぜあなたがたは富に執着するのか。なぜみだらな行いをし、娼婦と過ごして精力を費やすのか。また、なぜこの民に罪を犯させるのか。それゆえ主はこの民に対して預言を、まことにこの民に対して大きな災いの預言を述べるために、わたしを遣わされたのである。
- 30 あなたがたは、わたしが真実を語っているのを知らないのか。いや、あなたがたは、わたしが真実を語っているのを知っている。だからあなたがたは、神の御前で震えおののかなければならない。
- 31 そしてあなたがたは将来、自分の罪悪のために打たれるであろう。あなたがたはモーセの律法を教えていると言っているからである。モーセの律法についてあなたがたが知っているのは何か。モーセの律法によって救いが与えられるのか。あなたがたは何と答えるか。」

The Lord hath made bare his holy arm in the eyes of all the nations, and all the ends of the earth shall see the salvation of our God?

And now Abinadi said unto them: Are you priests, and pretend to teach this people, and to understand the spirit of prophesying, and yet desire to know of me what these things mean?

I say unto you, wo be unto you for perverting the ways of the Lord! For if ye understand these things ye have not taught them; therefore, ye have perverted the ways of the Lord.

Ye have not applied your hearts to understanding; therefore, ye have not been wise. Therefore, what teach ye this people?

And they said: We teach the law of Moses.

And again he said unto them: If ye teach the law of Moses why do ye not keep it? Why do ye set your hearts upon riches? Why do ye commit whoredoms and spend your strength with harlots, yea, and cause this people to commit sin, that the Lord has cause to send me to prophesy against this people, yea, even a great evil against this people?

Know ye not that I speak the truth? Yea, ye know that I speak the truth; and you ought to tremble before God.

And it shall come to pass that ye shall be smitten for your iniquities, for ye have said that ye teach the law of Moses. And what know ye concerning the law of Moses? Doth salvation come by the law of Moses? What say ye?

- 32 すると彼らは、モーセの律法によって救いが与えられ
ると答えた。
- 33 そこでアビナダイは彼らに言った。「あなたがたが神
の戒めを守れば救われることを、わたしは知ってい
る。まことに、主がシナイの山でモーセに告げられた
戒めを守るならば、あなたがたは救われる。その戒
めは次のとおりである。
- 34 『わたしは主なるあなたの神であって、あなたをエジ
プトの地、奴隷の家から連れ出した者である。
- 35 あなたはわたしのほかに、何ものをも神としてはなら
ない。
- 36 あなたは自分のために、刻んだ像を造ってはならな
い。上は天にあるもの、下は地にあるものの、どのよ
うな形をも造ってはならない。』」
- 37 そしてアビナダイは彼らに言った。「あなたがたはこ
れをすべて守ってきたか。いや、守ってこなかったと
わたしはあなたがたに言う。あなたがたはこの民に、
これらのことをすべて守るように教えてきたか。い
や、教えてこなかったと、わたしはあなたがたに言
う。」

And they answered and said that salvation did
come by the law of Moses.

But now Abinadi said unto them: I know if ye keep
the commandments of God ye shall be saved; yea, if
ye keep the commandments which the Lord deliv-
ered unto Moses in the mount of Sinai, saying:

I am the Lord thy God, who hath brought thee out
of the land of Egypt, out of the house of bondage.

Thou shalt have no other God before me.

Thou shalt not make unto thee any graven image,
or any likeness of any thing in heaven above, or
things which are in the earth beneath.

Now Abinadi said unto them, Have ye done all
this? I say unto you, Nay, ye have not. And have ye
taught this people that they should do all these
things? I say unto you, Nay, ye have not.

モーサヤ書13

- 1 さて、王はこれらの言葉を聞くと、祭司たちに、「この男を連れ出して、殺してしまえ。我らはこの男と何のかかわりがあるか。この男は気が狂っている」と言った。
- 2 そこで祭司たちが前に出て、アビナダイを捕らえようとしたところ、アビナダイは彼らを防いで言った。
- 3 「わたしに触れるな。わたしに手をかければ、神があなたがたを打たれるであろう。わたしは、主がわたしを遣わして告げさせようと言ったことをまだ伝え終えていない。また、あなたがたがわたしに説明するように求めたことについても、まだ説明していない。したがって、神はわたしが今滅ぼされることを許されない。
- 4 わたしは神から受けた命令を果たさなければならない。わたしが真実を告げたので、あなたがたはわたしに対して怒っている。また、神の御言葉を告げたので、あなたがたはわたしを気が狂っていると言って裁いた。」
- 5 さて、アビナダイがこれらの言葉を語ったところ、ノアの民はあえて彼に手をかけようとしなかった。主の御霊がアビナダイのうえにあったからである。そして、彼の顔は非常に輝きを放っていた。それはまるで、モーセがシナイの山で主と語ったときの顔の輝きのようであった。
- 6 そしてアビナダイは、神から受けた力と権能をもって語り、言葉を続けた。
- 7 「あなたがたは、わたしを殺す力があなたがたにないことを知っている。だからわたしは、自分の伝えたいことを言ってしまう。わたしはあなたがたの罪悪について真実を告げるので、それがあなたがたの心を刺すことを承知している。
- 8 そして、わたしの言葉によってあなたがたは不思議な思いと驚きと、また怒りに満たされている。

Mosiah 13

And now when the king had heard these words, he said unto his priests: Away with this fellow, and slay him; for what have we to do with him, for he is mad.

And they stood forth and attempted to lay their hands on him; but he withstood them, and said unto them:

Touch me not, for God shall smite you if ye lay your hands upon me, for I have not delivered the message which the Lord sent me to deliver; neither have I told you that which ye requested that I should tell; therefore, God will not suffer that I shall be destroyed at this time.

But I must fulfil the commandments wherewith God has commanded me; and because I have told you the truth ye are angry with me. And again, because I have spoken the word of God ye have judged me that I am mad.

Now it came to pass after Abinadi had spoken these words that the people of king Noah durst not lay their hands on him, for the Spirit of the Lord was upon him; and his face shone with exceeding luster, even as Moses' did while in the mount of Sinai, while speaking with the Lord.

And he spake with power and authority from God; and he continued his words, saying:

Ye see that ye have not power to slay me, therefore I finish my message. Yea, and I perceive that it cuts you to your hearts because I tell you the truth concerning your iniquities.

Yea, and my words fill you with wonder and amazement, and with anger.

9 しかし、わたしは自分の言うことを伝えてしまおう。
その後、自分がどこへ行くことになろうとかまわない
し、救われればそれでよいと思っている。

But I finish my message; and then it matters not
whither I go, if it so be that I am saved.

10 ただ、これだけはあなたがたに言うておく。これから
後あなたがたがわたしに対してすることは、将来起
こることの予型であり、影となる。

But this much I tell you, what you do with me, af-
ter this, shall be as a type and a shadow of things
which are to come.

11 さて、あなたがたに神の戒めの残りの部分を読んで
聞かせよう。これらの戒めが、まだあなたがたの心
に書き記されていないことが分かるからである。あな
たがたがこれまで人生の大半を、罪悪を習い、教える
ことに費やしてきたことを、わたしは知っているから
である。

And now I read unto you the remainder of the
commandments of God, for I perceive that they are
not written in your hearts; I perceive that ye have
studied and taught iniquity the most part of your
lives.

12 さて、あなたがたが覚えているように、わたしは前に
こう言った。『あなたは自分のために刻んだ像を造
ってはならない。上は天にあるもの、下は地にあるも
の、地の下の水の中にあるものの、どのような形を
も造ってはならない。』

And now, ye remember that I said unto you: Thou
shalt not make unto thee any graven image, or any
likeness of things which are in heaven above, or
which are in the earth beneath, or which are in the
water under the earth.

13 さらに、このようにある。『あなたはそれらにひれ伏
してはならない。それらに仕えてはならない。主なる
あなたの神であるわたしは、ねたむ神であるから、わ
たしを憎む者には、先祖の罪悪を子孫に報いて、三
代、四代にまで及ぼし、

And again: Thou shalt not bow down thyself unto
them, nor serve them; for I the Lord thy God am a
jealous God, visiting the iniquities of the fathers
upon the children, unto the third and fourth genera-
tions of them that hate me;

14 わたしを愛し、わたしの戒めを守る者には、千代に
及ぶまで憐れみを示すからである。

And showing mercy unto thousands of them that
love me and keep my commandments.

15 あなたは、主なるあなたの神の名をみだりに唱えては
ならない。主は、その名をみだりに唱える者を、罪の
ない者とはしないからである。

Thou shalt not take the name of the Lord thy God
in vain; for the Lord will not hold him guiltless that
taketh his name in vain.

16 安息日を覚えて、これを聖なる日として保ちなさい。

Remember the sabbath day, to keep it holy.

17 六日の間働いて、あなたのすべての仕事をしなさい。

Six days shalt thou labor, and do all thy work;

18 しかし、七日目、すなわち主なるあなたの神の安息日
には、あなたはどのような仕事もしてはならない。あ
なたもあなたの息子、娘、僕、はしため、家畜、そ
れにあなたの門の内にいる来訪者もそうである。

But the seventh day, the sabbath of the Lord thy
God, thou shalt not do any work, thou, nor thy son,
nor thy daughter, thy man-servant, nor thy maid-
servant, nor thy cattle, nor thy stranger that is within
thy gates;

- 19 主は六日の間に、天地と海と、その中にある万物をつ造ったからである。それで、主は安息日を祝福し、これを聖なるものとした。
- 20 あなたの父と母を敬いなさい。主なるあなたの神があなたに与える地で、末長く暮らせるためである。
- 21 あなたは殺してはならない。
- 22 あなたは姦淫してはならない。あなたは盗んではならない。
- 23 あなたは隣人に対して偽証してはならない。
- 24 あなたは隣人の家をむさぼってはならない。隣人の妻も、僕も、はしためも、牛も、ろばも、何であつても隣人のものをむさぼってはならない。』』
- 25 さて、アビナダイはこれらの言葉を語り終えると、彼らに次のように言った。「あなたがたはこれらの戒めを守るために、これらのことをすべて努めて行うようこの民に教えてきたか。
- 26 いや、教えてこなかったと、わたしはあなたがたに言う。もしあなたがたが教えていれば、主はわたしを遣わして、この民について災いを預言させるようなことはされなかったであろう。
- 27 さて、あなたがたは先ほど、救いはモーセの律法によって与えられると言った。わたしはあなたがたに言う。今はまだモーセの律法を守る必要がある。しかし将来、もはやモーセの律法を守る必要のない時が来ることを、あなたがたに言うておく。
- 28 そしてさらに、わたしはあなたがたに言う。救いは律法だけで与えられるものではない。もしも神御自身が民の罪と不義のために行われる贖罪がなければ、たとえモーセの律法があつても、彼らは滅びるほかはない。
- For in six days the Lord made heaven and earth, and the sea, and all that in them is; wherefore the Lord blessed the sabbath day, and hallowed it.
- Honor thy father and thy mother, that thy days may be long upon the land which the Lord thy God giveth thee.
- Thou shalt not kill.
- Thou shalt not commit adultery. Thou shalt not steal.
- Thou shalt not bear false witness against thy neighbor.
- Thou shalt not covet thy neighbor's house, thou shalt not covet thy neighbor's wife, nor his manservant, nor his maid-servant, nor his ox, nor his ass, nor anything that is thy neighbor's.
- And it came to pass that after Abinadi had made an end of these sayings that he said unto them: Have ye taught this people that they should observe to do all these things for to keep these commandments?
- I say unto you, Nay; for if ye had, the Lord would not have caused me to come forth and to prophesy evil concerning this people.
- And now ye have said that salvation cometh by the law of Moses. I say unto you that it is expedient that ye should keep the law of Moses as yet; but I say unto you, that the time shall come when it shall no more be expedient to keep the law of Moses.
- And moreover, I say unto you, that salvation doth not come by the law alone; and were it not for the atonement, which God himself shall make for the sins and iniquities of his people, that they must unavoidably perish, notwithstanding the law of Moses.

29 さて、わたしはあなたがたに言う。イスラエルの子らに律法が、まことに非常に厳しい律法が与えられたのは必要なことであった。彼らは強情な民で、罪悪を行うことは早い、主なる彼らの神を思い起こすことの遅い民であったからである。

30 そこで、彼らに律法が、まことに、勤めと儀式の律法が与えられた。その律法は、神と、神に対する義務を思い起こさせるために、日々厳密に守らなければならないものであった。

31 しかし見よ、わたしはあなたがたに言う。これらのものはすべて、将来起こることの予型であった。

32 さて、彼らは律法を理解しただろうか。いや、すべての者が理解したわけではないとわたしはあなたがたに言う。それは、彼らの心がかたくなであったからである。神の贖いによらなければだれも救われないことを、彼らは理解しなかった。

33 見よ、モーセはメシヤの来臨について、また神が御自分の民を贖われることについて、彼らに預言しなかったであろうか。また、世界が始まって以来、預言を述べてきたすべての預言者たちも、これらのことについて多少にかかわりなく述べてこなかったであろうか。

34 神御自身が人の子らの中に降って来て、人の形を取り、偉大な力をもって地の面に出て行かれることを、彼らは述べてこなかったであろうか。

35 また、神が死者の復活をもたらしされることと、神御自身が虐げられ、苦しめられることも、彼らは述べてこなかったであろうか。」

And now I say unto you that it was expedient that there should be a law given to the children of Israel, yea, even a very strict law; for they were a stiffnecked people, quick to do iniquity, and slow to remember the Lord their God;

Therefore there was a law given them, yea, a law of performances and of ordinances, a law which they were to observe strictly from day to day, to keep them in remembrance of God and their duty towards him.

But behold, I say unto you, that all these things were types of things to come.

And now, did they understand the law? I say unto you, Nay, they did not all understand the law; and this because of the hardness of their hearts; for they understood not that there could not any man be saved except it were through the redemption of God.

For behold, did not Moses prophesy unto them concerning the coming of the Messiah, and that God should redeem his people? Yea, and even all the prophets who have prophesied ever since the world began—have they not spoken more or less concerning these things?

Have they not said that God himself should come down among the children of men, and take upon him the form of man, and go forth in mighty power upon the face of the earth?

Yea, and have they not said also that he should bring to pass the resurrection of the dead, and that he, himself, should be oppressed and afflicted?

モーサヤ書14

- 1 「まことにイザヤは次のように述べているではないか。『だれがわたしたちの告げたことを信じたか。主の腕はだれに現されたか。』
- 2 彼は主の前に、か弱い苗木のように、また乾いた土から出る根のように育つ。彼には見目の良さもなく、華麗さもない。わたしたちが彼を見るときに、彼を慕うような美しさも彼にはない。
- 3 人々から侮られて捨てられている彼は悲しみの人で、悲哀を知っている。そこでわたしたちは、彼から顔を背けるかのように振る舞った。彼は侮られ、わたしたちは彼を尊ばなかった。
- 4 まことに彼はわたしたちの悲哀を負い、わたしたちの悲しみを担った。ところがわたしたちは彼のことを、打たれ、神に罰せられ、苦しめられているのだと受け止めた。
- 5 しかし彼は、わたしたちの背きのために刺し貫かれ、わたしたちの罪悪のために傷つけられた。わたしたちの平安のために、懲らしめが彼に及んだ。彼の鞭の打ち傷によって、わたしたちは癒されている。
- 6 わたしたちは皆、羊のように迷って、各々自分の道に向かって行った。主はわたしたちすべての者の罪悪を彼に負わせられた。
- 7 彼は虐げられ、苦しめられたが、口を開かなかった。彼は小羊のようにほふり場に引かれて行く。毛を刈る者の前の物を言わない羊のように、彼は口を開かなかった。
- 8 彼は獄から連れ去られ、裁きから取り去られたが、だれが彼の子孫であると名乗るだろうか。なぜなら、彼は生きている者の地から絶たれたからである。また、わたしの民の背きのために、彼は打たれたからである。

Mosiah 14

Yea, even doth not Isaiah say: Who hath believed our report, and to whom is the arm of the Lord revealed?

For he shall grow up before him as a tender plant, and as a root out of dry ground; he hath no form nor comeliness; and when we shall see him there is no beauty that we should desire him.

He is despised and rejected of men; a man of sorrows, and acquainted with grief; and we hid as it were our faces from him; he was despised, and we esteemed him not.

Surely he has borne our griefs, and carried our sorrows; yet we did esteem him stricken, smitten of God, and afflicted.

But he was wounded for our transgressions, he was bruised for our iniquities; the chastisement of our peace was upon him; and with his stripes we are healed.

All we, like sheep, have gone astray; we have turned every one to his own way; and the Lord hath laid on him the iniquities of us all.

He was oppressed, and he was afflicted, yet he opened not his mouth; he is brought as a lamb to the slaughter, and as a sheep before her shearers is dumb so he opened not his mouth.

He was taken from prison and from judgment; and who shall declare his generation? For he was cut off out of the land of the living; for the transgressions of my people was he stricken.

9 また彼は、悪人とともにその墓を設け、死んでは富裕な者とともであった。なぜなら、彼は決して悪を行わず、その口には少しの欺きもなかったからである。

10 それでも、彼を傷つけることは主の御心にならなかった。主は彼に苦痛を受けさせられた。あなたが彼を罪のささげ物とするとき、彼は自分の子孫を見てその命を延ばし、主の御心は彼の手によって栄える。

11 彼は自分自身の苦しみを知り、それに満足する。彼の知識により、わたしの義にかなった僕は多くの者を義とするが、それは、彼が彼らの罪惡を身に負うからである。

12 それゆえ、わたしは彼に大いなる者とともに物を分かち取らせ、得たものを強い者に分け与えよう。彼が自分の魂を死に至るまで注いだからである。彼は背く者たちとともに数えられ、多くの者の罪を負い、背く者たちのために執り成しをした。』」

And he made his grave with the wicked, and with the rich in his death; because he had done no evil, neither was any deceit in his mouth.

Yet it pleased the Lord to bruise him; he hath put him to grief; when thou shalt make his soul an offering for sin he shall see his seed, he shall prolong his days, and the pleasure of the Lord shall prosper in his hand.

He shall see the travail of his soul, and shall be satisfied; by his knowledge shall my righteous servant justify many; for he shall bear their iniquities.

Therefore will I divide him a portion with the great, and he shall divide the spoil with the strong; because he hath poured out his soul unto death; and he was numbered with the transgressors; and he bore the sins of many, and made intercession for the transgressors.

モーサヤ書15

- 1 さて、アビナダイは彼らに言った。「わたしはあなたがたに、神御自身が人の子らの中に降って来て、御自分の民を贖われるということを理解してほしいと思う。
- 2 この神は肉体に宿られるので、神の御子と呼ばれる。またその肉体を御父の御心に従わせられるので、御父にして御子なのである。
- 3 御父とは、神の力によって胎内に宿られるからであり、御子とは、肉体を持たれるからである。このようにして、御父にもなり、御子にもなれるのである。
- 4 そして御二方は一つの神、まことに、天地のまことの永遠の父であられる。
- 5 このように、肉体が御霊に従い、あるいは御子が御父に一つの神として従われた後、御子は誘惑を受けてもその誘惑に負けず、かえって御自分の民からあざけられ、鞭打たれ、追い出され、拒まれるままになる。
- 6 そして、このようなことの後、また人の子らの中で多くの大きな奇跡が行われた後、この御方は、イザヤが、『毛を刈る者の前の物を言わない羊のように、彼は口を開かなかつ』と言ったように連れて行かれる。
- 7 まことにこの御方は連れて行かれて、十字架につけられ、殺され、その肉体は死に従うが、御子の御心は御父の御心にのみ込まれてしまう。
- 8 こうして、神は死の縄目を断って死に対して勝利を得、人の子らのために執り成しをする力を御子に授けられる。
- 9 また天に昇り、憐れみの心を持ち、人の子らを哀れむ思いに満たされており、人の子らと正義の間に立ち、死の縄目を断ち、人の子らの罪悪と背きを身に負い、彼らを贖い、正義の要求を満たされる。

Mosiah 15

And now Abinadi said unto them: I would that ye should understand that God himself shall come down among the children of men, and shall redeem his people.

And because he dwelleth in flesh he shall be called the Son of God, and having subjected the flesh to the will of the Father, being the Father and the Son—

The Father, because he was conceived by the power of God; and the Son, because of the flesh; thus becoming the Father and Son—

And they are one God, yea, the very Eternal Father of heaven and of earth.

And thus the flesh becoming subject to the Spirit, or the Son to the Father, being one God, suffereth temptation, and yieldeth not to the temptation, but suffereth himself to be mocked, and scourged, and cast out, and disowned by his people.

And after all this, after working many mighty miracles among the children of men, he shall be led, yea, even as Isaiah said, as a sheep before the shearer is dumb, so he opened not his mouth.

Yea, even so he shall be led, crucified, and slain, the flesh becoming subject even unto death, the will of the Son being swallowed up in the will of the Father.

And thus God breaketh the bands of death, having gained the victory over death; giving the Son power to make intercession for the children of men—

Having ascended into heaven, having the bowels of mercy; being filled with compassion towards the children of men; standing betwixt them and justice; having broken the bands of death, taken upon himself their iniquity and their transgressions, having redeemed them, and satisfied the demands of justice.

10 さて、わたしはあなたがたに言うが、だれが御子の子孫であると名乗るであろうか。見よ、わたしはあなたがたに言う。御子は罪のためのささげ物にされると、御自分の子孫を御覧になる。では、あなたがたは何と答えるか。御子の子孫とはだれか。

11 見よ、わたしはあなたがたに言う。預言者たち、まことに、主の来臨について預言してきたすべての聖なる預言者の言葉を聞いた人々、預言者たちの言葉を聴き、主が御自分の民を贖われることを信じ、自分たちの罪の赦しのためにその日を待ち望んできたすべての人、わたしはあなたがたに言うが、これらの人々が御子の子孫なのである。すなわち、彼らは神の王国を受け継ぐ者である。

12 これらの人々は、御子が罪を負ってくださる人々だからである。御子はこれらの人々を背きから贖おうとして、彼らのために死なれた。だから彼らは、御子の子孫ではないだろうか。

13 また、口を開いて預言し、戒めに背くことのなかったすべての預言者、すなわち世界が始まって以来のすべての聖なる預言者も、御子の子孫ではないだろうか。彼らは御子の子孫であると、わたしはあなたがたに言う。

14 そして彼らは、平和を告げて広め、善のよきおとずれを伝えた人々であり、救いを告げて広め、シオンに向かって、『あなたの神が統治しておられる』と言った人々である。

15 おお、彼らの足は山の上であって何と麗しかったことであろう。

16 そしてまた、今なお平和を告げて広めている者たちの足も、山の上であって何と麗しいことであろう。

17 そしてまた、これから後とこしえに平和を告げて広める者たちの足も、山の上であって何と麗しいことであろう。

And now I say unto you, who shall declare his generation? Behold, I say unto you, that when his soul has been made an offering for sin he shall see his seed. And now what say ye? And who shall be his seed?

Behold I say unto you, that whosoever has heard the words of the prophets, yea, all the holy prophets who have prophesied concerning the coming of the Lord—I say unto you, that all those who have hearkened unto their words, and believed that the Lord would redeem his people, and have looked forward to that day for a remission of their sins, I say unto you, that these are his seed, or they are the heirs of the kingdom of God.

For these are they whose sins he has borne; these are they for whom he has died, to redeem them from their transgressions. And now, are they not his seed?

Yea, and are not the prophets, every one that has opened his mouth to prophesy, that has not fallen into transgression, I mean all the holy prophets ever since the world began? I say unto you that they are his seed.

And these are they who have published peace, who have brought good tidings of good, who have published salvation; and said unto Zion: Thy God reigneth!

And O how beautiful upon the mountains were their feet!

And again, how beautiful upon the mountains are the feet of those that are still publishing peace!

And again, how beautiful upon the mountains are the feet of those who shall hereafter publish peace, yea, from this time henceforth and forever!

- 18 見よ、わたしはあなたがたに言うが、これだけではない。おお、よきおとずれを伝えられる御方、平和の創始者、すなわち御自分の民を贖われた主、御自分の民に救いを授けられた御方、まことに、この御方の足は、山の上であって何と麗しいことであろう。
- 19 もし、御自分の民のために主が行われる、世の初めから備えられた贖いがなければ、わたしはあなたがたに言うが、これがなければ、全人類は滅びるほかはなかった。
- 20 しかし見よ、死の縄目は断たれ、御子が統治し、死者を治める力を持たれる。そこで、御子は死者の復活をもたらされる。
- 21 こうして、復活が起こる。これは第一の復活、すなわち、過去の人々と、現在の人々と、キリストの復活までの将来の人々の復活である。御子はキリストと呼ばれる。
- 22 さて、すべての預言者と、預言者たちの言葉を信じた人々、すなわち神の戒めを守ったすべての人の復活は、最初の復活の時にある。したがって、その復活は第一の復活である。
- 23 彼らはよみがえって、彼らを贖ってくださった神とともに住む。このようにして彼らは、死の縄目を断ってくださったキリストによって、永遠の命を得るのである。
- 24 彼らは、第一の復活にあずかる人々である。また、これらの人々こそ、救いのことを告げ知らされなかったために無知のまま、キリストが来られる前に死んだ人々である。主はこれらの人々に回復をもたらされる。そして彼らは、主に贖われて第一の復活にあずかり、永遠の命を得る。
- 25 また、幼い子供たちも永遠の命を得る。

And behold, I say unto you, this is not all. For O how beautiful upon the mountains are the feet of him that bringeth good tidings, that is the founder of peace, yea, even the Lord, who has redeemed his people; yea, him who has granted salvation unto his people;

For were it not for the redemption which he hath made for his people, which was prepared from the foundation of the world, I say unto you, were it not for this, all mankind must have perished.

But behold, the bands of death shall be broken, and the Son reigneth, and hath power over the dead; therefore, he bringeth to pass the resurrection of the dead.

And there cometh a resurrection, even a first resurrection; yea, even a resurrection of those that have been, and who are, and who shall be, even until the resurrection of Christ—for so shall he be called.

And now, the resurrection of all the prophets, and all those that have believed in their words, or all those that have kept the commandments of God, shall come forth in the first resurrection; therefore, they are the first resurrection.

They are raised to dwell with God who has redeemed them; thus they have eternal life through Christ, who has broken the bands of death.

And these are those who have part in the first resurrection; and these are they that have died before Christ came, in their ignorance, not having salvation declared unto them. And thus the Lord bringeth about the restoration of these; and they have a part in the first resurrection, or have eternal life, being redeemed by the Lord.

And little children also have eternal life.

26 しかし見よ、あなたがたは神の御前で恐れ、震えおののきなさい。あなたがたは震えおののいて当然である。主は、御自分に背いて罪の中で死ぬ者、すなわち、世界が始まって以来、故意に神に背き、神の戒めを知っていながらそれらを守ろうとせず、罪の中に滅びてしまったすべての者については、決して贖いをなさないからである。これらの者は、第一の復活に決してあずかれない者たちである。

27 だから、あなたがたは震えおののいて当然ではないか。救いはこのような者には決して与えられない。主はこのような者を贖われぬからである。まったく、主はこのような者を贖うことがおできにならない。主は御自分の御言葉をお取り消しになれないからである。主は正義がその権利を主張するときに、正義を拒むことがおできにならないからである。

28 さて、あなたがたに言うておく。将来、主の救いがあらゆる国民、部族、国語の民、民族に告げ知らされる時が来るであろう。

29 まことに主よ、あなたの見張り人は声を上げ、声を合わせて歌うことでしょう。主がシオンを元に戻される時、彼らはそれを目の当たりに見るからです。

30 エルサレムの荒れた所よ、喜びの声を上げ、ともに歌え。主が御自分の民を慰め、エルサレムを贖われたからである。

31 主はその聖なる御腕を、すべての国民の目の前に現された。地の果てに至るすべての人は、わたしたちの神の救いを見るであろう。」

But behold, and fear, and tremble before God, for ye ought to tremble; for the Lord redeemeth none such that rebel against him and die in their sins; yea, even all those that have perished in their sins ever since the world began, that have wilfully rebelled against God, that have known the commandments of God, and would not keep them; these are they that have no part in the first resurrection.

Therefore ought ye not to tremble? For salvation cometh to none such; for the Lord hath redeemed none such; yea, neither can the Lord redeem such; for he cannot deny himself; for he cannot deny justice when it has its claim.

And now I say unto you that the time shall come that the salvation of the Lord shall be declared to every nation, kindred, tongue, and people.

Yea, Lord, thy watchmen shall lift up their voice; with the voice together shall they sing; for they shall see eye to eye, when the Lord shall bring again Zion.

Break forth into joy, sing together, ye waste places of Jerusalem; for the Lord hath comforted his people, he hath redeemed Jerusalem.

The Lord hath made bare his holy arm in the eyes of all the nations; and all the ends of the earth shall see the salvation of our God.

モーサヤ書16

- 1 さて、アビナダイはこれらの言葉を語り終えると、手を伸ばして言った。「将来、すべての人が主の救いを見る時が来る。あらゆる国民、部族、国語の民、民族が目と目を合わせて見て、神の裁きが公正であることを神の御前で認める時が来る。
- 2 そのとき、悪人は追い出されるであろう。そして、彼らは泣きわめき、涙を流し、嘆き悲しみ、歯ぎしりをするに違いない。それは、彼らが主の声に聞き従おうとしなかったからである。そのために、主は彼らを贖われない。
- 3 彼らは肉欲にふけり、悪魔に従うので、悪魔が彼らを支配する力を持つ。この悪魔はわたしたちの始祖をだました、年を経たあの蛇である。その年を経た蛇が始祖をだましたために始祖は墮落し、そのためにすべての人は肉欲や官能におぼれ、悪魔に従い、善と悪を知りながら悪魔に従うようになった。
- 4 このようにして、全人類は迷った状態になった。そして見よ、もし神が御自分の民を迷い墮落した状態から贖われなければ、彼らは限りなく迷った状態になっていたであろう。
- 5 自分自身の肉の性質の中にとどまり、罪の道と神に背く道を進む者は、その墮落した状態にとどまって、悪魔がその者を支配するすべての力を持つということをおぼれるな。だから、その者は神の敵であって、あなたも贖いがなかったかのようなものである。悪魔もまた神の敵なのである。
- 6 さて、将来起こることをすでに起こったことのように話すと、もしもキリストがこの世に来られなかったならば、贖いは決してあり得なかった。
- 7 また、墓が勝利を得ないように、そして死がとげを持たないように、もしキリストが死者の中からよみがえられなかったならば、すなわち死の縄目を断たれなかったならば、復活はあり得なかった。

Mosiah 16

And now, it came to pass that after Abinadi had spoken these words he stretched forth his hand and said: The time shall come when all shall see the salvation of the Lord; when every nation, kindred, tongue, and people shall see eye to eye and shall confess before God that his judgments are just.

And then shall the wicked be cast out, and they shall have cause to howl, and weep, and wail, and gnash their teeth; and this because they would not hearken unto the voice of the Lord; therefore the Lord redeemeth them not.

For they are carnal and devilish, and the devil has power over them; yea, even that old serpent that did beguile our first parents, which was the cause of their fall; which was the cause of all mankind becoming carnal, sensual, devilish, knowing evil from good, subjecting themselves to the devil.

Thus all mankind were lost; and behold, they would have been endlessly lost were it not that God redeemed his people from their lost and fallen state.

But remember that he that persists in his own carnal nature, and goes on in the ways of sin and rebellion against God, remaineth in his fallen state and the devil hath all power over him. Therefore he is as though there was no redemption made, being an enemy to God; and also is the devil an enemy to God.

And now if Christ had not come into the world, speaking of things to come as though they had already come, there could have been no redemption.

And if Christ had not risen from the dead, or have broken the bands of death that the grave should have no victory, and that death should have no sting, there could have been no resurrection.

- 8 しかしながら、復活は実際にあるので、墓は勝利を
得ず、死のとげはキリストにのみ込まれてしまう。
- 9 キリストは世の光であり命であられる。まことに、
決して暗くなることのない無窮の光であり、また決
して死ぬことのない無窮の命であられる。
- 10 この死すべき体は不死をまとい、この朽ちるものは
朽ちないものをまとして、神の法廷に立つように連れ
出され、自分の行いが善いか悪いか、その行いに応
じて神に裁かれる。
- 11 すなわち、行いが善ければ無窮の命と幸福の復活
にあずかる。また、行いが悪ければ無窮の罰の定め
の復活にあずかることになるが、それは、彼らを服
従させてきた悪魔に引き渡されるということであ
る。
- 12 彼らは、自分の肉の思いと欲望のままに振る舞い、主
の憐れみの御腕が伸べられている間にも決して主に
お願い願わず、主の憐れみの御腕が彼らに伸べられて
も、彼らは頼ろうとせず、罪悪について戒められて
も、それから離れようとして、悔い改めるように命
じられても、悔い改めようとしなかった。
- 13 そこであなたがたは、震えおののいて罪を悔い改
め、キリストによって、またキリストを通じてのみ救
われるということをおぼえておくべきではないか。
- 14 それゆえ、あなたがたがモーセの律法を教えるのであ
れば、それは将来起こるこれらのことの影であるとい
うことも教えなさい。
- 15 贖いはまことの永遠の父である主なるキリストを通
じて与えられるということ、民に教えなさい。アー
メン。」

But there is a resurrection, therefore the grave
hath no victory, and the sting of death is swallowed
up in Christ.

He is the light and the life of the world; yea, a light
that is endless, that can never be darkened; yea, and
also a life which is endless, that there can be no more
death.

Even this mortal shall put on immortality, and this
corruption shall put on incorruption, and shall be
brought to stand before the bar of God, to be judged
of him according to their works whether they be
good or whether they be evil—

If they be good, to the resurrection of endless life
and happiness; and if they be evil, to the resurrection
of endless damnation, being delivered up to the
devil, who hath subjected them, which is damna-
tion—

Having gone according to their own carnal wills
and desires; having never called upon the Lord while
the arms of mercy were extended towards them; for
the arms of mercy were extended towards them, and
they would not; they being warned of their iniquities
and yet they would not depart from them; and they
were commanded to repent and yet they would not
repent.

And now, ought ye not to tremble and repent of
your sins, and remember that only in and through
Christ ye can be saved?

Therefore, if ye teach the law of Moses, also teach
that it is a shadow of those things which are to
come—

Teach them that redemption cometh through
Christ the Lord, who is the very Eternal Father.
Amen.

モーサヤ書17

- 1 さて、アビナダイがこれらの言葉を語り終えると、王は祭司たちに、彼を捕らえて殺させるように命じた。
- 2 ところが、祭司たちの中にアルマという名の者がいて、彼もまたニーファイの子孫であった。彼は年の若い男で、アビナダイが語った言葉を信じた。アビナダイが彼らに向かって証言した罪悪のことを、彼は知っていたからである。そこで、彼は王に、アビナダイを怒らせずに、彼が安らかに去るのを許すように懇願し始めた。
- 3 しかし、王はますます腹を立てて、彼らの中からアルマを追い出させ、そのうえ、召し使いたちに彼の後を追わせて殺させようとした。
- 4 しかし、アルマは彼らの前から逃げ出し、彼らに見つからないように身を隠した。彼は幾日も隠れたままで、その間にアビナダイが語った言葉をすべて書き記した。
- 5 さて、王は衛兵にアビナダイを取り囲んで捕らえさせた。そこで衛兵は彼を縛り、牢に投げ込んだ。
- 6 それから三日後、王は祭司たちと相談した末、アビナダイをもう一度自分の前に連れて来させた。
- 7 そして王は彼に言った。「アビナダイよ、おまえの罪状は確定している。おまえは死に値する。」
- 8 神自らが人の子らの中に降って来ると言ったからだ。だから、わたしとわたしの民について災いを述べた言葉をすべて取り消さないかぎり、おまえはこの理由で殺されることになる。」

Mosiah 17

And now it came to pass that when Abinadi had finished these sayings, that the king commanded that the priests should take him and cause that he should be put to death.

But there was one among them whose name was Alma, he also being a descendant of Nephi. And he was a young man, and he believed the words which Abinadi had spoken, for he knew concerning the iniquity which Abinadi had testified against them; therefore he began to plead with the king that he would not be angry with Abinadi, but suffer that he might depart in peace.

But the king was more wroth, and caused that Alma should be cast out from among them, and sent his servants after him that they might slay him.

But he fled from before them and hid himself that they found him not. And he being concealed for many days did write all the words which Abinadi had spoken.

And it came to pass that the king caused that his guards should surround Abinadi and take him; and they bound him and cast him into prison.

And after three days, having counseled with his priests, he caused that he should again be brought before him.

And he said unto him: Abinadi, we have found an accusation against thee, and thou art worthy of death.

For thou hast said that God himself should come down among the children of men; and now, for this cause thou shalt be put to death unless thou wilt recall all the words which thou hast spoken evil concerning me and my people.

- 9 すると、アビナダイは王に言った。「わたしは王に申し上げます。わたしがこの民についてあなたに申し上げた言葉は真実ですから、わたしは取り消しません。わたしはその言葉が確かであることをあなたに知っていただくために、自らあなたの手におちることにしたのです。
- 10 そして、わたしは死に至るまでも苦しみに耐え、自分の言葉を取り消すことはせず、その言葉はあなたを責める証となるでしょう。わたしを殺すならば、あなたは罪のない者の血を流すことになり、これもまた、終わりの日にあなたを責める証となるでしょう。」
- 11 そこでノア王は、彼の言葉を恐れ、彼を釈放しようとした。神の裁きが自分に下ることを恐れたからである。
- 12 ところが祭司たちは、彼に対して声を上げ、彼のことを訴えて、「この男は王をののしった」と言った。そのため王は、彼に対する怒りをかき立てられ、彼を殺すために引き渡した。
- 13 そこで祭司たちはアビナダイを捕らえて縛り上げ、薪を燃やしてその肌を焼き苦しめ、火あぶりにして殺した。
- 14 さて、炎が体を焼き始めると、彼は祭司たちに叫んで言った。
- 15 「見よ、まことにあなたがたがわたしに行ったように、あなたがたの子孫も多くの人に、わたしが今受けている苦しみに、火あぶりの死の苦しみを与えるであろう。その人々が、主なる彼らの神の救いを信じているという理由でそうするのである。
- 16 そしてあなたがたは、自分の罪悪のために、あらゆる病気で苦しむであろう。
- 17 またあなたがたは、至る所で打たれ、野生の羊の群れが猛獣に追われるように、追われてあちらこちらに散らされるであろう。

Now Abinadi said unto him: I say unto you, I will not recall the words which I have spoken unto you concerning this people, for they are true; and that ye may know of their surety I have suffered myself that I have fallen into your hands.

Yea, and I will suffer even until death, and I will not recall my words, and they shall stand as a testimony against you. And if ye slay me ye will shed innocent blood, and this shall also stand as a testimony against you at the last day.

And now king Noah was about to release him, for he feared his word; for he feared that the judgments of God would come upon him.

But the priests lifted up their voices against him, and began to accuse him, saying: He has reviled the king. Therefore the king was stirred up in anger against him, and he delivered him up that he might be slain.

And it came to pass that they took him and bound him, and scourged his skin with faggots, yea, even unto death.

And now when the flames began to scorch him, he cried unto them, saying:

Behold, even as ye have done unto me, so shall it come to pass that thy seed shall cause that many shall suffer the pains that I do suffer, even the pains of death by fire; and this because they believe in the salvation of the Lord their God.

And it will come to pass that ye shall be afflicted with all manner of diseases because of your iniquities.

Yea, and ye shall be smitten on every hand, and shall be driven and scattered to and fro, even as a wild flock is driven by wild and ferocious beasts.

18 その日にあなたがたは狩り出され、敵の手に捕らえられ、その後、わたしが今受けているように、火あぶりの死の苦しみを受けるであろう。

19 このようにして、神は御自分の民を滅ぼす者に報復をされる。おお、神よ、わたしの霊をお受けください。」

20 アビナダイはこれらの言葉を述べ終え、倒れて焼け死んだ。まことに、彼は神の命令を拒もうとしなかったために殺され、自分の言葉が真実であることを死によって確かなものとしたのである。

And in that day ye shall be hunted, and ye shall be taken by the hand of your enemies, and then ye shall suffer, as I suffer, the pains of death by fire.

Thus God executeth vengeance upon those that destroy his people. O God, receive my soul.

And now, when Abinadi had said these words, he fell, having suffered death by fire; yea, having been put to death because he would not deny the commandments of God, having sealed the truth of his words by his death.

モーサヤ書18

- 1 さて、ノア王の召し使いたちから逃れたアルマは、自分の罪と不義を悔い改め、人々の中をひそかに巡って、アピナダイの言葉を教え始めた。
- 2 まことに、将来起こる事柄について、また死者の復活について、そしてキリストの力や受難、死、復活、昇天によってもたらされる人々の贖いについて、教え始めた。
- 3 そしてアルマは、自分の言葉を聞こうとする人々すべてに教えた。彼は王に知られることのないように、ひそかに教えた。そして、多くの人々がアルマの言葉を信じた。
- 4 そして、アルマの語ったことを信じた人々は皆、モルモンと呼ばれた地へ行った。そこは王がその名を付けた所で、境の地にあり、時節によっては野獣が群れを成していた所である。
- 5 さて、モルモンには水の清らかな泉があり、アルマはそこへ行った。そこには、泉の近くに小さな木の茂みがあり、彼は日中そこに身を隠して王の捜索から逃れた。
- 6 そして、アルマの語ったことを信じた人々は皆、彼の言葉を聞くためにそこへ行った。
- 7 さて、多くの日の後、アルマの言葉を聞くためにモルモン地に集まった人々は、相当な数に上った。まことに、彼の言葉を信じた人々は皆、彼の語ることを聞くために集まった。そこで彼は、これらの人々を教え、悔い改めと贖いと主を信じる信仰とを説いた。
- 8 そして、アルマは言った。「見よ、ここにモルモンの泉がある。(この泉はこのように呼ばれていた。)あなたがたは神の羊の群れに入って、神の民と呼ばれたいと願っており、重荷が軽くなるように、互いに重荷を負い合うことを望み、

Mosiah 18

And now, it came to pass that Alma, who had fled from the servants of king Noah, repented of his sins and iniquities, and went about privately among the people, and began to teach the words of Abinadi—

Yea, concerning that which was to come, and also concerning the resurrection of the dead, and the redemption of the people, which was to be brought to pass through the power, and sufferings, and death of Christ, and his resurrection and ascension into heaven.

And as many as would hear his word he did teach. And he taught them privately, that it might not come to the knowledge of the king. And many did believe his words.

And it came to pass that as many as did believe him did go forth to a place which was called Mormon, having received its name from the king, being in the borders of the land having been infested, by times or at seasons, by wild beasts.

Now, there was in Mormon a fountain of pure water, and Alma resorted thither, there being near the water a thicket of small trees, where he did hide himself in the daytime from the searches of the king.

And it came to pass that as many as believed him went thither to hear his words.

And it came to pass after many days there were a goodly number gathered together at the place of Mormon, to hear the words of Alma. Yea, all were gathered together that believed on his word, to hear him. And he did teach them, and did preach unto them repentance, and redemption, and faith on the Lord.

And it came to pass that he said unto them: Behold, here are the waters of Mormon (for thus were they called) and now, as ye are desirous to come into the fold of God, and to be called his people, and are willing to bear one another's burdens, that they may be light;

- 9 また、^{かな} ^{もの} 悲しむ者とともに^{かな} ^{なぐさ} 悲しみ、^い ^{もの} ^{なぐさ} 慰めの要る者を^{のぞ} 慰めることを望み、^{かみ} ^{あがな} ^{だい} ^{ふかつ} また神に贖われ、第一の復活にあ^{ひとびと} ^{かぞ} ずかる人々とともに^{えいえん} ^{いのち} ^え 数えられて永遠の命を得られるように、いつでも、どのようなことについても、どのような^{ところ} ^し ^{いた} ^{かみ} ^{しょうにん} 所^{のぞ} にいても、死に至るまでも神の証人になることを望んでいる。
- 10 まことに、わたしはあなたがたに^い 言う。あなたがたが^{こころ} ^{のぞ} 心からこれを望んでいるのであれば、^{しゅ} ^{つか} 主からますます豊かに御霊を注いでいただけるように、^{しゅ} ^{つか} 主に仕えて^{しゅ} ^{いまし} ^{まも} 主の戒めを守るとい^{せいやく} ^{しゅ} ^か ^{しょうこ} う聖約を主と交わした証^{しゅ} ^{みな} ^う 拠として、主の御名によってバプテスマを受けるのに^{なん} ^さ 何の差^{つか} し支えがあろうか。」
- 11 ^{ひとびと} 人々はこの^{ことば} ^き ^て 言葉を聞くと手をたたいて喜^{よろこ} び、「それこそわたしたちが^{こころ} ^{のぞ} 心から望んでいること^{さけ} です」と叫んだ。
- 12 さて、アルマは、^{さいしよ} ^ち ^き ^{ひとびと} ^{ひとり} 最初この地にや^つ ^{みず} ^{なか} ^た ^{いの} ^{ねが} ^い ってきた。アルマは、^{しゅ} ^{きよ} ^{こころ} ^{つと} 来て、祈り願^は ^{しゅ} ^{しもべ} ^{きよ} ^{こころ} ^{つと} った。「おお、主よ、あなたの僕が^は ^{しゅ} ^{しもべ} ^{みたま} ^{そそ} 聖い心でこの務めを果^さ ^{しゅ} ^{しもべ} ^{みたま} ^{そそ} てるように、僕にあなたの御霊を注いで^さ ^{しゅ} ^{しもべ} ^{みたま} ^{そそ} ください。」
- 13 そして^{かれ} ^{ことば} ^{かた} ^{しゅ} ^{みたま} ^{かれ} 彼がこの言葉を語^{かれ} ^い ったとき、主の御霊が彼のう^{ぜんのう} ^{かみ} ^{けんのう} ^{さず} ^{にくたい} えにあった。そこで^{かれ} ^い 彼は言^{せんのう} ^{かみ} ^{けんのう} ^{さず} ^{にくたい} った。「ヘラム、わたしは全能の神から^し ^{せんのう} ^{かみ} ^{つか} ^{せいやく} ^か 権能を授かっている^{しょうこ} ^{ほどこ} ^{しゅ} ^{みたま} ^よ ^{ほじ} のので、あなたの肉^{そそ} ^{ぜんのう} ^{かみ} ^よ ^{ほじ} 体が死ぬまで全能の神に仕^{そな} ^{ぜんのう} ^{かみ} ^よ ^{ほじ} えるとい^{そな} ^{ぜんのう} ^{かみ} ^よ ^{ほじ} う聖約を交^{あがな} ^{そな} ^{ぜんのう} ^{かみ} ^よ ^{ほじ} わした証^{えいえん} ^{いのち} ^{さず} 拠として、あなたにバプテスマを^{えいえん} ^{いのち} ^{さず} 施す。主の御霊があなたに^{えいえん} ^{いのち} ^{さず} 注がれるように。また全能の神が、世の初^{えいえん} ^{いのち} ^{さず} めから備^{えいえん} ^{いのち} ^{さず} えてくださっているキリストの^{えいえん} ^{いのち} ^{さず} 贖いによ^{えいえん} ^{いのち} ^{さず} って、あなたに永遠の命を授けられるように。」
- 14 アルマがこれらの^{ことば} ^{かた} ^お 言葉を語り終^{みず} ^{なか} ^{しず} えると、アルマとヘラ^{みず} ^{なか} ^{しず} ムはともに水の中^{みず} ^{なか} ^{しず} に沈んだ。それから二人は立^{みず} ^{なか} ^{しず} ち上がると、御霊に満^{みず} ^{なか} ^{しず} たされて、喜^{みず} ^{なか} ^{しず} びながら水から出^{みず} ^{なか} ^{しず} て来た。
- 15 さらに、アルマはまた^{べつ} ^{ひとり} ^つ 別の一人を連^な ^{はい} ^い れて、もう一度水^な ^{はい} ^い の中^な ^{はい} ^い に入って行くと、最初^な ^{はい} ^い のときと同じようにバプテ^な ^{はい} ^い スマを施^な ^{はい} ^い したが、今度は自分自身は水の中^な ^{はい} ^い に沈ま^な ^{はい} ^い なかった。

Yea, and are willing to mourn with those that mourn; yea, and comfort those that stand in need of comfort, and to stand as witnesses of God at all times and in all things, and in all places that ye may be in, even until death, that ye may be redeemed of God, and be numbered with those of the first resurrection, that ye may have eternal life—

Now I say unto you, if this be the desire of your hearts, what have you against being baptized in the name of the Lord, as a witness before him that ye have entered into a covenant with him, that ye will serve him and keep his commandments, that he may pour out his Spirit more abundantly upon you?

And now when the people had heard these words, they clapped their hands for joy, and exclaimed: This is the desire of our hearts.

And now it came to pass that Alma took Helam, he being one of the first, and went and stood forth in the water, and cried, saying: O Lord, pour out thy Spirit upon thy servant, that he may do this work with holiness of heart.

And when he had said these words, the Spirit of the Lord was upon him, and he said: Helam, I baptize thee, having authority from the Almighty God, as a testimony that ye have entered into a covenant to serve him until you are dead as to the mortal body; and may the Spirit of the Lord be poured out upon you; and may he grant unto you eternal life, through the redemption of Christ, whom he has prepared from the foundation of the world.

And after Alma had said these words, both Alma and Helam were buried in the water; and they arose and came forth out of the water rejoicing, being filled with the Spirit.

And again, Alma took another, and went forth a second time into the water, and baptized him according to the first, only he did not bury himself again in the water.

- 16 このようにして、彼はモルモンの地にやって来たすべての人にバプテスマを施した。その数は二百四人ほどであった。そして、これらの人々はモルモンの泉でバプテスマを受けると、神の恵みに満たされた。
- 17 そしてそれ以後、彼らは神の教会、すなわちキリストの教会と呼ばれた。また、神の力と権能によってバプテスマを受けた人々はだれでも、神の教会に加えられた。
- 18 そしてアルマは、神から権能を授かっていたので、祭司たちを聖任した。すなわち、彼は五十人ごとに一人の祭司を聖任して、彼らに教えを説き、また神の王国にかかわる事柄について教えられるようにした。
- 19 またアルマは祭司たちに、自分が教えたことと、聖なる預言者たちの口を通して述べられたことのほかは、何も教えないように指示した。
- 20 まことに、彼は祭司たちに、悔い改めと、御自分の民を贖われた主を信じる信仰のほかは、何も説かないように指示したのである。
- 21 また彼は祭司たちに、決して互いに争うことなく、互いに和合し、愛し合って結ばれた心を持ち、一つの信仰と一つのバプテスマをもって、一つの目で将来を見詰めるようにと指示した。
- 22 彼はこのように祭司たちに、教えを説くように指示した。このようにして、人々は神の子となった。
- 23 また、アルマは彼らに、安息日を守って聖なる日として保つこと、また毎日主なる自分たちの神に感謝することを指示した。
- 24 また、聖任を受けた祭司たちは自分自身の手を使って生活の糧を得るようすべきであると、アルマは指示した。
- 25 さらに、彼らが人々を教え、また主なる自分たちの神を礼拝するために集まる日を週に一日定めること、またほかにもできるかぎりしばしば集まることとした。

And after this manner he did baptize every one that went forth to the place of Mormon; and they were in number about two hundred and four souls; yea, and they were baptized in the waters of Mormon, and were filled with the grace of God.

And they were called the church of God, or the church of Christ, from that time forward. And it came to pass that whosoever was baptized by the power and authority of God was added to his church.

And it came to pass that Alma, having authority from God, ordained priests; even one priest to every fifty of their number did he ordain to preach unto them, and to teach them concerning the things pertaining to the kingdom of God.

And he commanded them that they should teach nothing save it were the things which he had taught, and which had been spoken by the mouth of the holy prophets.

Yea, even he commanded them that they should preach nothing save it were repentance and faith on the Lord, who had redeemed his people.

And he commanded them that there should be no contention one with another, but that they should look forward with one eye, having one faith and one baptism, having their hearts knit together in unity and in love one towards another.

And thus he commanded them to preach. And thus they became the children of God.

And he commanded them that they should observe the sabbath day, and keep it holy, and also every day they should give thanks to the Lord their God.

And he also commanded them that the priests whom he had ordained should labor with their own hands for their support.

And there was one day in every week that was set apart that they should gather themselves together to teach the people, and to worship the Lord their God, and also, as often as it was in their power, to assemble themselves together.

26 そして、祭司たちは生活の糧を人々に頼るべきでなく、自分の労働に対して神の恵みを受けべきであるとされた。それは、彼らが御霊を受けて強くなり、神の知識を得られるようにするため、また神からの力と権能をもって教えることができるようにするためである。

27 アルマはまた、教会の人々が各々自分の持っている分に依りて持ち物を分け与えるように、つまり、ほかの人よりも豊かに持っていれば、ほかの人よりも多く分け与えるべきであり、少ししか持っていない人には少ししか求めず、持っていない人には分け与えるべきであると指示した。

28 このように、人々は自分の自由意志と神にかかわる善い望みから、自分の持ち物を、それを必要としている祭司たちと、乏しくて着る物のないすべての人に分け与えなければならなかった。

29 アルマは神から命じられたので、このように彼らに告げた。そして彼らは、各々の必要と入り用に依りて物質的にも霊的にも互いに助け合い、神の前をまっすぐに歩んだ。

30 さて、これはすべてモルモンにおいて、まことにモルモンの泉のそば、つまりモルモンの泉に近い森の中で行われたことである。モルモンの地も、モルモンの泉も、モルモンの森も、自分たちの贖い主を知ることになった人々の目には何と美しいことか。また、これらの人々は何と祝福されていることか。だから、彼らはとこしえに贖い主を賛美して歌うであらう。

31 これらのことは、ノア王に知られることのないように、国の境で行われた。

32 しかし見よ、王は民の中に動きがあるのを知り、召し使いたちを遣わして民を見張らせた。そのため、人々が神の言葉を聞こうとして集まった日に、彼らのことが王に知られてしまった。

And the priests were not to depend upon the people for their support; but for their labor they were to receive the grace of God, that they might wax strong in the Spirit, having the knowledge of God, that they might teach with power and authority from God.

And again Alma commanded that the people of the church should impart of their substance, every one according to that which he had; if he have more abundantly he should impart more abundantly; and of him that had but little, but little should be required; and to him that had not should be given.

And thus they should impart of their substance of their own free will and good desires towards God, and to those priests that stood in need, yea, and to every needy, naked soul.

And this he said unto them, having been commanded of God; and they did walk uprightly before God, imparting to one another both temporally and spiritually according to their needs and their wants.

And now it came to pass that all this was done in Mormon, yea, by the waters of Mormon, in the forest that was near the waters of Mormon; yea, the place of Mormon, the waters of Mormon, the forest of Mormon, how beautiful are they to the eyes of them who there came to the knowledge of their Redeemer; yea, and how blessed are they, for they shall sing to his praise forever.

And these things were done in the borders of the land, that they might not come to the knowledge of the king.

But behold, it came to pass that the king, having discovered a movement among the people, sent his servants to watch them. Therefore on the day that they were assembling themselves together to hear the word of the Lord they were discovered unto the king.

33 そこで王は、アルマが民を扇動して自分に対する謀反
を起こしていると言つて、アルマと彼に従う人々を
滅ぼすために、軍隊を派遣した。

And now the king said that Alma was stirring up
the people to rebellion against him; therefore he sent
his army to destroy them.

34 そこでアルマと主の民は、王の軍隊が来るといふ知ら
せを受けたので、天幕を持ち、家族を連れて荒れ野へ
旅立った。

And it came to pass that Alma and the people of
the Lord were apprised of the coming of the king's
army; therefore they took their tents and their fami-
lies and departed into the wilderness.

35 その数はおよそ四百五十人であつた。

And they were in number about four hundred and
fifty souls.

モーサヤ書19

- 1 さて、王の軍隊は主の民を捜し回ったが、徒勞に終わり、引き返した。
- 2 さて見よ、王の軍勢は人数が減って小規模になり、残った民の中に分裂が生じ始めた。
- 3 そして、少数派が王を脅す言葉を吐き始め、残りの民の中にひどい争いが起こった。
- 4 さて、少数派の中にギデオンという名の者がいた。彼は屈強な男で、王を敵としていたので、自分の剣を抜き、王を殺すと怒りの誓いを立てた。
- 5 そして彼は王と戦った。王は彼に打ち負かされそうになったところで逃げ出し、走って神殿の近くにある塔に登ってしまった。
- 6 そこでギデオンは王の後を追いかけて、王を殺すためにその塔に登ろうとした。このとき、王がシェムロンの地の方を眺めると、見よ、レーマン人の軍隊がすでに国の境を越えていた。
- 7 そこで王は心に苦しみを覚え、叫んで言った。「ギデオンよ、命を助けてくれ。レーマン人が攻めて来ており、我らを滅ぼそうとしている。まことに、民を滅ぼそうとしている。」
- 8 実のところ、王は民のことよりも自分の命のことを心配していたのである。にもかかわらず、ギデオンは王の命を助けた。
- 9 そこで王は、レーマン人から逃れるように民に命じて、自分がその先頭に立って逃げた。民も女や子供たちを連れて荒野へ逃げ込んだ。
- 10 そこでレーマン人は彼らを追いかけて、追いついて彼らを殺し始めた。

Mosiah 19

And it came to pass that the army of the king returned, having searched in vain for the people of the Lord.

And now behold, the forces of the king were small, having been reduced, and there began to be a division among the remainder of the people.

And the lesser part began to breathe out threatenings against the king, and there began to be a great contention among them.

And now there was a man among them whose name was Gideon, and he being a strong man and an enemy to the king, therefore he drew his sword, and swore in his wrath that he would slay the king.

And it came to pass that he fought with the king; and when the king saw that he was about to overpower him, he fled and ran and got upon the tower which was near the temple.

And Gideon pursued after him and was about to get upon the tower to slay the king, and the king cast his eyes round about towards the land of Shemlon, and behold, the army of the Lamanites were within the borders of the land.

And now the king cried out in the anguish of his soul, saying: Gideon, spare me, for the Lamanites are upon us, and they will destroy us; yea, they will destroy my people.

And now the king was not so much concerned about his people as he was about his own life; nevertheless, Gideon did spare his life.

And the king commanded the people that they should flee before the Lamanites, and he himself did go before them, and they did flee into the wilderness, with their women and their children.

And it came to pass that the Lamanites did pursue them, and did overtake them, and began to slay them.

11 そこで王は男たちに、皆、妻子を捨ててレーマン人から逃れるように命じた。

Now it came to pass that the king commanded them that all the men should leave their wives and their children, and flee before the Lamanites.

12 しかし、妻子を捨てるくらいなら、一緒にとどまって死ぬ方がよいと考える者が多かった。ほかの者たちは妻子を捨てて逃げ去った。

Now there were many that would not leave them, but had rather stay and perish with them. And the rest left their wives and their children and fled.

13 そして妻子とともにとどまった者たちは、美しい娘たちを前に立たせ、自分たちを殺さないようにレーマン人に懇願させた。

And it came to pass that those who tarried with their wives and their children caused that their fair daughters should stand forth and plead with the Lamanites that they would not slay them.

14 そこでレーマン人は、彼らの娘たちの美しさに魅せられ、哀れみの心を示した。

And it came to pass that the Lamanites had compassion on them, for they were charmed with the beauty of their women.

15 レーマン人は彼らの命を助け、彼らを捕虜にしてニーファイの地へ連れ戻した。そして、ノア王をレーマン人の手に引き渡すこと、また彼らが所有するものの半分、金や銀やすべての貴重な品々の半分に渡すことを条件として、彼らがその地を所有することを許した。このようにして、彼らは毎年、レーマン人の王に貢ぎ物を納めることになったのである。

Therefore the Lamanites did spare their lives, and took them captives and carried them back to the land of Nephi, and granted unto them that they might possess the land, under the conditions that they would deliver up king Noah into the hands of the Lamanites, and deliver up their property, even one half of all they possessed, one half of their gold, and their silver, and all their precious things, and thus they should pay tribute to the king of the Lamanites from year to year.

16 さて、捕らえられた者たちの中に王の息子が一人おり、その名をリムハイといった。

And now there was one of the sons of the king among those that were taken captive, whose name was Limhi.

17 さて、リムハイは、父が殺されることのないようにと願っていた。それでもリムハイ自身は正しい人であったので、父の犯した罪悪を知らないわけではなかった。

And now Limhi was desirous that his father should not be destroyed; nevertheless, Limhi was not ignorant of the iniquities of his father, he himself being a just man.

18 さて、ギデオンは、ひそかに人々を荒れ野に遣わして、王と、また王と一緒にいる者たちを捜させた。すると彼らは荒れ野で、王とその祭司たちを除くすべての人に会った。

And it came to pass that Gideon sent men into the wilderness secretly, to search for the king and those that were with him. And it came to pass that they met the people in the wilderness, all save the king and his priests.

19 彼らはニーファイの地へ帰って、もし妻子や一緒にとどまった者たちが殺されていたら、その敵を討つて、一緒に死のうと心に誓っていた。

Now they had sworn in their hearts that they would return to the land of Nephi, and if their wives and their children were slain, and also those that had tarried with them, that they would seek revenge, and also perish with them.

- 20 ところが、王が彼らに帰らないように命じたので、彼らは怒って王を焼き殺してしまった。
- 21 また彼らは、祭司たちも捕らえて殺そうとしたが、祭司たちは逃げてしまった。
- 22 そして、彼らがちょうどニーファイの地へ帰ろうとしていたところで、ギデオンに遭わされた人々に出会ったのである。ギデオンに遭わされた人々は彼らに、自分たちの妻子に起こったすべてのことを告げ、またレーマン人に自分たちの所有するすべてのものの半分を貢ぎ物として納めることによって、その地を所有できると、レーマン人から認められたことを話した。
- 23 また彼らも、ギデオンに遭わされた人々に、自分たちが王を殺したことと、王の祭司たちが荒れ野の奥へ逃げ込んでしまったことを告げた。
- 24 そして彼らは、あいさつを終えると、自分たちの妻子が殺されなかったことを喜びながら、ニーファイの地へ帰った。それから彼らは、自分たちが王に行ったことをギデオンに告げた。
- 25 さて、レーマン人の王は、自分の民がニーファイ人を殺すことはないと言った。
- 26 そしてまた、ノア王の子であり、民から王位を与えられたリムハイも、レーマン人の王に、自分の民は所有するすべてのものの半分を貢ぎ物として彼に納めると誓った。
- 27 そして、リムハイは王国を確立し、民の中に平和を確立する業に着手した。
- 28 またレーマン人の王は、その国の周囲に見張りの兵を配置し、リムハイの民を国内にとどまらせ、荒れ野に出て行くことのないようにした。そして王は、ニーファイ人から受け取る貢ぎ物の一部で見張りの兵を養った。

And the king commanded them that they should not return; and they were angry with the king, and caused that he should suffer, even unto death by fire.

And they were about to take the priests also and put them to death, and they fled before them.

And it came to pass that they were about to return to the land of Nephi, and they met the men of Gideon. And the men of Gideon told them of all that had happened to their wives and their children; and that the Lamanites had granted unto them that they might possess the land by paying a tribute to the Lamanites of one half of all they possessed.

And the people told the men of Gideon that they had slain the king, and his priests had fled from them farther into the wilderness.

And it came to pass that after they had ended the ceremony, that they returned to the land of Nephi, rejoicing, because their wives and their children were not slain; and they told Gideon what they had done to the king.

And it came to pass that the king of the Lamanites made an oath unto them, that his people should not slay them.

And also Limhi, being the son of the king, having the kingdom conferred upon him by the people, made oath unto the king of the Lamanites that his people should pay tribute unto him, even one half of all they possessed.

And it came to pass that Limhi began to establish the kingdom and to establish peace among his people.

And the king of the Lamanites set guards round about the land, that he might keep the people of Limhi in the land, that they might not depart into the wilderness; and he did support his guards out of the tribute which he did receive from the Nephites.

29 さて、リムハイ王は、二年間引き続き王国の平和を保ち、レーマン人は彼らを苦しめ悩ますことも、彼らを滅ぼそうとすることもなかった。

And now king Limhi did have continual peace in his kingdom for the space of two years, that the Lamanites did not molest them nor seek to destroy them.

モーサヤ書20

- 1 さて、シェムロンには、レーマン人の娘たちが集まって歌い、踊り、そして楽しむ場所があった。
- 2 そしてある日のこと、少数のレーマン人の娘たちが、歌ったり踊ったりするためにそこに集まった。
- 3 ノア王の祭司たちはニーファイの町へ帰ることを恥じ、また民に殺されることを恐れたので、妻子のころへ帰る勇気がなかった。
- 4 そして、荒れ野にとどまっていたときにレーマン人の娘たちを見つけたので、彼らは身を伏せて娘たちを見ていた。
- 5 そして、踊るために集まった娘たちが少ないときに、彼らは隠れている所から飛び出して娘たちを捕まえ、荒れ野へ連れ去った。まことに、レーマン人の娘たちを二十四人、荒れ野へ連れ去ってしまった。
- 6 さて、レーマン人は娘たちがなくなったことを知ると、リムハイの民の仕業であると思って、リムハイの民のことを怒った。
- 7 それで彼らは軍隊を出した。まことに、王自身が民を率いて、リムハイの民を滅ぼすためにニーファイの地へ向かった。
- 8 しかしながら、リムハイはすでに塔の上から彼らを見ていた。まことに、彼らが戦いの準備をすべて整えているのを見た。そこで彼は、自分の民を召集し、畑でも森でもレーマン人を待ち伏せた。
- 9 そして、レーマン人がやってくる時、リムハイの民は待ち伏せていた場所から襲いかかり、彼らを殺し始めた。
- 10 そして、彼らは獲物を襲うライオンのように戦ったので、その戦闘は非常に激しいものになった。

Mosiah 20

Now there was a place in Shemlon where the daughters of the Lamanites did gather themselves together to sing, and to dance, and to make themselves merry.

And it came to pass that there was one day a small number of them gathered together to sing and to dance.

And now the priests of king Noah, being ashamed to return to the city of Nephi, yea, and also fearing that the people would slay them, therefore they durst not return to their wives and their children.

And having tarried in the wilderness, and having discovered the daughters of the Lamanites, they laid and watched them;

And when there were but few of them gathered together to dance, they came forth out of their secret places and took them and carried them into the wilderness; yea, twenty and four of the daughters of the Lamanites they carried into the wilderness.

And it came to pass that when the Lamanites found that their daughters had been missing, they were angry with the people of Limhi, for they thought it was the people of Limhi.

Therefore they sent their armies forth; yea, even the king himself went before his people; and they went up to the land of Nephi to destroy the people of Limhi.

And now Limhi had discovered them from the tower, even all their preparations for war did he discover; therefore he gathered his people together, and laid wait for them in the fields and in the forests.

And it came to pass that when the Lamanites had come up, that the people of Limhi began to fall upon them from their waiting places, and began to slay them.

And it came to pass that the battle became exceedingly sore, for they fought like lions for their prey.

- 11 そして、リムハイの民は、レーマン人を追い散らし始めた。彼らはレーマン人の半数にも満たなかったが、自分たちの命のため、また妻子たちのために戦っていたので、力を尽くし、龍のように戦った。
- 12 そして彼らは、レーマン人の死体の間にレーマン人の王を見つけた。しかし、王は傷を負っていただけで死んではいなかった。兵の逃げ足が速かったために、その場に置き去りにされたのであった。
- 13 そこでリムハイの民は、王を捕らえて傷口に包帯を巻き、リムハイのもとへ連れて来て言った。「御覧ください、ここにいるのはレーマン人の王です。王は負傷してレーマン人の死体の間に倒れ、置き去りにされていました。御覧ください、わたしたちは、この王を御前に連れてまいりました。殺してしまいたいです。」
- 14 しかし、リムハイは彼らに、「殺してはならない。わたしが会えるように、ここに連れて来なさい」と言った。そこで、彼らはレーマン人の王を連れて来た。そして、リムハイは彼に尋ねた。「あなたがたはどのような理由で、わたしの民と戦うために攻めて来たのですか。まことに、わたしの民は、わたしがあなたに立てた誓いを破ってはいません。それなのに、なぜあなたはわたしの民に立てた誓いを破ったのですか。」
- 15 すると、レーマン人の王は言った。「わたしが誓いを破ったのは、おまえの民がわたしの民の娘たちを連れ去ったからだ。だから、わたしは怒って、おまえの民と戦うためにわたしの民に攻めさせたのだ。」
- 16 さて、リムハイはこのことについて何も聞いていなかったもので、「わたしは民の中を捜し、そのようなことをした者はだれであろうと殺す」と言った。そして、彼は民の中を捜索させた。

And it came to pass that the people of Limhi began to drive the Lamanites before them; yet they were not half so numerous as the Lamanites. But they fought for their lives, and for their wives, and for their children; therefore they exerted themselves and like dragons did they fight.

And it came to pass that they found the king of the Lamanites among the number of their dead; yet he was not dead, having been wounded and left upon the ground, so speedy was the flight of his people.

And they took him and bound up his wounds, and brought him before Limhi, and said: Behold, here is the king of the Lamanites; he having received a wound has fallen among their dead, and they have left him; and behold, we have brought him before you; and now let us slay him.

But Limhi said unto them: Ye shall not slay him, but bring him hither that I may see him. And they brought him. And Limhi said unto him: What cause have ye to come up to war against my people? Behold, my people have not broken the oath that I made unto you; therefore, why should ye break the oath which ye made unto my people?

And now the king said: I have broken the oath because thy people did carry away the daughters of my people; therefore, in my anger I did cause my people to come up to war against thy people.

And now Limhi had heard nothing concerning this matter; therefore he said: I will search among my people and whosoever has done this thing shall perish. Therefore he caused a search to be made among his people.

- 17 さて、ギデオンはこれらのことを聞くと、彼はリムハイ王の軍隊の長であったので、王のもとへ行って、言った。「どうか思いとどまり、この民を調べることなく、またこのことを彼らの責任とすることのないようにしてください。
- 18 父君の祭司であって、この民が殺そうとしたもの、このことを王は覚えておられませんか。彼らは今、荒れ野にいるではありませんか。レーマン人の娘たちをさらったのは、彼らではないでしょうか。
- 19 どうかレーマン人の王にこれらのことをお話してください。そうすれば、王は彼の民に話し、彼らはわたしたちに対して心を和らげることでしょう。まことに、彼らはわたしたちを攻めようと、すでに準備を進めています。まことに、また、わたしたちの人数はわずかです。
- 20 そしてまことに、彼らは大軍でやって来ます。ですから、もしこの王がわたしたちに対して彼らの心を和らげてくれなければ、わたしたちは滅びてしまうに違いありません。
- 21 わたしたちについてアビナダイが預言した言葉は、わたしたちが主の御言葉に聞き従って自分たちの罪悪から離れようとしなかったもので、すべて成就しているではありませんか。
- 22 ですから、王の心を和らげましょう。わたしたちは王に立てた誓いを守ります。わたしたちは、命を失うよりも奴隷の状態にある方がよいからです。ですから、このように多くの血を流すことはやめましょう。」
- 23 そこでリムハイはレーマン人の王に、自分の父のことで、荒れ野へ逃げ込んだ祭司たちのことをすべて話し、レーマン人の娘たちを連れ去ったのはその祭司たちの仕業であると告げた。
- 24 そこでレーマン人の王は、リムハイの民に対して心を和らげ、彼らに言った。「武器を持たないで、わたしの民に会いに行こう。そうすれば、わたしの民がおまえの民を殺さないことを誓って約束する。」

Now when Gideon had heard these things, he being the king's captain, he went forth and said unto the king: I pray thee forbear, and do not search this people, and lay not this thing to their charge.

For do ye not remember the priests of thy father, whom this people sought to destroy? And are they not in the wilderness? And are not they the ones who have stolen the daughters of the Lamanites?

And now, behold, and tell the king of these things, that he may tell his people that they may be pacified towards us; for behold they are already preparing to come against us; and behold also there are but few of us.

And behold, they come with their numerous hosts; and except the king doth pacify them towards us we must perish.

For are not the words of Abinadi fulfilled, which he prophesied against us—and all this because we would not hearken unto the words of the Lord, and turn from our iniquities?

And now let us pacify the king, and we fulfil the oath which we have made unto him; for it is better that we should be in bondage than that we should lose our lives; therefore, let us put a stop to the shedding of so much blood.

And now Limhi told the king all the things concerning his father, and the priests that had fled into the wilderness, and attributed the carrying away of their daughters to them.

And it came to pass that the king was pacified towards his people; and he said unto them: Let us go forth to meet my people, without arms; and I swear unto you with an oath that my people shall not slay thy people.

25 そして彼らはレーマン人の王に従い、武器を持たずにレーマン人に会いに出かけた。そして、彼らはレーマン人に会った。するとレーマン人の王は、自分の民の前に伏して、リムハイの民のために執り成してくれた。

26 そこでレーマン人は、リムハイの民が武器を持っていないのを見て、彼らを哀れに思い、心を和らげ、王とともに安らかに自分の国へ帰って行った。

And it came to pass that they followed the king, and went forth without arms to meet the Lamanites. And it came to pass that they did meet the Lamanites; and the king of the Lamanites did bow himself down before them, and did plead in behalf of the people of Limhi.

And when the Lamanites saw the people of Limhi, that they were without arms, they had compassion on them and were pacified towards them, and returned with their king in peace to their own land.

モーサヤ書21

- 1 さて、リムハイと彼の民はニーファイの町に帰り、再び平和にその地に住むことになった。
- 2 そして多くの日の後、レーマン人はまたニーファイ人に対して怒りをかき立てられ、周囲の境の地に侵入して来るようになった。
- 3 しかし、彼らの王がリムハイに立てた誓いがあるの
で、彼らはあえてニーファイ人を殺しはしなかった。
それでも彼らは、ニーファイ人の頬を打ち、権力を振るった。そして彼らの背に重荷をおわせ、彼らを物を言えないろばのように追い立てるようになった。
- 4 まことに、これはすべて、主の言葉が成就するため起こったことである。
- 5 さて、ニーファイ人の苦難はひどかったが、レーマン人にあらゆる方面から取り囲まれていたので、彼らがレーマン人の手から逃れる手立てはまったくなかった。
- 6 そして民は、自分たちの苦難のことで王につぶやくようになり、また、レーマン人に向かって出て行って戦いたいと願うようになった。このように、彼らが不平を言ってひどく王を悩ましたので、王は彼らに望みどおりにすることを許した。
- 7 そこで彼らは再び集まり、よろいを着け、レーマン人を自分たちの国から追い出すために、彼らに向かって出て行った。
- 8 そして、レーマン人が勝ってリムハイの民を追い返し、多くの者を殺した。
- 9 そのため、リムハイの民の中に大きな嘆きと悲しみがあつた。やもめは夫のために嘆き、息子と娘は父のために嘆き、兄弟は兄弟のために嘆いた。

Mosiah 21

And it came to pass that Limhi and his people returned to the city of Nephi, and began to dwell in the land again in peace.

And it came to pass that after many days the Lamanites began again to be stirred up in anger against the Nephites, and they began to come into the borders of the land round about.

Now they durst not slay them, because of the oath which their king had made unto Limhi; but they would smite them on their cheeks, and exercise authority over them; and began to put heavy burdens upon their backs, and drive them as they would a dumb ass—

Yea, all this was done that the word of the Lord might be fulfilled.

And now the afflictions of the Nephites were great, and there was no way that they could deliver themselves out of their hands, for the Lamanites had surrounded them on every side.

And it came to pass that the people began to murmur with the king because of their afflictions; and they began to be desirous to go against them to battle. And they did afflict the king sorely with their complaints; therefore he granted unto them that they should do according to their desires.

And they gathered themselves together again, and put on their armor, and went forth against the Lamanites to drive them out of their land.

And it came to pass that the Lamanites did beat them, and drove them back, and slew many of them.

And now there was a great mourning and lamentation among the people of Limhi, the widow mourning for her husband, the son and the daughter mourning for their father, and the brothers for their brethren.

- 10 さて、国内には非常に多くのやもめがおり、そのやもめたちはレマン人に対するひどい恐れが募っていたので、毎日毎日激しく泣き叫んだ。
- 11 そして、やもめたちが絶え間なく泣き叫んだため、リムハイの民の残りの者たちは、レマン人に対する怒りをかき立てられた。そして、彼らは再び戦いに出たが、大きな損害を被り、またもや追い返された。
- 12 まことに彼らはもう一度、すなわち三度目の戦いで出たが、同じように損害を被った。そして、殺されなかった者たちは、ニーファイの町にまた帰った。
- 13 また彼らは、地に伏すほどにへりくだって、奴隷のくびきを受け、敵の望むままに打たれ、あちらこちらに追い立てられ、荷を負わされるに任せた。
- 14 それで彼らは、心底謙遜にへりくだり、神に熱烈に叫び求めた。彼らは、自分たちの受けている苦難から救い出してくださるように、終日神に叫び求めた。
- 15 しかし、主は彼らの罪悪のために、彼らの嘆願を聞き届けるのを遅くされた。それでも主は、彼らの嘆願を聞き届け、レマン人の心を和らげてくださったので、レマン人はリムハイの民の重荷を軽くするようになった。しかし主は、彼らを奴隷の状態から救い出すのを、ふさわしいとは思われなかった。
- 16 さてその後、彼らはその地で次第に栄え始めた。以前よりも豊かに穀物を栽培し、大小の家畜の群れを飼うようになったので、飢えに苦しむことはなかった。
- 17 ところが、女の数が非常に多くて男の数を上回っていたので、リムハイ王は、やもめとその子供たちが飢えて死ぬことのないように、すべての男に、生活の糧を彼らに分け与えるよう命じた。殺された者がおびただしい数に上っていたので、彼らはそうしたのである。

Now there were a great many widows in the land, and they did cry mightily from day to day, for a great fear of the Lamanites had come upon them.

And it came to pass that their continual cries did stir up the remainder of the people of Limhi to anger against the Lamanites; and they went again to battle, but they were driven back again, suffering much loss.

Yea, they went again even the third time, and suffered in the like manner; and those that were not slain returned again to the city of Nephi.

And they did humble themselves even to the dust, subjecting themselves to the yoke of bondage, submitting themselves to be smitten, and to be driven to and fro, and burdened, according to the desires of their enemies.

And they did humble themselves even in the depths of humility; and they did cry mightily to God; yea, even all the day long did they cry unto their God that he would deliver them out of their afflictions.

And now the Lord was slow to hear their cry because of their iniquities; nevertheless the Lord did hear their cries, and began to soften the hearts of the Lamanites that they began to ease their burdens; yet the Lord did not see fit to deliver them out of bondage.

And it came to pass that they began to prosper by degrees in the land, and began to raise grain more abundantly, and flocks, and herds, that they did not suffer with hunger.

Now there was a great number of women, more than there was of men; therefore king Limhi commanded that every man should impart to the support of the widows and their children, that they might not perish with hunger; and this they did because of the greatness of their number that had been slain.

- 18 さて、リムハイの民はできるかぎり一団となって生活し、自分たちの穀物と家畜の群れを守った。
- 19 また、王自身も何らかの方法でレーマン人の手に落ちることを恐れ、衛兵を連れずには、町の城壁の外に安心して出ようとはしなかった。
- 20 また王は、自分の民に周辺の地を見張らせた。そして、荒野の中に逃げ込んでレーマン人の娘たちをさらい、自分の民にこのようなひどい破壊をもたらしたあの祭司たちを、何とかして捕らえさせようとした。
- 21 リムハイの民は、彼らを捕らえて罰したいと思っていた。それは彼らが、夜ニファイの地へやって来て、民の穀物や多くの貴重な品々を運び去ったからである。それで民は彼らを待ち伏せした。
- 22 そしてその後、アンモンと彼の同僚たちがその地に来るまで、レーマン人とリムハイの民の間に二度と争いがなかった。
- 23 そして、王が衛兵とともに町の門の外にいたときに、アンモンと彼の同僚たちを見つけたのであった。そのとき、王は彼らのことをノアの祭司たちだと思ったので、彼らを捕らえて縛らせ、牢に投げ込ませたのであった。もし彼らがノアの祭司たちであつたら、王は殺させたことであろう。
- 24 ところが王は、彼らがそうではなく、自分の同胞で、ゼラヘムラの地からやって来たことを知り、非常に大きな喜びに満たされた。
- 25 さて、リムハイ王は、アンモンが来る前にゼラヘムラの地を探すために少数の人々を派遣したことがあった。しかし、彼らはその地を見つけることができなくて、荒野の中で迷ってしまった。

Now the people of Limhi kept together in a body as much as it was possible, and secured their grain and their flocks;

And the king himself did not trust his person without the walls of the city, unless he took his guards with him, fearing that he might by some means fall into the hands of the Lamanites.

And he caused that his people should watch the land round about, that by some means they might take those priests that fled into the wilderness, who had stolen the daughters of the Lamanites, and that had caused such a great destruction to come upon them.

For they were desirous to take them that they might punish them; for they had come into the land of Nephi by night, and carried off their grain and many of their precious things; therefore they laid wait for them.

And it came to pass that there was no more disturbance between the Lamanites and the people of Limhi, even until the time that Ammon and his brethren came into the land.

And the king having been without the gates of the city with his guard, discovered Ammon and his brethren; and supposing them to be priests of Noah therefore he caused that they should be taken, and bound, and cast into prison. And had they been the priests of Noah he would have caused that they should be put to death.

But when he found that they were not, but that they were his brethren, and had come from the land of Zarahemla, he was filled with exceedingly great joy.

Now king Limhi had sent, previous to the coming of Ammon, a small number of men to search for the land of Zarahemla; but they could not find it, and they were lost in the wilderness.

26 それでも彼らは、かつて人々の住んでいた地、干から
びた骨が辺り一帯に散乱していた地、まことに、かつ
て人々が住み、滅びてしまった地を発見した。そして
彼らは、そこをゼラヘムラの地であると思つて、ニー
ファイの地に引き返し、アンモンが来る少し前に、
境の地に到着したのであった。

27 そのときに、彼らは記録を持ち帰った。すなわち、彼
らが発見した、骨を残した民の記録を持ち帰った。そ
れは金属の版に刻まれていた。

28 さて、リムハイは、モーサヤ王が神からの賜物を持っ
ており、それによってこのような刻まれた記録を解
釈できるということをアンモンの口から聞いて、ま
たもや喜びに満たされた。そして、アンモンも喜ん
だ。

29 しかし、アンモンと彼の同僚たちは、自分たちの
同胞がそのように大勢殺されていたので、悲しみで
いっぱいになった。

30 またノア王と彼の祭司たちが、そのように多くの人に
神に対して罪と不義を犯させたことについても、彼ら
は悲しんだ。また彼らは、アビナダイが死んだこと
も、アルマや彼と行動を共にした人々が立ち去ったこ
とについても、悲しんだ。アルマとその人々は、神の
力と権威と、またアビナダイが語った言葉を信じる
信仰によって、神の教会を設立していた。

31 まことにアンモンと彼の同僚たちは、彼らが立ち
去ったことを悲しんだ。リムハイと彼の民は、彼らが
どこへ逃げに行ったか知らなかったからである。もし
知っていれば、アルマや彼とともにいた人々は、神に
仕え、神の戒めを守るといふ聖約を神と交わしてい
たので、リムハイと彼の民は、喜んで彼らと行動を
共にしたことであろう。

32 さて、アンモンがやって来た後、リムハイ王も彼の民
の多くの者も、神に仕え、神の戒めを守るといふ聖
約を神と交わした。

Nevertheless, they did find a land which had been
peopled; yea, a land which was covered with dry
bones; yea, a land which had been peopled and
which had been destroyed; and they, having sup-
posed it to be the land of Zarahemla, returned to the
land of Nephi, having arrived in the borders of the
land not many days before the coming of Ammon.

And they brought a record with them, even a
record of the people whose bones they had found;
and it was engraven on plates of ore.

And now Limhi was again filled with joy on learn-
ing from the mouth of Ammon that king Mosiah had
a gift from God, whereby he could interpret such en-
gravings; yea, and Ammon also did rejoice.

Yet Ammon and his brethren were filled with sor-
row because so many of their brethren had been
slain;

And also that king Noah and his priests had
caused the people to commit so many sins and iniq-
uities against God; and they also did mourn for the
death of Abinadi; and also for the departure of Alma
and the people that went with him, who had formed
a church of God through the strength and power of
God, and faith on the words which had been spoken
by Abinadi.

Yea, they did mourn for their departure, for they
knew not whither they had fled. Now they would
have gladly joined with them, for they themselves
had entered into a covenant with God to serve him
and keep his commandments.

And now since the coming of Ammon, king Limhi
had also entered into a covenant with God, and also
many of his people, to serve him and keep his com-
mandments.

33 そして、リムハイ王と彼の民の多くの者は、バプテスマを受けたいと願った。しかしその地には、神から権能を授かっている者は一人もいなかった。またアンモンは、自分自身をふさわしくない僕であると考え、そのことを行おうのを辞退した。

34 そこで彼らは、そのとき自分たちで教会を設けることをせずに、主の御霊を待ち望むことにした。彼らは荒れ野に逃げ込んだアルマと彼の同胞のようになりたいと願っていた。

35 彼らは心を尽くして喜んで神に仕える証拠として、また証明としてバプテスマを受けたいと願っていたにもかかわらず、その時期は引き延ばされた。彼らのバプテスマについての話は、後に載せることにする。

36 さて、アンモンとその一行、およびリムハイ王とその民は、レーマン人の手から、また奴隷の状態から抜け出すことをひたすら考え続けた。

And it came to pass that king Limhi and many of his people were desirous to be baptized; but there was none in the land that had authority from God. And Ammon declined doing this thing, considering himself an unworthy servant.

Therefore they did not at that time form themselves into a church, waiting upon the Spirit of the Lord. Now they were desirous to become even as Alma and his brethren, who had fled into the wilderness.

They were desirous to be baptized as a witness and a testimony that they were willing to serve God with all their hearts; nevertheless they did prolong the time; and an account of their baptism shall be given hereafter.

And now all the study of Ammon and his people, and king Limhi and his people, was to deliver themselves out of the hands of the Lamanites and from bondage.

モーサヤ書22

- 1 さて、アンモンとリムハイ王は、奴隷の状態から抜け出す方法について民と相談を始めた。彼らはすべての民を連れ立って集まらせた。彼らはこの件について民の声を聞くことができるように、こうしたのである。
- 2 さて、彼らが奴隷の状態から抜け出すには、女子供を伴い、大小の家畜の群れを連れ、天幕を携えて荒れ野へ出て行く以外に何の方法も見いだせなかった。レーマン人が非常に大勢であったため、リムハイの民は剣によって奴隷の状態から抜け出そうと考へても、彼らと戦うことは不可能だったからである。
- 3 さてこのとき、ギデオンが進み出て王の前に立ち、そして言った。「王様、わたしたちが同胞であるレーマン人と戦ったときに、あなたはこれまでに何度も、わたしの言葉を聞き入れてくださいました。
- 4 そして王様、もしわたしをふつつかな僕であったと思われなければ、すなわち、これまで多少なりともわたしの言葉をお聴きになって、それがあなたのお役に立っていましたならば、この度もわたしの言葉をお聴きくださるようお願いいたします。わたしはこれからもあなたの僕となり、この民を奴隷の状態から救い出しましょう。」
- 5 そこで、王は彼に語ることを許した。すると、ギデオンは王に言った。
- 6 「町の裏手の城壁を通って行く裏道に御注目ください。そこにいるレーマン人、すなわちレーマン人の見張りの兵は、夜は酒に酔っています。ですから、民の全体に布告を出して大小の家畜の群れを集めさせ、夜の間に荒れ野に群れを追って行けるようにしましょう。」

Mosiah 22

And now it came to pass that Ammon and king Limhi began to consult with the people how they should deliver themselves out of bondage; and even they did cause that all the people should gather themselves together; and this they did that they might have the voice of the people concerning the matter.

And it came to pass that they could find no way to deliver themselves out of bondage, except it were to take their women and children, and their flocks, and their herds, and their tents, and depart into the wilderness; for the Lamanites being so numerous, it was impossible for the people of Limhi to contend with them, thinking to deliver themselves out of bondage by the sword.

Now it came to pass that Gideon went forth and stood before the king, and said unto him: Now O king, thou hast hitherto hearkened unto my words many times when we have been contending with our brethren, the Lamanites.

And now O king, if thou hast not found me to be an unprofitable servant, or if thou hast hitherto listened to my words in any degree, and they have been of service to thee, even so I desire that thou wouldst listen to my words at this time, and I will be thy servant and deliver this people out of bondage.

And the king granted unto him that he might speak. And Gideon said unto him:

Behold the back pass, through the back wall, on the back side of the city. The Lamanites, or the guards of the Lamanites, by night are drunken; therefore let us send a proclamation among all this people that they gather together their flocks and herds, that they may drive them into the wilderness by night.

- 7 そして、わたしはあなたの命令に 従い、最後の貢ぎ物であるぶどう酒をレーマン人に納めます。すると彼らは、飲んで酔うでしょう。彼らが酔って眠っている間に、わたしたちは彼らの宿営の左手にある間道を通って行きましょう。
- 8 こうしてわたしたちは、女子供を伴い、大小の家畜の群れを連れて荒れ野に出て行き、シャイロムの地を回って進みましょう。」
- 9 そこで王は、ギデオンの言葉を聞き入れることにした。
- 10 そこでリムハイ王は、民に彼らの家畜の群れを集めさせた。また王は、貢ぎ物のぶどう酒をレーマン人に、贈り物としていつもよりたくさん届けた。すると彼らは、リムハイ王が届けたぶどう酒をふんだんに飲んだ。
- 11 さて、リムハイ王の民は、夜の間に大小の家畜の群れを連れて荒れ野へ出て行った。彼らは荒れ野の中をシャイロムの地を回って行き、アンモンとその同僚たちに導かれて、ゼラヘムラの地へ向かって道を進んだ。
- 12 彼らは、自分たちの金や銀、貴重な品々、それに食糧を運べるかぎり持って荒れ野に出て、旅を続けた。
- 13 このようにして、彼らは荒れ野の中で幾日も過ごした後、ゼラヘムラの地に到着してモーサヤの民に加わり、彼の臣民となった。
- 14 そして、モーサヤ王は喜んで彼らを迎え入れ、彼らの記録と、以前にリムハイの民が見つけた記録を受けと取った。
- 15 さて、レーマン人は、リムハイの民が夜の間にその地を出て行ったことを知ると、彼らを追跡するために荒れ野に軍隊を送り出した。

And I will go according to thy command and pay the last tribute of wine to the Lamanites, and they will be drunken; and we will pass through the secret pass on the left of their camp when they are drunken and asleep.

Thus we will depart with our women and our children, our flocks, and our herds into the wilderness; and we will travel around the land of Shilom.

And it came to pass that the king hearkened unto the words of Gideon.

And king Limhi caused that his people should gather their flocks together; and he sent the tribute of wine to the Lamanites; and he also sent more wine, as a present unto them; and they did drink freely of the wine which king Limhi did send unto them.

And it came to pass that the people of king Limhi did depart by night into the wilderness with their flocks and their herds, and they went round about the land of Shilom in the wilderness, and bent their course towards the land of Zarahemla, being led by Ammon and his brethren.

And they had taken all their gold, and silver, and their precious things, which they could carry, and also their provisions with them, into the wilderness; and they pursued their journey.

And after being many days in the wilderness they arrived in the land of Zarahemla, and joined Mosiah's people, and became his subjects.

And it came to pass that Mosiah received them with joy; and he also received their records, and also the records which had been found by the people of Limhi.

And now it came to pass when the Lamanites had found that the people of Limhi had departed out of the land by night, that they sent an army into the wilderness to pursue them;

16 軍隊は二日間彼らを追跡した後、もはやその跡を見つ
けることができず、^あ荒れ野^のの中^{なか}で迷^{まよ}ってしまった。

And after they had pursued them two days, they
could no longer follow their tracks; therefore they
were lost in the wilderness.

ノア王の民により荒れ野に追われたアルマと主の民のはなし話。

An account of Alma and the people of the Lord, who were driven into the wilderness by the people of King Noah.

モーサヤ書23

Mosiah 23

- さて、アルマは、ノア王の軍隊がやってくるると主から警告を受け、それを民に知らせたので、民は家畜の群れを集め、穀物を持ち、ノア王の軍隊を避けて荒れ野に出て行った。
- 主は彼らを強くし、ノア王の民に追いつかれて滅ぼされることのないようにされた。
- それで彼らは、荒れ野に逃げ込んで、八日間旅をした。
- 彼らは非常に美しく、心地よい地、清らかな水のあがる地に着いた。
- そこで彼らは天幕を張り、地を耕し、建物を建て始めた。まことに、彼らは勤勉であり、非常によく働いた。
- また民は、アルマを愛していたので、彼が王になることを願った。
- しかし、彼は民に言った。「まことに、わたしたちに王がいるのは決して望ましいことではない。主は、『あなたがたは、ある人をほかの人よりも優れていると思ってはならない。すなわち、人は自分自身をほかの人よりも優れていると考えてはならない』と言われた。したがって、あなたがたに王がいるのは望ましいことではないと、わたしはあなたがたに言う。
- しかしながら、あなたがたが正しい人をいつも王に頂くことが可能であれば、王がいるのもよいであろう。
- しかし、ノア王と彼の祭司たちの罪悪を思い出してほしい。わたし自身もわなにかかり、主の目から見てもまわしいことをたくさん行い、つらい悔い改めをした。

Now Alma, having been warned of the Lord that the armies of king Noah would come upon them, and having made it known to his people, therefore they gathered together their flocks, and took of their grain, and departed into the wilderness before the armies of king Noah.

And the Lord did strengthen them, that the people of king Noah could not overtake them to destroy them.

And they fled eight days' journey into the wilderness.

And they came to a land, yea, even a very beautiful and pleasant land, a land of pure water.

And they pitched their tents, and began to till the ground, and began to build buildings; yea, they were industrious, and did labor exceedingly.

And the people were desirous that Alma should be their king, for he was beloved by his people.

But he said unto them: Behold, it is not expedient that we should have a king; for thus saith the Lord: Ye shall not esteem one flesh above another, or one man shall not think himself above another; therefore I say unto you it is not expedient that ye should have a king.

Nevertheless, if it were possible that ye could always have just men to be your kings it would be well for you to have a king.

But remember the iniquity of king Noah and his priests; and I myself was caught in a snare, and did many things which were abominable in the sight of the Lord, which caused me sore repentance;

- 10 にもかかわらず、わたしが多くの艱難を味わった後、
主はわたしの嘆願を聞いて、わたしの祈りにこたえ、
わたしを主の御手に使われる者にしてくださり、この
ように、あなたがたの多くに主の真理を知らせることが
できるようにしてくださった。
- 11 それでも、わたしはこのことを誇るにふさわしくないからである。
- 12 今、わたしはあなたがたに言う。あなたがたはかつて
ノア王に虐げられ、彼と彼の祭司たちに対して奴隷
の状態にあり、彼らによって罪惡に引き込まれたた
め、罪惡の繩目をかけられてしまった。
- 13 ところがあなたがたは、神の力によってこれらのか
せから、すなわちノア王と彼の民の手から、また罪惡
のかせから救い出されているので、わたしはあなたが
たが解放されたこの自由にしっかりと立つように、ま
ただれもあなたがたを治める王としないように望んで
いる。
- 14 また、神の道を歩み、神の戒めを守っている神の人
でなければ、だれも、あなたがたの教師や教え導く
者としてはならない。」
- 15 このようにアルマは、人は皆、自分自身のように隣人
を愛し、民の中に決して争いがないようにしなけれ
ばならないことを、彼の民に教えた。
- 16 さて、アルマは彼らの教会の創設者であったので、
彼らの大祭司であった。
- 17 そして、アルマを通じて神から与えられなければ、だ
れも説教をする権能や教える権能を受けられなかつ
た。したがってアルマは、民のすべての祭司とすべて
の教師を任命した。また、正しい人でなければだれ
も任命されなかった。
- 18 そして、彼らは民を見守り、義にかかわることをもつ
て彼らを養った。

Nevertheless, after much tribulation, the Lord did
hear my cries, and did answer my prayers, and has
made me an instrument in his hands in bringing so
many of you to a knowledge of his truth.

Nevertheless, in this I do not glory, for I am un-
worthy to glory of myself.

And now I say unto you, ye have been oppressed
by king Noah, and have been in bondage to him and
his priests, and have been brought into iniquity by
them; therefore ye were bound with the bands of in-
iquity.

And now as ye have been delivered by the power
of God out of these bonds; yea, even out of the hands
of king Noah and his people, and also from the
bonds of iniquity, even so I desire that ye should
stand fast in this liberty wherewith ye have been
made free, and that ye trust no man to be a king over
you.

And also trust no one to be your teacher nor your
minister, except he be a man of God, walking in his
ways and keeping his commandments.

Thus did Alma teach his people, that every man
should love his neighbor as himself, that there
should be no contention among them.

And now, Alma was their high priest, he being the
founder of their church.

And it came to pass that none received authority to
preach or to teach except it were by him from God.
Therefore he consecrated all their priests and all
their teachers; and none were consecrated except
they were just men.

Therefore they did watch over their people, and
did nourish them with things pertaining to right-
eousness.

19 さて、^{かれ}彼らはその^ち地で^{ひじょう}非常に^{さか}栄え、その^ち地をヘラムと名付けた。

And it came to pass that they began to prosper exceedingly in the land; and they called the land Helam.

20 そして、^{かれ}彼らはヘラムの^ち地で^ふ増え、^{ひじょう}非常に^{さか}栄えた。そして、一つの^{まち}町を^{きず}築いてヘラムの^{まち}町と名付けた。

And it came to pass that they did multiply and prosper exceedingly in the land of Helam; and they built a city, which they called the city of Helam.

21 にもかかわらず、^{しゅ}主は^ご御^{じぶん}自分の^{たみ}民を懲らしめるのを、^み御^{こころ}心にかなうことと^み見ておられる。まことに、^{しゅ}主は^{たみ}民の^{にんたい}忍耐と^{しんこう}信仰を^{ため}試される。

Nevertheless the Lord seeth fit to chasten his people; yea, he trieth their patience and their faith.

22 しかしながら、^{しゅ}主に^{たよ}頼る^{もの}者はだれであろうと、^お終わりの^ひ日に^{たか}高く^あ上げられる。そして、この^{たみ}民はそのように^{ため}試されたのであった。

Nevertheless—whosoever putteth his trust in him the same shall be lifted up at the last day. Yea, and thus it was with this people.

23 見よ、わたしは、これからあなたがたに、^{かれ}彼らが^{どれい}奴隷の^{じょうたい}状態に^お落とされたことと、^{しゅ}主なる^{かれ}彼らの^{かみ}神、すなわち^{かみ}アブラハムと^{かみ}イサクと^{かみ}ヤコブの^{かみ}神のほかに、^{かれ}だれも^{かれ}彼らを^{すく}救い^だ出せなかつたことを^{しめ}示そう。

For behold, I will show unto you that they were brought into bondage, and none could deliver them but the Lord their God, yea, even the God of Abraham and Isaac and of Jacob.

24 さて、^{しゅ}主が^{かれ}彼らを^{すく}救い^だ出し、^{かれ}彼らに^ご御^{じぶん}自分の^{いだい}偉大な^{ちから}力を^{しめ}示されたので、^{かれ}彼らの^{よろこ}喜びは^{おお}大きかった。

And it came to pass that he did deliver them, and he did show forth his mighty power unto them, and great were their rejoicings.

25 さて見よ、^{かれ}彼らがヘラムの^ち地、まことに、ヘラムの^{まち}町にいて^{しゅうへん}周辺の^ち地を^{たがや}耕していたところ、^み見よ、^{じん}レーマン人の^{ぐんたい}軍隊がその^ち地の^{さかい}境に^{あらわ}現れた。

For behold, it came to pass that while they were in the land of Helam, yea, in the city of Helam, while tilling the land round about, behold an army of the Lamanites was in the borders of the land.

26 そこでアルマの^{ほらから}同胞は、^{はたけ}畑から^に逃げてヘラムの^{まち}町に^{あつ}集まった。レーマン人が^{じん}現れたことで、^{かれ}彼らは^あひどく^おおびえていた。

Now it came to pass that the brethren of Alma fled from their fields, and gathered themselves together in the city of Helam; and they were much frightened because of the appearance of the Lamanites.

27 しかし、アルマは^で出て^い行って^{たみ}民の^{なか}中に^た立ち、^{こわ}怖がらないように、また^{しゅ}主なる^{じぶん}自分たちの^{かみ}神を^{おぼ}覚えて^{しゅ}いれば^{しゅ}主は^{たす}助けて^{たす}くださると^{かれ}彼らに^と説いた。

But Alma went forth and stood among them, and exhorted them that they should not be frightened, but that they should remember the Lord their God and he would deliver them.

28 そこで^{かれ}彼らは^{おそ}恐れを^{しず}静め、レーマン人が^{じん}自分たちと^{さい}妻子を^{たす}助けてくれるように、^{かれ}彼らの^{こころ}心を^{やわ}和らげて^{たす}くださることを^{しゅ}主に^{さけ}叫び^{もと}求めた。

Therefore they hushed their fears, and began to cry unto the Lord that he would soften the hearts of the Lamanites, that they would spare them, and their wives, and their children.

- 29 そこで主は、レーマン人の心を和らげてくださった。そこで、アルマと彼の同胞は出て行って、自分たちの身を彼らにゆだねた。そしてレーマン人は、ヘラムの地を占領した。
- 30 ところで、リムハイ王の民を追っていたレーマン人の軍隊は、幾日もの間 荒れ野をさまよっていた。
- 31 そして見よ、彼らは、ノア王の祭司たちがアミュロンと名付けた地で、その祭司たちを見つけた。祭司たちはアミュロンの地を所有し、土地を耕し始めていた。
- 32 そして、祭司たちの統率者の名はアミュロンであった。
- 33 さて、アミュロンはレーマン人に懇願し、さらにレーマン人の娘である妻たちを遣わして、夫を殺すことのないように同胞に懇願させた。
- 34 そこでレーマン人は、アミュロンと彼の仲間を哀れみ、その妻たちに免じて彼らを殺さなかった。
- 35 このようにして、アミュロンと彼の仲間はレーマン人に加わった。そして彼らは、ニーファイの地を探して荒れ野の中を旅していたときに、アルマと彼の同胞が所有していたヘラムの地を発見したのである。
- 36 さて、レーマン人はアルマと彼の同胞に、ニーファイの地へ通じている道をおしやるならば命を助けて、自由を認めると約束した。
- 37 ところが、アルマがニーファイの地へ通じる道をおしやる所、レーマン人はその約束を守ろうとせず、彼らはアルマと彼の同胞を見張る兵をヘラムの地の周辺に置いた。

And it came to pass that the Lord did soften the hearts of the Lamanites. And Alma and his brethren went forth and delivered themselves up into their hands; and the Lamanites took possession of the land of Helam.

Now the armies of the Lamanites, which had followed after the people of king Limhi, had been lost in the wilderness for many days.

And behold, they had found those priests of king Noah, in a place which they called Amulon; and they had begun to possess the land of Amulon and had begun to till the ground.

Now the name of the leader of those priests was Amulon.

And it came to pass that Amulon did plead with the Lamanites; and he also sent forth their wives, who were the daughters of the Lamanites, to plead with their brethren, that they should not destroy their husbands.

And the Lamanites had compassion on Amulon and his brethren, and did not destroy them, because of their wives.

And Amulon and his brethren did join the Lamanites, and they were traveling in the wilderness in search of the land of Nephi when they discovered the land of Helam, which was possessed by Alma and his brethren.

And it came to pass that the Lamanites promised unto Alma and his brethren, that if they would show them the way which led to the land of Nephi that they would grant unto them their lives and their liberty.

But after Alma had shown them the way that led to the land of Nephi the Lamanites would not keep their promise; but they set guards round about the land of Helam, over Alma and his brethren.

38 そして、^{のこ}残りの^{もの}者たちはニーファイの^ち地へ^む向かった。
それから^{いちぶ}一部の^{もの}者は、ヘラムの^ち地に^{のこ}残された^{みはり}見張りの
^{へい}兵の^{さいし}妻子を^つ連れて、またこの^ち地に^{もど}戻って^き来た。

And the remainder of them went to the land of Nephi; and a part of them returned to the land of Helam, and also brought with them the wives and the children of the guards who had been left in the land.

39 レーマン^{じん}人の^{おう}王はアミュロンに、ヘラムの^ち地にいる^じ自
^{ぶん}分の^{たみ}民の^{おう}王となり^{とう}統治者^{しや}となることを^{ゆる}許していた。し
かし、それでも^{かれ}彼は、レーマン^{じん}人の^{おう}王の^い意に^{はん}反して^{こと}事
を行う^{おこな}力は^{ちから}持っていない^もなかった。

And the king of the Lamanites had granted unto Amulon that he should be a king and a ruler over his people, who were in the land of Helam; nevertheless he should have no power to do anything contrary to the will of the king of the Lamanites.

モーサヤ書24

- 1 さて、アミュロンはレーマン人の王の歛心を買った。そこで、レーマン人の王はアミュロンと彼の仲間を、自分の民、すなわちシテムロンの地とシャイロムの地とアミュロンの地に住んでいる民を教える者として任命させた。
- 2 レーマン人は、すでにこれらの地をすべて占領していたからである。またそのためにレーマン人の王は、これらすべての地を治める王たちを任命していた。
- 3 ところでレーマン人の王の名は、その父の名を取って付けられ、レーマンといった。そのため、彼はレーマン王と呼ばれた。彼は大勢の民を治める王であった。
- 4 彼は自分の民が所有するあらゆる地で、アミュロンの仲間の中から教える者を任命した。このようにして、レーマン人のすべての民の中で、ニーファイの言語が教えられるようになった。
- 5 レーマン人は互いに親しみ合う民であった。しかし、神を知らなかった。アミュロンの仲間は彼らに、主なる自分たちの神についてはどのようなことも教えず、モーセの律法についても教えなかった。また、アビナダイの言葉も教えなかった。
- 6 しかし彼らは、記録を書き記すようにレーマン人に教え、また彼らが互いに文書でやり取りができるように教えた。
- 7 このようにしてレーマン人は富を殖やし始め、互いに商売をして富むようになった。また彼らは、俗世の知恵ということではずる賢く抜け目のない民、まことに、非常に悪知恵にたけた民になり、自分の仲間以外に対して、あらゆる悪事と略奪を働くのを喜びとした。

Mosiah 24

And it came to pass that Amulon did gain favor in the eyes of the king of the Lamanites; therefore, the king of the Lamanites granted unto him and his brethren that they should be appointed teachers over his people, yea, even over the people who were in the land of Shemlon, and in the land of Shilom, and in the land of Amulon.

For the Lamanites had taken possession of all these lands; therefore, the king of the Lamanites had appointed kings over all these lands.

And now the name of the king of the Lamanites was Laman, being called after the name of his father; and therefore he was called king Laman. And he was king over a numerous people.

And he appointed teachers of the brethren of Amulon in every land which was possessed by his people; and thus the language of Nephi began to be taught among all the people of the Lamanites.

And they were a people friendly one with another; nevertheless they knew not God; neither did the brethren of Amulon teach them anything concerning the Lord their God, neither the law of Moses; nor did they teach them the words of Abinadi;

But they taught them that they should keep their record, and that they might write one to another.

And thus the Lamanites began to increase in riches, and began to trade one with another and wax great, and began to be a cunning and a wise people, as to the wisdom of the world, yea, a very cunning people, delighting in all manner of wickedness and plunder, except it were among their own brethren.

8 さて、アミュロンはアルマと彼の同胞に対して権力を振るうようになり、アルマを迫害し、また自分の子供たちにアルマとその同胞の子供たちをいじめさせるようになった。

9 アミュロンはアルマを知っており、アルマがかつてノア王の祭司の一人であり、アビナダイの言葉を信じて王の前から追い出された者であることを知っていたからである。そのために、アミュロンはアルマに憤りを感じていた。彼はレーマン王の支配を受けていたにもかかわらず、アルマと彼の同胞に対して権力を振るい、彼らに苦役を課し、彼らを見張る監督を置いた。

10 さて、彼らの苦難は非常に大きかったので、彼らは熱烈に神に叫び求めるようになった。

11 ところが、アミュロンは叫び求めることをやめるように彼らに命じた。そして、彼らを見張る者を置いて彼らを見張らせた。神に叫び求めているところを見つけた者はだれであろうと、殺すことにした。

12 そこでアルマと彼の民は、主なる自分たちの神に声を上げることなく、自分たちの心を主に注ぎ出した。そして主は、彼らの心の思いを御存じであった。

13 そして、苦難の中にいる彼らに主の声が聞こえて、言われた。「あなたがたの頭を上げて喜びなさい。わたしは、あなたがたがわたしと交わした聖約を知っている。わたしは自分の民と聖約を交わし、その民を奴隷の状態から救い出す。

14 またわたしは、あなたがたの肩に負わされる荷を軽くし、あなたがたが奴隷の状態にある間、あなたがたの背にその荷が感じられないほどにしよう。わたしがこのようにするのは、あなたがたがこの後、わたしのために証人になれるようにするため、また主なる神であるわたしが、苦難の中にいる自分の民を訪れるということ、あなたがたが確かに知ることができるようにするためである。」

And now it came to pass that Amulon began to exercise authority over Alma and his brethren, and began to persecute him, and cause that his children should persecute their children.

For Amulon knew Alma, that he had been one of the king's priests, and that it was he that believed the words of Abinadi and was driven out before the king, and therefore he was wroth with him; for he was subject to king Laman, yet he exercised authority over them, and put tasks upon them, and put taskmasters over them.

And it came to pass that so great were their afflictions that they began to cry mightily to God.

And Amulon commanded them that they should stop their cries; and he put guards over them to watch them, that whosoever should be found calling upon God should be put to death.

And Alma and his people did not raise their voices to the Lord their God, but did pour out their hearts to him; and he did know the thoughts of their hearts.

And it came to pass that the voice of the Lord came to them in their afflictions, saying: Lift up your heads and be of good comfort, for I know of the covenant which ye have made unto me; and I will covenant with my people and deliver them out of bondage.

And I will also ease the burdens which are put upon your shoulders, that even you cannot feel them upon your backs, even while you are in bondage; and this will I do that ye may stand as witnesses for me hereafter, and that ye may know of a surety that I, the Lord God, do visit my people in their afflictions.

- 15 そこで、アルマと彼の同胞に^{かれ ほらから お}負わされた^{おもに かる}重荷は軽く
なった。まことに、主は、彼らが^{かれ ようい おもに た}容易に^え重荷に耐えら
れるように彼らを強くされた。そこで彼らは心^{こころ}楽し
く^{にんたい}忍耐して、主の御心^{しゅ み こころ}にすべて^{したが}従った。
- 16 さて、彼らは^{かれ しんこう あつ にんたいづよ}信仰が篤く、^{しゅ こえ}忍耐強かったので、主の^{しゅ}声
が^{ふたた き}再び聞こえて、^い言われた。「^{よろこ}喜びなさい。あす、
わたしはあなた^{かれ}がたを^{どれい じょうたい すく だ}奴隷の^か状態から^{すく だ}救い出す。」
- 17 そして、主はアルマに^{しゅ い}言われた。「あなたは^{たみ}この民の
^{せんとう た}先頭に^い立たなければならない。わたしはあなた^{たみ}とともに
行き、この民を^{い たみ どれい じょうたい すく だ}奴隷の^か状態から^{すく だ}救い出そう。」
- 18 そこでアルマと彼の民は、^{かれ たみ や かん じぶん か ちく む}夜間自分たちの^{あつ}家畜の^{あつ}群れ
を集め、また^い穀物の^い幾分か^{あつ}を集めた。まことに、彼ら
は^{ひとばんじゅう か ちく む あつ つづ}一晩中^{あつ}家畜の^{あつ}群れ^{あつ}を集め続けた。
- 19 そして朝、主は^{あさ しゅ}レーマン人^{じん}を^{ふか ねい}深く^{ねい}寝入る^{ねい}ようにされた
ので、彼らの^{かれ かんたく みな ふか ねむ お}監督たちは^お皆、^お深い^お眠りに^お落ちていた。
- 20 そこで、アルマと彼の民は^{かれ たみ あ の で い}荒れ野^あに出て^い行った。そし
て彼らは^{かれ いちにちじゅうたひ たに てんまく は}一日中^あ旅^あをして、^あある^あ谷に^あ天幕^あを張った。
彼らは、アルマが^{かれ あ の なか くれ みちび}荒れ野^あの中で^あ彼ら^あを^あ導いた^あので、
その谷を^{たに たに なづ}アルマの^あ谷と^あ名付けた。
- 21 そして、神が自分たちに^{かみ じぶん あわ}憐れみ^{あわ}をかけ、^{おもに かる}重荷^{おもに かる}を軽く
し、自分たちを^{じぶん たに どれい じょうたい すく だ}奴隷の^あ状態^あから^あ救い^あ出して^あくださ
ったので、彼らは^{かれ たに かみ かんしゃ きも そぞ}アルマの^あ谷^あで^あ神に^あ感謝^あの^あ気持ち^あを^あ注ぎ
出した。彼らは^{かれ どれい じょうたい}奴隷の^あ状態^あに^ああって、^{しゅ くれ}主なる^あ彼らの^あ
神のほかに、^{かみ くれ}だれも^あ彼ら^あを^あ救い^あ出す^あことができ^あなかつ
たからである。
- 22 そして、彼らは^{かれ かみ かんしゃ}神に^あ感謝^あを^あささげ^あた。まことに、^{おとこ}男
も^{おんな}女も^あ子供も^あ、^{かた}語る^あことので^あきる^あ者^あは^あ皆、^{こえ あ}声^あを^あ上げ
て^あ神を^あ賛美^あした。

And now it came to pass that the burdens which were laid upon Alma and his brethren were made light; yea, the Lord did strengthen them that they could bear up their burdens with ease, and they did submit cheerfully and with patience to all the will of the Lord.

And it came to pass that so great was their faith and their patience that the voice of the Lord came unto them again, saying: Be of good comfort, for on the morrow I will deliver you out of bondage.

And he said unto Alma: Thou shalt go before this people, and I will go with thee and deliver this people out of bondage.

Now it came to pass that Alma and his people in the night-time gathered their flocks together, and also of their grain; yea, even all the night-time were they gathering their flocks together.

And in the morning the Lord caused a deep sleep to come upon the Lamanites, yea, and all their taskmasters were in a profound sleep.

And Alma and his people departed into the wilderness; and when they had traveled all day they pitched their tents in a valley, and they called the valley Alma, because he led their way in the wilderness.

Yea, and in the valley of Alma they poured out their thanks to God because he had been merciful unto them, and eased their burdens, and had delivered them out of bondage; for they were in bondage, and none could deliver them except it were the Lord their God.

And they gave thanks to God, yea, all their men and all their women and all their children that could speak lifted their voices in the praises of their God.

23 すると、主しゅがアルマあに言いわれた。「あなたあとこの民たみは急いそいでこの地ちを立たち去きりなさい。レーマン人じんが目めを覚さまして、あなたを追おっているので、この地ちを立たち去きりなさい。レーマン人じんがこれ以上いじょうこの民たみを追おわないように、わたしは彼らかれをこの谷たにでとどめよう。」

24 そして、彼らかれはその谷たにを出でて、荒れ野あに旅立たびだった。

25 そして彼らかれは、十二日かん間あ荒れ野のを旅たびした後のち、ゼラヘムラちの地つに着ついた。モーサヤ王おうは喜よろこんで彼らかれを迎え入むかれた。

And now the Lord said unto Alma: Haste thee and get thou and this people out of this land, for the Lamanites have awakened and do pursue thee; therefore get thee out of this land, and I will stop the Lamanites in this valley that they come no further in pursuit of this people.

And it came to pass that they departed out of the valley, and took their journey into the wilderness.

And after they had been in the wilderness twelve days they arrived in the land of Zarahemla; and king Mosiah did also receive them with joy.

モーサヤ書25

- 1 さて、モーサヤ王はすべての人を集めさせた。
- 2 当時ニーファイの子ら、すなわちニーファイの子孫であった人々は、ミュレクと、また彼とともに荒れ野へ出た人々の子孫である、ゼラヘムラの民ほど多くはなかった。
- 3 また、ニーファイの民とゼラヘムラの民を合わせても、レーマン人ほど多くはなかった。まことに、彼らはその半分にも満たなかった。
- 4 さて、ニーファイの民は皆集まり、ゼラヘムラの民も皆集まった。彼らは集まって二つの集団を作った。
- 5 そして、モーサヤ王は民にゼニフの記録を自ら読んで聞かせ、また人にも読ませた。まことに、彼は、ゼニフの民がゼラヘムラの地を立ち去ったときから再び帰って来るまでの、彼らの記録を読んで聞かせた。
- 6 彼はまた、アルマと彼の同胞の話と、また彼らがゼラヘムラの地を立ち去ったときから再び帰って来るときまでに受けた、あらゆる苦難の話を読んで聞かせた。
- 7 さて、モーサヤ王がこれらの記録を読み終えると、その地にとどまっていた彼の民は、不思議な思いと驚きに打たれた。
- 8 彼らには思いも及ばなかったからである。奴隷の状態から救い出された人々を見たときに、彼らは非常に大きな喜びに満たされたからである。
- 9 また彼らは、レーマン人に殺された自分たちの同胞のことを思っては、悲しみでいっぱいになり、悲哀の涙を流した。
- 10 さらに彼らは、アルマと彼の同胞をレーマン人の手と奴隷の状態から救い出してくださった神の直接の慈しみと神の力のことを思っては、声を上げ、神に感謝をささげた。

Mosiah 25

And now king Mosiah caused that all the people should be gathered together.

Now there were not so many of the children of Nephi, or so many of those who were descendants of Nephi, as there were of the people of Zarahemla, who was a descendant of Mulek, and those who came with him into the wilderness.

And there were not so many of the people of Nephi and of the people of Zarahemla as there were of the Lamanites; yea, they were not half so numerous.

And now all the people of Nephi were assembled together, and also all the people of Zarahemla, and they were gathered together in two bodies.

And it came to pass that Mosiah did read, and caused to be read, the records of Zeniff to his people; yea, he read the records of the people of Zeniff, from the time they left the land of Zarahemla until they returned again.

And he also read the account of Alma and his brethren, and all their afflictions, from the time they left the land of Zarahemla until the time they returned again.

And now, when Mosiah had made an end of reading the records, his people who tarried in the land were struck with wonder and amazement.

For they knew not what to think; for when they beheld those that had been delivered out of bondage they were filled with exceedingly great joy.

And again, when they thought of their brethren who had been slain by the Lamanites they were filled with sorrow, and even shed many tears of sorrow.

And again, when they thought of the immediate goodness of God, and his power in delivering Alma and his brethren out of the hands of the Lamanites and of bondage, they did raise their voices and give thanks to God.

- 11 また彼らは、罪深く汚れた状態にある自分たちの
同胞のレーマン人のことを思っては、彼らの幸いを
案じて苦痛と苦悩にさいなまれた。
- 12 さて、レーマン人の娘たちを妻としたアミュロンと
彼の仲間の子供たちは、自分の父たちの行為を快く
思っていなかった。そして、彼らはもはや父たちの名
で呼ばれることを望まなかったの、ニーファイの名
を受けた。それは、ニーファイの子らと呼ばれ、ニー
ファイ人と呼ばれる人々の中に数えられるようにする
ためであった。
- 13 今やゼラヘムラの民はすべて、ニーファイ人とともに
数えられた。それは、ニーファイの子孫である人々の
ほかに、だれにも王位が授けられなかったからであ
る。
- 14 さて、モーサヤ王は民に語り終え、読み終えると、ア
ルマにも民に語ってもらいたいと思った。
- 15 そこでアルマは、民が幾つもの大きな集団を成して
集まっているときに、彼らに語った。彼は一つの集
団から次の集団へと巡って、悔い改めと主を信じる
信仰を民に宣べ伝えた。
- 16 また彼は、リムハイと彼の同胞から成る民、すなわち
奴隷の状態から救い出されたすべての人に、彼らを
救い出してくださったのが主であることを覚えておく
ように勧めた。
- 17 さて、アルマが民に多くのことを教え、彼らに語り終
えると、リムハイ王はバプテスマを受けたいと願っ
た。また、彼の民も皆、バプテスマを受けたいと願っ
た。
- 18 そこでアルマは水の中に入って行き、彼らにバプテスマ
を施した。まことに、彼はモルモンの泉で同胞に
授けた方法で、彼らにバプテスマを施した。そし
て、彼がバプテスマを施した人々は皆、神の教会に
属した。それは彼らがアルマの言葉を信じたからであ
る。

And again, when they thought upon the Lamanites, who were their brethren, of their sinful and polluted state, they were filled with pain and anguish for the welfare of their souls.

And it came to pass that those who were the children of Amulon and his brethren, who had taken to wife the daughters of the Lamanites, were displeased with the conduct of their fathers, and they would no longer be called by the names of their fathers, therefore they took upon themselves the name of Nephi, that they might be called the children of Nephi and be numbered among those who were called Nephites.

And now all the people of Zarahemla were numbered with the Nephites, and this because the kingdom had been conferred upon none but those who were descendants of Nephi.

And now it came to pass that when Mosiah had made an end of speaking and reading to the people, he desired that Alma should also speak to the people.

And Alma did speak unto them, when they were assembled together in large bodies, and he went from one body to another, preaching unto the people repentance and faith on the Lord.

And he did exhort the people of Limhi and his brethren, all those that had been delivered out of bondage, that they should remember that it was the Lord that did deliver them.

And it came to pass that after Alma had taught the people many things, and had made an end of speaking to them, that king Limhi was desirous that he might be baptized; and all his people were desirous that they might be baptized also.

Therefore, Alma did go forth into the water and did baptize them; yea, he did baptize them after the manner he did his brethren in the waters of Mormon; yea, and as many as he did baptize did belong to the church of God; and this because of their belief on the words of Alma.

19 さて、モーサヤ王はゼラヘムラの全地に教会を設立
することをアルマに許し、またそれぞれの教会をつ
かさどる祭司と教師を聖任する力を彼に授けた。

20 さて、このように行われたのは、人々の数が非常に
多く、一人の教師ですべての人をつかさどることが
できなかったからであり、また一つの集会ですべて
の人に神の言葉を聞かせることもできなかったからで
ある。

21 それで彼らは、教会と呼ばれた別々の集団に集まっ
た。それぞれの教会に祭司と教師がいて、祭司は
皆、アルマの口により伝えられたとおりの言葉を宣べ
つた。

22 このように、多くの教会があったにもかかわらず、
それらはすべて一つの教会、すなわち神の教会で
あった。どの教会でも、悔い改めと神を信じる信仰
以外に、どのようなことも説かれなかったからであ
る。

23 さて、ゼラヘムラの地には七つの教会があった。そ
して、キリストすなわち神の名を受けることを望んだ
者はだれでも皆、神の教会に加わった。

24 そして、彼らは神の民と呼ばれた。主は彼らに主の御
霊を注がれ、彼らは祝福され、その地で栄えた。

And it came to pass that king Mosiah granted unto Alma that he might establish churches throughout all the land of Zarahemla; and gave him power to ordain priests and teachers over every church.

Now this was done because there were so many people that they could not all be governed by one teacher; neither could they all hear the word of God in one assembly;

Therefore they did assemble themselves together in different bodies, being called churches; every church having their priests and their teachers, and every priest preaching the word according as it was delivered to him by the mouth of Alma.

And thus, notwithstanding there being many churches they were all one church, yea, even the church of God; for there was nothing preached in all the churches except it were repentance and faith in God.

And now there were seven churches in the land of Zarahemla. And it came to pass that whosoever were desirous to take upon them the name of Christ, or of God, they did join the churches of God;

And they were called the people of God. And the Lord did pour out his Spirit upon them, and they were blessed, and prospered in the land.

モーサヤ書26

- 1 さて、当時の若者の中には、ベニヤミン王が民に語ったときにまだ幼い子供であったために、彼の言葉を理解できなかつた者が大勢いた。彼らは、自分たちの先祖の言い伝えを信じなかつた。
- 2 彼らは、死者の復活について述べられたことも信じなければ、キリストの来臨についても信じなかつた。
- 3 また、彼らは自分の不信仰のために、神の言葉を理解できなかつた。そして、彼らの心はかたくなであった。
- 4 彼らは、バプテスマを受けようとしなければ、教会に加わろうとしなかつた。彼らは信仰に関してはまったく違った民になっており、いつまでもそのままで肉欲にふける罪深い状態にとどまっていた。彼らは主なる自分たちの神に請い願おうとしなかつたからである。
- 5 モーサヤ王の治世に、このような者の数は神の民の半分に満たなかつたが、教会の兄弟たちの中に不和がおこつたために、やがて神の民よりも多くなつた。
- 6 そして、これらの者は教会に属していた多くの者をだまし、彼らに多くの罪を犯させた。そのため、教会に属しながら罪を犯した者を、教会は説諭しなければならなかつた。
- 7 そこで、教師たちはこれらの者を祭司たちの前に連れて行き、祭司たちに引き渡した。そして祭司たちは、彼らを大祭司アルマの前に連れて行った。
- 8 当時モーサヤ王は、教会を管理する権能をアルマに与えていた。
- 9 さて、アルマは彼らのことについて知らなかつたが、彼らを訴える証人は大勢いた。まことに、人々は立って、彼らの罪悪についてたくさんの証言をした。

Mosiah 26

Now it came to pass that there were many of the rising generation that could not understand the words of king Benjamin, being little children at the time he spake unto his people; and they did not believe the tradition of their fathers.

They did not believe what had been said concerning the resurrection of the dead, neither did they believe concerning the coming of Christ.

And now because of their unbelief they could not understand the word of God; and their hearts were hardened.

And they would not be baptized; neither would they join the church. And they were a separate people as to their faith, and remained so ever after, even in their carnal and sinful state; for they would not call upon the Lord their God.

And now in the reign of Mosiah they were not half so numerous as the people of God; but because of the dissensions among the brethren they became more numerous.

For it came to pass that they did deceive many with their flattering words, who were in the church, and did cause them to commit many sins; therefore it became expedient that those who committed sin, that were in the church, should be admonished by the church.

And it came to pass that they were brought before the priests, and delivered up unto the priests by the teachers; and the priests brought them before Alma, who was the high priest.

Now king Mosiah had given Alma the authority over the church.

And it came to pass that Alma did not know concerning them; but there were many witnesses against them; yea, the people stood and testified of their iniquity in abundance.

- 10 ところで、このようなことはこれまで教会の中で起こったことがなかったので、アルマは心の中で思い悩み、これらの者を王の前に連れて行かせた。
- 11 そして、アルマは王に言った。「まことにわたしたちは、教会の兄弟たちから訴えられたこれらの多くの者を、王の御前に連れてまいりました。彼らはいろいろな罪悪を犯して連れて来られた者たちですが、自分たちの罪を悔い改めません。ですから、罪科に応じて王に裁いていただくために、王の御前にこれらの者を連れてまいりました。」
- 12 ところが、モーサヤ王はアルマに言った。「まことに、わたしはこの人々を裁きません。あなたが裁くようにあなたの手に渡します。」
- 13 そこでアルマは、再び心を悩ました。そして彼は、この問題について何を行えばよいか主に尋ねた。神の目にかなわないことを行うのを恐れたからである。
- 14 アルマが自分の心のすべてを神に注ぎ出したところ、主の声が聞こえて言われた。
- 15 「アルマよ、あなたは幸いである。モルモンの泉でバプテスマを受けた者たちも幸いである。あなたはわたしの僕であるアビナダイの言葉だけを深く信じたので、幸いである。
- 16 また彼らは、あなたが彼らに語った言葉だけを深く信じたので、幸いである。
- 17 あなたはこの民の中に教会を設立したので、幸いである。この民は立てられ、わたしの民となるであろう。
- 18 まことに、喜んでわたしの名を受けるこの民は幸いである。わたしの名によって彼らは呼ばれるからである。彼らはわたしのものである。
- 19 あなたは、戒めに背いた者についてわたしに尋ねたので、幸いである。

Now there had not any such thing happened before in the church; therefore Alma was troubled in his spirit, and he caused that they should be brought before the king.

And he said unto the king: Behold, here are many whom we have brought before thee, who are accused of their brethren; yea, and they have been taken in divers iniquities. And they do not repent of their iniquities; therefore we have brought them before thee, that thou mayest judge them according to their crimes.

But king Mosiah said unto Alma: Behold, I judge them not; therefore I deliver them into thy hands to be judged.

And now the spirit of Alma was again troubled; and he went and inquired of the Lord what he should do concerning this matter, for he feared that he should do wrong in the sight of God.

And it came to pass that after he had poured out his whole soul to God, the voice of the Lord came to him, saying:

Blessed art thou, Alma, and blessed are they who were baptized in the waters of Mormon. Thou art blessed because of thy exceeding faith in the words alone of my servant Abinadi.

And blessed are they because of their exceeding faith in the words alone which thou hast spoken unto them.

And blessed art thou because thou hast established a church among this people; and they shall be established, and they shall be my people.

Yea, blessed is this people who are willing to bear my name; for in my name shall they be called; and they are mine.

And because thou hast inquired of me concerning the transgressor, thou art blessed.

- 20 あなたはわたしの僕^{しもべ}である。わたしはあなたに、あなたが永遠^{えいえん}の命^{いのち}を受けると聖約^{せいやく}する。あなたはわたしに仕え、わたしの名^なによって出て行き、わたしの羊^{ひつじ}を集めなさい。
- 21 そして、わたしの声^{こえ}を聞く者^{もの}はわたしの羊^{ひつじ}となる。あなたはその者を教会^{きょうかい}に受け入れなさい。その者をわたしも受け入れよう。
- 22 見よ、これはわたしの教会^{きょうかい}である。バプテスマを受けける者^{もの}はだれでも、悔^くい改^{あらた}めのためのバプテスマを受けなければならない。あなたが受け入れる者^{もの}はだれでも、わたしの名^なを信じなければならない。そうすれば、その者をわたしは惜^おしみなく赦^{ゆる}そう。
- 23 世^よの罪^{つみ}を負^おうのはわたしである。世^よの人々^{ひとびと}を造^{つく}ったのはわたしであり、最後^{さいご}まで信^{しん}じる者^{もの}にわたしの右^{みぎ}の場^ば所^{しょ}を与えるのは、わたしである。
- 24 見よ、これらの者^{もの}はわたしの名^なによって呼^よばれる。これらの者^{もの}はわたしを知^しるならば、進^{すす}み出^でて、永遠^{えいえん}にわたしの右^{みぎ}に一つの場^ば所^{しょ}を得^えるであろう。
- 25 そして、第二^{だい}のラッパ^なが鳴ると、そのとき、わたしをまったく知らなかった者^{もの}たちが出^でて来^きて、わたしの前^{まえ}に立^たつであろう。
- 26 そのとき、彼^{かれ}らはわたしが主^{しゅ}なる彼^{かれ}らの神^{かみ}であり、彼^{かれ}らの贖^{あがな}い主^{ぬし}であることを知^しるであろう。しかし、彼^{かれ}らは贖^{あがな}われないであろう。
- 27 そのとき、わたしは彼^{かれ}らに、彼^{かれ}らをまったく知らなかったと告^つげよう。これらの者^{もの}は、悪^{あく}魔^まとその使^{つか}いのため^{ため}に用意^{ようい}された永遠^{えいえん}の火^ひの中^{なか}に入^{はい}るであろう。
- 28 わたしはあなたに言^いう。わたしの声^{こえ}に耳^{みみ}を傾^{かたむ}けない者^{もの}を、あなたはわたしの教会^{きょうかい}に受け入れてはならない。そのような者^{もの}を、わたしは終^おわりの日^ひに受け入れないからである。

Thou art my servant; and I covenant with thee that thou shalt have eternal life; and thou shalt serve me and go forth in my name, and shalt gather together my sheep.

And he that will hear my voice shall be my sheep; and him shall ye receive into the church, and him will I also receive.

For behold, this is my church; whosoever is baptized shall be baptized unto repentance. And whomsoever ye receive shall believe in my name; and him will I freely forgive.

For it is I that taketh upon me the sins of the world; for it is I that hath created them; and it is I that granteth unto him that believeth unto the end a place at my right hand.

For behold, in my name are they called; and if they know me they shall come forth, and shall have a place eternally at my right hand.

And it shall come to pass that when the second trump shall sound then shall they that never knew me come forth and shall stand before me.

And then shall they know that I am the Lord their God, that I am their Redeemer; but they would not be redeemed.

And then I will confess unto them that I never knew them; and they shall depart into everlasting fire prepared for the devil and his angels.

Therefore I say unto you, that he that will not hear my voice, the same shall ye not receive into my church, for him I will not receive at the last day.

- 29 わたしはあなたに言う。行きなさい。そして、だれであらうとわたしに背く者を、あなたはその者の犯した罪に依じて裁きなさい。もしその者があなたとわたしの前で罪を告白し、真心から悔い改めるならば、その者をあなたは赦しなさい。わたしもその者を赦そう。
- 30 そしてわたしは、民が悔い改める度に、わたしに対する彼らの過ちを赦そう。
- 31 あなたがたも互いに過ちを赦し合わなければならぬ。まことに、わたしはあなたに言う。隣人が悔い改めると言うときにその過ちを赦さない者は、自分自身に罪の宣告を招くことになる。
- 32 さて、わたしはあなたに言う。行きなさい。罪を悔い改めようとしぬ者はだれであろうと、わたしの民の中に数えてはならない。今後、このことを守るようになさなければならない。」
- 33 さて、アルマはこれらの御言葉を聞くと、それを保存できるように、また神が命じられたとおりに教会の人々を裁けるように、それを書き記した。
- 34 そして、アルマは行って、罪悪を犯して連れて来られた者たちを主の言葉に従って裁いた。
- 35 また、罪を悔い改めてそれを告白した者はだれであろうと、教会の人々の中に数えた。
- 36 しかし、罪を告白しようとせず、罪悪を悔い改めようとしぬ者は、教会の人々の中に数えられることなく、彼らの名は消された。
- 37 そして、アルマは教会の諸事をすべて整えた。人々は再び平和を得て、教会の諸事において非常に栄えるようになり、神の前を慎み深く歩み、多くの人を受け入れ、多くの人にバプテスマを施した。

Therefore I say unto you, Go; and whosoever transgresseth against me, him shall ye judge according to the sins which he has committed; and if he confess his sins before thee and me, and repenteth in the sincerity of his heart, him shall ye forgive, and I will forgive him also.

Yea, and as often as my people repent will I forgive them their trespasses against me.

And ye shall also forgive one another your trespasses; for verily I say unto you, he that forgiveth not his neighbor's trespasses when he says that he repents, the same hath brought himself under condemnation.

Now I say unto you, Go; and whosoever will not repent of his sins the same shall not be numbered among my people; and this shall be observed from this time forward.

And it came to pass when Alma had heard these words he wrote them down that he might have them, and that he might judge the people of that church according to the commandments of God.

And it came to pass that Alma went and judged those that had been taken in iniquity, according to the word of the Lord.

And whosoever repented of their sins and did confess them, them he did number among the people of the church;

And those that would not confess their sins and repent of their iniquity, the same were not numbered among the people of the church, and their names were blotted out.

And it came to pass that Alma did regulate all the affairs of the church; and they began again to have peace and to prosper exceedingly in the affairs of the church, walking circumspectly before God, receiving many, and baptizing many.

38 さて、ともに^{きょうかい かんり}教会を管理したアルマと彼の^{かれ どうりょう}同僚たちは、これらのことをすべて^{おこな}行い、^{ちから かがい あゆ}力の限り歩み、すべてのことについて^{かみ}神の^{ことば}言葉を教え、あらゆる^{くなん}苦難に耐え、また、^{かみ きょうかい ぞく}神の教会に属していないすべての^{もの}者から^{はくがい う}迫害を受けた。

39 彼らは^{かれ}教会の^{きょうかい きょうだい}兄弟たちを^{いまし}戒めた。また、^{かれ}彼らも^{おのおの}各々、^{かみ}神の^{ことば}言葉により、^{じぶん つみ}自分の罪、^{か こ おか}すなわち過去に犯した^{つみ}罪に^{おう}応じて^{いまし}戒めを受け、^{た いの}絶えず祈るように、またすべてのことについて^{かんしゃ}感謝をささげるように^{かみ}神から^{めい}命じられた。

And now all these things did Alma and his fellow laborers do who were over the church, walking in all diligence, teaching the word of God in all things, suffering all manner of afflictions, being persecuted by all those who did not belong to the church of God.

And they did admonish their brethren; and they were also admonished, every one by the word of God, according to his sins, or to the sins which he had committed, being commanded of God to pray without ceasing, and to give thanks in all things.

モーサヤ書27

- 1 さて、^{ふしんこう}不信^{もの}者^{きょうかいん}たちが^{くわ}教会員^{はくがい}に加える^{ひじょう}迫害^{きょうかいん}が^{けん}非常^{けん}に^{しどうしゃ}ひどく^{うった}なったので、^{はじ}教会員^{しどうしゃ}は^{けん}つぶやき、その件^{おう}について^{けん}指導者^{おう}たちに^{けん}訴^{おう}え^{けん}始めた。そこで、^{けん}指導者^{おう}たちは^{けん}アルマ^{おう}に^{けん}訴^{おう}えた。アルマはその件^{おう}を^{けん}王^{おう}である^{けん}モーサヤ^{おう}の^{けん}前^{おう}に^{けん}持ち^{おう}出し、^{けん}モーサヤ^{おう}は^{けん}祭司^{おう}たちに^{けん}意見^{おう}を^{けん}求め^{おう}た。
- 2 そしてモーサヤ王^{おう}は、^{ふしんじゃ}不信者^{かみ}は^{きょうかい}神^{ぞく}の^{きょうかい}教会^{ぞく}に^{ぞく}属^{ぞく}して^{ぞく}いる^{ぞく}者^{ぞく}を^{ぞく}迫害^{ぞく}して^{ぞく}は^{ぞく}なら^{ぞく}ないと、^{しゅうへん}周^{ぜん}辺^ちの^ふ全^{こく}地^{こく}に^{こく}布^{こく}告^{こく}を^{こく}だ^{こく}出^{こく}した。
- 3 また、^{きょうかい}すべての^{つぎ}教会^{きび}に^{めい}次^{れい}の^だよ^だう^だな^だ厳^だしい^だ命^だ令^だが^だ出^ださ^だれた。すなわち、^{きょうかい}教会^{なか}の中^{はくがい}に^{はくがい}迫害^{はくがい}が^{はくがい}あ^{はくがい}っ^{はくがい}て^{はくがい}は^{はくがい}なら^{はくがい}ない。すべ^{もの}て^{ひょうどう}の^{ひょうどう}者^{ひょうどう}は^{ひょうどう}平^{ひょうどう}等^{ひょうどう}で^{ひょうどう}な^{ひょうどう}ら^{ひょうどう}ば^{ひょうどう}ら^{ひょうどう}ない。
- 4 ^{こうまん}高^{ごうまん}慢^{へい}ある^わいは^{みだ}傲^{みだ}慢^{みだ}にな^{みだ}って、^{へい}平^わ和^{みだ}を^{みだ}乱^{みだ}す^{みだ}よ^{みだ}う^{みだ}な^{みだ}こ^{みだ}と^{みだ}が^{みだ}あ^{みだ}っ^{みだ}て^{みだ}は^{みだ}なら^{みだ}ない。すべ^{もの}て^{りんじん}の^{じぶん}者^{じぶん}は^{じぶん}隣^{じぶん}人^{じぶん}を^{じぶん}自^{じぶん}分^{じぶん}自^{じぶん}身^{じぶん}の^{じぶん}よ^{じぶん}う^{じぶん}に^{じぶん}尊^{じぶん}ば^{じぶん}な^{じぶん}ら^{じぶん}ば^{じぶん}ら^{じぶん}ない。また、^{じぶん}自^{じぶん}分^{じぶん}自^{じぶん}身^{じぶん}の^て手^てで^て働^ていて^て生^て活^ての^て糧^てを^て得^てな^てら^てば^てら^てない。
- 5 また、^{きょうかい}教会^{さいし}の^{きょうし}祭^{みな}司^{びょうき}と^{びょうき}教^{びょうき}師^{びょうき}は^{びょうき}皆^{びょうき}、^{びょうき}病^{びょうき}氣^{びょうき}の^{びょうき}と^{びょうき}き^{びょうき}や^{びょうき}ひ^{びょうき}ど^{びょうき}く^{びょうき}生^{せい}活^{かつ}に^{こま}困^{こま}つ^{こま}た^{こま}と^{こま}き^{こま}の^{こま}ほ^{こま}か^{こま}は、^ばど^{あい}の^{あい}よ^{あい}う^{あい}な^{あい}場^{あい}合^{あい}で^{あい}も、^{じぶん}自^{じぶん}分^{じぶん}自^{じぶん}身^{じぶん}の^{はたら}働^{せい}いて^{かつ}生^{かつ}活^{かつ}の^え糧^えを^え得^える^えよ^えう^えに^えし^えな^えら^えば^えら^えない、^かと^れい^かう^れの^かも^れの^かで^かあ^かつ^かた^か。彼^{かれ}ら^{かれ}は^{かれ}こ^{かれ}れ^{かれ}ら^{かれ}の^かこ^かと^かを^か守^かつ^かた^かので、^か神^{かみ}の^め恵^{めぐ}み^めを^め豊^{ゆた}かに^う受^うけ^うた。
- 6 そして、^{こくない}国内^{ふたた}は^{ひじょう}再^{へい}び^わ非^{へい}常^わに^わ平^わ和^わにな^わつ^わて^わき^わた^わ。また、^{たみ}民^{ひじょう}は^お非^お常^おに^お多^おく^おなり^お始^おめ^お、^{はじ}地^ちの^お面^おに^お、^おま^おこ^おと^おに、^{とう}東^{ざい}西^{なん}南^{ぼく}北^{ひろ}に^{ひろ}広^{ひろ}く^{ひろ}分^{ぶん}散^{さん}して、^ちそ^{ぜん}の^い地^きの^お全^お域^おに^お大^おき^おな^お町^おや^お村^おを^お築^おき^お始^おめた。
- 7 そして、^{しゅ}主^{かれ}は^{かえり}彼^{かえり}ら^{かえり}を^{さか}顧^{さか}み、^{さか}栄^{さか}え^{さか}させ^{さか}ら^{さか}れた。その^{さか}た^{さか}め、^か彼^から^かは^か裕^{ゆう}福^{ふく}で^お大^おき^おな^お民^おとな^おつ^おた。

Mosiah 27

And now it came to pass that the persecutions which were inflicted on the church by the unbelievers became so great that the church began to murmur, and complain to their leaders concerning the matter; and they did complain to Alma. And Alma laid the case before their king, Mosiah. And Mosiah consulted with his priests.

And it came to pass that king Mosiah sent a proclamation throughout the land round about that there should not any unbeliever persecute any of those who belonged to the church of God.

And there was a strict command throughout all the churches that there should be no persecutions among them, that there should be an equality among all men;

That they should let no pride nor haughtiness disturb their peace; that every man should esteem his neighbor as himself, laboring with their own hands for their support.

Yea, and all their priests and teachers should labor with their own hands for their support, in all cases save it were in sickness, or in much want; and doing these things, they did abound in the grace of God.

And there began to be much peace again in the land; and the people began to be very numerous, and began to scatter abroad upon the face of the earth, yea, on the north and on the south, on the east and on the west, building large cities and villages in all quarters of the land.

And the Lord did visit them and prosper them, and they became a large and wealthy people.

8 ところで、モーサヤの息子たちは不信仰な者たちの中に数えられており、アルマの息子の一人もその中に数えられていた。アルマのその息子は、父の名を取ってアルマと名付けられていた。にもかかわらず、彼は非常に邪悪な男で、偶像を礼拝する者になってしまった。また、彼は言葉数の多い男で、民に多くの世辞を述べ、多くの者に自分と同じような罪悪を犯させた。

9 そして彼は、民の心を奪って民の中にひどい不和を生じさせ、神の敵に民を支配する権力を振るう機会を与えたので、神の教会の繁栄にとって大きな妨げとなった。

10 さて、彼が神の教会を滅ぼそうとして歩き回っていたときに、すなわち、彼が神の戒めにも王の命令にも逆らって、教会を滅ぼし、主の民を惑わそうと、モーサヤの息子たちとともにひそかに歩き回っていたときに、

11 わたしが前に述べたように、彼らが神に背いて歩き回っていたときに、見よ、主の天使が彼らに現れた。その天使は、まるで雲に包まれて来たかのように降って来て、さながら雷のような声で語り、その声は彼らの立っていた大地を震わせた。

12 彼らはそのためにひどく驚き、地に倒れた。しかし、彼らには天使の語った言葉が分からなかった。

13 それでも天使は、また大声で言った。「アルマよ、起き上がって立ちなさい。あなたはなぜ神の教会を迫害するのか。主はかつて、『これはわたしの教会である。わたしがこれを設ける。わたしの民の背きのほかに、これを覆すものはない』と言われた。」

Now the sons of Mosiah were numbered among the unbelievers; and also one of the sons of Alma was numbered among them, he being called Alma, after his father; nevertheless, he became a very wicked and an idolatrous man. And he was a man of many words, and did speak much flattery to the people; therefore he led many of the people to do after the manner of his iniquities.

And he became a great hinderment to the prosperity of the church of God; stealing away the hearts of the people; causing much dissension among the people; giving a chance for the enemy of God to exercise his power over them.

And now it came to pass that while he was going about to destroy the church of God, for he did go about secretly with the sons of Mosiah seeking to destroy the church, and to lead astray the people of the Lord, contrary to the commandments of God, or even the king—

And as I said unto you, as they were going about rebelling against God, behold, the angel of the Lord appeared unto them; and he descended as it were in a cloud; and he spake as it were with a voice of thunder, which caused the earth to shake upon which they stood;

And so great was their astonishment, that they fell to the earth, and understood not the words which he spake unto them.

Nevertheless he cried again, saying: Alma, arise and stand forth, for why persecutest thou the church of God? For the Lord hath said: This is my church, and I will establish it; and nothing shall overthrow it, save it is the transgression of my people.

- 14 天使はまた言った。「見よ、主は、御自分の民の祈りと、御自分の僕であり、またあなたの父であるアルマの祈りを聞かれた。あなたの父が、あなたが真理の知識に導かれるように、深い信仰をもってあなたのことを祈ってきたからである。したがって、わたしは神の力と権能が存在することをあなたに認めさせるために来た。神の僕たちの祈りが、彼らの信仰に応じてかなえられるためである。
- 15 さて見よ、あなたは神の力に抵抗することができるか。見よ、わたしの声は大地を震わせているのではないか。あなたには、わたしがあなたの前にいるのが見えないか。わたしは神から遣わされた者である。
- 16 さて、わたしはあなたに言う。あなたの先祖がヘラムの地とニーファイの地で囚われの状態にあったことを思い出しなさい。また、神があなたの先祖のために、どれほど大いなることを行われたかを思い起こしなさい。あなたの先祖は奴隷の状態にあったが、神が救い出してくださった。アルマよ、わたしはあなたに言う。行きなさい。これからはもう教会を滅ぼそうとしてはならない。たとえあなた自身が捨てられようとも、彼らの祈りが聞き届けられるためである。」
- 17 そしてこれは、天使がアルマに語った最後の言葉である。そのようにして、天使は去って行った。
- 18 さて、アルマと、またアルマとともにいた者たちは、ひどく驚いて、再び地に倒れた。それは、自分の目で主の天使を見、天使の声が雷のようであって大地を震わせ、また大地を震わせてそれが引き裂けるほどに揺り動かせるのは、神の力のほかにないことを、し知ったからである。

And again, the angel said: Behold, the Lord hath heard the prayers of his people, and also the prayers of his servant, Alma, who is thy father; for he has prayed with much faith concerning thee that thou mightest be brought to the knowledge of the truth; therefore, for this purpose have I come to convince thee of the power and authority of God, that the prayers of his servants might be answered according to their faith.

And now behold, can ye dispute the power of God? For behold, doth not my voice shake the earth? And can ye not also behold me before you? And I am sent from God.

Now I say unto thee: Go, and remember the captivity of thy fathers in the land of Helam, and in the land of Nephi; and remember how great things he has done for them; for they were in bondage, and he has delivered them. And now I say unto thee, Alma, go thy way, and seek to destroy the church no more, that their prayers may be answered, and this even if thou wilt of thyself be cast off.

And now it came to pass that these were the last words which the angel spake unto Alma, and he departed.

And now Alma and those that were with him fell again to the earth, for great was their astonishment; for with their own eyes they had beheld an angel of the Lord; and his voice was as thunder, which shook the earth; and they knew that there was nothing save the power of God that could shake the earth and cause it to tremble as though it would part asunder.

19 このときアルマは、ひどく驚いたために物が言えなくなつた。口を開くことができなくなつたのである。また、体の力が弱くなり、手も動かせないほどになつた。そこで、身動きができないまま彼と一緒にいた者たちに運ばれて、彼の父の前に置かれた。

20 そして彼らは、彼の父に、自分たちに起こつたことをすべて詳しく告げた。すると彼の父は、それが神の力によって起こつたことを知つて喜んだ。

21 彼は主が自分の息子と、また息子と一緒にいた者たちに行われたことを見せようとして、大勢の人を集めた。

22 また、彼は祭司たちも集めた。そして、彼らは断食して、主なる自分たちの神に祈り始め、アルマの口を開いて物が言えるようにして下さること、また彼の手足に力が与えられること、そして、それによって民の目が開かれて、彼らが神の慈しみと栄光を見て知るようになることを請ひ願つた。

23 そして、彼らが二日二晩断食して祈つたところ、アルマの手足は力を取り戻した。そして、アルマは立ち上がると、彼らに語り始め、安心するように彼らに言つた。

24 彼はこのように述べた。「わたしは自分の罪を悔い改め、主に贖われました。まことに、わたしは御霊によって生まれました。

25 主はわたしに言われました。『全人類、すなわち男女を問わず、すべての国民、部族、国語の民、民族が再び生まれなければならないことを不思議に思つてはならない。まことに、人は神から生まれ、肉欲にふける墮落した状態から義の状態に変わつて、神に贖われ、神の息子や娘にならなければならない。』

26 このようにして、彼らは新たな者となる。このようにならないかぎり、決して神の王国を受け継ぐことはできない。』

And now the astonishment of Alma was so great that he became dumb, that he could not open his mouth; yea, and he became weak, even that he could not move his hands; therefore he was taken by those that were with him, and carried helpless, even until he was laid before his father.

And they rehearsed unto his father all that had happened unto them; and his father rejoiced, for he knew that it was the power of God.

And he caused that a multitude should be gathered together that they might witness what the Lord had done for his son, and also for those that were with him.

And he caused that the priests should assemble themselves together; and they began to fast, and to pray to the Lord their God that he would open the mouth of Alma, that he might speak, and also that his limbs might receive their strength—that the eyes of the people might be opened to see and know of the goodness and glory of God.

And it came to pass after they had fasted and prayed for the space of two days and two nights, the limbs of Alma received their strength, and he stood up and began to speak unto them, bidding them to be of good comfort:

For, said he, I have repented of my sins, and have been redeemed of the Lord; behold I am born of the Spirit.

And the Lord said unto me: Marvel not that all mankind, yea, men and women, all nations, kindreds, tongues and people, must be born again; yea, born of God, changed from their carnal and fallen state, to a state of righteousness, being redeemed of God, becoming his sons and daughters;

And thus they become new creatures; and unless they do this, they can in nowise inherit the kingdom of God.

27 わたしは皆様に申し上げます。人は実際にこのような状態にならないかぎり、必ず捨てられます。わたしは一度捨てられそうになったので、このことが分かります。

28 にもかかわらず、多くの艱難を耐え抜いて、死ぬほどの悔い改めをしたところ、主はわたしを憐れんで、永遠に燃える火からわたしを救い出すことがふさわしいとされました。そして、わたしは今、神から生まれたのです。

29 わたしはすでに苦汁と罪悪のかせから贖われしました。わたしはかつて、最も暗く深い淵の中にいましたが、今は神の驚くべき光を見ています。わたしはかつて永遠の苦痛に責めさいなまれましたが、今は救い出されており、もう心に苦痛を感じません。

30 わたしはかつて贖い主を拒み、わたしたちの先祖が語ってきたことを受け入れませんでした。しかし今は、贖い主が将来来られるのを全人類が先見できること、また贖い主が御自分の造られたすべてのものを覚えていて、将来すべての人に御自身を現されるということをわたしは知っています。

31 まことに、すべてのひざがかがみ、すべての舌が贖い主の御前で告白します。すべての人が立って贖い主に裁かれる終わりの日に、彼らは贖い主が神であることを告白します。またそのとき、神に頼らずにこの世の中で生きている者たちは、永遠の罰の裁きが自分たちにとって公正であることを告白します。そして、彼らはすべてのことを見通す贖い主の目の下で震えおののき、縮み上がります。」

32 さて、アルマはこのとき以来、民を教え始めた。また、天使が現れたときにアルマと一緒にいた者たちとともに、全地を旅して回り、自分たちの聞いたり見たりしたことをすべての民に告げ、多くの艱難の中で神の言葉を宣べ伝えた。そして、不信仰な者たちからひどい迫害を受け、彼らの多くから打たれた。

I say unto you, unless this be the case, they must be cast off; and this I know, because I was like to be cast off.

Nevertheless, after wading through much tribulation, repenting nigh unto death, the Lord in mercy hath seen fit to snatch me out of an everlasting burning, and I am born of God.

My soul hath been redeemed from the gall of bitterness and bonds of iniquity. I was in the darkest abyss; but now I behold the marvelous light of God. My soul was racked with eternal torment; but I am snatched, and my soul is pained no more.

I rejected my Redeemer, and denied that which had been spoken of by our fathers; but now that they may foresee that he will come, and that he remembereth every creature of his creating, he will make himself manifest unto all.

Yea, every knee shall bow, and every tongue confess before him. Yea, even at the last day, when all men shall stand to be judged of him, then shall they confess that he is God; then shall they confess, who live without God in the world, that the judgment of an everlasting punishment is just upon them; and they shall quake, and tremble, and shrink beneath the glance of his all-searching eye.

And now it came to pass that Alma began from this time forward to teach the people, and those who were with Alma at the time the angel appeared unto them, traveling round about through all the land, publishing to all the people the things which they had heard and seen, and preaching the word of God in much tribulation, being greatly persecuted by those who were unbelievers, being smitten by many of them.

33 しかし、このような目に遭ったにもかかわらず、彼らは教会員に大きな慰めを与え、彼らの信仰を強め、また、ひどい苦勞をしながらも、寛容をもって彼らに神の戒めを守るように勧めた。

34 これらの者のうちの四人はモーサヤの息子であり、その名をアンモン、アロン、オムナー、ヒムナイといった。以上はモーサヤの息子たちの名である。

35 そして、彼らはゼラヘムラの全地を旅し、モーサヤ王が治めているすべての民の中を巡って、自分たちがかつて教会に加えたすべての害悪の償いをしようと熱心に努め、自分たちのすべての罪を告白し、自分たちが見たすべてのことを告げ、また自分たちの言葉を聞きたいと望んだすべての人に、預言と聖文について解説した。

36 このようにして、彼らは神の手に使われる者となって多くの人を真理の知識に導き、まことに、贖い主について知らせた。

37 何と彼らは祝福されていることか。彼らは平和を告げて広め、善のよきおとずれを告げて広め、主が統治しておられることを民に告げ知らせたからである。

But notwithstanding all this, they did impart much consolation to the church, confirming their faith, and exhorting them with long-suffering and much travail to keep the commandments of God.

And four of them were the sons of Mosiah; and their names were Ammon, and Aaron, and Omner, and Himni; these were the names of the sons of Mosiah.

And they traveled throughout all the land of Zarahemla, and among all the people who were under the reign of king Mosiah, zealously striving to repair all the injuries which they had done to the church, confessing all their sins, and publishing all the things which they had seen, and explaining the prophecies and the scriptures to all who desired to hear them.

And thus they were instruments in the hands of God in bringing many to the knowledge of the truth, yea, to the knowledge of their Redeemer.

And how blessed are they! For they did publish peace; they did publish good tidings of good; and they did declare unto the people that the Lord reigneth.

モーサヤ書28

- 1 さて、モーサヤの息子たちはこれらのことをすべて終えた後、少数の人々を連れて、自分たちの父である王のもとに帰った。そして、自分たちの選んだこれらの人々とともにニーファイの地へ行き、同胞であるレーマン人に自分たちの聞いたことを宣べ伝え、神の言葉を告げることができるよう、許可を与えてほしいと願った。
- 2 それは、このようにすれば、レーマン人に主なる彼らの神のことを悟らせ、彼らの先祖の罪悪を立証し、ニーファイ人に対する憎悪をなくさせ、主なる彼らの神を信じて喜ばせ、互いに友好を深めさせて、またニーファイ人とレーマン人の両方に対して主なる彼らの神が与えてくださった全地に、もはや争いが無いようにすることができると思ったからである。
- 3 さて、モーサヤの息子たちは、救いがすべての造られたものに告げ知らされることを願った。彼らは、だれであろうと人が滅びるのに耐えられなかったからである。まことに、無窮の苦痛を受ける人がいると考えただけで、彼らは震えおののいた。
- 4 このように、主の御霊が彼らに働きかけた。彼らはかつて罪人の中でも最も罪深い者であった。しかし主は、その限りなき憐れみにより、彼らを救うのが御心にかなうとされた。それでも彼らは、自分たちの罪悪のために心にひどい苦しみを受け、とこしえに捨てられてしまうのではないかと非常に悩み、心配した。
- 5 そして彼らは、ニーファイの地へ行くことができるように、幾日も父に懇願した。
- 6 そこでモーサヤ王は、息子たちをレーマン人の中へ行かせて御言葉を宣べ伝えさせるべきかどうか、主に尋ねた。

Mosiah 28

Now it came to pass that after the sons of Mosiah had done all these things, they took a small number with them and returned to their father, the king, and desired of him that he would grant unto them that they might, with these whom they had selected, go up to the land of Nephi that they might preach the things which they had heard, and that they might impart the word of God to their brethren, the Lamanites—

That perhaps they might bring them to the knowledge of the Lord their God, and convince them of the iniquity of their fathers; and that perhaps they might cure them of their hatred towards the Nephites, that they might also be brought to rejoice in the Lord their God, that they might become friendly to one another, and that there should be no more contentions in all the land which the Lord their God had given them.

Now they were desirous that salvation should be declared to every creature, for they could not bear that any human soul should perish; yea, even the very thoughts that any soul should endure endless torment did cause them to quake and tremble.

And thus did the Spirit of the Lord work upon them, for they were the very vilest of sinners. And the Lord saw fit in his infinite mercy to spare them; nevertheless they suffered much anguish of soul because of their iniquities, suffering much and fearing that they should be cast off forever.

And it came to pass that they did plead with their father many days that they might go up to the land of Nephi.

And king Mosiah went and inquired of the Lord if he should let his sons go up among the Lamanites to preach the word.

- 7 すると、主はモーサヤに言われた。「彼らを行かせなさい。多くの者が彼らの言葉を信じるからである。そして、彼らは永遠の命を得るであろう。また、わたしはあなたの息子たちをレーマン人の手から救い出そう。」
- 8 そこでモーサヤは、彼らの願いどおりにすることを許した。
- 9 そして、彼らは荒野に旅立ち、レーマン人の中で御言葉を伝えるために出かけて行った。彼らが行ったことについての話は後に書き記す。
- 10 さて、モーサヤ王には王位を継ぐ者が一人もいなかった。王の息子たちの中に、王位を受けたいと思う者がだれもいなかったからである。
- 11 そこでモーサヤ王は、リムハイの民が発見し、リムハイの手から王に渡された金の版の記録を翻訳し、書き取らせた後、真鍮の版に刻まれた記録と、ニーファイの版と、神の命令に従って王自身が守り、保存してきたすべてのものを取りまとめた。
- 12 彼がそうしたのは、彼の民がそれを切望したからである。彼らはすでに滅びてしまった人々のことを非常に知りたいと思った。
- 13 さて、彼は、弓形のものの両端にしっかり取り付けられたあの二つの石を用いて、それらを翻訳した。
- 14 これらのものは世の初めから用意され、言語を解釈するために代々伝えられたものであり、
- 15 また、この地を所有するすべての者に、御自分の民の罪悪と忌まわしい行いを明らかにするために、主が御自分の手により守り、保存してこられたものである。
- 16 そして、これらのものを持つ者は、昔言われたように聖見者と言われる。

And the Lord said unto Mosiah: Let them go up, for many shall believe on their words, and they shall have eternal life; and I will deliver thy sons out of the hands of the Lamanites.

And it came to pass that Mosiah granted that they might go and do according to their request.

And they took their journey into the wilderness to go up to preach the word among the Lamanites; and I shall give an account of their proceedings hereafter.

Now king Mosiah had no one to confer the kingdom upon, for there was not any of his sons who would accept of the kingdom.

Therefore he took the records which were engraven on the plates of brass, and also the plates of Nephi, and all the things which he had kept and preserved according to the commandments of God, after having translated and caused to be written the records which were on the plates of gold which had been found by the people of Limhi, which were delivered to him by the hand of Limhi;

And this he did because of the great anxiety of his people; for they were desirous beyond measure to know concerning those people who had been destroyed.

And now he translated them by the means of those two stones which were fastened into the two rims of a bow.

Now these things were prepared from the beginning, and were handed down from generation to generation, for the purpose of interpreting languages;

And they have been kept and preserved by the hand of the Lord, that he should discover to every creature who should possess the land the iniquities and abominations of his people;

And whosoever has these things is called seer, after the manner of old times.

- 17 さて、モーサヤがこの記録を翻訳したところ、見よ、それはすでに滅びた民についての話であった。彼らが滅びたときからさかのぼって、主が民の言葉を乱されて、民が全地の面に広く散らされた時代の大きな塔の建設に至るまでのこと、さらにその時代からさかのぼって、アダムの創造に至るまでのことが書き記されていた。
- 18 さて、モーサヤの民はこの話を聞いて非常に嘆き、まことに、悲しみでいっぱいになった。しかし、それでも彼らはこの話から多くのことを知り、喜びも得た。
- 19 そして、この話の中に書き記されていることを知るのは、見よ、すべての人にとって望ましいので、この話は後に書き記すことにする。
- 20 さて、前にあなたがたに述べたように、モーサヤ王はこれらのことを行った後、真鍮の版と、自分が保存してきたすべてのものを取りまとめ、これらのものをアルマの子であるアルマに託した。まことに、すべての記録と解訳器を取って彼に与え、これらのものを守り、保存すること、また民の記録を書き続けること、そして、リーハイがエルサレムを出たときから伝えられてきたように、今後も代々これらのものを伝えることを彼に命じた。

Now after Mosiah had finished translating these records, behold, it gave an account of the people who were destroyed, from the time that they were destroyed back to the building of the great tower, at the time the Lord confounded the language of the people and they were scattered abroad upon the face of all the earth, yea, and even from that time back until the creation of Adam.

Now this account did cause the people of Mosiah to mourn exceedingly, yea, they were filled with sorrow; nevertheless it gave them much knowledge, in the which they did rejoice.

And this account shall be written hereafter; for behold, it is expedient that all people should know the things which are written in this account.

And now, as I said unto you, that after king Mosiah had done these things, he took the plates of brass, and all the things which he had kept, and conferred them upon Alma, who was the son of Alma; yea, all the records, and also the interpreters, and conferred them upon him, and commanded him that he should keep and preserve them, and also keep a record of the people, handing them down from one generation to another, even as they had been handed down from the time that Lehi left Jerusalem.

モーサヤ書29

- 1 さて、モーサヤはこれを終えると、だれが民の王になるべきかについて民の気持ちを知らりたいと思い、全地に、すなわち民の全員に自分の言葉を伝えた。
- 2 そして、「わたしたちは王の子アロンが王となり、統治者となることを願っています」というのが民の声であった。
- 3 ところが、アロンはすでにニーフアイの地へ行った後であったので、王は彼に王位を譲れなかった。またアロンも、王位を受けることを望まなかったであろう。さらに、モーサヤの息子たちの中には、王位を受けたいと思う者はだれもいなかった。
- 4 そこでモーサヤ王は、民にもう一度自分の言葉を伝えた。すなわち、自分の言葉を書き記した文書を民に送った。その言葉は次のとおりである。
- 5 「見よ、おお、わたしの民、わたしの同胞よ、わたしはあなたがたを同胞と思っているので、考慮するように求められている事柄について、よく考慮してほしい。あなたがたは王を持ちたいと願っているからである。
- 6 さて、あなたがたに告げる。王位を継ぐ権利のある者は辞退し、王位を受けようとしなさい。
- 7 もし彼の代わりにほかの者が任命されるならば、見よ、あなたがたの中に争いが起こる恐れがある。王位を継ぐ権利のあるわたしの息子が後に怒って、民の一部を率いるようにならないともかぎらない。そうなれば、あなたがたの中に戦争と対立が起こって、多くの血が流され、主の道が曲げられる原因になり、また多くの人の霊が滅ぼされることになる。
- 8 わたしはあなたがたに告げる。知恵をよく働かせて、これらのことをよく考えよう。わたしたちにはわたしの息子を滅ぼす権利はまったくなく、彼に代わって任命されるほかの者を滅ぼすいかなる権利もない。

Mosiah 29

Now when Mosiah had done this he sent out throughout all the land, among all the people, desiring to know their will concerning who should be their king.

And it came to pass that the voice of the people came, saying: We are desirous that Aaron thy son should be our king and our ruler.

Now Aaron had gone up to the land of Nephi, therefore the king could not confer the kingdom upon him; neither would Aaron take upon him the kingdom; neither were any of the sons of Mosiah willing to take upon them the kingdom.

Therefore king Mosiah sent again among the people; yea, even a written word sent he among the people. And these were the words that were written, saying:

Behold, O ye my people, or my brethren, for I esteem you as such, I desire that ye should consider the cause which ye are called to consider—for ye are desirous to have a king.

Now I declare unto you that he to whom the kingdom doth rightly belong has declined, and will not take upon him the kingdom.

And now if there should be another appointed in his stead, behold I fear there would rise contentions among you. And who knoweth but what my son, to whom the kingdom doth belong, should turn to be angry and draw away a part of this people after him, which would cause wars and contentions among you, which would be the cause of shedding much blood and perverting the way of the Lord, yea, and destroy the souls of many people.

Now I say unto you let us be wise and consider these things, for we have no right to destroy my son, neither should we have any right to destroy another if he should be appointed in his stead.

9 わたしの息子^{むすこ}は、もし再び^{ふたたび}高慢^{こうまん}になり、むなしいこととに^{もと}戻るならば、自分が前^{まへ}に言ったことを取り消し、王国^{おうこく}に対する自分の権利^{けんり}を主張^{しゅちよう}するであろう。そうなれば、わたしの息子^{むすこ}もこの民^{たみ}もひどい罪^{つみ}を犯^{おか}すことになる。

10 そこでわたしたちは、知恵^{ちえ}を働^{はたら}かせてあらかじめこれらのことを考^{かんが}え、この民^{たみ}の平和^{へいわ}に役立^{やくだ}つことを行^{おこな}うようにしよう。

11 したがって、わたしは余生^{よせい}をあなたがたの王^{おう}として過^すごすことにする。しかしわたしたちは、自分^{じぶん}たちの法^{ほう}に従^{したが}ってこの民^{たみ}を裁^{さば}くさばきつかさを任命^{にんめい}しよう。また、神^{かみ}の戒^{いまし}めに従^{したが}ってこの民^{たみ}を裁^{さば}く賢明^{けんめい}な人々^{ひとびと}をさばきつかさとして選任^{せんにん}し、この民^{たみ}の政務^{せいむ}を新た^{あら}に^{ととの}整^{ととの}えよう。

12 さて、人^{ひと}は、神^{かみ}に裁^{さば}かれる方^{ほう}が人^{ひと}に裁^{さば}かれるよりもよい。神^{かみ}の裁^{さば}きはいつも公正^{こうせい}であるが、人^{ひと}の裁^{さば}きは必ずしも公正^{こうせい}でないからである。

13 したがって、もし神^{かみ}の律法^{りっぽう}を確立^{かくりつ}して、神^{かみ}の律法^{りっぽう}に従^{したが}ってこの民^{たみ}を裁^{さば}こうとする正しい人々^{ただひとびと}を、王^{おう}に持^もつことが可能^かであれば、まことに、もしもわたしの父^{ちち}ベニヤミンがこの民^{たみ}のために行^{おこな}ったように行^{おこな}おうとする人々^{ひとびと}を、自分^{じぶん}たちの王^{おう}に持^もつことができるならば、あなたがたに告^つげる、もしもこのようにいつもできるのであれば、いつもあなたがたを治^{おさ}める王^{おう}がいるのが望^{のぞ}ましいであろう。

14 そして、わたし自身^{じしん}、戦争^{せんそう}や争^{あらそ}い、盗^{ぬす}み、略奪^{りやくだつ}、殺^{ぎつ}人^{じん}、そのほかのような罪悪^{ざいあく}も存在^{そんざい}することのないように、わたしの持^もつあらゆる力^{ちから}と知^{ちりよく}力を働^{はたら}かせて、あなたがたに神^{かみ}の戒^{いまし}めを教^{おし}えようと、また全地^{ぜんち}に平和^{へいわ}を確立^{かくりつ}しようと努^{つと}めてきた。

15 また、わたしは罪悪^{ざいあく}を犯^{おか}した者^{もの}に、それがだれであろうと、わたしたちの先祖^{せんぞ}から与^{あた}えられた法^{ほう}に従^{したが}って、その者^{もの}の犯^{おか}した罪科^{ざいか}に^お応^{おう}じて罰^{ばつ}を与^{あた}えてきた。

And if my son should turn again to his pride and vain things he would recall the things which he had said, and claim his right to the kingdom, which would cause him and also this people to commit much sin.

And now let us be wise and look forward to these things, and do that which will make for the peace of this people.

Therefore I will be your king the remainder of my days; nevertheless, let us appoint judges, to judge this people according to our law; and we will newly arrange the affairs of this people, for we will appoint wise men to be judges, that will judge this people according to the commandments of God.

Now it is better that a man should be judged of God than of man, for the judgments of God are always just, but the judgments of man are not always just.

Therefore, if it were possible that you could have just men to be your kings, who would establish the laws of God, and judge this people according to his commandments, yea, if ye could have men for your kings who would do even as my father Benjamin did for this people—I say unto you, if this could always be the case then it would be expedient that ye should always have kings to rule over you.

And even I myself have labored with all the power and faculties which I have possessed, to teach you the commandments of God, and to establish peace throughout the land, that there should be no wars nor contentions, no stealing, nor plundering, nor murdering, nor any manner of iniquity;

And whosoever has committed iniquity, him have I punished according to the crime which he has committed, according to the law which has been given to us by our fathers.

- 16 さて、あなたがたに告げる。すべての人は必ずしも
ただ正しくないので、あなたがたを治める王、あるいは王
のぞ
たちがいるのは望ましいことではない。
- 17 見よ、一人の悪い王が犯させる罪悪は何とひどいこと
か。また、滅亡の何と大きいことか。
- 18 まことに、ノア王を思い出さない。ノア王の悪事と
い
忌まわしい行いと、また彼の民の悪事と忌まわしい
おこな
行いを思い出さない。見よ、何と大きな滅亡が彼
らに及んだことか。また彼らは、自分たちの罪悪のため
およ
に奴隷の状態に陥ってしまった。
- 19 もしも彼らが心から悔い改めて、全知の創造主の介
さい
在を受けなかったならば、彼らは必ず現在まで奴隷
の
状態のままにいたに違いない。
- 20 しかし見よ、彼らが主の御前にへりくだったので、主
は彼らを救い出された。また、彼らが主に熱烈に叫び
もと
求めたので、主は彼らを奴隷の状態から救い出され
た。このように、どの場合でも、主は人の子らの中で
ご
御自分の力をもって働き、主に頼る者に憐れみの御
うて
腕を伸ばされる。
- 21 そして見よ、わたしはあなたがたに告げる。あなたが
たは罪深い王を退位させる場合、ひどい争いと多くの
りゅうけつ
流血によらなければ、それができない。
- 22 見よ、罪深い王には罪悪を犯す仲間がいる。また彼
は、身辺に衛兵を置き、自分よりも前に義をもって治
めてきた王たちの法を破棄し、神の戒めを足の下に
ふ
踏みにじり、
- 23 新しい法律、まことに、自分の悪事にかなう法律を
せい
制定して民の間に発布し、その法律に従わない者は
だれであろうと殺させ、自分に背く者にはだれであろ
うと軍隊を派遣して戦わせ、できればそれらのものを
ほろ
滅ぼそうとするからである。このように、不義な王は
あらゆる
義の道を曲げる。

Now I say unto you, that because all men are not just it is not expedient that ye should have a king or kings to rule over you.

For behold, how much iniquity doth one wicked king cause to be committed, yea, and what great destruction!

Yea, remember king Noah, his wickedness and his abominations, and also the wickedness and abominations of his people. Behold what great destruction did come upon them; and also because of their iniquities they were brought into bondage.

And were it not for the interposition of their all-wise Creator, and this because of their sincere repentance, they must unavoidably remain in bondage until now.

But behold, he did deliver them because they did humble themselves before him; and because they cried mightily unto him he did deliver them out of bondage; and thus doth the Lord work with his power in all cases among the children of men, extending the arm of mercy towards them that put their trust in him.

And behold, now I say unto you, ye cannot dethrone an iniquitous king save it be through much contention, and the shedding of much blood.

For behold, he has his friends in iniquity, and he keepeth his guards about him; and he teareth up the laws of those who have reigned in righteousness before him; and he trampleth under his feet the commandments of God;

And he enacteth laws, and sendeth them forth among his people, yea, laws after the manner of his own wickedness; and whosoever doth not obey his laws he causeth to be destroyed; and whosoever doth rebel against him he will send his armies against them to war, and if he can he will destroy them; and thus an unrighteous king doth pervert the ways of all righteousness.

- 24 さて見よ、わたしはあなたがたに告げる。このような忌まわしいことがあなたがたに及ぶのは、望ましいことではない。
- 25 したがって、あなたがたは、わたしたちの先祖から与えられた法に従って裁かれるように、この民の声によってさばきつかさを選びなさい。先祖によって与えられた法は正しいものであって、主の御手によって先祖に授けられたものである。
- 26 さて、民の声が正しいことに反する事柄を望むのはまれであるが、民の少数が正しくないことを求めるのは度々あることである。したがって、あなたがたは民の声によって職務を果たすように留意し、それをあなたがたの法とすべきである。
- 27 そして、もしも民の声が罪悪を選ぶ時が来れば、それは神の裁きあなたがたに下る時であり、神がこれまでこの地に報いを下してこられたように、あなたがたにひどい滅亡を及ぼされる時である。
- 28 さて、もしあなたがたにさばきつかさたちがいて、彼らが与えられている法に従ってあなたがたを裁かなければ、あなたがたは、彼らを上級さばきつかさに裁いてもらうことができる。
- 29 もし上級さばきつかさが義にかなった判決を下さなければ、あなたがたは下級のさばきつかさを集め、彼らに民の声に従って上級さばきつかさを裁かせるようにしなさい。
- 30 わたしはあなたがたに、主を畏れてこれらのことを行うようにと命じる。わたしはあなたがたに、王を持つことなくこれらのことを行うように命じる。もしこのような状態にある人々が罪と不義を犯すならば、その責任は人々の頭に帰するであろう。
- 31 見よ、わたしはあなたがたに告げる。過去の多くの人々の罪は、彼らの王の罪悪によって引き起こされた。したがって、彼らの罪悪の責任は彼らの王の頭に帰する。

And now behold I say unto you, it is not expedient that such abominations should come upon you.

Therefore, choose you by the voice of this people, judges, that ye may be judged according to the laws which have been given you by our fathers, which are correct, and which were given them by the hand of the Lord.

Now it is not common that the voice of the people desireth anything contrary to that which is right; but it is common for the lesser part of the people to desire that which is not right; therefore this shall ye observe and make it your law—to do your business by the voice of the people.

And if the time comes that the voice of the people doth choose iniquity, then is the time that the judgments of God will come upon you; yea, then is the time he will visit you with great destruction even as he has hitherto visited this land.

And now if ye have judges, and they do not judge you according to the law which has been given, ye can cause that they may be judged of a higher judge.

If your higher judges do not judge righteous judgments, ye shall cause that a small number of your lower judges should be gathered together, and they shall judge your higher judges, according to the voice of the people.

And I command you to do these things in the fear of the Lord; and I command you to do these things, and that ye have no king; that if these people commit sins and iniquities they shall be answered upon their own heads.

For behold I say unto you, the sins of many people have been caused by the iniquities of their kings; therefore their iniquities are answered upon the heads of their kings.

32 さて、わたしはもう二度とこの不平等がこの地に、
特にわたしのこの民の中になことを願っている。こ
の地が自由の地となり、わたしたちがこの地に住んで
これを受け継ぐことを、主が御心になうと見なし
てくださるかぎり、またわたしたちの子孫が一人でも
この地の面に残っているかぎり、すべての人が権利
と特権を等しく享受できることを、わたしは願って
いる。」

33 モーサヤ王は、ほかにも多くのことを民に書き記し、
義を守る王の直面するあらゆる試練と苦難、まこと
に、民のために感じる心の苦しみのすべて、民が王
に訴える不平のすべてを彼らに明らかにし、また彼
らにそれをすべて説明した。

34 また、モーサヤ王は彼らに、このようなことはあって
はならないこと、責任は民の全体で分担して、すべて
の人が自分の責任を負わなければならないことを告げ
た。

35 彼はまた、不義な王が治めるときに民が被る不利
益、

36 まことに、不義な王のすべての罪悪と忌まわしい行
い、またすべての戦争と争い、流血、盗み、略
奪、みだらな行い、そのほか一々数え上げられない
すべての罪悪について彼らに明らかにし、またこれら
のことがあってはならないこと、これらのことは明ら
かに神の戒めに反することを彼らに告げた。

37 そして、モーサヤ王がこれらのことを民に書き送った
ところ、彼らは王の言葉が真実であると確信した。

38 そこで彼らは、王を持とうとする望みを捨て、国中
のすべての人が平等な機会を得ることを非常に切望
するようになった。そして、すべての人が自分自身の
罪の責任を喜んで負うことを言明した。

And now I desire that this inequality should be no more in this land, especially among this my people; but I desire that this land be a land of liberty, and every man may enjoy his rights and privileges alike, so long as the Lord sees fit that we may live and inherit the land, yea, even as long as any of our posterity remains upon the face of the land.

And many more things did king Mosiah write unto them, unfolding unto them all the trials and troubles of a righteous king, yea, all the travails of soul for their people, and also all the murmurings of the people to their king; and he explained it all unto them.

And he told them that these things ought not to be; but that the burden should come upon all the people, that every man might bear his part.

And he also unfolded unto them all the disadvantages they labored under, by having an unrighteous king to rule over them;

Yea, all his iniquities and abominations, and all the wars, and contentions, and bloodshed, and the stealing, and the plundering, and the committing of whoredoms, and all manner of iniquities which cannot be enumerated—telling them that these things ought not to be, that they were expressly repugnant to the commandments of God.

And now it came to pass, after king Mosiah had sent these things forth among the people they were convinced of the truth of his words.

Therefore they relinquished their desires for a king, and became exceedingly anxious that every man should have an equal chance throughout all the land; yea, and every man expressed a willingness to answer for his own sins.

39 そして彼らは、自分たちに与えられた法に従って裁く、さばきつかさとなるべき人々を、自分たちの声によって選ぶため、国の方々に幾つかの集団を成して集まった。そして彼らは、自分たちに与えられた自由を非常に喜んだ。

40 彼らはモーサヤ王への愛の気持ちをますます深め、ほかのだれよりも彼を敬った。彼らは王のことを、利益すなわち人を墮落させるあの利得を追求する暴君とは思わなかったからである。彼は民から富を厳しく取り立てたことはなく、血を流すことを喜びとしたこともなく、国内に平和を確立し、民があらゆる束縛から救い出されるようにしてきたからである。そのため、彼らは王を非常に、まことに計り知れないほど敬った。

41 さて、彼らは自分たちを治めるさばきつかさたち、すなわち法に従って自分たちを裁くさばきつかさたちを任命した。彼らは国中でこれを行った。

42 そして、アルマは最初の大さばきつかさに任命されたが、彼は大祭司でもあった。アルマの父は彼にその職を授け、教会の諸事全般に関する責任をゆだねていた。

43 さて、アルマは主の道を歩み、主の戒めを守り、義にかなった裁きを行ったので、引き続き国中が平和であった。

44 このようにして、ゼラヘムラの全地で、すなわちニーファイ人と呼ばれたすべての民の中で、さばきつかさの統治が始まった。そして、アルマが最初のさばきつかさであり、大さばきつかさであった。

45 さて、アルマの父は神の命令を果たし終えるまで生きて、八十二歳で死んだ。

Therefore, it came to pass that they assembled themselves together in bodies throughout the land, to cast in their voices concerning who should be their judges, to judge them according to the law which had been given them; and they were exceedingly rejoiced because of the liberty which had been granted unto them.

And they did wax strong in love towards Mosiah; yea, they did esteem him more than any other man; for they did not look upon him as a tyrant who was seeking for gain, yea, for that lucre which doth corrupt the soul; for he had not exacted riches of them, neither had he delighted in the shedding of blood; but he had established peace in the land, and he had granted unto his people that they should be delivered from all manner of bondage; therefore they did esteem him, yea, exceedingly, beyond measure.

And it came to pass that they did appoint judges to rule over them, or to judge them according to the law; and this they did throughout all the land.

And it came to pass that Alma was appointed to be the first chief judge, he being also the high priest, his father having conferred the office upon him, and having given him the charge concerning all the affairs of the church.

And now it came to pass that Alma did walk in the ways of the Lord, and he did keep his commandments, and he did judge righteous judgments; and there was continual peace through the land.

And thus commenced the reign of the judges throughout all the land of Zarahemla, among all the people who were called the Nephites; and Alma was the first and chief judge.

And now it came to pass that his father died, being eighty and two years old, having lived to fulfil the commandments of God.

46 そしてモーサヤも、在位の第三十三年に、六十三歳で死んだ。リーハイがエルサレムを出たときから数えて五百九年になる。

And it came to pass that Mosiah died also, in the thirty and third year of his reign, being sixty and three years old; making in the whole, five hundred and nine years from the time Lehi left Jerusalem.

47 このようにして、ニーファイの民を治めた王たちの統治は終わり、また、民の教会の創設者であったアルマの時代も終わった。

And thus ended the reign of the kings over the people of Nephi; and thus ended the days of Alma, who was the founder of their church.

アルマ書^{しよ}

アルマの息子アルマの書^{むすこ}^{しよ}

アルマの息子^{むすこ}であり、ニーファイの民^{たみ}を治める^{おさ}最初の^{さいしよ}さばきつかさであり、大さばきつかさ^{だい}でもあり、教会^{きやうかい}の大祭司^{だいいさいし}でもあったアルマ^{はなし}についての^{はなし}話^わ。さばきつかさ^{とうち}の統治^{たみ}と、民^なの中の戦争^{せんそう}と争い^あについての^{はなし}話^わ。ニーファイ人^{じん}とレーマン人^{じん}の間の戦争^{せんそう}についての^{はなし}話^わ。これは、最初の^{さいしよ}さばきつかさ^{だい}であり、大さばきつかさ^{まろく}であったアルマの記録^{きろく}による。

アルマ書1

- さて、モーサヤ王^{おう}は善^{ぜん}の戦^{たたか}いに従事^{じゆうじ}し、神^{かみ}の前^{まえ}をまっすぐに歩み^{あゆ}、自分^{じぶん}に代わって統治^{とうち}する者^{もの}をだれも残^{のこ}すことなく、世^よのすべての人^{ひと}の行く道^{みち}を行ったが、世^よを去る前^{まえ}に法律^{ほうりつ}を制定^{せい}し、民^{たみ}がそれを承認^{しやうにん}した。したがって、ニーファイの民^{たみ}を治める^{おさ}さばきつかさの統治^{とうち}の第一年^{だいいねん}以降^{いこう}、民^{たみ}はモーサヤ王^{おう}の定めた法律^{さだほうりつ}にしたが^{したが}って従^{したが}わなければならなかった。
- さて、アルマがさばきつかさの職^{しよく}に就^ついて治めた最^{さい}初の年^{とし}に、裁判^{さいばん}を受けるために、彼^{かれ}の前に連れ出^つされ一人^{ひとり}の男^{おとこ}がいた。その男^{おとこ}は体^{からだ}が大きく、力^{ちから}が強い^{つよ}ことで名高^{なだか}かった。
- 彼は人々^{かれ}の中^{なか}を巡^{めぐ}り歩^{ある}いて、自分^{じぶん}で神^{かみ}の言葉^{ことば}と称^{しょう}したことを彼ら^{かれ}に宣^のべ伝え^{つた}え、教会^{きやうかい}に圧迫^{あつぱく}を加^{くわ}え、また、祭司^{さいし}と教師^{きやうし}は皆^{みな}、人望^{じんぼう}を得^えるはずであって、自分^{じぶん}の手^てで働^{はたら}く必要^{ひつよう}はなく、人々^{ひと}によって生活^{せいかつ}を支^さえられて当然^{とうぜん}であると宣言^{せんげん}した。

The Book of Alma

the Son of Alma

The account of Alma, who was the son of Alma, the first and chief judge over the people of Nephi, and also the high priest over the Church. An account of the reign of the judges, and the wars and contentions among the people. And also an account of a war between the Nephites and the Lamanites, according to the record of Alma, the first and chief judge.

Alma 1

Now it came to pass that in the first year of the reign of the judges over the people of Nephi, from this time forward, king Mosiah having gone the way of all the earth, having warred a good warfare, walking uprightly before God, leaving none to reign in his stead; nevertheless he had established laws, and they were acknowledged by the people; therefore they were obliged to abide by the laws which he had made.

And it came to pass that in the first year of the reign of Alma in the judgment-seat, there was a man brought before him to be judged, a man who was large, and was noted for his much strength.

And he had gone about among the people, preaching to them that which he termed to be the word of God, bearing down against the church; declaring unto the people that every priest and teacher ought to become popular; and they ought not to labor with their hands, but that they ought to be supported by the people.

4 彼はまた、全人類は終わりの日に救われるので、人は
恐れする必要もおののく必要もない、むしろ頭を上げ
て喜ぶがよい、主がすべての人を造られ、すでにす
べての人を贖っておられ、結局すべての人が永遠の
命を得るからであると、人々に公言した。

5 さて、彼はこれらのことを多く教えたので、多くの者
が彼の言葉を信じ、彼の生活を支え、金を彼に贈る
ようになった。

6 そこで彼は、高慢な心で高ぶり始め、非常に高価な
衣服を身に着けるようになり、自分の説き教えること
にかなう教会を設立するようにさえた。

7 そして彼は、自分の言葉を信じる者たちに説教する
ために出かけて行く途中で、神の教会に属する者、
すなわち教会の教師の一人に出会った。そこで彼は
その人と激しく論争し、教会の人々を惑わそうとし
た。しかし、その人は彼に反論し、神の言葉をもって
彼を論じた。

8 さて、その人の名はギデオンという。かつて、神の手
に使われる者となって、リムハイの民を奴隷の状態
から救い出した人である。

9 さて、ギデオンが神の言葉をもって彼に反論したの
で、彼はギデオンに対して腹を立て、剣を抜いてギ
デオンに打ちかかった。ところが、ギデオンは年を
取っていたので、その男が切りかかってくるのに抗
することができず、剣によって殺されてしまった。

10 それで、ギデオンを殺したその男は教会の人々に捕
らえられて、アルマの前に連れて行かれ、彼の犯した
罪科に従って裁判されることになった。

11 そこで彼は、アルマの前に立つと非常に大胆に自己
弁護をした。

And he also testified unto the people that all
mankind should be saved at the last day, and that
they need not fear nor tremble, but that they might
lift up their heads and rejoice; for the Lord had cre-
ated all men, and had also redeemed all men; and, in
the end, all men should have eternal life.

And it came to pass that he did teach these things
so much that many did believe on his words, even so
many that they began to support him and give him
money.

And he began to be lifted up in the pride of his
heart, and to wear very costly apparel, yea, and even
began to establish a church after the manner of his
preaching.

And it came to pass as he was going, to preach to
those who believed on his word, he met a man who
belonged to the church of God, yea, even one of their
teachers; and he began to contend with him sharply,
that he might lead away the people of the church;
but the man withstood him, admonishing him with
the words of God.

Now the name of the man was Gideon; and it was
he who was an instrument in the hands of God in de-
livering the people of Limhi out of bondage.

Now, because Gideon withstood him with the
words of God he was wroth with Gideon, and drew
his sword and began to smite him. Now Gideon be-
ing stricken with many years, therefore he was not
able to withstand his blows, therefore he was slain
by the sword.

And the man who slew him was taken by the peo-
ple of the church, and was brought before Alma, to
be judged according to the crimes which he had
committed.

And it came to pass that he stood before Alma and
pled for himself with much boldness.

- 12 しかし、アルマは彼に言った。「見よ、この民の中で偽善売教が起こったのは、これが初めてである。見よ、あなたは偽善売教の罪を犯しただけでなく、剣によってそれを強要しようとした。この民の中で偽善売教が行われれば、民は完全に滅びてしまうであろう。
- 13 また、あなたは義人、まことに、この民の中で多くの善を行ってきた人の血を流したので、もしわたしたちがあなたを赦したならば、彼の血が報復を求めてわたしたちに降りかかるであろう。
- 14 したがって、わたしたちの最後の王モーサヤから与えられた法律により、あなたに死刑を宣告する。この法律はこの民によって承認されたものであるから、この民はこの法律に従わなければならない。」
- 15 そして、人々は彼を捕らえた。彼の名はニーホルと。そして人々は、彼をマンタイの丘の頂上に運んで行った。そこにおいて彼は、自分が民に教えたことが神の言葉に反するものであったことを、天地の間で白状させられた、いや、自分から認めた。そして、彼は不名誉な最期を遂げた。
- 16 にもかかわらず、偽善売教が国中に広まるのはやまなかった。俗世のむなししいものを非常に好む者が大勢いたからである。彼らは出て行って偽りの教義を宣べ伝えた。富と誉れを得ようとして、このように行ったのであった。
- 17 それでも、偽りを言う者は罰せられるので、彼らは法律を恐れて、あえて公然とは偽りを言わなかった。それで、自分の信条に従って教を説いているふりをした。法律は、人の信条については、だれをも罰する力を持たなかったからである。
- 18 また、盗みを働く者は罰せられるので、彼らは法律を恐れて、あえて盗みをしなかった。彼らは奪い取ることもしなかったし、人も殺さなかった。人を殺す者は死刑に処せられたからである。

But Alma said unto him: Behold, this is the first time that priestcraft has been introduced among this people. And behold, thou art not only guilty of priestcraft, but hast endeavored to enforce it by the sword; and were priestcraft to be enforced among this people it would prove their entire destruction.

And thou hast shed the blood of a righteous man, yea, a man who has done much good among this people; and were we to spare thee his blood would come upon us for vengeance.

Therefore thou art condemned to die, according to the law which has been given us by Mosiah, our last king; and it has been acknowledged by this people; therefore this people must abide by the law.

And it came to pass that they took him; and his name was Nehor; and they carried him upon the top of the hill Manti, and there he was caused, or rather did acknowledge, between the heavens and the earth, that what he had taught to the people was contrary to the word of God; and there he suffered an ignominious death.

Nevertheless, this did not put an end to the spreading of priestcraft through the land; for there were many who loved the vain things of the world, and they went forth preaching false doctrines; and this they did for the sake of riches and honor.

Nevertheless, they durst not lie, if it were known, for fear of the law, for liars were punished; therefore they pretended to preach according to their belief; and now the law could have no power on any man for his belief.

And they durst not steal, for fear of the law, for such were punished; neither durst they rob, nor murder, for he that murdered was punished unto death.

- 19 しかし、神の教会に加わっていない者たちは、神の教会に属してキリストの名を受けた人々を迫害し始めた。
- 20 まことに彼らは、神の教会に属する人々を迫害し、あらゆる言葉で苦しめ悩ました。これは、教会の人々が謙遜であり、彼らの目に高ぶりがなく、また金を出さず、代価を払わないで、互いに神の言葉を教え合っていたからである。
- 21 さて、教会の人々の中には厳しい律法があり、教会に属している人は、教会に属していない人を苦しめてはならない、また互いに苦しめ合ってはならないとされていた。
- 22 にもかかわらず、彼らの中には高ぶり、相手と激しく論争して殴り合いさえるようになった者が大勢いた。まことに、彼らは互いにこぶしで殴り合った。
- 23 さて、これはアルマの統治第二年にあったことで、教会がひどい苦しみに遭う原因となり、まことに、ひどい試練を受ける原因となった。
- 24 それは、多くの者の心がかたくなであったからである。そして、これらの者の名が消されたため、彼らはもはや神の民の中で思い出されることはなかった。また、多くの者が自ら神の民のもとを去った。
- 25 さて、これは信仰にしっかりと立っている人々にとって大きな試練であった。にもかかわらず、彼らは確固として動かずに神の戒めを守り、また自分たちに加えられる迫害に辛抱強く耐えた。

But it came to pass that whosoever did not belong to the church of God began to persecute those that did belong to the church of God, and had taken upon them the name of Christ.

Yea, they did persecute them, and afflict them with all manner of words, and this because of their humility; because they were not proud in their own eyes, and because they did impart the word of God, one with another, without money and without price.

Now there was a strict law among the people of the church, that there should not any man, belonging to the church, arise and persecute those that did not belong to the church, and that there should be no persecution among themselves.

Nevertheless, there were many among them who began to be proud, and began to contend warmly with their adversaries, even unto blows; yea, they would smite one another with their fists.

Now this was in the second year of the reign of Alma, and it was a cause of much affliction to the church; yea, it was the cause of much trial with the church.

For the hearts of many were hardened, and their names were blotted out, that they were remembered no more among the people of God. And also many withdrew themselves from among them.

Now this was a great trial to those that did stand fast in the faith; nevertheless, they were steadfast and immovable in keeping the commandments of God, and they bore with patience the persecution which was heaped upon them.

26 そして祭司たちが、神の言葉を民に告げるために仕事を休めば、民もまた神の言葉を聞くために仕事を休んだ。そして、祭司たちが彼らに神の言葉を告げ終ると、彼らは皆、再び自分たちの仕事に戻り、熱心に働いた。教える者は聞く者よりも偉いわけではなく、教える者は学ぶ者よりも偉いわけではなく、祭司は自分自身を自分の話を聞く者よりも優れているとは思わなかった。このように、彼らは皆、平等であった。そして、彼らは皆、各々自分の力に応じて働いた。

27 また彼らは、各々自分の持っている分に応じて、貧しい者や乏しい者、病気の者、苦しんでいる者に自分の持ち物を分け与えた。彼らは高価な衣服を身に着けてはいなかったが、その装いはこざっぱりして麗しかった。

28 このように、彼らは教会の諸事を整えた。また、あらゆる迫害にもかかわらず、彼らはまた引き続き平和を保つようになった。

29 さて、教会員は堅実であったので、非常に物持ちになり、自分たちが必要としたすべてのものを豊かに持つようになった。すなわち、大小の家畜の群れや、あらゆる若い肥えた家畜、それに穀物や金や銀や貴重なもの、また絹や、より糸で織った亜麻布、あらゆる丈夫で素朴な織物、これらのものを豊かに持つようになった。

30 このようにして、彼らは裕福な暮らしの中で、着る物のない者や飢えている者、渴いている者、病気の者、栄養の足りない者、おぼろげな者、追いつかぬ者、また、彼らは富に執着することもなかった。そのため、老いた者にも若い者にも、束縛された者にも自由な者にも、男にも女にも、また教会員であるなしの区別なく、助けが必要な人々については人を偏り見ることなく、すべての人に物を惜しまなかった。

And when the priests left their labor to impart the word of God unto the people, the people also left their labors to hear the word of God. And when the priest had imparted unto them the word of God they all returned again diligently unto their labors; and the priest, not esteeming himself above his hearers, for the preacher was no better than the hearer, neither was the teacher any better than the learner; and thus they were all equal, and they did all labor, every man according to his strength.

And they did impart of their substance, every man according to that which he had, to the poor, and the needy, and the sick, and the afflicted; and they did not wear costly apparel, yet they were neat and comely.

And thus they did establish the affairs of the church; and thus they began to have continual peace again, notwithstanding all their persecutions.

And now, because of the steadiness of the church they began to be exceedingly rich, having abundance of all things whatsoever they stood in need—an abundance of flocks and herds, and fatlings of every kind, and also abundance of grain, and of gold, and of silver, and of precious things, and abundance of silk and fine-twined linen, and all manner of good homely cloth.

And thus, in their prosperous circumstances, they did not send away any who were naked, or that were hungry, or that were athirst, or that were sick, or that had not been nourished; and they did not set their hearts upon riches; therefore they were liberal to all, both old and young, both bond and free, both male and female, whether out of the church or in the church, having no respect to persons as to those who stood in need.

31 このように彼らは栄え、教会に属していない者たちよりもはるかに裕福になった。

32 それは、教会に属していない者が魔術や偶像礼拝にふけり、あるいは怠惰に浸り、また無駄話やねたみや争いにふけり、高価な衣服を身につけ、高慢な目で高ぶり、迫害し、さらには偽りを言い、盗み、強盗をし、みだらな行いをし、人を殺し、そのほかあらゆる悪事を行ったからである。しかし、法律に背いた者にはすべて、できるかぎりその法律が適用された。

33 そして、法律に背いた者には、その法律が適用され、すべての者が自分の行ったことに応じて処罰されたので、彼らは前よりも穏やかになり、あえて公然とこのような悪事を行おうとしなかった。そのため、さばきつかさの統治第五年まで、ニーファイの民の中は十分に平和が保たれていた。

And thus they did prosper and become far more wealthy than those who did not belong to their church.

For those who did not belong to their church did indulge themselves in sorceries, and in idolatry or idleness, and in babblings, and in envyings and strife; wearing costly apparel; being lifted up in the pride of their own eyes; persecuting, lying, thieving, robbing, committing whoredoms, and murdering, and all manner of wickedness; nevertheless, the law was put in force upon all those who did transgress it, inasmuch as it was possible.

And it came to pass that by thus exercising the law upon them, every man suffering according to that which he had done, they became more still, and durst not commit any wickedness if it were known; therefore, there was much peace among the people of Nephi until the fifth year of the reign of the judges.

アルマ書2

- 1 さて、さばきつかさの統治第五年の初めに、民の中に争いが起こった。これは、アマリサイという男のために起こったものである。この男は非常に狡猾な男、まことに、俗世の知恵に関していえば賢い男であり、かつて剣でギデオンを殺し、法律によって死刑にされた男の教団に属していた。
- 2 さて、このアマリサイは、悪知恵によって多くの人を引き寄せて自分につかさせた。そして、その人数が非常に多かったので、彼らは大いに勢力を増し、アマリサイを立てて民を治める王にしようとし始めた。
- 3 さて、これは教会の人々にとっても、また、アマリサイの説得に引き寄せられなかったすべての人にとっても、憂慮すべきことであった。法律によれば、このようなことは民の声によって決めなければならないということ、彼らは知っていたからである。
- 4 したがって、もし民の支持を得るようなことになれば、アマリサイは邪悪な男であったので、教会の権利と特権を民から奪うつもりであった。神の教会を滅ぼすことが彼の目的であったからである。
- 5 さて、人々は国の至る所で各々思いのままに、アマリサイに味方する者と反対する者が分かちあつて集まり、そこには、ひどい論争と驚くほどの争いが見られた。
- 6 このようにして、彼らは集まってこの件について投票し、その投票をさばきつかさたちの前に置いた。
- 7 そして、民の声はアマリサイに反対であったので、彼は民を治める王になれなかった。
- 8 さてこれは、彼に反対であった人々には大いに喜ばしいことであった。しかし、アマリサイは自分に好意を寄せる者たちを扇動し、自分に好意を寄せない人々に対して怒りを抱かせた。

Alma 2

And it came to pass in the commencement of the fifth year of their reign there began to be a contention among the people; for a certain man, being called Amlici, he being a very cunning man, yea, a wise man as to the wisdom of the world, he being after the order of the man that slew Gideon by the sword, who was executed according to the law—

Now this Amlici had, by his cunning, drawn away much people after him; even so much that they began to be very powerful; and they began to endeavor to establish Amlici to be a king over the people.

Now this was alarming to the people of the church, and also to all those who had not been drawn away after the persuasions of Amlici; for they knew that according to their law that such things must be established by the voice of the people.

Therefore, if it were possible that Amlici should gain the voice of the people, he, being a wicked man, would deprive them of their rights and privileges of the church; for it was his intent to destroy the church of God.

And it came to pass that the people assembled themselves together throughout all the land, every man according to his mind, whether it were for or against Amlici, in separate bodies, having much dispute and wonderful contentions one with another.

And thus they did assemble themselves together to cast in their voices concerning the matter; and they were laid before the judges.

And it came to pass that the voice of the people came against Amlici, that he was not made king over the people.

Now this did cause much joy in the hearts of those who were against him; but Amlici did stir up those who were in his favor to anger against those who were not in his favor.

- 9 そして、^{かれ} 彼らは^{あつ} 集まり、^{じぶん} アムリサイを^{おう} 自分たちの^{にん} 王に任じた。
- 10 さて、^{かれ} アムリサイは^{おさ} 彼らを^{おう} 治める^{はらから} 王になると、^{はらから} 同胞に^{たい} 対して^ぶ 武器を^と 取るように^{かれ} 彼らに^{めい} 命じた。^{かれ} 彼は^{たみ} 民を^{じぶん} 自分^{したが} に^{おこな} 従わせようとして、このように^{おこな} 行ったのである。
- 11 ところで、^{たみ} アムリサイの^な 民は^な アムリサイの^く 名で^く 区別されて、^{じん} アムリサイ人と^よ 呼ばれ、^{のこ} 残りの^{もの} 者は^な ニーフアイ^{じん} 人、^{かみ} すなわち^{たみ} 神の^よ 民と^よ 呼ばれた。
- 12 ニーフアイ^{じん} 人は^{じん} アムリサイ人の^い 意図を^し 知って、^{かれ} 彼らと^{たか} 戦いを^{まじ} 交える^{よう} 用意をした。^ま ことに、^{かれ} 彼らは^{つるぎ} 剣と^み 三^{かづ} 日月刀、^{ゆみ} 弓と^や 矢、^{いし} また^{いし} 石と^{いし} 石投げ、^{その} そのほか^あ あらゆる^ぶ 武器で^ぶ 武装した。
- 13 このように、^{かれ} 彼らは^{じん} アムリサイ人が^せ 攻めて^き 来た^き ときのために、^{かれ} 彼らと^{まじ} 戦いを^{よう} 交える^い 用意をした。^{また} また、^{にん} 人数に^{ずう} 応じて^{おう} 隊長と^{たい} 大隊長、^{れん} 連隊長が^{にん} 任命された。
- 14 また、^ぶ アムリサイも^き あらゆる^{じん} 武器で^{じん} 自分の^{へい} 兵を^ぶ 武装させ、^{じん} 自分の^{たみ} 民をつかさ^{どう} ざる^し 統率官と^し 指揮官を^{にん} 任命し、^{はら} 同胞と^{たか} 戦う^し 指揮を^と 執らせた。
- 15 そして^{じん} アムリサイ人は、^ち ゼラヘムラの^{なが} 地の^{なが} そばを^{なが} 流れる^{がわ} シドン川の^{ひがし} 東にある^{おか} アムナイフの^お 丘に^き やって来て、^{じん} そこで^{たか} ニーフアイ人と^{はじ} 戦いを^{はじ} 始めた。
- 16 さて、^{たみ} アルマは^{だい} ニーフアイの^{だい} 民の^{だい} 大きき^{だい} つかさであり、^{そう} 総督であったので、^{じん} 自分の^{たみ} 民とともに、^{すな} すなわち^{たい} 隊長や^{れん} 連隊長たちとともに、^{ぐん} まことに^{たい} 軍隊を^{ひき} 率いて、^{たか} 戦うために^{じん} アムリサイ人に^む 向かって^い 行った。
- 17 そして、^{かれ} 彼らは^{がわ} シドン川の^{ひがし} 東の^{おか} 丘で^{じん} アムリサイ人を^{じん} 殺し^{はじ} 始めた。しかし、^{じん} アムリサイ人が^ち 非常な^ち 力で^{じん} ニーフアイ人と^{たか} 戦ったので、^お 多くの^{じん} ニーフアイ人が^{じん} アムリサイ人の^{まえ} 前に^{たお} 倒れた。
- 18 それでも、^{しゅ} 主が^{じん} ニーフアイ人の^て 手を^{つよ} 強く^{つよ} されたので、^{かれ} 彼らは^{じん} アムリサイ人を^お 大勢^お 殺し、^{じん} アムリサイ人は^{かれ} 彼らの^{まえ} 前から^{はじ} 逃げ^{はじ} 始めた。

And it came to pass that they gathered themselves together, and did consecrate Amlici to be their king.

Now when Amlici was made king over them he commanded them that they should take up arms against their brethren; and this he did that he might subject them to him.

Now the people of Amlici were distinguished by the name of Amlici, being called Amlicites; and the remainder were called Nephites, or the people of God.

Therefore the people of the Nephites were aware of the intent of the Amlicites, and therefore they did prepare to meet them; yea, they did arm themselves with swords, and with cimeters, and with bows, and with arrows, and with stones, and with slings, and with all manner of weapons of war, of every kind.

And thus they were prepared to meet the Amlicites at the time of their coming. And there were appointed captains, and higher captains, and chief captains, according to their numbers.

And it came to pass that Amlici did arm his men with all manner of weapons of war of every kind; and he also appointed rulers and leaders over his people, to lead them to war against their brethren.

And it came to pass that the Amlicites came upon the hill Amnihu, which was east of the river Sidon, which ran by the land of Zarahemla, and there they began to make war with the Nephites.

Now Alma, being the chief judge and the governor of the people of Nephi, therefore he went up with his people, yea, with his captains, and chief captains, yea, at the head of his armies, against the Amlicites to battle.

And they began to slay the Amlicites upon the hill east of Sidon. And the Amlicites did contend with the Nephites with great strength, insomuch that many of the Nephites did fall before the Amlicites.

Nevertheless the Lord did strengthen the hand of the Nephites, that they slew the Amlicites with great slaughter, that they began to flee before them.

19 そこで、ニーファイ人は終日アムリサイ人を追撃し、多くの者を殺したので、アムリサイ人の戦死者は一万二千五百三十二人に及び、またニーファイ人の戦死者も六千五百六十二人に及んだ。

20 そしてアルマは、もはやアムリサイ人を追撃できなくなると、民にギデオンの谷で天幕を張らせた。この谷は、ニーホルの手によって剣で殺されたあのギデオンにちなんで名付けられたところである。この谷で、ニーファイ人はその夜天幕を張った。

21 また、アルマは密偵を遣わしてアムリサイ人の残りの者を追わせ、彼らの計画と陰謀を知ろうとした。そうすることによって、彼らに対する防備を固め、自分の民が滅びるのを防ごうとしたのである。

22 さて、アムリサイ人の宿営をうかがうために遣わされたのは、ゼラム、アムノル、マンタイ、リムハーという名の者たちであった。これらの者たちは、アムリサイ人の宿営をうかがうために、自分たちの兵を連れて出かけた。

23 さて、その翌日、彼らは大いに驚き、またひどく恐れて、ニーファイ人の宿営に大急ぎで帰って来て言った。

24 「まことに、わたしたちはアムリサイ人の軍を追って行きましたが、何とも驚いたことに、ニーファイの地へ行く途中の、ゼラヘムラの地の上当たるマイノンの地で、レーマン人の大軍を見ました。まことに、アムリサイ人は彼らと連合しています。

25 そして、彼らはその地でわたしたちの同胞を襲い、同胞は家畜の群れと妻子を連れて、彼らの前をわたしたちの町を目指して逃げています。急がなければ彼らはわたしたちの町を占領し、わたしたちの父と妻子たちを殺してしまうことでしょう。」

26 そこでニーファイの民は天幕を携え、ギデオンの谷を出て、自分たちの町であるゼラヘムラの町へ向かった。

And it came to pass that the Nephites did pursue the Amlicites all that day, and did slay them with much slaughter, insomuch that there were slain of the Amlicites twelve thousand five hundred thirty and two souls; and there were slain of the Nephites six thousand five hundred sixty and two souls.

And it came to pass that when Alma could pursue the Amlicites no longer he caused that his people should pitch their tents in the valley of Gideon, the valley being called after that Gideon who was slain by the hand of Nehor with the sword; and in this valley the Nephites did pitch their tents for the night.

And Alma sent spies to follow the remnant of the Amlicites, that he might know of their plans and their plots, whereby he might guard himself against them, that he might preserve his people from being destroyed.

Now those whom he had sent out to watch the camp of the Amlicites were called Zeram, and Amnor, and Manti, and Limher; these were they who went out with their men to watch the camp of the Amlicites.

And it came to pass that on the morrow they returned into the camp of the Nephites in great haste, being greatly astonished, and struck with much fear, saying:

Behold, we followed the camp of the Amlicites, and to our great astonishment, in the land of Minon, above the land of Zarahemla, in the course of the land of Nephi, we saw a numerous host of the Lamanites; and behold, the Amlicites have joined them;

And they are upon our brethren in that land; and they are fleeing before them with their flocks, and their wives, and their children, towards our city; and except we make haste they obtain possession of our city, and our fathers, and our wives, and our children be slain.

And it came to pass that the people of Nephi took their tents, and departed out of the valley of Gideon towards their city, which was the city of Zarahemla.

- 27 そして見よ、彼らがシドン川を渡っていたときに、まるで海の砂のようにおびただしいレーマン人とアムリサイ人が、彼らを滅ぼそうと襲いかかって来た。
- 28 にもかかわらず、ニーファイ人は主の手によって強くされ、また彼らが敵の手から救い出されるようにと主に熱烈に祈ったので、主は彼らの嘆願を聞いて強くしてくださり、レーマン人とアムリサイ人は彼らの前に倒れた。
- 29 さて、アルマはアムリサイと一対一で、剣で戦った。彼らは互いに激しく戦った。
- 30 そして、神の人であったアルマは、強い信仰に鼓舞され、叫んで言った。「おお、主よ、わたしを憐れんで命を助け、わたしがあなたの御手に使われる者となってこの民を救い、守ることができるようにしてください。」
- 31 さて、アルマはこのように言い終えると、再びアムリサイと戦った。そして、アルマは強くされたので、剣でアムリサイを殺した。
- 32 彼はまたレーマン人の王とも戦った。しかし、レーマン人の王はアルマの前から逃げ帰り、自分の衛兵を出してアルマと戦わせた。
- 33 しかし、アルマは自分の衛兵とともにレーマン人の王の衛兵と戦い、ついに彼らを殺し、また追い返した。
- 34 このようにして、彼はその地の、いや、シドン川の西の岸の妨げとなるものを一掃し、殺されたレーマン人の死体をシドンの水に投げ込んだ。そうすることによって、彼の民が川を渡り、シドン川の西側でレーマン人およびアムリサイ人と戦う場所を得られるようにしたのである。
- 35 さて、彼らが全員川を渡り終えると、レーマン人とアムリサイ人は数え切れないほど大勢であったにもかかわらず、彼らの前から逃げ始めた。

And behold, as they were crossing the river Sidon, the Lamanites and the Amlicites, being as numerous almost, as it were, as the sands of the sea, came upon them to destroy them.

Nevertheless, the Nephites being strengthened by the hand of the Lord, having prayed mightily to him that he would deliver them out of the hands of their enemies, therefore the Lord did hear their cries, and did strengthen them, and the Lamanites and the Amlicites did fall before them.

And it came to pass that Alma fought with Amlici with the sword, face to face; and they did contend mightily, one with another.

And it came to pass that Alma, being a man of God, being exercised with much faith, cried, saying: O Lord, have mercy and spare my life, that I may be an instrument in thy hands to save and preserve this people.

Now when Alma had said these words he contended again with Amlici; and he was strengthened, insomuch that he slew Amlici with the sword.

And he also contended with the king of the Lamanites; but the king of the Lamanites fled back from before Alma and sent his guards to contend with Alma.

But Alma, with his guards, contended with the guards of the king of the Lamanites until he slew and drove them back.

And thus he cleared the ground, or rather the bank, which was on the west of the river Sidon, throwing the bodies of the Lamanites who had been slain into the waters of Sidon, that thereby his people might have room to cross and contend with the Lamanites and the Amlicites on the west side of the river Sidon.

And it came to pass that when they had all crossed the river Sidon that the Lamanites and the Amlicites began to flee before them, notwithstanding they were so numerous that they could not be numbered.

36 そして、レーマン人^{じん}とアムリサイ人^{じん}は、ニーファイ人^{じん}の^{まえ}前から、^{さかい}境の^ち地のはるか^む向こう、^{にし}西と^{きた}北の^あ荒れ野へと逃げ出したので、ニーファイ人^{じん}は^{ちから}力の^{かぎ}限り彼らを^{ついで}追撃して^{ころ}殺した。

37 まことに、^{かれ}彼らは^{いた}至る^{ところ}所で^{たたか}戦いを^{まじ}交え、^{ころ}殺され、^お追われ、^{にし}西へ^{きた}北へと^ち散らされて、^{ついに}ついにハーモンツという^あ荒れ野^のに行き着いた。そこは^う飢えた^{もうじゆう}猛獣^むが^な群れを^す成して^あ住んでいる^の荒れ野^{いちぶ}の一部であった。

38 そして^{おほ}多くの^{もの}者は、^{ふしやう}負傷^あしていたためにその^あ荒れ野^ので^し死に、^{けもの}それらの^{そら}獣^とや^と空を^と飛ぶはげたかに^く食われてしまった。^{のち}後に、^{かれ}彼らの^{ほね}骨が^{さが}探し^だ出されて、^{ちじょう}地上^にに^つ積み^あ上げられた。

And they fled before the Nephites towards the wilderness which was west and north, away beyond the borders of the land; and the Nephites did pursue them with their might, and did slay them.

Yea, they were met on every hand, and slain and driven, until they were scattered on the west, and on the north, until they had reached the wilderness, which was called Hermounts; and it was that part of the wilderness which was infested by wild and ravenous beasts.

And it came to pass that many died in the wilderness of their wounds, and were devoured by those beasts and also the vultures of the air; and their bones have been found, and have been heaped up on the earth.

アルマ書3

- 1 さて、武器^{ぶき}によって殺^{ころ}されなかったニーファイ人^{じん}は、殺^{ころ}された者^{もの}たちを葬^{ほうむ}った後^{のち}、すなわち、殺^{ころ}された者^{もの}はおびた^かだしい数^{かず}に及^{およ}んだので、それ^かを数^{かぞ}えることもなく死^{した}体を葬^{ほうむ}り終^おえた後^{のち}、彼^{かれ}らは皆^{みな}、自分^{じぶん}たちの土地^{とち}、自分^{じぶん}たちの家^{いえ}、自分^{じぶん}たちの妻^{さい}子^しのもとに帰^{かえ}った。
- 2 ところが、多^{おほ}くの女^{おんな}と子^こ供^{ども}たちが剣^{つるぎ}で殺^{ころ}されてお^おり、家^か畜^{ちく}の群^{むれ}れも多^{おほ}く殺^{ころ}され、また穀^{こく}物^{もつ}畑^{たけ}の多^{おほ}くも軍^{ぐん}隊^{たい}に踏^ふみ荒^あらされてい^{いた}た。
- 3 さて、シドン^{がわ}川の岸^{きし}で殺^{ころ}されたレーマン人^{じん}とアムリサイ人^{じん}の多^{おほ}くは、シドン^{じん}の水^{みづ}に投^なげ込^こまれたので、見^みよ、彼^{かれ}らの骨^{ほね}は今^{いま}、海^{うみ}の深^{ふか}みにあり、その数^{かず}は多^{おほ}い。
- 4 アムリサイ人^{じん}はレーマン人^{じん}に倣^{なら}って、額^{ひたい}に赤^{あか}いしるしを付^つけていた^{ので}、ニーファイ人^{じん}と見^み分け^わけることができた。し^かし彼^{かれ}らは、レーマン人^{じん}のよう^ににその頭^{とう}髪^{はつ}をそ^そってはい^なか^なった。
- 5 一方^{いっぽう}、レーマン人^{じん}は頭^{とう}髪^{はつ}をそ^そっており、腰^{こし}に皮^{かわ}をま^まとい、よ^よろい^いを着^き、弓^{ゆみ}と矢^や、石^{いし}と石^{いし}投^いげ^など^を持^もって^てい^いる^はか^かは裸^{はだか}であ^あった。
- 6 またレーマン人^{じん}の肌^{はだ}は、彼^{かれ}らの先^{せん}祖^ぞに付^つけ^けられたし^しるし^のと^とお^おりに黒^{くろ}ず^ずんで^いた。そ^そのし^しるし^は、先^{せん}祖^ぞが戒^{いまし}め^そむ^むに背^きき、兄^{きょう}弟^{だい}たち^に背^そいたた^ために^に受^うけたの^のろい^いであ^あった。ま^また、そ^その兄^{きょう}弟^{だい}たち^{とは}、正^{ただ}しい^{せい}聖^{せい}なる^{ひと}と^と人^{ひと}々^{びと}であ^あったニーファイ^とヤコブ^と、ヨセフ^と、サム^{である}である。
- 7 これ^{これ}ら^らの^の人^{ひと}々^{びと}の^の兄^{あに}たち^は、これ^{これ}ら^らの^の人^{ひと}々^{びと}を^を滅^{ほろ}ぼ^ぼそう^としたた^ために、の^のろ^ろわ^われた^たので^{であ}った。主^{しゅ}なる^{かみ}神^{かみ}が^か彼^{かれ}ら^ら、ま^まこと^にに^にレーマン^とレムエル^と、お^およ^よび^びイシマエル^のの^の息^{むす}子^こたち^とイシマエル^の人^{じん}の^の女^{おんな}たち^にに^にし^しる^しを^を付^つけ^けられた^たので^{であ}る。

Alma 3

And it came to pass that the Nephites who were not slain by the weapons of war, after having buried those who had been slain—now the number of the slain were not numbered, because of the greatness of their number—after they had finished burying their dead they all returned to their lands, and to their houses, and their wives, and their children.

Now many women and children had been slain with the sword, and also many of their flocks and their herds; and also many of their fields of grain were destroyed, for they were trodden down by the hosts of men.

And now as many of the Lamanites and the Amlicites who had been slain upon the bank of the river Sidon were cast into the waters of Sidon; and behold their bones are in the depths of the sea, and they are many.

And the Amlicites were distinguished from the Nephites, for they had marked themselves with red in their foreheads after the manner of the Lamanites; nevertheless they had not shorn their heads like unto the Lamanites.

Now the heads of the Lamanites were shorn; and they were naked, save it were skin which was girded about their loins, and also their armor, which was girded about them, and their bows, and their arrows, and their stones, and their slings, and so forth.

And the skins of the Lamanites were dark, according to the mark which was set upon their fathers, which was a curse upon them because of their transgression and their rebellion against their brethren, who consisted of Nephi, Jacob, and Joseph, and Sam, who were just and holy men.

And their brethren sought to destroy them, therefore they were cursed; and the Lord God set a mark upon them, yea, upon Laman and Lemuel, and also the sons of Ishmael, and Ishmaelitish women.

- 8 そして、このことが行われたのは、彼らの子孫をその兄弟たちの子孫と見分けられるようにするためであった。それによって主なる神は、御自分の民がのろいを受けた民と縁を結んで間違った言い伝えを信じ、滅びることがないように、彼らを守ろうとされたのである。
- 9 さて、自分の子孫をレーマン人の子孫と結婚させた者はだれであろうと、その子孫に同じのろいを招いた。
- 10 したがって、レーマン人に惑わされた者はだれであろうと、その呼び名で呼ばれ、しるしを付けられた。
- 11 そして、レーマン人の言い伝えを信じようとせず、エルサレムの地から持って来たあの記録と先祖の正しい言い伝えを信じた者、神の戒めを信じて守った者はだれであろうと、そのとき以降、ニーファイ人、すなわちニーファイの民と呼ばれた。
- 12 そしてこの民は、自分の民とレーマン人の民についての記録を書き継いでおり、その記録は真実である。
- 13 さて、再びアムリサイ人のことに話を戻すと、彼らもまたしるしを付けた。まことに、彼らは自分の身にしるしを、すなわち自分の額に赤いしるしを付けた。
- 14 このようにして、神の言葉は成就した。神がかつてニーファイに言われた御言葉は次のとおりである。
「見よ、わたしはレーマン人をのろった。わたしは彼らにしるしを付けて、今より後とこしえに、彼らと彼らの子孫が悪を悔い改めてわたしに立ち返らないかぎり、あなたとあなたの子孫から区別されるようになる。
- 15 そしてまた、わたしはあなたの兄弟たちと種を交える者にもしるしを付け、彼らものろおう。
- 16 そしてまた、わたしはあなたやあなたの子孫と戦う者にもしるしを付けよう。

And this was done that their seed might be distinguished from the seed of their brethren, that thereby the Lord God might preserve his people, that they might not mix and believe in incorrect traditions which would prove their destruction.

And it came to pass that whosoever did mingle his seed with that of the Lamanites did bring the same curse upon his seed.

Therefore, whosoever suffered himself to be led away by the Lamanites was called under that head, and there was a mark set upon him.

And it came to pass that whosoever would not believe in the tradition of the Lamanites, but believed those records which were brought out of the land of Jerusalem, and also in the tradition of their fathers, which were correct, who believed in the commandments of God and kept them, were called the Nephites, or the people of Nephi, from that time forth—

And it is they who have kept the records which are true of their people, and also of the people of the Lamanites.

Now we will return again to the Amlicites, for they also had a mark set upon them; yea, they set the mark upon themselves, yea, even a mark of red upon their foreheads.

Thus the word of God is fulfilled, for these are the words which he said to Nephi: Behold, the Lamanites have I cursed, and I will set a mark on them that they and their seed may be separated from thee and thy seed, from this time henceforth and forever, except they repent of their wickedness and turn to me that I may have mercy upon them.

And again: I will set a mark upon him that mingleth his seed with thy brethren, that they may be cursed also.

And again: I will set a mark upon him that fighteth against thee and thy seed.

- 17 そしてまた、あなたのもとを去る者は、もはやあなたの子孫と呼んではならない。わたしはあなたと、またあなたの子孫と呼ばれる者たちを、これから先とこしえに祝福しよう。」これは、ニーファイと彼の子孫にあてた主の約束である。
- 18 ところで、アムリサイ人はその額に自分でしるしを付け始めたとき、自分たちが神の言葉を成就しているの知らなかった。しかし、彼らは公然と神に背いた。したがって、のろいが彼らに下って当然であった。
- 19 さて、あなたがたは、彼らが自分自身にのろいを招いたということを知ってほしい。また、のろいを受ける者は皆、そのように自分自身に自分の罪の宣告を招くのである。
- 20 さて、レーマン人とアムリサイ人によるゼラヘムラの地での戦闘の後、あまり日のたたないうちに、レーマン人の別の軍隊がニーファイ人の民を襲撃した。そこは、かつてレーマン人の最初の軍隊がアムリサイ人と合流した所である。
- 21 そこで、彼らをその地から追い払うために軍隊が派遣された。
- 22 さて、アルマ自身は負傷していたので、出て行ってレーマン人と戦うことはしなかった。
- 23 しかし、彼は大規模な軍隊を派遣した。そして、軍隊は出て行って多くのレーマン人を殺し、残りの者たちを境の地から外へ追い払った。
- 24 そして、彼らはまた帰って来て、その後しばらく敵に悩まされなかったので、国内に平和を確立した。
- 25 さて、これらのことはすべて、さばきつかさの統治第五年に起こった。まことに、これらの戦争と争いはすべて、その年に始まって同じ年に終わった。

And again, I say he that departeth from thee shall no more be called thy seed; and I will bless thee, and whomsoever shall be called thy seed, henceforth and forever; and these were the promises of the Lord unto Nephi and to his seed.

Now the Amlicites knew not that they were fulfilling the words of God when they began to mark themselves in their foreheads; nevertheless they had come out in open rebellion against God; therefore it was expedient that the curse should fall upon them.

Now I would that ye should see that they brought upon themselves the curse; and even so doth every man that is cursed bring upon himself his own condemnation.

Now it came to pass that not many days after the battle which was fought in the land of Zarahemla, by the Lamanites and the Amlicites, that there was another army of the Lamanites came in upon the people of Nephi, in the same place where the first army met the Amlicites.

And it came to pass that there was an army sent to drive them out of their land.

Now Alma himself being afflicted with a wound did not go up to battle at this time against the Lamanites;

But he sent up a numerous army against them; and they went up and slew many of the Lamanites, and drove the remainder of them out of the borders of their land.

And then they returned again and began to establish peace in the land, being troubled no more for a time with their enemies.

Now all these things were done, yea, all these wars and contentions were commenced and ended in the fifth year of the reign of the judges.

26 そしてその一年間に、何千何万という人々が永遠の世に送られた。彼らはそこで、自分の行いが善いか、それとも悪いか、その行いに応じて報いを刈り取り、自分が従おうとした霊が善い霊であったか悪い霊であったか、その霊に応じて永遠の幸福あるいは永遠の不幸を刈り取るのである。

27 人は皆、自分が従おうとした者から報いを受けるものである。これは預言の霊の言葉によるものであるから、真理にかなってそのようになるであろう。このようにして、さばきつかさの統治第五年が終わった。

And in one year were thousands and tens of thousands of souls sent to the eternal world, that they might reap their rewards according to their works, whether they were good or whether they were bad, to reap eternal happiness or eternal misery, according to the spirit which they listed to obey, whether it be a good spirit or a bad one.

For every man receiveth wages of him whom he listeth to obey, and this according to the words of the spirit of prophecy; therefore let it be according to the truth. And thus endeth the fifth year of the reign of the judges.

アルマ書4

- 1 さて、ニーファイの民のさばきつかさの統治第六年には、ゼラヘムラの地に争いも戦争もなかった。
- 2 しかし、民は同胞を失い、大小の家畜の群れを失い、レーマン人によって足で踏みつけられ、荒らされて穀物畑を失ったので苦しんだ。
- 3 すべての者が嘆き悲しんで当然なほど、彼らの受けた苦難はひどいものであった。そして彼らは、自分たちの悪事と忌まわしい行いのために神の裁きが下されたといい、目覚めて自分たちの義務を思い起こした。
- 4 そして彼らは、さらに完全に教会を確立する業に取りかかり、多くの人シドンの水でバプテスマを受けて、神の教会に加えられた。彼らはアルマの手によってバプテスマを受けた。このアルマは、彼の父アルマの手によって、教会の人々を見守る大祭司に聖任されていた。
- 5 さて、さばきつかさの統治第七年には、神の教会に加わった者、バプテスマを受けた者は、およそ三千五百人に上った。このようにして、ニーファイの民のさばきつかさの統治第七年が終わり、その間は引き続き平和であった。
- 6 さて、さばきつかさの統治第八年には、教会の人々は次第に高慢になり始めた。それは、彼らが勤勉であることによって得た非常に多くの富と織り目の細かい絹と、より糸で織った亜麻布と、大小の多くの家畜の群れと、金と銀、あらゆる貴重な品々のためであった。彼らはこれらのものに恵まれて非常に高価な衣服を身に付けるようになり、高慢な目をもって高ぶった。

Alma 4

Now it came to pass in the sixth year of the reign of the judges over the people of Nephi, there were no contentions nor wars in the land of Zarahemla;

But the people were afflicted, yea, greatly afflicted for the loss of their brethren, and also for the loss of their flocks and herds, and also for the loss of their fields of grain, which were trodden under foot and destroyed by the Lamanites.

And so great were their afflictions that every soul had cause to mourn; and they believed that it was the judgments of God sent upon them because of their wickedness and their abominations; therefore they were awakened to a remembrance of their duty.

And they began to establish the church more fully; yea, and many were baptized in the waters of Sidon and were joined to the church of God; yea, they were baptized by the hand of Alma, who had been consecrated the high priest over the people of the church, by the hand of his father Alma.

And it came to pass in the seventh year of the reign of the judges there were about three thousand five hundred souls that united themselves to the church of God and were baptized. And thus ended the seventh year of the reign of the judges over the people of Nephi; and there was continual peace in all that time.

And it came to pass in the eighth year of the reign of the judges, that the people of the church began to wax proud, because of their exceeding riches, and their fine silks, and their fine-twined linen, and because of their many flocks and herds, and their gold and their silver, and all manner of precious things, which they had obtained by their industry; and in all these things were they lifted up in the pride of their eyes, for they began to wear very costly apparel.

7 これは、アルマにとっても、またアルマから^{きょうかい}教会を見守る^{みまも}教師や祭司^{きょうし}、長老^{さうろう}の職^{しよく}に任じられた^{にん}多くの^{おお}人にとっても、ひどい苦痛^{くつう}の種^{たね}であった。彼ら^{かれ}の多く^{おお}は、すでに悪^{あく}が教会^{きょうかい}の人々^{ひとびと}の中^{なか}に入り始めて^{はい}いるのを見て、非^ひ常^{じょう}に嘆^{なげ}いた。

8 教会^{きょうかい}の人々^{ひとびと}は高慢^{こうまん}な目^めをもって高ぶり^{たか}、富^{とみ}や俗世^{ぞくせ}のむなしなものに執着^{しゅうちやく}するようになり、互^{たが}いにあざけりあひ、自分^{じぶん}たちの思い^{おも}と望^{のぞ}みに添^そった考^{かんが}え方^{かた}をしない者^{もの}を迫害^{はくがい}するようになってきた。アルマは、このよう^{ありさま}な様^みを見て、非^ひ常^{じょう}に憂^{うれ}い悲^{かな}しんだ。

9 このようにして、さばきつかさの^{とうちだい}統治^{ねん}第八^{きょう}年に、教会^{かい}の人々^{ひとびと}の中^{なか}にひどい争^{あらそ}いが起^おこった。すなわち、ねたみ^{あらそ}、争^{あく}い、悪意^{はくがい}、迫害^{こうまん}、高慢^{かれ}があり、彼ら^{かれ}の高慢^{こう}は神^{まん}の教会^{かみ}に属^{きょうかい}していない者^{ぞく}の高慢^{もの}よりもひどかった。

10 このようにして、さばきつかさの^{とうちだい}統治^{ねん}第八^お年^おが終わった。教会^{きょうかい}員^{いん}の悪事^{あくじ}は、教会^{きょうかい}に属^{ぞく}していない者^{もの}たちにとって大き^{おお}なつまずきの石^{いし}となり、そのため^{きょうかい}に教会^{はってん}の発展^{にぶ}が鈍^{はじ}り始めた。

11 そして第九^{だい}年の初^{ねん}めに、アルマは教会^{きょうかい}員^{いん}の悪事^{あくじ}を見た。また、教会^{きょうかい}員^{いん}の良^よくない手本^{てほん}のため^{しんこうしん}に信仰^{しん}心の^んない者^{もの}たちが次々^{つぎつぎ}と罪悪^{ざいあく}を犯^{おか}し、民^{たみ}の滅亡^{めつぼう}が訪^{おとず}れようとしている^みのも見た。

12 まことに彼は、人々^{かれ}の中^{ひとびと}にひどい不^な平^ふ等^{びょうどう}があり、一^{いち}部^ぶの者^{もの}たちが高慢^{こうまん}になって高ぶり^{たか}、ほか^{もの}の者^{もの}をさげすみ、乏^{とぼ}しい者^{もの}や着^きる物^{もの}のない者^{もの}、飢^うえている者^{もの}、渴^{かわ}いている者^{もの}、病^{もの}氣^{びょうき}の者^{もの}、苦^{くる}しんでいる者^{もの}に背^{もの}を向^むけている^みのも見た。

Now this was the cause of much affliction to Alma, yea, and to many of the people whom Alma had consecrated to be teachers, and priests, and elders over the church; yea, many of them were sorely grieved for the wickedness which they saw had begun to be among their people.

For they saw and beheld with great sorrow that the people of the church began to be lifted up in the pride of their eyes, and to set their hearts upon riches and upon the vain things of the world, that they began to be scornful, one towards another, and they began to persecute those that did not believe according to their own will and pleasure.

And thus, in this eighth year of the reign of the judges, there began to be great contentions among the people of the church; yea, there were envyings, and strife, and malice, and persecutions, and pride, even to exceed the pride of those who did not belong to the church of God.

And thus ended the eighth year of the reign of the judges; and the wickedness of the church was a great stumbling-block to those who did not belong to the church; and thus the church began to fail in its progress.

And it came to pass in the commencement of the ninth year, Alma saw the wickedness of the church, and he saw also that the example of the church began to lead those who were unbelievers on from one piece of iniquity to another, thus bringing on the destruction of the people.

Yea, he saw great inequality among the people, some lifting themselves up with their pride, despising others, turning their backs upon the needy and the naked and those who were hungry, and those who were athirst, and those who were sick and afflicted.

13 さてこれは、人々の中に憂いをもたらしただきな原因であったが、その一方で、ある人々はへりくだり、自分の持ち物を貧しい者や乏しい者に分け与え、飢えている者に食物を与えるなどして、助けを必要としている者を助けており、さらにあらゆる苦難に耐えていた。彼らは預言の霊の示すとおりに、将来来られるキリストを信じていたからである。

14 また彼らは、キリストの来臨の日を待ち望んで、罪の赦しを保ち、イエス・キリストの御心と力と死の縄目からの解放とによって死者の復活がもたらされることを考えて、大きな喜びに満たされた。

15 さて、アルマは神に従う謙遜な人々の受けている苦難と、ほかの者たちが彼らに加える迫害と、民のあらゆる不平等を見て、非常に嘆いたが、それでも主の御霊は彼から離れなかった。

16 アルマは教会の長老たちの中から一人の賢明な人を選び、民の声によって彼に権限を授けて、彼がすでに定められている法律に添う法律を制定する権限と、また人々の悪と罪科とに応じてその法律を適用する権限を持てるようにした。

17 さて、この人の名はニーファイハといって、大さばきつかさに任命された。そして、彼は人々を裁判し、また治めるために、さばきつかさの職に就いた。

18 しかしアルマは、教会の大祭司としての職は彼に授けることなく、大祭司の職は自分で保有し、さばきつかさの職だけをニーファイハに譲った。

19 彼がこのようにしたのは、彼自身が民の中に、すなわちニーファイの民の中に出て行って、人々に神の言葉を宣べ伝えて、彼らの義務を思い起こすように促すため、また人々の中にあるあらゆる高慢と悪巧みと争いを、神の言葉によって取り除くためである。それは、純粋な証をもって責めるほかに、人々を改心させる方法がないことを知っていたからである。

Now this was a great cause for lamentations among the people, while others were abasing themselves, succoring those who stood in need of their succor, such as imparting their substance to the poor and the needy, feeding the hungry, and suffering all manner of afflictions, for Christ's sake, who should come according to the spirit of prophecy;

Looking forward to that day, thus retaining a remission of their sins; being filled with great joy because of the resurrection of the dead, according to the will and power and deliverance of Jesus Christ from the bands of death.

And now it came to pass that Alma, having seen the afflictions of the humble followers of God, and the persecutions which were heaped upon them by the remainder of his people, and seeing all their inequality, began to be very sorrowful; nevertheless the Spirit of the Lord did not fail him.

And he selected a wise man who was among the elders of the church, and gave him power according to the voice of the people, that he might have power to enact laws according to the laws which had been given, and to put them in force according to the wickedness and the crimes of the people.

Now this man's name was Nephihah, and he was appointed chief judge; and he sat in the judgment-seat to judge and to govern the people.

Now Alma did not grant unto him the office of being high priest over the church, but he retained the office of high priest unto himself; but he delivered the judgment-seat unto Nephihah.

And this he did that he himself might go forth among his people, or among the people of Nephi, that he might preach the word of God unto them, to stir them up in remembrance of their duty, and that he might pull down, by the word of God, all the pride and craftiness and all the contentions which were among his people, seeing no way that he might reclaim them save it were in bearing down in pure testimony against them.

20 このように、ニーファイの民のさばきつかさの統治第九年の初めに、アルマはニーファイハにさばきつかさの職を譲り、自分はひたすら神の聖なる位の大祭司の職に専念し、啓示と預言の靈に従って御言葉を証した。

And thus in the commencement of the ninth year of the reign of the judges over the people of Nephi, Alma delivered up the judgment-seat to Nephihah, and confined himself wholly to the high priesthood of the holy order of God, to the testimony of the word, according to the spirit of revelation and prophecy.

かみ せい くらい だいさいし ぜんち
神の聖なる位による大祭司であるアルマが、全地の
まち むら ひとびと つ ことば
町と村で人々に告げた言葉。

The words which Alma, the High Priest according to the holy order of God, delivered to the people in their cities and villages throughout the land.

アルマ書5

Alma 5

- 1 さて、アルマは最初にゼラヘムラの地で、その後、国内の至る所で、人々に神の言葉を告げ始めた。
- 2 アルマ自身の記録によると、彼がゼラヘムラの町に設けられた教会で人々に語った言葉は、次のとおりである。
- 3 「わたしアルマは、父アルマによって神の教会の大祭司に聖任された。父はこのことを行う力と権能を神から授かっていたからである。見よ、わたしはあなたがたに言う。父はニーファイの地の境、まことに、モルモン地のと呼ばれた所で教会の設立に取りかかり、モルモンの泉で同胞にバプテスマを施した。
- 4 そして見よ、わたしはあなたがたに言う。彼らは神の憐れみと力により、ノア王の民の手から救い出された。
- 5 そして見よ、その後、彼らは荒れ野でレーマン人の手によって奴隷の状態となった。あなたがたに言う。まことに、彼らは囚われの状態にあったが、再び主は、御言葉の力によって彼らを奴隷の状態から救い出された。そしてわたしたちはこの地に導かれ、この地でも至る所に神の教会を設立するようになった。
- 6 さて見よ、今この教会に属している同胞よ、わたしはあなたがたに言う。あなたがたは、先祖が囚われの状態にあったことをよく覚えてるか。先祖に対する神の憐れみと寛容をよく覚えてるか。また神が彼らを地獄から救い出されたことをよく覚えてるか。

Now it came to pass that Alma began to deliver the word of God unto the people, first in the land of Zarahemla, and from thence throughout all the land.

And these are the words which he spake to the people in the church which was established in the city of Zarahemla, according to his own record, saying:

I, Alma, having been consecrated by my father, Alma, to be a high priest over the church of God, he having power and authority from God to do these things, behold, I say unto you that he began to establish a church in the land which was in the borders of Nephi; yea, the land which was called the land of Mormon; yea, and he did baptize his brethren in the waters of Mormon.

And behold, I say unto you, they were delivered out of the hands of the people of king Noah, by the mercy and power of God.

And behold, after that, they were brought into bondage by the hands of the Lamanites in the wilderness; yea, I say unto you, they were in captivity, and again the Lord did deliver them out of bondage by the power of his word; and we were brought into this land, and here we began to establish the church of God throughout this land also.

And now behold, I say unto you, my brethren, you that belong to this church, have you sufficiently retained in remembrance the captivity of your fathers? Yea, and have you sufficiently retained in remembrance his mercy and long-suffering towards them? And moreover, have ye sufficiently retained in remembrance that he has delivered their souls from hell?

7 見よ、神は彼らの心を改めさせ、彼らを深い眠りから覚まされたので、彼らは目覚めて神に従った。見よ、彼らはかつて暗闇のただ中にいたにもかかわらず、後に永遠の御言葉の光に照らされるようになった。まことに彼らは死の縄目と地獄の鎖に縛られ、永遠の滅びが彼らを待ち受けていた。

8 さて、わたしの同胞よ、わたしはあなたがたに尋ねる。彼らは滅ぼされたか。見よ、あなたがたに言う。いや、滅ぼされなかった、と。

9 わたしはまた尋ねる。死の縄目は断たれ、彼らを縛っていた地獄の鎖は解かれたか。わたしはあなたがたに言う。そのとおり、死の縄目と地獄の鎖は解かれ、彼らの心は広がり、彼らは贖いをもたらした愛について歌った。彼らは今、救われている、とわたしはあなたがたに言う。

10 それではあなたがたに尋ねるが、彼らほどのような条件で救われているのであろうか。まことに、彼らは何を根拠にして、救いを望むことができたのであろうか。彼らが死の縄目と地獄の鎖から解かれた理由は何であらうか。

11 見よ、わたしはあなたがたに告げることができる。父アルマは、アビナダイの口から告げられた御言葉を信じなかったか。アビナダイは聖なる預言者ではなかったか。彼は神の御言葉を語らなかつたか。父アルマはそれを信じなかったか。

12 父は信じたので、心の中に大きな変化が生じた。見よ、わたしはあなたがたに言う。このことはすべて真実である。

13 そして見よ、父はあなたがたの先祖に御言葉を宣べ伝え、彼らの心の中にも大きな変化が生じた。そして、彼らはへりくだり、まことの生ける神に信頼を寄せた。そして見よ、彼らは最後まで忠実であったので、救われたのである。

Behold, he changed their hearts; yea, he awakened them out of a deep sleep, and they awoke unto God. Behold, they were in the midst of darkness; nevertheless, their souls were illuminated by the light of the everlasting word; yea, they were encircled about by the bands of death, and the chains of hell, and an everlasting destruction did await them.

And now I ask of you, my brethren, were they destroyed? Behold, I say unto you, Nay, they were not.

And again I ask, were the bands of death broken, and the chains of hell which encircled them about, were they loosed? I say unto you, Yea, they were loosed, and their souls did expand, and they did sing redeeming love. And I say unto you that they are saved.

And now I ask of you on what conditions are they saved? Yea, what grounds had they to hope for salvation? What is the cause of their being loosed from the bands of death, yea, and also the chains of hell?

Behold, I can tell you—did not my father Alma believe in the words which were delivered by the mouth of Abinadi? And was he not a holy prophet? Did he not speak the words of God, and my father Alma believe them?

And according to his faith there was a mighty change wrought in his heart. Behold I say unto you that this is all true.

And behold, he preached the word unto your fathers, and a mighty change was also wrought in their hearts, and they humbled themselves and put their trust in the true and living God. And behold, they were faithful until the end; therefore they were saved.

- 14 さて見よ、^み教会の^{きょうかい}同胞よ、^{ほらから}わたしはあなたがたに^{たず}尋ねる。あなたがたは^{れいてき}霊的に^{かみ}神から^う生まれているか。あなたがたの^{かお}顔に^{かみ}神の^{おもかげ}面影を受けているか。あなたがたは^{こころ}心の中に、この^{おお}大きな^{へん}変化を^{けいけん}経験したか。
- 15 あなたがたは、^{じぶん}自分たちを^{つく}造られた^{おかた}御方の^{あがな}贖いを^{しん}信じる^{しんこう}信仰を^{はたら}働かせているか。あなたがたは^{しんこう}信仰の^め目をもって^ま待ち望み、この^し死すべき^{からだ}体が^{よみ}よみがえって^く不死のものとなり、この^し朽ちるものが^{よみ}よみがえって^く朽ちないものとなって、^し死すべき^{からだ}体^{おこな}にあって^{おこな}なした^{おこな}行いに^{おう}応じて^{さば}裁かれるために^{かみ}神の^{みまえ}御前に^た立っている^{ありさま}有様を見ているか。
- 16 わたしはあなたがたに^い言う。あなたがたは^ひその日、『^{しゅくふく}祝福された^{もの}ものたちよ、^{わたし}わたしの^{もと}もとに^{きな}来なさい。見よ、^み地の^ち面^{おもて}でのあなたがたの^{おこな}行いは^ぎ義の^{わざ}業であった』^いと言われる^{しゅ}主の^{こえ}声を^き聞く^{じぶん}自分^{じしん}自身を、^{いま}今、^{こころ}心に^{えが}描くことができるか。
- 17 それとも、あなたがたが^{いま}今、^{こころ}心に^{えが}描いているのは、その^{ひしゅ}日^む主に向かつて^{いつわり}偽りを^い言い、『^{しゅ}主よ、^ち地の^{おもて}面でのわたしの^{おこな}行いは^ぎ義に^{おこな}かなった^{おこな}行いでした』と^{かた}語って、^{しゅ}主から^{すく}救いを^え得ようとしている^{じぶん}自分^{じしん}自身であろうか。
- 18 それとも、^{じぶん}自分の^{つみ}すべての^{おも}罪を^お思い^{おこ}起こし、^ままことに、^{じぶん}自分の^{おか}犯した^{あく}すべての^{おも}悪を^だことごとく^{おも}思い^だ出し、^ままことに、^{かみ}神の^{いまし}戒めを^む無視して^{きた}きたことを^{おも}思い^{おこ}起こしながら、^{さいあく}罪悪感と^{かいこん}悔恨の^{じょう}情に^{さい}さいな^なまれながら、^{かみ}神の^{さば}裁きの^ざ座に^つ連れ^だ出される^{じぶん}自分^{じしん}自身を、^{いま}今、^{こころ}心に^{えが}描くことができるであろうか。
- 19 わたしはあなたがたに^い言う。あなたがたは^ひその日、^{じゅんしん}純真な^{こころ}心と^{きよ}清い^て手をもって^{かみ}神を^{あお}仰ぎ^み見ることができるか。あなたがたに^い言うが、あなたがたは、^{じぶん}自分の^{かお}顔に^{かみ}神の^{おもかげ}面影を^{きざ}刻まれた^{ありさま}有様で^{あお}仰ぎ^み見ることができるか。
- 20 わたしはあなたがたに^い言う。あなたがたは、たとえ^じ自分の^{ぶん}身を^みゆだねて^{あく}悪魔の^ま手下になっても^{すく}救われる、と^{かんが}考えているだろうか。

And now behold, I ask of you, my brethren of the church, have ye spiritually been born of God? Have ye received his image in your countenances? Have ye experienced this mighty change in your hearts?

Do ye exercise faith in the redemption of him who created you? Do you look forward with an eye of faith, and view this mortal body raised in immortality, and this corruption raised in incorruption, to stand before God to be judged according to the deeds which have been done in the mortal body?

I say unto you, can you imagine to yourselves that ye hear the voice of the Lord, saying unto you, in that day: Come unto me ye blessed, for behold, your works have been the works of righteousness upon the face of the earth?

Or do ye imagine to yourselves that ye can lie unto the Lord in that day, and say—Lord, our works have been righteous works upon the face of the earth—and that he will save you?

Or otherwise, can ye imagine yourselves brought before the tribunal of God with your souls filled with guilt and remorse, having a remembrance of all your guilt, yea, a perfect remembrance of all your wickedness, yea, a remembrance that ye have set at defiance the commandments of God?

I say unto you, can ye look up to God at that day with a pure heart and clean hands? I say unto you, can you look up, having the image of God engraven upon your countenances?

I say unto you, can ye think of being saved when you have yielded yourselves to become subjects to the devil?

- 21 わたしはあなたがたに言う。あなたがたが救いを得られないことは、その日に分かるであろう。だれも衣を白く洗い清められないかぎり、救いを得られないからである。まことに、人の衣は、わたしたちの先祖がこれまで語ってきた御方の血によって、すべての汚れがきれいになるまで清められなければならない。その御方は、御自分の民を罪から贖うために必ず来られる。
- 22 そこで、わたしの同胞よ、わたしはあなたがたに尋ねる。あなたがたの中で血とあらゆる汚れで汚れた衣を着たまま神の法廷に立つ人がいるとすれば、その人はどのように感じるであろうか。見よ、それらのものは、あなたがたについてどのような不利な証言をするであろうか。
- 23 見よ、それらのものは、あなたがたが人殺しであること、また、あらゆる悪事を犯した者であることを証言しないであろうか。
- 24 見よ、わたしの同胞よ、あなたがたはこのように一人が、今清められていて染みのない、清くて白い衣を着ているアブラハム、イサク、ヤコブ、そのほかすべての聖なる預言者とともに、神の王国で座に着く場所を得られると思うか。
- 25 わたしはあなたがたに言う。それは得られない。あなたがたがわたしたちの創造主を世の初めからの偽り者としなにかぎり、または世の初めからの偽り者であると思わないかぎり、このような人々が天の王国で住む場所を得られるとは思えない。かえって、このような人々は悪魔の王国の子であるから、追い出されるであろう。
- 26 さて見よ、わたしの同胞よ、わたしはあなたがたに言う。もしあなたがたが心の変化を経験しているのであれば、また、贖いをもたらす愛の歌を歌おうと感じたことがあるのであれば、今でもそのように感じられるか尋ねたい。

I say unto you, ye will know at that day that ye cannot be saved; for there can no man be saved except his garments are washed white; yea, his garments must be purified until they are cleansed from all stain, through the blood of him of whom it has been spoken by our fathers, who should come to redeem his people from their sins.

And now I ask of you, my brethren, how will any of you feel, if ye shall stand before the bar of God, having your garments stained with blood and all manner of filthiness? Behold, what will these things testify against you?

Behold will they not testify that ye are murderers, yea, and also that ye are guilty of all manner of wickedness?

Behold, my brethren, do ye suppose that such an one can have a place to sit down in the kingdom of God, with Abraham, with Isaac, and with Jacob, and also all the holy prophets, whose garments are cleansed and are spotless, pure and white?

I say unto you, Nay; except ye make our Creator a liar from the beginning, or suppose that he is a liar from the beginning, ye cannot suppose that such can have place in the kingdom of heaven; but they shall be cast out for they are the children of the kingdom of the devil.

And now behold, I say unto you, my brethren, if ye have experienced a change of heart, and if ye have felt to sing the song of redeeming love, I would ask, can ye feel so now?

- 27 あなたがたは、罪のない状態で神の御前を歩んできたか。あなたがたは、もし今死ぬように召されたとして、心の中で自分は十分にへりくだっていると云えるであろうか。また、自分の衣は、将来御自分の民を罪から贖うために来られるキリストの血によって清められ、白くされていると云えるであろうか。
- 28 見よ、あなたがたは高慢な心を取り去っているか。わたしはあなたがたに言う。もし取り去ってなければ、神にお会いする用意ができていない。見よ、あなたがたは早く用意をしなければならない。天の王国はすでに近く、このような人は永遠の命を得られないからである。
- 29 見よ、わたしは言う。あなたがたの中にねたみを取り去っていない人がいるか。わたしはあなたがたに言う。このような人は用意ができていないので、早く用意をしてほしい。時は近づいており、いつその時が来るか分からないからである。そして、このような人は罪がないとは認められない。
- 30 また、わたしはあなたがたに言う。あなたがたの中に自分の兄弟をあざけっている人、あるいは兄弟に迫害を加えている人がいるか。
- 31 このような人は、用意ができていないので災いである。悔い改めなければならない時が近づいている。悔い改めなければ救われないであろう。
- 32 まことに、罪悪を行う人はすべて災いである。『悔い改めよ。悔い改めよ』と主なる神は言われた。
- 33 見よ、主はすべての人を招き、憐れみの御腕を伸べて、『悔い改めよ。そうすれば、わたしはあなたがたを受け入れよう』と言われる。
- 34 まことに、主は言われる。『わたしのもとに来なさい。あなたがたは命の木の実を食べるであろう。あなたがたは備なしに命のパンを食べ、命の水を飲むであろう。』

Have ye walked, keeping yourselves blameless before God? Could ye say, if ye were called to die at this time, within yourselves, that ye have been sufficiently humble? That your garments have been cleansed and made white through the blood of Christ, who will come to redeem his people from their sins?

Behold, are ye stripped of pride? I say unto you, if ye are not ye are not prepared to meet God. Behold ye must prepare quickly; for the kingdom of heaven is soon at hand, and such an one hath not eternal life.

Behold, I say, is there one among you who is not stripped of envy? I say unto you that such an one is not prepared; and I would that he should prepare quickly, for the hour is close at hand, and he knoweth not when the time shall come; for such an one is not found guiltless.

And again I say unto you, is there one among you that doth make a mock of his brother, or that heapeth upon him persecutions?

Wo unto such an one, for he is not prepared, and the time is at hand that he must repent or he cannot be saved!

Yea, even wo unto all ye workers of iniquity; repent, repent, for the Lord God hath spoken it!

Behold, he sendeth an invitation unto all men, for the arms of mercy are extended towards them, and he saith: Repent, and I will receive you.

Yea, he saith: Come unto me and ye shall partake of the fruit of the tree of life; yea, ye shall eat and drink of the bread and the waters of life freely;

35 まことに、わたしのもとに来て、義の業を行いなさい。そうすれば、あなたがたは切り倒されて火の中に投げ込まれることはない。

36 見よ、良い実を結ばない者、すなわち義の業を行わない者の嘆き悲しむ時が近づいている。』

37 おお、罪悪を行う人々よ。俗世のむなしものを誇る人々よ。義の道を知っていると公言しながら、羊飼いがこれまでも、また現在も呼んでおられるにもかかわらず、その声を聴こうとしないで、まるで羊飼いのいない羊のように迷っている人々よ。

38 見よ、あなたがたに言う。良い羊飼いはあなたがたを呼んでおられる。しかも御自分の御名、すなわちキリストの御名によってあなたがたを呼んでおられる。もしあなたがたがその良い羊飼いの声を、将来その名によってあなたがたが呼ばれるその御名を聴こうとしないならば、見よ、あなたがたはその良い羊飼いの羊ではない。

39 さて、もし良い羊飼いの羊でなければ、あなたがたは何の羊の群れに属しているのでしょうか。見よ、わたしはあなたがたに言う。悪魔があなたがたの羊飼いであり、あなたがたは悪魔の羊の群れに属している。これを否定できる者がだれかいるでしょうか。見よ、わたしはあなたがたに言う。これを否定する者は偽り者であり、悪魔の子である。

40 わたしはあなたがたに言う。善いものは何であろうと神から出、悪いものは何であろうと悪魔から出るからである。

41 したがって、人がもし善い行いをするならば、その人は良い羊飼いの声を聴き、良い羊飼いに従う。しかし、悪い行いをする者はだれであろうと、悪魔の子になる。悪魔の声を聴き、悪魔に従うからである。

Yea, come unto me and bring forth works of righteousness, and ye shall not be hewn down and cast into the fire—

For behold, the time is at hand that whosoever bringeth forth not good fruit, or whosoever doeth not the works of righteousness, the same have cause to wail and mourn.

O ye workers of iniquity; ye that are puffed up in the vain things of the world, ye that have professed to have known the ways of righteousness nevertheless have gone astray, as sheep having no shepherd, notwithstanding a shepherd hath called after you and is still calling after you, but ye will not hearken unto his voice!

Behold, I say unto you, that the good shepherd doth call you; yea, and in his own name he doth call you, which is the name of Christ; and if ye will not hearken unto the voice of the good shepherd, to the name by which ye are called, behold, ye are not the sheep of the good shepherd.

And now if ye are not the sheep of the good shepherd, of what fold are ye? Behold, I say unto you, that the devil is your shepherd, and ye are of his fold; and now, who can deny this? Behold, I say unto you, whosoever denieth this is a liar and a child of the devil.

For I say unto you that whatsoever is good cometh from God, and whatsoever is evil cometh from the devil.

Therefore, if a man bringeth forth good works he hearkeneth unto the voice of the good shepherd, and he doth follow him; but whosoever bringeth forth evil works, the same cometh a child of the devil, for he hearkeneth unto his voice, and doth follow him.

42 そして、このように行^{おこな}う者^{もの}はだれであろうと、悪魔^{あくま}から報^{むく}いを受^うける。したがって、このような者^{もの}はすべての善^よい行^{おこな}い^{たい}に対して死^しんだ有^{あり}様^{さま}になるので、義^ぎにかかわることについて報^{むく}いとして死^しを受^うけるのである。

43 さて、わたしの^{ほらから}同胞^いよ、わたしの言^いうことを聞^きいてほしい。わたしは心^{こころ}を込^こめて語^{かた}っており、またあなたがた^{ごかい}が誤^ご解^{かい}しないように、見^みよ、分^わかりやす^{かた}く語^{かた}ってきた。すなわち、神^{かみ}が命^{めい}じられるま^{かた}まに語^{かた}ってきた。

44 わたしは、キリストなるイエスにある神^{かみ}の聖^{せい}なる位^{くらい}に従^{したが}って、このように語^{かた}るよう^めに召^めさされているからである。まことに、わたしは、将^{しょう}来^{らい}起^おくることについて先^{せん}祖^ぞが語^{かた}ってきたことを、立^たってこの民^{たみ}に証^{あかし}するよう^{めい}に命^{めい}じられている。

45 そしてこれだけではない。あなたがたは、わたし^じが自分^{ぶん}でこれらのことについて知^しっていることに気^きづかないのか。見^みよ、わたしは、自分^{じぶん}が語^{かた}ってきたこれらのこと^{しんじつ}が真^{しん}実^{じつ}であることを知^しっている。あなたがたは、わたし^{たし}がどのようにしてこれらのこと^{たし}が確^{たし}かであるの^しを知^しったと思^{おも}うか。

46 見^みよ、わたしはあなたがたに言^いう。これらのことは、神^{かみ}の聖^{せい}なる御^み霊^{たま}によってわたしに知^しらされているのである。見^みよ、わたしは自分^{じぶん}でこれらのこと^しを知^しることができるよう^{いくにち}に、幾^{あいだ}日^だもの間^{かん}、断^{だん}食^{じき}をして祈^{いの}ってきた。そして、これらのこと^{しんじつ}が真^{しん}実^{じつ}であるのを、わたしは今^{いま}、自分^{じぶん}自身^{じしん}で知^しっている。主^{しゅ}なる神^{かみ}が神^{かみ}の聖^{せい}なる御^み霊^{たま}によってこれらのこと^{あき}をわたしに明^{あき}らかにされたからである。わたし^{うち}の内^{うち}にある啓^{けい}示^じの霊^{れい}によって知^しらされたのである。

47 さらに、あなたがたに言^いう。先^{せん}祖^ぞが語^{かた}ってきた言^{こと}葉^ばが真^{しん}実^{じつ}であることは、わたし^{うち}の内^{うち}にある預^よ言^{げん}の霊^{れい}によってもわたしに示^{しめ}されてきた。これはまた、神^{かみ}の御^み霊^{たま}のあらわ^{あらわ}れによるものである。

And whosoever doeth this must receive his wages of him; therefore, for his wages he receiveth death, as to things pertaining unto righteousness, being dead unto all good works.

And now, my brethren, I would that ye should hear me, for I speak in the energy of my soul; for behold, I have spoken unto you plainly that ye cannot err, or have spoken according to the commandments of God.

For I am called to speak after this manner, according to the holy order of God, which is in Christ Jesus; yea, I am commanded to stand and testify unto this people the things which have been spoken by our fathers concerning the things which are to come.

And this is not all. Do ye not suppose that I know of these things myself? Behold, I testify unto you that I do know that these things whereof I have spoken are true. And how do ye suppose that I know of their surety?

Behold, I say unto you they are made known unto me by the Holy Spirit of God. Behold, I have fasted and prayed many days that I might know these things of myself. And now I do know of myself that they are true; for the Lord God hath made them manifest unto me by his Holy Spirit; and this is the spirit of revelation which is in me.

And moreover, I say unto you that it has thus been revealed unto me, that the words which have been spoken by our fathers are true, even so according to the spirit of prophecy which is in me, which is also by the manifestation of the Spirit of God.

48 わたしはあなたがたに言う。将来起ることについてこれからあなたがたに語ることは、何事もすべて真実であると、わたしは自分で知っている。わたしはあなたがたに言う。わたしはイエス・キリストが将来来られることを知っている。イエス・キリストは御子、すなわち御父の独り子で、恵みと憐れみと真理に満ちておられる。見よ、世の罪、まことにその御名を確固として信じるすべての人の罪を取り除くために来られるのは、この御方である。

49 わたしはあなたがたに言う。まことに、わたしの愛する同胞とこの地に住むすべての人に教えを説き、まことに、老いた人にも若い人にも、束縛された人にも自由な人にも、まことに、老人にも中年の人にも青年にも、すべての人に教えを説き、まことに、彼らに悔い改めて再び生まれなければならないことを叫び求めること、これが、わたしが召された位である。

50 まことに御霊は言われる。『地の果てに至るすべてのものよ、悔い改めてよ。天の王国はもう近い。まことに、神の御子は、栄光、威勢、尊厳、力、主権を帯びて来られる。』まことに、わたしの愛する同胞よ、わたしはあなたがたに言う。御霊は、『見よ、全地の王であり、また天の王でもある御方の栄光が、間もなくすべての人の子らの中に輝き渡る』と言われる。

51 御霊はまたわたしに語り、まことに、力強い声でわたしに叫んで、『出て行ってこの民に、「悔い改めてよ。悔い改めないかぎり決して天の王国を受け継ぐことはできない」と言いなさい』と言われる。

52 またわたしはあなたがたに言う。御霊は言われる。『見よ、斧は木の根元に置かれている。したがって、良い実を結ばない木はことごとく切り倒されて火の中に、まことに燃え尽きることはない火、すなわち消すことのできない火の中に投げ込まれる。見よ、聖者がこのように言われたということをよく覚えておきなさい。』

I say unto you, that I know of myself that whatsoever I shall say unto you, concerning that which is to come, is true; and I say unto you, that I know that Jesus Christ shall come, yea, the Son, the Only Begotten of the Father, full of grace, and mercy, and truth. And behold, it is he that cometh to take away the sins of the world, yea, the sins of every man who steadfastly believeth on his name.

And now I say unto you that this is the order after which I am called, yea, to preach unto my beloved brethren, yea, and every one that dwelleth in the land; yea, to preach unto all, both old and young, both bond and free; yea, I say unto you the aged, and also the middle aged, and the rising generation; yea, to cry unto them that they must repent and be born again.

Yea, thus saith the Spirit: Repent, all ye ends of the earth, for the kingdom of heaven is soon at hand; yea, the Son of God cometh in his glory, in his might, majesty, power, and dominion. Yea, my beloved brethren, I say unto you, that the Spirit saith: Behold the glory of the King of all the earth; and also the King of heaven shall very soon shine forth among all the children of men.

And also the Spirit saith unto me, yea, crieth unto me with a mighty voice, saying: Go forth and say unto this people—Repent, for except ye repent ye can in nowise inherit the kingdom of heaven.

And again I say unto you, the Spirit saith: Behold, the ax is laid at the root of the tree; therefore every tree that bringeth not forth good fruit shall be hewn down and cast into the fire, yea, a fire which cannot be consumed, even an unquenchable fire. Behold, and remember, the Holy One hath spoken it.

- 53 さて、わたしの愛する同胞よ、わたしはあなたがたに言う。あなたがたはこれらの御言葉に反論できるか。まことに、これらのことを退け、聖者を足の下に踏みつけることができるか。まことに、あなたがたの心を高慢にして誇ることができるか。まことに、あなたがたはこの後もなお、高価な衣服を着て、俗世のむなしなもの、自分の富に執着し続けるつもりか。
- 54 まことに、あなたがたはこの後もなお、自分はほかのものよりも優れていると思いつけるつもりか。まことに、へりくだり、神の聖なる位に従って歩む同胞を、迫害し続けるつもりか。その同胞は、神の聖なる位によってこの教会に導かれ、聖なる御霊によって聖められており、そして今、悔い改めにふさわしい行いをしている。
- 55 また、あなたがたはこの後もなお、貧しい人や乏しい人に背を向け、彼らにあなたがたの持ち物を与えないつもりか。
- 56 最後に、自分の悪の中にとどまるつもりのすべての人に言う。これらの人々は、すぐに悔い改めないかぎり、切り倒されて火の中に投げ込まれてしまうであろう。
- 57 さて、良い羊飼いの声に従いたいと望んでいるすべての人に、わたしは言う。悪人から去り、離れ、彼らの清くないものに触れてはならない。見よ、悪人の名は消され、義人の名の中には数えられない。それは神の御言葉が成就するためである。神は言われる。
『悪人の名が、わたしの民の名とともに並べられることはない。』
- 58 義人の名は命の書に書き記されるからである。わたしは義人に、わたしの右において受け継ぎを授ける』と。さて、わたしの同胞よ、あなたがたはこれに対して、何か反論することがあるであろうか。わたしはあなたがたに言う。たとえ反論したとしても、大したことはない。神の御言葉は必ず成就するからである。

And now my beloved brethren, I say unto you, can ye withstand these sayings; yea, can ye lay aside these things, and trample the Holy One under your feet; yea, can ye be puffed up in the pride of your hearts; yea, will ye still persist in the wearing of costly apparel and setting your hearts upon the vain things of the world, upon your riches?

Yea, will ye persist in supposing that ye are better one than another; yea, will ye persist in the persecution of your brethren, who humble themselves and do walk after the holy order of God, wherewith they have been brought into this church, having been sanctified by the Holy Spirit, and they do bring forth works which are meet for repentance—

Yea, and will you persist in turning your backs upon the poor, and the needy, and in withholding your substance from them?

And finally, all ye that will persist in your wickedness, I say unto you that these are they who shall be hewn down and cast into the fire except they speedily repent.

And now I say unto you, all you that are desirous to follow the voice of the good shepherd, come ye out from the wicked, and be ye separate, and touch not their unclean things; and behold, their names shall be blotted out, that the names of the wicked shall not be numbered among the names of the righteous, that the word of God may be fulfilled, which saith: The names of the wicked shall not be mingled with the names of my people;

For the names of the righteous shall be written in the book of life, and unto them will I grant an inheritance at my right hand. And now, my brethren, what have ye to say against this? I say unto you, if ye speak against it, it matters not, for the word of God must be fulfilled.

59 おお 多くの羊を飼っているとき、おおかみが入って来て、羊の群れを食い尽くすことのないように、羊の番をしない羊飼いがあなたがたの中にあるであろうか。そして見よ、おおかみが羊の群れの中に入ってくれば、羊飼いはそのおおかみを追い払わないであろうか。そして最後に、できれば羊飼いは、そのおおかみを殺すであろう。

60 さて、わたしはあなたがたに言う。良い羊飼いは今、あなたがたを呼んでおられる。あなたがたがその声を聴くならば、良い羊飼いはあなたがたを御自分の羊の群れに導き入れ、あなたがたは良い羊飼いの羊になる。また良い羊飼いは、あなたがたが滅びることのないように、飢えたおおかみをあなたがたの中に決して入れてはならないと、あなたがたに命じておられる。

61 さて、わたしアルマは、あなたがたに語ってきた言葉を、わたしに命じられた御方の御言葉のとおり実行するように、あなたがたに命じる。

62 わたしは教会に属しているあなたがたに、これらのことを命令として告げる。そして、教会に属していない人々には、招きの言葉として次のように言う。
『あなたがたも命の木の実を食べる者となれるように、来て、悔い改めのためのバプテスマを受けなさい』と。」

For what shepherd is there among you having many sheep doth not watch over them, that the wolves enter not and devour his flock? And behold, if a wolf enter his flock doth he not drive him out? Yea, and at the last, if he can, he will destroy him.

And now I say unto you that the good shepherd doth call after you; and if you will hearken unto his voice he will bring you into his fold, and ye are his sheep; and he commandeth you that ye suffer no ravenous wolf to enter among you, that ye may not be destroyed.

And now I, Alma, do command you in the language of him who hath commanded me, that ye observe to do the words which I have spoken unto you.

I speak by way of command unto you that belong to the church; and unto those who do not belong to the church I speak by way of invitation, saying: Come and be baptized unto repentance, that ye also may be partakers of the fruit of the tree of life.

アルマ書6

- 1 さて、アルマはゼラヘムラの町に設けられた教会の人々に語り終えると、神の位に従って、按手により、教会を管理し見守る祭司たちと長老たちを聖任した。
- 2 そして、教会に属していない者たちの中で、罪を悔い改めた者は、悔い改めのためのバプテスマを受け、教会に受け入れられた。
- 3 そして、教会に属していながら自分の悪事を悔い改めず、神の前にへりくだらない者、すなわち高慢な心で高ぶる者はだれであろうと、拒まれて、その名は消され、彼らの名は義人の中に数えられなかった。
- 4 このようにして祭司たちと長老たちは、ゼラヘムラの町で教会の秩序を確立するようになった。
- 5 さて、あなたがたは神の言葉がすべての人に自由と与えられたこと、神の言葉を聞くために集会をする特権が、だれからも奪われなかったことを理解してほしい。
- 6 それでも神の子たちは、しばしば集まって、神を知らない者たちの幸いのためにともに断食し、熱烈に祈るように命じられた。
- 7 さて、アルマはこのように整え終えると、彼らのもとを、まことに、ゼラヘムラの町にある教会を去り、シドン川の東に渡ってギデオンの谷へ行った。ニーホルの手によって剣で殺された、ギデオンの名にちなんで名付けられたこの谷には、ギデオンの町という一つの町があった。

Alma 6

And now it came to pass that after Alma had made an end of speaking unto the people of the church, which was established in the city of Zarahemla, he ordained priests and elders, by laying on his hands according to the order of God, to preside and watch over the church.

And it came to pass that whosoever did not belong to the church who repented of their sins were baptized unto repentance, and were received into the church.

And it also came to pass that whosoever did belong to the church that did not repent of their wickedness and humble themselves before God—I mean those who were lifted up in the pride of their hearts—the same were rejected, and their names were blotted out, that their names were not numbered among those of the righteous.

And thus they began to establish the order of the church in the city of Zarahemla.

Now I would that ye should understand that the word of God was liberal unto all, that none were deprived of the privilege of assembling themselves together to hear the word of God.

Nevertheless the children of God were commanded that they should gather themselves together oft, and join in fasting and mighty prayer in behalf of the welfare of the souls of those who knew not God.

And now it came to pass that when Alma had made these regulations he departed from them, yea, from the church which was in the city of Zarahemla, and went over upon the east of the river Sidon, into the valley of Gideon, there having been a city built, which was called the city of Gideon, which was in the valley that was called Gideon, being called after the man who was slain by the hand of Nehor with the sword.

8 そして、アルマはそこへ行き、彼の先祖が語った言葉が真実であることを告げる啓示に従って、また彼の内にある預言の霊に従って、さらに、御自分の民を罪から贖うために来られる神の御子イエス・キリストの証と、彼が召された聖なる位によって、ギデオンの谷に設けられている教会に神の言葉を宣言した。書き記されているのは以上のとおりである。アーメン。

And Alma went and began to declare the word of God unto the church which was established in the valley of Gideon, according to the revelation of the truth of the word which had been spoken by his fathers, and according to the spirit of prophecy which was in him, according to the testimony of Jesus Christ, the Son of God, who should come to redeem his people from their sins, and the holy order by which he was called. And thus it is written. Amen.

アルマがギデオンに住む民に告げた言葉。これはアルマ自身の記録による。

The words of Alma which he delivered to the people in Gideon, according to his own record.

アルマ書7

Alma 7

- 「見よ、わたしの愛する同胞よ、わたしはあなたがたのもとに来る機会を得たので、わたし自身の言葉で、まことに、わたしの口からあなたがたに話したいと思う。わたしにはあなたがたのもとに来られないほど多くの務めがあり、さばきつかさの職にすっかり掛かり切りになっていたので、直接あなたがたに語るのはこれが初めてである。
- また、もしもさばきつかさの職を、わたしに代わって治めるほかの人に譲れなかったとしたら、わたしはこの度も来られなかったであろう。しかし主は、深い憐れみをもって、わたしがあなたがたのもとに来られるようにしてくださった。
- また見よ、わたしはあなたがたが神の御前にへりくだり、神の恵みを懇願し続けていること、あなたがたが神の御前に罪のないこと、ゼラヘムラに住んでいる同胞が陥っているひどい苦境にあなたがたが陥っていないこと、これらのことを知りたいという大きな期待と深い望みを抱いてやって来た。
- 神の御名をほめたたえまつる。ゼラヘムラに住んでいる同胞が再び神の義の道に堅く立っていることを、神はわたしに知らせてください、まことにそれによって、非常に大きな喜びをわたしに与えてくださったからである。
- わたしは、自分の内にある神の御霊によって、あなたがたについても喜べるであろうと確信している。しかしわたしは、あなたがたについての喜びが、ゼラヘムラの同胞のことで感じたような、ひどい苦しみと悲しみの末に得られるものでないことを願っている。見よ、彼らについてのわたしの喜びは、ひどい苦しみと悲しみに耐え抜いた末に得られたものだからである。

Behold my beloved brethren, seeing that I have been permitted to come unto you, therefore I attempt to address you in my language; yea, by my own mouth, seeing that it is the first time that I have spoken unto you by the words of my mouth, I having been wholly confined to the judgment-seat, having had much business that I could not come unto you.

And even I could not have come now at this time were it not that the judgment-seat hath been given to another, to reign in my stead; and the Lord in much mercy hath granted that I should come unto you.

And behold, I have come having great hopes and much desire that I should find that ye had humbled yourselves before God, and that ye had continued in the supplicating of his grace, that I should find that ye were blameless before him, that I should find that ye were not in the awful dilemma that our brethren were in at Zarahemla.

But blessed be the name of God, that he hath given me to know, yea, hath given unto me the exceedingly great joy of knowing that they are established again in the way of his righteousness.

And I trust, according to the Spirit of God which is in me, that I shall also have joy over you; nevertheless I do not desire that my joy over you should come by the cause of so much afflictions and sorrow which I have had for the brethren at Zarahemla, for behold, my joy cometh over them after wading through much affliction and sorrow.

- 6 しかし見よ、わたしは、あなたがたが同胞のようにひどい不信仰な状態にないことを確信している。わたしは、あなたがたが高慢な心で高ぶっていないことを確信している。まことに、あなたがたが富や俗世のむなしいものに執着していないことを、わたしは確信している。まことに、あなたがたが偶像を礼拝しておらず、まことの生ける神を礼拝していること、そして、永遠の信仰をもって、将来与えられる自分の罪の赦しを待ち望んでいることを、わたしは確信している。
- 7 見よ、わたしはあなたがたに言う。将来多くのことがある。そして見よ、それらのどれよりも重要なことが一つある。見よ、贖い主が命を得て、御自分の民の中に来られる時は遠くない。
- 8 見よ、贖い主が御自分の死すべき幕屋に宿っておられるときにわたしたちの中に来られるとは、わたしは言わない。見よ、御霊はそのようにはわたしに言われなかった。今わたしは、このことについては知らない。しかし主なる神が、御自分の御言葉のとおりですべてのこゝろを成す力をお持ちであるということ、これについてわたしは知っている。
- 9 しかし見よ、御霊はわたしにこれだけを言われた。『この民に叫んで言いなさい。「悔い改めよ。主の道を備えよ。まっすぐな主の道を歩め。見よ、天の王国は近づいており、神の御子は地の面に来られるからである」と。』
- 10 そして見よ、神の御子は、わたしたちの先祖の地であるエルサレムで、マリヤからお生まれになる。マリヤは聖霊の力により覆われて身ごもり、男の子、まことに神の御子をもうけるおとめであって、尊い、選ばれた器である。
- 11 そして神の御子は、あらゆる苦痛と苦難と試練を受けられる。これは、神の御子は御自分の民の苦痛と病を身に受けられるという御言葉が成就するためである。

But behold, I trust that ye are not in a state of so much unbelief as were your brethren; I trust that ye are not lifted up in the pride of your hearts; yea, I trust that ye have not set your hearts upon riches and the vain things of the world; yea, I trust that ye do not worship idols, but that ye do worship the true and the living God, and that ye look forward for the remission of your sins, with an everlasting faith, which is to come.

For behold, I say unto you there be many things to come; and behold, there is one thing which is of more importance than they all—for behold, the time is not far distant that the Redeemer liveth and cometh among his people.

Behold, I do not say that he will come among us at the time of his dwelling in his mortal tabernacle; for behold, the Spirit hath not said unto me that this should be the case. Now as to this thing I do not know; but this much I do know, that the Lord God hath power to do all things which are according to his word.

But behold, the Spirit hath said this much unto me, saying: Cry unto this people, saying—Repent ye, and prepare the way of the Lord, and walk in his paths, which are straight; for behold, the kingdom of heaven is at hand, and the Son of God cometh upon the face of the earth.

And behold, he shall be born of Mary, at Jerusalem which is the land of our forefathers, she being a virgin, a precious and chosen vessel, who shall be overshadowed and conceive by the power of the Holy Ghost, and bring forth a son, yea, even the Son of God.

And he shall go forth, suffering pains and afflictions and temptations of every kind; and this that the word might be fulfilled which saith he will take upon him the pains and the sicknesses of his people.

- 12 また神の御子は、御自分の民を束縛している死の縄目を解くために、御自身に死を受けられる。また神の御子は、肉において御自分の心が憐れみで満たされるように、また御自分の民を彼らの弱さに応じてどのように救うかを肉において知ることができるように、彼らの弱さを御自分に受けられる。
- 13 さて、御霊はすべてのことを御存じである。にもかかわらず、神の御子は御自分の民の罪を負い、御自分の解放の力によって彼らの背きを取り消すために、肉において苦しみをうけられる。さて見よ、これがわたしの内にある証である。
- 14 さて、わたしはあなたがたに言う。あなたがたは悔い改め、再び生まれなければならない。再び生まれなければ天の王国を受け継ぐことができない、と御霊が言われるからである。したがって、自分の罪から洗い清められ、神の小羊を信じる信仰を持てるように、やって来て、悔い改めのためのバプテスマを受けなさい。神の小羊は世の罪を取り除く御方であり、人々を救い、すべての不義から清める力を持つ御方である。
- 15 まことに、あなたがたに言う。来なさい。恐れてはならない。たやすくまとわりつき、あなたがたを束縛して滅亡に至らせるすべての罪を捨てなさい。まことに、来て、罪を進んで悔い改める気持ちのあること、また、神の戒めを守るといふ神との聖約に進んで入ることを、神に示しなさい。そして、今日バプテスマの水に入ることによって、神にそのことを証明しなさい。
- 16 だれであってもこのように行い、その後、神の戒めを守る人は、わたしがその人に言うことを覚えていであろう。まことに、わたしの内で証する聖なる御霊の証によって、わたしがその人に永遠の命を得であろうと語ったことを、その人は覚えていであろう。

And he will take upon him death, that he may loose the bands of death which bind his people; and he will take upon him their infirmities, that his bowels may be filled with mercy, according to the flesh, that he may know according to the flesh how to succor his people according to their infirmities.

Now the Spirit knoweth all things; nevertheless the Son of God suffereth according to the flesh that he might take upon him the sins of his people, that he might blot out their transgressions according to the power of his deliverance; and now behold, this is the testimony which is in me.

Now I say unto you that ye must repent, and be born again; for the Spirit saith if ye are not born again ye cannot inherit the kingdom of heaven; therefore come and be baptized unto repentance, that ye may be washed from your sins, that ye may have faith on the Lamb of God, who taketh away the sins of the world, who is mighty to save and to cleanse from all unrighteousness.

Yea, I say unto you come and fear not, and lay aside every sin, which easily doth beset you, which doth bind you down to destruction, yea, come and go forth, and show unto your God that ye are willing to repent of your sins and enter into a covenant with him to keep his commandments, and witness it unto him this day by going into the waters of baptism.

And whosoever doeth this, and keepeth the commandments of God from thenceforth, the same will remember that I say unto him, yea, he will remember that I have said unto him, he shall have eternal life, according to the testimony of the Holy Spirit, which testifieth in me.

- 17 さて、わたしの愛する同胞よ、あなたがたはこれらのことを信じるか。見よ、あなたがたに言う。まことに、わたしは、あなたがたがこれらのことを信じているのを知っている。あなたがたがこれらのことを信じていることがわかるのは、わたしの内にある御霊の示しによる。そしてそれについて、すなわちわたしが語ってきた事柄について、あなたがたが深く信じているので、わたしは大いに喜んでいゝ。
- 18 わたしは初めに、あなたがたが同胞のように苦境に陥っていないことを深く望んでいると言ったが、わたしの望みがそのとおりにかなえられたことを、わたしは知った。
- 19 それは、あなたがたが義の道にゝることがわたしにはわかるからである。あなたがたが神の王国に通じゝる道にゝること、まことに、神の道をまっすぐにしてゝることが、わたしにはわかる。
- 20 神は曲がった道を歩まれなゝいということが、神の御言葉の証によつてあなたがたに知らされてきたことを、わたしは知つてゝゝる。神は一度言われたことは変更されなゝいし、右から左へ、すなわち正しいことかゝら誤つたことへ転じゝる気配さゝえもお見せにならなゝい。したがつて、神の道は一つの永遠の環である。
- 21 また、神は清くない宮には住まわれなゝい。そればかりでなゝく、汚れや清くないものは神の王国に受け入れられなゝい。したがつて、わたしはあなたがたに言う。汚れてゝゝる者が、その汚れの中にとどまる時が来る。それは終わりの日である。
- 22 さて、わたしの愛する同胞よ、これらのことをあなたがたに語つてきたのは、神への義務感をあなたがたに自覚させ、あなたがたが神の御前を罪のない状態で歩めるよゝうに、またあなたがたが、かつてそれによつて受け入れられた神の聖なる位に従つて歩めるよゝうにするためである。

And now my beloved brethren, do you believe these things? Behold, I say unto you, yea, I know that ye believe them; and the way that I know that ye believe them is by the manifestation of the Spirit which is in me. And now because your faith is strong concerning that, yea, concerning the things which I have spoken, great is my joy.

For as I said unto you from the beginning, that I had much desire that ye were not in the state of dilemma like your brethren, even so I have found that my desires have been gratified.

For I perceive that ye are in the paths of righteousness; I perceive that ye are in the path which leads to the kingdom of God; yea, I perceive that ye are making his paths straight.

I perceive that it has been made known unto you, by the testimony of his word, that he cannot walk in crooked paths; neither doth he vary from that which he hath said; neither hath he a shadow of turning from the right to the left, or from that which is right to that which is wrong; therefore, his course is one eternal round.

And he doth not dwell in unholy temples; neither can filthiness or anything which is unclean be received into the kingdom of God; therefore I say unto you the time shall come, yea, and it shall be at the last day, that he who is filthy shall remain in his filthiness.

And now my beloved brethren, I have said these things unto you that I might awaken you to a sense of your duty to God, that ye may walk blameless before him, that ye may walk after the holy order of God, after which ye have been received.

23 さて、わたしはあなたがたが謙遜であり、従順で素直であり、容易に勧告に従い、忍耐と寛容に富み、すべてのことについて自制し、いつも熱心に神の戒めを守るように、また霊的にも物質的にも、必要としているものは何でも求め、与えられるものについては何であろうといつも神に感謝するように願っている。

24 また、あなたがたは信仰と希望、慈愛を必ず持つようにしてほしい。そうするとき、あなたがたはいつも多くの善い行いをするであろう。

25 主があなたがたを祝福し、あなたがたの衣を染みのない状態に保ってください、最後にはアブラハム、イサク、ヤコブ、および世界が始まって以来この世に住んだ聖なる預言者たちとともに、彼らの衣が染みのない状態であるようにあなたがたも染みのない衣を着て、もはや外に出されることなく天の王国で座に着けるように。

26 さて、わたしの愛する同胞よ、わたしは自分の内で証する御霊によって、これらの言葉をあなたがたに語ってきた。あなたがたが非常に熱心に、注意深くわたしの言葉を聞いてくれたので、心からうれしく思う。

27 神の平安が、あなたがたの信仰と善い行いに応じて、今から後とこしえに、あなたがたと、あなたがたの住まい、土地、家畜の群れ、すべての所有物、および婦人たちと子供たちのうえにとどまるように。」わたしが語ったのは以上のとおりである。アーメン。

And now I would that ye should be humble, and be submissive and gentle; easy to be entreated; full of patience and long-suffering; being temperate in all things; being diligent in keeping the commandments of God at all times; asking for whatsoever things ye stand in need, both spiritual and temporal; always returning thanks unto God for whatsoever things ye do receive.

And see that ye have faith, hope, and charity, and then ye will always abound in good works.

And may the Lord bless you, and keep your garments spotless, that ye may at last be brought to sit down with Abraham, Isaac, and Jacob, and the holy prophets who have been ever since the world began, having your garments spotless even as their garments are spotless, in the kingdom of heaven to go no more out.

And now my beloved brethren, I have spoken these words unto you according to the Spirit which testifieth in me; and my soul doth exceedingly rejoice, because of the exceeding diligence and heed which ye have given unto my word.

And now, may the peace of God rest upon you, and upon your houses and lands, and upon your flocks and herds, and all that you possess, your women and your children, according to your faith and good works, from this time forth and forever. And thus I have spoken. Amen.

アルマ書8

- 1 さて、アルマはここに書き記せない多くのことをギデオン^{たみ おし}の民に教え、また、以前^{いぜん}ゼラヘムラの地^{ち おこな}で行ったように教会^{きょうかい}の秩序^{ちつじょ}を確立^{かくりつ}した後^{のち}、まことに、ギデオン^ちの地からゼラヘムラの自宅^{じたく}に帰り、それまで果たしてきた務^{つと}めを離^{はな}れて休^{やす}んだ。
- 2 このようにして、ニーファイの民^{たみ}のさばきつかさの統治^{とう}第九年^{ちだい ねん}が終わった。
- 3 そして、ニーファイの民^{たみ}のさばきつかさの統治^{とう}第十年^{ちだい ねん}の初^{はじ}めに、アルマはゼラヘムラを出^でて、シドン川^{がわ}の西^{にし}にあって西方^{せいほう}に荒^あれ野^のを望^{のぞ}むミレク^ちの地^{たびだ}へ旅立^だった。
- 4 そして彼は、自分^{かれ}が召^じされた神^{じぶん め}の聖^{かみ}なる位^{せい}に從^くって、ミレク^ちの地^{ひとびと}で人々^{おし}を教^{おし}え始^{はじめ}めた。彼はミレク^{かれ}の全^{ぜん}地^ちで人々^{ひとびと}を教^{おし}え始^{はじめ}めたのである。
- 5 そこで、その地^ちの荒^あれ野^のの境^{さかい}の全^{ぜん}域^{いき}で、人々^{ひとびと}が彼^{かれ}のもとにや^きって来^きた。そして、その地^ちの全^{ぜん}域^{いき}で、人々^{ひとびと}はバプテスマ^うを受^うけた。
- 6 このようにして、彼はミレク^{かれ}の地^ちで務^{つと}めを終^おえると、そこを去^さり、ミレク^ちの地^ちの北^{ほつほう}方^{みっ}を三^か日^{かんたび}間^び旅^りした。そして、アモナイハ^{まち}という町^つに着^ついた。
- 7 さて、ニーファイの民^{たみ}の地^ちや町^{まち}や村^{むら}は、小^{ちい}さい村^{むら}であつてもすべて、最初^{さいしよ}にそこを所^{しよ}有^{ゆう}した人^{ひと}の名^なを付^つけるとい^いうのが彼^{かれ}らの習^{なら}わしであつた。アモナイハ^ちの地^ちについて同^{どう}様^{よう}であつた。
- 8 さて、アルマはアモナイハ^{まち}の町^つに着^つくと、人々^{ひとびと}に神^{かみ}の言^{こと}ば^ばを宣^{つた}べ^{はじ}伝え始^{はじめ}めた。
- 9 しかし、サタン^とがすでにアモナイハ^{まち}の町^ちの人^{ひと}々^{びと}の心^{こころ}をし^とっかりと捕^とらえていた^{ので}、彼^{かれ}らはアルマ^ちの言^{こと}ば^ばを聴^きこうとしなかつた。

Alma 8

And now it came to pass that Alma returned from the land of Gideon, after having taught the people of Gideon many things which cannot be written, having established the order of the church, according as he had before done in the land of Zarahemla, yea, he returned to his own house at Zarahemla to rest himself from the labors which he had performed.

And thus ended the ninth year of the reign of the judges over the people of Nephi.

And it came to pass in the commencement of the tenth year of the reign of the judges over the people of Nephi, that Alma departed from thence and took his journey over into the land of Melek, on the west of the river Sidon, on the west by the borders of the wilderness.

And he began to teach the people in the land of Melek according to the holy order of God, by which he had been called; and he began to teach the people throughout all the land of Melek.

And it came to pass that the people came to him throughout all the borders of the land which was by the wilderness side. And they were baptized throughout all the land;

So that when he had finished his work at Melek he departed thence, and traveled three days' journey on the north of the land of Melek; and he came to a city which was called Ammonihah.

Now it was the custom of the people of Nephi to call their lands, and their cities, and their villages, yea, even all their small villages, after the name of him who first possessed them; and thus it was with the land of Ammonihah.

And it came to pass that when Alma had come to the city of Ammonihah he began to preach the word of God unto them.

Now Satan had gotten great hold upon the hearts of the people of the city of Ammonihah; therefore they would not hearken unto the words of Alma.

- 10 それでも、アルマは精神を込めて熱心に働き、神にとりすがって熱烈に祈り、その町に住む人々に御霊を注いでくださるよう、また、彼らに悔い改めのためのバプテスマを施させてくださるよう願った。
- 11 それでも、彼らは心をかたくなにして、彼に言った。「見よ、我々はおまえがアルマであることを知っている。またおまえが、おまえたちの言い伝えによって国内の多くの場所に設けた教会の大祭司であることも、我々は知っている。我々はおまえの教会の者ではないし、そのような愚かな言い伝えは信じていない。
- 12 また、我々はおまえの教会の者ではないから、おまえには我々を治める力がないことも、我々は知っている。おまえはもうさばきつかさの職をニーファイハに譲ってしまったので、我々を治める大さばきつかさではない。」
- 13 人々はこのように言って、彼の言葉にことごとく反論し、彼をののしり、彼につばきを吐きかけ、彼を自分たちの町から追い出したので、彼はそこを去ってアロンという町へ向かって旅立った。
- 14 さて、彼がアモナイハの町に住んでいる人々の悪事のために悲しみに打ちひしがれ、多くの艱難と苦しみに耐えながら旅をしていたときに、すなわち、アルマがこのように悲しみに打ちひしがれていたときに、見よ、主の天使が彼に現れて言った。
- 15 「アルマ、あなたは幸いである。頭を上げて喜ばなさい。あなたには喜んでよい十分な理由がある。あなたは初めて神から御告げを受けて以来、忠実に神の戒めを守ってきたからである。見よ、わたしはあなたにその御告げを伝えた者である。

Nevertheless Alma labored much in the spirit, wrestling with God in mighty prayer, that he would pour out his Spirit upon the people who were in the city; that he would also grant that he might baptize them unto repentance.

Nevertheless, they hardened their hearts, saying unto him: Behold, we know that thou art Alma; and we know that thou art high priest over the church which thou hast established in many parts of the land, according to your tradition; and we are not of thy church, and we do not believe in such foolish traditions.

And now we know that because we are not of thy church we know that thou hast no power over us; and thou hast delivered up the judgment-seat unto Nephiah; therefore thou art not the chief judge over us.

Now when the people had said this, and withstood all his words, and reviled him, and spit upon him, and caused that he should be cast out of their city, he departed thence and took his journey towards the city which was called Aaron.

And it came to pass that while he was journeying thither, being weighed down with sorrow, wading through much tribulation and anguish of soul, because of the wickedness of the people who were in the city of Ammonihah, it came to pass while Alma was thus weighed down with sorrow, behold an angel of the Lord appeared unto him, saying:

Blessed art thou, Alma; therefore, lift up thy head and rejoice, for thou hast great cause to rejoice; for thou hast been faithful in keeping the commandments of God from the time which thou receivedst thy first message from him. Behold, I am he that delivered it unto you.

- 16 そして見よ、わたしが遣わされたのは、あなたがアモナイハの町へ引き返してその町の民にもう一度教えを説くように、あなたに命じるためである。まことに、彼らに教えを説きなさい。まことに、悔い改めなければ主なる神が彼らを滅ぼされることを告げなさい。
- 17 見よ、彼らは今、あなたの民の自由を損なおうともくろんでいる。(主がこのように言われる。)それは、神が御自分の民に与えられた掟と裁決と戒めに反することである。」
- 18 さて、アルマは主の天使から御告げを受けると、すぐにアモナイハの地へ引き返した。そして、別の道、すなわちアモナイハの町の南にある道を通って町に入った。
- 19 町に入ったとき、彼は飢えていたので、一人の人に、「神の至らない僕に何か食べるものを下さいませんか」と言った。
- 20 するとその人は、彼に言った。「わたしはニーファイ人であり、あなたが神の聖なる預言者であることを存じています。示現の中で天使が、『迎えなさい』と、あなたのことを告げたからです。ですから、一緒にわたしの家においでください。わたしの食べ物も差し上げます。わたしは、あなたがわたしと家族に祝福をもたらす方であることを存じています。」
- 21 そしてその人は、アルマを自分の家へ迎えた。その人はアミュレクといった。彼はパンと肉を運んで来ると、アルマの前に置いた。
- 22 そこでアルマは、パンを食べて満たされた。そして彼は、アミュレクとその家族を祝福し、また神に感謝をささげた。
- 23 彼は食事をして満たされると、アミュレクに言った。「わたしはアルマであり、全地の神の教会を管理する大祭司です。」

And behold, I am sent to command thee that thou return to the city of Ammonihah, and preach again unto the people of the city; yea, preach unto them. Yea, say unto them, except they repent the Lord God will destroy them.

For behold, they do study at this time that they may destroy the liberty of thy people, (for thus saith the Lord) which is contrary to the statutes, and judgments, and commandments which he has given unto his people.

Now it came to pass that after Alma had received his message from the angel of the Lord he returned speedily to the land of Ammonihah. And he entered the city by another way, yea, by the way which is on the south of the city of Ammonihah.

And as he entered the city he was an hungered, and he said to a man: Will ye give to an humble servant of God something to eat?

And the man said unto him: I am a Nephite, and I know that thou art a holy prophet of God, for thou art the man whom an angel said in a vision: Thou shalt receive. Therefore, go with me into my house and I will impart unto thee of my food; and I know that thou wilt be a blessing unto me and my house.

And it came to pass that the man received him into his house; and the man was called Amulek; and he brought forth bread and meat and set before Alma.

And it came to pass that Alma ate bread and was filled; and he blessed Amulek and his house, and he gave thanks unto God.

And after he had eaten and was filled he said unto Amulek: I am Alma, and am the high priest over the church of God throughout the land.

- 24 そしてまことに、わたしは啓示と預言の霊によって、このすべての民の中で神の御言葉を宣べ伝えるように召されて、この地にやってきましたが、人々はわたしを受け入れようとせず、追い出しました。そこでわたしは、とこしえにこの地に背を向けるつもりでした。
- 25 ところがまことに、わたしはもう一度引き返してこの民に預言し、彼らの罪悪について彼らを責める証を述べるように命じられました。
- 26 さて、アミュレク、あなたは食べ物を与え、わたしを受け入れてくれたので、祝福を受けます。わたしは幾日もの間断食をしていたので、飢えていました。」
- 27 それからアルマは民に教えを説き始めるまで、幾日もの間アミュレクの家滞在した。
- 28 さて、民はますますひどい罪悪を犯すようになった。
- 29 そこで、御言葉がアルマに下った。「行きなさい。また、わたしの僕アミュレクにも告げなさい。『出て行って、この民に預言し、悔い改めるように言いなさい。悔い改めなければ主は怒ってこの民を罰し、その激しい怒りを解かれなさい』と。」
- 30 それでアルマとアミュレクは、神の言葉を告げ知らせるために人々の中に出て行った。そして、二人は聖霊に満たされた。
- 31 また彼らは、だれも彼らを地下牢に閉じ込めることもできなければ、殺すこともできないほどの力を与えられていた。それでも彼らは、縄で縛られて牢に投げ込まれるまで、その力を使わなかった。それは、主が彼らによって主の力を現されるようにするためであった。
- 32 さて、彼らは出て行くと、主から授かった御霊と力によって、人々に教えを説き、また預言し始めた。

And behold, I have been called to preach the word of God among all this people, according to the spirit of revelation and prophecy; and I was in this land and they would not receive me, but they cast me out and I was about to set my back towards this land forever.

But behold, I have been commanded that I should turn again and prophesy unto this people, yea, and to testify against them concerning their iniquities.

And now, Amulek, because thou hast fed me and taken me in, thou art blessed; for I was an hungered, for I had fasted many days.

And Alma tarried many days with Amulek before he began to preach unto the people.

And it came to pass that the people did wax more gross in their iniquities.

And the word came to Alma, saying: Go; and also say unto my servant Amulek, go forth and prophesy unto this people, saying—Repent ye, for thus saith the Lord, except ye repent I will visit this people in mine anger; yea, and I will not turn my fierce anger away.

And Alma went forth, and also Amulek, among the people, to declare the words of God unto them; and they were filled with the Holy Ghost.

And they had power given unto them, insomuch that they could not be confined in dungeons; neither was it possible that any man could slay them; nevertheless they did not exercise their power until they were bound in bands and cast into prison. Now, this was done that the Lord might show forth his power in them.

And it came to pass that they went forth and began to preach and to prophesy unto the people, according to the spirit and power which the Lord had given them.

アマナイハの地にいる民に告げ知らされたアルマの言葉とアミュレクの言葉。アルマとアミュレクは牢に投げ込まれたが、彼らの内にある奇跡を起こす神の力によって救われる。これはアルマの記録による。

アルマ書9

- さらに、わたしアルマは、アミュレクを連れて出て行って、もう一度この民に、すなわちアマナイハの町にいる人々に教えを説くように神から命じられたので、彼らに教えを説き始めたところ、彼らはわたしと論争を始めて言った。
- 「おまえは何者だ。一人一人が大地は過ぎ去ると我々に説いて、我々がその人の証を信じるとでも思うのか。」
- 彼らは、自分たちの語った言葉を理解していなかった。大地が過ぎ去ることを、彼らは知らなかったからである。
- 彼らはまた、「たとえおまえが、この大きな町が一日で滅びてしまうと預言しても、我々はおまえの言葉を信じない」と言った。
- 彼らは、心がかたくなで強情な民であったので、神にそのような驚くべき業がおできになることがわからなかった。
- また彼らは言った。「神は何者なので、そのように大いなる驚くべき業が現実に起こることをこの民に告げ知らせるのに、権能を持つ者をたった一人しか送らないのか。」
- そして、彼らはわたしを捕らえようとして進んで来たが、しかし見よ、捕らえなかった。そこで、わたしは彼らに告げ知らせるために勇気を奮って立ち、まことに、彼らに大胆に証して言った。
- 「見よ、おお、邪悪でよこしまな時代の人々よ、どうしてあなたがたは先祖の言い伝えを忘れてしまったのか。まことに、何と早く神の戒めを忘れてしまったことか。」

The words of Alma, and also the words of Amulek, which were declared unto the people who were in the land of Ammonihab. And also they are cast into prison, and delivered by the miraculous power of God which was in them, according to the record of Alma.

Alma 9

And again, I, Alma, having been commanded of God that I should take Amulek and go forth and preach again unto this people, or the people who were in the city of Ammonihah, it came to pass as I began to preach unto them, they began to contend with me, saying:

Who art thou? Suppose ye that we shall believe the testimony of one man, although he should preach unto us that the earth should pass away?

Now they understood not the words which they spake; for they knew not that the earth should pass away.

And they said also: We will not believe thy words if thou shouldst prophesy that this great city should be destroyed in one day.

Now they knew not that God could do such marvellous works, for they were a hard-hearted and a stiffnecked people.

And they said: Who is God, that sendeth no more authority than one man among this people, to declare unto them the truth of such great and marvellous things?

And they stood forth to lay their hands on me; but behold, they did not. And I stood with boldness to declare unto them, yea, I did boldly testify unto them, saying:

Behold, O ye wicked and perverse generation, how have ye forgotten the tradition of your fathers; yea, how soon ye have forgotten the commandments of God.

- 9 あなたがたは、わたしたちの先祖リーハイが神の御手
 によってエルサレムから導き出されたことを覚えて
 いないのか。あなたがたは、彼らが皆、神に導かれ
 て荒野野を通り抜けたことを覚えていないのか。
- 10 またあなたがたは、神が何度もわたしたちの先祖を敵
 の手から救い出し、また、彼ら自身の同胞の手にか
 かって滅びることのないように彼らを守ってくださっ
 たことを、こんなに早く忘れてしまったのか。
- 11 まことに、もしも神のたぐいぬ力と、神の憐れみ
 と、わたしたちに対する神の寛容がなかったならば、
 わたしたちは間違いなく、はるか以前に地の面から
 絶たれていたであろうし、また恐らく無窮の惨めで
 不幸な状態に置かれていたことであろう。
- 12 見よ、あなたがたに言う。神はあなたがたに、悔い
 改めるように命じておられる。悔い改めなければ、
 あなたがたは決して神の王国を受け継ぐことはできな
 い。しかし見よ、そればかりではない。神はあなたが
 たに悔い改めるように命じてこられたので、悔い改
 めなければ、神はあなたがたを地の面からことごと
 く滅ぼされるであろう。まことに、神は怒ってあなた
 がたを罰し、その激しい怒りを解かれることはないで
 であろう。
- 13 見よ、あなたがたは、神がリーハイに、『あなたがた
 はわたしの命令を守るかぎり地に栄える』と言われた
 御言葉を覚えていないのか。また神は、『わたしの命
 令を守らなければ、わたしの前から絶たれる』とも
 言っておられる。
- 14 レーマン人は神の戒めを守らなかったで、主の御
 前から絶たれた。あなたがたはこのことを覚えておい
 てほしい。わたしたちは、このことにおいて主の御言
 葉がすでに実証されていることを知っている。レー
 マン人はこの地で戒めに背き、主の御前から絶たれ
 た。

Do ye not remember that our father, Lehi, was brought out of Jerusalem by the hand of God? Do ye not remember that they were all led by him through the wilderness?

And have ye forgotten so soon how many times he delivered our fathers out of the hands of their enemies, and preserved them from being destroyed, even by the hands of their own brethren?

Yea, and if it had not been for his matchless power, and his mercy, and his long-suffering towards us, we should unavoidably have been cut off from the face of the earth long before this period of time, and perhaps been consigned to a state of endless misery and woe.

Behold, now I say unto you that he commandeth you to repent; and except ye repent, ye can in nowise inherit the kingdom of God. But behold, this is not all—he has commanded you to repent, or he will utterly destroy you from off the face of the earth; yea, he will visit you in his anger, and in his fierce anger he will not turn away.

Behold, do ye not remember the words which he spake unto Lehi, saying that: Inasmuch as ye shall keep my commandments, ye shall prosper in the land? And again it is said that: Inasmuch as ye will not keep my commandments ye shall be cut off from the presence of the Lord.

Now I would that ye should remember, that inasmuch as the Lamanites have not kept the commandments of God, they have been cut off from the presence of the Lord. Now we see that the word of the Lord has been verified in this thing, and the Lamanites have been cut off from his presence, from the beginning of their transgressions in the land.

- 15 にもかかわらず、わたしはあなたがたに言う。もしあなたがたが自分の罪の中にとどまるならば、裁きの日には、彼らの方があなたがたよりも堪えやすいであろう。また、あなたがたが悔い改めなければ、まことに、この世でも彼らの方があなたがたよりも堪えやすいであろう。
- 16 それは、レーマン人に与えられている約束が多くあるからである。彼らをして無知の状態にとどめたのは、彼らの先祖の言い伝えである。したがって、主は彼らを憐れみ、彼らがこの地に長く住めるようにされるであろう。
- 17 そして、彼らはある時期に、導かれて主の御言葉を信じ、自分たちの先祖の言い伝えが正しくないことを知るようになるであろう。そして、彼らの多くが救われるであろう。主は御名を呼ぶすべての人に憐れみを示されるからである。
- 18 しかし見よ、わたしはあなたがたに言う。もしあなたがたが悪事を続けるならば、この地でのあなたがたの生涯は延ばされない。レーマン人があなたがたのもとに送られるからである。もしあなたがたが悔い改めなければ、彼らが気づかないうちにやって来て、あなたがたは完全な滅亡に見舞われるであろう。これは主の激しい怒りによるのである。
- 19 あなたがたが罪悪のあるまま生き続けて主の民を滅ぼすことを、主は許されないからである。わたしはあなたがたに、そのとおりであると言う。もしニーファイの民と呼ばれる主の民が、主なる自分たちの神から授けられた非常に多くの光と非常に多くの知識を受けた後、罪と背きに陥るようなことがあるとすれば、主はむしろレーマン人がニーファイの民をことごとく滅ぼすのを許されるであろう。

Nevertheless I say unto you, that it shall be more tolerable for them in the day of judgment than for you, if ye remain in your sins, yea, and even more tolerable for them in this life than for you, except ye repent.

For there are many promises which are extended to the Lamanites; for it is because of the traditions of their fathers that caused them to remain in their state of ignorance; therefore the Lord will be merciful unto them and prolong their existence in the land.

And at some period of time they will be brought to believe in his word, and to know of the incorrectness of the traditions of their fathers; and many of them will be saved, for the Lord will be merciful unto all who call on his name.

But behold, I say unto you that if ye persist in your wickedness that your days shall not be prolonged in the land, for the Lamanites shall be sent upon you; and if ye repent not they shall come in a time when you know not, and ye shall be visited with utter destruction; and it shall be according to the fierce anger of the Lord.

For he will not suffer you that ye shall live in your iniquities, to destroy his people. I say unto you, Nay; he would rather suffer that the Lamanites might destroy all his people who are called the people of Nephi, if it were possible that they could fall into sins and transgressions, after having had so much light and so much knowledge given unto them of the Lord their God;

20 まことに、ニーファイの民は、そのように主から厚い恵みを受けた民であり、まことに、ほかのあらゆる国民、部族、国語の民、民族に勝る恵みを受け、彼らの望みと信仰と祈りに応じて、過去、現在、未来のことをすべて示され、

21 また、神の御霊の訪れを受け、天使と語り、主の声による御告げを受け、預言の霊と啓示の霊と、そのほか異言で語る賜物、説教の賜物、聖霊の賜物、翻訳の賜物など、多くの賜物を受けてきた。

22 また、神によりエルサレムの地から主の御手によって救い出され、飢饉や病氣、あらゆる患いから救われ、戦闘の際には滅ぼされないように強くされ、幾度も奴隷の状態から導き出されて現在に至るまで守られ、保護され、そしてこのように栄えてあらゆるものに富むようになった。

23 さて見よ、わたしはあなたがたに言う。このように多くの祝福を主の御手から受けてきたこの民が、もし現在受けている光と知識に背くとすれば、わたしはあなたがたに言うが、もし彼らが戒めに背くならば、レーマン人の方がこの民よりもはるかに堪えやすいであろう。

24 見よ、主の約束がレーマン人に与えられているからである。しかし、あなたがたが戒めに背くならば、主の約束はあなたがたには及ばない。もし主に背くならば、あなたがたは地の面からことごとく滅ぼされてしまうと、主がはっきり約束し、そう明確に定めておられないであろうか。

Yea, after having been such a highly favored people of the Lord; yea, after having been favored above every other nation, kindred, tongue, or people; after having had all things made known unto them, according to their desires, and their faith, and prayers, of that which has been, and which is, and which is to come;

Having been visited by the Spirit of God; having conversed with angels, and having been spoken unto by the voice of the Lord; and having the spirit of prophecy, and the spirit of revelation, and also many gifts, the gift of speaking with tongues, and the gift of preaching, and the gift of the Holy Ghost, and the gift of translation;

Yea, and after having been delivered of God out of the land of Jerusalem, by the hand of the Lord; having been saved from famine, and from sickness, and all manner of diseases of every kind; and they having waxed strong in battle, that they might not be destroyed; having been brought out of bondage time after time, and having been kept and preserved until now; and they have been prospered until they are rich in all manner of things—

And now behold I say unto you, that if this people, who have received so many blessings from the hand of the Lord, should transgress contrary to the light and knowledge which they do have, I say unto you that if this be the case, that if they should fall into transgression, it would be far more tolerable for the Lamanites than for them.

For behold, the promises of the Lord are extended to the Lamanites, but they are not unto you if ye transgress; for has not the Lord expressly promised and firmly decreed, that if ye will rebel against him that ye shall utterly be destroyed from off the face of the earth?

25 このために、すなわちあなたがたが滅ぼされることのないために、主は天使を遣わして御自分の民の多くの者を訪れさせられた。そして、天使はこれらの者に、出て行って、この民に次のように力強く叫ぶように告げた。『悔い改めよ。天の王国は近づいている。』

26 今から多くの日が過ぎないうちに、神の御子が栄光のうちに来られる。神の御子の栄光は御父の独り子の栄光であり、その独り子は恵みと公平と真理に満ち、忍耐と憐れみと寛容に富み、御自分の民の嘆願を聞くのも、また彼らの祈りにこたえるのも早い御方である。

27 そして見よ、神の御子は、御子の御名を信じて悔い改めのためのバプテスマを受ける人々を贖うために来られる。

28 だから、主の道を備えなさい。すべての人が自分の行いに応じて、その行いの報いを刈り取る時が近づいているからである。すなわち、人はその行いが義にかなっていれば、イエス・キリストの力と解放によって自分自身の救いを刈り取り、その行いが悪ければ、悪魔の力と束縛によって自分自身の罰の定めを刈り取ることになる。』

29 さて見よ、これが民に向かって叫ぶ天使の声である。

30 そこで、わたしの愛する同胞よ、あなたがたはわたしの同胞であるから、愛されて当然である。しかし、あなたがたの心は神の御言葉に対して非常にかたくなになっており、あなたがたは、迷い墮落した民となっているので、悔い改めに導く行いをしなくてはならない。」

31 さて、わたしアルマがこれらの言葉を語り終えると、見よ、人々はわたしに腹を立てた。わたしが彼らのことを、心のかたくなな、強情な民であると言ったからである。

And now for this cause, that ye may not be destroyed, the Lord has sent his angel to visit many of his people, declaring unto them that they must go forth and cry mightily unto this people, saying: Repent ye, for the kingdom of heaven is nigh at hand;

And not many days hence the Son of God shall come in his glory; and his glory shall be the glory of the Only Begotten of the Father, full of grace, equity, and truth, full of patience, mercy, and long-suffering, quick to hear the cries of his people and to answer their prayers.

And behold, he cometh to redeem those who will be baptized unto repentance, through faith on his name.

Therefore, prepare ye the way of the Lord, for the time is at hand that all men shall reap a reward of their works, according to that which they have been—if they have been righteous they shall reap the salvation of their souls, according to the power and deliverance of Jesus Christ; and if they have been evil they shall reap the damnation of their souls, according to the power and captivity of the devil.

Now behold, this is the voice of the angel, crying unto the people.

And now, my beloved brethren, for ye are my brethren, and ye ought to be beloved, and ye ought to bring forth works which are meet for repentance, seeing that your hearts have been grossly hardened against the word of God, and seeing that ye are a lost and a fallen people.

Now it came to pass that when I, Alma, had spoken these words, behold, the people were wroth with me because I said unto them that they were a hard-hearted and a stiffnecked people.

- 32 また、わたしが彼らのことを迷い墮落した民であるとも言ったので、彼らは腹を立て、わたしを捕らえて牢に投げ込もうとした。
- 33 しかしそのとき、主は彼らがわたしを捕らえて牢に投げ込むのを許されなかった。
- 34 そこで、アミュレクも進み出て、彼らに教えを説き始めた。この書にはアミュレクの言葉をすべては書き記さず、その言葉の一部だけを記すことにする。

And also because I said unto them that they were a lost and a fallen people they were angry with me, and sought to lay their hands upon me, that they might cast me into prison.

But it came to pass that the Lord did not suffer them that they should take me at that time and cast me into prison.

And it came to pass that Amulek went and stood forth, and began to preach unto them also. And now the words of Amulek are not all written, nevertheless a part of his words are written in this book.

アルマ書10

- 1 さて、アミュレクがアモナイハの地に住む人々に説いた言葉は、次のとおりである。
- 2 「わたしはアミュレクである。わたしはギドーナの子であり、ギドーナはイシマエルの子、イシマエルはアミナダイの子孫である。このアミナダイは、神殿の壁に神の指で書き記された言葉を解き明かした、あのアミナダイである。
- 3 そして、アミナダイはニーフアイの子孫であり、ニーフアイはエルサレムの地から来たリーハイの子、リーハイはマナセの子孫、マナセは兄たちの手によってエジプトに売られたヨセフの子である。
- 4 そして見よ、わたしも、わたしを知っているすべての人の中では少なからず信望を得ている者であり、まことに見よ、わたしには多くの親族と友人がいる。わたしはまた勤勉に働いて大きな富も得た。
- 5 それでもわたしは、主の道と、主の奥義と、驚くべき力については、まだ多くのことを知らない。いや、わたしはこれらのことについて多くを知らないと言ったが、しかし見よ、それは間違いである。わたしはすでに、主の奥義と、まことにこの民の命を守るために現された主の驚くべき力を、多く見てきたからである。
- 6 それでもわたしは、心をかたくなにした。幾度となく呼ばれたが、わたしは聞こうとしなかった。だからわたしは、これらのことについて知っていながら、知りたいたと思わなかった。そこでわたしは、悪い心のまま、さばきつかさの統治第十年のこの七月の四日まで、神に背き続けた。

Alma 10

Now these are the words which Amulek preached unto the people who were in the land of Ammonihah, saying:

I am Amulek; I am the son of Giddonah, who was the son of Ishmael, who was a descendant of Aminadi; and it was that same Aminadi who interpreted the writing which was upon the wall of the temple, which was written by the finger of God.

And Aminadi was a descendant of Nephi, who was the son of Lehi, who came out of the land of Jerusalem, who was a descendant of Manasseh, who was the son of Joseph who was sold into Egypt by the hands of his brethren.

And behold, I am also a man of no small reputation among all those who know me; yea, and behold, I have many kindreds and friends, and I have also acquired much riches by the hand of my industry.

Nevertheless, after all this, I never have known much of the ways of the Lord, and his mysteries and marvelous power. I said I never had known much of these things; but behold, I mistake, for I have seen much of his mysteries and his marvelous power; yea, even in the preservation of the lives of this people.

Nevertheless, I did harden my heart, for I was called many times and I would not hear; therefore I knew concerning these things, yet I would not know; therefore I went on rebelling against God, in the wickedness of my heart, even until the fourth day of this seventh month, which is in the tenth year of the reign of the judges.

- 7 そしてわたしが、ごく身近な親族に会おうとして出かけたときに、見よ、主の天使がわたしに現れてこう言った。『アミュレクよ、あなたは主の預言者に食べ物を与えなければならないので、家へ戻りなさい。その預言者は聖なる人であり、神の選ばれた人である。その人は、この民の罪のために、幾日もの間断食をして飢えている。あなたは彼を自分の家に迎え、食べ物を与えなさい。そうすれば、彼はあなたとあなたの家族を祝福し、主の祝福があなたとあなたの家族のうえにとどまるであろう。』
- 8 そこでわたしは、その天使の声に従い、我が家へ向かった。そして、我が家へ帰る途中で、天使がわたしに『自分の家に迎えよ』と言ったその人に会った。見よ、その人こそ、これまであなたがたに神にかかわる事柄について語ってこられた、この方である。
- 9 天使は、この方が聖なる人であるとわたしに言った。それでわたしは、この方が聖なる人であることを知っている。神の天使がそう言ったからである。
- 10 わたしはまた、この方が証されたことが真実であることを知っている。見よ、わたしはあなたがたに言う。主が生きておられるように、まことにそのように、主は御自分の天使を遣わして、これらのことをわたしに明らかにしてくださった。この方アルマがわたしの家に住んでおられたときに、天使がこれを明らかにしたのである。
- 11 見よ、この方はわたしの家族を祝福された。わたしと、女たち、子供たち、わたしの父、わたしの親族、すなわちわたしの一族全員を祝福されたので、この方の告げられた言葉のとおり、主の祝福がわたしたちのうえにとどまった。」
- 12 さて、アミュレクがこれらの言葉を語り終えると、人々は、自分たちが責めを受けている事柄について証する証人が一人にとどまらなかったもので、またその証人たちがその内にある預言の霊によって将来起こることも証したので、驚いた。

As I was journeying to see a very near kindred, behold an angel of the Lord appeared unto me and said: Amulek, return to thine own house, for thou shalt feed a prophet of the Lord; yea, a holy man, who is a chosen man of God; for he has fasted many days because of the sins of this people, and he is an hungered, and thou shalt receive him into thy house and feed him, and he shall bless thee and thy house; and the blessing of the Lord shall rest upon thee and thy house.

And it came to pass that I obeyed the voice of the angel, and returned towards my house. And as I was going thither I found the man whom the angel said unto me: Thou shalt receive into thy house—and behold it was this same man who has been speaking unto you concerning the things of God.

And the angel said unto me he is a holy man; wherefore I know he is a holy man because it was said by an angel of God.

And again, I know that the things whereof he hath testified are true; for behold I say unto you, that as the Lord liveth, even so has he sent his angel to make these things manifest unto me; and this he has done while this Alma hath dwelt at my house.

For behold, he hath blessed mine house, he hath blessed me, and my women, and my children, and my father and my kinsfolk; yea, even all my kindred hath he blessed, and the blessing of the Lord hath rested upon us according to the words which he spake.

And now, when Amulek had spoken these words the people began to be astonished, seeing there was more than one witness who testified of the things whereof they were accused, and also of the things which were to come, according to the spirit of prophecy which was in them.

- 13 それでも彼らの中には、この二人を問い詰めようと
 考えた者たちがいた。これらの者は、狡猾な策略に
 よって二人の言葉じりをとらえ、彼らに不利な証拠
 を見つけ、彼らをさばきつかさたちに引き渡して法律
 によって裁いてもらい、自分たちが彼らについて見せ
 かけることができた、あるいは証明できた罪科に応
 じて彼らを殺すか、あるいは投獄するかしようとし
 た。
- 14 さて、この二人を滅ぼそうとしたのは法律家たちで
 あった。法律家とは、人々が裁判のときに、すなわち
 人々がさばきつかさの前で犯罪の審理を受けるとき
 に、彼らに雇われて、または任命されて法律を取り
 扱う者たちであった。
- 15 この法律家たちは、民のあらゆる策略と悪知恵に通
 じていた。そして、それによって彼らはその職業を
 巧みにこなしていた。
- 16 さて、彼らはアミュレクに質問を始め、彼に言葉の混
 乱を起こさせようと、すなわち、彼の語る言葉に矛
 盾を生じさせようとした。
- 17 しかし彼らは、アミュレクに自分たちの企てが知れ
 てしまったのを知らなかった。彼らが質問を始めた時
 き、アミュレクは彼らの思いを見抜いて言った。「お
 お、邪悪でよこしまな時代の人々よ、法律家たちと偽
 善者たちよ。あなたがたは悪魔の基を据えている。
 神の聖なる人々を捕らえるために、わなと落とし穴を
 仕掛けている。
- 18 義人の道を曲げるために策を巡らし、自分たちの頭
 に、この民が全滅するまで神の怒りを招こうとしてい
 る。

Nevertheless, there were some among them who thought to question them, that by their cunning devices they might catch them in their words, that they might find witness against them, that they might deliver them to their judges that they might be judged according to the law, and that they might be slain or cast into prison, according to the crime which they could make appear or witness against them.

Now it was those men who sought to destroy them, who were lawyers, who were hired or appointed by the people to administer the law at their times of trials, or at the trials of the crimes of the people before the judges.

Now these lawyers were learned in all the arts and cunning of the people; and this was to enable them that they might be skilful in their profession.

And it came to pass that they began to question Amulek, that thereby they might make him cross his words, or contradict the words which he should speak.

Now they knew not that Amulek could know of their designs. But it came to pass as they began to question him, he perceived their thoughts, and he said unto them: O ye wicked and perverse generation, ye lawyers and hypocrites, for ye are laying the foundations of the devil; for ye are laying traps and snares to catch the holy ones of God.

Ye are laying plans to pervert the ways of the righteous, and to bring down the wrath of God upon your heads, even to the utter destruction of this people.

19 まことに、我々の最後の王モーサヤが王位を譲ろうとしたときに言ったことは、適切であった。モーサヤ王が王位を譲る相手がだれもいなかったので、この民は、民自身の声によって治められることになった。そのときに、もしこの民の声が罪悪を選ぶ時が来れば、すなわちこの民が戒めに背く時が来れば、民の滅亡の機が熟しているとモーサヤ王が言ったが、実にそのとおりであった。

20 さて、わたしはあなたがたに言う。主があなたがたの罪悪を裁かれるのはふさわしいことである。主が御自分の天使たちの声によってこの民に、『悔い改めよ。悔い改めよ。天の王国は近づいているからである』と叫ばれるのはふさわしいことである。

21 まことに、主が天使の声によって、『わたしは公平と公正を手携えて、わたしの民の中に降ろう』と叫ばれるのはふさわしいことである。

22 また、わたしはあなたがたに言う。もしも今、この地に住む義人の祈りがなかったならば、あなたがたは完全な滅亡に見舞われていたことであろう。しかし、それはノアの時代の人々のように洪水によるのではなく、飢饉と疫病と剣によったことであろう。

23 しかし、あなたがたが救われているのは、義人の祈りによる。したがって、もしあなたがたが自分たちの中から義人を追い出すならば、そのときに主は手をとどめず、激しい怒りのうちに降って来て、あなたがたを責められるであろう。そのとき、あなたがたは飢饉と疫病と剣によって打たれるであろう。あなたがたが悔い改めなければ、その時はすでに近い。」

24 そこで、民はますますアミュレクに腹を立て、「この男は我々の公正な法律と我々の選んだ賢い法律家をののしている」と叫んだ。

Yea, well did Mosiah say, who was our last king, when he was about to deliver up the kingdom, having no one to confer it upon, causing that this people should be governed by their own voices—yea, well did he say that if the time should come that the voice of this people should choose iniquity, that is, if the time should come that this people should fall into transgression, they would be ripe for destruction.

And now I say unto you that well doth the Lord judge of your iniquities; well doth he cry unto this people, by the voice of his angels: Repent ye, repent, for the kingdom of heaven is at hand.

Yea, well doth he cry, by the voice of his angels that: I will come down among my people, with equity and justice in my hands.

Yea, and I say unto you that if it were not for the prayers of the righteous, who are now in the land, that ye would even now be visited with utter destruction; yet it would not be by flood, as were the people in the days of Noah, but it would be by famine, and by pestilence, and the sword.

But it is by the prayers of the righteous that ye are spared; now therefore, if ye will cast out the righteous from among you then will not the Lord stay his hand; but in his fierce anger he will come out against you; then ye shall be smitten by famine, and by pestilence, and by the sword; and the time is soon at hand except ye repent.

And now it came to pass that the people were more angry with Amulek, and they cried out, saying: This man doth revile against our laws which are just, and our wise lawyers whom we have selected.

25 しかし、アミュレクは手を伸ばし、さらに力強く彼らに叫んだ。「おお、邪悪でよしまな時代の人々よ、なぜサタンはこのようにあなたがたの心をしかりと捕らえたのか。なぜあなたがたはサタンに自身をゆだねようとするのか。サタンはあなたがたに告げられている御言葉を、あなたがたがその真実なままに理解しないように、あなたがたを支配する力を得て、あなたがたの目をくらましている。

26 見よ、わたしはあなたがたの法律に逆らう証を述べたか。あなたがたは分かっている。あなたがたは、わたしがあなたがたの法律をけなしたと言うが、わたしはそのようなことはしていない。むしろわたしは、あなたがたの法律を支持し、あなたがたが罪に定められることを語った。

27 見よ、わたしはあなたがたに言う。あなたがたの法律家たちとさばきつかさたちの不義によって、この民の滅亡の基が据えられている。」

28 さて、アミュレクがこれらの言葉を語ったところ、人々は彼を非難して叫んだ。「我々には分かる。この男は悪魔の子だ。我々にうそを言っている。この男は我々の法律をけなした。それなのに、法律をけなさなかったと言っている。

29 そのうえこの男は、我々の法律家とさばきつかさをののしった。」

30 そして法律家たちは、アミュレクを責めるためにこれらの事柄を覚えておくように、人々の心の中にそれを植え付けたのである。

31 その法律家たちの中に、ゼーズロムという名の者がいた。彼は法律家の中では最も有能な者の一人であり、民の中で多くの仕事を抱えていたので、アミュレクとアルマを責めた中心人物であった。

32 この法律家たちの目的は、利益を得ることであり、彼らは自分の働きに応じて利益を得たのであった。

But Amulek stretched forth his hand, and cried the mightier unto them, saying: O ye wicked and perverse generation, why hath Satan got such great hold upon your hearts? Why will ye yield yourselves unto him that he may have power over you, to blind your eyes, that ye will not understand the words which are spoken, according to their truth?

For behold, have I testified against your law? Ye do not understand; ye say that I have spoken against your law; but I have not, but I have spoken in favor of your law, to your condemnation.

And now behold, I say unto you, that the foundation of the destruction of this people is beginning to be laid by the unrighteousness of your lawyers and your judges.

And now it came to pass that when Amulek had spoken these words the people cried out against him, saying: Now we know that this man is a child of the devil, for he hath lied unto us; for he hath spoken against our law. And now he says that he has not spoken against it.

And again, he has reviled against our lawyers, and our judges.

And it came to pass that the lawyers put it into their hearts that they should remember these things against him.

And there was one among them whose name was Zeezrom. Now he was the foremost to accuse Amulek and Alma, he being one of the most expert among them, having much business to do among the people.

Now the object of these lawyers was to get gain; and they got gain according to their employ.

アルマ書11

- さて、モーサヤ王の法律では、法律のさばきつかさであるすべての者、すなわち、さばきつかさとして任命されている者たちは、彼らの前に連れて来られた者たちを裁判するために働いた時間に応じて、俸給を受けることになっていた。
- そこで、もしある人がほかの人に借金をしてそれを返さないならば、その人はさばきつかさに訴えられた。すると、さばきつかさは職権を行使し、役人たちを遣わしてその人を自分の前に連れて来させた。そして、さばきつかさはその人を法律と、その人に対して提出された証拠によって裁判した。その結果、その人は強制的に借金を払わされるか、強制的に持ち物を取り上げられるか、または盗人や強盗として強制的に民の中から追い出された。
- また、さばきつかさは自分の働いた時間に応じて俸給を受けた。すなわち、一日について金一セナイン、または銀一セヌムを受けた。銀一セヌムは金一セナインに相当する。これは、定められた法律による。
- さて、ニーファイ人の各種の金貨と銀貨の名称は、その価値に従って挙げると次のとおりである。この名称はニーファイ人が付けたものである。彼らはエルサレムにいたユダヤ人の方法では計算していなかった。また、ユダヤ人の方法で量ることもしなかった。彼らはモーサヤ王が確立したさばきつかさの治世に至るまで、民の意向と状況に応じて、時代ごとに貨幣単位と度量法を変えてきたのである。
- さて、その貨幣単位は次のとおりである。すなわち、金一セナイン、金一セオン、金一シュム、金一リムナ。
- 銀一セヌム、銀一アムノル、銀一エズロム、銀一オンタイがあり、
- 銀一セヌムは金一セナインに等しく、どちらも大麦一升、または各種の穀物一升分に相当した。

Alma 11

Now it was in the law of Mosiah that every man who was a judge of the law, or those who were appointed to be judges, should receive wages according to the time which they labored to judge those who were brought before them to be judged.

Now if a man owed another, and he would not pay that which he did owe, he was complained of to the judge; and the judge executed authority, and sent forth officers that the man should be brought before him; and he judged the man according to the law and the evidences which were brought against him, and thus the man was compelled to pay that which he owed, or be stripped, or be cast out from among the people as a thief and a robber.

And the judge received for his wages according to his time—a senine of gold for a day, or a senum of silver, which is equal to a senine of gold; and this is according to the law which was given.

Now these are the names of the different pieces of their gold, and of their silver, according to their value. And the names are given by the Nephites, for they did not reckon after the manner of the Jews who were at Jerusalem; neither did they measure after the manner of the Jews; but they altered their reckoning and their measure, according to the minds and the circumstances of the people, in every generation, until the reign of the judges, they having been established by king Mosiah.

Now the reckoning is thus—a senine of gold, a seon of gold, a shum of gold, and a limnah of gold.

A senum of silver, an amnor of silver, an ezrom of silver, and an onti of silver.

A senum of silver was equal to a senine of gold, and either for a measure of barley, and also for a measure of every kind of grain.

- 8 さて、^{きん}金一セオンの^{がく}額はセナインの^{ばい}二倍の^{かち}価値があり、
- 9 また、^{きん}金一シュムはセオンの^{ばい}二倍の^{かち}価値があり、
- 10 また、^{きん}金一リムナは、一セナインと一セオンと一シュムを^あ合わせた^{かち}価値があった。
- 11 また、^{ぎん}銀一アムノルは二セヌムに^{ひと}等しく、
- 12 また、^{ぎん}銀一エズロムは四セヌムに^{ひと}等しく、
- 13 また、^{ぎん}銀一オンタイは、一セヌムと一アムノルと一エズロムを^あ合わせたものに^{ひと}等しかった。
- 14 さて、^{かへいたん}貨幣^い単位の^{ちい}小さいものの^{かち}価値は^{つぎ}次のとおりである。
- 15 一シブロンは一セヌムの^{はんぶん}半分である。したがって、一シブロンは^{おおむぎはんますぶん}大麦^{そうとう}半分分に相当する。
- 16 また、一シブルムは一シブロン^{はんぶん}の半分であり、
- 17 そして、一レアは一シブルム^{はんぶん}の半分である。
- 18 さて、これが^{じん}ニーファイ人の^{かへいひょう}貨幣^か評価による^{かず}数の^と取り^{かた}方である。
- 19 また、^{きん}金一アンテオンは三シブロンに^{ひと}等しい。
- 20 さて、さばきつかさたちは^{りえき}利益を得ることを^え唯一の^{ゆいいつ}目的としており、^{じぶん}自分たちの^{はたら}働きに応じて^{おう}俸給^{ほうきゅう}を受け^うたので、^{そうどう}騒動^おを起こすように、またあらゆる^{あらそ}争いと^{あくじ}悪事^{おこな}を行うように人々を^{ひとびと}扇動した。それは、^{せんどう}自分たちがさらに^{おほ}多くの^{はたら}働きができるように、そして、^じ自分たちの^{ぶん}前に^{まえ}持ち出される^も訴訟^だによって^{そしょう}金銭^{きんせん}を得られるようにするためであった。そこで、^{かれ}彼らは^{ひとびと}人々を^{せんどう}扇動してアルマとアミュレクに^{さか}逆らわせたのである。
- 21 それで、ゼーズロムはアミュレクに^{しつもん}質問^{はじ}を始め、「わたしが^{たず}尋ねる^{すこ}少しの^{しつもん}質問^{こた}に答えてもらえるだろうか」と言った。ゼーズロムは^い善いことを^よ損なうために^{そこ}悪魔^{あくま}の^{さくりやく}策略^{ちよう}に^{おとこ}長じていた^{おとこ}男であったので、アミュレクに、「わたしが^{しつもん}質問^{こた}することに^{たず}答えてもらえるだろうか」と尋ねたのである。

Now the amount of a seon of gold was twice the value of a senine.

And a shum of gold was twice the value of a seon.

And a limnah of gold was the value of them all.

And an amnor of silver was as great as two senums.

And an ezrom of silver was as great as four senums.

And an onti was as great as them all.

Now this is the value of the lesser numbers of their reckoning—

A shiblon is half of a senum; therefore, a shiblon for half a measure of barley.

And a shiblum is a half of a shiblon.

And a Leah is the half of a shiblum.

Now this is their number, according to their reckoning.

Now an antion of gold is equal to three shiblons.

Now, it was for the sole purpose to get gain, because they received their wages according to their employ, therefore, they did stir up the people to riotings, and all manner of disturbances and wickedness, that they might have more employ, that they might get money according to the suits which were brought before them; therefore they did stir up the people against Alma and Amulek.

And this Zeezrom began to question Amulek, saying: Will ye answer me a few questions which I shall ask you? Now Zeezrom was a man who was expert in the devices of the devil, that he might destroy that which was good; therefore, he said unto Amulek: Will ye answer the questions which I shall put unto you?

- 22 そこで、アミュレクは彼に、「もしそれがわたしの内にある主の御霊にかなうならば答える。わたしは主の御霊にかなわないことは何も言わない」と答えた。するとゼズロムは彼に、「見よ、ここに銀六オンタイがある。あなたが至高者の実在を否定するならば、わたしはこれをすべてあなたに進呈しよう」と言った。
- 23 そこでアミュレクは言った。「おお、地獄の子よ、なぜわたしをそそのかすのか。義人はこのような誘惑に決して屈しないことを、あなたは知っているではないか。
- 24 あなたは神がおられないと信じているのか。いや、わたしはあなたに言うが、あなたは神がおられることを知っている。しかし、あなたは神よりもその金の方を愛している。
- 25 さて、あなたは神の御前でわたしに偽りを言った。あなたはわたしに、『この大枚の六オンタイを見なさい。これを進呈しよう』と言ったが、あなたは心の中では、それをわたしに渡すまいと考えている。あなたの望みはただ、わたしにまことの生ける神を否定させて、わたしを滅ぼす口実を得ることであった。さて見よ、あなたはこの大きな悪事のために報いを受けるであろう。」
- 26 そこで、ゼズロムがまた彼に、「あなたはまことの生ける神がいると言うのか」と問うた。
- 27 そこでアミュレクは、「そのとおり、まことの生ける神がおられる」と答えた。
- 28 そこでゼズロムが、「神は何人もいるのか」と問うので、
- 29 彼は、「そうではない」と答えた。
- 30 またゼズロムが重ねて、「どうしてあなたは、これらのことを知っているのか」と問うので、
- 31 彼は、「天使がわたしにそれを知らせてくれた」と答えた。
- 32 そして、ゼズロムがまた、「将来来るといっただれか。神の子なのか」と問うので、

And Amulek said unto him: Yea, if it be according to the Spirit of the Lord, which is in me; for I shall say nothing which is contrary to the Spirit of the Lord. And Zeezrom said unto him: Behold, here are six onties of silver, and all these will I give thee if thou wilt deny the existence of a Supreme Being.

Now Amulek said: O thou child of hell, why tempt ye me? Knowest thou that the righteous yieldeth to no such temptations?

Believest thou that there is no God? I say unto you, Nay, thou knowest that there is a God, but thou lovest that lucre more than him.

And now thou hast lied before God unto me. Thou saidst unto me—Behold these six onties, which are of great worth, I will give unto thee—when thou hadst it in thy heart to retain them from me; and it was only thy desire that I should deny the true and living God, that thou mightest have cause to destroy me. And now behold, for this great evil thou shalt have thy reward.

And Zeezrom said unto him: Thou sayest there is a true and living God?

And Amulek said: Yea, there is a true and living God.

Now Zeezrom said: Is there more than one God?

And he answered, No.

Now Zeezrom said unto him again: How knowest thou these things?

And he said: An angel hath made them known unto me.

And Zeezrom said again: Who is he that shall come? Is it the Son of God?

- 33 彼は「そのとおり」と答えた。
- 34 ゼーズロムはまた、「神の子は、自分の民を罪があるまま救うのか」と言った。そこで、アミュレクは答えて言った。「わたしはあなたに、そうではないと言おう。神の御子は御自分の御言葉を否定し得ないからである。」
- 35 ここで、ゼーズロムは人々に向かって言った。「あなたがたはこれらのことをしっかり覚えてほしい。この男は、神はただ一人であると言った。しかし、神の子は将来来るが、自分の民を救わないとこの男は言う。まるで、この男は神に命じる権能を持っているかのようだ。」
- 36 さて、アミュレクはまた彼に言った。「見よ、あなたは偽りを言っている。神の御子が御自分の民を罪のあるまま救われないとわたしが言ったことで、わたしが神に命じる権能を持っているかのように語ったとあなたは言う。」
- 37 わたしはもう一度あなたに言う。神の御子は人々を罪のあるまま救うことはおできにならない。わたしは神の御子の御言葉を否定することはできない。神の御子は、清くない者は決して天の王国を受け継ぐことができなと言われた。天の王国を受け継がなければ、どうして救われるであろうか。だから、あなたがたは罪のあるまま救われることはできないのである。」
- 38 さて、ゼーズロムはまた彼に、「神の子はまことの永遠の父であるのか」と尋ねた。
- 39 そこでアミュレクは彼に答えた。「そのとおり。神の御子は、天地とその中にある万物のまことの永遠の父である。神の御子は初めであり終わりであり、最初であり最後である。」
- 40 また、神の御子は御自分の民を贖うために、将来この世に来られ、御自分の御名を信じる人々の背きを負われる。これらの人々は永遠の命を得る人々であり、これ以外の人々に救いは与えられない。

And he said unto him, Yea.

And Zeezrom said again: Shall he save his people in their sins? And Amulek answered and said unto him: I say unto you he shall not, for it is impossible for him to deny his word.

Now Zeezrom said unto the people: See that ye remember these things; for he said there is but one God; yet he saith that the Son of God shall come, but he shall not save his people—as though he had authority to command God.

Now Amulek saith again unto him: Behold thou hast lied, for thou sayest that I spake as though I had authority to command God because I said he shall not save his people in their sins.

And I say unto you again that he cannot save them in their sins; for I cannot deny his word, and he hath said that no unclean thing can inherit the kingdom of heaven; therefore, how can ye be saved, except ye inherit the kingdom of heaven? Therefore, ye cannot be saved in your sins.

Now Zeezrom saith again unto him: Is the Son of God the very Eternal Father?

And Amulek said unto him: Yea, he is the very Eternal Father of heaven and of earth, and all things which in them are; he is the beginning and the end, the first and the last;

And he shall come into the world to redeem his people; and he shall take upon him the transgressions of those who believe on his name; and these are they that shall have eternal life, and salvation cometh to none else.

- 41 したがって、悪人はあたかも贖いがなかったかのよ
うな有様であり、ただ死の縄目からの解放だけがあ
る。見よ、すべての人が死者の中からよみがえって神
の御前に立ち、自分の行いに応じて裁かれる日が来
るからである。
- 42 さて、肉体の死と呼ばれる死がある。そして、キリス
トの死は将来この肉体の死の縄目を解き、すべての
人がこの肉体の死からよみがえる。
- 43 霊と体は再び結合して完全な形になり、手足も関
節も、ちょうど今のわたしたちのような、その本来の
造りに回復される。そして、わたしたちは今持っている
知識を保ったまま、神の御前に連れ出されて立ち、
自分のすべての罪をはっきりと思い出す。
- 44 さて、この復活は、老いた人にも若い人にも、束縛さ
れた人にも自由な人にも、男にも女にも、悪人にも
義人にも、すべての人に与えられる。そして、髪の毛
一筋さえも失われることはなく、すべてのものが今
あるような、その完全な造りに、すなわち体に回復
される。それから、自分の行いが善いか、それとも
悪いかわる、行いに応じて裁かれるために、一つの永遠
の神である御子なるキリストと御父なる神と聖なる御
霊との法廷に連れ出され、罪の有無を問われる。
- 45 さて見よ、わたしは死すべき体の死について、また
死すべき体の復活についてあなたに語ってきた。わ
たしはあなたに言う。この死すべき体は不死不滅の
体によみがえる。死から、すなわち第一の死から命
に移り、すべての人がもう死ぬことはあり得ない。彼
らの霊は体と結合して、決して分離しない。このよ
うに相合したものは、霊的な、不死不滅のものとな
り、彼らはもはや朽ちることがない。」
- 46 さて、アミュレクがこれらの言葉を語り終えると、
人々はまた驚き、ゼズロムもおののき始めた。こ
のようにして、アミュレクの話は終わった。すなわ
ち、わたしが書き記した言葉はこれだけである。

Therefore the wicked remain as though there had been no redemption made, except it be the loosing of the bands of death; for behold, the day cometh that all shall rise from the dead and stand before God, and be judged according to their works.

Now, there is a death which is called a temporal death; and the death of Christ shall loose the bands of this temporal death, that all shall be raised from this temporal death.

The spirit and the body shall be reunited again in its perfect form; both limb and joint shall be restored to its proper frame, even as we now are at this time; and we shall be brought to stand before God, knowing even as we know now, and have a bright recollection of all our guilt.

Now, this restoration shall come to all, both old and young, both bond and free, both male and female, both the wicked and the righteous; and even there shall not so much as a hair of their heads be lost; but every thing shall be restored to its perfect frame, as it is now, or in the body, and shall be brought and be arraigned before the bar of Christ the Son, and God the Father, and the Holy Spirit, which is one Eternal God, to be judged according to their works, whether they be good or whether they be evil.

Now, behold, I have spoken unto you concerning the death of the mortal body, and also concerning the resurrection of the mortal body. I say unto you that this mortal body is raised to an immortal body, that is from death, even from the first death unto life, that they can die no more; their spirits uniting with their bodies, never to be divided; thus the whole becoming spiritual and immortal, that they can no more see corruption.

Now, when Amulek had finished these words the people began again to be astonished, and also Zeezrom began to tremble. And thus ended the words of Amulek, or this is all that I have written.

アルマ書12

- さて、ゼーズロムは、アミュレクを滅ぼすための偽りと欺きをアミュレクに見破られ、彼の言葉に沈黙してしまうとともに、自分の罪を自覚して震えおのき始めた。アルマはその様子を見ると、口を開いてゼーズロムに語り、アミュレクのことを確認し、さらに多くのことを説き始めた。すなわち、アミュレクよりもさらに詳しく聖文を説き明かし始めた。
- さて、アルマがゼーズロムに語り、取り巻いていた人々にも聞こえた。群衆は大勢であった。アルマは次のように語った。
- 「ゼーズロムよ、あなたの偽りと悪巧みは見破られている。あなたは人に偽りを言うだけでなく、神にも偽りを言ったのだ。見よ、神はあなたの思いをすべて御存じである。そして、あなたも分かっているように、あなたの思いは神の御霊によってわたしたちに知らされている。
- あなたも分かっているように、わたしたちは、あなたのはかりごとが悪魔の狡猾さによって非常に狡猾であって、この民を偽り欺いて彼らにわたしたちに対する反感を抱かせ、わたしたちをののしり、追い出せるのに有効であることを知っている。
- これはあなたの敵のはかりごとであって、彼はあなたの中で力を行行使してきたのである。さて、わたしがあなたに告げることは、すべての人に告げることもある。あなたがたはそのことを覚えておいてほしい。
- 見よ、わたしはあなたがた全員に言う。これはこの民を捕らえるために敵対する者の仕掛けたわなであり、これによって彼は、あなたがたを自分に服従させ、鎖であなたがたを縛り、束縛の力によってあなたがたに鎖をかけたまま、永遠の滅びに陥れようとしたのである。」

Alma 12

Now Alma, seeing that the words of Amulek had silenced Zeezrom, for he beheld that Amulek had caught him in his lying and deceiving to destroy him, and seeing that he began to tremble under a consciousness of his guilt, he opened his mouth and began to speak unto him, and to establish the words of Amulek, and to explain things beyond, or to unfold the scriptures beyond that which Amulek had done.

Now the words that Alma spake unto Zeezrom were heard by the people round about; for the multitude was great, and he spake on this wise:

Now Zeezrom, seeing that thou hast been taken in thy lying and craftiness, for thou hast not lied unto men only but thou hast lied unto God; for behold, he knows all thy thoughts, and thou seest that thy thoughts are made known unto us by his Spirit;

And thou seest that we know that thy plan was a very subtle plan, as to the subtlety of the devil, for to lie and to deceive this people that thou mightest set them against us, to revile us and to cast us out—

Now this was a plan of thine adversary, and he hath exercised his power in thee. Now I would that ye should remember that what I say unto thee I say unto all.

And behold I say unto you all that this was a snare of the adversary, which he has laid to catch this people, that he might bring you into subjection unto him, that he might encircle you about with his chains, that he might chain you down to everlasting destruction, according to the power of his captivity.

7 さて、アルマがこれらの言葉^{ことば}を語り終^おえると、ゼズロムはさらにひどくおののき^{ほじ}始めた。彼はますます神^{かみ}の力^{ちから}を感じ、またアルマとアミュレクが自分^{じぶん}の^{こと}を知^しっていると分^わかったからである。彼は、二人^{ふたり}が自分^{じぶん}の心^{こころ}の思^{おも}いと意^い図^とを知^していることに気^きづいた。彼ら二人^{ふたり}は、預^{よげん}言^{れい}の靈^{れい}によつてこれらのこと^{こと}が分^わかるように、力^{ちから}を^{あた}えられたのである。

8 そこでゼズロムは、神^{かみ}の王^{おう}国^{こく}についてもっと多^{おほ}く知^しろうとして、熱^{ねつしん}心^{しん}に彼ら^{かれ}に尋^{たず}ね、アルマにこう言^いつた。「アミュレクが死者^{ししゃ}の復^{ふっかつ}活^{かつ}について語^{かた}り、すべての人^{ひと}は正^{ただ}しい者^{もの}も正^{ただ}しくない者^{もの}も死者^{ししゃ}の中^{なか}からよみがえり、ともに^{おこな}行^{おう}いに^{おこな}あ^{おこな}りて裁^{さば}かれるために神^{かみ}の御^み前^{まえ}に引^ひき出^だされて立^たつと言^いつたのは、どうい^いう意^い味^みですか。」

9 そこでアルマは、このこと^{こと}を次^{つぎ}のよう^{よう}に詳^{くわ}しく述^のべて彼^{かれ}に言^いつた。「神^{かみ}の奥^{おく}義^ぎを知^しることは多^{おほ}くの人^{ひと}に許^{ゆる}されている。しかしこれらの人々^{ひとびと}は、神^{かみ}が人^{ひと}の子^こらに授^{さづ}けておられるだけ^{だけ}の御^み言^{ことば}しか伝^{つた}えてはならないとい^いう、厳^{きび}しい命^{めい}令^{れい}を受^うけている。神^{かみ}の御^み言^{ことば}は、人^{ひと}の子^こらが神^{かみ}に寄^よせる注^{ちゆう}意^い力^{りき}と熱^{ねつ}意^いの度^ど合^あいに^ありて与^{あた}えられる。

10 したがって、心^{こころ}をかたくなにする者^{もの}はわづかな御^み言^{ことば}しか受け^うけないが、心^{こころ}をかたくなにしない者^{もの}は、さら^{さら}に多^{おほ}く^{おほ}の御^み言^{ことば}を^{あた}えられて、ついに神^{かみ}の奥^{おく}義^ぎが十分^{じゅうぶん}に分^わかるようになるまで、奥^{おく}義^ぎを知^しることが許^{ゆる}される。

11 また、心^{こころ}をかたくなにする者^{もの}はわづかな御^み言^{ことば}しか与^{あた}えられず、ついに神^{かみ}の奥^{おく}義^ぎをまったく知^しらない有^{あり}様^{さま}となる。その後^{のち}、これら^{もの}の者^{もの}は悪^{あく}魔^まに捕^とらえられて、悪^{あく}魔^まの意^いのままに滅^{ほろ}びに引^ひき込まれる。地^じ獄^{ごく}の鎖^{くさり}とはこのこと^{こと}を意^い味^みする。

12 そしてアミュレクは、死^しと、この死^しすべき状^{じょう}態^{たい}から不^ふ死^し不^ふ滅^{めつ}の状^{じょう}態^{たい}によみがえることと、行^{おこな}いに^ありて裁^{さば}かれるために神^{かみ}の法^{ほう}廷^{てい}に連^つれ出^だされることについて^{こと}分^わかりやす^{はな}く話^わした。

Now when Alma had spoken these words, Zeezrom began to tremble more exceedingly, for he was convinced more and more of the power of God; and he was also convinced that Alma and Amulek had a knowledge of him, for he was convinced that they knew the thoughts and intents of his heart; for power was given unto them that they might know of these things according to the spirit of prophecy.

And Zeezrom began to inquire of them diligently, that he might know more concerning the kingdom of God. And he said unto Alma: What does this mean which Amulek hath spoken concerning the resurrection of the dead, that all shall rise from the dead, both the just and the unjust, and are brought to stand before God to be judged according to their works?

And now Alma began to expound these things unto him, saying: It is given unto many to know the mysteries of God; nevertheless they are laid under a strict command that they shall not impart only according to the portion of his word which he doth grant unto the children of men, according to the heed and diligence which they give unto him.

And therefore, he that will harden his heart, the same receiveth the lesser portion of the word; and he that will not harden his heart, to him is given the greater portion of the word, until it is given unto him to know the mysteries of God until he know them in full.

And they that will harden their hearts, to them is given the lesser portion of the word until they know nothing concerning his mysteries; and then they are taken captive by the devil, and led by his will down to destruction. Now this is what is meant by the chains of hell.

And Amulek hath spoken plainly concerning death, and being raised from this mortality to a state of immortality, and being brought before the bar of God, to be judged according to our works.

- 13 したがって、もしわたしたちの心がかたくなであり、まことに、わたしたちが御言葉に対して心がかたくなにして、御言葉がわたしたちの中に見いだされないようになれば、そのとき、わたしたちの状態は恐ろしいものになるであろう。そのとき、わたしたちは罪に定められるからである。
- 14 わたしたちの言葉がわたしたちを罪に定め、まことに、行いもすべてわたしたちを罪に定めるので、わたしたちは染みのない者とは認められない。また、わたしたちの思いもわたしたちを罪に定める。そして、このような恐ろしい状態の中で、わたしたちはあえて神を仰ぎ見ようとはしないでであろう。そして、神の御前から隠れるために、岩や山に自分の上に落ちてくるように命じることができれば、喜んでそうするであろう。
- 15 しかし、それはできない。わたしたちは出て来て、栄光と力、威勢、尊厳、主権を帯びておられる神の御前に立ち、永遠の恥辱を感じながら、神の裁きがすべて公正であること、神がすべての業を公正に進めておられること、神が人の子らに対して憐れみに富んでおられること、神が御名を信じて悔い改めにふさわしい実を結ぶあらゆる人を救う一切の権威を持っておられることを、認めなければならない。
- 16 さて見よ、わたしはあなたに言う。そのときに死がやって来る。第二の死、すなわち霊の死がやって来る。それは、肉体の死に関して罪のあるまま死ぬ者が霊の死をも受ける時である。まことにその人は、義にかかわることについて死ぬのである。
- 17 それは、彼らの受ける苦痛が、炎がとこしえにいつまでも立ち上る、火と硫黄の池のようになる時である。またそれは、彼らがサタンの方と束縛によって鎖をかけられて、永遠の滅びに至る時である。それは、サタンが意のままに彼らを従わせてしまったからである。

Then if our hearts have been hardened, yea, if we have hardened our hearts against the word, inso-much that it has not been found in us, then will our state be awful, for then we shall be condemned.

For our words will condemn us, yea, all our works will condemn us; we shall not be found spotless; and our thoughts will also condemn us; and in this awful state we shall not dare to look up to our God; and we would fain be glad if we could command the rocks and the mountains to fall upon us to hide us from his presence.

But this cannot be; we must come forth and stand before him in his glory, and in his power, and in his might, majesty, and dominion, and acknowledge to our everlasting shame that all his judgments are just; that he is just in all his works, and that he is merciful unto the children of men, and that he has all power to save every man that believeth on his name and bringeth forth fruit meet for repentance.

And now behold, I say unto you then cometh a death, even a second death, which is a spiritual death; then is a time that whosoever dieth in his sins, as to a temporal death, shall also die a spiritual death; yea, he shall die as to things pertaining unto righteousness.

Then is the time when their torments shall be as a lake of fire and brimstone, whose flame ascendeth up forever and ever; and then is the time that they shall be chained down to an everlasting destruction, according to the power and captivity of Satan, he having subjected them according to his will.

- 18 またあなたに言う。そのとき、^{かれ}彼らは^{あがな}あたかも^{あがな}贖い
 がなかったかのようになるであろう。^{かれ}彼らは^{かみ}神の^{せいぎ}正義
 によれば、^{あがな}贖いを受けることができないからであ
 る。また^{かれ}彼らは、もはや^く朽ちることがないので、^し死ぬ
 こともできない。」
- 19 さて、アルマがこれらの^{ことば}言葉を^{かた}語り^お終えると、^{ひとびと}人々は
 このほか^{おどろ}驚いた。
- 20 ところが、^{ひとびと}人々の中に^{なか}高官の^{こうかん}一人^{ひとり}でアンテオナという
^{ひと}人がいた。^{かれ}彼は^{すす}進み出ると、アルマに言った。「^{ひと}人は
^し死者の中^{なか}からよみがえって、この^し死すべき^{じょうたい}状態か
 ら、^{けつ}決して^し死ぬことのできない^{ふし}不死不滅の^{じょうたい}状態^かに変
 えられるとあなたは言ったが、それはどういうこと
 か。
- 21 ^{せいぶん}聖文には、^{かみ}神がエデンの^{その}園の^{ひがし}東に^もケルビムと燃える
^{つるぎ}剣を^お置いて、わたしたちの^し始祖^{その}が園に入ると^{はい}命の^{いのち}木
^みの実を食べ、とこしえに^い生きることのないようにされ
 たとあるが、それはどういう^い意味か。そうであるとす
 れば、わたしたちの^し始祖^{その}がとこしえに^い生きるという^か可
^{のうせい}能性がまったくないことになる。」
- 22 そこで、アルマは^{かれ}彼に^い言った。「わたしは、それを^{せつ}説
^{めい}明しようと思っていた。わたしたちの^し知っているよう
 に、^{きんだん}アダムの^み禁断の^た実を食べたことによって^{かみ}神の^み御言
^ば葉のとおり^{だらく}に墮落した。また、わたしたちの^し知ってい
 るように、^{だらく}アダムの^{だらく}墮落したことにより、^{ぜんじん}全人類は^{まよ}迷
^{だらく}い墮落した^{たみ}民となった。
- 23 さて見よ、わたしはあなたに言う。もしそのときにア
 ダムが^{いのち}命の^き木の^た実を食べることができたとすれば、
^し死ぬことはなく、^み御言葉は^むむなしくなると、^{かみ}神は^{いつわ}偽
^{もの}り者とされていたことであろう。なぜなら^{かみ}神は、『も
^たし食べればあなたは^{かなら}必ず^し死ぬであろう』と^い言われた
 からである。

Then, I say unto you, they shall be as though there had been no redemption made; for they cannot be redeemed according to God's justice; and they cannot die, seeing there is no more corruption.

Now it came to pass that when Alma had made an end of speaking these words, the people began to be more astonished;

But there was one Antionah, who was a chief ruler among them, came forth and said unto him: What is this that thou hast said, that man should rise from the dead and be changed from this mortal to an immortal state, that the soul can never die?

What does the scripture mean, which saith that God placed cherubim and a flaming sword on the east of the garden of Eden, lest our first parents should enter and partake of the fruit of the tree of life, and live forever? And thus we see that there was no possible chance that they should live forever.

Now Alma said unto him: This is the thing which I was about to explain. Now we see that Adam did fall by the partaking of the forbidden fruit, according to the word of God; and thus we see, that by his fall, all mankind became a lost and fallen people.

And now behold, I say unto you that if it had been possible for Adam to have partaken of the fruit of the tree of life at that time, there would have been no death, and the word would have been void, making God a liar, for he said: If thou eat thou shalt surely die.

24 そして、わたしたちの知っているように、現在、死が人類に及んでいる。まことに、アミュレクが語った死、つまり肉体の死が及んでいる。にもかかわらず、人が悔い改めることができるように、猶予期間が与えられた。したがって、この生涯は試しの状態、すなわち神にお会いする用意をする時期、わたしたちが前に語った死者の復活後に訪れるあの無窮の状態に対して用意をする時期となった。

25 さて、もし世の初めから備えられていた贖いの計画がなかったならば、死者の復活はあり得なかったであろう。しかし、前に語った死者の復活をもたらす贖いの計画はすでに備えられていた。

26 さて見よ、もしもわたしたちの始祖が行って命の木から食べることができたとすれば、準備の状態がまったくないので、始祖はとこしえに不幸な状態であったことであろう。したがって、贖いの計画は挫折し、神の御言葉はむなしくなって、何も成就しなかったであろう。

27 しかし見よ、実際はそのようにはならず、人々は死ななければならないこと、そして死後に裁きを受けなければならないことが定められた。その裁きとは、わたしたちが前に語ったあの裁きであり、すなわち終わりである。

28 また、神はこれらのことが人に起こるように定められた後、見よ、御自分が人のために定められたことについて、人が知っておくのが望ましいと認められた。

29 そこで神は天使たちを遣わして人々と語らせ、天使たちは人々に神の栄光を示した。

30 すると人々は、そのときから神の御名を呼ぶようになった。そこで神は人々と語り、世の初めから備えられていた贖いの計画を人々に示された。これを神は、彼らの信仰と悔い改め、彼らの聖なる行いに応じて示された。

And we see that death comes upon mankind, yea, the death which has been spoken of by Amulek, which is the temporal death; nevertheless there was a space granted unto man in which he might repent; therefore this life became a probationary state; a time to prepare to meet God; a time to prepare for that endless state which has been spoken of by us, which is after the resurrection of the dead.

Now, if it had not been for the plan of redemption, which was laid from the foundation of the world, there could have been no resurrection of the dead; but there was a plan of redemption laid, which shall bring to pass the resurrection of the dead, of which has been spoken.

And now behold, if it were possible that our first parents could have gone forth and partaken of the tree of life they would have been forever miserable, having no preparatory state; and thus the plan of redemption would have been frustrated, and the word of God would have been void, taking none effect.

But behold, it was not so; but it was appointed unto men that they must die; and after death, they must come to judgment, even that same judgment of which we have spoken, which is the end.

And after God had appointed that these things should come unto man, behold, then he saw that it was expedient that man should know concerning the things whereof he had appointed unto them;

Therefore he sent angels to converse with them, who caused men to behold of his glory.

And they began from that time forth to call on his name; therefore God conversed with men, and made known unto them the plan of redemption, which had been prepared from the foundation of the world; and this he made known unto them according to their faith and repentance and their holy works.

31 そして、神は人々に数々の戒めを与えられた。人々がすでに現世にかかわることについての最初の戒めに背き、神々のように善悪をわきまえて行動する状態に自分自身を置いたため、すなわち、自分の意のまま、思いのままに、悪でも善でも行える状態に置かれたためである。

32 そこで神は、贖いの計画を人々に示された後、悪を行ってはならないという戒めを彼らに与えられた。悪を行うことに対する罰は第二の死、すなわち義にかかわることについての永遠の死であった。このような者には、贖いの計画は何の力も及ぼさない。神の至善によれば、正義の働きが損なわれてはならないからである。

33 しかし神は、御自分の御子の御名によって人々に勧めて言われた。（これが用意された贖いの計画である。）『もしあなたがたが悔い改めて、心をかたくなにしなければ、そのとき、わたしは独り子を通じてあなたがたに憐れみを示そう。

34 それゆえ、悔い改めて、心をかたくなにしない者はだれであろうと、わたしの独り子を通じて憐れみを受け、罪の赦しを得る権利を持つ。これらの者はわたしの安息に入るであろう。

35 しかし、心をかたくなにして、罪悪を行おうとする者はだれであろうと、見よ、わたしは怒って、その者をわたしの安息に入れないと誓う。』

36 さて、わたしの同胞よ、見よ、わたしはあなたがたに言う。もしあなたがたが心をかたくなにするならば、あなたがたは主の安息に入れまいであろう。そこで、あなたがたの罪悪は神を怒らせ、ちょうど人々が最初、神の怒りを引き起こしたときのように、神はあなたがたに怒りを下される。まことに、最初の時と同じように、最後の時にも神の御言葉のとおり怒りが下され、あなたがたは永遠の滅びに至るのである。したがって、あなたがたは神の御言葉のとおり、最初の死と同じように最後の死も受ける。

Wherefore, he gave commandments unto men, they having first transgressed the first commandments as to things which were temporal, and becoming as gods, knowing good from evil, placing themselves in a state to act, or being placed in a state to act according to their wills and pleasures, whether to do evil or to do good—

Therefore God gave unto them commandments, after having made known unto them the plan of redemption, that they should not do evil, the penalty thereof being a second death, which was an everlasting death as to things pertaining unto righteousness; for on such the plan of redemption could have no power, for the works of justice could not be destroyed, according to the supreme goodness of God.

But God did call on men, in the name of his Son, (this being the plan of redemption which was laid) saying: If ye will repent, and harden not your hearts, then will I have mercy upon you, through mine Only Begotten Son;

Therefore, whosoever repenteth, and hardeneth not his heart, he shall have claim on mercy through mine Only Begotten Son, unto a remission of his sins; and these shall enter into my rest.

And whosoever will harden his heart and will do iniquity, behold, I swear in my wrath that he shall not enter into my rest.

And now, my brethren, behold I say unto you, that if ye will harden your hearts ye shall not enter into the rest of the Lord; therefore your iniquity provoketh him that he sendeth down his wrath upon you as in the first provocation, yea, according to his word in the last provocation as well as the first, to the everlasting destruction of your souls; therefore, according to his word, unto the last death, as well as the first.

37 さて、わたしの^{ほらから}同胞よ、わたしたちはこれらのことを
し
知っており、これはほんとうのことであるので、^{しゅ}主
なるわたしたちの^{かみ}神がわたしたちに^{あた}与えてくださったこ
れらの^{だい}第二の^{いまし}戒めについて^{かみ}神を^{いか}怒らせ、^{かみ}神の^{はげ}激しい
^{いか}怒りを^{まね}招くことのないように、^く悔い^{あらた}改めて、^{こころ}心をか
たくなにしないようにしようではないか。そして、^{かみ}神
の^{みことば}御言葉のとおり^{そな}に^{かみ}備えられている^{あんそく}神の^{はい}安息に入ろう
ではないか。」

And now, my brethren, seeing we know these things, and they are true, let us repent, and harden not our hearts, that we provoke not the Lord our God to pull down his wrath upon us in these his second commandments which he has given unto us; but let us enter into the rest of God, which is prepared according to his word.

アルマ書13

- 1 「さて、わたしの同胞よ、主なる神が御自分の子供たちにこれらの戒めを与えられたときのことに、あなたがたの注意を向けたいと思う。あなたがたは、主なる神が、御子の位に従う聖なる位に従って祭司たちを聖任し、民にこれらの戒めを教えるようにされたことを覚えておいてほしい。
- 2 その祭司たちは神の御子の位に従って聖任されたが、人々はその聖任の次第から、どのようにすれば神の御子を待ち望んで贖いを得られるかを知ることができた。
- 3 そして、祭司たちが聖任された次第は次のとおりである。すなわち、祭司たちは彼らの非常に深い信仰と善い行いのために、神の先見の明によって世の初めから召され、備えられていた。彼らは初めに善を選ぶのも悪を選ぶのも任されていた。そこで彼らは、善を選んで、非常に深い信仰を働かせたので、現在、聖なる召しを受けている。まことに、このような者のために前もって用意された贖いとともにも備えられ、また贖いに応じて備えられた、その聖なる召しを受けている。
- 4 このように、祭司たちは彼らの信仰のゆえにこの聖なる召しを受けたのである。一方、ほかの者たちは、その心がかたくなで、思いをくらませているために、神の御霊を拒んだ。もしそうでなかったならば、彼らはその同胞と同じ大きな特権を得ることができたであろう。
- 5 要するに、彼らは初めはその同胞と同じ立場にいた。このように、この聖なる召しは、心をかたくなにしない人々のために世の初めから備えられており、前もって用意された神の独り子の贖罪によって、また贖罪を通して定められている。

Alma 13

And again, my brethren, I would cite your minds forward to the time when the Lord God gave these commandments unto his children; and I would that ye should remember that the Lord God ordained priests, after his holy order, which was after the order of his Son, to teach these things unto the people.

And those priests were ordained after the order of his Son, in a manner that thereby the people might know in what manner to look forward to his Son for redemption.

And this is the manner after which they were ordained—being called and prepared from the foundation of the world according to the foreknowledge of God, on account of their exceeding faith and good works; in the first place being left to choose good or evil; therefore they having chosen good, and exercising exceedingly great faith, are called with a holy calling, yea, with that holy calling which was prepared with, and according to, a preparatory redemption for such.

And thus they have been called to this holy calling on account of their faith, while others would reject the Spirit of God on account of the hardness of their hearts and blindness of their minds, while, if it had not been for this they might have had as great privilege as their brethren.

Or in fine, in the first place they were on the same standing with their brethren; thus this holy calling being prepared from the foundation of the world for such as would not harden their hearts, being in and through the atonement of the Only Begotten Son, who was prepared—

6 このように、祭司たちは人の子らに神の戒めを教え、彼らも神の安息に入ることができるようにするため、この聖なる召しによって召され、神の聖なる位の大神権に聖任されたのである。

7 この大神権は神の御子の位に従うものであり、その位は世の初めから存在していた。言い換えれば、それは日の初めもなく年の終わりもなく、すべての物事に対する神の先見の明によって、永遠から永遠にわたって備えられているのである。

8 さて、彼らは次のようにして聖任された。すなわち、彼らは聖なる召しによって召され、聖なる儀式によって聖任されて、聖なる位の大神権を受けた。この召しと儀式と大神権は、初めもなく終わりもない。

9 このようにして、彼らはとこしえに御子の位に従う大祭司となる。この御子は御父のもうけられる独り子であり、日の初めもなく年の終わりもない御方であり、恵みと公平と真理に満ちておられる御方である。まことにそのとおりである。アーメン。

10 さて、この聖なる位、すなわち大神権について述べたように、聖任されて神の大祭司になった人は大勢いた。それは彼らの非常に深い信仰と悔い改めと、神の御前で彼らの義によるものであり、彼らは滅びることよりも、むしろ悔い改めて義を行う方を選んだのである。

11 そのため、彼らはこの聖なる位に従って召され、聖められて、彼らの衣は小羊の血によって白く洗い清められた。

12 そして彼らは、聖霊によって聖められ、衣を白くされ、神の御前に清く、染みのない状態になったので、罪を見て忌み嫌うのを禁じることができなかつた。このように清められて、主なる神の安息に入った人々は、大勢おり、非常に多くの数に上った。

And thus being called by this holy calling, and ordained unto the high priesthood of the holy order of God, to teach his commandments unto the children of men, that they also might enter into his rest—

This high priesthood being after the order of his Son, which order was from the foundation of the world; or in other words, being without beginning of days or end of years, being prepared from eternity to all eternity, according to his foreknowledge of all things—

Now they were ordained after this manner—being called with a holy calling, and ordained with a holy ordinance, and taking upon them the high priesthood of the holy order, which calling, and ordinance, and high priesthood, is without beginning or end—

Thus they become high priests forever, after the order of the Son, the Only Begotten of the Father, who is without beginning of days or end of years, who is full of grace, equity, and truth. And thus it is. Amen.

Now, as I said concerning the holy order, or this high priesthood, there were many who were ordained and became high priests of God; and it was on account of their exceeding faith and repentance, and their righteousness before God, they choosing to repent and work righteousness rather than to perish;

Therefore they were called after this holy order, and were sanctified, and their garments were washed white through the blood of the Lamb.

Now they, after being sanctified by the Holy Ghost, having their garments made white, being pure and spotless before God, could not look upon sin save it were with abhorrence; and there were many, exceedingly great many, who were made pure and entered into the rest of the Lord their God.

- 13 さて、わたしの同胞よ、あなたがたもその安息に入れるように、神の御前にへりくだり、悔い改めにふさわしい実を結んでほしい。
- 14 まことに、メルキゼデクの時代の民のようにへりくだりなさい。メルキゼデクも、わたしがこれまで語ってきたこの同じ位に従う大祭司であり、とこしえに大神権を受けた人である。
- 15 アブラハムが什分の一を納めた相手はこのメルキゼデクであった。まことに、わたしたちの先祖アブラハムは、彼の所有したすべてのものの十分の一をこの人に納めたのである。
- 16 さて、これらの儀式は、それによって人々が神の御子を待ち望めるように定められた。それは神の御子の位の予型、すなわち神の御子の位そのものであった。これが行われたのは、人々が自分の罪の赦しを受けるために神の御子を待ち望んで、主の安息に入れるようにするためであった。
- 17 ところで、このメルキゼデクは、サレムの地を治める王であった。彼の民はかつて罪悪と忌まわしい行いを募らせていた。彼らは皆迷って、あらゆる悪事にふけていたのである。
- 18 しかし、メルキゼデクは力強い信仰を働かせ、神の聖なる位に従う大神権の職を受けたので、民に悔い改めを説いた。すると見よ、彼らは悔い改めた。そして、メルキゼデクは生涯その地に平和を確立した。そのために、彼はサレムの王であったので、平和の君と呼ばれた。彼はその父の下で国を治めた。
- 19 さて、メルキゼデクよりも前に多くの人があり、メルキゼデクより後にも多くの人があったが、彼よりも偉大な人は一人もいなかった。そのため、人々が彼について述べることは特別であった。

And now, my brethren, I would that ye should humble yourselves before God, and bring forth fruit meet for repentance, that ye may also enter into that rest.

Yea, humble yourselves even as the people in the days of Melchizedek, who was also a high priest after this same order which I have spoken, who also took upon him the high priesthood forever.

And it was this same Melchizedek to whom Abraham paid tithes; yea, even our father Abraham paid tithes of one-tenth part of all he possessed.

Now these ordinances were given after this manner, that thereby the people might look forward on the Son of God, it being a type of his order, or it being his order, and this that they might look forward to him for a remission of their sins, that they might enter into the rest of the Lord.

Now this Melchizedek was a king over the land of Salem; and his people had waxed strong in iniquity and abomination; yea, they had all gone astray; they were full of all manner of wickedness;

But Melchizedek having exercised mighty faith, and received the office of the high priesthood according to the holy order of God, did preach repentance unto his people. And behold, they did repent; and Melchizedek did establish peace in the land in his days; therefore he was called the prince of peace, for he was the king of Salem; and he did reign under his father.

Now, there were many before him, and also there were many afterwards, but none were greater; therefore, of him they have more particularly made mention.

- 20 さて、わたしがそのことを並べ立てる必要はなく、これまで語ってきたことで十分であろう。見よ、聖文はあなたがたの前にある。もし聖文を曲げて解釈するならば、あなたがた自身の滅びを招くであろう。」
- 21 さて、アルマは彼らにこれらの言葉を語り終えると、彼らに向かって手を伸ばし、力強い声で叫んだ。「今こそ悔い改める時である。救いの日は近づいている。」
- 22 主の声は、天使たちの口を通して、すべての国民にそれを告げ知らせておられる。まことに、彼らが胸躍る大いなる喜びのおとずれを得られるように、それを告げておられる。主は御自分のすべての民の中に、すなわち地の面々に広く散らされている御自分の民に、これらの喜びのおとずれを告げて広めておられる。そして、それはわたしたちにも明らかにされたのである。
- 23 また、そのおとずれは、わたしたちが誤りなく理解できるように、分かりやすい言葉で知らされている。これは、わたしたちが異郷で流浪の民となっているからである。このようにわたしたちは、自分のぶどう園の全域でこれらの喜びのおとずれを告げ知らされているので、非常に恵まれている。
- 24 見よ、天使たちはわたしたちの地で多くの人にそれを宣言している。これは、主が栄光のうちに来られるときに、人の子らが主の御言葉を受け入れるように、彼らの心を備えさせるためである。
- 25 そして、今や主の来臨について、天使たちの口を通してわたしたちに告げ知らされる、喜びに満ちたおとずれを聞くのを待つばかりである。どれくらい早く来るか分からないが、その時が来るからである。それがわたしの生きている間であるようにと神に願っている。しかし、それが早くても遅くても、わたしはそれを喜ぶ。

Now I need not rehearse the matter; what I have said may suffice. Behold, the scriptures are before you; if ye will wrest them it shall be to your own destruction.

And now it came to pass that when Alma had said these words unto them, he stretched forth his hand unto them and cried with a mighty voice, saying: Now is the time to repent, for the day of salvation draweth nigh;

Yea, and the voice of the Lord, by the mouth of angels, doth declare it unto all nations; yea, doth declare it, that they may have glad tidings of great joy; yea, and he doth sound these glad tidings among all his people, yea, even to them that are scattered abroad upon the face of the earth; wherefore they have come unto us.

And they are made known unto us in plain terms, that we may understand, that we cannot err; and this because of our being wanderers in a strange land; therefore, we are thus highly favored, for we have these glad tidings declared unto us in all parts of our vineyard.

For behold, angels are declaring it unto many at this time in our land; and this is for the purpose of preparing the hearts of the children of men to receive his word at the time of his coming in his glory.

And now we only wait to hear the joyful news declared unto us by the mouth of angels, of his coming; for the time cometh, we know not how soon. Would to God that it might be in my day; but let it be sooner or later, in it I will rejoice.

- 26 主の来臨の時には、そのことが天使たちの口を通して、正しい聖なる人々に知らされるであろう。それは、わたしたちの先祖が彼らの内にある預言の霊に従って主について語ってきたとおりに、彼らの言葉が成就するためである。
- 27 さて、わたしの同胞よ、まことにわたしが心痛を感じるほどにひどく心配するとともに、心の底から願っていることがある。それは、あなたがたがわたしの言葉を聴き、罪を捨て、悔い改めの日を先に延ばすことのないようにということである。
- 28 しかし、あなたがたは主の御前にへりくだり、主の聖なる御名を呼び、自分が耐えられないような誘惑を受けないように、目を覚ましていて絶えず祈りなさい。そのようにして、聖なる御霊の導きを得て、謙遜、柔和、従順になり、忍耐強くなり、愛に富み、限りなく寛容になって、
- 29 さらに主を信じる信仰を持ち、永遠の命を得る希望を抱き、常に心の中に神の愛を持って、終わりの日に上げられて神の安息に入れるようにしてほしい。
- 30 主があなたがたに悔い改めることを許して下さって、あなたがたが主の激しい怒りを招くことのないように、また地獄の鎖につながれることのないように、そして、第二の死を受けることのないように願っている。」
- 31 アルマはこの書に書き記されていないもっと多くの言葉を人々に語った。

And it shall be made known unto just and holy men, by the mouth of angels, at the time of his coming, that the words of our fathers may be fulfilled, according to that which they have spoken concerning him, which was according to the spirit of prophecy which was in them.

And now, my brethren, I wish from the inmost part of my heart, yea, with great anxiety even unto pain, that ye would hearken unto my words, and cast off your sins, and not procrastinate the day of your repentance;

But that ye would humble yourselves before the Lord, and call on his holy name, and watch and pray continually, that ye may not be tempted above that which ye can bear, and thus be led by the Holy Spirit, becoming humble, meek, submissive, patient, full of love and all long-suffering;

Having faith on the Lord; having a hope that ye shall receive eternal life; having the love of God always in your hearts, that ye may be lifted up at the last day and enter into his rest.

And may the Lord grant unto you repentance, that ye may not bring down his wrath upon you, that ye may not be bound down by the chains of hell, that ye may not suffer the second death.

And Alma spake many more words unto the people, which are not written in this book.

アルマ書14

- 1 さて、アルマが人々に語り終えた後、多くの人がアルマの言葉を信じ、悔い改めて聖文を調べ始めた。
- 2 しかし大半の人々は、アルマとアミュレクを殺してしまいたいと思っていた。アルマがゼズロムにあからさまに語ったことで、彼らはアルマを抱いたからである。彼らはまた、アミュレクが自分たちに偽りを言い、自分たちの法律と、法律家と、さばきつかさをののしったと言った。
- 3 彼らは、アルマとアミュレクのことを怒った。そして、二人が彼らの悪事をあからさまに証言したので、二人をひそかに殺してしまおうとした。
- 4 しかし、結局彼らはそうせずに、二人を捕らえ、丈夫な縄で縛って、その地の大さばきつかさの前に連れて行った。
- 5 そして、人々は進み出て、二人について不利な証言をした。彼らは二人が法律とその地の法律家たち、さばきつかさたち、またその地にいるすべての人をのしり、さらに、唯一の神がおられてその御子を人々の中に遣わされるが、御子は人々を救われないと述べたと証言した。人々はアルマとアミュレクについてこのように多くの不利な証言をした。これはその地の大さばきつかさの前で行われた。
- 6 そこでゼズロムは、告げられた言葉に驚くとともに、自分の虚言によって人々の思いがくらまれたのを知った。そのため、彼は自分の罪を自覚して心をひどく苦しめ始めた。まことに、彼は地獄の苦しみに包まれ始めたのである。

Alma 14

And it came to pass after he had made an end of speaking unto the people many of them did believe on his words, and began to repent, and to search the scriptures.

But the more part of them were desirous that they might destroy Alma and Amulek; for they were angry with Alma, because of the plainness of his words unto Zeezrom; and they also said that Amulek had lied unto them, and had reviled against their law and also against their lawyers and judges.

And they were also angry with Alma and Amulek; and because they had testified so plainly against their wickedness, they sought to put them away privily.

But it came to pass that they did not; but they took them and bound them with strong cords, and took them before the chief judge of the land.

And the people went forth and witnessed against them—testifying that they had reviled against the law, and their lawyers and judges of the land, and also of all the people that were in the land; and also testified that there was but one God, and that he should send his Son among the people, but he should not save them; and many such things did the people testify against Alma and Amulek. Now this was done before the chief judge of the land.

And it came to pass that Zeezrom was astonished at the words which had been spoken; and he also knew concerning the blindness of the minds, which he had caused among the people by his lying words; and his soul began to be harrowed up under a consciousness of his own guilt; yea, he began to be encircled about by the pains of hell.

7 そしてゼーズロムは、人々に向かって叫び、「見よ、わたしには罪がある。この方々は神の御前に染みがない」と言った。そして彼は、そのときから二人の弁護を始めた。しかし、人々は彼をののしり、「おまえも悪魔に取りつかれたのか」と言って、彼につばきを吐きかけて、彼を追い出した。また、アルマとアミュレクの話した言葉を信じた人々も全員追い出された。人々はこれらの人を追い出したうえ、追手を出してこれらの人に石を投げつけさせた。

8 また彼らは、追い出された人々の妻子たちを集めて、神の言葉を信じている者たちと信じるように教えられた者たちを火の中に投げ込ませた。さらに彼らは、神の言葉を信じる者たちが持っていた聖文の載っている記録を持ち出し、それも火の中に投げ込んで、焼き捨ててしまった。

9 そして彼らは、アルマとアミュレクを引き出すと、二人を殉教の場へ運んで行き、火で焼かれている人々の死ぬ様子を見せた。

10 するとアミュレクは、火で焼かれている女や子供たちの苦しみを見て自分も苦痛を感じ、アルマに向かって、「この痛ましい有様をどうして見ていられますようか。わたしたちの手を伸べ、わたしたちの内にある神の力を行使して、彼らを炎から救い出しましょう」と言った。

11 しかし、アルマは彼に言った。「御霊が、手を伸べてはならないとわたしを制されます。まことに、主はこの人々を栄光のうちに御自分のみもとに受け入れられるからです。主は彼らがこのことを行うのを、すなわち人々が心のかたくなままにこの人々にこのことを行うのを黙認しておられます。それは、主が怒って彼らに下される罰が公正なものとなるためです。罪のない者の血は彼らを責める証拠となり、終わりの日に彼らを非難して激しく叫ぶことでしょう。」

And it came to pass that he began to cry unto the people, saying: Behold, I am guilty, and these men are spotless before God. And he began to plead for them from that time forth; but they reviled him, saying: Art thou also possessed with the devil? And they spit upon him, and cast him out from among them, and also all those who believed in the words which had been spoken by Alma and Amulek; and they cast them out, and sent men to cast stones at them.

And they brought their wives and children together, and whosoever believed or had been taught to believe in the word of God they caused that they should be cast into the fire; and they also brought forth their records which contained the holy scriptures, and cast them into the fire also, that they might be burned and destroyed by fire.

And it came to pass that they took Alma and Amulek, and carried them forth to the place of martyrdom, that they might witness the destruction of those who were consumed by fire.

And when Amulek saw the pains of the women and children who were consuming in the fire, he also was pained; and he said unto Alma: How can we witness this awful scene? Therefore let us stretch forth our hands, and exercise the power of God which is in us, and save them from the flames.

But Alma said unto him: The Spirit constraineth me that I must not stretch forth mine hand; for behold the Lord receiveth them up unto himself, in glory; and he doth suffer that they may do this thing, or that the people may do this thing unto them, according to the hardness of their hearts, that the judgments which he shall exercise upon them in his wrath may be just; and the blood of the innocent shall stand as a witness against them, yea, and cry mightily against them at the last day.

12 すると、アミュレクはアルマに、「まことに、^{かれ}彼らは^{おそ}恐らくわたしたちも^ひ火あぶりにするでしょう」と言った。

Now Amulek said unto Alma: Behold, perhaps they will burn us also.

13 そこで、アルマは言った。「^{しゅ}主の^み御心の^まままであるように。しかしまことに、わたしたちの^{つと}務めはまだ終わっていないので、^{かれ}彼らがわたしたちを^ひ火あぶりにすることは^{ない}ではないでしょう。」

And Alma said: Be it according to the will of the Lord. But, behold, our work is not finished; therefore they burn us not.

14 さて、^ひ火の^{なか}中に^な投げ込まれた^{ひと}人々の^{からだ}体と、また^{かれ}彼らとともに^ひ火の中に^な投げ込まれた^{きろく}記録が^や焼けてしまうと、その^ち地の^{だい}大さばきつかさが^{しば}縛られた^ままのアルマとアミュレクの^{まへ}前に^きやって来て^た立ち、^て手で^{ふたり}二人の^ほ頬を^う打って言った。「おまえたちは^みこれを見て^もなお、この^{たみ}民に、^ひ火と^い硫黄の^い池に^な投げ込まれると^{また}説くつもりか。

Now it came to pass that when the bodies of those who had been cast into the fire were consumed, and also the records which were cast in with them, the chief judge of the land came and stood before Alma and Amulek, as they were bound; and he smote them with his hand upon their cheeks, and said unto them: After what ye have seen, will ye preach again unto this people, that they shall be cast into a lake of fire and brimstone?

15 ^み見よ、おまえたちが^わ分かったように、おまえたちには、^ひ火に^な投げ込まれた^{もの}者たちを^{すく}救い出す^{ちから}力はない。^{かれ}彼らはおまえたちと同じ^{しんこう}信仰を持っていたが、^{かみ}神は^{かれ}彼らを^{すく}救わなかったではないか。」それから、このさばきつかさはまた二人の^ほ頬を^う打ち、「おまえたちは何と^{べんかい}弁解するの^かか」と言った。

Behold, ye see that ye had not power to save those who had been cast into the fire; neither has God saved them because they were of thy faith. And the judge smote them again upon their cheeks, and asked: What say ye for yourselves?

16 ところで、このさばきつかさは^{ころ}ギデオンを^{ころ}殺した^{ニー}ニーホルの^{きょうだん}教団に^{ぞく}属し、^{おな}同じ^{しんこう}信仰を持っていた^{もの}者である。

Now this judge was after the order and faith of Nehor, who slew Gideon.

17 さて、アルマとアミュレクはさばきつかさに^{なに}何も^{こた}答えなかった。そこで、^{かれ}彼はもう^{いちど}一度二人を^う打ち、^{やくにん}役人に^ひ引き渡して^{らう}牢に入れさせた。

And it came to pass that Alma and Amulek answered him nothing; and he smote them again, and delivered them to the officers to be cast into prison.

18 そして、二人が^{らう}牢に入れられて^{みつ}三日後、^{ニー}ニーホルの^{きょうだん}教団に^{ぞく}属している^{おお}多くの^{ほりつか}法律家やさばきつかさ、^{さい}祭司、^{きょうし}教師たちが^きやって来て^{らう}牢の中に入り、二人に^あ会った。そして^{かれ}彼らは、二人に^{おお}多くの^{こと}事柄について^{しつ}質問したが、二人は^{なに}何も^{こた}答えなかった。

And when they had been cast into prison three days, there came many lawyers, and judges, and priests, and teachers, who were of the profession of Nehor; and they came in unto the prison to see them, and they questioned them about many words; but they answered them nothing.

19 そこで、あのさばきつかさが二人の前に立って、「なぜこの人々の質問に答えないのか。おまえたちを炎の中に投げ込ませる力がわたしにあることを、おまえたちは知らないのか」と言った。そして、彼は答えるように二人に命じたが、二人は答えなかった。

20 そこで彼らは去って行った。ところが、彼らはまた翌日にやって来て、あのさばきつかさがまた二人の頬を打った。それから、ほかに多くの者たちも進み出て、二人を打って言った。「おまえたちはまた立ってこの民を裁き、我々の法律を非難するつもりか。おまえたちにそのような大きな力があるならば、なぜ自分自身を救わないのか。」

21 そして、彼らは歯ぎしりをし、二人につばきを吐きかけながら、このようにたくさんを並べ立て、「我々は罰の定めを受けるとき、どのような有様なのか」と言った。

22 また彼らはたくさんを、まことにこのようなことをいろいろと二人に言った。このように、彼らは幾日もの間二人をあざけた。そのうえ彼らは、二人を飢えさせるために食物を与えず、渴かせるために水も飲ませず、また、二人の着物をはぎ取って裸にした。このようにして二人は、丈夫な縄で縛られ、牢に閉じ込められていた。

23 そして、二人がこのように幾日もの間苦しんだ後（ニーファイの民のさばきつかさの統治第十年の十月十二日に）、アモナイハの地の大さばきつかさと、多くの教師と法律家が、アルマとアミュレクが縄で縛られて閉じ込められていた牢に入って来た。

24 そして、大さばきつかさは二人の前に立つと、二人をまた打ち、「もしおまえたちに神の力があるのであれば、この縄から自分自身を解き放て。そうすれば、おまえたちの言葉のとおり主がこの民を滅ぼすということを、我々は信じよう」と言った。

And it came to pass that the judge stood before them, and said: Why do ye not answer the words of this people? Know ye not that I have power to deliver you up unto the flames? And he commanded them to speak; but they answered nothing.

And it came to pass that they departed and went their ways, but came again on the morrow; and the judge also smote them again on their cheeks. And many came forth also, and smote them, saying: Will ye stand again and judge this people, and condemn our law? If ye have such great power why do ye not deliver yourselves?

And many such things did they say unto them, gnashing their teeth upon them, and spitting upon them, and saying: How shall we look when we are damned?

And many such things, yea, all manner of such things did they say unto them; and thus they did mock them for many days. And they did withhold food from them that they might hunger, and water that they might thirst; and they also did take from them their clothes that they were naked; and thus they were bound with strong cords, and confined in prison.

And it came to pass after they had thus suffered for many days, (and it was on the twelfth day, in the tenth month, in the tenth year of the reign of the judges over the people of Nephi) that the chief judge over the land of Ammonihah and many of their teachers and their lawyers went in unto the prison where Alma and Amulek were bound with cords.

And the chief judge stood before them, and smote them again, and said unto them: If ye have the power of God deliver yourselves from these bands, and then we will believe that the Lord will destroy this people according to your words.

25 そして、ほかの者たちも、最後の一人に至るまで皆進み出て、大ききつかさと同じことを言いながら二人を打った。ところが、最後の者が二人に言い終えたとき、神の力がアルマとアミュレクに下った。そこで、二人は起きて、立ち上がった。

26 そして、アルマは叫んで言った。「おお、主よ、わたしたちはいつまでこのようなひどい苦しみに耐えればよろしいのでしょうか。おお、主よ、キリストを信じるわたしたちの信仰に応じて、自由になる力をわたしたちにお与えください。」そして二人は、自分たちを縛っていた縄を断ち切った。人々はそれを見ると、滅ぼされるのではないかという恐怖に襲われ、逃げ始めた。

27 さて、彼らの恐れは非常に大きかったので、彼らは地に倒れ、牢の外側の出口までも逃げ出せなかった。そして、地が激しく揺れ動き、牢の壁が二つに裂けて崩れ落ち、アルマとアミュレクを打った大ききつかさと法律家たち、祭司たち、教師たちは、崩れ落ちた壁に打たれて死んでしまった。

28 そして、アルマとアミュレクは牢を出た。二人はキリストを信じる彼らの信仰に応じて主から力を授けられていたので、傷も負っていなかった。彼らは牢からすぐに出て来たが、彼らを縛っていた縄は解けていた。牢はすでに崩れ落ちており、牢の中にいた者は、アルマとアミュレクを除いてことごとく死んだ。そこで、二人はすぐに町に入って行った。

29 そのとき、大きな物音を聞いた民が、その訳を知ろうとして群れを成して走って来た。そして彼らは、アルマとアミュレクが牢から出て来たのを目にし、また牢の壁が地に崩れ落ちているのを見ると、ひどい恐怖に襲われ、アルマとアミュレクの前から逃げた。それはまるで、やぎが子やぎを連れて二頭のライオンの前から逃げるのに似ていた。このように彼らは、アルマとアミュレクの前から逃げたのである。

And it came to pass that they all went forth and smote them, saying the same words, even until the last; and when the last had spoken unto them the power of God was upon Alma and Amulek, and they rose and stood upon their feet.

And Alma cried, saying: How long shall we suffer these great afflictions, O Lord? O Lord, give us strength according to our faith which is in Christ, even unto deliverance. And they broke the cords with which they were bound; and when the people saw this, they began to flee, for the fear of destruction had come upon them.

And it came to pass that so great was their fear that they fell to the earth, and did not obtain the outer door of the prison; and the earth shook mightily, and the walls of the prison were rent in twain, so that they fell to the earth; and the chief judge, and the lawyers, and priests, and teachers, who smote upon Alma and Amulek, were slain by the fall thereof.

And Alma and Amulek came forth out of the prison, and they were not hurt; for the Lord had granted unto them power, according to their faith which was in Christ. And they straightway came forth out of the prison; and they were loosed from their bands; and the prison had fallen to the earth, and every soul within the walls thereof, save it were Alma and Amulek, was slain; and they straightway came forth into the city.

Now the people having heard a great noise came running together by multitudes to know the cause of it; and when they saw Alma and Amulek coming forth out of the prison, and the walls thereof had fallen to the earth, they were struck with great fear, and fled from the presence of Alma and Amulek even as a goat fleeth with her young from two lions; and thus they did flee from the presence of Alma and Amulek.

アルマ書15

- 1 さて、アルマとアミュレクはその町を立ち去るように命じられたので、そこを去ってシドムの地へ行った。すると見よ、彼らはそこで、アモナイハの地を出て来たすべての人に会った。これらの人々は、アルマの言葉^{ことば}を信じたために追い出され、石を投げつけられた人々である。
- 2 そこで、二人は彼らに、彼らの妻子たちの身の上^{みうへ}に起こった出来事^{できごと}をすべて話し、また自分たちのことと、自分たちを解放した力^{ちから}のことについても述べた。
- 3 また、ゼズロムもシドムにいて、燃えるような高熱^{こうねつ}を出して病^{びょう}床^{しょう}に伏^ふしていた。その高熱^{こうねつ}は、自分の悪^{あく}事^じのことで心^{こころ}にひどい苦^{くる}しみを受け^うけたために起こったものであった。彼はアルマとアミュレクがもう生きていないと思い、二人が殺されたのは自分の罪^{ざい}悪^{あく}のためであると考^{かんが}えたからである。この大きな罪^{つみ}と、そのほか数^{かず}多^{おほ}くの罪^{つみ}により心^{こころ}をひどく苦しめられて、とうとう介抱^{かいぼう}する手^て立^だてもないほど心^{こころ}をひどく痛^{いた}めてしまった。そして、そのために彼は燃えるような熱^{ねつ}で身^みを焼^やかれ始^{はじ}めたのである。
- 4 ところがゼズロムは、アルマとアミュレクがシドムの地^ちにいと聞^きくや、心^{こころ}が奮^{ふる}い立^たち、すぐ二人に伝言^{でんごん}を送^{おく}って、自分^{じぶん}のもとに來^きてほしいと伝^{つた}えた。
- 5 そこで二人は、ゼズロムからの伝言^{でんごん}に應^{おう}じてすぐに出^でかけた。そして、ゼズロムのいる家^{いえ}に入^{はい}って行^いったところ、彼は燃えるような高熱^{こうねつ}で実^{じつ}に弱^{よわ}々^{よわ}しい有^{あり}様^{さま}で病^{びょう}んで床^{とこ}に伏^ふしていた。また彼は、自分の罪^{ざい}悪^{あく}のためにひどく心^{こころ}を痛^{いた}めていた。そして、二人を見^みると、手^てを伸^のばし、癒^{いや}してほしいと懇願^{こんがん}した。
- 6 そこでアルマは彼^{かれ}の手^てを取^とって、「あなたは救^{すく}いを得^えさせるキリストの力^{ちから}を信^{しん}じますか」と尋^{たず}ねた。
- 7 すると彼はそれに答^{こた}え、「はい。わたしはあなたが教^{おし}えた言^{こと}葉^ばをすべて信^{しん}じています」と言^いった。

Alma 15

And it came to pass that Alma and Amulek were commanded to depart out of that city; and they departed, and came out even into the land of Sidom; and behold, there they found all the people who had departed out of the land of Ammonihah, who had been cast out and stoned, because they believed in the words of Alma.

And they related unto them all that had happened unto their wives and children, and also concerning themselves, and of their power of deliverance.

And also Zeezrom lay sick at Sidom, with a burning fever, which was caused by the great tribulations of his mind on account of his wickedness, for he supposed that Alma and Amulek were no more; and he supposed that they had been slain because of his iniquity. And this great sin, and his many other sins, did harrow up his mind until it did become exceedingly sore, having no deliverance; therefore he began to be scorched with a burning heat.

Now, when he heard that Alma and Amulek were in the land of Sidom, his heart began to take courage; and he sent a message immediately unto them, desiring them to come unto him.

And it came to pass that they went immediately, obeying the message which he had sent unto them; and they went in unto the house unto Zeezrom; and they found him upon his bed, sick, being very low with a burning fever; and his mind also was exceedingly sore because of his iniquities; and when he saw them he stretched forth his hand, and besought them that they would heal him.

And it came to pass that Alma said unto him, taking him by the hand: Believest thou in the power of Christ unto salvation?

And he answered and said: Yea, I believe all the words that thou hast taught.

- 8 そこでアルマは、「キリストの贖いを信じるならば、あなたは癒しを得られます」と言った。
- 9 すると彼は、「はい。わたしはあなたの言葉のとおりに信じています」と答えた。
- 10 そこでアルマは、主に叫び求めて言った。「おお、主なるわたしたちの神よ、この人に憐れみを示し、キリストを信じるこの人の信仰に応じて癒しをお与えください。」
- 11 アルマがこれらの言葉を語り終えると、ゼズロムは立ち上がり、そして歩き始めた。これは、民のすべての者にとって大きな驚きであった。そして、このことはシドムの全地に知れ渡った。
- 12 アルマはゼズロムにバプテスマを施して主に属する者とし、ゼズロムはそのとき以来、民に教えを説き始めた。
- 13 そしてアルマは、シドムの地に教会を設立し、その地で祭司たちと教師たちを聖任して、バプテスマを受けたいと望むすべての人にバプテスマを施し、主に属する者とするようにした。
- 14 さて、バプテスマを受けたいと望む人々は多く、シドムの周囲のすべての地方から群れを成してやって来て、バプテスマを受けた。
- 15 しかし、アモナイハの地に住む人々は依然として心のかたくなな、強情な民であったので、アルマとアミュレクの方はすべて悪魔によるものであるとして、自分たちの罪を悔い改めなかった。彼らはニーホルの教団に属しており、自分たちの罪を悔い改める必要があるとは信じていなかったからである。
- 16 さて、アミュレクはかつて自分の友であった者たちから拒まれ、また自分の父親や親族からも拒まれたので、アモナイハの地にある自分の金、銀、貴重な品々をすべて神の言葉のために捨てた。

And Alma said: If thou believest in the redemption of Christ thou canst be healed.

And he said: Yea, I believe according to thy words.

And then Alma cried unto the Lord, saying: O Lord our God, have mercy on this man, and heal him according to his faith which is in Christ.

And when Alma had said these words, Zeezrom leaped upon his feet, and began to walk; and this was done to the great astonishment of all the people; and the knowledge of this went forth throughout all the land of Sidom.

And Alma baptized Zeezrom unto the Lord; and he began from that time forth to preach unto the people.

And Alma established a church in the land of Sidom, and consecrated priests and teachers in the land, to baptize unto the Lord whosoever were desirous to be baptized.

And it came to pass that they were many; for they did flock in from all the region round about Sidom, and were baptized.

But as to the people that were in the land of Ammonihah, they yet remained a hard-hearted and a stiffnecked people; and they repented not of their sins, ascribing all the power of Alma and Amulek to the devil; for they were of the profession of Nehor, and did not believe in the repentance of their sins.

And it came to pass that Alma and Amulek, Amulek having forsaken all his gold, and silver, and his precious things, which were in the land of Ammonihah, for the word of God, he being rejected by those who were once his friends and also by his father and his kindred;

17 したがって、アルマはシドムに^{きょうかい}教会を^{せつりつ}設立した^{のち}後、
^{おお}大きな^{よくせい}抑制が^{はたら}働いたこと、^{たみ}まことに、^{こころ}民がその^{こころ}心の
^{たか}高ぶりを^{おさ}抑え、^{かみ}神の^{まえ}前にへりくだるようになり、^{せいだん}聖壇
^{まえ}の前で^{かみ}神を^{れいはい}礼拝するために^{せいどう}聖堂に^{あつ}集まって、^{あつ}サタンと
^し死と^{めつぼう}滅亡から^{すく}救われるように、^め目を^{さま}覚ましていて^{たえ}絶え
^{いの}ず^し祈るようになったことを知り、

18 すでにわたしが^{かた}語ったように、アルマはこれらのこと
をすべて^み見てから、^つアミュレクを^つ連れてゼラヘムラの
^ち地へ^む向かい、^{じぶん}自分の^{いえ}家に^{かれ}彼を^{むか}迎えた。そして、^{かんなん}艱難に
^あ遭っている^あアミュレクに^{ひつよう}必要な^{あた}ものを^{しゅ}与え、^{しゅ}主に^{しゅ}あつ
^{かれ}て^{つよ}彼を強くした。

19 このようにして、ニーファイの^{たみ}民の^{さばきつかさ}さばきつかさの^{とう}統
^{ちだい}治^{ねん}第十^お年^おが^お終^おわ^おった。

Therefore, after Alma having established the church at Sidom, seeing a great check, yea, seeing that the people were checked as to the pride of their hearts, and began to humble themselves before God, and began to assemble themselves together at their sanctuaries to worship God before the altar, watching and praying continually, that they might be delivered from Satan, and from death, and from destruction—

Now as I said, Alma having seen all these things, therefore he took Amulek and came over to the land of Zarahemla, and took him to his own house, and did administer unto him in his tribulations, and strengthened him in the Lord.

And thus ended the tenth year of the reign of the judges over the people of Nephi.

アルマ書16

- 1 さて、ゼラヘムラの地は非常に平和であり、ニーファイの民のさばきつかさの統治第十一年二月五日までの数年の間、戦争もなければ争いもなかった。ところが、第十一年の二月五日に、全地で戦争を告げる叫びが聞かれた。
- 2 見よ、レーマン人の軍隊がすでに荒れ野の方から境の地に侵入してアモナイハの町に入り、民を殺して町を破壊し始めたからである。
- 3 そして、ニーファイ人がレーマン人をその地から追い払うに足る軍隊を起こす前に、レーマン人はアモナイハの町にいた人々を殺し、ノアの地の境付近でもかなりの人々を殺し、また残りの人々を捕らえて荒れ野へ連れ去ってしまった。
- 4 そこでニーファイ人は、囚われの身となって荒れ野に連れ去られた人々を取り戻したいと思った。
- 5 そのため、ニーファイ人の軍隊を指揮する司令官に任命された人（その名はゾラムといい、彼には二人の息子、リーハイとエーハがいた）、すなわち、ゾラムと彼の二人の息子は、アルマが教会を管理する大祭司であることを知っており、またアルマが預言の霊を受けていることも聞いて知っていたので、彼のもとを訪れ、レーマン人に捕らえられた同胞を捜すのに、主は自分たちが荒れ野のどこへ行くのを望んでおられるか知りたいと彼に告げた。
- 6 そこでアルマは、その件について主に尋ねた。それから戻って来ると、彼らに言った。「見よ、レーマン人はマンタイの地の境のはるか向こうにある南の荒れ野でシドン川を渡るでしょう。見よ、あなたがたはシドン川の東側で彼らを迎えて戦いなさい。そうすれば主はあなたがたに、レーマン人に捕らえられた同胞を渡されます。」

Alma 16

And it came to pass in the eleventh year of the reign of the judges over the people of Nephi, on the fifth day of the second month, there having been much peace in the land of Zarahemla, there having been no wars nor contentions for a certain number of years, even until the fifth day of the second month in the eleventh year, there was a cry of war heard throughout the land.

For behold, the armies of the Lamanites had come in upon the wilderness side, into the borders of the land, even into the city of Ammonihah, and began to slay the people and destroy the city.

And now it came to pass, before the Nephites could raise a sufficient army to drive them out of the land, they had destroyed the people who were in the city of Ammonihah, and also some around the borders of Noah, and taken others captive into the wilderness.

Now it came to pass that the Nephites were desirous to obtain those who had been carried away captive into the wilderness.

Therefore, he that had been appointed chief captain over the armies of the Nephites, (and his name was Zoram, and he had two sons, Lehi and Aha)—now Zoram and his two sons, knowing that Alma was high priest over the church, and having heard that he had the spirit of prophecy, therefore they went unto him and desired of him to know whither the Lord would that they should go into the wilderness in search of their brethren, who had been taken captive by the Lamanites.

And it came to pass that Alma inquired of the Lord concerning the matter. And Alma returned and said unto them: Behold, the Lamanites will cross the river Sidon in the south wilderness, away up beyond the borders of the land of Manti. And behold there shall ye meet them, on the east of the river Sidon, and there the Lord will deliver unto thee thy brethren who have been taken captive by the Lamanites.

7 そこで、ゾーラムと息子たちは、軍隊を率いてシドン川を渡り、マンタイの地の境を越えて、シドン川の東側に当たる南の荒れ野まで進軍した。

8 そして彼らは、レーマン人の軍隊に攻めかかり、レーマン人を散り散りに荒れ野の中へ追い払った。このようにして彼らは、レーマン人に捕らえられていた同胞を取り戻した。しかも、捕らえられていた同胞は一人も失われていなかった。そして彼らは、同胞に連れられて、それぞれの土地に帰った。

9 このようにして、さばきつかさの統治第十一年が終わった。レーマン人はすでにその地から追い払われ、アモナイハの民は滅びた。まことに、アモナイハ人はことごとく殺され、非常に大きいので神でも破壊できないと彼らが述べた、その大きな町もまた滅びた。

10 見よ、その町は一日で荒れ廃れた所となり、しかばねは犬と荒れ野の野獣に食い裂かれてしまった。

11 それでも多くの日の後、彼らの死体は地の面に積み上げられ、薄く土がかけられた。しかし、そのにおいがとてもひどかったので、長年の間、アモナイハの地に来てそこを所有しようとする者はいなかった。そして、その土地は「ニーホル人の廃墟」と呼ばれた。それは、そこで殺された者たちがニーホルの教団に属し、彼らの地が荒れ廃れたままであったからである。

12 ニーフアイの民のさばきつかさの統治第十四年まで、レーマン人は再びやって来てニーフアイ人と戦うことをしなかった。このようにして三年間、ニーフアイの民は引き続き全地に平和を保った。

13 そして、アルマとアミュレクは出て行って、ユダヤ人に倣って建てられた神殿や聖堂や会堂で、民に悔い改めを宣べ伝えた。

And it came to pass that Zoram and his sons crossed over the river Sidon, with their armies, and marched away beyond the borders of Manti into the south wilderness, which was on the east side of the river Sidon.

And they came upon the armies of the Lamanites, and the Lamanites were scattered and driven into the wilderness; and they took their brethren who had been taken captive by the Lamanites, and there was not one soul of them had been lost that were taken captive. And they were brought by their brethren to possess their own lands.

And thus ended the eleventh year of the judges, the Lamanites having been driven out of the land, and the people of Ammonihah were destroyed; yea, every living soul of the Ammonihahites was destroyed, and also their great city, which they said God could not destroy, because of its greatness.

But behold, in one day it was left desolate; and the carcasses were mangled by dogs and wild beasts of the wilderness.

Nevertheless, after many days their dead bodies were heaped up upon the face of the earth, and they were covered with a shallow covering. And now so great was the scent thereof that the people did not go in to possess the land of Ammonihah for many years. And it was called Desolation of Nehors; for they were of the profession of Nehor, who were slain; and their lands remained desolate.

And the Lamanites did not come again to war against the Nephites until the fourteenth year of the reign of the judges over the people of Nephi. And thus for three years did the people of Nephi have continual peace in all the land.

And Alma and Amulek went forth preaching repentance to the people in their temples, and in their sanctuaries, and also in their synagogues, which were built after the manner of the Jews.

14 そして彼らは、自分たちの言葉を聞こうとするすべての人に、偏り見ることなく、絶えず神の言葉を告げた。

15 このように、アルマとアミュレクと、その務めを果たすように選ばれたさらに多くの人々は、全地に御言葉を宣べ伝えるために出て行った。そして全地で、すなわち周辺のすべての地方で、ニーファイ人に属するすべての人の中に広く教会が設立されるようになった。

16 また、教会員の中には少しの不平等もなかった。主は人の子らの心を備えさせるために、すなわち、主の来臨の時に、彼らの中で教えられる御言葉を受け入れられるように彼らの心を備えさせるために、その地の全面に主の御霊を注がれた。

17 彼らが御言葉に対してかたくなになることがなく、また不信仰になって滅亡に至ることもなく、むしろ喜んで御言葉を受け入れて、一つの枝としてまことのぶどうの木に接がれ、主なる彼らの神の安息に入れるようにするためである。

18 さて、民の中に出て行ったその祭司たちは、あらゆる偽りと欺き、ねたみ、争い、悪意、ののしり、盗み、強盗、略奪、殺人、姦淫、およびあらゆる好色を責める教えを説き、これらのことを行ってはならないと訴えた。

19 そして彼らは、間もなく必ず起こること、まことに、神の御子の来臨と、御子のお受けになる苦しみと死、死者の復活について説いた。

20 それで多くの人々は、神の御子が来られる場所について尋ね、神の御子が復活後にこの民に御自身を現されるということを教わった。そして人々は、これを聞いて非常に喜んだ。

And as many as would hear their words, unto them they did impart the word of God, without any respect of persons, continually.

And thus did Alma and Amulek go forth, and also many more who had been chosen for the work, to preach the word throughout all the land. And the establishment of the church became general throughout the land, in all the region round about, among all the people of the Nephites.

And there was no inequality among them; the Lord did pour out his Spirit on all the face of the land to prepare the minds of the children of men, or to prepare their hearts to receive the word which should be taught among them at the time of his coming—

That they might not be hardened against the word, that they might not be unbelieving, and go on to destruction, but that they might receive the word with joy, and as a branch be grafted into the true vine, that they might enter into the rest of the Lord their God.

Now those priests who did go forth among the people did preach against all lyings, and deceivings, and envyings, and strifes, and malice, and revilings, and stealing, robbing, plundering, murdering, committing adultery, and all manner of lasciviousness, crying that these things ought not so to be—

Holding forth things which must shortly come; yea, holding forth the coming of the Son of God, his sufferings and death, and also the resurrection of the dead.

And many of the people did inquire concerning the place where the Son of God should come; and they were taught that he would appear unto them after his resurrection; and this the people did hear with great joy and gladness.

21 このように、^{きょうかい ぜんち せつりつ}教会が全地に設立され、^{あくま しょうり}悪魔に勝利し、^{かみ ことば じゆんすい}神の言葉が純粋なまに^{くにじゅう}国中に^{の つた}宣べ伝えられて、^{しゅ ひとびと じゅくふく そそ}主は人々に祝福を注がれた。このようにして、ニーファイの民のさばきつかさの^{とうちだい ねん お}統治第十四年が終わった。

And now after the church had been established throughout all the land—having got the victory over the devil, and the word of God being preached in its purity in all the land, and the Lord pouring out his blessings upon the people—thus ended the fourteenth year of the reign of the judges over the people of Nephi.

かみ ことば 神の言葉のために王位を継ぐ権利を放棄し、レーマン
じん おし 人に教を説こうとしてニーファイの地へ上って行っ
たモーサヤの息子たちの話。彼らの受けた苦難と解
ほう 放。これはアルマの記録による。

アルマ書17

- さて、アルマはギデオンの地から南方のマンタイの地
へ向かって旅をしていたとき、見よ、思いがけず、ゼ
ラヘムラの地を指して旅をしていたモーサヤの息子た
ちに出会った。
- モーサヤのこの息子たちは、天使が初めてアルマに
あらわ 現れたときにアルマとともにいた人々である。その
ため、アルマは自分の仲間^{じぶん なかま}に会えたことでひとかたな
らず喜んだ。しかも、彼らがなおも主^{しゅ}にあって兄弟^{きょうだい}
であったので、その喜び^{よろこ}はいつそう深^{ふか}かった。さら
に、彼らは正しい理解力^{りかいりよく}を備えた人々であり、また
神の言葉を知るために聖文^{せいぶん}を熱心^{ねっしん}に調べてきたので、
すでに真理^{しんり}を深く知るようになっていた。
- そればかりではない。彼らはしばしば祈り、また断食^{だんじき}
もしたので、預言^{よげん}の霊^{れい}と啓示^{けいじ}の霊^{れい}を受けていた。そし
て、教えるときには、神の力^{ちから}と権能^{けんのう}をもって教え
た。
- そして彼らは、それまで十四年間^{ねんかん}レーマン人^{じん}の中で神^{かみ}
の言葉を教えて、多くの人に真理^{しんり}を知らせるのに大き
な成功^{せいこう}を収めていた。まことに、彼らの言葉^{ことば}の力^{ちから}
によって、多くの人^{おほ}が神^{かみ}の聖壇^{せいだん}の前に導^{みちび}かれ、神^{かみ}の名^な
を呼び、神^{かみ}の前^{まえ}で自分^{じぶん}たちの罪^{つみ}を告白^{こくはく}した。
- さて、彼らが旅^{たび}をしていた間^{あいだ}の状^{じょうきょう}況^{つぎ}は次のとおり
である。彼らは多くの苦難^{くなん}に遭い、飢えや渇き、疲
勞^{ろう}、多くの霊的^{れいてき}な勞苦^{ろうく}など、肉体的^{にくたいてき}にも精神的^{せいしんてき}にもひ
どく苦しんだ。

*An account of the sons of Mosiah, who rejected their
rights to the kingdom for the word of God, and went up
to the land of Nephi to preach to the Lamanites; their
sufferings and deliverance—according to the record of
Alma.*

Alma 17

And now it came to pass that as Alma was journeying
from the land of Gideon southward, away to the land
of Manti, behold, to his astonishment, he met with
the sons of Mosiah journeying towards the land of
Zarahemla.

Now these sons of Mosiah were with Alma at the
time the angel first appeared unto him; therefore
Alma did rejoice exceedingly to see his brethren; and
what added more to his joy, they were still his
brethren in the Lord; yea, and they had waxed
strong in the knowledge of the truth; for they were
men of a sound understanding and they had
searched the scriptures diligently, that they might
know the word of God.

But this is not all; they had given themselves to
much prayer, and fasting; therefore they had the
spirit of prophecy, and the spirit of revelation, and
when they taught, they taught with power and au-
thority of God.

And they had been teaching the word of God for
the space of fourteen years among the Lamanites,
having had much success in bringing many to the
knowledge of the truth; yea, by the power of their
words many were brought before the altar of God, to
call on his name and confess their sins before him.

Now these are the circumstances which attended
them in their journeyings, for they had many afflic-
tions; they did suffer much, both in body and in
mind, such as hunger, thirst and fatigue, and also
much labor in the spirit.

6 さて、彼らの旅は次のとおりであった。彼らの父モーサヤが彼らに王位を譲りたいと思ひ、また民も同じ思ひを抱いていたが、彼らは王位を受けることを辞退し、さばきつかさの統治の第一年に、父に別れを告げて出かけた。

7 彼らは、譲位の話があつたにもかかわらずゼラヘムラの地を去つたのである。彼らは自分たちの剣と槍、弓、矢、石投げを持って行った。荒れ野で食べ物を手に入れるためであつた。

8 このように、彼らはすでに選んでおいた人々とともに荒れ野に旅立ち、レーマン人に神の言葉を宣べ伝えるためにニーファイの地へ上つて行った。

9 そして、彼らは荒れ野の中を幾日も旅をした。また彼らは、主が御霊の一部を授けて自分たちに伴わせてくださり、またとどめてくださることを願つて、大いに断食し、大いに祈つた。それは、彼らが神の手に使われる者となり、できれば自分たちの同胞であるレーマン人に真理を知らせ、彼らの先祖の正しくない言い伝えが不純であることを知らせるためであつた。

10 そこで主は彼らに御霊を下し、「慰めを得なさい」と言われた。そこで彼らは慰めを得た。

11 主はまた彼らに、「あなたがたの同胞であるレーマン人の中へ行き、わたしの言葉を確立しなさい。しかし、あなたがたはわたしにあつて彼らに良い模範を示せるように、長い苦しみと苦難の中で忍耐強くありなさい。そうすれば、わたしはあなたがたをわたしの手に使われる者として多くの人を救おう」と言われた。

12 そこで、モーサヤの息子たちと、一緒にいた人々は、レーマン人のところへ行って彼らに神の言葉を告げ知らせる勇気を得た。

Now these were their journeyings: Having taken leave of their father, Mosiah, in the first year of the judges; having refused the kingdom which their father was desirous to confer upon them, and also this was the minds of the people;

Nevertheless they departed out of the land of Zarahemla, and took their swords, and their spears, and their bows, and their arrows, and their slings; and this they did that they might provide food for themselves while in the wilderness.

And thus they departed into the wilderness with their numbers which they had selected, to go up to the land of Nephi, to preach the word of God unto the Lamanites.

And it came to pass that they journeyed many days in the wilderness, and they fasted much and prayed much that the Lord would grant unto them a portion of his Spirit to go with them, and abide with them, that they might be an instrument in the hands of God to bring, if it were possible, their brethren, the Lamanites, to the knowledge of the truth, to the knowledge of the baseness of the traditions of their fathers, which were not correct.

And it came to pass that the Lord did visit them with his Spirit, and said unto them: Be comforted. And they were comforted.

And the Lord said unto them also: Go forth among the Lamanites, thy brethren, and establish my word; yet ye shall be patient in long-suffering and afflictions, that ye may show forth good examples unto them in me, and I will make an instrument of thee in my hands unto the salvation of many souls.

And it came to pass that the hearts of the sons of Mosiah, and also those who were with them, took courage to go forth unto the Lamanites to declare unto them the word of God.

- 13 そこで彼らは、レーマン人の地の境に着くと、主が刈り入れの後に自分たちを再会させてくださることに信頼を寄せ、各々別れて次々に去って行った。彼らは自分たちが取りかかった業が大変なものであると考えていた。
- 14 そして確かに、それは大変なものであった。彼らは、野蛮でかたくで残忍な民に神の言葉を宣べ伝えようとしていたからである。その民は、ニーファイ人を殺したり、ニーファイ人のものを盗んだり、奪ったりすることを喜びとしていた。また彼らは、富、すなわち金銀や宝石に執着しており、しかも彼らは、これらのものを手に入れるのに自分の手で働くことなく、殺人や略奪によって手に入れようとしていた。
- 15 このように、彼らは非常に怠惰な民であり、その中の多くの者は偶像を礼拝していた。そして、彼らの先祖の言い伝えのために、神ののろいが彼らに下っていた。それでも、悔い改めを条件として、主の約束が彼らに与えられていたのである。
- 16 したがって、モーサヤの息子たちは、恐らく彼らを悔い改めさせることができると思い、また恐らく彼らに贖いの計画を知らせることができると思って、その業に着手したのであった。
- 17 そこで彼らは、各々別れて、自分に与えられた神の言葉と力をもって、独りでレーマン人の中へ入って行った。
- 18 さて、アンモンは彼らの指導者であったので、いや、彼らに必要なものを与え、各々の職に応じて彼らに祝福を授け、彼らに神の言葉を告げた後、すなわち自分の出発に先立って彼らに祝福を授けた後、彼らのもとを去った。このようにして、彼らはそれぞれ別れて全地に旅立った。
- 19 そして、アンモンはイシマエルの地へ行った。そこは、レーマン人となったイシマエルの息子にちなんで名付けられた地である。

And it came to pass when they had arrived in the borders of the land of the Lamanites, that they separated themselves and departed one from another, trusting in the Lord that they should meet again at the close of their harvest; for they supposed that great was the work which they had undertaken.

And assuredly it was great, for they had undertaken to preach the word of God to a wild and a hardened and a ferocious people; a people who delighted in murdering the Nephites, and robbing and plundering them; and their hearts were set upon riches, or upon gold and silver, and precious stones; yet they sought to obtain these things by murdering and plundering, that they might not labor for them with their own hands.

Thus they were a very indolent people, many of whom did worship idols, and the curse of God had fallen upon them because of the traditions of their fathers; notwithstanding the promises of the Lord were extended unto them on the conditions of repentance.

Therefore, this was the cause for which the sons of Mosiah had undertaken the work, that perhaps they might bring them unto repentance; that perhaps they might bring them to know of the plan of redemption.

Therefore they separated themselves one from another, and went forth among them, every man alone, according to the word and power of God which was given unto him.

Now Ammon being the chief among them, or rather he did administer unto them, and he departed from them, after having blessed them according to their several stations, having imparted the word of God unto them, or administered unto them before his departure; and thus they took their several journeys throughout the land.

And Ammon went to the land of Ishmael, the land being called after the sons of Ishmael, who also became Lamanites.

20 アンモンがイシマエルの地へ入ったところ、レーマン人は彼を捕らえて縛った。レーマン人は、自分たちの手に落ちたニーファイ人を皆縛って、王の前に連れて行くのを習わしとしていたからである。そして、捕らえたニーファイ人を殺すか、束縛の身に置くか、牢に入れるか、それともその地から追い出すか、それは王の意のまま、思いのままに任されていた。

21 このようにして、アンモンはイシマエルの地を治めている王の前に連れて行かれた。この王は名をラモーナイとって、イシマエルの子孫であった。

22 王はアンモンに、この地においてレーマン人の中で暮らしたいか、すなわち自分の民の中で暮らしたいかどうか尋ねた。

23 そこでアンモンは王に、「はい。しばらくこの民の中で暮らしたいと思います。死ぬまでここに住むかもしれません」と答えた。

24 そこでラモーナイ王は、アンモンのことを非常に気に入る、彼を縛っている縄を解かせた。そして、アンモンに自分の娘の一人を妻にめとらせようとした。

25 しかしアンモンは、「そうではなく、王の僕になりたいのです」と言い、ラモーナイ王の僕になった。そして彼は、レーマン人の習わしに従って、ほかの僕たちの中に加えられてラモーナイ王の家畜の群れを守るようになった。

26 そして彼は、三日間王に仕えた後、レーマン人である僕たちとともに、家畜の群れを水のある場所へ連れて行くことになった。その場所はセブスの泉と呼ばれた。レーマン人は皆、それぞれ家畜の群れをここに追って来て水を飲ませるのである。

And as Ammon entered the land of Ishmael, the Lamanites took him and bound him, as was their custom to bind all the Nephites who fell into their hands, and carry them before the king; and thus it was left to the pleasure of the king to slay them, or to retain them in captivity, or to cast them into prison, or to cast them out of his land, according to his will and pleasure.

And thus Ammon was carried before the king who was over the land of Ishmael; and his name was Lamoni; and he was a descendant of Ishmael.

And the king inquired of Ammon if it were his desire to dwell in the land among the Lamanites, or among his people.

And Ammon said unto him: Yea, I desire to dwell among this people for a time; yea, and perhaps until the day I die.

And it came to pass that king Lamoni was much pleased with Ammon, and caused that his bands should be loosed; and he would that Ammon should take one of his daughters to wife.

But Ammon said unto him: Nay, but I will be thy servant. Therefore Ammon became a servant to king Lamoni. And it came to pass that he was set among other servants to watch the flocks of Lamoni, according to the custom of the Lamanites.

And after he had been in the service of the king three days, as he was with the Lamanitish servants going forth with their flocks to the place of water, which was called the water of Sebus, and all the Lamanites drive their flocks hither, that they may have water—

- 27 こうして、アンモンと王の僕たちが家畜の群れをこの水のある場所に追って行く途中、見よ、すでに家畜の群れに水を飲ませてしまったあるレーマン人の一団が立っていて、アンモンと王の僕たちが連れた家畜の群れを追い散らした。そして、彼らが追い散らしたために、家畜は方々に逃げ去ってしまった。
- 28 すると、王の僕たちは、「我々の仲間には前に、この連中の悪事のために群れを追い散らされたので、王に殺されてしまった。我々も王に殺される」とつぶやき始めた。そして、「見よ、我々の群れはもう散ってしまった」と言いながら、激しく泣き始めた。
- 29 彼らは殺されるのを恐れて泣いたのである。アンモンはこれを見るところ喜び胸がいっぱいになり、「王のためにこの家畜を元どおりにして、同僚であるこの僕たちにわたしの力を、すなわちわたしの内にある力を示し、同僚であるこの僕たちの信頼を得て、彼らにわたしの言葉を信じさせるようにしよう」と言った。
- 30 さて、これはアンモンが自分の同僚と呼んだ者たちの悩む様子を見て、心に思ったことであった。
- 31 そしてアンモンは、次のように言って彼らをなだめた。「同僚たち、元気を出してください。群れを捜しに行きましょう。群れを集めて水のある場所へ連れ戻しましょう。こうして王のために群れを守れば、王はわたしたちを殺さないでしょう。」
- 32 そして、彼らは群れを捜しに行った。彼らはアンモンに従って大急ぎで走って行き、王の家畜の先に立て、群れを再び水のある場所に集めた。

Therefore, as Ammon and the servants of the king were driving forth their flocks to this place of water, behold, a certain number of the Lamanites, who had been with their flocks to water, stood and scattered the flocks of Ammon and the servants of the king, and they scattered them insomuch that they fled many ways.

Now the servants of the king began to murmur, saying: Now the king will slay us, as he has our brethren because their flocks were scattered by the wickedness of these men. And they began to weep exceedingly, saying: Behold, our flocks are scattered already.

Now they wept because of the fear of being slain. Now when Ammon saw this his heart was swollen within him with joy; for, said he, I will show forth my power unto these my fellow-servants, or the power which is in me, in restoring these flocks unto the king, that I may win the hearts of these my fellow-servants, that I may lead them to believe in my words.

And now, these were the thoughts of Ammon, when he saw the afflictions of those whom he termed to be his brethren.

And it came to pass that he flattered them by his words, saying: My brethren, be of good cheer and let us go in search of the flocks, and we will gather them together and bring them back unto the place of water; and thus we will preserve the flocks unto the king and he will not slay us.

And it came to pass that they went in search of the flocks, and they did follow Ammon, and they rushed forth with much swiftness and did head the flocks of the king, and did gather them together again to the place of water.

- 33 ところが、あの男たちが、アンモンたちの家畜の群れを追い散らそうとしてまた立っていた。そこでアンモンは同僚たちに、「群れが逃げ出さないように周りを囲んでいてください。わたしは行って、わたしたちの群れを散らすあの男たちと戦います」と言った。
- 34 そこで彼らは、アンモンから指示されたとおりにした。一方、アンモンは進んで行くと、セブスの泉のそばに立っている者たちと戦う身構えをした。しかし、相手は少ない数ではなかった。
- 35 そのため彼らは、独りでも思いのままにアンモンを殺せると思い、彼を恐れなかった。主がモーサヤに、レーマン人の手から彼の息子たちを救い出すと約束しておられたことを、彼らは知らなかったからである。彼らはまた、主のことをまったく知らなかったので、自分たちの同胞が減びるのを喜びとしていた。そのため彼らは、王の家畜の群れを追い散らそうと待ち構えていたのである。
- 36 そこでアンモンは、進み出て身構えると、石投げを使って彼らに石を投げ始めた。まことに、彼は大きい力で彼らの中に石を投げた。このようにして、彼がその幾人かを殺したので、彼らはその力に驚き始めた。それでも、彼らは仲間の中の殺された者のために怒り、アンモンを必ず倒そうと心に決めた。そこで彼らは、石でアンモンを撃てないことを知ると、こん棒を持って近づき、彼を殺そうとした。
- 37 しかし見よ、アンモンを打とうとしてこん棒を振り上げた者は、ことごとくアンモンの剣で腕を切り落とされた。アンモンが剣の刃で彼らの腕を打って、彼らが打ちかかってくるのを防いだからである。そのため彼らは驚いて、彼の前から逃げ始めた。彼らの数は少なくなかったが、アンモンはその腕の力によって彼らを退けたのである。

And those men again stood to scatter their flocks; but Ammon said unto his brethren: Encircle the flocks round about that they flee not; and I go and contend with these men who do scatter our flocks.

Therefore, they did as Ammon commanded them, and he went forth and stood to contend with those who stood by the waters of Sebus; and they were in number not a few.

Therefore they did not fear Ammon, for they supposed that one of their men could slay him according to their pleasure, for they knew not that the Lord had promised Mosiah that he would deliver his sons out of their hands; neither did they know anything concerning the Lord; therefore they delighted in the destruction of their brethren; and for this cause they stood to scatter the flocks of the king.

But Ammon stood forth and began to cast stones at them with his sling; yea, with mighty power he did sling stones amongst them; and thus he slew a certain number of them insomuch that they began to be astonished at his power; nevertheless they were angry because of the slain of their brethren, and they were determined that he should fall; therefore, seeing that they could not hit him with their stones, they came forth with clubs to slay him.

But behold, every man that lifted his club to smite Ammon, he smote off their arms with his sword; for he did withstand their blows by smiting their arms with the edge of his sword, insomuch that they began to be astonished, and began to flee before him; yea, and they were not few in number; and he caused them to flee by the strength of his arm.

38 ところで、石^{いし}投げ^なで倒^{たお}れた者^{もの}は六^{にん}人^{にん}であつたが、アン
モンは首^{しゅ}謀^{ぼう}者^{しゃ}のほかほ^{つるぎ}は劍^{つるぎ}でだれも殺^{ころ}さず、自分^{じぶん}に向^む
か^{うで}つて腕^ふを振^あり上^{もの}げ^{うで}た者^きの腕^おを切^きり落^おとしただけで
あつた。それでも、その数^{かず}は少^{すく}なくなつた。

39 アンモンは彼^{かれ}ら^おを追^おひ払^{はら}うと、引^ひき返^{かえ}して来^きた。そし
て彼^{かれ}ら^むは群^みれに水^みを飲^のませ、王^{おう}の牧^ま場^まに群^むれを連^つれ戻^も
した。それから彼^{かれ}ら^は、アンモン^を殺^{ころ}そうとし^た者^{もの}た
ちの、劍^{つるぎ}で切^きり落^おとされ^た腕^{うで}を持^もつて王^{おう}のもとへ
行^いつた。それら^の腕^{うで}は、彼^{かれ}ら^が行^{おこな}つたこと^の証^{しょう}拠^こ
として、王^{おう}のもとに運^{はこ}ばれたのである。

Now six of them had fallen by the sling, but he slew none save it were their leader with his sword; and he smote off as many of their arms as were lifted against him, and they were not a few.

And when he had driven them afar off, he returned and they watered their flocks and returned them to the pasture of the king, and then went in unto the king, bearing the arms which had been smitten off by the sword of Ammon, of those who sought to slay him; and they were carried in unto the king for a testimony of the things which they had done.

アルマ書18

- 1 さて、ラモーナイ王は僕たちを前に立たせ、その事件について見たことをすべて証言させた。
- 2 そして、彼らが皆自分たちの見たことを証言したので、王はアンモンが忠実に自分の家畜の群れを守ったことと、また彼を殺そうとした者たちと戦ったときに大なる力を振るったことを知った。そして王は非常に驚いて、「確かに、その人は人間以上の人である。見よ、彼は、この民が行う殺人の罪のために重い罰を下す、あの大霊ではないだろうか」と言った。
- 3 すると、彼らは王に答えて言った。「彼が大霊か、それとも人間か、わたしどもには分かりません。しかし、彼は王様の敵に殺されるような人ではなく、また技量と大きな力があるので、わたしたちと一緒にいるときには敵も王様の群れを追い散らせないということだけは、わたしどもにも分かります。わたしどもは、彼が王様の味方であることを知っています。王様、ただの人間にこのような大きな力があるとは思えません。彼はほかの者に殺されるような人ではないことを、わたしどもは知っているからです。」
- 4 すると王は、これらの言葉を聞いて彼らに言った。「わたしにはその人が大霊であることが分かる。わたしは前におまえたちの仲間を殺したが、それと同じようにおまえたちを殺すことのないよう、その人はおまえたちの命を守るために降って来たのだ。その人は我らの先祖が語っていた大霊だ。」
- 5 このように、大霊が実在するということは、ラモーナイが彼の父から受けた言い伝えであった。そして彼らは、大霊を信じていたにもかかわらず、自分たちの行うことはすべて正しいと思っていた。しかしラモーナイは、僕たちを殺したことで自分が間違いを犯したのではないかという恐れを抱き、非常に心配になってきた。

Alma 18

And it came to pass that king Lamoni caused that his servants should stand forth and testify to all the things which they had seen concerning the matter.

And when they had all testified to the things which they had seen, and he had learned of the faithfulness of Ammon in preserving his flocks, and also of his great power in contending against those who sought to slay him, he was astonished exceedingly, and said: Surely, this is more than a man. Behold, is not this the Great Spirit who doth send such great punishments upon this people, because of their murders?

And they answered the king, and said: Whether he be the Great Spirit or a man, we know not; but this much we do know, that he cannot be slain by the enemies of the king; neither can they scatter the king's flocks when he is with us, because of his expertness and great strength; therefore, we know that he is a friend to the king. And now, O king, we do not believe that a man has such great power, for we know he cannot be slain.

And now, when the king heard these words, he said unto them: Now I know that it is the Great Spirit; and he has come down at this time to preserve your lives, that I might not slay you as I did your brethren. Now this is the Great Spirit of whom our fathers have spoken.

Now this was the tradition of Lamoni, which he had received from his father, that there was a Great Spirit. Notwithstanding they believed in a Great Spirit, they supposed that whatsoever they did was right; nevertheless, Lamoni began to fear exceedingly, with fear lest he had done wrong in slaying his servants;

6 僕たちが水のある場所で同胞によって家畜の群れを
追い散らされたことで、王は大勢の僕を殺していた
からである。このように、僕たちは家畜を散らされ
たために殺されていた。

7 さて、これらのレーマン人たちは、いつもセブスの
泉のそばに立っていて、民の家畜の群れを追い散ら
していた。そして、散った家畜をたくさん自分たちの
地へ追い立てて行くのである。これが彼らの略奪の
手口であった。

8 さて、ラモーナイ王は僕たちに、「そのような大き
な力のあるその人はどこにいるか」と尋ねた。

9 すると彼らは、「まことに、王様の馬にえさをやって
います」と答えた。王は僕たちに、王の馬と馬車
を用意してニーファイの地へ案内して行くようにと、彼
らが群れに水を飲ませに行く前に命じておいたのであ
る。全地を治める王であるラモーナイの父が、ニー
ファイの地で盛大な宴会を催すことになっていたか
らである。

10 さて、ラモーナイ王は、アンモンが王の馬と馬車の用
意をしていると聞いて、アンモンの忠義にますます
驚いて言った。「まことにわたしの僕の中にいまだ
かつてこの人のように忠実な者はいなかった。この
人はわたしの命じたことをよく覚えていて、すべてそ
れを行う。

11 わたしにはこの人が大霊であることが確かに分かる。
わたしのところに来てもらいたいと思っはいるが、
わたしにはその勇気がない。」

12 さて、アンモンは王と僕たちのために馬と馬車の用
意を終えると、王のもとに入って来た。しかし、王の
顔色が変わったのを見て、彼は王の前を立ち去ろうと
した。

For he had slain many of them because their brethren had scattered their flocks at the place of water; and thus, because they had had their flocks scattered they were slain.

Now it was the practice of these Lamanites to stand by the waters of Sebus to scatter the flocks of the people, that thereby they might drive away many that were scattered unto their own land, it being a practice of plunder among them.

And it came to pass that king Lamoni inquired of his servants, saying: Where is this man that has such great power?

And they said unto him: Behold, he is feeding thy horses. Now the king had commanded his servants, previous to the time of the watering of their flocks, that they should prepare his horses and chariots, and conduct him forth to the land of Nephi; for there had been a great feast appointed at the land of Nephi, by the father of Lamoni, who was king over all the land.

Now when king Lamoni heard that Ammon was preparing his horses and his chariots he was more astonished, because of the faithfulness of Ammon, saying: Surely there has not been any servant among all my servants that has been so faithful as this man; for even he doth remember all my commandments to execute them.

Now I surely know that this is the Great Spirit, and I would desire him that he come in unto me, but I durst not.

And it came to pass that when Ammon had made ready the horses and the chariots for the king and his servants, he went in unto the king, and he saw that the countenance of the king was changed; therefore he was about to return out of his presence.

13 そのとき、王の僕の一人が彼に、「ラバナ」と言った。ラバナとは勢力のある王、すなわち大王という意味である。彼らの王は皆、勢力があると考えられていたのである。このように王の僕の一人が彼に、「ラバナ、王様はあなたがいてくださることを願っておいでです」と言った。

14 そこでアンモンは、王に向き直って、「王様、わたしが何をすることをお望みでしょうか」と尋ねた。ところが王は、何と言ってよいか分からなかったので、彼らの時間で一時間、アンモンに返答しなかった。

15 そこで、アンモンはもう一度王に、「わたしに何を望みですか」と尋ねたが、この度も返答がなかった。

16 さて、アンモンは神の御霊に満たされ、王の思いを見抜いて言った。「王様は、わたしが王様の僕たちと家畜の群れを守って、石投げと剣で同国人を七人殺し、また王様の家畜の群れと僕たちを守るために、ほかの者たちの腕を切り落としたりと聞いて、まことに、そのことで驚いておられるのですか。

17 王様に申し上げますが、王様はどうしてそんなに驚いておられるのですか。まことに、わたしはただの人間であって、王様の僕です。ですから、わたしは王様がお望みになることで正しいことは何でもいたします。」

18 王はその言葉を聞くと、アンモンが自分の思いを見抜くことができたのを知って、またもや驚いた。しかし、それでもラモーナイ王は口を開き、「おまえはだれなのだ。すべての物事を知っているあの大霊か」と尋ねた。

19 アンモンは王に答えて、「そうではありません」と言った。

And one of the king's servants said unto him, Rabbanah, which is, being interpreted, powerful or great king, considering their kings to be powerful; and thus he said unto him: Rabbanah, the king desireth thee to stay.

Therefore Ammon turned himself unto the king, and said unto him: What wilt thou that I should do for thee, O king? And the king answered him not for the space of an hour, according to their time, for he knew not what he should say unto him.

And it came to pass that Ammon said unto him again: What desirest thou of me? But the king answered him not.

And it came to pass that Ammon, being filled with the Spirit of God, therefore he perceived the thoughts of the king. And he said unto him: Is it because thou hast heard that I defended thy servants and thy flocks, and slew seven of their brethren with the sling and with the sword, and smote off the arms of others, in order to defend thy flocks and thy servants; behold, is it this that causeth thy marvelings?

I say unto you, what is it, that thy marvelings are so great? Behold, I am a man, and am thy servant; therefore, whatsoever thou desirest which is right, that will I do.

Now when the king had heard these words, he marveled again, for he beheld that Ammon could discern his thoughts; but notwithstanding this, king Lamoni did open his mouth, and said unto him: Who art thou? Art thou that Great Spirit, who knows all things?

Ammon answered and said unto him: I am not.

- 20 すると、王は言った。「どうしてわたしの心の思いが分かるのか。はっきりと行ってよい。わたしに話なさい。わたしの家畜の群れを追い散らす同国人を殺したり、その腕を切り落としたりしたのは何の力によったのかも、わたしに話してくれ。
- 21 おまえがもし、これらのことをわたしに話してくれるなら、何でも望むものをやろう。必要であれば、軍隊でおまえを守ろう。しかし、おまえがわたしの全軍よりも強いことを、わたしは知っている。それでも、おまえがわたしに望むものは何でもやろう。」
- 22 アンモンは賢いけれども素直な人であったので、ラモーナイ王にこう言った。「もしわたしが何の力によってこれらのことを行ったか申し上げれば、王様はわたしの言葉をお聞きくださいますか。わたしが王様に望むのはそのことです。」
- 23 すると王は、彼に答えて、「分かった。わたしはおまえの言葉をすべて信じよう」と言った。このようにして、王は策に乗ったのである。
- 24 そこでアンモンは、王に大胆に語り始めて、「王様は神のましますことを信じますか」と尋ねた。
- 25 すると王は答えて、「わたしにはそれがどういう意味か分からない」と言った。
- 26 そこでアンモンは、「王様は大霊のましますことを信じますか」と尋ねた。
- 27 すると王は、「信じる」と答えた。
- 28 そこでアンモンは、「その大霊が神です」と言った。アンモンはまた王に、「王様は、神でましますこの大霊が天地にある万物を創造されたことを信じますか」と尋ねた。
- 29 すると王は、「信じる。わたしは神が地にある万物を創造されたことを信じる。しかし、わたしは天というものを知らない」と答えた。

And the king said: How knowest thou the thoughts of my heart? Thou mayest speak boldly, and tell me concerning these things; and also tell me by what power ye slew and smote off the arms of my brethren that scattered my flocks—

And now, if thou wilt tell me concerning these things, whatsoever thou desirest I will give unto thee; and if it were needed, I would guard thee with my armies; but I know that thou art more powerful than all they; nevertheless, whatsoever thou desirest of me I will grant it unto thee.

Now Ammon being wise, yet harmless, he said unto Lamoni: Wilt thou hearken unto my words, if I tell thee by what power I do these things? And this is the thing that I desire of thee.

And the king answered him, and said: Yea, I will believe all thy words. And thus he was caught with guile.

And Ammon began to speak unto him with boldness, and said unto him: Believest thou that there is a God?

And he answered, and said unto him: I do not know what that meaneth.

And then Ammon said: Believest thou that there is a Great Spirit?

And he said, Yea.

And Ammon said: This is God. And Ammon said unto him again: Believest thou that this Great Spirit, who is God, created all things which are in heaven and in the earth?

And he said: Yea, I believe that he created all things which are in the earth; but I do not know the heavens.

30 そこで、アンモンは王に、「天とは、神と神のすべての聖なる天使が住んでおられる所です」と言った。

31 するとラモーナイ王は、「それは地の上の方にあるのか」と言った。

32 そこでアンモンは、「そのとおりです。そして、神はすべての人の子らを見下ろしておられます。また、人の子らはすべて初めから神の御手によって造られたので、神はその心の思いと志をすべて御存じです」と言った。

33 するとラモーナイ王は、「わたしはあなたの語ったこれらのことをすべて信じよう。あなたは神から遣わされたのか」と言った。

34 アンモンは王に言った。「わたしはただの人間です。人は初めに神の形に造られました。わたしはこの民にこれらのことを教えて、正しい真実のことを知らせるために、神の聖なる御霊によって召されています。

35 そして、その御霊の一部がわたしの内にとどまっています。神に対するわたしの信仰と望みに応じて、理解と力を与えてくれるのです。」

36 さて、アンモンはこれらの言葉を述べてから、世界の創造とアダムの造られたことから始めて、人の墮落に關する一切のことを告げ、また預言者たちが語ってきたことを、自分たちの先祖リーハイがエルサレムを去った当時に至るまで語り、その民の記録と聖文を王の前に置いた。

37 アンモンはまた彼ら（王と王の僕たち）に、自分たちの先祖が荒れ野を旅したことと、彼らが飢えや渇きに苦しんだこと、彼らの労苦など、すべてのことを語った。

And Ammon said unto him: The heavens is a place where God dwells and all his holy angels.

And king Lamoni said: Is it above the earth?

And Ammon said: Yea, and he looketh down upon all the children of men; and he knows all the thoughts and intents of the heart; for by his hand were they all created from the beginning.

And king Lamoni said: I believe all these things which thou hast spoken. Art thou sent from God?

Ammon said unto him: I am a man; and man in the beginning was created after the image of God, and I am called by his Holy Spirit to teach these things unto this people, that they may be brought to a knowledge of that which is just and true;

And a portion of that Spirit dwelleth in me, which giveth me knowledge, and also power according to my faith and desires which are in God.

Now when Ammon had said these words, he began at the creation of the world, and also the creation of Adam, and told him all the things concerning the fall of man, and rehearsed and laid before him the records and the holy scriptures of the people, which had been spoken by the prophets, even down to the time that their father, Lehi, left Jerusalem.

And he also rehearsed unto them (for it was unto the king and to his servants) all the journeyings of their fathers in the wilderness, and all their sufferings with hunger and thirst, and their travail, and so forth.

- 38 また彼は、レーマンとレムエルとイシマエルの息子たちの反抗についても彼らに語った。まことに、彼は彼らの反抗についてすべて話した。そして彼は、リーハイがエルサレムを去ったときからその時点までのすべての記録と聖文について、彼らに説き明かしたのである。
- 39 しかも、それだけではなかった。彼は世の初めから備えられていた贖いの計画についても彼らに説き明かし、またキリストの来臨についても彼らに知らせ、主のすべての業について彼らに明らかにしたのである。
- 40 さて、アンモンがこれらのことをすべて述べ、王にそれを説き明かしたところ、王は彼の言葉をすべて信じた。
- 41 そして王は主に向かって、「おお、主よ、憐れみをおかけください。あなたがこれまでニーファイの民に示してこられた深い憐れみにより、わたしとわたしの民にも憐れみをおかけください」と叫び求めた。
- 42 そして、王はそのように言うと、地に倒れて死んだようになった。
- 43 そこで王の僕たちは、王を王妃のもとに運んで行き、床の上に横たえた。王は二日二晩まるで死んだように横たわっていた。また、王妃と王の息子たちと娘たちは、王を亡くしたことを深く悲しみ、レーマン人の習わしに従って王の喪に服した。

And he also rehearsed unto them concerning the rebellions of Laman and Lemuel, and the sons of Ishmael, yea, all their rebellions did he relate unto them; and he expounded unto them all the records and scriptures from the time that Lehi left Jerusalem down to the present time.

But this is not all; for he expounded unto them the plan of redemption, which was prepared from the foundation of the world; and he also made known unto them concerning the coming of Christ, and all the works of the Lord did he make known unto them.

And it came to pass that after he had said all these things, and expounded them to the king, that the king believed all his words.

And he began to cry unto the Lord, saying: O Lord, have mercy; according to thy abundant mercy which thou hast had upon the people of Nephi, have upon me, and my people.

And now, when he had said this, he fell unto the earth, as if he were dead.

And it came to pass that his servants took him and carried him in unto his wife, and laid him upon a bed; and he lay as if he were dead for the space of two days and two nights; and his wife, and his sons, and his daughters mourned over him, after the manner of the Lamanites, greatly lamenting his loss.

アルマ書19

- 1 さて、^{ふつ か ふたばん}二日二晩たってから、^{かれ ししゃ ほうむ}彼らは死者を葬るために造^{つく}っておいた墓^{はか}に王^{おう}の遺^{いた}体を運^{はこ}んで、まさ^{ほうむ}に葬^{ほうむ}ろうとしていた。
- 2 そのとき、^{おう ひ}王妃はアンモン^{めいせい き}の名^きを聞^きいていたので、^{ひと つか}人を遣^{はな}わして、アンモン^{じぶん}に自^じ分の^きと^きころ^きに^き来^きて^きほ^きしい^きと^き告^きげ^きた。
- 3 そこでアンモンは、^{めい}命^{めい}じ^{めい}ら^{めい}れ^{めい}た^{めい}と^{めい}お^{めい}り^{めい}に^{めい}王^{めい}妃^{めい}の^{めい}も^{めい}と^{めい}へ^{めい}行^{めい}き^{めい}、^{じぶん なに}自^じ分^じが^じ何^なを^なす^なる^なこ^なと^なを^な望^{のぞ}んで^{のぞ}い^{のぞ}る^{のぞ}の^{のぞ}か^{のぞ}知^しり^した^しい^しと^し言^いっ^いた。
- 4 す^{おっ}と^お、^{おう ひ}王^お妃^しは^い彼^いに^い言^いっ^いた。^{おっ}「^お夫^しの^し僕^した^しち^しは^し、^ああ^あな^あた^あが^あ聖^{せい}なる^{せい}神^{かみ}の^{かみ}預^よ言^{げん}者^{しゃ}で^{しゃ}あ^{しゃ}り^{しゃ}、^ああ^あな^あた^あに^あは^あ神^{かみ}の^{かみ}御^み名^なに^なよ^なっ^なて^な多^おく^ちの^わ力^{ちから}あ^おる^お業^{わざ}を^お行^おう^お力^{ちから}あ^おる^おと^お、^わわ^たし^たに^た教^{おし}え^おて^おく^おれ^おま^おし^おた^お。
- 5 もし^{はい}そ^おう^あで^ああ^あれ^あば^あ、^お入^おっ^あて^あわ^あた^あし^あの^あ夫^おに^あ会^あっ^あて^あほ^あし^あい^あの^あで^あす。^お夫^あは^あ二^あ日^あ二^あ晩^あの^あ間^あ、^あ床^あに^あ伏^あし^あた^あま^あま^あで^あす。^お夫^あは^あま^あだ^あ死^あん^あで^あい^あな^あい^あと^あ言^あう^あ者^あも^あい^あれ^あば^あ、^もも^あう^あ死^あん^あで^あい^あて^あ悪^あ臭^あを^あ放^あっ^あて^あい^ある^あの^あで^あ墓^あに^あ葬^あら^あな^あけ^あれ^あば^あな^あら^あな^あい^あと^あ言^あう^あ者^あも^あい^あま^あす。^しし^あか^あし^あ、^わわ^たし^たが^あ見^あた^あと^あこ^あろ^あ、^にに^あお^あい^あは^ああ^あり^あま^あせ^あん。
- 6 さて、^{のぞ}こ^{のぞ}れ^{のぞ}は^{のぞ}ア^{のぞ}ン^{のぞ}モ^{のぞ}ン^{のぞ}が^{のぞ}望^{のぞ}ん^{のぞ}で^{のぞ}い^{のぞ}た^{のぞ}こ^{のぞ}と^{のぞ}あ^{のぞ}っ^{のぞ}た^{のぞ}。ア^{のぞ}ン^{のぞ}モ^{のぞ}ン^{のぞ}は^{のぞ}、^{おう かみ}ラ^ちモ^もー^もナ^もイ^も王^もが^も神^もの^も力^もの^も下^もに^もあ^もる^もこ^もと^もを^も知^しっ^して^しい^した^しか^しら^しで^しあ^しる^し。ア^しン^しモ^しン^しは^し、^{おう}王^この^こ心^こか^こら^こ不^ふ信^ふ仰^ふと^ふい^ふう^ふ暗^{あん}黒^{こく}の^お覆^おい^とが^{のぞ}取^とり^{のぞ}除^{のぞ}か^{のぞ}れ^{のぞ}つ^{のぞ}つ^{のぞ}あ^{のぞ}る^{のぞ}こ^{のぞ}と^{のぞ}、^そそ^そして^そそ^その^そ心^こを^こ照^てら^ひさ^ひす^ひ光^{かみ}、^{えい}神^この^こ榮^{えい}光^この^ひ光^ひで^{かみ}あ^{かみ}り^{かみ}神^{かみ}の^{かみ}慈^{いつく}し^おみ^おの^お驚^{おどろ}く^ひべ^ひき^ひ光^ひで^ひあ^ひる^ひこ^ひの^ひ光^ひが^ひ、^まま^ここ^こに^こ、^{おう}王^な自^お身^おの^よ中^こに^そ大^こき^こな^こ喜^あび^あを^あ注^あぎ^あ込^あん^あで^あ暗^{あん}黒^{こく}の^く雲^{くも}が^き消^きえ^き去^きり^き、^{えい}永^{えい}遠^{えん}の^い命^いの^ひ光^ひが^お王^お自^お身^{しん}の^な中^なに^なと^なも^なさ^なれ^なた^なこ^なと^なを^な知^しっ^して^しい^した^し。ま^しこ^しこ^しに^し、^あア^あン^あモ^あン^あは^あこ^あれ^あが^あ王^{おう}の^{にく}肉^{にく}体^{にく}に^{にく}打^{たい}ち^う勝^かっ^かて^か、^{おう}王^{おう}が^{かみ}神^{かみ}に^いよ^いっ^いて^い意^い識^しを^う失^うっ^うて^うい^うた^うこ^うと^うを^う知^しっ^して^しい^した^しの^しで^しあ^しる^し。

Alma 19

And it came to pass that after two days and two nights they were about to take his body and lay it in a sepulchre, which they had made for the purpose of burying their dead.

Now the queen having heard of the fame of Ammon, therefore she sent and desired that he should come in unto her.

And it came to pass that Ammon did as he was commanded, and went in unto the queen, and desired to know what she would that he should do.

And she said unto him: The servants of my husband have made it known unto me that thou art a prophet of a holy God, and that thou hast power to do many mighty works in his name;

Therefore, if this is the case, I would that ye should go in and see my husband, for he has been laid upon his bed for the space of two days and two nights; and some say that he is not dead, but others say that he is dead and that he stinketh, and that he ought to be placed in the sepulchre; but as for myself, to me he doth not stink.

Now, this was what Ammon desired, for he knew that king Lamoni was under the power of God; he knew that the dark veil of unbelief was being cast away from his mind, and the light which did light up his mind, which was the light of the glory of God, which was a marvelous light of his goodness—yea, this light had infused such joy into his soul, the cloud of darkness having been dispelled, and that the light of everlasting life was lit up in his soul, yea, he knew that this had overcome his natural frame, and he was carried away in God—

- 7 したがって、王妃が彼に求めたことは、彼がただ一つ願っていたことであつた。そこで、彼は王妃から求められるままに、王に会うために入つて行つた。そして、彼は王を見ると、王がまだ死んでいないことが分かつた。
- 8 そこで彼は王妃に、「王は亡くなっていません。神によつて眠つて居るので、明日、再び起き上がります。ですから王を葬つてはなりません」と言つた。
- 9 そしてアンモンは王妃に、「このことをお信じになりますか」と尋ねた。すると、王妃は彼に、「あなたの言葉とわたしたちの僕たちの言葉のほかに何の証拠もありませんが、あなたの言つたとおりになると信じます」と答へた。
- 10 そこで、アンモンは王妃に言つた。「お姫様は信仰が非常に深いので幸いです。お姫様、わたしは申しあげます。ニーファイ人のすべての民の中にさえ、これほどの深い信仰はありませんでした。」
- 11 さて、王妃はそのときから、王が起き上がるとアンモンが告げた翌日のその時刻まで、夫の床のそばで起きていた。
- 12 そして王は、アンモンの言葉のとおりにおき上がった。そして王は、起き上がると、王妃に向かつて手をのばして言つた。「神の御名がほめられたえられるように。また、あなたは幸いです。
- 13 あなたが生きているように確かに、見よ、わたしは贖い主を見た。贖い主は将来おいでになり、一人の女からお生まれになり、御名を信じるすべての人を贖われる。」王はこれらの言葉を言い終へると、胸がいっぱいになり、喜びのあまり再び倒れてしまつた。すると、王妃も御霊に強く感じて倒れた。

Therefore, what the queen desired of him was his only desire. Therefore, he went in to see the king according as the queen had desired him; and he saw the king, and he knew that he was not dead.

And he said unto the queen: He is not dead, but he sleepeth in God, and on the morrow he shall rise again; therefore bury him not.

And Ammon said unto her: Believest thou this? And she said unto him: I have had no witness save thy word, and the word of our servants; nevertheless I believe that it shall be according as thou hast said.

And Ammon said unto her: Blessed art thou because of thy exceeding faith; I say unto thee, woman, there has not been such great faith among all the people of the Nephites.

And it came to pass that she watched over the bed of her husband, from that time even until that time on the morrow which Ammon had appointed that he should rise.

And it came to pass that he arose, according to the words of Ammon; and as he arose, he stretched forth his hand unto the woman, and said: Blessed be the name of God, and blessed art thou.

For as sure as thou livest, behold, I have seen my Redeemer; and he shall come forth, and be born of a woman, and he shall redeem all mankind who believe on his name. Now, when he had said these words, his heart was swollen within him, and he sunk again with joy; and the queen also sunk down, being overpowered by the Spirit.

- 19 そこで人々は、互^{ひとひと}につぶやき始^{はじ}めた。そして、ある者^{もの}たちは、王^{おう}がこのニーファイ人^{じん}にこの地^ちに住^すむことを許^{ゆる}したので、彼^{かれ}ら、すなわち王^{おう}と王^{おう}の家^{いえ}に属^{ぞく}するすべての者^{もの}に大きな災^{わざわ}いが及^{およ}んだのだと言^いった。
- 20 しかし、別^{べつ}の者^{もの}たちは彼^{かれ}らをたしなめて、「王^{おう}はセブスの泉^{いづみ}で家畜^{かちく}の群^むれを追い散^{おち}らされた僕^{しもべ}たちを殺^{ころ}したために、この災^{わざわ}いを王^{おう}の家^{いえ}に属^{ぞく}するすべての者^{もの}に招^{まね}いてしまったのだ」と言^いった。
- 21 しかし、こう言^いった者^{もの}たちも、セブスの泉^{いづみ}のそばに立^たっていて王^{おう}の家畜^{かちく}の群^むれを追い散^{おち}らした者^{もの}たちからとがめられた。これらの者^{もの}たちは、アンモンがセブスの泉^{いづみ}で王^{おう}の家畜^{かちく}の群^むれを守^{まも}ったときに仲間^{なかま}を何人^{なんにん}も殺^{ころ}したことで、アンモンに怒^{いか}りを抱^{いだ}いていたからである。
- 22 そして、その中^{なか}に、アンモンの剣^{つるぎ}によって兄弟^{きょうだい}を殺^{ころ}された者^{もの}がいた。その男^{おとこ}はアンモンのこと^{ひじょう}を非常^{ひじょう}に怒^{いか}っていたので、剣^{つるぎ}を抜^ぬくと前^{まえ}に進^{すす}み出^でて、その剣^{つるぎ}でアンモンを殺^{ころ}そうとした。そして、アンモンを殺^{ころ}そうとして剣^{つるぎ}を振り上^あげたところ、見^みよ、その男^{おとこ}は倒^{たお}れて死^しんでしまった。
- 23 これでわたしたちは、だれもアンモンを殺^{ころ}せないことが分^わかる。主^{しゅ}が彼の父^{ちち}モーサヤに、「わたしは彼^{かれ}の命^{いのち}を救^{すく}おう。あなたの信^{しん}仰^{こう}に応^{おう}じてそれは彼^{かれ}に起^{おこ}る」と言^いわれ、モーサヤが主^{しゅ}にアンモンのこと^{まか}をお任^{まか}せしたからである。
- 24 さて、大勢^{おおぜい}の人は、アンモンを殺^{ころ}そうとして剣^{つるぎ}を振り上^あげた男^{おとこ}が倒^{たお}れて死^しんだのを見^みて、皆^{みな}恐^{おそ}れを抱^{いだ}き、アンモンにも、倒^{たお}れているほかの者^{もの}にも、あえて手^てを伸^のばして触^ふれようとはしなかった。そして彼^{かれ}らは、この大^{おお}きな力^{ちから}の元^{もと}は何^{なん}であろうか、これらのこと^{こと}は皆^{みな}どのような意^い味^みがあるのか、と思^{おも}い始^{はじ}めた。
- 25 さて、彼^{かれ}らの中^{なか}には、アンモンが大^{たい}霊^{れい}であると言^いう者^{もの}が多^{おほ}かったが、大^{たい}霊^{れい}から遣^{つか}わされたのだと言^いう者^{もの}もいた。

And now the people began to murmur among themselves; some saying that it was a great evil that had come upon them, or upon the king and his house, because he had suffered that the Nephite should remain in the land.

But others rebuked them, saying: The king hath brought this evil upon his house, because he slew his servants who had had their flocks scattered at the waters of Sebus.

And they were also rebuked by those men who had stood at the waters of Sebus and scattered the flocks which belonged to the king, for they were angry with Ammon because of the number which he had slain of their brethren at the waters of Sebus, while defending the flocks of the king.

Now, one of them, whose brother had been slain with the sword of Ammon, being exceedingly angry with Ammon, drew his sword and went forth that he might let it fall upon Ammon, to slay him; and as he lifted the sword to smite him, behold, he fell dead.

Now we see that Ammon could not be slain, for the Lord had said unto Mosiah, his father: I will spare him, and it shall be unto him according to thy faith—therefore, Mosiah trusted him unto the Lord.

And it came to pass that when the multitude beheld that the man had fallen dead, who lifted the sword to slay Ammon, fear came upon them all, and they durst not put forth their hands to touch him or any of those who had fallen; and they began to marvel again among themselves what could be the cause of this great power, or what all these things could mean.

And it came to pass that there were many among them who said that Ammon was the Great Spirit, and others said he was sent by the Great Spirit;

26 しかし、その両者をたしなめて、アンモンは自分たちを苦しめるためにニーファイ人から遣わされた怪物であると言う別の者たちもいた。

27 またある者たちは、アンモンは自分たちが罪悪を犯したので、自分たちを苦しめるために大霊から遣わされた者であり、大霊はいつもニーファイ人について、自分たちの手から彼らを救い出してきたとも言った。これらの者たちは、自分たちの同胞であるレーマン人を大勢滅ぼしてきたのはこの大霊であると言った。

28 このようにして、彼らの中で非常に激しい争いが起こった。そして、彼らがそのように言い争っていたときに、その大勢の人を集めたはしためがやって来た。その女は大勢の人が言い争っているのを見ると、ひどく嘆いて涙を流した。

29 そしてその女は、王妃のそばに行くと、王妃を地から起き上がらせようとしてもするかのようになり、その手を取った。すると、その女が王妃の手に触れた途端、王妃は起きて立ち上がり、大声で叫んだ。「おお、恐ろしい地獄からわたしを救われた、祝福に満ちたイエス様。おお、祝福に満ちた神様。この民に憐れみをおかけください。」

30 そして、王妃はこのような言いと、喜びに満ちた言葉で両手を組み、人々の理解できない多くの言葉を語った。そして、語り終えて、ラモーナイ王の手を取ると、見よ、王も起きて立ち上がった。

31 そして、王は民の間に争いがあるのを知ると、すぐに出て行って彼らをたしなめ、アンモンから聞いた言葉を彼らに教え始めた。すると、王の言葉を聞いた人々は皆信じて、主に帰依した。

32 しかし、王の言葉を聞こうとしない者たちもたくさんいて、彼らは立ち去った。

But others rebuked them all, saying that he was a monster, who had been sent from the Nephites to torment them.

And there were some who said that Ammon was sent by the Great Spirit to afflict them because of their iniquities; and that it was the Great Spirit that had always attended the Nephites, who had ever delivered them out of their hands; and they said that it was this Great Spirit who had destroyed so many of their brethren, the Lamanites.

And thus the contention began to be exceedingly sharp among them. And while they were thus contending, the woman servant who had caused the multitude to be gathered together came, and when she saw the contention which was among the multitude she was exceedingly sorrowful, even unto tears.

And it came to pass that she went and took the queen by the hand, that perhaps she might raise her from the ground; and as soon as she touched her hand she arose and stood upon her feet, and cried with a loud voice, saying: O blessed Jesus, who has saved me from an awful hell! O blessed God, have mercy on this people!

And when she had said this, she clasped her hands, being filled with joy, speaking many words which were not understood; and when she had done this, she took the king, Lamoni, by the hand, and behold he arose and stood upon his feet.

And he, immediately, seeing the contention among his people, went forth and began to rebuke them, and to teach them the words which he had heard from the mouth of Ammon; and as many as heard his words believed, and were converted unto the Lord.

But there were many among them who would not hear his words; therefore they went their way.

33 そして、アンモンも起き上がると、彼らに教えを授け、ラモーナイの僕たちも皆同じようにした。彼らは皆すでにその心が改まっており、もう二度と悪を行いたいとは思わなかったので、そのことを口をそろえて人々に告げた。

34 そして見よ、多くの僕たちが天使を見、また天使と話をしたと告げた。このように、彼らは神と神の義にかかわることを人々に述べたのである。

35 そして、彼らの言葉を信じた人々は、信じた人々は皆バプテスマを受け、義にかなった民となり、自分たちの中に教会を設けた。

36 このようにして、主の業がレーマン人の中に始まり、主は彼らに主の御霊を注がれた。このことから、主の腕が、悔い改めて主の名を信じるすべての人に伸べられることが分かるのである。

And it came to pass that when Ammon arose he also administered unto them, and also did all the servants of Lamoni; and they did all declare unto the people the selfsame thing—that their hearts had been changed; that they had no more desire to do evil.

And behold, many did declare unto the people that they had seen angels and had conversed with them; and thus they had told them things of God, and of his righteousness.

And it came to pass that there were many that did believe in their words; and as many as did believe were baptized; and they became a righteous people, and they did establish a church among them.

And thus the work of the Lord did commence among the Lamanites; thus the Lord did begin to pour out his Spirit upon them; and we see that his arm is extended to all people who will repent and believe on his name.

アルマ書20

- 1 さて、彼らがその地に教会を設立した後、ラモーナイ王はアンモンを自分の父に会わせたいと思い、自分とともにニーファイの地へ行くように彼に求めた。
- 2 すると、主の声がアンモンに聞こえて、「あなたはニーファイの地へ上って行ってはならない。見よ、王があなたの命をねらうであろう。見よ、あなたの兄弟アロンと、ミュロカイ、アンマが牢に入っているので、ミドーナの地へ行きなさい」と言われた。
- 3 さて、アンモンはこの御言葉を聞くと、ラモーナイに言った。「見よ、わたしの兄弟と同僚たちがミドーナの牢に入れられているので、わたしは行って彼らを救い出します。」
- 4 すると、ラモーナイはアンモンに言った。「わたしはあなたが主の力で何事でもできることを知っています。しかし見よ、わたしも一緒にミドーナの地へ行きましょう。ミドーナの地の王はその名をアンテオムノといい、わたしの友です。ですから、わたしもミドーナの地へ行って、その地の王をなだめましょう。そうすれば、彼はあなたの兄弟たちを牢から出してくれるでしょう。」また、ラモーナイは彼に、「あなたの兄弟たちが牢に入っているとあなたに告げたのはだれですか」と尋ねた。
- 5 そこでアンモンは彼に、「わたしに告げたのはほかでもない、神です。神がわたしに、『あなたの兄弟たちがミドーナの地で牢に入っているので、行って救い出さなさい』と言われたのです」と答えた。
- 6 ラモーナイはこの言葉を聞くと、僕たちに自分の馬と馬車を用意させた。
- 7 そして、彼はアンモンに言った。「さあ、わたしもあなたとともにミドーナの地へ行き、あなたの兄弟たちを牢から出すように王に頼みましょう。」

Alma 20

And it came to pass that when they had established a church in that land, that king Lamoni desired that Ammon should go with him to the land of Nephi, that he might show him unto his father.

And the voice of the Lord came to Ammon, saying: Thou shalt not go up to the land of Nephi, for behold, the king will seek thy life; but thou shalt go to the land of Middoni; for behold, thy brother Aaron, and also Muloki and Ammah are in prison.

Now it came to pass that when Ammon had heard this, he said unto Lamoni: Behold, my brother and brethren are in prison at Middoni, and I go that I may deliver them.

Now Lamoni said unto Ammon: I know, in the strength of the Lord thou canst do all things. But behold, I will go with thee to the land of Middoni; for the king of the land of Middoni, whose name is Antiomno, is a friend unto me; therefore I go to the land of Middoni, that I may flatter the king of the land, and he will cast thy brethren out of prison. Now Lamoni said unto him: Who told thee that thy brethren were in prison?

And Ammon said unto him: No one hath told me, save it be God; and he said unto me—Go and deliver thy brethren, for they are in prison in the land of Middoni.

Now when Lamoni had heard this he caused that his servants should make ready his horses and his chariots.

And he said unto Ammon: Come, I will go with thee down to the land of Middoni, and there I will plead with the king that he will cast thy brethren out of prison.

- 8 さて、アンモンとラモーナイがその地へ向かって旅をしていたところ、彼らは途中で、ラモーナイの父である全地を治める王に出会った。
- 9 すると見よ、ラモーナイの父はラモーナイに、「わたしが息子たちと民のために宴会を催したあの特別な日に、なぜおまえはその宴会に来なかったのか」と尋ね、
- 10 また、「おまえは偽り者の子孫の一人であるこのニーファイ人と連れ立って、どこへ行こうとしているのか」と言った。
- 11 そこでラモーナイは、父を怒らせるのを恐れて、自分がどこへ行こうとしているかを語った。
- 12 彼はまた、父が用意した宴会に出るために父のもとへ行かずに自分の国にいた理由をすべて父に告げた。
- 13 さて、ラモーナイがこれらのことをすべて語ったところ、見よ、意外なことに、彼の父は彼に怒りを示し、「ラモーナイ、おまえはそのニーファイ人たちを救い出そうとしているが、その者たちは偽り者の子孫だ。見よ、その偽り者は我らの先祖から物を奪った。そして、今その子孫も我らの中にやって来て、悪知恵と偽りによって我らを欺き、また我らから持ち物を奪おうとしている」と言った。
- 14 そしてラモーナイの父は、剣でアンモンを殺すようにラモーナイに命じた。また、ミドーナイの地へ行かず、自分とともにイシマエルの地へ帰るように命じた。
- 15 しかし、ラモーナイは父に言った。「わたしはアンモンを殺すつもりはありませんし、イシマエルの地へも帰りません。ミドーナイの地へ行つて、アンモンの兄弟たちを解き放します。わたしは彼らが正しい人々であり、まことの神の聖なる預言者であることを知っているからです。」

And it came to pass that as Ammon and Lamoni were journeying thither, they met the father of Lamoni, who was king over all the land.

And behold, the father of Lamoni said unto him: Why did ye not come to the feast on that great day when I made a feast unto my sons, and unto my people?

And he also said: Whither art thou going with this Nephite, who is one of the children of a liar?

And it came to pass that Lamoni rehearsed unto him whither he was going, for he feared to offend him.

And he also told him all the cause of his tarrying in his own kingdom, that he did not go unto his father to the feast which he had prepared.

And now when Lamoni had rehearsed unto him all these things, behold, to his astonishment, his father was angry with him, and said: Lamoni, thou art going to deliver these Nephites, who are sons of a liar. Behold, he robbed our fathers; and now his children are also come amongst us that they may, by their cunning and their lyings, deceive us, that they again may rob us of our property.

Now the father of Lamoni commanded him that he should slay Ammon with the sword. And he also commanded him that he should not go to the land of Middoni, but that he should return with him to the land of Ishmael.

But Lamoni said unto him: I will not slay Ammon, neither will I return to the land of Ishmael, but I go to the land of Middoni that I may release the brethren of Ammon, for I know that they are just men and holy prophets of the true God.

- 16 彼の父はこれらの言葉を聞くと、彼に怒りを発し、
剣を抜いて彼を地に打ち倒そうとした。
- 17 そのとき、アンモンが進み出て、ラモーナイの父に
言った。「まことに、あなたは自分の息子を殺しては
なりません。まことに、彼はすでに罪を悔い改めて
いるので、もし殺されたとしても、あなたが倒れるよ
りはよいでしょう。しかし、あなた自身は、今怒った
まま倒れるならば救われません。
- 18 あなたは思いとどまった方がよいでしょう。もしあな
たが自分の息子を殺せば、彼には罪がないので、彼の
血は地から主なる神に向かって、あなたに報復するよ
うに叫ぶでしょう。そして、恐らくあなたは命を失
うでしょう。」
- 19 アンモンがラモーナイの父にこれらの言葉を語り終え
ると、彼はそれに答えて、「わたしは、息子を殺せば
罪のない者の血を流すことになるのを知っている。お
まえこそわたしの息子を滅ぼそうとした者だ」と言っ
た。
- 20 そして、彼は腕を伸ばして、アンモンを殺そうとし
た。しかし、アンモンは彼が打ちかかってくるのを防
ぐとともに、彼の腕を打ってその腕を利かなくした。
- 21 そこで王は、アンモンに自分を殺す力があるのを
知って、命を助けてほしいとアンモンに懇願し始め
た。
- 22 しかし、アンモンは剣を振り上げ、「まことに、わ
たしの兄弟たちを牢から出すのを認めないかぎり、
わたしはあなたを討つ」と言った。
- 23 すると王は、命を失うのを恐れて、「わたしの命
を助けてくれれば、おまえの求めるものは何でも与え
よう。王国の半分でも与える」と言った。

Now when his father had heard these words, he was angry with him, and he drew his sword that he might smite him to the earth.

But Ammon stood forth and said unto him: Behold, thou shalt not slay thy son; nevertheless, it were better that he should fall than thee, for behold, he has repented of his sins; but if thou shouldst fall at this time, in thine anger, thy soul could not be saved.

And again, it is expedient that thou shouldst forbear; for if thou shouldst slay thy son, he being an innocent man, his blood would cry from the ground to the Lord his God, for vengeance to come upon thee; and perhaps thou wouldst lose thy soul.

Now when Ammon had said these words unto him, he answered him, saying: I know that if I should slay my son, that I should shed innocent blood; for it is thou that hast sought to destroy him.

And he stretched forth his hand to slay Ammon. But Ammon withstood his blows, and also smote his arm that he could not use it.

Now when the king saw that Ammon could slay him, he began to plead with Ammon that he would spare his life.

But Ammon raised his sword, and said unto him: Behold, I will smite thee except thou wilt grant unto me that my brethren may be cast out of prison.

Now the king, fearing he should lose his life, said: If thou wilt spare me I will grant unto thee whatsoever thou wilt ask, even to half of the kingdom.

24 そこでアンモンは、自分の望みどおりにその年老いた王に影響を与えることができたのを知って、こう言った。「わたしの兄弟たちを牢から出すことと、ラモーナイに彼の王位を保たせることと、ラモーナイに対して怒りを示さず、何事でも彼の望むままに彼の考えていることを行わせることを認めるならば、わたしはあなたの命を助けよう。そうでなければ、あなたを地に打ち倒す。」

25 さて、アンモンがこれらの言葉を語り終えると、王は自分の命が助かることを喜んだ。

26 また彼は、アンモンが自分を殺す気がなく、また息子ラモーナイを深く愛していることを知って、非常に驚いて言った。「おまえが求めたのはただ、おまえの兄弟たちを釈放することと、わたしの息子ラモーナイに彼の王位を保たせること、それだけであるから、まことにわたしは、これから先とこしえに息子に王位を保たせ、今後二度と息子に指図をするまい。

27 わたしはまた、おまえの兄弟たちを牢から出すことと、おまえとおまえの兄弟たちがわたしの国でわたしのもとの来ることを認めよう。わたしはぜひおまえに会いたいからである。」王はアンモンが語った言葉と、息子ラモーナイが語った言葉に非常に驚き、それを知りたいと思ったのである。

28 さて、アンモンとラモーナイは、ミドーナの地へ旅を続けた。そして、ラモーナイはその地の王の好意を得、アンモンの兄弟たちは牢から連れ出された。

29 アンモンは、彼らに会うと非常に心を痛めた。見よ、彼らが裸であったうえに、丈夫な縄で縛られていたため、体の皮膚がすりむけていたからである。また、彼らは飢えと渇きとあらゆる苦難を受けて苦しんでいた。それでも、彼らはすべての苦しみに耐えていたのである。

Now when Ammon saw that he had wrought upon the old king according to his desire, he said unto him: If thou wilt grant that my brethren may be cast out of prison, and also that Lamoni may retain his kingdom, and that ye be not displeased with him, but grant that he may do according to his own desires in whatsoever thing he thinketh, then will I spare thee; otherwise I will smite thee to the earth.

Now when Ammon had said these words, the king began to rejoice because of his life.

And when he saw that Ammon had no desire to destroy him, and when he also saw the great love he had for his son Lamoni, he was astonished exceedingly, and said: Because this is all that thou hast desired, that I would release thy brethren, and suffer that my son Lamoni should retain his kingdom, behold, I will grant unto you that my son may retain his kingdom from this time and forever; and I will govern him no more—

And I will also grant unto thee that thy brethren may be cast out of prison, and thou and thy brethren may come unto me, in my kingdom; for I shall greatly desire to see thee. For the king was greatly astonished at the words which he had spoken, and also at the words which had been spoken by his son Lamoni, therefore he was desirous to learn them.

And it came to pass that Ammon and Lamoni proceeded on their journey towards the land of Middoni. And Lamoni found favor in the eyes of the king of the land; therefore the brethren of Ammon were brought forth out of prison.

And when Ammon did meet them he was exceedingly sorrowful, for behold they were naked, and their skins were worn exceedingly because of being bound with strong cords. And they also had suffered hunger, thirst, and all kinds of afflictions; nevertheless they were patient in all their sufferings.

30 このように、^{かれ}彼らはアンモンが^{で あ}出会った^{ひとびと}人々よりも
もっとかたくなで、もっと^{ごうじょう}強情な^{ひとびと}人々の^て手に^お落ちる
^{めぐ あ}巡り合わせにあったのである。^{ひとびと}人々は^{かれ}彼らの^{ことば}言葉を^き聴
こうとせず、^{かれ}彼らを^お追い出し、^う打ちたたき、^{いえ}家から^{いえ}家
へ、^{かれ}こちらから^あちらへと^{かれ}彼らを^お追い^ほ払い、^{とうとう}とうとう
^{かれ}彼らは^ちミドナーイの^ち地へ^きやって^{かれ}来た。そこで^{かれ}彼らは^と捕
ら^らえられ、^{ろう}牢に^い入れられて^{じょうぶ}丈夫な^{なわ}縄で^{しば}縛られ、^{いくにち}幾日
^{あいだろう}もの^と間牢に^こ閉じ^こ込められていて、^{すく}ラ^だモーナイとアン
モンによって^{すく}救い^だ出されたのであった。

And, as it happened, it was their lot to have fallen into the hands of a more hardened and a more stiff-necked people; therefore they would not hearken unto their words, and they had cast them out, and had smitten them, and had driven them from house to house, and from place to place, even until they had arrived in the land of Middoni; and there they were taken and cast into prison, and bound with strong cords, and kept in prison for many days, and were delivered by Lamoni and Ammon.

アロンとミュロカイと彼らの同僚たちがレーマン人に
に教えを説いたことについての話。

アルマ書21

- さて、アンモンと彼の同僚たちがレーマン人の国の
境でそれぞれ別れたとき、見よ、アロンは、レー
マン人がエルサレムと名付けた地を指して旅をした。そ
こは彼らの先祖の生まれた地にちなんで名付けられた
所で、はるか遠くモルモンの地と境を接していた。
- レーマン人とアマレカイ人とアミュロンの民は、そこ
に大きな町を築き、エルサレムと名付けた。
- ところで、レーマン人はもともと相当にかたくなで
あったが、アマレカイ人とアミュロン人はこのほか
かたくなであったので、彼らはレーマン人の心をさ
らにかたくなにさせ、悪事と忌まわしい行いにふけ
るようにさせた。
- さて、アロンはエルサレムの町に着くと、最初にアマ
レカイ人に教えを説き始めた。アロンは彼らの会堂で
教えを説き始めたが、それは彼らがニーホルの教団
の会堂を幾つも建てていたからである。アマレカイ人
とアミュロン人の多くがニーホルの教団に属してい
たのであった。
- そこでアロンが、人々に教えを説くために、彼らの会
堂の一つに入って彼らに語っていたときに、見よ、
一人のアマレカイ人が立ち上がり、アロンと論じ始め
た。「おまえが証したのは何のことだ。おまえは天
使に会ったのか。なぜ天使は我々にも現れないの
か。見よ、この民はおまえの民よりも善くないと言
うのか。

*An account of the preaching of Aaron, and Muloki, and
their brethren, to the Lamanites.*

Alma 21

Now when Ammon and his brethren separated themselves in the borders of the land of the Lamanites, behold Aaron took his journey towards the land which was called by the Lamanites, Jerusalem, calling it after the land of their fathers' nativity; and it was away joining the borders of Mormon.

Now the Lamanites and the Amalekites and the people of Amulon had built a great city, which was called Jerusalem.

Now the Lamanites of themselves were sufficiently hardened, but the Amalekites and the Amulonites were still harder; therefore they did cause the Lamanites that they should harden their hearts, that they should wax strong in wickedness and their abominations.

And it came to pass that Aaron came to the city of Jerusalem, and first began to preach to the Amalekites. And he began to preach to them in their synagogues, for they had built synagogues after the order of the Nehors; for many of the Amalekites and the Amulonites were after the order of the Nehors.

Therefore, as Aaron entered into one of their synagogues to preach unto the people, and as he was speaking unto them, behold there arose an Amalekite and began to contend with him, saying: What is that thou hast testified? Hast thou seen an angel? Why do not angels appear unto us? Behold are not this people as good as thy people?

6 おまえはまた、我々が悔い改めないかぎり滅びると言ったが、どうしておまえに我々の心の思いと志が分かるのか。我々に悔い改めなければならない理由があることがどうしておまえに分かるのか。我々が義にならなかった民でないことがどうしておまえに分かるのか。見よ、我々は聖堂を建てたし、神を礼拝するために集まっている。我々は、神がすべての人を救われることを信じている。」

7 そこでアロンは彼に、「あなたは、神の御子が人類を罪から贖うために来られるということを信じていますか」と尋ねた。

8 するとその人はアロンに言った。「我々は、おまえにそのようなことが分かるとは信じない。我々はそのような愚かな言い伝えは信じない。また、おまえに将来のことが分かるとも信じないし、おまえの先祖と我々の先祖が、自分たちが語った将来のことについて分かっていたとは信じない。」

9 そこでアロンは、キリストの来臨と死者の復活についての聖文を彼らに説明し、キリストの死と苦しみと、キリストの血による贖罪によるほかに、人類のための贖いはあり得ないことを話し始めた。

10 そして、アロンがこれらのことを彼らに説き明かしたところ、彼らはアロンに怒りを示し、また彼をあざけり始めた。そして、彼らは彼の語る言葉を聞こうとしなかった。

11 そこでアロンは、彼らが自分の言葉を聞こうとしないのを見て、会堂を去り、アナイ・アンタイと呼ばれている村を訪れた。そこで彼は、人々に御言葉を宣べ伝えていたミュロカイに出会い、またアンマと彼の同僚たちと会った。それから彼らは、御言葉について多くの人と論じ合った。

Thou also sayest, except we repent we shall perish. How knowest thou the thought and intent of our hearts? How knowest thou that we have cause to repent? How knowest thou that we are not a righteous people? Behold, we have built sanctuaries, and we do assemble ourselves together to worship God. We do believe that God will save all men.

Now Aaron said unto him: Believest thou that the Son of God shall come to redeem mankind from their sins?

And the man said unto him: We do not believe that thou knowest any such thing. We do not believe in these foolish traditions. We do not believe that thou knowest of things to come, neither do we believe that thy fathers and also that our fathers did know concerning the things which they spake, of that which is to come.

Now Aaron began to open the scriptures unto them concerning the coming of Christ, and also concerning the resurrection of the dead, and that there could be no redemption for mankind save it were through the death and sufferings of Christ, and the atonement of his blood.

And it came to pass as he began to expound these things unto them they were angry with him, and began to mock him; and they would not hear the words which he spake.

Therefore, when he saw that they would not hear his words, he departed out of their synagogue, and came over to a village which was called Ani-Anti, and there he found Muloki preaching the word unto them; and also Ammah and his brethren. And they contended with many about the word.

- 12 そして彼らは、人々が心をかたくなにするのを見て、そこを去り、ミドーナの地を訪れた。そして彼らは、多くの人に御言葉を宣べ伝え、わずかな人が彼らの教えた御言葉を信じた。
- 13 にもかかわらず、アロンと彼の同僚たちの中の数人は、捕らえられて牢に入れられた。また、残りの同僚たちは、ミドーナの地から周辺の地へ逃れて行った。
- 14 そして、牢に入れられた人々は多くの苦しみを受けたが、後にラモーナイとアンモンの手によって救い出された。そして、食べる物と着る物を与えられたのである。
- 15 それから、彼らは御言葉を告げ知らせるために再び出て行った。彼らが初めて牢から救い出された次第は以上のとおりであり、彼らが苦しんだ次第も以上のとおりである。
- 16 そして彼らは、主の御霊に導かれる所へならばどこへでも行き、彼らが入ることのできたアマレカイ人のすべての会堂で、またレーマン人のすべての集会で、神の言葉を宣べ伝えた。
- 17 そこで、主が彼らに祝福を授けてくださるようになり、彼らは多くの人に真理を知らせることができた。すなわち、彼らは多くの人に、各自に罪のあることと、彼らの先祖の言い伝えが正しくないことを納得させた。
- 18 そして、アンモンとラモーナイは、ミドーナの地からラモーナイと彼の民の受け継ぎの地であるイシマエルの地へ帰った。
- 19 ラモーナイ王は、アンモンを自分に仕えさせようとせず、自分の僕でいることを許そうとしなかった。
- 20 また王は、イシマエルの地に幾つもの会堂を建てさせた。また彼は自分の民、すなわち自分の統治下にある人々をともに集めさせた。

And it came to pass that they saw that the people would harden their hearts, therefore they departed and came over into the land of Middoni. And they did preach the word unto many, and few believed on the words which they taught.

Nevertheless, Aaron and a certain number of his brethren were taken and cast into prison, and the remainder of them fled out of the land of Middoni unto the regions round about.

And those who were cast into prison suffered many things, and they were delivered by the hand of Lamoni and Ammon, and they were fed and clothed.

And they went forth again to declare the word, and thus they were delivered for the first time out of prison; and thus they had suffered.

And they went forth whithersoever they were led by the Spirit of the Lord, preaching the word of God in every synagogue of the Amalekites, or in every assembly of the Lamanites where they could be admitted.

And it came to pass that the Lord began to bless them, insomuch that they brought many to the knowledge of the truth; yea, they did convince many of their sins, and of the traditions of their fathers, which were not correct.

And it came to pass that Ammon and Lamoni returned from the land of Middoni to the land of Ishmael, which was the land of their inheritance.

And king Lamoni would not suffer that Ammon should serve him, or be his servant.

But he caused that there should be synagogues built in the land of Ishmael; and he caused that his people, or the people who were under his reign, should assemble themselves together.

21 そこで彼は、集まった人々を見て喜び、彼らに多くのことを教えた。また、彼らが自分の下にある民であることと、自分の父である王の圧制を受けない自由の民であることを彼らに告げ知らせた。ラモーナイ王の父が彼に、イシマエルの地とその周辺の全地にいる人々を治めることを認めたからである。

22 ラモーナイ王はまた、自分の統治下にある地であればどこでも、自分たちの望むままに、主なる自分たちの神を礼拝する自由が彼らにあることを告げ知らせた。

23 そしてアンモンは、ラモーナイ王の民に教えを説いた。彼は、義にかかわることについてあらゆる事柄を民に教えた。アンモンは日々力の限り彼らに説き勧め、また彼らは彼の言葉を心に留めて、熱心に神の戒めを守った。

And he did rejoice over them, and he did teach them many things. And he did also declare unto them that they were a people who were under him, and that they were a free people, that they were free from the oppressions of the king, his father; for that his father had granted unto him that he might reign over the people who were in the land of Ishmael, and in all the land round about.

And he also declared unto them that they might have the liberty of worshiping the Lord their God according to their desires, in whatsoever place they were in, if it were in the land which was under the reign of king Lamoni.

And Ammon did preach unto the people of king Lamoni; and it came to pass that he did teach them all things concerning things pertaining to righteousness. And he did exhort them daily, with all diligence; and they gave heed unto his word, and they were zealous for keeping the commandments of God.

アルマ書22

- 1 さて、アンモンはこのようにして引き続きラモーナイの民を教えていたので、話をアロンと彼の同僚たちのことに戻そう。アロンはミドーナの地を去った後、御霊によってニーファイの地へ導かれ、王の宮殿に行った。この王は、イシマエルの地を除く全地を治めている王であり、ラモーナイの父であった。
- 2 そこでアロンは、彼の同僚たちとともに王の宮殿に入り、王のもとに進み出て、王の前にひれ伏して言った。「まことに、王様、わたしたちはアンモンの仲間であり、あなたに牢から救い出していただいた者であります。
- 3 王様、わたしたちの命を助けてくださるならば、わたしたちは王様の僕になります。」すると王は彼らに言った。「立ちなさい。わたしはあなたがたの命を許そう。しかし、わたしの僕になることは認めない。その代わりに、わたしにぜひとも教えてもらいたい。あなたの兄弟アンモンの言葉が寛大であり、偉大であったので、わたしは少々心に思い悩んでいることがある。また、アンモンがあなたとともにミドーナから上って来なかった理由も知りたい。」
- 4 そこでアロンは王に、「まことに、主の御霊が彼をほかの場所へ呼ばれたのです。彼はラモーナイの民を教えるために、イシマエルの地へ行きました」と言った。
- 5 すると、王は彼に言った。「あなたは主の御霊について語っているが、それはどういうことなのか。見よ、わたしが思い悩んでいるのはそのことである。
- 6 アンモンは、『悔い改めるならば救われるが、悔い改めなければ終わりの日に捨てられる』と言ったが、それはどういうことなのか。」

Alma 22

Now, as Ammon was thus teaching the people of Lamoni continually, we will return to the account of Aaron and his brethren; for after he departed from the land of Middoni he was led by the Spirit to the land of Nephi, even to the house of the king which was over all the land save it were the land of Ishmael; and he was the father of Lamoni.

And it came to pass that he went in unto him into the king's palace, with his brethren, and bowed himself before the king, and said unto him: Behold, O king, we are the brethren of Ammon, whom thou hast delivered out of prison.

And now, O king, if thou wilt spare our lives, we will be thy servants. And the king said unto them: Arise, for I will grant unto you your lives, and I will not suffer that ye shall be my servants; but I will insist that ye shall administer unto me; for I have been somewhat troubled in mind because of the generosity and the greatness of the words of thy brother Ammon; and I desire to know the cause why he has not come up out of Middoni with thee.

And Aaron said unto the king: Behold, the Spirit of the Lord has called him another way; he has gone to the land of Ishmael, to teach the people of Lamoni.

Now the king said unto them: What is this that ye have said concerning the Spirit of the Lord? Behold, this is the thing which doth trouble me.

And also, what is this that Ammon said—If ye will repent ye shall be saved, and if ye will not repent, ye shall be cast off at the last day?

- 7 そこでアロンは王に答えて、「王様は神がましますことを信じておられますか」と言った。すると、王は、「アマレカイ人が神がいると言っているのは知っている。わたしは彼らが集まって神を礼拝することができるように、幾つかの聖堂を建てることを彼らに許してきた。だから、今あなたが神はましますと言うならば、見よ、わたしは信じよう」と答えた。
- 8 さて、アロンはこれを聞いて心に喜びを覚え、「王様、まことに、あなたが今生きておられるように確かに、神はまします」と言った。
- 9 すると王は、「神とは、我らの先祖をエルサレムの地から導き出したあの大霊の事か」と尋ねた。
- 10 そこでアロンは王に、「そのとおりです。神とはあの大霊の事です。神は天と地の両方で万物を創造されました。王様はこのことをお信じになりますか」と言った。
- 11 すると、王は答えた。「まことに、わたしは信じる。わたしは大霊が万物を創造されたことを信じる。だから、これらすべてのことについてわたしに話してほしい。わたしはあなたの言葉を信じよう。」
- 12 そこでアロンは、王が自分の言葉を信じようとするのを見て、聖文を王に読んで聞かせながら、アダムの造られたこと、すなわち神が御自分の形に人を創造されたことから始めて、神がアダムに戒めを与えられたことや、人が背きのために墮落したことを話して聞かせた。
- 13 そしてアロンは、アダムが造られたことから始めて王に聖文を説き明かし、人が墮落したことで、人類のこの世の状態と、贖いの計画について話した。この贖いの計画は、キリストの名を信じようとするすべての人のために、キリストによって世の初めから備えられたものである。

And Aaron answered him and said unto him: Believest thou that there is a God? And the king said: I know that the Amalekites say that there is a God, and I have granted unto them that they should build sanctuaries, that they may assemble themselves together to worship him. And if now thou sayest there is a God, behold I will believe.

And now when Aaron heard this, his heart began to rejoice, and he said: Behold, assuredly as thou livest, O king, there is a God.

And the king said: Is God that Great Spirit that brought our fathers out of the land of Jerusalem?

And Aaron said unto him: Yea, he is that Great Spirit, and he created all things both in heaven and in earth. Believest thou this?

And he said: Yea, I believe that the Great Spirit created all things, and I desire that ye should tell me concerning all these things, and I will believe thy words.

And it came to pass that when Aaron saw that the king would believe his words, he began from the creation of Adam, reading the scriptures unto the king—how God created man after his own image, and that God gave him commandments, and that because of transgression, man had fallen.

And Aaron did expound unto him the scriptures from the creation of Adam, laying the fall of man before him, and their carnal state and also the plan of redemption, which was prepared from the foundation of the world, through Christ, for all whosoever would believe on his name.

14 また人類は墮落したので、自分自身で何も良い報いを得ることはできなかつた。しかし、信仰と悔い改めなどによって、キリストの苦しみと死が彼らの罪を贖うのである。そして、キリストは死の縄目を断ち、墓は勝利を得ず、死のとげは栄光の望みの中のみ込まれてしまう。アロンはこれらのことをすべて王に説き明かした。

15 さて、アロンがこれらのことを王に説き明かした後、王は言った。「あなたの語つたこの永遠の命を得るには、わたしは何をすればよいのか。まことに、わたしは何をすれば、この悪い霊をわたしの胸からことごとく取り除いて、神から生まれ、神の御霊を受けて、喜びに満たされ、終わりの日に捨てられなくて済むのか。見よ、この大きな喜びを得るために、わたしは持ち物をすべて捨てよう。まことに、王位も譲ろう。」

16 しかし、アロンは王に言った。「あなたがこのことを願ひ、神の御前にひれ伏すならば、まことに、あなたの罪をすべて悔い改め、神の御前にひれ伏して、与えられると信じて信仰をもって神の御名を呼ぶならば、そのときあなたは、今願っているものを得るでしょう。」

17 そして、アロンがこれらの言葉を語ると、王はひざまずいて主の前にひれ伏した。まことに、王は地に平伏し、熱烈に叫び求めた。

18 「おお、神よ、アロンは、あなたがましますことをわたしに告げました。もしも神がましますならば、そしてあなたがその神であられるならば、あなた御自身のことをわたしにお知らせください。わたしはあなたを知り、死者の中からよみがえり、終わりの日に救われるように、自分の罪をすべて捨てます。」王はこれらの言葉を語り終えると、打たれて死んだようになった。

And since man had fallen he could not merit anything of himself; but the sufferings and death of Christ atone for their sins, through faith and repentance, and so forth; and that he breaketh the bands of death, that the grave shall have no victory, and that the sting of death should be swallowed up in the hopes of glory; and Aaron did expound all these things unto the king.

And it came to pass that after Aaron had expounded these things unto him, the king said: What shall I do that I may have this eternal life of which thou hast spoken? Yea, what shall I do that I may be born of God, having this wicked spirit rooted out of my breast, and receive his Spirit, that I may be filled with joy, that I may not be cast off at the last day? Behold, said he, I will give up all that I possess, yea, I will forsake my kingdom, that I may receive this great joy.

But Aaron said unto him: If thou desirest this thing, if thou wilt bow down before God, yea, if thou wilt repent of all thy sins, and will bow down before God, and call on his name in faith, believing that ye shall receive, then shalt thou receive the hope which thou desirest.

And it came to pass that when Aaron had said these words, the king did bow down before the Lord, upon his knees; yea, even he did prostrate himself upon the earth, and cried mightily, saying:

O God, Aaron hath told me that there is a God; and if there is a God, and if thou art God, wilt thou make thyself known unto me, and I will give away all my sins to know thee, and that I may be raised from the dead, and be saved at the last day. And now when the king had said these words, he was struck as if he were dead.

19 さて、王の僕たちが走って行って、王の身に起こったことをすべて王妃に知らせたので、王妃は王のもとに来た。そして、死んだように横たわっている王と、張本人であるかのように立っているアロンと彼の同僚たちを見て、王妃は彼らに怒りを発し、自分の僕たち、いや王の僕たちに、彼らを捕らえて殺すように命じた。

20 ところが僕たちは、王が倒れた訳を知っていたので、アロンと彼の同僚たちにあえて手をかけようと思わず、王妃に懇願して言った。「どうしてこの人々を殺すようにお命じになるのですか。まことに、この人々の一人は、わたしたち全員よりも強いのです。わたしたちはこの人々の前で倒れてしまうでしょう。」

21 すると王妃は、僕たちが恐れているのを見て、自分に何か災いが及ぶかもしれないと思い、非常に恐れ始めた。そして、自分の僕たちに、行って人々を呼び集め、アロンと彼の同僚たちを殺させるように命じた。

22 さて、アロンは王妃の決意を知ると、人々の心がかたくなであるのも知っていたので、大勢の人が集まって、彼らの中にひどい争いと騒動が起こるのではないかと心配した。そこで彼は、手を差し伸べて王を地から起こし、「立ちなさい」と言った。すると、王は力を得て立ち上がった。

23 さて、このことは王妃と多くの僕たちの前で行われた。そこで彼らは、それを見ると非常に驚き、恐れた。すると、王は前に進み出て、彼らを教え始めた。そして、王が彼らを教えたので、王の家のすべての者が主に帰依した。

24 ところが、すでに王妃が命令を出していたので、大勢の人が集まって来た。そして彼らは、アロンと彼の同僚たちのことでひどくつぶやき始めた。

And it came to pass that his servants ran and told the queen all that had happened unto the king. And she came in unto the king; and when she saw him lay as if he were dead, and also Aaron and his brethren standing as though they had been the cause of his fall, she was angry with them, and commanded that her servants, or the servants of the king, should take them and slay them.

Now the servants had seen the cause of the king's fall, therefore they durst not lay their hands on Aaron and his brethren; and they pled with the queen saying: Why commandest thou that we should slay these men, when behold one of them is mightier than us all? Therefore we shall fall before them.

Now when the queen saw the fear of the servants she also began to fear exceedingly, lest there should some evil come upon her. And she commanded her servants that they should go and call the people, that they might slay Aaron and his brethren.

Now when Aaron saw the determination of the queen, he, also knowing the hardness of the hearts of the people, feared lest that a multitude should assemble themselves together, and there should be a great contention and a disturbance among them; therefore he put forth his hand and raised the king from the earth, and said unto him: Stand. And he stood upon his feet, receiving his strength.

Now this was done in the presence of the queen and many of the servants. And when they saw it they greatly marveled, and began to fear. And the king stood forth, and began to minister unto them. And he did minister unto them, insomuch that his whole household were converted unto the Lord.

Now there was a multitude gathered together because of the commandment of the queen, and there began to be great murmurings among them because of Aaron and his brethren.

25 しかし、王^{おう}が^で出^いて^{かれ}行^{なか}って^た彼^{かれ}ら^{おし}の中^{おし}に^え立^えち、^た彼^{かれ}ら^{おし}を^{おし}教^ええ
たので、彼^{かれ}ら^{おし}は^{おし}ア^あロ^ろン^んと、^{おし}また^{おし}彼^{かれ}と^{おし}一^{いっ}緒^{しよ}に^{おし}いた^{おし}人^{ひと}々^{びと}に
対^{たい}して^{おし}心^{こころ}を^{おし}和^{やわ}ら^{おし}げ^{おし}た。

26 そして王^{おう}は、人^{ひと}々^{びと}が^{おし}心^{こころ}を^{おし}和^{やわ}ら^{おし}げ^{おし}た^{おし}の^{おし}を^{おし}見^みると、^{おし}ア^あロ^ろン^んと^{おし}彼^{かれ}の^{おし}同^{どう}僚^{りやう}たち^{おし}を^{おし}群^{ぐん}衆^{しゆう}の中^{おし}に^{おし}行^いか^いせ^{おし}て^{おし}立^たた^{おし}せ、^{おし}彼^{かれ}
ら^{おし}に^{おし}御^み言^{こと}葉^ばを^{おし}宣^のべ^{つた}伝^{つた}え^{おし}さ^{おし}せ^{おし}た。

27 そして王^{おう}は^{おし}全^{ぜん}地^ちに、^{おし}す^{おし}な^{おし}わ^{おし}ち^{おし}自^じ分^{ぶん}の^{おし}国^{こく}内^{ない}に^{おし}い^{おし}る^{おし}す^{おし}べ^{おし}て^{おし}
の^{おし}民^{たみ}と、^{おし}そ^{おし}の^{おし}周^{しゆう}辺^{へん}の^{おし}全^{ぜん}地^ち方^{ほう}に^{おし}い^{おし}る^{おし}す^{おし}べ^{おし}て^{おし}の^{おし}民^{たみ}に^{おし}布^ふ告^{こく}
を^{おし}出^だした。^{おし}こ^{おし}の^{おし}国^{こく}は^{おし}東^{とう}と^{おし}西^{せい}で^{おし}海^{うみ}に^{おし}接^{せつ}して^{おし}お^{おし}り、^{おし}また^{おし}
ゼ^ちラ^{おし}ヘ^{おし}ム^{おし}ラ^{おし}の^{おし}地^ちと^{おし}は、^{おし}東^{とう}の^{おし}海^{うみ}か^{おし}ら^{おし}西^{せい}の^{おし}海^{うみ}ま^{おし}で^{おし}続^{つづ}いて^{おし}
い^{おし}る^{おし}細^ほ長^{そな}い^{おし}荒^あれ^{おし}野^ので^{おし}隔^へて^{おし}ら^{おし}れ^{おし}て^{おし}い^{おし}た。^{おし}また、^{おし}こ^{おし}の^{おし}荒^あれ^{おし}
野^のは^{おし}海^{かい}岸^{がん}線^{せん}で^{おし}湾^{わん}曲^{きよく}して^{おし}お^{おし}り、^{おし}そ^{おし}の^{おし}北^{ほく}方^{ほう}の^{おし}境^{さかい}は^{おし}ゼ^ちラ^{おし}ヘ^{おし}ム^{おし}ラ^{おし}
の^{おし}地^ちか^{おし}ら^{おし}マ^{おし}ン^{おし}タイ^{おし}の^{おし}境^{さかい}を^{おし}通^とり、^{おし}また^{おし}東^{とう}か^{おし}ら^{おし}西^{せい}に^{おし}
流^{なが}れる^{おし}シ^{おし}ド^{おし}ン^{おし}川^{おし}の^{おし}源^{みなもと}ま^{おし}で^{おし}達^{たつ}して^{おし}い^{おし}た。^{おし}レ^{おし}ー^{おし}マ^{おし}ン^{おし}人^{おし}と
ニ^{おし}ー^{おし}フ^{おし}アイ^{おし}人^{おし}は^{おし}こ^{おし}の^{おし}よ^{おし}う^{おし}に^{おし}し^{おし}て^{おし}分^わか^{おし}れ^{おし}て^{おし}い^{おし}た。

28 さて、レ^{おし}ー^{おし}マ^{おし}ン^{おし}人^{おし}の中^{おし}で^{おし}さ^{おし}ら^{おし}に^{おし}怠^{たい}惰^だな^{おし}者^{もの}たち^{おし}は^{おし}荒^あれ^{おし}野^の
に^{おし}い^{おし}て、^{おし}天^{てん}幕^{まく}に^{おし}住^すんで^{おし}い^{おし}た。^{おし}彼^{かれ}ら^{おし}は^{おし}ニ^{おし}ー^{おし}フ^{おし}アイ^{おし}の^{おし}地^ちに^{おし}
含^{ふく}ま^{おし}れる^{おし}西^{せい}方^{ほう}の^{おし}荒^あれ^{おし}野^の全^{ぜん}体^{たい}に^{おし}広^{ひろ}く^{おし}住^すんで^{おし}お^{おし}り、^{おし}また、^{おし}
ゼ^ちラ^{おし}ヘ^{おし}ム^{おし}ラ^{おし}の^{おし}地^ちの^{おし}西^{せい}方^{ほう}の^{おし}海^{かい}岸^{がん}に^{おし}近^{ちか}い^{おし}境^{さかい}の^{おし}地^ち付^ふ近^{きん}に^{おし}
も、^{おし}さ^{おし}ら^{おし}に^{おし}は、^{おし}ニ^{おし}ー^{おし}フ^{おし}アイ^{おし}の^{おし}地^ちの^{おし}西^{せい}方^{ほう}の^{おし}、^{おし}彼^{かれ}ら^{おし}の^{おし}先^{せん}祖^そ
が^{おし}最^{さい}初^{しよ}受^うけ^{おし}継^つぎ^{おし}の^{おし}地^ちと^{おし}し^{おし}た^{おし}所^{ところ}に^{おし}も^{おし}住^すんで^{おし}い^{おし}た。^{おし}こ^{おし}の^{おし}
よ^{おし}う^{おし}に、^{おし}彼^{かれ}ら^{おし}は^{おし}海^{うみ}沿^ぞいの^{おし}境^{さかい}の^{おし}地^ちに^{おし}住^すんで^{おし}い^{おし}た。

29 また、^{おし}東^{とう}方^{ほう}の^{おし}海^{かい}岸^{がん}近^{ちか}く^{おし}に^{おし}も^{おし}多^{おお}く^{おし}の^{おし}レ^{おし}ー^{おし}マ^{おし}ン^{おし}人^{おし}が^{おし}い^{おし}た。
彼^{かれ}ら^{おし}は^{おし}ニ^{おし}ー^{おし}フ^{おし}アイ^{おし}人^{おし}に^{おし}よ^{おし}つ^{おし}て^{おし}そ^{おし}こ^{おし}に^{おし}追^おい^{おし}込^こま^{おし}れた^{おし}ので
あ^{おし}る。^{おし}こ^{おし}の^{おし}よ^{おし}う^{おし}に、^{おし}ニ^{おし}ー^{おし}フ^{おし}アイ^{おし}人^{おし}は^{おし}ほ^{おし}と^{おし}ん^{おし}ど^{おし}レ^{おし}ー^{おし}マ^{おし}ン^{おし}
人^{おし}に^{おし}囲^{かこ}ま^{おし}れて^{おし}い^{おし}た。^{おし}そ^{おし}れ^{おし}で^{おし}も、^{おし}ニ^{おし}ー^{おし}フ^{おし}アイ^{おし}人^{おし}は^{おし}シ^{おし}ド^{おし}ン^{おし}
川^{おし}の^{おし}源^{みなもと}で^{おし}荒^あれ^{おし}野^のに^{おし}接^{せつ}する^{おし}地^ちの^{おし}北^{ほく}部^ぶ全^{ぜん}体^{たい}を^{おし}所^{しよ}有^うして^{おし}き
た。^{おし}そ^{おし}の^{おし}地^ちは^{おし}東^{とう}か^{おし}ら^{おし}西^{せい}ま^{おし}で^{おし}荒^あれ^{おし}野^のに^{おし}沿^ぞって^{おし}お^{おし}り、^{おし}北^{ほく}
方^{ほう}は^{おし}彼^{かれ}ら^{おし}が^{おし}バ^{おし}ウ^{おし}ン^{おし}テ^{おし}ィ^{おし}フ^{おし}ル^{おし}と^{おし}名^な付^づけ^{おし}た^{おし}地^ちま^{おし}で^{おし}達^{たつ}して^{おし}い^{おし}た。

But the king stood forth among them and administered unto them. And they were pacified towards Aaron and those who were with him.

And it came to pass that when the king saw that the people were pacified, he caused that Aaron and his brethren should stand forth in the midst of the multitude, and that they should preach the word unto them.

And it came to pass that the king sent a proclamation throughout all the land, amongst all his people who were in all his land, who were in all the regions round about, which was bordering even to the sea, on the east and on the west, and which was divided from the land of Zarahemla by a narrow strip of wilderness, which ran from the sea east even to the sea west, and round about on the borders of the seashore, and the borders of the wilderness which was on the north by the land of Zarahemla, through the borders of Manti, by the head of the river Sidon, running from the east towards the west—and thus were the Lamanites and the Nephites divided.

Now, the more idle part of the Lamanites lived in the wilderness, and dwelt in tents; and they were spread through the wilderness on the west, in the land of Nephi; yea, and also on the west of the land of Zarahemla, in the borders by the seashore, and on the west in the land of Nephi, in the place of their fathers' first inheritance, and thus bordering along by the seashore.

And also there were many Lamanites on the east by the seashore, whither the Nephites had driven them. And thus the Nephites were nearly surrounded by the Lamanites; nevertheless the Nephites had taken possession of all the northern parts of the land bordering on the wilderness, at the head of the river Sidon, from the east to the west, round about on the wilderness side; on the north, even until they came to the land which they called Bountiful.

- 30 バウンティフルの地は、ニーファイ人がデソレションと名付けた地に接していた。そのデソレションの地ははるか北方にあって、かつて人々が住んでいたが今はもう滅びてしまい、前に述べたようにゼラヘムラの民がその人々の骨を発見した地である。またそこは、ゼラヘムラの民が最初に上陸した所でもある。
- 31 彼らはそこから南の荒れ野へ上って来た。このようにして、北方の地はデソレションと呼ばれ、南方の地は、あらゆる野生動物で満ちている荒れ野があったので、バウンティフルと呼ばれた。その野生動物の一部は、食べ物を求めて北方の地から来たものであった。
- 32 さて、東の海から西の海までは、バウンティフルとデソレションの地の境界線上をニーファイ人が一日半旅をすれば行けるわずかな距離であった。このように、ニーファイの地とゼラヘムラの地はほとんど海に囲まれており、北方の地と南方の地の間には小さい地峡があった。
- 33 そしてニーファイ人は、東の海から西の海に至るまでバウンティフルの地に住んでいた。このように、ニーファイ人は賢明に彼らの見張りの兵と軍隊をもってレーマン人を南方に閉ざし、レーマン人が北方に領土を持って北方の地で増え広がることのないようにした。
- 34 そのためレーマン人は、ニーファイの地と周辺の荒れ野の中にしか領土を持てなかった。これはニーファイ人の知恵であった。レーマン人は彼らの敵であったので、彼らはあらゆる方面で苦難を受けることのないようにし、またどこへでも思うままに逃げて行く先を確保できるようにしたのである。
- 35 さて、このことはこれで終わりとし、再びアンモンとアロン、オムナーとヒムナイ、および彼らの同僚たちの話に戻ることにする。

And it bordered upon the land which they called Desolation, it being so far northward that it came into the land which had been peopled and been destroyed, of whose bones we have spoken, which was discovered by the people of Zarahemla, it being the place of their first landing.

And they came from there up into the south wilderness. Thus the land on the northward was called Desolation, and the land on the southward was called Bountiful, it being the wilderness which is filled with all manner of wild animals of every kind, a part of which had come from the land northward for food.

And now, it was only the distance of a day and a half's journey for a Nephite, on the line Bountiful and the land Desolation, from the east to the west sea; and thus the land of Nephi and the land of Zarahemla were nearly surrounded by water, there being a small neck of land between the land northward and the land southward.

And it came to pass that the Nephites had inhabited the land Bountiful, even from the east unto the west sea, and thus the Nephites in their wisdom, with their guards and their armies, had hemmed in the Lamanites on the south, that thereby they should have no more possession on the north, that they might not overrun the land northward.

Therefore the Lamanites could have no more possessions only in the land of Nephi, and the wilderness round about. Now this was wisdom in the Nephites—as the Lamanites were an enemy to them, they would not suffer their afflictions on every hand, and also that they might have a country whither they might flee, according to their desires.

And now I, after having said this, return again to the account of Ammon and Aaron, Omner and Himni, and their brethren.

アルマ書23

- 1 さて見よ、レーマン人の王はすべての民の中に布告を出して、国内のどこにおいても、民はアンモンやアロン、オムナー、ヒムナイ、そのほか神の言葉を宣べ伝えながら旅をしているその同僚たちに、手をかけてはならないと告げた。
- 2 まことに、王は民に布告を出して、民は彼らを捕らえて縛ったり、牢に入れたりしてはならない、つばきを吐きかけたり、打ったり、会堂から追い出したり、鞭打ったりしてはならない、また彼らに石を投げつけてはならない、むしろ彼らが民の家や、神殿や、聖堂に自由に入出入りできるようにしなければならないとした。
- 3 そのため彼らは、思いのままに巡り歩いて御言葉を宣べ伝えることができた。それは、王と王の家のすべての者が主に帰依したからである。王は民にあてて全地に布告を出し、神の言葉が何の妨げにも遭うことなく国中に伝わって、先祖の言い伝えが正しくないことを民が納得するように、また自分たちは皆同胞であるので、殺人や略奪、盗み、姦淫、そのほかどのような悪事も行ってはならないことを納得するように仕向けた。
- 4 さて、王がこの布告を出した後、アロンと彼の同僚たちは町から町へ、また礼拝の建物から建物へと巡って、国中のレーマン人の中に教会を設け、祭司たちと教師たちを聖任して、彼らの中で神の言葉を宣べ伝え、教えるようにした。このようにして、彼らは大きな成功を収め始めた。
- 5 そして、何千もの人々が主を知るようになった。まことに、何千もの人々がニーファイ人の言い伝えを信じるようになったのである。そしてこれらの人々には、その当時まで伝えられてきた数々の記録と預言が教えられた。

Alma 23

Behold, now it came to pass that the king of the Lamanites sent a proclamation among all his people, that they should not lay their hands on Ammon, or Aaron, or Omner, or Himni, nor either of their brethren who should go forth preaching the word of God, in whatsoever place they should be, in any part of their land.

Yea, he sent a decree among them, that they should not lay their hands on them to bind them, or to cast them into prison; neither should they spit upon them, nor smite them, nor cast them out of their synagogues, nor scourge them; neither should they cast stones at them, but that they should have free access to their houses, and also their temples, and their sanctuaries.

And thus they might go forth and preach the word according to their desires, for the king had been converted unto the Lord, and all his household; therefore he sent his proclamation throughout the land unto his people, that the word of God might have no obstruction, but that it might go forth throughout all the land, that his people might be convinced concerning the wicked traditions of their fathers, and that they might be convinced that they were all brethren, and that they ought not to murder, nor to plunder, nor to steal, nor to commit adultery, nor to commit any manner of wickedness.

And now it came to pass that when the king had sent forth this proclamation, that Aaron and his brethren went forth from city to city, and from one house of worship to another, establishing churches, and consecrating priests and teachers throughout the land among the Lamanites, to preach and to teach the word of God among them; and thus they began to have great success.

And thousands were brought to the knowledge of the Lord, yea, thousands were brought to believe in the traditions of the Nephites; and they were taught the records and prophecies which were handed down even to the present time.

- 6 そして、主が生きておられるように確かに、アンモンと彼の同僚たちが啓示と預言の霊によって行った宣教と、彼らを通じて数々の奇跡を行われた神の力によって信仰を持つようになったすべての人、すなわち真理を知るようになったすべての人は、あなたがたに申し上げるが、主が生きておられるように、彼らの説教を信じて主に帰依したレーマン人は皆、二度と道を踏み外さなかった。
- 7 彼らは義にかなった民となったのである。まことに、彼らは謀反に使う武器を捨てて、もはや神と戦わず、同胞のだれとも戦わなかった。
- 8 さて、主に帰依したのは次の人々である。
- 9 すなわち、イシマエルの地にいたレーマン人の民、
- 10 また、ミドーナの地にいたレーマン人の民、
- 11 また、ニーファイの町にいたレーマン人の民、
- 12 また、シャイロムの地、シムロン地の地、レムエルの町、シムナイロムの町にいたレーマン人の民。
- 13 以上は主に帰依したレーマン人の住んでいた町の名であり、また謀反に使う武器、すなわち戦争に使うすべての武器を捨てた人々である。彼らはすべてレーマン人であった。
- 14 ところが、アマレカイ人はたった一人が改宗したただけであり、アミュロン人はだれも改宗しなかった。むしろ彼らは心をかたくなにし、彼らの住んでいる地で、すなわち彼らのすべての村と彼らのすべての町で、レーマン人の心をかたくなにさせた。
- 15 そのために、悔い改めて真理を知り、改宗したレーマン人の住む町の名を、すべて挙げたのである。

And as sure as the Lord liveth, so sure as many as believed, or as many as were brought to the knowledge of the truth, through the preaching of Ammon and his brethren, according to the spirit of revelation and of prophecy, and the power of God working miracles in them—yea, I say unto you, as the Lord liveth, as many of the Lamanites as believed in their preaching, and were converted unto the Lord, never did fall away.

For they became a righteous people; they did lay down the weapons of their rebellion, that they did not fight against God any more, neither against any of their brethren.

Now, these are they who were converted unto the Lord:

The people of the Lamanites who were in the land of Ishmael;

And also of the people of the Lamanites who were in the land of Middoni;

And also of the people of the Lamanites who were in the city of Nephi;

And also of the people of the Lamanites who were in the land of Shilom, and who were in the land of Shemlon, and in the city of Lemuel, and in the city of Shimmilom.

And these are the names of the cities of the Lamanites which were converted unto the Lord; and these are they that laid down the weapons of their rebellion, yea, all their weapons of war; and they were all Lamanites.

And the Amalekites were not converted, save only one; neither were any of the Amulonites; but they did harden their hearts, and also the hearts of the Lamanites in that part of the land wheresoever they dwelt, yea, and all their villages and all their cities.

Therefore, we have named all the cities of the Lamanites in which they did repent and come to the knowledge of the truth, and were converted.

16 さて、王と改宗した人々は、彼らの同国人と区別される名を持ちたいと望んだ。そこで王は、何という名を受けて区別されるのがよいかについて、アロンと多くの祭司たちに意見を求めた。

17 そして彼らは、自分たちをアンタイ・ニーファイ・リーハイ人と名付けた。彼らはこの名で呼ばれるようになり、もはやレーマン人とは呼ばれなかった。

18 そして彼らは、非常に勤勉な民になった。また彼らは、ニーファイ人と親しくなったので、ニーファイ人と交わりを持つようになった。そして、神ののろいはもはや彼らから離れ去った。

And now it came to pass that the king and those who were converted were desirous that they might have a name, that thereby they might be distinguished from their brethren; therefore the king consulted with Aaron and many of their priests, concerning the name that they should take upon them, that they might be distinguished.

And it came to pass that they called their names Anti-Nephi-Lehies; and they were called by this name and were no more called Lamanites.

And they began to be a very industrious people; yea, and they were friendly with the Nephites; therefore, they did open a correspondence with them, and the curse of God did no more follow them.

アルマ書24

- 1 さて、アミュロン^ちの地、またヘラム^ちの地、さらにエルサレム^ちの地、要するに周辺^{しゅうへん}の全地^{ぜんち}にいて、改宗^{かいしゅう}しておらず、アンタイ・ニーファイ・リーハイ^なの名^なも受けていないアマレカイ人^{じん}とアミュロン人^{じん}とレーマン人^{じん}たちは、アマレカイ人^{じん}とアミュロン人^{じん}に扇動^{せんどう}されて同胞^{ほらから}に怒^{いか}りを示^{しめ}すようになった。
- 2 そして、同胞^{ほらから}に対する彼^{かれ}らの憎^{にく}しみは非^ひ常^{じょう}にひどくになって、ついに彼^{かれ}らは自分^{じぶん}たちの王^{おう}に背^{そむ}くようになり、その王^{おう}が自分^{じぶん}たちの王^{おう}であることを望^{のぞ}まなくなった。その結果^{けっか}、彼^{かれ}らはアンタイ・ニーファイ・リーハイ^なの民^{たみ}に対して武器^{ぶき}を取^とった。
- 3 ところで、王^{おう}は息子^{むすこ}に王位^{おうい}を譲^{ゆず}り、彼^{かれ}の名^なをアンタイ・ニーファイ・リーハイ^なと呼^よんだ。
- 4 そして王^{おう}は、レーマン人^{じん}が神^{かみ}の民^{たみ}と戦^{たたか}うための準備^{じゅんび}を始^{はじ}めたその年^{とし}に亡^なくなった。
- 5 さて、アンモン^かと彼^{かれ}の同僚^{どうりょう}たちと、彼^{かれ}と行動^{こうどう}を共にして^{とも}いたすべての人^{ひと}は、レーマン人^{じん}がその同胞^{ほらから}を滅^{ほろ}ぼす準備^{じゅんび}をしているのを見て、ミデアンの地^ちへ向^むかった。そこでアンモン^かは同僚^{どうりょう}たち全員^{ぜんいん}と落^おち合^あい、そこから彼^{かれ}らはイシマエル^ちの地^ちへ向^むかった。ラモーナイ^かおよび彼^{かれ}の兄弟^{きょうだい}であるアンタイ・ニーファイ・リーハイ^なとともに、レーマン人^{じん}に対して自衛^{じえい}するために何^{なに}をすればよいか協^{きょうぎ}議^ぎするためであった。
- 6 ところが、すでに主^{しゅ}に帰依^{きえ}していた人々^{ひとびと}の中^{なか}には、その同胞^{ほらから}に対して武器^{ぶき}を取^とろうとする人^{ひと}はだれ一人^{ひとり}いなかった。それだけでなく、彼^{かれ}らは戦^{たたか}いの準備^{じゅんび}をすることさえも望^{のぞ}まなかった。また、彼^{かれ}らの王^{おう}も戦^{たたか}いの準備^{じゅんび}をしてはならないと命^{めい}じたのである。

Alma 24

And it came to pass that the Amalekites and the Amulonites and the Lamanites who were in the land of Amulon, and also in the land of Helam, and who were in the land of Jerusalem, and in fine, in all the land round about, who had not been converted and had not taken upon them the name of Anti-Nephi-Lehi, were stirred up by the Amalekites and by the Amulonites to anger against their brethren.

And their hatred became exceedingly sore against them, even insomuch that they began to rebel against their king, insomuch that they would not that he should be their king; therefore, they took up arms against the people of Anti-Nephi-Lehi.

Now the king conferred the kingdom upon his son, and he called his name Anti-Nephi-Lehi.

And the king died in that selfsame year that the Lamanites began to make preparations for war against the people of God.

Now when Ammon and his brethren and all those who had come up with him saw the preparations of the Lamanites to destroy their brethren, they came forth to the land of Midian, and there Ammon met all his brethren; and from thence they came to the land of Ishmael that they might hold a council with Lamoni and also with his brother Anti-Nephi-Lehi, what they should do to defend themselves against the Lamanites.

Now there was not one soul among all the people who had been converted unto the Lord that would take up arms against their brethren; nay, they would not even make any preparations for war; yea, and also their king commanded them that they should not.

- 7 さて、王がこの件について民に語った言葉は次のとおりである。「愛する民よ、わたしは神に感謝する。大いなる神は慈しみをもって、同胞であるこのニーファイ人たちを我らのもとに遣わしてくださった。そして、我らに教えを説き、また、不義な先祖の言い伝えが正しくないことを認めさせてくださった。
- 8 また見よ、我らの心を和らげるために、大いなる神が御霊の一部をお授けくださったことに、わたしは感謝している。おかげで我らは、同胞であるこれらのニーファイ人たちと行き来するようになった。
- 9 また見よ、行き来することによって、我らが自分たちの罪と、これまでに犯した多くの殺人を自覚するようになったことも、わたしは神に感謝している。
- 10 さらに、わたしの神、まことに大いなる神は、我らがこれらのことを悔い改められるようにくださり、またこれまでに犯した多くの罪と殺人の罪を赦し、神の御子の功德によって我らの心から罪を取り除いてくださった。わたしはこのことも神に感謝している。
- 11 さて見よ、わたしの同胞よ、（我らは全人類の中で最も靈的にすんだ者であったので）我らができることはただ、我らのすべての罪と、これまでに犯した多くの殺人の罪を悔い改めて、我らの心からそれらのものを神に取り去っていただくことであつた。我らができることはただ、神に我らの汚れを取り除いていただけるように、神の御前に十分に悔い改めをすることであつたからである。
- 12 さて、わたしの最愛の同胞よ、神がすでに我らの汚れを取り除いてくださり、我らの剣は光を放つようになったので、剣を二度と同胞の血で汚すことのないようにしようではないか。

Now, these are the words which he said unto the people concerning the matter: I thank my God, my beloved people, that our great God has in goodness sent these our brethren, the Nephites, unto us to preach unto us, and to convince us of the traditions of our wicked fathers.

And behold, I thank my great God that he has given us a portion of his Spirit to soften our hearts, that we have opened a correspondence with these brethren, the Nephites.

And behold, I also thank my God, that by opening this correspondence we have been convinced of our sins, and of the many murders which we have committed.

And I also thank my God, yea, my great God, that he hath granted unto us that we might repent of these things, and also that he hath forgiven us of those our many sins and murders which we have committed, and taken away the guilt from our hearts, through the merits of his Son.

And now behold, my brethren, since it has been all that we could do (as we were the most lost of all mankind) to repent of all our sins and the many murders which we have committed, and to get God to take them away from our hearts, for it was all we could do to repent sufficiently before God that he would take away our stain—

Now, my best beloved brethren, since God hath taken away our stains, and our swords have become bright, then let us stain our swords no more with the blood of our brethren.

- 13 見よ、わたしはあなたがたに言う。我らは 剣が同胞の血で汚されることのないようにしようではないか。恐らく、もし我らが再び剣を汚すならば、それは、将来我らの罪の贖いのために流される、大いなる神の御子の血によって洗われて光を放つことは二度とないであろう。
- 14 大いなる神は我らを憐れみ、我らが滅びないようにこれらのことを知らせてくださった。神は我らの子供たちを愛するように我らも愛してくださっているので、これらのことをあらかじめ知らせてくださったのである。そのために、神は憐れみをもって天使たちを遣わして、将来の子孫と同じように我らにも救いの計画を知らせてくださっている。
- 15 おお、我らの神は何と憐れみ深いことか。さて見よ、我らは汚れを取り除いていただくためにできることはすべて行ってきて、今我らの剣は光っているので、その輝きを保てるように、それを隠してしまおうではないか。そうすればその剣は、終わりの日に、すなわち裁きを受けるために神の御前に連れ出される日に、神の御言葉を伝えて我らを清めてくださって以来、我らが剣を同胞の血で汚したことはないという、神への証となることであろう。
- 16 さて、わたしの同胞よ、たとえ同胞が我らを殺そうとしても、見よ、我らは剣を隠してしまおう。それを決して使わなかったという証拠として、終わりの日に輝きを保っているように、それを地中深く埋めてしまおう。そうすれば、たとえ同胞に殺されても、見よ、我らは神のみもとへ行き、救われることであろう。」
- 17 さて、王がこのように語り終えると、民は皆集まり、自分たちの剣と、かつて人の血を流すのに使ったあらゆる武器を取って来て、それを地中深く埋めてしまった。

Behold, I say unto you, Nay, let us retain our swords that they be not stained with the blood of our brethren; for perhaps, if we should stain our swords again they can no more be washed bright through the blood of the Son of our great God, which shall be shed for the atonement of our sins.

And the great God has had mercy on us, and made these things known unto us that we might not perish; yea, and he has made these things known unto us beforehand, because he loveth our souls as well as he loveth our children; therefore, in his mercy he doth visit us by his angels, that the plan of salvation might be made known unto us as well as unto future generations.

Oh, how merciful is our God! And now behold, since it has been as much as we could do to get our stains taken away from us, and our swords are made bright, let us hide them away that they may be kept bright, as a testimony to our God at the last day, or at the day that we shall be brought to stand before him to be judged, that we have not stained our swords in the blood of our brethren since he imparted his word unto us and has made us clean thereby.

And now, my brethren, if our brethren seek to destroy us, behold, we will hide away our swords, yea, even we will bury them deep in the earth, that they may be kept bright, as a testimony that we have never used them, at the last day; and if our brethren destroy us, behold, we shall go to our God and shall be saved.

And now it came to pass that when the king had made an end of these sayings, and all the people were assembled together, they took their swords, and all the weapons which were used for the shedding of man's blood, and they did bury them up deep in the earth.

18 彼らがこのようにしたのは、こうすることが、武器を使って人の血を流すことは決してないことを神と人に示す証拠になると考えたからである。彼らはこのようにして、同胞の血を流すよりは自分の命を捨て、同胞から奪うよりは同胞に与え、怠惰に生涯を送るよりは自分の手を使って一生懸命に働くつもりであることを証明し、神に聖約したのである。

19 このことから分かるように、このレーマン人たちは信仰を持ち、真理を知るようになったときに、確固とした者になり、罪を犯すよりは死に至るまでも苦しみに耐えようとしたのである。また、前に述べたことから分かるように、彼らは平和の武器、すなわち平和を得るための戦いの武器を埋めてしまったのである。

20 さて、彼らの同胞であるレーマン人は戦いの準備を整え、ニーファイの地に向かって来た。彼らが目的としていたのは、王を殺してほかの者を代わりに立て、アンタイ・ニーファイ・リーハイの民もまたその地から滅ぼし尽くすことであった。

21 さて、アンタイ・ニーファイ・リーハイの民は、レーマン人が攻めて来るのを見ると、出て行って彼らに会い、彼らの前で地に身を伏せて、主の名を呼び始めた。彼らがこのような姿勢を取っていたところ、レーマン人は彼らに襲いかかり、彼らを殺し始めた。

22 このようにして、レーマン人は何の抵抗も受けることなく、アンタイ・ニーファイ・リーハイの民を千五人殺した。これらの人々は神とともに住むために世を去ったので幸いであることを、わたしたちは知っている。

23 ところでレーマン人は、自分たちの同胞が剣から逃れようとせず、右にも左にも身をかわそうとせず、伏したまま死のうとしており、剣に倒れるその最中でさえ神をほめたたえるのを見て、

And this they did, it being in their view a testimony to God, and also to men, that they never would use weapons again for the shedding of man's blood; and this they did, vouching and covenanting with God, that rather than shed the blood of their brethren they would give up their own lives; and rather than take away from a brother they would give unto him; and rather than spend their days in idleness they would labor abundantly with their hands.

And thus we see that, when these Lamanites were brought to believe and to know the truth, they were firm, and would suffer even unto death rather than commit sin; and thus we see that they buried their weapons of peace, or they buried the weapons of war, for peace.

And it came to pass that their brethren, the Lamanites, made preparations for war, and came up to the land of Nephi for the purpose of destroying the king, and to place another in his stead, and also of destroying the people of Anti-Nephi-Lehi out of the land.

Now when the people saw that they were coming against them they went out to meet them, and prostrated themselves before them to the earth, and began to call on the name of the Lord; and thus they were in this attitude when the Lamanites began to fall upon them, and began to slay them with the sword.

And thus without meeting any resistance, they did slay a thousand and five of them; and we know that they are blessed, for they have gone to dwell with their God.

Now when the Lamanites saw that their brethren would not flee from the sword, neither would they turn aside to the right hand or to the left, but that they would lie down and perish, and praised God even in the very act of perishing under the sword—

- 24 すなわち、レーマン人はそれを見て、彼らを殺すのをやめた。そして、多くの者が自分たちのしたことを悔い、剣に倒れた同胞のためにひどく心を痛めた。
- 25 そして、これらの者は自分たちの武器を投げ捨て、人を殺してきたことにひどく苦しみを覚え、二度と武器を取ろうとしなかった。それから彼らは、同胞と同じように身を伏せて、彼らを殺すために腕を振り上げた者たちのなすがままに任せたのであった。
- 26 そしてその日、殺された人の数よりも多くの者が神の民に加わった。また、殺された人々は義にかなった人々であったので、彼らが救われたことは決して疑う余地がない。
- 27 また、このようにして死んだ人々の中には一人の悪人もなく、しかも真理を知るようになった人々は千人を超えた。このことから、主は御自分の民を救うために様々な方法を用いられることが分かる。
- 28 ところで、そのように多くの同胞を殺したレーマン人に属する者の大多数は、アマレカイ人とアミュロン人であり、しかもその大多数はニーホルの教団に属する者であった。
- 29 主の民に加わった人々の中には、アマレカイ人やアミュロン人、あるいはニーホルの教団に属する者はだれ一人おらず、主の民に加わったのはレーマンとレムエルの実の子孫だけであった。
- 30 このことから明らかに分かるように、民は一度神の御霊に照らされ、義にかかわることに関して大いなる知識を得てから、その後、罪と背きに陥ると、前よりもいっそうかたくなになる。したがって彼らの状態は、これらのことをまったく知らない場合よりももっと悪くなるのである。

Now when the Lamanites saw this they did forbear from slaying them; and there were many whose hearts had swollen in them for those of their brethren who had fallen under the sword, for they repented of the things which they had done.

And it came to pass that they threw down their weapons of war, and they would not take them again, for they were stung for the murders which they had committed; and they came down even as their brethren, relying upon the mercies of those whose arms were lifted to slay them.

And it came to pass that the people of God were joined that day by more than the number who had been slain; and those who had been slain were righteous people, therefore we have no reason to doubt but what they were saved.

And there was not a wicked man slain among them; but there were more than a thousand brought to the knowledge of the truth; thus we see that the Lord worketh in many ways to the salvation of his people.

Now the greatest number of those of the Lamanites who slew so many of their brethren were Amalekites and Amulonites, the greatest number of whom were after the order of the Nehors.

Now, among those who joined the people of the Lord, there were none who were Amalekites or Amulonites, or who were of the order of Nehor, but they were actual descendants of Laman and Lemuel.

And thus we can plainly discern, that after a people have been once enlightened by the Spirit of God, and have had great knowledge of things pertaining to righteousness, and then have fallen away into sin and transgression, they become more hardened, and thus their state becomes worse than though they had never known these things.

アルマ書25

- 1 さて見よ、そのレーマン人は自分たちの同胞を殺すことになったのでますます怒り、ニーファイ人への報復を誓った。そして、そのときにはもうアンタイ・ニーファイ・リーハイの民を殺そうとはしなかった。
- 2 その代わりに、彼らは軍隊を率いてゼラヘムラの地の境を越え、アモナイハの地にいる民を攻めて滅ぼした。
- 3 その後、彼らはニーファイ人と何度も戦ったが、その戦いで追い払われ、殺された。
- 4 そして、ノアの祭司であったアミュロンと彼の仲間たちの子孫は、そのほとんど全員が殺されてレーマン人の戦死者の中にいた。彼らはニーファイ人の手によって殺されたのである。
- 5 また、生き残った者たちは東の荒野に逃げ込んで、レーマン人を支配する権力と権能を奪い取り、彼らが信仰を持っているという理由でレーマン人の多くを火あぶりにして殺させた。
- 6 それというのも、レーマン人の中での多くの者たちが、多くの同胞を失い、非常に多くの苦難を受けた後、かつてアロンと彼の同僚たちが自分たちの地で宣べ伝えた言葉を思い出すに至ったからである。そして、これらの者たちは、先祖の言い伝えを信じるのをやめて主を信じるようになり、また主がニーファイ人に大きな力を与えられたことを信じるようになったのである。このように、荒野の中で大勢のレーマン人が改宗した。
- 7 さて、アミュロンの子孫の生き残りの者で支配者になった者たちは、まことに、これらのことを信じているすべての人を殺させてしまった。

Alma 25

And behold, now it came to pass that those Lamanites were more angry because they had slain their brethren; therefore they swore vengeance upon the Nephites; and they did no more attempt to slay the people of Anti-Nephi-Lehi at that time.

But they took their armies and went over into the borders of the land of Zarahemla, and fell upon the people who were in the land of Ammonihah and destroyed them.

And after that, they had many battles with the Nephites, in the which they were driven and slain.

And among the Lamanites who were slain were almost all the seed of Amulon and his brethren, who were the priests of Noah, and they were slain by the hands of the Nephites;

And the remainder, having fled into the east wilderness, and having usurped the power and authority over the Lamanites, caused that many of the Lamanites should perish by fire because of their belief—

For many of them, after having suffered much loss and so many afflictions, began to be stirred up in remembrance of the words which Aaron and his brethren had preached to them in their land; therefore they began to disbelieve the traditions of their fathers, and to believe in the Lord, and that he gave great power unto the Nephites; and thus there were many of them converted in the wilderness.

And it came to pass that those rulers who were the remnant of the children of Amulon caused that they should be put to death, yea, all those that believed in these things.

8 すると、この殉教を見て多くの同胞が怒りをかき立てられ、荒れ野で争いが起こった。そして、レーマン人がアミュロンと彼の仲間の子孫を狩り出して殺し始めたため、彼らは東の荒れ野に逃げ込んでしまった。

9 そして見よ、彼らは今でもレーマン人に追い回されている。このようにして、自分を焼き殺すように仕向けた祭司たちの子孫について、アビナダイの述べた言葉は成就した。

10 アビナダイは、「あなたがたがわたしに行くことは、将来起こることの予型である」と言ったからである。

11 さて、アビナダイは神を信じているという理由で火あぶりにされて死んだ最初の人であった。したがって、彼が言おうとしたことは、多くの人が自分と同じように火あぶりにされて死ぬということである。

12 アビナダイはノアの祭司たちに、彼らの子孫はアビナダイが殺されるのと同じ方法で多くの人を殺すが、その後彼らは、羊飼いのいない羊が野獣に追われて殺されるように、方々に散らされて殺されると述べた。見よ、これらの言葉は実証されたのである。祭司たちの子孫はレーマン人に追われ、狩り出され、打たれたからである。

13 さて、レーマン人はニーファイ人を打ち負けさせないことを知ると、再び自分の国に引き揚げた。そして、その中の多くの者がイシマエルの地とニーファイの地に移り住み、神の民、すなわちアンタイ・ニーファイ・リーハイの民に加わった。

14 彼らもまた、その同胞がしたように自分たちの武器を埋め、義にかなった民になった。そして主の道を歩み、主の戒めと主の掟を守るように努めた。

Now this martyrdom caused that many of their brethren should be stirred up to anger; and there began to be contention in the wilderness; and the Lamanites began to hunt the seed of Amulon and his brethren and began to slay them; and they fled into the east wilderness.

And behold they are hunted at this day by the Lamanites. Thus the words of Abinadi were brought to pass, which he said concerning the seed of the priests who caused that he should suffer death by fire.

For he said unto them: What ye shall do unto me shall be a type of things to come.

And now Abinadi was the first that suffered death by fire because of his belief in God; now this is what he meant, that many should suffer death by fire, according as he had suffered.

And he said unto the priests of Noah that their seed should cause many to be put to death, in the like manner as he was, and that they should be scattered abroad and slain, even as a sheep having no shepherd is driven and slain by wild beasts; and now behold, these words were verified, for they were driven by the Lamanites, and they were hunted, and they were smitten.

And it came to pass that when the Lamanites saw that they could not overpower the Nephites they returned again to their own land; and many of them came over to dwell in the land of Ishmael and the land of Nephi, and did join themselves to the people of God, who were the people of Anti-Nephi-Lehi.

And they did also bury their weapons of war, according as their brethren had, and they began to be a righteous people; and they did walk in the ways of the Lord, and did observe to keep his commandments and his statutes.

- 15 また、^{かれ}彼らはモーセの^{りっぽう}律法も^{まも}守った。モーセの^{りっぽう}律法は
まだすべては^{じょうじゆ}成就していなかったの^{かれ}で、^{かれ}彼らはモー
セの^{りっぽう}律法を^{まも}守る^{ひつよう}必要があつたからである。しかし^{かれ}彼ら
は、モーセの^{りっぽう}律法を^{まも}守っていたにもかかわらず、キリ
ストの^{らいりん}来臨を^ま待ち望んでいた。^{かれ}彼らは、モーセの^{りっぽう}律法
はキリストの^{らいりん}来臨の^{よけい}予型であると^{かんが}考え、キリストが
^{じぶん}自分たちに^{みすかた}御姿を^{あらわ}現されるときまでは、それらの^{がい}外
^{けいじよう}形上の^{つと}勤めを^{まも}守らなければならないと^{しん}信じていたか
らである。
- 16 ^{かれ}ところで^{かれ}彼らは、モーセの^{りっぽう}律法によつて^{すく}救いが^え得られ
るとは^{おも}思っていないかつた。しかしモーセの^{りっぽう}律法は、キ
リストを^{しん}信じる^{しんこう}信仰を^{つよ}強めるのに^{やくだ}役立つた。このよう
にして^{かれ}彼らは、^{しょうらい}将来起ることについて^つ告げる^{よげん}預言
の^{れい}霊に^{たよ}頼りながら、^{しんこう}信仰をもつて^{えいえん}永遠の^{すく}救いにあずか
ることができるという^{きぼう}希望を^{いだ}抱き^{つづ}続けたのである。
- 17 さて^み見よ、アンモンとアロン、オムナー、ヒムナイ、
およびその^{どうりよう}同僚たちは、^{しゆ}主が^{かれ}彼らの^{いの}祈りに^{おう}応じて^{ねが}願
い^ごをかなえて^ごくださり、またすべてのことについて^ご御
自身^{じしん}の^{ことば}言葉を実証^{じっしやう}して^しくださつたことを^し知つて、^{かれ}彼
らが^{じん}レーマン人^{なか}の中で^え得た^{せいこう}成功に^{ひじよう}非常に^{よろこ}喜びを^え得た
のであつた。

Yea, and they did keep the law of Moses; for it was expedient that they should keep the law of Moses as yet, for it was not all fulfilled. But notwithstanding the law of Moses, they did look forward to the coming of Christ, considering that the law of Moses was a type of his coming, and believing that they must keep those outward performances until the time that he should be revealed unto them.

Now they did not suppose that salvation came by the law of Moses; but the law of Moses did serve to strengthen their faith in Christ; and thus they did retain a hope through faith, unto eternal salvation, relying upon the spirit of prophecy, which spake of those things to come.

And now behold, Ammon, and Aaron, and Omner, and Himni, and their brethren did rejoice exceedingly, for the success which they had had among the Lamanites, seeing that the Lord had granted unto them according to their prayers, and that he had also verified his word unto them in every particular.

アルマ書26

- 1 さて、アンモンが同僚たちに語った言葉は、次のとおりである。「わたしの兄弟たちと同僚たちよ、見よ、わたしはあなたがたに言いたい。わたしたちは大いに喜んでよい。わたしたちは、ゼラヘムラの地を出たときに、神がこれほどまでに大きな祝福を与えてくださると想像できただろうか。
- 2 さて、わたしは尋ねるが、神はわたしたちにどんな大きな祝福を与えてくださっただろうか。あなたがたには分かるだろうか。
- 3 見よ、あなたがたに代わってわたしが答えよう。わたしたちの同胞のレーマン人は、かつて暗闇の中に、まことに最も暗い、深い淵の中にいた。しかし見よ、今は何と多くのレーマン人が神の驚くべき光を見るようになったことか。わたしたちがこの大いなる業を成し遂げるために、神の御手に使われる者とされたことは、わたしたちに与えられた祝福である。
- 4 見よ、何千人ものレーマン人が今喜びを得ており、神の羊の群れに入っている。
- 5 見よ、畑は熟していた。そして、あなたがたは鎌を入れ、力を尽くして刈り入れ、まことに一日中働いたので、あなたがたは幸いである。見よ、あなたがたの得た束は何と多いことか。それらの束は、無駄にならないように倉に納められるであろう。
- 6 まことに、それらの束は終わりの日に嵐に打たれることなく、旋風に巻き上げられることもない。嵐がくるときに、それらの束はそのあるべき場所に集められるので、嵐がその束に吹きつけることはない。まことに、敵が追いやろうと思う所に暴風で押しやられることもないであろう。
- 7 しかし見よ、それらの束は収穫をつかさどる主の御手の中にあり、それらは主のものである。主は終わりの日にそれらの者をよみがえらせてくださる。

Alma 26

And now, these are the words of Ammon to his brethren, which say thus: My brothers and my brethren, behold I say unto you, how great reason have we to rejoice; for could we have supposed when we started from the land of Zarahemla that God would have granted unto us such great blessings?

And now, I ask, what great blessings has he bestowed upon us? Can ye tell?

Behold, I answer for you; for our brethren, the Lamanites, were in darkness, yea, even in the darkest abyss, but behold, how many of them are brought to behold the marvelous light of God! And this is the blessing which hath been bestowed upon us, that we have been made instruments in the hands of God to bring about this great work.

Behold, thousands of them do rejoice, and have been brought into the fold of God.

Behold, the field was ripe, and blessed are ye, for ye did thrust in the sickle, and did reap with your might, yea, all the day long did ye labor; and behold the number of your sheaves! And they shall be gathered into the garners, that they are not wasted.

Yea, they shall not be beaten down by the storm at the last day; yea, neither shall they be harrowed up by the whirlwinds; but when the storm cometh they shall be gathered together in their place, that the storm cannot penetrate to them; yea, neither shall they be driven with fierce winds whithersoever the enemy listeth to carry them.

But behold, they are in the hands of the Lord of the harvest, and they are his; and he will raise them up at the last day.

8 神の御名がほめたたえられるように。わたしたちの神を賛美して歌おう。神の聖なる御名に感謝をささげよう。神はどこしえに義を行われるからである。

9 もしわたしたちがゼラヘムラの地から来なかったならば、わたしたちを今心から愛してくれている、またわたしたちが深く愛するこの同胞は、今もなおわたしたちに対する憎しみで苦しむ、また神を知らなかったであろう。」

10 そして、アンモンがこれらの言葉を語り終えると、兄弟のアロンが彼をたしなめて言った。「アンモン、あなたは喜びのあまり、我を忘れて誇るようになってしまったのではないか。」

11 そこで、アンモンはアロンに言った。「わたしは自分の力も知恵も誇ってはいない。しかし見よ、わたしの喜びは満ちており、胸は喜びでいっぱいである。だから、わたしは主にあって喜ぼう。」

12 まことに、わたしは自分が何の価値もない者であることを知っている。わたしは力の弱い者である。だから、わたしは自分のことを誇るつもりはない。しかし、わたしは神のことを誇ろう。わたしは神の力によって何事でもすることができるからである。まことに見よ、わたしたちはこの地で多くの偉大な奇跡を行ってきた。だから、どこしえに神の御名をほめたたえよう。

13 見よ、神が地獄の苦痛から解き放してくださった同胞の数は、何千人にも上るではないか。彼らは今、贖いをもたらした愛について歌うようになっている。これはわたしたちの内にある神の御言葉の力のおかげである。だから、大いに喜んでよいのではないだろうか。

14 まことにわたしたちは、どこしえに神をほめたたえて当然である。わたしたちの神はいと高き神であり、わたしたちの同胞を地獄の鎖から解き放してくださった。

Blessed be the name of our God; let us sing to his praise, yea, let us give thanks to his holy name, for he doth work righteousness forever.

For if we had not come up out of the land of Zarahemla, these our dearly beloved brethren, who have so dearly beloved us, would still have been racked with hatred against us, yea, and they would also have been strangers to God.

And it came to pass that when Ammon had said these words, his brother Aaron rebuked him, saying: Ammon, I fear that thy joy doth carry thee away unto boasting.

But Ammon said unto him: I do not boast in my own strength, nor in my own wisdom; but behold, my joy is full, yea, my heart is brim with joy, and I will rejoice in my God.

Yea, I know that I am nothing; as to my strength I am weak; therefore I will not boast of myself, but I will boast of my God, for in his strength I can do all things; yea, behold, many mighty miracles we have wrought in this land, for which we will praise his name forever.

Behold, how many thousands of our brethren has he loosed from the pains of hell; and they are brought to sing redeeming love, and this because of the power of his word which is in us, therefore have we not great reason to rejoice?

Yea, we have reason to praise him forever, for he is the Most High God, and has loosed our brethren from the chains of hell.

- 15 まことに、わたしたちの同胞はかつて永遠の暗闇と滅びに取り巻かれていたが、しかし見よ、神は彼らを御自分の永遠の光の中に、まことに永遠の救いの中に導いてくださった。そして今、彼らはたぐいえない豊かな神の愛に取り巻かれている。そして、わたしたちは神の御手に使われる者となって、この大いなる驚くべき業を行ってきた。
- 16 だから、わたしたちは誇って喜ぼう。まことに、主を誇って喜ぼう。まことに、わたしたちの喜びは満ちているので、喜びを味わおう。まことに、とこしえに神をほめたたえよう。見よ、主を誇って喜びすぎるといふことがあり得ようか。まことに、主の大いなる力と、主の憐れみと、人の子らに対する主の寛容について語りすぎるといふことがあり得ようか。見よ、わたしはあなたがたに言うが、わたしは感じていることの万分の一も言い表せない。
- 17 神はわたしたちを恐ろしい、罪深い、汚れた状態から救い出してくださったが、神がそのように憐れみ深い御方であられることを、だれが想像できただろうか。
- 18 見よ、かつてわたしたちは怒って出て行き、ひどい脅迫によって神の教会を滅ぼそうとした。
- 19 おお、そのときに神は、なぜわたしたちを恐ろしい滅びに引き渡されなかったのだろうか。まことに、なぜわたしたちに罰の剣を下し、わたしたちを永遠の絶望の淵に落とされなかったのだろうか。
- 20 おお、そのことを考えると、わたしは消え入ってしまおうである。見よ、神はわたしたちに御自分の正義を行使されることなく、深い憐れみによって、死と不幸のあの永遠の淵からわたしたちを救いに導いてくださった。
- 21 さて見よ、兄弟たちよ、生まれながらの人でこれらのことを知っている人がいるだろうか。わたしはあなたがたに言う。悔い改めた人以外、これらのことを知っている人はだれもない。

Yea, they were encircled about with everlasting darkness and destruction; but behold, he has brought them into his everlasting light, yea, into everlasting salvation; and they are encircled about with the matchless bounty of his love; yea, and we have been instruments in his hands of doing this great and marvelous work.

Therefore, let us glory, yea, we will glory in the Lord; yea, we will rejoice, for our joy is full; yea, we will praise our God forever. Behold, who can glory too much in the Lord? Yea, who can say too much of his great power, and of his mercy, and of his long-suffering towards the children of men? Behold, I say unto you, I cannot say the smallest part which I feel.

Who could have supposed that our God would have been so merciful as to have snatched us from our awful, sinful, and polluted state?

Behold, we went forth even in wrath, with mighty threatenings to destroy his church.

Oh then, why did he not consign us to an awful destruction, yea, why did he not let the sword of his justice fall upon us, and doom us to eternal despair?

Oh, my soul, almost as it were, fleeth at the thought. Behold, he did not exercise his justice upon us, but in his great mercy hath brought us over that everlasting gulf of death and misery, even to the salvation of our souls.

And now behold, my brethren, what natural man is there that knoweth these things? I say unto you, there is none that knoweth these things, save it be the penitent.

- 22 まことに、悔い改めて信仰を働かせ、善い行いをし、絶えず祈り続ける人には、神の奥義を知ることが許され、まことに、まだ明らかにされていないことを明らかにすることが許される。また、この同胞を悔い改めて導く務めがわたしたちに与えられたように、何千もの人々を悔い改めて導く務めがその人に与えられる。
- 23 さて、兄弟たちよ、わたしたちがゼラヘムラの地に住む同胞に、わたしたちの同胞であるレーマン人に教えを説くためにニーファイの地へ行くと言ったとき、彼らがわたしたちをあざけり笑ったのを覚えているだろうか。
- 24 彼らはわたしたちに言った。『あなたがたはレーマン人に真理を知らせることができているのか。今見るとおりの強情な民であるレーマン人に、彼らの先祖の言い伝えが正しくないことを納得させることができるか。彼らは今でも血を流すことを喜びとしており、日々ひどい罪惡に明け暮れ、彼らの生活は初めから背く者の生活だ。』兄弟たち、あなたがたは彼らがこう言ったのを覚えているはずである。
- 25 また彼らは、『レーマン人に打ち負かされて滅びることのないように、我々は武器を取って、彼らと彼らの罪惡を地から一掃しよう』とも言った。
- 26 しかし見よ、愛する兄弟たちよ、わたしたちは同胞を滅ぼすためではなく、わずかな人でも救えるのではないかということで荒れ野にやって来た。
- 27 そして、わたしたちが意氣消沈して、まさに引き返そうとしたときに、見よ、主はわたしたちを慰め、『あなたがたの同胞であるレーマン人の中に行き、忍耐して苦難に耐えなさい。そうすれば、あなたがたに成功を得させよう』と言われた。

Yea, he that repenteth and exerciseth faith, and bringeth forth good works, and prayeth continually without ceasing—unto such it is given to know the mysteries of God; yea, unto such it shall be given to reveal things which never have been revealed; yea, and it shall be given unto such to bring thousands of souls to repentance, even as it has been given unto us to bring these our brethren to repentance.

Now do ye remember, my brethren, that we said unto our brethren in the land of Zarahemla, we go up to the land of Nephi, to preach unto our brethren, the Lamanites, and they laughed us to scorn?

For they said unto us: Do ye suppose that ye can bring the Lamanites to the knowledge of the truth? Do ye suppose that ye can convince the Lamanites of the incorrectness of the traditions of their fathers, as stiffnecked a people as they are; whose hearts delight in the shedding of blood; whose days have been spent in the grossest iniquity; whose ways have been the ways of a transgressor from the beginning? Now my brethren, ye remember that this was their language.

And moreover they did say: Let us take up arms against them, that we destroy them and their iniquity out of the land, lest they overrun us and destroy us.

But behold, my beloved brethren, we came into the wilderness not with the intent to destroy our brethren, but with the intent that perhaps we might save some few of their souls.

Now when our hearts were depressed, and we were about to turn back, behold, the Lord comforted us, and said: Go amongst thy brethren, the Lamanites, and bear with patience thine afflictions, and I will give unto you success.

28 さて見よ、わたしたちはレーマン人の中に来て方々を巡り、様々な苦難に耐え、あらゆる窮乏をしのいできた。まことに、世の人々の憐れみに頼りながら、家々を訪れた。世の人々の憐れみばかりでなく、神の憐れみにも頼ってきた。

29 そして、わたしたちは彼らの家に入って、彼らを教え、また通りでも、丘の上でも教えた。彼らの神殿や会堂にも入って教えた。そして、わたしたちは追い出され、あざけられ、つばきを吐きかけられ、頬を打たれた。また、石を投げつけられ、捕らえられて丈夫な縄で縛られ、牢に入れられた。その後、わたしたちは神の力と知恵によって、再び救い出された。

30 また、わたしたちはあらゆる苦難に耐えてきた。これはすべて、だれか一人でも救う仲立ちになれるようにと行ってきたことであった。わたしたちは、だれかを救う仲立ちになれば喜びに満たされるだろうと思った。

31 さて見よ、わたしたちは、自分たちの労苦の成果を見て、それを目にすることができる。その成果はわずかだろうか。あなたがたに言う。いや、その成果は多い、と。また、彼らが同胞とわたしたちに示してきた愛から、彼らの誠実さを見ることができる。

32 見よ、彼らは、敵の命であっても、その命を奪うよりはむしろ自分の命を犠牲にする方を選んだ。そして彼らは、同胞を愛していたので、自分たちの武器を地中深く埋めてしまった。

33 さて見よ、わたしはあなたがたに言う。これまで全地でこれほどの深い愛があっただろうか。見よ、あなたがたに言う。いや、ニーファイ人の中にさえなかった、と。

And now behold, we have come, and been forth amongst them; and we have been patient in our sufferings, and we have suffered every privation; yea, we have traveled from house to house, relying upon the mercies of the world—not upon the mercies of the world alone but upon the mercies of God.

And we have entered into their houses and taught them, and we have taught them in their streets; yea, and we have taught them upon their hills; and we have also entered into their temples and their synagogues and taught them; and we have been cast out, and mocked, and spit upon, and smote upon our cheeks; and we have been stoned, and taken and bound with strong cords, and cast into prison; and through the power and wisdom of God we have been delivered again.

And we have suffered all manner of afflictions, and all this, that perhaps we might be the means of saving some soul; and we supposed that our joy would be full if perhaps we could be the means of saving some.

Now behold, we can look forth and see the fruits of our labors; and are they few? I say unto you, Nay, they are many; yea, and we can witness of their sincerity, because of their love towards their brethren and also towards us.

For behold, they had rather sacrifice their lives than even to take the life of their enemy; and they have buried their weapons of war deep in the earth, because of their love towards their brethren.

And now behold I say unto you, has there been so great love in all the land? Behold, I say unto you, Nay, there has not, even among the Nephites.

34 見よ、ニーファイ人ならば、同胞に対して武器を取るであろう。殺されるに任せることはないであろう。しかし見よ、これらのレーマン人の何と多くが命を捨てたことか。これらの人々は愛があり、罪を憎んでいた。自分たちの神のみもとに行ったことをわたしたちは知っている。

35 それでも、喜んでよい理由はないのだろうか。あると、あなたがたに言おう。世界が始まって以来、わたしたちほど喜んでよい、立派な理由を持っている者はいない。わたしは神にあって自分の喜びを誇るほどまでに、今喜びに浸り切っている。神は、一切の権威とあらゆる知恵、あらゆる理解を備えておられる。神はすべてのことを悟っておられる。神は憐れみ深い御方であり、悔い改めて神の御名を信じる人々に救いを与えてくださる。

36 さて、もしこれが誇っていることになると言うのであれば、わたしはこれからもこのように誇ろう。この御方はわたしの命、わたしの光、わたしの喜び、わたしの救いであり、またわたしを永遠の苦悩から贖ってくださる御方である。まことに、イスラエルの木の一枝であって、親木から分けられて異郷でさまよっているこの民を心にかけてくださった神の御名がほめたたえられるように。まことに、異郷で流浪の民となっているわたしたちを心にかけてくださったわたしの神の御名がほめたたえられるように。

37 さて、兄弟たち、神は民がどの地に住んでいようとも、すべての民を心にかけてくれることが分かる。まことに、神は御自分の民を数えておられ、神の憐れみの心は全地のうえに及んでいる。これがわたしの喜びであり、わたしの深く感謝しているところである。わたしはとこしえに神に感謝をささげよう。アーメン。」

For behold, they would take up arms against their brethren; they would not suffer themselves to be slain. But behold how many of these have laid down their lives; and we know that they have gone to their God, because of their love and of their hatred to sin.

Now have we not reason to rejoice? Yea, I say unto you, there never were men that had so great reason to rejoice as we, since the world began; yea, and my joy is carried away, even unto boasting in my God; for he has all power, all wisdom, and all understanding; he comprehendeth all things, and he is a merciful Being, even unto salvation, to those who will repent and believe on his name.

Now if this is boasting, even so will I boast; for this is my life and my light, my joy and my salvation, and my redemption from everlasting wo. Yea, blessed is the name of my God, who has been mindful of this people, who are a branch of the tree of Israel, and has been lost from its body in a strange land; yea, I say, blessed be the name of my God, who has been mindful of us, wanderers in a strange land.

Now my brethren, we see that God is mindful of every people, whatsoever land they may be in; yea, he numbereth his people, and his bowels of mercy are over all the earth. Now this is my joy, and my great thanksgiving; yea, and I will give thanks unto my God forever. Amen.

アルマ書27

- 1 さて、ニーファイ人に向かって進んだレーマン人は、ニーファイ人を攻めて、彼らを滅ぼそうと何度も戦闘を繰り返した後、彼らを滅ぼそうとしても無駄であることを知って、ニーファイの地へ引き揚げた。
- 2 そして、アマレカイ人は仲間を失ったことで非常に怒っていたので、ニーファイ人に報復する機会が得られなくなったのを知ると、民を扇動して、同胞であるアンタイ・ニーファイ・リーハイの民に対して怒りを抱かせた。そこで彼らは、再びアンタイ・ニーファイ・リーハイの民を殺し始めた。
- 3 ところがこの民は、またもや武器を取ることを拒み、相手の思いのままに殺されるに任せた。
- 4 アンモンと彼の同僚たちは、自分たちが非常に深く愛するとともに、また自分たちを非常に深く愛してくれた民の中でこのような殺害が行われているのを見て、すなわち、アンモンと彼の同僚たちは、永遠の滅びからその民を救うために神より遣わされた天使であるかのような扱いを受けていたので、このようなひどい殺害が行われているのを見て哀れみの情に動かされ、王に言った。
- 5 「この主の民を集めて、わたしたちの同胞であるニーファイ人のいるゼラヘムラの地へ下って行き、滅ぼされることのないように敵の手から逃れましょう。」
- 6 しかし、王は彼らに、「見よ、我らはこれまで、ニーファイ人に対して殺人と罪を度々犯してきたので、ニーファイ人は我らを殺すであろう」と答えた。
- 7 そこでアンモンは、「わたしは行って、主に尋ねましょう。もし主がわたしたちの同胞のところへ行くように言われたら、あなたがたは行かれますか」と尋ねた。

Alma 27

Now it came to pass that when those Lamanites who had gone to war against the Nephites had found, after their many struggles to destroy them, that it was in vain to seek their destruction, they returned again to the land of Nephi.

And it came to pass that the Amalekites, because of their loss, were exceedingly angry. And when they saw that they could not seek revenge from the Nephites, they began to stir up the people in anger against their brethren, the people of Anti-Nephi-Lehi; therefore they began again to destroy them.

Now this people again refused to take their arms, and they suffered themselves to be slain according to the desires of their enemies.

Now when Ammon and his brethren saw this work of destruction among those whom they so dearly beloved, and among those who had so dearly beloved them—for they were treated as though they were angels sent from God to save them from everlasting destruction—therefore, when Ammon and his brethren saw this great work of destruction, they were moved with compassion, and they said unto the king:

Let us gather together this people of the Lord, and let us go down to the land of Zarahemla to our brethren the Nephites, and flee out of the hands of our enemies, that we be not destroyed.

But the king said unto them: Behold, the Nephites will destroy us, because of the many murders and sins we have committed against them.

And Ammon said: I will go and inquire of the Lord, and if he say unto us, go down unto our brethren, will ye go?

8 すると、王は彼に言った。「そうしよう。主がもし行くように言われるなら、我らは同胞のところへ行く。そして、これまで彼らに対して度々犯してきた殺人と罪の償いを終えるまで、彼らの奴隷になるう。」

9 しかし、アンモンは王に言った。「わたしたちの同胞の中に奴隷がいることは、わたしの父が制定した法律に反することです。ですから、行って、同胞の憐れみにすがりましょう。」

10 しかし、王は彼に、「主に尋ねてほしい。もし主が行くように言われるなら、我らは行く。そうでなければ、我らはこの地で滅びよう」と言った。

11 そこで、アンモンが行って主に尋ねると、主はアンモンにこう言われた。

12 「この民が滅びないように、この地を立ち去らせなさい。サタンがアマレカイ人の心をしっかりと捕らえているからである。アマレカイ人はレーマン人を扇動して、その同胞に対して怒りを抱かせ、殺させようとしている。それゆえ、あなたがたはこの地を立ち去りなさい。この時代のこの民は幸いである。わたしがこの民を守るからである。」

13 そこで、アンモンは王のもとに行き、主が言われた御言葉をすべて王に告げた。

14 すると彼らは、自分たちの民、すなわち主の民を全員集め、また彼らの家畜の群れもすべて集めて、その地を去り、ニーフアイの地とゼラヘムラの地を隔てる荒野の野に入ってしまった。そして彼らは、ゼラヘムラの地の境の近くにやって来た。

15 そして、アンモンは彼らに言った。「では、わたしと同僚たちはゼラヘムラの地へ行きます。あなたがたは、わたしたちが戻って来るまでここで待っていてください。あなたがたがその地に入ることをわたしたちの国の者が許すかどうか、彼らの気持ちを探って来ます。」

And the king said unto him: Yea, if the Lord saith unto us go, we will go down unto our brethren, and we will be their slaves until we repair unto them the many murders and sins which we have committed against them.

But Ammon said unto him: It is against the law of our brethren, which was established by my father, that there should be any slaves among them; therefore let us go down and rely upon the mercies of our brethren.

But the king said unto him: Inquire of the Lord, and if he saith unto us go, we will go; otherwise we will perish in the land.

And it came to pass that Ammon went and inquired of the Lord, and the Lord said unto him:

Get this people out of this land, that they perish not; for Satan has great hold on the hearts of the Amalekites, who do stir up the Lamanites to anger against their brethren to slay them; therefore get thee out of this land; and blessed are this people in this generation, for I will preserve them.

And now it came to pass that Ammon went and told the king all the words which the Lord had said unto him.

And they gathered together all their people, yea, all the people of the Lord, and did gather together all their flocks and herds, and departed out of the land, and came into the wilderness which divided the land of Nephi from the land of Zarahemla, and came over near the borders of the land.

And it came to pass that Ammon said unto them: Behold, I and my brethren will go forth into the land of Zarahemla, and ye shall remain here until we return; and we will try the hearts of our brethren, whether they will that ye shall come into their land.

- 16 そして、アンモンがその地に向かっていたときに、彼
と同僚たちは、前に述べた場所でアルマに出会った
のである。そして見よ、これは喜ばしい出会いで
あった。
- 17 アンモンの喜びはたとえようもなく、胸にあふれる
ほどであった。まことに、彼は力が尽きてしまうほ
どに神の喜びにのまれてしまった。そして、彼はま
たもや地に倒れた。
- 18 これは非常な喜びではなかっただろうか。見よ、こ
れは心から悔いて謙遜に幸福を求める者でなければ
得られない喜びである。
- 19 同僚たちに出会ったときのアルマの喜びはまことに
大きく、また、アロンとオムナー、ヒムナイの喜び
も大きかった。しかし見よ、彼らの喜びはその身の
力をしのぐほどではなかった。
- 20 さて、アルマは同僚たちをゼラヘムラの地へ案内し
て帰り、自分の家に連れて行った。それから彼らは、
大さばきつかさのもとに行き、自分たちの同胞である
レーマン人の中にいた間にニーファイの地で自分た
ちに起こったことを、すべて彼に話した。
- 21 そこで大さばきつかさは全地に布告を出し、同胞であ
るアンタイ・ニーファイ・リーハイの民を国に入れる
ことについて民の声を求めた。
- 22 そして、民の声は次のとおりであった。「見よ、我々
は、東の方の海のそばにあり、バウンティフルの地
の南方にあって、バウンティフルの地と境を接して
いるジェルシヨンの地を譲ろう。このジェルシヨンの
地を受け継ぎの地として同胞に譲ろう。

And it came to pass that as Ammon was going forth into the land, that he and his brethren met Alma, over in the place of which has been spoken; and behold, this was a joyful meeting.

Now the joy of Ammon was so great even that he was full; yea, he was swallowed up in the joy of his God, even to the exhausting of his strength; and he fell again to the earth.

Now was not this exceeding joy? Behold, this is joy which none receiveth save it be the truly penitent and humble seeker of happiness.

Now the joy of Alma in meeting his brethren was truly great, and also the joy of Aaron, of Omner, and Himni; but behold their joy was not that to exceed their strength.

And now it came to pass that Alma conducted his brethren back to the land of Zarahemla; even to his own house. And they went and told the chief judge all the things that had happened unto them in the land of Nephi, among their brethren, the Lamanites.

And it came to pass that the chief judge sent a proclamation throughout all the land, desiring the voice of the people concerning the admitting their brethren, who were the people of Anti-Nephi-Lehi.

And it came to pass that the voice of the people came, saying: Behold, we will give up the land of Jershon, which is on the east by the sea, which joins the land Bountiful, which is on the south of the land Bountiful; and this land Jershon is the land which we will give unto our brethren for an inheritance.

- 23 見よ、我々は、ジェルシヨンの地とニーファイの地の間に軍隊を配備して、ジェルシヨンの地の同胞を守る。彼らが同胞に対して武器を取るにより罪を犯すことになるのを恐れるからである。彼らがこのことをひどく恐れるのは、彼らがかつて多くの殺人と恐ろしい悪事を行ってきたことについて、つらい悔い改めをしたからである。
- 24 さて見よ、我々は同胞のためにこのようにして、彼らがジェルシヨンの地を受け継ぐことができるようにしよう。また、彼らが物資の一部を提供して、我々の軍隊を維持できるように援助するという条件の下に、我々は軍隊をもって彼らをその敵から守ろう。」
- 25 さて、アンモンはこれを聞くと、アンタイ・ニーファイ・リーハイの民が天幕を張っている荒野へアルマと一緒に引き返し、これらのことをすべて彼らに知らせた。そしてアルマもまた、自分がアンモンやアロン、そのほかの同僚たちとともに改心したときのことを彼らに話した。
- 26 さて、アンタイ・ニーファイ・リーハイの民は非常に喜び、ジェルシヨンの地へ下って行って、そこを所有した。また彼らは、ニーファイ人からアンモンの民と呼ばれたので、その後いつまでもその名によって区別された。
- 27 また彼らは、ニーファイの民の中にあり、神の教会に属する民の中に数えられた。さらに彼らは、神と人々に貢献する熱心さでも秀でていた。彼らはすべてのことについてまったく正直でまっすぐであり、また最後まで確固としてキリストを信じた。

And behold, we will set our armies between the land Jershon and the land Nephi, that we may protect our brethren in the land Jershon; and this we do for our brethren, on account of their fear to take up arms against their brethren lest they should commit sin; and this their great fear came because of their sore repentance which they had, on account of their many murders and their awful wickedness.

And now behold, this will we do unto our brethren, that they may inherit the land Jershon; and we will guard them from their enemies with our armies, on condition that they will give us a portion of their substance to assist us that we may maintain our armies.

Now, it came to pass that when Ammon had heard this, he returned to the people of Anti-Nephi-Lehi, and also Alma with him, into the wilderness, where they had pitched their tents, and made known unto them all these things. And Alma also related unto them his conversion, with Ammon and Aaron, and his brethren.

And it came to pass that it did cause great joy among them. And they went down into the land of Jershon, and took possession of the land of Jershon; and they were called by the Nephites the people of Ammon; therefore they were distinguished by that name ever after.

And they were among the people of Nephi, and also numbered among the people who were of the church of God. And they were also distinguished for their zeal towards God, and also towards men; for they were perfectly honest and upright in all things; and they were firm in the faith of Christ, even unto the end.

28 そして彼らは、同胞の血を流すことを最も忌まわしいことであると考^{かんが}えていた。そこで彼らは、同胞に^{たい}対して武器^ぶを取る^きるように説^とかれても決^{けつ}してそれ^おに^う応^おじ^おな^おか^おつ^たな^たか^かつ^つた。また彼らは、キリストと復活^{ふっかつ}についての望^{のぞ}み^おと^お思^おい^もが^もあ^あつ^つたので、死^しを^す少^すし^こも^お恐^おろ^ろし^しい^いと^お思^おわ^わな^なか^かつ^つた。彼ら^{かれ}にと^とつ^つて^ては、死^しは^すす^すで^でに^にそれ^うに^か打^うち^か勝^かつ^つキリスト^{しやうり}の勝^し利^りに^のま^まれ^れて^てし^しま^まつ^つたのである。

29 したがって彼らは、劍^{つるぎ}や三^み日^か月^{づき}刀^{とう}を取^とつて同胞^{ほらから}を討^うつ^つよ^より^りも、むしろ同胞^{ほらから}が^く加^かえ^える^る最^もも^も無^む残^{ざん}で^{いた}痛^{いた}ま^まし^しい^い死^しを^う受^うけ^ける^る方^のを^ぞ望^ぞんだ。

30 このように、彼らは熱^{ねつ}心^{しん}な愛^{あい}す^すべ^べき^き民^{たみ}であり、主^{しゆ}から^{あつ}厚^{めく}い^う恵^{たま}み^{たみ}を受^うけ^けた^た民^{たみ}であ^あつ^つた。

And they did look upon shedding the blood of their brethren with the greatest abhorrence; and they never could be prevailed upon to take up arms against their brethren; and they never did look upon death with any degree of terror, for their hope and views of Christ and the resurrection; therefore, death was swallowed up to them by the victory of Christ over it.

Therefore, they would suffer death in the most aggravating and distressing manner which could be inflicted by their brethren, before they would take the sword or cimeter to smite them.

And thus they were a zealous and beloved people, a highly favored people of the Lord.

アルマ書28

- 1 さて、アンモンの民がジェルシヨンの地に定住し、
教会もジェルシヨンの地に設けられ、ニーファイ人の
軍隊がジェルシヨンの地の周囲に、まことに、ゼ
ラヘムラの地の周囲の境の全域に配備された後、見
よ、レーマン人の軍隊が彼らの同胞を追って荒れ野に
進んで来た。
- 2 このようにして、すさまじい戦闘が始まった。まこと
に、リーハイがエルサレムを去って以来、この地で
人々が一度も経験したことの無い規模の戦闘であつ
た。そして、殺され、方々に追い散らされたレーマン
人は数万人にも及んだ。
- 3 また、ニーファイの民にもすさまじい殺戮が及んだ
が、それでもレーマン人は追い払われ、散らされた。
そしてニーファイの民は、再び自分たちの地に歸つ
た。
- 4 これによって国中至る所に、すなわちニーファイの
すべての民の中に大きな嘆きと悲しみの声が起こつ
た。
- 5 まことに、やもめは夫のことを嘆き、父は息子のこ
とを、娘は兄弟のことを、まことに、兄弟は父の
ことをそれぞれ嘆いて泣き叫んだ。このようにすべて
の人の中で、殺された親族のことを嘆き叫び声が聞か
れた。
- 6 さて、これはまことに嘆きに満ちた日であり、まこと
に、厳粛な時、断食と祈りを重ねた時であった。
- 7 このようにして、ニーファイの民のさばきつかさの統
治第十五年が終わる。
- 8 アンモンと彼の同僚たちがニーファイの地を旅した
ことと、その地で受けた苦しみ、悲嘆、苦難、計り知
れない喜び、同胞がジェルシヨンの地に迎えられて
安全に暮らしたことについての話は、以上のとおり
である。万人の贖い主である主が、とこしえに彼ら
を祝福してくださるように。

Alma 28

And now it came to pass that after the people of Ammon were established in the land of Jershon, and a church also established in the land of Jershon, and the armies of the Nephites were set round about the land of Jershon, yea, in all the borders round about the land of Zarahemla; behold the armies of the Lamanites had followed their brethren into the wilderness.

And thus there was a tremendous battle; yea, even such an one as never had been known among all the people in the land from the time Lehi left Jerusalem; yea, and tens of thousands of the Lamanites were slain and scattered abroad.

Yea, and also there was a tremendous slaughter among the people of Nephi; nevertheless, the Lamanites were driven and scattered, and the people of Nephi returned again to their land.

And now this was a time that there was a great mourning and lamentation heard throughout all the land, among all the people of Nephi—

Yea, the cry of widows mourning for their husbands, and also of fathers mourning for their sons, and the daughter for the brother, yea, the brother for the father; and thus the cry of mourning was heard among all of them, mourning for their kindred who had been slain.

And now surely this was a sorrowful day; yea, a time of solemnity, and a time of much fasting and prayer.

And thus endeth the fifteenth year of the reign of the judges over the people of Nephi;

And this is the account of Ammon and his brethren, their journeyings in the land of Nephi, their sufferings in the land, their sorrows, and their afflictions, and their incomprehensible joy, and the reception and safety of the brethren in the land of Jershon. And now may the Lord, the Redeemer of all men, bless their souls forever.

9 ニーファイ人の中の戦争と争い、およびニーファイ人とレーマン人の間の戦争についての話は以上のとおりである。これで、さばきつかさの統治第十五^{ねん}年が終わる。

10 さばきつかさの統治^{とうち}の第一^{だいいち}年から第十五^{だいいち}年^{ねん}までの間^{あいだ}に、何千^{なんぜん}もの人々が殺された。まことに、その間^{あいだ}に流血^{りゅうけつ}の惨事^{さんじ}もあった。

11 そして、何千^{なんぜん}もの遺体^{いたい}が地中^{ちちゆう}に葬^{ほうむ}られたが、地^ちの面^{おもて}に積み上げられたまま朽ちている遺体^{いたい}も何千^{なんぜん}とある。また、身内^{みうち}を失^{うしな}ったことで嘆^{なげ}いている人々^{ひとびと}も何千^{なんぜん}人^{にん}とい^いる。彼^{かれ}ら^らが嘆^{なげ}くのは、主^{しゅ}の約束^{やくそく}によってその親族^{しんぞく}が無窮^{むきゆう}の不幸^{ふこう}な状態^{じょうたい}に置^おかれることを恐^{おそ}れる理^り由^{ゆう}があるからである。

12 また一方^{いっぽう}では、親族^{しんぞく}を失^{うしな}ったことをまことに悲^{かな}しみながらも、彼^{かれ}ら^らがよみがえって、決^{けつ}して終^おわることのない幸福^{こうふく}な状態^{じょうたい}で神^{かみ}の右^{みぎ}に住^すむであらうという望^{のぞ}みに喜^{よろこ}びを感じ^{かん}じ、また主^{しゅ}の約束^{やくそく}によってそれを知^しってさえいる人々^{ひとびと}が何千^{なんぜん}人もいる。

13 以上のこと^{いじょう}から、悪魔^{あくま}が人^{ひと}の心^{こころ}を捕^とらえようとして企^{くわだ}てた狡猾^{こうかつ}な策謀^{さくぼう}によって生^{しょう}じる、罪^{つみ}と背^{そむ}きと悪魔^{あくま}の力^{ちから}とのために、人々^{ひとびと}の差^さ異^いがどれほど大^{おお}きくなるものであるかが、わたしたちに分^わかるのである。

14 また以上^{いじょう}のこと^{こと}から、主^{しゅ}のぶどう園^{えん}で働^{はたら}く人々^{ひとびと}が勤^{きん}勉^{べん}であるように大^{おお}いに求^{もと}められていることも分^わかる。さらに、悲^{かな}しみの大^{おお}きな原因^{げんいん}と喜^{よろこ}びの大^{おお}きな原因^{げんいん}についても分^わかる。悲^{かな}しみは人々^{ひとびと}の中^{なか}の死^しと滅^{めつ}亡^{ぼう}のため^{ため}に生^{しょう}じ、喜^{よろこ}びは命^{いのち}に至^{いた}るキリスト^{ひかり}の光^{ひかり}のため^{ため}に生^{しょう}じるのである。

And this is the account of the wars and contentions among the Nephites, and also the wars between the Nephites and the Lamanites; and the fifteenth year of the reign of the judges is ended.

And from the first year to the fifteenth has brought to pass the destruction of many thousand lives; yea, it has brought to pass an awful scene of bloodshed.

And the bodies of many thousands are laid low in the earth, while the bodies of many thousands are moldering in heaps upon the face of the earth; yea, and many thousands are mourning for the loss of their kindred, because they have reason to fear, according to the promises of the Lord, that they are consigned to a state of endless wo.

While many thousands of others truly mourn for the loss of their kindred, yet they rejoice and exult in the hope, and even know, according to the promises of the Lord, that they are raised to dwell at the right hand of God, in a state of never-ending happiness.

And thus we see how great the inequality of man is because of sin and transgression, and the power of the devil, which comes by the cunning plans which he hath devised to ensnare the hearts of men.

And thus we see the great call of diligence of men to labor in the vineyards of the Lord; and thus we see the great reason of sorrow, and also of rejoicing—sorrow because of death and destruction among men, and joy because of the light of Christ unto life.

アルマ書29

- 1 「おお、わたしが天使であって、わたしの心の願いを遂げることができればよいものを。わたしの心の願いとは、出て行って、神のラッパのように地を震わせる声で語り、すべての民に悔い改めを叫ぶことである。
- 2 まことに、わたしは雷のような声で、あらゆる人に悔い改めと贖いの計画を告げ知らせ、もはや地の全面に悲しみのないように、悔い改めて神のみもとに來ることを彼らに勧めたい。
- 3 しかし見よ、わたしはただの人であり、このように願うことさえも罪である。わたしは主から与えられたもので満足すべきだからである。
- 4 わたしは、公正な神の堅い定めを、わたしの願いによつて乱してはならないのである。人が死ぬことを望もうと生きることを望もうと、神が彼らの望むままにされることを知っているからである。まことに、人々が救いを望もうと滅びを望もうと、神は彼らの意のままに、不変の定めを彼らに布告されるということを知っている。
- 5 またわたしは、善と悪がすべての人の前にも知っている。善悪の分からない人は、罪のない状態にある。しかし、善悪の分かる人には、善を望もうと悪を望もうと、生を望もうと死を望もうと、喜びを望もうと良心のとがめを望もうと、自分の望むままに与えられるのである。
- 6 さて、わたしはこれらのことを知っていながら、どうして自分の召された務めを果たすこと以上に多くのことを望んでよいだろうか。
- 7 わたしはどうして、天使になって地の果てに至るすべての人に語る事ができればと願ってよいだろうか。

Alma 29

O that I were an angel, and could have the wish of mine heart, that I might go forth and speak with the trump of God, with a voice to shake the earth, and cry repentance unto every people!

Yea, I would declare unto every soul, as with the voice of thunder, repentance and the plan of redemption, that they should repent and come unto our God, that there might not be more sorrow upon all the face of the earth.

But behold, I am a man, and do sin in my wish; for I ought to be content with the things which the Lord hath allotted unto me.

I ought not to harrow up in my desires the firm decree of a just God, for I know that he granteth unto men according to their desire, whether it be unto death or unto life; yea, I know that he allotteth unto men, yea, decreeth unto them decrees which are unalterable, according to their wills, whether they be unto salvation or unto destruction.

Yea, and I know that good and evil have come before all men; he that knoweth not good from evil is blameless; but he that knoweth good and evil, to him it is given according to his desires, whether he desireth good or evil, life or death, joy or remorse of conscience.

Now, seeing that I know these things, why should I desire more than to perform the work to which I have been called?

Why should I desire that I were an angel, that I could speak unto all the ends of the earth?

8 見よ、主はすべての国民に、その国民を使い、その国民の言葉を使って主の御言葉を教えることを許されるからである。まことに、主は賢明にも、御自分が彼らにとってふさわしいと思われるすべての事柄を教えることを許される。したがって、賢明にも主は正しく真実なことに応じて勧告されるということが、わたしたちには分かるのである。

9 わたしは主から命じられた事柄を知っており、それに誇りを感じている。わたしは自分自身のことを誇らないで、主から命じられた事柄を誇る。神の御手に使われる者となって幾人かでも悔い改めに導けること、これがわたしの誇りであり、喜びである。

10 見よ、わたしは、多くの同胞が心から悔いて、主なる神のみもとに来るのを見るとき、喜びに満たされる。またそのとき、わたしは主がわたしのために行ってくださったこと、すなわちわたしの祈りを聞き届けてくださったことを思い出す。まことに、わたしはそのときに、主がかつてわたしに憐れみ深い御腕を伸べてくださったことを思い出す。

11 わたしはまた、先祖が囚われの状態にあったことも思い出す。主がわたしの先祖を奴隷の状態から救い出し、そうすることによって御自分の教会を設けられたことを、わたしは確かに知っているからである。まことに、アブラハムの神、イサクの神、ヤコブの神である主なる神は、わたしの先祖を奴隷の状態から救い出してくださったのである。

12 まことにわたしは、先祖が囚われの状態にあったことをいつも思い出す。わたしの先祖をエジプト人の手から救い出してくださったその同じ神が、わたしの先祖を奴隷の状態からも救い出してくださった。

For behold, the Lord doth grant unto all nations, of their own nation and tongue, to teach his word, yea, in wisdom, all that he seeth fit that they should have; therefore we see that the Lord doth counsel in wisdom, according to that which is just and true.

I know that which the Lord hath commanded me, and I glory in it. I do not glory of myself, but I glory in that which the Lord hath commanded me; yea, and this is my glory, that perhaps I may be an instrument in the hands of God to bring some soul to repentance; and this is my joy.

And behold, when I see many of my brethren truly penitent, and coming to the Lord their God, then is my soul filled with joy; then do I remember what the Lord has done for me, yea, even that he hath heard my prayer; yea, then do I remember his merciful arm which he extended towards me.

Yea, and I also remember the captivity of my fathers; for I surely do know that the Lord did deliver them out of bondage, and by this did establish his church; yea, the Lord God, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, did deliver them out of bondage.

Yea, I have always remembered the captivity of my fathers; and that same God who delivered them out of the hands of the Egyptians did deliver them out of bondage.

- 13 まことに、その同じ神がわたしの先祖の中に御自分の
きょうかい もう おな かみ せんぞ なか ご じぶん
 教会を設けられた。また、その同じ神が、この民に
みことば の つた せい め
 御言葉を宣べ伝えるために、聖なる召しによってわた
し め を おほ せいこう え
 しを召し、わたしに大きな成功を得させてくださ
た を せいこう よって わたし は よろこ み
 した。そして、その成功によってわたしは喜びに満た
さ れ て い る 。
- 14 しかしわたしは、自分の成功だけを喜ぶことはしな
い 。 ニーフアイの地へ行ったわたしの兄弟たちの成
こう で わ た し は な お さ ら よろこ み
 功で、わたしはなおさら喜びに満たされている。
- 15 見よ、彼らは非常によく働き、大きな成果を得た。
しょうらい かれ え むく なん おほ
 将来彼らの得る報いは何と大きいことだろう。
- 16 さて、この兄弟たちの成功を考えると、わたしの
よろこ み は おほ く て 。 まるで自分の霊が肉体を離れるか
とおも う ほ ど に われ わす
 と思うほどに我を忘れてしまう。
- 17 わたしの兄弟であるこれらの人々が神の王国で座に
つ く こ と を 。 神がお許しくださり、また彼らの労苦の
むす み は お と と り に 。 神がわたしの言葉のとおり
に 。 すなわ
ち 。 わたしがこれまで語ってきたようになることをお
ゆる
 許し下さるように。アーメン。」

Yea, and that same God did establish his church among them; yea, and that same God hath called me by a holy calling, to preach the word unto this people, and hath given me much success, in the which my joy is full.

But I do not joy in my own success alone, but my joy is more full because of the success of my brethren, who have been up to the land of Nephi.

Behold, they have labored exceedingly, and have brought forth much fruit; and how great shall be their reward!

Now, when I think of the success of these my brethren my soul is carried away, even to the separation of it from the body, as it were, so great is my joy.

And now may God grant unto these, my brethren, that they may sit down in the kingdom of God; yea, and also all those who are the fruit of their labors that they may go no more out, but that they may praise him forever. And may God grant that it may be done according to my words, even as I have spoken. Amen.

アルマ書30

- 1 さて見よ、アンモンの民がジェルションの地に定住した^{のち}後、またレーマン人がその地から追い払われ、レーマン人の死体がその地の民によって葬られた^{のち}後、
- 2 レーマン人の死体はおびただしい数であったので数えられることなく、ニーファイ人の死者も数えられなかったが、その地の民が彼らの死者を葬った^{のち}後、そして断食と喪と祈りの日々がお終わった^{のち}後、（ニーファイの民のさばきつかさの統治第十六年には）全地に平和が続くようになった。
- 3 そして民は、主の戒めを守るように努め、またモーセの律法に従って神の儀式を厳密に守った。彼らはモーセの律法が成就するまで、その律法を守るように教えられていたからである。
- 4 このように、ニーファイの民のさばきつかさの統治第十六年には、一年間、国民の間にまったく不和がなかった。
- 5 そして、さばきつかさの統治第十七年の初めも、引き続き平和であった。
- 6 ところが、第十七年の末に、ゼラヘムラの地に一人の男がやって来た。その男は反キリストであった。彼は預言者たちがキリストの来臨について語った預言に反対して、民に教えを説き始めた。
- 7 このときには、人の信条を禁止する法律はなかった。人々を不平等な立場に置く法律があることは、まったく神の戒めに反していたからである。
- 8 聖文には、「あなたがたの仕える者を、今日、選びなさい」とある。

Alma 30

Behold, now it came to pass that after the people of Ammon were established in the land of Jershon, yea, and also after the Lamanites were driven out of the land, and their dead were buried by the people of the land—

Now their dead were not numbered because of the greatness of their numbers; neither were the dead of the Nephites numbered—but it came to pass after they had buried their dead, and also after the days of fasting, and mourning, and prayer, (and it was in the sixteenth year of the reign of the judges over the people of Nephi) there began to be continual peace throughout all the land.

Yea, and the people did observe to keep the commandments of the Lord; and they were strict in observing the ordinances of God, according to the law of Moses; for they were taught to keep the law of Moses until it should be fulfilled.

And thus the people did have no disturbance in all the sixteenth year of the reign of the judges over the people of Nephi.

And it came to pass that in the commencement of the seventeenth year of the reign of the judges, there was continual peace.

But it came to pass in the latter end of the seventeenth year, there came a man into the land of Zarahemla, and he was Anti-Christ, for he began to preach unto the people against the prophecies which had been spoken by the prophets, concerning the coming of Christ.

Now there was no law against a man's belief; for it was strictly contrary to the commands of God that there should be a law which should bring men on to unequal grounds.

For thus saith the scripture: Choose ye this day, whom ye will serve.

- 9 そこで、もし人が神に仕えたいと思うならば、神に仕える特権があった。いや、その人が神を信じるならば、神に仕える特権があった。しかし、たとえ人が神を信じなくても、その人を罰する法律はなかった。
- 10 しかし、人殺しをすれば、その人は死刑に処せられた。また、略奪する者も罰せられ、盗む者も罰せられ、姦淫を行う者も罰せられた。まことに、すべてこのような悪事を行う者は罰せられた。
- 11 人々は罪科に応じて裁かれるという法律があったからである。にもかかわらず、人の信教に反対する法律はなかった。したがって、人は自分の行った犯罪についてだけ罰せられたので、すべての人が平等な立場にあった。
- 12 そして、名前をコリホルというこの反キリストは、(法律は彼をまったく拘束できなかったので)キリストはいないと民に教えを説き始めた。そして、彼は次のように述べた。
- 13 「おお、愚かでむなし希望の下に縛られている人々よ、あなたがたはどうしてこのような愚かなことに束縛されているのか。あなたがたはどうしてキリストを待ち望んでいるのか。だれも将来起こることを知ることはできない。
- 14 見よ、あなたがたが預言と呼び、聖なる預言者から伝えられたと言っているこれらのことは、見よ、あなたがたの先祖の愚かな言い伝えである。
- 15 あなたがたはどのようにしてそれが確かであると分かるのか。見よ、あなたがたはまだ見ていない物事を知ることにはできない。だから、将来キリストが現れるということを前もって知ることはできないのである。
- 16 あなたがたは将来を見通して、自分たちの罪が赦されるのが分かると言う。しかし見よ、それは精神がおかしくなっている結果である。このような精神の錯乱は、実際にはないことを信じるように惑わす、あなたがたの先祖の言い伝えのために生じたものである。」

Now if a man desired to serve God, it was his privilege; or rather, if he believed in God it was his privilege to serve him; but if he did not believe in him there was no law to punish him.

But if he murdered he was punished unto death; and if he robbed he was also punished; and if he stole he was also punished; and if he committed adultery he was also punished; yea, for all this wickedness they were punished.

For there was a law that men should be judged according to their crimes. Nevertheless, there was no law against a man's belief; therefore, a man was punished only for the crimes which he had done; therefore all men were on equal grounds.

And this Anti-Christ, whose name was Korihor, (and the law could have no hold upon him) began to preach unto the people that there should be no Christ. And after this manner did he preach, saying:

O ye that are bound down under a foolish and a vain hope, why do ye yoke yourselves with such foolish things? Why do ye look for a Christ? For no man can know of anything which is to come.

Behold, these things which ye call prophecies, which ye say are handed down by holy prophets, behold, they are foolish traditions of your fathers.

How do ye know of their surety? Behold, ye cannot know of things which ye do not see; therefore ye cannot know that there shall be a Christ.

Ye look forward and say that ye see a remission of your sins. But behold, it is the effect of a frenzied mind; and this derangement of your minds comes because of the traditions of your fathers, which lead you away into a belief of things which are not so.

- 17 コリホルはこのようにことをほかにも多く民に語り、
 人々の罪のために行われる贖罪などあり得ないこ
 と、人は皆、この世の生涯を善く暮らすも悪く暮ら
 すも、その人の対処の仕方次第であるから、人は皆自
 分の素質に応じて栄え、自分の力に応じて勝利を得
 ること、また人がすることはどんなことも決して罪に
 ならないことを民に告げた。
- 18 彼は民にこのように説いて、多くの人の心を惑わ
 し、平然と悪事を犯させ、まことに、多くの男女を惑
 わしてみだらな行いをさせた。そして、人が死ねば
 それで終わりである、と民に語った。
- 19 またこの男は、かつてレーマン人であったアンモン
 の民の中でこのことを教えようとして、ジェルシオン
 の地へも行った。
- 20 しかし見よ、アンモンの民は多くのニーファイ人より
 も賢明であった。彼らはコリホルを捕らえて縛り、そ
 の民の大祭司であるアンモンの前に連れて行った。
- 21 そこでアンモンは、彼をその地から連れ出させた。そ
 こで彼はギデオンの地へ行き、その地の民にも教えを
 説き始めた。しかし、ここでもあまり成果は上がらな
 かった。彼は捕らえられて縛られ、その地の大祭司と
 大さばきつかさの前に連れて行かれたからである。
- 22 そこで、大祭司はコリホルに、「なぜあなたは方々歩
 き回って主の道を曲げようとしているのか。なぜキリ
 ストは現れるはずがないとこの民に教えて、彼らの
 喜びを妨げるのか。なぜ聖なる預言者たちのすべて
 の預言に逆らって語るのか」と尋ねた。

And many more such things did he say unto them, telling them that there could be no atonement made for the sins of men, but every man fared in this life according to the management of the creature; therefore every man prospered according to his genius, and that every man conquered according to his strength; and whatsoever a man did was no crime.

And thus he did preach unto them, leading away the hearts of many, causing them to lift up their heads in their wickedness, yea, leading away many women, and also men, to commit whoredoms —telling them that when a man was dead, that was the end thereof.

Now this man went over to the land of Jershon also, to preach these things among the people of Ammon, who were once the people of the Lamanites.

But behold they were more wise than many of the Nephites; for they took him, and bound him, and carried him before Ammon, who was a high priest over that people.

And it came to pass that he caused that he should be carried out of the land. And he came over into the land of Gideon, and began to preach unto them also; and here he did not have much success, for he was taken and bound and carried before the high priest, and also the chief judge over the land.

And it came to pass that the high priest said unto him: Why do ye go about perverting the ways of the Lord? Why do ye teach this people that there shall be no Christ, to interrupt their rejoicings? Why do ye speak against all the prophecies of the holy prophets?

- 23 この大祭司の名はギドーナであった。コリホルはギドーナに答えた。「その訳は、わたしがあなたがたの先祖の愚かな言い伝えをこの民に教えていないからであり、また昔の祭司たちによって設けられた愚かな儀式と勤めに自分自身を縛りつけるように、この民に教えていないからである。昔の祭司たちは民を支配する権力と権能を奪い取り、民がその頭を上げることなくあなたの言葉に従うようにするために、民を無知の中にとどめておこうとして、それらの儀式と勤めを設けたのだ。
- 24 あなたがたは、この民は自由の民であると言う。見よ、わたしに言わせれば、この民は奴隷の状態にある。あなたがたは昔の預言は真実であると言う。見よ、それらが真実であることはあなたがたには分からない、とわたしは言おう。
- 25 あなたがたは、この民は親の背きのために罪のある墮落した民になっていると言う。見よ、子は親のために罪を負わない、とわたしは言おう。
- 26 またあなたがたは、将来キリストが来るとも言っている。しかし見よ、将来キリストが来ることはあなたがたには決して分からない、とわたしは言う。あなたがたはまた、キリストが世の罪のために殺されるとも言っている。
- 27 このようにしてあなたがたは、先祖の愚かな言い伝えによって、あなたがたの望むままにこの民を惑わしている。そしてあなたがたは、この民の労苦で飽きるほどに食べようと、まるで奴隷でもあるかのように民を抑圧している。そのため、民はあえて勇気を奮って頭を上げようとせず、またあえて自分たちの権利と特権を享受しようもしない。

Now the high priest's name was Giddonah. And Korihor said unto him: Because I do not teach the foolish traditions of your fathers, and because I do not teach this people to bind themselves down under the foolish ordinances and performances which are laid down by ancient priests, to usurp power and authority over them, to keep them in ignorance, that they may not lift up their heads, but be brought down according to thy words.

Ye say that this people is a free people. Behold, I say they are in bondage. Ye say that those ancient prophecies are true. Behold, I say that ye do not know that they are true.

Ye say that this people is a guilty and a fallen people, because of the transgression of a parent. Behold, I say that a child is not guilty because of its parents.

And ye also say that Christ shall come. But behold, I say that ye do not know that there shall be a Christ. And ye say also that he shall be slain for the sins of the world—

And thus ye lead away this people after the foolish traditions of your fathers, and according to your own desires; and ye keep them down, even as it were in bondage, that ye may glut yourselves with the labors of their hands, that they durst not look up with boldness, and that they durst not enjoy their rights and privileges.

28 まことにこの民は、祭司たちを怒らせるのを恐れて、自分自身のものもあえて使おうとしない。この祭司たちは自分たちの望むままに民にくびきをかけ、また自分たちの言い伝えと幻想と気まぐれと空想と偽りの奥義によって、もし民が祭司たちの言葉のとおりに行わなければ、民は神と呼ばれる未知の存在者を怒らせることになる。民に信じ込ませた。しかし、彼らの言う神は、いまだかつて人が見たこともなく知ってもおらず、過去にも現在にも未来にも決して存在しない者である。」

29 さて、大祭司と大さばきつかさは、コリホルの心がかたくなであるのを見ると、また彼が神さえものしろうとするのを見ると、彼の言葉にまったく応じることなく、彼を縛らせて役人の手に引き渡し、ゼラヘムラの地へ送った。それは、彼をアルマと全地の総督である大さばきつかさの前に引き出すためであった。

30 さてコリホルは、アルマと大さばきつかさの前に引き出されても、ギデオンの地で語ったように語り、不敬な言葉を吐き続けた。

31 また彼は、アルマの前で大言壮語し、祭司たちと教師たちをののしり、彼らは民の労苦によって飽きるほど食べるために先祖の愚かな言い伝えで民を惑わしていると言って彼らを非難した。

32 そこで、アルマは彼に言った。「あなたは我々が民の労苦で飽きるほど食べるようなことはしていないことを知っている。見よ、わたしは、民に神の御言葉を告げ知らせるために何度も国の方々を旅したが、さばきつかさの統治の初めから今に至るまで、自分の手で働いて生活の糧を得てきた。

Yea, they durst not make use of that which is their own lest they should offend their priests, who do yoke them according to their desires, and have brought them to believe, by their traditions and their dreams and their whims and their visions and their pretended mysteries, that they should, if they did not do according to their words, offend some unknown being, who they say is God—a being who never has been seen or known, who never was nor ever will be.

Now when the high priest and the chief judge saw the hardness of his heart, yea, when they saw that he would revile even against God, they would not make any reply to his words; but they caused that he should be bound; and they delivered him up into the hands of the officers, and sent him to the land of Zarahemla, that he might be brought before Alma, and the chief judge who was governor over all the land.

And it came to pass that when he was brought before Alma and the chief judge, he did go on in the same manner as he did in the land of Gideon; yea, he went on to blaspheme.

And he did rise up in great swelling words before Alma, and did revile against the priests and teachers, accusing them of leading away the people after the silly traditions of their fathers, for the sake of glutting on the labors of the people.

Now Alma said unto him: Thou knowest that we do not glut ourselves upon the labors of this people; for behold I have labored even from the commencement of the reign of the judges until now, with mine own hands for my support, notwithstanding my many travels round about the land to declare the word of God unto my people.

33 またわたしは、^{きょうかい おお つと は}教会で多くの務めを果たしてきたが、これまで自分の^{じぶん はたら たい}働きに対して一セナインも報酬^{ほうしゅう}を受けたことはなかった。わたしの同胞も、さばきつかさの^{しよく つと もの}職を務める者のほかは皆そうである。そして、さばきつかさの^{しよく もの}職にあるもの、^{ほうりつ さだ}法律に定められたとおり、^{つと じかん ぶん ほうしゅう う}務めた時間の分の報酬を受けただけである。

34 では、もし^{きょうかい はたら たい なに ほうしゅう う}教会での働きに対して何も報酬を受けないとすれば、^{われわれ しん り つ し}我々は、真理を告げ知らせ^{ほらから}て同胞の^{よろこ}喜ぶのを見て喜びとするほかに、どのような^{よこ}得があつて^{きょうかい はたら}教会で働くのであろうか。

35 また、あなた自身、^{じしん われわれ なん ほうしゅう う}我々が何の報酬も受けていないことを知っているのに、どうして我々が^{われわれ り え}利を得るためにこの民に^{たみ おし と}教を説いていると^い言うのか。また、あなたは、この民の^{たみ こころ なか}心の中にこのような^{よろこ}喜びが満ちているのは、^{われわれ たみ あざむ}我々がこの民を欺いているためだとも^{おも}思っているのか。」

36 するとコリホルはアルマに、「そのとおり」と^{こた}答えた。

37 そこで、アルマは^{かれ}彼に、「あなたは^{かみ}神がましますことを^{しん たず}信じるか」と尋ねた。

38 すると彼は、「いや」と^{こた}答えた。

39 また、アルマは^{かれ}彼に言った。「あなたは^{かみ}神がましますことを^{ひてい}またもや否定し、キリストも^{ひてい}否定するのか。^み見よ、あなたに言う。わたしは^{かみ}神のましますことと、^{しょうらい}将来キリストが^こ来られることを^し知っている。

40 あなたは何の^{なん しょう こ}証拠があつて^{かみ じつざい}神は実在せず、またキリストは^こ来られないと^い言うのか。あなたの^{ことば}言葉のほかに^{なにひと しょう こ}は何一つ証拠がないと、わたしはあなたに^つ告げる。

41 しかし見よ、わたしは^みすべての^{じぶつ}事物をもって、これらの^{しんじつ}ことが^{あかし}真実であると証する。また、これらの^{しんじつ}ことが^{あかし}真実であることを証する^{しぶつ}すべての事物があなたにもあるのである。それでもあなたは、これらの^{しんじつ}ことを^{ひてい}否定するつもりか。あなたはこれらの^{しんじつ}ことが^{しん}真実であることを^{しん}信じるか。

And notwithstanding the many labors which I have performed in the church, I have never received so much as even one senine for my labor; neither has any of my brethren, save it were in the judgment-seat; and then we have received only according to law for our time.

And now, if we do not receive anything for our labors in the church, what doth it profit us to labor in the church save it were to declare the truth, that we may have rejoicings in the joy of our brethren?

Then why sayest thou that we preach unto this people to get gain, when thou, of thyself, knowest that we receive no gain? And now, believest thou that we deceive this people, that causes such joy in their hearts?

And Korihor answered him, Yea.

And then Alma said unto him: Believest thou that there is a God?

And he answered, Nay.

Now Alma said unto him: Will ye deny again that there is a God, and also deny the Christ? For behold, I say unto you, I know there is a God, and also that Christ shall come.

And now what evidence have ye that there is no God, or that Christ cometh not? I say unto you that ye have none, save it be your word only.

But, behold, I have all things as a testimony that these things are true; and ye also have all things as a testimony unto you that they are true; and will ye deny them? Believest thou that these things are true?

42 見よ、わたしは、あなたが信じていることを知っている。ところがあなたは偽りを言う霊に取りつかれている。あなたが自分に神の御霊が宿らないように遠ざけてしまったので、悪魔があなたを支配する力を持ったのである。そして、悪魔は神の子たちを滅ぼすために様々な策略を働かせ、あなたを方々に行かせるのである。」

43 すると、コリホルはアルマに、「もしあなたが、神のいることを確信させるしるしをわたしに見せ、まことに、神に力のあることを示してくれるなら、あなたの言葉が真実であることを納得するだろう」と言った。

44 しかし、アルマは彼に言った。「あなたはすでに数々のしるしを十分に持っている。あなたは神を試みようとするのか。あなたの同胞であるこのすべての人の証と、すべての聖なる預言者たちの証があるのに、あなたは『しるしを見せてくれ』と言うのか。あなたの前に聖文が置いてある。まことに、万物は神がましますことを示している。まことに、大地も、大地の面にある万物も、大地の運動も、また各々整然と運行しているすべての惑星も、それらのすべてが至高全権の創造主がましますことを証している。

45 それでも、あなたは方々を歩き回ってこの民の心を惑わし、神は実在しないと彼らに証するつもりか。また、あなたはそれでも、このように証するすべてのものに逆らって否定するつもりか。」するとコリホルは、「そのとおり。しるしを見せてくれないかぎり、わたしは否定する」と答えた。

46 そこでアルマは彼に言った。「まことに、あなたの心がかたくなであって、なおも真理の霊に逆らって霊の滅びを招こうとしていることを、見よ、わたしは嘆かわしく思う。

Behold, I know that thou believest, but thou art possessed with a lying spirit, and ye have put off the Spirit of God that it may have no place in you; but the devil has power over you, and he doth carry you about, working devices that he may destroy the children of God.

And now Korihor said unto Alma: If thou wilt show me a sign, that I may be convinced that there is a God, yea, show unto me that he hath power, and then will I be convinced of the truth of thy words.

But Alma said unto him: Thou hast had signs enough; will ye tempt your God? Will ye say, Show unto me a sign, when ye have the testimony of all these thy brethren, and also all the holy prophets? The scriptures are laid before thee, yea, and all things denote there is a God; yea, even the earth, and all things that are upon the face of it, yea, and its motion, yea, and also all the planets which move in their regular form do witness that there is a Supreme Creator.

And yet do ye go about, leading away the hearts of this people, testifying unto them there is no God? And yet will ye deny against all these witnesses? And he said: Yea, I will deny, except ye shall show me a sign.

And now it came to pass that Alma said unto him: Behold, I am grieved because of the hardness of your heart, yea, that ye will still resist the spirit of the truth, that thy soul may be destroyed.

- 47 しかし見よ、あなたが^{なかだ}仲立ちになって、あなたの^{いつわ}偽りとへつらいの^{ことば}言葉により^{おお}多くの人を^{ひと}滅びに^{いた}至らせるよりは、むしろあなた自身^{じしん}が^{ほろ}滅びる方がよい。したがって、もしあなたがもう一度^{いちど}否定するならば、まことに^{かみ}神はあなたを^う打たれるであろう。あなたは^{もの}物が^い言えなくなり、二度と^{にど}口を^{くち}開くことができず、もはやこの^{たみ}民を^{あざむ}欺くことができなくなるであろう。」
- 48 ところが、コリホルはアルマに、「わたしは^{かみ}神の^{そんざい}存在を^{ひてい}否定はしないが、^{かみ}神がいるとは^{しん}信じない。だから、^{かみ}神がいることはあなたたちには^わ分からないと^い言っているのだ。しるしを見せてくれなければ、わたしは^{しん}信じない」と^い言った。
- 49 そこで、アルマは^{かれ}彼に、「あなたにしるしを^{しめ}示そう。あなたはわたしの^い言うとおりに^{もの}物が^い言えなくなるというのがそれである。わたしは^{かみ}神の^み御名によって^い言う。あなたは^{もの}物が^い言えなくなり、今後二度と^{こんご}口を^{くち}利くことができな^いであろう」と^い言った。
- 50 アルマがこの^{ことば}言葉を^い言い終えると、アルマの^{ことば}言葉のように、コリホルは^{もの}物が^い言えなくなり、^{かた}語る^{こと}ができなくなった。
- 51 さて、^{だい}大さばきつかさはこれを^み見ると、^て手を^{さし}差し伸べてコリホルに^か書き^{しめ}示し、「あなたは^{かみ}神の^{ちから}力を^{みと}認めるか。あなたはだれにしるしを^{しめ}示すようにアルマに^{もと}求めたのか。あなたにしるしを^{しめ}示すために、^{かれ}彼が^{ほか}の人々を^く苦しめることを^{ねが}願ったか。見よ、^{かれ}彼はもうすでにあなたにしるしを^{しめ}示した。それでもなおあなたは^{はん}反論^{ろん}するか」と^つ告げた。
- 52 するとコリホルも、^て手を^{さし}差し伸べて^か書き^{しめ}示し、^い言った。「わたしは^{いま}今、^{はな}話す^{こと}ができ^{ない}ので、^{もの}物が^い言えなくなったことを^{みと}認めます。また、^{かみ}神の^{ちから}力によるのでなければ、わたしにこのような^{けつ}ことが^お決して起^きかないことも、わたしは^し知っています。また、わたしは^{かみ}神が^ままします^{こと}を^{まえ}前から^し知っていました。

But behold, it is better that thy soul should be lost than that thou shouldst be the means of bringing many souls down to destruction, by thy lying and by thy flattering words; therefore if thou shalt deny again, behold God shall smite thee, that thou shalt become dumb, that thou shalt never open thy mouth any more, that thou shalt not deceive this people any more.

Now Korihor said unto him: I do not deny the existence of a God, but I do not believe that there is a God; and I say also, that ye do not know that there is a God; and except ye show me a sign, I will not believe.

Now Alma said unto him: This will I give unto thee for a sign, that thou shalt be struck dumb, according to my words; and I say, that in the name of God, ye shall be struck dumb, that ye shall no more have utterance.

Now when Alma had said these words, Korihor was struck dumb, that he could not have utterance, according to the words of Alma.

And now when the chief judge saw this, he put forth his hand and wrote unto Korihor, saying: Art thou convinced of the power of God? In whom did ye desire that Alma should show forth his sign? Would ye that he should afflict others, to show unto thee a sign? Behold, he has showed unto you a sign; and now will ye dispute more?

And Korihor put forth his hand and wrote, saying: I know that I am dumb, for I cannot speak; and I know that nothing save it were the power of God could bring this upon me; yea, and I always knew that there was a God.

- 53 しかし見よ、悪魔がわたしを欺いたのです。悪魔は天使の姿でわたしに現れて、『この民は皆、未知の神を求めて迷っているの、行って改心させよ』と言いました。また悪魔はわたしに、『神はいない』と言、わたしが言うべきことも教えてくれました。そこで、わたしは悪魔の言葉を教えてきました。わたしは、悪魔の言葉が肉の思いに快いので、それを教えてきたのです。また、わたしはそれを教えてついに大きな成功を収めたので、自分でもそれが真実だとまったく信じるようになりました。このようなわけで、わたしは真理に逆らい、とうとうこの大きなろいを招いてしまいました。」
- 54 さて、コリホルはこのように言う、そののろいが取り去られるように神に祈ってほしいとアルマに懇願した。
- 55 しかし、アルマは彼に、「こののろいがあなたから取り去られると、あなたはまた、この民の心を惑わすようになるであろう。だから、主が望まれるとおりになるがよい」と言った。
- 56 そして、そののろいはコリホルから取り去られなかった。そして、彼は追い出され、食べ物に請うて家々を巡るようになった。
- 57 一方、コリホルの身に起こったことは、すぐ全地に告げ知らされた。まことに、大さばきつかさが国のすべての人に布告を出し、コリホルの言葉を信じた人々に、同じ裁きを受けることのないように速やかに悔い改めなければならぬと告げたのである。
- 58 そこで彼らは皆、コリホルの悪事を認め、再び主に帰依するようになった。そして、これによってコリホルに倣った罪悪は後を絶った。コリホルは家々を巡り、食べ物を請うて命をつないだ。

But behold, the devil hath deceived me; for he appeared unto me in the form of an angel, and said unto me: Go and reclaim this people, for they have all gone astray after an unknown God. And he said unto me: There is no God; yea, and he taught me that which I should say. And I have taught his words; and I taught them because they were pleasing unto the carnal mind; and I taught them, even until I had much success, insomuch that I verily believed that they were true; and for this cause I withstood the truth, even until I have brought this great curse upon me.

Now when he had said this, he besought that Alma should pray unto God, that the curse might be taken from him.

But Alma said unto him: If this curse should be taken from thee thou wouldst again lead away the hearts of this people; therefore, it shall be unto thee even as the Lord will.

And it came to pass that the curse was not taken off of Korihor; but he was cast out, and went about from house to house begging for his food.

Now the knowledge of what had happened unto Korihor was immediately published throughout all the land; yea, the proclamation was sent forth by the chief judge to all the people in the land, declaring unto those who had believed in the words of Korihor that they must speedily repent, lest the same judgments would come unto them.

And it came to pass that they were all convinced of the wickedness of Korihor; therefore they were all converted again unto the Lord; and this put an end to the iniquity after the manner of Korihor. And Korihor did go about from house to house, begging food for his support.

59 さて、ニーファイ人から分かれ、ゾーラムという名の男に率いられて自分たちをゾーラム人と呼ぶようになった民があったが、コリホルはその民の中を歩き回っていたときに、見よ、突き倒されて踏みつけられ、とうとう死んでしまった。

60 このことから、主の道を曲げる者の末路が分かる。また、悪魔は終わりの日には自分の子らを助けようとせず、速やかに地獄に引きずり込むということも、わたしたちに分かるのである。

And it came to pass that as he went forth among the people, yea, among a people who had separated themselves from the Nephites and called themselves Zoramites, being led by a man whose name was Zoram—and as he went forth amongst them, behold, he was run upon and trodden down, even until he was dead.

And thus we see the end of him who perverteth the ways of the Lord; and thus we see that the devil will not support his children at the last day, but doth speedily drag them down to hell.

アルマ書31

- 1 さて、コリホルの死後、アルマは、ゾーラム人が主の道を曲げており、また彼らの指導者であるゾーラムが人々の心を迷わせて、物の言えない偶像を拜ませているという知らせを受けたので、その民の罪悪のために再び心を痛めた。
- 2 自分の民の中に罪悪があるのを知ることが、アルマにとって深い嘆きの種であったからである。したがって、ゾーラム人がニーファイ人から別れたことで、彼は心に非常に悲しみを覚えた。
- 3 ところで、ゾーラム人は彼らがアンテオヌムと名付けた地に集まっていた。その地はゼラヘムラの地の東にあり、ほとんど海岸に接しており、ジェルションの地の南にあって、南方の荒れ野にも接していた。その南方の荒れ野にはレーマン人が大勢いた。
- 4 そこでニーファイ人は、ゾーラム人がレーマン人と行き来し、そのためにニーファイ人の側に大きな損害が出るのではないかとひどく恐れた。
- 5 ところで、御言葉を説き教えることは民に正しいことを行わせるのに大きな効果があり、まことにそれは、剣やそのほか、これまで民に起こったどのようなことよりも民の心に力強い影響を及ぼしたので、アルマはこの度も神の言葉の力を使うのが望ましいと思った。
- 6 それでアルマは、アンモンとアロンとオムナーを連れて出かけた。アルマはヒムナイをゼラヘムラの教会に残して、先の三人とミレクにいたアミュレクとゼーズロム、および自分の二人の息子を連れて行ったのである。

Alma 31

Now it came to pass that after the end of Korihor, Alma having received tidings that the Zoramites were perverting the ways of the Lord, and that Zoram, who was their leader, was leading the hearts of the people to bow down to dumb idols, his heart again began to sicken because of the iniquity of the people.

For it was the cause of great sorrow to Alma to know of iniquity among his people; therefore his heart was exceedingly sorrowful because of the separation of the Zoramites from the Nephites.

Now the Zoramites had gathered themselves together in a land which they called Antionum, which was east of the land of Zarahemla, which lay nearly bordering upon the seashore, which was south of the land of Jershon, which also bordered upon the wilderness south, which wilderness was full of the Lamanites.

Now the Nephites greatly feared that the Zoramites would enter into a correspondence with the Lamanites, and that it would be the means of great loss on the part of the Nephites.

And now, as the preaching of the word had a great tendency to lead the people to do that which was just—yea, it had had more powerful effect upon the minds of the people than the sword, or anything else, which had happened unto them—therefore Alma thought it was expedient that they should try the virtue of the word of God.

Therefore he took Ammon, and Aaron, and Omner; and Himni he did leave in the church in Zarahemla; but the former three he took with him, and also Amulek and Zeezrom, who were at Melek; and he also took two of his sons.

- 7 このとき、アルマは長男ちやうなんを連れて行かなかった。その長男ちやうなんの名はヒラマンという。また、彼が連れて行った息子たちの名は、シブロンとコリアントンである。以上が、ゾーラム人じんに御言葉を宣べ伝えるために、アルマと一緒にゾーラム人じんの中に出かけて行った人々の名である。
- 8 さて、ゾーラム人じんはニーファイ人じんから離反した者たちであったので、彼らは以前に御言葉を聞いていた。
- 9 しかし彼らは、モーセの律法りっぽうに従って神の戒めと神の掟おきてを守ろうと努めなかったので、大きな過ちあやまちに陥おちいっていた。
- 10 また彼らは、誘惑ゆうわくに陥おちいらないために神への祈りと嘆願がんを日々続けるようにという教会の決まりを守ろうとしなかった。
- 11 要するに、彼らは非常に多くの点で主の道を曲げていた。それでアルマと彼の同僚たちは、彼らに御言葉を伝えようとしてその地に入いって行ったのである。
- 12 さて、彼らがその地に入いてみると、見よ、驚いたことに、ゾーラム人は会堂を幾つも建てており、一週しゅうのうちの日を主の日と呼んで、その日に集まることにしていた。そして彼らは、アルマと彼の同僚たちがまだ一度も見たことのない方法で礼拝らいはいしていた。
- 13 彼らは会堂の中央ちゆうおうの一つの場所ばしょ、すなわち立ち台たちだいを設けていた。それは人の背丈よりも高く、その上の部分ぶんは人が一人しか立てない広さであった。
- 14 そして、礼拝したいと思う者はだれでも、進み出てその台の上うへに立ち、両手りょうてを天てんに向けて伸ばし、大声おおこえで次のように叫ばなければならなかった。
- 15 「聖なる、聖なる神よ、わたしたちはあなたが神でましますことを信じています。あなたが聖なる御方おかたであり、あなたが過去かこに霊れいであり、現在げんざいも霊れいであり、将来しょうらいもとこしえに霊れいであられることを、わたしたちは信じています。

Now the eldest of his sons he took not with him, and his name was Helaman; but the names of those whom he took with him were Shiblön and Coriantön; and these are the names of those who went with him among the Zoramites, to preach unto them the word.

Now the Zoramites were dissenters from the Nephites; therefore they had had the word of God preached unto them.

But they had fallen into great errors, for they would not observe to keep the commandments of God, and his statutes, according to the law of Moses.

Neither would they observe the performances of the church, to continue in prayer and supplication to God daily, that they might not enter into temptation.

Yea, in fine, they did pervert the ways of the Lord in very many instances; therefore, for this cause, Alma and his brethren went into the land to preach the word unto them.

Now, when they had come into the land, behold, to their astonishment they found that the Zoramites had built synagogues, and that they did gather themselves together on one day of the week, which day they did call the day of the Lord; and they did worship after a manner which Alma and his brethren had never beheld;

For they had a place built up in the center of their synagogue, a place for standing, which was high above the head; and the top thereof would only admit one person.

Therefore, whosoever desired to worship must go forth and stand upon the top thereof, and stretch forth his hands towards heaven, and cry with a loud voice, saying:

Holy, holy God; we believe that thou art God, and we believe that thou art holy, and that thou wast a spirit, and that thou art a spirit, and that thou wilt be a spirit forever.

16 聖なる神よ、わたしたちは、あなたがわたしたちを
同胞から分けられたことを信じています。わたしたち
は、同胞の先祖が愚かにも同胞に伝え、彼らが今もな
お受け入れている言い伝えを信じていません。しか
し、あなたがわたしたちをあなたの聖なる子となるよ
うに選ばれたこと、またわたしたちにキリストが現
れることはないお知らせをくださったことを、わたし
たちは信じています。

17 またあなたは、昨日も、今日も、とこしえに変わらな
い御方でまします。あなたはわたしたちを選んで、わ
たしたちが将来救われるようにしてくださいまし
た。一方、わたしたちの周りの者は皆、あなたの怒り
によって地獄に投げ込まれるように定められていま
す。おお、神よ、わたしたちを聖い者としてくださ
ったことを、わたしたちは感謝します。また、わたした
ちを選んで、同胞の愚かな言い伝えに惑わされること
のないようにくださったことを感謝します。その
愚かな言い伝えは彼らを束縛してキリストを信じさ
せ、彼らの心を神でましますあなたから遠く引き離
しています。

18 おお、神よ、今一度、わたしたちが選ばれた聖なる民
であることをあなたに感謝します。アーメン。」

19 さて、アルマと同僚たちと彼の息子たちは、この祈
りを聞いて非常に驚いた。

20 見よ、すべての男が進み出て、この同じ祈りをささ
げたからである。

21 ところで、ゾーラム人はその場所をラミアンプトムと
名付けた。それは聖台という意味である。

Holy God, we believe that thou hast separated us
from our brethren; and we do not believe in the tra-
dition of our brethren, which was handed down to
them by the childishness of their fathers; but we be-
lieve that thou hast elected us to be thy holy children;
and also thou hast made it known unto us that there
shall be no Christ.

But thou art the same yesterday, today, and for-
ever; and thou hast elected us that we shall be saved,
whilst all around us are elected to be cast by thy
wrath down to hell; for the which holiness, O God,
we thank thee; and we also thank thee that thou hast
elected us, that we may not be led away after the
foolish traditions of our brethren, which doth bind
them down to a belief of Christ, which doth lead
their hearts to wander far from thee, our God.

And again we thank thee, O God, that we are a
chosen and a holy people. Amen.

Now it came to pass that after Alma and his
brethren and his sons had heard these prayers, they
were astonished beyond all measure.

For behold, every man did go forth and offer up
these same prayers.

Now the place was called by them Rameumptom,
which, being interpreted, is the holy stand.

22 さて、^{かれ} 彼らは一人残らずこの^{だい} 台からまったく同じ^{いの} 祈りを^{かみ} 神にささげ、自分たちが^{かみ} 神から選ばれていること、また^{かみ} 神が自分たちを^{じぶん} 同胞の^{いは} 言い伝えに^{まど} 惑わされないようにされたこと、また^{こころ} 心を^{うば} 奪われて、自分たちのまったく^し 知らない^{しょうらい} 将来のことを^{しん} 信じるように^{しむ} 仕向けられることの^な なかったことを、自分たちの^{かみ} 神に^{かんしゃ} 感謝した。

23 ^{ひとびと} 人々は皆この^{ほうほう} 方法で^{かんしゃ} 感謝をささげてから^{おのおの} 各々の^{いえ} 家に^{かえ} 帰ったが、その^{のち} 後は、再びその^{ほうほう} 方法で^{かんしゃ} 感謝をささげるためにその^{せいだい} 聖台に^{あつ} 集まるまで、^{かみ} 神のことをまったく^{くち} 口に^{しな} なかった。

24 さて、アルマはこれを見ると、^{こころ} 心が^{いた} 痛んだ。彼らが^{じゃあく} 邪悪でよこしまな^{たみ} 民であるのを見たからである。まことに^{かれ} 彼らが、^{きんぎん} 金銀そのほかあらゆる^{りっぱ} 立派な^{しなじな} 品々に^{しゅう} 執^{ちやく} 着しているのを見たからである。

25 アルマはまた、^{かれ} 彼らが^{こころ} 心を^{たか} 高ぶらせて、^{ひじょう} 非常に^{ほこ} 誇るようになり、^{こうまん} 高慢^み になっているのを見た。

26 そこでアルマは、^{てん} 天に向かって^{こえ} 声を^あ 上げ、^{さけ} 叫び^{もと} 求めた。「おお、いつまで、おお、^{しゅ} 主よ、あなたは^{しもべ} 僕たちが^{にく} 肉にあってこの^{ちじょう} 地上で^{ひと} 暮らし、^こ 人の子らの中でこのような^{あくじ} ひどい^み 悪事を見るのをそのままにしておかれるのでしょうか。

27 まことに、おお、^{かみ} 神よ、この^{たみ} 民はあなたに^{さけ} 叫び^{もと} 求めています、その^{こころ} 心は^{こうまん} 高慢に^ま まれています。まことに、おお、^{かみ} 神よ、^{かれ} 彼らは^{くち} 口ではあなたに^{さけ} 叫び^{もと} 求めながら、^{ぞく} 俗世の^む むなしいものをもって、^{はなは} 甚だしく^{ほこ} 誇り^{たか} 高ぶっています。

28 まことに、おお、わたしの^{かみ} 神よ、^{かれ} 彼らの^{こうか} 高価な^{いふく} 衣服と^{しょうかん} 小環、^{うでわ} 腕輪、^{きん} 金の^{そうしんぐ} 装身具、そのほか^{そうしよく} 装飾に^{もち} 用いるすべての^{こうか} 高価な^{しなじな} 品々を^{ごらん} 御覧ください。まことに、^{かれ} 彼らはそれらのものに^{しゅうちやく} 執着して^い ながら、あなたに^{さけ} 叫び^{もと} 求め、『おお、^{かみ} 神よ、ほかの^{ひとびと} 人々は^{ほろ} 滅びますが、わたしたちはあなたにとって^{えら} 選ばれた^{たみ} 民であることを、あなたに^{かんしゃ} 感謝します』^い と言っています。

Now, from this stand they did offer up, every man, the selfsame prayer unto God, thanking their God that they were chosen of him, and that he did not lead them away after the tradition of their brethren, and that their hearts were not stolen away to believe in things to come, which they knew nothing about.

Now, after the people had all offered up thanks after this manner, they returned to their homes, never speaking of their God again until they had assembled themselves together again to the holy stand, to offer up thanks after their manner.

Now when Alma saw this his heart was grieved; for he saw that they were a wicked and a perverse people; yea, he saw that their hearts were set upon gold, and upon silver, and upon all manner of fine goods.

Yea, and he also saw that their hearts were lifted up unto great boasting, in their pride.

And he lifted up his voice to heaven, and cried, saying: O, how long, O Lord, wilt thou suffer that thy servants shall dwell here below in the flesh, to behold such gross wickedness among the children of men?

Behold, O God, they cry unto thee, and yet their hearts are swallowed up in their pride. Behold, O God, they cry unto thee with their mouths, while they are puffed up, even to greatness, with the vain things of the world.

Behold, O my God, their costly apparel, and their ringlets, and their bracelets, and their ornaments of gold, and all their precious things which they are ornamented with; and behold, their hearts are set upon them, and yet they cry unto thee and say—We thank thee, O God, for we are a chosen people unto thee, while others shall perish.

- 29 また彼らは、キリストは現れることはない、あなたが彼らに示されたと言っています。
- 30 おお、主なる神よ、いつまでこのような悪事と不信仰がこの民の中にあるのをお許しになるのでしょうか。おお、主よ、わたしが自分の弱さに耐えられるように、どうかわたしに力をお与えください。わたしは弱い者であり、この民の中のこのような悪がわたしを苦しめます。
- 31 おお、主よ、わたしの心は非常に嘆いています。どうか、キリストにあってわたしを慰めてください。おお、主よ、この民の罪悪のためにこれから先わたしに降りかかるこれらの苦難を、忍耐をもって乗り切ることができるように、どうか力を得させてください。
- 32 おお、主よ、どうかわたしを慰め、わたしに成功をおさめさせてください。また、わたしとともにいる同僚のアンモンとアロン、オムナー、アミュレク、ゼズロム、および二人の息子たちにも成功をおさめさせてください。おお、主よ、これらの人々をすべて慰めてください。どうかキリストにあって彼らを慰めてください。
- 33 民の罪悪のために彼らに降りかかる苦難に耐えることができるように、どうか彼らに力を得させてください。
- 34 おお、主よ、どうかわたしたちがこの民をキリストにあって再びあなたのみもとに連れ戻すのに、成功をおさめられるようにしてください。
- 35 まことに、おお、主よ、彼らは貴い人々であり、その多くはわたしたちの同胞です。ですから、おお、主よ、わたしたちが同胞であるこれらの人々を再びあなたのみもとに連れ戻すことができるように、わたしたちに力と知恵をお与えください。」

Yea, and they say that thou hast made it known unto them that there shall be no Christ.

O Lord God, how long wilt thou suffer that such wickedness and infidelity shall be among this people? O Lord, wilt thou give me strength, that I may bear with mine infirmities. For I am infirm, and such wickedness among this people doth pain my soul.

O Lord, my heart is exceedingly sorrowful; wilt thou comfort my soul in Christ. O Lord, wilt thou grant unto me that I may have strength, that I may suffer with patience these afflictions which shall come upon me, because of the iniquity of this people.

O Lord, wilt thou comfort my soul, and give unto me success, and also my fellow laborers who are with me—yea, Ammon, and Aaron, and Omner, and also Amulek and Zeezrom, and also my two sons—yea, even all these wilt thou comfort, O Lord. Yea, wilt thou comfort their souls in Christ.

Wilt thou grant unto them that they may have strength, that they may bear their afflictions which shall come upon them because of the iniquities of this people.

O Lord, wilt thou grant unto us that we may have success in bringing them again unto thee in Christ.

Behold, O Lord, their souls are precious, and many of them are our brethren; therefore, give unto us, O Lord, power and wisdom that we may bring these, our brethren, again unto thee.

36 さて、アルマはこれらの^{ことば}の^の言葉を述べ終えると、ともに
いたすべての^{ひと}の人に^て手を^お置いた。すると^み見よ、アルマが
手^てを^お置いたので、^{かれ}彼らは^{せい}聖なる^み御霊に^み満たされた。

37 その^{のち}後、^{かれ}彼らはそれぞれ^わ分かれて^で出かけたが、^{なに}何を^た食
べようか、^{なに}何を^の飲もうか、^{なに}何を^き着ようかなどと思^{おも}
^{わずら}煩うことはまったく^ななかった。

38 ^{かれ}彼らが^う飢えることも^{かわ}渴くこともないように、^{しゅ}主が^{かれ}彼ら
のために^{そな}備えを^さされたのである。また^{しゅ}主は、^{かれ}彼らに
^{ちから}力^{あた}を与え、^{よろこ}キリストの^よ喜びに^くのまれて^{なん}しまう^く苦難の
ほか、^{かれ}彼らが^くどのような^{なん}苦難も^う受けることがないよう
に^いされた。これはアルマの^{いの}祈りによるものであった。
^{かれ}彼が^{しんこう}信仰をも^{いの}って^{いの}祈ったので、このようになったので
ある。

Now it came to pass that when Alma had said these words, that he clapped his hands upon all them who were with him. And behold, as he clapped his hands upon them, they were filled with the Holy Spirit.

And after that they did separate themselves one from another, taking no thought for themselves what they should eat, or what they should drink, or what they should put on.

And the Lord provided for them that they should hunger not, neither should they thirst; yea, and he also gave them strength, that they should suffer no manner of afflictions, save it were swallowed up in the joy of Christ. Now this was according to the prayer of Alma; and this because he prayed in faith.

アルマ書32

- 1 さて、アルマと同僚たちは出て行って、ゾーラム人の会堂や彼らの家に入り、人々に神の言葉を宣べ伝え始めた。彼らはまた、通りでも御言葉を宣べ伝えた。
- 2 そして、人々の中で多くの労苦を重ねた末、彼らは貧しい階層の人々の中で成功を収め始めた。見よ、これらの人々は、衣服が粗末であるために会堂から追い出されていたからである。
- 3 これらの人々は衣服が粗末なため汚れた者と見なされ、会堂に入って神を礼拝することを許されていなかった。彼らは貧しく、同胞からかすのように見なされていたので、この世のものに関して貧しかった。また、心も貧しかった。
- 4 さて、アルマがオナイダの丘で人々に教え、語っていたときに、今述べた人々、すなわちこの世のものに関して貧しいために心の貧しい人々が、大きな群れを成してアルマのもとにやって来た。
- 5 そして、彼らはアルマのもとにやってくると、その群衆の中心になっている一人の人がアルマに言った。
「まことに、ここにいるわたしの仲間、どうすればよいのでしょうか。この人々は、貧乏であるためにすべての人から見下されています。とりわけ祭司たちに嫌われています。祭司たちは、わたしたちが自分の手を使って大いに働いて建てた会堂から、わたしたちを追い出しました。わたしたちがひどく貧乏だからということで、わたしたちを追い出したのです。わたしたちには神を礼拝する場所がどこにもありません。まことに、どうすればよいのでしょうか。」
- 6 アルマはこれを聞くと、振り返って彼の方に面と向かい、非常に喜びながらじっと彼を見詰めた。彼らが多くの苦しみを受けて心がへりくだっており、御言葉を聞く用意のできていることが、アルマに分かったからである。

Alma 32

And it came to pass that they did go forth, and began to preach the word of God unto the people, entering into their synagogues, and into their houses; yea, and even they did preach the word in their streets.

And it came to pass that after much labor among them, they began to have success among the poor class of people; for behold, they were cast out of the synagogues because of the coarseness of their apparel—

Therefore they were not permitted to enter into their synagogues to worship God, being esteemed as filthiness; therefore they were poor; yea, they were esteemed by their brethren as dross; therefore they were poor as to things of the world; and also they were poor in heart.

Now, as Alma was teaching and speaking unto the people upon the hill Onidah, there came a great multitude unto him, who were those of whom we have been speaking, of whom were poor in heart, because of their poverty as to the things of the world.

And they came unto Alma; and the one who was the foremost among them said unto him: Behold, what shall these my brethren do, for they are despised of all men because of their poverty, yea, and more especially by our priests; for they have cast us out of our synagogues which we have labored abundantly to build with our own hands; and they have cast us out because of our exceeding poverty; and we have no place to worship our God; and behold, what shall we do?

And now when Alma heard this, he turned him about, his face immediately towards him, and he beheld with great joy; for he beheld that their afflictions had truly humbled them, and that they were in a preparation to hear the word.

- 7 そこでアルマは、もうほかの^{ぐんしゅう}群衆にそれ以上^{いじょうかた}語るのをやめ、しかし、目の前^{めまへ}にいる、心^{こころ}から悔^くい改^{あらた}めている彼ら^{かれ}に向かって手^てを伸ばして^{おおごえ}大声^いで言った。
- 8 「わたしの見^みるところ、今^{いま}あなたがたの心^{こころ}はへりくだっている。もしそうならば、あなたがたは幸^{さいわ}いである。
- 9 見よ、あなたがたの仲間^{なかま}の一人^{ひとり}は、『どうすればよいでしょうか。わたしたちは会堂^{かいどう}から追^おい出^だされ、自分^{じぶん}たちの神^{かみ}を礼拝^{れいはい}できません』と言^いった。
- 10 見よ、あなたがたに尋^{たず}ねたい。あなたがたは自分^{じぶん}たちの会堂^{かいどう}でしか神^{かみ}を礼拝^{れいはい}することができな^{おも}い思^{おも}っているのか。
- 11 そして、さらに尋^{たず}ねたい。あなたがたは週^{しゅう}に一度^どしか神^{かみ}を礼拝^{れいはい}してはならないと思^{おも}っているのか。
- 12 あなたがたに言^いう。会堂^{かいどう}から追^おい出^だされていることは、あなたがたが謙遜^{けんそん}になれるので、また知恵^{ちえ}を得^えられるのでよいことである。あなたがたが知恵^{ちえ}を得^えることは必要^{ひつよう}だからである。あなたがたが今^{いま}へりくだった^{こころ}でいるのは、追^おい出^だされているためであり、また非^ひ常^{じょう}に貧^{まず}しいために同胞^{ほらから}から見^み下^{くだ}されているためである。あなたがたは、やむを得^えずへりくだっている。
- 13 さて、やむを得^えずへりくだっているのです、あなたがたは幸^{さいわ}いである。人^{ひと}は時々^{ときどき}、やむを得^えずへりくだっていても悔^くい改^{あらた}めようとするからである。そして、悔^くい改^{あらた}める人^{ひと}はだれでも、必^{かな}ず憐^{あわ}れみを受^うける。そして、憐^{あわ}れみを受^うけて最後^{さいご}まで堪^たえ忍^{しの}ぶ人^{ひと}は救^{すく}われる。
- 14 わたしは、あなたがたがやむを得^えずへりくだっているのです幸^{さいわ}いであると言^いったが、御^み言葉^{ことば}のために自^みら進^{すす}んで心^{こころ}からへりくだる人^{ひと}々は、な^おおさら幸^{さいわ}いであると思^{おも}わないか。
- 15 まことに、自^みら進^{すす}んで心^{こころ}からへりくだり、罪^{つみ}を悔^くい改^{あらた}め、最後^{さいご}まで堪^たえ忍^{しの}ぶ人^{ひと}は祝^{しゅく}福^{ふく}を受^うける。まことにこのよう^{ひと}な人^{ひと}は、非^ひ常^{じょう}に貧^{まず}しいためにやむを得^えずへりくだっている人^{ひと}々^{びと}よりも、な^おおさら祝^{しゅく}福^{ふく}を受^うける。

Therefore he did say no more to the other multitude; but he stretched forth his hand, and cried unto those whom he beheld, who were truly penitent, and said unto them:

I behold that ye are lowly in heart; and if so, blessed are ye.

Behold thy brother hath said, What shall we do?—for we are cast out of our synagogues, that we cannot worship our God.

Behold I say unto you, do ye suppose that ye cannot worship God save it be in your synagogues only?

And moreover, I would ask, do ye suppose that ye must not worship God only once in a week?

I say unto you, it is well that ye are cast out of your synagogues, that ye may be humble, and that ye may learn wisdom; for it is necessary that ye should learn wisdom; for it is because that ye are cast out, that ye are despised of your brethren because of your exceeding poverty, that ye are brought to a lowliness of heart; for ye are necessarily brought to be humble.

And now, because ye are compelled to be humble blessed are ye; for a man sometimes, if he is compelled to be humble, seeketh repentance; and now surely, whosoever repenteth shall find mercy; and he that findeth mercy and endureth to the end the same shall be saved.

And now, as I said unto you, that because ye were compelled to be humble ye were blessed, do ye not suppose that they are more blessed who truly humble themselves because of the word?

Yea, he that truly humbleth himself, and repenteth of his sins, and endureth to the end, the same shall be blessed—yea, much more blessed than they who are compelled to be humble because of their exceeding poverty.

- 16 したがって、やむを得ずへりくだるのではなく、自らへりくだる人々は幸いである。いや、心をかたくなにすることなく、また御言葉を知るように仕向けられたり、知るように強いられたりして初めて信じるというのではなく、進んで神の御言葉を信じ、バプテスマを受ける人は幸いである。
- 17 まことに、もし天からしるしを見せてくれれば、それが確かなことが分かるから信じようと言う人々が大量にいる。
- 18 さて、わたしは尋ねる。これは信仰であろうか。見よ、わたしはそうではないと答える。もし人がある物事を知っているならば、それを信じる理由はない。すでに知っているからである。
- 19 さて、神の御心を知っていながらそれを行わない人は、ただ信じているだけで、あるいは信じる理由があるだけで背いてしまうよりも、どれほどひどいのろいを受けることであろう。
- 20 このことについて、あなたがたは判断しなければならぬ。見よ、わたしはあなたがたに言う。両者はそれぞれ同様に裁かれ、人は皆、各々の行いに応じて報われるのである。
- 21 さて、信仰についてわたしがすでに語ったように、信仰とは物事を完全に知ることではない。したがって、もし信仰があれば、あなたがたはまだ見ていない真実のことを待ち望むのである。
- 22 さて見よ、あなたがたに言う。このことを覚えておいてほしい。それは、神は御自分の御名を信じるすべての人に憐れみをかけられるということである。したがって、神はまず初めに、あなたがたが、まことに神の御言葉を信じることを望んでおられる。
- 23 さて、神は天使によって、人々に、まことに男ばかりでなく女にも御自分の御言葉を伝えられる。それだけではない。知者や学者を辱める御言葉が、これまで何度も幼い子供に与えられてきた。

Therefore, blessed are they who humble themselves without being compelled to be humble; or rather, in other words, blessed is he that believeth in the word of God, and is baptized without stubbornness of heart, yea, without being brought to know the word, or even compelled to know, before they will believe.

Yea, there are many who do say: If thou wilt show unto us a sign from heaven, then we shall know of a surety; then we shall believe.

Now I ask, is this faith? Behold, I say unto you, Nay; for if a man knoweth a thing he hath no cause to believe, for he knoweth it.

And now, how much more cursed is he that knoweth the will of God and doeth it not, than he that only believeth, or only hath cause to believe, and falleth into transgression?

Now of this thing ye must judge. Behold, I say unto you, that it is on the one hand even as it is on the other; and it shall be unto every man according to his work.

And now as I said concerning faith—faith is not to have a perfect knowledge of things; therefore if ye have faith ye hope for things which are not seen, which are true.

And now, behold, I say unto you, and I would that ye should remember, that God is merciful unto all who believe on his name; therefore he desireth, in the first place, that ye should believe, yea, even on his word.

And now, he imparteth his word by angels unto men, yea, not only men but women also. Now this is not all; little children do have words given unto them many times, which confound the wise and the learned.

- 24 さて、わたしの愛する同胞よ、あなたがたは今、苦しめられ、追い出されているので、どうすればよいかわたしから聞いて知りたいと望んでいる。ところで、わたしは事実によってだけあなたがたのことを判断しようとしていると思われたくない。
- 25 つまり、あなたがた全員がやむを得ずへりくだっているのではないということである。どのような境遇にあっても進んでへりくだろうとする人々が、あなたがたの中に何人もいることを、わたしは確かに信じているからである。
- 26 さて、信仰についてわたしが言ったように、信仰とは完全に知ることではない。わたしの言葉についてもそのとおりである。信仰が完全に知ることではないのと同じように、あなたがたはわたしの言葉が確かであることも最初から完全に知ることはできない。
- 27 しかし見よ、もしあなたがたが目を覚まし、能力を尽くしてわたしの言葉を試し、ごくわずかな信仰でも働かせようとするならば、たとえ信じようとする望みを持つだけでもよい。わたしの言葉の一部分でも受け入れることができるほどの信仰になるまで、その望みを育ててゆけ。
- 28 さて、御言葉を一つの種にたとえてみよう。さて、もしあなたがたが心の中に場所を設けて、種をそこに植えるようにするならば、見よ、それがほんとうの種、すなわち良い種であり、またあなたがたが主の御霊に逆らおうとする不信仰によってそれを捨てるようなことがなければ、見よ、その種はあなたがたの心の中でふくらみ始めるであろう。そして、あなたがたは種がふくらみつつあるのを感じる、心の中で次のように思うであろう。『これは良い種、すなわち御言葉は良いものに違いない。これはわたしの心を広げ、わたしの理解力に光を注ぎ、まことに、それはわたしにとって味わい深いものとなり始めている。』

And now, my beloved brethren, as ye have desired to know of me what ye shall do because ye are afflicted and cast out—now I do not desire that ye should suppose that I mean to judge you only according to that which is true—

For I do not mean that ye all of you have been compelled to humble yourselves; for I verily believe that there are some among you who would humble themselves, let them be in whatsoever circumstances they might.

Now, as I said concerning faith—that it was not a perfect knowledge—even so it is with my words. Ye cannot know of their surety at first, unto perfection, any more than faith is a perfect knowledge.

But behold, if ye will awake and arouse your faculties, even to an experiment upon my words, and exercise a particle of faith, yea, even if ye can no more than desire to believe, let this desire work in you, even until ye believe in a manner that ye can give place for a portion of my words.

Now, we will compare the word unto a seed. Now, if ye give place, that a seed may be planted in your heart, behold, if it be a true seed, or a good seed, if ye do not cast it out by your unbelief, that ye will resist the Spirit of the Lord, behold, it will begin to swell within your breasts; and when you feel these swelling motions, ye will begin to say within yourselves—It must needs be that this is a good seed, or that the word is good, for it beginneth to enlarge my soul; yea, it beginneth to enlighten my understanding, yea, it beginneth to be delicious to me.

- 29 さて見よ、これによってあなたがたの信仰は増さないであろうか。わたしはあなたがたに言う。信仰は増す、と。にもかかわらず、まだ完全に知るところまでは行かない。
- 30 しかし見よ、その種がふくらんで芽を出し、生長し始めると、あなたがたはその種を良いものであると思ふに違いない。見よ、それがふくらんで芽を出し、生長しているからである。さて見よ、これはあなたがたの信仰を強めないであろうか。まことに、それはあなたがたの信仰を強めるであろう。あなたがたは、『これは良い種であることが分かる』と言う。見よ、それが芽を出し、生長し始めているからである。
- 31 ところで見よ、あなたがたはこれが良い種であると確信しているであろうか。確信していると、わたしはあなたがたに言う。種はその種独自の形を生じるからである。
- 32 したがって、もし種が芽を出して生長するならば、それは良い種である。しかし、芽を出さなければ、見よ、それは良い種ではないので捨てられる。
- 33 さて見よ、あなたがたはすでに試して種を植え、その種がふくらんで芽を出し、生長し始めているので、その種が良いものであることを知るに違いない。
- 34 さて見よ、あなたがたの知識は完全であろうか。そのとおり、あなたがたの知識はそのことに関しては完全であるが、あなたがたの信仰は眠ったままである。この理由はあなたがたが知っている。というのは、あなたがたは、御言葉があなたがたの心を高めたのを知っており、またあなたがたは、それがすでに芽を出し、あなたがたの理解力に光が注がれ、あなたがたの心が広がり始めているのを知っているからである。

Now behold, would not this increase your faith? I say unto you, Yea; nevertheless it hath not grown up to a perfect knowledge.

But behold, as the seed swelleth, and sprouteth, and beginneth to grow, then you must needs say that the seed is good; for behold it swelleth, and sprouteth, and beginneth to grow. And now, behold, will not this strengthen your faith? Yea, it will strengthen your faith: for ye will say I know that this is a good seed; for behold it sprouteth and beginneth to grow.

And now, behold, are ye sure that this is a good seed? I say unto you, Yea; for every seed bringeth forth unto its own likeness.

Therefore, if a seed groweth it is good, but if it groweth not, behold it is not good, therefore it is cast away.

And now, behold, because ye have tried the experiment, and planted the seed, and it swelleth and sprouteth, and beginneth to grow, ye must needs know that the seed is good.

And now, behold, is your knowledge perfect? Yea, your knowledge is perfect in that thing, and your faith is dormant; and this because you know, for ye know that the word hath swelled your souls, and ye also know that it hath sprouted up, that your understanding doth begin to be enlightened, and your mind doth begin to expand.

- 35 おお、それならば、このことはほんとうではないだろうか。わたしはあなたがたに言う。確かにほんとうである、と。なぜなら、それは光だからである。光は何であろうと善である。というのは、そのように見分けがつくからであり、こうしてあなたがたは、それが善であることを必ず知るようになる。さて見よ、この光を経験した後、あなたがたの知識は完全であろうか。
- 36 見よ、そうでないとあなたがたに言おう。あなたがたは自分の信仰を捨ててはならない。あなたがたは、種が良いものかどうかを知ろうとして、ただ信仰を働かせてその種を植えてみただけだからである。
- 37 そして見よ、木が生長し始めると、あなたがたは、『この木が根付き、生長し、わたしたちのために実を結ぶように、十分に注意して養いを与えよう』と言うであろう。さて見よ、あなたがたが十分に注意して養いを与えれば、それは根付き、生長し、実を結ぶであろう。
- 38 しかし、もしあなたがたがその木に構わず、養い育てることに心を配らなければ、見よ、それが根付くことはないであろう。そして、太陽の暑さが及んでその木を熱すると、その木はまったく根がないので枯れてしまうであろう。そこであなたがたは、その木を抜いて捨てる。
- 39 さてこれは、種が良くなかったからでもなければ、実が好ましいものでなかったからでもない。ただ、あなたがたの土地がやせているためである。あなたがたがその木に養いを与えようとしないので、実を得ることができないのである。
- 40 このように、もし信仰の目をもって実を期待しながら御言葉を養おうとしなければ、あなたがたは決して命の木の実を得ることができない。

O then, is not this real? I say unto you, Yea, because it is light; and whatsoever is light, is good, because it is discernible, therefore ye must know that it is good; and now behold, after ye have tasted this light is your knowledge perfect?

Behold I say unto you, Nay; neither must ye lay aside your faith, for ye have only exercised your faith to plant the seed that ye might try the experiment to know if the seed was good.

And behold, as the tree beginneth to grow, ye will say: Let us nourish it with great care, that it may get root, that it may grow up, and bring forth fruit unto us. And now behold, if ye nourish it with much care it will get root, and grow up, and bring forth fruit.

But if ye neglect the tree, and take no thought for its nourishment, behold it will not get any root; and when the heat of the sun cometh and scorcheth it, because it hath no root it withers away, and ye pluck it up and cast it out.

Now, this is not because the seed was not good, neither is it because the fruit thereof would not be desirable; but it is because your ground is barren, and ye will not nourish the tree, therefore ye cannot have the fruit thereof.

And thus, if ye will not nourish the word, looking forward with an eye of faith to the fruit thereof, ye can never pluck of the fruit of the tree of life.

- 41 しかし、あなたがたが御言葉に養いを与えようとするれば、つまり、その木が生長を始めるときに、非常な熱意と、忍耐を伴う信仰を働かせてその実を期待しながら養いを与えようとするれば、それは根付くであろう。そして見よ、それは生長して永遠の命をもたらす木になるであろう。
- 42 あなたがたは、御言葉が自分の中に根付くように、熱意と信仰と忍耐をもってそれを養うので、見よ、やがてその実を得るであろう。その実は最も価値があり、どんな甘いものよりも甘く、どんな白いものよりも白く、どんな清いものよりも清い。また、あなたがたは満ち足りるまでその実を食べて、もう飢えることも、渴くこともないであろう。
- 43 それで、わたしの同胞よ、そのときにあなたがたは、その木があなたがたのために実を結ぶのを待ちながら示した、あなたがたの信仰と熱意と忍耐と寛容の報いを刈り入れるのである。」

But if ye will nourish the word, yea, nourish the tree as it beginneth to grow, by your faith with great diligence, and with patience, looking forward to the fruit thereof, it shall take root; and behold it shall be a tree springing up unto everlasting life.

And because of your diligence and your faith and your patience with the word in nourishing it, that it may take root in you, behold, by and by ye shall pluck the fruit thereof, which is most precious, which is sweet above all that is sweet, and which is white above all that is white, yea, and pure above all that is pure; and ye shall feast upon this fruit even until ye are filled, that ye hunger not, neither shall ye thirst.

Then, my brethren, ye shall reap the rewards of your faith, and your diligence, and patience, and long-suffering, waiting for the tree to bring forth fruit unto you.

アルマ書33

- 1 アルマがこれらの言葉を語り終えると、彼らはアルマのもとに人をやって、彼が述べたその実を得るためには、唯一の神を信じなければならないのかどうか、その種、すなわち心の中に植えなければならないとアルマが述べたその御言葉をどのようにして植えればよいのか、すなわち、どのような方法で信仰を働かせ始めればよいのかを知りたいと伝えさせた。
- 2 そこで、アルマは彼らに言った。「見よ、あなたがたは、自分たちの会堂から追出されているので、神を礼拝できないと言っている。しかし見よ、わたしはあなたがたに言う。もし神を礼拝できないと思っているのであれば、あなたがたはひどく誤解している。聖文を調べてみるべきであろう。もしあなたがたが聖文からそのことを教わったと思っているのであれば、あなたがたは聖文を理解していない。
- 3 あなたがたは、昔の預言者ゼノスが祈りについて、すなわち礼拝について述べたものを以前に読んだのを覚えていだろうか。
- 4 ゼノスはこう述べている。『おお、神よ、あなたは憐れみ深い御方です。わたしが荒れ野にいたときでさえ、わたしの祈りを聞き届けてくださいました。またわたしが敵について祈ったときも、憐れみ深くあって、彼らがわたしに心を向けるようにしてくださいました。
- 5 まことに、おお、神よ、わたしが畑で叫び求めたとき、わたしを憐れんでくださいました。あなたに叫び求めたとき、わたしの祈りを聞き届けてくださいました。
- 6 さらにまた、おお、神よ、わたしが家に向かったときも、わたしの祈りを聞き届けてくださいました。
- 7 また、おお、主よ、わたしが自分の部屋に戻ってあなたに祈ったとき、わたしの祈りを聞き届けてくださいました。

Alma 33

Now after Alma had spoken these words, they sent forth unto him desiring to know whether they should believe in one God, that they might obtain this fruit of which he had spoken, or how they should plant the seed, or the word of which he had spoken, which he said must be planted in their hearts; or in what manner they should begin to exercise their faith.

And Alma said unto them: Behold, ye have said that ye could not worship your God because ye are cast out of your synagogues. But behold, I say unto you, if ye suppose that ye cannot worship God, ye do greatly err, and ye ought to search the scriptures; if ye suppose that they have taught you this, ye do not understand them.

Do ye remember to have read what Zenos, the prophet of old, has said concerning prayer or worship?

For he said: Thou art merciful, O God, for thou hast heard my prayer, even when I was in the wilderness; yea, thou wast merciful when I prayed concerning those who were mine enemies, and thou didst turn them to me.

Yea, O God, and thou wast merciful unto me when I did cry unto thee in my field; when I did cry unto thee in my prayer, and thou didst hear me.

And again, O God, when I did turn to my house thou didst hear me in my prayer.

And when I did turn unto my closet, O Lord, and prayed unto thee, thou didst hear me.

- 8 まことに、あなたの子供たちが人々にではなくあなたに聞いていただくために叫び求めるとき、あなたは彼らを憐れんで、彼らの祈りを聞き届けてくださいます。
- 9 まことに、おお、神よ、あなたはわたしを憐れんで、会衆の中でわたしの嘆願をお聞きくださいました。
- 10 また、あなたはわたしが敵から追い出され、さげすまれたときにも、わたしの祈りを聞きくださいました。まことに、わたしの嘆願を聞き届け、わたしの敵に怒りを示されました。そして、怒って彼らを速やかに滅ぼされました。
- 11 わたしが苦難に遭いながらも誠実であったので、あなたはわたしの祈りを聞きくださいました。あなたがこのようにわたしを憐れんでくださったのは、御子のおかげです。ですからわたしは、これからもあらゆる苦難のさなかで、あなたに叫び求めます。あなたの内にわたしの喜びがあるからです。あなたは御子のゆえに、わたしからあなたの裁きを遠ざけてくださったからです。』
- 12 また、アルマは彼らに言った。「あなたがたは昔の人々が書いた聖文を信じているか。
- 13 見よ、もし信じているならば、ゼノスが述べたことも信じているに違いない。見よ、ゼノスは、『あなたは御子のゆえに、あなたの裁きを遠ざけてくださいました』と述べた。
- 14 さて見よ、わたしの同胞よ、あなたがたは聖文を読んだことがあるかどうか、わたしは尋ねたい。もし読んだことがあるならば、どうして神の御子を信じないでいられようか。
- 15 ゼノスだけがこれらのことを述べたとは書き記されていない。ゼノクもこれらのことについて述べた。
- 16 見よ、ゼノクはこう述べている。『おお、主よ、あなたが御子のゆえにこの民にかけてこられた憐れみを、この民が理解しようとしないので、あなたはこの民のことを怒っておられます。』

Yea, thou art merciful unto thy children when they cry unto thee, to be heard of thee and not of men, and thou wilt hear them.

Yea, O God, thou hast been merciful unto me, and heard my cries in the midst of thy congregations.

Yea, and thou hast also heard me when I have been cast out and have been despised by mine enemies; yea, thou didst hear my cries, and wast angry with mine enemies, and thou didst visit them in thine anger with speedy destruction.

And thou didst hear me because of mine afflictions and my sincerity; and it is because of thy Son that thou hast been thus merciful unto me, therefore I will cry unto thee in all mine afflictions, for in thee is my joy; for thou hast turned thy judgments away from me, because of thy Son.

And now Alma said unto them: Do ye believe those scriptures which have been written by them of old?

Behold, if ye do, ye must believe what Zenos said; for, behold he said: Thou hast turned away thy judgments because of thy Son.

Now behold, my brethren, I would ask if ye have read the scriptures? If ye have, how can ye disbelieve on the Son of God?

For it is not written that Zenos alone spake of these things, but Zenock also spake of these things—

For behold, he said: Thou art angry, O Lord, with this people, because they will not understand thy mercies which thou hast bestowed upon them because of thy Son.

- 17 さて、わたしの同胞よ、このことから分かるように、
 昔の預言者^{よげんしゃ}がもう一人^{ひとり}神の御子^{おんこ}について証^{あかし}を述べて
 いる。ところが民は、この預言者の言葉^{ことば}を理解しよう
 としないで、彼^{かれ}を石^{いし}で打ち殺^{ころ}してしまった。
- 18 しかし見よ、これだけではない。神の御子^{おんこ}について述
 べたのは、これらの人々^{ひとびと}だけではない。
- 19 見よ、モーセも神の御子^{おんこ}について述べた。荒れ野^ので一
 つの予型^{よけい}が掲げられ、それを仰ぎ見ようとした者^{もの}はだ
 れでも、生き延びられるようにされた。そして、多く
 の人^{ひと}がそれを見て生き延びた。
- 20 しかし、そのことの意味^{いみ}を理解^{りかい}した人^{ひと}はわずかであっ
 た。彼ら^{かれ}の心^{こころ}がかたくなであったからである。そし
 て、予型^{よけい}を見ようともしないほどかたくなな人^{ひと}が大勢^{おおぜい}
 おり、彼ら^{かれ}は死んでしまった。彼ら^{かれ}が見ようとしな
 かったのは、それで自分^{じぶん}が癒^{いや}されるとは信じ^{しん}じなかつた
 からである。
- 21 おお、わたしの同胞よ、もしあなたがたが癒^{いや}しを得^える
 ために、目を向けるだけでよいとしたら、あなたがた
 はすぐにも見よう^みとしないだろうか。それとも、不信^{ふしん}
 仰^{こう}のまま^{こころ}で心^{こころ}をかたくなにし、怠^{なま}けて目を向^むけよう
 としないで死ぬ^しことを望^{のぞ}むだろうか。
- 22 もしそうであれば、災^{わざわ}いがあなたがたに降^ふりかかる
 であろう。しかし、それを望^{のぞ}まなければ、あなたがた
 の目を向^めけて、神の御子^{おんこ}を信じ^{しん}じるようにしなさい。神
 の御子^{おんこ}が将来^{しやうらい}、御自分^{ごじぶん}の民^{たみ}を贖^{あがな}うために降臨^{こうりん}される
 こと、御子^{おんこ}がその民^{たみ}の罪^{つみ}を贖^{あがな}うために苦し^{くる}しみを受^う
 け、死^しなれること、御子^{おんこ}が死者^{ししや}の中からよみがえり、
 復活^{ふっかつ}をもたられること、終わりの裁^{さば}きの日に、すべ
 ての人^{ひと}が各々の行^{おのおの}いに応^{おこな}じて裁^{さば}きを受^うけるために神
 の御子^{おんこ}の御前^{みまへ}に立^たつこと、これらのこと^{こと}を信じ^{しん}じてほし
 い。

And now, my brethren, ye see that a second prophet of old has testified of the Son of God, and because the people would not understand his words they stoned him to death.

But behold, this is not all; these are not the only ones who have spoken concerning the Son of God.

Behold, he was spoken of by Moses; yea, and behold a type was raised up in the wilderness, that whosoever would look upon it might live. And many did look and live.

But few understood the meaning of those things, and this because of the hardness of their hearts. But there were many who were so hardened that they would not look, therefore they perished. Now the reason they would not look is because they did not believe that it would heal them.

O my brethren, if ye could be healed by merely casting about your eyes that ye might be healed, would ye not behold quickly, or would ye rather harden your hearts in unbelief, and be slothful, that ye would not cast about your eyes, that ye might perish?

If so, wo shall come upon you; but if not so, then cast about your eyes and begin to believe in the Son of God, that he will come to redeem his people, and that he shall suffer and die to atone for their sins; and that he shall rise again from the dead, which shall bring to pass the resurrection, that all men shall stand before him, to be judged at the last and judgment day, according to their works.

23 さて、わたしの同胞よ、あなたがたがこの御言葉を
心の中に植えて、それがふくらみ始めたら、あなたがたの信仰によってそれを養い育ててほしい。そうすれば見よ、それはあなたがたの心の中で生長して、永遠の命をもたらす木になるであろう。そのときに、神があなたがたのために、神の御子の喜びによって重荷を軽くしてくださるように。これまで述べてきたことは、もしあなたがたにこれを行う意志さえあれば、すべて行えることである。アーメン。」

And now, my brethren, I desire that ye shall plant this word in your hearts, and as it beginneth to swell even so nourish it by your faith. And behold, it will become a tree, springing up in you unto everlasting life. And then may God grant unto you that your burdens may be light, through the joy of his Son. And even all this can ye do if ye will. Amen.

アルマ書34

- 1 さて、アルマは彼らにこれらの言葉を語り終えると、地に腰を下ろした。次いでアミュレクが立ち上がり、彼らを教え始めた。
- 2 「わたしの同胞よ、今わたしたちはキリストが神の御子であると教えたが、わたしが思うに、そのキリストの来臨についてこれまで述べられてきたことを、あなたがたが知らないはずはない。あなたがたがわたしたちから背いて去る前に、これらのことがあなたがたに十分教えられていたことを、わたしは知っている。
- 3 あなたがたは苦難に遭っているのです、どうしたらよいか教えてほしいとわたしの愛する兄弟に頼み、わたしの兄弟はあなたがたに心の備えをさせるために、多少のことを述べてきた。また彼は、信仰と忍耐をあなたがたに勧めた。
- 4 まことに、御言葉を心に植えるほどの信仰を持ち、その御言葉の良さを試してみるように、あなたがたに勧めた。
- 5 そしてわたしたちは、その御言葉が神の御子の内にあるのかどうか、キリストが将来降臨されるのかどうかという大きな疑問が、あなたがたの心の中にあることが分かった。
- 6 また、あなたがたも見たように、わたしの兄弟は、その御言葉がキリストの内において救いに至らせるものであることを、多くの例を引きながらあなたがたに立証した。
- 7 わたしの兄弟は、贖いが神の御子を通して与えられるというゼノスの言葉と、またゼノクという言葉とを参照した。また、モーセも引き合いに出して、これらのことが真実であることを立証した。

Alma 34

And now it came to pass that after Alma had spoken these words unto them he sat down upon the ground, and Amulek arose and began to teach them, saying:

My brethren, I think that it is impossible that ye should be ignorant of the things which have been spoken concerning the coming of Christ, who is taught by us to be the Son of God; yea, I know that these things were taught unto you bountifully before your dissension from among us.

And as ye have desired of my beloved brother that he should make known unto you what ye should do, because of your afflictions; and he hath spoken somewhat unto you to prepare your minds; yea, and he hath exhorted you unto faith and to patience—

Yea, even that ye would have so much faith as even to plant the word in your hearts, that ye may try the experiment of its goodness.

And we have beheld that the great question which is in your minds is whether the word be in the Son of God, or whether there shall be no Christ.

And ye also beheld that my brother has proved unto you, in many instances, that the word is in Christ unto salvation.

My brother has called upon the words of Zenos, that redemption cometh through the Son of God, and also upon the words of Zenock; and also he has appealed unto Moses, to prove that these things are true.

8 さて見よ、わたしも、これらのことが真実であること
をあなたがたに証しよう。見よ、あなたがたに言
う。将来キリストは、御自分の民の背きを御自身に
負うために人の子らの中に来られ、世の罪を贖われ
る。わたしはこのことを知っている。主なる神がそう
言われたからである。

9 贖罪が行われることは必要である。というのは、永
遠の神の偉大な計画によって贖罪が行われなければ
ならず、そうでなければ、全人類が滅びるのは避けら
れないからである。まことに、すべての人はかたくな
になっており、墮落し、迷った状態にあるので、贖
罪によらなければ必ず滅びる。贖罪は必ず行われ
なければならない。

10 大いなる最後の犠牲が必要である。それは、人を犠牲
にすることでも、獣や鳥類を犠牲にすることでもな
い。人の犠牲であってはならず、無限にして永遠の犠
牲でなければならない。

11 さて、自分の血をささげてほかの人の罪を贖うこと
ができる人など、だれ一人いない。さて、ある人が人
を殺した場合、見よ、わたしたちの公正な法律は、そ
の人の兄弟の命を奪おうとするだろうか。そのよう
なことはない、わたしはあなたがたに言う。

12 そうではなく、法律は人を殺した当人の命を要求す
る。したがって、無限の贖罪でなくては世の罪を十
分に贖うことはできない。

13 それゆえ、大いなる最後の犠牲が必要である。そのと
きに、血を流すことは終わるであろうし、また、やめ
なければならない。それで、モーセの律法が成就す
るのである。まことに、モーセの律法は一点一画に至
るまでことごとく成就し、むなしくなるものは何一
つない。

And now, behold, I will testify unto you of myself
that these things are true. Behold, I say unto you,
that I do know that Christ shall come among the chil-
dren of men, to take upon him the transgressions of
his people, and that he shall atone for the sins of the
world; for the Lord God hath spoken it.

For it is expedient that an atonement should be
made; for according to the great plan of the Eternal
God there must be an atonement made, or else all
mankind must unavoidably perish; yea, all are hard-
ened; yea, all are fallen and are lost, and must perish
except it be through the atonement which it is expe-
dient should be made.

For it is expedient that there should be a great and
last sacrifice; yea, not a sacrifice of man, neither of
beast, neither of any manner of fowl; for it shall not
be a human sacrifice; but it must be an infinite and
eternal sacrifice.

Now there is not any man that can sacrifice his
own blood which will atone for the sins of another.
Now, if a man murdereth, behold will our law, which
is just, take the life of his brother? I say unto you,
Nay.

But the law requireth the life of him who hath
murdered; therefore there can be nothing which is
short of an infinite atonement which will suffice for
the sins of the world.

Therefore, it is expedient that there should be a
great and last sacrifice, and then shall there be, or it
is expedient there should be, a stop to the shedding
of blood; then shall the law of Moses be fulfilled; yea,
it shall be all fulfilled, every jot and tittle, and none
shall have passed away.

- 14 見よ、これが律法の目的そのものであり、すべての部分がこの大いなる最後の犠牲を指し示している。そして、この大いなる最後の犠牲となるのが神の御子であるので、まことに、これは無限にして永遠の犠牲である。
- 15 このように神の御子は、その御名を信じるすべての人に救いをもたらされる。この最後の犠牲の目的は、憐れみの心を成し遂げることであり、この憐れみは正義に打ち勝ち、また人々が悔い改めを生じる信仰を持てるようにするその道を設けるのである。
- 16 このように、憐れみは正義の要求を満たし、これらの人々を腕に包み込んで保護する。一方、悔い改めを生じる信仰を少しも働かせない人は、正義を要求するすべての律法にこたえなければならない。したがって、偉大な永遠の贖いの計画は、悔い改めを生じる信仰のある人のためにだけ備えられている。
- 17 それゆえ、神がわたしの同胞であるあなたがたに、あなたがたが悔い改めを生じる信仰を働かせて、神の聖なる御名を呼び始め、神の憐れみを得られるようにしてくださいますように。
- 18 まことに、神に憐れみを叫び求めなさい。なぜなら、神は人を救う力を備えておられるからである。
- 19 まことに、へりくだって、神に祈り続けなさい。
- 20 牧場にいるときには、まことに、すべての家畜の群れについて神に叫び求めなさい。
- 21 家にいるときには、まことに、あなたがたの家のすべての者について、朝も昼も晩も神に叫び求めなさい。
- 22 まことに、敵の力を防ぐことができるように、神に叫び求めなさい。
- 23 まことに、あらゆる義の敵である悪魔を防ぐことができるように、神に叫び求めなさい。
- 24 あなたがたの畑の収穫が豊かであるように、作物について神に叫び求めなさい。

And behold, this is the whole meaning of the law, every whit pointing to that great and last sacrifice; and that great and last sacrifice will be the Son of God, yea, infinite and eternal.

And thus he shall bring salvation to all those who shall believe on his name; this being the intent of this last sacrifice, to bring about the bowels of mercy, which overpowereth justice, and bringeth about means unto men that they may have faith unto repentance.

And thus mercy can satisfy the demands of justice, and encircles them in the arms of safety, while he that exercises no faith unto repentance is exposed to the whole law of the demands of justice; therefore only unto him that has faith unto repentance is brought about the great and eternal plan of redemption.

Therefore may God grant unto you, my brethren, that ye may begin to exercise your faith unto repentance, that ye begin to call upon his holy name, that he would have mercy upon you;

Yea, cry unto him for mercy; for he is mighty to save.

Yea, humble yourselves, and continue in prayer unto him.

Cry unto him when ye are in your fields, yea, over all your flocks.

Cry unto him in your houses, yea, over all your household, both morning, mid-day, and evening.

Yea, cry unto him against the power of your enemies.

Yea, cry unto him against the devil, who is an enemy to all righteousness.

Cry unto him over the crops of your fields, that ye may prosper in them.

25 あなたがたの牧場の家畜が増えるように、家畜の群れについて叫び求めなさい。

26 しかし、これだけではない。あなたがたは自分の部屋でも、人目に触れない場所でも、荒野でも、あなたがたの心を注ぎ出さなければならない。

27 また、声に出して主に叫び求めないときでも、あなたがたの幸いと、あなたがたの周りの人々の幸いを氣遣う気持ちを心に満たし、それが絶えず主への祈りになるようにしなさい。

28 さて見よ、わたしの愛する同胞よ、あなたがたに言う。これですべてであると思つてはならない。これらのことをすべて行つても、もし乏しい人や着る物のない人を追い払つたり、病氣の人や苦しんでいる人を見舞わなかったり、自分には持ち物がありながら、それを必要としている人々に分け与えなかったりするならば、あなたがたに言うが、もしあなたがたがこれらのことのどれも行ふことがなければ、見よ、あなたがたの祈りはむなしく、何の役にも立たない。あなたがたは信仰を否定する偽善者と同じである。

29 したがって、もし愛を示すことを覚えていなければ、あなたがたは精錬する者たちが（価値のないものとして）捨てて、人が足で踏みつけるかすのようなものである。

30 さて、わたしの同胞よ、あなたがたはすでに多くの証拠を得ており、聖文がこれらのことを立証しているのも知っているので、進み出て悔い改めの実を結んでもらいたい。

31 まことに、進み出て、もはや心をかたくなにしないでほしい。見よ、今があなたがたの救いの時であり、救いの日である。したがって、あなたがたが悔い改めて心をかたくなにしなければ、偉大な贖いの計画はすぐにあなたがたに効果を及ぼすであろう。

32 見よ、現世は人が神にお会いする用意をする時期である。まことに、現世の生涯は、人が各自の務めを果たす時期である。

Cry over the flocks of your fields, that they may increase.

But this is not all; ye must pour out your souls in your closets, and your secret places, and in your wilderness.

Yea, and when you do not cry unto the Lord, let your hearts be full, drawn out in prayer unto him continually for your welfare, and also for the welfare of those who are around you.

And now behold, my beloved brethren, I say unto you, do not suppose that this is all; for after ye have done all these things, if ye turn away the needy, and the naked, and visit not the sick and afflicted, and impart of your substance, if ye have, to those who stand in need—I say unto you, if ye do not any of these things, behold, your prayer is vain, and availeth you nothing, and ye are as hypocrites who do deny the faith.

Therefore, if ye do not remember to be charitable, ye are as dross, which the refiners do cast out, (it being of no worth) and is trodden under foot of men.

And now, my brethren, I would that, after ye have received so many witnesses, seeing that the holy scriptures testify of these things, ye come forth and bring fruit unto repentance.

Yea, I would that ye would come forth and harden not your hearts any longer; for behold, now is the time and the day of your salvation; and therefore, if ye will repent and harden not your hearts, immediately shall the great plan of redemption be brought about unto you.

For behold, this life is the time for men to prepare to meet God; yea, behold the day of this life is the day for men to perform their labors.

33 さて、前に話したように、あなたがたにはすでに非常に多くの証拠があるので、最後まで悔い改めの日を引き延ばすことのないように切に勧めます。永遠に備えるためにわたしたちに与えられている現世の生涯を終え、見よ、もしわたしたちが現世にいる間に時間を有益に用いなければ、後から暗闇の夜がやって来る。そして、そこでは何の働きもできない。

34 あなたがたはその恐ろしい危機に陥るときに、『わたしは悔い改めて神に立ち返ろう』と言うことはできない。あなたがたはこのように言うことはできない。なぜならば、現世を去るときにあなたがたの肉体を所有しているその同じ霊が、あの永遠の世で、あなたがたの肉体を所有する力を持つからである。

35 見よ、もし死ぬときまで悔い改めの日を引き延ばしたならば、見よ、あなたがたはすでに悪魔の霊の支配を受けるようになっているので、悪魔はあなたがたに自分のものという印を押す。したがって、主の御霊はもはや退き去って、あなたがたのうちに決して宿ることはなく、悪魔があなたがたを支配するすべての力を得る。これが悪人の最後の状態である。

36 わたしはこのことを知っている。主は清くない宮に住まず、義人の心に住むと言われたからである。主はまた、義人は主の王国で座に着いて二度とそこを去ることがなく、義人の衣は小羊の血によって白くされるとも言われた。

37 さて、わたしの愛する同胞よ、わたしはあなたがたがこれらのことを思い出すように、また神を畏れて自分の救いを達成するように、さらに、キリストの来臨を二度と否定することのないように願っている。

And now, as I said unto you before, as ye have had so many witnesses, therefore, I beseech of you that ye do not procrastinate the day of your repentance until the end; for after this day of life, which is given us to prepare for eternity, behold, if we do not improve our time while in this life, then cometh the night of darkness wherein there can be no labor performed.

Ye cannot say, when ye are brought to that awful crisis, that I will repent, that I will return to my God. Nay, ye cannot say this; for that same spirit which doth possess your bodies at the time that ye go out of this life, that same spirit will have power to possess your body in that eternal world.

For behold, if ye have procrastinated the day of your repentance even until death, behold, ye have become subjected to the spirit of the devil, and he doth seal you his; therefore, the Spirit of the Lord hath withdrawn from you, and hath no place in you, and the devil hath all power over you; and this is the final state of the wicked.

And this I know, because the Lord hath said he dwelleth not in unholy temples, but in the hearts of the righteous doth he dwell; yea, and he has also said that the righteous shall sit down in his kingdom, to go no more out; but their garments should be made white through the blood of the Lamb.

And now, my beloved brethren, I desire that ye should remember these things, and that ye should work out your salvation with fear before God, and that ye should no more deny the coming of Christ;

- 38 また、あなたがたがこれから二度と聖霊に逆らうことなく、聖霊を受け、キリストの御名を受けるように、そして地に伏すほどにへりくだり、どこにいても霊とまことをもって神を礼拝するように、さらに、神が授けてくださる多くの憐れみと祝福を日々感謝しながら生活するように、わたしは願っている。
- 39 また、わたしの同胞よ、悪魔の誘惑に惑わされることなく、悪魔に打ち負かされることなく、終わりの日に悪魔の手下になることのないように、絶えず祈りに心を配ることを、あなたがたに勧める。見よ、悪魔はあなたがたに決して良いものを報いとして与えないからである。
- 40 わたしの愛する同胞よ、忍耐するように、そしてあらゆる苦難に耐えるように、あなたがたに勧める。また、ひどく貧乏だからということであなたがたを追い出した者のような罪人にならないために、彼らをのしることのないように勧める。
- 41 むしろあなたがたは忍耐し、いつの日かあらゆる苦難を離れて休めるという確固とした望みをもってそれらの苦難に耐えるように、あなたがたに勧める。」

That ye contend no more against the Holy Ghost, but that ye receive it, and take upon you the name of Christ; that ye humble yourselves even to the dust, and worship God, in whatsoever place ye may be in, in spirit and in truth; and that ye live in thanksgiving daily, for the many mercies and blessings which he doth bestow upon you.

Yea, and I also exhort you, my brethren, that ye be watchful unto prayer continually, that ye may not be led away by the temptations of the devil, that he may not overpower you, that ye may not become his subjects at the last day; for behold, he rewardeth you no good thing.

And now my beloved brethren, I would exhort you to have patience, and that ye bear with all manner of afflictions; that ye do not revile against those who do cast you out because of your exceeding poverty, lest ye become sinners like unto them;

But that ye have patience, and bear with those afflictions, with a firm hope that ye shall one day rest from all your afflictions.

アルマ書35

- 1 さて、アミュレクがこれらの言葉を語り終えると、二人は群衆のもとを去り、ジェルシヨンの地へ行った。
- 2 また、ほかの兄弟たちも、ゾーラム人に御言葉を宣べ伝えた後、ジェルシヨンの地へ行った。
- 3 さて、ゾーラム人の中で多数派を占める者たちは、ゾーラム人に宣べ伝えられた御言葉について協議した後、御言葉のために自分たちの慣行が崩れたことに腹を立て、宣べ伝えられた御言葉に聞き従わないことにした。
- 4 そして、彼らは使いを出し、その地の至る所にいるすべての民を集め、宣べられた御言葉について彼らの意見を求めた。
- 5 さて、ゾーラム人の指導者たちと祭司たちと教師たちは、自分たちの意図していることを民に知らせず、ひそかに民の意向をうかがった。
- 6 そして、彼らがすべての人の意向を探り出した後、アルマと彼の兄弟たちが語った言葉を支持した人々は、その地から追い出された。これらの人々の数は多く、彼らもまたジェルシヨンの地へ行った。
- 7 そこで、アルマと彼の兄弟たちは、これらの人々に教えを伝えた。
- 8 さて、ゾーラム人の民は、ジェルシヨンにいるアンモンの民に腹を立てた。また、ゾーラム人の指導者の長は、非常に悪い男であったので、アンモンの民に使いを送り、ゾーラム人の地から彼らの地に行ったすべての人を、その地から追い出すように求めた。

Alma 35

Now it came to pass that after Amulek had made an end of these words, they withdrew themselves from the multitude and came over into the land of Jershon.

Yea, and the rest of the brethren, after they had preached the word unto the Zoramites, also came over into the land of Jershon.

And it came to pass that after the more popular part of the Zoramites had consulted together concerning the words which had been preached unto them, they were angry because of the word, for it did destroy their craft; therefore they would not hearken unto the words.

And they sent and gathered together throughout all the land all the people, and consulted with them concerning the words which had been spoken.

Now their rulers and their priests and their teachers did not let the people know concerning their desires; therefore they found out privily the minds of all the people.

And it came to pass that after they had found out the minds of all the people, those who were in favor of the words which had been spoken by Alma and his brethren were cast out of the land; and they were many; and they came over also into the land of Jershon.

And it came to pass that Alma and his brethren did minister unto them.

Now the people of the Zoramites were angry with the people of Ammon who were in Jershon, and the chief ruler of the Zoramites, being a very wicked man, sent over unto the people of Ammon desiring them that they should cast out of their land all those who came over from them into their land.

9 また彼は、アンモンの民を脅す言葉をたくさん吐いた。ところが、アンモンの民は彼らの言葉を恐れなかったので、これらの人々を追い出すことなく、自分たちのもとの来たすべての貧しいゾーラム人を受け入れた。そして彼らは、これらの人々に食べる物や着る物を与え、また土地を受け継ぎとして譲り与えた。彼らは、これらの人々の入り用に応じて必要なものを提供したのであった。

10 さて、このことによってゾーラム人は、アンモンの民に対する怒りをかき立てられた。そして、彼らはレーマン人と交わり始め、レーマン人を扇動してアンモンの民に対して怒らせるようにした。

11 このようにして、ゾーラム人とレーマン人は、アンモンの民とニーファイ人に対して戦う用意を始めた。

12 このようにして、ニーファイの民のさばきつかさの統治第十七年が終わった。

13 アンモンの民はジェルシヨンの地を去ってミレクの地に移り、ジェルシヨンの地をニーファイ人の軍に明け渡して、ニーファイ人の軍がジェルシヨンの地でレーマン人の軍およびゾーラム人の軍と戦えるようにした。このようにして、さばきつかさの統治第十八年に、レーマン人とニーファイ人の間で戦争が始まった。この戦争の話は後に述べることにする。

14 アルマとアンモンと彼らの兄弟たちとアルマの二人の息子は、神の手に使われる者となって多くのゾーラム人を悔い改めさせた後、ゼラヘムラの地に帰った。また、悔い改めに導かれた人々は皆、自分たちの地から追い出されたが、ジェルシヨンの地で自分たちの受け継ぎの土地を得た。そして、自分自身と妻子、および自分たちの土地を守るために武器を取った。

And he breathed out many threatenings against them. And now the people of Ammon did not fear their words; therefore they did not cast them out, but they did receive all the poor of the Zoramites that came over unto them; and they did nourish them, and did clothe them, and did give unto them lands for their inheritance; and they did administer unto them according to their wants.

Now this did stir up the Zoramites to anger against the people of Ammon, and they began to mix with the Lamanites and to stir them up also to anger against them.

And thus the Zoramites and the Lamanites began to make preparations for war against the people of Ammon, and also against the Nephites.

And thus ended the seventeenth year of the reign of the judges over the people of Nephi.

And the people of Ammon departed out of the land of Jershon, and came over into the land of Melek, and gave place in the land of Jershon for the armies of the Nephites, that they might contend with the armies of the Lamanites and the armies of the Zoramites; and thus commenced a war betwixt the Lamanites and the Nephites, in the eighteenth year of the reign of the judges; and an account shall be given of their wars hereafter.

And Alma, and Ammon, and their brethren, and also the two sons of Alma returned to the land of Zarahemla, after having been instruments in the hands of God of bringing many of the Zoramites to repentance; and as many as were brought to repentance were driven out of their land; but they have lands for their inheritance in the land of Jershon, and they have taken up arms to defend themselves, and their wives, and children, and their lands.

15 さて、アルマは自分の民の罪悪、すなわち民の中にある戦争と流血と争いを嘆き、出かけて行って、すなわち遣わされて、あらゆる町のすべての民に御言葉を告げ知らせた。ところが、民の心はかたくなになり、また御言葉が厳しいために彼らは次第に怒るようになった。それを見たアルマの心は非常に憂いにさいなまれた。

16 そこで、アルマは息子たちを集め、義にかかわることについて、息子たちにそれぞれの責任を与えることにした。アルマが息子たちを戒めた事柄の記録は今わたしたちの手もとにあるが、これはアルマ自身が記録したものである。

Now Alma, being grieved for the iniquity of his people, yea for the wars, and the bloodsheds, and the contentions which were among them; and having been to declare the word, or sent to declare the word, among all the people in every city; and seeing that the hearts of the people began to wax hard, and that they began to be offended because of the strictness of the word, his heart was exceedingly sorrowful.

Therefore, he caused that his sons should be gathered together, that he might give unto them every one his charge, separately, concerning the things pertaining unto righteousness. And we have an account of his commandments, which he gave unto them according to his own record.

アルマが息子のヒラマンに与えた戒め。

The commandments of Alma to his son Helaman.

アルマ書36

Alma 36

- 1 「わが子よ、わたしの言葉に耳を傾けなさい。わたしはあなたに誓う。あなたは神の戒めを守るかぎり地に栄えるであろう。
- 2 あなたはわたしと同じように、わたしたちの先祖が囚われの身にあったことを思い起こしてもらいたい。わたしたちの先祖は奴隷の状態にあり、アブラハムの神、イサクの神、ヤコブの神のほかにはだれも彼らを救い出せなかった。そして神は、確かに苦難の中にいる彼らを救い出された。
- 3 おお、わが子ヒラマンよ、見よ、あなたは若い。だから、わたしの言葉を聞いて、わたしに学ぶように勧めらる。神に頼る者はだれであろうと、試練や災難や苦難の中にあつて支えられ、また終わりの日に高く上げられるということをわたしは知っているからである。
- 4 しかし、わたしがそれを自分独りで知ったと思つてもらいたくない。物質的なものからではなく、霊的なものから知ったのであり、肉の思いからではなく、神から知らされたのである。
- 5 見よ、わたしはあなたに言う。わたしは神から生まれていなかったならば、これらのことを知ることはなかったであろう。しかし、神は聖なる天使の口を通して、これらのことをわたしに知らせてくださった。わたし自身はまったくふさわしくなかつたにもかかわらず、そうしてくださった。
- 6 わたしはかつてモーサヤの息子たちと一緒に歩き回つて、神の教会を滅ぼそうとしていた。ところが見よ、神は、聖なる天使を遣わして、道の途中でわたしたちを止められた。

My son, give ear to my words; for I swear unto you, that inasmuch as ye shall keep the commandments of God ye shall prosper in the land.

I would that ye should do as I have done, in remembering the captivity of our fathers; for they were in bondage, and none could deliver them except it was the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob; and he surely did deliver them in their afflictions.

And now, O my son Helaman, behold, thou art in thy youth, and therefore, I beseech of thee that thou wilt hear my words and learn of me; for I do know that whosoever shall put their trust in God shall be supported in their trials, and their troubles, and their afflictions, and shall be lifted up at the last day.

And I would not that ye think that I know of myself—not of the temporal but of the spiritual, not of the carnal mind but of God.

Now, behold, I say unto you, if I had not been born of God I should not have known these things; but God has, by the mouth of his holy angel, made these things known unto me, not of any worthiness of myself;

For I went about with the sons of Mosiah, seeking to destroy the church of God; but behold, God sent his holy angel to stop us by the way.

- 7 見よ、その天使はわたしたちに語りかけたが、それはまるで雷の音のようであった。そして、大地全体がわたしたちの足もとで揺れ動き、わたしたちは皆、地に伏した。主への畏れを覚えたからである。
- 8 ところが見よ、その声がわたしに、『起きなさい』と言った。そこでわたしは起き上がって立ち、その天使を見た。
- 9 すると、天使はわたしに、『たとえあなた自身が滅ぼされようとも、これ以上、神の教会を滅ぼそうとしてはならない』と言った。
- 10 そして、わたしは地に倒れた。そして三日三晩、口を開くことができず、手足を動かすこともできなかった。
- 11 天使はわたしにもっと多くのことを語り、仲間はそれを聞いたが、わたしには聞こえなかった。わたしは、『たとえあなた自身が滅ぼされようとも、これ以上、神の教会を滅ぼそうとしてはならない』という言葉を見たときに、自分は滅ぼされるのではないかというひどい恐れと驚きに打たれて地に倒れ、それ以上は何も聞こえなかったからである。
- 12 しかしわたしは、永遠の苦痛に責めさいなまれた。わたしはきわめてひどい苦しみを受け、自分のすべての罪に責めさいなまれた。
- 13 まことに、わたしは自分のあらゆる罪と不義を思い出し、そのために地獄の苦しみを味わった。わたしは自分が神に逆らってきたことと、神の聖なる戒めを守っていないことを知ったのである。
- 14 また、わたしは神の子どもをおお勢殺した。いや、彼らを惑わして滅びに至らせた。要するに、わたしの罪悪が非常に大きかったので、神の御前に行くことを考えるだけで、わたしは言いようのない恐怖に責めさいなまれた。

And behold, he spake unto us, as it were the voice of thunder, and the whole earth did tremble beneath our feet; and we all fell to the earth, for the fear of the Lord came upon us.

But behold, the voice said unto me: Arise. And I arose and stood up, and beheld the angel.

And he said unto me: If thou wilt of thyself be destroyed, seek no more to destroy the church of God.

And it came to pass that I fell to the earth; and it was for the space of three days and three nights that I could not open my mouth, neither had I the use of my limbs.

And the angel spake more things unto me, which were heard by my brethren, but I did not hear them; for when I heard the words—If thou wilt be destroyed of thyself, seek no more to destroy the church of God—I was struck with such great fear and amazement lest perhaps I should be destroyed, that I fell to the earth and I did hear no more.

But I was racked with eternal torment, for my soul was harrowed up to the greatest degree and racked with all my sins.

Yea, I did remember all my sins and iniquities, for which I was tormented with the pains of hell; yea, I saw that I had rebelled against my God, and that I had not kept his holy commandments.

Yea, and I had murdered many of his children, or rather led them away unto destruction; yea, and in fine so great had been my iniquities, that the very thought of coming into the presence of my God did rack my soul with inexpressible horror.

- 15 おお、そのときにわたしが思ったのは、自分が追放されて霊と肉体がともになくなってしまえば、神の御前に立たされて自分の行いを裁かれることはないだろうということであった。
- 16 さて、三日三晩、わたしはまさに罰の定めを受けた者の苦痛に責めさいなまれた。
- 17 そして苦痛に責めさいなまれていたときに、わたしは自分の多くの罪を思い出してひどく苦しみながら、見よ、かつて父がイエス・キリストという御方の来臨について民に預言するのを聞いたことを思い出した。イエス・キリストは神の御子であり、世の罪を贖うために来られるというのである。
- 18 心にこの思いがはっきりと浮かんできたとき、わたしは心の中で、『おお、神の御子イエスよ、苦汁の中におり、永遠の死の鎖に縛られているわたしを憐れんでください』と叫んだ。
- 19 さて見よ、このことを思ったとき、わたしはもはや苦痛を忘れることができた。まことに、わたしは二度と罪を思い出して苦しむことがなくなった。
- 20 おお、何という喜びであったことか。何という驚くべき光をわたしは見たことか。まことに、わたしは前に感じた苦痛と同じほどの大きな喜びに満たされたのである。
- 21 わが子よ、まことに、あなたに言うが、わたしはほかにあり得ないほど激しく、またつらい苦痛を味わった。また息子よ、わたしは言う。それとは反対に、わたしはほかにあり得ないほど麗しく、また快い喜びを味わった。
- 22 思うに、ちょうどわたしたちの先祖リーハイが見たように、わたしも神が御座に着き、神を賛美しほめたたえる様子で群れ集まる無数の天使たちに取り囲まれておられるのを見た思いがした。そして、わたしはそこに行きたいと切に望んだ。

Oh, thought I, that I could be banished and become extinct both soul and body, that I might not be brought to stand in the presence of my God, to be judged of my deeds.

And now, for three days and for three nights was I racked, even with the pains of a damned soul.

And it came to pass that as I was thus racked with torment, while I was harrowed up by the memory of my many sins, behold, I remembered also to have heard my father prophesy unto the people concerning the coming of one Jesus Christ, a Son of God, to atone for the sins of the world.

Now, as my mind caught hold upon this thought, I cried within my heart: O Jesus, thou Son of God, have mercy on me, who am in the gall of bitterness, and am encircled about by the everlasting chains of death.

And now, behold, when I thought this, I could remember my pains no more; yea, I was harrowed up by the memory of my sins no more.

And oh, what joy, and what marvelous light I did behold; yea, my soul was filled with joy as exceeding as was my pain!

Yea, I say unto you, my son, that there could be nothing so exquisite and so bitter as were my pains. Yea, and again I say unto you, my son, that on the other hand, there can be nothing so exquisite and sweet as was my joy.

Yea, methought I saw, even as our father Lehi saw, God sitting upon his throne, surrounded with numberless concourses of angels, in the attitude of singing and praising their God; yea, and my soul did long to be there.

23 すると見よ、わたしの手足は再び力を取り戻した。
そこでわたしは立ち上がり、自分が神から生まれたこ
とを民に言明した。

24 また、そのときからまさに現在まで、わたしは絶えず
働きたつひとくあらたみちび
働き続け、人々を悔い改めに導き、わたしが味
わった非常な喜びを味わわせ、彼らも神から生まれ
れ、聖霊に満たされるようにしてきた。

25 そして、見よ、おお、わが子よ、今主はわたしの労苦
の結ぶ実によって非常に大きな喜びをわたしに与え
てくださっている。

26 主がわたしに告げてくださった御言葉のために、見
よ、多くの人々が神から生まれ、わたしの味わったよう
に味わい、わたしが見たように目の当たりに見た。そ
のためには、わたしが述べてきたこれらのこと
を、わたしが今知っているように知っている。わたし
が今知っていることは、神から出たものである。

27 そしてわたしは、あらゆる試練と災難の下で、またあ
らゆる苦難の中で支えられてきた。まことに、神は牢
から、また束縛から、死からわたしを救い出してくだ
さった。わたしは神を信頼している。神はこれからも
わたしを救い出してくださるであろう。

28 わたしは、神が終わりの日にわたしをよみがえらせ、
栄光のうちに御自身とともに住めるようにしてくださ
ることを知っている。わたしは神をとこしえにほめた
たえよう。神はわたしたちの先祖をエジプトから導
き出してくださったからである。神はエジプト人を紅
海の中のみだませ、御自分の力によって、わたし
たちの先祖を約束の地に導かれた。また神は、何度
も奴隷と束縛の状態から先祖を救い出してくださ
った。

But behold, my limbs did receive their strength
again, and I stood upon my feet, and did manifest
unto the people that I had been born of God.

Yea, and from that time even until now, I have la-
bored without ceasing, that I might bring souls unto
repentance; that I might bring them to taste of the
exceeding joy of which I did taste; that they might
also be born of God, and be filled with the Holy
Ghost.

Yea, and now behold, O my son, the Lord doth
give me exceedingly great joy in the fruit of my
labors;

For because of the word which he has imparted
unto me, behold, many have been born of God, and
have tasted as I have tasted, and have seen eye to eye
as I have seen; therefore they do know of these
things of which I have spoken, as I do know; and the
knowledge which I have is of God.

And I have been supported under trials and trou-
bles of every kind, yea, and in all manner of afflic-
tions; yea, God has delivered me from prison, and
from bonds, and from death; yea, and I do put my
trust in him, and he will still deliver me.

And I know that he will raise me up at the last day,
to dwell with him in glory; yea, and I will praise him
forever, for he has brought our fathers out of Egypt,
and he has swallowed up the Egyptians in the Red
Sea; and he led them by his power into the promised
land; yea, and he has delivered them out of bondage
and captivity from time to time.

29 神はまた、エルサレムの地からわたしたちの先祖を連れ出してくださった。また、永遠の力によって、今日に至るまで何度も奴隷と束縛の状態から先祖を救い出してくださった。わたしは先祖が囚われの身にあったことをいつも思い起こすようにしてきた。あなたもわたしと同じように、先祖が囚われの身にあったことを思い起こすようにしなければならない。

30 しかし見よ、わが子よ、それだけではない。神の戒めを守るかぎり地に栄えることを、わたしが知っているように、あなたも知らなければならない。また、神の戒めを守らなければ神の御前から絶たれるということも、あなたは知らなければならない。これは神の御言葉による。」

Yea, and he has also brought our fathers out of the land of Jerusalem; and he has also, by his everlasting power, delivered them out of bondage and captivity, from time to time even down to the present day; and I have always retained in remembrance their captivity; yea, and ye also ought to retain in remembrance, as I have done, their captivity.

But behold, my son, this is not all; for ye ought to know as I do know, that inasmuch as ye shall keep the commandments of God ye shall prosper in the land; and ye ought to know also, that inasmuch as ye will not keep the commandments of God ye shall be cut off from his presence. Now this is according to his word.

アルマ書37

- 1 「さて、わが子ヒラマンよ、わたしはあなたに、これまでわたしに託されてきた記録を受け取るように告げる。
- 2 また、わたしが行ってきたように、この民の記録をニーファイの版に書き続け、またわたしが行ってきたように、これまでわたしが保存してきたこれらのものをすべて神聖に保つようあなたに告げる。これらのものは、ある賢明な目的のために保存されているからである。
- 3 また、この真鍮の版も保存しなさい。この真鍮の版には様々な記録が刻まれており、聖文も記されていて、まことに世の初めからのわたしたちの先祖の系図も載っている。
- 4 見よ、わたしたちの先祖が預言したように、この版はあらゆる国民、部族、国語の民、民族に明らかに示されて、彼らがこれに書き記されている奥義を知るようになるまで、これは代々保存され、伝えられ、また主の御手によって保存され、残されることになっている。
- 5 さて見よ、この版は、保存されるならばその輝きを保つに違いない。確かに、この版はその輝きを保つであろう。また、聖文の載っている版はすべてそうである。
- 6 記録を保存するのはわたしが愚かだからであると、あなたは思うかもしれない。しかし見よ、わたしはあなたに言う。小さな、簡単なことによって大いなることが成し遂げられるのである。そして、小さな手段が度々知者を辱める。
- 7 主なる神は偉大な永遠の目的を達するために、様々な手段によって事を行われる。また、ごく小さな手段によって、主は知者を辱め、また多くの人を救われる。

Alma 37

And now, my son Helaman, I command you that ye take the records which have been entrusted with me;

And I also command you that ye keep a record of this people, according as I have done, upon the plates of Nephi, and keep all these things sacred which I have kept, even as I have kept them; for it is for a wise purpose that they are kept.

And these plates of brass, which contain these engravings, which have the records of the holy scriptures upon them, which have the genealogy of our forefathers, even from the beginning—

Behold, it has been prophesied by our fathers, that they should be kept and handed down from one generation to another, and be kept and preserved by the hand of the Lord until they should go forth unto every nation, kindred, tongue, and people, that they shall know of the mysteries contained thereon.

And now behold, if they are kept they must retain their brightness; yea, and they will retain their brightness; yea, and also shall all the plates which do contain that which is holy writ.

Now ye may suppose that this is foolishness in me; but behold I say unto you, that by small and simple things are great things brought to pass; and small means in many instances doth confound the wise.

And the Lord God doth work by means to bring about his great and eternal purposes; and by very small means the Lord doth confound the wise and bringeth about the salvation of many souls.

8 これまでこれらの記録が^{きろく}残されてきたのは、神の^{かみ}知恵によるものであった。見よ、これらの^{きろく}記録はこの^{たみ}民に多く^{おほ}のことを思い^{おも}ださせ、また多く^{おほ}の人に^{ひと}彼らの^{おこな}行いが^{あやま}誤っていることを^{なっとく}納得させ、神について^{かみ}知らせ^して彼らが^{かれ}救われる^{すく}ようにしてきたからである。

9 まことに、わたしはあなたに^い言う。もしこれらの^{きろく}記録に^の載っている、すなわちこれらの^{はん}版に^の載っているこれらのものがなければ、アンモンと彼の^{かれ}同僚^{どうりょう}たちは何千人もの^{ぜんにん}レーマン人に、彼らの^{かれ}先祖^{せんぞ}の^い言い^{つた}伝えが^{ただ}正しくないことを^{なっとく}納得させることはできなかったであろう。これらの^{きろく}記録と彼らの^{ことば}言葉は、レーマン人^{じん}を^く悔い^{あらた}め^{みちび}に^か導いた。すなわち、これらの^{きろく}記録と彼らの^{こと}言葉は、レーマン人^{じん}に^{かみ}主なる^し神について^{かれ}知らせ、彼らの^{あがな}贖い^{ぬし}主イエス・キリストの^{よろこ}ことを^か喜ぶように^{かれ}彼らを^{みちび}導いた。

10 また、だれもこれらの^{きろく}記録が、^{しょうらいなんぜんにん}将来何千人もの^{じん}レーマン人と、また^{いま}今、^{つみ}罪と^{あくじ}悪事の中で^{なか}心^{こころ}をかたく^なにしている、わたしたちの^{ごうじょう}強情な^{ほらから}同胞である^{なんぜんにん}何千人もの^{じん}ニーファイ人に、彼らの^{あがな}贖い^{ぬし}主について^し知らせる^{しゅだん}手段^{しゅだん}にならないとは^い言い^き切れない。

11 これらの^{おくぎ}奥義は、まだ^{ぜんぶ}全部はわたしに^し知らされていないので、わたしはそれを^{かた}語ることを^{ひか}控えなければならぬ。

12 ただこれらの^{きろく}記録は、神が^{かみ}御存^{ごぞん}じの、ある^{けんめい}賢明な^{もくてき}目的のために^の残されると^いだけ^{じゅうぶん}言えば、それで^{じゅうぶん}十分である。神は^{かみ}御自分^{ごじぶん}が^{つく}造られた^{ちえ}すべてのものに^{ちえ}知恵をもつて^{じょげん}助言^あを与えられる。そして、^{しゅ}主の^{みち}道は^ままっすぐで、その^{みち}道は^{えいえん}一つの^わ永遠の^わ環である。

13 おお、^{おぼ}覚えて^{おき}おきなさい。わが^こ子^こヒラマンよ、神の^{かみ}戒^{かみ}めが^{きび}どれほど^{おほ}厳しいか^{おほ}覚えて^{おき}おきなさい。神は、『あなたがたはわたしの^い戒^いめを守^{まも}るかぎり^ち地に^{さか}栄える』^いと言われた。しかし、神の^{かみ}戒^いめを守^{まも}らなければ、神の^{かみ}御前^{みまへ}から^た絶^たたれるであろう。

And now, it has hitherto been wisdom in God that these things should be preserved; for behold, they have enlarged the memory of this people, yea, and convinced many of the error of their ways, and brought them to the knowledge of their God unto the salvation of their souls.

Yea, I say unto you, were it not for these things that these records do contain, which are on these plates, Ammon and his brethren could not have convinced so many thousands of the Lamanites of the incorrect tradition of their fathers; yea, these records and their words brought them unto repentance; that is, they brought them to the knowledge of the Lord their God, and to rejoice in Jesus Christ their Redeemer.

And who knoweth but what they will be the means of bringing many thousands of them, yea, and also many thousands of our stiffnecked brethren, the Nephites, who are now hardening their hearts in sin and iniquities, to the knowledge of their Redeemer?

Now these mysteries are not yet fully made known unto me; therefore I shall forbear.

And it may suffice if I only say they are preserved for a wise purpose, which purpose is known unto God; for he doth counsel in wisdom over all his works, and his paths are straight, and his course is one eternal round.

O remember, remember, my son Helaman, how strict are the commandments of God. And he said: If ye will keep my commandments ye shall prosper in the land—but if ye keep not his commandments ye shall be cut off from his presence.

- 14 わが子よ、神がこれらのものをあなたに託されたということを覚えておきなさい。これらのものは神聖であり、神はこれまでこれらのものを神聖に保ってこられた。そしてこれからも、御自分の力を後の時代の人々に示せるように、御自分の内にある賢明な目的のためにこれらのものを保存し、守られるであろう。
- 15 さて見よ、わたしは預言の霊によってあなたに告げる。もしあなたが神の戒めに背くならば、見よ、これらの神聖なものは神の力によってあなたから取り去られる。そして、あなたはサタンに引き渡され、サタンはあなたを風に吹かれるもみ殻のようにふるいにかけるであろう。
- 16 しかし、あなたが神の戒めを守り、主から命じられるとおりにこれらの神聖なものを扱うならば（すなわち、あなたはこれらのものをどのように扱わなければならないかについて、一切のことを主に請い求めなければならない）、見よ、この世のどのような力も、地獄のどのような力も、決してあなたからこれらのものを取り去ることはできない。神は御自分の御言葉をすべて成就する十分な力を持っておられる御方だからである。
- 17 神は、あなたに立てるすべての約束を果たされる。神はこれまでもわたしたちの先祖と交わした約束を果たしてこられたからである。
- 18 神は、御自分の力を後の時代の人々に示せるように、御自分の内にある賢明な目的のためにこれらのものを守ろうと、わたしたちの先祖に約束された。
- 19 さて見よ、神はすでに一つの目的を達せられた。何千人ものレーマン人が再び真理を知るようになったのである。そして、神はこれらの記録によって御自分の力を示された。神はまた後の時代の人々にも、これらの記録によって御自分の力を示されるであろう。そのために、これらのものは残される。

And now remember, my son, that God has entrusted you with these things, which are sacred, which he has kept sacred, and also which he will keep and preserve for a wise purpose in him, that he may show forth his power unto future generations.

And now behold, I tell you by the spirit of prophecy, that if ye transgress the commandments of God, behold, these things which are sacred shall be taken away from you by the power of God, and ye shall be delivered up unto Satan, that he may sift you as chaff before the wind.

But if ye keep the commandments of God, and do with these things which are sacred according to that which the Lord doth command you, (for you must appeal unto the Lord for all things whatsoever ye must do with them) behold, no power of earth or hell can take them from you, for God is powerful to the fulfilling of all his words.

For he will fulfil all his promises which he shall make unto you, for he has fulfilled his promises which he has made unto our fathers.

For he promised unto them that he would preserve these things for a wise purpose in him, that he might show forth his power unto future generations.

And now behold, one purpose hath he fulfilled, even to the restoration of many thousands of the Lamanites to the knowledge of the truth; and he hath shown forth his power in them, and he will also still show forth his power in them unto future generations; therefore they shall be preserved.

- 20 そこで、わが子ヒラマンよ、わたしはあなたに告げる。あなたは勤勉にわたしのすべての言葉に従いなさい。また、神の戒めを記されているとおりに熱心に守りなさい。
- 21 また、あの二十四枚の版について話そう。あなたはあの版を保存し、様々な秘密の行いと闇の業、隠れた業、すなわち滅ぼされてしまったあの民の秘密の業が、この民に明らかにされるようにしなさい。すなわち、彼らのあらゆる殺人、強盗、略奪、またあらゆる悪事と忌まわしい行いがこの民に明らかにされるようにしなさい。また、あなたはこの解訳器も保存しなさい。
- 22 見よ、主は、御自分の民が暗闇の中で業を行い始めたこと、すなわち暗殺と忌まわしい行いをするようになったことを御覧になった。そこで主は、もし悔い改めなければ、彼らは地の面から滅ぼし去られると言われた。
- 23 また、主は言われた。『わたしは暗闇の中で輝いて光を放つ一つの石を、わたしの僕ガゼレムのために用意しよう。それによってわたしは、わたしに仕える民のために彼らの同胞の業、すなわち同胞の秘密の業、闇の業、悪事と忌まわしい行いを明らかにしよう。』
- 24 わが子よ、この解訳器は神の御言葉が成就するようになされたものである。神はこれについて次のように言われた。
- 25 『わたしは彼らのあらゆる秘密の業と忌まわしい行いを暗闇から明るみに出そう。また、彼らが悔い改めなければ、彼らを地の面から滅ぼし去ろう。そしてわたしは、彼らのあらゆる秘密と忌まわしい行いを、今後この地を所有するすべての国民に明らかに示そう。』

Therefore I command you, my son Helaman, that ye be diligent in fulfilling all my words, and that ye be diligent in keeping the commandments of God as they are written.

And now, I will speak unto you concerning those twenty-four plates, that ye keep them, that the mysteries and the works of darkness, and their secret works, or the secret works of those people who have been destroyed, may be made manifest unto this people; yea, all their murders, and robbings, and their plunderings, and all their wickedness and abominations, may be made manifest unto this people; yea, and that ye preserve these interpreters.

For behold, the Lord saw that his people began to work in darkness, yea, work secret murders and abominations; therefore the Lord said, if they did not repent they should be destroyed from off the face of the earth.

And the Lord said: I will prepare unto my servant Gazelem, a stone, which shall shine forth in darkness unto light, that I may discover unto my people who serve me, that I may discover unto them the works of their brethren, yea, their secret works, their works of darkness, and their wickedness and abominations.

And now, my son, these interpreters were prepared that the word of God might be fulfilled, which he spake, saying:

I will bring forth out of darkness unto light all their secret works and their abominations; and except they repent I will destroy them from off the face of the earth; and I will bring to light all their secrets and abominations, unto every nation that shall hereafter possess the land.

26 さて、わが子よ、わたしたちが知っているように、彼らは悔い改めなかつたので滅ぼされてしまった。そして、これまで神の御言葉は成就し、彼らの秘密の忌まわしい行いは暗闇から出されて、わたしたちに知らされてきた。

27 わが子よ、あなたに告げる。彼らのあらゆる誓いの言葉と誓約と、彼らの秘密の忌まわしい行いについての取り決めに忘れぬようにしなさい。また、彼らのすべての合図と不思議なことをこの民に隠して、この民がそれらのものを知ることもなく、彼らも暗闇に陥って滅ぼされることのないようにしなさい。

28 見よ、この地の全体に、一つののろいがあるからである。そののろいとは、闇の業を行う者たちの悪が完全に熟すとき、神の力によってそれらの者たちが皆滅ぼされるというものである。わたしはこの民が滅ぼされることのないように願っている。

29 だからあなたは、彼らの誓いの言葉と誓約から成る秘密のはかりごとを、この民に隠しなさい。彼らの悪事と殺人と忌まわしい行いだけをこの民に知らせて、そのような悪事と忌まわしい行いと殺人を忌み嫌うように彼らに教えなさい。また、これらの人々が彼らの悪事と忌まわしい行いと殺人のために滅ぼされたことも、彼らに教えなさい。

30 見よ、彼らは自分たちの中にやって来て、その罪悪について告知させた主の預言者をすべて殺した。そのため、彼らに殺された人々の血が、主なる神に向かつて、自分たちを殺した者たちに報復するように叫んだ。その結果、神の裁きが、これらの闇の業を行い、秘密結社を作った者たちに下ったのである。

31 また、それらの闇の業を行い、秘密結社を作った者たちに対して、この地はとこしえにいつまでものろわれる。彼らは、悪事が完全に熟す前に悔い改めなければ滅びるのである。

And now, my son, we see that they did not repent; therefore they have been destroyed, and thus far the word of God has been fulfilled; yea, their secret abominations have been brought out of darkness and made known unto us.

And now, my son, I command you that ye retain all their oaths, and their covenants, and their agreements in their secret abominations; yea, and all their signs and their wonders ye shall keep from this people, that they know them not, lest peradventure they should fall into darkness also and be destroyed.

For behold, there is a curse upon all this land, that destruction shall come upon all those workers of darkness, according to the power of God, when they are fully ripe; therefore I desire that this people might not be destroyed.

Therefore ye shall keep these secret plans of their oaths and their covenants from this people, and only their wickedness and their murders and their abominations shall ye make known unto them; and ye shall teach them to abhor such wickedness and abominations and murders; and ye shall also teach them that these people were destroyed on account of their wickedness and abominations and their murders.

For behold, they murdered all the prophets of the Lord who came among them to declare unto them concerning their iniquities; and the blood of those whom they murdered did cry unto the Lord their God for vengeance upon those who were their murderers; and thus the judgments of God did come upon these workers of darkness and secret combinations.

Yea, and cursed be the land forever and ever unto those workers of darkness and secret combinations, even unto destruction, except they repent before they are fully ripe.

- 32 わが子よ、わたしがあなたに語ってきた言葉を覚えておきなさい。あの秘密のはかりごとをこの民に明らかにすることなく、罪と悪事を永遠に憎むことを教えなさい。
- 33 悔い改めと主イエス・キリストを信じる信仰についてこの民に宣べ伝えなさい。謙遜になるように、また柔和で心のへりくだった者になるように教えなさい。主イエス・キリストを信じる信仰をもって、悪魔のあらゆる誘惑に立ち向かうように教えなさい。
- 34 善い行いをするのに決して疲れず、柔和で心のへりくだった者になるようにこの民に教えなさい。このような者は、その霊に安息を得るであろう。
- 35 おお、覚えておきなさい、わが子よ。若いうちに知恵を得なさい。まことに、神の戒めを守ることを若いうちに習慣としなさい。
- 36 また、あなたの必要とするあらゆる助けを神に叫び求めなさい。まことに、あなたの行うことはすべて、主のために行うようにしなさい。どこへ行くにも主にあって行くようにしなさい。まことに、あなたの思いをすべて主に向けるようにしなさい。まことに、あなたの心の愛情をとこしえに主に向けるようにしなさい。
- 37 あなたのすべての行いについて主と相談しなさい。そうすれば、主はあなたのためになる指示を与えてくださる。まことに、夜寝るときは、眠っている間も主が見守ってくださるように、主に身を託して寝なさい。そして、朝起きるときに、神への感謝で心を満たしなさい。これらのことを行うならば、終わりの日に高く上げられるであろう。
- 38 さて、わが子よ、わたしは先祖が球、すなわち指示器と呼んだものについて少々話しておかなければならない。先祖はこれをリアホナと呼んだ。それは、羅針盤という意味である。主が用意してくださったのである。

And now, my son, remember the words which I have spoken unto you; trust not those secret plans unto this people, but teach them an everlasting hatred against sin and iniquity.

Preach unto them repentance, and faith on the Lord Jesus Christ; teach them to humble themselves and to be meek and lowly in heart; teach them to withstand every temptation of the devil, with their faith on the Lord Jesus Christ.

Teach them to never be weary of good works, but to be meek and lowly in heart; for such shall find rest to their souls.

O, remember, my son, and learn wisdom in thy youth; yea, learn in thy youth to keep the commandments of God.

Yea, and cry unto God for all thy support; yea, let all thy doings be unto the Lord, and whithersoever thou goest let it be in the Lord; yea, let all thy thoughts be directed unto the Lord; yea, let the affections of thy heart be placed upon the Lord forever.

Counsel with the Lord in all thy doings, and he will direct thee for good; yea, when thou liest down at night lie down unto the Lord, that he may watch over you in your sleep; and when thou risest in the morning let thy heart be full of thanks unto God; and if ye do these things, ye shall be lifted up at the last day.

And now, my son, I have somewhat to say concerning the thing which our fathers call a ball, or director—or our fathers called it Liahona, which is, being interpreted, a compass; and the Lord prepared it.

39 見よ、これほど入念に細工のできる人はあり得ない。見よ、それは、先祖に荒野の中で旅をする進路を教えるために用意されたものであった。

40 そしてこれは、神を信じる先祖の信仰に依りて働いた。したがって、先祖が信仰を持ち、神がその指針によって自分たちの行くべき方向を示してくださると信じたまわるときには、見よ、そのようになった。そこで彼らは、この奇跡と、また日々神の力によって行われたほかの多くの奇跡を経験したのである。

41 しかし、それらの奇跡は小さな手段によって行われたため、それは彼らに数々の驚くべき業を示した。ところが、彼らが怠けて、信仰を働かせることと熱意を示すことを忘れると、それらの驚くべき業は止まってしまう、彼らの旅は進まなかった。

42 そのため彼らは、荒野に長居することになってしまった。すなわち、彼らはまっすぐな道を進まず、自分たちの背きのために飢えと渇きに苦しんだのである。

43 さて、わが子よ、このようなことには必ず影があることを理解してもらいたい。先祖はこの羅針盤を心に留めることを怠ったので（これらは物質的なことであり）、旅は順調ではなかった。霊的なことについても同様である。

44 見よ、キリストの御言葉は、永遠の喜びに至るまっすぐな道を指し示すものであるが、その御言葉を心に留めることが容易であるのは、約束の地に至るまっすぐな道を示すこの羅針盤に注意を払うのが、先祖にとって容易であったのと同じである。

45 さて、わたしは尋ねるが、このことの中に予型はないだろうか。この指示器がその示す道をたどる先祖を約束の地に導いたように、確かにキリストの御言葉は、わたしたちがキリストの御言葉の示す道をたどるならば、この悲しみの谷を越えてはるかに良い約束の地へわたしたちを導き入れてくれるのである。

And behold, there cannot any man work after the manner of so curious a workmanship. And behold, it was prepared to show unto our fathers the course which they should travel in the wilderness.

And it did work for them according to their faith in God; therefore, if they had faith to believe that God could cause that those spindles should point the way they should go, behold, it was done; therefore they had this miracle, and also many other miracles wrought by the power of God, day by day.

Nevertheless, because those miracles were worked by small means it did show unto them marvelous works. They were slothful, and forgot to exercise their faith and diligence and then those marvelous works ceased, and they did not progress in their journey;

Therefore, they tarried in the wilderness, or did not travel a direct course, and were afflicted with hunger and thirst, because of their transgressions.

And now, my son, I would that ye should understand that these things are not without a shadow; for as our fathers were slothful to give heed to this compass (now these things were temporal) they did not prosper; even so it is with things which are spiritual.

For behold, it is as easy to give heed to the word of Christ, which will point to you a straight course to eternal bliss, as it was for our fathers to give heed to this compass, which would point unto them a straight course to the promised land.

And now I say, is there not a type in this thing? For just as surely as this director did bring our fathers, by following its course, to the promised land, shall the words of Christ, if we follow their course, carry us beyond this vale of sorrow into a far better land of promise.

46 おお、わが^こ子よ、^{ほうほう}方法が^{ようい}容易だからということで^{なま}怠けないようにしよう。わたしたちの^{せんぞ}先祖がそうであったからである。それは^{せんぞ}先祖のために^{そな}備えられたもので、^{かれ}彼らがそれを見^みていたら^{いの}生き延びることができたであろう。わたしたちについても^{どうよう}同様である。^{ほうほう}方法はすでに^{そな}備えられており、わたしたちが見^みようとすれば、とこしえに^い生きることができるであろう。

47 さて、わが^こ子よ、あなたはこれらの^{しんせい}神聖なものを^{たいせつ}大切に^{かみ}しなさい。神に^{たよ}頼って^い生きるように^{かみ}しなさい。この^{たみ}民のところへ^で出て^い行き、^{みことば}御言葉を^つ告げ^し知らせなさい。まじめでありなさい。さらば、わが^こ子よ。」

O my son, do not let us be slothful because of the easiness of the way; for so was it with our fathers; for so was it prepared for them, that if they would look they might live; even so it is with us. The way is prepared, and if we will look we may live forever.

And now, my son, see that ye take care of these sacred things, yea, see that ye look to God and live. Go unto this people and declare the word, and be sober. My son, farewell.

アルマが息子のシブロンに与えた戒め。

The commandments of Alma to his son Shiblon.

アルマ書38

Alma 38

- 1 「わが子よ、わたしの言葉に耳を傾けなさい。わたしはヒラマンに言ったようにあなたにも言う。あなたは神の戒めを守るかぎり地に榮えるであろう。また、神の戒めを守ろうとしなければ、神の御前から絶たれるであろう。
- 2 わが子よ、あなたが確固としており、神に忠実であるので、わたしはあなたによって大きな喜びを得られると確信している。あなたは若いときから主なる神に頼り始めたので、これからも神の戒めを守り続けるようにしてもらいたい。最後まで堪え忍ぶ者は幸いですからである。
- 3 わが子よ、わたしはあなたに言う。あなたはゾーラム人の民の中であって忠実で、勤勉で、忍耐強く、寛容であったので、わたしはあなたによってすでに大きな喜びを得た。
- 4 わたしは、あなたが縛られていたのを知っているからである。また、御言葉のために石を投げられたのを知っている。主があなたとともにおられたので、あなたは忍耐してこれらすべてのことに耐えた。そして、今あなたは、神があなたを救い出してくださったことを知っている。
- 5 わが子シブロンよ、神を信頼すればするほど、あなたはそれだけ試練や災難や苦難から救い出され、そして終わりの日に高く上げられるということを覚えていてもらいたい。
- 6 わが子よ、わたしは、自分独りでこれらのことを知ったとあなたに思ってもらいたくない。わたしの内にある神の御霊が、これらのことをわたしに知らせてくださるのである。もし神から生まれていなかったならば、わたしはこれらのことを知ることはなかったであろう。

My son, give ear to my words, for I say unto you, even as I said unto Helaman, that inasmuch as ye shall keep the commandments of God ye shall prosper in the land; and inasmuch as ye will not keep the commandments of God ye shall be cut off from his presence.

And now, my son, I trust that I shall have great joy in you, because of your steadiness and your faithfulness unto God; for as you have commenced in your youth to look to the Lord your God, even so I hope that you will continue in keeping his commandments; for blessed is he that endureth to the end.

I say unto you, my son, that I have had great joy in thee already, because of thy faithfulness and thy diligence, and thy patience and thy long-suffering among the people of the Zoramites.

For I know that thou wast in bonds; yea, and I also know that thou wast stoned for the word's sake; and thou didst bear all these things with patience because the Lord was with thee; and now thou knowest that the Lord did deliver thee.

And now my son, Shiblon, I would that ye should remember, that as much as ye shall put your trust in God even so much ye shall be delivered out of your trials, and your troubles, and your afflictions, and ye shall be lifted up at the last day.

Now, my son, I would not that ye should think that I know these things of myself; but it is the Spirit of God which is in me which maketh these things known unto me; for if I had not been born of God I should not have known these things.

7 しかし見よ、主は深い憐れみをもって、主の民の中で
の滅びの業をやめなければならぬとわたしに告げる
ために、主の天使を遣わされた。そして、わたしは顔
と顔を合わせて天使を見、天使はわたしに語った。そ
の天使の声はまるで雷鳴のようで、大地全体を揺り動
かした。

8 そして、わたしは三日三晩、激烈な苦痛と苦悩にさい
なまれ、主イエス・キリストに憐れみを叫び求めるま
では、決して罪の赦しを受けなかった。しかし見よ、
主に叫び求めたところ、自分の霊に安息を得た。

9 わが子よ、このことをあなたに話したのは、あなたが
知恵を得るため、また人が救われるのはただキリスト
により、キリストを通じてだけであり、決してほかの
方法や手段はないことを、わたしから学べるようにす
るためである。見よ、キリストは世の命であり光で
あられる。見よ、キリストは真理と義の御言葉であら
れる。

10 あなたは御言葉を教え始めているので、今後も教え続
けてもらいたい。そして、すべてのことに勤勉であ
り、自制するようにしてもらいたい。

11 高慢にならないようにしなさい。自分の知恵や優れた
力を誇らないようにしなさい。

12 大胆でありなさい。しかし、尊大であってはならな
い。また、激情をすべて制し、愛で満たされるよう
にしなさい。怠惰にならないようにしなさい。

13 ゴーラム人のように祈ってはならない。あなたが見た
とおり、彼らは人に聞こえて自分の知恵が称賛され
るように祈っているからである。

But behold, the Lord in his great mercy sent his
angel to declare unto me that I must stop the work of
destruction among his people; yea, and I have seen
an angel face to face, and he spake with me, and his
voice was as thunder, and it shook the whole earth.

And it came to pass that I was three days and three
nights in the most bitter pain and anguish of soul;
and never, until I did cry out unto the Lord Jesus
Christ for mercy, did I receive a remission of my sins.
But behold, I did cry unto him and I did find peace to
my soul.

And now, my son, I have told you this that ye may
learn wisdom, that ye may learn of me that there is
no other way or means whereby man can be saved,
only in and through Christ. Behold, he is the life and
the light of the world. Behold, he is the word of truth
and righteousness.

And now, as ye have begun to teach the word even
so I would that ye should continue to teach; and I
would that ye would be diligent and temperate in all
things.

See that ye are not lifted up unto pride; yea, see
that ye do not boast in your own wisdom, nor of your
much strength.

Use boldness, but not overbearance; and also see
that ye bridle all your passions, that ye may be filled
with love; see that ye refrain from idleness.

Do not pray as the Zoramites do, for ye have seen
that they pray to be heard of men, and to be praised
for their wisdom.

- 14 『おお、^{かみ}神よ、わたしたちが^{ほらから}同胞よりも^{すぐ}優れていることを感謝^{かんしゃ}します』と^{いの}祈ってはならない。むしろ、『お^{しゅ}お、主よ、わたしがふさわしくない者であることをお許^{ゆる}してください。憐れ^{あわ}みをもってわたしの^{ほらから}同胞を^{おも}思い起^おこしてください』と^{いの}祈りなさい。まことに、いつも^{かみ}神の^{みまえ}御前で^{じぶん}自分がふさわしくないことを^{みと}認めなさい。
- 15 ^{しゅ}主があなたを^{しゅくふく}祝福し、^お終わりの^ひ日にあなたを^{おうこく}王国に^{むか}迎え入れて、^{やす}安らかに^ざ座に^つ着かせてくださるよう。さあ、わが^こ子よ、行ってこの^{たみ}民に^{みことば}御言葉を^{おし}教えなさい。まじめでありなさい。さらば、わが^こ子よ。」

Do not say: O God, I thank thee that we are better than our brethren; but rather say: O Lord, forgive my unworthiness, and remember my brethren in mercy—yea, acknowledge your unworthiness before God at all times.

And may the Lord bless your soul, and receive you at the last day into his kingdom, to sit down in peace. Now go, my son, and teach the word unto this people. Be sober. My son, farewell.

アルマが息子のコリアントンに与えた戒め。

The commandments of Alma to his son Corianton.

アルマ書39

Alma 39

- 1 「わが子よ、あなたには、あなたの兄弟に言ったことよりも少し多く言っておきたい。見よ、あなたは自分の兄弟が神の戒めを守るのに確固としており、忠実であり、勤勉であったのを見なかったか。見よ、彼はあなたのために良い模範を示さなかったか。
- 2 あなたはゾーラム人の民の中で、あなたの兄弟のようにはわたしの言葉に注意を払わなかった。わたしがあなたに戒めたいのはこのこと、すなわち、あなたが自分の力と知恵を自慢し続けたことである。
- 3 わが子よ、それだけではない。あなたはわたしを悲しませることをした。あなたは神の道を説く務めを放棄して、レーマン人の境にあるサイロンの地まで娼婦イザベルを追って行った。
- 4 この娼婦は多くの人の心を奪ったが、だからといって、わが子よ、これはあなたにとって決して言い訳にはならない。あなたは自分に託された務めに心を注ぐべきであった。
- 5 わが子よ、あなたはこのことが主の目から見て忌まわしい行いであること、まことに、罪のない者の血を流すことや聖霊を否定することを除いて、どのような罪よりも非常に忌まわしい行為であることを知らないのか。
- 6 見よ、聖霊が一度あなたに宿ってから、あなたがその聖霊を否定するならば、しかも自分で聖霊を否定していることを知っているならば、見よ、これは赦されない罪である。神の光と知識に逆らって人を殺す者が赦しを得るのは容易ではない。まことに、わが子よ、あなたに言うが、このような者が赦しを得るのは容易ではない。

And now, my son, I have somewhat more to say unto thee than what I said unto thy brother; for behold, have ye not observed the steadiness of thy brother, his faithfulness, and his diligence in keeping the commandments of God? Behold, has he not set a good example for thee?

For thou didst not give so much heed unto my words as did thy brother, among the people of the Zoramites. Now this is what I have against thee; thou didst go on unto boasting in thy strength and thy wisdom.

And this is not all, my son. Thou didst do that which was grievous unto me; for thou didst forsake the ministry, and did go over into the land of Siron among the borders of the Lamanites, after the harlot Isabel.

Yea, she did steal away the hearts of many; but this was no excuse for thee, my son. Thou shouldst have tended to the ministry wherewith thou wast entrusted.

Know ye not, my son, that these things are an abomination in the sight of the Lord; yea, most abominable above all sins save it be the shedding of innocent blood or denying the Holy Ghost?

For behold, if ye deny the Holy Ghost when it once has had place in you, and ye know that ye deny it, behold, this is a sin which is unpardonable; yea, and whosoever murdereth against the light and knowledge of God, it is not easy for him to obtain forgiveness; yea, I say unto you, my son, that it is not easy for him to obtain a forgiveness.

7 わが子よ、あなたはそのような重大な罪を犯さなければよかつたものを。あなたの罪についてくどくどと述べてあなたをひどく苦しめることが、あなたのためにならないようであれば、わたしはそうはしなかつたであろう。

8 しかし見よ、あなたは自分の罪を神から隠すことはできない。また、悔い改めなければ、あなたの罪は終わりの日にあなたを責める証となるであろう。

9 わが子よ、悔い改めて自分の罪を捨て、これからはもう自分の目の欲を追うことなく、これらのことをすべて断つようにしてほしい。そうしなければ、決して神の王国を受け継ぐことができないからである。おお、このことを覚えて、これらのことを必ず断つようにしなさい。

10 また、あなたが行おうとすることについて、必ず兄たちと相談するように、わたしはあなたに上げておく。見よ、あなたはまだ若く、兄たちから助けを受ける必要があるからである。兄たちの忠告を心に留めなさい。

11 どんなむなしなものにも、愚かなものにも惑わされてはならない。二度と心を悪魔に惑わされて、あの邪悪な娼婦たちを追ってはならない。見よ、おお、わが子よ、あなたは何と大きな罪悪をゾーラム人に招いたことか。彼らはあなたの行いを見て、わたしの言葉信じなかつた。

12 それで、主の御霊はわたしに、『あなたの子供たちが多くの人の心を惑わして滅びに至らせることのないように、善を行うことを彼らに命じなさい』と言われる。したがって、わが子よ、わたしは神を畏れてあなたに命じる。罪悪から遠ざかりなさい。

13 思いと勢力と力を尽くして主に立ち返りなさい。だれの心をも悪いことを行うように惑わしてはならない。むしろ彼らのところに帰り、あなたの過ちと、あなたが行った悪事を認めなさい。

And now, my son, I would to God that ye had not been guilty of so great a crime. I would not dwell upon your crimes, to harrow up your soul, if it were not for your good.

But behold, ye cannot hide your crimes from God; and except ye repent they will stand as a testimony against you at the last day.

Now my son, I would that ye should repent and forsake your sins, and go no more after the lusts of your eyes, but cross yourself in all these things; for except ye do this ye can in nowise inherit the kingdom of God. Oh, remember, and take it upon you, and cross yourself in these things.

And I command you to take it upon you to counsel with your elder brothers in your undertakings; for behold, thou art in thy youth, and ye stand in need to be nourished by your brothers. And give heed to their counsel.

Suffer not yourself to be led away by any vain or foolish thing; suffer not the devil to lead away your heart again after those wicked harlots. Behold, O my son, how great iniquity ye brought upon the Zoramites; for when they saw your conduct they would not believe in my words.

And now the Spirit of the Lord doth say unto me: Command thy children to do good, lest they lead away the hearts of many people to destruction; therefore I command you, my son, in the fear of God, that ye refrain from your iniquities;

That ye turn to the Lord with all your mind, might, and strength; that ye lead away the hearts of no more to do wickedly; but rather return unto them, and acknowledge your faults and that wrong which ye have done.

- 14 富とみやこの世よのむなしいものを求めてはならない。見よ、あなたはそれらのものを携たづさえて行くことはできないからである。
- 15 さて、わが子こよ、キリストの来臨らいりんについてあなたに少し述べておきたい。見よ、あなたに言う。キリストは確かに世よの罪つみを取り除くために来られる。キリストは御自分ごじぶんの民たみに救いすくの喜よろこびのおとずれを告げ知らせるために来られる。
- 16 さて、わが子こよ、あなたが召めされた務つとめは、この民たみにこの喜よろこびのおとずれを告げ知らせ、彼らかれの心こころを備えること、いや、救いすくがこの民たみに与えられるようにすること、この民たみがその子孫しそんの心こころを備えて、キリストの来臨らいりんの時に御言葉ごことばを聞けるようにすることであった。
- 17 さて、わたしはこの件けんについてあなたの心こころを少し軽くしよう。見よ、あなたは どうしてこれらのことが、このようにずっと前から分かるのかと不思議ふしぎに思っている。見よ、あなたに言おう。今いまの人はキリストが来られる時代じだいの人ひとと同じように、神かみにとって貴とうとい存在そんざいではないだろうか。
- 18 贖あがないの計画けいかくは、この民たみの子孫しそんと同じように、この民たみにも知られることが必要ひつようではないだろうか。
- 19 今いま、主しゅが天使てんしを遣つかわして、この喜よろこびのおとずれをわたしたちに告げ知らせてくださるのは、わたしたちの子孫しそんに宣言せんげんされるのと同様に、あるいはキリストの来臨らいりんの後に宣言せんげんされるのと同様に容易どうようなことではないだろうか。」

Seek not after riches nor the vain things of this world; for behold, you cannot carry them with you.

And now, my son, I would say somewhat unto you concerning the coming of Christ. Behold, I say unto you, that it is he that surely shall come to take away the sins of the world; yea, he cometh to declare glad tidings of salvation unto his people.

And now, my son, this was the ministry unto which ye were called, to declare these glad tidings unto this people, to prepare their minds; or rather that salvation might come unto them, that they may prepare the minds of their children to hear the word at the time of his coming.

And now I will ease your mind somewhat on this subject. Behold, you marvel why these things should be known so long beforehand. Behold, I say unto you, is not a soul at this time as precious unto God as a soul will be at the time of his coming?

Is it not as necessary that the plan of redemption should be made known unto this people as well as unto their children?

Is it not as easy at this time for the Lord to send his angel to declare these glad tidings unto us as unto our children, or as after the time of his coming?

アルマ書40

- 1 「さて、わが子よ、あなたに言っておきたいことがもう少しある。死者の復活について、あなたが心を悩ましていることが分かるからである。
- 2 見よ、わたしはあなたに言っておく。キリストの来臨後までは復活はない。言い換えれば、そのときまで、この死すべき体が不死のものを着ることはなく、この朽ちるものが朽ちないものを着ることはないということである。
- 3 見よ、キリストは、死者の復活を実現される。しかし見よ、わが子よ、その復活の時はまだ来ていない。あなたに一つの奥義を明らかにしよう。神御自身のほかだれも知らない隠されている奥義がたくさんある。しかし、わたしが知りたいと思って神に熱心に尋ねた一つのことについて、あなたに告げよう。それは復活に關することである。
- 4 見よ、すべての人が将来、死者の中から出て来る定められた時がある。さて、その時がいつやって来るかはだれも知らない。しかし、神は定められているその時を御存じである。
- 5 さて、人が死者の中から出て来るのは一度だけか、それとも二度か、三度か、それは重要ではない。神はこれらのことをすべて御存じだからである。これが事実であるということ、すなわち、すべての人が死者の中からよみがえる時が定められているということが分かれば、わたしにはそれで十分である。
- 6 さて、死ぬ時と復活の時の間には、時の隔たりが必ずあるに違いない。
- 7 そこでわたしは尋ねたい。人が死んだ時から復活の定められた時に至るまで、どのようなことが人に起こるのだろうか。

Alma 40

Now my son, here is somewhat more I would say unto thee; for I perceive that thy mind is worried concerning the resurrection of the dead.

Behold, I say unto you, that there is no resurrection—or, I would say, in other words, that this mortal does not put on immortality, this corruption does not put on incorruption—until after the coming of Christ.

Behold, he bringeth to pass the resurrection of the dead. But behold, my son, the resurrection is not yet. Now, I unfold unto you a mystery; nevertheless, there are many mysteries which are kept, that no one knoweth them save God himself. But I show unto you one thing which I have inquired diligently of God that I might know—that is concerning the resurrection.

Behold, there is a time appointed that all shall come forth from the dead. Now when this time cometh no one knows; but God knoweth the time which is appointed.

Now, whether there shall be one time, or a second time, or a third time, that men shall come forth from the dead, it mattereth not; for God knoweth all these things; and it sufficeth me to know that this is the case—that there is a time appointed that all shall rise from the dead.

Now there must needs be a space betwixt the time of death and the time of the resurrection.

And now I would inquire what becometh of the souls of men from this time of death to the time appointed for the resurrection?

- 8 人がよみがえるように定められている時が二度以上あるのかどうか、それは重要ではない。すべての人は同時には死なないからである。また、このことも重要ではない。すなわち、神にあってはすべてが一日のようであり、時が計られるのは人に対してだけである。
- 9 したがって、人に対して、死者の中からよみがえるように定められた時がある。そして、死ぬ時と復活の時の間には、時の隔たりがある。この時の隔たりに関してどのようなことが人の霊に起こるのか、それが知りたくて、わたしは主に熱心に尋ねた。そして、このことをわたしは今知っている。
- 10 すべての人がよみがえる時が来ると、神は人に定められている時をすべて御存じであるということが分かるであろう。
- 11 さて、死と復活の間の人の状態についてであるが、見よ、天使がわたしに知らせてくれたところによれば、すべての人の霊は、この死すべき体を離れるやいなや、まことに、善い霊であろうと悪い霊であろうと、彼らに命を与えられた神のみもとへ連れ戻される。
- 12 そして、義人の霊はパラダイスと呼ばれる幸福な状態、すなわち安息の状態、平安な状態に迎え入れられ、彼らはそこであらゆる災難と、あらゆる不安と憂いを離れて休む。
- 13 さて、そのときの悪人の霊の状態とはといえば、見よ、彼らは少しも主の御霊を受けずに、見よ、善い行いよりも悪い行いを好んだので、悪魔の霊が彼らの内に入り込んで、彼らの体を支配していた。それで、これらの霊は外の暗闇に追い出され、そこで涙を流し、泣きわめき、歯ぎしりをする。これは、彼ら自身の罪悪のために、悪魔の意のままに捕らえられて連れ去られた結果である。

Now whether there is more than one time appointed for men to rise it mattereth not; for all do not die at once, and this mattereth not; all is as one day with God, and time only is measured unto men.

Therefore, there is a time appointed unto men that they shall rise from the dead; and there is a space between the time of death and the resurrection. And now, concerning this space of time, what becometh of the souls of men is the thing which I have inquired diligently of the Lord to know; and this is the thing of which I do know.

And when the time cometh when all shall rise, then shall they know that God knoweth all the times which are appointed unto man.

Now, concerning the state of the soul between death and the resurrection—Behold, it has been made known unto me by an angel, that the spirits of all men, as soon as they are departed from this mortal body, yea, the spirits of all men, whether they be good or evil, are taken home to that God who gave them life.

And then shall it come to pass, that the spirits of those who are righteous are received into a state of happiness, which is called paradise, a state of rest, a state of peace, where they shall rest from all their troubles and from all care, and sorrow.

And then shall it come to pass, that the spirits of the wicked, yea, who are evil—for behold, they have no part nor portion of the Spirit of the Lord; for behold, they chose evil works rather than good; therefore the spirit of the devil did enter into them, and take possession of their house—and these shall be cast out into outer darkness; there shall be weeping, and wailing, and gnashing of teeth, and this because of their own iniquity, being led captive by the will of the devil.

- 14 さて、これが悪人の霊の状態である。まことに、暗闇の中で、自分たちに下る火の憤りのような神の激しい怒りを、ひどく恐れながら待っている状態である。義人がパラダイスにとどまるように、彼らはこのように、自分たちの復活の時までこの状態にとどまるのである。
- 15 さて、ある人々は、復活前の霊のこの幸福な状態とこの不幸な状態を、第一の復活と解釈してきた。まことに、わたしに告げられた御言葉からすれば、霊すなわち魂が引き上げられて幸福か不幸かの状態におかれることを復活と呼んでもよいとわたしは認める。
- 16 また見よ、別に第一の復活があると述べられているが、それは過去にいたすべての人、現在いるすべての人、死者の中からキリストが復活されるまでの将来のすべての人の復活である。
- 17 さて、このように述べられているこの第一の復活とは、霊の復活があつて幸福か不幸かの状態に置かれることではないと、わたしは考えている。これがそういう意味であると考えてはならない。
- 18 見よ、わたしはあなたに言うが、そうではなく、それはアダムの時代からキリストの復活に至るまでの人々の、霊と体との再結合を意味する。
- 19 さて、これらの人々が、悪人であっても義人であっても、同時に皆その霊と体が再結合されるかどうか、わたしは言わない。ただ、彼らは皆出て来る、すなわちキリストの復活後に死ぬ人々の復活に先立って彼らの復活が起こると言えば十分である。
- 20 さて、わが子よ、わたしは彼らの復活がキリストの復活の時に起こるとは言わない。しかし見よ、わたしの考えとして述べるならば、義人の霊と体はキリストの復活の時、またキリストの昇天の時に再結合される。

Now this is the state of the souls of the wicked, yea, in darkness, and a state of awful, fearful looking for the fiery indignation of the wrath of God upon them; thus they remain in this state, as well as the righteous in paradise, until the time of their resurrection.

Now, there are some that have understood that this state of happiness and this state of misery of the soul, before the resurrection, was a first resurrection. Yea, I admit it may be termed a resurrection, the raising of the spirit or the soul and their consignation to happiness or misery, according to the words which have been spoken.

And behold, again it hath been spoken, that there is a first resurrection, a resurrection of all those who have been, or who are, or who shall be, down to the resurrection of Christ from the dead.

Now, we do not suppose that this first resurrection, which is spoken of in this manner, can be the resurrection of the souls and their consignation to happiness or misery. Ye cannot suppose that this is what it meaneth.

Behold, I say unto you, Nay; but it meaneth the reuniting of the soul with the body, of those from the days of Adam down to the resurrection of Christ.

Now, whether the souls and the bodies of those of whom has been spoken shall all be reunited at once, the wicked as well as the righteous, I do not say; let it suffice, that I say that they all come forth; or in other words, their resurrection cometh to pass before the resurrection of those who die after the resurrection of Christ.

Now, my son, I do not say that their resurrection cometh at the resurrection of Christ; but behold, I give it as my opinion, that the souls and the bodies are reunited, of the righteous, at the resurrection of Christ, and his ascension into heaven.

21 しかし、それがキリストの復活の時かその後か、わたしは言わない。しかし、肉体の死と復活の間には時間の隔たりがあるとだけ言っておこう。また、霊は幸福か不幸かいずれかの状態に置かれ、この状態は神が定められた時まで続く。その時が来ると、死者は出て来てその霊と体とが再結合され、神の御前に連れ出されて立ち、自分の行いに応じて裁かれるのである。

22 まことに、これがそれらのものの回復をもたらし、その回復については、預言者たちの口を通して語られてきたとおりである。

23 霊は体に回復され、体は霊に回復される。そして、手足と関節はことごとくその体に回復される。まことに、髪の毛一筋さえも失われることなく、すべてのものが本来の完全な造りに回復される。

24 わが子よ、これこそが預言者たちの口を通して語られてきた回復なのである。

25 そのとき、義人は神の王国で輝きを放つ。

26 しかし見よ、悪人には恐ろしい死が及ぶ。彼らは清くないので、義にかかわることに関して死んだ状態になるからである。清くない者は決して神の王国を受け継ぐことができず、彼らは追い出されて、自分の働きの成果、すなわち自分の悪い行いの結果を受けるように定められる。そして、苦い杯のかすを飲むのである。」

But whether it be at his resurrection or after, I do not say; but this much I say, that there is a space between death and the resurrection of the body, and a state of the soul in happiness or in misery until the time which is appointed of God that the dead shall come forth, and be reunited, both soul and body, and be brought to stand before God, and be judged according to their works.

Yea, this bringeth about the restoration of those things of which has been spoken by the mouths of the prophets.

The soul shall be restored to the body, and the body to the soul; yea, and every limb and joint shall be restored to its body; yea, even a hair of the head shall not be lost; but all things shall be restored to their proper and perfect frame.

And now, my son, this is the restoration of which has been spoken by the mouths of the prophets—

And then shall the righteous shine forth in the kingdom of God.

But behold, an awful death cometh upon the wicked; for they die as to things pertaining to things of righteousness; for they are unclean, and no unclean thing can inherit the kingdom of God; but they are cast out, and consigned to partake of the fruits of their labors or their works, which have been evil; and they drink the dregs of a bitter cup.

アルマ書41

- 1 「さて、わが子よ、今述べた回復について言うておく
ことが少しある。見よ、ある人々は聖文を曲げて解
釈し、このことについて大いに迷っているからであ
る。また、あなたもこのことについて心を悩ませて
きたことが分かる。しかし見よ、このことについてあ
なたに説明しよう。
- 2 わが子よ、あなたに言うておく。回復の計画は神の正
義にとって必要である。すべてのものがふさわしい
状態に回復されることは必要だからである。見よ、
キリストの力と復活からいえば、人の霊がその体
に回復されることと、体のあらゆる部分が体そのもの
に回復されることは、必要であり正当なことである。
- 3 また、人々が自分の行いに応じて裁かれること、そ
して現世での彼らの行いが善く、心の望みも善かつ
たならば、彼らが終わりの日に善なるものに回復され
ることは、神の正義にとって必要である。
- 4 また、彼らの行いが悪ければ、それらの行いは災
いとして彼らに回復される。したがって、すべてのも
のはふさわしい状態に回復され、あらゆるものはそ
の本来の体に回復されるのである。すなわち、死す
べき状態は不死に、朽ちるものは朽ちないものによ
みがえるのである。そして、無窮の幸福な状態によ
みがえって神の王国を受け継ぐか、あるいは無窮の
不幸な状態によみがえって悪魔の王国を受け継ぐ。
すなわち、前者は一方にあり、後者は他方にある。
- 5 前者は幸福を望んだことによって幸福に、すなわち善
を望んだことによって善によみがえり、後者は悪を望
んだことによって悪によみがえる。後者は終日悪を
行うことを望んだので、夜がやって来ると、報い
として災いを受けるからである。

Alma 41

And now, my son, I have somewhat to say concern-
ing the restoration of which has been spoken; for be-
hold, some have wrested the scriptures, and have
gone far astray because of this thing. And I perceive
that thy mind has been worried also concerning this
thing. But behold, I will explain it unto thee.

I say unto thee, my son, that the plan of restora-
tion is requisite with the justice of God; for it is re-
quisite that all things should be restored to their
proper order. Behold, it is requisite and just, accord-
ing to the power and resurrection of Christ, that the
soul of man should be restored to its body, and that
every part of the body should be restored to itself.

And it is requisite with the justice of God that men
should be judged according to their works; and if
their works were good in this life, and the desires of
their hearts were good, that they should also, at the
last day, be restored unto that which is good.

And if their works are evil they shall be restored
unto them for evil. Therefore, all things shall be re-
stored to their proper order, every thing to its natural
frame—mortality raised to immortality, corruption to
incorruption—raised to endless happiness to inherit
the kingdom of God, or to endless misery to inherit
the kingdom of the devil, the one on one hand, the
other on the other—

The one raised to happiness according to his de-
sires of happiness, or good according to his desires of
good; and the other to evil according to his desires of
evil; for as he has desired to do evil all the day long
even so shall he have his reward of evil when the
night cometh.

6 もう一方も同様である。罪を悔い改めて、生涯の最後まで義を望む者は、義にかなう報いを与えられるであろう。

7 このような人々は主に贖われる。まことに、このような人々は、あの無窮の暗黒の夜から連れ出され、救われるのである。このようにして、人々は立ったり倒れたりする。見よ、人々は善を行うか悪を行うか自分で判断するからである。

8 さて、神の定めは変えることができない。そして、道は用意されており、望む者はだれでもその道を歩いて、救われるようになっている。

9 さて見よ、わが子よ、あなたはこれまで、教義のある点について罪を犯すという危険を冒してきたが、もう二度とその点について、神に対して罪を犯さないようにしなさい。

10 回復について述べられているというので、罪から幸福へ回復されると思っはならない。見よ、あなたに言っておくが、悪事は決して幸福を生じたことがない。

11 さて、わが子よ、生まれながらの状態、すなわちこの世的な状態にあるすべての人は、苦汗の中であり、罪悪の縄目を受けている。彼らはこの世で神なしに生きている人々であり、神の性質に反して行動してきた。したがって彼らは、幸福の本質に反する状態にある。

12 さて見よ、回復とは、あるものを自然の状態から取り去って不自然な状態、すなわちそのものの本質に反する状態に置くことであろうか。

13 おお、わが子よ、そうではない。回復とは悪を悪に、肉欲を肉欲に、悪心を悪心に、善を善に、義を義に、公正を公正に、憐れみを憐れみに再び返すことである。

And so it is on the other hand. If he hath repented of his sins, and desired righteousness until the end of his days, even so he shall be rewarded unto righteousness.

These are they that are redeemed of the Lord; yea, these are they that are taken out, that are delivered from that endless night of darkness; and thus they stand or fall; for behold, they are their own judges, whether to do good or do evil.

Now, the decrees of God are unalterable; therefore, the way is prepared that whosoever will may walk therein and be saved.

And now behold, my son, do not risk one more offense against your God upon those points of doctrine, which ye have hitherto risked to commit sin.

Do not suppose, because it has been spoken concerning restoration, that ye shall be restored from sin to happiness. Behold, I say unto you, wickedness never was happiness.

And now, my son, all men that are in a state of nature, or I would say, in a carnal state, are in the gall of bitterness and in the bonds of iniquity; they are without God in the world, and they have gone contrary to the nature of God; therefore, they are in a state contrary to the nature of happiness.

And now behold, is the meaning of the word restoration to take a thing of a natural state and place it in an unnatural state, or to place it in a state opposite to its nature?

O, my son, this is not the case; but the meaning of the word restoration is to bring back again evil for evil, or carnal for carnal, or devilish for devilish—good for that which is good; righteous for that which is righteous; just for that which is just; merciful for that which is merciful.

14 したがって、わが子よ、同胞に対して常に憐れみ深く
ありなさい。公正に振る舞い、義にかなって裁き、絶
えず善を行いなさい。これらのことをすべて行え
ば、そのときあなたは報いを受けるであろう。まこと
に、あなたに憐れみが再び回復され、再び公正が回
復され、再び義にかなった裁きが回復され、再び善
が報われるであろう。

15 あなたから出るものがあなたに返って来て、回復され
るからである。したがって、回復という言葉は罪人を
さらにはっきりと罪に定めるのであって、決して義と
はしないのである。」

Therefore, my son, see that you are merciful unto
your brethren; deal justly, judge righteously, and do
good continually; and if ye do all these things then
shall ye receive your reward; yea, ye shall have mercy
restored unto you again; ye shall have justice re-
stored unto you again; ye shall have a righteous
judgment restored unto you again; and ye shall have
good rewarded unto you again.

For that which ye do send out shall return unto
you again, and be restored; therefore, the word
restoration more fully condemneth the sinner, and
justifieth him not at all.

アルマ書42

- 1 「さて、わが子よ、今あなたの心を悩ませている、あなたの理解できないことがほかに多少あることを、わたしは知っている。それは罪人を罰する神の公正についてである。あなたは罪人が不幸な状態に置かれるのは不当であると思っている。
- 2 さて見よ、わが子よ、このことをあなたに説明しよう。見よ、主なる神はわたしたちの始祖をエデンの園から追い出して、彼らの肉体が造られた土を耕すようにされた後、まことに主なる神は人を追い出された後、エデンの園の東の端にケルビムとあらゆる方向に回る燃える剣を置いて、命の木を守らせられた。
- 3 わたしたちが知っているように、人は神のようになり、善悪をわきまえるようになった。そこで、人が手を伸ばして命の木からも取って食べ、とこしえに生き長らえることのないように、主なる神はケルビムと燃える剣とを置いて、人がその木の実を食べられないようにされた。
- 4 このことから分かるように、人が悔い改めることを許された期間があった。まことに、それは試しの時期であり、悔い改めて神に仕える時期である。
- 5 見よ、もしアダムがすぐに手を伸ばして命の木から取って食べていたら、彼は悔い改めの期間がまったくないまま、神の御言葉のとおりにとこしえに生き長らえたであろう。そして、神の御言葉はむなしくなり、偉大な救いの計画は挫折していたことであろう。
- 6 しかし見よ、人は死ぬものと定められた。そこで人は、命の木から絶たれたときに、地の面から絶たれることとなった。そして人は、とこしえに迷った状態になり、まことに、墮落した者となったのである。
- 7 さて、これによって分かるように、わたしたちの始祖は、肉体的にも霊的にも主の御前から絶たれてしまった。このようにして、わたしたちが知っているように、彼らは自分の意志に従う者となったのである。

Alma 42

And now, my son, I perceive there is somewhat more which doth worry your mind, which ye cannot understand—which is concerning the justice of God in the punishment of the sinner; for ye do try to suppose that it is injustice that the sinner should be consigned to a state of misery.

Now behold, my son, I will explain this thing unto thee. For behold, after the Lord God sent our first parents forth from the garden of Eden, to till the ground, from whence they were taken—yea, he drew out the man, and he placed at the east end of the garden of Eden, cherubim, and a flaming sword which turned every way, to keep the tree of life—

Now, we see that the man had become as God, knowing good and evil; and lest he should put forth his hand, and take also of the tree of life, and eat and live forever, the Lord God placed cherubim and the flaming sword, that he should not partake of the fruit—

And thus we see, that there was a time granted unto man to repent, yea, a probationary time, a time to repent and serve God.

For behold, if Adam had put forth his hand immediately, and partaken of the tree of life, he would have lived forever, according to the word of God, having no space for repentance; yea, and also the word of God would have been void, and the great plan of salvation would have been frustrated.

But behold, it was appointed unto man to die—therefore, as they were cut off from the tree of life they should be cut off from the face of the earth—and man became lost forever, yea, they became fallen man.

And now, ye see by this that our first parents were cut off both temporally and spiritually from the presence of the Lord; and thus we see they became subjects to follow after their own will.

8 さて見よ、そのときすぐに人がこの肉体の死から救われることは、偉大な幸福の計画を損なうことになるので適當ではなかった。

9 そこで、魂は決して死ぬことがあり得ず、また墮落は全人類に肉体の死だけでなく霊の死ももたらしたので、すなわち彼らは主の御前から絶たれたので、人類はこの霊の死から救われることが望まれた。

10 人類は生まれながらの本性的に、肉欲や官能におぼれ、悪魔に従う者となったので、この試しの状態は彼らが用意をする状態となった。すなわち、準備の状態となったのである。

11 さて、わが子よ、覚えておきなさい。もし贖いの計画がなければ（それを捨てるならば）、人が死ぬとすぐに、その霊は主の御前から絶たれるので不幸な状態に陥ったであろう。

12 さて、人々をこの墮落した状態から救い出す手段はまったくなかった。この墮落した状態は、人が自分の不従順のために自分自身に招いたものである。

13 したがって、正義によれば、贖いの計画はこの試みの状態、すなわちこの準備の状態で人々が悔い改めるという条件がなければ成し遂げられない。これらの条件がなければ、正義の働きを損なうことなしに憐れみが効力を発することは不可能だからである。正義の働きが損なわれることはあり得ない。もしそのようなことがあれば、神は神でなくなる。

14 このようにして、わたしたちが知っているように、全人類は墮落した状態になり、正義の支配下に入った。まことに、この正義は神の正義であり、全人類がとこしえに神の御前から絶たれることになったのである。

Now behold, it was not expedient that man should be reclaimed from this temporal death, for that would destroy the great plan of happiness.

Therefore, as the soul could never die, and the fall had brought upon all mankind a spiritual death as well as a temporal, that is, they were cut off from the presence of the Lord, it was expedient that mankind should be reclaimed from this spiritual death.

Therefore, as they had become carnal, sensual, and devilish, by nature, this probationary state became a state for them to prepare; it became a preparatory state.

And now remember, my son, if it were not for the plan of redemption, (laying it aside) as soon as they were dead their souls were miserable, being cut off from the presence of the Lord.

And now, there was no means to reclaim men from this fallen state, which man had brought upon himself because of his own disobedience;

Therefore, according to justice, the plan of redemption could not be brought about, only on conditions of repentance of men in this probationary state, yea, this preparatory state; for except it were for these conditions, mercy could not take effect except it should destroy the work of justice. Now the work of justice could not be destroyed; if so, God would cease to be God.

And thus we see that all mankind were fallen, and they were in the grasp of justice; yea, the justice of God, which consigned them forever to be cut off from his presence.

- 15 さて、憐れみの計画は、贖罪が行われなければ成し遂げることができなかった。したがって、神は憐れみの計画を成し遂げるため、正義の要求を満たすため、また御自分が完全に公正な神、憐れみ深い神であり続けるために、御自分で世の罪の贖いをされるのである。
- 16 さて、罰がなければ、人は悔い改めをすることができなかった。この罰も霊の命と同じように永遠のものであり、霊の命と同じように永遠である幸福の計画に相對して定められたのである。
- 17 人は罪を犯さなければ、どうして悔い改めることができようか。律法がまったくなければ、どのようにして人は罪を犯すことができようか。罰がなければ、どうして律法があり得ようか。
- 18 罰が定められ、公正な律法が与えられて、それらが人に良心のとがめを生じさせた。
- 19 もしも、人殺しをした者は死ななければならないという律法が与えられていなければ、人は人殺しをすれば自分が死ぬことになるおそれであろうか。
- 20 また、もし罪を禁じる律法がまったく与えられていなければ、人は罪を犯すことを恐れなからう。
- 21 もし律法がまったく与えられていなければ、たとえ人が罪を犯しても、正義や憐れみに何ができるであろうか。正義も憐れみもその人について何も要求する権利を持たないであろう。
- 22 しかし、現在、律法が与えられ、罰が定められており、悔い改めが許されている。そして、憐れみは悔い改めを要求する。そうでなければ、正義がその人について権利を主張し、律法を執行し、律法は罰をおおわせる。もしそうでなければ、正義の働きは損なわれ、神は神でなくなる。

And now, the plan of mercy could not be brought about except an atonement should be made; therefore God himself atoneth for the sins of the world, to bring about the plan of mercy, to appease the demands of justice, that God might be a perfect, just God, and a merciful God also.

Now, repentance could not come unto men except there were a punishment, which also was eternal as the life of the soul should be, affixed opposite to the plan of happiness, which was as eternal also as the life of the soul.

Now, how could a man repent except he should sin? How could he sin if there was no law? How could there be a law save there was a punishment?

Now, there was a punishment affixed, and a just law given, which brought remorse of conscience unto man.

Now, if there was no law given—if a man murdered he should die—would he be afraid he would die if he should murder?

And also, if there was no law given against sin men would not be afraid to sin.

And if there was no law given, if men sinned what could justice do, or mercy either, for they would have no claim upon the creature?

But there is a law given, and a punishment affixed, and a repentance granted; which repentance, mercy claimeth; otherwise, justice claimeth the creature and executeth the law, and the law inflicteth the punishment; if not so, the works of justice would be destroyed, and God would cease to be God.

- 23 しかし、神が神でなくなることはなく、憐れみは悔い改める者について権利を主張する。憐れみは贖罪によって与えられるのである。そして、贖罪は死者の復活をもたらし、死者の復活は人を神の御前に連れ戻す。このようにして、人は神の御前に連れ戻され、律法と正義により、自分の行いに応じて裁かれる。
- 24 見よ、正義は正義のすべての要求を働かせ、また、憐れみは憐れみを受ける資格のあるすべての者について権利を主張する。したがって、心から悔い改める者のほかにはだれも救われない。
- 25 そもそも、あなたは憐れみが正義から奪えると思うのか。いや、少しも奪えない、とわたしは言おう。もし奪えるようであれば、神は神でなくなる。
- 26 このようにして神は、世の初めから用意されていた御自分の偉大な永遠の目的を達せられる。そしてこのようにして、人の救いと贖いと、また滅びと不幸が生じるのである。
- 27 したがって、おお、わが子よ、来たいと思う者はだれでも来て、働なしに命の水を飲むことができる。また、来たいと思わない者はだれも来るように強いられない。しかしその者は、終わりの日にその行いに応じて回復を受ける。
- 28 もし彼が悪を行いたいと望んで、生涯悔い改めなければ、神の回復の原則によって、見よ、彼に災いが及ぼされる。
- 29 さて、わが子よ、あなたはこれからはもう、これらのことに思い悩まされることなく、ただ自分の罪にだけ心を悩まし、その悩みによって悔い改めに導かれるようにしてもらいたい。

But God ceaseth not to be God, and mercy claimeth the penitent, and mercy cometh because of the atonement; and the atonement bringeth to pass the resurrection of the dead; and the resurrection of the dead bringeth back men into the presence of God; and thus they are restored into his presence, to be judged according to their works, according to the law and justice.

For behold, justice exerciseth all his demands, and also mercy claimeth all which is her own; and thus, none but the truly penitent are saved.

What, do ye suppose that mercy can rob justice? I say unto you, Nay; not one whit. If so, God would cease to be God.

And thus God bringeth about his great and eternal purposes, which were prepared from the foundation of the world. And thus cometh about the salvation and the redemption of men, and also their destruction and misery.

Therefore, O my son, whosoever will come may come and partake of the waters of life freely; and whosoever will not come the same is not compelled to come; but in the last day it shall be restored unto him according to his deeds.

If he has desired to do evil, and has not repented in his days, behold, evil shall be done unto him, according to the restoration of God.

And now, my son, I desire that ye should let these things trouble you no more, and only let your sins trouble you, with that trouble which shall bring you down unto repentance.

30 おお、わが子よ、あなたはこれからはもう、神の正義を否定しないようにしてもらいたい。神の正義を否定することによって、どんなささいなことでも罪の言い訳をしようとしてはならない。むしろ、神の正義と憐れみと寛容があなたの心の中で存分に力を振るえるようにし、そのためにへりくだって地にひれ伏すことができるようにしなさい。

31 さて、おお、わが子よ、あなたはこの民に御言葉を告げ知らせるために神から召されている。わが子よ、あなたの道を行き、誠実にまじめに御言葉を告げ知らせ、人々を悔い改めに導き、偉大な憐れみの計画が彼らについて権利を主張できるようにしなさい。神がまことにわたしの言葉のとおりにあなたにかなえてくださるように。アーメン。」

O my son, I desire that ye should deny the justice of God no more. Do not endeavor to excuse yourself in the least point because of your sins, by denying the justice of God; but do you let the justice of God, and his mercy, and his long-suffering have full sway in your heart; and let it bring you down to the dust in humility.

And now, O my son, ye are called of God to preach the word unto this people. And now, my son, go thy way, declare the word with truth and soberness, that thou mayest bring souls unto repentance, that the great plan of mercy may have claim upon them. And may God grant unto you even according to my words. Amen.

アルマ書43

- 1 さて、アルマの息子たちは御言葉を告げ知らせるために民の中に出て行った。また、アルマ自身も休んでいることができず、彼もまた出て行った。
- 2 ところで、彼らの宣教についてはこれ以上述べないが、ただ、彼らが預言と啓示の霊によって御言葉と真理を宣べ伝えたとだけ言っておく。彼らは召されている神の聖なる位に従って教えを説いた。
- 3 ここで、ニーファイ人とレーマン人の間の戦争の話に戻ろう。それはさばきつかさの統治第十八年のことである。
- 4 さて見よ、ゾーラム人はレーマン人となってしまうた。そして第十八年の初めに、ニーファイ人の民はレーマン人が攻め寄せて来るのを見て、戦争の準備をした。すなわち、彼らはジェルシヨンの地に軍隊を集めた。
- 5 さて、レーマン人は数千人の軍勢でやってくる時、ゾーラム人の土地であるアンテオヌムの地に入ってきた。彼らの指揮官はゼラヘムナという名の男であった。
- 6 ところで、アマレカイ人は元来レーマン人よりももっと邪悪で、殺人を好む気質を持った者たちであったので、ゼラヘムナがレーマン人を率いる連隊長として任命した者たちは皆、アマレカイ人とゾーラム人であった。
- 7 彼がこのようにしたのは、レーマン人に引き続きニーファイ人を憎ませ、レーマン人を服従させて自分の企てを果たすためであった。
- 8 見よ、彼の企ては、レーマン人をそそのかしてニーファイ人に対して怒りを抱かせることであった。彼がこのようにしたのは、レーマン人を支配する大きな権力を自分のものとし、さらにニーファイ人を奴隷にして彼らを支配する権力をも得るためであった。

Alma 43

And now it came to pass that the sons of Alma did go forth among the people, to declare the word unto them. And Alma, also, himself, could not rest, and he also went forth.

Now we shall say no more concerning their preaching, except that they preached the word, and the truth, according to the spirit of prophecy and revelation; and they preached after the holy order of God by which they were called.

And now I return to an account of the wars between the Nephites and the Lamanites, in the eighteenth year of the reign of the judges.

For behold, it came to pass that the Zoramites became Lamanites; therefore, in the commencement of the eighteenth year the people of the Nephites saw that the Lamanites were coming upon them; therefore they made preparations for war; yea, they gathered together their armies in the land of Jershon.

And it came to pass that the Lamanites came with their thousands; and they came into the land of Antionum, which is the land of the Zoramites; and a man by the name of Zerahemnah was their leader.

And now, as the Amalekites were of a more wicked and murderous disposition than the Lamanites were, in and of themselves, therefore, Zerahemnah appointed chief captains over the Lamanites, and they were all Amalekites and Zoramites.

Now this he did that he might preserve their hatred towards the Nephites, that he might bring them into subjection to the accomplishment of his designs.

For behold, his designs were to stir up the Lamanites to anger against the Nephites; this he did that he might usurp great power over them, and also that he might gain power over the Nephites by bringing them into bondage.

9 ところが、ニーファイ人の目的は、自分たちの土地と家、妻子を保護して、これらのものが敵の手に落ちないようにすること、また自分たちの権利と特権と、望みのままに神を礼拝できる自由を保つことであった。

10 彼らは、もしレーマン人の手に落ちれば、霊とまことをもって神を、すなわちまことの生ける神を礼拝する者を皆、レーマン人が殺すことを知っていたからである。

11 彼らはまた、レーマン人が彼らの同胞、すなわちアンモンの民と呼ばれているアンタイ・ニーファイ・リーハイの民に対してひどい憎しみを抱いていることも知っていた。アンモンの民は武器を取ろうとしなかった。彼らは聖約を交わしており、それを破ろうとはしなかった。したがって、もしレーマン人の手に落ちれば、彼らは滅ぼされたであろう。

12 ニーファイ人は、彼らが滅ぼされるままにしておくのを望まなかったので、彼らに受け継ぎとして土地を譲った。

13 そして、アンモンの民はニーファイ人に、彼らの軍隊を支援するために自分たちの持ち物の多くを提供した。このようなわけで、ニーファイ人はやむを得ず単独でレーマン人に立ち向かうことになった。一方レーマン人は、レーマンとレムエルとイシマエルの息子たちの子孫、およびニーファイ人から離反してアマレカイ人やゾーラム人になったすべての者、ならびにノアの祭司たちの子孫から成っていた。

14 その子孫はニーファイ人とほぼ同数であった。したがって、ニーファイ人は自分たちの同胞と血を流してでも戦わざるを得なかった。

15 さて、レーマン人の軍隊がアンテオヌムの地に集まっていたので、見よ、ニーファイ人の軍隊はジェルシヨンの地で彼らと戦いを交える用意をした。

And now the design of the Nephites was to support their lands, and their houses, and their wives, and their children, that they might preserve them from the hands of their enemies; and also that they might preserve their rights and their privileges, yea, and also their liberty, that they might worship God according to their desires.

For they knew that if they should fall into the hands of the Lamanites, that whosoever should worship God in spirit and in truth, the true and the living God, the Lamanites would destroy.

Yea, and they also knew the extreme hatred of the Lamanites towards their brethren, who were the people of Anti-Nephi-Lehi, who were called the people of Ammon—and they would not take up arms, yea, they had entered into a covenant and they would not break it—therefore, if they should fall into the hands of the Lamanites they would be destroyed.

And the Nephites would not suffer that they should be destroyed; therefore they gave them lands for their inheritance.

And the people of Ammon did give unto the Nephites a large portion of their substance to support their armies; and thus the Nephites were compelled, alone, to withstand against the Lamanites, who were a compound of Laman and Lemuel, and the sons of Ishmael, and all those who had dissented from the Nephites, who were Amalekites and Zoramites, and the descendants of the priests of Noah.

Now those descendants were as numerous, nearly, as were the Nephites; and thus the Nephites were obliged to contend with their brethren, even unto bloodshed.

And it came to pass as the armies of the Lamanites had gathered together in the land of Antionum, behold, the armies of the Nephites were prepared to meet them in the land of Jershon.

- 16 ところで、ニーファイ人の指揮官、すなわちニーファイ人を率いる司令官に任命された人、この司令官がニーファイ人の全軍の指揮を執ったが、その人はモロナイという名であった。
- 17 モロナイは一切の指揮を執り、軍政をつかさどった。彼がニーファイ人の軍隊を率いる司令官に任命されたのは、わずか二十五歳のときであった。
- 18 さて、彼はジェルシヨンの地の境でレーマン人と相対した。このとき、彼の民は剣と三日月刀、その他あらゆる武器で武装していた。
- 19 レーマン人の軍隊がニーファイの民を見ると、モロナイは胸当てと腕盾と、頭部を防御する防具を彼の民に装備させていた。また、彼らは厚手の衣を着ていた。
- 20 ところが、ゼラヘムナの軍隊はそのようなものは着けておらず、ただ剣と三日月刀、弓と矢、石と石投げを携えているだけであった。また、腰に皮をまとっているほかは裸であった。ゾーラム人とアマレカイ人以外、全員が裸であった。
- 21 そのように、彼らは胸当てや盾で武装していなかったので、ニーファイ人より人数が多かったにもかかわらず、ニーファイ人の軍隊の武具を見てひどく恐れた。
- 22 見よ、そこで彼らは、ジェルシヨンの地の境であえてニーファイ人を攻めようとせず、アンテオヌムを去って荒れ野へ向かった。そして、はるかシドン川の源の近くを、荒れ野の中を遠回りして進み、マンタイの地に入ってその地を占領しようとした。彼らは自分たちがどこへ行ったかモロナイの軍隊には分からないであろうと思ったからである。

Now, the leader of the Nephites, or the man who had been appointed to be the chief captain over the Nephites—now the chief captain took the command of all the armies of the Nephites—and his name was Moroni;

And Moroni took all the command, and the government of their wars. And he was only twenty and five years old when he was appointed chief captain over the armies of the Nephites.

And it came to pass that he met the Lamanites in the borders of Jershon, and his people were armed with swords, and with cimeters, and all manner of weapons of war.

And when the armies of the Lamanites saw that the people of Nephi, or that Moroni, had prepared his people with breastplates and with arm-shields, yea, and also shields to defend their heads, and also they were dressed with thick clothing—

Now the army of Zerahemnah was not prepared with any such thing; they had only their swords and their cimeters, their bows and their arrows, their stones and their slings; and they were naked, save it were a skin which was girded about their loins; yea, all were naked, save it were the Zoramites and the Amalekites;

But they were not armed with breastplates, nor shields—therefore, they were exceedingly afraid of the armies of the Nephites because of their armor, notwithstanding their number being so much greater than the Nephites.

Behold, now it came to pass that they durst not come against the Nephites in the borders of Jershon; therefore they departed out of the land of Antionum into the wilderness, and took their journey round about in the wilderness, away by the head of the river Sidon, that they might come into the land of Manti and take possession of the land; for they did not suppose that the armies of Moroni would know whither they had gone.

23 しかし、彼らが荒れ野に向かって出発するとすぐに、モロナイは数人の密偵を荒れ野に送り込んで、彼らの陣営をうかがわせた。モロナイはまた、アルマの数々の預言のを知っていたので、ある人々をアルマのもとにつかわし、レーマン人を防ぐためにニーファイ人の軍隊はどこへ行けばよいか、主に尋ねてほしいと願った。

24 そこで、主の言葉がアルマに下った。そして、アルマはモロナイの使者たちに、レーマン人の軍隊は荒れ野の中を遠回りして進んでおり、彼らはマンタイの地へ行って民の弱い部分に攻撃を仕掛けようとしていると告げた。そこで、使者たちは帰って、モロナイにその伝言を伝えた。

25 そこでモロナイは、軍隊の一部をジェルションの地に残して、レーマン人の一部がその地にやって来て町を占領することのないように備えておき、軍隊の残りを率いてマンタイの地へ進軍した。

26 そしてモロナイは、その地のすべての人を集め、レーマン人と戦って彼らの土地と国、権利と自由を守らせるようにした。このようにして彼らは、レーマン人の来襲に備えたのである。

27 さて、モロナイは、シドン川の岸に近い谷に自分の軍隊を隠した。そこはシドン川の西方の荒れ野の中であつた。

28 またモロナイは、方々に密偵を配置し、レーマン人の軍隊が来たときにそれが分かるようにした。

29 モロナイはレーマン人の目的を知っていた。彼らの目的は、自分たちの同胞を滅ぼすか、そうでなければ同胞を服従させて奴隷にし、全地に彼ら自身のための王国を築くことであつた。

But it came to pass, as soon as they had departed into the wilderness Moroni sent spies into the wilderness to watch their camp; and Moroni, also, knowing of the prophecies of Alma, sent certain men unto him, desiring him that he should inquire of the Lord whither the armies of the Nephites should go to defend themselves against the Lamanites.

And it came to pass that the word of the Lord came unto Alma, and Alma informed the messengers of Moroni, that the armies of the Lamanites were marching round about in the wilderness, that they might come over into the land of Manti, that they might commence an attack upon the weaker part of the people. And those messengers went and delivered the message unto Moroni.

Now Moroni, leaving a part of his army in the land of Jershon, lest by any means a part of the Lamanites should come into that land and take possession of the city, took the remaining part of his army and marched over into the land of Manti.

And he caused that all the people in that quarter of the land should gather themselves together to battle against the Lamanites, to defend their lands and their country, their rights and their liberties; therefore they were prepared against the time of the coming of the Lamanites.

And it came to pass that Moroni caused that his army should be secreted in the valley which was near the bank of the river Sidon, which was on the west of the river Sidon in the wilderness.

And Moroni placed spies round about, that he might know when the camp of the Lamanites should come.

And now, as Moroni knew the intention of the Lamanites, that it was their intention to destroy their brethren, or to subject them and bring them into bondage that they might establish a kingdom unto themselves over all the land;

- 30 またモロナイは、ニーファイ人のただ一つの望みが自分たちの土地と自由と教会を守ることであることを知っていたので、計略を用いてニーファイ人を守ることは少しも罪ではないと思った。そこで彼は何人も密偵を使って、レーマン人がどの進路を取ろうとしているかを探った。
- 31 その結果、彼は自分の軍隊を分けて、一部を川を渡らせて谷に入れ、東方に、すなわちリプラの丘の南方に彼らを隠した。
- 32 また、残りの兵をシドン川の西方の西の谷に、マンタイの地の境に至るまで隠した。
- 33 このように彼は、自分の望むままに軍隊を配置し、レーマン人と戦いを交える用意をした。
- 34 そして、レーマン人はモロナイの軍隊の一部が隠れている丘の北方を上って来た。
- 35 そして彼らは、リプラの丘を過ぎて谷に入り、シドン川を渡り始めた。そこで、丘の南方に隠れていて、リーハイという名の人に率いられていた軍隊が、彼の指揮の下に東方からレーマン人の背後を包囲した。
- 36 そこでレーマン人は、ニーファイ人が背後から攻めて来るのを見て、向きを変えてリーハイの軍隊と戦い始めた。
- 37 そして、双方ともに死者が出始めたが、死者はレーマン人の方がはるかに多かった。レーマン人はニーファイ人の剣と三日月刀による激しい攻撃にその裸の体をさらしており、ほとんど一太刀ごとに死んだからである。

And he also knowing that it was the only desire of the Nephites to preserve their lands, and their liberty, and their church, therefore he thought it no sin that he should defend them by stratagem; therefore, he found by his spies which course the Lamanites were to take.

Therefore, he divided his army and brought a part over into the valley, and concealed them on the east, and on the south of the hill Riplah;

And the remainder he concealed in the west valley, on the west of the river Sidon, and so down into the borders of the land Manti.

And thus having placed his army according to his desire, he was prepared to meet them.

And it came to pass that the Lamanites came up on the north of the hill, where a part of the army of Moroni was concealed.

And as the Lamanites had passed the hill Riplah, and came into the valley, and began to cross the river Sidon, the army which was concealed on the south of the hill, which was led by a man whose name was Lehi, and he led his army forth and encircled the Lamanites about on the east in their rear.

And it came to pass that the Lamanites, when they saw the Nephites coming upon them in their rear, turned them about and began to contend with the army of Lehi.

And the work of death commenced on both sides, but it was more dreadful on the part of the Lamanites, for their nakedness was exposed to the heavy blows of the Nephites with their swords and their cimeters, which brought death almost at every stroke.

38 一方、ニーファイ人は体の特に大切な部分が保護されていたので、すなわち、体の特に大切な部分が胸当てと腕盾とかぶとでレーマン人の攻撃から保護されていたので、レーマン人の剣に触れ、血を失ったことにより倒れる者が時折いたくらいであった。このようにニーファイ人はレーマン人を殺し続けた。

39 そこでレーマン人は、味方が大勢殺されたことでおびえ、とうとうシドン川の方へ逃げ始めた。

40 そして彼らは、リーハイと彼の兵たちに追撃され、リーハイによってシドンの水の中に追い込まれて、シドンの水を渡った。しかしリーハイは、軍隊をシドン川の岸にとどめ、彼らには川を渡らせなかった。

41 そして、モロナイと彼の軍隊がシドン川の対岸の谷でレーマン人を迎え、攻めかかって彼らを殺し始めた。

42 そこでレーマン人は、再び彼らの前から逃げ出し、マンタイの地へ向かった。ところが、またしてもモロナイの軍隊に出会ってしまった。

43 するとこの度は、レーマン人も激しく戦った。レーマン人はいまだかつて知られていないほど、すなわち、両者の戦争が始まって以来一度もなかったほど、非常に大きな力と勇気を奮って戦った。

44 彼らは自分たちの連隊長であり指揮官であるゾーラム人とアマレカイ人、および総隊長すなわち総指揮官であり総司令官であるセラヘムナに励まされた。まことに、彼らは龍のように戦い、多くのニーファイ人が彼らの手によって殺された。まことに、彼らはニーファイ人のかぶとをたくさん打ち割り、ニーファイ人の胸当てをたくさん刺し貫き、ニーファイ人の腕をたくさん切り落とした。このようにレーマン人は激しく怒って打ちかかった。

While on the other hand, there was now and then a man fell among the Nephites, by their swords and the loss of blood, they being shielded from the more vital parts of the body, or the more vital parts of the body being shielded from the strokes of the Lamanites, by their breastplates, and their armshields, and their head-plates; and thus the Nephites did carry on the work of death among the Lamanites.

And it came to pass that the Lamanites became frightened, because of the great destruction among them, even until they began to flee towards the river Sidon.

And they were pursued by Lehi and his men; and they were driven by Lehi into the waters of Sidon, and they crossed the waters of Sidon. And Lehi retained his armies upon the bank of the river Sidon that they should not cross.

And it came to pass that Moroni and his army met the Lamanites in the valley, on the other side of the river Sidon, and began to fall upon them and to slay them.

And the Lamanites did flee again before them, towards the land of Manti; and they were met again by the armies of Moroni.

Now in this case the Lamanites did fight exceedingly; yea, never had the Lamanites been known to fight with such exceedingly great strength and courage, no, not even from the beginning.

And they were inspired by the Zoramites and the Amalekites, who were their chief captains and leaders, and by Zerahemnah, who was their chief captain, or their chief leader and commander; yea, they did fight like dragons, and many of the Nephites were slain by their hands, yea, for they did smite in two many of their head-plates, and they did pierce many of their breastplates, and they did smite off many of their arms; and thus the Lamanites did smite in their fierce anger.

- 45 しかし、ニーファイ人はもっと良い動機に励まされていた。彼らは君主制のために戦ったのではなく、権力のためでもなく、自分たちの家と自由と、妻子と、自分たちのすべてのもののために、特に礼拝の儀式と教会のために戦っていた。
- 46 彼らは、神に義務を負っていると感じていたことを行っていたのである。主は彼らに、また彼らの先祖に、「あなたがたは最初の攻撃についても、二度目の攻撃についても、罪を犯していないかぎり、敵の手によって殺されるに任せてはならない」と言われたからである。
- 47 主はまた、「あなたがたは血を流してでも自分たちの家族を守りなさい」とも言われた。したがって、ニーファイ人は自分自身と家族、土地、国、権利、宗教を守るためにレーマン人と戦っていたのである。
- 48 さて、モロナイの兵たちは、レーマン人の勇猛ぶりと怒りを見ると、恐れをなして逃げ出そうとした。しかしモロナイは、兵たちの思いを見抜くと、使者を出し、次のこと、すなわち自分たちの土地と自由のこと、まことに奴隷の状態で陥るのを免れることを思い出させて、彼らの心を奮い立たせた。
- 49 そこで彼らは、レーマン人の方に向き直り、声を合せて主なる神に、自由を保ち、奴隷の状態で陥るのを免れることができるように叫び求めた。
- 50 そして彼らは、力を得てレーマン人に立ち向かった。すると、彼らが主に自由を叫び求めると同時にレーマン人は彼らの前から逃げ始め、シドンの水際まで退いた。
- 51 レーマン人はニーファイ人よりも多く、まことに倍以上の人数であったにもかかわらず、彼らは追いやられて、その谷でシドン川の岸に一団となって集まった。

Nevertheless, the Nephites were inspired by a better cause, for they were not fighting for monarchy nor power but they were fighting for their homes and their liberties, their wives and their children, and their all, yea, for their rites of worship and their church.

And they were doing that which they felt was the duty which they owed to their God; for the Lord had said unto them, and also unto their fathers, that: Inasmuch as ye are not guilty of the first offense, neither the second, ye shall not suffer yourselves to be slain by the hands of your enemies.

And again, the Lord has said that: Ye shall defend your families even unto bloodshed. Therefore for this cause were the Nephites contending with the Lamanites, to defend themselves, and their families, and their lands, their country, and their rights, and their religion.

And it came to pass that when the men of Moroni saw the fierceness and the anger of the Lamanites, they were about to shrink and flee from them. And Moroni, perceiving their intent, sent forth and inspired their hearts with these thoughts—yea, the thoughts of their lands, their liberty, yea, their freedom from bondage.

And it came to pass that they turned upon the Lamanites, and they cried with one voice unto the Lord their God, for their liberty and their freedom from bondage.

And they began to stand against the Lamanites with power; and in that selfsame hour that they cried unto the Lord for their freedom, the Lamanites began to flee before them; and they fled even to the waters of Sidon.

Now, the Lamanites were more numerous, yea, by more than double the number of the Nephites; nevertheless, they were driven insomuch that they were gathered together in one body in the valley, upon the bank by the river Sidon.

52 そこで、モロナイの軍隊は彼らを包圍した。すなわ
ち、川の両側から包圍する形になった。見よ、東
側にはリーハイの兵たちがいたからである。

53 ゼラヘムナはシドン川の東にいるリーハイの兵とシ
ドン川の西にいるモロナイの軍隊を見て、自分たちが
ニーファイ人に包圍されているのを知り、彼らは恐れ
おののいた。

54 モロナイは彼らが恐れているのを見て、血を流すのを
やめるように兵に命じた。

Therefore the armies of Moroni encircled them about, yea, even on both sides of the river, for behold, on the east were the men of Lehi.

Therefore when Zerahemnah saw the men of Lehi on the east of the river Sidon, and the armies of Moroni on the west of the river Sidon, that they were encircled about by the Nephites, they were struck with terror.

Now Moroni, when he saw their terror, commanded his men that they should stop shedding their blood.

アルマ書44

- 1 さて、モロナイの兵は戦うのをやめて、レーマン人から一歩退いた。そこで、モロナイはゼラヘムナに言った。「見よ、ゼラヘムナよ、我々は血を流す者にはなりたくない。おまえたちにも分かるとおり、おまえたちは我々の手の中にある。しかし、我々はおまえたちを殺したくない。
- 2 見よ、我々がおまえたちと戦うためにやって来たのは、おまえたちの血を流して権力を得るためでは決してない。また、だれかに奴隷のくびきをかけたいたいと思っっているためでもない。しかし、おまえたちが我々を攻めて来たのは、まさにこのためである。そのうえ、おまえたちは我々の宗教のことで我々に腹を立てている。
- 3 しかし、おまえたちの見るとおり、主は我々とともにおられる。おまえたちの見るとおり、主はおまえたちを我々の手に渡された。主が我々にこうしてくださったのは、我々の宗教とキリストを信じる我々の信仰のためであることを知ってもらいたい。また、おまえたちの見るとおり、おまえたちはこの我々の信仰を打ち砕くことはできない。
- 4 おまえたちの見るとおり、これは神のまことの信仰である。まことに、おまえたちの見るとおり、我々が神と自分の信仰と宗教に忠実であるかぎり、神は我々を支え、保ち、守ってくださる。また、我々が戒めに背いて自分の信仰を否定するようなことがなければ、主は我々が滅ぼされるのを決してそのままにしておかれない。

Alma 44

And it came to pass that they did stop and withdrew a pace from them. And Moroni said unto Zerahemnah: Behold, Zerahemnah, that we do not desire to be men of blood. Ye know that ye are in our hands, yet we do not desire to slay you.

Behold, we have not come out to battle against you that we might shed your blood for power; neither do we desire to bring any one to the yoke of bondage. But this is the very cause for which ye have come against us; yea, and ye are angry with us because of our religion.

But now, ye behold that the Lord is with us; and ye behold that he has delivered you into our hands. And now I would that ye should understand that this is done unto us because of our religion and our faith in Christ. And now ye see that ye cannot destroy this our faith.

Now ye see that this is the true faith of God; yea, ye see that God will support, and keep, and preserve us, so long as we are faithful unto him, and unto our faith, and our religion; and never will the Lord suffer that we shall be destroyed except we should fall into transgression and deny our faith.

5 ゼラヘムナよ、我々の腕を強くしておまえたちを打ち負かす力を得させてくださったあの全能の神の御名によって、また我々の信仰、宗教、礼拝の儀式、教会にかけて、妻子を養う神聖な務めにかけて、我々の国土に愛着をおこさせる自由にかけて、我々のあらゆる幸福の源である神の神聖な御言葉を守る行為にかけて、また我々にとって非常に大切なすべてのものにかけて、わたしはおまえに命じる。

6 それだけではない。おまえたちが生き延びたいと思っている望みにかけて、おまえに命じる。我々に武器を引き渡せ。そうすれば、我々はおまえたちの血を求めない。もしおまえたちが去って、再び攻めて来ないというのであれば、命を助けてやろう。

7 しかし、もしそうしないのであれば、見よ、おまえたちは我々の手の中にあるので、わたしは兵に命じて攻撃させ、おまえたちの身に致命傷を負わせて全滅させよう。そのときに、我々のどちらがこの民を治める権力を持ち、どちらが奴隷になるかが分かるであろう。」

8 さて、ゼラヘムナはこれらの言葉を聞くと、前に進み出て、剣と三日月刀と弓をモロナイの手に渡して言った。「見よ、我々の武器はこのとおりおまえたちに渡そう。しかし、将来我々も子孫も破ると分かっている誓いについては、これをおまえたちに立てることはできない。だが、武器を受け取り、我々を荒野へ去らせてくれ。さもなければ、我々は自分の剣を渡さずに、滅びるか勝利を得るか決するまで戦い続ける。

9 見よ、我々は、おまえたちと同じ信仰を持ってはいない。神が我々をおまえたちの手に渡したなどは信じない。我々は、おまえたちを我々の剣から守ったのはおまえたちの悪知恵であると思っている。見よ、おまえたちを守ったのは胸当てと盾だ。」

And now, Zerahemnah, I command you, in the name of that all-powerful God, who has strengthened our arms that we have gained power over you, by our faith, by our religion, and by our rites of worship, and by our church, and by the sacred support which we owe to our wives and our children, by that liberty which binds us to our lands and our country; yea, and also by the maintenance of the sacred word of God, to which we owe all our happiness; and by all that is most dear unto us—

Yea, and this is not all; I command you by all the desires which ye have for life, that ye deliver up your weapons of war unto us, and we will seek not your blood, but we will spare your lives, if ye will go your way and come not again to war against us.

And now, if ye do not this, behold, ye are in our hands, and I will command my men that they shall fall upon you, and inflict the wounds of death in your bodies, that ye may become extinct; and then we will see who shall have power over this people; yea, we will see who shall be brought into bondage.

And now it came to pass that when Zerahemnah had heard these sayings he came forth and delivered up his sword and his cimeter, and his bow into the hands of Moroni, and said unto him: Behold, here are our weapons of war; we will deliver them up unto you, but we will not suffer ourselves to take an oath unto you, which we know that we shall break, and also our children; but take our weapons of war, and suffer that we may depart into the wilderness; otherwise we will retain our swords, and we will perish or conquer.

Behold, we are not of your faith; we do not believe that it is God that has delivered us into your hands; but we believe that it is your cunning that has preserved you from our swords. Behold, it is your breastplates and your shields that have preserved you.

10 ゼラヘムナがこれらの言葉を語り終えると、モロナイは受け取った剣と武器をゼラヘムナに返して言った。「さあ、戦いの決着をつけよう。」

11 わたしはすでに語った言葉を取り消すことができないので、主が生きておられるように、二度と我々のもとに戻って来て戦わないと誓って去るのでなければ、おまえたちを去らせるわけにはいかない。おまえたちは我々の手の中にあるので、我々はおまえたちの血を地上に流そう。それが嫌ならば、おまえたちはわたしの告げた条件に従え。」

12 モロナイがこれらの言葉を述べると、ゼラヘムナは剣を取った。そして、モロナイのことを怒り、モロナイを殺そうとして駆け寄った。しかし、ゼラヘムナが剣を振り上げたとき、見よ、モロナイの兵の一人がそれを地にたたき落とした。すると、それは柄のところで折れてしまった。その兵はまた、ゼラヘムナを打って彼の頭の皮をはぎ、それを地に落とした。そこでゼラヘムナは、自分の兵の中に逃げ込んでしまった。

13 そして、傍らに立っていたゼラヘムナの頭の皮をはぎ取った兵は、その頭皮を、髪をつかんで地から拾い上げ、剣の先に引っかけ、レーマン人の方に差し伸べ、大声で彼らに言った。

14 「おまえたちが武器を引き渡して平和の誓いを立てて去らなければ、おまえたちの指揮官のこの頭の皮が地に落ちたように、おまえたちも地に倒れることになるだろう。」

15 レーマン人はこの言葉を聞き、剣にかけている頭の皮を見て、多くの者が恐れをなした。そして、多くの者が進み出て、モロナイの足もとに武器を投げ出し、平和の誓いを立てた。そして、誓いを立てた者は皆、荒れ野へ立ち去ることを許された。

And now when Zerahemnah had made an end of speaking these words, Moroni returned the sword and the weapons of war, which he had received, unto Zerahemnah, saying: Behold, we will end the conflict.

Now I cannot recall the words which I have spoken, therefore as the Lord liveth, ye shall not depart except ye depart with an oath that ye will not return again against us to war. Now as ye are in our hands we will spill your blood upon the ground, or ye shall submit to the conditions which I have proposed.

And now when Moroni had said these words, Zerahemnah retained his sword, and he was angry with Moroni, and he rushed forward that he might slay Moroni; but as he raised his sword, behold, one of Moroni's soldiers smote it even to the earth, and it broke by the hilt; and he also smote Zerahemnah that he took off his scalp and it fell to the earth. And Zerahemnah withdrew from before them into the midst of his soldiers.

And it came to pass that the soldier who stood by, who smote off the scalp of Zerahemnah, took up the scalp from off the ground by the hair, and laid it upon the point of his sword, and stretched it forth unto them, saying unto them with a loud voice:

Even as this scalp has fallen to the earth, which is the scalp of your chief, so shall ye fall to the earth except ye will deliver up your weapons of war and depart with a covenant of peace.

Now there were many, when they heard these words and saw the scalp which was upon the sword, that were struck with fear; and many came forth and threw down their weapons of war at the feet of Moroni, and entered into a covenant of peace. And as many as entered into a covenant they suffered to depart into the wilderness.

- 16 そこで、ゼラヘムナは非常に怒り、残った兵たちをそそのかして怒らせ、前よりもさらに激しくニーファイ人と戦わせた。
- 17 そして、モロナイもレーマン人が強情であることを怒って、彼らを攻めて殺すように民に命じた。そこで、彼の民はレーマン人を殺し始め、レーマン人も剣を振るい、力を尽くして応戦した。
- 18 しかし見よ、レーマン人は、むき出しの肌と覆いのない頭をニーファイ人の鋭い剣にさらしており、まことに見よ、彼らは刺し貫かれ、討たれて、ニーファイ人の剣の前で見る間に倒れていった。そして、モロナイの兵が預言したように、彼らは一掃され始めた。
- 19 するとゼラヘムナは、彼らが皆殺しにされてしまいうなのを見て、モロナイに必死に叫び求めて、残った者の命を助けてくれるならば自分も部下も二度と攻めて来ないと誓うことを約束した。
- 20 そこでモロナイは、再び殺すのをやめさせ、レーマン人から武器を取り上げた。こうしてレーマン人は、モロナイと平和の誓いを立てた後、荒野へ立ち去ることを許された。
- 21 両軍の死者は多数に及んだために数えられなかった。死者の数はニーファイ人側でもレーマン人側でも非常に多かった。
- 22 そこで彼らは死体をシドンの水に投げ込み、死体は流れて行って海の深みに葬られた。
- 23 その後、ニーファイ人の軍隊、すなわちモロナイの軍隊は引き揚げ、自分たちの家と土地へ帰って行った。

Now it came to pass that Zerahemnah was exceedingly wrath, and he did stir up the remainder of his soldiers to anger, to contend more powerfully against the Nephites.

And now Moroni was angry, because of the stubbornness of the Lamanites; therefore he commanded his people that they should fall upon them and slay them. And it came to pass that they began to slay them; yea, and the Lamanites did contend with their swords and their might.

But behold, their naked skins and their bare heads were exposed to the sharp swords of the Nephites; yea, behold they were pierced and smitten, yea, and did fall exceedingly fast before the swords of the Nephites; and they began to be swept down, even as the soldier of Moroni had prophesied.

Now Zerahemnah, when he saw that they were all about to be destroyed, cried mightily unto Moroni, promising that he would covenant and also his people with them, if they would spare the remainder of their lives, that they never would come to war again against them.

And it came to pass that Moroni caused that the work of death should cease again among the people. And he took the weapons of war from the Lamanites; and after they had entered into a covenant with him of peace they were suffered to depart into the wilderness.

Now the number of their dead was not numbered because of the greatness of the number; yea, the number of their dead was exceedingly great, both on the Nephites and on the Lamanites.

And it came to pass that they did cast their dead into the waters of Sidon, and they have gone forth and are buried in the depths of the sea.

And the armies of the Nephites, or of Moroni, returned and came to their houses and their lands.

24 このようにして、ニーファイの民のさばきつかさの統治第十八年が終わった。これでニーファイの版に書き記されていたアルマの記録は終わった。

And thus ended the eighteenth year of the reign of the judges over the people of Nephi. And thus ended the record of Alma, which was written upon the plates of Nephi.

ヒラマンの時代のニーファイの民と、彼らの戦争と
和についての話。ヒラマンが生涯書き続けた記録による。

アルマ書45

- 1 さて見よ、主が再び敵の手から救ってくださったので、ニーファイの民は非常に喜び、主なる神に感謝をささげた。そして、彼らは大いに断食し、大いに祈り、非常に大きな喜びをもって神を礼拝した。
- 2 さて、ニーファイの民のさばきつかさの統治第十九年に、アルマは息子ヒラマンのところにきて、「これまで書き継がれてきた記録についてあなたに語った言葉を信じるか」と彼に言った。
- 3 そこで、ヒラマンは、「はい、信じています」と言った。
- 4 すると、アルマはまた、「将来来られるイエス・キリストを信じるか」と言った。
- 5 そこで彼は、「はい。お父さんの言った言葉をすべて信じています」と言った。
- 6 すると、アルマはまた彼に、「あなたはわたしの命じてきたことを守るか」と言った。
- 7 そこで彼は、「はい、命じられたことを、わたしは心を尽くして守ります」と言った。
- 8 すると、アルマは彼に言った。「あなたは幸いだ。主はあなたをこの地で栄えさせてくださるであろう。
- 9 見よ、あなたに預言しておくことが少しある。しかし、わたしがあなたに預言することを公にしてはならない。まことに、わたしがあなたに預言することは、その預言が成就するまで公にしてはならない。だから、わたしが告げる言葉を書き留めなさい。

The account of the people of Nephi, and their wars and dissensions, in the days of Helaman, according to the record of Helaman, which he kept in his days.

Alma 45

Behold, now it came to pass that the people of Nephi were exceedingly rejoiced, because the Lord had again delivered them out of the hands of their enemies; therefore they gave thanks unto the Lord their God; yea, and they did fast much and pray much, and they did worship God with exceedingly great joy.

And it came to pass in the nineteenth year of the reign of the judges over the people of Nephi, that Alma came unto his son Helaman and said unto him: Believest thou the words which I spake unto thee concerning those records which have been kept?

And Helaman said unto him: Yea, I believe.

And Alma said again: Believest thou in Jesus Christ, who shall come?

And he said: Yea, I believe all the words which thou hast spoken.

And Alma said unto him again: Will ye keep my commandments?

And he said: Yea, I will keep thy commandments with all my heart.

Then Alma said unto him: Blessed art thou; and the Lord shall prosper thee in this land.

But behold, I have somewhat to prophesy unto thee; but what I prophesy unto thee ye shall not make known; yea, what I prophesy unto thee shall not be made known, even until the prophecy is fulfilled; therefore write the words which I shall say.

- 10 その言葉は次のとおりである。見よ、わたしは自分の内にある啓示の霊によって知っている。この民、ニーファイ人は、イエス・キリストがこの民に御自身を現されるときから四百年たつと不信仰に陥る。
- 11 そのときに彼らは戦争と疫病、まことに、飢饉と流血を目にし、ついにニーファイの民は全滅するであろう。
- 12 これは、彼らが不信仰になり、また闇の業と好色とすべての罪惡に陥るからである。わたしはあなたに言う。彼らが非常に大きな光と知識に対して罪を犯すからである。まことに、言っておくが、その日から第四世代の人々が全員世を去る前に、この大きな罪惡が起こるであろう。
- 13 その大いなる日が来ると、見よ、今いる者たち、今ニーファイの民の中に数えられている者たちの子孫がもはやニーファイの民の中に数えられない時がすぐに来る。
- 14 そのときに生き残って、大いなる恐るべき日に滅ぼされない者は、主の弟子と呼ばれる少数の者を除いて、皆レーマン人の中に数えられ、レーマン人になる。しかも、主の弟子と呼ばれる者たちもレーマン人に追われ、ついに彼らも絶えてしまう。罪惡のため、将来この預言は成就するであろう。」
- 15 さて、アルマはヒラマンにこれらのことを述べた後、彼を祝福し、ほかの息子たちをも祝福し、さらに義人のために地をも祝福した。
- 16 そして、アルマは言った。「主なる神は言われる。『地は、まことにこの地は悪を行うあらゆる国民、部族、國語の民、民族に対してのろわれる。悪が完全に熟すとき、彼らは滅びるのである。』必ずわたしが言ったようになる。これは神が地に下されたのろいであり、祝福だからである。主はほんのわずかでも、罪を見過ごしにされることはないからである。」

And these are the words: Behold, I perceive that this very people, the Nephites, according to the spirit of revelation which is in me, in four hundred years from the time that Jesus Christ shall manifest himself unto them, shall dwindle in unbelief.

Yea, and then shall they see wars and pestilences, yea, famines and bloodshed, even until the people of Nephi shall become extinct—

Yea, and this because they shall dwindle in unbelief and fall into the works of darkness, and lasciviousness, and all manner of iniquities; yea, I say unto you, that because they shall sin against so great light and knowledge, yea, I say unto you, that from that day, even the fourth generation shall not all pass away before this great iniquity shall come.

And when that great day cometh, behold, the time very soon cometh that those who are now, or the seed of those who are now numbered among the people of Nephi, shall no more be numbered among the people of Nephi.

But whosoever remaineth, and is not destroyed in that great and dreadful day, shall be numbered among the Lamanites, and shall become like unto them, all, save it be a few who shall be called the disciples of the Lord; and them shall the Lamanites pursue even until they shall become extinct. And now, because of iniquity, this prophecy shall be fulfilled.

And now it came to pass that after Alma had said these things to Helaman, he blessed him, and also his other sons; and he also blessed the earth for the righteous' sake.

And he said: Thus saith the Lord God—Cursed shall be the land, yea, this land, unto every nation, kindred, tongue, and people, unto destruction, which do wickedly, when they are fully ripe; and as I have said so shall it be; for this is the cursing and the blessing of God upon the land, for the Lord cannot look upon sin with the least degree of allowance.

17 アルマはこれらの言葉を語り終えると、教会員を、すなわちそのときから後信仰にしっかりと立つすべての人を祝福した。

18 そして、アルマはこれを済ませると、ミレクの地へ向かうようにゼラヘムラの地を出て行った。ところがそれ以降、彼の消息は絶えてしまった。彼の死や埋葬についてわたしたちは知らない。

19 見よ、わたしたちが知っているのは、彼が義人であったということである。また、彼は御霊によって取り上げられた、すなわち、モーセのように主の手によって葬られたという説が教会員の間に広まった。しかし見よ、聖文には主がモーセを御自分のもとに受け入れられたと述べられているので、わたしたちは主がアルマも霊にあって御自分のもとに受け入れられたと考えている。このために、わたしたちは彼の死と埋葬について何も知らないのである。

20 さて、ニーファイの民のさばきつかさの統治第十九年の初めに、ヒラマンは御言葉を告げ知らせるために民の中に出て行った。

21 見よ、レーマン人との戦争のため、また民の中にあつた多くの小さな不和と騒動のために、神の言葉を民の中で告げ知らせることと、教会全体にわたって統一を図ることが必要になったからである。

22 そこで、ヒラマンと彼の同僚たちは、すべての地に、すなわちニーファイの民が所有している全地のすべての町に再び教会を設けるために出て行った。そして彼らは、全地の至る所でそれぞれの教会をつかさどる祭司と教師を任命した。

23 そして、ヒラマンと彼の同僚たちがそれぞれの教会をつかさどる祭司と教師を任命した後、教会員の中に不和が起こり、彼らはヒラマンと彼の同僚たちの言葉を心に留めようとしなくなった。

And now, when Alma had said these words he blessed the church, yea, all those who should stand fast in the faith from that time henceforth.

And when Alma had done this he departed out of the land of Zarahemla, as if to go into the land of Melek. And it came to pass that he was never heard of more; as to his death or burial we know not of.

Behold, this we know, that he was a righteous man; and the saying went abroad in the church that he was taken up by the Spirit, or buried by the hand of the Lord, even as Moses. But behold, the scriptures saith the Lord took Moses unto himself; and we suppose that he has also received Alma in the spirit, unto himself; therefore, for this cause we know nothing concerning his death and burial.

And now it came to pass in the commencement of the nineteenth year of the reign of the judges over the people of Nephi, that Helaman went forth among the people to declare the word unto them.

For behold, because of their wars with the Lamanites and the many little dissensions and disturbances which had been among the people, it became expedient that the word of God should be declared among them, yea, and that a regulation should be made throughout the church.

Therefore, Helaman and his brethren went forth to establish the church again in all the land, yea, in every city throughout all the land which was possessed by the people of Nephi. And it came to pass that they did appoint priests and teachers throughout all the land, over all the churches.

And now it came to pass that after Helaman and his brethren had appointed priests and teachers over the churches that there arose a dissension among them, and they would not give heed to the words of Helaman and his brethren;

24 ^{かれ} 彼らは ^{ひじょう} 非常に ^{ゆた} 豊かに ^{とみ} 富を持つようになったために、
^{こころ} 心の中で ^{なか} 高ぶり、^{しだい} 次第に ^{こうまん} 高慢になった。そのため、
^{かれ} 彼らは ^{とみ} ますます富に ^め 目を ^む 向けるようになり、また、^{かみ} 神
^{まえ} の前を ^{あゆ} まっすぐに ^{あゆ} 歩むようにという、ヒラマンとその
^{どうりょう} 同僚 ^{ことば} たちの ^{こころ} 言葉を ^と 心に ^と 留めようとしなくなった。

But they grew proud, being lifted up in their hearts, because of their exceedingly great riches; therefore they grew rich in their own eyes, and would not give heed to their words, to walk uprightly before God.

アルマ書46

- 1 さて、ヒラマンと彼の同僚たちの言葉に聞き従おうとしない者たちは皆、同胞に対抗するために集まった。
- 2 そして見よ、彼らはひどく怒って、同胞を殺そうと決意した。
- 3 このように同胞に対して怒った者たちの首謀者は、大きな強い男で、その名をアマリキヤと叫んだ。
- 4 アマリキヤは王になることを望んでおり、また、怒りを抱いた者たちも、彼が王になることを願った。これらの者たちはその大半が国の下級さばきつかさであり、権力を得ようとしていた。
- 5 彼らは、もし自分を支持して王に立ててくれれば民の指導者にしようという、アマリキヤの甘言に乗ったのである。
- 6 このようにして、ヒラマンと彼の同僚たちが教えを説いたにもかかわらず、また、教会をつかさどる大祭司であった彼らの、教会に対する非常に深い配慮があったにもかかわらず、これらの者たちはアマリキヤに惑わされて離反してしまった。
- 7 そして、アマリキヤのへつらいの言葉を信じた者が教会の中に大勢おり、彼らは教会から離反してしまった。ニューファイの民はレーマン人に対して大勝利を収め、主の手によって解放されたことで大きな喜びを得たにもかかわらず、このように彼らの状態は非常に不安定で危険であった。
- 8 以上のことから、人の子らが主なる神を忘れるのがどれほど早く、また罪悪を行うことや悪しき者に惑わされることがどれほど早いかが分かる。
- 9 さらに、一人の非常に悪い人間が、人の子らの中に大きな悪事を引き起こす原因になることがあるということも分かる。

Alma 46

And it came to pass that as many as would not hear-
ken to the words of Helaman and his brethren were
gathered together against their brethren.

And now behold, they were exceedingly wroth, in-
somuch that they were determined to slay them.

Now the leader of those who were wroth against
their brethren was a large and a strong man; and his
name was Amalickiah.

And Amalickiah was desirous to be a king; and
those people who were wroth were also desirous that
he should be their king; and they were the greater
part of them the lower judges of the land, and they
were seeking for power.

And they had been led by the flatteries of
Amalickiah, that if they would support him and es-
tablish him to be their king that he would make them
rulers over the people.

Thus they were led away by Amalickiah to dissen-
sions, notwithstanding the preaching of Helaman
and his brethren, yea, notwithstanding their exceed-
ingly great care over the church, for they were high
priests over the church.

And there were many in the church who believed
in the flattering words of Amalickiah, therefore they
dissented even from the church; and thus were the
affairs of the people of Nephi exceedingly precarious
and dangerous, notwithstanding their great victory
which they had had over the Lamanites, and their
great rejoicings which they had had because of their
deliverance by the hand of the Lord.

Thus we see how quick the children of men do for-
get the Lord their God, yea, how quick to do iniquity,
and to be led away by the evil one.

Yea, and we also see the great wickedness one very
wicked man can cause to take place among the chil-
dren of men.

- 10 また、わたしたちの知っているように、アマリキヤは狡猾な策略に通じた男であり、多くのへつらいの言葉に長じた男であったので、多くの人の心を惑わして悪いことを行わせ、また神の教会を滅ぼさせようとし、さらに神がニーファイ人に与えられた自由の基、すなわち神が義人のために地の面に送られた祝福である自由の基を損なわせようとした。
- 11 さて、ニーファイ人の軍隊の総司令官であったモロナイは、これらの離反について聞き、アマリキヤのことを怒った。
- 12 そして、自分の衣を裂いて、その一片を取り、それに「我々の神と宗教、自由、平和、妻子のために」と書いて、竿の先にしっかりとくり付けた。
- 13 それから、彼は自分のかぶとと胸当てと盾をしっかりと身につけ、よろいを腰にまとい、先端に裂いた衣を付けた竿を取って（彼はそれを自由の旗と呼んだ）、地にひれ伏し、そしてクリスチャンの一同が残ってその地を所有しているかぎり、自分の同胞に自由の祝福をとどめてくださるようにと、熱烈に神に祈った。
- 14 神の教会に属しているキリストのまことの信者は皆、教会に属していない者たちからクリスチャンと呼ばれていた。
- 15 教会に属している人々は忠実であった。キリストのまことの信者であった人々は皆、将来来られるキリストを信じていたので、呼ばれるままにキリストの名、すなわちクリスチャンという名を喜んで受けた。
- 16 したがって、このときモロナイは、クリスチャンの大家と国の自由に神の恵みがあるようにと祈ったのであった。

Yea, we see that Amalickiah, because he was a man of cunning device and a man of many flattering words, that he led away the hearts of many people to do wickedly; yea, and to seek to destroy the church of God, and to destroy the foundation of liberty which God had granted unto them, or which blessing God had sent upon the face of the land for the righteous' sake.

And now it came to pass that when Moroni, who was the chief commander of the armies of the Nephites, had heard of these dissensions, he was angry with Amalickiah.

And it came to pass that he rent his coat; and he took a piece thereof, and wrote upon it—In memory of our God, our religion, and freedom, and our peace, our wives, and our children—and he fastened it upon the end of a pole.

And he fastened on his head-plate, and his breast-plate, and his shields, and girded on his armor about his loins; and he took the pole, which had on the end thereof his rent coat, (and he called it the title of liberty) and he bowed himself to the earth, and he prayed mightily unto his God for the blessings of liberty to rest upon his brethren, so long as there should a band of Christians remain to possess the land—

For thus were all the true believers of Christ, who belonged to the church of God, called by those who did not belong to the church.

And those who did belong to the church were faithful; yea, all those who were true believers in Christ took upon them, gladly, the name of Christ, or Christians as they were called, because of their belief in Christ who should come.

And therefore, at this time, Moroni prayed that the cause of the Christians, and the freedom of the land might be favored.

17 さて、彼はその心を神に注ぎ出してから、デソレ
ションの地の南の全地を、要するに、北方も南方も
含めた全地を、選ばれた地、自由の地と名付けた。

18 そして、彼は言った。「わたしたちはキリストの御名
を受けているためにさげすまれるが、わたしたちが自
分の背きによって自分の身に災いを招くまでは、決
して神はわたしたちが踏みにつられ、滅ぼされるのを
お許しにならない。」

19 モロナイはこの言葉を述べてから、民の中に出て行
き、裂いた衣の一片に書いた文字がすべての人に見
えるように、その裂いた衣を空中で打ち振り、大声
で叫んで言った。

20 「見よ、この地にこの旗を立てて守ろうとする者たち
は皆、主の力をもって出て来なさい。そして、主な
る神から祝福を頂けるように、自分たちの権利と
宗教を守るといふ聖約を交わそうではないか。」

21 さて、モロナイがこの言葉を宣言したところ、見よ、
人々は腰によろいをまどって走ってやって来て、主な
る神を捨てないしとして、すなわち聖約として自
分たちの衣を裂いた。言い換えれば、もし神の戒め
に背くならば、すなわち律法に背いてキリストの名を
受けるのを恥とするならば、自分たちが衣を裂いた
ように、主が自分たちを裂かれてもよいということであ
った。

22 これが彼らの交わした聖約である。そして彼らは、自
分たちの衣をモロナイの足もとに投げ出して言っ
た。「わたしたちは神と聖約します。わたしたちはも
し戒めに背くならば、北方の地の同胞のように滅ぼ
されるでしょう。まことに、もし戒めに背くなら
ば、わたしたちが衣をあなたの足もとに投げ出し、
踏みつけられるに任せるように、神がわたしたちを敵
の足もとに投げ出されますよう。」

And it came to pass that when he had poured out
his soul to God, he named all the land which was
south of the land Desolation, yea, and in fine, all the
land, both on the north and on the south—A chosen
land, and the land of liberty.

And he said: Surely God shall not suffer that we,
who are despised because we take upon us the name
of Christ, shall be trodden down and destroyed, until
we bring it upon us by our own transgressions.

And when Moroni had said these words, he went
forth among the people, waving the rent part of his
garment in the air, that all might see the writing
which he had written upon the rent part, and crying
with a loud voice, saying:

Behold, whosoever will maintain this title upon
the land, let them come forth in the strength of the
Lord, and enter into a covenant that they will main-
tain their rights, and their religion, that the Lord
God may bless them.

And it came to pass that when Moroni had pro-
claimed these words, behold, the people came run-
ning together with their armor girded about their
loins, rending their garments in token, or as a
covenant, that they would not forsake the Lord their
God; or, in other words, if they should transgress the
commandments of God, or fall into transgression,
and be ashamed to take upon them the name of
Christ, the Lord should rend them even as they had
rent their garments.

Now this was the covenant which they made, and
they cast their garments at the feet of Moroni, saying:
We covenant with our God, that we shall be de-
stroyed, even as our brethren in the land northward,
if we shall fall into transgression; yea, he may cast us
at the feet of our enemies, even as we have cast our
garments at thy feet to be trodden under foot, if we
shall fall into transgression.

23 そこでモロナイは、彼らに言った。「見よ、わたしたちはヤコブの子孫の残りの者である。また、わたしたちは兄弟に衣をずたずたに裂かれた、ヨセフの子孫の残りの者である。見よ、わたしたちは神の戒めを守るのを忘れないようにしよう。さもなければ、わたしたちの衣は同胞によって裂かれ、わたしたちは牢に入れられるであろう。あるいは売られたり、殺されたりするであろう。

24 わたしたちはヨセフの残りの者として自由を保とう。ヤコブが死ぬ前に語った言葉を覚えておこう。見よ、ヤコブはヨセフの衣の切れ端が保存されており、朽ちていないのを見て言った。『息子の衣のこの切れ端が保存されてきたように、息子の子孫の一部の者は神の御手によって守られ、神御自身のみもとに受け入れられるであろう。しかし、ヨセフの子孫の残りの者は、彼の衣のほかの部分のように滅びてしまう。

25 さて見よ、これはわたしにとって悲しいことだが、息子の子孫の一部の者が神のみもとに受け入れられるので、わたしはその息子のために喜ぶ。』

26 見よ、ヤコブはこのように語った。

27 ヨセフの衣のように滅びてしまうヨセフの残りの者とは、わたしたちから離反した者たちではないと、だれに分かるであろうか。わたしたちがキリストの信仰をもってしっかりと立たなければ、それはわたしたち自身にさえ当てはまるであろう。」

28 さて、モロナイはこれらの言葉を語り終えると出て行き、また離反のあったすべての地方へ使者を送って、アマリキヤと、すでに離反してアマリキヤ人と呼ばれている者たちとに立ち向かって、自分たちの自由を守りたいと望むすべての人を集めた。

Moroni said unto them: Behold, we are a remnant of the seed of Jacob; yea, we are a remnant of the seed of Joseph, whose coat was rent by his brethren into many pieces; yea, and now behold, let us remember to keep the commandments of God, or our garments shall be rent by our brethren, and we be cast into prison, or be sold, or be slain.

Yea, let us preserve our liberty as a remnant of Joseph; yea, let us remember the words of Jacob, before his death, for behold, he saw that a part of the remnant of the coat of Joseph was preserved and had not decayed. And he said—Even as this remnant of garment of my son hath been preserved, so shall a remnant of the seed of my son be preserved by the hand of God, and be taken unto himself, while the remainder of the seed of Joseph shall perish, even as the remnant of his garment.

Now behold, this giveth my soul sorrow; nevertheless, my soul hath joy in my son, because of that part of his seed which shall be taken unto God.

Now behold, this was the language of Jacob.

And now who knoweth but what the remnant of the seed of Joseph, which shall perish as his garment, are those who have dissented from us? Yea, and even it shall be ourselves if we do not stand fast in the faith of Christ.

And now it came to pass that when Moroni had said these words he went forth, and also sent forth in all the parts of the land where there were dissensions, and gathered together all the people who were desirous to maintain their liberty, to stand against Amalickiah and those who had dissented, who were called Amalickiahites.

- 29 さて、アマリキヤは、モロナイの民がアマリキヤ人よりも多いのを見て、また自分の民が自分たちの行ってきたことの正当性に疑いを抱いているのを知ると、目的を達せられなくなるのを恐れて、その民の中で行くことを望んだ者たちを連れてニーファイの地へ向かった。
- 30 しかしモロナイは、レーマン人がこれ以上の兵力を持つことは望ましくないと思ったので、アマリキヤの民の合流を阻むか、そうでなければ彼らを捕らえて連れ戻し、アマリキヤを殺してしまおうと思った。まことに、アマリキヤがレーマン人を扇動してニーファイ人に対して怒りを抱かせ、ニーファイ人を攻めるように仕向けることを知っていたからである。モロナイは、アマリキヤが自分の目的を達するためにこのようにするのを知っていた。
- 31 そこでモロナイは、すでに集まって武装し、平和を守るといふ聖約を交わしている自分の軍隊を率いて行くのがよいと思った。このようにして彼は、荒れ野でアマリキヤの進路を断つために、軍隊を率いて、天幕を携えて荒れ野に進軍した。
- 32 そして彼は、自分の望むままに行い、荒れ野に進軍し、アマリキヤの軍隊の前に立ちはだかった。
- 33 そこでアマリキヤは、少数の兵とともに逃げ去った。そして、残りの者たちはモロナイの手に引き渡されて、ゼラヘムラの地へ連れ戻された。
- 34 さて、モロナイは大さばきつかさたちと民の声とによって任命されていたので、ニーファイ人の軍隊については自分の意のままにこれを組織することも、軍隊に対する権威を行使することもできる権限を持っていた。

And it came to pass that when Amalickiah saw that the people of Moroni were more numerous than the Amalickiahites—and he also saw that his people were doubtful concerning the justice of the cause in which they had undertaken—therefore, fearing that he should not gain the point, he took those of his people who would and departed into the land of Nephi.

Now Moroni thought it was not expedient that the Lamanites should have any more strength; therefore he thought to cut off the people of Amalickiah, or to take them and bring them back, and put Amalickiah to death; yea, for he knew that he would stir up the Lamanites to anger against them, and cause them to come to battle against them; and this he knew that Amalickiah would do that he might obtain his purposes.

Therefore Moroni thought it was expedient that he should take his armies, who had gathered themselves together, and armed themselves, and entered into a covenant to keep the peace—and it came to pass that he took his army and marched out with his tents into the wilderness, to cut off the course of Amalickiah in the wilderness.

And it came to pass that he did according to his desires, and marched forth into the wilderness, and headed the armies of Amalickiah.

And it came to pass that Amalickiah fled with a small number of his men, and the remainder were delivered up into the hands of Moroni and were taken back into the land of Zarahemla.

Now, Moroni being a man who was appointed by the chief judges and the voice of the people, therefore he had power according to his will with the armies of the Nephites, to establish and to exercise authority over them.

35 そこでモロナイは、アマリキヤ人の中の、自由政体を
守るために自由の大義を支持するという誓いを立てよ
うとしなかった者をすべて殺させた。しかし、自由の
誓いを拒否した者はごくわずかであった。

36 そして彼は、ニーファイ人が所有していた全地にある
すべての塔の上に自由の旗を掲げさせた。モロナイは
このようにニーファイ人の中に自由の旗を掲げさせ
た。

37 そしてニーファイ人は、再び国内に平和を保つよう
になった。このようにして、彼らはさばきつかさの統
治第十九年の終わりごろまで国内に平和を保った。

38 また、ヒラマンと大祭司たちも、教会内の秩序を
保った。そして、四年の間、教会の中には大いに平
安と喜びがあった。

39 そして、死んだ人が大勢いたが、彼らは主イエス・キ
リストによって贖われることを固く信じていたの
で、喜びながらこの世を去った。

40 またある季節になると、この地によく熱病が起こっ
たので、それにかかって死んだ人々もいた。しかし、
熱病で死んだ人はそれほど多くはなかった。多くの
草根木皮の効能が著しかったからである。これらの
草根木皮は、特有な気候の下で人がかかりやすい病
気を原因から取り除くために、神が用意してくださ
ったものであった。

41 さらに、老衰で死んだ人も多かった。キリストを信じ
ながら死んだ人々は、今キリストにあって幸いを得
ていると確信できる。

And it came to pass that whomsoever of the
Amalickiahites that would not enter into a covenant
to support the cause of freedom, that they might
maintain a free government, he caused to be put to
death; and there were but few who denied the
covenant of freedom.

And it came to pass also, that he caused the title of
liberty to be hoisted upon every tower which was in
all the land, which was possessed by the Nephites;
and thus Moroni planted the standard of liberty
among the Nephites.

And they began to have peace again in the land;
and thus they did maintain peace in the land until
nearly the end of the nineteenth year of the reign of
the judges.

And Helaman and the high priests did also main-
tain order in the church; yea, even for the space of
four years did they have much peace and rejoicing in
the church.

And it came to pass that there were many who
died, firmly believing that their souls were redeemed
by the Lord Jesus Christ; thus they went out of the
world rejoicing.

And there were some who died with fevers, which
at some seasons of the year were very frequent in the
land—but not so much so with fevers, because of the
excellent qualities of the many plants and roots
which God had prepared to remove the cause of dis-
eases, to which men were subject by the nature of the
climate—

But there were many who died with old age; and
those who died in the faith of Christ are happy in
him, as we must needs suppose.

アルマ書47

- 1 さて、アマリキヤおよび彼とともに荒れ野へ逃げて
行った者たちの記録に戻ろう。見よ、アマリキヤは、
自分に従う者たちを連れてニーファイの地へ上って
行き、レーマン人の中に行き、レーマン人を扇動し
てニーファイの民に対して怒らせた。そのため、レー
マン人の王は國中至る所に、すなわち自分のすべて
の民の中に、ニーファイ人との戦いに出るためもう
一度集まるようにという布告を出した。
- 2 そして、その布告が彼らの中に出されると、彼らはひ
どく恐れた。王の気持ちを損ねるのを恐れるととも
に、ニーファイ人と戦うために出て行けば命を失
うことになるのではないかと恐れたのであった。そこ
で彼らは、正確に言えば彼らの大半は、王の命令に
従おうとしなかった。
- 3 そして王は、彼らが従おうとしないので怒った。そ
して王は、自分の軍隊の中の、命令に従順な者たち
に対する指揮権をアマリキヤに与え、行って強制的
に彼らに武器を取らせるように彼に命じた。
- 4 さて見よ、これはアマリキヤの願っていたことであ
った。アマリキヤは悪を行うのに非常に巧みな男で
あったので、レーマン人の王を王位から退ける計画
を心の中で練っていた。
- 5 彼はレーマン人の中の、王を支持する者たちに対する
指揮権を得たので、次に、従わない者たちの歡心
を買おうとした。そこで彼は、オナイダと呼ばれている
所へ進んで行った。レーマン人は皆、そこへ逃げ
てきたからである。彼らは軍隊がやって来るのを知
ると、自分たちを滅ぼすために来たのだと思い、オナイ
ダ、すなわち武器の場所へ逃げたのである。

Alma 47

Now we will return in our record to Amalickiah and those who had fled with him into the wilderness; for, behold, he had taken those who went with him, and went up in the land of Nephi among the Lamanites, and did stir up the Lamanites to anger against the people of Nephi, insomuch that the king of the Lamanites sent a proclamation throughout all his land, among all his people, that they should gather themselves together again to go to battle against the Nephites.

And it came to pass that when the proclamation had gone forth among them they were exceedingly afraid; yea, they feared to displease the king, and they also feared to go to battle against the Nephites lest they should lose their lives. And it came to pass that they would not, or the more part of them would not, obey the commandments of the king.

And now it came to pass that the king was wroth because of their disobedience; therefore he gave Amalickiah the command of that part of his army which was obedient unto his commands, and commanded him that he should go forth and compel them to arms.

Now behold, this was the desire of Amalickiah; for he being a very subtle man to do evil therefore he laid the plan in his heart to dethrone the king of the Lamanites.

And now he had got the command of those parts of the Lamanites who were in favor of the king; and he sought to gain favor of those who were not obedient; therefore he went forward to the place which was called Onidah, for thither had all the Lamanites fled; for they discovered the army coming, and, supposing that they were coming to destroy them, therefore they fled to Onidah, to the place of arms.

6 そして彼らは、ニーファイ人と戦わされることのないようにしようと固く決意していたので、一人の男を任命して自分たちを治める王とし、また指揮官としていた。

7 そして彼らは、戦う準備をして、アンテパスと呼ばれている山の頂上に集まっていた。

8 ところで、王の命令に従って彼らと戦うことは、アマリキヤの本意ではなかった。しかし見よ、彼の目的はレーマン人の軍隊の歓心を買ひ、自分が彼らの長の地位に就き、王を退位させて、自分が王位を手に入れることであった。

9 見よ、そこで彼は、自分の軍隊にアンテパス山に近い谷で天幕を張らせた。

10 そして夜になると、彼は密使をアンテパス山に派遣し、その名をレホントイという、山上にいる者たちの指揮官に、会談したいので山のふもとに下りて来るように求めた。

11 さて、レホントイはその伝言を受けても、山のふもとに下りて来ようとはしなかった。そこでアマリキヤは再度伝言を送って、下りて来るように彼に求めた。それでもレホントイは下りて来ようとしなかった。そこで彼は、三度目の伝言を送った。

12 さて、アマリキヤは、レホントイを山から下りて来させることができないのを知ると、自分から山を登って行き、レホントイの宿営の近くまで行った。そして彼は、四度目の伝言をレホントイに送り、下りて来るように、また衛兵を連れて来るように求めた。

And they had appointed a man to be a king and a leader over them, being fixed in their minds with a determined resolution that they would not be subjected to go against the Nephites.

And it came to pass that they had gathered themselves together upon the top of the mount which was called Antipas, in preparation to battle.

Now it was not Amalickiah's intention to give them battle according to the commandments of the king; but behold, it was his intention to gain favor with the armies of the Lamanites, that he might place himself at their head and dethrone the king and take possession of the kingdom.

And behold, it came to pass that he caused his army to pitch their tents in the valley which was near the mount Antipas.

And it came to pass that when it was night he sent a secret embassy into the mount Antipas, desiring that the leader of those who were upon the mount, whose name was Lehonti, that he should come down to the foot of the mount, for he desired to speak with him.

And it came to pass that when Lehonti received the message he durst not go down to the foot of the mount. And it came to pass that Amalickiah sent again the second time, desiring him to come down. And it came to pass that Lehonti would not; and he sent again the third time.

And it came to pass that when Amalickiah found that he could not get Lehonti to come down off from the mount, he went up into the mount, nearly to Lehonti's camp; and he sent again the fourth time his message unto Lehonti, desiring that he would come down, and that he would bring his guards with him.

- 13 そして、レホンタイが衛兵とともにアマリキヤのところに下りて来たとき、アマリキヤは彼に、夜の間に軍隊を率いて下りて来て、王が自分に指揮権を与えてくれた宿営中の兵を包圍するように求めた。また、もしレホンタイが自分（アマリキヤ）を全軍の副指揮官にしてくれるならば、その兵をレホンタイの手に引き渡してもいいと言った。
- 14 そこでレホンタイは、兵を率いて下りて来て、アマリキヤの兵を包圍した。このようにアマリキヤの兵は、夜が明けて目を覚ます前にレホンタイの軍隊に包圍されたのであった。
- 15 さて、アマリキヤの兵は、自分たちが包圍されているのを見ると、滅ぼされることのないように同胞に合流させてもらいたいとアマリキヤに懇願した。これはまさにアマリキヤが願っていたことであった。
- 16 そこで彼は、王の命令に背いて兵を引き渡した。これは王を退位させるという企てを成し遂げるために、アマリキヤが願っていたことであった。
- 17 ところで、レーマン人の中では、総指揮官が殺されることがあれば、副指揮官を総指揮官に任命するというのが習わしであった。
- 18 そこでアマリキヤは、部下の一人を使って、少しずつレホンタイに毒を盛らせた。そのために彼は死んでしまった。
- 19 さて、レホンタイが死ぬと、レーマン人はアマリキヤを自分たちの指揮官、自分たちの総司令官に任命した。
- 20 そして、アマリキヤは（自分の望みを達したので）軍隊を率いてニーファイの地へ、すなわち首府であるニーファイの町へ向かった。
- 21 すると王は、衛兵を伴い、彼を迎えるために出て来た。王は、アマリキヤが自分の命令を果たし、ニーファイ人に向かって戦いに出るために、これほどの大軍を集めてきたのだと思ったからである。

And it came to pass that when Lehonti had come down with his guards to Amalickiah, that Amalickiah desired him to come down with his army in the night-time, and surround those men in their camps over whom the king had given him command, and that he would deliver them up into Lehonti's hands, if he would make him (Amalickiah) a second leader over the whole army.

And it came to pass that Lehonti came down with his men and surrounded the men of Amalickiah, so that before they awoke at the dawn of day they were surrounded by the armies of Lehonti.

And it came to pass that when they saw that they were surrounded, they pled with Amalickiah that he would suffer them to fall in with their brethren, that they might not be destroyed. Now this was the very thing which Amalickiah desired.

And it came to pass that he delivered his men, contrary to the commands of the king. Now this was the thing that Amalickiah desired, that he might accomplish his designs in dethroning the king.

Now it was the custom among the Lamanites, if their chief leader was killed, to appoint the second leader to be their chief leader.

And it came to pass that Amalickiah caused that one of his servants should administer poison by degrees to Lehonti, that he died.

Now, when Lehonti was dead, the Lamanites appointed Amalickiah to be their leader and their chief commander.

And it came to pass that Amalickiah marched with his armies (for he had gained his desires) to the land of Nephi, to the city of Nephi, which was the chief city.

And the king came out to meet him with his guards, for he supposed that Amalickiah had fulfilled his commands, and that Amalickiah had gathered together so great an army to go against the Nephites to battle.

- 22 ところが^み見よ、王^{おう}が^{むか}迎えようとして^で出て^く来ると、アマ
リキヤは^ぶ部下^かを^さ先^きに行^いかせて^{おう}王^{むか}を迎^{むか}えさせた。彼の^{かれ}部
下^かは^{おう}王^{まえ}の前^でに出ると、^{おう}王^{いだい}が^{うやま}偉大であるために^{おう}王^{うやま}を^{うやま}敬
うかのように^{おう}王^{まえ}の前^にに^ふひれ伏した。
- 23 そこで^{おう}王^ては、^さ手^のを^さ差し^の伸^べべて^{かれ}彼^たら^をを^た立た^せようとし
た。そう^{じん}することが^{なら}レーマン^{なら}人の^{へい}習^わわし^わであり、^{へい}平和
の^{しる}し^しであった。彼^{かれ}ら^{なら}はこの^{なら}習^わわし^しを^{じん}ニーファイ^{じん}人
から^と取^いり^いれたので^あった。
- 24 そして、^{おう}王^{さいしよ}が^{もの}最^ち初^たの^た者^たを^み地^みから^み立^みた^みせ^みたとき、^み見^みよ、
その^{おとこ}男^{おう}は^{しんぞう}王^つの^さ心^さ臓^さを^さ突き^さ刺^さしたので、^{おう}王^ちは^た地^たに^た倒^たれ
た。
- 25 これ^みを見て、^{おう}王^{しもべ}の^に僕^だたちは^に逃^だげ^だ出^だした。そこで、ア
マリキヤの^ぶ部^か下^さたち^さは^さ叫^さんだ。
- 26 「^み見^{おう}よ、^{しもべ}王^{おう}の^{しんぞう}僕^つたちが^さ王^さの^さ心^さ臓^さを^さ突き^さ刺^さし、^{おう}王^たを^た倒^た
して^に逃^たげた。さあ、^{きて}来^たて^た確^たか^めて^みよ。」
- 27 そこで、アマリキヤは^{じぶん}自^{へい}分の^い兵^{おう}に、^な行^なって、^な王^なに^な何^な事^な
が^お起^おこ^おった^おの^おか^お見^おる^およ^おう^おに^お命^おじた。そして、^{かれ}彼^{かれ}ら^{かれ}が^{かれ}そ
の^ば場^つに^ち着^ちいて、^ち血^たま^たみ^たれ^たにな^たって^た倒^たれて^たいる^た王^{おう}を^み見^みつ
けた^おとき、アマリキヤは^{いか}怒^{おう}った^あふ^あり^あを^あして、「^{おう}王^あを^あ愛^あ
して^おいた^お者^おは^お皆^お行^おって、^{おう}王^{しもべ}の^お僕^おたち^おを^お追^おい^おか^おけて^お殺^お
せ」と^い言^いった。
- 28 そこで、^{おう}王^あを^あ愛^あして^あいた^あ者^あたち^あは^あ皆^あ、^{こと}この^{こと}言^{こと}葉^{こと}を^き聞^きく
と、^{おう}王^{しもべ}の^あ僕^あたち^あの^あ後^あを^あ追^あい^あか^あけた。
- 29 ^{おう}王^{しもべ}の^{くんたい}僕^{じぶん}たちは^お軍^く隊^みが^お自^く分^みたち^みを^み追^みって^み来^みる^みの^みを^み見^み
て、^あまた^あも^あや^あお^あび^あえ、^あ荒^あれ^あ野^あへ^あ逃^あげ^あ込^あんだ。そして、
ゼラヘムラの^ち地^いへ^い行^いって、^{たみ}アンモン^{くわ}の^{くわ}民^{くわ}に^{くわ}加^{くわ}わ^{くわ}った。
- 30 一方、^{いっほう}彼^{かれ}ら^おを^お追^おい^おか^おけた^お軍^{くんたい}隊^{ついで}は、^む追^む跡^だが^お無^お駄^おに^お終^おわ^おつ
て^も戻^もって^も来^もた。この^きよ^きう^きに^きして、アマリキヤは^{ぎまん}欺^ぎ瞞^{まん}に
よ^{たみ}って^{しん}民^{よう}の^え信^え用^えを^え得^えた。
- 31 そして、その^{よくじつ}翌^{かれ}日^{くんたい}、^ひ彼^ひは^ま軍^ま隊^ちを^ち率^ちいて^ちニー^ちファイ^ちの^ち町^ち
に^{はい}入^{はい}り、^{まち}町^{しはい}を^お支^お配^お下^おに^お置^おいた。

But behold, as the king came out to meet him Amalickiah caused that his servants should go forth to meet the king. And they went and bowed themselves before the king, as if to reverence him because of his greatness.

And it came to pass that the king put forth his hand to raise them, as was the custom with the Lamanites, as a token of peace, which custom they had taken from the Nephites.

And it came to pass that when he had raised the first from the ground, behold he stabbed the king to the heart; and he fell to the earth.

Now the servants of the king fled; and the servants of Amalickiah raised a cry, saying:

Behold, the servants of the king have stabbed him to the heart, and he has fallen and they have fled; behold, come and see.

And it came to pass that Amalickiah commanded that his armies should march forth and see what had happened to the king; and when they had come to the spot, and found the king lying in his gore, Amalickiah pretended to be wroth, and said: Whosoever loved the king, let him go forth, and pursue his servants that they may be slain.

And it came to pass that all they who loved the king, when they heard these words, came forth and pursued after the servants of the king.

Now when the servants of the king saw an army pursuing after them, they were frightened again, and fled into the wilderness, and came over into the land of Zarahemla and joined the people of Ammon.

And the army which pursued after them returned, having pursued after them in vain; and thus Amalickiah, by his fraud, gained the hearts of the people.

And it came to pass on the morrow he entered the city Nephi with his armies, and took possession of the city.

32 さて、王妃は王が殺されたことを聞くと—というの
は、アマリキヤはすでに使者を遣わして、王が王の
僕たちによって殺されたことと、自分が軍隊を率い
て彼らを追いかけたが、そのかいがなく彼らを取り逃
がしてしまったことを、王妃に知らせておいたからで
ある—

33 したがって、王妃はこの知らせを受けると、アマリキ
ヤに使者を送って、その町の民の命を助けてくれる
ように求めた。また王妃は、彼に自分のもとに来てほ
しいと伝え、さらに王の死について立証する証人た
ちと一緒に連れて来てほしいと告げた。

34 そこでアマリキヤは、王を殺したその部下、および一
緒にいたすべての者を連れて王妃のもとへ、王妃の座
している所へ入って行った。そして、彼らは皆、王
が王自身の僕たちによって殺されたことを王妃に
証言し、また、「彼らは逃げました。このことは彼
らに対する証拠にならないでしょうか」と言った。
このようにして、彼らは王の死について王妃の問いに
十分に答えたのであった。

35 そして、アマリキヤは王妃の歓心を買うように努め、
王妃を妻にした。このようにして、彼は欺瞞により、
また悪賢い部下たちの助けによって王位を得、全地
の至る所で、レーマン人のすべての民の中で王と認
められた。このレーマン人の民は、レーマン人とレム
エル人、イシマエル人、それにニューファイの統治から
その当時に至るまでのニューファイ人のすべての離反者
から成っていた。

And now it came to pass that the queen, when she had heard that the king was slain—for Amalickiah had sent an embassy to the queen informing her that the king had been slain by his servants, that he had pursued them with his army, but it was in vain, and they had made their escape—

Therefore, when the queen had received this message she sent unto Amalickiah, desiring him that he would spare the people of the city; and she also desired him that he should come in unto her; and she also desired him that he should bring witnesses with him to testify concerning the death of the king.

And it came to pass that Amalickiah took the same servant that slew the king, and all them who were with him, and went in unto the queen, unto the place where she sat; and they all testified unto her that the king was slain by his own servants; and they said also: They have fled; does not this testify against them? And thus they satisfied the queen concerning the death of the king.

And it came to pass that Amalickiah sought the favor of the queen, and took her unto him to wife; and thus by his fraud, and by the assistance of his cunning servants, he obtained the kingdom; yea, he was acknowledged king throughout all the land, among all the people of the Lamanites, who were composed of the Lamanites and the Lemuelites and the Ishmaelites, and all the dissenters of the Nephites, from the reign of Nephi down to the present time.

36 これらの離反者たちは、ニーファイ人と同じ教えと同じ知識を得ていた。また、同じように主について知る教えを受けていた。にもかかわらず、不思議な話であるが、離反後間もなく、レーマン人よりもかたくなで悔い改めない者、また彼らよりも野蛮で邪悪、残忍な者となっ^{にん}てしま^{もの}い、レーマン人の言^{じん}い伝^いえを受^{つた}け入^うれ、怠惰やあらゆる好色に身を任せ、主なる神をすっかり忘れてしまったのである。

Now these dissenters, having the same instruction and the same information of the Nephites, yea, having been instructed in the same knowledge of the Lord, nevertheless, it is strange to relate, not long after their dissensions they became more hardened and impenitent, and more wild, wicked and ferocious than the Lamanites—drinking in with the traditions of the Lamanites; giving way to indolence, and all manner of lasciviousness; yea, entirely forgetting the Lord their God.

アルマ書48

- 1 さて、アマリキヤは王位を得るやいなや、ニーファイの民に反感を抱くようにレーマン人の心をあおり始めた。彼は幾人かの者たちを任じて、方々の塔からレーマン人に向かってニーファイ人の悪口を言わせた。
- 2 このようにして、彼はニーファイ人に反感を抱くように彼らの心をあおった。そして、さばきつかさの統治第十九年の末に、彼はそれまで自分の企てを成し遂げていたので、すなわちすでにレーマン人を治める王になっていたので、全地と全地のすべての人、すなわちレーマン人だけでなくニーファイ人をも支配しようとした。
- 3 彼はレーマン人の心をかたくなにし、思いをくらまし、彼らの怒りをかき立てるのに成功して、自分の企てを成し遂げたので、ニーファイ人に対して戦いに出て行くために大軍を召集した。
- 4 彼は自分の民がおびただしい数であったので、ニーファイ人を打ち負かして奴隷にしようと決意した。
- 5 そのため彼は、ゾーラム人の中から連隊長を任命した。ゾーラム人がニーファイ人の戦う力と、彼らが身を隠す場所と、方々の町の最も弱い箇所を最もよく知っていたので、軍隊の連隊長に任命したのであった。
- 6 そして彼らは、それぞれ軍隊を率いて、ゼラヘムラの地を指して荒れ野の中を進んだ。
- 7 さて、アマリキヤがこのように欺瞞と偽りによって権力を手に入れていた間、一方でモロナイは、主なる神に忠実であるように民の心を備えさせていた。

Alma 48

And now it came to pass that, as soon as Amalickiah had obtained the kingdom he began to inspire the hearts of the Lamanites against the people of Nephi; yea, he did appoint men to speak unto the Lamanites from their towers, against the Nephites.

And thus he did inspire their hearts against the Nephites, insomuch that in the latter end of the nineteenth year of the reign of the judges, he having accomplished his designs thus far, yea, having been made king over the Lamanites, he sought also to reign over all the land, yea, and all the people who were in the land, the Nephites as well as the Lamanites.

Therefore he had accomplished his design, for he had hardened the hearts of the Lamanites and blinded their minds, and stirred them up to anger, insomuch that he had gathered together a numerous host to go to battle against the Nephites.

For he was determined, because of the greatness of the number of his people, to overpower the Nephites and to bring them into bondage.

And thus he did appoint chief captains of the Zoramites, they being the most acquainted with the strength of the Nephites, and their places of resort, and the weakest parts of their cities; therefore he appointed them to be chief captains over his armies.

And it came to pass that they took their camp, and moved forth toward the land of Zarahemla in the wilderness.

Now it came to pass that while Amalickiah had thus been obtaining power by fraud and deceit, Moroni, on the other hand, had been preparing the minds of the people to be faithful unto the Lord their God.

- 8 また彼は、ニーファイ人の軍隊を強化し、小さいとりで、すなわち身を隠す場所を幾つも築き、軍隊を囲む土手を造り、また軍隊を囲む石垣も築いて、ニーファイ人の方々の町と方々の地の境、まことに国の周囲一帯を囲った。
- 9 また彼は、防御の最も弱いとりでにさらに多くの兵を配備した。このようにして彼は、ニーファイ人の所有する地の防備を固め、強化した。
- 10 このように彼は、ニーファイ人の自由と土地、妻子、平和を維持する備えをして、彼らが主なる神のために生きることができるように、また敵からクリスチャンの大義と呼ばれているものを保つことができるようにした。
- 11 モロナイは屈強で勢いのある人であり、完全な理解力を備えた人であり、また流血を喜ばない人であった。そして、自分の国が自由であり、同胞が束縛や奴隷の状態にないことを喜びとした人であった。
- 12 まことに彼は、神が民に授けてくださった多くの特権と祝福について、神への感謝で胸をいっぱいにした人であり、民の幸いと安全のために大いに働いた人であった。
- 13 また彼は、確固としてキリストを信じた人であり、血を流してでも、自分の民と、自分の権利と、自分の国と、自分の宗教を守ると固く誓っていた。
- 14 ニーファイ人は、必要であれば血を流してでも敵に対して自衛するように教えられていた。さらに、自分から危害を加えないように、また敵に立ち向かうのでなければ、すなわち自分の命を守るためであれば、決して剣を振り上げないようにも教えられていた。

Yea, he had been strengthening the armies of the Nephites, and erecting small forts, or places of resort; throwing up banks of earth round about to enclose his armies, and also building walls of stone to encircle them about, round about their cities and the borders of their lands; yea, all round about the land.

And in their weakest fortifications he did place the greater number of men; and thus he did fortify and strengthen the land which was possessed by the Nephites.

And thus he was preparing to support their liberty, their lands, their wives, and their children, and their peace, and that they might live unto the Lord their God, and that they might maintain that which was called by their enemies the cause of Christians.

And Moroni was a strong and a mighty man; he was a man of a perfect understanding; yea, a man that did not delight in bloodshed; a man whose soul did joy in the liberty and the freedom of his country, and his brethren from bondage and slavery;

Yea, a man whose heart did swell with thanksgiving to his God, for the many privileges and blessings which he bestowed upon his people; a man who did labor exceedingly for the welfare and safety of his people.

Yea, and he was a man who was firm in the faith of Christ, and he had sworn with an oath to defend his people, his rights, and his country, and his religion, even to the loss of his blood.

Now the Nephites were taught to defend themselves against their enemies, even to the shedding of blood if it were necessary; yea, and they were also taught never to give an offense, yea, and never to raise the sword except it were against an enemy, except it were to preserve their lives.

- 15 そのようにすれば、神は自分たちをこの地で栄えさせてくださると、彼らは信じていた。言い換えれば、神の戒めを忠実に守るならば、神は自分たちをこの地で栄えさせてくださり、また自分たちの直面する危険に应じて、逃れるように、あるいは戦争の準備をするように警告してくださると、彼らは信じていた。
- 16 また、神は敵を防ぐためにどこへ行けばよいかを自分たちに知らせてくださり、そのとおりにすれば主は自分たちを救ってくださることも、彼らは信じていた。これはモロナイが信じていたことであり、彼は心中でそのことに誇りを感じていた。すなわち、血を流すことではなく、善を行うこと、民を守ること、神の戒めを守ること、罪惡に立ち向かうことに誇りを感じていた。
- 17 まことに、まことに、わたしはあなたがたに言う。もし過去、現在、未来のすべての人がモロナイのようであれば、見よ、地獄の力でさえもとこしえにくじかれてしまい、また悪魔は決して人の子らの心を支配する力を持たないであろう。
- 18 見よ、モロナイは、モーサヤの息子アンモンや、モーサヤのほかの息子たち、またアルマとアルマの息子たちのような人であった。彼らは皆、神の人であったからである。
- 19 さて見よ、ヒラマンと彼の同僚たちも、モロナイに劣らず民のためによく働いた。彼らは神の言葉を宣べ伝え、また彼らの言葉を聴くすべての人に悔い改めのためのバプテスマを施した。
- 20 そのため彼らは出て行った。そして人々は、彼らの言葉のために謙遜になったので、主から豊かに恵みを授けられた。したがって四年の間、ニーファイ人の中には戦争も争いもなかった。

And this was their faith, that by so doing God would prosper them in the land, or in other words, if they were faithful in keeping the commandments of God that he would prosper them in the land; yea, warn them to flee, or to prepare for war, according to their danger;

And also, that God would make it known unto them whither they should go to defend themselves against their enemies, and by so doing, the Lord would deliver them; and this was the faith of Moroni, and his heart did glory in it; not in the shedding of blood but in doing good, in preserving his people, yea, in keeping the commandments of God, yea, and resisting iniquity.

Yea, verily, verily I say unto you, if all men had been, and were, and ever would be, like unto Moroni, behold, the very powers of hell would have been shaken forever; yea, the devil would never have power over the hearts of the children of men.

Behold, he was a man like unto Ammon, the son of Mosiah, yea, and even the other sons of Mosiah, yea, and also Alma and his sons, for they were all men of God.

Now behold, Helaman and his brethren were no less serviceable unto the people than was Moroni; for they did preach the word of God, and they did baptize unto repentance all men whosoever would hear-ken unto their words.

And thus they went forth, and the people did humble themselves because of their words, inso-much that they were highly favored of the Lord, and thus they were free from wars and contentions among themselves, yea, even for the space of four years.

- 21 しかし、^{まえ}の述^のべたように、^{だい}第十九^{ねん}年の末^{すえ}に、ニーファイ人^{じん}の中^{なか}は平和^{へいわ}であったにもかかわらず、^{かれ}彼らは^ふ不本意^いながら^{ほら}同胞^いのレーマン人^{じん}と戦^{たたか}わざるを得^えなくな^なった。
- 22 要^{よう}するに、^{はなは}甚^ふだ不本意^いではあ^あったが、^{じん}レーマン人^{じん}との戦^{せん}争^{そう}が^{なが}長年^{ねん}の間^{あい}絶^だえな^なかった。
- 23 ニーファイ人^{じん}は^ち血^ちを流^{なが}すことは^{よろこ}喜^{よろこ}ばな^なかったので、^{じん}レーマン人^{じん}に^{たい}対^{たい}して^ぶ武器^きを取^とるのを^{おも}つらく思^{おも}った。それ^{それ}だけではない。^{かみ}神^あにお会^あいする^{よう}用意^いが^{でき}てい^{ない}ない^{おほ}多くの^{ほら}同胞^{から}を、^{じぶん}自分^よたちが^{この}この世^{えい}から^{えい}永遠^{えん}の世^よに送^{おく}り^こ込^こむこと^{こと}になるのを^{おも}つらく思^{おも}った。
- 24 それでも、^{かれ}彼^{いのち}らは^す命^すを捨^すてるわけ^{わけ}には^いい^なな^かな^かつ^つた。^{いのち}命^すを捨^すてれば、^{つま}妻^{こども}や子^{はら}供^{から}たちが、^{かつ}かつて^{ほら}同胞^{から}であ^あった^{もの}者^やたち^{ばん}の^{むご}野蛮^いな^{むご}い^{しう}仕^し打^{うち}ち^{によ}って^{ぎやく}虐^{さつ}殺^{さつ}さ^されること^{こと}になるから^{から}である。^{ほら}その^{ほら}同胞^{から}は^{ニー}ニー^{ファイ}人^{じん}の^{きよう}教^{かい}会^{かい}から^り離^はん^{かれ}反^さし、^さ彼^さら^のの^{もと}もと^をを^を去^さり、^{じん}レーマン人^{じん}に^{くわ}加^かわ^わって^{かれ}彼^{ほら}ら^をを^を滅^{めつ}ぼ^ぼそう^{そう}として^{して}いた。
- 25 まことに^{じん}ニー^{かみ}ファイ^{いまし}人^{まも}は、^{もの}神^{もの}の^め戒^めを守^{まも}る^{もの}者^{もの}が^いる^るか^かぎ^ぎり、^{ほら}その^{ほら}同胞^{から}が^{じん}ニー^{じん}ファイ^ち人^{なが}の^ち血^{なが}を^{なが}流^{なが}す^{こと}を^を喜^{よろこ}ぶ^のに^た耐^たえ^れな^なか^かつ^つた。^{しゅ}それは、^{いまし}主^{いまし}の^め戒^めを守^{まも}る^{もの}か^かぎ^ぎり^にニー^{じん}ファイ^ち人^{さか}はその^ち地^{さか}で^{さか}栄^{さか}える^{であ}ら^うとい^いう、^{しゅ}主^{しゅ}の^{やく}約^{やく}束^{そく}があ^あった^{から}である。

But, as I have said, in the latter end of the nineteenth year, yea, notwithstanding their peace amongst themselves, they were compelled reluctantly to contend with their brethren, the Lamanites.

Yea, and in fine, their wars never did cease for the space of many years with the Lamanites, notwithstanding their much reluctance.

Now, they were sorry to take up arms against the Lamanites, because they did not delight in the shedding of blood; yea, and this was not all—they were sorry to be the means of sending so many of their brethren out of this world into an eternal world, unprepared to meet their God.

Nevertheless, they could not suffer to lay down their lives, that their wives and their children should be massacred by the barbarous cruelty of those who were once their brethren, yea, and had dissented from their church, and had left them and had gone to destroy them by joining the Lamanites.

Yea, they could not bear that their brethren should rejoice over the blood of the Nephites, so long as there were any who should keep the commandments of God, for the promise of the Lord was, if they should keep his commandments they should prosper in the land.

アルマ書49

- 1 さて、^{だい}第十九年^{ねん}の十一月十日^{がつとお か}に、レーマン人^{じん}の軍隊^{ぐんたい}がアモナイハの地^ちに近づいて来る^{ちか}のが見えた^く。
- 2 見よ、すでにその町^{まち}は再建^{さいけん}されており、モロナイは町^{まち}の境^{さかい}の近く^{ちか}に軍隊^{ぐんたい}を配備^{はいび}していた。そして彼らは、レーマン人^{じん}の矢^やと石^{いし}を避ける^さのために、周囲^{しゅうい}に土^{つち}を盛り上げておいた。見よ、レーマン人^{じん}は石^{いし}と矢^やで戦^{たたか}ったからである。
- 3 見よ、わたしはアモナイハの町^{まち}が再建^{さいけん}された^のと述べたが、町^{まち}は一部分^{いちぶぶん}再建^{さいけん}された^いと言^いい直^{なお}そう。レーマン人^{じん}は、民^{たみ}の罪惡^{ざいあく}のためにその町^{まち}がかつて滅ぼされた^{ほろ}ことがあるので、再^{また}びそこが容易^{ようい}に自分^{じぶん}たちのえじきになる^{なる}であろうと思^{おも}ったのである。
- 4 しかし見よ、彼ら^{かれ}の期待^{きたい}は何^{なん}と大きく外^{おほ}れたことか。見よ、ニーファイ人^{じん}は自分^{じぶん}たちの周囲^{しゅうい}に土手^{どて}を築^{きず}き上げており、それが非^ひ常^{じょう}に高^{たか}かったので、レーマン人^{じん}はニーファイ人^{じん}に石^{いし}を投^なげて矢^やを射^いても効果^{こうか}を上げることができず、また入り口^{いぐち}からでなければ彼ら^{かれ}を攻^せめることができなかつたのである。
- 5 このとき、レーマン人^{じん}の連隊長^{れんたいちよう}たちは、ニーファイ人^{じん}が防^{ぼう}御^{ぎよ}の場^{ばしょ}所^{そな}を備^あえるに当^あたつて知^ち恵^えを働^{はたら}かせたことに非^ひ常^{じょう}に驚^{おどろ}いた。
- 6 レーマン人^{じん}の指揮官^{しきかん}たちは、自分^{じぶん}たちの人数^{にんずう}が非^ひ常^{じょう}に多^{おほ}かったので、これまでと同^{おな}じよう^{どうぜん}に当然^{とうぜん}ニーファイ人^{じん}を攻^せめることができると思^{おも}っていた。また、レーマン人^{じん}も盾^{たて}と胸^{むね}当^あてを装^{そう}備^びし、さら^{さら}に皮^{かわ}の衣^{ころも}、まことに裸^{はだか}を覆^{おほ}う非^ひ常^{じょう}に厚^{あつ}い衣^{ころも}を着^きていた。
- 7 このよう^{そう}に装^びを整^{ととの}えていたので、レーマン人^{じん}は、自分^{じぶん}たちの意^いのままに容易^{ようい}に同胞^{ほらから}を打^うち負^まかして、彼ら^{かれ}に奴^ど隷^{れい}のくびきをかけることができる、そう^{そう}でなければ彼ら^{かれ}を殺^{ころ}し、虐^{ぎゃく}殺^{さつ}できると思^{おも}っていた。

Alma 49

And now it came to pass in the eleventh month of the nineteenth year, on the tenth day of the month, the armies of the Lamanites were seen approaching towards the land of Ammonihah.

And behold, the city had been rebuilt, and Moroni had stationed an army by the borders of the city, and they had cast up dirt round about to shield them from the arrows and the stones of the Lamanites; for behold, they fought with stones and with arrows.

Behold, I said that the city of Ammonihah had been rebuilt. I say unto you, yea, that it was in part rebuilt; and because the Lamanites had destroyed it once because of the iniquity of the people, they supposed that it would again become an easy prey for them.

But behold, how great was their disappointment; for behold, the Nephites had dug up a ridge of earth round about them, which was so high that the Lamanites could not cast their stones and their arrows at them that they might take effect, neither could they come upon them save it was by their place of entrance.

Now at this time the chief captains of the Lamanites were astonished exceedingly, because of the wisdom of the Nephites in preparing their places of security.

Now the leaders of the Lamanites had supposed, because of the greatness of their numbers, yea, they supposed that they should be privileged to come upon them as they had hitherto done; yea, and they had also prepared themselves with shields, and with breastplates; and they had also prepared themselves with garments of skins, yea, very thick garments to cover their nakedness.

And being thus prepared they supposed that they should easily overpower and subject their brethren to the yoke of bondage, or slay and massacre them according to their pleasure.

- 8 しかし見よ、まったく驚いたことに、ニーファイ人はこれまでリーハイの子孫の中にまったく知られていなかった方法で、レーマン人に対する備えをしていた。ニーファイ人はモロナイの指示に従って、レーマン人と戦う備えをしていたのである。
- 9 そして、レーマン人、いやアマリキヤ人はニーファイ人の戦いの備え方に非常に驚いた。
- 10 さて、もしアマリキヤ王が軍隊を率いてニーファイの地から下って来ていたら、恐らく彼はレーマン人にアモナイハの町でニーファイ人を攻撃させていたことであろう。見よ、彼は自分の民の血など気にもかけなかったからである。
- 11 しかし見よ、アマリキヤ自身は戦うために下って来てはなかった。見よ、彼の連隊長たちは、アモナイハの町であえてニーファイ人を攻撃しようとしなかった。モロナイがニーファイ人の中の諸事の管理体制を変えていたからである。そのため、レーマン人はニーファイ人が避難する場所を設けていたことに期待を裏切られ、彼らを攻めることができなかった。
- 12 そこで彼らは荒野へ退き、軍隊を率いてノアの地へ向かって進軍した。そこがニーファイ人を攻める次の最適地だと思ったからである。
- 13 彼らはモロナイがすでに国中のすべての町で防備を固めていたこと、すなわち防壁のとりでを築いていたことを知らなかった。そのため、彼らは固い決意をもってノアの地へ進軍した。実に、彼らの連隊長たちは前に進み出て、その町の民を滅ぼすと誓ったのであった。
- 14 しかし見よ、驚いたことに、これまで弱い所であったノアの町は、モロナイの働きによって今や堅固になっており、アモナイハの町の堅固さをしのぐほどになっていた。

But behold, to their uttermost astonishment, they were prepared for them, in a manner which never had been known among the children of Lehi. Now they were prepared for the Lamanites, to battle after the manner of the instructions of Moroni.

And it came to pass that the Lamanites, or the Amalickiahites, were exceedingly astonished at their manner of preparation for war.

Now, if king Amalickiah had come down out of the land of Nephi, at the head of his army, perhaps he would have caused the Lamanites to have attacked the Nephites at the city of Ammonihah; for behold, he did care not for the blood of his people.

But behold, Amalickiah did not come down himself to battle. And behold, his chief captains durst not attack the Nephites at the city of Ammonihah, for Moroni had altered the management of affairs among the Nephites, insomuch that the Lamanites were disappointed in their places of retreat and they could not come upon them.

Therefore they retreated into the wilderness, and took their camp and marched towards the land of Noah, supposing that to be the next best place for them to come against the Nephites.

For they knew not that Moroni had fortified, or had built forts of security, for every city in all the land round about; therefore, they marched forward to the land of Noah with a firm determination; yea, their chief captains came forward and took an oath that they would destroy the people of that city.

But behold, to their astonishment, the city of Noah, which had hitherto been a weak place, had now, by the means of Moroni, become strong, yea, even to exceed the strength of the city Ammonihah.

15 さて見よ、これはモロナイの知恵によるものであった。モロナイは、彼らがアモナイハの町に驚くであろうと思ひ、またこれまでノアの町がその地でいちばん弱い所であったので、彼らはそこへ進軍して戦おうとするであろうと思つたからである。そして、それは彼の望みどおりになつた。

16 見よ、すでにモロナイはリーハイを、その町の兵を指揮する司令官に任命していた。このリーハイはシドン川の東の谷でレーマン人と戦つたあのリーハイである。

17 さて見よ、レーマン人はリーハイがその町で指揮を取っていることを知ると、またもや意気消沈した。彼らはリーハイを非常に恐れていたのである。それでも、彼らの連隊長たちはその町を攻撃すると固く誓つていたので、それぞれの軍隊を率いて攻め寄せた。

18 見よ、周囲に築き上げられた土手は高く、堀は深かつたので、レーマン人は入り口以外、ほかの道からニーファイ人の防御のとりでに入ることではできなかった。

19 このように、ニーファイ人は入り口以外の所からとりでに入ろうとして登つて来る者たちに、上から石を投げつけ、矢を射て全員を殺してしまおうと備えをしていた。

20 また彼らは、ニーファイ人の中でも最も強い兵の一団を置いて、入り口からニーファイ人の防御地に入つて来ようとするすべての者を、剣と石投げで打ち倒そうと待ち構えていた。このように彼らは、レーマン人に対して自衛する備えをしていた。

21 さて、レーマン人の隊長たちは、それぞれの軍隊を入り口の前に率いて行き、ニーファイ人の防御地に入ろうとしてニーファイ人と戦ひ始めた。しかし見よ、彼らは何度も撃退され、おびただしい数の死者を出した。

And now, behold, this was wisdom in Moroni; for he had supposed that they would be frightened at the city Ammonihah; and as the city of Noah had hitherto been the weakest part of the land, therefore they would march thither to battle; and thus it was according to his desires.

And behold, Moroni had appointed Lehi to be chief captain over the men of that city; and it was that same Lehi who fought with the Lamanites in the valley on the east of the river Sidon.

And now behold it came to pass, that when the Lamanites had found that Lehi commanded the city they were again disappointed, for they feared Lehi exceedingly; nevertheless their chief captains had sworn with an oath to attack the city; therefore, they brought up their armies.

Now behold, the Lamanites could not get into their forts of security by any other way save by the entrance, because of the highness of the bank which had been thrown up, and the depth of the ditch which had been dug round about, save it were by the entrance.

And thus were the Nephites prepared to destroy all such as should attempt to climb up to enter the fort by any other way, by casting over stones and arrows at them.

Thus they were prepared, yea, a body of their strongest men, with their swords and their slings, to smite down all who should attempt to come into their place of security by the place of entrance; and thus were they prepared to defend themselves against the Lamanites.

And it came to pass that the captains of the Lamanites brought up their armies before the place of entrance, and began to contend with the Nephites, to get into their place of security; but behold, they were driven back from time to time, insomuch that they were slain with an immense slaughter.

22 彼らはその通路でニーファイ人に勝てないことを知ると、次に、土手を掘り崩してニーファイ人の軍隊に近づく道を開き、対等に戦う機会を得ようとした。しかし見よ、その最中に彼らは石を投げつけられ、矢を射られて倒された。そのため、土手を掘り崩して堀を埋める代わりに、死者や負傷者の体で多少堀が埋められることになった。

23 このように、ニーファイ人はあらゆる点で敵に勝っていた。また、このようにレーマン人はニーファイ人を滅ぼそうと試みたが、とうとう彼らの連隊長たちは全員殺されてしまった。そして、千人を超えるレーマン人が殺された。一方、ニーファイ人で殺された者はただの一人もいなかった。

24 しかし、負傷者がおよそ五十人いた。それは通路でレーマン人の矢が当たった者たちである。彼らは盾と胸当てとかぶとで保護されていたので、負傷した箇所は足で、その多くが重傷であった。

25 さて、レーマン人は、連隊長たちが全員殺されたのを知ると、荒野へ逃げに行った。そして彼らはニーファイの地へ引き返し、生まれはニーファイ人でありながら今は王となっているアマリキヤに、自分たちの被った大きな損害について報告した。

26 そこで彼は、自分の民をひどく怒った。ニーファイ人を支配するという望みを達せられず、ニーファイ人に奴隷のくびきをかけることができなかったからである。

27 まことに、彼はひどく怒り、神とモロナイをのろい、必ずモロナイの血を飲むと誓った。それは、モロナイが神の命じられたことを守って、民を保護する備えをしたからである。

28 さて一方、ニーファイの民は、主がたぐいぬ力自分たちを敵の手から救ってくださったことを、主なる神に感謝した。

Now when they found that they could not obtain power over the Nephites by the pass, they began to dig down their banks of earth that they might obtain a pass to their armies, that they might have an equal chance to fight; but behold, in these attempts they were swept off by the stones and arrows which were thrown at them; and instead of filling up their ditches by pulling down the banks of earth, they were filled up in a measure with their dead and wounded bodies.

Thus the Nephites had all power over their enemies; and thus the Lamanites did attempt to destroy the Nephites until their chief captains were all slain; yea, and more than a thousand of the Lamanites were slain; while, on the other hand, there was not a single soul of the Nephites which was slain.

There were about fifty who were wounded, who had been exposed to the arrows of the Lamanites through the pass, but they were shielded by their shields, and their breastplates, and their head-plates, insomuch that their wounds were upon their legs, many of which were very severe.

And it came to pass, that when the Lamanites saw that their chief captains were all slain they fled into the wilderness. And it came to pass that they returned to the land of Nephi, to inform their king, Amalickiah, who was a Nephite by birth, concerning their great loss.

And it came to pass that he was exceedingly angry with his people, because he had not obtained his desire over the Nephites; he had not subjected them to the yoke of bondage.

Yea, he was exceedingly wroth, and he did curse God, and also Moroni, swearing with an oath that he would drink his blood; and this because Moroni had kept the commandments of God in preparing for the safety of his people.

And it came to pass, that on the other hand, the people of Nephi did thank the Lord their God, because of his matchless power in delivering them from the hands of their enemies.

29 このようにして、ニーファイの民のさばきつかさの統治第十九年が終わった。

30 そして、彼らの中には引き続き平和があり、また彼らが神の言葉に注意を払い、勤勉であったために、教会は非常に大きな繁栄を見た。神の言葉はヒラマンとシブロン、コリアントン、アンモン、彼の同僚たち、および悔い改めのためのバプテスマを受けて神の聖なる位によって聖任され、民の中で教えを説くように遣わされたすべての人により、彼らに告げ知らされたのである。

And thus ended the nineteenth year of the reign of the judges over the people of Nephi.

Yea, and there was continual peace among them, and exceedingly great prosperity in the church because of their heed and diligence which they gave unto the word of God, which was declared unto them by Helaman, and Shiblön, and Corianton, and Ammon and his brethren, yea, and by all those who had been ordained by the holy order of God, being baptized unto repentance, and sent forth to preach among the people.

アルマ書50

- 1 さて、モロナイは戦争の準備をし、レーマン人から民を守る準備を整えるのをやめなかった。彼はさばきつかさの統治第二十年の初めに、軍隊に命じて、ニーファイ人が所有していた全地の至る所ですべての町の周囲に土を盛り上げて土塁を築く作業を開始させた。
- 2 彼はまた、町を囲むこれらの土手の上に木材を、すなわち人の背丈ほどの高さの木材の建造物を築かせた。
- 3 そして、町を囲むこれらの木材の建造物の上に、先端のどがった杭で柵を造らせた。この杭は丈夫で、丈が高かった。
- 4 また彼は、この柵を見下ろすやぐらを建てさせ、そのやぐらの上に防御の場所を造らせて、レーマン人の石や矢がそこにいる人々に当たらないようにした。
- 5 また、ニーファイ人の兵たちは自分たちの思うままに、また力の及ぶかぎり、そのやぐらの上から石を投げつけ、町の防壁に近づこうとする者を殺せるように備えをした。
- 6 このように、モロナイは全地のすべての町の周囲にとりでを築いて、敵の来襲に備えた。
- 7 そしてモロナイは、軍隊を東の荒れ野に行かせた。そこで、彼らは出て行って、東の荒れ野にいたすべてのレーマン人を、ゼラヘムラの地の南にある彼らの土地へ追い払った。
- 8 ニーファイの地は、東の海からまっすぐ西の海に及んでいた。

Alma 50

And now it came to pass that Moroni did not stop making preparations for war, or to defend his people against the Lamanites; for he caused that his armies should commence in the commencement of the twentieth year of the reign of the judges, that they should commence in digging up heaps of earth round about all the cities, throughout all the land which was possessed by the Nephites.

And upon the top of these ridges of earth he caused that there should be timbers, yea, works of timbers built up to the height of a man, round about the cities.

And he caused that upon those works of timbers there should be a frame of pickets built upon the timbers round about; and they were strong and high.

And he caused towers to be erected that overlooked those works of pickets, and he caused places of security to be built upon those towers, that the stones and the arrows of the Lamanites could not hurt them.

And they were prepared that they could cast stones from the top thereof, according to their pleasure and their strength, and slay him who should attempt to approach near the walls of the city.

Thus Moroni did prepare strongholds against the coming of their enemies, round about every city in all the land.

And it came to pass that Moroni caused that his armies should go forth into the east wilderness; yea, and they went forth and drove all the Lamanites who were in the east wilderness into their own lands, which were south of the land of Zarahemla.

And the land of Nephi did run in a straight course from the east sea to the west.

- 9 さて、モロナイは、^{かれ} 彼らの^{しよゆう} 所有地の^{ほつぼう} 北方にある^{ひがし} 東の^あ 荒れ野からすべての^{じん} レーマン人を^お 追い払うと、^{ほら} ゼラヘムラの^ち 地とその^{しゆうへん} 周辺の^ち 地に^す 住む者たちを^{ひがし} 東の^あ 荒れ野^い に行かせ、^{かいがん} 海岸に^{ちか} 近い^ち 地方まで^ち やって、^す その^ち 地に^す 住ませた。
- 10 ^{かれ} 彼はまた、^{なんぼう} 南方の^{かれ} 彼らの^{りょうど} 領土の^{さかい} 境に^{ぐんたい} 軍隊を^{はいち} 配置して、^{ぐんたい} 軍隊と^{たみ} 民が^{てき} 敵の手から^{まも} 守られるように^{いく} 幾つもの^と りで^{きず} を^{きず} 築かせた。
- 11 このようにして、^{かれ} 彼は^{ひがし} 東の^あ 荒れ野の^{じん} レーマン人の^と りで^た をすべて^き 断ち切り、^{にし} また^{ほう} 西の方でも^{どうよう} 同様にして、^{じん} ニーファイ人と^{じん} レーマン人の^{あいだ} 間の^{きょうかいせんじょう} 境界線^ち 上を^と 取り^{かた} で^{かた} で固めた。^{きょうかいせん} この^ち 境界線は^ち ゼラヘムラの^ち 地と^ち ニー^ち ファイの^{あいだ} 地の^{にし} 間に^{うみ} あり、^{かわ} 西の^{みなもと} 海から^{がわ} シドン川の^{みなもと} 源^{ふきん} の^{はし} 付近を^{はし} 走っていた。^{じん} ニーファイ人は^{じん} その^{ほつぼう} 北方の^{ぜんち} 全地^を を、^ち すなわち、^ち バウンティフルの^{ぜんち} 地の^{ぜんち} 北方にある^{ぜんち} 全地^を を^{じぶん} 自分たちの^{この} 好む^{しよゆう} ままに^{しよゆう} 所有した。
- 12 このようにして、^{じぶん} モロナイは^{ぐんたい} 自分の^{じん} 軍隊を^も 持って、^す すなわち、^{かれ} 彼の^{はたら} 働きによって^{まも} 守りが^{あた} 与えられると^{かくしん} 確信^{して} して^ひ 日々^ふ 増え^{つづ} 続ける^{ぐんたい} 軍隊を^も 持って、^{じん} レーマン人の^{へい} 兵^{りよく} 力と^{せいりよく} 勢力を^{じん} ニーファイ人の^{しよゆう} 所有地から^た 断ち切り、^{じん} レーマン人が^{じん} ニーファイ人の^{しよゆう} 所有地で^{けんりよく} まったく^{けんりよく} 権力^を を^ふ 振るえなく^{つと} しようと^{つと} 努めた。
- 13 そして^{じん} ニーファイ人は、^{まち} 一つの^{けんせつ} 町の^{はじめ} 建設を始め、^{その} その^{まち} 町の名を^よ モロナイと^よ 呼んだ。^{ひがし} それは^{うみ} 東の^{ちか} 海の^{ちか} 近く^で で、^{じん} レーマン人の^{りょうど} 領土の^{きょうかいせん} 境界線に^{ちか} 近い^{みなみ} 南の方^{ほう} にあった。
- 14 ^{かれ} 彼らはまた、^{まち} モロナイの^{まち} 町と^{まち} アロンの^{まち} 町の^{あいだ} 間に、^ア ア^{まち} ロンの^{さかい} 町の^{さかい} 境と^{まち} モロナイの^{さかい} 町の^{せつ} 境に^{まち} 接して^{まち} 一つの^{まち} 町^の の^{けんせつ} 建設を^{はじめ} 始めた。^{かれ} そして^{かれ} 彼らは、^{まち} その^{まち} 町の名、^な すなわち^ち その^ち 地の^な 名を^よ ニーファイハと^よ 呼んだ。
- 15 ^{かれ} 彼らはまた、^{おな} 同じ^{とし} 年に^{きた} 北の方で^{ほう} 多くの^{おお} 町を^{まち} 築き^{きず} 始め^{はじめ} た。^{だいひょうてき} その^{なづ} 代表的な^{まち} ものは^{なづ} リーハイと^{まち} 名付けた^{まち} 町で、^{きた} 北の方の^{かいがん} 海岸に^{ちか} 近い^{ところ} 所^に があった。

And it came to pass that when Moroni had driven all the Lamanites out of the east wilderness, which was north of the lands of their own possessions, he caused that the inhabitants who were in the land of Zarahemla and in the land round about should go forth into the east wilderness, even to the borders by the seashore, and possess the land.

And he also placed armies on the south, in the borders of their possessions, and caused them to erect fortifications that they might secure their armies and their people from the hands of their enemies.

And thus he cut off all the strongholds of the Lamanites in the east wilderness, yea, and also on the west, fortifying the line between the Nephites and the Lamanites, between the land of Zarahemla and the land of Nephi, from the west sea, running by the head of the river Sidon—the Nephites possessing all the land northward, yea, even all the land which was northward of the land Bountiful, according to their pleasure.

Thus Moroni, with his armies, which did increase daily because of the assurance of protection which his works did bring forth unto them, did seek to cut off the strength and the power of the Lamanites from off the lands of their possessions, that they should have no power upon the lands of their possession.

And it came to pass that the Nephites began the foundation of a city, and they called the name of the city Moroni; and it was by the east sea; and it was on the south by the line of the possessions of the Lamanites.

And they also began a foundation for a city between the city of Moroni and the city of Aaron, joining the borders of Aaron and Moroni; and they called the name of the city, or the land, Nephiah.

And they also began in that same year to build many cities on the north, one in a particular manner which they called Lehi, which was in the north by the borders of the seashore.

- 16 このようにして、第二十年が終わった。
- 17 また、ニーファイの民のさばきつかさの統治第二十年の初めに、ニーファイの民はこのように繁栄していた。
- 18 彼らは非常に榮え、豊かになり、また増えて、その地で強くなった。
- 19 以上のことから、主が人の子らに言われた御言葉をすべて成就されるに当たって、主の計らいが皆どれほど憐れみ深く、公正であるかが分かる。また、主がリーハイに言われた御言葉が今このときでさえ実証されていることを、わたしたちは知ることができるのである。主の言われた御言葉は次のとおりである。
- 20 「あなたとあなたの子孫とは幸いである。彼らは祝福を受けるであろう。彼らはわたしの命令を守るかぎり地に榮える。しかし、わたしの命令を守らなければ主の前から絶たれるということを覚えておきなさい。」
- 21 そして今わたしたちは、この約束がニーファイの民に実証されていることを知っている。彼らの中に口論や争い、殺人、略奪、偶像礼拝、みだらな行い、忌まわしい行いがある、それらが彼らに戦争と滅亡を招いたからである。
- 22 しかし、主の命令を忠実に守っていた人々はいつも救い出された。一方、邪悪な同胞は何千人も奴隷の状態で陥ったり、剣で殺されたり、不信仰に陥ってレーマン人と混じり合ったりした。
- 23 しかし見よ、ニーファイの時代からこのかた、ニーファイの民にとって、モロナイの時代、すなわちさばきつかさの統治第二十年当時以上に幸せな時はかつて一度もなかった。

And thus ended the twentieth year.

And in these prosperous circumstances were the people of Nephi in the commencement of the twenty and first year of the reign of the judges over the people of Nephi.

And they did prosper exceedingly, and they became exceedingly rich; yea, and they did multiply and wax strong in the land.

And thus we see how merciful and just are all the dealings of the Lord, to the fulfilling of all his words unto the children of men; yea, we can behold that his words are verified, even at this time, which he spake unto Lehi, saying:

Blessed art thou and thy children; and they shall be blessed, inasmuch as they shall keep my commandments they shall prosper in the land. But remember, inasmuch as they will not keep my commandments they shall be cut off from the presence of the Lord.

And we see that these promises have been verified to the people of Nephi; for it has been their quarrellings and their contentions, yea, their murderings, and their plunderings, their idolatry, their whoredoms, and their abominations, which were among themselves, which brought upon them their wars and their destructions.

And those who were faithful in keeping the commandments of the Lord were delivered at all times, whilst thousands of their wicked brethren have been consigned to bondage, or to perish by the sword, or to dwindle in unbelief, and mingle with the Lamanites.

But behold there never was a happier time among the people of Nephi, since the days of Nephi, than in the days of Moroni, yea, even at this time, in the twenty and first year of the reign of the judges.

24 そして、さばきつかさの統治第二十二年が平穩に終わり、第二十二年も同様であった。

And it came to pass that the twenty and second year of the reign of the judges also ended in peace; yea, and also the twenty and third year.

25 さて、さばきつかさの統治第二十四年の初めも、リーハイの地とモリアントンの地について起こった争いがなければ、ニーファイの民の中には平和が続いたことであろう。このモリアントンの地はリーハイの地と境を接しており、両方とも、海岸に近い地方にあった。

And it came to pass that in the commencement of the twenty and fourth year of the reign of the judges, there would also have been peace among the people of Nephi had it not been for a contention which took place among them concerning the land of Lehi, and the land of Morianton, which joined upon the borders of Lehi; both of which were on the borders by the seashore.

26 見よ、モリアントンの地を所有していた人々が、リーハイの地の一部について所有権を主張したのである。そのため、両者の間に激しい争いが起こり、モリアントンの民は同胞に対して武器を取り、剣で相手を殺そうとした。

For behold, the people who possessed the land of Morianton did claim a part of the land of Lehi; therefore there began to be a warm contention between them, insomuch that the people of Morianton took up arms against their brethren, and they were determined by the sword to slay them.

27 しかし見よ、リーハイの地を所有していた人々はモロナイの宿営に逃げ込んで、モロナイに助けを求めて訴えた。見よ、彼らに非がなかったからである。

But behold, the people who possessed the land of Lehi fled to the camp of Moroni, and appealed unto him for assistance; for behold they were not in the wrong.

28 さて、モリアントンという名の男の指導下にあったモリアントンの民は、リーハイの民がモロナイの宿営に逃げ込んだことを知ると、モロナイの軍隊がやって来て自分たちは滅ぼされてしまうのではないかと非常に恐れた。

And it came to pass that when the people of Morianton, who were led by a man whose name was Morianton, found that the people of Lehi had fled to the camp of Moroni, they were exceedingly fearful lest the army of Moroni should come upon them and destroy them.

29 そこでモリアントンは、大きな湖沼がたくさんある北方の地へ逃げて行って北方の地を占有しようとする思いを民の心に抱かせた。

Therefore, Morianton put it into their hearts that they should flee to the land which was northward, which was covered with large bodies of water, and take possession of the land which was northward.

30 そして見よ、彼らはこの計画を実行しようとした。(これが成功していれば、悲しい事態が生じていたであろう。)しかし見よ、モリアントンは、ひどく怒りっぽい男であったので、はしための一人に腹を立て、なぐりかかってその女をひどく打ちたたいてしまった。

And behold, they would have carried this plan into effect, (which would have been a cause to have been lamented) but behold, Morianton being a man of much passion, therefore he was angry with one of his maid servants, and he fell upon her and beat her much.

- 31 そこでその女は、逃げ出してモロナイの宿営にやっ
て来ると、その件について、また北方の地へ逃げよう
としている彼らの企てについて、すべてのことをモ
ロナイに告げた。
- 32 さて見よ、バウンティフルの地にいる人々は、いや、
モロナイは、バウンティフルの地にいる人々がモリア
ントンの言葉に聞き従って彼の民に加わり、そのた
めに彼がその地の各所の支配権を得てニーファイの民
の中に重大な結果をもたらし、ニーファイの民の自
由を覆すことになるのではないかと懸念した。
- 33 そこでモロナイは、モリアントンの民の行く手を
遮って、彼らが北方の地へ逃げるのを阻止するた
めに、装備を整えた軍隊を派遣した。
- 34 さて、デソレションの地の境に達するまで、彼らは
モリアントンの民の進路を断てなかった。それでも、
海に近く北方の地に通じており、また西も東も海に
近い地峡のそばで、彼らはモリアントンの民の進路
を断つことができた。
- 35 そして、モロナイによって派遣され、テアंकムとい
う名の人によって率いられた軍隊は、モリアントンの
民と対峙した。ところが、モリアントンの民は（モリ
アントンの悪事とへつらいの言葉に感化されて）非
常にかたくなになっていたので、両者の間で戦い
が始まった。そして、その戦いでテアंकムはモリ
アントンを殺し、彼の軍隊を破って彼らを捕虜にし、
モロナイの宿営に帰った。このようにして、ニー
ファイの民のさばきつかさの統治第二十四年が終わ
った。
- 36 モリアントンの民はこのようにして連れ戻された。そ
して彼らは、平和を守ると誓ってモリアントンの地へ
返され、彼らとリーハイの民の間で和合が成立し
た。そして、リーハイの民も自分たちの土地へ戻
った。

And it came to pass that she fled, and came over to the camp of Moroni, and told Moroni all things concerning the matter, and also concerning their intentions to flee into the land northward.

Now behold, the people who were in the land Bountiful, or rather Moroni, feared that they would hearken to the words of Morianton and unite with his people, and thus he would obtain possession of those parts of the land, which would lay a foundation for serious consequences among the people of Nephi, yea, which consequences would lead to the overthrow of their liberty.

Therefore Moroni sent an army, with their camp, to head the people of Morianton, to stop their flight into the land northward.

And it came to pass that they did not head them until they had come to the borders of the land Desolation; and there they did head them, by the narrow pass which led by the sea into the land northward, yea, by the sea, on the west and on the east.

And it came to pass that the army which was sent by Moroni, which was led by a man whose name was Teancum, did meet the people of Morianton; and so stubborn were the people of Morianton, (being inspired by his wickedness and his flattering words) that a battle commenced between them, in the which Teancum did slay Morianton and defeat his army, and took them prisoners, and returned to the camp of Moroni. And thus ended the twenty and fourth year of the reign of the judges over the people of Nephi.

And thus were the people of Morianton brought back. And upon their covenanting to keep the peace they were restored to the land of Morianton, and a union took place between them and the people of Lehi; and they were also restored to their lands.

37 さて、ニーファイの民が平和を取り戻したその同じ年に、二代目の大さばきつかさであったニーファイハが、神の前に完全に正しくさばきつかさの職を果たして亡くなった。

38 ニーファイハは神の前に完全に正しい人であったが、アルマと彼の先祖たちが最も神聖であるを見なしていた、数々の記録と品々をアルマから預かることは辞退していた。そこでアルマは、それらのものを息子ヒラマンに託していた。

39 見よ、ニーファイハの息子が、父に代わってさばきつかさの職を務めるように任命された。まことに、彼は義にかなって裁判すること、民の平和と自由を守ること、民に彼らの主なる神を礼拝する神聖な特権を与えること、生涯神の大義を支持し、守ること、悪人にそれぞれの罪科に応じた罰を科すこと、これらのことを誓って、神聖な儀式により民の大さばきつかさ兼総督に任命された。

40 見よ、この人の名はパホーランという。彼が父の座に着き、第二十四年の終わりにニーファイの民を治める彼の統治が始まった。

And it came to pass that in the same year that the people of Nephi had peace restored unto them, that Nephiah, the second chief judge, died, having filled the judgment-seat with perfect uprightness before God.

Nevertheless, he had refused Alma to take possession of those records and those things which were esteemed by Alma and his fathers to be most sacred; therefore Alma had conferred them upon his son, Helaman.

Behold, it came to pass that the son of Nephiah was appointed to fill the judgment-seat, in the stead of his father; yea, he was appointed chief judge and governor over the people, with an oath and sacred ordinance to judge righteously, and to keep the peace and the freedom of the people, and to grant unto them their sacred privileges to worship the Lord their God, yea, to support and maintain the cause of God all his days, and to bring the wicked to justice according to their crime.

Now behold, his name was Pahoran. And Pahoran did fill the seat of his father, and did commence his reign in the end of the twenty and fourth year, over the people of Nephi.

アルマ書51

- 1 さて、ニーファイの民のさばきつかさの統治第二十五年の初めには、彼らはリーハイの民とモリアントンの民との間に彼らの土地のことについて和解を確立しており、第二十五年が平穩に始まった。
- 2 しかし、国内の完全な平和は長くは続かなかつた。大さばきつかさのパホーランについて民の中に争いが起こつたのである。というのは、見よ、法律の条項を少し変えてほしいと望んだ者たちが民の中にいたからである。
- 3 しかし見よ、パホーランは法律を変えることを望まず、また法律が変えられるのを認めようとも思わなかつた。そのため、法律の変更について請願の形で意見を表明した者たちの言うことにも、彼は耳を傾けなかつた。
- 4 そのため、法律が変更されることを願つた者たちは彼に腹を立て、彼が引き続き国の大さばきつかさであるのを望まなかつた。その結果、その件について激しい論争が起こつたが、血を流すには至らなかつた。
- 5 さて、パホーランをさばきつかさの職から退けることを願つた者たちは、王政党と呼ばれた。彼らは法律を変更して自由政体を廃し、国を治める王を立てることを願つたからである。
- 6 また、パホーランが引き続き国を治める大さばきつかさであることを願つた人々は、自ら自由党と称した。このようにして、民の中に分裂が生じた。自由党の人々は、自由政体によって自分たちの権利と宗教の特権を守ることを誓つた、すなわち聖約したからである。

Alma 51

And now it came to pass in the commencement of the twenty and fifth year of the reign of the judges over the people of Nephi, they having established peace between the people of Lehi and the people of Morianton concerning their lands, and having commenced the twenty and fifth year in peace;

Nevertheless, they did not long maintain an entire peace in the land, for there began to be a contention among the people concerning the chief judge Pahoran; for behold, there were a part of the people who desired that a few particular points of the law should be altered.

But behold, Pahoran would not alter nor suffer the law to be altered; therefore, he did not hearken to those who had sent in their voices with their petitions concerning the altering of the law.

Therefore, those who were desirous that the law should be altered were angry with him, and desired that he should no longer be chief judge over the land; therefore there arose a warm dispute concerning the matter, but not unto bloodshed.

And it came to pass that those who were desirous that Pahoran should be dethroned from the judgment-seat were called king-men, for they were desirous that the law should be altered in a manner to overthrow the free government and to establish a king over the land.

And those who were desirous that Pahoran should remain chief judge over the land took upon them the name of freemen; and thus was the division among them, for the freemen had sworn or covenanted to maintain their rights and the privileges of their religion by a free government.

- 7 さて、^{りょうしや あらそ かん けん たみ こえ}両者の争いに関するこの件は、民の声により解決された。そして、^{かいつ たみ こえ}民の声により自由党が支持を受け、^{しよく たも}パホーランはさばきつかさの職を保った。これはパホーランの同胞と自由を願う多くの人に大きな^{ほらから じゆう ねが おお ひと おお}喜びを与えた。また、このようにして^{よろこ あた}かれらは王政党の者たちを沈黙させたので、^{おうせいとう}王政党の者たちはあえて^{もの ちんもく おうせいとう もの}反対せず、^{はんたい しかた}仕方なしに自由の大義を守ることになった。
- 8 ^{おう た}王を立てることを支持した者たちは^{しじ もの じょうりゆう う}上流の生まれの者であり、^{もの じぶん おう}自分が王になろうとしていた。そして^{かれ}彼らは、^{たみ おさ けんりよく けんのう え}民を治める権力と権能を得ようとした者たちから支持を受けた。
- 9 しかし見よ、^みこのような争いが^{あらそ}ニーファイの民の中にあつたこのときは、^{き き}危機であつた。見よ、^みアマリキヤが^{ふた}再び^{じん たみ こころ}レーマン人の民の心をあおつて、^{じん たみ たい}ニーファイ人の民に対して^{はんかん いた}反感を抱かせていたからである。そして^{かれ}彼は、^{かれ じぶん くに ぜんち ほう へい あつ くれ ぶ}自分の国の全地方から兵を集め、^{そら}彼らを武装させ、^{ちやくちやく せんそう じゅん び}着々と戦争の準備をしていた。彼は^{かれ}モロナイの^{ち の}血を飲むと^{ちか}誓っていたからである。
- 10 しかし見よ、^み後に分かるように、^{のち わ}彼が立てた^{かれ た}約束は^{やくそく む}無分別なものであつた。それでも、^{ふんべつ}かれは^{かれ}ニーファイ人を^{じん}攻めるために、^{せ じぶん じしん じぶん ぐんたい せな}自分自身と自分の軍隊を備えていた。
- 11 ^{かれ ぐんたい}彼の軍隊はすでに^{じん て}ニーファイ人の手によって^{なんぜんにん}何千人も殺されていたので、^{ころ}その人数は^{にんずう いぜん おお}以前ほど多くなかつた。しかし、^{ただい せんがい こうむ}多大の損害を被っていたにもかかわらず、^{おどろ}アマリキヤは^{たいぐん あつ}驚くほどの大軍を集めたので、^{ち む}ゼラヘムラの地へ向かうことを^{おそ}恐れなかつた。
- 12 まことに、^{じしん}アマリキヤ自身が^{じん ひき くだ}レーマン人を率いて^き下つて来た。それは^{とうちだい ねん}さばきつかさの統治第二十五年のことであり、^{だい}大さばきつかさ^{かん たらそ}パホーランに関する争いの^{もんたい おき}問題が^{はじ}収まり始めた^{おき}ちょうどそのときであつた。

And it came to pass that this matter of their contention was settled by the voice of the people. And it came to pass that the voice of the people came in favor of the freemen, and Pahoran retained the judgment-seat, which caused much rejoicing among the brethren of Pahoran and also many of the people of liberty, who also put the king-men to silence, that they durst not oppose but were obliged to maintain the cause of freedom.

Now those who were in favor of kings were those of high birth, and they sought to be kings; and they were supported by those who sought power and authority over the people.

But behold, this was a critical time for such contentions to be among the people of Nephi; for behold, Amalickiah had again stirred up the hearts of the people of the Lamanites against the people of the Nephites, and he was gathering together soldiers from all parts of his land, and arming them, and preparing for war with all diligence; for he had sworn to drink the blood of Moroni.

But behold, we shall see that his promise which he made was rash; nevertheless, he did prepare himself and his armies to come to battle against the Nephites.

Now his armies were not so great as they had hitherto been, because of the many thousands who had been slain by the hand of the Nephites; but notwithstanding their great loss, Amalickiah had gathered together a wonderfully great army, insomuch that he feared not to come down to the land of Zarahemla.

Yea, even Amalickiah did himself come down, at the head of the Lamanites. And it was in the twenty and fifth year of the reign of the judges; and it was at the same time that they had begun to settle the affairs of their contentions concerning the chief judge, Pahoran.

13 さて、王政党と呼ばれた人々は、レーマン人がニーファイ人と戦うために進んで来ていると聞いて内心喜んだ。そして彼らは、武器を取ることを拒んだ。彼らは大さばきつかさと自由を願う人々のことをひどく怒っていたので、武器を取って国を守る気持ちがなかったからである。

14 さて、モロナイはこのことを知り、さらにレーマン人が国境を越えているのを知ると、自分がこれまでそれらの人々を守るために精いっぱい努めてきたにもかかわらず、彼らがかたくなであるのを非常に怒った。彼は激怒し、彼の心は彼らに対する怒りでいっぱいになった。

15 そして彼は、民の声を受けて、国の総督に請願書を送ってそれを読むように求め、自分たちの国を守るようにそれらの離反者たちに強要する力と、また従わなければ彼らを処刑する力を自分（モロナイ）に与えてほしいと願った。

16 彼が第一になすべきことは、民の中にこのような争いと不和をなくすことであった。というのは、見よ、民の中の争いと対立がこれまで彼らの被ったすべての滅亡の原因となってきたからである。そしてそれは、民の声に応じて聞き届けられた。

17 そこでモロナイは、自分の軍隊に、それら王政党の者たちと戦って彼らの高慢と特権意識を打ち倒し、彼らを地に倒すように、そうでなければ彼らに武器を取って自由の大義を守らせるように命じた。

18 そこで、軍隊が彼らに向かって進軍し、彼らの高慢と特権意識を打ち倒した。彼らの中で武器を振り上げてモロナイの兵に立ち向かう者は、切られて地に倒された。

19 そして、離反者たちの中の四千人が剣で切り倒された。また、戦いで殺されなかった彼らの指導者たちは、捕らえられて、すぐに審理する暇がなかったので牢に入れられた。

And it came to pass that when the men who were called king-men had heard that the Lamanites were coming down to battle against them, they were glad in their hearts; and they refused to take up arms, for they were so wroth with the chief judge, and also with the people of liberty, that they would not take up arms to defend their country.

And it came to pass that when Moroni saw this, and also saw that the Lamanites were coming into the borders of the land, he was exceedingly wroth because of the stubbornness of those people whom he had labored with so much diligence to preserve; yea, he was exceedingly wroth; his soul was filled with anger against them.

And it came to pass that he sent a petition, with the voice of the people, unto the governor of the land, desiring that he should read it, and give him (Moroni) power to compel those dissenters to defend their country or to put them to death.

For it was his first care to put an end to such contentions and dissensions among the people; for behold, this had been hitherto a cause of all their destruction. And it came to pass that it was granted according to the voice of the people.

And it came to pass that Moroni commanded that his army should go against those king-men, to pull down their pride and their nobility and level them with the earth, or they should take up arms and support the cause of liberty.

And it came to pass that the armies did march forth against them; and they did pull down their pride and their nobility, insomuch that as they did lift their weapons of war to fight against the men of Moroni they were hewn down and leveled to the earth.

And it came to pass that there were four thousand of those dissenters who were hewn down by the sword; and those of their leaders who were not slain in battle were taken and cast into prison, for there was no time for their trials at this period.

20 また、^{のこ}残りの^り離反者^{はんしや}たちは、^{つるぎ}劍^ちによって^ち地に^う打ち倒^{たお}されるよりも^{じゆう}自由^{はた}の旗^{したが}に従^{えら}うことを選^{えら}んだ。そして、^{しかた}仕方なく^{じぶん}自分^{じぶん}たちのやぐらと自分^{まち}たちの町^{じゆう}に自由^{はた}の旗^{かか}を掲^くげ、また^{まも}国^ぶを守るために^と武器^とを取^とった。

21 このようにして、^{おうせいとう}モロナイ^{もの}は王^{ほろ}政^{ほろ}党^{ほろ}の者^{ほろ}たちを滅^{ほろ}ぼし、^{おうせいとう}王^な政^し党^{もの}という名^しで知^{もの}られる者^{ひとり}はだれ一人^いなくな^なった。また、このようにして^{かれ}彼は、^{こうき}高^{けつとう}貴^でな血^で統^での出^でであると^{しゅちよう}主^{もの}張^{ごうじよう}した者^{ごうまん}たちの強^{ごうまん}情^{ごうまん}と高^{ごうまん}慢^{ごうまん}をくじいた。そして^{かれ}彼^{ほらから}らは、^{けんそん}同^ど胞^{れい}のように謙^ど遜^{れい}になり、^{じゆうかん}奴^た隷^{たか}とな^{たか}らないために^{たか}勇^{たか}敢^{たか}に戦^{たか}うようになった。

22 さて^み見^なよ、^{じぶん}モロナイ^ながこのように^な自分^なの民^なの中^なの戦^ないと争^ないを鎮^なめ、^{あらし}民^{しず}の中^なに^な平和^なと^な秩序^なを確^な立^なし、^{じん}レーマン^な人と^な戦^なう^な準^な備^なをするための^な規^な則^なを定^なめてい^なる間に、^{あいだ}見^{じん}よ、^{かいがん}レーマン^{ちか}人は^{ちほう}海^{ちほう}岸^{ちほう}に^{ちほう}近^{ちほう}い^{ちほう}地方^{ちほう}にある^{ちほう}モロナイ^{ちほう}の地^{ちほう}に入^{ちほう}って^{ちほう}来^{ちほう}た。

23 そして、^{まち}モロナイ^{じん}の町^たにいた^{じん}ニーファイ^た人は^{じん}耐^たえられ^{じん}るほど^{じん}強^{じん}くな^{じん}か^{じん}つたので、^なアマリキヤ^なは^な彼^なら^なを^な追^ない^な出^なし、^{おお}多^{もの}くの者^{もの}を^{もの}殺^{もの}した。そして、^なアマリキヤ^なは^なその^な町^なを^な占^な領^なし、^なま^なこと^なに^なす^なべ^なて^なの^なと^なり^なで^なを^な占^な領^なした。

24 そこで、^{まち}モロナイ^にの町^だから^{ひと}逃^{ひと}げ^{ひと}出^{ひと}した人^{ひと}々は、^{まち}ニー^{まち}ファイ^{まち}ハの町^{まち}へ^{まち}行^{まち}った。また、^{まち}リー^{まち}ハイ^{まち}の町^{まち}の民^{あつ}も^{あつ}集^{あつ}まって^{あつ}準^{あつ}備^{あつ}を整^{あつ}え、^{あつ}レーマン^{あつ}人を^{あつ}迎^{あつ}え^{あつ}撃^{あつ}つ^{あつ}用^{あつ}意^{あつ}をした。

25 しかし、^{じん}アマリキヤ^{じん}は^{じん}レーマン^{じん}人に^{まち}ニーファイ^{まち}ハの町^{まち}を^{まち}攻^{まち}め^{まち}さ^{まち}せ^{まち}よ^{まち}う^{まち}と^{まち}し^{まち}ない^{まち}で、^{まち}海^{まち}岸^{まち}近^{まち}くに^{まち}彼^{まち}ら^{まち}を^{まち}と^{まち}ど^{まち}め、^{まち}それ^{まち}ぞ^{まち}れ^{まち}の^{まち}町^{まち}に^{まち}そ^{まち}こ^{まち}を^{まち}守^{まち}る^{まち}兵^{まち}を^{まち}置^{まち}いた。

26 このようにして、^なかれ^なは^な進^な軍^なを^な続^なけて、^なニー^なファイ^なハの^な町^な、^なリー^なハイ^なの^な町^な、^なモ^なリア^なント^なンの^な町^な、^なオ^なム^なナー^なの^な町^な、^なギ^なド^なの^な町^な、^なミ^なユ^なレ^なク^なの^な町^ななど^なの^な多^なく^なの^な町^なを^な占^な領^なした。これ^なら^なの^な町^なは^なす^なべ^なて^な海^な岸^なに^な近^ない^な東^なの^な国^な境^な地^な方^なに^なあ^なつた。

And the remainder of those dissenters, rather than be smitten down to the earth by the sword, yielded to the standard of liberty, and were compelled to hoist the title of liberty upon their towers, and in their cities, and to take up arms in defence of their country.

And thus Moroni put an end to those king-men, that there were not any known by the appellation of king-men; and thus he put an end to the stubbornness and the pride of those people who professed the blood of nobility; but they were brought down to humble themselves like unto their brethren, and to fight valiantly for their freedom from bondage.

Behold, it came to pass that while Moroni was thus breaking down the wars and contentions among his own people, and subjecting them to peace and civilization, and making regulations to prepare for war against the Lamanites, behold, the Lamanites had come into the land of Moroni, which was in the borders by the seashore.

And it came to pass that the Nephites were not sufficiently strong in the city of Moroni; therefore Amalickiah did drive them, slaying many. And it came to pass that Amalickiah took possession of the city, yea, possession of all their fortifications.

And those who fled out of the city of Moroni came to the city of Nephiah; and also the people of the city of Lehi gathered themselves together, and made preparations and were ready to receive the Lamanites to battle.

But it came to pass that Amalickiah would not suffer the Lamanites to go against the city of Nephiah to battle, but kept them down by the seashore, leaving men in every city to maintain and defend it.

And thus he went on, taking possession of many cities, the city of Nephiah, and the city of Lehi, and the city of Morianton, and the city of Omner, and the city of Gid, and the city of Mulek, all of which were on the east borders by the seashore.

- 27 このように、レーマン人はアマリキヤの悪知恵と無数の軍勢によって非常に多くの町を手に入れた。しかも、これらの町はどれも皆モロナイのとりでの築き方に倣って強固に防備が固められており、レーマン人はこれらをすべて自分たちのとりでとした。
- 28 そして、彼らは行く手のニーファイ人を追い払い、また多くの者を殺しながら、バウンティフルの地に進軍した。
- 29 ところが、彼らはテアंकムと相対することになった。このテアंकムはかつてモリアントンが逃走しようとしたときに彼を殺し、彼の民の前に立ちはだかった人である。
- 30 そして、このテアंकムがここでまたアマリキヤの前に立ちはだかったのである。このときアマリキヤは、バウンティフルの地とその北方の地を占領しようとして、大軍を率いて進んでいた。
- 31 しかし見よ、テアंकムとその兵が偉大な戦士であったために、アマリキヤは彼らに撃退されて望みを遂げることができなかった。テアंकムの兵は一人残らず体力の面で、また戦いの技術の面でレーマン人をしのいでいたので、彼らはレーマン人よりも優位に立った。
- 32 そして、テアंकムとその兵はレーマン人を休みなく攻め、暗くなるまで彼らを殺した。それから、テアंकムとその兵はバウンティフルの地の境で天幕を張った。また、アマリキヤも海岸に近い境の地で天幕を張った。彼らはここまで追われたのである。
- 33 さて、夜になると、テアंकムとその部下は夜に紛れてひそかに出て行き、アマリキヤの宿営に忍び込んだ。すると見よ、レーマン人は、日中の戦いと暑さのためにひどく疲れて眠り込んでいた。

And thus had the Lamanites obtained, by the cunning of Amalickiah, so many cities, by their numberless hosts, all of which were strongly fortified after the manner of the fortifications of Moroni; all of which afforded strongholds for the Lamanites.

And it came to pass that they marched to the borders of the land Bountiful, driving the Nephites before them and slaying many.

But it came to pass that they were met by Teancum, who had slain Morianton and had headed his people in his flight.

And it came to pass that he headed Amalickiah also, as he was marching forth with his numerous army that he might take possession of the land Bountiful, and also the land northward.

But behold he met with a disappointment by being repulsed by Teancum and his men, for they were great warriors; for every man of Teancum did exceed the Lamanites in their strength and in their skill of war, insomuch that they did gain advantage over the Lamanites.

And it came to pass that they did harass them, insomuch that they did slay them even until it was dark. And it came to pass that Teancum and his men did pitch their tents in the borders of the land Bountiful; and Amalickiah did pitch his tents in the borders on the beach by the seashore, and after this manner were they driven.

And it came to pass that when the night had come, Teancum and his servant stole forth and went out by night, and went into the camp of Amalickiah; and behold, sleep had overpowered them because of their much fatigue, which was caused by the labors and heat of the day.

34 そこでテアंकムは王の天幕に忍び込み、投げ槍を王の心臓に突き立てて王を即死させたので、王は僕たちを起こすことができなかった。

And it came to pass that Teancum stole privily into the tent of the king, and put a javelin to his heart; and he did cause the death of the king immediately that he did not awake his servants.

35 それから、テアंकムがひそかに自分の宿営に帰ると、見よ、兵は眠っていた。そこで彼は兵を起こして、自分が行ってきたことをすべて告げた。

And he returned again privily to his own camp, and behold, his men were asleep, and he awoke them and told them all the things that he had done.

36 また彼は、レーマン人が目を覚まして攻め寄せて来るのではないかと案じ、軍隊に準備をして待ち受けさせた。

And he caused that his armies should stand in readiness, lest the Lamanites had awakened and should come upon them.

37 このようにして、ニーファイの民のさばきつかさの統治第二十五年が終わりを、またアマリキヤの生涯も終わるのである。

And thus endeth the twenty and fifth year of the reign of the judges over the people of Nephi; and thus endeth the days of Amalickiah.

アルマ書52

- 1 さて、ニーファイの民のさばきつかさの統治第二十六年ねんの一月一日の朝あさ、見よ、レーマン人は目を覚まし、見よ、アマリキヤが彼の天幕てんまくの中で死んでいるのを発見はっけんした。また彼らは、テアंकムがその日彼らと戦たたかう準備じゅんびをしているのも見た。
- 2 レーマン人はこれを見て驚き恐れ、北方の地へ進軍しんぐんする企くわだてを捨てて、全軍がミュレクの町へ退き、とりでにこもって守りを固めようとした。
- 3 そして、アマリキヤの兄弟が民を治める王に選ばれた。その王の名はアモロンという。このようにアマリキヤ王の兄弟であるアモロン王が選ばれ、アマリキヤ王に代わって治めることになった。
- 4 そしてアモロン王は、血を流して奪い取ったそれらの町を守り通すように民に命じた。彼らが多くの血を失わずに奪い取った町は一つとしてなかったからである。
- 5 さて、テアंकムは、レーマン人がこれまでに奪い取ったそれらの町と、手に入れたそれらの土地を守り通そうと決意しているのを知り、また彼らの人数がおびただしいのを見て、とりでにこもっている彼らを攻撃しようとするのは得策ではないと思った。
- 6 それでも彼は、戦う準備をしているかのように、兵をとりでの近くにとどめておいた。そして、実際はその間に方々に防壁を築き、身を隠す場所を用意して、レーマン人の来襲を防ぐ準備を進めていた。
- 7 そして、彼が戦いの準備を続けていると、やがてモロナイからテアंकムの軍隊を強化する大勢の兵が送られてきた。

Alma 52

And now, it came to pass in the twenty and sixth year of the reign of the judges over the people of Nephi, behold, when the Lamanites awoke on the first morning of the first month, behold, they found Amalickiah was dead in his own tent; and they also saw that Teancum was ready to give them battle on that day.

And now, when the Lamanites saw this they were affrighted; and they abandoned their design in marching into the land northward, and retreated with all their army into the city of Mulek, and sought protection in their fortifications.

And it came to pass that the brother of Amalickiah was appointed king over the people; and his name was Ammoron; thus king Ammoron, the brother of king Amalickiah, was appointed to reign in his stead.

And it came to pass that he did command that his people should maintain those cities, which they had taken by the shedding of blood; for they had not taken any cities save they had lost much blood.

And now, Teancum saw that the Lamanites were determined to maintain those cities which they had taken, and those parts of the land which they had obtained possession of; and also seeing the enormity of their number, Teancum thought it was not expedient that he should attempt to attack them in their forts.

But he kept his men round about, as if making preparations for war; yea, and truly he was preparing to defend himself against them, by casting up walls round about and preparing places of resort.

And it came to pass that he kept thus preparing for war until Moroni had sent a large number of men to strengthen his army.

8 また、モロナイからテアंकムに、^{かれ て お}彼の手に落ちた捕虜^{りよ ぜんいん}は全員そのまま捕らえておくようにとの命令^{めいれい とど}も届いた。レーマン人も大勢^{じん おおぜい ほりよ}を捕虜にしていたので、レーマン人に捕らえられている人々と交換^{ひとびと こうかん}するために、レーマン人の捕虜^{じん ほりよ ぜんいんのこ}を全員残しておく必要^{ひつよう}があったからである。

9 モロナイはまた、バウンティフルの地の防備^{ち ぼうび かた}を固めて北方^{ほっぽう}の地に通じる地峡^{ち つう ちきょう まも}を守り、レーマン人がその地^ち点^{てん たっ}に達して四方^{しほう}からニーファイ人を攻め悩ます力^{じん せ なや ちから}を持たないようにすることをテアंकムに命じた。

10 さらにモロナイは彼に伝言^{かれ でんごん おく}を送り、忠実^{ちゅうじつ}にその地域^{ち いき}を守るように、またニーファイ人の手^てから奪い取られたそれらの町^{まち}を、計略^{けいりやく}やそのほかの方法^{ほうほう ふたた と}で再び取り返すことができるかもしれないので、できるかぎりあらゆる機会^{かえ}を求めてその地域^{ち いき}でレーマン人を苦しめ悩ますように、さらに、レーマン人の手^てに落ちていない方々^{ほうほう まち ぼうび かた}の町を防備^{きょうか}を固めて強化^{もと}するように求めた。

11 また、モロナイは彼に、「わたしはあなたのところに行きたいが、まことにレーマン人が西の海^{にし うみ}に近い境^{ちか さかい}の地^ちでわたしたちを攻めて来ており、まことに、わたしは彼らに立ち向かっているので、あなたのところへは行けない」とも述べた。

12 さて、(アモロン)王^{おう}はゼラヘムラの地^ちを去って、王妃^{おう}に自分の兄弟^{おう}の死^しについて知らせ、大勢^{おおぜい}の兵^{へい}を集めて、西の海^{にし うみ}に近い境^{ちか さかい}の地^ちでニーファイ人と戦^{たたか}うために軍隊^{ぐんたい}を進めていた。

13 このようにして、彼はニーファイ人を休みなく攻めて、その地域^{ち いき}にニーファイ人の軍^{じん ぐん}の一部^{いちぶ}を引き寄せ^{ひきよ}せるようにした。その一方で、彼は以前^{いっぽう}に奪い取った町^{まち}を守^{まも}るために残^{のこ}してきた者^{もの}たちにも、東^{ひがし}の海^{うみ}に近い境^{ちか さかい}の地^ちでニーファイ人を休みなく攻め、兵力^{ち せんりよう}の及ぶかぎりできるだけニーファイ人の地^ちを占領^{せんりよう}するように命^{めい}じておいた。

And Moroni also sent orders unto him that he should retain all the prisoners who fell into his hands; for as the Lamanites had taken many prisoners, that he should retain all the prisoners of the Lamanites as a ransom for those whom the Lamanites had taken.

And he also sent orders unto him that he should fortify the land Bountiful, and secure the narrow pass which led into the land northward, lest the Lamanites should obtain that point and should have power to harass them on every side.

And Moroni also sent unto him, desiring him that he would be faithful in maintaining that quarter of the land, and that he would seek every opportunity to scourge the Lamanites in that quarter, as much as was in his power, that perhaps he might take again by stratagem or some other way those cities which had been taken out of their hands; and that he also would fortify and strengthen the cities round about, which had not fallen into the hands of the Lamanites.

And he also said unto him, I would come unto you, but behold, the Lamanites are upon us in the borders of the land by the west sea; and behold, I go against them, therefore I cannot come unto you.

Now, the king (Ammoron) had departed out of the land of Zarahemla, and had made known unto the queen concerning the death of his brother, and had gathered together a large number of men, and had marched forth against the Nephites on the borders by the west sea.

And thus he was endeavoring to harass the Nephites, and to draw away a part of their forces to that part of the land, while he had commanded those whom he had left to possess the cities which he had taken, that they should also harass the Nephites on the borders by the east sea, and should take possession of their lands as much as it was in their power, according to the power of their armies.

14 ニーファイの民のさばきつかさの統治第二十六年の終わりに、ニーファイ人はこのような危うい状況にあった。

15 しかし見よ、さばきつかさの統治第二十七年には、モロナイは南と西の境を守る軍隊の組織を終え、以前に失った町をテアंकムと彼の兵が取り返すのを助けるために、バウンティフルの地へ軍隊を進めた。

16 さて、テアंकムは、ミュレクの町に攻撃を加えて、できればそこを取り返すようにという命令を受けていた。

17 そこでテアंकムは、ミュレクの町に攻撃を加える準備をし、軍隊を率いてレーマン人に攻めかかる準備を整えた。しかし、レーマン人がとりでの中にいる間は打ち負かせないことを知ったので、その計画を断念し、バウンティフルの町に引き返してモロナイの到着を待ち、軍隊を増強することにした。

18 そして、ニーファイの民のさばきつかさの統治第二十七年の末に、モロナイが軍隊を率いてバウンティフルの地に到着した。

19 また、第二十八年の初めに、モロナイとテアंकムと多くの連隊長たちが作戦会議を開き、レーマン人を外に出して戦わせるにはどうすればよいか、また何らかの方法で彼らをとりでから誘い出し、彼らより優位に立って再びミュレクの町を取り返すにはどうすればよいかを協議した。

20 そして彼らは、ミュレクの町を守っているレーマン人の軍隊に、すなわちヤコブという名の彼らの指揮官に使者を送り、軍隊を率いて出て来て二つの町の間の平原で戦いを交えるように求めた。しかし見よ、ゾーラム人であったヤコブは、軍隊を率いて出て来て平原で戦いを交えようとはしなかった。

And thus were the Nephites in those dangerous circumstances in the ending of the twenty and sixth year of the reign of the judges over the people of Nephi.

But behold, it came to pass in the twenty and seventh year of the reign of the judges, that Teancum, by the command of Moroni—who had established armies to protect the south and the west borders of the land, and had begun his march towards the land Bountiful, that he might assist Teancum with his men in retaking the cities which they had lost—

And it came to pass that Teancum had received orders to make an attack upon the city of Mulek, and retake it if it were possible.

And it came to pass that Teancum made preparations to make an attack upon the city of Mulek, and march forth with his army against the Lamanites; but he saw that it was impossible that he could overpower them while they were in their fortifications; therefore he abandoned his designs and returned again to the city Bountiful, to wait for the coming of Moroni, that he might receive strength to his army.

And it came to pass that Moroni did arrive with his army at the land of Bountiful, in the latter end of the twenty and seventh year of the reign of the judges over the people of Nephi.

And in the commencement of the twenty and eighth year, Moroni and Teancum and many of the chief captains held a council of war—what they should do to cause the Lamanites to come out against them to battle; or that they might by some means flatter them out of their strongholds, that they might gain advantage over them and take again the city of Mulek.

And it came to pass they sent embassies to the army of the Lamanites, which protected the city of Mulek, to their leader, whose name was Jacob, desiring him that he would come out with his armies to meet them upon the plains between the two cities. But behold, Jacob, who was a Zoramite, would not come out with his army to meet them upon the plains.

- 21 そこでモロナイは、^{たいとう じょうけん かれ たたか まじ}対等の条件で彼らと戦いを交える望みを失ったため、^{のぞ うしな さくもち じん}策を用いてレーマン人を取りだから誘い出すことにした。
- 22 ^{かれ}彼はテアंकムに^{しょうすう へい つ かいがん ちか}少数の兵を連れて海岸の近くを下って行かせた。また、モロナイと彼の軍隊は夜に紛れてミュレクの町の西方の荒れ野に進軍した。するとその翌朝、レーマン人の見張りの兵たちがテアंकムを見つけ、^{よくあさ}走って行って、そのことを自分たちの指揮官であるヤコブに知らせた。
- 23 そして、レーマン人の軍隊は、テアंकムの兵の数が少なかったので自分たちの手勢で打ち負かせると思い、テアंकムに向かって進んで行った。そこでテアंकムは、レーマン人の軍隊が自分に向かって出て来たのを見て、^{み かいがん ちか ほっぽう たいきやく はじ}海岸の近くを北方に退却し始めた。
- 24 さて、レーマン人は、^{じん かれ に だ み いき たし}彼が逃げ出したのを見て勇み立ち、^{いきお いかれ べらをお}勢よく彼らを追った。また、テアंकムが無駄な追跡をして来るレーマン人をこのように誘い出している間に、^{あいだ み}見よ、モロナイは自分が率いていた軍の一部に、^{いちぶ まち はい}町に入ってそこを占領するように命じた。
- 25 そこで彼らは、^{かれ まち はい}町に入ってそこを占領し、町を守るために残っていたすべての者、^{のこ}すなわち武器を引き渡そうとしないすべての者を殺した。
- 26 このようにしてモロナイは、^{じぶん ぐん いちぶ}自分の軍の一部をもってミュレクの町を手に入れるとともに、^{まち て い}自分はテアंकムの追跡から戻って来るレーマン人と戦いを交えるために、^{のこ へい ひき じんぐん}残りの兵を率いて進軍した。
- 27 さて、レーマン人はテアंकムを追跡し、^{じん}ついにバウンティフルの町の近くまでやって来た。そして、^{まち ちか き}彼らはそこで、バウンティフルの町を守るために残っていたリーハイと^{しょうすう ぐんたい}少数の軍隊に出会った。

And it came to pass that Moroni, having no hopes of meeting them upon fair grounds, therefore, he resolved upon a plan that he might decoy the Lamanites out of their strongholds.

Therefore he caused that Teancum should take a small number of men and march down near the seashore; and Moroni and his army, by night, marched in the wilderness, on the west of the city Mulek; and thus, on the morrow, when the guards of the Lamanites had discovered Teancum, they ran and told it unto Jacob, their leader.

And it came to pass that the armies of the Lamanites did march forth against Teancum, supposing by their numbers to overpower Teancum because of the smallness of his numbers. And as Teancum saw the armies of the Lamanites coming out against him he began to retreat down by the seashore, northward.

And it came to pass that when the Lamanites saw that he began to flee, they took courage and pursued them with vigor. And while Teancum was thus leading away the Lamanites who were pursuing them in vain, behold, Moroni commanded that a part of his army who were with him should march forth into the city, and take possession of it.

And thus they did, and slew all those who had been left to protect the city, yea, all those who would not yield up their weapons of war.

And thus Moroni had obtained possession of the city Mulek with a part of his army, while he marched with the remainder to meet the Lamanites when they should return from the pursuit of Teancum.

And it came to pass that the Lamanites did pursue Teancum until they came near the city Bountiful, and then they were met by Lehi and a small army, which had been left to protect the city Bountiful.

- 28 さて見よ、レーマン人の連隊長たちは、リーハイが彼の軍隊を率いて向かって来るのを見たとき、自分たちがミュレクの町に帰り着く前にリーハイに追いつかれるのではないかと大慌てで逃げ出した。彼らは行軍のために疲れているのに、リーハイの兵たちは元気があったからである。
- 29 さて、このときレーマン人は、モロナイが彼の軍隊を率いて彼らの後方に迫っていたのを知らず、ただリーハイとその兵だけを恐れていた。
- 30 ところでリーハイは、モロナイとその軍隊に出会うまで、彼らに追いつこうとしなかった。
- 31 そしてレーマン人は、遠くへ退く前にニーファイ人に取り囲まれてしまった。一方にはモロナイの兵、もう一方にはリーハイの兵がいて、どちらも皆、元気に満ちあふれていた。それに引き替え、レーマン人は長い行軍で疲れ切っていた。
- 32 そこで、モロナイは彼らが武器を引き渡すまで攻撃を続けるように命じた。
- 33 さて、レーマン人の指揮官ヤコブはゾーラム人であり、不屈の精神を持っていたので、レーマン人を率いてモロナイに向かって猛烈な戦いを仕掛けてきた。
- 34 モロナイがレーマン人の行く手を遮っていたので、ヤコブはモロナイの兵を殺し、道を切り開いてミュレクの町へ帰ろうと決意したのであった。しかし見よ、モロナイとその兵の方が強く、レーマン人に道を譲らなかった。
- 35 そして彼らは、どちらも非常に激しく戦った。そして、双方ともに多くの者が殺され、モロナイは負傷し、ヤコブは死んだ。

And now behold, when the chief captains of the Lamanites had beheld Lehi with his army coming against them, they fled in much confusion, lest perhaps they should not obtain the city Mulek before Lehi should overtake them; for they were wearied because of their march, and the men of Lehi were fresh.

Now the Lamanites did not know that Moroni had been in their rear with his army; and all they feared was Lehi and his men.

Now Lehi was not desirous to overtake them till they should meet Moroni and his army.

And it came to pass that before the Lamanites had retreated far they were surrounded by the Nephites, by the men of Moroni on one hand, and the men of Lehi on the other, all of whom were fresh and full of strength; but the Lamanites were wearied because of their long march.

And Moroni commanded his men that they should fall upon them until they had given up their weapons of war.

And it came to pass that Jacob, being their leader, being also a Zoramite, and having an unconquerable spirit, he led the Lamanites forth to battle with exceeding fury against Moroni.

Moroni being in their course of march, therefore Jacob was determined to slay them and cut his way through to the city of Mulek. But behold, Moroni and his men were more powerful; therefore they did not give way before the Lamanites.

And it came to pass that they fought on both hands with exceeding fury; and there were many slain on both sides; yea, and Moroni was wounded and Jacob was killed.

- 36 また、リーハイが屈強な兵を率いて激しくレーマン人の後方を攻め立てたので、後方のレーマン人は武器を引き渡した。また残りの者たちもひどくうろたえ、どこへ行けばよいのか、どこを攻めればよいのか分からない有様であった。
- 37 それでモロナイは、彼らがうろたえているのを見て、「もし武器を持って進み出て、それを引き渡すならば、見よ、おまえたちの血を流すのをやめよう」と彼らに告げた。
- 38 さて、レーマン人がこの言葉を聞くと、まだ殺されていないその連隊長たちは皆進み出て、武器をモロナイの足もとに投げ出し、兵たちにも同じようにすることを命じた。
- 39 しかし見よ、そうすることを望まない者も多かった。そこで、剣を引き渡そうとしない者たちは捕らえられて縛られ、武器を取り上げられた。そして、彼らの仲間とともにバウンティフルの地へ引っ立てられて行った。
- 40 捕らえられた捕虜の人数は、殺された者の数よりも、まことに両軍の殺された者の数よりも多かった。

And Lehi pressed upon their rear with such fury with his strong men, that the Lamanites in the rear delivered up their weapons of war; and the remainder of them, being much confused, knew not whither to go or to strike.

Now Moroni seeing their confusion, he said unto them: If ye will bring forth your weapons of war and deliver them up, behold we will forbear shedding your blood.

And it came to pass that when the Lamanites had heard these words, their chief captains, all those who were not slain, came forth and threw down their weapons of war at the feet of Moroni, and also commanded their men that they should do the same.

But behold, there were many that would not; and those who would not deliver up their swords were taken and bound, and their weapons of war were taken from them, and they were compelled to march with their brethren forth into the land Bountiful.

And now the number of prisoners who were taken exceeded more than the number of those who had been slain, yea, more than those who had been slain on both sides.

アルマ書53

- 1 さて、ニーファイ人は捕虜のレーマン人を見張る番兵を置き、その捕虜たちにレーマン人の死体と、殺されたニーファイ人の死体を葬らせた。モロナイは、彼らが働いている間彼らを見張る兵を置いた。
- 2 またモロナイは、リーハイとともにミュレクの町へ行き、その町の指揮権を掌握し、それをリーハイに与えた。見よ、このリーハイは、モロナイが戦闘に出るときにはほとんどいつも彼とともにいた人で、モロナイに似た人物であった。そして、二人は互いの無事を喜び合い、また互いに愛し合い、ニーファイの民も皆この二人を愛していた。
- 3 さて、レーマン人は同胞の死体とニーファイ人の死体を葬り終えると、バウンティフルの地へ連れ戻された。それからテアंकムは、モロナイの命令によって彼らにその地、もっと正確に言えばその町、バウンティフルの町の周りに堀を築く作業を開始させた。
- 4 またテアंकムは、彼らに堀の内土手の上に木材で胸壁を築かせ、さらにその胸壁に堀から上げた土をも盛らせた。このようにニーファイ人はレーマン人を働かせて、ついにバウンティフルの町を木材と土から成る非常に高い丈夫な防壁で囲んだ。
- 5 この町は、それ以来非常に堅固なとりでとなった。そして、彼らはこの町の中で、すなわち捕虜のレーマン人の手で築かせた防壁を持つこの町の中で、捕虜たちを見張ったのであった。レーマン人が働いている間は彼らを見張るのは容易であり、またレーマン人に攻撃を仕掛けるのに全軍が欲しかったので、モロナイはどうしてもレーマン人を働かせなければならなかった。

Alma 53

And it came to pass that they did set guards over the prisoners of the Lamanites, and did compel them to go forth and bury their dead, yea, and also the dead of the Nephites who were slain; and Moroni placed men over them to guard them while they should perform their labors.

And Moroni went to the city of Mulek with Lehi, and took command of the city and gave it unto Lehi. Now behold, this Lehi was a man who had been with Moroni in the more part of all his battles; and he was a man like unto Moroni, and they rejoiced in each other's safety; yea, they were beloved by each other, and also beloved by all the people of Nephi.

And it came to pass that after the Lamanites had finished burying their dead and also the dead of the Nephites, they were marched back into the land Bountiful; and Teancum, by the orders of Moroni, caused that they should commence laboring in digging a ditch round about the land, or the city, Bountiful.

And he caused that they should build a breastwork of timbers upon the inner bank of the ditch; and they cast up dirt out of the ditch against the breastwork of timbers; and thus they did cause the Lamanites to labor until they had encircled the city of Bountiful round about with a strong wall of timbers and earth, to an exceeding height.

And this city became an exceeding stronghold ever after; and in this city they did guard the prisoners of the Lamanites; yea, even within a wall which they had caused them to build with their own hands. Now Moroni was compelled to cause the Lamanites to labor, because it was easy to guard them while at their labor; and he desired all his forces when he should make an attack upon the Lamanites.

6 そしてモロナイは、レーマン人の中で最強の軍隊の一つに勝利を収め、またニーファイの地におけるレーマン人の最も堅固なとりでの一つであるミュレクの町を手に入れたのである。そして、捕虜を抑留するとりでも一つ築いたのであった。

7 さて、彼はその年にはもうレーマン人と戦いをしようと思わずに、兵を使って戦争の準備をし、レーマン人を防ぐためのとりでを築き、ニーファイ人の女子供を飢饉と苦難から救い、またニーファイ人の軍隊のために兵糧の備えをした。

8 さて、ニーファイ人の中に大きな陰謀が企てられて彼らの中に不和が生じたため、モロナイが出かけて不在になった間に、西の海に近い南方のレーマン人の軍隊がニーファイ人に対して多少優勢になり、その地方でニーファイ人の町をまとめて占領した。

9 このようにして、ニーファイ人は自分たちの罪悪のために、すなわち自分たちの中の不和と陰謀のために、最も危険な状況に陥った。

10 さて見よ、アンモンの民について少々述べておかなければならない。アンモンの民は初めはレーマン人であったが、アンモンとその同僚たちによって、いや、神の力と言葉によって主を信じるようになった。そして彼らは、ゼラヘムラの地に連れて来られ、それ以来ニーファイ人によって守られてきた。

11 また彼らは、誓いを立てていたのも、同胞に対してこれまで武器を取らなかった。彼らは、これからはもう決して血を流さないと誓いを立てていたからである。したがって、もしアンモンとその同僚たちが彼らに示した同情と深い愛情がなければ、彼らは自分たちの誓いのために滅ぼされていたであろう。すなわち、甘んじて同胞の手に落ちていたことであろう。

And it came to pass that Moroni had thus gained a victory over one of the greatest of the armies of the Lamanites, and had obtained possession of the city of Mulek, which was one of the strongest holds of the Lamanites in the land of Nephi; and thus he had also built a stronghold to retain his prisoners.

And it came to pass that he did no more attempt a battle with the Lamanites in that year, but he did employ his men in preparing for war, yea, and in making fortifications to guard against the Lamanites, yea, and also delivering their women and their children from famine and affliction, and providing food for their armies.

And now it came to pass that the armies of the Lamanites, on the west sea, south, while in the absence of Moroni on account of some intrigue amongst the Nephites, which caused dissensions amongst them, had gained some ground over the Nephites, yea, insomuch that they had obtained possession of a number of their cities in that part of the land.

And thus because of iniquity amongst themselves, yea, because of dissensions and intrigue among themselves they were placed in the most dangerous circumstances.

And now behold, I have somewhat to say concerning the people of Ammon, who, in the beginning, were Lamanites; but by Ammon and his brethren, or rather by the power and word of God, they had been converted unto the Lord; and they had been brought down into the land of Zarahemla, and had ever since been protected by the Nephites.

And because of their oath they had been kept from taking up arms against their brethren; for they had taken an oath that they never would shed blood more; and according to their oath they would have perished; yea, they would have suffered themselves to have fallen into the hands of their brethren, had it not been for the pity and the exceeding love which Ammon and his brethren had had for them.

- 12 このようなわけで、^{かれ}彼らはゼラヘムラの^ち地に連れて来られ、^{じん}ニーファイ人によって^{まも}守られてきたのである。
- 13 しかし、^{かれ}彼らは自分たちのために^{じん}ニーファイ人が^{きけん}危険に^あ遭い、^{おほ}多くの^{くなん}苦難と^{かんなん}艱難を負っているのを見て^み申し^{わけ}訳なく^{おも}思い、^{じん}自分たちの^{くに}国を守るために^{まも}武器を取りたいと^{ねが}願った。
- 14 しかし^み見よ、^{かれ}彼らは^ままさに^{ぶき}武器を取ろうとしたときに、^{ひらまん}ヒラマンやその^{どうりょう}同僚たちの^{せつとく}説得を受けて^{こころ}心を^{ひるがえ}翻した。このように^{ひらまん}ヒラマンたちが^{かれ}彼らを^{せつとく}説得したのは、^{かれ}彼らが^{いぜん}以前に^た立てた^{ちか}誓いを^ままさに^{やぶ}破ろうとしていたからである。
- 15 ^{ひらまん}ヒラマンは、^{かれ}彼らが^{ほろ}そうすることによって^{ほろ}滅びることになりはしないかと^{けねん}懸念したのである。このようにして、^{いぜん}以前にこの^{ちか}誓いを^た立てた^{ひと}すべての人は、^{とうじ}当時の^{あや}危うい^{じょうきょう}状況の中で^な彼らの^{ほらから}同胞が^{なん}何とか^{くなん}苦難を^{きぬ}切り抜けるのを見て^みいるほかなかった。
- 16 しかし^み見よ、^{かれ}彼らには^{おほ}多くの^{むすこ}息子たちがおり、その^こ息子たちは^{ぶき}武器を取って^{てき}敵を防ぐことはしないという^{ちか}誓いを^たまだ立てていなかった。そこで、^{かれ}彼らの中で^な武器を取る^{こと}のできる^{もの}者は^{みな}皆この^{あつ}ときに^{じん}集まり、^よ自分たちを^{じん}ニーファイ人と呼んだ。
- 17 そして^{かれ}彼らは、^{じん}ニーファイ人の^{じゆう}自由のために^{たたか}戦うという、つまり^{じん}自分たちの^{いのち}命を^す捨ててでも^{くに}国を守るという^{ちか}誓いを^た立てた。また、^{じん}自分たちの^{じゆう}自由を^{けつ}決して^{ほう}放棄することなく、^{じん}ニーファイ人と^{じん}自分たちが^ど奴隷の^{じょうたい}状態に^{おち}陥らないようにするために、^たどのような^{ばあい}場合でも^{たたか}戦うと^{ちか}誓った。
- 18 さて^み見よ、この^{ちか}誓いを^た立てて、^{くに}国を守るために^{まも}武器をと^{せいねん}取った^{せいねん}青年たちは、^{にん}二千人であった。
- 19 ^み見よ、この^{せいねん}青年たちは、^{いちど}これまで一度も^{じん}ニーファイ人にとって^{ふたん}負担となったことがなく、^{たび}この度も^{おほ}大いなる^{たす}助け手となった。彼らは^{かれ}武器を取り、^{ひらまん}ヒラマンが^{じん}自分たちの^{しきかん}指揮官になることを^{ねが}願った。

And for this cause they were brought down into the land of Zarahemla; and they ever had been protected by the Nephites.

But it came to pass that when they saw the danger, and the many afflictions and tribulations which the Nephites bore for them, they were moved with compassion and were desirous to take up arms in the defence of their country.

But behold, as they were about to take their weapons of war, they were overpowered by the persuasions of Helaman and his brethren, for they were about to break the oath which they had made.

And Helaman feared lest by so doing they should lose their souls; therefore all those who had entered into this covenant were compelled to behold their brethren wade through their afflictions, in their dangerous circumstances at this time.

But behold, it came to pass they had many sons, who had not entered into a covenant that they would not take their weapons of war to defend themselves against their enemies; therefore they did assemble themselves together at this time, as many as were able to take up arms, and they called themselves Nephites.

And they entered into a covenant to fight for the liberty of the Nephites, yea, to protect the land unto the laying down of their lives; yea, even they covenanted that they never would give up their liberty, but they would fight in all cases to protect the Nephites and themselves from bondage.

Now behold, there were two thousand of those young men, who entered into this covenant and took their weapons of war to defend their country.

And now behold, as they never had hitherto been a disadvantage to the Nephites, they became now at this period of time also a great support; for they took their weapons of war, and they would that Helaman should be their leader.

- 20 彼らは皆、青年であって、非常に勇敢であり、体力と活力がみなぎっていた。しかも見よ、それだけでなく、彼らは託されたことは何であろうと、いつでも誠実に果たす者たちであった。
- 21 まことに彼らは神の戒めを守り、神の前をまっすぐに歩むように教えられていたので、誠実でまじめな者たちであった。
- 22 そしてヒラマンは、西の海に近い南方の境の地にいる人々を支援するために、この二千人の若い兵士を率いて行った。
- 23 このようにして、ニーファイの民のさばきつかさの統治第二十八年が終わった。

And they were all young men, and they were exceedingly valiant for courage, and also for strength and activity; but behold, this was not all—they were men who were true at all times in whatsoever thing they were entrusted.

Yea, they were men of truth and soberness, for they had been taught to keep the commandments of God and to walk uprightly before him.

And now it came to pass that Helaman did march at the head of his two thousand stripling soldiers, to the support of the people in the borders of the land on the south by the west sea.

And thus ended the twenty and eighth year of the reign of the judges over the people of Nephi.

アルマ書54

- 1 さて、さばきつかさの統治第二十九年の初めに、アモロンは捕虜を交換することを求めて、使者をモロナイに送ってきた。
- 2 そして、モロナイはこの要請を非常に喜んだ。というのは、捕虜のレーマン人を養うのに使っている食糧を自分の民を養うのに充てたいと思い、また民を返してもらって自分の軍隊を増強したいとも思っていたからである。
- 3 ところで、レーマン人は多くの女子供を捕らえていたが、モロナイのすべての捕虜、すなわち、モロナイが捕らえていた捕虜の中には女と子供はいなかった。そこでモロナイは、できるだけ多くのニーファイ人の捕虜をレーマン人から取り返すために、一つの策を講じることにした。
- 4 それでモロナイは手紙をしたため、自分に手紙を持って来てくれたアモロンの部下にそれを託した。彼がアモロンに書いた言葉は次のとおりである。
- 5 「アモロンよ、見よ、あなたがわたしの民に仕掛けたこの戦争、いや、あなたの兄弟がわたしの民に仕掛け、あなたが兄弟の死後もなお続けようとしているこの戦争について、わたしは以前に少しあなたに書き送ったことがある。
- 6 見よ、わたしは、神の正義と神の激しい怒りの剣について、少しあなたに告げたい。あなたがたが悔い改めて、軍隊をあなたの土地、すなわち、あなたの所有地であるニーファイの地に撤退させなければ、神の激しい怒りの剣があなたのうえに迫るであろう。

Alma 54

And now it came to pass in the commencement of the twenty and ninth year of the judges, that Ammoron sent unto Moroni desiring that he would exchange prisoners.

And it came to pass that Moroni felt to rejoice exceedingly at this request, for he desired the provisions which were imparted for the support of the Lamanite prisoners for the support of his own people; and he also desired his own people for the strengthening of his army.

Now the Lamanites had taken many women and children, and there was not a woman nor a child among all the prisoners of Moroni, or the prisoners whom Moroni had taken; therefore Moroni resolved upon a stratagem to obtain as many prisoners of the Nephites from the Lamanites as it were possible.

Therefore he wrote an epistle, and sent it by the servant of Ammoron, the same who had brought an epistle to Moroni. Now these are the words which he wrote unto Ammoron, saying:

Behold, Ammoron, I have written unto you somewhat concerning this war which ye have waged against my people, or rather which thy brother hath waged against them, and which ye are still determined to carry on after his death.

Behold, I would tell you somewhat concerning the justice of God, and the sword of his almighty wrath, which doth hang over you except ye repent and withdraw your armies into your own lands, or the land of your possessions, which is the land of Nephi.

- 7 まことに、もしこれらのことを聴く度量があなたにあるならば、まことにわたしはあなたに告げたい。すなわち、あなたがたが悔い改めて残忍なもくろみを捨て、軍隊を率いて自分の土地へ帰らなければ、あの恐ろしい地獄があなたやあなたの兄弟のような殺人者を迎え入れようと待ち受けていることを、あなたに告げたい。
- 8 しかし、あなたはかつてこれらのことを拒み、主の民に敵対して戦ったので、わたしはあなたがまたそのようにするであろうと思う。
- 9 さて見よ、我々にはあなたがたを迎え撃つ用意ができています。また、あなたは自分のもくろみを捨てなければ、見よ、あなたが拒んだあの神の激しい怒りを自分の身に受け、完全な滅亡を被るであろう。
- 10 あなたがたが撤退しなければ、主が生きておられるように、我々の軍隊はあなたがたに攻め上り、あなたがたは間もなく死に見舞われるであろう。我々は自分たちの町と土地を保有し、また自分たちの宗教と神の大義を守るつもりだからである。
- 11 しかし見よ、これらのことをあなたに述べても無駄であるとわたしには思われる。また、あなたは地獄の子であるようにわたしには思われる。したがってわたしは、手紙を結ぶに当たって告げる。一人の捕虜に対して男一人とその妻とその子供たちを引き渡すという条件に同意しなければ、わたしは捕虜の交換をしない。もしあなたがたがそのようにするならば、交換をしよう。
- 12 見よ、もしあなたがたがこれを行わなければ、わたしは軍隊を率いてあなたがたを攻めるつもりである。まことに、わたしは女たちと子供たちを武装させてあなたを攻め、我々の最初の受け継ぎの地である現在のあなたがたの地までも追って行こう。そして、血には血を、命には命を求めよう。そしてわたしは、あなたがたが地の面から滅ぼし去られるまで戦おう。

Yea, I would tell you these things if ye were capable of hearkening unto them; yea, I would tell you concerning that awful hell that awaits to receive such murderers as thou and thy brother have been, except ye repent and withdraw your murderous purposes, and return with your armies to your own lands.

But as ye have once rejected these things, and have fought against the people of the Lord, even so I may expect you will do it again.

And now behold, we are prepared to receive you; yea, and except you withdraw your purposes, behold, ye will pull down the wrath of that God whom you have rejected upon you, even to your utter destruction.

But, as the Lord liveth, our armies shall come upon you except ye withdraw, and ye shall soon be visited with death, for we will retain our cities and our lands; yea, and we will maintain our religion and the cause of our God.

But behold, it supposeth me that I talk to you concerning these things in vain; or it supposeth me that thou art a child of hell; therefore I will close my epistle by telling you that I will not exchange prisoners, save it be on conditions that ye will deliver up a man and his wife and his children, for one prisoner; if this be the case that ye will do it, I will exchange.

And behold, if ye do not this, I will come against you with my armies; yea, even I will arm my women and my children, and I will come against you, and I will follow you even into your own land, which is the land of our first inheritance; yea, and it shall be blood for blood, yea, life for life; and I will give you battle even until you are destroyed from off the face of the earth.

- 13 見よ、わたしは怒っており、わたしの民も怒っている。あなたがたはこれまで我々を殺そうとしてきたが、我々は防衛にのみ努めてきた。しかし見よ、もしあなたがたがこれ以上我々を滅ぼそうとするならば、我々もあなたがたを滅ぼすようにしよう。そして、我々は自分たちの土地、すなわち我々の最初の受け継ぎの地を手に入れるであろう。
- 14 これでわたしは手紙を結ぶ。わたしはモロナイであり、ニーファイ人の民の指揮官である。」
- 15 さて、アモロンはこの手紙を受け取りと腹を立て、モロナイに手紙をもう一通書いた。彼が書いた言葉は次のとおりである。
- 16 「わたしはレーマン人の王、アモロンであり、おまえたちが殺したアマリキヤの兄弟である。見よ、わたしはおまえたちに、兄弟の血の報復をするつもりである。またわたしは、おまえの脅迫など恐れぬので、軍隊を率いておまえたちを攻めよう。
- 17 見よ、おまえの先祖は自分の兄たちを不当に扱った。統治権は正当にはその兄たちのものであったのに、おまえの先祖はそれを兄たちから奪った。
- 18 さて見よ、もしおまえたちが武器を捨てて、統治権の正当な所有者の統治に服するならば、そのとき、わたしも民に武器を捨てさせ、もう決して戦争をさせないようにしよう。
- 19 見よ、おまえはわたしとわたしの民に脅迫の言葉をたくさん吐いたが、見よ、我々はおまえの脅迫を恐れぬ。
- 20 しかしながら、わたしは喜んでおまえの求めとおりに捕虜を交換することを認め、食糧をわが軍の兵たちのために蓄えておくようにしよう。そして、我々はニーファイ人が我々の権威に服従するまで、そうでなければ、ニーファイ人を永遠に絶滅させるまで、いつまでも戦争を続けよう。

Behold, I am in my anger, and also my people; ye have sought to murder us, and we have only sought to defend ourselves. But behold, if ye seek to destroy us more we will seek to destroy you; yea, and we will seek our land, the land of our first inheritance.

Now I close my epistle. I am Moroni; I am a leader of the people of the Nephites.

Now it came to pass that Ammoron, when he had received this epistle, was angry; and he wrote another epistle unto Moroni, and these are the words which he wrote, saying:

I am Ammoron, the king of the Lamanites; I am the brother of Amalickiah whom ye have murdered. Behold, I will avenge his blood upon you, yea, and I will come upon you with my armies for I fear not your threatenings.

For behold, your fathers did wrong their brethren, insomuch that they did rob them of their right to the government when it rightly belonged unto them.

And now behold, if ye will lay down your arms, and subject yourselves to be governed by those to whom the government doth rightly belong, then will I cause that my people shall lay down their weapons and shall be at war no more.

Behold, ye have breathed out many threatenings against me and my people; but behold, we fear not your threatenings.

Nevertheless, I will grant to exchange prisoners according to your request, gladly, that I may preserve my food for my men of war; and we will wage a war which shall be eternal, either to the subjecting the Nephites to our authority or to their eternal extinction.

21 また、我々が拒んだとおまえの言うその神についてであるが、見よ、我々はそのような者を知らないし、おまえにも分かるはずがない。しかし、もしそのような者がいるとすれば、その者はおまえだけでなく、我々をも造ったことになる。

22 また、もし悪魔がおり、地獄があるとすれば、見よ、わたしの兄弟を殺したうえに、彼はそのような場所に行ったとほのめかすおまえたちも、悪魔によってそこへ送り込まれ、わたしの兄弟とともにそこで住むことにならないだろうか。しかし見よ、これらのことはどうでもよい。

23 わたしはアモロンであって、おまえの先祖によって無理やりにエルサレムから連れ出されたゾーラムの子孫である。

24 そして見よ、今やわたしは勇敢なレーマン人である。見よ、この戦争はレーマン人が受けた不当な扱いの報復をし、レーマン人の統治権を守り、手に入れるために行われてきたものである。これでモロナイにあてた手紙を結ぶ。」

And as concerning that God whom ye say we have rejected, behold, we know not such a being; neither do ye; but if it so be that there is such a being, we know not but that he hath made us as well as you.

And if it so be that there is a devil and a hell, behold will he not send you there to dwell with my brother whom ye have murdered, whom ye have hinted that he hath gone to such a place? But behold these things matter not.

I am Ammoron, and a descendant of Zoram, whom your fathers pressed and brought out of Jerusalem.

And behold now, I am a bold Lamanite; behold, this war hath been waged to avenge their wrongs, and to maintain and to obtain their rights to the government; and I close my epistle to Moroni.

アルマ書55

- 1 さて、モロナイはこの手紙を受け取ると、アモロンが彼自身の欺瞞をよくよく承知しているのを知り、またニーファイの民と戦争をするのが正当な動機によるものではないことも承知しているのを知り、ますます怒った。
- 2 そして、彼は言った。「見よ、わたしが手紙の中で述べたように、もしアモロンが彼のもくろみを捨てなければ、わたしは彼と捕虜の交換をしない。彼がこれまで得てきた力以上に大きな力を持つことを、彼に認めるつもりはないからである。
- 3 見よ、わたしは、レーマン人が捕虜にしたわたしの民をどこで見張っているのか、その場所をよく知っている。手紙に記したわたしの要求をアモロンが認めようとしないので、見よ、わたしは、自分の言葉のとおりに行おう。まことに、彼らが和平を求めるときに彼らの中に死を求めよう。」
- 4 さて、モロナイはこの言葉を語り終えると、自分の兵の中にレーマンの子孫に当たる者がいるかもしれないと思い、兵の中を調べさせた。
- 5 そして、レーマンという名の者が見つかった。この者はアマリキヤによって殺された王の僕の一人であった。
- 6 そこでモロナイは、レーマンと自分の少数の兵を、ニーファイ人を見張っている番兵たちのところへ行かせた。
- 7 ニーファイ人はギドの町に囚われていたので、モロナイはレーマンを任命し、少数の兵を彼とともに行かせた。

Alma 55

Now it came to pass that when Moroni had received this epistle he was more angry, because he knew that Ammoron had a perfect knowledge of his fraud; yea, he knew that Ammoron knew that it was not a just cause that had caused him to wage a war against the people of Nephi.

And he said: Behold, I will not exchange prisoners with Ammoron save he will withdraw his purpose, as I have stated in my epistle; for I will not grant unto him that he shall have any more power than what he hath got.

Behold, I know the place where the Lamanites do guard my people whom they have taken prisoners; and as Ammoron would not grant unto me mine epistle, behold, I will give unto him according to my words; yea, I will seek death among them until they shall sue for peace.

And now it came to pass that when Moroni had said these words, he caused that a search should be made among his men, that perhaps he might find a man who was a descendant of Laman among them.

And it came to pass that they found one, whose name was Laman; and he was one of the servants of the king who was murdered by Amalickiah.

Now Moroni caused that Laman and a small number of his men should go forth unto the guards who were over the Nephites.

Now the Nephites were guarded in the city of Gid; therefore Moroni appointed Laman and caused that a small number of men should go with him.

- 8 そして、夜^{よる}になってレーマンがニーファイ人^{じん}を見張^みっている番兵^{ばんべい}たちのもとへ行くと、見よ、彼^{かれ}らはレーマンがやって来るのを見て、彼^{かれ}に呼びかけた。そこで、レーマンは彼らに言った。「怖^{こわ}がるな。見よ、わたしはレーマン人^{じん}だ。見よ、我^{われ}々はニーファイ人^{じん}のもとから逃げ出して来た。ニーファイ人は今眠^{いまねむ}っている。だから見よ、ぶどう酒^{しゅ}を手^てに入れて持^もって来た。」
- 9 さて、レーマン人^{じん}はこの言葉^{ことば}を聞くと、喜^{よろこ}んで彼^{かれ}を迎え入れ、「ぶどう酒^{しゅ}を我^{われ}々にも飲^のませてくれ。我^{われ}々は疲^{つか}れているので、このようにおまえがぶどう酒^{しゅ}を持^もって来てくれたことはうれしいことだ」と彼^{かれ}に言った。
- 10 ところがレーマンは、「ニーファイ人^{じん}に向かって戦^{たたか}いに出るまで我^{われ}々のぶどう酒^{しゅ}は取^とっておこう」と彼らに言った。しかしこの言葉^{ことば}は、そのぶどう酒^{しゅ}を飲^のみたいという彼^{かれ}らの気持^{きもち}ちを募^つらせるばかりであった。
- 11 そして、彼^{かれ}らは言った。「疲^{つか}れているから、今^{いま}そのぶどう酒^{しゅ}を飲^のもう。そのうちに配給^{はいきゅう}のぶどう酒^{しゅ}が来る。ニーファイ人^{じん}に向かって行^いく力^{ちから}はそれでつけることにしよう。」
- 12 そこで、レーマンは彼^{かれ}らに、「思^{おも}うとおりにするがよい」と言った。
- 13 そこで彼^{かれ}らは、ぶどう酒^{しゅ}をふんだんに飲^のんだ。しかも、彼^{かれ}らの味の好^{この}みに合^あっていたので、彼^{かれ}らはなおさらふんだんに飲^のんだ。ところが、そのぶどう酒^{しゅ}は濃^こくつく造^{つく}られていたので、強^{つよ}かった。
- 14 そして彼^{かれ}らは、飲^のむといい気持^{きもち}ちになり、やがて全員^{ぜんいん}酔^よっ払^{はら}ってしまった。
- 15 さて、レーマンと兵^{へい}たちは、番兵^{ばんべい}たちが全員^{ぜんいん}酔^よってぐっすり眠^{ねむ}っているのを見て、モロナイのもとに引き返^{ひきかえ}して事^{こと}の次第^{しだい}をすべて報^{ほう}告^{こく}した。

And when it was evening Laman went to the guards who were over the Nephites, and behold, they saw him coming and they hailed him; but he saith unto them: Fear not; behold, I am a Lamanite. Behold, we have escaped from the Nephites, and they sleep; and behold we have taken of their wine and brought with us.

Now when the Lamanites heard these words they received him with joy; and they said unto him: Give us of your wine, that we may drink; we are glad that ye have thus taken wine with you for we are weary.

But Laman said unto them: Let us keep of our wine till we go against the Nephites to battle. But this saying only made them more desirous to drink of the wine;

For, said they: We are weary, therefore let us take of the wine, and by and by we shall receive wine for our rations, which will strengthen us to go against the Nephites.

And Laman said unto them: You may do according to your desires.

And it came to pass that they did take of the wine freely; and it was pleasant to their taste, therefore they took of it more freely; and it was strong, having been prepared in its strength.

And it came to pass they did drink and were merry, and by and by they were all drunken.

And now when Laman and his men saw that they were all drunken, and were in a deep sleep, they returned to Moroni and told him all the things that had happened.

- 16 これはモロナイの計画のとおりであり、モロナイは兵たちに武器を持たせて準備を整えていた。そして、レーマン人が酔って熟睡している間に、ギドの町へ行って町に武器を投げ込み、捕虜たちに渡した。そこで捕虜は皆武装した。
- 17 モロナイが捕虜を全員武装させたとき、武器を使える者は、女や子供に至るまで全員が武装した。これらのことはすべてまったく静かに行われた。
- 18 しかし、たとえレーマン人を起こしたとしても、見よ、レーマン人は酔っていたので、ニーファイ人は彼らを殺すことができたであろう。
- 19 しかし見よ、それはモロナイが願っていたことではなかった。彼は殺人や流血を喜ばず、自分の民を滅亡から救うことを喜びとしていた。そして彼は、不当な行為を働くことができなかったので、レーマン人が酔っている間に彼らを襲って殺すことは望まなかった。
- 20 それでも彼は、自分の願いを達していた。彼は町の城壁の内側にいる捕虜のニーファイ人を武装させ、城壁内の町を手に入れる力を彼らに与えていたからである。
- 21 それから彼は、自分の率いる兵を彼らから一步退かせて、レーマン人の軍隊を包囲させた。
- 22 さて見よ、これは夜間に行われたので、朝レーマン人が目を覚まして見ると、外側はニーファイ人が包囲しており、内側では捕虜たちが武装していた。
- 23 このようにして彼らは、ニーファイ人が自分たちを打ち負かす力を得ているのを知った。このような状況の中で、彼らはニーファイ人と戦うのは得策ではないのを知ったので、彼らの連隊長たちは武器の引き渡しを命じた。そこで彼らは、武器を持って来てニーファイ人の足もとに投げ出し、連隊長たちは哀れみを請うた。

And now this was according to the design of Moroni. And Moroni had prepared his men with weapons of war; and he went to the city Gid, while the Lamanites were in a deep sleep and drunken, and cast in weapons of war unto the prisoners, inso-much that they were all armed;

Yea, even to their women, and all those of their children, as many as were able to use a weapon of war, when Moroni had armed all those prisoners; and all those things were done in a profound silence.

But had they awakened the Lamanites, behold they were drunken and the Nephites could have slain them.

But behold, this was not the desire of Moroni; he did not delight in murder or bloodshed, but he delighted in the saving of his people from destruction; and for this cause he might not bring upon him injustice, he would not fall upon the Lamanites and destroy them in their drunkenness.

But he had obtained his desires; for he had armed those prisoners of the Nephites who were within the wall of the city, and had given them power to gain possession of those parts which were within the walls.

And then he caused the men who were with him to withdraw a pace from them, and surround the armies of the Lamanites.

Now behold this was done in the night-time, so that when the Lamanites awoke in the morning they beheld that they were surrounded by the Nephites without, and that their prisoners were armed within.

And thus they saw that the Nephites had power over them; and in these circumstances they found that it was not expedient that they should fight with the Nephites; therefore their chief captains demanded their weapons of war, and they brought them forth and cast them at the feet of the Nephites, pleading for mercy.

24 さて見よ、これはモロナイが願っていたことであつた。そこでモロナイは、彼らを捕虜にして、その町を占領し、捕虜になっていたニーファイ人を全員解放した。そしてこれらの人々は、モロナイの軍隊に加わり、彼の軍隊にとって大きな力となった。

25 そして、彼は捕虜にしたレーマン人に、ギドの町の周囲の防備を強固にする仕事を始めさせた。

26 そして彼は、自分の望みどおりにギドの町の防備を固め終えると、捕虜たちをバウンティフルの町へ連れて行かせた。そして、彼はまた非常に強力な軍隊でその町を守った。

27 そして、レーマン人の陰謀が何度かあったにもかかわらず、彼らはそれまでに捕らえたすべての捕虜を見張って守り、また取り返したすべての土地を守り通し、優位を保ち続けた。

28 そしてニーファイ人は、再び勝利を収めるようになり、自分たちの権利と特権を取り戻し始めた。

29 レーマン人は何度も夜に紛れてニーファイ人を包囲しようとしたが、その度に彼らは、多くの者を捕虜として失った。

30 また彼らは、ニーファイ人にぶどう酒を飲ませて毒で殺すことや、酔わせて殺すことを何度も企てた。

31 しかし見よ、ニーファイ人は、この苦難のときにすぐ主なる神を思い起こした。そのため、レーマン人のわなにかからなかった。彼らはまず捕虜のレーマン人の幾人かに飲ませてからでなければ、レーマン人のぶどう酒を飲もうとはしなかったのである。

Now behold, this was the desire of Moroni. He took them prisoners of war, and took possession of the city, and caused that all the prisoners should be liberated, who were Nephites; and they did join the army of Moroni, and were a great strength to his army.

And it came to pass that he did cause the Lamanites, whom he had taken prisoners, that they should commence a labor in strengthening the fortifications round about the city Gid.

And it came to pass that when he had fortified the city Gid, according to his desires, he caused that his prisoners should be taken to the city Bountiful; and he also guarded that city with an exceedingly strong force.

And it came to pass that they did, notwithstanding all the intrigues of the Lamanites, keep and protect all the prisoners whom they had taken, and also maintain all the ground and the advantage which they had retaken.

And it came to pass that the Nephites began again to be victorious, and to reclaim their rights and their privileges.

Many times did the Lamanites attempt to encircle them about by night, but in these attempts they did lose many prisoners.

And many times did they attempt to administer of their wine to the Nephites, that they might destroy them with poison or with drunkenness.

But behold, the Nephites were not slow to remember the Lord their God in this their time of affliction. They could not be taken in their snares; yea, they would not partake of their wine, save they had first given to some of the Lamanite prisoners.

32 彼らはこのように用心したので、彼らの中には毒を飲
まされた者は一人もいなかった。もしぶどう酒がレー
マン人中毒させるようであれば、それはニーファ
イ人をも中毒させるからである。このように、彼ら
はレーマン人の酒をすべて試したのであった。

33 さて、モロナイは、モリアントンの町を攻撃するため
に様々な準備を整える必要があった。見よ、レーマ
ン人が自ら骨折ってモリアントンの町の防備を固
め、それが非常に堅固なとりでとなっていたからで
ある。

34 そして彼らは、絶えずその町に新たな軍隊と食糧を
運び込んでいた。

35 このようにして、ニーファイの民のさばきつかさの統
治第二十九年が終わった。

And they were thus cautious that no poison should be administered among them; for if their wine would poison a Lamanite it would also poison a Nephite; and thus they did try all their liquors.

And now it came to pass that it was expedient for Moroni to make preparations to attack the city Morianton; for behold, the Lamanites had, by their labors, fortified the city Morianton until it had become an exceeding stronghold.

And they were continually bringing new forces into that city, and also new supplies of provisions.

And thus ended the twenty and ninth year of the reign of the judges over the people of Nephi.

アルマ書56

- 1 さて、さばきつかさの統治第三十年の初め、一月二日にモロナイはヒラマンから手紙を受け取ったが、それには彼がいる地方の民に関する事柄が述べられている。
- 2 ヒラマンが書いた言葉は次のとおりである。「戦時の艱難の中にあっても、主にあっても兄弟である、わたしの心から深く愛する兄弟、モロナイ殿。まことに、愛する兄弟、わたしはこの地方の戦況について少々お知らせしておきたいと思います。
- 3 まことに、それは、アンモンがニーファイの地から連れて来た人々の息子たち二人のことに付いてです。御存じのように、アンモンが連れて来たこれらの人々は、わたしたちの先祖リーハイの長男であるレーマンの子孫です。
- 4 わたしがあなたに彼らの言い伝えや不信仰について事細かに述べるまでもなく、あなたはこれらのことをすべて御存じです。
- 5 ですから、この二人の青年たちが武器を取り、わたしに彼らの指揮官になるように望んだこと、そしてわたしたちが自分の国を守るために出て行ったこと、これらのことだけあなたに申し上げれば十分です。
- 6 そして、あなたはまた、彼らの先祖が交わした、同胞に対して武器を取って血を流すことはしないという聖約についても御存じです。
- 7 しかし、第二十六年に、彼らはわたしたちが彼らのために苦難と艱難に陥っているのを見て、わたしたちを援護するために、彼らが以前に交わした聖約を破って武器を取ろうとしました。
- 8 しかし、わたしは神がわたしたちを強くしてくださるので、彼らが自分たちの立てた誓いを守るならばわたしたちはそれ以上苦しみを受けないであろうと思ひ、彼らが以前に交わしたこの聖約を破ることを認めませんでした。

Alma 56

And now it came to pass in the commencement of the thirtieth year of the reign of the judges, on the second day in the first month, Moroni received an epistle from Helaman, stating the affairs of the people in that quarter of the land.

And these are the words which he wrote, saying: My dearly beloved brother, Moroni, as well in the Lord as in the tribulations of our warfare; behold, my beloved brother, I have somewhat to tell you concerning our warfare in this part of the land.

Behold, two thousand of the sons of those men whom Ammon brought down out of the land of Nephi—now ye have known that these were descendants of Laman, who was the eldest son of our father Lehi;

Now I need not rehearse unto you concerning their traditions or their unbelief, for thou knowest concerning all these things—

Therefore it sufficeth me that I tell you that two thousand of these young men have taken their weapons of war, and would that I should be their leader; and we have come forth to defend our country.

And now ye also know concerning the covenant which their fathers made, that they would not take up their weapons of war against their brethren to shed blood.

But in the twenty and sixth year, when they saw our afflictions and our tribulations for them, they were about to break the covenant which they had made and take up their weapons of war in our defence.

But I would not suffer them that they should break this covenant which they had made, supposing that God would strengthen us, insomuch that we should not suffer more because of the fulfilling the oath which they had taken.

9 しかしまことに、わたしたちにとって非常ひじょうにうれしいことが一つあります。まことに、第二十六年だいにんに、わたしヒラマンはこの二千人の青年たちを率ひきいて、アンテプスを助けるためにユダヤの町まちへ進軍しんぐんしました。このアンテプスは、あなたがその地ちの民の指揮官しきかんに任命にんめいした人ひとです。

10 そしてわたしは、アンテプスの軍隊ぐんたいにわたしの二千人の息子むすこたち（彼らかれは息子むすこと呼ばれるにふさわしい人々ひとびとです）を加えたので、アンテプスはその兵力へいりよくを非常に喜よろこびました。というのは、まことにレーマン人の軍隊ぐんたいによっておびただしい数の兵が殺され、彼の軍隊の兵の数が減へっていたからです。このように大勢の人おおぜいが殺されたことを、わたしたちは嘆なげき悲かなしまないではいられません。

11 にもかかわらず、わたしたちは、彼らかれが自分たちの国くにと神のために死しんで、今幸いましあわせな状態じょうたいにあるということで、自らみづかを慰なぐさめることができます。

12 レーマン人はまた多くの捕虜おほを残ほりよしており、その全員ぜんいんが連隊長れんたいちようです。彼らかれはほかの者ものをだれ一人ひとり生かしておかなかったからです。彼らかれは今ニーファイの地ちにいます。殺ころされているなければそこにいます。

13 レーマン人が、そのように多くのわたしたちの勇敢な兵たちの血ちを流ながして支配権しはいけんを得た町まちは、次つぎのとおりです。

14 マンタイの地ち、すなわちマンタイの町まち、ゼーズロムの町まち、クメナイの町まち、アンテパラの町まち。

15 以上いじょうは、わたしがユダヤの町まちに着ついたときにレーマン人が占領せんりようしていた町まちです。またわたしは、アンテプスとその兵がユダヤの町の防備ぼうびを固めるのに力ちからを尽くしているのを見ました。

16 そして彼らかれは、町まちを守り抜くために昼ひるは勇いさましく戦たたかい、夜よるは夜よるで苦勞くろうを重ねていたので、肉にく体たいも精神せいしんも疲つかれ切きっていました。彼らかれはこのように、ありとあらゆるひどい苦難くなんに耐たえてきました。

But behold, here is one thing in which we may have great joy. For behold, in the twenty and sixth year, I, Helaman, did march at the head of these two thousand young men to the city of Judea, to assist Antipus, whom ye had appointed a leader over the people of that part of the land.

And I did join my two thousand sons, (for they are worthy to be called sons) to the army of Antipus, in which strength Antipus did rejoice exceedingly; for behold, his army had been reduced by the Lamanites because their forces had slain a vast number of our men, for which cause we have to mourn.

Nevertheless, we may console ourselves in this point, that they have died in the cause of their country and of their God, yea, and they are happy.

And the Lamanites had also retained many prisoners, all of whom are chief captains, for none other have they spared alive. And we suppose that they are now at this time in the land of Nephi; it is so if they are not slain.

And now these are the cities of which the Lamanites have obtained possession by the shedding of the blood of so many of our valiant men:

The land of Manti, or the city of Manti, and the city of Zeezrom, and the city of Cumeni, and the city of Antiparah.

And these are the cities which they possessed when I arrived at the city of Judea; and I found Antipus and his men toiling with their might to fortify the city.

Yea, and they were depressed in body as well as in spirit, for they had fought valiantly by day and toiled by night to maintain their cities; and thus they had suffered great afflictions of every kind.

17 また彼らは、この地で勝利を得るか、そうでなければ死のうと決意していたので、あなたにも十分に想像がつくと思いますが、わたしが連れて来たこの小さな軍隊、すなわちわたしの息子たちは、彼らに大きな希望と大きな喜びを与えました。

18 さて、レーマン人は、アンテプスが軍隊に援兵を得たのを知ると、アモロンの命令で、戦闘のためにユダヤの町に来るのを、すなわちわたしたちを攻めるのを禁じられました。

19 このようにして、わたしたちは主の恵みを受けました。というのは、もし彼らがこの弱い状態にあるわたしたちに攻め寄せていたら、わたしたちの小さな軍隊は恐らく滅ぼされていたことでしょう。しかし、このようにしてわたしたちは守られたのです。

20 彼らは、それまでに奪ってきた町を守るようにアモロンから命じられたのです。このようにして、第二十六年が終わりました。第二十七年の初めに、わたしたちは自分たちの町と自分自身を守る準備を終えました。

21 そしてわたしたちは、レーマン人が攻めて来てくれることを願いました。わたしたちは、とりでにこもっている彼らを攻撃することを望まなかったからです。

22 そして、レーマン人が夜に紛れて、あるいは日中でも、わたしたちのもとを通り過ぎて北方にあるほかの町に攻撃を加えるようなことがないよう、わたしたちはレーマン人の動きを見張るために方々に密偵を置きました。

23 北方にあるそれらの町の人々には、レーマン人と交戦できるほどの力がないことをわたしは知っていたからです。したがって、もしレーマン人がそばを通り過ぎるようであれば、彼らを背後から攻めて、正面からの交戦と同時に、背後からも彼らを攻めたいと思っていました。そうすれば彼らを打ち負かせると思ったのですが、まことに、この望みはくじかれてしまいました。

And now they were determined to conquer in this place or die; therefore you may well suppose that this little force which I brought with me, yea, those sons of mine, gave them great hopes and much joy.

And now it came to pass that when the Lamanites saw that Antipus had received a greater strength to his army, they were compelled by the orders of Ammoron to not come against the city of Judea, or against us, to battle.

And thus were we favored of the Lord; for had they come upon us in this our weakness they might have perhaps destroyed our little army; but thus were we preserved.

They were commanded by Ammoron to maintain those cities which they had taken. And thus ended the twenty and sixth year. And in the commencement of the twenty and seventh year we had prepared our city and ourselves for defence.

Now we were desirous that the Lamanites should come upon us; for we were not desirous to make an attack upon them in their strongholds.

And it came to pass that we kept spies out round about, to watch the movements of the Lamanites, that they might not pass us by night nor by day to make an attack upon our other cities which were on the northward.

For we knew in those cities they were not sufficiently strong to meet them; therefore we were desirous, if they should pass by us, to fall upon them in their rear, and thus bring them up in the rear at the same time they were met in the front. We supposed that we could overpower them; but behold, we were disappointed in this our desire.

- 24 彼らは、あえて全軍でわたしたちのそばを通り過ぎようとはせず、また軍隊の一部でも、力が足りなくて負けるのを心配して通り過ぎようとしませんでした。
- 25 また彼らは、あえてゼラヘムラの町に対して進軍することも、またシドンの源を越えてニーファイハの町へ向かうこともしませんでした。
- 26 このように彼らは、以前に奪ったそれらの町を自分たちの軍隊で守ろうと決意していたのです。
- 27 さて、この年の二月に、わたしの二千人の息子たちの父親から多くの食糧がわたしたちのもとに届きました。
- 28 さらに、ゼラヘムラの地からわたしたちのもとに、二千人の兵も送られてきました。このようにして、わたしたちには一万人の兵と、この兵たちとその妻子たちのための食糧が備わりました。
- 29 レーマン人は、このようにわたしたちの軍隊が日々増大し、またわたしたちの支えである食糧が届くのを見て恐れ始め、できればわたしたちにもう食糧と兵力を得させないようにしようということで、出撃して来るようになりました。
- 30 わたしたちは、レーマン人がこのように次第に不安になり始めたのを知ると、彼らに一つの策を講じたいとおもいました。そこでアンテプスの命を受け、わたしはあたかも食糧を運んでいるところであるかのようになり、若い息子たちとともに近隣のある町へ出かけて行くことになりました。
- 31 わたしたちはアンテパラの町の近くを、あたかも海岸に近い地方にあるその先の町へ向かっているかのように進むことになりました。
- 32 そして、食糧を運んでその町へ向かっているかのようになり進軍しました。

They durst not pass by us with their whole army, neither durst they with a part, lest they should not be sufficiently strong and they should fall.

Neither durst they march down against the city of Zarahemla; neither durst they cross the head of Sidon, over to the city of Nephiah.

And thus, with their forces, they were determined to maintain those cities which they had taken.

And now it came to pass in the second month of this year, there was brought unto us many provisions from the fathers of those my two thousand sons.

And also there were sent two thousand men unto us from the land of Zarahemla. And thus we were prepared with ten thousand men, and provisions for them, and also for their wives and their children.

And the Lamanites, thus seeing our forces increase daily, and provisions arrive for our support, they began to be fearful, and began to sally forth, if it were possible to put an end to our receiving provisions and strength.

Now when we saw that the Lamanites began to grow uneasy on this wise, we were desirous to bring a stratagem into effect upon them; therefore Antipus ordered that I should march forth with my little sons to a neighboring city, as if we were carrying provisions to a neighboring city.

And we were to march near the city of Antiparah, as if we were going to the city beyond, in the borders by the seashore.

And it came to pass that we did march forth, as if with our provisions, to go to that city.

33 そしてアンテプスも、町を守るために彼の軍隊の一部を残し、残りの兵とともに進軍しました。しかし、わたしが自分の若い軍隊とともにアンテパラの町に近くまで、彼は進軍しませんでした。

34 アンテパラの町には、レーマン人の最強の軍隊が最大の規模で配備されていました。

35 さて彼らは、密偵から知らせを受けると、軍隊を出し、わたしたちに向かって進んで来ました。

36 そこでわたしたちは、彼らの前を北方へ逃げました。このようにしてわたしたちは、レーマン人の最も強い軍隊を連れ出したのです。

37 まことに、かなり遠くまで連れ出しました。彼らは、アンテプスの軍隊が全力で追ってくるのを知ると、右にも左にも曲がらず、まっすぐにわたしたちを追って来ました。今思うに、彼らはアンテプスに追いつかれる前にわたしたちを殺し、わたしたちの民に取り囲まれることのないようにしようと考えたようです。

38 アンテプスは、わたしたちが危ういを見て、行軍の速度を増しましたが、しかしまことに、夜になってしまいました。そのため、レーマン人はわたしたちに追いつかず、アンテプスもレーマン人に追いつかなかったのです。わたしたちは夜の闇野営しました。

39 そして、夜明け前に、まことに、レーマン人はわたしたちを追って来ました。しかしわたしたちは、彼らと戦えるほど強くなく、またわたしは若い息子たちを彼らの手に落とすまいと思ったので、そのまま行軍を続け、荒れ野へ向かいました。

And it came to pass that Antipus did march forth with a part of his army, leaving the remainder to maintain the city. But he did not march forth until I had gone forth with my little army, and came near the city Antiparah.

And now, in the city Antiparah were stationed the strongest army of the Lamanites; yea, the most numerous.

And it came to pass that when they had been informed by their spies, they came forth with their army and marched against us.

And it came to pass that we did flee before them, northward. And thus we did lead away the most powerful army of the Lamanites;

Yea, even to a considerable distance, insomuch that when they saw the army of Antipus pursuing them, with their might, they did not turn to the right nor to the left, but pursued their march in a straight course after us; and, as we suppose, it was their intent to slay us before Antipus should overtake them, and this that they might not be surrounded by our people.

And now Antipus, beholding our danger, did speed the march of his army. But behold, it was night; therefore they did not overtake us, neither did Antipus overtake them; therefore we did camp for the night.

And it came to pass that before the dawn of the morning, behold, the Lamanites were pursuing us. Now we were not sufficiently strong to contend with them; yea, I would not suffer that my little sons should fall into their hands; therefore we did continue our march, and we took our march into the wilderness.

- 40 レーマン人は取り囲まれることを恐れて、あえて右にも左にも曲がらず、わたしも彼らに追いつかれるのを恐れて、右にも左にも曲がりませんでした。わたしたちは追いつかれれば抵抗できず彼らに殺され、彼らは逃げていたことでしょう。したがって、暗くなるまで、わたしたちは一日中 荒れ野の中を逃げました。
- 41 そして、また翌日夜が明けると、わたしたちはレーマン人が追ってくるのを見て、彼らの前から逃げました。
- 42 ところが、彼らはわたしたちを遠く追わないうちに立ち止まりました。それは七月三日の朝のことでした。
- 43 わたしたちには、アンテプスが彼らに追いついたのかどうか分かりませんが、わたしは兵たちに言いました。『見よ、彼らは我々に攻撃をさせ、我々をわなにかけて捕らえるために止まったのかもしれない。』
- 44 したがって、わたしの息子たちよ、あなたがたはどうだろうか。彼らと戦うつもりがあるか。』
- 45 愛する兄弟、モロナイ殿。わたしは申し上げます。わたしはこれまでこのような大いなる勇気を一度も見ることがありません。ニーファイ人の中にはないことでした。
- 46 わたしがいつも彼らを（皆、非常に若かったので）わたしの息子たちと呼んできたように、彼らもわたしに、『父よ、まことに、神はわたしたちとともにいて、わたしたちが敗れることのないようにしてください。ですから、出て行きましょう。もしわたしたちの同胞が仕掛けてこなければ、わたしたちは彼らを殺しません。彼らがアンテプスの軍隊を打ち負かすことのないように、わたしたちは行きましょう』と言いました。

Now they durst not turn to the right nor to the left lest they should be surrounded; neither would I turn to the right nor to the left lest they should overtake me, and we could not stand against them, but be slain, and they would make their escape; and thus we did flee all that day into the wilderness, even until it was dark.

And it came to pass that again, when the light of the morning came we saw the Lamanites upon us, and we did flee before them.

But it came to pass that they did not pursue us far before they halted; and it was in the morning of the third day of the seventh month.

And now, whether they were overtaken by Antipus we knew not, but I said unto my men: Behold, we know not but they have halted for the purpose that we should come against them, that they might catch us in their snare;

Therefore what say ye, my sons, will ye go against them to battle?

And now I say unto you, my beloved brother Moroni, that never had I seen so great courage, nay, not amongst all the Nephites.

For as I had ever called them my sons (for they were all of them very young) even so they said unto me: Father, behold our God is with us, and he will not suffer that we should fall; then let us go forth; we would not slay our brethren if they would let us alone; therefore let us go, lest they should overpower the army of Antipus.

47 彼らはまだ一度も戦ったことはありませんでした
が、死を恐れませんでした。そして彼らは、自分の
命よりも父親たちの自由のことを考えていました。
彼らは母親から、疑わなければ神が救ってくださる
と教わっていたのです。

48 そして彼らは、わたしに母親たちの言葉を告げて、
『わたしたちは、母たちがそれを知っていたことを
疑いません』と言いました。

49 そこで、わたしたちを追って来たレーマン人と戦う
ために、わたしは二千人の兵とともに引き返しまし
た。するとまことに、アンテプスの軍隊が彼らに襲い
かかり、激しい戦いが始まっていました。

50 しかも、アンテプスの軍隊はそのようなわずかな日時
で長い道のりを進んだことで疲れており、まさにレー
マン人の手に落ちようとしていたところでした。もし
わたしが二千人の兵とともに引き返さなければ、レー
マン人は彼らの目的を達していたことでしょう。

51 アンテプスと彼の指揮官たちの多くが、行軍が速かつ
たために疲れ果てて、すでに剣に倒れていたからで
す。そしてアンテプスの兵たちは、指揮官たちが倒れ
たことでうろたえ、レーマン人の前から退却を始め
ました。

52 そこでレーマン人は勇み立ち、彼らを追撃し始めまし
た。このように、レーマン人が激しい勢いで彼らを
追撃していたときに、ヒラマンが二千人の兵とともに
レーマン人の背後から攻めかかり、彼らを大いに殺し
始めたのです。そこでレーマン人の全軍は立ち止まっ
て、今度はヒラマンに向かいました。

53 するとアンテプスの民は、レーマン人が向きを転じた
のを見て自分たちの兵を集め、再びレーマン人の背
後を攻めました。

Now they never had fought, yet they did not fear death; and they did think more upon the liberty of their fathers than they did upon their lives; yea, they had been taught by their mothers, that if they did not doubt, God would deliver them.

And they rehearsed unto me the words of their mothers, saying: We do not doubt our mothers knew it.

And it came to pass that I did return with my two thousand against these Lamanites who had pursued us. And now behold, the armies of Antipus had overtaken them, and a terrible battle had commenced.

The army of Antipus being weary, because of their long march in so short a space of time, were about to fall into the hands of the Lamanites; and had I not returned with my two thousand they would have obtained their purpose.

For Antipus had fallen by the sword, and many of his leaders, because of their weariness, which was occasioned by the speed of their march—therefore the men of Antipus, being confused because of the fall of their leaders, began to give way before the Lamanites.

And it came to pass that the Lamanites took courage, and began to pursue them; and thus were the Lamanites pursuing them with great vigor when Helaman came upon their rear with his two thousand, and began to slay them exceedingly, insomuch that the whole army of the Lamanites halted and turned upon Helaman.

Now when the people of Antipus saw that the Lamanites had turned them about, they gathered together their men and came again upon the rear of the Lamanites.

54 そして、わたしたちニーファイの民、すなわちアンテプスの民とわたしとわたしの二千人の兵がレーマン人を取り囲み、彼らを殺したので、彼らは仕方なく武器を引き渡し、捕虜となりました。

55 さて、彼らがわたしたちに降伏したので、まことに、わたしはともに戦ってきた青年たちが大勢殺されたのではないかと心配になり、彼らの人数を数えました。

56 ところがまことに、非常にうれしいことに、彼らの中で地に倒れた者は一人もいませんでした。彼らはまるで神の力を得たかのように戦いました。このように奇跡的な力で戦った人はこれまでに一人もいません。彼らはレーマン人が肝をつぶすほどの大なる力で彼らに攻めかかり、そのために、レーマン人は降伏して捕虜になりました。

57 また、そこには捕虜をレーマン人の軍隊から遠ざけて見張っておける場所がなかったので、わたしたちは殺されなかったアンテプスの兵の一部を付けて、彼らをゼラヘムラの地に送りました。そして、残りの兵はわたしが率いて若いアンモン人に加え、ユダヤの町に引き返しました。」

And now it came to pass that we, the people of Nephi, the people of Antipus, and I with my two thousand, did surround the Lamanites, and did slay them; yea, insomuch that they were compelled to deliver up their weapons of war and also themselves as prisoners of war.

And now it came to pass that when they had surrendered themselves up unto us, behold, I numbered those young men who had fought with me, fearing lest there were many of them slain.

But behold, to my great joy, there had not one soul of them fallen to the earth; yea, and they had fought as if with the strength of God; yea, never were men known to have fought with such miraculous strength; and with such mighty power did they fall upon the Lamanites, that they did frighten them; and for this cause did the Lamanites deliver themselves up as prisoners of war.

And as we had no place for our prisoners, that we could guard them to keep them from the armies of the Lamanites, therefore we sent them to the land of Zarahemla, and a part of those men who were not slain of Antipus, with them; and the remainder I took and joined them to my stripling Ammonites, and took our march back to the city of Judea.

アルマ書57

- 1 「さて、わたしは王のアモロンから手紙を受け取りましたが、それは、もしわたしたちが捕らえた捕虜を引き渡すならば、アンテパラの町をわたしたちに譲り渡そうというものでした。
- 2 しかし、わたしは王に手紙を送り、わたしたちの軍隊には自力でアンテパラの町を取り返す力があると確信しているのです、捕虜と町を交換するのは賢明ではないと思う、したがって、捕虜同士を交換するときのみ捕虜を引き渡すつもりである、と告げました。
- 3 するとアモロンは、捕虜の交換はしたくなかったので、わたしの手紙での申し出を拒絶しました。そこでわたしたちは、アンテパラの町を攻める準備を整えました。
- 4 ところが、アンテパラの民はその町を去り、彼らが支配していたほかの町へ逃げて行き、それらの町の防備を固めました。このようにして、アンテパラの町はわたしたちの手に落ちました。
- 5 このようにして、さばきつかさの統治第二十八年が終わりました。
- 6 さて、第二十九年の初めに、わたしたちはゼラヘムラの地と周辺の地から、食糧と六千人の援兵を受け、またほかにアンモン人の息子たち六十人が彼らの同胞、すなわち二千人から成るわたしの小さな軍隊に加わりました。そしてまことに、わたしたちは強くなり、また食糧もたくさん補給されました。
- 7 そこでわたしたちは、クメナイの町を守るために配置されている軍隊と一戦交えたいと思いました。

Alma 57

And now it came to pass that I received an epistle from Ammoron, the king, stating that if I would deliver up those prisoners of war whom we had taken that he would deliver up the city of Antiparah unto us.

But I sent an epistle unto the king, that we were sure our forces were sufficient to take the city of Antiparah by our force; and by delivering up the prisoners for that city we should suppose ourselves unwise, and that we would only deliver up our prisoners on exchange.

And Ammoron refused mine epistle, for he would not exchange prisoners; therefore we began to make preparations to go against the city of Antiparah.

But the people of Antiparah did leave the city, and fled to their other cities, which they had possession of, to fortify them; and thus the city of Antiparah fell into our hands.

And thus ended the twenty and eighth year of the reign of the judges.

And it came to pass that in the commencement of the twenty and ninth year, we received a supply of provisions, and also an addition to our army, from the land of Zarahemla, and from the land round about, to the number of six thousand men, besides sixty of the sons of the Ammonites who had come to join their brethren, my little band of two thousand. And now behold, we were strong, yea, and we had also plenty of provisions brought unto us.

And it came to pass that it was our desire to wage a battle with the army which was placed to protect the city Cumeni.

8 さて、まことに、わたしたちがやがて自分たちの望みを遂げたことをあなたに明らかにしたいと思います。まことにわたしたちは、クメナイの町の者が食糧を受け取ることになっていた少し前から、わたしたちの強い軍隊をもって、いや、わたしたちの強い軍隊の一部をもって、夜その町を包囲しました。

9 そしてわたしたちは、幾晩もその町の周囲で野営しました。しかしわたしたちは、夜に紛れてレーマン人に襲われ、殺されることのないように、剣を身につけたまま眠り、また見張りの兵を置きました。それでも彼らは、何度も襲撃を試みて、その度に彼らの血が流されたのです。

10 そのうちにやっと彼らの食糧が到着し、レーマン人は夜に紛れて町に入ろうとしました。ところが、わたしたちはレーマン人ではなくニーファイ人であったので、彼らを捕らえ、彼らの食糧を奪いました。

11 しかしレーマン人は、このようにして補給を断られたにもかかわらず、なおもその町を守り通そうと決意していました。そこでわたしたちは、それらの食糧を運んでユダヤに送り、また捕虜はゼラヘムラの地に送る必要がありました。

12 そして、それほど多くの日数がたたないうちに、レーマン人は救援を得られる望みをすっかり失い、その町をわたしたちの手に明け渡しました。このようにして、わたしたちはクメナイの町を手に入れる計画を達成しました。

13 しかし、捕虜の数が甚だ多かったので、わたしたちの兵の数が非常に多かったにもかかわらず、わたしたちは彼らを見張るのに全軍を用いるか、そうでなければ彼らを処刑するかしなければなりません。

And now behold, I will show unto you that we soon accomplished our desire; yea, with our strong force, or with a part of our strong force, we did surround, by night, the city Cumeni, a little before they were to receive a supply of provisions.

And it came to pass that we did camp round about the city for many nights; but we did sleep upon our swords, and keep guards, that the Lamanites could not come upon us by night and slay us, which they attempted many times; but as many times as they attempted this their blood was spilt.

At length their provisions did arrive, and they were about to enter the city by night. And we, instead of being Lamanites, were Nephites; therefore, we did take them and their provisions.

And notwithstanding the Lamanites being cut off from their support after this manner, they were still determined to maintain the city; therefore it became expedient that we should take those provisions and send them to Judea, and our prisoners to the land of Zarahemla.

And it came to pass that not many days had passed away before the Lamanites began to lose all hopes of succor; therefore they yielded up the city unto our hands; and thus we had accomplished our designs in obtaining the city Cumeni.

But it came to pass that our prisoners were so numerous that, notwithstanding the enormity of our numbers, we were obliged to employ all our force to keep them, or to put them to death.

- 14 というのは、まことに彼らは大勢で逃げ出し、石やこん棒や、そのほか手に入るものを何でも手に取って戦おうとしたからです。そのために、彼らが降伏して捕虜になった後、わたしたちは彼らの中の二千人以上を殺しました。
- 15 そのようなわけで、わたしたちは彼らの命を取るか、そうでなければ剣を手にしたまま彼らをゼラヘムラの地へ護送して行くことが必要になりました。そのうえ、わたしたちが以前にレーマン人から奪った食糧があったにもかかわらず、食糧はわたしたちの軍隊にも十分ではありませんでした。
- 16 そのような危うい状況の下で、この捕虜たちについて判断を下すことは非常に重大な問題となりました。にもかかわらず、彼らをゼラヘムラの地へ送ることにしました。そして、兵の一部を選んで捕虜を見張る任務を彼らに与え、ゼラヘムラの地へ下って行かせました。
- 17 ところがその翌日、彼らは戻って来ました。それでも、まことに、わたしたちは彼らに捕虜のことを尋ねませんでした。まことに、わたしたちはそのときレーマン人に攻められており、彼らはちょうどよいときに戻って来て、わたしたちがレーマン人の手に落ちるのを救ってくれたからです。というのは、まことに、レーマン人を支援するために、アモロンが新たな食糧と大勢の兵を送ってきたからでした。
- 18 そして、わたしたちが捕虜に付けて送り出した兵たちは、わたしたちがまさにレーマン人に負かさされようとしたときに、ちょうど折よく到着して彼らを食い止めてくれたのです。
- 19 しかしまことに、二千六十人の兵から成るわたしの小さな軍隊は必死に戦い、まことに、彼らはレーマン人の前に確固として立ちはだかり、向かって来るすべての者を殺しました。

For behold, they would break out in great numbers, and would fight with stones, and with clubs, or whatsoever thing they could get into their hands, inasmuch that we did slay upwards of two thousand of them after they had surrendered themselves prisoners of war.

Therefore it became expedient for us, that we should put an end to their lives, or guard them, sword in hand, down to the land of Zarahemla; and also our provisions were not any more than sufficient for our own people, notwithstanding that which we had taken from the Lamanites.

And now, in those critical circumstances, it became a very serious matter to determine concerning these prisoners of war; nevertheless, we did resolve to send them down to the land of Zarahemla; therefore we selected a part of our men, and gave them charge over our prisoners to go down to the land of Zarahemla.

But it came to pass that on the morrow they did return. And now behold, we did not inquire of them concerning the prisoners; for behold, the Lamanites were upon us, and they returned in season to save us from falling into their hands. For behold, Ammoron had sent to their support a new supply of provisions and also a numerous army of men.

And it came to pass that those men whom we sent with the prisoners did arrive in season to check them, as they were about to overpower us.

But behold, my little band of two thousand and sixty fought most desperately; yea, they were firm before the Lamanites, and did administer death unto all those who opposed them.

- 20 わたしたちの軍隊のほかの兵たちがレーマン人の前から退却しようとしていたときに、まことにその二千六十人の兵は確固としており、ひるみませんでした。
- 21 まことに、彼らはすべての号令に従ってそのとおりに行うように努めたのです。そして、実に彼らの信仰に依りて、そのようになりました。そのことでわたしは、彼らが母親たちから教わったと言ってわたしに話してくれた言葉を思い出しました。
- 22 さてまことに、わたしたちがこの大勝利を取めたのは、実にわたしのこの息子たちと、選ばれて捕虜を護送して行ったその兵たちのおかげです。レーマン人を打ち負かしたのは、これらの兵たちでした。そしてレーマン人は、マンタイの町へ追い返されました。
- 23 わたしたちはクメナイの町を守り、全員が剣で滅ぼされることは避けられたものの、それでもわたしたちは大きな損害を被っていました。
- 24 さて、レーマン人が逃げ去った後、わたしはすぐに、負傷した兵を死者の中から連れ出すように命令を下し、彼らの傷の手当てをし、包帯をさせました。
- 25 さて、わたしの二千六十人の兵のうち、二百人が失血のために意識を失っていました。にもかかわらず、神の慈しみによってだれ一人死なずに済んだことは、わたしたちにとってまったく驚きであり、またわたしたち全軍の喜びでもありました。彼らの中には傷をたくさん負わなかった者は一人もいませんでした。

And as the remainder of our army were about to give way before the Lamanites, behold, those two thousand and sixty were firm and undaunted.

Yea, and they did obey and observe to perform every word of command with exactness; yea, and even according to their faith it was done unto them; and I did remember the words which they said unto me that their mothers had taught them.

And now behold, it was these my sons, and those men who had been selected to convey the prisoners, to whom we owe this great victory; for it was they who did beat the Lamanites; therefore they were driven back to the city of Manti.

And we retained our city Cumeni, and were not all destroyed by the sword; nevertheless, we had suffered great loss.

And it came to pass that after the Lamanites had fled, I immediately gave orders that my men who had been wounded should be taken from among the dead, and caused that their wounds should be dressed.

And it came to pass that there were two hundred, out of my two thousand and sixty, who had fainted because of the loss of blood; nevertheless, according to the goodness of God, and to our great astonishment, and also the joy of our whole army, there was not one soul of them who did perish; yea, and neither was there one soul among them who had not received many wounds.

26 彼らが守られたのは、わたしたち全軍にとって驚き
でした。千人の同胞が殺されながら、彼らは命を救
われたのです。それは神の奇跡を起こす力によった
ものと考えざるを得ません。彼らは信じるように教
えられたことを深く信じていたので、すなわち、公正
な神がましますことと、疑わぬ者はだれでも神の
驚くべき力によって守られるということをも深く信じ
ていたので、それが起こったのです。

27 わたしの述べてきたこれらの者たちは、これを信じて
いました。彼らは若いながらも考えはしっかりして
いて、絶えず神に頼っています。

28 さて、このように味方の負傷兵の世話を終え、味方
の死者と多くのレーマン人の死者を葬り終えた後、
まことに、わたしたちはギドに、彼らがゼラヘムラの
地へ連れて行った捕虜たちのことを尋ねました。

29 ギドは、その地に彼らを護送して行くように任命され
た軍隊の連隊長でした。

30 ギドがわたしに述べた言葉は、次のとおりです。『ま
ことに、わたしたちは捕虜を連れてゼラヘムラの地へ
下って行くために出発しました。すると途中で、
レーマン人の軍を見張るために遣わされていたわたした
ちの軍の密偵たちに出会いました。

31 ところが、彼らはわたしたちに向かって、「見よ、
レーマン人の軍がクメナイの町へ向かって進んでい
る。見よ、彼らはクメナイの町にいる者を襲い、わた
したちの民を滅ぼすつもりだ」と叫んだのです。

32 そこで捕虜たちは、彼らの叫び声を聞いて勇み立ち、
わたしたちに対して暴動を起こしました。

33 さて、彼らが暴動を起こしたので、わたしたちは剣
で彼らを討ちました。彼らが一団となってわたしたち
の剣を目がけて走り寄って来たため、わたしたちは
彼らの大半を殺しました。しかし、残りの者たちはわ
たしたちを押し分けて逃げて行ってしまいました。

And now, their preservation was astonishing to our whole army, yea, that they should be spared while there was a thousand of our brethren who were slain. And we do justly ascribe it to the miraculous power of God, because of their exceeding faith in that which they had been taught to believe—that there was a just God, and whosoever did not doubt, that they should be preserved by his marvelous power.

Now this was the faith of these of whom I have spoken; they are young, and their minds are firm, and they do put their trust in God continually.

And now it came to pass that after we had thus taken care of our wounded men, and had buried our dead and also the dead of the Lamanites, who were many, behold, we did inquire of Gid concerning the prisoners whom they had started to go down to the land of Zarahemla with.

Now Gid was the chief captain over the band who was appointed to guard them down to the land.

And now, these are the words which Gid said unto me: Behold, we did start to go down to the land of Zarahemla with our prisoners. And it came to pass that we did meet the spies of our armies, who had been sent out to watch the camp of the Lamanites.

And they cried unto us, saying—Behold, the armies of the Lamanites are marching towards the city of Cumeni; and behold, they will fall upon them, yea, and will destroy our people.

And it came to pass that our prisoners did hear their cries, which caused them to take courage; and they did rise up in rebellion against us.

And it came to pass because of their rebellion we did cause that our swords should come upon them. And it came to pass that they did in a body run upon our swords, in the which, the greater number of them were slain; and the remainder of them broke through and fled from us.

- 34 まことに、彼らが逃げてしまい、追いつけなかったの
で、わたしたちはクメナイの町へ向かって急いで進
み、まことに、ちょうどよいときに到着して、町を
守っていた同胞を助けることができました。
- 35 まことにわたしたちは、敵の手からまた救い出されま
した。わたしたちの神の御名がほめたたえられますよ
うに。まことに、わたしたちの神はわたしたちを救い
出し、まことに、わたしたちのためにこのような大い
なることを行ってくださいました。』
- 36 さて、わたしヒラマンはギドのこの言葉を聞くと、わ
たしたちを守ってわたしたち全員が滅びることのない
ようにしてくださっている神の慈しみを思い、非常
な喜びに満たされました。またわたしは、これまで
に殺された人々の霊がすでに神の安息に入っているも
のと信じています。」

And behold, when they had fled and we could not overtake them, we took our march with speed towards the city Cumeni; and behold, we did arrive in time that we might assist our brethren in preserving the city.

And behold, we are again delivered out of the hands of our enemies. And blessed is the name of our God; for behold, it is he that has delivered us; yea, that has done this great thing for us.

Now it came to pass that when I, Helaman, had heard these words of Gid, I was filled with exceeding joy because of the goodness of God in preserving us, that we might not all perish; yea, and I trust that the souls of them who have been slain have entered into the rest of their God.

アルマ書58

- 1 「さて、まことに、わたしたちの次の目標は、マンタイの町を手に入れることでしたが、まことに、わたしたちの小さな軍隊ではどうしてもレーマン人をその町から誘い出せませんでした。まことに、彼らはわたしたちがこれまでにやったことを覚えていたため、彼らをとりでからおびき出せませんでした。
- 2 また、彼らがわたしたちの軍隊よりもはるかに大勢であったので、わたしたちはあえて出て行って、とりでにこもっている彼らを攻撃しませんでした。
- 3 また、わたしたちは、これまでに取り返した土地を守り通すために兵を使うことが必要になり、ゼラヘムラの地からもっと多くの援兵と新たな食糧が届くのを待たなければなりません。
- 4 そこでわたしは、国の総督のもとに使者を送って、わたしたちの民の状況について知らせました。そしてわたしたちは、ゼラヘムラの地から食糧と援兵が来るのを待ちました。
- 5 しかしまことに、レーマン人も日々多くの援兵と多くの食糧を得ていたのです。これは、わたしたちにとってあまり得にはなりません。当時のわたしたちの状況は以上のとおりでした。
- 6 またレーマン人は、策を巡らしてわたしたちを滅ぼそうとして、時々出撃して来ました。しかし、彼らには待避所ととりでがあったので、わたしたちは彼らと戦うことができませんでした。
- 7 そしてわたしたちは、難しい状況の下で何か月も待ち、とうとう食糧の欠乏で飢え死にしそうになりました。

Alma 58

And behold, now it came to pass that our next object was to obtain the city of Manti; but behold, there was no way that we could lead them out of the city by our small bands. For behold, they remembered that which we had hitherto done; therefore we could not decoy them away from their strongholds.

And they were so much more numerous than was our army that we durst not go forth and attack them in their strongholds.

Yea, and it became expedient that we should employ our men to the maintaining those parts of the land which we had regained of our possessions; therefore it became expedient that we should wait, that we might receive more strength from the land of Zarahemla and also a new supply of provisions.

And it came to pass that I thus did send an embassy to the governor of our land, to acquaint him concerning the affairs of our people. And it came to pass that we did wait to receive provisions and strength from the land of Zarahemla.

But behold, this did profit us but little; for the Lamanites were also receiving great strength from day to day, and also many provisions; and thus were our circumstances at this period of time.

And the Lamanites were sallying forth against us from time to time, resolving by stratagem to destroy us; nevertheless we could not come to battle with them, because of their retreats and their strongholds.

And it came to pass that we did wait in these difficult circumstances for the space of many months, even until we were about to perish for the want of food.

8 さて、わたしたちを援助するために来た二千人の兵から成る軍隊に守られて、食糧が届きました。しかし、わたしたちが自分自身と国とを敵の手に落ちないように守り、おびたしい数の敵と戦うために受け取った援助は、ただこれだけでした。

9 このような苦しい事態に至った原因、すなわち、なぜ彼らがわたしたちにもっと多くの援兵を送ってくれなかったのか、その理由はわたしたちには分かりません。そのため、わたしたちは心を痛め、また何らかの手段で神の裁きがわたしたちの国に下って、わたしたちが打ち倒され、完全に滅ぼされてしまうのではないかとこの恐れでいっぱいになりました。

10 そこでわたしたちは、心を神に注ぎ出して祈り、わたしたちを強めてくださるようになり、また敵の手から救ってくださるようになり、さらにわたしたちの民を支えるために、わたしたちの町と土地と所有物を取り返す力をわたしたちに与えてくださるようお願いしました。

11 そして、主なるわたしたちの神は、わたしたちを救うという保証を与えてくださいました。わたしたちの霊に平安を告げ、わたしたちに大なる信仰を授け、また主によって解放されるという望みをわたしたちに抱かせてくださったのです。

12 そこでわたしたちは、少数ながら援兵を得たことに勇気を奮い起こし、敵を打ち破って、わたしたちの土地と所有物と妻子と自由の大義を守ろうと固く決意しました。

13 このようにしてわたしたちは、マンタイの町にいるレーマン人と戦うために全勢力を注いで出て行き、その町に近い荒れ野のそばに天幕を張りました。

14 その翌日、レーマン人はわたしたちが町に近い荒れ野のそばの境の地にいるのを見ると、わたしたちの軍隊の兵数と兵力を知るために、わたしたちの周りに何人もの密偵を送ってきました。

But it came to pass that we did receive food, which was guarded to us by an army of two thousand men to our assistance; and this is all the assistance which we did receive, to defend ourselves and our country from falling into the hands of our enemies, yea, to contend with an enemy which was innumerable.

And now the cause of these our embarrassments, or the cause why they did not send more strength unto us, we knew not; therefore we were grieved and also filled with fear, lest by any means the judgments of God should come upon our land, to our overthrow and utter destruction.

Therefore we did pour out our souls in prayer to God, that he would strengthen us and deliver us out of the hands of our enemies, yea, and also give us strength that we might retain our cities, and our lands, and our possessions, for the support of our people.

Yea, and it came to pass that the Lord our God did visit us with assurances that he would deliver us; yea, insomuch that he did speak peace to our souls, and did grant unto us great faith, and did cause us that we should hope for our deliverance in him.

And we did take courage with our small force which we had received, and were fixed with a determination to conquer our enemies, and to maintain our lands, and our possessions, and our wives, and our children, and the cause of our liberty.

And thus we did go forth with all our might against the Lamanites, who were in the city of Manti; and we did pitch our tents by the wilderness side, which was near to the city.

And it came to pass that on the morrow, that when the Lamanites saw that we were in the borders by the wilderness which was near the city, that they sent out their spies round about us that they might discover the number and the strength of our army.

15 そして密偵の調べで、わたしたちが兵数のうえで強
力でないのが分かると、彼らは、出撃して戦って
わたしたちを殺さなければ自分たちへの支援が断たれ
るに違いないと恐れ、また自分たちの大軍で容易にわ
たしたちを滅ぼせると思い、わたしたちを攻撃する用
意を始めました。

16 彼らが攻撃の用意をしているのを知り、まことに、わ
たしはギドを少数の兵とともに荒れ野の中に隠れさ
せ、またテオムナーと少数の兵も荒れ野の中に隠れ
させました。

17 ギドと彼の兵は右側に、ほかの者たちは左側にいま
した。彼らがこのように隠れてしまうと、まことに、
わたしは最初に天幕を張ったその同じ場所にわたしの
軍隊の残りの兵とともにとどまり、レーマン人が攻め
て来るのを待ちました。

18 そこでレーマン人は、わたしたちに向かって大軍で攻
めて来ました。そして、彼らが攻めて来て、わたした
ちに剣でまさに襲いかかろうとしたとき、わたしは
率いていた兵を荒れ野に退却させました。

19 そこでレーマン人は、何としてでも追いついてわたし
たちを殺したいと思ったので、猛烈な速さでわたした
ちの後を追い、荒れ野に入って来ました。わたしたち
はギドとテオムナーの真ん中を通り抜けたため、彼ら
はレーマン人に気づかれませんでした。

20 さて、レーマン人が通り過ぎると、すなわちその軍隊
が通り過ぎると、ギドとテオムナーは隠れていた場所
から立ち上がり、レーマン人の密偵たちが町に帰れな
いように彼らの帰路を断ちました。

21 そして、ギドとテオムナーと兵たちは密偵たちの帰路
を断ってから町に走って行き、その町を守るために
残っていた見張りの兵たちに襲いかかって、彼らを殺
し、町を占領しました。

And it came to pass that when they saw that we were not strong, according to our numbers, and fearing that we should cut them off from their support except they should come out to battle against us and kill us, and also supposing that they could easily destroy us with their numerous hosts, therefore they began to make preparations to come out against us to battle.

And when we saw that they were making preparations to come out against us, behold, I caused that Gid, with a small number of men, should secrete himself in the wilderness, and also that Teomner and a small number of men should secrete themselves also in the wilderness.

Now Gid and his men were on the right and the others on the left; and when they had thus secreted themselves, behold, I remained, with the remainder of my army, in that same place where we had first pitched our tents against the time that the Lamanites should come out to battle.

And it came to pass that the Lamanites did come out with their numerous army against us. And when they had come and were about to fall upon us with the sword, I caused that my men, those who were with me, should retreat into the wilderness.

And it came to pass that the Lamanites did follow after us with great speed, for they were exceedingly desirous to overtake us that they might slay us; therefore they did follow us into the wilderness; and we did pass by in the midst of Gid and Teomner, inso-much that they were not discovered by the Lamanites.

And it came to pass that when the Lamanites had passed by, or when the army had passed by, Gid and Teomner did rise up from their secret places, and did cut off the spies of the Lamanites that they should not return to the city.

And it came to pass that when they had cut them off, they ran to the city and fell upon the guards who were left to guard the city, insomuch that they did destroy them and did take possession of the city.

- 22 これは、レーマン人が少数の見張りの兵を残して全軍を荒れ野に誘い出されてしまったために起こったことでした。
- 23 そしてギドとテオムナーは、レーマン人のとりでを手に入れました。一方、わたしたちはしばらく荒れ野の中を逃げた後、ゼラヘムラの地の方向に進路を取りました。
- 24 するとレーマン人は、ゼラヘムラの地に向かって進んでいるのに気づき、自分たちを滅亡に誘い込むために練られた計略があるのではないかと非常に恐れました。そこで彼らは再び荒れ野に戻り、やって来た同じ道を引き返しました。
- 25 そしてまことに夜になり、彼らは天幕を張りました。レーマン人の連隊長たちは、ニーファイ人も行軍で疲れ切っていると思ったからです。また彼らは、すでにニーファイ人の全軍を追い払ってしまったと思い、マンタイの町のことは少しも考えませんでした。
- 26 さて、夜になると、わたしは兵を眠らせずに、別の道からマンタイの地へ向かわせました。
- 27 そして、わたしたちは夜の間行軍したため、まことに、翌日にはレーマン人よりはるかに先になり、彼らよりも早くマンタイの町に着きました。
- 28 そして、この策によってわたしたちは血を流すことなくマンタイの町を占領しました。
- 29 そして、レーマン人の軍隊は町の近くに到着し、わたしたちが彼らと戦いを交える用意をしているのを見て非常に驚き、またひどい恐怖を覚えて、荒れ野の中へ逃げて行きました。
- 30 そして、レーマン人の軍隊は、この地方の全域から逃げ出しました。しかしまことに、彼らはこの地から多くの婦人たちと子供たちを連れ去ってしまいました。

Now this was done because the Lamanites did suffer their whole army, save a few guards only, to be led away into the wilderness.

And it came to pass that Gid and Teomner by this means had obtained possession of their strongholds. And it came to pass that we took our course, after having traveled much in the wilderness towards the land of Zarahemla.

And when the Lamanites saw that they were marching towards the land of Zarahemla, they were exceedingly afraid, lest there was a plan laid to lead them on to destruction; therefore they began to retreat into the wilderness again, yea, even back by the same way which they had come.

And behold, it was night and they did pitch their tents, for the chief captains of the Lamanites had supposed that the Nephites were weary because of their march; and supposing that they had driven their whole army therefore they took no thought concerning the city of Manti.

Now it came to pass that when it was night, I caused that my men should not sleep, but that they should march forward by another way towards the land of Manti.

And because of this our march in the night-time, behold, on the morrow we were beyond the Lamanites, insomuch that we did arrive before them at the city of Manti.

And thus it came to pass, that by this stratagem we did take possession of the city of Manti without the shedding of blood.

And it came to pass that when the armies of the Lamanites did arrive near the city, and saw that we were prepared to meet them, they were astonished exceedingly and struck with great fear, insomuch that they did flee into the wilderness.

Yea, and it came to pass that the armies of the Lamanites did flee out of all this quarter of the land. But behold, they have carried with them many women and children out of the land.

- 31 かつてレーマン人に奪われた町は、現在すべてわたしたちの所有にあります。そして、わたしたちの父親たちと婦人たちと子供たちは、捕虜になってレーマン人に連れ去られた人々を除いて、全員各自の家へ帰っているところです。
- 32 しかしまことに、わたしたちの軍隊は、そのように多くの町とそのようにたくさんの領土を守り通すには小さすぎます。
- 33 それでもまことに、わたしたちは、それらの土地でわたしたちに勝利を得させ、かつて所有していたそれらの町と土地を取り返させてくださった神に頼っています。
- 34 わたしたちには、政府がもっと多くの援兵を送ってくれない理由が分かりません。わたしたちのもとに来た兵たちも、どうしてわたしたちにもっと援兵が送られなかったのか、その訳を知りません。
- 35 まことに、あなたの方が首尾よくいっておらず、そちらの地方に軍隊を退却させなければならなかったのかもしれない。もしそうであれば、わたしたちはつぶやきたくありません。
- 36 また、もしそうでなければ、まことに、政府の中に何らかの対立があり、彼らはわたしたちを援助する兵をこれ以上送ってこないのではないかと、わたしたちは懸念しています。なぜならば、すでに派遣されてきた兵よりもっと多くの兵がいることを、わたしたちは知っているからです。
- 37 しかしまことに、それはどうでもよいことです。わたしたちの軍隊が弱くても、神がわたしたちを救い、敵の手から救い出してくださることを信じています。
- 38 まことに、今は第二十九年の末で、わたしたちは自分たちの土地を所有しており、レーマン人はニーファイの地へ逃げました。

And those cities which had been taken by the Lamanites, all of them are at this period of time in our possession; and our fathers and our women and our children are returning to their homes, all save it be those who have been taken prisoners and carried off by the Lamanites.

But behold, our armies are small to maintain so great a number of cities and so great possessions.

But behold, we trust in our God who has given us victory over those lands, insomuch that we have obtained those cities and those lands, which were our own.

Now we do not know the cause that the government does not grant us more strength; neither do those men who came up unto us know why we have not received greater strength.

Behold, we do not know but what ye are unsuccessful, and ye have drawn away the forces into that quarter of the land; if so, we do not desire to murmur.

And if it is not so, behold, we fear that there is some faction in the government, that they do not send more men to our assistance; for we know that they are more numerous than that which they have sent.

But, behold, it mattereth not—we trust God will deliver us, notwithstanding the weakness of our armies, yea, and deliver us out of the hands of our enemies.

Behold, this is the twenty and ninth year, in the latter end, and we are in the possession of our lands; and the Lamanites have fled to the land of Nephi.

39 わたしが前に大いにほめたたえたアンモンの民の息子
たちは、今わたしと一緒にマンタイの町にいます。主
は彼らを力づけ、剣で倒されないように守ってくだ
さったので、一人も殺されませんでした。

40 しかしまことに、彼らは多くの傷を負いました。それ
でも彼らは、神が自分たちを自由な者にしてくださっ
たその自由にしっかりと立っています。そして彼ら
は、日々主なる神をよく覚え、まことに、主の掟と
裁決と戒めをいつも守るように努めており、将来起
こることについての預言を深く信じています。

41 愛する兄弟、モロナイ殿。わたしたちを贖い、自由
にくださった主なるわたしたちの神が、いつもあ
なたを御前にとどめてくださいますように。また、主
がこの民に恵みを授けてくださり、かつてレーマン人
がわたしたちから奪った生活に必要なすべてのもの
を、あなたがたが首尾よく取り返すことができますよ
うに。まことに、これでわたしの手紙を結びます。わ
たしはアルマの子、ヒラマンです。」

And those sons of the people of Ammon, of whom
I have so highly spoken, are with me in the city of
Manti; and the Lord has supported them, yea, and
kept them from falling by the sword, insomuch that
even one soul has not been slain.

But behold, they have received many wounds;
nevertheless they stand fast in that liberty wherewith
God has made them free; and they are strict to re-
member the Lord their God from day to day; yea,
they do observe to keep his statutes, and his judg-
ments, and his commandments continually; and
their faith is strong in the prophecies concerning
that which is to come.

And now, my beloved brother, Moroni, may the
Lord our God, who has redeemed us and made us
free, keep you continually in his presence; yea, and
may he favor this people, even that ye may have suc-
cess in obtaining the possession of all that which the
Lamanites have taken from us, which was for our
support. And now, behold, I close mine epistle. I am
Helaman, the son of Alma.

アルマ書59

- 1 さて、ニーファイの民のさばきつかさの統治第三十年に、モロナイはヒラマンの手紙を受け取って読むと、その幸いを、すなわち、以前に失った土地を得るのにヒラマンが大きな成功を収めたことを非常に喜んだ。
- 2 また、彼は自分の民にも喜んでもらおうとして、自分のいるその地方の全域ですべての民にそれを知らせた。
- 3 そして彼は、すぐにパホーランに手紙を書き、ヒラマンがそのように奇跡的に首尾よく取り返した地方を容易に守り通せるように、ヒラマンを、いや、ヒラマンの軍隊を強化するために兵を集めるように依頼した。
- 4 そして、その手紙をゼラヘムラの地へ送ると、モロナイは、レーマン人がニーファイ人から奪った領土と町の中でまだ取り返していない分を手に入れるために、再び策を練り始めた。
- 5 さて、モロナイがこのようにレーマン人を攻める準備をしている間に、見よ、モロナイの町、リーハイの町、モリアントンの町から集まったニーファイハの民が、レーマン人から攻撃を受けた。
- 6 まことに、マンタイの地とその周辺の地から追われた者たちが、この地方のレーマン人のもとに来て合流していた。
- 7 このようにして、彼らは非常に人数が多くなつたうえに、日々援兵を得たので、アモロンの命令によってニーファイハの民を攻め、彼らに対して大変な殺戮を始めたのである。
- 8 彼らの軍隊が非常に大軍であったので、ニーファイハの民の中で生き残った者たちは仕方なく彼らの前から逃げ出し、モロナイのもとへやって来て彼の軍隊に加わった。

Alma 59

Now it came to pass in the thirtieth year of the reign of the judges over the people of Nephi, after Moroni had received and had read Helaman's epistle, he was exceedingly rejoiced because of the welfare, yea, the exceeding success which Helaman had had, in obtaining those lands which were lost.

Yea, and he did make it known unto all his people, in all the land round about in that part where he was, that they might rejoice also.

And it came to pass that he immediately sent an epistle to Pahoran, desiring that he should cause men to be gathered together to strengthen Helaman, or the armies of Helaman, insomuch that he might with ease maintain that part of the land which he had been so miraculously prospered in regaining.

And it came to pass when Moroni had sent this epistle to the land of Zarahemla, he began again to lay a plan that he might obtain the remainder of those possessions and cities which the Lamanites had taken from them.

And it came to pass that while Moroni was thus making preparations to go against the Lamanites to battle, behold, the people of Nephiah, who were gathered together from the city of Moroni and the city of Lehi and the city of Morianton, were attacked by the Lamanites.

Yea, even those who had been compelled to flee from the land of Manti, and from the land round about, had come over and joined the Lamanites in this part of the land.

And thus being exceedingly numerous, yea, and receiving strength from day to day, by the command of Ammoron they came forth against the people of Nephiah, and they did begin to slay them with an exceedingly great slaughter.

And their armies were so numerous that the remainder of the people of Nephiah were obliged to flee before them; and they came even and joined the army of Moroni.

- 9 ところでモロナイは、ニーファイハの町にすでに兵が送られていて、その町を守り通すために民を助ける任務に就いているものと思っており、またレーマン人の手に落ちないように町を守ることの方が、それを彼らから取り返すことよりも容易であるのを知っていたので、ニーファイハの町の民が容易にその町を守り通せると思った。
- 10 そこで彼は、自分が取り返した所を何か所も守るために、自分の全軍を用いていた。
- 11 モロナイは、ニーファイハの町を失ったことを知って非常に嘆き、またニーファイ人が民の悪のために同胞の手に落ちてしまうのではないかと危ぶみ始めた。
- 12 これは彼の連隊長たちも皆同じであった。彼らも民の悪を危ぶみ、驚いた。それは、レーマン人がニーファイハの町の民に勝ったからである。
- 13 そしてモロナイは、政府が国の自由を守るのに冷淡であるということで、彼らに腹を立てた。

And now as Moroni had supposed that there should be men sent to the city of Nephiah, to the assistance of the people to maintain that city, and knowing that it was easier to keep the city from falling into the hands of the Lamanites than to retake it from them, he supposed that they would easily maintain that city.

Therefore he retained all his force to maintain those places which he had recovered.

And now, when Moroni saw that the city of Nephiah was lost he was exceedingly sorrowful, and began to doubt, because of the wickedness of the people, whether they should not fall into the hands of their brethren.

Now this was the case with all his chief captains. They doubted and marveled also because of the wickedness of the people, and this because of the success of the Lamanites over them.

And it came to pass that Moroni was angry with the government, because of their indifference concerning the freedom of their country.

アルマ書60

- 1 さて、モロナイは国の総督であるパホーランに再び手紙を書いた。彼が書いた言葉は次のとおりである。
「まことに、わたしはゼラヘムラの町にいる大さばきつかさであり国の総督であるパホーランと、またこの戦争の諸事を統轄し取り仕切るためにこの民によって選ばれたすべての方々にあてて、この手紙を記します。
- 2 さてまことに、これらの方々に語って非難したいことが少々あります。まことに、あなたがた自身御存じのように、あなたがたは兵を集め、彼らを剣と三日月刀とあらゆる武器で武装させ、またレーマン人がわたしたちの国に入って来る所に派遣して彼らと戦わせる、そのような職に任命されています。
- 3 そこでまことに、あなたがたに申しませんが、わたし自身もわたしの兵も、ヒラマンも彼の兵も、とてもひどい苦難を受けてきました。飢えや渇き、疲労、そのほかあらゆる苦難を味わって来ました。
- 4 しかしまことに、わたしたちの受けたのがこれだけあれば、わたしたちはつぶやかず、不平も言わなかったでしょう。
- 5 ところがまことに、わたしたちの民の受けた殺戮はひどく、すでに数千人が剣に倒れています。もしわたしたちの軍隊に十分な援兵と援助を与えてくれたら、このようにはならなかったかもしれません。まことに、あなたがたはわたしたちのことをないがしろにしています。
- 6 今まことに、わたしたちは、このように甚だしくないがしろにされた理由を知りたいと思います。あなたがたが無頓着な状態にある理由を知りたいと思います。
- 7 敵があなたがたの周囲で死の業を繰り広げているのに、あなたがたは考えもなくぼんやりとした状態に座に着いていられると思うのですか。まことにその間に、彼らはあなたがたの同胞を何千人も殺しているのです。

Alma 60

And it came to pass that he wrote again to the governor of the land, who was Pahoran, and these are the words which he wrote, saying: Behold, I direct mine epistle to Pahoran, in the city of Zarahemla, who is the chief judge and the governor over the land, and also to all those who have been chosen by this people to govern and manage the affairs of this war.

For behold, I have somewhat to say unto them by the way of condemnation; for behold, ye yourselves know that ye have been appointed to gather together men, and arm them with swords, and with cimeters, and all manner of weapons of war of every kind, and send forth against the Lamanites, in whatsoever parts they should come into our land.

And now behold, I say unto you that myself, and also my men, and also Helaman and his men, have suffered exceedingly great sufferings; yea, even hunger, thirst, and fatigue, and all manner of afflictions of every kind.

But behold, were this all we had suffered we would not murmur nor complain.

But behold, great has been the slaughter among our people; yea, thousands have fallen by the sword, while it might have otherwise been if ye had rendered unto our armies sufficient strength and succor for them. Yea, great has been your neglect towards us.

And now behold, we desire to know the cause of this exceedingly great neglect; yea, we desire to know the cause of your thoughtless state.

Can you think to sit upon your thrones in a state of thoughtless stupor, while your enemies are spreading the work of death around you? Yea, while they are murdering thousands of your brethren—

8 まことに、あなたがたの同胞はあなたがたの保護を頼りにし、自分たちを救う地位にあなたがたを任じました。まことに、自分たちのもとに軍隊を派遣して自分たちを強化し、数千の人々が剣に倒されるのを救える、そのような地位にあなたがたを任じたのです。

9 しかしまことに、それだけではありません。あなたがたは彼らに食糧を送りませんでした。それでも、多くの人はこの民の幸いを深く望んでいたので、戦いに出て血を流し、命を失いました。彼らは飢え死にしそうになりながらも、このようにしたのです。あなたがたが彼らを甚だひどく軽視したからです。

10 愛する兄弟たち、あなたがたは愛されるようにすべきであり、またこの民の幸いと自由のために、もっと熱心に務めるべきでした。しかしまことに、あなたがたは彼らに心を配らなかったので、将来数千人の血が、報復を求めてあなたがたの頭へ降りかかることでしょう。まことに、彼らの嘆願と彼らの苦しみを、すべて神は御存じだからです。

11 まことに、あなたがたは、これからも自分は座に着いていることができ、神の深い慈しみのおかげで何もすることなく神によって救われると考えることができるでしょうか。まことに、そのように考えているのであれば、それはむなしいことです。

12 非常に多くの同胞が殺されたのは彼らの悪のためであると、あなたがたは思っているのですか。あなたがたに申します。もしそのように考えているのであれば、それはむなしいことです。あなたがたに申します、剣で殺された人々は大勢おり、まことに、あなたがたはそのために罪の宣告を受けるでしょう。

13 主は御自分の罰と裁きを悪人に下せるように、義人が殺されるのをそのままにしておかれます。したがって、あなたがたは、義人が殺されても捨てられたと思うには及びません。まことに、彼らは主なる神の安息に入るのです。

Yea, even they who have looked up to you for protection, yea, have placed you in a situation that ye might have succored them, yea, ye might have sent armies unto them, to have strengthened them, and have saved thousands of them from falling by the sword.

But behold, this is not all—ye have withheld your provisions from them, insomuch that many have fought and bled out their lives because of their great desires which they had for the welfare of this people; yea, and this they have done when they were about to perish with hunger, because of your exceedingly great neglect towards them.

And now, my beloved brethren—for ye ought to be beloved; yea, and ye ought to have stirred yourselves more diligently for the welfare and the freedom of this people; but behold, ye have neglected them insomuch that the blood of thousands shall come upon your heads for vengeance; yea, for known unto God were all their cries, and all their sufferings—

Behold, could ye suppose that ye could sit upon your thrones, and because of the exceeding goodness of God ye could do nothing and he would deliver you? Behold, if ye have supposed this ye have supposed in vain.

Do ye suppose that, because so many of your brethren have been killed it is because of their wickedness? I say unto you, if ye have supposed this ye have supposed in vain; for I say unto you, there are many who have fallen by the sword; and behold it is to your condemnation;

For the Lord suffereth the righteous to be slain that his justice and judgment may come upon the wicked; therefore ye need not suppose that the righteous are lost because they are slain; but behold, they do enter into the rest of the Lord their God.

14 さてまことに、ここであなたがたに申しますが、わたしは神の裁きが一部の人のひどい怠慢のために、すなわち、わたしたちの政府の怠慢のために、また同胞である殺された者たちを彼らが甚だひどく軽視したために、この民に下るのではないかと非常に懸念しています。

15 わたしたちの国の指導者から始まった悪がなければ、わたしたちは敵を防ぐことができ、わたしたちを支配する権力を決して彼らに得させなかったでしょう。

16 まことに、もしわたしたち自身の中に起きた内戦がなかったならば、またわたしたち自身の中にあれほど多くの流血を引き起こした王政党の者たちがいなければ、またわたしたちの中に争いのあったときに、これまで行って来たようにわたしたちが力を合わせていたならば、また王政党の者たちがわたしたちを支配する権力と権能を得ようと望まなかったならば、また彼らがわたしたちに対して武器を取って、非常に多くの流血をわたしたちの中に引き起こすことなく、自由の大義に誠実であり、わたしたちと結束し、敵と戦っていたならば、そしてわたしたちが主の力をもって敵と戦っていたならば、わたしたちは敵を追い散らしていたでしょう。主の御言葉のとおりになれば成るからです。

17 しかしまことに、今レーマン人はわたしたちの土地を占領し、わたしたちに攻め寄せています。彼らはわたしたちの民を剣で殺し、まことに女や子供さえも殺し、また女と子供を捕らえて連れて行き、あらゆる苦難を彼らに負わせています。これは権力と権威を求めている者たち、すなわちあの王政党の者たちのひどい悪事のせいです。

18 しかしわたしは、このことをどうしてくどくどと言いましようか。あなたがたも権威を求めているとはいえないからです。あなたがたも国賊でないとはいえない切れません。

And now behold, I say unto you, I fear exceedingly that the judgments of God will come upon this people, because of their exceeding slothfulness, yea, even the slothfulness of our government, and their exceedingly great neglect towards their brethren, yea, towards those who have been slain.

For were it not for the wickedness which first commenced at our head, we could have withstood our enemies that they could have gained no power over us.

Yea, had it not been for the war which broke out among ourselves; yea, were it not for these king-men, who caused so much bloodshed among ourselves; yea, at the time we were contending among ourselves, if we had united our strength as we hitherto have done; yea, had it not been for the desire of power and authority which those king-men had over us; had they been true to the cause of our freedom, and united with us, and gone forth against our enemies, instead of taking up their swords against us, which was the cause of so much bloodshed among ourselves; yea, if we had gone forth against them in the strength of the Lord, we should have dispersed our enemies, for it would have been done, according to the fulfilling of his word.

But behold, now the Lamanites are coming upon us, taking possession of our lands, and they are murdering our people with the sword, yea, our women and our children, and also carrying them away captive, causing them that they should suffer all manner of afflictions, and this because of the great wickedness of those who are seeking for power and authority, yea, even those king-men.

But why should I say much concerning this matter? For we know not but what ye yourselves are seeking for authority. We know not but what ye are also traitors to your country.

- 19 それとも、あなたがたがわたしたちのことを心^{こころ}にかけず、わたしたちに食糧^{しょくりょう}を送^{おく}らせず、またわたしたちの軍隊^{ぐんたい}を強^{つよ}める兵^{へい}も派遣^{はけん}させないのは、あなたがたが国の中央部^{くにかんちゅうぶ}にいて、周り^{まわ}が安全^{あんぜん}なためなのか。
- 20 あなたがたは、主^{しゅ}なる神^{かみ}の戒^{いまし}めを忘^{わす}れたのですか。まことに、あなたがたは先祖^{せんぞ}が囚^{とら}われの身^みにあったことを忘^{わす}れたのですか。わたしたちが幾度^{いくたび}も敵^{てき}の手^てから救^{すく}われたことを忘^{わす}れたのですか。
- 21 それとも、わたしたちが座^ざに着^ついているまま、主^{しゅ}から与^{あた}えられた手段^{しゅだん}を利用^{りよう}しないでいて、主^{しゅ}がそれでもなおわたしたちを救^{すく}ってくださると思^{おも}っているのですか。
- 22 まことに、境^{さかい}の地^ちの至^{いた}る所^{ところ}で、何千^{なんぜん}もの人々^{ひとびと}が剣^{つるぎ}に倒^{たお}れて傷^{きず}つき、血^ちを流^{なが}しているのに、あなたがたは、何^{なに}もせず^なに座^ざしている何千何万^{なんぜんなんまん}もの者^{もの}たちに囲^{かこ}まれたまま、自分^{じぶん}も何^{なに}もせず^なに座^ざしているつもりですか。
- 23 あなたがたはただじっと座^ざしてこれらのことを見^みていて、神^{かみ}があなただがたを罪^{つみ}のない者^{もの}と見^みなしてくださるとでも思^{おも}っているのですか。まことに、わたしはあなたがたに、そのようなことはない^{もう}と申^{かみ}します。神^{かみ}がかつて、『まず器^{うつわ}の内側^{うちがわ}を清^{きよ}めなさい。それから器^{うつわ}の外側^{そとがわ}も清^{きよ}めなさい』と^いわれたことを、忘^{わす}れないようにしてほしいと思^{おも}います。
- 24 ところで、あなたがこれまで行^{おこな}ってきたことを悔^くい改^{あらた}め、立^たち上^あがって行^{こうどう}動^おを起こし、わたしたちとヒラマンに食糧^{しょくりょう}と兵^{へい}を送^{おく}り、ヒラマンがすでに取り返^としたわたしたちの国^{くに}のあ^ちの地方^{ちほう}を維^い持^じできるようにし、またわたしたちにもこの地方^{ちほう}の領^{りょう}土^どの残^{のこ}りを取^とり返^{かえ}せるようにしてくれなければ、まことに、わたしたちはまず器^{うつわ}の内側^{うちがわ}、すなわちわたしたちの政府^{せいふ}の最高責任者^{さいこうせきにんしゃ}を清^{きよ}め終^おえるまで、もはやレーマン人^{じん}と戦^{たたか}わないのが得^{とく}策^{さく}でしょう。

Or is it that ye have neglected us because ye are in the heart of our country and ye are surrounded by security, that ye do not cause food to be sent unto us, and also men to strengthen our armies?

Have ye forgotten the commandments of the Lord your God? Yea, have ye forgotten the captivity of our fathers? Have ye forgotten the many times we have been delivered out of the hands of our enemies?

Or do ye suppose that the Lord will still deliver us, while we sit upon our thrones and do not make use of the means which the Lord has provided for us?

Yea, will ye sit in idleness while ye are surrounded with thousands of those, yea, and tens of thousands, who do also sit in idleness, while there are thousands round about in the borders of the land who are falling by the sword, yea, wounded and bleeding?

Do ye suppose that God will look upon you as guiltless while ye sit still and behold these things? Behold I say unto you, Nay. Now I would that ye should remember that God has said that the inward vessel shall be cleansed first, and then shall the outer vessel be cleansed also.

And now, except ye do repent of that which ye have done, and begin to be up and doing, and send forth food and men unto us, and also unto Helaman, that he may support those parts of our country which he has regained, and that we may also recover the remainder of our possessions in these parts, behold it will be expedient that we contend no more with the Lamanites until we have first cleansed our inward vessel, yea, even the great head of our government.

25 あなたがわたしの手紙による要請を聞き届け、まことの自由の精神をわたしに示し、わたしたちの軍隊を強化し堅固にする努力を払い、軍隊を養うための食糧を送ってくれなければ、まことに、わたしは自由党の者たちの一部を国のこの地方を守るために残し、また神の力と祝福を彼らに残してほかのいかなる力も彼らに及ばないようにしておきます。

26 彼らの深い信仰と艱難の中での忍耐のゆえに、ほかの力は彼らに及びません。

27 そして、わたしはあなたがたのもとへ行き、もしあなたがたの中に自由を求める者がいれば、まことに、自由の痕跡でも残っていれば、権力と権威を奪い取ることを願っている者たちが死に絶えるまで、わたしはあなたがたの中で謀反を扇動しましょう。

28 まことに、わたしは、あなたがたの権力もあなたがたの権威も恐れませんが、わたしが畏れるのはわたしの神です。わたしが国の大義を守るために剣を取ることは、神の命じられたことになっています。わたしたちがこのように多大の損害を被ったのは、あなたがたの罪悪のためです。

29 まことに、もしあなたがたが自分たちの国と子供たちを守る努力を払わなければ、罰の剣があなたがたのうえに迫る時が今や近づいています。やがてそれはあなたがたのうえに落ち、あなたがたを討ってことごとく滅ぼすことでしょう。

30 まことに、わたしはあなたがたからの援助を待っています。もしあなたがたがわたしたちの救援に必要なものを与えてくれなければ、わたしはあなたがたのもとへ、まことにゼラヘムラの地へ行って剣であなたがたを討ちます。したがってあなたがたは、この民が自由の大義を広めるのを妨げる力を二度と持たなくなるでしょう。

31 まことに、あなたがたが生きていて罪悪を募らせ、主の義にかなった民を滅ぼすことを、主は許されません。

And except ye grant mine epistle, and come out and show unto me a true spirit of freedom, and strive to strengthen and fortify our armies, and grant unto them food for their support, behold I will leave a part of my freemen to maintain this part of our land, and I will leave the strength and the blessings of God upon them, that none other power can operate against them—

And this because of their exceeding faith, and their patience in their tribulations—

And I will come unto you, and if there be any among you that has a desire for freedom, yea, if there be even a spark of freedom remaining, behold I will stir up insurrections among you, even until those who have desires to usurp power and authority shall become extinct.

Yea, behold I do not fear your power nor your authority, but it is my God whom I fear; and it is according to his commandments that I do take my sword to defend the cause of my country, and it is because of your iniquity that we have suffered so much loss.

Behold it is time, yea, the time is now at hand, that except ye do bestir yourselves in the defence of your country and your little ones, the sword of justice doth hang over you; yea, and it shall fall upon you and visit you even to your utter destruction.

Behold, I wait for assistance from you; and, except ye do administer unto our relief, behold, I come unto you, even in the land of Zarahemla, and smite you with the sword, insomuch that ye can have no more power to impede the progress of this people in the cause of our freedom.

For behold, the Lord will not suffer that ye shall live and wax strong in your iniquities to destroy his righteous people.

32 まことに、レーマン人の憎悪のもとになったのは、彼らの先祖の言い伝えであり、それは、わたしたちから離反した者たちによって倍加されました。一方あなたがたの罪悪は、あなたがたが誉れと俗世のむなしいものに愛着して生じたものです。そうであるのにあなたがたは、主があなたがたの命を救い、レーマン人に対しては裁きを下されると考えられるでしょうか。

33 あなたがたは、自分たちが神の律法に背いていることを承知しています。また、神の律法を足の下に踏みつけていることも承知しています。まことに、主はわたしに、『もしあなたがたが総督に選んだ者たちが、自分の罪と不義を悔い改めなければ、あなたがたは上って行って彼らと戦いなさい』と言われます。

34 さてまことに、わたしモロナイは、以前に自分が交わした聖約に忠じて、神の命じられたことを果たすように強く促されています。したがって、あなたがたが神の御言葉に従うこと、またあなたがたの食糧と兵をわたしとヒラマンのもとに速やかに送ることをわたしは願っています。

35 まことに、もしあなたがたがこうしてくださなければ、わたしは速やかにあなたがたのもとへ行きます。まことに、わたしたちが飢えのために滅びるのを、神は許されないからです。したがって、たとえ剣によってであろうと、神はわたしたちにあなたがたの食糧をお与えくださるでしょう。今すぐに神の御言葉を実行に移すように手はずを整えてください。

36 まことに、わたしはあなたがたの司令官、モロナイです。わたしは権力を求めず、むしろそれを引き倒そうとしています。わたしは世の誉れを求めず、むしろ神の栄光とわたしの国の自由と幸いとを求めています。これでわたしの手紙を結びます。」

Behold, can you suppose that the Lord will spare you and come out in judgment against the Lamanites, when it is the tradition of their fathers that has caused their hatred, yea, and it has been redoubled by those who have dissented from us, while your iniquity is for the cause of your love of glory and the vain things of the world?

Ye know that ye do transgress the laws of God, and ye do know that ye do trample them under your feet. Behold, the Lord saith unto me: If those whom ye have appointed your governors do not repent of their sins and iniquities, ye shall go up to battle against them.

And now behold, I, Moroni, am constrained, according to the covenant which I have made to keep the commandments of my God; therefore I would that ye should adhere to the word of God, and send speedily unto me of your provisions and of your men, and also to Helaman.

And behold, if ye will not do this I come unto you speedily; for behold, God will not suffer that we should perish with hunger; therefore he will give unto us of your food, even if it must be by the sword. Now see that ye fulfil the word of God.

Behold, I am Moroni, your chief captain. I seek not for power, but to pull it down. I seek not for honor of the world, but for the glory of my God, and the freedom and welfare of my country. And thus I close mine epistle.

アルマ書61

- 1 さて見よ、モロナイは総督に手紙を送った後、間もなくその総督であるパホーランから返事を受け取った。彼が受け取った言葉は次のとおりである。
- 2 「この地の総督であるわたしパホーランは、軍の司令官モロナイにこの言葉を送ります。まことに、モロナイ殿、あなたに申し上げますが、わたしはあなたがひどい苦難を受けていることを喜ばず、むしろ、そのことを深く悲しんでいます。
- 3 しかしまことに、あなたの苦難を喜んでいる者たちがいます。まことに、彼らはわたしに、またわたしの民の自由党員である人々に反抗して立ち上がりました。反抗して立ち上がった者はおびただしい数に上ります。
- 4 わたしからさばきつかさの職を奪い取ろうとした者たちこそ、この大きな罪悪のもとになった者たちです。彼らは多くの甘言を用い、また多くの人の心を惑わしてきました。これは将来わたしたちの中にひどい苦難を生じる原因になることでしょう。彼らはわたしたちの食糧を差し止め、また自由党の人々の勇気をくじいたので、その人々はあなたのもとへ行けなかったのです。
- 5 そしてまことに、彼らはわたしを追い出しました。そこでわたしは、集められるかぎりの多くの人を伴い、ギデオンの地に逃れました。
- 6 またまことに、わたしは、国のこの地方の至る所に布告を出したので、まことに、人々は武器を取って自分たちの国と自分たちの自由を守るために、またわたしたちが受けた不当な仕打ちに報復するために、日々わたしたちのもとに群れを成して集まっています。
- 7 そして、彼らがわたしたちのもとに来たので、わたしたちに謀反を起こした者たちは脅威を覚えてわたしたちを恐れ、あえてわたしたちに攻めて来ようとはしません。

Alma 61

Behold, now it came to pass that soon after Moroni had sent his epistle unto the chief governor, he received an epistle from Pahoran, the chief governor. And these are the words which he received:

I, Pahoran, who am the chief governor of this land, do send these words unto Moroni, the chief captain over the army. Behold, I say unto you, Moroni, that I do not joy in your great afflictions, yea, it grieves my soul.

But behold, there are those who do joy in your afflictions, yea, insomuch that they have risen up in rebellion against me, and also those of my people who are freemen, yea, and those who have risen up are exceedingly numerous.

And it is those who have sought to take away the judgment-seat from me that have been the cause of this great iniquity; for they have used great flattery, and they have led away the hearts of many people, which will be the cause of sore affliction among us; they have withheld our provisions, and have daunted our freemen that they have not come unto you.

And behold, they have driven me out before them, and I have fled to the land of Gideon, with as many men as it were possible that I could get.

And behold, I have sent a proclamation throughout this part of the land; and behold, they are flocking to us daily, to their arms, in the defence of their country and their freedom, and to avenge our wrongs.

And they have come unto us, insomuch that those who have risen up in rebellion against us are set at defiance, yea, insomuch that they do fear us and durst not come out against us to battle.

8 彼らはすでにゼラヘムラの地、すなわちその町を占領し、自分たちを治める王を選びました。そしてその王はレーマン人の王に手紙を書き、彼と同盟を結び、その同盟条約の中でゼラヘムラの町を守り通すことに同意しました。かれは、そこを守り通せばレーマン人が国の残りの部分を征服できると思い、またこの民が征服されてレーマン人の支配下に入るときには、自分がこの民を治める王に任じられると思っています。

9 ところで、あなたは手紙の中でわたしをとがめましたが、それはどうでもよいことです。わたしは怒っておらず、むしろあなたの心の広さを喜んでます。わたしパホーランは、民の権利と自由を守れるようにさばきつかさの職を保つこと以外、何の権力も求めません。わたしは、神がわたしたちを自由な者にしてくださったその自由にしかりと立っています。

10 ところでまことに、わたしたちは血を流してでも悪に抵抗するつもりです。もしレーマン人が彼らの国にどまっているならば、わたしたちは彼らの血を流さないでしょう。

11 わたしたちの同胞が謀反を起こさず、わたしたちに対して剣を取らなければ、わたしたちは同胞の血を流さないでしょう。

12 もし神の公正によって必要とされるならば、または神がわたしたちにそうするようにお命じになるならば、わたしたちは奴隷のくびきを受けましょう。

13 しかしまことに、神は敵に服従するようにはわたしたちに命じられず、むしろ神に頼るように、そうすればわたしたちは救われると言われます。

14 したがって、愛する兄弟モロナイ殿、悪を阻止しましょう。そして、言葉で阻止できない悪、すなわち謀反や離反のような悪は剣で阻止し、わたしたちの自由を保てるように、またわたしたちの教会の大きな特権と、わたしたちの贖い主、わたしたちの神の大きき義を喜べるようにしましょう。

They have got possession of the land, or the city, of Zarahemla; they have appointed a king over them, and he hath written unto the king of the Lamanites, in the which he hath joined an alliance with him; in the which alliance he hath agreed to maintain the city of Zarahemla, which maintenance he supposeth will enable the Lamanites to conquer the remainder of the land, and he shall be placed king over this people when they shall be conquered under the Lamanites.

And now, in your epistle you have censured me, but it mattereth not; I am not angry, but do rejoice in the greatness of your heart. I, Pahoran, do not seek for power, save only to retain my judgment-seat that I may preserve the rights and the liberty of my people. My soul standeth fast in that liberty in the which God hath made us free.

And now, behold, we will resist wickedness even unto bloodshed. We would not shed the blood of the Lamanites if they would stay in their own land.

We would not shed the blood of our brethren if they would not rise up in rebellion and take the sword against us.

We would subject ourselves to the yoke of bondage if it were requisite with the justice of God, or if he should command us so to do.

But behold he doth not command us that we shall subject ourselves to our enemies, but that we should put our trust in him, and he will deliver us.

Therefore, my beloved brother, Moroni, let us resist evil, and whatsoever evil we cannot resist with our words, yea, such as rebellions and dissensions, let us resist them with our swords, that we may retain our freedom, that we may rejoice in the great privilege of our church, and in the cause of our Redeemer and our God.

- 15 したがって、少数の兵を率いてすぐにわたしのも
 に来てください。残りの兵はリーハイとテアंकムに
 その指揮を託し、国のその地方で神の御霊、すなわち
 彼らの内にある自由の精神に応じて戦いを指揮でき
 るように、彼らに力を与えておいてください。
- 16 まことに、わたしはすでに彼らに食糧を少し送って
 おいたので、あなたがわたしのもとの来るまで、彼ら
 は死ぬことはないでしょう。
- 17 こちらに行軍する間に、できるだけ兵を集めてくだ
 さい。そしてわたしたちは、自分たちの内にある信仰
 により、神の力をもって速やかに離反者たちを攻め
 ましょう。
- 18 そしてわたしたちは、リーハイとテアंकムに送る
 食糧をもっとたくさん手に入れるために、ゼラヘム
 ラの町を占領しましょう。まことに、主の力をもつ
 て彼らと戦いましょう。そして、この大きな罪悪を
 根絶しましょう。
- 19 ところで、モロナイ殿、わたしはあなたの手紙を受け
 取って喜んでます。わたしは、わたしたちのなす
 べきことについて、すなわち同胞と戦うことが正当
 かどうかについて少々思い悩んでいたからです。
- 20 ところがあなたは、彼らが悔い改めなければ彼らと
 戦うように主が命じられたと言いました。
- 21 主にあってリーハイとテアंकムを必ず強めるよう
 にしてください。恐れないように彼らに告げくださ
 い。神は彼らを救い、また神が自由な者にしてくだ
 されたその自由にしかりと立つ人々もすべて救って
 くださるからです。これでわたしは愛する兄弟モロ
 ナイにあてたわたしの手紙を結びます。」

Therefore, come unto me speedily with a few of your men, and leave the remainder in the charge of Lehi and Teancum; give unto them power to conduct the war in that part of the land, according to the Spirit of God, which is also the spirit of freedom which is in them.

Behold I have sent a few provisions unto them, that they may not perish until ye can come unto me.

Gather together whatsoever force ye can upon your march hither, and we will go speedily against those dissenters, in the strength of our God according to the faith which is in us.

And we will take possession of the city of Zarahemla, that we may obtain more food to send forth unto Lehi and Teancum; yea, we will go forth against them in the strength of the Lord, and we will put an end to this great iniquity.

And now, Moroni, I do joy in receiving your epistle, for I was somewhat worried concerning what we should do, whether it should be just in us to go against our brethren.

But ye have said, except they repent the Lord hath commanded you that ye should go against them.

See that ye strengthen Lehi and Teancum in the Lord; tell them to fear not, for God will deliver them, yea, and also all those who stand fast in that liberty wherewith God hath made them free. And now I close mine epistle to my beloved brother, Moroni.

アルマ書62

- 1 さて、この手紙を受け取ると、モロナイの心は奮い立ち、またパホーランが自分の国の自由と大義に背く者ではなく忠実であったので、非常に大きな喜びに満たされた。
- 2 しかし同時に、パホーランをさばきつかさの職から追放した者たち、要するに、自分たちの国と神に背いた者たちの罪悪を非常に嘆かわしく思った。
- 3 そこでモロナイは、パホーランの望むとおり少数の兵を伴い、軍隊の残りの兵に対する指揮権をリーハイとテアंकムに与えておいて、ギデオンの地に向かって進軍した。
- 4 また彼は、行く先々のすべての地方で自由の旗を掲げ、ギデオンの地へ向かって進みながら、できるだけ多くの兵を集めた。
- 5 そこで、何千もの人々が彼の旗の下に群れを成して集まり、奴隷にならないよう自由を守るために武器を取った。
- 6 このようにして、モロナイは行軍中にできるだけ多くの兵を集めて、ギデオンの地にやって来た。そして、彼の軍隊とパホーランの軍隊が連合したので、彼らは非常に強力になり、ペーカスの兵よりも強くなった。このペーカスとは、ゼラヘムラの地から自由党の人々を追い出してその地を占領した、あの離反者たちの王である。
- 7 そしてモロナイとパホーランは、軍隊を伴ってゼラヘムラの地へ行き、町を攻め、ペーカスの兵と対して戦った。
- 8 そして見よ、ペーカスは殺され、彼の兵は捕虜となり、パホーランは元のさばきつかさの職に戻った。

Alma 62

And now it came to pass that when Moroni had received this epistle his heart did take courage, and was filled with exceedingly great joy because of the faithfulness of Pahoran, that he was not also a traitor to the freedom and cause of his country.

But he did also mourn exceedingly because of the iniquity of those who had driven Pahoran from the judgment-seat, yea, in fine because of those who had rebelled against their country and also their God.

And it came to pass that Moroni took a small number of men, according to the desire of Pahoran, and gave Lehi and Teancum command over the remainder of his army, and took his march towards the land of Gideon.

And he did raise the standard of liberty in whatsoever place he did enter, and gained whatsoever force he could in all his march towards the land of Gideon.

And it came to pass that thousands did flock unto his standard, and did take up their swords in the defence of their freedom, that they might not come into bondage.

And thus, when Moroni had gathered together whatsoever men he could in all his march, he came to the land of Gideon; and uniting his forces with those of Pahoran they became exceedingly strong, even stronger than the men of Pachus, who was the king of those dissenters who had driven the freemen out of the land of Zarahemla and had taken possession of the land.

And it came to pass that Moroni and Pahoran went down with their armies into the land of Zarahemla, and went forth against the city, and did meet the men of Pachus, insomuch that they did come to battle.

And behold, Pachus was slain and his men were taken prisoners, and Pahoran was restored to his judgment-seat.

9 ペーカスの兵は法律によって裁判を受け、また捕らえられて牢に入れられた王政党の者たちも、法律によって裁判を受けた。そして、彼らは法律によって処刑された。まことに、ペーカスの兵と、王政党の者の中で国を守るために武器を取ろうとせず、むしろ国家に反抗して戦おうとした者たちは皆、だれであろうと処刑された。

10 このように、国の安全のためにこの法律を厳しく執行することが必要になった。そして、人々の自由を阻んでいることが明らかになった者はだれであろうと、法律によって速やかに処刑された。

11 このようにして、ニーファイの民のさばきつかさの統治第三十年が終わった。この年のうちに、モロナイとパホーランは自由の大義に忠実でないすべての者に死刑を科し、ゼラヘムラの地の彼ら自身の民の中に平和を回復した。

12 さて、ニーファイの民のさばきつかさの統治第三十一年の初めに、ヒラマンが国のその地方を守るのを助けるために、モロナイは彼のもとにすぐに食糧を送らせ、また六千人の兵から成る軍隊を派遣させた。

13 彼はまた、リーハイとテアंकムの軍隊にも十分な食糧とともに六千人の兵から成る軍隊を送った。これはレーマン人に対して国の防備を固めるために行われたことであった。

14 さて、モロナイとパホーランは、ゼラヘムラの地に大勢の兵を残しておいて、ニーファイハの町にいるレーマン人を打ち破ろうと決意し、大勢の兵を率いてニーファイハの地を指して進軍した。

15 そして彼らは、その地へ進軍しながら、途中でレーマン人の兵を大勢捕らえ、多くの者を殺し、また彼らの食糧と武器を奪った。

And the men of Pachus received their trial, according to the law, and also those king-men who had been taken and cast into prison; and they were executed according to the law; yea, those men of Pachus and those king-men, whosoever would not take up arms in the defence of their country, but would fight against it, were put to death.

And thus it became expedient that this law should be strictly observed for the safety of their country; yea, and whosoever was found denying their freedom was speedily executed according to the law.

And thus ended the thirtieth year of the reign of the judges over the people of Nephi; Moroni and Pahoran having restored peace to the land of Zarahemla, among their own people, having inflicted death upon all those who were not true to the cause of freedom.

And it came to pass in the commencement of the thirty and first year of the reign of the judges over the people of Nephi, Moroni immediately caused that provisions should be sent, and also an army of six thousand men should be sent unto Helaman, to assist him in preserving that part of the land.

And he also caused that an army of six thousand men, with a sufficient quantity of food, should be sent to the armies of Lehi and Teancum. And it came to pass that this was done to fortify the land against the Lamanites.

And it came to pass that Moroni and Pahoran, leaving a large body of men in the land of Zarahemla, took their march with a large body of men towards the land of Nephihah, being determined to overthrow the Lamanites in that city.

And it came to pass that as they were marching towards the land, they took a large body of men of the Lamanites, and slew many of them, and took their provisions and their weapons of war.

16 そして彼らは、これらの者を捕らえた後、二度とニーファイ人に対して武器を取らないという誓いを彼らに立てさせた。

And it came to pass after they had taken them, they caused them to enter into a covenant that they would no more take up their weapons of war against the Nephites.

17 そして、これらの者が誓いを立てると、彼らはこれらの者をアンモンの民とともに住めるように送り出した。このときに殺されなかった者は、およそ四千人であった。

And when they had entered into this covenant they sent them to dwell with the people of Ammon, and they were in number about four thousand who had not been slain.

18 さて、彼らはこれらの者を送り出してしまふと、ニーファイハの地を指して進軍を続けた。そして、ニーファイハの町に着くと、町に近いニーファイハの平原に天幕を張った。

And it came to pass that when they had sent them away they pursued their march towards the land of Nephiah. And it came to pass that when they had come to the city of Nephiah, they did pitch their tents in the plains of Nephiah, which is near the city of Nephiah.

19 モロナイは、レーマン人が出て来て平原で戦うことを望んだ。しかしレーマン人は、モロナイの兵が非常に勇敢であるのを知っており、また人数も非常に多いのを見たので、あえて出て来て戦おうとせず、その日は戦いがなかった。

Now Moroni was desirous that the Lamanites should come out to battle against them, upon the plains; but the Lamanites, knowing of their exceedingly great courage, and beholding the greatness of their numbers, therefore they durst not come out against them; therefore they did not come to battle in that day.

20 夜になると、モロナイは暗闇の中を出て行き、城壁の上に登って、レーマン人が町のどこに軍隊を宿営させているかを探った。

And when the night came, Moroni went forth in the darkness of the night, and came upon the top of the wall to spy out in what part of the city the Lamanites did camp with their army.

21 さて、彼らは、東の方の入り口のそばにおり、全員眠っていた。そこでモロナイは自分の軍へ引き返し、兵たちに急いで丈夫な縄とはしごを幾つも準備させた。城壁の上から内側に降ろすためであった。

And it came to pass that they were on the east, by the entrance; and they were all asleep. And now Moroni returned to his army, and caused that they should prepare in haste strong cords and ladders, to be let down from the top of the wall into the inner part of the wall.

22 そしてモロナイは、兵を出して城壁の上に登らせ、レーマン人が軍隊を宿営させていない町の西の方に彼らを降ろした。

And it came to pass that Moroni caused that his men should march forth and come upon the top of the wall, and let themselves down into that part of the city, yea, even on the west, where the Lamanites did not camp with their armies.

23 そして彼らは皆、夜の間に丈夫な縄とはしごを使って町の中に降りたので、朝には、全員が町の城壁の内側に入っていた。

And it came to pass that they were all let down into the city by night, by the means of their strong cords and their ladders; thus when the morning came they were all within the walls of the city.

24 そしてレーマン人は目を覚まし、モロナイの軍隊が城壁の内側に入っているのを見ると、非常に驚き恐れ、間道を通して外へ逃げ出した。

25 モロナイは、彼らが自分の前から逃げるのを見て、兵を彼らに向かわせた。兵は多くの者を殺し、また多くの者を取り囲んで捕虜にした。そのほかの者たちは海岸に近い地方にあるモロナイの地へ逃げた。

26 このようにして、モロナイとパホーランは味方を一人も失うことなく、ニーファイハの町を手に入れた。しかし、レーマン人は多くの者が殺された。

27 さて、捕虜になったレーマン人の多くは、アンモンの民に加わって自由な民になることを願った。

28 そして、願った者は皆、願いどおりに認められた。

29 そこで、捕虜のレーマン人は皆、アンモンの民に加わって、土地を耕し、あらゆる穀物を栽培し、あらゆる家畜を飼い、大いに働き始めた。このようにしてニーファイ人は大きな重荷を取り除かれた。まことに、レーマン人のすべての捕虜の監視から解放されたのである。

30 さて、モロナイはニーファイハの町を手に入れ、多くの者を捕虜にしてレーマン人の軍隊を大いに減らし、また捕虜になっていたニーファイ人の多くを奪い返して自分の軍隊を大いに増強した後、ニーファイハの地からリーハイの地へ向かった。

31 そこでレーマン人は、モロナイが攻め寄せて来るのを見て、またもや肝をつぶし、モロナイの軍隊の前から逃げ出した。

And now, when the Lamanites awoke and saw that the armies of Moroni were within the walls, they were affrighted exceedingly, insomuch that they did flee out by the pass.

And now when Moroni saw that they were fleeing before him, he did cause that his men should march forth against them, and slew many, and surrounded many others, and took them prisoners; and the remainder of them fled into the land of Moroni, which was in the borders by the seashore.

Thus had Moroni and Pahoran obtained the possession of the city of Nephiah without the loss of one soul; and there were many of the Lamanites who were slain.

Now it came to pass that many of the Lamanites that were prisoners were desirous to join the people of Ammon and become a free people.

And it came to pass that as many as were desirous, unto them it was granted according to their desires.

Therefore, all the prisoners of the Lamanites did join the people of Ammon, and did begin to labor exceedingly, tilling the ground, raising all manner of grain, and flocks and herds of every kind; and thus were the Nephites relieved from a great burden; yea, insomuch that they were relieved from all the prisoners of the Lamanites.

Now it came to pass that Moroni, after he had obtained possession of the city of Nephiah, having taken many prisoners, which did reduce the armies of the Lamanites exceedingly, and having regained many of the Nephites who had been taken prisoners, which did strengthen the army of Moroni exceedingly; therefore Moroni went forth from the land of Nephiah to the land of Lehi.

And it came to pass that when the Lamanites saw that Moroni was coming against them, they were again frightened and fled before the army of Moroni.

32 そこで、モロナイと彼の軍隊は町から町へと彼らを追撃し、追われたレーマン人はリーハイとテアंकムに出会うことになった。そしてレーマン人は、リーハイとテアंकムからも逃げて海岸に近い地方へ逃れて行き、ついにモロナイの地に至った。

33 このようにして、レーマン人の軍隊はすべて集まり、モロナイの地で一団となった。レーマン人の王アモロンも彼らとともにいた。

34 そして、モロナイとリーハイとテアंकムが彼らの軍隊を率いてモロナイの地の境一帯に陣を張ったので、レーマン人は南方の荒れ野によって、また東方の荒れ野によって、その地に包囲されてしまった。

35 この状態で、夜ニーファイ人は宿営した。見よ、ニーファイ人もレーマン人も強行軍で疲れ切っていたので、その夜は何の戦略も決めず、ただテアंकムだけがそれを考えていた。彼はアモロンのことをひどく怒り、アモロンと彼の兄弟のアマリキヤこそがニーファイ人とレーマン人の間のこの長期の大戦のもつであり、このようにひどい戦争と流血と、またこのようにひどい飢饉のもつであると考えた。

36 そしてテアंकムは、怒ってレーマン人の宿営に入って行き、町の城壁を越えて下に降りた。そして彼は、縄を持ってあちらこちらへ行き、ついに王を捜し出した。そこで彼は、王をねらって投げ槍を投げ、心臓のそばを貫いた。しかし見よ、王が死ぬ前に部下を起こしたので、テアंकムは彼らに追われて殺されてしまった。

37 さて、リーハイとモロナイは、テアंकムが死んだことを知って非常に悲しんだ。見よ、テアंकムは自分の国のために勇ましく戦った人であり、自由のまことの友であったからである。彼はこれまで非常に多くのひどい苦難に耐えてきた。しかし見よ、今は死んで、世のすべての人の行く道を行った。

And it came to pass that Moroni and his army did pursue them from city to city, until they were met by Lehi and Teancum; and the Lamanites fled from Lehi and Teancum, even down upon the borders by the seashore, until they came to the land of Moroni.

And the armies of the Lamanites were all gathered together, insomuch that they were all in one body in the land of Moroni. Now Ammoron, the king of the Lamanites, was also with them.

And it came to pass that Moroni and Lehi and Teancum did encamp with their armies round about in the borders of the land of Moroni, insomuch that the Lamanites were encircled about in the borders by the wilderness on the south, and in the borders by the wilderness on the east.

And thus they did encamp for the night. For behold, the Nephites and the Lamanites also were weary because of the greatness of the march; therefore they did not resolve upon any stratagem in the night-time, save it were Teancum; for he was exceedingly angry with Ammoron, insomuch that he considered that Ammoron, and Amalickiah his brother, had been the cause of this great and lasting war between them and the Lamanites, which had been the cause of so much war and bloodshed, yea, and so much famine.

And it came to pass that Teancum in his anger did go forth into the camp of the Lamanites, and did let himself down over the walls of the city. And he went forth with a cord, from place to place, insomuch that he did find the king; and he did cast a javelin at him, which did pierce him near the heart. But behold, the king did awaken his servants before he died, insomuch that they did pursue Teancum, and slew him.

Now it came to pass that when Lehi and Moroni knew that Teancum was dead they were exceedingly sorrowful; for behold, he had been a man who had fought valiantly for his country, yea, a true friend to liberty; and he had suffered very many exceedingly sore afflictions. But behold, he was dead, and had gone the way of all the earth.

- 38 そして翌日、モロナイは進軍してレーマン人を攻め、モロナイの兵はレーマン人を大勢殺し、その地からレーマン人を追い払った。そして、レーマン人は逃げ出し、そのときには、戻って来てニーファイ人と戦うことはしなかった。
- 39 このようにして、ニーファイの民のさばきつかさの統治第三十一年が終わった。ニーファイ人は長年の間、戦争と流血と飢饉と苦難に遭ってきたが、それは以上のとおりである。
- 40 ニーファイの民の中には、殺人と争いと不和とあらゆる罪悪があった。それでも義人がいたために、まことに、義人の祈りのおかげで彼らは救われた。
- 41 しかし見よ、ニーファイ人とレーマン人の間の戦争が非常に長期に及んだため、多くの者がかたくなになった。戦争が非常に長期に及んだためにそうなったのである。しかし、苦難を受けたために柔和になった者も多く、彼らは神の前に心底謙遜にへりくだった。
- 42 さて、モロナイは、レーマン人の攻撃をきわめて受けやすい何か所かの地方の防備を固め、それらの地方が十分堅固になると、ゼラヘムラの町へ帰った。また、ヒラマンも彼の受け継ぎの地へ帰った。そして、ニーファイの民の中に再び平和が確立された。
- 43 モロナイは、軍の指揮権をモロナイハという名の息子の手にゆだねた。そして彼は家に引きこもり、余生を安らかに送ることにした。
- 44 パホーランは元のさばきつかさの職に戻った。またヒラマンも、神の言葉を民に宣べ伝える務めに就いた。このように多くの戦争と争いがあったので、再び教会内の統一を図ることが必要になった。

Now it came to pass that Moroni marched forth on the morrow, and came upon the Lamanites, inso-much that they did slay them with a great slaughter; and they did drive them out of the land; and they did flee, even that they did not return at that time against the Nephites.

And thus ended the thirty and first year of the reign of the judges over the people of Nephi; and thus they had had wars, and bloodsheds, and famine, and affliction, for the space of many years.

And there had been murders, and contentions, and dissensions, and all manner of iniquity among the people of Nephi; nevertheless for the righteous' sake, yea, because of the prayers of the righteous, they were spared.

But behold, because of the exceedingly great length of the war between the Nephites and the Lamanites many had become hardened, because of the exceedingly great length of the war; and many were softened because of their afflictions, insomuch that they did humble themselves before God, even in the depth of humility.

And it came to pass that after Moroni had fortified those parts of the land which were most exposed to the Lamanites, until they were sufficiently strong, he returned to the city of Zarahemla; and also Helaman returned to the place of his inheritance; and there was once more peace established among the people of Nephi.

And Moroni yielded up the command of his armies into the hands of his son, whose name was Moronihah; and he retired to his own house that he might spend the remainder of his days in peace.

And Pahoran did return to his judgment-seat; and Helaman did take upon him again to preach unto the people the word of God; for because of so many wars and contentions it had become expedient that a regulation should be made again in the church.

- 45 そこで、ヒラマンと彼の同僚たちは出て行って、多くの人に各自の悪を自覚させるため、非常に力強く神の言葉を告げ知らせた。その結果、人々は罪を悔い改めてバプテスマを受け、主なる神の民となった。
- 46 そして、ヒラマンと彼の同僚たちは、全地の至る所に再び神の教会を確立した。
- 47 そして、法律について数々の条例が定められた。また、民のさばきつかさたちと大さばきつかさたちが選ばれた。
- 48 ニーファイの民は再び地で栄え始め、増え始め、再び非常に力をつけるようになった。そして彼らは大変豊かになった。
- 49 しかし彼らは、富と力と繁栄を得たにもかかわらず、高慢な目をもって高ぶることなく、主なる神を忘れることもなく、主の前に深くへりくだった。
- 50 まことに彼らは、主が自分たちのためにどれほど大いなることを行ってくださったかを忘れず、主が自分たちを死から、束縛から、牢から、あらゆる苦難から救い出してくださったこと、また敵の手からも救い出してくださったことを忘れなかった。
- 51 そして彼らは、主なる神に絶えず祈ったので、主は御言葉のとおりにならぬことを祝福された。そのため、彼らはその地で力をつけ、栄えた。
- 52 さて、これらのことはすべて以上のとおりになった。そしてヒラマンは、ニーファイの民のさばきつかさの統治第三十五年に死んだ。

Therefore, Helaman and his brethren went forth, and did declare the word of God with much power unto the convincing of many people of their wickedness, which did cause them to repent of their sins and to be baptized unto the Lord their God.

And it came to pass that they did establish again the church of God, throughout all the land.

Yea, and regulations were made concerning the law. And their judges, and their chief judges were chosen.

And the people of Nephi began to prosper again in the land, and began to multiply and to wax exceedingly strong again in the land. And they began to grow exceedingly rich.

But notwithstanding their riches, or their strength, or their prosperity, they were not lifted up in the pride of their eyes; neither were they slow to remember the Lord their God; but they did humble themselves exceedingly before him.

Yea, they did remember how great things the Lord had done for them, that he had delivered them from death, and from bonds, and from prisons, and from all manner of afflictions, and he had delivered them out of the hands of their enemies.

And they did pray unto the Lord their God continually, insomuch that the Lord did bless them, according to his word, so that they did wax strong and prosper in the land.

And it came to pass that all these things were done. And Helaman died, in the thirty and fifth year of the reign of the judges over the people of Nephi.

アルマ書63

- 1 さて、ニーファイの民のさばきつかさの統治第三十六年の初めに、シブロンは、アルマがヒラマンに渡した神聖な品々を所有することになった。
- 2 シブロンは正しい人であって、神の前をまっすぐに歩んでいた。そして、絶えず善を行ない、主なる神の戒めを守るように努めた。彼の兄弟もまた同様であった。
- 3 さて、モロナイもまた死んだ。このようにして、さばきつかさの統治第三十六年が終わった。
- 4 さて、さばきつかさの統治第三十七年には、ゼラヘムラの地から北方の地へ旅立った大きな一団があった。その一団は五千四百人の男たちと、彼らの妻子から成っていた。
- 5 さて、ハゴスという人がおり、彼は非常に技量の優れた人であったので、出かけて行って、デソレションの地に近いバウンティフルの地の境で一隻の非常に大きな船を建造し、それを西の海に進水させた。そこは北方の地へ通じている地峡の近くであった。
- 6 そして見よ、多くのニーファイ人がそれに乗り込み、たくさんの食糧を持って船出した。多くの女と子供も一緒であった。そして、彼らは北方へ進路を取った。このようにして、第三十七年が終わった。
- 7 第三十八年に、この人はほかにも何隻か船を建造した。最初の船が戻って来ると、また多くの人がそれに乗り込み、彼らもたくさんの食糧を持って再び北方の地へ出発した。
- 8 そして、彼らの消息は絶えてしまった。思うに、彼らは海の深みに沈んでおぼれてしまったのであろう。また、ほかにも一隻が船出したが、それもどこへ行ったかわたしたちには分からない。

Alma 63

And it came to pass in the commencement of the thirty and sixth year of the reign of the judges over the people of Nephi, that Shiblön took possession of those sacred things which had been delivered unto Helaman by Alma.

And he was a just man, and he did walk uprightly before God; and he did observe to do good continually, to keep the commandments of the Lord his God; and also did his brother.

And it came to pass that Moroni died also. And thus ended the thirty and sixth year of the reign of the judges.

And it came to pass that in the thirty and seventh year of the reign of the judges, there was a large company of men, even to the amount of five thousand and four hundred men, with their wives and their children, departed out of the land of Zarahemla into the land which was northward.

And it came to pass that Hagoth, he being an exceedingly curious man, therefore he went forth and built him an exceedingly large ship, on the borders of the land Bountiful, by the land Desolation, and launched it forth into the west sea, by the narrow neck which led into the land northward.

And behold, there were many of the Nephites who did enter therein and did sail forth with much provisions, and also many women and children; and they took their course northward. And thus ended the thirty and seventh year.

And in the thirty and eighth year, this man built other ships. And the first ship did also return, and many more people did enter into it; and they also took much provisions, and set out again to the land northward.

And it came to pass that they were never heard of more. And we suppose that they were drowned in the depths of the sea. And it came to pass that one other ship also did sail forth; and whither she did go we know not.

- 9 そして、この年に多くの人々が北方の地へ行った。そして、第三十八年が終わった。
- 10 さて、さばきつかさの統治第三十九年に、シブロンも死んだ。コリアントンは、北方の地へ行った人々に食糧を届けるために船でその地へ出かけて行った。
- 11 そこでシブロンは死ぬ前に、ヒラマンの息子に神聖な品々を託さなければならなかった。ヒラマンのこの息子は、父の名にちなんで名付けられ、ヒラマンと呼ばれていた。
- 12 さて見よ、ヒラマンが所有した版に刻まれた記録は、公にしてはならないとアルマが命じた部分を除いて、すべて書き写されて全地の至る所の人の子らに送られた。
- 13 それでも、これらの品々は神聖に保ち、代々伝えなければならぬので、この年に、シブロンが死ぬ前にヒラマンに託されたのである。
- 14 さて、この年にレーマン人のもとへ去って行った何人かの離反者がおり、レーマン人はまたそそのかされてニーファイ人に対して怒った。
- 15 そしてこの同じ年に、彼らはモロナイハの民、いや、モロナイハの軍隊と戦うために大軍で下って来た。しかし、彼らは打ち負かされ、大きな損害を受けて自分たちの国へ追い返された。
- 16 このようにして、ニーファイの民のさばきつかさの統治第三十九年が終わった。
- 17 これで、アルマと、息子ヒラマンと、アルマの息子シブロンについての話は終わった。

And it came to pass that in this year there were many people who went forth into the land northward. And thus ended the thirty and eighth year.

And it came to pass in the thirty and ninth year of the reign of the judges, Shiblon died also, and Corianton had gone forth to the land northward in a ship, to carry forth provisions unto the people who had gone forth into that land.

Therefore it became expedient for Shiblon to confer those sacred things, before his death, upon the son of Helaman, who was called Helaman, being called after the name of his father.

Now behold, all those engravings which were in the possession of Helaman were written and sent forth among the children of men throughout all the land, save it were those parts which had been commanded by Alma should not go forth.

Nevertheless, these things were to be kept sacred, and handed down from one generation to another; therefore, in this year, they had been conferred upon Helaman, before the death of Shiblon.

And it came to pass also in this year that there were some dissenters who had gone forth unto the Lamanites; and they were stirred up again to anger against the Nephites.

And also in this same year they came down with a numerous army to war against the people of Moronihah, or against the army of Moronihah, in the which they were beaten and driven back again to their own lands, suffering great loss.

And thus ended the thirty and ninth year of the reign of the judges over the people of Nephi.

And thus ended the account of Alma, and Helaman his son, and also Shiblon, who was his son.

ヒラマン書

ニーファイ人^{じん}についての^{はなし}話^{かた}。彼ら^{せんそう}の戦争^{あらそ}と争^いいと、
彼ら^ふの不和^わについての^{はなし}話^{かた}。キリスト^{らいりん}の来臨^{まえ}前の^お多^お
くの聖^{せい}なる預^{よげん}言^{しゃ}者^{よげん}たちの預^{よげん}言^{しゃ}についての^{はなし}話^{かた}。ヒラマ
ン^{むすこ}の息^き子^こであるヒラマン^{きろく}の記^き録^{ろく}、お^{かれ}よ^{むすこ}び^{むすこ}彼の^{むすこ}息^き子^こたち
の記^き録^{ろく}による^{きろく}もので、キリスト^{らいりん}の来^{らい}臨^{りん}の時^{とき}にま^{いた}で^{いた}至^{いた}
る。また、^お多^おくの^おレ^おー^おマン^お人^おが^お改^お宗^おする。彼ら^おの^お改^お
宗^おについての^お記^お事^お。レ^おー^おマン^お人^おの^お義^お、お^およ^おび^おニ^お
ー^おフ^おアイ^お人^おの^お悪^お事^おと^お忌^おま^おわ^おしい^お行^おい^おにつ^おいて^おの^お記^お事^お。
ヒラマン^おと^お彼^おら^おの^お息^お子^おたち^おの^お記^お録^おによる^おもので、キリス
ト^おの^お来^お臨^おの時^おにま^おで^お至^おる。この^お記^お録^おは^おヒラマン^お書^おと^お呼^お
ばれる。

ヒラマン書1

- 1 さて見よ、ニーファイの民^{たみ}のさ^{とう}ば^ちき^{だい}つ^{だい}か^{だい}さの^{とう}統^ち治^{だい}第^{だい}四^{だい}
十年^{ねん}の初^{はじ}めに、ニーファイ人^{じん}の民^{たみ}の中^{なか}に一つ^{じゅう}の^{だい}重^{じゅう}大^{だい}
な問^{もん}題^{だい}が起^おこ^おった。
- 2 見よ、パホーラン^しが死^しんで、世^よのすべ^ひて^いの^み人^みの^ち行^いく^み道^ち
を行^いって^いしま^いった^いので、だ^いれ^いが^いさ^いば^いき^いつ^いか^いさ^いの^い職^いに
就^いく^いべ^いき^いか^いにつ^いいて、パホーラン^{むす}の^こ息^き子^こたち^こである
兄^{きょう}弟^{だい}の中^{なか}で^{しん}深^{しん}刻^{こく}な^{あら}争^おい^おが^お起^おこ^おった^おから^おである。
- 3 さ^しば^しき^しつ^しか^しさ^しの^し職^しの^{あら}た^{あら}め^{あら}に^{あら}争^{あら}って、民^{たみ}をも^{あら}争^{あら}わ^{あら}せ
た^きこの^き兄^{きょう}弟^{だい}たち^なの名^なは、パホーラン、パアンカイ、
パクメナイという。
- 4 パホーラン^{むす}の^こ息^き子^こは^{にん}この^{にん}三^{さん}人^{にん}だけ^かで^かは^かない。^か（^か彼^から^かには^か
多^おく^おの^お息^お子^おが^おいた。）^おし^おか^おし、^おさ^おば^おき^おつ^おか^おさ^おの^お職^おの^お
た^{あら}め^{あら}に^{あら}争^{あら}った^おのは^おこの^{にん}三^{さん}人^{にん}で^かあり、^か彼^から^かは^か民^{たみ}を^{たみ}三^{さん}つ
の^{しゅう}集^{じゅう}団^{だん}に^{ぶん}分^{ぶん}裂^{れつ}さ^せて^せて^せしま^いった。
- 5 それでも、パホーラン^{たみ}が^{こえ}民^{たみ}の^{こえ}声^{こえ}によ^{だい}って^{だい}大^{だい}さ^{だい}ば^{だい}き^{だい}つ^{だい}か^{だい}
さ^{たみ}と^おなり、^おニ^おー^おフ^おアイ^おの^お民^おを^お治^おめ^おる^お総^{そう}督^{とく}と^おなる^およ^おう^おに
任^{にん}命^{めい}さ^れた。

The Book of Helaman

An account of the Nephites. Their wars and contentions, and their dissensions. And also the prophecies of many holy prophets, before the coming of Christ, according to the records of Helaman, who was the son of Helaman, and also according to the records of his sons, even down to the coming of Christ. And also many of the Lamanites are converted. An account of their conversion. An account of the righteousness of the Lamanites, and the wickedness and abominations of the Nephites, according to the record of Helaman and his sons, even down to the coming of Christ, which is called the book of Helaman, and so forth.

Helaman 1

And now behold, it came to pass in the commencement of the fortieth year of the reign of the judges over the people of Nephi, there began to be a serious difficulty among the people of the Nephites.

For behold, Pahoran had died, and gone the way of all the earth; therefore there began to be a serious contention concerning who should have the judgment-seat among the brethren, who were the sons of Pahoran.

Now these are their names who did contend for the judgment-seat, who did also cause the people to contend: Pahoran, Paanchi, and Pacumeni.

Now these are not all the sons of Pahoran (for he had many), but these are they who did contend for the judgment-seat; therefore, they did cause three divisions among the people.

Nevertheless, it came to pass that Pahoran was appointed by the voice of the people to be chief judge and a governor over the people of Nephi.

6 そしてパクメナイは、自分がさばきつかさの職を得られないことを知ると、民の声に同意した。

7 しかし見よ、パアンカイと、彼が総督になることを願った民の一部の者たちは、非常に怒った。そのため彼は、その人々にへつらって、同胞に対して謀反を起こさせようとした。

8 そして彼は、まさにそれを実行しようとしたときに、見よ、捕らえられ、民の声によって裁かれ、死刑を宣告された。彼が謀反を起こし、民の自由を損なおうとしたからである。

9 ところが、彼が総督になることを願った者たちは、彼に死刑が宣告されたことを知って怒った。そして見よ、彼らは、キシクメンという者をさばきつかさの職にあるパホーランのもとに遣わし、さばきつかさの席に着いているパホーランを殺した。

10 パホーランの従者たちはキシクメンを追いかけたが、見よ、キシクメンの逃げ足が非常に速かったので、だれも彼に追いつけなかった。

11 そして、彼は自分を行かせた者たちのところに帰り、彼らは全員誓いを立てた。すなわち、彼らはキシクメンがパホーランを殺したことをだれにも話さないと、自分たちの永遠の造り主にかけて誓ったのである。

12 そのためキシクメンは、パホーランを殺したときにすがたを変えていたので、ニーファイの民に知られることはなかった。そしてキシクメンも、彼と誓った仲間も、見つかることのないように民の中に交じっていたが、見つかった者は皆、死刑を宣告された。

13 さて見よ、パクメナイが民の声によって大さばきつかさとなり、民の総督となるように任命され、彼の兄弟パホーランに代わって治めることになった。それは彼の権利にかなっていた。これはすべてさばきつかさの統治第四十年にあったことであり、この年は終わった。

And it came to pass that Pacumeni, when he saw that he could not obtain the judgment-seat, he did unite with the voice of the people.

But behold, Paanchi, and that part of the people that were desirous that he should be their governor, was exceedingly wroth; therefore, he was about to flatter away those people to rise up in rebellion against their brethren.

And it came to pass as he was about to do this, behold, he was taken, and was tried according to the voice of the people, and condemned unto death; for he had raised up in rebellion and sought to destroy the liberty of the people.

Now when those people who were desirous that he should be their governor saw that he was condemned unto death, therefore they were angry, and behold, they sent forth one Kishkumen, even to the judgment-seat of Pahoran, and murdered Pahoran as he sat upon the judgment-seat.

And he was pursued by the servants of Pahoran; but behold, so speedy was the flight of Kishkumen that no man could overtake him.

And he went unto those that sent him, and they all entered into a covenant, yea, swearing by their everlasting Maker, that they would tell no man that Kishkumen had murdered Pahoran.

Therefore, Kishkumen was not known among the people of Nephi, for he was in disguise at the time that he murdered Pahoran. And Kishkumen and his band, who had covenanted with him, did mingle themselves among the people, in a manner that they all could not be found; but as many as were found were condemned unto death.

And now behold, Pacumeni was appointed, according to the voice of the people, to be a chief judge and a governor over the people, to reign in the stead of his brother Pahoran; and it was according to his right. And all this was done in the fortieth year of the reign of the judges; and it had an end.

14 さて、さばきつかさの統治第四十一年に、レーマン人はおびただしい数の兵を集めて、剣と三日月刀、弓、矢、かぶと、胸当て、それにあらゆる盾で武装させていた。

15 そして彼らは、ニーファイ人と戦うためにまたもややって来た。彼らはコリアンタマーという名の男に率いられていた。この男はゼラヘムラの子孫であり、ニーファイ人からの離反者であって、大きな強い男であった。

16 それで、アモロンの息子で名をツバロスというレーマン人の王は、コリアンタマーが強い男であり、彼の力と深い知恵でニーファイ人に立ち向かえると思ったので、彼を行かせてニーファイ人を支配する権力を得ようとした。

17 そこでツバロスは、レーマン人を扇動して怒らせ、自分の軍隊を集め、コリアンタマーを軍隊の指揮官に任命して、ニーファイ人と戦うために彼らをゼラヘムラの地へ進軍させた。

18 さて、ニーファイ人は、政府内に多くの争いと多くの問題があったので、ゼラヘムラの地に十分な見張りの兵を配置していなかった。彼らはレーマン人があえて自分たちの地の中央部に入って来て、この大きな町ゼラヘムラを攻撃することはないと思っていたからである。

19 ところが、コリアンタマーは大軍を率いて進み、その町に住む者を襲ったのである。しかも、彼らの進軍が非常に速かったので、ニーファイ人は軍隊を集める暇がなかった。

20 そのためコリアンタマーは、町の入り口の近くで警備兵を切り倒し、全軍を率いて町に入った。そして、彼らは手向かう者をすべて殺し、町全体を占領した。

And it came to pass in the forty and first year of the reign of the judges, that the Lamanites had gathered together an innumerable army of men, and armed them with swords, and with cimeters and with bows, and with arrows, and with head-plates, and with breastplates, and with all manner of shields of every kind.

And they came down again that they might pitch battle against the Nephites. And they were led by a man whose name was Coriantumr; and he was a descendant of Zarahemla; and he was a dissenter from among the Nephites; and he was a large and a mighty man.

Therefore, the king of the Lamanites, whose name was Tubaloth, who was the son of Ammoron, supposing that Coriantumr, being a mighty man, could stand against the Nephites, with his strength and also with his great wisdom, insomuch that by sending him forth he should gain power over the Nephites—

Therefore he did stir them up to anger, and he did gather together his armies, and he did appoint Coriantumr to be their leader, and did cause that they should march down to the land of Zarahemla to battle against the Nephites.

And it came to pass that because of so much contention and so much difficulty in the government, that they had not kept sufficient guards in the land of Zarahemla; for they had supposed that the Lamanites durst not come into the heart of their lands to attack that great city Zarahemla.

But it came to pass that Coriantumr did march forth at the head of his numerous host, and came upon the inhabitants of the city, and their march was with such exceedingly great speed that there was no time for the Nephites to gather together their armies.

Therefore Coriantumr did cut down the watch by the entrance of the city, and did march forth with his whole army into the city, and they did slay every one who did oppose them, insomuch that they did take possession of the whole city.

21 さて、大^{だい}さばきつかさであったパクメナイは、コリアンタマーから逃^{のが}れて町^{まち}の城^{じょう}壁^{へき}の所^{ところ}まで行^いった。しかし、そこで城^{じょう}壁^{へき}に寄^よりかか^よった状^{じょう}態^{たい}でコリアンタマーに討^うたれ、死^しんだ。このようにして、パクメナイの生^{しょう}涯^{がい}は終^おわった。

22 コリアンタマーは、ゼラヘムラの町^{まち}が手^てに入^{はい}ったのを見^みて、またニーファイ人^{じん}がレーマン人^{じん}の前^{まえ}から逃^にげ出^だし、殺^{ころ}され、捕^{とら}えられ、牢^{ろう}に入れられなどして、自^じ分^{ぶん}が全^{ぜん}地^ちで最^もも堅^{けん}固^こなとりでの占^{せん}領^{りょう}を終^おえたのを見^みて、心^{こころ}が奮^{ふる}い立^たち、全^{ぜん}地^ちに向^むかっ^て出^いて行^いこうとした。

23 そして、彼^{かれ}はゼラヘムラの地^ちに長^{なが}居^いせず、大^{たい}軍^{ぐん}を伴^{とも}ってバウンティフルの町^{まち}に向^むかっ^て進^{しん}軍^{ぐん}した。それは、進^{すす}んで行^いって、剣^{つるぎ}で道^{みち}を切^きり開^{ひら}き、国^{くに}の北^{ほく}部^ぶも手^てに入^いれよう^と決^{けつ}意^いしていたからである。

24 また彼^{かれ}は、ニーファイ人^{じん}の軍^{ぐん}隊^{たい}の主^{しゅ}力^{りき}が国^{くに}の中^{ちゅう}央^{おう}部^ぶにいて思^{おも}っていたので、ニーファイ人^{じん}が幾^{いく}つかの小^{ちひ}さな軍^{しん}隊^{ぐん}に集^{あつ}まる以^い外^{がい}に集^{あつ}まる暇^{ひま}のないように進^{しん}軍^{ぐん}した。このようにして、彼^{かれ}らはニーファイ人^{じん}を攻^せめ、地^ちに切^きり倒^{たお}したのであった。

25 しかし見^みよ、国^{くに}の中^{ちゅう}央^{おう}部^ぶを通^{とお}ったこのコリアンタマーの進^{しん}軍^{ぐん}は、殺^{ころ}されたニーファイ人^{じん}がおびた^だしい数^{かず}に上^{のぼ}ったにもかかわらず、彼^{かれ}らに対^{たい}してモロナイハを非^ひ常^{じょう}に有^{ゆう}利^りな立^{たち}場^ばに置^おくことになった。

26 見^みよ、モロナイハは、レーマン人^{じん}があえて国^{くに}の中^{ちゅう}央^{おう}部^ぶに入^{はい}って来^くることはなく、これまで行^いって来^くたよ^うに、境^{さかい}の地^ちの方^{ほう}々^{ぼう}の町^{まち}を攻^{こう}撃^{げき}して来^くるであろうと思^{おも}い、ニーファイ人^{じん}の強^{つよ}い軍^{ぐん}隊^{たい}に境^{さかい}の地^ちの方^{ほう}々^{ぼう}を守^{まも}らせていたからである。

And it came to pass that Pacumeni, who was the chief judge, did flee before Coriantumr, even to the walls of the city. And it came to pass that Coriantumr did smite him against the wall, insomuch that he died. And thus ended the days of Pacumeni.

And now when Coriantumr saw that he was in possession of the city of Zarahemla, and saw that the Nephites had fled before them, and were slain, and were taken, and were cast into prison, and that he had obtained the possession of the strongest hold in all the land, his heart took courage insomuch that he was about to go forth against all the land.

And now he did not tarry in the land of Zarahemla, but he did march forth with a large army, even towards the city of Bountiful; for it was his determination to go forth and cut his way through with the sword, that he might obtain the north parts of the land.

And, supposing that their greatest strength was in the center of the land, therefore he did march forth, giving them no time to assemble themselves together save it were in small bodies; and in this manner they did fall upon them and cut them down to the earth.

But behold, this march of Coriantumr through the center of the land gave Moronihah great advantage over them, notwithstanding the greatness of the number of the Nephites who were slain.

For behold, Moronihah had supposed that the Lamanites durst not come into the center of the land, but that they would attack the cities round about in the borders as they had hitherto done; therefore Moronihah had caused that their strong armies should maintain those parts round about by the borders.

27 しかし見よ、レーマン人は彼の願ったようには恐れず、国の中央部に入って来て首府であるゼラヘムラの町を奪い、国の最も重要な地方を經由して進みながら、男、女、子供の区別なく民を大勢殺し、多くの町と多くのとりでを占領した。

28 モロナイハはこれを知ると、彼らがバウンティフルの地へ達する前に遠回りして彼らの進路を断つため、すぐにリーハイを軍隊とともに派遣した。

29 そして、リーハイはそのように行った。彼はレーマン人がバウンティフルの地に達する前に、彼らの進路を断って攻撃したので、彼らはゼラヘムラの地へ向かって退却し始めた。

30 そこでモロナイハも、退却中の彼らの退路を断って攻撃した。そのため、非常に血なまぐさい戦いになった。まことに、多くの者が殺され、殺された者たちの中にコリアンタマーもいた。

31 さて見よ、レーマン人はあらゆる方向からニーファイ人に取り囲まれたので、北にも、南にも、東にも、西にも、どの方向にも退却できなかった。

32 このように、コリアンタマーがレーマン人をニーファイ人のただ中へ突入させたので、彼らはニーファイ人の手中に落ちて、コリアンタマー自身も殺されてしまった。そして、レーマン人はニーファイ人に降伏した。

33 そこでモロナイハは、ゼラヘムラの町を取り返し、捕虜になったレーマン人を安らかに国外へ去らせた。

34 このようにして、さばきつかさの統治第四十一年が終わった。

But behold, the Lamanites were not frightened according to his desire, but they had come into the center of the land, and had taken the capital city which was the city of Zarahemla, and were marching through the most capital parts of the land, slaying the people with a great slaughter, both men, women, and children, taking possession of many cities and of many strongholds.

But when Moronihah had discovered this, he immediately sent forth Lehi with an army round about to head them before they should come to the land Bountiful.

And thus he did; and he did head them before they came to the land Bountiful, and gave unto them battle, insomuch that they began to retreat back towards the land of Zarahemla.

And it came to pass that Moronihah did head them in their retreat, and did give unto them battle, insomuch that it became an exceedingly bloody battle; yea, many were slain, and among the number who were slain Coriantumr was also found.

And now, behold, the Lamanites could not retreat either way, neither on the north, nor on the south, nor on the east, nor on the west, for they were surrounded on every hand by the Nephites.

And thus had Coriantumr plunged the Lamanites into the midst of the Nephites, insomuch that they were in the power of the Nephites, and he himself was slain, and the Lamanites did yield themselves into the hands of the Nephites.

And it came to pass that Moronihah took possession of the city of Zarahemla again, and caused that the Lamanites who had been taken prisoners should depart out of the land in peace.

And thus ended the forty and first year of the reign of the judges.

ヒラマン書2

- 1 さて、さばきつかさの統治第四十二年に、モロナイハはニーファイ人とレーマン人の間に再び和平を成立させていたが、見よ、さばきつかさの職に就く人はだれもいなかった。そのため、だれがさばきつかさの職に就くべきかについて、民の中に再び争いが起こった。
- 2 そして、ヒラマンの息子であるヒラマンが、民の声によって選ばれ、さばきつかさの職に就いた。
- 3 しかし見よ、以前にパホーランを殺したキシクメンは、ヒラマンをも殺そうとして待ち伏せした。彼は自分の仲間に支援され、その仲間はだれにもキシクメンの悪事を知らせないという誓いを立てていた。
- 4 多くの言葉を非常に巧みに操り、またひそかに殺人と強盗を行う悪知恵にも非常にたけていたガデアントンという者がいた。この男はこのように巧みな者であったので、キシクメンの団の首領になった。
- 5 そこで彼は、仲間とキシクメンとをおだてて、もし自分をさばきつかさの職に就かせるならば、団に所属する者たちを民の中で権力と権威のある地位に就かせようと言った。そこでキシクメンはヒラマンを殺そうとしたのである。
- 6 さて、キシクメンがヒラマンを殺すためにさばきつかさのもとへ向かっていたとき、見よ、ヒラマンの僕に会った。この僕は、前に夜出て行って姿を変えてこの団に紛れ込み、この団がヒラマンを殺すために企てた計画を知っていた。
- 7 そこで彼は、キシクメンに会うと合図を送った。それでキシクメンは自分がしようとしていることを打ち明け、ヒラマンを殺せるように自分をさばきつかさの席に案内してもらいたいと言った。

Helaman 2

And it came to pass in the forty and second year of the reign of the judges, after Moronihah had established again peace between the Nephites and the Lamanites, behold there was no one to fill the judgment-seat; therefore there began to be a contention again among the people concerning who should fill the judgment-seat.

And it came to pass that Helaman, who was the son of Helaman, was appointed to fill the judgment-seat, by the voice of the people.

But behold, Kishkumen, who had murdered Pahoran, did lay wait to destroy Helaman also; and he was upheld by his band, who had entered into a covenant that no one should know his wickedness.

For there was one Gadianton, who was exceedingly expert in many words, and also in his craft, to carry on the secret work of murder and of robbery; therefore he became the leader of the band of Kishkumen.

Therefore he did flatter them, and also Kishkumen, that if they would place him in the judgment-seat he would grant unto those who belonged to his band that they should be placed in power and authority among the people; therefore Kishkumen sought to destroy Helaman.

And it came to pass as he went forth towards the judgment-seat to destroy Helaman, behold one of the servants of Helaman, having been out by night, and having obtained, through disguise, a knowledge of those plans which had been laid by this band to destroy Helaman—

And it came to pass that he met Kishkumen, and he gave unto him a sign; therefore Kishkumen made known unto him the object of his desire, desiring that he would conduct him to the judgment-seat that he might murder Helaman.

8 ヒラマンの僕しもべはキシクメンの心こころがすべて分わかった。
人ひとを殺ころすことが彼かれの目的もくてきであり、また人ひとを殺ころし、盗ぬす
み、権けん力りよくを得えることが彼かれの団だんに所しょ属ぞくしているすべて
の者ものの目的もくてきであった。(これかれが彼らいんぼうの陰謀いんぼうであり、彼らかれ
の結社けっしゃである。) ヒラマンの僕しもべはこのことしを知しる
と、キシクメンに、「さばきつかさの席せきへ行いこう」と
言いった。

9 キシクメンはこれひじょうを非よろこ常に喜じぶんんだ。自分くわだの企くわだてを
遂とげられると思おもったからである。ところが見みよ、さば
きつかさの席せきへ行いく途とちゅう中ちゅう、ヒラマンの僕しもべがキシクメン
を心臓しんぞうまで突つき刺さしたので、キシクメンはうめき声こゑ
さえ立たてず死しんで倒たおれた。そこで、ヒラマンの僕しもべ
は走はしって行いき、自分おこなが見みたこと、聞きいたこと、行いっ
たことをすべてヒラマンに告つげた。

10 そこでヒラマンは、この強盗団ごうとうだんの者ものたちを法律ほうりつによつ
て処刑しよけいするために、人々ひとびとを送おくって彼らかれを捕とらえようと
した。

11 しかし見みよ、ガデアントンは、キシクメンが帰かえって来こ
ないのを知しると、自分じぶんが殺ころされることになるのではな
いかとひどく心配しんぱいになり、仲間なかまに自分じぶんについて来く
ように告つげた。そして彼らかれは、間道かんどうを通とおってその地ちから
荒れ野あへ逃にげ出だした。したがって、ヒラマンが彼らかれを
捕とらえるために人々ひとびとを送おくったときには、彼らかれはどこに
もいなかった。

12 このガデアントンのことあとは、後のでもっと述のべることに
する。このようにして、ニーファイの民たみのさばきつか
さの統とう治ち第だい四し十じゅう二に年ねんが終おわった。

13 そして見みよ、あなたがたはこの書しよの終おわりで、このガ
デアントンの民たみを覆くつがえす、まことにほと
んど完全かんぜんに滅ほろぼしてしまもとう元もとになることしを知しるであ
らう。

14 見みよ、わたしが言いうのは、ヒラマン書しよの終おわりではな
く、わたしがこれまで書かいてきたすべてはなしの話もとの基もと
であるニーファイの書しよの終おわりのことである。

And when the servant of Helaman had known all the heart of Kishkumen, and how that it was his object to murder, and also that it was the object of all those who belonged to his band to murder, and to rob, and to gain power, (and this was their secret plan, and their combination) the servant of Helaman said unto Kishkumen: Let us go forth unto the judgment-seat.

Now this did please Kishkumen exceedingly, for he did suppose that he should accomplish his design; but behold, the servant of Helaman, as they were going forth unto the judgment-seat, did stab Kishkumen even to the heart, that he fell dead without a groan. And he ran and told Helaman all the things which he had seen, and heard, and done.

And it came to pass that Helaman did send forth to take this band of robbers and secret murderers, that they might be executed according to the law.

But behold, when Gadianton had found that Kishkumen did not return he feared lest that he should be destroyed; therefore he caused that his band should follow him. And they took their flight out of the land, by a secret way, into the wilderness; and thus when Helaman sent forth to take them they could nowhere be found.

And more of this Gadianton shall be spoken hereafter. And thus ended the forty and second year of the reign of the judges over the people of Nephi.

And behold, in the end of this book ye shall see that this Gadianton did prove the overthrow, yea, almost the entire destruction of the people of Nephi.

Behold I do not mean the end of the book of Helaman, but I mean the end of the book of Nephi, from which I have taken all the account which I have written.

ヒラマン書3

- 1 さて、さばきつかさの^{とうちだい}統治^{ねん}第四十三年には、ニーファイの民の中にまったく争^{あらそ}いがなかった。ただ^{きょうかいじん}教会員の中に少し^{なかに}高慢^{すこ}があり、それが民の中に^{たしやう}多少^ふの不和を引き起こしたが、^{だい}第四十三年^{ねん}の^お終わりにはその^{もんだい}問題^{かいけつ}は解決した。
- 2 また、^{だい}第四十四年^{ねん}には民の中にまったく争^{あらそ}いがなく、^{だい}第四十五年^{ねん}にもひどい争^{あらそ}いはなかった。
- 3 さて、^{だい}第四十六年^{ねん}には、ひどい争^{あらそ}いと^{おお}多くの^{りはん}離反^ちがあった。そのために、ゼラヘムラの地^ちを去り、^ち北方^さの^{ほつぼう}地^ちへ行ってそこに^す住もうとした^{もの}者が^{ひじやう}非常^{おおぜい}に大勢^いいた。
- 4 ^{かれ}彼らは^{ひじやう}非常^{とお}に遠くまで^{たび}旅をし、^{いく}幾つもの^{おお}大きな^{こしやう}湖沼^{おお}と多くの^{かわ}川のある^{ところ}所^つに着いた。
- 5 そして、^{かれ}彼らはその^ち地の^{ぜんいき}全域^{ひろ}に^{いぜん}広がった。以前^{いぜん}にその^ち地^すに住んでいた^{おお}多くの^{もの}者のために^あ荒らされておらず、^{じゆもく}樹木^{ほうぼう}もなくなっていない^ち方々^{ひろ}の^ち地方^ちに広がった。
- 6 その地^ちはどこも^{じゆもく}樹木^{すこ}のほかに^あ少しも^あ荒れていなかった。しかし、^{まえ}前にその^ち地^すに住んでいた^{ひとびと}人々の^{めつぼう}滅亡^{めつぼう}がひどかったので、^あ荒れ果てた^ち地^よと呼ばれた。
- 7 その^ち地の^{おもて}面^{じゆもく}には^{おもて}樹木^{じゆもく}がほとんどなかった^{ので}ので、^きそこへやって来た^{ひとびと}人々は^{こうじ}セメントの^{ひじやう}工事が^{じやうず}非常^{じやうず}に^{じやうず}上手^{じやうず}になった。そこで^{かれ}彼らは、^{つく}セメント^{いえ}造りの^た家^すを建てて住んだ。
- 8 そして^{かれ}彼らは^ふ増え、^{ひろ}広がり、^{なんぼう}南方^ちの^{ほつぼう}地^ちから^ち北方^ちの^ち地^ちへ^{うつ}移り、^{ひろ}広がったので、^{みなみ}南^{うみ}の^{きた}海^{うみ}から^{にし}北^{うみ}の^{うみ}海^{うみ}まで、^{うみ}西^{うみ}の^{うみ}海^{うみ}から^{うみ}東^{うみ}の^{うみ}海^{うみ}まで、^{ぜんち}全^{おもて}地^{おお}の^{おお}面^{おお}を^{おお}覆^{おお}い^{おお}始^{おお}めた。

Helaman 3

And now it came to pass in the forty and third year of the reign of the judges, there was no contention among the people of Nephi save it were a little pride which was in the church, which did cause some little dissensions among the people, which affairs were settled in the ending of the forty and third year.

And there was no contention among the people in the forty and fourth year; neither was there much contention in the forty and fifth year.

And it came to pass in the forty and sixth, yea, there was much contention and many dissensions; in the which there were an exceedingly great many who departed out of the land of Zarahemla, and went forth unto the land northward to inherit the land.

And they did travel to an exceedingly great distance, insomuch that they came to large bodies of water and many rivers.

Yea, and even they did spread forth into all parts of the land, into whatever parts it had not been rendered desolate and without timber, because of the many inhabitants who had before inherited the land.

And now no part of the land was desolate, save it were for timber; but because of the greatness of the destruction of the people who had before inhabited the land it was called desolate.

And there being but little timber upon the face of the land, nevertheless the people who went forth became exceedingly expert in the working of cement; therefore they did build houses of cement, in the which they did dwell.

And it came to pass that they did multiply and spread, and did go forth from the land southward to the land northward, and did spread insomuch that they began to cover the face of the whole earth, from the sea south to the sea north, from the sea west to the sea east.

9 北方の地にいた人々は天幕やセメント造りの家に住んでいた。そして彼らは、その地の面に生える木はどんなものでも育てるようにして、将来材木を得て自分たちの家を建てられるように、まことに自分たちの町を築き、自分たちの神殿や会堂、聖堂、そのほかあらゆる建物を建てられるようにした。

And the people who were in the land northward did dwell in tents, and in houses of cement, and they did suffer whatsoever tree should spring up upon the face of the land that it should grow up, that in time they might have timber to build their houses, yea, their cities, and their temples, and their synagogues, and their sanctuaries, and all manner of their buildings.

10 そして、北方の地には材木が非常に乏しかったので、南方の地の人々は船で多くの材木を送った。

And it came to pass as timber was exceedingly scarce in the land northward, they did send forth much by the way of shipping.

11 このようにして、彼らは北方の地の人々が、多くの町を木とセメントの両方で建設できるようにした。

And thus they did enable the people in the land northward that they might build many cities, both of wood and of cement.

12 そして、生まれがレーマン人であったアンモンの民も、多くの者がこの地に移った。

And it came to pass that there were many of the people of Ammon, who were Lamanites by birth, did also go forth into this land.

13 ところで、この民の多くの者がこの民の行ってきたことを書き続けてたくさんの記録を残しており、その記録は詳細で非常に大部である。

And now there are many records kept of the proceedings of this people, by many of this people, which are particular and very large, concerning them.

14 しかし見よ、この民が行ってきたことの百分の一も、この書に載せることができない。すなわち、レーマン人についての話とニーファイ人についての話、彼らの戦争と争いと不和、宣教と預言、海運と船の建造、神殿と会堂と聖堂の建設、義と悪、殺人と強盗と略奪、あらゆる忌まわしい行いとみだらな行い、これらについての話の百分の一も載せることはできない。

But behold, a hundredth part of the proceedings of this people, yea, the account of the Lamanites and of the Nephites, and their wars, and contentions, and dissensions, and their preaching, and their prophecies, and their shipping and their building of ships, and their building of temples, and of synagogues and their sanctuaries, and their righteousness, and their wickedness, and their murders, and their robberings, and their plundering, and all manner of abominations and whoredoms, cannot be contained in this work.

15 しかし見よ、多くの書とあらゆる多くの記録がある。これらはおもにニーファイ人が書き記してきたものである。

But behold, there are many books and many records of every kind, and they have been kept chiefly by the Nephites.

16 そして、ニーファイ人が戒めに背き、殺され、略奪され、狩り出され、追い出され、虐殺され、地の面に散らされ、レーマン人と交じってもはやニーファイ人と呼ばれなくなり、邪悪で野蛮で残忍になり、まことにレーマン人になってしまうまで、これらはニーファイ人によって代々伝えられてきた。

17 さて、わたしの話に戻ろう。わたしがこれまで述べてきたことは、ニーファイの民の中にひどい争い、騒動、内戦、不和があった後に起こったことである。

18 さばきつかさの統治第四十六年が終わった。

19 そして、この地にはなお、第四十七年にも、第四十八年にもひどい争いがあった。

20 それでもヒラマンは、公正と公平をもってさばきつかさの職を務めた。まことに彼は、神の掟と裁決と戒めを守るように努めた。そして、引き続き神の目から見て正しいことを行った。また彼は、自分の父の道を歩んだので、この地で栄えた。

21 さて、彼には二人の息子がおり、兄にニーファイという名を付け、弟にリーハイという名を付けた。そして、二人は成長して主の役に立つようになった。

22 そして、ニーファイの民のさばきつかさの統治第四十八年の末には、ニーファイ人の民の中の内戦と争いは多少収まり始めた。

23 さて、さばきつかさの統治第四十九年には、秘密結社を別にして、国内は引き続き平和が確立されていた。強盗のガデアントンは、人々が住んでいる地域の大半ですでにこの秘密結社を設けていたが、当時この秘密結社は、政府の指導的な立場にある人々には知られていなかったもので、この国から駆逐されていなかった。

And they have been handed down from one generation to another by the Nephites, even until they have fallen into transgression and have been murdered, plundered, and hunted, and driven forth, and slain, and scattered upon the face of the earth, and mixed with the Lamanites until they are no more called the Nephites, becoming wicked, and wild, and ferocious, yea, even becoming Lamanites.

And now I return again to mine account; therefore, what I have spoken had passed after there had been great contentions, and disturbances, and wars, and dissensions, among the people of Nephi.

The forty and sixth year of the reign of the judges ended;

And it came to pass that there was still great contention in the land, yea, even in the forty and seventh year, and also in the forty and eighth year.

Nevertheless Helaman did fill the judgment-seat with justice and equity; yea, he did observe to keep the statutes, and the judgments, and the commandments of God; and he did do that which was right in the sight of God continually; and he did walk after the ways of his father, insomuch that he did prosper in the land.

And it came to pass that he had two sons. He gave unto the eldest the name of Nephi, and unto the youngest, the name of Lehi. And they began to grow up unto the Lord.

And it came to pass that the wars and contentions began to cease, in a small degree, among the people of the Nephites, in the latter end of the forty and eighth year of the reign of the judges over the people of Nephi.

And it came to pass in the forty and ninth year of the reign of the judges, there was continual peace established in the land, all save it were the secret combinations which Gadianton the robber had established in the more settled parts of the land, which at that time were not known unto those who were at the head of government; therefore they were not destroyed out of the land.

24 そして、この同じ年に、教会は非常に大きな発展を遂げ、数千人が教会に加わって悔い改めのためのバプテスマを受けた。

25 教会の発展は著しく、また人々に注がれた祝福はとても多く、大祭司たちや教師たちでさえ非常に驚いたほどであった。

26 そして、主の業は発展し、バプテスマを受けて神の教会に加わった人は多く、まことに数万人に及んだ。

27 これによって分かるように、主は、真心から主の聖なる名を呼ぼうとするすべての人に憐れみをかけられる。

28 まことに、これによって分かるように、天の門はすべての人に、言い換えれば、神の御子イエス・キリストの名を信じようとする人々に開かれているのである。

29 まことに、望む者はだれでも、神の言葉を手に入れることができるということも、わたしたちに分かるのである。この神の言葉は生きていて力があり、悪魔の悪知恵とわなと策略をことごとく断つ。また、悪人をのみ込むために備えられている、あの不幸の永遠の淵を横切る細くて狭い道にあって、キリストの人を導き、

30 また彼らを、まことに彼らの不滅の霊を天の王国におられる神の右に至らせ、もはや外に出されることなく、アブラハム、イサク、ヤコブ、およびわたしたちのすべての聖なる先祖とともに座に着かせるものである。

31 この年には、ゼラヘムラの地と周辺のすべての地方、まことにニーファイ人が所有していた全地に引き続き喜びがあった。

32 そして、第四十九年の残りの期間は平和であり、非常に大きな喜びがあった。また、さばきつかさの統治第五十年も引き続き平和であり、大きな喜びがあった。

And it came to pass that in this same year there was exceedingly great prosperity in the church, inso-much that there were thousands who did join themselves unto the church and were baptized unto repentance.

And so great was the prosperity of the church, and so many the blessings which were poured out upon the people, that even the high priests and the teachers were themselves astonished beyond measure.

And it came to pass that the work of the Lord did prosper unto the baptizing and uniting to the church of God, many souls, yea, even tens of thousands.

Thus we may see that the Lord is merciful unto all who will, in the sincerity of their hearts, call upon his holy name.

Yea, thus we see that the gate of heaven is open unto all, even to those who will believe on the name of Jesus Christ, who is the Son of God.

Yea, we see that whosoever will may lay hold upon the word of God, which is quick and powerful, which shall divide asunder all the cunning and the snares and the wiles of the devil, and lead the man of Christ in a strait and narrow course across that everlasting gulf of misery which is prepared to engulf the wicked—

And land their souls, yea, their immortal souls, at the right hand of God in the kingdom of heaven, to sit down with Abraham, and Isaac, and with Jacob, and with all our holy fathers, to go no more out.

And in this year there was continual rejoicing in the land of Zarahemla, and in all the regions round about, even in all the land which was possessed by the Nephites.

And it came to pass that there was peace and exceedingly great joy in the remainder of the forty and ninth year; yea, and also there was continual peace and great joy in the fiftieth year of the reign of the judges.

33 さばきつかさの統治第五十一年も、教会の中に入り込んできた高慢を別にすれば、平和であった。教会の中に入り込んできたと言ったが、神の教会の中ではなく、神の教会に属していると公言する人々の心の中に入り込んできたのである。

34 そして彼らは高慢になり、多くの兄弟たちを迫害するようになった。これは大きな悪であり、このために彼らよりも謙遜な人々はひどい迫害を受け、多くの苦難を踏み越えなければならなかった。

35 それでも彼らは、しばしば断食して祈り、ますます謙遜になり、ますますキリストを信じる信仰を確固としたものにしたので、喜びと慰めで満たされ、まことに清められ、心の聖めを受けた。この聖めは、彼らが心を神に従わせたために受けたのである。

36 そして、第五十二年も平穏に終わったが、民の心の中には大変にひどい高慢が入り込んでいた。それは彼らが非常に豊かに富み、その地で栄えていたためであり、それは日に日に募ってきた。

37 さて、さばきつかさの統治第五十三年にヒラマンが死んで、彼の長男ニーファイが彼に代わって治め始めた。彼は公正と公平をもってさばきつかさの職を務め、まことに、神の戒めを守り、自分の父の道を歩んだ。

And in the fifty and first year of the reign of the judges there was peace also, save it were the pride which began to enter into the church—not into the church of God, but into the hearts of the people who professed to belong to the church of God—

And they were lifted up in pride, even to the persecution of many of their brethren. Now this was a great evil, which did cause the more humble part of the people to suffer great persecutions, and to wade through much affliction.

Nevertheless they did fast and pray oft, and did wax stronger and stronger in their humility, and firmer and firmer in the faith of Christ, unto the filling their souls with joy and consolation, yea, even to the purifying and the sanctification of their hearts, which sanctification cometh because of their yielding their hearts unto God.

And it came to pass that the fifty and second year ended in peace also, save it were the exceedingly great pride which had gotten into the hearts of the people; and it was because of their exceedingly great riches and their prosperity in the land; and it did grow upon them from day to day.

And it came to pass in the fifty and third year of the reign of the judges, Helaman died, and his eldest son Nephi began to reign in his stead. And it came to pass that he did fill the judgment-seat with justice and equity; yea, he did keep the commandments of God, and did walk in the ways of his father.

ヒラマン書4

- 1 さて、第五十四年に教会内に多くの不和があった。また、民の中にも争いがあり、多くの流血があった。
- 2 そして謀反を起こした者たちは、殺されたり、国から追放されたりした。そこでこれらの者は、レーマン人の王のもとへ行った。
- 3 そして彼らは、レーマン人を扇動してニーファイ人と戦わせようとしたが、見よ、レーマン人は非常に恐れて、離反者たちの言葉を聴こうとしなかった。
- 4 ところが、さばきつかさの統治第五十六年にも、ニーファイ人のもとからレーマン人のもとへ行った離反者たちがおり、彼らはほかの者たちとともに、レーマン人を扇動してニーファイ人に対して怒りを抱かせるのに成功した。そこで、彼らはその年の間、戦争の準備をした。
- 5 第五十七年に、彼らはニーファイ人のもとに来て戦い、死の業を開始した。そして、さばきつかさの統治第五十八年に、彼らはゼラヘムラの地と、またバウンティフルの地に近い地方まですべての地を占領することに成功した。
- 6 そして、ニーファイ人とモロナイハの軍隊は、バウンティフルの地に追い込まれた。
- 7 そこで彼らは、西の海から東の海に至るまで、その地でレーマン人に対する防備を固めた。彼らが北の地を守るために防備を固めて軍隊を配備したその境界線上では、西の海から東の海まで、ニーファイ人が一日旅をすれば行ける距離であった。

Helaman 4

And it came to pass in the fifty and fourth year there were many dissensions in the church, and there was also a contention among the people, insomuch that there was much bloodshed.

And the rebellious part were slain and driven out of the land, and they did go unto the king of the Lamanites.

And it came to pass that they did endeavor to stir up the Lamanites to war against the Nephites; but behold, the Lamanites were exceedingly afraid, insomuch that they would not hearken to the words of those dissenters.

But it came to pass in the fifty and sixth year of the reign of the judges, there were dissenters who went up from the Nephites unto the Lamanites; and they succeeded with those others in stirring them up to anger against the Nephites; and they were all that year preparing for war.

And in the fifty and seventh year they did come down against the Nephites to battle, and they did commence the work of death; yea, insomuch that in the fifty and eighth year of the reign of the judges they succeeded in obtaining possession of the land of Zarahemla; yea, and also all the lands, even unto the land which was near the land Bountiful.

And the Nephites and the armies of Moronihah were driven even into the land of Bountiful;

And there they did fortify against the Lamanites, from the west sea, even unto the east; it being a day's journey for a Nephite, on the line which they had fortified and stationed their armies to defend their north country.

- 8 このようにして、ニーファイ人の離反者たちは、レーマン人の大軍の助けを得て、南方の地にあるニーファイ人の領土をすべて手に入れたのであった。これはすべて、さばきつかさの統治第五十八年と第五十九年であったことである。
- 9 さて、さばきつかさの統治第六十年に、モロナイハは軍隊をもってその地の多くの地方を手に入れることに成功した。まことに、彼らはレーマン人の手に落ちていた多くの町を取り返した。
- 10 そして、さばきつかさの統治第六十一年には、彼らは自分たちの全領土の半分まで取り返すことに成功した。
- 11 ところで、ニーファイ人の被ったこの大きな損害と、彼らの中で行われたひどい殺戮は、彼らの中にあつた悪事と忌まわしい行いがもしもなかったならば、起こらなかつたであろう。この悪事と忌まわしい行いは、神の教会に属していると公言する者たちの中にもあつた。
- 12 彼らは非常に富んでいたために心が高慢になり、また飢えている者に食物を与えず、着る物のない者に着る物を与えず、謙遜な同胞の頬を打つなどして貧しい者を虐げ、神聖なものをあざけり、預言と啓示の霊を否定し、人を殺し、略奪し、偽りを言い、盗み、姦淫を犯し、ひどい争いを起こし、ニーファイの地へ逃げて行ってレーマン人に加わつたために、
- 13 すなわち、彼らはこのように大きな悪事を行つたために、また自分の力を誇つたために、自分の力しか頼れない状態に置かれたのであつた。したがって、彼らは榮えることなく、苦しめられ、悩まされ、レーマン人の前から追い出されて、とうとうほとんどすべての所有地を失ってしまった。

And thus those dissenters of the Nephites, with the help of a numerous army of the Lamanites, had obtained all the possession of the Nephites which was in the land southward. And all this was done in the fifty and eighth and ninth years of the reign of the judges.

And it came to pass in the sixtieth year of the reign of the judges, Moronihah did succeed with his armies in obtaining many parts of the land; yea, they regained many cities which had fallen into the hands of the Lamanites.

And it came to pass in the sixty and first year of the reign of the judges they succeeded in regaining even the half of all their possessions.

Now this great loss of the Nephites, and the great slaughter which was among them, would not have happened had it not been for their wickedness and their abomination which was among them; yea, and it was among those also who professed to belong to the church of God.

And it was because of the pride of their hearts, because of their exceeding riches, yea, it was because of their oppression to the poor, withholding their food from the hungry, withholding their clothing from the naked, and smiting their humble brethren upon the cheek, making a mock of that which was sacred, denying the spirit of prophecy and of revelation, murdering, plundering, lying, stealing, committing adultery, rising up in great contentions, and deserting away into the land of Nephi, among the Lamanites—

And because of this their great wickedness, and their boastings in their own strength, they were left in their own strength; therefore they did not prosper, but were afflicted and smitten, and driven before the Lamanites, until they had lost possession of almost all their lands.

- 14 しかし見よ、モロナイハは民が罪惡を犯していたので、彼らに多くのことを説き、またヒラマンの息子であるニーファイとリーハイも民に多くのことを説き、また彼らの罪深い状態と、罪を悔い改めなければ彼らに起こることについて、多くのことを預言した。
- 15 そこで、彼らは悔い改めた。そして、悔い改めた程度に応じて栄え始めた。
- 16 モロナイハは民が悔い改めたのを見ると、大胆にもあちらこちらに、また町から町へと彼らを率いて行き、ついに彼らは自分たちの所有物の半分とすべての所有地の半分を取り返した。
- 17 このようにして、さばきつかさの統治第六十一年が終わった。
- 18 さて、さばきつかさの統治第六十二年には、モロナイハはそれ以上レーマン人から領土を取り返すことができなかった。
- 19 それで彼らは、残りの土地を手に入れる計画を断念した。レーマン人が非常に大勢であったので、ニーファイ人は彼らに勝って勢力を得ることが不可能になったからである。そこでモロナイハは、それまでに取り返した地方を守るために、自分の全軍を使った。
- 20 そして、レーマン人の数が非常に多かったので、ニーファイ人は打ち負かされ、踏みにじられ、殺され、滅ぼされるのではないかとひどく恐れた。
- 21 まことに彼らは、アルマの預言とモーサヤの言葉を思い出し始めた。そして彼らは、自分たちが強情な民であったこと、また神の戒めを軽んじてきたこと、
- 22 自分たちがモーサヤの法律、すなわち主が民に与えるようにモーサヤに命じられた法律を変更し、足で踏みつけてきたことを知った。また彼らは、自分たちの法律が不正なものになってしまったこと、そして自分たちが邪惡な民になってしまったために、まさにレーマン人のように悪くなっていることを知った。

But behold, Moronihah did preach many things unto the people because of their iniquity, and also Nephi and Lehi, who were the sons of Helaman, did preach many things unto the people, yea, and did prophesy many things unto them concerning their iniquities, and what should come unto them if they did not repent of their sins.

And it came to pass that they did repent, and inasmuch as they did repent they did begin to prosper.

For when Moronihah saw that they did repent he did venture to lead them forth from place to place, and from city to city, even until they had regained the one-half of their property and the one-half of all their lands.

And thus ended the sixty and first year of the reign of the judges.

And it came to pass in the sixty and second year of the reign of the judges, that Moronihah could obtain no more possessions over the Lamanites.

Therefore they did abandon their design to obtain the remainder of their lands, for so numerous were the Lamanites that it became impossible for the Nephites to obtain more power over them; therefore Moronihah did employ all his armies in maintaining those parts which he had taken.

And it came to pass, because of the greatness of the number of the Lamanites the Nephites were in great fear, lest they should be overpowered, and trodden down, and slain, and destroyed.

Yea, they began to remember the prophecies of Alma, and also the words of Mosiah; and they saw that they had been a stiffnecked people, and that they had set at naught the commandments of God;

And that they had altered and trampled under their feet the laws of Mosiah, or that which the Lord commanded him to give unto the people; and they saw that their laws had become corrupted, and that they had become a wicked people, insomuch that they were wicked even like unto the Lamanites.

23 また、彼らの罪悪のために、教会は衰え始めていた。そして彼らは、預言の霊と啓示の霊を信じなくなり、神の裁きは彼らの目前に迫っていた。

24 彼らは、自分たちが同胞のレーマン人のように弱くなってしまったこと、また主の御霊がもはや自分たちを守ってくださらないことを知った。まことに、主の御霊は清くない宮にはとどまらないので、彼らから去ってしまわれたのである。

25 したがって主は、奇跡を起こすたぐいがない力で彼らを守ることをおやめになった。彼らが不信仰な、ひどい邪悪な状態に陥っていたからである。また彼らは、レーマン人が自分たちよりもはるかに大勢であり、もし自分たちが主なる神に堅くすがらなければ、必ず滅びるに違いないということを知った。

26 見よ、彼らは、レーマン人の兵力が自分たちの兵力と同等であり、一人一人を比べても同等であることを知ったからである。このように彼らは大きな背きに陥っていた。まことに、彼らは背きに陥ったので、このように、わずかな歳月で弱くなってしまったのであった。

And because of their iniquity the church had begun to dwindle; and they began to disbelieve in the spirit of prophecy and in the spirit of revelation; and the judgments of God did stare them in the face.

And they saw that they had become weak, like unto their brethren, the Lamanites, and that the Spirit of the Lord did no more preserve them; yea, it had withdrawn from them because the Spirit of the Lord doth not dwell in unholy temples—

Therefore the Lord did cease to preserve them by his miraculous and matchless power, for they had fallen into a state of unbelief and awful wickedness; and they saw that the Lamanites were exceedingly more numerous than they, and except they should cleave unto the Lord their God they must unavoidably perish.

For behold, they saw that the strength of the Lamanites was as great as their strength, even man for man. And thus had they fallen into this great transgression; yea, thus had they become weak, because of their transgression, in the space of not many years.

ヒラマン書5

- 1 さて、この同じ年に、見よ、ニーファイはセゾーラムという名の人にさばきつかさの職を譲った。
- 2 それは、ニーファイ人の法律と彼らの政体が民の声によって定められ、悪を選んだ者が善を選んだ者よりもはるかに大勢であったために、法律が改悪されて彼らの滅亡の機が熟していたからである。
- 3 また、これだけではない。彼らは強情な民であったので、法律によっても正義によっても彼らを治めることができず、ただ滅亡があるのみであった。
- 4 そしてニーファイは、彼らの罪惡にうんざりしてしまった。そこで彼はさばきつかさの職を譲り、神の言葉を宣べ伝える務めに余生をささげた。また、彼の弟リーハイも同じ務めに余生をささげた。
- 5 彼らは父ヒラマンが自分たちに語った言葉を思い出したからである。ヒラマンが語った言葉は次のとおりである。
- 6 「見よ、わが子らよ、わたしはあなたたちが神の戒めを守ることを忘れないようにと願っている。また、次の言葉を民に告げ知らせてもらいたい。見よ、わたしは、エルサレムの地からやって来たわたしたちの最初の先祖の名を、あなたたちに付けた。わたしがこうしたのは、あなたたちが自分の名を思うときに先祖を思い起こせるように、そして先祖を思い起こすときに先祖の行いを思い起こせるように、そして先祖の行いを思い起こすときに、先祖の行いが善かったことがどのように言い伝えられ、書き記されているかわかるようにするためである。
- 7 わが子らよ、あなたたちは先祖について言い伝えられ、書き記されてきたように、自分たちについても言い伝えられ、書き記されるように善いことをしてもらいたい。

Helaman 5

And it came to pass that in this same year, behold, Nephi delivered up the judgment-seat to a man whose name was Cezoram.

For as their laws and their governments were established by the voice of the people, and they who chose evil were more numerous than they who chose good, therefore they were ripening for destruction, for the laws had become corrupted.

Yea, and this was not all; they were a stiffnecked people, insomuch that they could not be governed by the law nor justice, save it were to their destruction.

And it came to pass that Nephi had become weary because of their iniquity; and he yielded up the judgment-seat, and took it upon him to preach the word of God all the remainder of his days, and his brother Lehi also, all the remainder of his days;

For they remembered the words which their father Helaman spake unto them. And these are the words which he spake:

Behold, my sons, I desire that ye should remember to keep the commandments of God; and I would that ye should declare unto the people these words. Behold, I have given unto you the names of our first parents who came out of the land of Jerusalem; and this I have done that when you remember your names ye may remember them; and when ye remember them ye may remember their works; and when ye remember their works ye may know how that it is said, and also written, that they were good.

Therefore, my sons, I would that ye should do that which is good, that it may be said of you, and also written, even as it has been said and written of them.

8 わが子らよ、見よ、あなたたちに望むことがもう少しある。それは、誇るためにこれらのことを行うのではなく、まことに永遠の、消えてなくなることはない宝を自分自身のために天に蓄えるため、これらのことを行うようにということ、そしてわたしたちの先祖にすでに与えられていると考えて当然である、あの貴い永遠の命の賜物をあなたたちも持てるようにということである。

9 おお、覚えておきなさい。わが子らよ、ベニヤミン王が彼の民に語った言葉を覚えておきなさい。まことに、将来来られるイエス・キリストの贖いの血によってのみ人は救われるのであり、ほかには一切道も手段もないことを覚えておきなさい。まことに、イエス・キリストが世を贖うために来られることを覚えておきなさい。

10 また、アミュレクがアモナイハの町でゼズロムに語った言葉も覚えておきなさい。アミュレクは彼に、主は確かに主の民を贖うために来られるが、彼らを罪のあるまま贖うためではなく、彼らを罪から贖うために来られるのであると語った。

11 主は、彼らが悔い改めるときに彼らを罪から贖うために、御父から授けられた力を持っておられるのである。したがって、主は悔い改めの条件について告げ知らせるために、天使たちを遣わしてこられた。この悔い改めは人々を贖い主の力のもとに導き、彼らに救いを得させるものである。

And now my sons, behold I have somewhat more to desire of you, which desire is, that ye may not do these things that ye may boast, but that ye may do these things to lay up for yourselves a treasure in heaven, yea, which is eternal, and which fadeth not away; yea, that ye may have that precious gift of eternal life, which we have reason to suppose hath been given to our fathers.

O remember, remember, my sons, the words which king Benjamin spake unto his people; yea, remember that there is no other way nor means whereby man can be saved, only through the atoning blood of Jesus Christ, who shall come; yea, remember that he cometh to redeem the world.

And remember also the words which Amulek spake unto Zeezrom, in the city of Ammonihah; for he said unto him that the Lord surely should come to redeem his people, but that he should not come to redeem them in their sins, but to redeem them from their sins.

And he hath power given unto him from the Father to redeem them from their sins because of repentance; therefore he hath sent his angels to declare the tidings of the conditions of repentance, which bringeth unto the power of the Redeemer, unto the salvation of their souls.

12 わが子らよ、覚えておきなさい。あなたたちは、神の御子でありキリストである贖い主の岩の上に基を築かなければならないことを覚えておきなさい。そうすれば、悪魔が大風を、まことに旋風の中に悪魔の矢を送るときにも、まことに悪魔の雹と大嵐があなたたちを打つときにも、それには不幸と無窮の苦悩の淵にあなたたちを引きずり落とす力はない。なぜならば、あなたたちは堅固な基であるその岩の上に建てられており、人はその基の上に築くならば、倒れることなどあり得ないからである。」

13 さてこれは、ヒラマンが息子たちに教えた言葉である。まことに、彼はここに書き記されていない多くのことと、ここに書き記されている多くのことを彼らに教えた。

14 ヒラマンの息子たちは父の言葉を思い出したので、神が命じられるままに、ニーファイのすべての民の中で神の言葉を教えるために出て行った。そして、最初にバウンティフルの町で教えた。

15 そして、そこからギドの町へ行き、ギドの町からミュレクの町へ行った。

16 そして、町から町へと巡って、ついに彼らは南方の地にいたすべてのニーファイの民の間を巡り終え、そこからゼラヘムラの地へ行ってレーマン人の中に入って行った。

17 そして彼らは、大きな力をもって教えを説き、前にニーファイ人から別れて去った離反者たちの多くを説き破った。そこで、これらの者たちは進み出て、罪を告白し、悔い改めのためのバプテスマを受け、以前にニーファイ人に対して自分たちが行った不当な仕打ちを償うために、すぐにニーファイ人のもとに帰って行った。

And now, my sons, remember, remember that it is upon the rock of our Redeemer, who is Christ, the Son of God, that ye must build your foundation; that when the devil shall send forth his mighty winds, yea, his shafts in the whirlwind, yea, when all his hail and his mighty storm shall beat upon you, it shall have no power over you to drag you down to the gulf of misery and endless wo, because of the rock upon which ye are built, which is a sure foundation, a foundation whereon if men build they cannot fall.

And it came to pass that these were the words which Helaman taught to his sons; yea, he did teach them many things which are not written, and also many things which are written.

And they did remember his words; and therefore they went forth, keeping the commandments of God, to teach the word of God among all the people of Nephi, beginning at the city Bountiful;

And from thenceforth to the city of Gid; and from the city of Gid to the city of Mulek;

And even from one city to another, until they had gone forth among all the people of Nephi who were in the land southward; and from thence into the land of Zarahemla, among the Lamanites.

And it came to pass that they did preach with great power, insomuch that they did confound many of those dissenters who had gone over from the Nephites, insomuch that they came forth and did confess their sins and were baptized unto repentance, and immediately returned to the Nephites to endeavor to repair unto them the wrongs which they had done.

- 18 そしてニーファイとリーハイは、レーマン人にも同じように大きな力と権能をもって教えを説いた。彼らは語ることができるように力と権能を与えられており、また語るべき事柄も示されたからである。
- 19 そこで彼らは語ってレーマン人を非常に驚かせ、彼らに確信を抱かせたので、ゼラヘムラの地とその周りで悔い改めのためのバプテスマを受け、自分たちの先祖の言い伝えが正しくないことを確信したレーマン人は八千人に上った。
- 20 そして、ニーファイとリーハイはそこからニーファイの地へ向かった。
- 21 さて、彼らは、レーマン人の軍隊に捕らえられ、牢に入れられてしまった。まことに、アンモンと彼の同僚たちがリムハイの部下によって入れられた、あの牢であった。
- 22 ニーファイとリーハイが食べ物もなく牢に入れられたまま幾日も過ぎてから、見よ、人々が二人を連れ出して殺そうと、牢の中に入って来た。
- 23 さて、ニーファイとリーハイは火のようなものに包まれていた。そのため、人々は自分たちが焼かれてしまうのではないかと恐れ、あえて二人に手をかけようとしなかった。それでも、ニーファイとリーハイは焼かれなかった。二人は火の中に立っているようでありながら焼かれなかった。
- 24 二人は、自分たちが火の柱に包み込まれていながらも焼かれぬのを見て、心に勇気を得た。
- 25 二人は、レーマン人があえて自分たちに手をかけようとせず、またあえて近づこうともせず、驚きのあまり物が言えなくなったかのような有様で立っているのを見たからである。

And it came to pass that Nephi and Lehi did preach unto the Lamanites with such great power and authority, for they had power and authority given unto them that they might speak, and they also had what they should speak given unto them—

Therefore they did speak unto the great astonishment of the Lamanites, to the convincing them, inso-much that there were eight thousand of the Lamanites who were in the land of Zarahemla and round about baptized unto repentance, and were convinced of the wickedness of the traditions of their fathers.

And it came to pass that Nephi and Lehi did proceed from thence to go to the land of Nephi.

And it came to pass that they were taken by an army of the Lamanites and cast into prison; yea, even in that same prison in which Ammon and his brethren were cast by the servants of Limhi.

And after they had been cast into prison many days without food, behold, they went forth into the prison to take them that they might slay them.

And it came to pass that Nephi and Lehi were encircled about as if by fire, even insomuch that they durst not lay their hands upon them for fear lest they should be burned. Nevertheless, Nephi and Lehi were not burned; and they were as standing in the midst of fire and were not burned.

And when they saw that they were encircled about with a pillar of fire, and that it burned them not, their hearts did take courage.

For they saw that the Lamanites durst not lay their hands upon them; neither durst they come near unto them, but stood as if they were struck dumb with amazement.

- 26 そこで、ニーファイとリーハイは進み出て、彼らに語り始めた。「恐れてはならない。見よ、あなたがたにこの驚くべきことを示されたのは神である。わたしたちに手をかけて殺すことはできないということが、これによってあなたがたに示されているのである。」
- 27 見よ、二人がこれらの言葉を語り終えると、大地が激しく揺れ動き、牢の壁がまさに地に崩れ落ちるほどに揺れた。それでも見よ、壁は倒れなかった。また見よ、牢の中にいた者たちは、レーマン人と、離反者のニーファイ人であった。
- 28 そして彼らは、暗黒の雲に覆われ、非常な恐怖に襲われた。
- 29 そして、その暗黒の雲の上の方から聞こえるかのようになり、一つの声があつて言った。「悔い改めよ、悔い改めよ。よきおとずれを告げ知らせるためにあなたがたのもとに遣わした僕たちを、二度と滅ぼそうとしてはならない。」
- 30 さて、彼らはこの声を聞いたが、見よ、それは雷のような声ではなく、大きな騒々しい音でもなく、見よ、まるでささやきのような、まったく優しい静かな声であり、それでいて心の底までも貫いた。
- 31 その声は優しくあつたにもかかわらず、見よ、大地は激しく揺れ動き、まさに地に崩れ落ちるほどに牢の壁は再び揺れた。見よ、彼らを覆っていた暗黒の雲は消え去らなかつた。
- 32 そして見よ、再び声が聞こえた。「悔い改めよ、悔い改めよ。天の王国は近いからである。二度とわたしの僕たちを滅ぼそうとしてはならない。」その後、再び大地が揺れ動き、壁が揺れた。
- 33 それから三度目の声が聞こえ、人に言い表せない驚くべき言葉を彼らに告げた。そして、またもや壁が揺れ、大地がまさに引き裂けるほどに揺れ動いた。

And it came to pass that Nephi and Lehi did stand forth and began to speak unto them, saying: Fear not, for behold, it is God that has shown unto you this marvelous thing, in the which is shown unto you that ye cannot lay your hands on us to slay us.

And behold, when they had said these words, the earth shook exceedingly, and the walls of the prison did shake as if they were about to tumble to the earth; but behold, they did not fall. And behold, they that were in the prison were Lamanites and Nephites who were dissenters.

And it came to pass that they were overshadowed with a cloud of darkness, and an awful solemn fear came upon them.

And it came to pass that there came a voice as if it were above the cloud of darkness, saying: Repent ye, repent ye, and seek no more to destroy my servants whom I have sent unto you to declare good tidings.

And it came to pass when they heard this voice, and beheld that it was not a voice of thunder, neither was it a voice of a great tumultuous noise, but behold, it was a still voice of perfect mildness, as if it had been a whisper, and it did pierce even to the very soul—

And notwithstanding the mildness of the voice, behold the earth shook exceedingly, and the walls of the prison trembled again, as if it were about to tumble to the earth; and behold the cloud of darkness, which had overshadowed them, did not disperse—

And behold the voice came again, saying: Repent ye, repent ye, for the kingdom of heaven is at hand; and seek no more to destroy my servants. And it came to pass that the earth shook again, and the walls trembled.

And also again the third time the voice came, and did speak unto them marvelous words which cannot be uttered by man; and the walls did tremble again, and the earth shook as if it were about to divide asunder.

34 さてレーマン人は、暗黒の雲に覆われていたので、逃げるができなかった。また恐怖に打たれていたので、動くこともできなかった。

35 このレーマン人の中に、生まれがニーファイ人で、かつて神の教会に属していたが、その後教会から離反していた者が一人いた。

36 そして、彼は振り返ると、見よ、暗黒の雲を通してニーファイとリーハイの顔を見た。すると見よ、二人の顔はまるで天使の顔のように非常に輝いていた。また彼は、二人が目を天に向けて、二人には見えているある人に語りかけて、すなわち声を上げているような様子であるのも見た。

37 そこでこの男は大勢の者たちに、振り向いて見るように叫んだ。そして見よ、振り向いて見る力が彼らに与えられたので、彼らはニーファイとリーハイの顔を見た。

38 そして彼らはその男に、「見よ、これは一体どういうことなのだ。この者たちが話している相手はだれなのか」と尋ねた。

39 その男の名はアミナダブといった。アミナダブは彼らに、「二人は神の天使たちと話している」と言った。

40 そこで、レーマン人は彼に、「我々を覆っているこの暗黒の雲が離れ去るようになるには、我々はどうすればよいのか」と言った。

41 そこでアミナダブは彼らに、「あなたがたは悔い改めて、アルマとアミュレクとゼズロムがあなたがたに教えた、キリストを信じる信仰を持つまで、先ほどの声に向かって叫び求めなければならない。このようにするとき、あなたがたを覆っている暗黒の雲は離れ去るだろう」と言った。

42 そこで、彼らは皆、大地を震わせた御方の声に向かって叫び求め、まことに、暗黒の雲が消え去るまで叫び求めた。

And it came to pass that the Lamanites could not flee because of the cloud of darkness which did overshadow them; yea, and also they were immovable because of the fear which did come upon them.

Now there was one among them who was a Nephite by birth, who had once belonged to the church of God but had dissented from them.

And it came to pass that he turned him about, and behold, he saw through the cloud of darkness the faces of Nephi and Lehi; and behold, they did shine exceedingly, even as the faces of angels. And he beheld that they did lift their eyes to heaven; and they were in the attitude as if talking or lifting their voices to some being whom they beheld.

And it came to pass that this man did cry unto the multitude, that they might turn and look. And behold, there was power given unto them that they did turn and look; and they did behold the faces of Nephi and Lehi.

And they said unto the man: Behold, what do all these things mean, and who is it with whom these men do converse?

Now the man's name was Aminadab. And Aminadab said unto them: They do converse with the angels of God.

And it came to pass that the Lamanites said unto him: What shall we do, that this cloud of darkness may be removed from overshadowing us?

And Aminadab said unto them: You must repent, and cry unto the voice, even until ye shall have faith in Christ, who was taught unto you by Alma, and Amulek, and Zeezrom; and when ye shall do this, the cloud of darkness shall be removed from overshadowing you.

And it came to pass that they all did begin to cry unto the voice of him who had shaken the earth; yea, they did cry even until the cloud of darkness was dispersed.

43 そして周りを見回すと、彼らかれらを覆おおっていた暗黒あんこくの雲くもは離れ去り、見よ、彼らは一人残らず火の柱はしらに包み込まれていた。

44 そして、ニーファイとリーハイが彼らの真ん中まなかにいた。まことに、彼らは包み込まれ、まるで燃える火の中なかにいるかのようであったが、その火は彼らを損こなうことなく、また牢の壁かべに燃えつくこともなかった。また彼らは、言いいようのない、栄光えいこうに満みちた喜よろこびに満みたされた。

45 そして見よ、神かみの聖せいなる御霊みたまが天てんから降くだって、彼らかれらの心こころの中なかに入はいられたので、彼らはあたかも火ひで満みたされたかのようになり、驚おどろくべき言葉ことばを語かたることができた。

46 そして彼らに声こえが、すなわち、まるでささやくような快こころよい声こえが聞きこえた。

47 「平安へいあんがあるように。あなたがたは世よの初はじめからいる、わたしの心こころから愛あいする者ものを信しんじているので、あなたがたに平安へいあんがあるように。」

48 彼らかれらはこの声こえを聞きくと、どこから声こえが聞きこえてくるのか見ようとするかのように仰あおぎ見た。すると見よ、天てんが開ひらくのが見えた。そして、天使てんしたちが天てんから降くだって来きて、彼らかれらに仕つかえた。

49 これらのことを見聞きした者ものはおよそ三百人にんであった。彼らかれらは不思議ふしぎに思おもうことなく、また疑うたがうこともなく出いて行くように命めいじられた。

50 そこで、彼らかれらは出いて行き、民たみを教おしえ、自分たちが見聞きしたすべてのことを、周りまわりのすべての地方ちほうに告つげ知らせた。その結果けっか、レーマン人じんの大半たいはんがそれらのことを確信かくしんするようになった。彼らかれらの得えた証しょうこ拠いだいが偉大いだいであったからである。

51 そして、確信かくしんを得た者ものたちは皆みな、武器ぶきを捨すて、また憎悪ぞうおと先祖せんぞの言いい伝えつたえも捨すてた。

And it came to pass that when they cast their eyes about, and saw that the cloud of darkness was dispersed from overshadowing them, behold, they saw that they were encircled about, yea every soul, by a pillar of fire.

And Nephi and Lehi were in the midst of them; yea, they were encircled about; yea, they were as if in the midst of a flaming fire, yet it did harm them not, neither did it take hold upon the walls of the prison; and they were filled with that joy which is unspeakable and full of glory.

And behold, the Holy Spirit of God did come down from heaven, and did enter into their hearts, and they were filled as if with fire, and they could speak forth marvelous words.

And it came to pass that there came a voice unto them, yea, a pleasant voice, as if it were a whisper, saying:

Peace, peace be unto you, because of your faith in my Well Beloved, who was from the foundation of the world.

And now, when they heard this they cast up their eyes as if to behold from whence the voice came; and behold, they saw the heavens open; and angels came down out of heaven and ministered unto them.

And there were about three hundred souls who saw and heard these things; and they were bidden to go forth and marvel not, neither should they doubt.

And it came to pass that they did go forth, and did minister unto the people, declaring throughout all the regions round about all the things which they had heard and seen, insomuch that the more part of the Lamanites were convinced of them, because of the greatness of the evidences which they had received.

And as many as were convinced did lay down their weapons of war, and also their hatred and the tradition of their fathers.

52 そして彼らは、ニーファイ人の所有地をニーファイ人に譲り渡した。

And it came to pass that they did yield up unto the Nephites the lands of their possession.

ヒラマン書6

- 1 さて、さばきつかさの統治第六十二年が終わったときには、これらのことがすべて起こり、レーマン人はその大半が義人になっていたので、レーマン人の義はニーファイ人の義をしのいでいた。彼らは確固として揺るぎない信仰を抱いていたからである。
- 2 見よ、ニーファイ人の多くはかたくなになり、悔い改めをせず、非常に邪悪になっていたので、神の言葉と彼らの中で行われた宣教と預言を少しも受け入れなかった。
- 3 にもかかわらず、教会の人々は、レーマン人が改宗したことで、レーマン人の中に神の教会が設立されたことで大きな喜びを得た。そして両者は互いに親しく交わり、またともに喜び、大きな幸せを得た。
- 4 そして、多くのレーマン人がゼラヘムラの地にやって来て、自分たちが改宗した次第をニーファイ人の民に告げ知らせ、信仰をもって悔い改めるように勧めた。
- 5 そして、多くの者が非常に大きな力と権能をもって教えを説き、ニーファイ人の多くを心底謙遜にへりくだらせ、神と小羊に謙遜に従う者とした。
- 6 そして、多くのレーマン人が北方の地へ行き、ニーファイとリーハイも民に教えを説くために北方の地へ行った。このようにして、第六十三年が終わった。
- 7 見よ、全地が平和であったので、ニーファイ人はニーファイ人の中であろうとレーマン人の中であろうと、自分が行きたい所へはどこへでも行った。

Helaman 6

And it came to pass that when the sixty and second year of the reign of the judges had ended, all these things had happened and the Lamanites had become, the more part of them, a righteous people, inasmuch that their righteousness did exceed that of the Nephites, because of their firmness and their steadiness in the faith.

For behold, there were many of the Nephites who had become hardened and impenitent and grossly wicked, inasmuch that they did reject the word of God and all the preaching and prophesying which did come among them.

Nevertheless, the people of the church did have great joy because of the conversion of the Lamanites, yea, because of the church of God, which had been established among them. And they did fellowship one with another, and did rejoice one with another, and did have great joy.

And it came to pass that many of the Lamanites did come down into the land of Zarahemla, and did declare unto the people of the Nephites the manner of their conversion, and did exhort them to faith and repentance.

Yea, and many did preach with exceedingly great power and authority, unto the bringing down many of them into the depths of humility, to be the humble followers of God and the Lamb.

And it came to pass that many of the Lamanites did go into the land northward; and also Nephi and Lehi went into the land northward, to preach unto the people. And thus ended the sixty and third year.

And behold, there was peace in all the land, inasmuch that the Nephites did go into whatsoever part of the land they would, whether among the Nephites or the Lamanites.

8 そしてレーマン人も、レーマン人の中であらうとニーファイ人の中であらうと、自分の行きたい所へはどこへでも行った。このようにして、彼らは互いに自由に交流し、自分たちの思いのままに売買をして利益を得た。

9 そしてレーマン人もニーファイ人も、ともに非常に豊かになった。また、南の地でも北の地でも、彼らは非常にたくさんの金と銀とあらゆる貴い金属も持っていた。

10 ところで、南の地はリーハイと呼ばれ、北の地はゼデキヤの息子にちなんでミュレクと呼ばれた。主がミュレクを北の地へ導き、リーハイを南の地へ導いてこられたからである。

11 見よ、これらの地には両方とも、あらゆる金と銀、あらゆる貴いあらがねがあった。また、あらゆるあらがねを加工し精錬する、技量の優れた職人たちもおり、そのために彼らは豊かになった。

12 彼らは北でも南でも豊かに穀物を栽培し、北でも南でも非常に栄えた。また、彼らは増えて、その地で非常に力をつけた。そして、多くの大小の家畜の群れ、多くの肥えた若い家畜を飼育した。

13 見よ、女たちは骨折って働き、糸を紡ぎ、裸にまとうためにあらゆる織物を、すなわち、より糸で織った亜麻布とあらゆる織物を作った。このようにして、第六十四年が平穏に過ぎ去った。

14 第六十五年も、大きな喜びがあり、平和であって、まことに多くの宣教が行われ、将来起こることについて多くの預言が述べられた。このようにして、第六十五年も過ぎ去った。

And it came to pass that the Lamanites did also go whithersoever they would, whether it were among the Lamanites or among the Nephites; and thus they did have free intercourse one with another, to buy and to sell, and to get gain, according to their desire.

And it came to pass that they became exceedingly rich, both the Lamanites and the Nephites; and they did have an exceeding plenty of gold, and of silver, and of all manner of precious metals, both in the land south and in the land north.

Now the land south was called Lehi, and the land north was called Mulek, which was after the son of Zedekiah; for the Lord did bring Mulek into the land north, and Lehi into the land south.

And behold, there was all manner of gold in both these lands, and of silver, and of precious ore of every kind; and there were also curious workmen, who did work all kinds of ore and did refine it; and thus they did become rich.

They did raise grain in abundance, both in the north and in the south; and they did flourish exceedingly, both in the north and in the south. And they did multiply and wax exceedingly strong in the land. And they did raise many flocks and herds, yea, many fatlings.

Behold their women did toil and spin, and did make all manner of cloth, of fine-twined linen and cloth of every kind, to clothe their nakedness. And thus the sixty and fourth year did pass away in peace.

And in the sixty and fifth year they did also have great joy and peace, yea, much preaching and many prophecies concerning that which was to come. And thus passed away the sixty and fifth year.

15 さて、さばきつかさの^{とうちだい}統治^{ねん}第六十六年に、見よ、セゾーラムが、さばきつかさの^{せきつ}席^なに着いていたときに何者かによって殺された。また、^{おなとし}同じ年に、彼に代わって民によって任じられた彼の息子も殺されてしまった。このようにして、^{だい}第六十六年^{ねん}が終わった。

And it came to pass that in the sixty and sixth year of the reign of the judges, behold, Cezoram was murdered by an unknown hand as he sat upon the judgment-seat. And it came to pass that in the same year, that his son, who had been appointed by the people in his stead, was also murdered. And thus ended the sixty and sixth year.

16 ^{だい}第六十七年^{ねん}の初めに、民はまた^{たみ}非常に^{ひじょう}悪くなり始めた。

And in the commencement of the sixty and seventh year the people began to grow exceedingly wicked again.

17 見よ、^{しゅ}主^{なが}が長い間、^よ世の富^{とみ}を彼らに恵んでこられたので、^{かれ}彼らは^{せんどう}扇動されて怒ることも、^{たたか}戦うことも、^{りゅうけつ}流血^おを起こすこともなかった。そのため、^{かれ}彼らは富に執着するようになり、^{たが}互いに^{あいて}相手の上^{うえ}に立てるようになり、^{りえき}利益^えを得ようと求め始めた。その結果、^{けつ}彼らは^{あんざつ}暗殺^{ごうとう}や強盗^{りやくだつ}や略奪^{りえき}をして利益^えを得始めたのである。

For behold, the Lord had blessed them so long with the riches of the world that they had not been stirred up to anger, to wars, nor to bloodshed; therefore they began to set their hearts upon their riches; yea, they began to seek to get gain that they might be lifted up one above another; therefore they began to commit secret murders, and to rob and to plunder, that they might get gain.

18 さて見よ、そのような^{さつじんしゃ}殺人者^{りやくだつしゃ}たちと略奪者^{りやくだつしゃ}たちは、キシクメンとガデアントンが作った^{つく}団^{だん}に所属^{しよぞく}していた。そして、^{じん}ニーファイ人^{なか}の中にさえガデアントンの団に所属している者が大勢いた。しかし見よ、^{だん}レーマン人^{しよぞく}の中の悪い者^{もの}たちが大勢いた。しかし見よ、^{じん}レーマン人^{なか}の中の悪い者^{もの}たちの中にはもっと多くの者がいた。そして彼らは、^{かれ}ガデアントンの強盗^{ごうとう}および殺人者^{さつじんしゃ}と呼ばれた。

And now behold, those murderers and plunderers were a band who had been formed by Kishkumen and Gadianton. And now it had come to pass that there were many, even among the Nephites, of Gadianton's band. But behold, they were more numerous among the more wicked part of the Lamanites. And they were called Gadianton's robbers and murderers.

19 ^{だい}大さばきつかさ^{むすこ}セゾーラムとその息子を、さばきつかさの^{しよく}職^{あいだ}にある間^{ころ}に殺したのは彼らであったが、見よ、^{さつじんしゃ}殺人者^みは見つからなかった。

And it was they who did murder the chief judge Cezoram, and his son, while in the judgment-seat; and behold, they were not found.

20 さて、^{じん}レーマン人^{しぶん}は自分たちの中に強盗^{なか}がいることを知ると、^{ひじょう}非常に^{なげ}嘆いた。そして彼らは、できるかぎりあらゆる手段^{しゅだん}を使って、^ち地の面^{おもて}から強盗^{ごうとう}たちを滅ぼし去ろうとした。

And now it came to pass that when the Lamanites found that there were robbers among them they were exceedingly sorrowful; and they did use every means in their power to destroy them off the face of the earth.

- 21 ところが^み見よ、ニーファイ人^{じん}の大半^{たいはん}はサタンにひどく
 心^{こころ}をあおり^た立てられ、それらの強盗^{ごうとう}の団^{だん}に加わっ
 た。そして彼らは、どのような困難^{こんなん}な状態^{じょうたい}に置かれ
 ても、自分^{じぶん}たちの殺人^{ざつじん}や略奪^{りやくだつ}や盗み^{ぬす}のために苦し^{くる}み
 を受ける^うことのないように、互^{たが}いに保護^{ほご}し、守^{まも}り合^あう
 という誓約^{せいやく}と誓^{ちか}いを交^かわした。
- 22 そして、彼ら^{かれ}には合図^{あいず}、すなわち秘密^{ひみつ}の合図^{あいず}と秘密^{ひみつ}
 言葉^{ことば}があった。これは、仲間^{なかま}がどのような悪事^{あくじ}を働^{はたら}
 いても、その仲間^{なかま}から、すなわちこの誓^{ちか}いを立て^たてて団^{だん}
 に所属^{しよぞく}した者^{もの}たちから害^{がい}を受ける^うことのないように、
 誓^{ちか}いを立て^たた仲間^{なかま}を確認^{かくにん}できるようにする^たためのもの
 であった。
- 23 したがって彼ら^{かれ}は、国^{くに}の法律^{ほうりつ}にも神^{かみ}の律法^{りつぽう}にも背^{そむ}いて
 人^{ひと}を殺^{ころ}し、略奪^{りやくだつ}し、盗み^{ぬす}、みだらな行^{おこな}いをし、あら
 ゆる悪事^{あくじ}を行^{おこな}うことができた。
- 24 また、団^{だん}に所属^{しよぞく}している者^{もの}はだれであろうと、彼ら^{かれ}の
 悪事^{あくじ}と忌まわしい行^{おこな}いを世^よの人々^{ひとびと}に漏^もらしたなら
 ば、国^{くに}の法律^{ほうりつ}によってではなく、ガデアントンとキシ
 クメンが定^{さだ}めた、彼ら^{かれ}の邪悪^{じゃあく}な掟^{おきて}によって裁^{さば}られる
 ことになっていた。
- 25 さて見よ、これらの秘密^{ひみつ}の誓^{ちか}いの言葉^{ことば}と誓約^{せいやく}こそ、ア
 ルマが息子^{むすこ}に、民^{たみ}を滅亡^{めつぼう}に至^{いた}らせる手段^{しゅだん}とならないよ
 うに世^よの人々^{ひとびと}に公^{おおやけ}にしてはならないと命^{めい}じたもので
 ある。
- 26 見よ、それらの秘密^{ひみつ}の誓^{ちか}いの言葉^{ことば}と誓約^{せいやく}は、ヒラマン
 に渡^{わた}された記録^{きろく}からガデアントンに伝^{つた}わったのではない。
 見よ、それらは、禁断^{きんだん}の実^みを食^たべるようにわたし
 たちの始祖^{しそ}をそそのかした者^{もの}によって、ガデアントン
 の心^{こころ}に植^うえ付けられたのである。
- 27 まことにその者^{もの}は、弟^{おとうと}のアベルを殺^{ころ}しても、世^よの
 人々^{ひとびと}には分^わからないと、カインとはかりごとを巡^{めぐ}らした
 その者^{もの}である。その者^{もの}は、そのとき^{いらい}以来^{いらい}、カインお
 よび彼^{かれ}に従^{したが}う者^{もの}たちとはかりごとを巡^{めぐ}らしてきた。

But behold, Satan did stir up the hearts of the more part of the Nephites, insomuch that they did unite with those bands of robbers, and did enter into their covenants and their oaths, that they would protect and preserve one another in whatsoever difficult circumstances they should be placed, that they should not suffer for their murders, and their plunderings, and their stealings.

And it came to pass that they did have their signs, yea, their secret signs, and their secret words; and this that they might distinguish a brother who had entered into the covenant, that whatsoever wickedness his brother should do he should not be injured by his brother, nor by those who did belong to his band, who had taken this covenant.

And thus they might murder, and plunder, and steal, and commit whoredoms and all manner of wickedness, contrary to the laws of their country and also the laws of their God.

And whosoever of those who belonged to their band should reveal unto the world of their wickedness and their abominations, should be tried, not according to the laws of their country, but according to the laws of their wickedness, which had been given by Gadianton and Kishkumen.

Now behold, it is these secret oaths and covenants which Alma commanded his son should not go forth unto the world, lest they should be a means of bringing down the people unto destruction.

Now behold, those secret oaths and covenants did not come forth unto Gadianton from the records which were delivered unto Helaman; but behold, they were put into the heart of Gadianton by that same being who did entice our first parents to partake of the forbidden fruit—

Yea, that same being who did plot with Cain, that if he would murder his brother Abel it should not be known unto the world. And he did plot with Cain and his followers from that time forth.

28 また、十分に高い塔を建てて天に達することができ
るようになろうという思いを、民の心に与えたの
も、その者である。その塔からこの地に来た人々を惑
わし、闇の業と忌まわしい行いを地の全面に広め、
ついに民を完全に滅ぼし、永遠の地獄に引きずり落
してしまつたのも、その者である。

29 まことに、闇の業と暗殺の業をなお続けようという思
いをガデアントンの心に与えたのも、その者であ
る。彼は人類の始まりから現在に至るまで、それを続
けてきた。

30 見よ、彼こそ、あらゆる罪の根源である。見よ、彼
は、人の子らの心を支配できるかぎり代々闇の業と
暗殺の業を続け、カインと彼に従う者たちのはかり
ごとと、誓いの言葉と、誓約と、恐ろしい悪事の策を
伝えている。

31 さて見よ、彼は、すでにニーファイ人の心を大いに
支配しており、そのために、彼らは非常に邪悪に
なっていた。彼らの大半はすでに義の道を離れてお
り、神の戒めを足の下に踏みつけ、自分勝手な道に
向かい、自分のために金と銀で偶像を造っていた。

32 そして、これらの罪悪はすべて、わずかな年数で彼ら
に起こつた。しかもそのほとんどは、ニーファイの民
のさばきつかさの統治第六十七年に彼らに起こつたの
であった。

33 そして彼らは、第六十八年にもますます罪悪を募ら
せ、義人の深い悲しみと嘆きを誘つた。

34 このことから分かるように、ニーファイ人は不信仰に
陥つて、ますます悪事と忌まわしい行いをするよう
になった。一方レーマン人は、神をますます深く知る
ようになった。まことに、彼らは神の掟と戒めを守
り、神の前を真理にかなつてまっすぐに歩み始めたの
であった。

And also it is that same being who put it into the hearts of the people to build a tower sufficiently high that they might get to heaven. And it was that same being who led on the people who came from that tower into this land; who spread the works of darkness and abominations over all the face of the land, until he dragged the people down to an entire destruction, and to an everlasting hell.

Yea, it is that same being who put it into the heart of Gadianton to still carry on the work of darkness, and of secret murder; and he has brought it forth from the beginning of man even down to this time.

And behold, it is he who is the author of all sin. And behold, he doth carry on his works of darkness and secret murder, and doth hand down their plots, and their oaths, and their covenants, and their plans of awful wickedness, from generation to generation according as he can get hold upon the hearts of the children of men.

And now behold, he had got great hold upon the hearts of the Nephites; yea, insomuch that they had become exceedingly wicked; yea, the more part of them had turned out of the way of righteousness, and did trample under their feet the commandments of God, and did turn unto their own ways, and did build up unto themselves idols of their gold and their silver.

And it came to pass that all these iniquities did come unto them in the space of not many years, insomuch that a more part of it had come unto them in the sixty and seventh year of the reign of the judges over the people of Nephi.

And they did grow in their iniquities in the sixty and eighth year also, to the great sorrow and lamentation of the righteous.

And thus we see that the Nephites did begin to dwindle in unbelief, and grow in wickedness and abominations, while the Lamanites began to grow exceedingly in the knowledge of their God; yea, they did begin to keep his statutes and commandments, and to walk in truth and uprightness before him.

35 またこのことから、ニーファイ人の心が邪悪でたくなであったので、主の御霊が彼らから去り始めたことが分かる。

36 またこのことから、レーマン人が主の言葉を容易に喜んで信じたので、主が彼らに主の御霊を注ぎ始められたことも分かる。

37 そしてレーマン人は、ガデアントンの強盗団を捜し、強盗団の中のひときわ悪い者たちの中で神の言葉を宣べ伝えたので、この強盗団はレーマン人の中から完全に絶えてしまった。

38 そして、他方ニーファイ人は、強盗団の中のひときわ悪い者たちをはじめとして、強盗団を盛り上げ、彼らを支援した。そのため、ついに強盗団はニーファイ人の地の全体に広がり、義人の大半を惑わしてしまつた。そしてついに、これらの者たちも強盗団の行うことを信頼し、奪ったものの分け前をもらうようになり、彼らと暗殺を共にし、彼らの秘密結社に加わるようになった。

39 このようにして、強盗団は政府のすべての管理権を手に入れ、貧しい者と柔和な者と神に謙遜に従う者を足の下に踏みつけ、打ち、裂き、また彼らを見殺した。

40 このことから、彼らが恐ろしい状態にあり、永遠の滅びの機が熟してきたことが分かる。

41 そして、ニーファイの民のさばきつかさの統治第六十八年が終わつた。

And thus we see that the Spirit of the Lord began to withdraw from the Nephites, because of the wickedness and the hardness of their hearts.

And thus we see that the Lord began to pour out his Spirit upon the Lamanites, because of their easiness and willingness to believe in his words.

And it came to pass that the Lamanites did hunt the band of robbers of Gadianton; and they did preach the word of God among the more wicked part of them, insomuch that this band of robbers was utterly destroyed from among the Lamanites.

And it came to pass on the other hand, that the Nephites did build them up and support them, beginning at the more wicked part of them, until they had overspread all the land of the Nephites, and had seduced the more part of the righteous until they had come down to believe in their works and partake of their spoils, and to join with them in their secret murders and combinations.

And thus they did obtain the sole management of the government, insomuch that they did trample under their feet and smite and rend and turn their backs upon the poor and the meek, and the humble followers of God.

And thus we see that they were in an awful state, and ripening for an everlasting destruction.

And it came to pass that thus ended the sixty and eighth year of the reign of the judges over the people of Nephi.

ヒラマンの息子であるニーファイの預言—神はニー
ファイの民に、悪事を悔い改めなければ怒りを下し
て罰し、ことごとく滅ぼしてしまおうと脅される。神
は疫病をもってニーファイの民を打たれる。ニー
ファイの民、悔い改めて神に立ち返る。レーマン人
サムエル、ニーファイ人に預言する。

ヒラマン書7

- 1 見よ、ニーファイ人の民のさばきつかさの統治第六十九年に、ヒラマンの息子であるニーファイは、北方の地からゼラヘムラの地に帰って来た。
- 2 彼は北方の地にいる人々の中を巡って、彼らに神の言葉を宣べ伝え、また多くのことを彼らに預言した。
- 3 ところが、彼らがその御言葉をまったく受け入れなかったので、彼は彼らの中にとどまっていることができず、生まれ故郷に帰って来たのであった。
- 4 そして、彼が見ると、民はひどく邪悪な状態であり、あのガデアントンの強盗たちがさばきつかさの職に就いていて、国の権力と権威を奪い取っていた。また、強盗たちは神の戒めを捨て、神の前に少しも正しいことを行わず、人の子らをまったく公正に扱わず、
- 5 義人を彼らの義のゆえに罪に定め、罪人と悪人は金銭を受け取って無罪放免とし、さらに自分たちが利益と世の誉れを得られるように、またもっと安易に姦淫を犯し、盗み、殺し、自分の思いどおりのことを行えるように、政府の要職に就いて統治し、自分の思いどおりに行っていた。
- 6 このひどい罪悪は、わずかな年数でニーファイ人に及んでいた。ニーファイはそれを見ると、悲しみて胸が詰まり、苦しみもだえて叫んだ。

THE PROPHECY OF NEPHI, THE SON OF HELAMAN—
God threatens the people of Nephi that he will visit them in his anger, to their utter destruction except they repent of their wickedness. God smiteth the people of Nephi with pestilence; they repent and turn unto him. Samuel, a Lamanite, prophesies unto the Nephites.

Helaman 7

Behold, now it came to pass in the sixty and ninth year of the reign of the judges over the people of the Nephites, that Nephi, the son of Helaman, returned to the land of Zarahemla from the land northward.

For he had been forth among the people who were in the land northward, and did preach the word of God unto them, and did prophesy many things unto them;

And they did reject all his words, insomuch that he could not stay among them, but returned again unto the land of his nativity.

And seeing the people in a state of such awful wickedness, and those Gadianton robbers filling the judgment-seats—having usurped the power and authority of the land; laying aside the commandments of God, and not in the least aright before him; doing no justice unto the children of men;

Condemning the righteous because of their righteousness; letting the guilty and the wicked go unpunished because of their money; and moreover to be held in office at the head of government, to rule and do according to their wills, that they might get gain and glory of the world, and, moreover, that they might the more easily commit adultery, and steal, and kill, and do according to their own wills—

Now this great iniquity had come upon the Nephites, in the space of not many years; and when Nephi saw it, his heart was swollen with sorrow within his breast; and he did exclaim in the agony of his soul:

- 7 「おお、わたしの先祖のニーファイが初めてエルサレムの地からやって来たその時代にわたしも生きていて、約束の地で先祖のニーファイと一緒に喜ぶことができたよかったのに。当時のニーファイの民は容易に勧告に従い、神の戒めを確固として守り、罪悪を犯すように誘われるのは遅く、主の御言葉を聴くのは早かった。
- 8 まことに、もしわたしがその時代に生きていたら、同胞の義を喜んだことだろう。
- 9 しかし見よ、わたしはこの時代を自分の時代とし、同胞のこの悪事を見て悲しみに打ちひしがれるように定められている。」
- 10 さて見よ、それは、ニーファイの庭にある塔の上で叫んだことであつた。彼の庭はゼラヘムラの町にある最も大きな市場へ通じている大通りのそばにあつた。そしてニーファイは、自分の庭にあるその塔の上でひれ伏していた。その塔も大通りに出る庭の門の近くにあつた。
- 11 さて、ある人々が近くを通りかかり、ニーファイが塔の上でその心を神に注ぎ出しているのを見た。そして、彼らは走って行って、自分たちの見たことを人々に告げた。すると人々は、彼が民の悪事をそのように深く嘆いている訳を知ろうとして、大勢集まって来た。
- 12 さて、ニーファイは立ち上がると、大勢の人々が集まっているのを見た。
- 13 そして彼は口を開くと、彼らに言った。「見よ、何のためにあなたがたは集まって来たのか。あなたがたの罪悪についてわたしに語らせるためか。
- 14 まことに、それはわたしがあなたがたの罪悪のことで心に深い憂いを覚え、その心を神に注ぎ出すために塔に登ったからである。

Oh, that I could have had my days in the days when my father Nephi first came out of the land of Jerusalem, that I could have joyed with him in the promised land; then were his people easy to be entreated, firm to keep the commandments of God, and slow to be led to do iniquity; and they were quick to hearken unto the words of the Lord—

Yea, if my days could have been in those days, then would my soul have had joy in the righteousness of my brethren.

But behold, I am consigned that these are my days, and that my soul shall be filled with sorrow because of this the wickedness of my brethren.

And behold, now it came to pass that it was upon a tower, which was in the garden of Nephi, which was by the highway which led to the chief market, which was in the city of Zarahemla; therefore, Nephi had bowed himself upon the tower which was in his garden, which tower was also near unto the garden gate by which led the highway.

And it came to pass that there were certain men passing by and saw Nephi as he was pouring out his soul unto God upon the tower; and they ran and told the people what they had seen, and the people came together in multitudes that they might know the cause of so great mourning for the wickedness of the people.

And now, when Nephi arose he beheld the multitudes of people who had gathered together.

And it came to pass that he opened his mouth and said unto them: Behold, why have ye gathered yourselves together? That I may tell you of your iniquities?

Yea, because I have got upon my tower that I might pour out my soul unto my God, because of the exceeding sorrow of my heart, which is because of your iniquities!

- 15 わたしが嘆き、悲しんでいるので、あなたがたは集まって驚いている。あなたがたは大いに驚く必要がある。あなたがたは悪魔に引き渡されて、心をこのように大いに支配されてきたので、驚いて当然である。
- 16 まことに、どうしてあなたがたは、永遠の不幸と無窮の苦悩へ投げ落とそうとしている者の誘惑に身をゆだねることができたのか。
- 17 おお、悔い改めなさい、悔い改めなさい。なぜあなたがたは死のうとするのか。立ち返りなさい、主なるあなたがたの神に立ち返りなさい。なぜ主はあなたがたを見捨てられたのか。
- 18 それは、あなたがたが心をかたくなにしたからである。まことに、あなたがたは、良い羊飼いの声を聴こうとしない。まことに、あなたがたは、自分たちのことで良い羊飼いを怒らせてしまったのだ。
- 19 見よ、あなたがたが悔い改めようとしなければ、見よ、羊飼いはあなたがたを集めるどころか、追い散らして犬と野獣のえじきにされるであろう。
- 20 おお、どうしてあなたがたは、神が助けてくださったその日に、神を忘れることができたのか。
- 21 しかし見よ、それは利益を得、人々から称賛され、また金と銀を得ようとするからである。あなたがたは富と、この世のむなしいものに執着してきた。そのためにあなたがたは人を殺し、略奪し、盗み、隣人に不利な偽証をし、あらゆる罪悪を行っている。
- 22 だから、悔い改めなければ、あなたがたに災いが下るであろう。もしあなたがたが悔い改めようとしなければ、見よ、わたしたちの所有地にあるこの偉大な町も、周りの偉大な町々もすべて奪われ、そこにあなたがたの居場所はなくなるであろう。見よ、主は、これまでしてくださったようには、敵を防ぐ力をあなたがたに与えてくださらないからである。

And because of my mourning and lamentation ye have gathered yourselves together, and do marvel; yea, and ye have great need to marvel; yea, ye ought to marvel because ye are given away that the devil has got so great hold upon your hearts.

Yea, how could you have given way to the enticing of him who is seeking to hurl away your souls down to everlasting misery and endless wo?

O repent ye, repent ye! Why will ye die? Turn ye, turn ye unto the Lord your God. Why has he forsaken you?

It is because you have hardened your hearts; yea, ye will not hearken unto the voice of the good shepherd; yea, ye have provoked him to anger against you.

And behold, instead of gathering you, except ye will repent, behold, he shall scatter you forth that ye shall become meat for dogs and wild beasts.

O, how could you have forgotten your God in the very day that he has delivered you?

But behold, it is to get gain, to be praised of men, yea, and that ye might get gold and silver. And ye have set your hearts upon the riches and the vain things of this world, for the which ye do murder, and plunder, and steal, and bear false witness against your neighbor, and do all manner of iniquity.

And for this cause wo shall come unto you except ye shall repent. For if ye will not repent, behold, this great city, and also all those great cities which are round about, which are in the land of our possession, shall be taken away that ye shall have no place in them; for behold, the Lord will not grant unto you strength, as he has hitherto done, to withstand against your enemies.

23 見よ、主はこう言われる。『自分たちの罪を悔い改め、わたしの言葉に聞き従う者でなければ、わたしは悪人にはほかの者以上に力を示すまい。』そのため、同胞よ、あなたがたが悔い改めなければ、レマン人の方があなたがたよりも幸いであることを知ってほしい。

24 見よ、彼らは、あなたがたに与えられてきたあの大きな知識に対して罪を犯さなかったので、あなたがたよりも義にかなっている。そのため、主は彼らに憐れみをかけられる。まことに、主は彼らの日を長くして、子孫を増し加えられる。一方あなたがたは、悔い改めなければことごとく滅ぼされる。

25 まことに、あなたがたの中に起こったあのひどく忌まわしいもののために、あなたがたは災いである。あなたがたはその忌まわしいもの、ガデアントンが設けたあの秘密の団に加わっている。

26 まことに、あなたがたの心に募る高慢のために、災いが下るであろう。その高慢は、あなたがたが非常に多くの富を得たために、度を越してあなたがたを高ぶらせた。

27 まことに、あなたがたの悪事と忌まわしい行いのために、あなたがたは災いである。

28 あなたがたは悔い改めなければ滅びるであろう。すなわち、あなたがたの土地は奪われ、あなたがたは地の面から滅ぼし去られるであろう。

29 見よ、わたしは、これらのことが起こるであろうと、わたし自身から言うのではない。わたしがこれらのことを知っているのは、わたしが独りで知ったのではない。しかし見よ、主なる神がこれらのことを知らせてくださったので、わたしはこれらのことが真実であると知っているのである。したがって、これらのことが将来起こると証する。」

For behold, thus saith the Lord: I will not show unto the wicked of my strength, to one more than the other, save it be unto those who repent of their sins, and hearken unto my words. Now therefore, I would that ye should behold, my brethren, that it shall be better for the Lamanites than for you except ye shall repent.

For behold, they are more righteous than you, for they have not sinned against that great knowledge which ye have received; therefore the Lord will be merciful unto them; yea, he will lengthen out their days and increase their seed, even when thou shalt be utterly destroyed except thou shalt repent.

Yea, wo be unto you because of that great abomination which has come among you; and ye have united yourselves unto it, yea, to that secret band which was established by Gadianton!

Yea, wo shall come unto you because of that pride which ye have suffered to enter your hearts, which has lifted you up beyond that which is good because of your exceedingly great riches!

Yea, wo be unto you because of your wickedness and abominations!

And except ye repent ye shall perish; yea, even your lands shall be taken from you, and ye shall be destroyed from off the face of the earth.

Behold now, I do not say that these things shall be, of myself, because it is not of myself that I know these things; but behold, I know that these things are true because the Lord God has made them known unto me, therefore I testify that they shall be.

ヒラマン書8

- 1 さて、ニーファイがこれらの言葉を語り終えたとき、見よ、そこには、さばきつかさでありながらガデアントンの秘密の団にも所属している男たちがおり、彼らは怒ってニーファイに非難の声を上げ、人々に言った。「なぜあなたがたはこの男を捕らえて連れて来て、この男が犯した罪科に応じて罪に定められるようにしないのか。」
- 2 なぜあなたがたはこの男に見とれていて、この男がこの民と我々の法律を非難するのを聞いているのか。」
- 3 見よ、ニーファイが、彼らの法律が腐敗していることについて彼らに語ったからである。まことに、ニーファイはここに書き記せない多くのことを語った。しかし、神の戒めに反することは何一つ言わなかった。
- 4 ところが、ニーファイがさばきつかさたちの隠れた闇の業について、彼らにあからさまに語ったので、さばきつかさたちは、彼に対して怒ったのである。それでもさばきつかさたちは、あえて彼を捕らえようとはしなかった。彼らは、人々が自分たちに非難の声を上げるのではないかと恐れたからである。
- 5 それで彼らは、人々に向かって叫んだ。「なぜあなたがたはこの男が我々を非難するのを許しておくのか。見よ、この男はこの民の全員に滅亡を宣告している。そのうえ、これらの偉大な町が我々から奪われ、そこに我々の居場所がなくなるとも言っている。」
- 6 我々は、このようなことがあり得ないのを知っている。見よ、我々は強く、町は偉大であるので、敵は我々を支配する権力を持ってないからだ。」

Helaman 8

And now it came to pass that when Nephi had said these words, behold, there were men who were judges, who also belonged to the secret band of Gadianton, and they were angry, and they cried out against him, saying unto the people: Why do ye not seize upon this man and bring him forth, that he may be condemned according to the crime which he has done?

Why seest thou this man, and hearest him revile against this people and against our law?

For behold, Nephi had spoken unto them concerning the corruptness of their law; yea, many things did Nephi speak which cannot be written; and nothing did he speak which was contrary to the commandments of God.

And those judges were angry with him because he spake plainly unto them concerning their secret works of darkness; nevertheless, they durst not lay their own hands upon him, for they feared the people lest they should cry out against them.

Therefore they did cry unto the people, saying: Why do you suffer this man to revile against us? For behold he doth condemn all this people, even unto destruction; yea, and also that these our great cities shall be taken from us, that we shall have no place in them.

And now we know that this is impossible, for behold, we are powerful, and our cities great, therefore our enemies can have no power over us.

7 そして、^{かれ} 彼らは人々を扇動してニーファイのことを怒らせ、^{ひとびと} 人々の中に争いを生じさせた。というのは、^{つぎ} 次のように叫んだ人々もいたからである。「この人をそのままにしておけ。この人は立派な人だ。我々が悔い改めなければ、この人の言うことは必ず起こるだろう。」

8 そして見よ、この人が我々に証した裁きは、すべて我々に下るだろう。我々は、この人が我々の罪悪について正しく証したのを知っている。見よ、我々の罪悪は多い。この人は、我々の罪悪を知っているように、将来我々に起こるすべてのことも知っている。

9 まことに見よ、もしこの人が預言者でなかったならば、それらのことについて証ができなかっただろう。」

10 そして、ニーファイを殺そうとした者たちは恐れ、彼を捕らえることはどうしてもできなかった。そこで彼は、ある人々が自分に好意を寄せ、またそのことでほかの者が恐れているのを見て、人々に再び話し始めた。

11 彼はもっと話すように強く促されて、人々に言った。「見よ、同胞よ、あなたがたは神が一人の人モーセに、紅海の水を打つ力を与えられたことを読んだことがないのか。紅海の水は右と左に分かれたので、わたしたちの先祖であるイスラエル人は、乾いた地を通して出て来た。また、その水はエジプト人の軍勢の上に閉じ、彼らをのみ尽くしてしまった。」

12 そして見よ、神がかつてこのような力をこの人に与えられたのであれば、なぜあなたがたは互いに論じ合うのか。あなたがたが悔い改めなければあなたがたに及ぶことになる裁きについて、知ることのできる力を、神がわたしに与えられなかったと言うのか。

And it came to pass that thus they did stir up the people to anger against Nephi, and raised contentions among them; for there were some who did cry out: Let this man alone, for he is a good man, and those things which he saith will surely come to pass except we repent;

Yea, behold, all the judgments will come upon us which he has testified unto us; for we know that he has testified aright unto us concerning our iniquities. And behold they are many, and he knoweth as well all things which shall befall us as he knoweth of our iniquities;

Yea, and behold, if he had not been a prophet he could not have testified concerning those things.

And it came to pass that those people who sought to destroy Nephi were compelled because of their fear, that they did not lay their hands on him; therefore he began again to speak unto them, seeing that he had gained favor in the eyes of some, insomuch that the remainder of them did fear.

Therefore he was constrained to speak more unto them saying: Behold, my brethren, have ye not read that God gave power unto one man, even Moses, to smite upon the waters of the Red Sea, and they parted hither and thither, insomuch that the Israelites, who were our fathers, came through upon dry ground, and the waters closed upon the armies of the Egyptians and swallowed them up?

And now behold, if God gave unto this man such power, then why should ye dispute among yourselves, and say that he hath given unto me no power whereby I may know concerning the judgments that shall come upon you except ye repent?

- 13 しかし見よ、あなたがたは、わたしの言葉を否定して
いるだけでなく、わたしたちの先祖が語ったすべての
言葉と、このような偉大な力を与えられたこのモー
セが語った言葉、まことに、彼がメシヤの来臨に関し
て語った言葉をも否定している。
- 14 まことに彼は、神の御子が将来来られることを証し
なかったか。彼が荒れ野で青銅の蛇を上げたように、
将来来られる神の御子も上げられるであろう。
- 15 また、その蛇を仰ぎ見る者が皆生きただけのように、悔
い
霊を抱いて、信仰をもって神の御子を仰ぎ見る者は
皆、生きることができ、永遠であるあの命にあずか
るであろう。
- 16 さて見よ、これらのことを証したのはモーセだけで
はない。彼の時代からアブラハムの時代にさかのぼる
聖なる預言者たちも皆、証した。
- 17 そして見よ、アブラハムは、神の御子の来臨を見て、
喜びに満たされ、うれしく思った。
- 18 見よ、あなたがたに言うが、これらのことを知ってい
たのはアブラハムだけではない。アブラハムの時代以
前にも、神の位に従って、すなわち神の御子の位
に従って召された人々が多数いた。これは、神の御
子の来臨に先立つ何千年も前に、将来贖いが与えら
れるということを民に示すためであった。
- 19 またあなたがたは、アブラハムの時代以降にもこれら
のことを証した預言者が多くいたということを知っ
てほしい。見よ、預言者ゼノスは大胆に証し、その
ために殺された。
- 20 また見よ、ゼノクも、イザイアスも、イザヤも、エレ
ミヤもいた。(エレミヤとは、エルサレムの滅亡につ
いて証したあの預言者である。)そしてわたしたち
は、エルサレムがエレミヤの言葉のとおり滅ぼされ
たことを知っている。おお、それならば、どうして彼
の言葉のとおり神の御子が来られないことがあろう
か。

But, behold, ye not only deny my words, but ye also deny all the words which have been spoken by our fathers, and also the words which were spoken by this man, Moses, who had such great power given unto him, yea, the words which he hath spoken concerning the coming of the Messiah.

Yea, did he not bear record that the Son of God should come? And as he lifted up the brazen serpent in the wilderness, even so shall he be lifted up who should come.

And as many as should look upon that serpent should live, even so as many as should look upon the Son of God with faith, having a contrite spirit, might live, even unto that life which is eternal.

And now behold, Moses did not only testify of these things, but also all the holy prophets, from his days even to the days of Abraham.

Yea, and behold, Abraham saw of his coming, and was filled with gladness and did rejoice.

Yea, and behold I say unto you, that Abraham not only knew of these things, but there were many before the days of Abraham who were called by the order of God; yea, even after the order of his Son; and this that it should be shown unto the people, a great many thousand years before his coming, that even redemption should come unto them.

And now I would that ye should know, that even since the days of Abraham there have been many prophets that have testified these things; yea, behold, the prophet Zenos did testify boldly; for the which he was slain.

And behold, also Zenock, and also Ezias, and also Isaiah, and Jeremiah, (Jeremiah being that same prophet who testified of the destruction of Jerusalem) and now we know that Jerusalem was destroyed according to the words of Jeremiah. O then why not the Son of God come, according to his prophecy?

21 あなたがたはエルサレムが滅ぼされたという事実に反論するつもりか。あなたがたは、ゼデキヤの息子たちがミュレクのほか皆殺されたのに、殺されなかったと言うつもりか。ゼデキヤの子孫がエルサレムの地を追われ、今わたしたちとともにいるのを、あなたがたは見ているのか。しかし見よ、これだけではない。

22 わたしたちの先祖リーハイは、これらのことを証したためにエルサレムから追い出された。ニーファイもこれらのことを証し、現在に至るまでの先祖たちもほとんど皆、証した。彼らはキリストの来臨について証し、将来を見通し、将来来るキリストの日を喜んだ。

23 見よ、キリストは神であり、今わたしたちの先祖とともにおられる。また、キリストは彼らに御自身を現し、彼らがキリストによって贖われることを告げられた。そこで彼らは、将来起こることのために、キリストに栄光を帰した。

24 あなたがたはこれらのことを知っており、偽りを言うのでなければこれらのことを否定できないので、このことにおいてあなたがたは罪を犯した。あなたがたは、このように多くの証拠を与えられてきたにもかかわらず、これらのことをすべて受け入れなかったからである。まことに、あなたがたはこれらのことが真実であるという証拠として、万物を、すなわち天にあるものと地にある万物を、ともに与えられてきた。

25 しかし見よ、あなたがたは真実を受け入れず、聖なる神に背いてきた。そして、今でさえあなたがたは、何ももの朽ちない、また清くないものは何一つ入れない天に、自分自身のために宝を蓄えるのではなく、裁きの日に対して自分自身のために激しい怒りを積み重ねている。

26 まことに、今でさえあなたがたは、殺人と不貞と悪事のために永遠の滅びの機を熟させつつある。悔い改めなければ、それは間もなくあなたがたに及ぶであろう。

And now will you dispute that Jerusalem was destroyed? Will ye say that the sons of Zedekiah were not slain, all except it were Mulek? Yea, and do ye not behold that the seed of Zedekiah are with us, and they were driven out of the land of Jerusalem? But behold, this is not all—

Our father Lehi was driven out of Jerusalem because he testified of these things. Nephi also testified of these things, and also almost all of our fathers, even down to this time; yea, they have testified of the coming of Christ, and have looked forward, and have rejoiced in his day which is to come.

And behold, he is God, and he is with them, and he did manifest himself unto them, that they were redeemed by him; and they gave unto him glory, because of that which is to come.

And now, seeing ye know these things and cannot deny them except ye shall lie, therefore in this ye have sinned, for ye have rejected all these things, notwithstanding so many evidences which ye have received; yea, even ye have received all things, both things in heaven, and all things which are in the earth, as a witness that they are true.

But behold, ye have rejected the truth, and rebelled against your holy God; and even at this time, instead of laying up for yourselves treasures in heaven, where nothing doth corrupt, and where nothing can come which is unclean, ye are heaping up for yourselves wrath against the day of judgment.

Yea, even at this time ye are ripening, because of your murders and your fornication and wickedness, for everlasting destruction; yea, and except ye repent it will come unto you soon.

- 27 まことに見よ、それは今まさにあなたがたの戸口にある。さばきつかさのいる所へ行って調べてみなさい。見よ、あなたがたのさばきつかさは殺されており、血の中に横たわっている。彼はさばきつかさの職に就くことを求めている自分の兄弟に殺されたのである。
- 28 見よ、彼らは二人とも、あなたがたの秘密の団に所属している。その秘密の団の創設者は、ガデアントンと、人々の霊を滅ぼそうとしている悪しき者である。」

Yea, behold it is now even at your doors; yea, go ye in unto the judgment-seat, and search; and behold, your judge is murdered, and he lieth in his blood; and he hath been murdered by his brother, who seeketh to sit in the judgment-seat.

And behold, they both belong to your secret band, whose author is Gadianton and the evil one who seeketh to destroy the souls of men.

ヒラマン書9

- 1 さて見よ、ニーファイがこれらの言葉を語り終え
ると、彼らの中のある者たちがさばきつかさのいる所
へ走って行った。すなわち、五人の者が行き、行く途
中で互いに言った。
- 2 「見よ、この男が預言者かどうか、またこのような
驚くべきことを我々に預言するように、神がこの男
に命じたのかどうか、必ず分かるだろう。見よ、
我々は神が命じたとは信じない。まことに、彼が預言
者であるとも信じない。しかし、彼が大さばきつかさ
について言ったこのことがほんとうで、大さばきつか
さが死んでいれば、彼の語ったほかの言葉もほんとう
だと、我々は信じよう。」
- 3 そして彼らは力の限り走って、さばきつかさのいる
所に入って行った。すると見よ、大さばきつかさが
地に倒れ、血の中に横たわっていた。
- 4 さて見よ、彼らはこれを見ると非常に驚き、地に倒
れてしまった。彼らはニーファイが大さばきつかさに
ついて語った言葉を信じていなかったからである。
- 5 しかし、彼らは見て信じ、ニーファイの語った裁きが
すべて民に下るのではないかという恐れに打たれた。
そして、そのために彼らは震えおののき、地に倒れて
しまったのである。
- 6 ところで、さばきつかさが殺されるとすぐに、すなわ
ち、彼の兄弟がひそかに彼を突き刺して逃げるとす
ぐに、従者たちは走って行き、人々に殺害のことを
大声で告げ知らせた。
- 7 すると見よ、人々はさばきつかさの席のある場所に集
まって来たが、見よ、驚いたことに、五人の者が地
に倒れていた。

Helaman 9

Behold, now it came to pass that when Nephi had spoken these words, certain men who were among them ran to the judgment-seat; yea, even there were five who went, and they said among themselves, as they went:

Behold, now we will know of a surety whether this man be a prophet and God hath commanded him to prophesy such marvelous things unto us. Behold, we do not believe that he hath; yea, we do not believe that he is a prophet; nevertheless, if this thing which he has said concerning the chief judge be true, that he be dead, then will we believe that the other words which he has spoken are true.

And it came to pass that they ran in their might, and came in unto the judgment-seat; and behold, the chief judge had fallen to the earth, and did lie in his blood.

And now behold, when they saw this they were astonished exceedingly, insomuch that they fell to the earth; for they had not believed the words which Nephi had spoken concerning the chief judge.

But now, when they saw they believed, and fear came upon them lest all the judgments which Nephi had spoken should come upon the people; therefore they did quake, and had fallen to the earth.

Now, immediately when the judge had been murdered—he being stabbed by his brother by a garb of secrecy, and he fled, and the servants ran and told the people, raising the cry of murder among them;

And behold the people did gather themselves together unto the place of the judgment-seat—and behold, to their astonishment they saw those five men who had fallen to the earth.

- 8 さて見よ、人々は、ニーファイの庭に集まっていた大勢の者のことは何も知らなかったもので、互いに、「この男たちはさばきつかさを殺した者たちだ。この男たちが我々から逃げられないように、神が打たれたのだ」と言った。
- 9 そして彼らは、この五人を捕らえて縛ると、牢に入れた。それから、さばきつかさが殺され、殺人者たちが捕らえられて牢に入れられたということが広く告げ知らされた。
- 10 そしてその翌日、殺された大さばきつかさの埋葬に当たって、人々は哀悼の意を表し、断食するために集まった。
- 11 そのため、ニーファイの庭にいて、彼の言葉を聞いたさばきつかさたちも、埋葬に集まっていた。
- 12 そして彼らは人々の中で、「大さばきつかさが死んでいるかどうか調べるために遣わされた五人の者はどこにいるだろうか」と尋ねた。すると人々は、「あなたがたが遣わしたと言うその五人については、我々は知りませんが、殺人者である五人の者は牢に入れてあります」と答えた。
- 13 そこでさばきつかさたちは、彼らを連れて来るように求め、彼らは連れて来られた。見よ、それは遣わされた五人の者たちであった。そこで見よ、さばきつかさたちは、その件について彼らに尋ね、彼らは自分たちの行ったことをすべて、さばきつかさたちに話した。
- 14 「わたしたちは走って、さばきつかさのいる所に行きました。そして、ニーファイが証したとおりのことをすべて見たので、驚いて地に倒れてしまいました。そして、驚きが収まって正気に戻ると、まことに、牢に入れられていました。

And now behold, the people knew nothing concerning the multitude who had gathered together at the garden of Nephi; therefore they said among themselves: These men are they who have murdered the judge, and God has smitten them that they could not flee from us.

And it came to pass that they laid hold on them, and bound them and cast them into prison. And there was a proclamation sent abroad that the judge was slain, and that the murderers had been taken and were cast into prison.

And it came to pass that on the morrow the people did assemble themselves together to mourn and to fast, at the burial of the great chief judge who had been slain.

And thus also those judges who were at the garden of Nephi, and heard his words, were also gathered together at the burial.

And it came to pass that they inquired among the people, saying: Where are the five who were sent to inquire concerning the chief judge whether he was dead? And they answered and said: Concerning this five whom ye say ye have sent, we know not; but there are five who are the murderers, whom we have cast into prison.

And it came to pass that the judges desired that they should be brought; and they were brought, and behold they were the five who were sent; and behold the judges inquired of them to know concerning the matter, and they told them all that they had done, saying:

We ran and came to the place of the judgment-seat, and when we saw all things even as Nephi had testified, we were astonished insomuch that we fell to the earth; and when we were recovered from our astonishment, behold they cast us into prison.

15 この方の殺害に関しては、わたしたちはだれがそれを行ったのかわかりません。わたしたちの知っているのは、ただ、あなたがたに求められたとおりにわたしたちが走って行ったところ、まことに、ニーファイの言葉のとおり、この方が死んでいたことです。」

16 そこでさばきつかさたちは、人々にそのことをよく説明し、ニーファイを非難して叫んで言った。「見よ、我々は知っている。そのニーファイという者がだれかと共謀して、さばきつかさを殺したに違いない。そして彼は、その後我々にそのことを告げ、我々を彼の信仰に転向させて、自分が神の選ばれた偉大な者に、また預言者になろうとしたのだ。」

17 さて見よ、我々はその男を調べよう。その男は自分の悪事を自白し、このさばきつかさのほんとうの殺害者を我々に告げるだろう。」

18 そして五人の者は、埋葬の日に釈放された。しかし彼らは、さばきつかさたちがニーファイを非難して語った言葉のことで、さばきつかさたちをたしなめ、彼らの一人一人と論じ合って、彼らを言い伏せた。

19 にもかかわらず、さばきつかさたちはニーファイを捕らえて縛らせ、群衆の前に連れて来させた。そして彼らは、いろいろな方法で彼を尋問し、彼に矛盾したことを言わせて、死刑にする訴えを起こせるように謀った。

20 そして、彼らは彼に言った。「おまえは共謀者だ。この殺害を行った当人はだれだ。我々に話して、おまえの悪事を認めよ。」また言った。「見よ、ここに金がある。もしおまえが我々に話して、おまえが殺人者と取り決めを結んだことも認めるならば、我々はおまえの命を許してやろう。」

21 しかし、ニーファイは彼らに言った。「おお、愚かな者、心に割礼のない者、盲目な者、強情な民よ。あなたがたがこの罪の道を歩き続けるのを、主なる神がいつまで許されるか、あなたがたは知っているのか。」

Now, as for the murder of this man, we know not who has done it; and only this much we know, we ran and came according as ye desired, and behold he was dead, according to the words of Nephi.

And now it came to pass that the judges did expound the matter unto the people, and did cry out against Nephi, saying: Behold, we know that this Nephi must have agreed with some one to slay the judge, and then he might declare it unto us, that he might convert us unto his faith, that he might raise himself to be a great man, chosen of God, and a prophet.

And now behold, we will detect this man, and he shall confess his fault and make known unto us the true murderer of this judge.

And it came to pass that the five were liberated on the day of the burial. Nevertheless, they did rebuke the judges in the words which they had spoken against Nephi, and did contend with them one by one, insomuch that they did confound them.

Nevertheless, they caused that Nephi should be taken and bound and brought before the multitude, and they began to question him in divers ways that they might cross him, that they might accuse him to death—

Saying unto him: Thou art confederate; who is this man that hath done this murder? Now tell us, and acknowledge thy fault; saying, Behold here is money; and also we will grant unto thee thy life if thou wilt tell us, and acknowledge the agreement which thou hast made with him.

But Nephi said unto them: O ye fools, ye uncircumcised of heart, ye blind, and ye stiffnecked people, do ye know how long the Lord your God will suffer you that ye shall go on in this your way of sin?

- 22 おお、あなたがたは悔い改めなければ、今あなたがたを待ち受けているひどい滅亡のために、泣きわめき、嘆き悲しむようになるに違いない。
- 23 見よ、わたしがあつある男と共謀して、わたしたちの大ききつかさであるセゾラムを殺させたと、あなたがたは言う。しかし見よ、あなたがたに言うが、あなたがたがそう言うのは、あなたがたがこのことについて知ることができるように、わたしが証したためである。すなわち、あなたがたの中にある悪事と忌まわしい行いを知っている証拠として、あなたがたに証したためである。
- 24 ところが、わたしがこのようにしたので、あなたがたは、わたしがあつある男と共謀してこのことを行わせたと言う。また、わたしがこのしるしをあなたがたに示したので、あなたがたはわたしのことを怒り、わたしの命を取ろうとしている。
- 25 さて見よ、わたしはもう一つのしるしをあなたがたに示し、あなたがたがこのことで、わたしを殺そうとするかどうかを見よう。
- 26 見よ、あなたがたに言う。セゾラムの兄弟であるセアンタムの家に行き、彼に、
- 27 『この民について非常に多くの災いを預言している、自称預言者のニーフアイがあなたと共謀し、それであなたがたが兄弟のセゾラムを殺したのですか』と言いなさい。
- 28 見よ、彼は、『そうではない』とあなたがたに言うだろう。
- 29 そこで、あなたがたは彼に、『あなたが兄弟を殺したのですか』と言いなさい。
- 30 すると彼は恐れて立ち尽くし、言葉に詰まる。そして見よ、彼はあなたがたの言葉を打ち消し、驚いたふりをするだろう。それでも、自分は潔白であるとあなたがたに告げるだろう。

O ye ought to begin to howl and mourn, because of the great destruction which at this time doth await you, except ye shall repent.

Behold ye say that I have agreed with a man that he should murder Seezoram, our chief judge. But behold, I say unto you, that this is because I have testified unto you that ye might know concerning this thing; yea, even for a witness unto you, that I did know of the wickedness and abominations which are among you.

And because I have done this, ye say that I have agreed with a man that he should do this thing; yea, because I showed unto you this sign ye are angry with me, and seek to destroy my life.

And now behold, I will show unto you another sign, and see if ye will in this thing seek to destroy me.

Behold I say unto you: Go to the house of Seantum, who is the brother of Seezoram, and say unto him—

Has Nephi, the pretended prophet, who doth prophesy so much evil concerning this people, agreed with thee, in the which ye have murdered Seezoram, who is your brother?

And behold, he shall say unto you, Nay.

And ye shall say unto him: Have ye murdered your brother?

And he shall stand with fear, and wist not what to say. And behold, he shall deny unto you; and he shall make as if he were astonished; nevertheless, he shall declare unto you that he is innocent.

31 しかし見よ、彼をよく調べなさい。そうすれば、彼の
外套のすそに血が見つかるだろう。

32 あなたがたはこれを見たら、『この血はどこでついた
のですか。これはあなたの兄弟の血ではないです
か』と言いなさい。

33 すると彼は震えおののき、まるで死んだように蒼白に
なる。

34 そこであなたがたは、『このように恐れ、また顔色が
蒼白になったからには、見よ、あなたが罪を犯したの
だろう』と言いなさい。

35 すると彼は、ますます恐れて、やがてあなたがたに自
白し、自分がこの殺害を行ったことをもはや否定し
ないだろう。

36 それから彼は、神の力によってわたしニーファイに
それが示されたのでなければ、そのことについて分か
るはずがないと、あなたがたに告げるだろう。そのと
きあなたがたは、わたしが正直な男であり、あなたが
たのもとに神から遣わされていることを知るだろ
う。」

37 そこで彼らは行って、ニーファイから言われたとおりに
にした。するとまことに、彼の言った言葉はほんとう
であった。セアンタムはその言葉のとおりを否定し、
またその言葉のとおりを自白した。

38 そして、彼自身がまさにその殺害者であることが立
証されたので、五人の者は釈放され、ニーファイも
釈放された。

39 ニーファイの言葉を信じた者がニーファイ人の中に何
人もおり、また五人の者が証したことで信じた者も
何人もいた。五人の者は、牢の中にいた間に改心し
ていたからである。

40 そして、ニーファイは預言者であると言う者が、民の
中に何人もいた。

But behold, ye shall examine him, and ye shall
find blood upon the skirts of his cloak.

And when ye have seen this, ye shall say: From
whence cometh this blood? Do we not know that it is
the blood of your brother?

And then shall he tremble, and shall look pale,
even as if death had come upon him.

And then shall ye say: Because of this fear and this
paleness which has come upon your face, behold, we
know that thou art guilty.

And then shall greater fear come upon him; and
then shall he confess unto you, and deny no more
that he has done this murder.

And then shall he say unto you, that I, Nephi,
know nothing concerning the matter save it were
given unto me by the power of God. And then shall
ye know that I am an honest man, and that I am sent
unto you from God.

And it came to pass that they went and did, even
according as Nephi had said unto them. And behold,
the words which he had said were true; for accord-
ing to the words he did deny; and also according to
the words he did confess.

And he was brought to prove that he himself was
the very murderer, insomuch that the five were set at
liberty, and also was Nephi.

And there were some of the Nephites who be-
lieved on the words of Nephi; and there were some
also, who believed because of the testimony of the
five, for they had been converted while they were in
prison.

And now there were some among the people, who
said that Nephi was a prophet.

41 また、「神かみでなければすべてのことを知しることができないので、まことに、この人ひとは神かみだ。まことに、この人ひとはわたしたちの心こころの思おもいを告つげ、またいろいろなこともわたしたちに告つげてきた。わたしたちの大だいさばきつかさのほんとうの殺ころ害がい者しゃさえも教おしえてくれた」と言いう者ものたちもいた。

And there were others who said: Behold, he is a god, for except he was a god he could not know of all things. For behold, he has told us the thoughts of our hearts, and also has told us things; and even he has brought unto our knowledge the true murderer of our chief judge.

ヒラマン書10

- 1 さて、民の中に不一致が生じたため、彼らはあちらこちらに分かれて、それぞれ去って行った。そしてニーファイは、彼らの真ん中に立っていて、ただ一人残された。
- 2 そこでニーファイも、主が自分に示して下さったいろいろなことを深く考えながら、家路に就いた。
- 3 そして、彼は深く考え、ニーファイの民の悪事と、彼らの隠れた闇の業と、殺人と、略奪と、あらゆる罪悪のことでひどく沈んでいた。そして、彼がこのように心の中で深く考えていたとき、まことに一つの声が彼に聞こえて、こう言われた。
- 4 「ニーファイ、あなたはこれまで行ってきたことのために幸いである。わたしがあなたに授けた言葉を、あなたが根気よくこの民に告げ知らせたことを、わたしは見たからである。あなたは彼らを恐れることなく、また自分の命を得ようとせず、わたしの思いを求め、わたしの戒めを守ろうとしてきた。
- 5 さて、あなたがこのように根気よくこのことを行ってきたので、見よ、わたしはとこしえにあなたを祝福しよう。また、わたしはあなたを言葉にも行いにも、信仰にも働きにも、力のある者にしよう。あなたはわたしの思いに反することを求めないので、まことに、すべてのことがあなたの言葉のとおりに行われるであろう。
- 6 見よ、あなたはニーファイであり、わたしは神である。見よ、わたしは天使たちの前であなたに宣言する。あなたはこの民に対して力を持ち、またこの民の悪に応じて飢饉、疫病、破壊で地を打つであろう。

Helaman 10

And it came to pass that there arose a division among the people, insomuch that they divided hither and thither and went their ways, leaving Nephi alone, as he was standing in the midst of them.

And it came to pass that Nephi went his way towards his own house, pondering upon the things which the Lord had shown unto him.

And it came to pass as he was thus pondering—being much cast down because of the wickedness of the people of the Nephites, their secret works of darkness, and their murderings, and their plunderings, and all manner of iniquities—and it came to pass as he was thus pondering in his heart, behold, a voice came unto him saying:

Blessed art thou, Nephi, for those things which thou hast done; for I have beheld how thou hast with unweariness declared the word, which I have given unto thee, unto this people. And thou hast not feared them, and hast not sought thine own life, but hast sought my will, and to keep my commandments.

And now, because thou hast done this with such unweariness, behold, I will bless thee forever; and I will make thee mighty in word and in deed, in faith and in works; yea, even that all things shall be done unto thee according to thy word, for thou shalt not ask that which is contrary to my will.

Behold, thou art Nephi, and I am God. Behold, I declare it unto thee in the presence of mine angels, that ye shall have power over this people, and shall smite the earth with famine, and with pestilence, and destruction, according to the wickedness of this people.

- 7 見よ、あなたが地上で結ぶことは何でも天で結ばれ、あなたが地上で解くことは何でも天で解かれるように、わたしはあなたに力を授ける。したがって、あなたはこの民の中で力を持つてであろう。
- 8 したがって、もしあなたがこの神殿に向かって二つに裂けるように言えば、そのとおりになるであろう。
- 9 もしあなたがこの山に向かって、『崩れて平らになれ』と言えば、そのとおりになるであろう。
- 10 また見よ、もしあなたが神はこの民を打たれると言えば、そのようになるであろう。
- 11 さて見よ、今わたしはあなたに命じる。あなたは行ってこの民に、『全能者である主なる神は、「あなたがたは悔い改めなければ滅びるまで打たれる」と言われる』と告げ知らせなさい。」
- 12 さて見よ、主がこれらの御言葉をニーファイに言われると、ニーファイは立ち止まり、自分の家に帰らず、地の面の方々に散っている群衆のもとへ戻って行った。そして、彼らは悔い改めなければ滅びるといふ、自分に告げられた主の言葉を彼らに告げた。
- 13 さて見よ、ニーファイが大きなきつかさの死について彼らに告げて行った、あの大きな奇跡があったにもかかわらず、彼らは心をかたくなにし、主の言葉に聞き従わなかった。
- 14 そこでニーファイは、彼らに主の言葉を告げ、「『あなたがたは悔い改めなければ滅びるまで打たれる』と主が言われる」と語った。
- 15 さて、ニーファイが彼らにその御言葉を告げても、見よ、彼らはなおも心をかたくなにし、彼の言葉に聞き従おうとしなかった。そして彼らは、ニーファイをののしり、また牢に入れるために彼を捕らえようとした。

Behold, I give unto you power, that whatsoever ye shall seal on earth shall be sealed in heaven; and whatsoever ye shall loose on earth shall be loosed in heaven; and thus shall ye have power among this people.

And thus, if ye shall say unto this temple it shall be rent in twain, it shall be done.

And if ye shall say unto this mountain, Be thou cast down and become smooth, it shall be done.

And behold, if ye shall say that God shall smite this people, it shall come to pass.

And now behold, I command you, that ye shall go and declare unto this people, that thus saith the Lord God, who is the Almighty: Except ye repent ye shall be smitten, even unto destruction.

And behold, now it came to pass that when the Lord had spoken these words unto Nephi, he did stop and did not go unto his own house, but did return unto the multitudes who were scattered about upon the face of the land, and began to declare unto them the word of the Lord which had been spoken unto him, concerning their destruction if they did not repent.

Now behold, notwithstanding that great miracle which Nephi had done in telling them concerning the death of the chief judge, they did harden their hearts and did not hearken unto the words of the Lord.

Therefore Nephi did declare unto them the word of the Lord, saying: Except ye repent, thus saith the Lord, ye shall be smitten even unto destruction.

And it came to pass that when Nephi had declared unto them the word, behold, they did still harden their hearts and would not hearken unto his words; therefore they did revile against him, and did seek to lay their hands upon him that they might cast him into prison.

- 16 しかし見よ、神の力がニーファイとともにあったので、彼らはニーファイを捕らえて牢に入れることができなかった。彼は御霊によって取り上げられ、彼らの中から連れ去られてしまったからである。
- 17 そして、彼は御霊の内であって群衆から群衆へと巡り、神の言葉を告げ知らせた。そして、ついに彼はすべての者に神の言葉を告げ終え、すべての民の中に神の言葉を伝え終えた。
- 18 さて、彼らはニーファイの言葉を聴こうとしなかった。そして、争いが起こったため、彼らは分かれて互いに剣で殺し合うようになった。
- 19 このようにして、ニーファイの民のさばきつかさの統治第七十一年が終わった。

But behold, the power of God was with him, and they could not take him to cast him into prison, for he was taken by the Spirit and conveyed away out of the midst of them.

And it came to pass that thus he did go forth in the Spirit, from multitude to multitude, declaring the word of God, even until he had declared it unto them all, or sent it forth among all the people.

And it came to pass that they would not hearken unto his words; and there began to be contentions, insomuch that they were divided against themselves and began to slay one another with the sword.

And thus ended the seventy and first year of the reign of the judges over the people of Nephi.

ヒラマン書11

- 1 さて、さばきつかさの統治第七十二年に、争いが激しくなり、国中至る所ですべてのニーファイの民の中に戦争が起こった。
- 2 この滅亡と悪の業を行ったのは、あの秘密強盗団であった。この戦争は年内続き、第七十三年にも続いた。
- 3 そしてこの年に、ニーファイは主に叫び求めた。
- 4 「おお、主よ、この民が剣で滅びることのないようにしてください。おお、主よ、むしろ国内に飢饉があるようにし、彼らに主なる彼らの神を思い起こさせてください。恐らく彼らは悔い改めて、あなたに立ち返るでしょう。」
- 5 すると、ニーファイの言葉のとおりになった。その地に、すなわちすべてのニーファイの民の中に大飢饉があった。このようにして、第七十四年にも飢饉は続き、剣による滅亡の業はやんだが、飢饉によって滅亡がひどくなった。
- 6 この滅亡は第七十五年にも続いた。地は打たれて乾き、穀物の実る季節にも穀物を産しなかった。また、全地が打たれて、ニーファイ人の中だけでなくレーマン人にも影響が及んだ。その結果、民は打たれ、ひとときわ邪悪な地方では何千もの人々が死んだ。
- 7 そこで人々は、自分たちがまさに飢饉によって滅びようとしているのを見て、主なる神を思い起こすようになり、またニーファイの言葉を思い返すようになった。

Helaman 11

And now it came to pass in the seventy and second year of the reign of the judges that the contentions did increase, insomuch that there were wars throughout all the land among all the people of Nephi.

And it was this secret band of robbers who did carry on this work of destruction and wickedness. And this war did last all that year; and in the seventy and third year it did also last.

And it came to pass that in this year Nephi did cry unto the Lord, saying:

O Lord, do not suffer that this people shall be destroyed by the sword; but O Lord, rather let there be a famine in the land, to stir them up in remembrance of the Lord their God, and perhaps they will repent and turn unto thee.

And so it was done, according to the words of Nephi. And there was a great famine upon the land, among all the people of Nephi. And thus in the seventy and fourth year the famine did continue, and the work of destruction did cease by the sword but became sore by famine.

And this work of destruction did also continue in the seventy and fifth year. For the earth was smitten that it was dry, and did not yield forth grain in the season of grain; and the whole earth was smitten, even among the Lamanites as well as among the Nephites, so that they were smitten that they did perish by thousands in the more wicked parts of the land.

And it came to pass that the people saw that they were about to perish by famine, and they began to remember the Lord their God; and they began to remember the words of Nephi.

- 8 そして人々は、自分たちの大さばきつかさたちと指導者たちに、ニーファイに対して次のように言うよう頼んだ。「まことに、わたしたちはあなたが神の人であることを知っています。ですから、あなたがわたしたちの滅亡について語った言葉がすべて成就することのないように、主なるわたしたちの神に、この飢饉を遠ざけてくださるよう叫び求めてください。」
- 9 そこでさばきつかさたちは、人々が望んだ言葉のとおり、ニーファイに言った。するとニーファイは、人々が悔い改め、粗布をまとしてへりくだっているのを見て、再び主に叫び求めて言った。
- 10 「おお、主よ、御覧のとおり、この民は悔い改めています。彼らが自分たちの中からガデアントンの団を一掃したため、団の者たちはいなくなり、彼らは秘密のはかりごとを地中に隠してしまいました。
- 11 おお、主よ、このように彼らは謙遜になっていますので、あなたの怒りを解いてください。あなたがすでに滅ぼされたあの悪人たちの滅亡をもって、あなたの怒りを和らげてください。
- 12 おお、主よ、あなたの怒り、まことにあなたの激しい怒りを解いて、この地における飢饉をやませてください。
- 13 おお、主よ、わたしの祈りをお聴きください。わたしの言葉のとおりになり、地の面に雨が降り、穀物の実る季節に、地が果実と穀物を産するようにしてください。
- 14 おお、主よ、わたしが、『飢饉があって、剣による滅亡がやむようにしてください』と申し上げたときに、あなたはわたしの言葉をお聴きくださいました。また、あなたがかつて、『この民が悔い改めるならば、わたしは彼らの命を助けよう』と言われましたので、わたしはこの度も、あなたがわたしの言葉をお聴きくださることを存じています。

And the people began to plead with their chief judges and their leaders, that they would say unto Nephi: Behold, we know that thou art a man of God, and therefore cry unto the Lord our God that he turn away from us this famine, lest all the words which thou hast spoken concerning our destruction be fulfilled.

And it came to pass that the judges did say unto Nephi, according to the words which had been desired. And it came to pass that when Nephi saw that the people had repented and did humble themselves in sackcloth, he cried again unto the Lord, saying:

O Lord, behold this people repenteth; and they have swept away the band of Gadianon from amongst them insomuch that they have become extinct, and they have concealed their secret plans in the earth.

Now, O Lord, because of this their humility wilt thou turn away thine anger, and let thine anger be appeased in the destruction of those wicked men whom thou hast already destroyed.

O Lord, wilt thou turn away thine anger, yea, thy fierce anger, and cause that this famine may cease in this land.

O Lord, wilt thou hearken unto me, and cause that it may be done according to my words, and send forth rain upon the face of the earth, that she may bring forth her fruit, and her grain in the season of grain.

O Lord, thou didst hearken unto my words when I said, Let there be a famine, that the pestilence of the sword might cease; and I know that thou wilt, even at this time, hearken unto my words, for thou saidst that: If this people repent I will spare them.

15 まことに、おお、主よ、彼らに起こった飢饉と疫病と滅亡のために、彼らがすでに悔い改めていることを、あなたは御存じです。

16 おお、主よ、あなたの怒りを解き、彼らがあなたに仕えるかどうかもう一度お試してください。もし仕えるならば、おお、主よ、かつて言われた御言葉のとおり、彼らを祝福してください。」

17 そこで、第七十六年に、主は民から怒りを遠ざけて地に雨が降るようにされたので、地は果実の実る季節に果実を産した。また、穀物の実る季節に穀物を産した。

18 そこで見よ、民は喜び、神をあがめ、喜びが地の全面に満ちた。そして彼らは、もうニーファイを殺そうとせず、彼を偉大な預言者として、また神から授けられた大なる力と権能を持つ神の人として尊んだ。

19 見よ、彼の弟リーハイも、義にかかわることに關しては少しもニーファイに劣らなかった。

20 さて、ニーファイの民は再びその地で栄えるようになり、荒れ果てた所を建て直し始めた。また彼らは、増えて広がりはじめ、ついに北方と南方の地の全面を、西の海から東の海に至るまで覆った。

21 そして、第七十六年が平穩に終わり、第七十七年も平穩に始まった。教会は全地の面に広がり、ニーファイ人もレーマン人も、民の大半が教会に所属し、彼らはその地で非常に大なる平和を得た。このようにして、第七十七年が終わった。

22 また第七十八年も、預言者たちによって定められた教義の幾つかの点について少し争いがあったほかは、平和であった。

Yea, O Lord, and thou seest that they have repented, because of the famine and the pestilence and destruction which has come unto them.

And now, O Lord, wilt thou turn away thine anger, and try again if they will serve thee? And if so, O Lord, thou canst bless them according to thy words which thou hast said.

And it came to pass that in the seventy and sixth year the Lord did turn away his anger from the people, and caused that rain should fall upon the earth, insomuch that it did bring forth her fruit in the season of her fruit. And it came to pass that it did bring forth her grain in the season of her grain.

And behold, the people did rejoice and glorify God, and the whole face of the land was filled with rejoicing; and they did no more seek to destroy Nephi, but they did esteem him as a great prophet, and a man of God, having great power and authority given unto him from God.

And behold, Lehi, his brother, was not a whit behind him as to things pertaining to righteousness.

And thus it did come to pass that the people of Nephi began to prosper again in the land, and began to build up their waste places, and began to multiply and spread, even until they did cover the whole face of the land, both on the northward and on the southward, from the sea west to the sea east.

And it came to pass that the seventy and sixth year did end in peace. And the seventy and seventh year began in peace; and the church did spread throughout the face of all the land; and the more part of the people, both the Nephites and the Lamanites, did belong to the church; and they did have exceedingly great peace in the land; and thus ended the seventy and seventh year.

And also they had peace in the seventy and eighth year, save it were a few contentions concerning the points of doctrine which had been laid down by the prophets.

23 ところが第七十九年に、多くの争いが始まった。しかし、ニーファイとリーハイと、彼らの同僚たちの多くは、教義の真の要点について理解し、日々多くの啓示を受けていたので、人々に教えを説き、その年のうちに争いを鎮めた。

24 さて、何年か前にニーファイの民からレーマン人のもとへ行き、自らレーマン人と名乗った離反者たちがおり、また、その離反者たちによって怒りをかき立てられたレーマン人の実の子孫たちもいて、ニーファイの民のさばきつかさの統治第八十年に、これらの者たちが同胞と戦争を始めた。

25 彼らは殺人と略奪を行っては、山の中や荒れ野や隠れ場に引き揚げて身を隠し、見つからないようにしていた。そして、彼らのもとに行く離反者たちがいたため、日々その人数が増えた。

26 このようにしてついに、何年もたたないうちに、彼らは非常に大きな強盗団になった。そして彼らは、ガデアントンの秘密のはかりごとをすべて探し出し、ガデアントン流の強盗になった。

27 さて見よ、この強盗たちは、ニーファイの民の中に、またレーマン人の民の中にも、ひどい荒廃、まことにひどい滅亡をもたらした。

28 そこで、この滅亡の業をやめさせることが必要であったので、この強盗団を捜し出して滅ぼすために、荒れ野と山に強い兵から成る軍隊が送り込まれた。

29 しかし見よ、その年のうちに、兵はそれぞれの地へ追い返された。このようにして、ニーファイの民のさばきつかさの統治第八十年が終わった。

And in the seventy and ninth year there began to be much strife. But it came to pass that Nephi and Lehi, and many of their brethren who knew concerning the true points of doctrine, having many revelations daily, therefore they did preach unto the people, insomuch that they did put an end to their strife in that same year.

And it came to pass that in the eightieth year of the reign of the judges over the people of Nephi, there were a certain number of the dissenters from the people of Nephi, who had some years before gone over unto the Lamanites, and taken upon themselves the name of Lamanites, and also a certain number who were real descendants of the Lamanites, being stirred up to anger by them, or by those dissenters, therefore they commenced a war with their brethren.

And they did commit murder and plunder; and then they would retreat back into the mountains, and into the wilderness and secret places, hiding themselves that they could not be discovered, receiving daily an addition to their numbers, inasmuch as there were dissenters that went forth unto them.

And thus in time, yea, even in the space of not many years, they became an exceedingly great band of robbers; and they did search out all the secret plans of Gadianton; and thus they became robbers of Gadianton.

Now behold, these robbers did make great havoc, yea, even great destruction among the people of Nephi, and also among the people of the Lamanites.

And it came to pass that it was expedient that there should be a stop put to this work of destruction; therefore they sent an army of strong men into the wilderness and upon the mountains to search out this band of robbers, and to destroy them.

But behold, it came to pass that in that same year they were driven back even into their own lands. And thus ended the eightieth year of the reign of the judges over the people of Nephi.

30 さて、^{だい}第八十^{ねん}一年の^{はじ}初めに、^{かれ}彼らは^{ふたたび}再びこの^{ごうとうだん}強盗団
に^{むか}向かって^{いで}出て^い行き、^{おおく}多くの^{もの}者を^{ころ}殺した。しかし、^{かれ}彼
らも^{ひどい}ひどい^{そんがい}損害を受けた。

31 また、^{やま}山や^あ荒れ^の野に^む群れを^な成していたその^{ごうとう}強盗たちの
^{かず}数が^{ひじょう}非常に^{おお}多かったので、^{へい}兵は^{ふたたび}再び^あ荒れ^の野と^{やま}山から
それぞれの^ち地に^{ひきあ}引き揚^げげざる^えを得^ななかった。

32 そして、このようにしてこの^{とし}年は^お終わった。^{ごうとう}強盗たち
は^{いぜん}依然として^{ふえ}増え^{つづ}続け、^{つよ}強くなったため、^ニニー^フファイ
^{じん}人と^{じん}レーマン人の^{ぜんぐん}全軍を^{もの}ものとも^ししな^なかった。そし
て、^{かれ}彼らは^ち地の^{ぜんめん}全面で^{ひとびと}人々を^{おそ}ひどく^{おそ}恐れさせた。

33 まことにそれは、^{かれ}彼らが^{おおく}多くの^{ちほう}地方を^{おそ}襲^つって、^{たみ}民に^ひひ
^{めつぼう}どい滅亡をも^{たら}たしたからである。すなわち、^{おおく}多くの
^{もの}者を^{ころ}殺し、また^{ある}ある^{もの}者たちを、^{とく}特に、^{おんな}女たちと^{こども}子供
たちを^と捕らえて^あ荒れ^の野へ^つ連れ^き去ったからである。

34 そこで^{たみ}民は、^{じぶん}自分たちの^{ざいあく}罪悪のために^う受けたこの^{おお}大き
^{わざわ}な^{うなが}災いに^{ふたたび}促され、^{しゅ}再び^{かれ}主なる^{かみ}彼らの^{おも}神を^お思い^{おこ}起
すようになった。

35 このようにして、^{とうちだい}さばきつかさの^{ねん}統治^お第八十一年が^お終
わった。

36 ところが^{だい}第八十二^{ねん}年に、^{かれ}彼らは^{しゅ}また^{かみ}主なる^{わす}神を^{はじ}忘れ^{はじ}始
めた。そして^{だい}第八十三^{ねん}年に、^{かれ}彼らは^{ざいあく}さらに^つ罪悪を^つ募ら
せ、^{だい}第八十四^{ねん}年にも^{おこな}行いを^{あらた}改め^ななかった。

37 そして^{だい}第八十五^{ねん}年には、^{かれ}彼らは^{ごうまん}ますます^{あくじ}高慢と^あ悪事を
^つつの^{ふたたび}募らせ、^{めつぼう}そのために^き再び^{じゆく}滅亡の^き機が^{じゆく}熟して^{きた}きた。

38 このようにして、^{だい}第八十五^{ねん}年が^お終わった。

And it came to pass in the commencement of the eighty and first year they did go forth again against this band of robbers, and did destroy many; and they were also visited with much destruction.

And they were again obliged to return out of the wilderness and out of the mountains unto their own lands, because of the exceeding greatness of the numbers of those robbers who infested the mountains and the wilderness.

And it came to pass that thus ended this year. And the robbers did still increase and wax strong, inso-much that they did defy the whole armies of the Nephites, and also of the Lamanites; and they did cause great fear to come unto the people upon all the face of the land.

Yea, for they did visit many parts of the land, and did do great destruction unto them; yea, did kill many, and did carry away others captive into the wilderness, yea, and more especially their women and their children.

Now this great evil, which came unto the people because of their iniquity, did stir them up again in remembrance of the Lord their God.

And thus ended the eighty and first year of the reign of the judges.

And in the eighty and second year they began again to forget the Lord their God. And in the eighty and third year they began to wax strong in iniquity. And in the eighty and fourth year they did not mend their ways.

And it came to pass in the eighty and fifth year they did wax stronger and stronger in their pride, and in their wickedness; and thus they were ripening again for destruction.

And thus ended the eighty and fifth year.

ヒラマン書12

- 1 このことからわたしたちは、人の子らの心^{ひと こ こころ}がどれほど不誠実^{ふせいじつ}で不安定^{ふあんてい}であるかを知ることができる。まことに、主^{しゅ}を信頼^{しんらい}する者^{もの}たちを、主^{しゅ}が大いなる限り^{おほいなるかぎ}ない慈しみ^{いつくしみ}をもって祝福^{しゅくふく}し、栄えさせられるということも、わたしたちは知ることができる。
- 2 また、主^{しゅ}が御自分^{ごじぶん}の民^{たみ}を栄えさせられるまさにそのとき、まことに、民^{たみ}の畑^{はたけ}と家畜^{かちく}の群れ^{むれ}を増し、金銀^{きんぎん}と、あらゆる自然^{しぜん}の貴重^{きちょう}な品々^{しなじな}と人工^{じんこう}の貴重^{きちょう}な品々^{しなじな}を与え、民^{たみ}の命^{いのち}を助け、敵^{たす}の手^てから民^{たみ}を救い出し、また宣戦^{せんせん}することのないように敵^{てき}の心^{こころ}を和らげ、要するに御自分^{ごじぶん}の民^{たみ}の繁栄^{はんえい}と幸い^{さいわい}のためにあらゆることを行われるそのときに、彼ら^{かれ}は心^{こころ}をかたくなにし、主^{しゅ}なる神^{かみ}を忘れ、聖者^{せいじゃ}を足^{あし}の下^{した}に踏みつけるといふことが、わたしたちに分かるのである。これは、彼ら^{かれ}が安楽^{あんらく}で、非常^{ひじょう}に豊かに繁栄^{はんえい}したためである。
- 3 またこのことから、主^{しゅ}が多くの苦難^{くなん}をもって御自分^{ごじぶん}の民^{たみ}を懲らしめられなければ、まことに、死^しと恐怖^{きょうふ}と飢饉^{ききん}とあらゆる疫病^{えきびょう}を下されなければ、彼ら^{かれ}は主^{しゅ}を思い起こそうとしないことが分かる。
- 4 おお、人^{ひと}の子らは何と愚か^{おろ}かで、虚栄心^{きよえいしん}が強く、邪悪^{じゃあく}で悪魔^{あくま}に従^{したが}い、何と罪悪^{ざいあく}を行うのが早く、善^{ぜん}を行うのが遅いことか。何と悪しき者^あの言葉^{ものことば}を聴くのが早く、俗世^{ぞくせ}のむなししいものに執着^{しゅうちゃく}するのが早いことか。
- 5 まことに、何と高慢^{こうまん}になるのが早いことか。何と誇るのが早く、あらゆる罪悪^{ざいあく}を行うのが早いことか。人^{ひと}の子らは何と主^{しゅ}なる神^{かみ}を思い起こすのが遅く、主^{しゅ}の勧告^{かんご}に耳^{みみ}を傾けるのが遅いことか。何と知恵^{ちえ}の道^{みち}を歩むのが遅いことか。

Helaman 12

And thus we can behold how false, and also the unsteadiness of the hearts of the children of men; yea, we can see that the Lord in his great infinite goodness doth bless and prosper those who put their trust in him.

Yea, and we may see at the very time when he doth prosper his people, yea, in the increase of their fields, their flocks and their herds, and in gold, and in silver, and in all manner of precious things of every kind and art; sparing their lives, and delivering them out of the hands of their enemies; softening the hearts of their enemies that they should not declare wars against them; yea, and in fine, doing all things for the welfare and happiness of his people; yea, then is the time that they do harden their hearts, and do forget the Lord their God, and do trample under their feet the Holy One—yea, and this because of their ease, and their exceedingly great prosperity.

And thus we see that except the Lord doth chasten his people with many afflictions, yea, except he doth visit them with death and with terror, and with famine and with all manner of pestilence, they will not remember him.

O how foolish, and how vain, and how evil, and devilish, and how quick to do iniquity, and how slow to do good, are the children of men; yea, how quick to hearken unto the words of the evil one, and to set their hearts upon the vain things of the world!

Yea, how quick to be lifted up in pride; yea, how quick to boast, and do all manner of that which is iniquity; and how slow are they to remember the Lord their God, and to give ear unto his counsels, yea, how slow to walk in wisdom's paths!

- 6 見よ、人の子らは、自分たちを造ってくださった主なる神に治められ、統治されるのを望まない。主が深い慈しみと憐れみをかけてくださっているのに、人の子らは主の勧告を軽んじ、主が自分たちの導き手になってくださるのを望まない。
- 7 おお、人の子らは何と無力なことか。まことに、地のちりよりも劣っている。
- 8 見よ、地のちりは、わたしたちの大いなる永遠の神の命令に応じてあちらこちらに動いて分かれる。
- 9 まことに見よ、神の声によって丘と山は揺れ動き、震える。
- 10 神の力のちりによってそれらは崩れて平らになり、まことに谷のようにさえなる。
- 11 まことに、神の力のちりによって全地が揺れ動く。
- 12 まことに、神の力のちりによって地の基がその中心までも振動する。
- 13 そして、もし神が大地に向かって、「動け」と言われれば、大地は動く。
- 14 まことに、もし神が大地に向かって、「逆に進んで、昼を何時間も長くせよ」と言われれば、そのとおりになる。
- 15 このように、神の言葉のとおりには大地は逆に進むので、人には太陽が静止しているように見える。見よ、これは事実である。確かに動いているのは大地であり、太陽ではないからである。
- 16 また見よ、もし神が大いなる深みの水に向かって、「干上がれ」と言われれば、そのとおりになる。
- 17 見よ、もし神がこの山に向かって、「持ち上がって、行ってあの町の上に落ち、町を埋めよ」と言われれば、見よ、そのとおりになる。

Behold, they do not desire that the Lord their God, who hath created them, should rule and reign over them; notwithstanding his great goodness and his mercy towards them, they do set at naught his counsels, and they will not that he should be their guide.

O how great is the nothingness of the children of men; yea, even they are less than the dust of the earth.

For behold, the dust of the earth moveth hither and thither, to the dividing asunder, at the command of our great and everlasting God.

Yea, behold at his voice do the hills and the mountains tremble and quake.

And by the power of his voice they are broken up, and become smooth, yea, even like unto a valley.

Yea, by the power of his voice doth the whole earth shake;

Yea, by the power of his voice, do the foundations rock, even to the very center.

Yea, and if he say unto the earth—Move—it is moved.

Yea, if he say unto the earth—Thou shalt go back, that it lengthen out the day for many hours—it is done;

And thus, according to his word the earth goeth back, and it appeareth unto man that the sun standeth still; yea, and behold, this is so; for surely it is the earth that moveth and not the sun.

And behold, also, if he say unto the waters of the great deep—Be thou dried up—it is done.

Behold, if he say unto this mountain—Be thou raised up, and come over and fall upon that city, that it be buried up—behold it is done.

- 18 見よ、もしある人が地中に宝を隠し、主が、「それを隠した者の罪悪のために、それはのろわれよ」と言われれば、見よ、それはのろわれる。
- 19 もし主が、「今から後とこしえにだれにも見つからないように、おまえはのろわれよ」と言われれば、見よ、これから先とこしえに、だれもそれを得られない。
- 20 見よ、もし主がある人に向かって、「あなたは自分の罪悪のためにとこしえにのろわれる」と言われれば、そのとおりになるであろう。
- 21 もし主が、「あなたは自分の罪悪のためにわたしの前から絶たれる」と言われれば、主はそのようになさるであろう。
- 22 主からこのように言われる者は災いである。罪悪を行う者はそのとおりになり、その者は救われないからである。このため、人々が救われるように、悔い改めが告げ知らされてきたのである。
- 23 したがって、悔い改めて、主なる神の声に聞き従おうとする者は幸いである。救われるのはこれらの者だからである。
- 24 神が御自分の大いなる完全さに照らして、人々を悔い改めと善行に導き、それぞれの行いに応じた恵みに回復してくださるよう。
- 25 わたしはすべての人が救われることを願っている。しかし、わたしたちの読んだところによれば、大いなる終わりの日には、捨てられる者たち、まことに、主の前から追い出される者たち、
- 26 まことに、無窮の惨めな状態に置かれる者たちがいるとのことである。そして、「善を行った者は永遠の命を受け、悪を行った者は永遠の罰の定めを受け」という御言葉が成就するのである。まことにそのとおりである。アーメン。

And behold, if a man hide up a treasure in the earth, and the Lord shall say—Let it be accursed, because of the iniquity of him who hath hid it up—behold, it shall be accursed.

And if the Lord shall say—Be thou accursed, that no man shall find thee from this time henceforth and forever—behold, no man getteth it henceforth and forever.

And behold, if the Lord shall say unto a man—Because of thine iniquities, thou shalt be accursed forever—it shall be done.

And if the Lord shall say—Because of thine iniquities thou shalt be cut off from my presence—he will cause that it shall be so.

And wo unto him to whom he shall say this, for it shall be unto him that will do iniquity, and he cannot be saved; therefore, for this cause, that men might be saved, hath repentance been declared.

Therefore, blessed are they who will repent and hearken unto the voice of the Lord their God; for these are they that shall be saved.

And may God grant, in his great fulness, that men might be brought unto repentance and good works, that they might be restored unto grace for grace, according to their works.

And I would that all men might be saved. But we read that in the great and last day there are some who shall be cast out, yea, who shall be cast off from the presence of the Lord;

Yea, who shall be consigned to a state of endless misery, fulfilling the words which say: They that have done good shall have everlasting life; and they that have done evil shall have everlasting damnation. And thus it is. Amen.

ヒラマン書13

Helaman 13

- さて、第八十六年にも、ニーファイ人は依然として悪事を、まことに大きな悪事を続けていた。一方レーマン人は、モーセの律法に従って神の戒めを厳密に守るように努めていた。
- そしてこの年に、レーマン人のサムエルという者がゼラヘムラの地にやって来て、民に教えを説き始めた。彼は幾日もの間、民に悔い改めを宣べ伝えたが、民が彼を追い出したので、彼は自分の国へ帰ろうとした。
- ところが見よ、主の声が彼に聞こえて、もう一度引き返し、心の中に浮かぶことを、どのようなことであろうと民に預言するように言われた。
- さて、民は、彼が町に入るのを許さなかった。そこで彼は、町の城壁の上に登り、手を伸ばして大声で叫び、主が心に与えてくださることをすべて民に預言した。
- 彼は民に言った。「見よ、わたし、レーマン人サムエルは、主がわたしの心に与えてくださる主の御言葉を告げる。見よ、この民に告げるように主がわたしの心に与えてくださったことは次のとおりである。罰の剣が今この民のうえに迫っている。四百年たたないうちに、罰の剣はこの民のうえに振り下ろされる。
- まことに、ひどい滅亡がこの民を待ち受けており、それは必ずこの民に下る。悔い改めて、主イエス・キリスト、すなわち、将来必ずこの世に来て、多くの苦しみを受け、御自分の民のために殺される主イエス・キリストを信じる以外に、何事もこの民を救うことはできない。

And now it came to pass in the eighty and sixth year, the Nephites did still remain in wickedness, yea, in great wickedness, while the Lamanites did observe strictly to keep the commandments of God, according to the law of Moses.

And it came to pass that in this year there was one Samuel, a Lamanite, came into the land of Zarahemla, and began to preach unto the people. And it came to pass that he did preach, many days, repentance unto the people, and they did cast him out, and he was about to return to his own land.

But behold, the voice of the Lord came unto him, that he should return again, and prophesy unto the people whatsoever things should come into his heart.

And it came to pass that they would not suffer that he should enter into the city; therefore he went and got upon the wall thereof, and stretched forth his hand and cried with a loud voice, and prophesied unto the people whatsoever things the Lord put into his heart.

And he said unto them: Behold, I, Samuel, a Lamanite, do speak the words of the Lord which he doth put into my heart; and behold he hath put it into my heart to say unto this people that the sword of justice hangeth over this people; and four hundred years pass not away save the sword of justice falleth upon this people.

Yea, heavy destruction awaiteth this people, and it surely cometh unto this people, and nothing can save this people save it be repentance and faith on the Lord Jesus Christ, who surely shall come into the world, and shall suffer many things and shall be slain for his people.

7 そして見よ、主の天使がそれをわたしに告げた。また主の天使は、わたしに喜びのおとずれを携えて来た。見よ、あなたがたもその喜ばしいおとずれを得られるように、わたしはあなたがたにそれを告げ知らせるために遣わされたのである。しかし見よ、あなたがたはわたしを受け入れようとしなかった。

8 したがって、主は次のように言われる。『ニーファイ人の民の心がたたくので、彼らが悔い改めなければ、彼らからわたしの言葉を取り去ろう。また、わたしの霊も取り去ろう。そしてわたしは、もはや彼らをそのままにはしておかず、彼らの同胞に彼らに対する敵対心を抱かせよう。』

9 四百年たたないうちに、わたしは彼らが打たれるようにしよう。まことに、わたしは剣と飢饉と疫病を彼らに及ぼそう。

10 まことにわたしは、激しい怒りをもって彼らを罰しよう。あなたがたの敵の第四世代のものの中には、生き長らえて、あなたがたの完全な滅亡を見る者がいるであろう。あなたがたが悔い改めなければ、このことは必ず起こる』と、主は言われる。『その第四世代の者たちがあなたがたを滅ぼすであろう。』

11 しかし、もしあなたがたが悔い改めて、主なるあなたがたの神に立ち返るならば、わたしは怒りを解こう』と、主は言われる。まことに、主は次のように言われる。『悔い改めてわたしに立ち返ろうとする者は幸いである。しかし、悔い改めない者は災いである。』

12 まことに、この大きなゼラヘムラの町は災いである。見よ、この町が今救われているのは、義を守っている者たちのおかげである。まことに、この大きな町は災いである。多くの者、まことにこの大きな町の大半の者が将来わたしに対して心をかたくなにすることを、わたしは知っているからである』と、主は言われる。

And behold, an angel of the Lord hath declared it unto me, and he did bring glad tidings to my soul. And behold, I was sent unto you to declare it unto you also, that ye might have glad tidings; but behold ye would not receive me.

Therefore, thus saith the Lord: Because of the hardness of the hearts of the people of the Nephites, except they repent I will take away my word from them, and I will withdraw my Spirit from them, and I will suffer them no longer, and I will turn the hearts of their brethren against them.

And four hundred years shall not pass away before I will cause that they shall be smitten; yea, I will visit them with the sword and with famine and with pestilence.

Yea, I will visit them in my fierce anger, and there shall be those of the fourth generation who shall live, of your enemies, to behold your utter destruction; and this shall surely come except ye repent, saith the Lord; and those of the fourth generation shall visit your destruction.

But if ye will repent and return unto the Lord your God I will turn away mine anger, saith the Lord; yea, thus saith the Lord, blessed are they who will repent and turn unto me, but wo unto him that repenteth not.

Yea, wo unto this great city of Zarahemla; for behold, it is because of those who are righteous that it is saved; yea, wo unto this great city, for I perceive, saith the Lord, that there are many, yea, even the more part of this great city, that will harden their hearts against me, saith the Lord.

13 『しかし、悔い改める者は幸いである。わたしはその者たちの命を救うからである。しかし見よ、もしこの大きな町に義人がいなければ、見よ、わたしは天から火を下し、この町を滅ぼしていただろう。

14 しかし見よ、この町が今助かっているのは、義人のためである。しかし見よ、あなたがたが義人を追い出す時が来る。そのとき、あなたがたの滅亡の機は熟する』と、主は言われる。『まことに、この大きな町は、その中にある悪事と忌まわしい行いのために災いである。

15 また、ギデオンの町も、その中にある悪事と忌まわしい行いのために災いである。

16 また、周りの地にあるニーファイ人が所有しているすべての町は、その中にある悪事と忌まわしい行いのために災いである。』

17 また見よ、万軍の主は言われる。『この地にいる民のために、まことに彼らの悪事と忌まわしい行いのために、のろいが地に下るのである。』

18 そしてこのように、万軍の主、まことにわたしたちのおお大なるまことの神は言われる。『地中に宝を隠す者は、その者が義人であって、主に託してそれを隠すのでなければ、地のひどいのろいのために、もはや二度とそれを見いだせないであろう。』

19 主は言われる。『宝を隠す者はわたしに託して隠すようにわたしは望む。わたしに託すことなく宝を隠す者はのろわれる。義人以外にはだれも、わたしに託して宝を隠さないからである。わたしに託すことなく宝を隠す者はのろわれるし、その宝ものろわれる。また、地がのろわれるために、それを取り出す者はだれもない。

But blessed are they who will repent, for them will I spare. But behold, if it were not for the righteous who are in this great city, behold, I would cause that fire should come down out of heaven and destroy it.

But behold, it is for the righteous' sake that it is spared. But behold, the time cometh, saith the Lord, that when ye shall cast out the righteous from among you, then shall ye be ripe for destruction; yea, wo be unto this great city, because of the wickedness and abominations which are in her.

Yea, and wo be unto the city of Gideon, for the wickedness and abominations which are in her.

Yea, and wo be unto all the cities which are in the land round about, which are possessed by the Nephites, because of the wickedness and abominations which are in them.

And behold, a curse shall come upon the land, saith the Lord of Hosts, because of the people's sake who are upon the land, yea, because of their wickedness and their abominations.

And it shall come to pass, saith the Lord of Hosts, yea, our great and true God, that whoso shall hide up treasures in the earth shall find them again no more, because of the great curse of the land, save he be a righteous man and shall hide it up unto the Lord.

For I will, saith the Lord, that they shall hide up their treasures unto me; and cursed be they who hide not up their treasures unto me; for none hideth up their treasures unto me save it be the righteous; and he that hideth not up his treasures unto me, cursed is he, and also the treasure, and none shall redeem it because of the curse of the land.

- 20 人々が富に執着して自分の宝を隠す日が来る。
 人々は自分の富に執着し、敵の前から逃げるときに自分の宝を隠すであろう。しかし、彼らは宝を隠すときにわたしに託さないで、彼らも宝ものろわれる。そしてその日に彼らは打たれる』と、主は言われる。
- 21 見よ、あなたがた、この大きな町の民よ、注意を払い、わたしの言葉を聴きなさい。まことに、主が言われる御言葉を聴きなさい。見よ、あなたがたは富のためにのろわれると、主は言われる。また、あなたがたが富に執着し、それを授けてくださった御方の御言葉に聞き従わなかったので、あなたがたの富ものろわれると、主は言われる。
- 22 あなたがたは、主なる神が授けてくださったものについて、主を思い起こさない。あなたがたはいつも富のことを心に掛けていて、主なるあなたがたの神に富のことに感謝するのを忘れている。まことに、あなたがたの心は主に向いておらず、ひどくおごり高ぶって、誇りや大言壮語、ねたみ、争い、悪意、迫害、殺人、そのほかあらゆる罪惡に陥っている。
- 23 このために、主なる神は、のろいが地に下るように、またあなたがたの富にも下るようにされた。それはあなたがたの罪惡のためである。
- 24 まことに、この民は災いである。あなたがたは昔の人々が行ったように、今、預言者たちを追い出し、あざけり、石を投げつけ、彼らを殺し、また彼らに対してあらゆる罪惡を行っているからである。
- 25 あなたがたは語るとき、『わたしたちは、もし昔の先祖の時代に生きていたならば、預言者たちを殺さなかったであろう。預言者たちに石を投げつけることも、彼らを追い出すこともしなかったであろう』と言う。

And the day shall come that they shall hide up their treasures, because they have set their hearts upon riches; and because they have set their hearts upon their riches, and will hide up their treasures when they shall flee before their enemies; because they will not hide them up unto me, cursed be they and also their treasures; and in that day shall they be smitten, saith the Lord.

Behold ye, the people of this great city, and hearken unto my words; yea, hearken unto the words which the Lord saith; for behold, he saith that ye are cursed because of your riches, and also are your riches cursed because ye have set your hearts upon them, and have not hearkened unto the words of him who gave them unto you.

Ye do not remember the Lord your God in the things with which he hath blessed you, but ye do always remember your riches, not to thank the Lord your God for them; yea, your hearts are not drawn out unto the Lord, but they do swell with great pride, unto boasting, and unto great swelling, envyings, strifes, malice, persecutions, and murders, and all manner of iniquities.

For this cause hath the Lord God caused that a curse should come upon the land, and also upon your riches, and this because of your iniquities.

Yea, wo unto this people, because of this time which has arrived, that ye do cast out the prophets, and do mock them, and cast stones at them, and do slay them, and do all manner of iniquity unto them, even as they did of old time.

And now when ye talk, ye say: If our days had been in the days of our fathers of old, we would not have slain the prophets; we would not have stoned them, and cast them out.

26 見よ、あなたがたは彼らよりも悪い。主が生きておられるように、もし預言者があなたがたの中に来て、あなたがたの罪と不義を証する主の御言葉を告げ知らせたならば、あなたがたはその預言者のことを怒り、追い出し、あらゆる方法を使って殺そうとする。まことに、彼があなたがたの行いは悪いと証するので、あなたがたは、彼は偽預言者であり、罪人であり、悪魔から出た者であると言う。

27 しかし見よ、もしある人があなたがたの中に来て、『これを行いなさい。行っても罪悪ではない。それを行いなさい。行っても苦しみを受けない』と言えば、また、『あなた自身の心の高ぶりに従って歩きなさい。まことに、あなたの目の高ぶりに従って歩きなさい。あなたの心が望むことを何でも行いなさい』と言えば、すなわち、もしある人があなたがたの中に来てこのように言えば、あなたがたは彼を受け入れ、彼は預言者であると言うであろう。

28 まことに、あなたがたは彼をあがめ、彼にあなたがたの持ち物を与え、彼にあなたがたの金銀を与え、また彼に高価な衣服を着せるであろう。そして、彼があなたがたにへつらいの言葉を語り、万事よしと言うので、あなたがたは彼を非難しないであろう。

29 おお、邪悪でよこしまな人々よ、かたくなで強情な民よ、あなたがたは、主がいつまであなたがたをそのままにしておかれるかと思っているのか。まことに、あなたがたはいつまで愚かな盲目の導き手たちに引かれていくつもりか。まことに、あなたがたはいつまで光よりも闇を選ぶつもりか。

30 まことに見よ、主の怒りはすでにあなたがたに向かって燃えている。見よ、主はあなたがたの罪悪のために地をのろわれた。

Behold ye are worse than they; for as the Lord liveth, if a prophet come among you and declareth unto you the word of the Lord, which testifieth of your sins and iniquities, ye are angry with him, and cast him out and seek all manner of ways to destroy him; yea, you will say that he is a false prophet, and that he is a sinner, and of the devil, because he testifieth that your deeds are evil.

But behold, if a man shall come among you and shall say: Do this, and there is no iniquity; do that and ye shall not suffer; yea, he will say: Walk after the pride of your own hearts; yea, walk after the pride of your eyes, and do whatsoever your heart desireth—and if a man shall come among you and say this, ye will receive him, and say that he is a prophet.

Yea, ye will lift him up, and ye will give unto him of your substance; ye will give unto him of your gold, and of your silver, and ye will clothe him with costly apparel; and because he speaketh flattering words unto you, and he saith that all is well, then ye will not find fault with him.

O ye wicked and ye perverse generation; ye hardened and ye stiffnecked people, how long will ye suppose that the Lord will suffer you? Yea, how long will ye suffer yourselves to be led by foolish and blind guides? Yea, how long will ye choose darkness rather than light?

Yea, behold, the anger of the Lord is already kindled against you; behold, he hath cursed the land because of your iniquity.

- 31 また見よ、主^{しゅ}があなたがたの富^{とみ}をのろわれて、それがなくなりやすくなり、あなたがたがそれを保つ^{たも}ことのできない時^{とき}が来る。あなたがたは、貧しい^{まず}ときにそれを保てない。
- 32 あなたがたの貧しい^{まず}ときに、あなたがたは主^{しゅ}に叫び求め^{さけ}るであろう。しかし、あなたがたが叫び求め^{もと}ても無駄^だである。すでに荒廢^{こうはい}があなたがたに及んでおり、あなたがたの滅亡^{めつぼう}が確定^{かくてい}しているからである。そして、『その日^ひ、あなたがたは涙^{なみだ}を流し、泣きわめくであろう』と、万軍^{ばんぐん}の主^{しゅ}は言われる。また、そのときにあなたがたは嘆いて、
- 33 『おお、わたしは悔い改^くめ、預言者^{よげんしゃ}たちを殺さず、石^{いし}を投げつけず、追い出さなければよかった』と言うであろう。まことに、その日^ひにあなたがたは言うであろう。『おお、主^{しゅ}なるわたしたちの神^{かみ}が富^{とみ}を与えてくださったその日^ひに、主^{しゅ}を思い起こ^{おも}しておけばよかった。そうすれば、富^{とみ}がなくなりやすくなって、それを失^{うしな}うということはなかったであろう。見よ、わたしたちの富^{とみ}は今^{いま}はもうわたしたちのもとにない。
- 34 見よ、わたしたちがここに道具^{どうぐ}を置くと、翌日^{よくじつ}にはそれはなくなる。見よ、戦^{たたか}いのために自分^{じぶん}の劍^{つるぎ}を捜^{さが}す日には、それはなくなっている。
- 35 まことに、わたしたちは自分^{じぶん}の宝^{たから}を隠^{かく}しておいたのに、地^ちののろいのために失^{うしな}われてしまった。
- 36 おお、主^{しゅ}の御言葉^{みことば}がわたしたちに及^{およ}んだ日^ひに、悔い改^{あらた}めておけばよかった。見よ、地^ちはのろわれ、すべてのものがなくなりやすくなっており、わたしたちはそれらを保てない。
- 37 見よ、わたしたちは悪霊^{あくれい}に取り囲^とまれている。わたしたちの霊^{れい}を滅ぼ^{ほろ}そうとしてきた者^{もの}の使^{つか}いに取り囲^とまれている。見よ、わたしたちの罪惡^{ざいあく}は大きい。おお、主^{しゅ}よ、あなたの怒^{いか}りを解^といていただけませんか。』これがその日^ひにあなたがたの言^いう言葉^{ことば}である。

And behold, the time cometh that he curseth your riches, that they become slippery, that ye cannot hold them; and in the days of your poverty ye cannot retain them.

And in the days of your poverty ye shall cry unto the Lord; and in vain shall ye cry, for your desolation is already come upon you, and your destruction is made sure; and then shall ye weep and howl in that day, saith the Lord of Hosts. And then shall ye lament, and say:

O that I had repented, and had not killed the prophets, and stoned them, and cast them out. Yea, in that day ye shall say: O that we had remembered the Lord our God in the day that he gave us our riches, and then they would not have become slippery that we should lose them; for behold, our riches are gone from us.

Behold, we lay a tool here and on the morrow it is gone; and behold, our swords are taken from us in the day we have sought them for battle.

Yea, we have hid up our treasures and they have slipped away from us, because of the curse of the land.

O that we had repented in the day that the word of the Lord came unto us; for behold the land is cursed, and all things are become slippery, and we cannot hold them.

Behold, we are surrounded by demons, yea, we are encircled about by the angels of him who hath sought to destroy our souls. Behold, our iniquities are great. O Lord, canst thou not turn away thine anger from us? And this shall be your language in those days.

38 しかし見よ、あなたがたの試しの日はすでに過ぎ去った。あなたがたは自分の救いの日を引き延ばしたので、とうとう永遠に間に合わなくなってしまい、あなたがたの滅亡は確定してしまった。まことに、あなたがたは手に入れることのできないものを、生涯をかけて求めてきたのである。あなたがたは、罪悪を行いな^らながら幸福を求めてきた。それはわたしたちの大きな永遠の頭の内に^ある、あの義の本質に反することである。

39 おお、この地の民よ、わたしの言葉を聞いてもらいたい。わたしは主の怒りが解かれるように、またあなたがたが悔い改めて救われるようにと祈っている。」

But behold, your days of probation are past; ye have procrastinated the day of your salvation until it is everlastingly too late, and your destruction is made sure; yea, for ye have sought all the days of your lives for that which ye could not obtain; and ye have sought for happiness in doing iniquity, which thing is contrary to the nature of that righteousness which is in our great and Eternal Head.

O ye people of the land, that ye would hear my words! And I pray that the anger of the Lord be turned away from you, and that ye would repent and be saved.

ヒラマン書14

- 1 さて、レーマン^{じん}人サムエルは、ほかにもここに書き^か記^{しる}せない非常^{ひじょう}に多くのことを預言^{よげん}した。
- 2 見よ、彼は民^{たみ}に言った。「見よ、わたしはあなたがたにしるし^しを与える。もう五年たつと、見よ、神^{かみ}の御子^{おんこ}がその御名^{みな}を信じるすべての人^{ひと}を贖^{あがな}うために来^こられる。
- 3 見よ、神^{かみ}の御子^{おんこ}の来臨^{らいりん}の時のしるしとして、あなたがたに次^{つぎ}のことを知らせておく。見よ、天^{てん}に大いなる光^{ひかり}があるために、神^{かみ}の御子^{おんこ}が来^こられる前^{まえ}の夜^{よる}は暗闇^{くらやみ}がなく、人^{ひと}にはまるで昼^{ひる}のように思^{おも}われる。
- 4 したがって、二昼^{ちゅう}一夜^やがまるで一日^{いち}のようであつて、夜^{よる}がない。これがあなたがたへのしるしである。あなたがたには日^ひの出^でも日^ひの入^いりも分^わかるので、二昼^{ちゅう}一夜^やであることが確^{たし}かに分^わかる。しかし、夜^{よる}は暗くならない。それが神^{かみ}の御子^{おんこ}のお生まれになる前夜^{ぜんや}である。
- 5 また見よ、あなたがたが一度^{いちど}も見^みたことのないような一つの新しい星^{あたら}しい星^{ほし}が現^{あらわ}れる。これもあなたがたへのしるしである。
- 6 そして見よ、これだけではない。天^{てん}には多くのしるしと不思議^{ふしぎ}がある。
- 7 そして、あなたがたは皆^{みな}、驚^{おどろ}き、不思議^{ふしぎ}に思^{おも}い、地^ちに倒^{たお}れるであろう。
- 8 そして、神^{かみ}の御子^{おんこ}を信じる者^{しん}は皆^{もの}、永遠^{えいえん}の命^{いのち}を受け^うける。
- 9 見よ、わたしが来^きて、このことをあなたがたに告^つげようように、主^{しゅ}は天使^{てんし}を通^{つう}じてわたしに命^{めい}じられた。まことに、これらのことをあなたがたに預言^{よげん}するようにと、主^{しゅ}は命^{めい}じられた。まことに、主^{しゅ}はわたしに、『悔^あらた^らい改^かめて主^{しゅ}の道^{みち}を備^{そな}えよと、この民^{たみ}に叫^{さけ}びなさい』と言^いわれた。

Helaman 14

And now it came to pass that Samuel, the Lamanite, did prophesy a great many more things which cannot be written.

And behold, he said unto them: Behold, I give unto you a sign; for five years more cometh, and behold, then cometh the Son of God to redeem all those who shall believe on his name.

And behold, this will I give unto you for a sign at the time of his coming; for behold, there shall be great lights in heaven, insomuch that in the night before he cometh there shall be no darkness, insomuch that it shall appear unto man as if it was day.

Therefore, there shall be one day and a night and a day, as if it were one day and there were no night; and this shall be unto you for a sign; for ye shall know of the rising of the sun and also of its setting; therefore they shall know of a surety that there shall be two days and a night; nevertheless the night shall not be darkened; and it shall be the night before he is born.

And behold, there shall a new star arise, such an one as ye never have beheld; and this also shall be a sign unto you.

And behold this is not all, there shall be many signs and wonders in heaven.

And it shall come to pass that ye shall all be amazed, and wonder, insomuch that ye shall fall to the earth.

And it shall come to pass that whosoever shall believe on the Son of God, the same shall have everlasting life.

And behold, thus hath the Lord commanded me, by his angel, that I should come and tell this thing unto you; yea, he hath commanded that I should prophesy these things unto you; yea, he hath said unto me: Cry unto this people, repent and prepare the way of the Lord.

- 10 ところが、わたしがレーマン人^{じん}であって、主^{しゅ}から命^{めい}じられた御言葉^{みことば}をあなたがたに語^{かた}ったので、また、それがあなたがたにとって堪え難^{がた}かったので、あなたがたはわたしを怒^{いか}って、わたしを殺^{ころ}そうとし、あなたがたの中^{なか}からわたしを追^おい出^だした。
- 11 あなたがたは、わたしの言葉^{ことば}を聞^きかなければならぬ。わたしがこの町^{まち}の城^{じょう}壁^{へき}に登^{のぼ}ったのは、あなたがたの罪^{ざい}悪^{あく}のゆえにあなたがたを待^{まち}ち受^うけている神^{かみ}の裁^{さば}きについて、あなたがたが聞^きいて知^しることができるように、またあなたがたが悔^あらた改^かめの条^{じょう}件^{けん}を知^しることができるようにするためである。
- 12 また、あなたがたがイエス・キリスト、すなわち神^{かみ}の御^{おん}子^こ、天^{てん}地^ちの父^{ちち}、時^{とき}の初^{はじ}めからの万^{ばん}物^{ぶつ}の創^{そう}造^{ぞう}主^{ぬし}の来^{らい}臨^{りん}を知^しることができるようにするためであり、さらにあなたがたがイエス・キリストの来^{らい}臨^{りん}のしるしを知^して、イエス・キリストの御^み名^なを信^{しん}じられるようにするためである。
- 13 あなたがたは、イエス・キリストの御^み名^なを信^{しん}じるならば、罪^{つみ}をすべて悔^あらた改^かめるであろう。それによってあなたがたは、イエス・キリストの功^く徳^{とく}を通^{つう}じて罪^{つみ}の赦^{ゆる}しを得^えるのである。
- 14 見よ、さらにわたしはもう一つのしるし、すなわち、イエス・キリストの死^しのしるしをあなたがたに知^しらせしておく。
- 15 見よ、イエス・キリストは必^{かな}らず死^しななくてはならぬ。救^{すく}いもたらされるためである。まことに、それはイエス・キリストの務^{つと}めである。死^し者^{しや}の復^ふ活^{かつ}をもたらし、それによって人^{ひと}々^{びと}が主^{しゅ}の御^み前^{まへ}に導^{みちび}かれるようにするために、イエス・キリストが死^しなれることが必^{ひつ}要^{よう}になっているのである。
- 16 まことに見よ、この死^しは復^ふ活^{かつ}をもたらし、第^{だい}一^しの死^し、すなわちあ^{れい}の霊^しの死^しから全^{ぜん}人^{じん}類^{るい}を贖^{あがな}う。全^{ぜん}人^{じん}類^{るい}は、アダムが墮^だ落^{らく}したことによって主^{しゅ}の御^み前^{まへ}から絶^たたれていたので、現^{げん}世^せの事^{こと}柄^{がら}に関^{かん}しても霊^{れい}的^{てき}な事^{こと}柄^{がら}に関^{かん}しても、ともに死^しんだと考^{かん}えられているからである。

And now, because I am a Lamanite, and have spoken unto you the words which the Lord hath commanded me, and because it was hard against you, ye are angry with me and do seek to destroy me, and have cast me out from among you.

And ye shall hear my words, for, for this intent have I come up upon the walls of this city, that ye might hear and know of the judgments of God which do await you because of your iniquities, and also that ye might know the conditions of repentance;

And also that ye might know of the coming of Jesus Christ, the Son of God, the Father of heaven and of earth, the Creator of all things from the beginning; and that ye might know of the signs of his coming, to the intent that ye might believe on his name.

And if ye believe on his name ye will repent of all your sins, that thereby ye may have a remission of them through his merits.

And behold, again, another sign I give unto you, yea, a sign of his death.

For behold, he surely must die that salvation may come; yea, it behooveth him and becometh expedient that he dieth, to bring to pass the resurrection of the dead, that thereby men may be brought into the presence of the Lord.

Yea, behold, this death bringeth to pass the resurrection, and redeemeth all mankind from the first death—that spiritual death; for all mankind, by the fall of Adam being cut off from the presence of the Lord, are considered as dead, both as to things temporal and to things spiritual.

17 しかし見よ、キリストの復活は人類、まことに全人類を贖って主の御前に連れ戻す。

But behold, the resurrection of Christ redeemeth mankind, yea, even all mankind, and bringeth them back into the presence of the Lord.

18 そして、それは悔い改めの条件を果たし、悔い改める者は、切り倒されて火の中に投げ込まれることはないが、悔い改めない者は皆、切り倒されて火の中に投げ込まれる。そしてこれらの者には、再び霊の死、まことに第二の死が及ぶ。彼らは義にかかわる事柄に関して再び絶たれるからである。

Yea, and it bringeth to pass the condition of repentance, that whosoever repenteth the same is not hewn down and cast into the fire; but whosoever repenteth not is hewn down and cast into the fire; and there cometh upon them again a spiritual death, yea, a second death, for they are cut off again as to things pertaining to righteousness.

19 だから、あなたがたは悔い改めなさい、悔い改めなさい。さもなければ、あなたがたはこれらの事柄を知っていて行わないので、罪の宣告を受けることになり、またこの第二の死に落とされることになる。

Therefore repent ye, repent ye, lest by knowing these things and not doing them ye shall suffer yourselves to come under condemnation, and ye are brought down unto this second death.

20 ところで見よ、前に言ったように、もう一つのしるし、すなわちキリストの死のしるしについて述べると、見よ、キリストが死なれる日には、太陽は暗くになって、あなたがたにその光を与えようとしな。また、月も星も同様である。キリストが亡くなられるときから三日間、すなわちキリストが再び死者の中からよみがえられるときまで、この地の面にはまったく光がない。

But behold, as I said unto you concerning another sign, a sign of his death, behold, in that day that he shall suffer death the sun shall be darkened and refuse to give his light unto you; and also the moon and the stars; and there shall be no light upon the face of this land, even from the time that he shall suffer death, for the space of three days, to the time that he shall rise again from the dead.

21 まことに、キリストが息を引き取られるときには、何時間も雷と稲妻があり、大地が震動し、揺れ動くであろう。また、この地の面にある岩は地上の岩も地下の岩も、今あなたがたの知っているように堅固であり、その大半は頑丈な一つの塊であるが、それが砕かれるであろう。

Yea, at the time that he shall yield up the ghost there shall be thunderings and lightnings for the space of many hours, and the earth shall shake and tremble; and the rocks which are upon the face of this earth, which are both above the earth and beneath, which ye know at this time are solid, or the more part of it is one solid mass, shall be broken up;

22 まことに、それらの岩は二つに裂けて、ひびや割れ目や砕けた破片がその後いつまでも、全地の面に、また地上にも地下にも見いだされるであろう。

Yea, they shall be rent in twain, and shall ever after be found in seams and in cracks, and in broken fragments upon the face of the whole earth, yea, both above the earth and beneath.

23 また見よ、大暴風雨があるであろう。そして、多くの山が谷のように低くなり、現在谷と呼ばれている多くの場所が、非常に高い山となるであろう。

And behold, there shall be great tempests, and there shall be many mountains laid low, like unto a valley, and there shall be many places which are now called valleys which shall become mountains, whose height is great.

24 また、多くの街道が破壊され、多くの町が荒れ果てるであろう。

And many highways shall be broken up, and many cities shall become desolate.

25 さらに、多くの墓が開かれて、多くの死者を出し、多くの聖徒が多くの人に現れるであろう。

And many graves shall be opened, and shall yield up many of their dead; and many saints shall appear unto many.

26 見よ、このように天使がわたしに語った。何時間にもわたって雷と稲妻があると、天使はわたしに言った。

And behold, thus hath the angel spoken unto me; for he said unto me that there should be thunderings and lightnings for the space of many hours.

27 また天使はわたしに、これらのことは、このように雷と稲妻と暴風雨が続く間にあり、さらにまた暗闇が三日間、全地の面を覆うと言った。

And he said unto me that while the thunder and the lightning lasted, and the tempest, that these things should be, and that darkness should cover the face of the whole earth for the space of three days.

28 また天使はわたしに、これらのしるしとこれらの不思議がこの地の全面に現れることを、多くの者が信じられるように、また人の子らの中に不信仰の起こることがないように、多くの者はこれらのことよりも大いなることを見るであろうと言った。

And the angel said unto me that many shall see greater things than these, to the intent that they might believe that these signs and these wonders should come to pass upon all the face of this land, to the intent that there should be no cause for unbelief among the children of men—

29 またこれは、信じる者が皆救われ、信じない者に義の裁きが下るようになるためでもある。そして、もし彼らが罪に定められるとすれば、自分の罪の宣告を自身に招くのである。

And this to the intent that whosoever will believe might be saved, and that whosoever will not believe, a righteous judgment might come upon them; and also if they are condemned they bring upon themselves their own condemnation.

30 覚えておきなさい。わたしの同胞よ、覚えておきなさい。滅びる者は自分で滅び、罪悪を行う者は自分でそれを行うのである。なぜなら、見よ、あなたがたは自由であり、あなたがたは随意に行動することを許されているからである。見よ、神はあなたがたに知識を与えて、あなたがたを自由にしてくださったからである。

And now remember, remember, my brethren, that whosoever perisheth, perisheth unto himself; and whosoever doeth iniquity, doeth it unto himself; for behold, ye are free; ye are permitted to act for yourselves; for behold, God hath given unto you a knowledge and he hath made you free.

31 神はあなたがたが善悪をわきまえられるようにしてくださり、また、あなたがたが生でも死でも選べるようにしてくださった。あなたがたは善を行って、善であるものに回復される。言い換えれば、あなたがたに回復された善であるものを持つことができる。また、あなたがたは悪を行って、あなたがたに回復された悪であるものを持つこともできるのである。」

He hath given unto you that ye might know good from evil, and he hath given unto you that ye might choose life or death; and ye can do good and be restored unto that which is good, or have that which is good restored unto you; or ye can do evil, and have that which is evil restored unto you.

ヒラマン書15

- 1 「わたしの愛する同胞よ、見よ、あなたがたに告げる。悔い改めなければ、あなたがたの家は荒れ果てたまま残されるであろう。
- 2 まことに、あなたがたが悔い改めなければ、あなたがたの婦人たちは乳を飲ませる日に嘆き悲しむことになる。あなたがたは逃げようとするが、避け所となる場所がない。また、子供を宿している婦人たちは災いである。身重で逃げられないからである。したがって、その婦人たちは踏みにじられ、置き去りにされて死ぬであろう。
- 3 まことに、ニーファイの民と呼ばれているこの民は、自分たちに示されるこれらのしるしと不思議をすべて見るときに、悔い改めなければ災いである。見よ、彼らは主の選ばれた民であったからである。まことに、ニーファイの民を主は愛してこられ、また主はこの民を懲らしめてこられた。主はニーファイの民を愛しておられたので、彼らが罪悪を犯した日に彼らを懲らしめられた。
- 4 しかし見よ、わたしの同胞よ、主はレーマン人を憎んでこられた。彼らの行いがいつも悪かったからであり、これは彼らの先祖の言い伝えが正しくなかったためである。ところが見よ、ニーファイ人の宣教によって、救いがレーマン人に与えられ、このために主は彼らの時代を引き延ばされた。
- 5 またあなたがたは、レーマン人の大半が自分の義務の道にあり、神の御前を注意深く歩み、モーセの律法に従って神の戒めと神の掟と神の裁決を守るように努めているのを、見てもらいたい。
- 6 まことに、あなたがたに言うが、彼らの大半がこのように行っている。そして彼らは、残りの同胞にも真理を知らせようと熱心に勤勉に努めているので、日々彼らの仲間に加わる者が多い。

Helaman 15

And now, my beloved brethren, behold, I declare unto you that except ye shall repent your houses shall be left unto you desolate.

Yea, except ye repent, your women shall have great cause to mourn in the day that they shall give suck; for ye shall attempt to flee and there shall be no place for refuge; yea, and wo unto them which are with child, for they shall be heavy and cannot flee; therefore, they shall be trodden down and shall be left to perish.

Yea, wo unto this people who are called the people of Nephi except they shall repent, when they shall see all these signs and wonders which shall be showed unto them; for behold, they have been a chosen people of the Lord; yea, the people of Nephi hath he loved, and also hath he chastened them; yea, in the days of their iniquities hath he chastened them because he loveth them.

But behold my brethren, the Lamanites hath he hated because their deeds have been evil continually, and this because of the iniquity of the tradition of their fathers. But behold, salvation hath come unto them through the preaching of the Nephites; and for this intent hath the Lord prolonged their days.

And I would that ye should behold that the more part of them are in the path of their duty, and they do walk circumspectly before God, and they do observe to keep his commandments and his statutes and his judgments according to the law of Moses.

Yea, I say unto you, that the more part of them are doing this, and they are striving with unwearied diligence that they may bring the remainder of their brethren to the knowledge of the truth; therefore there are many who do add to their numbers daily.

- 7 見よ、あなたがた自身見て知っているとおりに、彼らの多くは今真理を知っており、彼らの先祖の言い伝えが邪悪で忌まわしいことも知っており、また聖文、まことに書き記されている聖なる預言者たちの預言を信じるようになっていく。これらの預言は主を信じる信仰と悔い改めに彼らを導き、その信仰と悔い改めが彼らに心の変化をもたらしている。
- 8 したがって、あなたがた自身知っているとおりに、このようになった者は皆、信仰において、また彼らに自由を得させた事柄において確固として堅固である。
- 9 また、あなたがたも知っているように、彼らは自分たちの武器を埋めてしまった。そして彼らは、決して罪を犯してはならないと思ひ、武器を取ることを恐れている。まことに、あなたがたは彼らが罪を犯すのを恐れているのを見ることが出来る。見よ、彼らは敵に踏みじられて殺されるに任せ、敵に対して剣を振り上げようとしなす。これは、彼らがキリストを信じているためである。
- 10 また彼らには、自分の信じていることを信じる確固とした強さがあり、一度啓発されると固く守り通す強さもあるため、彼らが罪悪を犯したにもかかわらず、見よ、主は将来彼らを祝福し、彼らの時代を引き延ばされるであろう。
- 11 まことに、たとえ彼らが不信仰に陥ったとしても、主は彼らの時代を引き延ばされ、わたしたちの先祖と預言者ゼノスとそのほか多くの預言者が語ってきた時が訪れるであろう。すなわち、同胞であるレーマン人に、再び以前のように真理が知らされることについて語ってきた、その時が訪れるであろう。

And behold, ye do know of yourselves, for ye have witnessed it, that as many of them as are brought to the knowledge of the truth, and to know of the wicked and abominable traditions of their fathers, and are led to believe the holy scriptures, yea, the prophecies of the holy prophets, which are written, which leadeth them to faith on the Lord, and unto repentance, which faith and repentance bringeth a change of heart unto them—

Therefore, as many as have come to this, ye know of yourselves are firm and steadfast in the faith, and in the thing wherewith they have been made free.

And ye know also that they have buried their weapons of war, and they fear to take them up lest by any means they should sin; yea, ye can see that they fear to sin—for behold they will suffer themselves that they be trodden down and slain by their enemies, and will not lift their swords against them, and this because of their faith in Christ.

And now, because of their steadfastness when they do believe in that thing which they do believe, for because of their firmness when they are once enlightened, behold, the Lord shall bless them and prolong their days, notwithstanding their iniquity—

Yea, even if they should dwindle in unbelief the Lord shall prolong their days, until the time shall come which hath been spoken of by our fathers, and also by the prophet Zenos, and many other prophets, concerning the restoration of our brethren, the Lamanites, again to the knowledge of the truth—

- 12 まことに、あなたがたに言う。末の時代における主の約束はわたしたちの同胞であるレーマン人に与えられている。彼らは多くの苦難に遭い、地の面であちらこちらへ追い立てられ、狩り出され、打たれ、広く散らされて、避け所となる場所がなくなるにもかかわらず、主は彼らに憐れみをかけられる。
- 13 これは、彼らが真実の知識、すなわち彼らの贖い主、彼らの大いなるまことの羊飼いを知る知識に再び導かれて、その羊飼いの羊の中に数えられるという預言にかなっている。
- 14 したがって、あなたがたに言う。あなたがたが悔い改めなければ、彼らの方があなたがたよりも幸いである。
- 15 見よ、これまであなたがたに示されてきた力ある業が、彼らに、まことに先祖の言い伝えのために不信仰に陥っている彼らに示されていたならば、彼らは決して二度と不信仰に陥らなかったであろう。あなたがた自身、それを見ることができる。
- 16 したがって主は、『彼らを完全には滅ぼさず、わたしの知恵にかなう日に、彼らを再びわたしに立ち返らせよう』と言われる。
- 17 また見よ、主は、ニーファイ人の民について、『もし彼らが悔い改めてわたしの思いを行うように努めなければ、わたしが彼らの中で行ってきた多くの力ある業にもかかわらず、彼らは不信仰であるので、わたしは彼らをことごとく滅ぼそう。主が生きているように確かに、これらのことは行われる』と言われる。」

Yea, I say unto you, that in the latter times the promises of the Lord have been extended to our brethren, the Lamanites; and notwithstanding the many afflictions which they shall have, and notwithstanding they shall be driven to and fro upon the face of the earth, and be hunted, and shall be smitten and scattered abroad, having no place for refuge, the Lord shall be merciful unto them.

And this is according to the prophecy, that they shall again be brought to the true knowledge, which is the knowledge of their Redeemer, and their great and true shepherd, and be numbered among his sheep.

Therefore I say unto you, it shall be better for them than for you except ye repent.

For behold, had the mighty works been shown unto them which have been shown unto you, yea, unto them who have dwindled in unbelief because of the traditions of their fathers, ye can see of yourselves that they never would again have dwindled in unbelief.

Therefore, saith the Lord: I will not utterly destroy them, but I will cause that in the day of my wisdom they shall return again unto me, saith the Lord.

And now behold, saith the Lord, concerning the people of the Nephites: If they will not repent, and observe to do my will, I will utterly destroy them, saith the Lord, because of their unbelief notwithstanding the many mighty works which I have done among them; and as surely as the Lord liveth shall these things be, saith the Lord.

ヒラマン書16

- 1 さて、レーマン人サムエルが町の城壁の上で語る言葉^{ことば}を聞いた者は大勢いた。そして、彼の言葉を信じた者は皆、出て行ってニーファイを捜した。彼らは行ってニーファイを見つけると、バプテスマを受けて主のものとなることを願って、罪を彼に告白して否定しなかった。
- 2 しかし、サムエルの言葉を信じない者たちもおり、彼らは皆サムエルに腹を立てた。そして彼らは、城壁の上にいる彼に石を投げつけた。また、城壁の上^{うへ}に立っている彼に多くの者が矢を射かけた。しかし、主の御霊が彼に伴っていたので、彼らは石も矢も当てることができなかった。
- 3 そして、当てることのできないのを見て、さらに多くの者が彼の言葉を信じた。そして彼らは、バプテスマを受けるためにニーファイのもとへ行った。
- 4 見よ、それは、ニーファイがバプテスマを施し、預言し、教えを説き、民に悔い改めを叫び、またキリストが間もなく必ず来られることを民に知らせるために、数々のしるしと不思議を示し、彼らの中で数々の奇跡を行っていたからである。
- 5 ニーファイは、間もなく起こることを民に告げていた。それらのことが実際に起こったときに信じることができるように、あらかじめそれが知らされていたということを認めさせ、思い起こさせるためであった。そこで、サムエルの言葉を信じた者は皆、バプテスマを受けるためにニーファイのもとへ行った。彼らは悔い改め、罪を告白するために行ったのである。

Helaman 16

And now, it came to pass that there were many who heard the words of Samuel, the Lamanite, which he spake upon the walls of the city. And as many as believed on his word went forth and sought for Nephi; and when they had come forth and found him they confessed unto him their sins and denied not, desiring that they might be baptized unto the Lord.

But as many as there were who did not believe in the words of Samuel were angry with him; and they cast stones at him upon the wall, and also many shot arrows at him as he stood upon the wall; but the Spirit of the Lord was with him, insomuch that they could not hit him with their stones neither with their arrows.

Now when they saw that they could not hit him, there were many more who did believe on his words, insomuch that they went away unto Nephi to be baptized.

For behold, Nephi was baptizing, and prophesying, and preaching, crying repentance unto the people, showing signs and wonders, working miracles among the people, that they might know that the Christ must shortly come—

Telling them of things which must shortly come, that they might know and remember at the time of their coming that they had been made known unto them beforehand, to the intent that they might believe; therefore as many as believed on the words of Samuel went forth unto him to be baptized, for they came repenting and confessing their sins.

- 6 しかし、民の大半はサムエルの言葉を信じなかった。そこで彼らは、石も矢も彼に当てることができないのを見ると、彼らの隊長たちに叫び、「この男を捕らえて、縛ってくれ。見よ、この男には悪霊がついている。この男の内にある悪魔の力のために、我々は石も矢も当てることができない。だから、この男をと捕らえて、縛り、追い払ってくれ」と言った。
- 7 そこで、隊長たちが行ってサムエルを捕らえようとしたところ、見よ、彼は城壁から飛び降りて、彼らの地から逃げ出し、自分の国へ帰って行った。そして彼は、自分の民の中で教えを説き、預言し始めた。
- 8 見よ、彼がこれ以上ニーファイ人を訪れたという話は一度もない。民の状況は以上のとおりであった。
- 9 このようにして、ニーファイの民のさばきつかさの統治第八十六年が終わった。
- 10 また、さばきつかさの統治第八十七年もこのようにして終わり、民の大半は依然として高慢で悪事を続けており、神の前をさらに注意深く歩んでいたのは、少数の者にすぎなかった。
- 11 さばきつかさの統治第八十八年もこのような状態であった。
- 12 また、さばきつかさの統治第八十九年も、民がさらに罪悪にふけるようになり、ますます神の戒めに反することをを行うようになったことを除けば、民の状況はほんの少し変わっただけであった。
- 13 ところが、さばきつかさの統治第九十年になると、民に数々の大きなしと不思議が与えられ、預言者たちの言葉が成就し始めた。
- 14 また、天使たちが人々、すなわち賢い人々に現れ、胸躍る大いなる喜びのおとずれを彼らに告げ知らせた。このように、聖文に記されていることがこの年に成就し始めた。

But the more part of them did not believe in the words of Samuel; therefore when they saw that they could not hit him with their stones and their arrows, they cried unto their captains, saying: Take this fellow and bind him, for behold he hath a devil; and because of the power of the devil which is in him we cannot hit him with our stones and our arrows; therefore take him and bind him, and away with him.

And as they went forth to lay their hands on him, behold, he did cast himself down from the wall, and did flee out of their lands, yea, even unto his own country, and began to preach and to prophesy among his own people.

And behold, he was never heard of more among the Nephites; and thus were the affairs of the people.

And thus ended the eighty and sixth year of the reign of the judges over the people of Nephi.

And thus ended also the eighty and seventh year of the reign of the judges, the more part of the people remaining in their pride and wickedness, and the lesser part walking more circumspectly before God.

And these were the conditions also, in the eighty and eighth year of the reign of the judges.

And there was but little alteration in the affairs of the people, save it were the people began to be more hardened in iniquity, and do more and more of that which was contrary to the commandments of God, in the eighty and ninth year of the reign of the judges.

But it came to pass in the ninetieth year of the reign of the judges, there were great signs given unto the people, and wonders; and the words of the prophets began to be fulfilled.

And angels did appear unto men, wise men, and did declare unto them glad tidings of great joy; thus in this year the scriptures began to be fulfilled.

- 15 にもかかわらず、ニーファイ人もレーマン人も、民の
 なか もっと しんこう ふか ひとびと のぞ かれ みな こころ
 中で最も信仰の深い人々を除いて、彼らは皆、心を
 かたくなにし始め、自分自身の力と自分自身の知恵
 に頼るようになって、こう言った。
- 16 「このように多くのことの中で、彼らがうまく言い当
 てたことも幾らかある。しかし見よ、これまで述べら
 れてきたこれらの大いなる驚くべき業が、すべて現
 じつにおこることはあり得ないのを我々は知っている
 る。」
- 17 また、彼らは互いに論じ、論争して言った。
- 18 「キリストのような者が来ることは道理に合わない。
 かりにそうだと、これまで言われてきたように、そ
 の人が神の御子であり天地の父であるとすれば、なぜ
 エルサレムにいる者たちだけでなく、我々にも現れ
 ないのか。
- 19 まことに、なぜエルサレムの地だけでなく、この地にも
 すがた あらわ
 も姿を現さないのか。
- 20 しかし見よ、我々は、これが我々の先祖から伝えられ
 てきた悪い言い伝えであることを知っている。これが
 伝えられたのは、将来起こるある大いなる驚くべき
 ことを我々に信じさせるためであるが、それは我々の
 なか われわれ し とお ち お
 中ではなく、我々の知らない遠くの地で起こる。だから、
 われわれ い つた
 我々はその言い伝えがほんとうであることを自分の
 め み
 目で見ることができず、彼らは我々を無知の
 なか
 中にとどめておくことができる。
- 21 また彼らは、悪しき者の悪知恵と不思議な術策に
 われわれ り かい
 よって、我々の理解できないある大きな奇跡を起こ
 し、我々を従えて彼らの言葉の奴隷とし、彼らの僕
 われわれ したが かれ こと ぼ ど れい かれ しもべ
 にしようとする。それは、我々が彼らから御言葉を教
 われわれ かれ み こと ぼ おそ
 わろうとするからである。このように我々が彼らに自
 ぶん み
 分の身をゆだねようとするれば、彼らは生涯我々を無
 ち なか
 知の中にとどめておくだらう。」

Nevertheless, the people began to harden their hearts, all save it were the most believing part of them, both of the Nephites and also of the Lamanites, and began to depend upon their own strength and upon their own wisdom, saying:

Some things they may have guessed right, among so many; but behold, we know that all these great and marvelous works cannot come to pass, of which has been spoken.

And they began to reason and to contend among themselves, saying:

That it is not reasonable that such a being as a Christ shall come; if so, and he be the Son of God, the Father of heaven and of earth, as it has been spoken, why will he not show himself unto us as well as unto them who shall be at Jerusalem?

Yea, why will he not show himself in this land as well as in the land of Jerusalem?

But behold, we know that this is a wicked tradition, which has been handed down unto us by our fathers, to cause us that we should believe in some great and marvelous thing which should come to pass, but not among us, but in a land which is far distant, a land which we know not; therefore they can keep us in ignorance, for we cannot witness with our own eyes that they are true.

And they will, by the cunning and the mysterious arts of the evil one, work some great mystery which we cannot understand, which will keep us down to be servants to their words, and also servants unto them, for we depend upon them to teach us the word; and thus will they keep us in ignorance if we will yield ourselves unto them, all the days of our lives.

22 民は、愚か^{おろ}でむなしいことをほかにもたくさん^{こころ}心に
思い^{おも}浮か^うべた。またサタンが絶えず^た罪悪^{ざいあく}を行^{おこな}うよう
に彼ら^{かれ}をあおり立^たてたので、彼らはひどく^{こころ}心を乱^{みだ}さ
れた。まことに、サタンは方々^{ほうほう}を巡^{めぐ}って地の全面^{ちぜんめん}にう
わさと争^{あらし}いを広^{ひろ}め、善^よいことと将来^{しょうらい}起^おこることに對^{たい}
して民^{たみ}の心^{こころ}をかたくなにさせたのであった。

23 そして、主^{しゅ}の民^{たみ}の中^{なか}で数々^{かずかず}のしるしと不思議^{ふしぎ}が行^{おこな}わ
れ、また主^{しゅ}の民^{たみ}が多くの奇跡^{きせき}を行^{おこな}ったにもかかわら
ず、サタンは地^ちの全面^{ぜんめん}で人々^{ひと}の心^{こころ}を大^{おほ}いに支配^{しはい}する
ようになった。

24 このようにして、ニーファイの民^{たみ}のさばきつかさの統^{とう}
治^ち第九十年^{だいいちじゅうねん}が終^おわった。

25 これでヒラマンと彼^{かれ}の息子^{むすこ}たちの記録^{きろく}によるヒラマン
書^{しょ}は終^おわる。

And many more things did the people imagine up in their hearts, which were foolish and vain; and they were much disturbed, for Satan did stir them up to do iniquity continually; yea, he did go about spreading rumors and contentions upon all the face of the land, that he might harden the hearts of the people against that which was good and against that which should come.

And notwithstanding the signs and the wonders which were wrought among the people of the Lord, and the many miracles which they did, Satan did get great hold upon the hearts of the people upon all the face of the land.

And thus ended the ninetyeth year of the reign of the judges over the people of Nephi.

And thus ended the book of Helaman, according to the record of Helaman and his sons.

だい 第三ニーフアイ

ニーフアイの書

このニーフアイは、ヒラマンの息子^{むすこ}であ
ったニーフアイの息子^{むすこ}である

そのヒラマンはヒラマンの息子^{むすこ}であり、そのヒラマン
はアルマの息子^{むすこ}であり、アルマはアルマの息子^{むすこ}であ
り、そのアルマはリーハイの息子^{むすこ}ニーフアイの子孫^{しそん}
であり、リーハイはユダの王^{おう}ゼデキヤの治世^{ちせい}の第一^{だい}年に
エルサレム^でを出^まて来た^{ひと}人である。

第三ニーフアイ1

- 1 さて、第九十一年^{だい}が過ぎ^{ねん}去^すった。それはリーハイがエルサレム^を去^きったときから六百年^{ねん}であり、その年^には、ラコーニアス^{だい}が大きさ^くばきつかさであり、国の総督^{そうとく}であった。
- 2 ヒラマンの息子^{むすこ}ニーフアイは、真鍮^{しんちゆう}の版^{ほん}と、それまで書き継^つがれてきたすべての記録^{きろく}と、リーハイがエルサレム^を去^きって以来^{いらい}神聖^{しんせい}に保存^{ぼぜん}されてきたすべての品々^{しな}に関する責任^{せきにん}を、長男^{ちやうなん}のニーフアイにゆだねて、ゼラヘムラの地^ちを去^きっていた。
- 3 彼は^{かれ}その地^ちを去^きったが、彼^{かれ}がどこへ行^いったかはだれも知らない。そして、彼の息子^{むすこ}ニーフアイが父^{ちち}に代^かわって記録^{きろく}を、すなわちこの民^{たみ}の記録^{きろく}を書き継^ついだ。
- 4 さて、第九十二年^{だい}の初^{ねん}めには、見^みよ、預言者^{よげんしゃ}たちの預言^{よげん}がさらに完全^{かんぜん}に成就^{じやうじゆ}し始めた。民^{たみ}の中にさらに大き^{おほ}きなしるしと、さらに大きな奇跡^{きせき}が行^{おこな}われ始めたからである。
- 5 しかし、レーマン人^{じん}サムエルによって述^のべられた言葉^{ことば}の成就^{じやうじゆ}する時は過ぎ^す去^きったと言^いい出す者^{もの}たちが何人^{なんにん}かいた。

Third Nephi

The Book of Nephi

the Son of Nephi, Who Was the Son of Helaman

And Helaman was the son of Helaman, who was the son of Alma, who was the son of Alma, being a descendant of Nephi who was the son of Lehi, who came out of Jerusalem in the first year of the reign of Zedekiah, the king of Judah.

3 Nephi 1

Now it came to pass that the ninety and first year had passed away and it was six hundred years from the time that Lehi left Jerusalem; and it was in the year that Lachoneus was the chief judge and the governor over the land.

And Nephi, the son of Helaman, had departed out of the land of Zarahemla, giving charge unto his son Nephi, who was his eldest son, concerning the plates of brass, and all the records which had been kept, and all those things which had been kept sacred from the departure of Lehi out of Jerusalem.

Then he departed out of the land, and whither he went, no man knoweth; and his son Nephi did keep the records in his stead, yea, the record of this people.

And it came to pass that in the commencement of the ninety and second year, behold, the prophecies of the prophets began to be fulfilled more fully; for there began to be greater signs and greater miracles wrought among the people.

But there were some who began to say that the time was past for the words to be fulfilled, which were spoken by Samuel, the Lamanite.

- 6 彼らは同胞のことを喜び始めて、「見よ、時は過ぎ去り、サムエルの言葉は成就していない。だから、あなたがたがこのことを喜び、信じたのは、むなしことだった」と言った。
- 7 そして彼らは、国中にひどい騒動を起こした。そこで、信じていた人々は、述べられていることが何らかの理由で起こらないようなことがありはしないかと、非常に悩み始めた。
- 8 しかし見よ、彼らは、まるで夜の無い一日のような二昼一夜を確固として待ち掛け、自分たちの信仰がむなしいものでなかったことを知ろうとした。
- 9 さて、信仰心のない者たちはある一日を特に定め、預言者サムエルによって告げられたしるしがその日までに現れなければ、これらの言い伝えを信じているすべての人を殺すことにした。
- 10 さて、ニーファイの息子ニーファイは、自分の民のこの悪事を見て、心に非常に憂いを覚えた。
- 11 そこで彼は、出て行って地に伏し、自分の民のために、すなわち先祖の言い伝えを信じていることで殺されようとしている人々のために、熱烈に神に叫び求めた。
- 12 そして彼は、終日熱烈に主に叫び求めた。すると見よ、主の声が彼に聞こえて言われた。
- 13 「頭を上げて、元気を出しなさい。見よ、時は近い。今夜、しるしが示され、明日、わたしは世に来る。そしてわたしは、聖なる預言者たちの口を通して語ってきたすべてのことを成就することを、世の人々に示す。

And they began to rejoice over their brethren, saying: Behold the time is past, and the words of Samuel are not fulfilled; therefore, your joy and your faith concerning this thing hath been vain.

And it came to pass that they did make a great uproar throughout the land; and the people who believed began to be very sorrowful, lest by any means those things which had been spoken might not come to pass.

But behold, they did watch steadfastly for that day and that night and that day which should be as one day as if there were no night, that they might know that their faith had not been vain.

Now it came to pass that there was a day set apart by the unbelievers, that all those who believed in those traditions should be put to death except the sign should come to pass, which had been given by Samuel the prophet.

Now it came to pass that when Nephi, the son of Nephi, saw this wickedness of his people, his heart was exceedingly sorrowful.

And it came to pass that he went out and bowed himself down upon the earth, and cried mightily to his God in behalf of his people, yea, those who were about to be destroyed because of their faith in the tradition of their fathers.

And it came to pass that he cried mightily unto the Lord all that day; and behold, the voice of the Lord came unto him, saying:

Lift up your head and be of good cheer; for behold, the time is at hand, and on this night shall the sign be given, and on the morrow come I into the world, to show unto the world that I will fulfil all that which I have caused to be spoken by the mouth of my holy prophets.

14 見よ、わたしは、世の初めから人の子らに知らせてきたすべてのことを成就するため、また父と子の両方の思いを行うために、わたし自身の民のもとへ行く。わたし自身のゆえに父の御心を行い、わたしの肉のゆえに子の思いを行う。見よ、時は近い。今夜、しるしが示されるであろう。」

15 さて、ニーファイに下された御言葉は告げられたとおりに成就し、見よ、太陽が沈んでも少しも暗くならなかった。こうして夜になっても暗くならなかったので、民は驚いた。

16 そして、預言者たちの言葉を信じなかった多くの者は地に倒れ、まるで死んだようになった。預言者たちの言葉を信じた者たちに対して企てた殺害の大計画が破れてしまったことが分かったからである。また、かつて告げられたしるしがすでに現れたからである。

17 そして彼らは、神の御子が間もなく御姿を現されるに違いないということを知ようになった。まことに、要するに北の地でも南の地でも、西から東に至るまで全地の面にいる人々は皆、非常に驚いて地に倒れた。

18 彼らは預言者たちが長年これらのことについて証してきたこと、またかつて告げられたしるしがすでに現れたことを知ったからである。そして彼らは、自分たちの罪悪と不信仰のために恐れ始めた。

19 そして、その夜は一晚中少しも暗くならず、まるで真昼のように明るかった。そして朝には、いつものとおりに再び太陽が昇った。そこで彼らは、しるしが与えられていたので、その日に主がお生まれになったことを知った。

20 そして、預言者の言葉のとおり、すべてのことがごとく成就した。

21 そして、一つの新しい星もその言葉のとおり現れた。

Behold, I come unto my own, to fulfil all things which I have made known unto the children of men from the foundation of the world, and to do the will, both of the Father and of the Son—of the Father because of me, and of the Son because of my flesh. And behold, the time is at hand, and this night shall the sign be given.

And it came to pass that the words which came unto Nephi were fulfilled, according as they had been spoken; for behold, at the going down of the sun there was no darkness; and the people began to be astonished because there was no darkness when the night came.

And there were many, who had not believed the words of the prophets, who fell to the earth and became as if they were dead, for they knew that the great plan of destruction which they had laid for those who believed in the words of the prophets had been frustrated; for the sign which had been given was already at hand.

And they began to know that the Son of God must shortly appear; yea, in fine, all the people upon the face of the whole earth from the west to the east, both in the land north and in the land south, were so exceedingly astonished that they fell to the earth.

For they knew that the prophets had testified of these things for many years, and that the sign which had been given was already at hand; and they began to fear because of their iniquity and their unbelief.

And it came to pass that there was no darkness in all that night, but it was as light as though it was mid-day. And it came to pass that the sun did rise in the morning again, according to its proper order; and they knew that it was the day that the Lord should be born, because of the sign which had been given.

And it had come to pass, yea, all things, every whit, according to the words of the prophets.

And it came to pass also that a new star did appear, according to the word.

22 さて、このとき以後、サタンは民の心をかたくなにし、彼らが見たそれらの数々のしるしと不思議を信じないようにさせるために、民の中に偽りを広め始めた。しかし、これらの偽りと欺きにもかかわらず、民の大半は信じて、主に帰依した。

23 さて、ニーファイは民の中に出て行き、またほかにも多くの者が出て行き、悔い改めのためのバプテスマを施し、それによって民の中に罪の大きな赦しがあった。このようにして、民はその地に再び平和を保つようになった。

24 そして、もうモーセの律法を守る必要がないことを、聖文を使って立証しようと努めながら、教えを説き始めた数人の者がいたほかは、何の争いもなかった。この数人の者は、聖文を理解していなかったので、このことを誤解したのである。

25 さて、彼らは間もなく心を改め、自分たちが思い違いをしていたことを納得した。律法はまだ成就していないことと、それはことごとく成就しなければならぬことが彼らに知らされたからである。律法は成就しなければならず、まことに、それがすべて成就するまで一点一画もむなくなることはないという御言葉が彼らに与えられた。したがって、この年のうちに彼らは自分たちの思い違いを知り、自分たちの誤りを告白した。

26 このように、すべての聖なる預言者たちの預言の言葉のとおり数々のしるしが現れ、民に喜びのおとずれがもたらされて、第九十二年が過ぎ去った。

27 そして、第九十三年も平穏に過ぎ去ったが、ただガデアントンの強盗が山々に住んでいて、この地を荒らし回っていた。彼らのとりでと隠れ場が非常に堅固であったので、民は彼らを打ち負かせなかった。そのため彼らは多くの殺人を犯し、民の中でひどい殺戮を行った。

And it came to pass that from this time forth there began to be lyings sent forth among the people, by Satan, to harden their hearts, to the intent that they might not believe in those signs and wonders which they had seen; but notwithstanding these lyings and deceivings the more part of the people did believe, and were converted unto the Lord.

And it came to pass that Nephi went forth among the people, and also many others, baptizing unto repentance, in the which there was a great remission of sins. And thus the people began again to have peace in the land.

And there were no contentions, save it were a few that began to preach, endeavoring to prove by the scriptures that it was no more expedient to observe the law of Moses. Now in this thing they did err, having not understood the scriptures.

But it came to pass that they soon became converted, and were convinced of the error which they were in, for it was made known unto them that the law was not yet fulfilled, and that it must be fulfilled in every whit; yea, the word came unto them that it must be fulfilled; yea, that one jot or tittle should not pass away till it should all be fulfilled; therefore in this same year were they brought to a knowledge of their error and did confess their faults.

And thus the ninety and second year did pass away, bringing glad tidings unto the people because of the signs which did come to pass, according to the words of the prophecy of all the holy prophets.

And it came to pass that the ninety and third year did also pass away in peace, save it were for the Gadianon robbers, who dwelt upon the mountains, who did infest the land; for so strong were their holds and their secret places that the people could not overpower them; therefore they did commit many murders, and did do much slaughter among the people.

28 そして第九十四年に、ニーファイ人の多くの離反者たちが彼らのところへ逃げ込んだため、彼らは非常に増え始めた。このことはこの地に残っているニーファイ人に深い憂いを与えた。

29 また、レーマン人の中にも深い憂いを与える事柄があった。見よ、彼らには成人になった子供たちと年齢の進んできた子供たちが大勢いたが、彼らはひとり立ちすると、あるゾーラム人たちの偽りとへつらいの言葉に惑わされ、あのガデアントンの強盗の仲間になった。

30 このようにレーマン人も苦しんだ。そして、若者たちの悪事のために、彼らの信仰と義は衰え始めた。

And it came to pass that in the ninety and fourth year they began to increase in a great degree, because there were many dissenters of the Nephites who did flee unto them, which did cause much sorrow unto those Nephites who did remain in the land.

And there was also a cause of much sorrow among the Lamanites; for behold, they had many children who did grow up and began to wax strong in years, that they became for themselves, and were led away by some who were Zoramites, by their lyings and their flattering words, to join those Gadianton robbers.

And thus were the Lamanites afflicted also, and began to decrease as to their faith and righteousness, because of the wickedness of the rising generation.

第三ニーフアイ2

- 1 さて、第九十五年も過ぎ去り、民は前に聞いたあの数々のしるし不思議を忘れ始め、またしるし、すなわち天からの不思議に次第に驚かなくなってきた。そして、彼らの心はかたくなになり、思いはくらみ、彼らはかつて見聞きしたすべてのことを信じなくなった。
- 2 すなわち、そのしるしは民の心を惑わし欺くために、人によって、また悪魔の力によって行われたものであるという、愚かな思いを心に抱くようになった。このようにしてサタンは再び民の心を支配した。そして、彼らの目をくらまし、彼らを惑わして、キリストの教義は愚かでむなしいものであると信じさせた。
- 3 そこで民は、悪事と忌まわしい行いを重ね、さらにこれからもしるし、すなわち不思議が示されることを信じなかった。そしてサタンは、方々を巡って民の心を惑わし、誘惑し、民にこの地で大きな悪事を行わせた。
- 4 このようにして、第九十六年が過ぎ去り、また第九十七年、第九十八年、第九十九年も過ぎ去った。
- 5 また、ニーフアイ人の民の王モーサヤの時代からすでに百年が過ぎ去った。
- 6 リーハイがエルサレムを去ってからすでに六百九年が過ぎ去った。
- 7 キリストが世に来られるしるしが預言者たちによって告げられたが、そのしるしが示されたときから九年が過ぎ去った。
- 8 ニーフアイ人はしるしが示されたこのときから、すなわちキリストの来臨から彼らの時を数え始めた。したがって、九年が過ぎた。

3 Nephi 2

And it came to pass that thus passed away the ninety and fifth year also, and the people began to forget those signs and wonders which they had heard, and began to be less and less astonished at a sign or a wonder from heaven, insomuch that they began to be hard in their hearts, and blind in their minds, and began to disbelieve all which they had heard and seen—

Imagining up some vain thing in their hearts, that it was wrought by men and by the power of the devil, to lead away and deceive the hearts of the people; and thus did Satan get possession of the hearts of the people again, insomuch that he did blind their eyes and lead them away to believe that the doctrine of Christ was a foolish and a vain thing.

And it came to pass that the people began to wax strong in wickedness and abominations; and they did not believe that there should be any more signs or wonders given; and Satan did go about, leading away the hearts of the people, tempting them and causing them that they should do great wickedness in the land.

And thus did pass away the ninety and sixth year; and also the ninety and seventh year; and also the ninety and eighth year; and also the ninety and ninth year;

And also an hundred years had passed away since the days of Mosiah, who was king over the people of the Nephites.

And six hundred and nine years had passed away since Lehi left Jerusalem.

And nine years had passed away from the time when the sign was given, which was spoken of by the prophets, that Christ should come into the world.

Now the Nephites began to reckon their time from this period when the sign was given, or from the coming of Christ; therefore, nine years had passed away.

- 9 ニーファイは記録^{きろく}について責任^{せきにん}を負^おっていたが、その父^{ちち}のニーファイはゼラヘムラの地^ちに帰^{かえ}って来^こず、国^{くに}中^{じゅう}どこにも見^み当た^あらなかつた。
- 10 そして、民^{たみ}の中^{なか}で多^{おほ}くの宣^{せん}教^{きょう}と預^{よげん}言^{ごこな}が行^{おこな}われたにもかかわ^らず、民^{たみ}は依然^{いぜん}として悪^{あく}事^じを続^{つづ}けていた。このようにして、第^{だい}十^{じゅう}年^{ねん}も過^すぎ去^きり、第^{だい}十^{じゅう}一^{いち}年^{ねん}も罪^{ざい}悪^{あく}のう^うち^ちに過^すぎ去^きった。
- 11 そして第^{だい}十^{じゅう}三^{さん}年^{ねん}には、国^{くに}中^{じゅう}至^{いた}る所^{ところ}で戦^{せん}争^{そう}と争^{あらそ}いが始^{はじ}まった。ガデア^{ガデア}ント^{ント}ンの強^{ごう}盗^{とう}がおび^{おび}た^ただ^だしい数^{かず}になり、民^{たみ}の中^{なか}の多^{おほ}くの者^{もの}を殺^{ころ}し、多^{おほ}くの町^{まち}を荒^あらし、国^{くに}中^{じゅう}に多^{おほ}くの虐^{ぎゃく}殺^{さつ}を広^{ひろ}めたので、民^{たみ}は皆^{みな}、ニーファイ人^{じん}もレーマン人^{じん}も、彼^{かれ}ら^らに對^{たい}して武^ぶ器^きを取^とるこ^こが必^{ひつ}要^{よう}にな^なった。
- 12 そのため、主^{しゅ}に歸^き依^えしていたレーマン人^{じん}は皆^{みな}、同^{どう}胞^{ぱう}であるニーファイ人^{じん}と結^{けつ}束^{そく}し、自^じ分^{ぶん}た^たちの命^{いのち}と女^{おんな}子^{こども}供^{ども}を守^{まも}るた^ために、また自^じ分^{ぶん}た^たちの權^{けん}利^りと教^{きょう}会^{かい}の特^と權^{けん}、礼^{れい}拜^{はい}の特^と權^{けん}と自^じ由^{ゆう}を守^{まも}るた^ために、仕^{しか}た^たなくガデア^{ガデア}ント^{ント}ンの強^{ごう}盗^{とう}に對^{たい}して武^ぶ器^きを取^とった。
- 13 そして、この第^{だい}十^{じゅう}三^{さん}年^{ねん}が過^すぎ去^きる前^{まえ}に、ニーファイ人^{じん}は、非^ひ常^{じょう}に激^{げき}しくな^なったこの戦^{せん}争^{そう}のた^ために全^{ぜん}滅^{めつ}の危^き機^きにさら^{さら}された。
- 14 さて、ニーファイ人^{じん}に合^{ごう}流^{りゅう}していたレーマン人^{じん}は、ニーファイ人^{じん}の中^{なか}に数^{かず}えられ、
- 15 彼^{かれ}ら^らののろい^{のろい}は取^とり去^きられ、彼^{かれ}ら^らの肌^{はだ}はニーファイ人^{じん}のよう^{よう}に白^{しろ}くな^なった。
- 16 また、彼^{かれ}ら^らの若^{わか}い男^{おとこ}たちと娘^{むすめ}たちは非^ひ常^{じょう}に麗^{うるわ}しくなり、ニーファイ人^{じん}の中^{なか}に数^{かず}えられ、ニーファイ人^{じん}と呼^よばれた。このよう^{よう}にして第^{だい}十^{じゅう}三^{さん}年^{ねん}が終^おわ^わった。

And Nephi, who was the father of Nephi, who had the charge of the records, did not return to the land of Zarahemla, and could nowhere be found in all the land.

And it came to pass that the people did still remain in wickedness, notwithstanding the much preaching and prophesying which was sent among them; and thus passed away the tenth year also; and the eleventh year also passed away in iniquity.

And it came to pass in the thirteenth year there began to be wars and contentions throughout all the land; for the Gadianton robbers had become so numerous, and did slay so many of the people, and did lay waste so many cities, and did spread so much death and carnage throughout the land, that it became expedient that all the people, both the Nephites and the Lamanites, should take up arms against them.

Therefore, all the Lamanites who had become converted unto the Lord did unite with their brethren, the Nephites, and were compelled, for the safety of their lives and their women and their children, to take up arms against those Gadianton robbers, yea, and also to maintain their rights, and the privileges of their church and of their worship, and their freedom and their liberty.

And it came to pass that before this thirteenth year had passed away the Nephites were threatened with utter destruction because of this war, which had become exceedingly sore.

And it came to pass that those Lamanites who had united with the Nephites were numbered among the Nephites;

And their curse was taken from them, and their skin became white like unto the Nephites;

And their young men and their daughters became exceedingly fair, and they were numbered among the Nephites, and were called Nephites. And thus ended the thirteenth year.

17 そして、第十四年の初めにも強盗たちとニーファイの民の間の戦争は続き、ますます激しくなった。それでも、ニーファイの民は強盗たちに対して幾分優位に立ったため、自分たちの土地から彼らを山や彼らの隠れ場に追い返した。

18 このようにして、第十四年が終わったが、第十五年に彼らはニーファイの民に向かって出て来た。そして、ニーファイの民の悪事と多くの争いと不和のために、ガデアントンの強盗はニーファイの民に対して何度も優位に立った。

19 このようにして、第十五年が終わった。このように民は多くの苦難を受け、滅亡の剣は彼らのうえに迫っていて、彼らはまさにその剣によって打たれようとしていた。これは彼らの罪悪のためである。

And it came to pass in the commencement of the fourteenth year, the war between the robbers and the people of Nephi did continue and did become exceedingly sore; nevertheless, the people of Nephi did gain some advantage of the robbers, insomuch that they did drive them back out of their lands into the mountains and into their secret places.

And thus ended the fourteenth year. And in the fifteenth year they did come forth against the people of Nephi; and because of the wickedness of the people of Nephi, and their many contentions and dissensions, the Gadianton robbers did gain many advantages over them.

And thus ended the fifteenth year, and thus were the people in a state of many afflictions; and the sword of destruction did hang over them, insomuch that they were about to be smitten down by it, and this because of their iniquity.

第三ニファイ3

- 1 さて、キリストの来臨から十六年目に、国の総督であるラコーニウスは、この強盗団の首領であり、支配者である者から手紙を受け取った。それに記されていた言葉は次のとおりである。
- 2 「国の総督であるラコーニウス閣下。見よ、わたしはあなたにこの手紙を書き、あなたとあなたの民が、自己の権利であり自由であると考えているものを守るに当たって確固としていることに、甚だ大いなる賛辞を呈するものである。あなたがたは自分たちの自由と自分たちの所有物、自分たちの国、すなわちあなたがたがそのように呼んでいるものを守るのに、まるで神の手によって支えられているかのようにしっかりと立っている。
- 3 しかし、ラコーニウス閣下。あなたがたがわたしの指揮に従うこのように多くの勇敢な部下たちに立ち向かえると考えるほど、愚かでうぬぼれが強いことは、わたしには残念に思われる。わたしの勇敢な部下たちは今、武器を身につけて待ち、『ニファイ人のもとへ下って行って滅ぼせ』という言葉で大いに待ち焦がれている。
- 4 わたしはすでに戦場で部下たちを試して、彼らに不屈の精神があるのを知っており、また、あなたがたが彼らに行った多くの不当な扱いのために、彼らがあなたがたにいつまでも変わらない憎悪を抱いていることも知っている。したがって、彼らがあなたがたに向かって下って行けば、あなたがたを完全に滅ぼしてしまうことだろう。
- 5 そこでわたしは、あなたがたの幸いを思いつつこの手紙を書いて、自分自身の手で封じるものである。それは、あなたがたが自分の正しいと思ったことに対して確固としており、また戦場で高潔な精神を示しているからである。

3 Nephi 3

And now it came to pass that in the sixteenth year from the coming of Christ, Lachoneus, the governor of the land, received an epistle from the leader and the governor of this band of robbers; and these were the words which were written, saying:

Lachoneus, most noble and chief governor of the land, behold, I write this epistle unto you, and do give unto you exceedingly great praise because of your firmness, and also the firmness of your people, in maintaining that which ye suppose to be your right and liberty; yea, ye do stand well, as if ye were supported by the hand of a god, in the defence of your liberty, and your property, and your country, or that which ye do call so.

And it seemeth a pity unto me, most noble Lachoneus, that ye should be so foolish and vain as to suppose that ye can stand against so many brave men who are at my command, who do now at this time stand in their arms, and do await with great anxiety for the word—Go down upon the Nephites and destroy them.

And I, knowing of their unconquerable spirit, having proved them in the field of battle, and knowing of their everlasting hatred towards you because of the many wrongs which ye have done unto them, therefore if they should come down against you they would visit you with utter destruction.

Therefore I have written this epistle, sealing it with mine own hand, feeling for your welfare, because of your firmness in that which ye believe to be right, and your noble spirit in the field of battle.

6 したがって、わたしはあなたに手紙を書き送り、あなたがたがわたしの部下の剣を受けて滅亡するよりは、むしろこのわたしの民にあなたがたの町と土地と所有物を引き渡すように望む次第である。

7 つまり、あなたがたが降伏し、我々と連合して我々の秘密の業をよく知り、仲間になって我々のようになること、すなわち、我々の奴隷ではなく、仲間になり、すべての持ち物の共有者になることである。

8 見よ、わたしはあなたがたに、もしこのように行なうならば、あなたがたは滅ぼされないと誓って約束する。しかし、もしこのように行わなければ、わたしは誓って言うが、来月命令を下して、軍隊をあなたがたに向かって下って行かせよう。わたしの軍隊は手をとどめることなく、助命することもなく、あなたがたを殺し、あなたがたが絶滅するまで剣を浴びせることだろう。

9 見よ、わたしはギデアンハイである。わたしはこのガデアントン秘密結社の支配者である。わたしはこの結社と結社の業が善いものであることを知っている。これらは昔からあり、我々に伝えられたものである。

10 ラコーニアス殿。わたしはあなたにこの手紙を書き送る。あなたがたは、血を流すことなく土地と所有物を引き渡し、あなたがたから離反したこの民が、自分たちの権利と統治権を回復できるようにしてもらいたい。この民は、あなたがたが不当にも統治権を与えなかったために離反したのである。したがって、もしあなたがたがこのようにしなければ、わたしはこの民が受けた不当な扱いに報復しよう。わたしはギデアンハイである。」

Therefore I write unto you, desiring that ye would yield up unto this my people, your cities, your lands, and your possessions, rather than that they should visit you with the sword and that destruction should come upon you.

Or in other words, yield yourselves up unto us, and unite with us and become acquainted with our secret works, and become our brethren that ye may be like unto us—not our slaves, but our brethren and partners of all our substance.

And behold, I swear unto you, if ye will do this, with an oath, ye shall not be destroyed; but if ye will not do this, I swear unto you with an oath, that on the morrow month I will command that my armies shall come down against you, and they shall not stay their hand and shall spare not, but shall slay you, and shall let fall the sword upon you even until ye shall become extinct.

And behold, I am Giddianhi; and I am the governor of this the secret society of Gadianton; which society and the works thereof I know to be good; and they are of ancient date and they have been handed down unto us.

And I write this epistle unto you, Lachoneus, and I hope that ye will deliver up your lands and your possessions, without the shedding of blood, that this my people may recover their rights and government, who have dissented away from you because of your wickedness in retaining from them their rights of government, and except ye do this, I will avenge their wrongs. I am Giddianhi.

11 さて、ラコーニアスは、この手紙を受け取ると非常に驚いた。ギデアンハイが大胆にも、ニーファイ人の地の所有権を要求し、民を脅迫し、また不当な扱いを少しも受けたことのない者たちのために不当な扱いの報復をすとの述べていたからである。これらの者たちは、その邪悪な忌まわしい強盗たちのところへ離反して行ったことで、自らに損害を招いただけであった。

12 さて見よ、総督であるこのラコーニアスはまことに正しい人であり、強盗の要求も脅迫も恐れなかった。そこで彼は、強盗の支配者ギデアンハイの手紙を気にせず、自分の民に、強盗たちが下って来るときに備えて主に力を呼び求めるようにさせた。

13 まことに、彼はすべての民の中に布告を出し、土地は別にして、女子供と大小の家畜の群れ、それにすべての持ち物を一か所に集めるように伝えた。

14 そして彼は、民を囲むとりでを幾つも築かせ、それを非常に堅固にさせた。また彼は、ニーファイ人と、レーマン人、すなわちニーファイ人の中に数えられたすべてのレーマン人の両方から成る軍隊を、見張りとして周囲に配置して民を見守らせ、日夜強盗から彼らを守らせた。

15 まことに、彼は民に言った。「主が生きておられるように、あなたがたは罪悪をすべて悔い改めて主に叫び求めなければ、あのガデアントンの強盗の手から決して救われない。」

16 ラコーニアスの言葉と預言は、まことに大いなる驚くべきものであり、民の全員に恐れを生じさせた。そこで彼らは、ラコーニアスの言葉のとおりに行おうと力の限り努力した。

And now it came to pass when Lachoneus received this epistle he was exceedingly astonished, because of the boldness of Giddianhi demanding the possession of the land of the Nephites, and also of threatening the people and avenging the wrongs of those that had received no wrong, save it were they had wronged themselves by dissenting away unto those wicked and abominable robbers.

Now behold, this Lachoneus, the governor, was a just man, and could not be frightened by the demands and the threatenings of a robber; therefore he did not hearken to the epistle of Giddianhi, the governor of the robbers, but he did cause that his people should cry unto the Lord for strength against the time that the robbers should come down against them.

Yea, he sent a proclamation among all the people, that they should gather together their women, and their children, their flocks and their herds, and all their substance, save it were their land, unto one place.

And he caused that fortifications should be built round about them, and the strength thereof should be exceedingly great. And he caused that armies, both of the Nephites and of the Lamanites, or of all them who were numbered among the Nephites, should be placed as guards round about to watch them, and to guard them from the robbers day and night.

Yea, he said unto them: As the Lord liveth, except ye repent of all your iniquities, and cry unto the Lord, ye will in nowise be delivered out of the hands of those Gadianton robbers.

And so great and marvelous were the words and prophecies of Lachoneus that they did cause fear to come upon all the people; and they did exert themselves in their might to do according to the words of Lachoneus.

- 17 さて、ラコーニヤスは、ニーファイ人の全軍隊に連隊長を任命し、強盗たちが荒れ野から攻めて来るときに軍隊を指揮できるようにした。
- 18 また、すべての連隊長の中の最高位の者である、ニーファイ人の全軍の総司令官も任命された。その人の名はギドギドーナイといった。
- 19 ニーファイ人の中には、（彼らが悪事を働いている時代は別にして）啓示と預言の霊を持っている人を連隊長に任命するという習わしがあった。したがって、このギドギドーナイも大さばきつかさと同じように、民の中の偉大な預言者であった。
- 20 そこで、民はギドギドーナイに言った。「主に祈ってください。そして、わたしたちが山や荒れ野に上って行き、強盗たちを攻めて、彼ら自身の土地で滅ぼせるようにしてください。」
- 21 しかし、ギドギドーナイは彼らに言った。「主は許されない。もしわたしたちが彼らに向かって上って行けば、主はわたしたちを彼らの手に渡されるであろう。だからわたしたちは、自分たちの土地の中央で準備し、わたしたちの全軍を集めよう。彼らに向かって出て行かないで、彼らに向かって来るまで待とう。主が生きておられるように、わたしたちがこのようにすれば、主は彼らをわたしたちの手に渡してくださる。」
- 22 さて、第十七年の末に、ラコーニヤスの布告が地の面の至る所に出された。そして民は、自分たちの馬と馬車、家畜、すべての大小の家畜の群れ、穀物、そのほかすべての持ち物を携えて、何千人となく、何万人となく進んで行き、彼らは皆、敵を防ぐために集まるように指定された所へ向かった。

And it came to pass that Lachoneus did appoint chief captains over all the armies of the Nephites, to command them at the time that the robbers should come down out of the wilderness against them.

Now the chiefest among all the chief captains and the great commander of all the armies of the Nephites was appointed, and his name was Gidgiddoni.

Now it was the custom among all the Nephites to appoint for their chief captains, (save it were in their times of wickedness) some one that had the spirit of revelation and also prophecy; therefore, this Gidgiddoni was a great prophet among them, as also was the chief judge.

Now the people said unto Gidgiddoni: Pray unto the Lord, and let us go up upon the mountains and into the wilderness, that we may fall upon the robbers and destroy them in their own lands.

But Gidgiddoni saith unto them: The Lord forbid; for if we should go up against them the Lord would deliver us into their hands; therefore we will prepare ourselves in the center of our lands, and we will gather all our armies together, and we will not go against them, but we will wait till they shall come against us; therefore as the Lord liveth, if we do this he will deliver them into our hands.

And it came to pass in the seventeenth year, in the latter end of the year, the proclamation of Lachoneus had gone forth throughout all the face of the land, and they had taken their horses, and their chariots, and their cattle, and all their flocks, and their herds, and their grain, and all their substance, and did march forth by thousands and by tens of thousands, until they had all gone forth to the place which had been appointed that they should gather themselves together, to defend themselves against their enemies.

23 指定された地は、ゼラヘムラの地と、ゼラヘムラの地とバウンティフルの地の間の地であり、バウンティフルの地とデソレションの地の間の境界にまで達していた。

24 そして、ニーファイ人と呼ばれる非常に大勢の人々がこの地に集まった。ラコーニウスが南方の地に彼らを集めさせたのは、北方の地にひどいろいが及んでいたためである。

25 そして彼らは、敵に対して防備を固め、同じ土地に一団となって住んだ。また彼らは、ラコーニウスの語った言葉を恐れて、自分たちのすべての罪を悔い改めた。そして、主なる彼らの神に祈りをささげ、敵が攻め下って来るときに自分たちを救ってくださるように願った。

26 彼らは自分たちの敵のことで深い憂いを抱いた。また、ギドギドナーイは彼らにあらゆる武器を造らせ、自分の指示に従ってよろいと盾と小盾で身を固めさせた。

And the land which was appointed was the land of Zarahemla, and the land which was between the land Zarahemla and the land Bountiful, yea, to the line which was between the land Bountiful and the land Desolation.

And there were a great many thousand people who were called Nephites, who did gather themselves together in this land. Now Lachoneus did cause that they should gather themselves together in the land southward, because of the great curse which was upon the land northward.

And they did fortify themselves against their enemies; and they did dwell in one land, and in one body, and they did fear the words which had been spoken by Lachoneus, insomuch that they did repent of all their sins; and they did put up their prayers unto the Lord their God, that he would deliver them in the time that their enemies should come down against them to battle.

And they were exceedingly sorrowful because of their enemies. And Gidgiddoni did cause that they should make weapons of war of every kind, and they should be strong with armor, and with shields, and with bucklers, after the manner of his instruction.

第三ニファイ4

- 1 さて、第十八年の末に、強盗たちの軍勢は戦いの準備をし、方々の丘や山、荒れ野、とりで、隠れ場から下って出撃して来た。そして彼らは、南の地と北の地の両方で方々の土地を占領し始め、ニファイ人が捨てた土地と、荒れ果てるに任せた町をすべて占領し始めた。
- 2 しかし見よ、ニファイ人が捨てた土地には、まったく野生の獣がおらず、獲物となる動物もいなかった。荒れ野の中でなければ強盗たちの食糧になる鳥獣はいなかった。
- 3 そして強盗たちは、食糧がないために、荒れ野でなければ暮らせなかった。それは、ニファイ人が土地を荒れ果てるに任せて、自分たちの大小の家畜の群れとすべての持ち物を集め、一団となっていたからである。
- 4 そのため強盗たちには、ニファイ人に向かって公然と攻め上るほかに略奪して食べ物を得る機会はなかった。一方、ニファイ人は一団となっていて、その数は非常に多く、食糧や馬や家畜やあらゆる家畜の群れを蓄えとして持っており、七年間暮らすことができたので、彼らはその間に地の面から強盗たちを滅ぼしてしまいたいと思っていた。このようにして、第十八年が過ぎ去った。
- 5 そして第十九年に、ギデアンハイはニファイ人に向かって攻め上ることが必要であることを知った。彼らは略奪し、強奪し、人殺しをする以外に生きていく方法がなかったからである。

3 Nephi 4

And it came to pass that in the latter end of the eighteenth year those armies of robbers had prepared for battle, and began to come down and to sally forth from the hills, and out of the mountains, and the wilderness, and their strongholds, and their secret places, and began to take possession of the lands, both which were in the land south and which were in the land north, and began to take possession of all the lands which had been deserted by the Nephites, and the cities which had been left desolate.

But behold, there were no wild beasts nor game in those lands which had been deserted by the Nephites, and there was no game for the robbers save it were in the wilderness.

And the robbers could not exist save it were in the wilderness, for the want of food; for the Nephites had left their lands desolate, and had gathered their flocks and their herds and all their substance, and they were in one body.

Therefore, there was no chance for the robbers to plunder and to obtain food, save it were to come up in open battle against the Nephites; and the Nephites being in one body, and having so great a number, and having reserved for themselves provisions, and horses and cattle, and flocks of every kind, that they might subsist for the space of seven years, in the which time they did hope to destroy the robbers from off the face of the land; and thus the eighteenth year did pass away.

And it came to pass that in the nineteenth year Giddianhi found that it was expedient that he should go up to battle against the Nephites, for there was no way that they could subsist save it were to plunder and rob and murder.

6 また彼らは、ニーファイ人に襲われて殺されるのではないかと恐れ、思い切つて地の面に広がつて穀物をつくることもできなかった。そこでギデアンハイはこの年に、ニーファイ人に向かつて攻め上る命令を自分の軍隊に下した。

7 そして、彼らは攻め上つた。それは六月のことであり、彼らが攻め上つた日は、見よ、大変な恐ろしい日であった。彼らは強盗風の装いをしており、腰に子羊の皮を巻き、体を血で染め、頭髪を刈り込み、かぶとをかぶつていた。ギデアンハイの軍隊はよろいをまとい、体を血で染めていたので、ひどい、恐ろしい姿であった。

8 さて、ニーファイ人の軍隊はギデアンハイの軍隊の姿を見ると、全員地に伏して、主なる神に、命を助けて敵の手から救ってくださるように叫んだ。

9 そこで、ギデアンハイの軍隊はこれを見て、ニーファイ人が自分たちの恐ろしい姿に恐れをなして倒れたのだと思い、喜んで、大声を上げて叫び始めた。

10 しかし、彼らのこの期待は外れた。ニーファイ人は彼らを恐れたのではなかったからである。ニーファイ人は神を恐れ、守護を叫び求めたのである。そこで、ギデアンハイの軍隊が突撃して来たときには、ニーファイ人は彼らと戦いを交える用意ができており、主の力をもって彼らを迎えた。

11 戦いはこの六月に始まり、その戦いは大変な恐ろしいものであった。まことに、その戦いでの殺戮は大変な恐ろしいものであって、リーハイがエルサレムを去つて以来、これほどひどい殺戮はリーハイの民の中にまったく知られていない。

And they durst not spread themselves upon the face of the land insomuch that they could raise grain, lest the Nephites should come upon them and slay them; therefore Giddianhi gave commandment unto his armies that in this year they should go up to battle against the Nephites.

And it came to pass that they did come up to battle; and it was in the sixth month; and behold, great and terrible was the day that they did come up to battle; and they were girded about after the manner of robbers; and they had a lamb-skin about their loins, and they were dyed in blood, and their heads were shorn, and they had head-plates upon them; and great and terrible was the appearance of the armies of Giddianhi, because of their armor, and because of their being dyed in blood.

And it came to pass that the armies of the Nephites, when they saw the appearance of the army of Giddianhi, had all fallen to the earth, and did lift their cries to the Lord their God, that he would spare them and deliver them out of the hands of their enemies.

And it came to pass that when the armies of Giddianhi saw this they began to shout with a loud voice, because of their joy, for they had supposed that the Nephites had fallen with fear because of the terror of their armies.

But in this thing they were disappointed, for the Nephites did not fear them; but they did fear their God and did supplicate him for protection; therefore, when the armies of Giddianhi did rush upon them they were prepared to meet them; yea, in the strength of the Lord they did receive them.

And the battle commenced in this the sixth month; and great and terrible was the battle thereof, yea, great and terrible was the slaughter thereof, insomuch that there never was known so great a slaughter among all the people of Lehi since he left Jerusalem.

- 12 そして、ギデアンハイの脅迫や誓いにもかかわらず、見よ、ニーファイ人が彼らを打ち負かしたため、彼らはニーファイ人の前から退いた。
- 13 さて、ギドギドーナイは自分の軍隊に、荒れ野の境まで彼らを追撃するように、そして途中でニーファイ人の手に落ちる者はだれも容赦しないようにと命じた。そこで彼の軍隊は、荒れ野の境まで彼らを追撃して殺し、ギドギドーナイの命令を果たした。
- 14 そして、立ち向かって勇ましく戦っていたギデアンハイも、ついに逃げ出して追撃された。そして、激しく戦って疲れていたので、追いつかれて殺されてしまった。強盗ギデアンハイの最期はこのようであった。
- 15 さて、ニーファイ人の軍隊は自分たちの防衛の地へ引き返した。そして、この第十九年が過ぎ去り、強盗たちはもう攻めて来なかった。また、第二十年にも彼らはやって来なかった。
- 16 第二十年に、彼らは攻めることはなかったものの、ニーファイの民を包囲するためにあらゆる方面から上って来た。彼らは、もしニーファイの民を彼らの土地から遮断して、あらゆる方面で彼らを閉じ込めれば、また、外で活動する特権をすべて差し止めれば、自分たちの望みどおりに彼らを降伏させることができると思ったからである。
- 17 ところで彼らは、ゼムナライハという名の別の首領を選んでいて、したがって、この包囲を行わせたのはゼムナライハであった。
- 18 しかし見よ、これはニーファイ人にとって有利であった。強盗たちがニーファイ人に何らかの影響を及ぼすほど、十分に長く包囲を続けることは不可能であったからである。というのは、ニーファイ人は多くの食糧を蓄えており、

And notwithstanding the threatenings and the oaths which Giddianhi had made, behold, the Nephites did beat them, insomuch that they did fall back from before them.

And it came to pass that Gidgiddoni commanded that his armies should pursue them as far as the borders of the wilderness, and that they should not spare any that should fall into their hands by the way; and thus they did pursue them and did slay them, to the borders of the wilderness, even until they had fulfilled the commandment of Gidgiddoni.

And it came to pass that Giddianhi, who had stood and fought with boldness, was pursued as he fled; and being weary because of his much fighting he was overtaken and slain. And thus was the end of Giddianhi the robber.

And it came to pass that the armies of the Nephites did return again to their place of security. And it came to pass that this nineteenth year did pass away, and the robbers did not come again to battle; neither did they come again in the twentieth year.

And in the twenty and first year they did not come up to battle, but they came up on all sides to lay siege round about the people of Nephi; for they did suppose that if they should cut off the people of Nephi from their lands, and should hem them in on every side, and if they should cut them off from all their outward privileges, that they could cause them to yield themselves up according to their wishes.

Now they had appointed unto themselves another leader, whose name was Zemnariyah; therefore it was Zemnariyah that did cause that this siege should take place.

But behold, this was an advantage to the Nephites; for it was impossible for the robbers to lay siege sufficiently long to have any effect upon the Nephites, because of their much provision which they had laid up in store,

19 強盗たちの食糧は乏しかったからである。見よ、彼らには命をつなぐための肉、すなわち荒れ野で手に入れた肉のほかには何もなかった。

20 そして、野生の鳥獣は荒れ野に少なくなったので、強盗たちはまさに飢えて死にそうになった。

21 しかも、ニーファイ人は昼も夜も絶えず出撃して敵を攻め、何千人も、何万人も殺した。

22 それで、ゼムナライハの民は昼も夜も大勢の人が殺されたため、自分たちの企てを取りやめたいと思うようになった。

23 そして、ゼムナライハは自分の民に、包囲を解いて、北方の地の最も遠い地方へ行くように命令を下した。

24 ところがギドギドーナイは、彼らの企てを知り、また食糧の不足とそれまでに受けた大きな殺戮のために彼らが弱っているのを知っていたので、夜の間に軍隊を送って彼らの退路を断ち、また彼らの退路に軍隊を配置した。

25 彼の軍隊は夜の間にこれを行い、強盗たちを追い越して進軍した。そして翌日、強盗たちが行軍を始めると、ニーファイ人の軍隊は前方と後方の両面から彼らを攻撃した。

26 また、南方にいた強盗たちも彼らの待避所で絶たれた。これらのことはすべて、ギドギドーナイの命令によって行われたことである。

27 そして、ニーファイ人に降伏して捕虜になった者は何千人にも上り、ほかの者たちは殺された。

And because of the scantiness of provisions among the robbers; for behold, they had nothing save it were meat for their subsistence, which meat they did obtain in the wilderness;

And it came to pass that the wild game became scarce in the wilderness insomuch that the robbers were about to perish with hunger.

And the Nephites were continually marching out by day and by night, and falling upon their armies, and cutting them off by thousands and by tens of thousands.

And thus it became the desire of the people of Zemnarihah to withdraw from their design, because of the great destruction which came upon them by night and by day.

And it came to pass that Zemnarihah did give command unto his people that they should withdraw themselves from the siege, and march into the furthest parts of the land northward.

And now, Gidgiddoni being aware of their design, and knowing of their weakness because of the want of food, and the great slaughter which had been made among them, therefore he did send out his armies in the night-time, and did cut off the way of their retreat, and did place his armies in the way of their retreat.

And this did they do in the night-time, and got on their march beyond the robbers, so that on the morrow, when the robbers began their march, they were met by the armies of the Nephites both in their front and in their rear.

And the robbers who were on the south were also cut off in their places of retreat. And all these things were done by command of Gidgiddoni.

And there were many thousands who did yield themselves up prisoners unto the Nephites, and the remainder of them were slain.

- 28 また、^{かれ}彼らの^{しゅりょう}首領であったゼムナライハは捕らえられ、^き木に、^きすなわち^{いただき}木の頂につるされて死んだ。ニーファイ人は彼をつるし、^{かれ}彼が死んでしまうと、その^き木を^ち地に倒して^{おおごえ}大声で叫んで言った。
- 29 「どうか^{しゅ}主よ、^ぎ義にかなった、^{こころ}心の^{きよ}清い^{たみ}民をお守りくださり、この^{おとこ}男が^ち地に倒されたように、^{けんりよく}権力と^{ひみつけしや}秘結社のために^{しゅ}主の^{たみ}民を^{ころ}殺そうとするすべての^{もの}者を^ち地に倒れさせてくださいますように。」
- 30 また、^{かれ}彼らは^{よろこ}喜び、^{ふたたび}再び^{こゑ}声を合わせて、「どうか^あアブラハムの^{かみ}神、^{かみ}イサクの神、^{かみ}ヤコブの神よ、^ぎ義にかなったこの^{たみ}民を、この^{たみ}民が^{しゅご}守護を求めて^{かみ}神の^な御名を呼ぶかぎりお守りくださいますように」と叫んだ。
- 31 そして^{かれ}彼らは、^{かみ}神が大いなることを^{じぶん}自分たちのために^{おこな}行い、^て敵の手に落ちないように^{まも}守ってくださったので、^{みな}皆一^{いっせい}斉に^{こゑ}声を^{はな}放って^{うた}歌い、^{かみ}神をほめたたえた。
- 32 まことに^{かれ}彼らは、「いと^{たか}高き^{かみ}神に、^{さけ}ホサナ」と叫び、また、「いと^{たか}高き^{かみ}神、^{ぜんのう}全能の主なる^{しゅ}神の^{かみ}御名は^{みな}ほむべきかな」と叫んだ。
- 33 そして、^て敵の手から^{すく}救ってくださった^{かみ}神の^{ふか}深い^{いつく}慈しみのために、^{かれ}彼らの^{こころ}心は^{よろこ}喜びにあふれ、^{おほく}多くの^{なみだ}涙を流した。また^{かれ}彼らは、^{じぶん}自分たちが^{えいえん}永遠の^{めつぼう}滅亡から^{すく}救われたのは、^く悔い^{あらた}改めて^{けんそん}謙遜であったためであることを知ったのである。

And their leader, Zemnah, was taken and hanged upon a tree, yea, even upon the top thereof until he was dead. And when they had hanged him until he was dead they did fell the tree to the earth, and did cry with a loud voice, saying:

May the Lord preserve his people in righteousness and in holiness of heart, that they may cause to be felled to the earth all who shall seek to slay them because of power and secret combinations, even as this man hath been felled to the earth.

And they did rejoice and cry again with one voice, saying: May the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob, protect this people in righteousness, so long as they shall call on the name of their God for protection.

And it came to pass that they did break forth, all as one, in singing, and praising their God for the great thing which he had done for them, in preserving them from falling into the hands of their enemies.

Yea, they did cry: Hosanna to the Most High God. And they did cry: Blessed be the name of the Lord God Almighty, the Most High God.

And their hearts were swollen with joy, unto the gushing out of many tears, because of the great goodness of God in delivering them out of the hands of their enemies; and they knew it was because of their repentance and their humility that they had been delivered from an everlasting destruction.

第三ニファイ5

- 1 さて見よ、ニファイ人の民の中には、すべての聖なる預言者たちがかつて語った言葉をわずかでも疑う者はいなかった。彼らはそれらの言葉が必ず成就することを知っていたからである。
- 2 また彼らは、預言者たちの言葉のとおりによくのしるしが示されたので、キリストが来られたに違いないことを知っていた。そして、いろいろなことが起こったので、かつて告げられたとおりにすべてのことが將來起こるに違いないことも、彼らは知っていた。
- 3 そこで彼らは、自分たちの罪と、忌まわしい行いと、みだらな行いをすべて捨てて、日夜、力の限り神に仕えた。
- 4 さて、ニファイ人は殺されなかった強盗たちを一人も逃すことなく全員捕らえて捕虜にすると、その捕虜たちを牢に入れ、彼らに神の言葉を説き聞かせるようにした。そして、罪を悔い改めて、もう二度と殺人をしないという聖約を交わそうとした者は皆、釈放された。
- 5 しかし、聖約を交わさず、依然として暗殺の心を持ち続ける者、まことに、同胞を脅していることが分かった者は皆、罪に定められ、法律に従って罰せられた。
- 6 このようにして彼らは、そのようなひどい悪事と多くの殺人を犯したあの邪悪な秘密の忌まわしい結社をことごとく絶やした。
- 7 このようにして、第二十二年が過ぎ去り、第二十二年も、第二十四年も、第二十五年も過ぎ去った。このようにして、第二十五年も過ぎ去った。

3 Nephi 5

And now behold, there was not a living soul among all the people of the Nephites who did doubt in the least the words of all the holy prophets who had spoken; for they knew that it must needs be that they must be fulfilled.

And they knew that it must be expedient that Christ had come, because of the many signs which had been given, according to the words of the prophets; and because of the things which had come to pass already they knew that it must needs be that all things should come to pass according to that which had been spoken.

Therefore they did forsake all their sins, and their abominations, and their whoredoms, and did serve God with all diligence day and night.

And now it came to pass that when they had taken all the robbers prisoners, insomuch that none did escape who were not slain, they did cast their prisoners into prison, and did cause the word of God to be preached unto them; and as many as would repent of their sins and enter into a covenant that they would murder no more were set at liberty.

But as many as there were who did not enter into a covenant, and who did still continue to have those secret murders in their hearts, yea, as many as were found breathing out threatenings against their brethren were condemned and punished according to the law.

And thus they did put an end to all those wicked, and secret, and abominable combinations, in the which there was so much wickedness, and so many murders committed.

And thus had the twenty and second year passed away, and the twenty and third year also, and the twenty and fourth, and the twenty and fifth; and thus had twenty and five years passed away.

- 8 ある人々の目に大なる驚くべきことと映った多くのことが、これまでに起こった。しかし、それらすべてこの書に書き記すことはできない。まことに、この書には、二十五年間にそのように多くの人の中で行われたことの百分の一も載せることができない。
- 9 しかし見よ、この民の行ったことをすべて載せている記録が幾つかある。また、短いけれども真実の記録がニーファイによって記された。
- 10 そこでわたしは、ニーファイの版と呼ばれる版に刻まれたニーファイの記録に従って、これまでこれらのごとについて記録してきた。
- 11 そして見よ、わたしは今、自分の手で造った版に記録している。
- 12 見よ、わたしはモルモンと呼ばれている。この名は、アルマが人々の中に教会を、まことに彼らの背きの後で最初の教会を彼らの中に設立した地、モルモン地にちなんで名付けられたものである。
- 13 見よ、わたしは神の御子イエス・キリストの弟子である。わたしはイエス・キリストの民の中でイエス・キリストの言葉を告げ知らせ、彼らが永遠の命を得られるようにするために、イエス・キリストから召された。
- 14 すでに世を去った聖なる人々の祈りが、彼らの信仰に応じてかなえられるように、これまでに起こったこれらのことを、神の御心に従って記録することは望ましいことである。
- 15 まことにわたしは、リーハイがエルサレムを去ったときから現在までに起こったことを、簡潔に記録する。
- 16 したがってわたしは、自分が生まれるときまでのことを、わたしよりも前に生きていた人々が記してきた記事から取って記録し、
- 17 次に、わたし自身の目で見えてきたことを記録する。

And there had many things transpired which, in the eyes of some, would be great and marvelous; nevertheless, they cannot all be written in this book; yea, this book cannot contain even a hundredth part of what was done among so many people in the space of twenty and five years;

But behold there are records which do contain all the proceedings of this people; and a shorter but true account was given by Nephi.

Therefore I have made my record of these things according to the record of Nephi, which was engraved on the plates which were called the plates of Nephi.

And behold, I do make the record on plates which I have made with mine own hands.

And behold, I am called Mormon, being called after the land of Mormon, the land in which Alma did establish the church among the people, yea, the first church which was established among them after their transgression.

Behold, I am a disciple of Jesus Christ, the Son of God. I have been called of him to declare his word among his people, that they might have everlasting life.

And it hath become expedient that I, according to the will of God, that the prayers of those who have gone hence, who were the holy ones, should be fulfilled according to their faith, should make a record of these things which have been done—

Yea, a small record of that which hath taken place from the time that Lehi left Jerusalem, even down until the present time.

Therefore I do make my record from the accounts which have been given by those who were before me, until the commencement of my day;

And then I do make a record of the things which I have seen with mine own eyes.

- 18 わたしは自分の記す記録が正しく真実の記録であることを知っている。それでも、わたしたちの言語では書けないことがたくさんある。
- 19 わたしは自分自身のことについて述べるのを終え、わたしの生まれる前にあったことについて記録を書き進めることにする。
- 20 わたしはモルモンであり、リーハイの生つ粋の子孫である。神であって救いぬし主であるイエス・キリストをわたしが賛美するのは正当である。神はわたしたちの先祖をエルサレムの地から連れ出された。(このことは神御自身と、その地から連れ出された人々のほかにはだれも知らない。) また、神はわたしとわたしの民に、わたしたちが救われるように多くの知識を与えてくださった。
- 21 確かに神はヤコブの家を祝福し、ヨセフの子孫に憐れみをかけてこられた。
- 22 また、リーハイの子孫が神の戒めを守るかぎり、神は御自分の言葉のとおり主に彼らを祝福し、栄えさせてこられた。
- 23 そして、神はヨセフの子孫の残りの者に、主なる彼らの神のことを再びお知らせになる。
- 24 また、主が生きておられるように確かに、主は将来、地の全面に広く散らされているヤコブの子孫の残りの者をすべて地の四方から集められる。
- 25 主はヤコブの家に属するすべての者と聖約されたので、主がヤコブの家と交わされた聖約は主御自身がふさわしいと思われるときに果たされ、ヤコブの家に属するすべての者に、主がかつて彼らと交わされた聖約が再び元のように知らされる。
- 26 そのとき彼らは、自分たちの贖い主、神の御子イエス・キリストを知るようになる。そして彼らは、地の四方から、散らされる前に住んでいた自分たちの土地に集められる。まことに、主が生きておられるように、それは起こる。アーメン。

And I know the record which I make to be a just and a true record; nevertheless there are many things which, according to our language, we are not able to write.

And now I make an end of my saying, which is of myself, and proceed to give my account of the things which have been before me.

I am Mormon, and a pure descendant of Lehi. I have reason to bless my God and my Savior Jesus Christ, that he brought our fathers out of the land of Jerusalem, (and no one knew it save it were himself and those whom he brought out of that land) and that he hath given me and my people so much knowledge unto the salvation of our souls.

Surely he hath blessed the house of Jacob, and hath been merciful unto the seed of Joseph.

And insomuch as the children of Lehi have kept his commandments he hath blessed them and prospered them according to his word.

Yea, and surely shall he again bring a remnant of the seed of Joseph to the knowledge of the Lord their God.

And as surely as the Lord liveth, will he gather in from the four quarters of the earth all the remnant of the seed of Jacob, who are scattered abroad upon all the face of the earth.

And as he hath covenanted with all the house of Jacob, even so shall the covenant wherewith he hath covenanted with the house of Jacob be fulfilled in his own due time, unto the restoring all the house of Jacob unto the knowledge of the covenant that he hath covenanted with them.

And then shall they know their Redeemer, who is Jesus Christ, the Son of God; and then shall they be gathered in from the four quarters of the earth unto their own lands, from whence they have been dispersed; yea, as the Lord liveth so shall it be. Amen.

第三ニファイ6

- 1 さて、第二十六年に、ニファイ人の民は皆各々の家族を伴い、大小の家畜の群れ、馬、牛を連れ、持ち物をすべて携えて自分の土地へ帰って行った。
- 2 そして彼らは、食糧を食べ尽くしていなかったの
で、残っているあらゆる穀物を、また金銀やすべての貴重
な品々を携えて、南北に分かれ、北方の地と南方の地のそれぞれの所有地に帰って行った。
- 3 また、国の平和を守ると聖約を交わし、引き続きレ
マン人でいたいと望んだ強盗たちには、自分の労働で
生きていくことができるように、彼らの人数に応じて
土地が与えられた。このようにして、彼らは全地に平
和を確立した。
- 4 そして、彼らは再び栄えて富み始めた。第二十六
年、第二十七年が過ぎ去り、国の秩序はしっかり保た
れていた。また彼らは、公平かつ公正に法律を制定し
た。
- 5 民が戒めに背くことさえなければ、彼らが引き続き
栄えるのを妨げるものは全地に何一つなかった。
- 6 国にこの大なる平和を確立した人々は、ギドギド
ナイと、大さばきつかさのラコーニアストと、指導者に
任命された人々である。
- 7 そして、多くの町が新たに築かれ、多くの古い町が改
築され、
- 8 町から町へ、地方から地方へ、地域から地域へと通じ
る多くの街道が造られ、多くの道路が建設された。
- 9 このようにして、第二十八年が過ぎ去り、民は引き続
き平和を保っていた。

3 Nephi 6

And now it came to pass that the people of the Nephites did all return to their own lands in the twenty and sixth year, every man, with his family, his flocks and his herds, his horses and his cattle, and all things whatsoever did belong unto them.

And it came to pass that they had not eaten up all their provisions; therefore they did take with them all that they had not devoured, of all their grain of every kind, and their gold, and their silver, and all their precious things, and they did return to their own lands and their possessions, both on the north and on the south, both on the land northward and on the land southward.

And they granted unto those robbers who had entered into a covenant to keep the peace of the land, who were desirous to remain Lamanites, lands, according to their numbers, that they might have, with their labors, wherewith to subsist upon; and thus they did establish peace in all the land.

And they began again to prosper and to wax great; and the twenty and sixth and seventh years passed away, and there was great order in the land; and they had formed their laws according to equity and justice.

And now there was nothing in all the land to hinder the people from prospering continually, except they should fall into transgression.

And now it was Gidgiddoni, and the judge, Lachoneus, and those who had been appointed leaders, who had established this great peace in the land.

And it came to pass that there were many cities built anew, and there were many old cities repaired.

And there were many highways cast up, and many roads made, which led from city to city, and from land to land, and from place to place.

And thus passed away the twenty and eighth year, and the people had continual peace.

10 ところが第二十九年に、民の中に多少の分裂が起こった。そして、ある者たちは非常に豊かに富んでいたために高慢になって誇り、ひどい迫害さえ加えるようになった。

11 国には多くの商人がおり、また多くの法律家と役人もいた。

12 そして民は、彼らの富と学問の機会の多少に応じて階級に区別され始めた。まことに、貧しいために無学な者もいれば、富んでいたのので大いに教育を受けた者もいた。

13 高慢になった者もいれば、非常に謙遜な者もいた。そして、そしり返す者もいれば、そしりや迫害やあらゆる苦難を受けながらも、向き直ったのしり返すことをせず、神の前にへりくだって悔いる者もいた。

14 このように、全地にひどい不平等が生じたために、教会が分裂し始めた。まことに第三十年には、真実の信仰に帰依している少数のレーマン人の中の教会を除いて、全地の教会が分裂してしまった。この少数のレーマン人は堅く確固として動かず、喜んで力の限り主の戒めを守っていたので、真実の信仰から離れようとしなかった。

15 ところで、民のこの罪悪の原因は、あらゆる罪悪を行おうように民をそそのかし、民を誇らせて高慢にし、民を誘惑して権力と権威、富、俗世のむなししいものを求めさせる大きな力をサタンが持っていたことである。

16 このように、サタンがあらゆる罪悪を行おうように民の心を惑わしたため、民が平和を享受したのはほんの数年にすぎなかった。

But it came to pass in the twenty and ninth year there began to be some disputings among the people; and some were lifted up unto pride and boastings because of their exceedingly great riches, yea, even unto great persecutions;

For there were many merchants in the land, and also many lawyers, and many officers.

And the people began to be distinguished by ranks, according to their riches and their chances for learning; yea, some were ignorant because of their poverty, and others did receive great learning because of their riches.

Some were lifted up in pride, and others were exceedingly humble; some did return railing for railing, while others would receive railing and persecution and all manner of afflictions, and would not turn and revile again, but were humble and penitent before God.

And thus there became a great inequality in all the land, insomuch that the church began to be broken up; yea, insomuch that in the thirtieth year the church was broken up in all the land save it were among a few of the Lamanites who were converted unto the true faith; and they would not depart from it, for they were firm, and steadfast, and immovable, willing with all diligence to keep the commandments of the Lord.

Now the cause of this iniquity of the people was this—Satan had great power, unto the stirring up of the people to do all manner of iniquity, and to the puffing them up with pride, tempting them to seek for power, and authority, and riches, and the vain things of the world.

And thus Satan did lead away the hearts of the people to do all manner of iniquity; therefore they had enjoyed peace but a few years.

17 したがって、第三十年の初めには、民はすでに悪魔の手引き渡されて久しくたっており、悪魔が行かせたいと思う所へはどこへでも誘いに乗って行き、また悪魔が行わせたいと思う罪惡はどんなことでもするようになっていた。そのためにこの第三十年の初めには、彼らは恐ろしい邪惡な状態にあった。

18 彼らは無知で罪を犯したのではない。自分たちに関する神の御心を教えられて知っていた。したがって、彼らは故意に神に背いたのである。

19 それはラコーニアスの息子ラコーニアスの時代のことである。このラコーニアスはその年に父の職に就いて民を治めたのであった。

20 また、何人も人々が天から靈感を受け、遣わされて、全地の民の中に立って教を説き、民の罪と不義について大胆に証言し、また主が御自分の民のために行われる贖い、言い換えれば、キリストの復活に関して彼らに証した。さらに彼らは、キリストの死と苦しみにしても大胆に証した。

21 ところが、民の中には、これらのことについて証した人々のことを非常に怒る者が多かった。このように怒った者たちは、特に大さばきつかさたちと、かつて大祭司や法律家を務めた者たちであった。まことに、当時法律家であった者も皆、これらのことを証した人々のことを怒った。

22 しかし、法律家もさばきつかさも大祭司も、国の総督が宣言書に署名しないかぎり、だれに対しても死刑を宣告する力を持たなかった。

23 ところが、キリストに関することについて大胆に証した人々の多くが、さばきつかさたちによって捕らえられ、ひそかに殺されてしまった。そのため、国の総督が彼らの死について知ったのは、彼らが死んだ後のことであった。

And thus, in the commencement of the thirtieth year—the people having been delivered up for the space of a long time to be carried about by the temptations of the devil whithersoever he desired to carry them, and to do whatsoever iniquity he desired they should—and thus in the commencement of this, the thirtieth year, they were in a state of awful wickedness.

Now they did not sin ignorantly, for they knew the will of God concerning them, for it had been taught unto them; therefore they did wilfully rebel against God.

And now it was in the days of Lachoneus, the son of Lachoneus, for Lachoneus did fill the seat of his father and did govern the people that year.

And there began to be men inspired from heaven and sent forth, standing among the people in all the land, preaching and testifying boldly of the sins and iniquities of the people, and testifying unto them concerning the redemption which the Lord would make for his people, or in other words, the resurrection of Christ; and they did testify boldly of his death and sufferings.

Now there were many of the people who were exceedingly angry because of those who testified of these things; and those who were angry were chiefly the chief judges, and they who had been high priests and lawyers; yea, all those who were lawyers were angry with those who testified of these things.

Now there was no lawyer nor judge nor high priest that could have power to condemn any one to death save their condemnation was signed by the governor of the land.

Now there were many of those who testified of the things pertaining to Christ who testified boldly, who were taken and put to death secretly by the judges, that the knowledge of their death came not unto the governor of the land until after their death.

24 さて見よ、このことは、^{くに} 国の^{そうとく} 総督^{けんげん} から^う 権限^う を受けないかぎり^{ひと} 人を^{しけい} 死刑^{くに} にしてはならないという^{ほうりつ} 国の法律^{ほん} に反していた。

25 そこで、^{ほうりつ} 法律^{そむ} に背いて^{しゅ} 主の^{よげんしゃ} 預言者^{しけい} たちに^{せんこく} 死刑^{せんこく} を宣告^{たい} したこれらの^{さいばきつかさ} さばきつかさ^{たい} たちに対して、^ち ゼラヘムラ^{くに} の^{そうとく} 総督^{うった} への^お 訴^え が起^こ された。

26 そして、^{かれ} 彼らは^と 捕^ら えられ、^{だい} 大^{さい} さばきつかさ^{まえ} の^つ 前^つ に連^れ 出^だ されて、^{おか} 犯^{ざいあく} した^{たみ} 罪^{さだめ} 悪^ら を、^{さだめ} 民^{さだめ} によって^{ほう} 定め^{ほう} られた^{ほう} 法^{ほう} 律^{りつ} に従^{したが} って^{さば} 裁^{りつ} かれる^{さば} ことになった。

27 さて、それらの^{おお} さばきつかさ^{ゆうじん} たちには^{しん} 多くの^{しん} 友人^{しん} と親^{しん} 族^{ぞく} がいた。また、ほかの^{もの} 者^{もの} たち、^{ほうりつ} すなわち^か 法律^{ほうりつ} 家^か たちと^{だいさいし} 大^{だい} 祭^{さい} 司^し たちも^{ぜんいん} ほとんど^{あつ} 全^{ぜん} 員^{いん} が集^{あつ} まり、^{ほうりつ} 法律^{ほうりつ} によつて^{さいばん} 裁^{さい} 判^{ばん} される^{さいばん} ことになった^{さいばん} それらの^{しんぞく} さばきつかさ^{けっそく} たちの^{しんぞく} 親^{しん} 族^{ぞく} と結^{けっ} 束^{そく} した。

28 そして、^{かれ} 彼らは^{たが} 互^{ちか} いに^た 誓^{ちか} いを^た 立^た てた。すなわち、^{むかし} あら^{むかし} ゆる^{むかし} 義^{むかし} に敵^{むかし} 対^{むかし} して^{むかし} 結^{むかし} 束^{むかし} する^{むかし} ために、^{むかし} 昔^{むかし} の^{むかし} 人^{むかし} 々^{むかし} によつて^{むかし} 設^{むかし} け^{むかし} られた^{むかし} あ^{むかし} の^{むかし} 誓^{むかし} い、^{むかし} 悪^{むかし} 魔^{むかし} によつて^{むかし} 与^{むかし} え^{むかし} られ^{むかし} 実^{むかし} 施^{むかし} された^{むかし} 誓^{むかし} いを^{むかし} 立^{むかし} てたのである。

29 このために^{かれ} 彼らは、^{しゅ} 主^{しゅ} の^{たみ} 民^{たみ} に^{てきたい} 敵^{けっそく} 対^{けっそく} して^{しゅ} 結^{しゅ} 束^{たみ} し、^{しゅ} 主^{しゅ} の^{たみ} 民^{たみ} を^{ほろ} 滅^{ほろ} ぼす^{ちか} という^た 誓^{ちか} いを^た 立^た て、^{おか} また^{おか} 殺^{おか} 人^{おか} 罪^{おか} を^{おか} 犯^{おか} した^{おか} 者^{おか} たちを、^{ほうりつ} 法律^{ほうりつ} に従^{したが} って^{じっし} 実^{じっし} 施^{じっし} され^{じっし} よう^{じっし} と^{じっし} して^{じっし} いる^{じっし} 罰^{じっし} の^{じっし} 執^{じっし} 行^{じっし} から^{じっし} 救^{じっし} い^{じっし} 出^{じっし} す^{じっし} という^{じっし} 誓^{じっし} いも^{じっし} 立^{じっし} てた。

30 そして、^{かれ} 彼らは^{くに} 国^{ほうりつ} の^{けんり} 法律^{ほんこう} と^か 権^か 利^か に^か 反^か 抗^か した。また^か 彼^か ら^か は^か 総^か 督^か を^か 殺^か し、^{くに} 国^{くに} を^{くに} 治^{くに} め^{くに} る^{くに} 王^{くに} を^{くに} 立^{くに} て、^{くに} 国^{くに} を^{くに} も^{くに} は^{くに} や^{くに} 自^{くに} 由^{くに} な^{くに} 国^{くに} ではなく、^{くに} 王^{くに} の^{くに} 支^{くに} 配^{くに} を^{くに} 受^{くに} ける^{くに} 所^{くに} に^{くに} しよう^{くに} と^{くに} 互^{くに} い^{くに} に^{くに} 誓^{くに} いを^{くに} 立^{くに} てた。

Now behold, this was contrary to the laws of the land, that any man should be put to death except they had power from the governor of the land—

Therefore a complaint came up unto the land of Zarahemla, to the governor of the land, against these judges who had condemned the prophets of the Lord unto death, not according to the law.

Now it came to pass that they were taken and brought up before the judge, to be judged of the crime which they had done, according to the law which had been given by the people.

Now it came to pass that those judges had many friends and kindreds; and the remainder, yea, even almost all the lawyers and the high priests, did gather themselves together, and unite with the kindreds of those judges who were to be tried according to the law.

And they did enter into a covenant one with another, yea, even into that covenant which was given by them of old, which covenant was given and administered by the devil, to combine against all righteousness.

Therefore they did combine against the people of the Lord, and enter into a covenant to destroy them, and to deliver those who were guilty of murder from the grasp of justice, which was about to be administered according to the law.

And they did set at defiance the law and the rights of their country; and they did covenant one with another to destroy the governor, and to establish a king over the land, that the land should no more be at liberty but should be subject unto kings.

第三ニーフアイ7

- 1 さて見よ、わたしはあなたがたに、彼らが国を治める王を立てなかったことを示そう。この年、すなわち第三十年に、彼らはさばきつかさの席に着いていた国の大さばきつかさを殺した。
- 2 そして、民は互いに分裂し、家族と親族と友人ごとにそれぞれ部族に分かれた。このようにして、彼らは国の政府を滅ぼした。
- 3 そして各部族は、彼らを治める族長や指導者を任命した。このようにして、彼らは部族の者となり、部族の指導者となった。
- 4 さて見よ、彼らの中には家族や親族や友人が大勢いない者はだれ一人いなかったもので、彼らの部族は非常に大きなものとなった。
- 5 さて、このようなことがすべて行われたが、彼らの中にはまだ戦争はなかった。この罪悪はすべて、民がサタンの力に身をゆだねたために民に及んだのであった。
- 6 また、預言者たちを殺した者の友人や親族から成る秘密結社のために、政府の条例は損なわれてしまった。
- 7 また、彼らがその地にひどい争いを引き起こしたので、民の中でひとときわ義になかった者たちも、ほとんど皆すでに悪くなってしまい、まことに、民の中に義人はほんのわずかになった。
- 8 このようにして六年たたないうちに、民の大半は、自分の吐いたものに帰る犬のように、あるいは泥の中に転がる豚のように、義に背いてしまった。
- 9 さて、このようなひどい罪悪を民にもたらしたこの秘密結社の者たちは、ともに集まり、ヤコブと呼ばれた一人の男を自分たちの頭に立てた。

3 Nephi 7

Now behold, I will show unto you that they did not establish a king over the land; but in this same year, yea, the thirtieth year, they did destroy upon the judgment-seat, yea, did murder the chief judge of the land.

And the people were divided one against another; and they did separate one from another into tribes, every man according to his family and his kindred and friends; and thus they did destroy the government of the land.

And every tribe did appoint a chief or a leader over them; and thus they became tribes and leaders of tribes.

Now behold, there was no man among them save he had much family and many kindreds and friends; therefore their tribes became exceedingly great.

Now all this was done, and there were no wars as yet among them; and all this iniquity had come upon the people because they did yield themselves unto the power of Satan.

And the regulations of the government were destroyed, because of the secret combination of the friends and kindreds of those who murdered the prophets.

And they did cause a great contention in the land, insomuch that the more righteous part of the people had nearly all become wicked; yea, there were but few righteous men among them.

And thus six years had not passed away since the more part of the people had turned from their righteousness, like the dog to his vomit, or like the sow to her wallowing in the mire.

Now this secret combination, which had brought so great iniquity upon the people, did gather themselves together, and did place at their head a man whom they did call Jacob;

- 10 そして、^{かれ} 彼らはヤコブを自分たちの王と呼び、^{かれ} 彼はこの^{じゃあく} 邪悪な^{だん} 団を治める王となった。^{よげんしゃ} 預言者たちはイエスについて^{あかし} 証をしたが、この^{おとこ} 男は、その^{よげんしゃ} 預言者たちについて^{てきたい} 敵対する声を上げた^あ 首謀者の^{ひとり} 一人である。
- 11 さて、^{かれ} 彼らは、^{どうめい} 同盟を^{むす} 結んだ^{たみ} 民の^{ぶぞく} 部族ほど^{にんずう} 人数が^{おお} 多くなかった。民の部族は同盟していたが、彼らの法はそれぞれ部族ごとに指導者が定めていた。それでも^{かれ} 彼らは、^{ひみつけっしや} 秘密結社に^{てきたい} 敵対していた。^{かれ} 彼らは^ぎ 義を守る^{もの} 者たちではなかったにもかかわらず、^{せいふ} 政府を^{ほろ} 滅ぼす^{ちか} 誓いを^た 立て^{もの} た者たちを^{にく} 憎むことでは^{いっ} 一致していた。
- 12 したがって、ヤコブはその^{だん} 団の^{おう} 王であったので、^{てき} 敵が自分たちよりもはるかに多いのを見ると、自分の^{たみ} 民に、その地の^ち 最北部へ逃げて行き、そこで^{おうこく} 王国を^{きず} 築いて^{りはんしゃ} 離反者を^{くわ} 加え（彼は多くの^{りはんしゃ} 離反者が出るように^{たみ} 民にへつらっていた）、^{たみ} 民の^{ぶぞく} 部族と^{たたか} 戦うのに^{じゅうぶん} 十分な力を^{たくわ} 蓄えるようにと^{めい} 命じた。そして、^{かれ} 彼らはそのようにした。
- 13 ^{かれ} 彼らの^{いどう} 移動は^{ひじょう} 非常に^{はや} 速かったので、^{さまた} 妨げられることなく、^{たみ} 民の^て 手の届かない^{ところ} 所へ行ってしまった。このようにして^{だい} 第三十年が^お 終わった。ニーファイの^{たみ} 民の^{じょうきよう} 状況はこのようであった。
- 14 さて、^{だい} 第三十一年に、^{たみ} 民は^{かぞく} 家族と^{しんぞく} 親族と^{ゆうじん} 友人ごとに^ぶ 部族に分かれていた。それでも^{かれ} 彼らは、^{たが} 互いに^{せんそう} 戦争をしないという^と 取り決^{むす} めを^{むす} 結んでいた。ところが、^{かれ} 彼らの^{ほう} 法や^{とうち} 統治方法は、^{かれ} 彼らの^{ぞくちやう} 族長と^{しどうしや} 指導者の^{おも} 思いのままに^{さだ} 定められていたので、^{いっ} 一致していなかった。しかし^{かれ} 彼らは、^{ぶぞく} 部族が^{ぶぞく} ほかの^{しんがい} 部族を^{しんがい} 侵害してはならないという、^{ひじょう} 非常に^{きび} 厳しい^{ほう} 法を^{さだ} 定めていたので、^{ある} 程度^ち 地は^{へいわ} 平和であった。にもかかわらず、^{かれ} 彼らの^{こころ} 心は^{しゆ} 主なる^{かみ} 神から^{かれ} それていた。そして^{かれ} 彼らは、^{よげんしゃ} 預言者たちに^{いし} 石を^な 投げつけ、^{よげんしゃ} 預言者たちを^{じぶん} 自分たちの^{なか} 中から^お 追い出した。

And they did call him their king; therefore he became a king over this wicked band; and he was one of the chiefest who had given his voice against the prophets who testified of Jesus.

And it came to pass that they were not so strong in number as the tribes of the people, who were united together save it were their leaders did establish their laws, every one according to his tribe; nevertheless they were enemies; notwithstanding they were not a righteous people, yet they were united in the hatred of those who had entered into a covenant to destroy the government.

Therefore, Jacob seeing that their enemies were more numerous than they, he being the king of the band, therefore he commanded his people that they should take their flight into the northernmost part of the land, and there build up unto themselves a kingdom, until they were joined by dissenters, (for he flattered them that there would be many dissenters) and they become sufficiently strong to contend with the tribes of the people; and they did so.

And so speedy was their march that it could not be impeded until they had gone forth out of the reach of the people. And thus ended the thirtieth year; and thus were the affairs of the people of Nephi.

And it came to pass in the thirty and first year that they were divided into tribes, every man according to his family, kindred and friends; nevertheless they had come to an agreement that they would not go to war one with another; but they were not united as to their laws, and their manner of government, for they were established according to the minds of those who were their chiefs and their leaders. But they did establish very strict laws that one tribe should not trespass against another, insomuch that in some degree they had peace in the land; nevertheless, their hearts were turned from the Lord their God, and they did stone the prophets and did cast them out from among them.

15 さて、ニーファイは天使の訪れを受け、主の声も聞き、天使を見て見証者となり、キリストの務めについて知る力を与えられ、また民が義から悪事と忌まわしい行いに早々と戻ったことを目撃した。

16 したがって、彼は民の心がかたくなで、思いをくらませていることを悲しく思い、その年に民の中に出て行って、悔い改めと、主イエス・キリストを信じる信仰による罪の赦しについて大胆に証し始めた。

17 彼は多くのことを民に教えたが、それを全部書き記すことはできない。また、一部では不十分であるから、この書には書き記さない。ニーファイは、力と大きな権能をもって教えた。

18 そこで民は、彼が自分たちよりも大きな力を持っていたので、彼に腹を立てた。主イエス・キリストを信じる彼の信仰が非常に深かったので、天使が日々彼に仕え、そのため彼らは、彼の言葉を信じないわけにはいかなかったからである。

19 また彼は、イエスの名によって悪霊と汚れた霊を追い出し、また、民に石を投げつけられて殺された自分の兄弟を、死者の中からよみがえらせた。

20 民はそれを目にし、目撃し、彼に力があることで腹を立てた。また彼は、民の目の前でイエスの名によってさらに多くの奇跡を行った。

21 そして第三十一年が過ぎ去った。そして、主に帰依した者はごくわずかであったが、心を改めた者は皆、自分たちが信じているイエス・キリストの内にある神の力と御霊を与えられたことを、民に実際に示した。

22 悪霊を追い出された者、病気や肉体の弱さを癒された者は皆、神の御霊の働きを受けて癒されたことを民に実際に告げた。また彼らは、数々のしるしを示し、民の中で多少の奇跡を行った。

And it came to pass that Nephi—having been visited by angels and also the voice of the Lord, therefore having seen angels, and being eye-witness, and having had power given unto him that he might know concerning the ministry of Christ, and also being eye-witness to their quick return from righteousness unto their wickedness and abominations;

Therefore, being grieved for the hardness of their hearts and the blindness of their minds—went forth among them in that same year, and began to testify, boldly, repentance and remission of sins through faith on the Lord Jesus Christ.

And he did minister many things unto them; and all of them cannot be written, and a part of them would not suffice, therefore they are not written in this book. And Nephi did minister with power and with great authority.

And it came to pass that they were angry with him, even because he had greater power than they, for it were not possible that they could disbelieve his words, for so great was his faith on the Lord Jesus Christ that angels did minister unto him daily.

And in the name of Jesus did he cast out devils and unclean spirits; and even his brother did he raise from the dead, after he had been stoned and suffered death by the people.

And the people saw it, and did witness of it, and were angry with him because of his power; and he did also do many more miracles, in the sight of the people, in the name of Jesus.

And it came to pass that the thirty and first year did pass away, and there were but few who were converted unto the Lord; but as many as were converted did truly signify unto the people that they had been visited by the power and Spirit of God, which was in Jesus Christ, in whom they believed.

And as many as had devils cast out from them, and were healed of their sicknesses and their infirmities, did truly manifest unto the people that they had been wrought upon by the Spirit of God, and had been healed; and they did show forth signs also and did do some miracles among the people.

- 23 このようにして、第三十二年も過ぎ去った。第三十三
年の初めに、ニーファイは民に叫び、悔い改めと罪
の赦しを宣べ伝えた。
- 24 ところで、悔い改めに導かれた者で水でバプテスマ
を受けなかった者は一人もいなかったことも、覚えて
おいてもらいたい。
- 25 したがってニーファイは、人々をこの務めに聖任し
た。彼らのもとに来る人々がすべて水でバプテスマを
受けられるようにするためであった。このバプテスマ
は、これを受ける人々が悔い改めて罪の赦しを受け
たことを、神の前に、また民に対して立証し、証す
るものである。
- 26 この年の初めに、悔い改めのためのバプテスマを受
けた人々が多くいた。このようにして、その年の大半
が過ぎ去った。

Thus passed away the thirty and second year also.
And Nephi did cry unto the people in the commence-
ment of the thirty and third year; and he did preach
unto them repentance and remission of sins.

Now I would have you to remember also, that
there were none who were brought unto repentance
who were not baptized with water.

Therefore, there were ordained of Nephi, men
unto this ministry, that all such as should come unto
them should be baptized with water, and this as a
witness and a testimony before God, and unto the
people, that they had repented and received a remis-
sion of their sins.

And there were many in the commencement of
this year that were baptized unto repentance; and
thus the more part of the year did pass away.

第三ニファイ8

- 1 さて、わたしたちの記録によれば、そして、わたしたちはこの記録が真実であることを知っているが、見よ、それは記録を書き継いだのが正しい人であったからである—その人は、イエスの名によって実際に多くの奇跡を行った。そして、自分の罪悪からことごとく清められなければ、イエスの名によって奇跡を行える人はだれもいなかった。—
- 2 さて、わたしたちの時の計算についてこの人が間違いをしていなければ、第三十三年が過ぎ去った。
- 3 そして民は、レーマン人の預言者サムエルによって知らされたしるし、すなわち地の面に三日間暗闇が続く時を、大きな期待をもって待ち望むようになった。
- 4 また、非常に多くのしるしが現れていたにもかかわらず、民の中にひどい疑いと論争が起こった。
- 5 さて、第三十四年一月四日に、全地でこれまでにまったく知られていないような大きな嵐が起こった。
- 6 また、激しくすさまじい暴風雨もあった。また、すさまじい雷があり、まさに引き裂くほどに全地を揺り動かした。
- 7 さらに、全地でこれまでにまったく知られていないような非常に強烈な稲妻があった。
- 8 そして、ゼラヘムラの町に火がついた。
- 9 モロナイの町は海の深みに沈んで、そこに住む者はおぼれた。
- 10 また、地がモロナイハの町の上に持ち上がり、その町のあった所に大きな山ができた。
- 11 南方の地にも大変な恐ろしい破壊があった。

3 Nephi 8

And now it came to pass that according to our record, and we know our record to be true, for behold, it was a just man who did keep the record—for he truly did many miracles in the name of Jesus; and there was not any man who could do a miracle in the name of Jesus save he were cleansed every whit from his iniquity—

And now it came to pass, if there was no mistake made by this man in the reckoning of our time, the thirty and third year had passed away;

And the people began to look with great earnestness for the sign which had been given by the prophet Samuel, the Lamanite, yea, for the time that there should be darkness for the space of three days over the face of the land.

And there began to be great doubtings and disputations among the people, notwithstanding so many signs had been given.

And it came to pass in the thirty and fourth year, in the first month, on the fourth day of the month, there arose a great storm, such an one as never had been known in all the land.

And there was also a great and terrible tempest; and there was terrible thunder, insomuch that it did shake the whole earth as if it was about to divide asunder.

And there were exceedingly sharp lightnings, such as never had been known in all the land.

And the city of Zarahemla did take fire.

And the city of Moroni did sink into the depths of the sea, and the inhabitants thereof were drowned.

And the earth was carried up upon the city of Moronihah, that in the place of the city there became a great mountain.

And there was a great and terrible destruction in the land southward.

12 しかし見よ、北方の地にはもっと大変な恐ろしい破壊があった。見よ、暴風雨と旋風と雷と稲妻と全地の非常に激しい震動のために、地の全面が変わってしまった。

13 街道は破壊され、平坦な道は損なわれ、多くの平らな場所が起伏の激しい所となり、

14 多くの大きな名の知れた町が沈み、多くの町が焼け、また多くの町が揺れ動いて建物が地に倒れ、そこに住む者が死に、方々の地が荒れ果てるに任された。

15 残った町も多少あったが、それでもそれらの町の受けた被害は非常に大きく、それらの町の多くの者が死んだ。

16 また、旋風によって運び去られたものもかなりいた。人々は彼らが運び去られたことは知っているが、どこへ運ばれて行ったのかだれも知らない。

17 このように、暴風雨と雷と稲妻と地の震動のために、全地の面が形を変えてしまった。

18 そして見よ、方々の岩は二つに裂けて、全地の面に及んだので、地の全面に砕けた破片として、ひびとして、割れ目として見られるようになった。

19 そして、雷と稲妻、嵐、暴風雨、地の震動はやんだ。見よ、これらはおよそ三時間続いた。その時間はずっと長かったと言う人々もいたが、このような大変な恐ろしい出来事はすべて、およそ三時間続いた。その後、見よ、地の面が暗くなった。

But behold, there was a more great and terrible destruction in the land northward; for behold, the whole face of the land was changed, because of the tempest and the whirlwinds, and the thunders and the lightnings, and the exceedingly great quaking of the whole earth;

And the highways were broken up, and the level roads were spoiled, and many smooth places became rough.

And many great and notable cities were sunk, and many were burned, and many were shaken till the buildings thereof had fallen to the earth, and the inhabitants thereof were slain, and the places were left desolate.

And there were some cities which remained; but the damage thereof was exceedingly great, and there were many in them who were slain.

And there were some who were carried away in the whirlwind; and whither they went no man knoweth, save they know that they were carried away.

And thus the face of the whole earth became deformed, because of the tempests, and the thunders, and the lightnings, and the quaking of the earth.

And behold, the rocks were rent in twain; they were broken up upon the face of the whole earth, inasmuch that they were found in broken fragments, and in seams and in cracks, upon all the face of the land.

And it came to pass that when the thunders, and the lightnings, and the storm, and the tempest, and the quakings of the earth did cease—for behold, they did last for about the space of three hours; and it was said by some that the time was greater; nevertheless, all these great and terrible things were done in about the space of three hours—and then behold, there was darkness upon the face of the land.

20 そして、地の全面に深い暗闇があり、それまでに倒れなかつた民がその暗黒の霧に触れると、それを感じることができるところであった。

And it came to pass that there was thick darkness upon all the face of the land, insomuch that the inhabitants thereof who had not fallen could feel the vapor of darkness;

21 また、暗闇のために光はまったく存在することができず、ろうそくも、たいまつもともすことができなかった。また、良質の十分に乾燥した木にも火をつけることができなかったので、光はまったくなかった。

And there could be no light, because of the darkness, neither candles, neither torches; neither could there be fire kindled with their fine and exceedingly dry wood, so that there could not be any light at all;

22 地の面にある暗黒の霧が非常に深かったので、どんな光も見えず、火も、かすかな光も、太陽も、月も、星も見えなかった。

And there was not any light seen, neither fire, nor glimmer, neither the sun, nor the moon, nor the stars, for so great were the mists of darkness which were upon the face of the land.

23 そして、光のまったく見えない状態が三日間続き、すべての民の中に大きな悲しみとわめき声と泣き声が絶えなかった。まことに、民に及んだ暗闇と大きな破壊のために、民のうめき声は大きかった。

And it came to pass that it did last for the space of three days that there was no light seen; and there was great mourning and howling and weeping among all the people continually; yea, great were the groanings of the people, because of the darkness and the great destruction which had come upon them.

24 そして、ある所では民が、「おお、この大変な恐ろしい日が来る前に悔い改めておけばよかった。そうすれば、我々の同胞は命を助けられ、あの大きな町ゼラヘムラで焼かれることはなかつただろう」と叫ぶのが聞かれ、

And in one place they were heard to cry, saying: O that we had repented before this great and terrible day, and then would our brethren have been spared, and they would not have been burned in that great city Zarahemla.

25 また別の所では、「おお、この大変な恐ろしい日が来る前に悔い改めておき、預言者たちを殺さず、石を投げつけず、追い出さなければよかった。そうすれば、我々の母も、美しい娘たちも、子供たちも命を助けられ、あの大きな町モロナイハで埋められることはなかつただろう」と叫ぶのが聞かれた。このように、民は大いに、またひどくうめき苦しんだ。

And in another place they were heard to cry and mourn, saying: O that we had repented before this great and terrible day, and had not killed and stoned the prophets, and cast them out; then would our mothers and our fair daughters, and our children have been spared, and not have been buried up in that great city Moronihah. And thus were the howlings of the people great and terrible.

第三ニーフアイ9

- 1 さて、この地の全面で、地に住むすべての者に次のように告げる声が聞こえた。
- 2 「災いである、災いである、この民は災いである。全地の民は悔い改めなければ災いである。わたしの民の美しい息子、娘たちが殺されたことを、悪魔は笑い、悪魔の使いは喜んでゐる。わたしの民の美しい息子、娘たちが倒されたのは、彼らの罪悪と忌まわしい行いのためである。
- 3 見よ、あの大きな町ゼラヘムラとそこに住む者たちを、わたしは火で焼いた。
- 4 また見よ、あの大きな町モロナイを、わたしは海の深みに沈め、そこに住む者たちをおぼれさせた。
- 5 また見よ、あの大きな町モロナイハとそこに住む者たちを土で覆い、彼らの罪悪と忌まわしい行いをわたしの前から隠して、預言者たちと聖徒たちの血が、もはや彼らについてわたしに訴えることのないようにした。
- 6 見よ、ギルガルの町を沈め、そこに住む者たちを地の深みに埋めた。
- 7 また、オナイハの町とその民、モクムの町とその民、エルサレムの町とその民も同様であり、わたしはそれらの町に代わって水をわき上げさせ、彼らの悪事と忌まわしい行いをわたしの前から隠して、預言者たちと聖徒たちの血が、もはや彼らについてわたしに訴えることのないようにした。

3 Nephi 9

And it came to pass that there was a voice heard among all the inhabitants of the earth, upon all the face of this land, crying:

Wo, wo, wo unto this people; wo unto the inhabitants of the whole earth except they shall repent; for the devil laugheth, and his angels rejoice, because of the slain of the fair sons and daughters of my people; and it is because of their iniquity and abominations that they are fallen!

Behold, that great city Zarahemla have I burned with fire, and the inhabitants thereof.

And behold, that great city Moroni have I caused to be sunk in the depths of the sea, and the inhabitants thereof to be drowned.

And behold, that great city Moronihah have I covered with earth, and the inhabitants thereof, to hide their iniquities and their abominations from before my face, that the blood of the prophets and the saints shall not come any more unto me against them.

And behold, the city of Gilgal have I caused to be sunk, and the inhabitants thereof to be buried up in the depths of the earth;

Yea, and the city of Onihah and the inhabitants thereof, and the city of Mocum and the inhabitants thereof, and the city of Jerusalem and the inhabitants thereof; and waters have I caused to come up in the stead thereof, to hide their wickedness and abominations from before my face, that the blood of the prophets and the saints shall not come up any more unto me against them.

8 また見よ、ガデアンダイの町、ガデオムナの町、ヤコブの町、ギムギムノの町、これらをすべて沈め、それらの場所に丘と谷を造った。また、それらの町に住む者たちを地の深みに埋め、彼らの悪事と忌まわしい行いをわたしの前から隠して、預言者たちと聖徒たちの血が、もはや彼らについてわたしに訴えることのないようにした。

9 また見よ、ヤコブ王の民が住んでいたあの大きな町ヤコブガスを、全地のどんな悪事も及ばない彼らの罪と悪事のゆえに、また彼らの暗殺と秘密結社のゆえに、わたしは火で焼かせた。わたしの民の平和を破り、国の政府を滅ぼしたのは彼らである。したがって、わたしは彼らを焼かせ、わたしの前から彼らを滅ぼして、預言者たちと聖徒たちの血が、もはや彼らについてわたしに訴えることのないようにした。

10 また見よ、レーマンの町と、ヨシの町と、ガドの町と、キシクメンの町と、それらの町に住む者たちを、わたしは火で焼かせた。彼らが預言者たちを追い出すという悪事、また彼らの悪事と忌まわしい行いのことを彼らに告げさせるために、わたしが遣わした者たちに石を投げつけるという悪事を行ったからである。

11 彼らが預言者たちをすべて追い出し、彼らの中に一人も義人がいなくなったので、わたしは火を下して彼らを滅ぼし、彼らの悪事と忌まわしい行いがわたしの前から隠されて、わたしが彼らの中に遣わした預言者たちと聖徒たちの血が、地から叫んで彼らについてわたしに訴えることのないようにした。

12 わたしは、多くのひどい破壊がこの地とここに住む者たちに及ぶようにさせたが、それは彼らの悪事と忌まわしい行いのゆえである。

And behold, the city of Gadiandi, and the city of Gadiomnah, and the city of Jacob, and the city of Gimgimno, all these have I caused to be sunk, and made hills and valleys in the places thereof; and the inhabitants thereof have I buried up in the depths of the earth, to hide their wickedness and abominations from before my face, that the blood of the prophets and the saints should not come up any more unto me against them.

And behold, that great city Jacobugath, which was inhabited by the people of king Jacob, have I caused to be burned with fire because of their sins and their wickedness, which was above all the wickedness of the whole earth, because of their secret murders and combinations; for it was they that did destroy the peace of my people and the government of the land; therefore I did cause them to be burned, to destroy them from before my face, that the blood of the prophets and the saints should not come up unto me any more against them.

And behold, the city of Laman, and the city of Josh, and the city of Gad, and the city of Kishkumen, have I caused to be burned with fire, and the inhabitants thereof, because of their wickedness in casting out the prophets, and stoning those whom I did send to declare unto them concerning their wickedness and their abominations.

And because they did cast them all out, that there were none righteous among them, I did send down fire and destroy them, that their wickedness and abominations might be hid from before my face, that the blood of the prophets and the saints whom I sent among them might not cry unto me from the ground against them.

And many great destructions have I caused to come upon this land, and upon this people, because of their wickedness and their abominations.

- 13 おお、彼らよりも義にかなっているために、命を助けられているすべての者よ。わたしがあなたがたを癒すことができるように、今あなたがたはわたしに立ち返り、自分の罪を悔い改め、心を改めようとしているか。
- 14 まことに、あなたがたに言う。あなたがたは、わたしのもとに来るならば永遠の命を得るであろう。見よ、わたしの憐れみの腕はあなたがたに向けて伸べられている。わたしは来る者をだれでも受け入れよう。わたしのもとに来る者は幸いである。
- 15 見よ、わたしは神の子イエス・キリストである。わたしは天地とその中にある万物を創造した。わたしは初めから父とともにいた。わたしは父におり、父はわたしにおられる。そして、わたしによって父は御名に栄光を受けられた。
- 16 わたしは自分の民のところに来たのに、民はわたしを受け入れなかった。わたしの来臨に関する聖文は成就している。
- 17 わたしを受け入れた者に、わたしは神の子となることを許した。わたしの名を信じる者にも同様にしよう。見よ、わたしによって贖いは可能になっており、またわたしによってモーセの律法は成就している。
- 18 わたしは世の光であり命である。わたしはアルパでありオメガであり、初めであり終わりである。
- 19 あなたがたは、もはや血を流すことをわたしへのささげ物としてはならない。あなたがたの犠牲と燔祭は取りやめなさい。わたしはこれから、あなたがたの犠牲と燔祭を受け入れないからである。

O all ye that are spared because ye were more righteous than they, will ye not now return unto me, and repent of your sins, and be converted, that I may heal you?

Yea, verily I say unto you, if ye will come unto me ye shall have eternal life. Behold, mine arm of mercy is extended towards you, and whosoever will come, him will I receive; and blessed are those who come unto me.

Behold, I am Jesus Christ the Son of God. I created the heavens and the earth, and all things that in them are. I was with the Father from the beginning. I am in the Father, and the Father in me; and in me hath the Father glorified his name.

I came unto my own, and my own received me not. And the scriptures concerning my coming are fulfilled.

And as many as have received me, to them have I given to become the sons of God; and even so will I to as many as shall believe on my name, for behold, by me redemption cometh, and in me is the law of Moses fulfilled.

I am the light and the life of the world. I am Alpha and Omega, the beginning and the end.

And ye shall offer up unto me no more the shedding of blood; yea, your sacrifices and your burnt offerings shall be done away, for I will accept none of your sacrifices and your burnt offerings.

- 20 あなたがたは打ち砕かれた心と悔いる霊を、犠牲としてわたしにささげなさい。打ち砕かれた心と悔いる霊をもってわたしのもとに来る者に、わたしはレーマン人に授けたように、火と聖霊によってバプテスマを授けよう。レーマン人は改心したときにわたしを信じたので、火と聖霊によるバプテスマを受けた。しかし、彼らはそれを知らなかった。
- 21 見よ、わたしは、世に贖いをもたらし、世の人々を罪から救うために世に来た。
- 22 それゆえ、悔い改めて幼子のようにわたしのもとに来る者を、わたしはだれでも受け入れよう。神の王国はこのような者の国である。見よ、このような者のために、わたしは自分の命を捨て、再びそれを得た。それゆえ、地の果てに至る人々よ、悔い改め、わたしのもとに来て救われなさい。」

And ye shall offer for a sacrifice unto me a broken heart and a contrite spirit. And whoso cometh unto me with a broken heart and a contrite spirit, him will I baptize with fire and with the Holy Ghost, even as the Lamanites, because of their faith in me at the time of their conversion, were baptized with fire and with the Holy Ghost, and they knew it not.

Behold, I have come unto the world to bring redemption unto the world, to save the world from sin.

Therefore, whoso repenteth and cometh unto me as a little child, him will I receive, for of such is the kingdom of God. Behold, for such I have laid down my life, and have taken it up again; therefore repent, and come unto me ye ends of the earth, and be saved.

第三ニーフアイ10

- 1 さて見よ、この地のすべての人がこれらの御言葉を聞き、それについて証人となった。そして、これらの御言葉の後、地は何時間も静かであった。
- 2 民があまりの驚きに、親族を失ったのを嘆くこと、また泣きわめくことをやめてしまったからである。そのために、全地は何時間も静かであった。
- 3 そして、再び民に声が聞こえた。すべての人はそれを聞き、それについての証人となったが、その声は次のように語られた。
- 4 「おお、ヤコブの子孫であり、イスラエルの家に属する者である、崩れ落ちたこれらの大きな町の民よ。めんどりが羽の下にひなを集めるように、わたしはあなたがたを幾度集め、養ってきたことか。
- 5 さらにまた、めんどりが羽の下にひなを集めるように、わたしはあなたがたを幾度集めようとしたことか。まことに、おお、罪を犯してきたイスラエルの家の民よ。まことに、おお、同じように罪を犯してきたエルサレムに住むイスラエルの家の民よ。まことに、めんどりが羽の下にひなを集めるように、わたしはあなたがたを幾度集めようとしたことか。しかし、あなたがたは応じようとしなかった。
- 6 おお、わたしが命を助けたイスラエルの家よ。あなたがたが悔い改め、十分に固い決意をもってわたしに立ち返るならば、めんどりが羽の下にひなを集めるように、わたしはあなたがたを幾度も集めよう。
- 7 しかし、おお、イスラエルの家よ、もし悔い改めて立ち返らなければ、あなたがたの住居のある所は、あなたがたの先祖に立てた聖約が果たされるまで荒れ果てた所となるであろう。」

3 Nephi 10

And now behold, it came to pass that all the people of the land did hear these sayings, and did witness of it. And after these sayings there was silence in the land for the space of many hours;

For so great was the astonishment of the people that they did cease lamenting and howling for the loss of their kindred which had been slain; therefore there was silence in all the land for the space of many hours.

And it came to pass that there came a voice again unto the people, and all the people did hear, and did witness of it, saying:

O ye people of these great cities which have fallen, who are descendants of Jacob, yea, who are of the house of Israel, how oft have I gathered you as a hen gathereth her chickens under her wings, and have nourished you.

And again, how oft would I have gathered you as a hen gathereth her chickens under her wings, yea, O ye people of the house of Israel, who have fallen; yea, O ye people of the house of Israel, ye that dwell at Jerusalem, as ye that have fallen; yea, how oft would I have gathered you as a hen gathereth her chickens, and ye would not.

O ye house of Israel whom I have spared, how oft will I gather you as a hen gathereth her chickens under her wings, if ye will repent and return unto me with full purpose of heart.

But if not, O house of Israel, the places of your dwellings shall become desolate until the time of the fulfilling of the covenant to your fathers.

8 さて、民はこれらの御言葉を聞いた後、見よ、親族と友人を失ったことで再び涙を流し、泣きわめき始めた。

9 そして三日たった。そして朝になると、暗闇は地の面から消え去り、地が揺れ動くのはやみ、岩が裂けるのもやみ、恐ろしいうなりは静まり、騒々しい音はすべてやんだ。

10 地は再び合わさってそのままになった。また、命を助けられた人々の嘆きや泣き悲しむ声もやんだ。そして、彼らの嘆きは喜びに変わり、彼らの悲しみは、彼らの贖い主なる主イエス・キリストへの賛美と感謝に変わった。

11 預言者たちによって述べられた聖文はここまで成就した。

12 このときに命を助けられたのは、ひときわ義になつた人々である。彼らは預言者たちを受け入れた人々で、預言者たちに石を投げつけなかった。また、聖徒たちの血を流したこともなかった。

13 彼らは命を助けられ、地の中に沈められることも埋められることもなかった。海の深みにおぼれることもなく、火で焼かれもせず、落ちて押しつぶされて死ぬこともなかった。また、彼らは旋風に運び去られることもなく、立ち込める煙と暗黒の霧に打ち倒されるということもなかった。

14 さて、読む者は理解しなさい。聖文を持っている者は聖文を調べて、火と煙、暴風雨、旋風、それに人々をのみ込む地の裂けた穴によるこれらの死と破壊がすべて、多くの聖なる預言者たちの預言を成就するものでないかどうか確かめなさい。

15 見よ、あなたがたに言う。まことに、多くの預言者が、キリストの来臨の時のこれらのことについて証し、そしてこれらのことを証したために殺された。

And now it came to pass that after the people had heard these words, behold, they began to weep and howl again because of the loss of their kindred and friends.

And it came to pass that thus did the three days pass away. And it was in the morning, and the darkness dispersed from off the face of the land, and the earth did cease to tremble, and the rocks did cease to rend, and the dreadful groanings did cease, and all the tumultuous noises did pass away.

And the earth did cleave together again, that it stood; and the mourning, and the weeping, and the wailing of the people who were spared alive did cease; and their mourning was turned into joy, and their lamentations into the praise and thanksgiving unto the Lord Jesus Christ, their Redeemer.

And thus far were the scriptures fulfilled which had been spoken by the prophets.

And it was the more righteous part of the people who were saved, and it was they who received the prophets and stoned them not; and it was they who had not shed the blood of the saints, who were spared—

And they were spared and were not sunk and buried up in the earth; and they were not drowned in the depths of the sea; and they were not burned by fire, neither were they fallen upon and crushed to death; and they were not carried away in the whirlwind; neither were they overpowered by the vapor of smoke and of darkness.

And now, whoso readeth, let him understand; he that hath the scriptures, let him search them, and see and behold if all these deaths and destructions by fire, and by smoke, and by tempests, and by whirlwinds, and by the opening of the earth to receive them, and all these things are not unto the fulfilling of the prophecies of many of the holy prophets.

Behold, I say unto you, Yea, many have testified of these things at the coming of Christ, and were slain because they testified of these things.

- 16 まことに、預言者ゼノスはこれらのことについて証し、ゼノクもこれらのことについて述べ、彼らは特に、彼らの子孫の残りの者であるわたしたちについて証した。
- 17 見よ、わたしたちの先祖ヤコブも、ヨセフの子孫の残りの者について証した。見よ、わたしたちはヨセフの子孫の残りの者ではないだろうか。わたしたちについて証するこれらのことは、先祖リーハイがエルサレムから持って来た真鍮の版に書き記されてはいないだろうか。
- 18 さて、第三十四年の末に、命を助けられたニーフアイの民と、レーマン人と呼ばれた命を助けられた人々に大きな恵みが与えられ、彼らの頭に大きな祝福が注がれたことを、見よ、わたしはあなたがたに示そう。キリストは天に昇られてからすぐに、実際に彼らに御自身を現し、
- 19 彼らに御自分の体を示し、彼らを教え導かれた。キリストの務めについての話は後に記すことにする。したがって、今はわたしの言葉を終わりにする。

Yea, the prophet Zenos did testify of these things, and also Zenock spake concerning these things, because they testified particularly concerning us, who are the remnant of their seed.

Behold, our father Jacob also testified concerning a remnant of the seed of Joseph. And behold, are not we a remnant of the seed of Joseph? And these things which testify of us, are they not written upon the plates of brass which our father Lehi brought out of Jerusalem?

And it came to pass that in the ending of the thirty and fourth year, behold, I will show unto you that the people of Nephi who were spared, and also those who had been called Lamanites, who had been spared, did have great favors shown unto them, and great blessings poured out upon their heads, inasmuch that soon after the ascension of Christ into heaven he did truly manifest himself unto them—

Showing his body unto them, and ministering unto them; and an account of his ministry shall be given hereafter. Therefore for this time I make an end of my sayings.

おおぜいひと ち あつ
大勢の人がバウンティフルの地に集まったとき、イエ
ス・キリストはニーファイの民に御自身を現し、彼
らをおし みちび かれた。イエス・キリストが彼らに御自
しん あらわ しだい つぎ しる
身を現された次第は、次に記すとおりである。

第三ニーファイ11

- さて、ニーファイの民の大勢の群衆がバウンティフルの地にある神殿の周りに集まり、互いに驚き、不思議に思い、また各地に起こった大いなる驚くべき変化について互いに話し合っていた。
- 彼らはまた、すでにその死にかかわるしるしが現れたイエス・キリストについても語り合っていた。
- そして、彼らが互いに語り合っていたとき、天から発せられるような声が聞こえた。しかし彼らは、自分たちに聞こえたその声の告げる意味が分からなかったので、辺りを見回した。それは耳障りな声ではなく、大きな声でもなかったが、小さな声でありながら、聞いた人々の心の中まで貫いたので、彼らの全身はことごとくそれによって震えた。まったく、それは魂そのものにまで彼らを貫き、彼らの心を燃え上がらせた。
- そして彼らは、再びその声を聞いたが、それでもその声の告げる意味が分からなかった。
- その声は三度まで聞こえ、彼らはこの度は耳を開いてそれを聞き、目をその声のする方へ向けて、その声が発せられる天を見詰めていた。
- すると見よ、三度目には、彼らは自分たちに聞こえたその声の告げる意味が分かった。その声は彼らに語った。
- 「わたしの愛する子を見なさい。わたしの心にかなう者である。わたしは彼によって、わたしの名に栄光を加えた。彼に聞きなさい。」

Jesus Christ did show himself unto the people of Nephi, as the multitude were gathered together in the land Bountiful, and did minister unto them; and on this wise did he show himself unto them.

3 Nephi 11

And now it came to pass that there were a great multitude gathered together, of the people of Nephi, round about the temple which was in the land Bountiful; and they were marveling and wondering one with another, and were showing one to another the great and marvelous change which had taken place.

And they were also conversing about this Jesus Christ, of whom the sign had been given concerning his death.

And it came to pass that while they were thus conversing one with another, they heard a voice as if it came out of heaven; and they cast their eyes round about, for they understood not the voice which they heard; and it was not a harsh voice, neither was it a loud voice; nevertheless, and notwithstanding it being a small voice it did pierce them that did hear to the center, insomuch that there was no part of their frame that it did not cause to quake; yea, it did pierce them to the very soul, and did cause their hearts to burn.

And it came to pass that again they heard the voice, and they understood it not.

And again the third time they did hear the voice, and did open their ears to hear it; and their eyes were towards the sound thereof; and they did look steadfastly towards heaven, from whence the sound came.

And behold, the third time they did understand the voice which they heard; and it said unto them:

Behold my Beloved Son, in whom I am well pleased, in whom I have glorified my name—hear ye him.

8 そして、^{かれ}彼らはその^{いみ}意味が分かったので、^{ふた}再び^{てん}天を見あげた。すると見よ、^み天から一人の^{ひと}男の方が^{くだ}降って来られるのが見えた。この^お御方は^{しろ}白い衣を着ておられ、^{くだ}降って来て^{ぐんしゅう}群衆の中に^た立たれた。^{ぜんぐんしゅう}全群衆の目がこの^お御方に^{そそ}注がれたが、^{かれ}彼らは^{たが}互いの^{あいだ}間でさえ、^{くち}あえて口を開こうとはしなかった。また^{かれ}彼らは、^{じぶん}自分に^み御姿を^{あらわ}現された^お御方を^{てんし}天使であると思っただが、^わこれが^{どう}どういうことなのか分からなかった。

9 そこでこの^お御方は、^{かた}片手を^{さし}差し伸べて^{ひと}人々に^い言われた。

10 「^み見よ、わたしは^よイエス・キリストであり、^よ世に来ると^{よげんしゃ}預言者たちが^{あかし}証した者である。

11 ^み見よ、わたしは^よ世の^{ひかり}光であり^{いのち}命である。わたしは、^{ちち}父がわたしに^{くだ}下さった^{にが}あの^{さかずき}苦い杯から^の飲み、^よ世の^{つみ}罪を^{じぶん}自分に^お負うことによって^{ちち}父に^{えいこう}栄光を^ささげた。わたしは^よ世の^{つみ}罪を^お負うことによって、^{はじめ}初めから、^{すべて}すべてのことについて^{ちち}父の^み御心に^{したが}従ってきた。」

12 さて、^みイエスがこれらの^{みことば}御言葉を^{かた}語り終えられると、^{ぐんしゅう}群衆は^{ぜんいんち}全員地に^ふ伏した。^{かれ}彼らは、^{てん}キリストが^{のぼ}天に昇られた^{のち}後、^{じぶん}自分たちに^ご御自身を^{あらわ}現されることが^{よげん}預言されていたのを^{おも}思い出したからである。

13 そこで、^{しゅ}主は^{かれ}彼らに^い言われた。

14 「^た立ってわたしの^{もと}もとに来て、^きあなたが^たたの手をわたしの^わわきに^{さし}差し入れ、^{また}またわたしの^{りょう}両手と^{りょう}両足の^{あし}釘の^{あと}跡に^ふ触れて、^{わたし}わたしが^{イスラエル}イスラエルの^{かみ}神であり、^{ぜんち}全地の^{かみ}神であること、^{そして}そして^よ世の^{つみ}罪のために^{ころ}殺されたことを^し知りなさい。」

15 そこで^{ぐんしゅう}群衆は^{すす}すすみ出て、^{しゅ}主の^わわきに^て手を^{さし}差し入れ、^{また}また^{しゅ}主の^{りょう}両手と^{りょう}両足の^{あし}釘の^{あと}跡に^ふ触れた。^{かれ}彼らは^{ひとり}一人ずつ^{すす}すすみ出て、^{ぜんいん}全員がこのようにし、^{じぶん}自分の^め目で見、^{じぶん}自分の^て手で^ふ触れ、^{この}この^お御方が、^{しょうらい}将来来られると^{よげん}預言者たちによって^か書き^{しる}記された^{しゅ}主であられることを、^{たし}確かに^し知って^{あかし}証した。

And it came to pass, as they understood they cast their eyes up again towards heaven; and behold, they saw a Man descending out of heaven; and he was clothed in a white robe; and he came down and stood in the midst of them; and the eyes of the whole multitude were turned upon him, and they durst not open their mouths, even one to another, and wist not what it meant, for they thought it was an angel that had appeared unto them.

And it came to pass that he stretched forth his hand and spake unto the people, saying:

Behold, I am Jesus Christ, whom the prophets testified shall come into the world.

And behold, I am the light and the life of the world; and I have drunk out of that bitter cup which the Father hath given me, and have glorified the Father in taking upon me the sins of the world, in the which I have suffered the will of the Father in all things from the beginning.

And it came to pass that when Jesus had spoken these words the whole multitude fell to the earth; for they remembered that it had been prophesied among them that Christ should show himself unto them after his ascension into heaven.

And it came to pass that the Lord spake unto them saying:

Arise and come forth unto me, that ye may thrust your hands into my side, and also that ye may feel the prints of the nails in my hands and in my feet, that ye may know that I am the God of Israel, and the God of the whole earth, and have been slain for the sins of the world.

And it came to pass that the multitude went forth, and thrust their hands into his side, and did feel the prints of the nails in his hands and in his feet; and this they did do, going forth one by one until they had all gone forth, and did see with their eyes and did feel with their hands, and did know of a surety and did bear record, that it was he, of whom it was written by the prophets, that should come.

16 彼らは全員進み出て、自ら確認した後、一斉に叫んだ。

17 「ホサナ。いと高き神の御名がほめたたえられますように。」そして、彼らはイエスの足もとに伏して、イエスを拝した。

18 そして、イエスは（ニーファイが群衆の中にいたので）ニーファイに語りかけ、進み出るように命じられた。

19 そこでニーファイは、立ち上がって進み出て、主の前にひれ伏し、主の両足に口づけした。

20 すると主は、立ち上がるように彼に命じられた。そこで彼は、身を起こして主の前に立った。

21 すると主は彼に、「わたしはあなたに力を授ける。わたしが再び天に上げられるとき、あなたはこの力をもってこの民にバプテスマを施しなさい」と言われた。

22 さらに主は、ほかの人々も召して、彼らにも同じように言われた。そして主は、バプテスマを施す力をこれらの人に授けられた。それから、主は彼らに言われた。「次の方法であなたがたはバプテスマを施しなさい。あなたがたの中に決して論争があってはならない。

23 まことに、あなたがたに言う。あなたがたの言葉によって罪を悔い改め、わたしの名によってバプテスマを受けたいと望む人に、次の方法でバプテスマを施しなさい。見よ、あなたがたは水の中に下りて行って立ち、わたしの名によって彼らにバプテスマを施しなさい。

24 さて見よ、そのときにあなたがたの言う言葉は次のとおりである。まず、バプテスマを受ける人の名を呼んで、

25 『わたしはイエス・キリストより権能を受けたので、御父と御子と聖霊の御名によって、あなたにバプテスマを施します。アーメン』と言いなさい。

And when they had all gone forth and had witnessed for themselves, they did cry out with one accord, saying:

Hosanna! Blessed be the name of the Most High God! And they did fall down at the feet of Jesus, and did worship him.

And it came to pass that he spake unto Nephi (for Nephi was among the multitude) and he commanded him that he should come forth.

And Nephi arose and went forth, and bowed himself before the Lord and did kiss his feet.

And the Lord commanded him that he should arise. And he arose and stood before him.

And the Lord said unto him: I give unto you power that ye shall baptize this people when I am again ascended into heaven.

And again the Lord called others, and said unto them likewise; and he gave unto them power to baptize. And he said unto them: On this wise shall ye baptize; and there shall be no disputations among you.

Verily I say unto you, that whoso repenteth of his sins through your words, and desireth to be baptized in my name, on this wise shall ye baptize them— Behold, ye shall go down and stand in the water, and in my name shall ye baptize them.

And now behold, these are the words which ye shall say, calling them by name, saying:

Having authority given me of Jesus Christ, I baptize you in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost. Amen.

- 26 それから、あなたがたはその人を水中に沈め、水から上がりなさい。
- 27 このような方法で、わたしの名によってバプテスマを施しなさい。見よ、まことに、あなたがたに言う。父と子と聖霊は一つである。わたしは父にあり、父はわたしにおられ、父とわたしは一つである。
- 28 わたしが命じたとおりに、あなたがたはこのようにバプテスマを施しなさい。これまでであったような論争が、今後は決してあなたがたの中にあってはならない。また、わたしの教義の要点について、これまでであったような論争が、今後決してあなたがたの中にあってはならない。
- 29 まことに、まことに、あなたがたに言う。争いの心を持つ者はわたしにつく者ではなく、争いの父である悪魔につく者である。悪魔は互いに怒って争うように人々の心をあおり立てる。
- 30 見よ、互いに怒るように人々の心をあおり立てるのは、わたしの教義ではない。このようなことをやるようにというのが、わたしの教義である。
- 31 見よ、まことに、まことに、あなたがたに言う。あなたがたにわたしの教義を告げよう。
- 32 これから述べるのがわたしの教義であり、父がわたしに与えてくださった教義である。わたしは父のことを証し、父はわたしのことを証され、聖霊は父とわたしのことを証する。父は、どこにいる人でもすべての人に、悔い改めてわたしを信じるように命じておられることを、わたしは証する。
- 33 わたしを信じてバプテスマを受ける者は、だれでも救われる。神の王国を受け継ぐのはこれらの者である。
- 34 また、わたしを信じないでバプテスマを受けない者は、だれでも罰の定めを受ける。

And then shall ye immerse them in the water, and come forth again out of the water.

And after this manner shall ye baptize in my name; for behold, verily I say unto you, that the Father, and the Son, and the Holy Ghost are one; and I am in the Father, and the Father in me, and the Father and I are one.

And according as I have commanded you thus shall ye baptize. And there shall be no disputations among you, as there have hitherto been; neither shall there be disputations among you concerning the points of my doctrine, as there have hitherto been.

For verily, verily I say unto you, he that hath the spirit of contention is not of me, but is of the devil, who is the father of contention, and he stirreth up the hearts of men to contend with anger, one with another.

Behold, this is not my doctrine, to stir up the hearts of men with anger, one against another; but this is my doctrine, that such things should be done away.

Behold, verily, verily, I say unto you, I will declare unto you my doctrine.

And this is my doctrine, and it is the doctrine which the Father hath given unto me; and I bear record of the Father, and the Father beareth record of me, and the Holy Ghost beareth record of the Father and me; and I bear record that the Father commandeth all men, everywhere, to repent and believe in me.

And whoso believeth in me, and is baptized, the same shall be saved; and they are they who shall inherit the kingdom of God.

And whoso believeth not in me, and is not baptized, shall be damned.

- 35 まことに、まことに、あなたがたに言う。これがわたしの教義である。わたしは、父から告げられたとおりにこれを証する。わたしを信じる者は父をも信じるのである。その者に、父はわたしのことを証されるであろう。父はその者に火と聖霊を与えられる。
- 36 このようにして、父はわたしのことを証され、聖霊はその者に父とわたしのことを証する。父とわたしと聖霊は一つである。
- 37 もう一度あなたがたに言う。あなたがたは悔い改め、幼子のようにになり、わたしの名によってバプテスマを受けなければならない。そうしなければ、あなたがたは決してこれらのものを受けることができない。
- 38 もう一度あなたがたに言う。あなたがたは悔い改め、わたしの名によってバプテスマを受け、幼子のようにならなければならない。そうしなければ、あなたがたは決して神の王国を受け継ぐことができない。
- 39 まことに、まことに、あなたがたに言う。これがわたしの教義である。この教義の上に建てる者はわたしの岩の上に建てるのである。地獄の門もこれらの者に打ち勝つことはない。
- 40 また、これ以上のこと、あるいはこれに及ばないことを告げ知らせ、それをわたしの教義とする者は、悪から出る者であり、わたしの岩の上に建てられてはいない。このような者は、砂の土台の上に建てているのである。地獄の門は開かれており、洪水が起こり、風が打ちつけるときにこのような者を迎え入れる。
- 41 したがって、あなたがたはこの民の中に出て行き、わたしの語った言葉を地の果てまで告げ知らせなさい。」

Verily, verily, I say unto you, that this is my doctrine, and I bear record of it from the Father; and whoso believeth in me believeth in the Father also; and unto him will the Father bear record of me, for he will visit him with fire and with the Holy Ghost.

And thus will the Father bear record of me, and the Holy Ghost will bear record unto him of the Father and me; for the Father, and I, and the Holy Ghost are one.

And again I say unto you, ye must repent, and become as a little child, and be baptized in my name, or ye can in nowise receive these things.

And again I say unto you, ye must repent, and be baptized in my name, and become as a little child, or ye can in nowise inherit the kingdom of God.

Verily, verily, I say unto you, that this is my doctrine, and whoso buildeth upon this buildeth upon my rock, and the gates of hell shall not prevail against them.

And whoso shall declare more or less than this, and establish it for my doctrine, the same cometh of evil, and is not built upon my rock; but he buildeth upon a sandy foundation, and the gates of hell stand open to receive such when the floods come and the winds beat upon them.

Therefore, go forth unto this people, and declare the words which I have spoken, unto the ends of the earth.

第三ニーファイ12

- 1 さて、イエスはこれらの御言葉をニーファイと前に召された人々（召されてバプテスマを施す力と権能を授けられた人々の数は十二人であった）に語り終えると、見よ、群衆に手を伸ばして、大きな声で言われた。「わたしがあなたがたの中から選んで、あなたがたに仕え、またあなたがたの僕となるようにしたこの十二人の言葉に注意を払うならば、あなたがたは幸いである。わたしは水であなたがたにバプテスマを施す力をこの十二人に授けた。あなたがたが水でバプテスマを受けた後、見よ、わたしはあなたがたに火と聖霊によってバプテスマを授けよう。あなたがたはすでにわたしを見ており、わたしが実在することを知っているので、わたしを信じてバプテスマを受けるならば、あなたがたは幸いである。
- 2 さらにまた、あなたがたがわたしに会ったと証し、わたしが実在することを知っているとき、あなたがたのその言葉を信じる人々は、なおさら幸いである。まことに、あなたがたの言葉を信じて、心底謙遜になってバプテスマを受ける人々は、幸いである。彼らは火と聖霊を授かり、罪の赦しを受けるからである。
- 3 まことに、わたしのもとに来る心の貧しい人々は、幸いである。天の王国は彼らのものだからである。
- 4 また、悲しむ人々は皆、幸いである。彼らは慰められるからである。
- 5 柔和な人々は、幸いである。彼らは地を受け継ぐからである。
- 6 義に飢え渴いている人々は皆、幸いである。彼らは聖霊に満たされるからである。
- 7 憐れみ深い人々は、幸いである。彼らは憐れみを受けるからである。
- 8 心の清い人々は皆、幸いである。彼らは神を見るからである。

3 Nephi 12

And it came to pass that when Jesus had spoken these words unto Nephi, and to those who had been called, (now the number of them who had been called, and received power and authority to baptize, was twelve) and behold, he stretched forth his hand unto the multitude, and cried unto them, saying: Blessed are ye if ye shall give heed unto the words of these twelve whom I have chosen from among you to minister unto you, and to be your servants; and unto them I have given power that they may baptize you with water; and after that ye are baptized with water, behold, I will baptize you with fire and with the Holy Ghost; therefore blessed are ye if ye shall believe in me and be baptized, after that ye have seen me and know that I am.

And again, more blessed are they who shall believe in your words because that ye shall testify that ye have seen me, and that ye know that I am. Yea, blessed are they who shall believe in your words, and come down into the depths of humility and be baptized, for they shall be visited with fire and with the Holy Ghost, and shall receive a remission of their sins.

Yea, blessed are the poor in spirit who come unto me, for theirs is the kingdom of heaven.

And again, blessed are all they that mourn, for they shall be comforted.

And blessed are the meek, for they shall inherit the earth.

And blessed are all they who do hunger and thirst after righteousness, for they shall be filled with the Holy Ghost.

And blessed are the merciful, for they shall obtain mercy.

And blessed are all the pure in heart, for they shall see God.

- 9 平和をつくり出す人々は皆、幸いである。彼らは神の子と呼ばれるからである。
- 10 わたしの名のために迫害される人々は皆、幸いである。天の王国は彼らのものだからである。
- 11 わたしのために人々があなたがたをのりし、また迫害し、またあなたがたに対して偽って悪口を言うときには、あなたがたは幸いである。
- 12 あなたがたは大きな喜びを得て、非常に喜ぶようになる。天においてあなたがたの受ける報いは大きいからである。あなたがたより前にいた預言者たちも、同じように迫害されたのである。
- 13 まことに、まことに、あなたがたに言う。わたしはあなたがたを地の塩とする。しかし、もし塩がその塩気を失ったら、地は何によって塩味をつけられようか。その塩はもはや何の役にも立たず、ただ外に捨てられて、人々に踏みつけられるだけである。
- 14 まことに、まことに、あなたがたに言う。わたしはあなたがたをこの民の光とする。丘の上にある町は隠れることができない。
- 15 見よ、人はろうそくに火をつけて灯の下に置くだろうか。そのようなことはせず、燭台に立てて、家の中のすべてのものを照らす。
- 16 だから、あなたがたの光をこの民の前に輝かせて、この民があなたがたの善い行いを見て、天におられるあなたがたの父をあがめるようにしなさい。
- 17 わたしが律法や預言者を廃すために来た、とってはならない。わたしが来たのは廃すためではなく、成就するためである。
- 18 まことに、あなたがたに言う。律法は一点一画もむなしくなることがなく、わたしによってすべて成就した。

And blessed are all the peacemakers, for they shall be called the children of God.

And blessed are all they who are persecuted for my name's sake, for theirs is the kingdom of heaven.

And blessed are ye when men shall revile you and persecute, and shall say all manner of evil against you falsely, for my sake;

For ye shall have great joy and be exceedingly glad, for great shall be your reward in heaven; for so persecuted they the prophets who were before you.

Verily, verily, I say unto you, I give unto you to be the salt of the earth; but if the salt shall lose its savor wherewith shall the earth be salted? The salt shall be thenceforth good for nothing, but to be cast out and to be trodden under foot of men.

Verily, verily, I say unto you, I give unto you to be the light of this people. A city that is set on a hill cannot be hid.

Behold, do men light a candle and put it under a bushel? Nay, but on a candlestick, and it giveth light to all that are in the house;

Therefore let your light so shine before this people, that they may see your good works and glorify your Father who is in heaven.

Think not that I am come to destroy the law or the prophets. I am not come to destroy but to fulfil;

For verily I say unto you, one jot nor one tittle hath not passed away from the law, but in me it hath all been fulfilled.

19 そして見よ、わたしはあなたがたに、わたしを信じ、
罪を悔い改めて、打ち砕かれた心と悔いる霊をもつ
てわたしのもとに来るよにという父の律法と戒め
を与えた。見よ、あなたがたの前には戒めがあり、
律法はすでに成就している。

20 だから、わたしのもとに来て救いを得なさい。まことに、
あなたがたに言う。今あなたがたに命じたわたしの
戒めを守らなければ、あなたがたは決して天の王
国に入れないであろう。

21 昔の人々により、『あなたがたは殺してはなら
ない。殺す者はだれでも、神の裁きを受ける恐れがあ
る』と言われてきたことは、あなたがたの聞いている
ところであり、またそれは、あなたがたの前に書き記
されている。

22 しかし、あなたがたに言う。自分の兄弟に対して怒
る者はだれであろうと、神の裁きを受ける恐れがあ
る。自分の兄弟に向かって『愚か者』と言う者はだ
れでも、議会上に引き渡される恐れがある。また、『ば
か者』と言う者はだれでも、地獄の火に投げ込まれる
恐れがある。

23 だから、あなたはわたしのもとに来るとき、またはわ
たしのもとに来たいと思うとき、兄弟があなたに対
して何か恨みを抱いていることを思い出したら、

24 あなたの兄弟のところに行って、まずその兄弟と和
解し、それから十分に固い決意をもってわたしのも
とに来なさい。そうすれば、わたしはあなたを受け入
れよう。

25 自分に敵意を抱いている者と、一緒にいる間に早く
仲直りしなさい。そうしないと、いつか彼はあなたを
捕らえるであろう。そして、あなたは牢に入れられる
であろう。

And behold, I have given you the law and the com-
mandments of my Father, that ye shall believe in me,
and that ye shall repent of your sins, and come unto
me with a broken heart and a contrite spirit. Behold,
ye have the commandments before you, and the law
is fulfilled.

Therefore come unto me and be ye saved; for ver-
ily I say unto you, that except ye shall keep my com-
mandments, which I have commanded you at this
time, ye shall in no case enter into the kingdom of
heaven.

Ye have heard that it hath been said by them of old
time, and it is also written before you, that thou shalt
not kill, and whosoever shall kill shall be in danger
of the judgment of God;

But I say unto you, that whosoever is angry with
his brother shall be in danger of his judgment. And
whosoever shall say to his brother, Raca, shall be in
danger of the council; and whosoever shall say, Thou
fool, shall be in danger of hell fire.

Therefore, if ye shall come unto me, or shall desire
to come unto me, and rememberest that thy brother
hath aught against thee—

Go thy way unto thy brother, and first be recon-
ciled to thy brother, and then come unto me with full
purpose of heart, and I will receive you.

Agree with thine adversary quickly while thou art
in the way with him, lest at any time he shall get
thee, and thou shalt be cast into prison.

- 26 まことに、まことに、あなたに言う。あなたは最後の
一セナインを支払ってしまうまで、決してそこから出
て来ることはできない。あなたは牢の中ろう なかにいて一セナ
インでも支払えるだろうか。まことに、まことに、あ
なたに言う。『支払うことはできない』と。
- 27 見よ、昔の人々は、『あなたは姦淫してはならな
い』と書いている。
- 28 しかし、あなたがたに言う。情欲を抱いて女を見る
者はだれでも、心の中こころ なかですでに姦淫を行ったのであ
る。
- 29 見よ、わたしはあなたがたに、これらのことを決して
心の中こころ なかに入れないようにと命じる。
- 30 あなたがたは、これらのことを断って自分の十字架
を負う方が、地獄に投げ込まれるよりもよいからである。
- 31 『妻を出す者は離縁状を渡せ』と書かれている。
- 32 まことに、まことに、あなたがたに言う。だれでも、
不貞以外の理由で自分の妻を出す者は、姦淫を行わ
せるのである。また出された女をめとる者も、姦淫
を行うのである。
- 33 さらに、『偽り誓うな。誓ったことは、すべて主に
対して果たせ』と書かれている。
- 34 しかし、まことに、まことに、あなたがたに言う。一
切誓ってはならない。天にかけて誓ってはならない。
そこは神の御座であるから。
- 35 また、地にかけて誓ってはならない。そこは神の足台
であるから。
- 36 また、自分の頭にかけて誓ってはならない。あなた
は髪の毛一筋さえ黒くも白くもすることができない。
- 37 あなたがたの言葉はただ、『はい、はい』『いいえ、
いいえ』であるべきだ。それ以上のものから出るも
のはすべて悪である。

Verily, verily, I say unto thee, thou shalt by no means come out thence until thou hast paid the uttermost senine. And while ye are in prison can ye pay even one senine? Verily, verily, I say unto you, Nay.

Behold, it is written by them of old time, that thou shalt not commit adultery;

But I say unto you, that whosoever looketh on a woman, to lust after her, hath committed adultery already in his heart.

Behold, I give unto you a commandment, that ye suffer none of these things to enter into your heart;

For it is better that ye should deny yourselves of these things, wherein ye will take up your cross, than that ye should be cast into hell.

It hath been written, that whosoever shall put away his wife, let him give her a writing of divorcement.

Verily, verily, I say unto you, that whosoever shall put away his wife, saving for the cause of fornication, causeth her to commit adultery; and whoso shall marry her who is divorced committeth adultery.

And again it is written, thou shalt not forswear thyself, but shalt perform unto the Lord thine oaths;

But verily, verily, I say unto you, swear not at all; neither by heaven, for it is God's throne;

Nor by the earth, for it is his footstool;

Neither shalt thou swear by thy head, because thou canst not make one hair black or white;

But let your communication be Yea, yea; Nay, nay; for whatsoever cometh of more than these is evil.

- 38 また見よ、『目には目を、歯には歯を』と書かれている。
- 39 しかし、あなたがたに言う。悪人に手向かってはならない。もし、だれかがあなたの右の頬を打つなら、ほかの頬をも向けてやりなさい。
- 40 あなたを訴えて、下着を取ろうとする者には、上着をも与えなさい。
- 41 もし、だれかが、あなたを強いて一マイル行かせようとするなら、その人とともに二マイル行きなさい。
- 42 求める者には与え、借りようとする者を断らないようにしなさい。
- 43 また見よ、『隣人を愛し、敵を憎め』とも書かれている。
- 44 しかし見よ、わたしはあなたがたに言う。あなたがたの敵を愛し、あなたがたをのろう者を祝福し、あなたがたを憎む者に善をなし、あなたがたを不当に扱い迫害する者のために祈りなさい。
- 45 こうして、天におられるあなたがたの父の子となるためである。天の父は、悪い者の上にも善い者の上にも太陽を昇らせてくださるからである。
- 46 以前律法の下にあったことはすべて、わたしによって成就している。
- 47 古いものは廃されて、すべてのものが新しくなったのである。
- 48 わたしや天におられるあなたがたの父が完全であるように、あなたがたも完全になることを、わたしは望んでいる。」

And behold, it is written, an eye for an eye, and a tooth for a tooth;

But I say unto you, that ye shall not resist evil, but whosoever shall smite thee on thy right cheek, turn to him the other also;

And if any man will sue thee at the law and take away thy coat, let him have thy cloak also;

And whosoever shall compel thee to go a mile, go with him twain.

Give to him that asketh thee, and from him that would borrow of thee turn thou not away.

And behold it is written also, that thou shalt love thy neighbor and hate thine enemy;

But behold I say unto you, love your enemies, bless them that curse you, do good to them that hate you, and pray for them who spitefully use you and persecute you;

That ye may be the children of your Father who is in heaven; for he maketh his sun to rise on the evil and on the good.

Therefore those things which were of old time, which were under the law, in me are all fulfilled.

Old things are done away, and all things have become new.

Therefore I would that ye should be perfect even as I, or your Father who is in heaven is perfect.

第三ニーフアイ13

- 1 「まことに、まことに、わたしは言う。あなたがたは貧しい者に施しをしてほしい。しかし、見られるために人々の前で施しをすることのないように注意なさい。もし、そうしないと、天におられるあなたがたの父から報いを受けることがないであろう。
- 2 だから、施しをするときには、偽善者たちが人から褒められるために会堂や通りでするように、自分の前でラッパを吹いてはならない。まことに、あなたがたに言う。彼らはその報いを受けてしまっている。
- 3 あなたは施しをするとき、右の手のしていることを左の手に知らせてはならない。
- 4 それは、あなたのする施しが隠れているためである。そうすれば、ひそかに見ておられるあなたの父は、公に報いてくださるであろう。
- 5 また、祈るときには、偽善者たちのようにはならない。彼らは人に見せようとして、会堂や大通りのつじに立って祈ることを好む。まことに、あなたがたに言う。彼らはその報いを受けてしまっている。
- 6 あなたは祈るとき、自分の部屋に入り、戸を閉じて、隠れた所におられるあなたの父に祈りなさい。すると、ひそかに見ておられるあなたの父は、公に報いてくださるであろう。
- 7 また、祈るとき、異教徒のように無益に繰り返すことはやめなさい。彼らは、言葉数が多ければ聞き入れられると思っている。
- 8 だから、彼らのまねをしてはならない。あなたがたの父は、求めない先から、あなたがたに必要なものを御存じだからである。
- 9 だから、あなたがたはこう祈りなさい。『天におられるわたしたちの父よ、御名があがめられますように。
- 10 御心が天で行われるように、地でも行われますように。

3 Nephi 13

Verily, verily, I say that I would that ye should do alms unto the poor; but take heed that ye do not your alms before men to be seen of them; otherwise ye have no reward of your Father who is in heaven.

Therefore, when ye shall do your alms do not sound a trumpet before you, as will hypocrites do in the synagogues and in the streets, that they may have glory of men. Verily I say unto you, they have their reward.

But when thou doest alms let not thy left hand know what thy right hand doeth;

That thine alms may be in secret; and thy Father who seeth in secret, himself shall reward thee openly.

And when thou prayest thou shalt not do as the hypocrites, for they love to pray, standing in the synagogues and in the corners of the streets, that they may be seen of men. Verily I say unto you, they have their reward.

But thou, when thou prayest, enter into thy closet, and when thou hast shut thy door, pray to thy Father who is in secret; and thy Father, who seeth in secret, shall reward thee openly.

But when ye pray, use not vain repetitions, as the heathen, for they think that they shall be heard for their much speaking.

Be not ye therefore like unto them, for your Father knoweth what things ye have need of before ye ask him.

After this manner therefore pray ye: Our Father who art in heaven, hallowed be thy name.

Thy will be done on earth as it is in heaven.

11 わたしたちが自分に負債のある者を赦していますように、わたしたちの負債をお赦してください。

And forgive us our debts, as we forgive our debtors.

12 わたしたちを誘惑に陥らせることのないようにし、悪からお救いください。

And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

13 王国と力と栄光はとこしえにあなたのものです。アーメン。』

For thine is the kingdom, and the power, and the glory, forever. Amen.

14 もしあなたがたが人の過ちを赦すならば、あなたがたの天の父もあなたがたを赦してくださるであろう。

For, if ye forgive men their trespasses your heavenly Father will also forgive you;

15 もし人を赦さないならば、あなたがたの父も、あなたがたの過ちを赦してくださらないであろう。

But if ye forgive not men their trespasses neither will your Father forgive your trespasses.

16 さらにあなたがたは、断食をするときには、偽善者のように悲しげな顔つきをしてはならない。彼らは断食をしていることを人に知らせようとして、自分の顔を見苦しくする。まことに、あなたがたに言う。彼らはその報いを受けてしまっている。

Moreover, when ye fast be not as the hypocrites, of a sad countenance, for they disfigure their faces that they may appear unto men to fast. Verily I say unto you, they have their reward.

17 あなたがたは断食をするときには、頭に油を塗り、顔を洗いなさい。

But thou, when thou fastest, anoint thy head, and wash thy face;

18 それは、断食をしていることを人に知られないで、隠れた所におられるあなたの父に知っていただくためである。そうすれば、ひそかに見ておられるあなたの父は、公に報いてくださるであろう。

That thou appear not unto men to fast, but unto thy Father, who is in secret; and thy Father, who seeth in secret, shall reward thee openly.

19 あなたがたは自分のために、虫が食い、さびがつき、また、盗人らが押し入って盗み出すような地上に、宝を蓄えてはならない。

Lay not up for yourselves treasures upon earth, where moth and rust doth corrupt, and thieves break through and steal;

20 むしろ自分のため、虫も食わず、さびもつかず、また、盗人らが押し入って盗み出すこともない天に、宝を蓄えなさい。

But lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust doth corrupt, and where thieves do not break through nor steal.

21 あなたの宝のある所には、心もあるからである。

For where your treasure is, there will your heart be also.

22 体の明かりは目である。だから、あなたの目が正しく見ていれば、あなたの全身に光が満ちるであろう。

The light of the body is the eye; if, therefore, thine eye be single, thy whole body shall be full of light.

- 23 しかし、あなたの目が悪を見ていれば、全身に暗闇が及ぶであろう。だから、もしあなたの内にある光が暗闇になるならば、その暗さはどんなに深いことか。
- 24 だれも、二人の主人に兼ね仕えることはできない。一方を憎んで他方を愛し、あるいは、一方に親しんで他方をうとんじるからである。あなたがたは、神と富とに兼ね仕えることはできない。」
- 25 さて、イエスはこれらの御言葉を語り終えると、御自分が選んだ十二人を見て言われた。「わたしが語った言葉を覚えておきなさい。見よ、あなたがたはこの民に仕えるようにわたしが選んだ者だからである。あなたがたに言う。何を食べようか、何を飲もうかと、自分の命のことで思い煩い、何を着ようかと自分の体のことで思い煩ってはならない。命は食物に勝り、体は衣服に勝っていないだろうか。
- 26 空の鳥を見なさい。まくことも刈ることもせず、倉に納めることもしない。それでも、あなたがたの天の父は鳥を養っておられる。あなたがたは、鳥よりもはるかに優れた者ではないか。
- 27 あなたがたの中のだれが、思い煩ったからといって、自分の背丈を一キュビト伸ばすことができようか。
- 28 また、なぜ衣服のことで思い煩うのか。野のゆりがどのように育っているか考えてみなさい。野のゆりは働きもせず、紡ぎもしない。
- 29 しかし、あなたがたに言うが、栄華を極めたときのソロモンでさえ、この花の一つほどにも着飾ってはいなかった。
- 30 だから、今日はあって、明日は炉に投げ込まれる野の草でさえ、神がこのような装ってくださるとすれば、あなたがたの信仰が薄くないかぎり、神はあなたがたにも同じように装わせてくださるであろう。
- 31 だから、『何を食べようか』『何を飲もうか』『何を着ようか』と言って思い煩ってはならない。

But if thine eye be evil, thy whole body shall be full of darkness. If, therefore, the light that is in thee be darkness, how great is that darkness!

No man can serve two masters; for either he will hate the one and love the other, or else he will hold to the one and despise the other. Ye cannot serve God and Mammon.

And now it came to pass that when Jesus had spoken these words he looked upon the twelve whom he had chosen, and said unto them: Remember the words which I have spoken. For behold, ye are they whom I have chosen to minister unto this people. Therefore I say unto you, take no thought for your life, what ye shall eat, or what ye shall drink; nor yet for your body, what ye shall put on. Is not the life more than meat, and the body than raiment?

Behold the fowls of the air, for they sow not, neither do they reap nor gather into barns; yet your heavenly Father feedeth them. Are ye not much better than they?

Which of you by taking thought can add one cubit unto his stature?

And why take ye thought for raiment? Consider the lilies of the field how they grow; they toil not, neither do they spin;

And yet I say unto you, that even Solomon, in all his glory, was not arrayed like one of these.

Wherefore, if God so clothe the grass of the field, which today is, and tomorrow is cast into the oven, even so will he clothe you, if ye are not of little faith.

Therefore take no thought, saying, What shall we eat? or, What shall we drink? or, Wherewithal shall we be clothed?

- 32 あなたがたの天の父は、これらのものがすべてあなたがたに必要であることを御存じだからである。
- 33 まず神の王国と神の義を求めなさい。そうすれば、これらのものはすべて添えて与えられるであろう。
- 34 だから、明日のことを思い煩ってはならない。明日のことは明日自身が思い煩うであろう。その日はその日の苦勞だけで十分である。」

For your heavenly Father knoweth that ye have need of all these things.

But seek ye first the kingdom of God and his righteousness, and all these things shall be added unto you.

Take therefore no thought for the morrow, for the morrow shall take thought for the things of itself. Sufficient is the day unto the evil thereof.

第三ニーフアイ14

- 1 さて、イエスはこれらの御言葉を語り終えると、もう一度群衆の方に向き直って、再び彼らに口を開かれた。「まことに、まことに、あなたがたに言う。裁いではならない。自分が裁かれないためである。
- 2 あなたがたが裁くその裁きで、自分も裁かれ、あなたがたが量るそのはかりで、あなたがたも量られるからである。
- 3 なぜ兄弟の目にあるちりを見ながら、自分の目にある梁を認めないのか。
- 4 自分の目には梁があるのに、どうして兄弟に向かって、『あなたの目からちりを取らせてください』と言えようか。見よ、自分の目の中に梁があるではないか。
- 5 偽善者よ、まず自分の目から梁を取りのけなさい。そうすれば、はっきり見えるようになって、兄弟の目からちりを取りのけることができるであろう。
- 6 聖なるものを犬に与えてはならない。また豚の前に真珠を投げてはならない。彼らはそれらを足で踏みつけ、向き直って、あなたがたを引き裂くであろう。
- 7 求めなさい。そうすれば、与えられるであろう。捜しなさい。そうすれば、見いだすであろう。たたきなさい。そうすれば、開かれるであろう。
- 8 すべて求める者は与えられ、捜す者は見いだし、たたく者には開かれるからである。
- 9 あなたがたの中に、自分の子がパンを求めるのに、石を与える者があるか。
- 10 魚を求めるのに、蛇を与える者があるか。
- 11 このように、あなたがたは悪い者であっても、自分の子供には、良い贈り物を知っているとすれば、天におられるあなたがたの父はなおさら、求めてくる者に良いものを下さらないことがあろうか。

3 Nephi 14

And now it came to pass that when Jesus had spoken these words he turned again to the multitude, and did open his mouth unto them again, saying: Verily, verily, I say unto you, Judge not, that ye be not judged.

For with what judgment ye judge, ye shall be judged; and with what measure ye mete, it shall be measured to you again.

And why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye, but considerest not the beam that is in thine own eye?

Or how wilt thou say to thy brother: Let me pull the mote out of thine eye—and behold, a beam is in thine own eye?

Thou hypocrite, first cast the beam out of thine own eye; and then shalt thou see clearly to cast the mote out of thy brother's eye.

Give not that which is holy unto the dogs, neither cast ye your pearls before swine, lest they trample them under their feet, and turn again and rend you.

Ask, and it shall be given unto you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you.

For every one that asketh, receiveth; and he that seeketh, findeth; and to him that knocketh, it shall be opened.

Or what man is there of you, who, if his son ask bread, will give him a stone?

Or if he ask a fish, will he give him a serpent?

If ye then, being evil, know how to give good gifts unto your children, how much more shall your Father who is in heaven give good things to them that ask him?

12 だから、何事でも人からしてほしいと望むことは、
人々にもそのとおりにしなさい。これが律法であり、
預言者である。

Therefore, all things whatsoever ye would that men should do to you, do ye even so to them, for this is the law and the prophets.

13 狭い門から入りなさい。滅びに至る門は大きく、その
道も広い。そして、そこから入って行く者が多い。

Enter ye in at the strait gate; for wide is the gate, and broad is the way, which leadeth to destruction, and many there be who go in thereat;

14 命に至る門は狭く、その道は細い。そして、それを
見いだす者が少ない。

Because strait is the gate, and narrow is the way, which leadeth unto life, and few there be that find it.

15 偽預言者に気をつけなさい。彼らは羊の衣を着てあ
なたがたのところに来るが、その内側は強欲なおおか
みである。

Beware of false prophets, who come to you in sheep's clothing, but inwardly they are ravening wolves.

16 あなたがたは、その実によって彼らを見分けるであろ
う。いばらからぶどうを、あざみからいちじくを集め
る者があろうか。

Ye shall know them by their fruits. Do men gather grapes of thorns, or figs of thistles?

17 そのように、すべて良い木は良い実を結び、悪い木は
悪い実を結ぶ。

Even so every good tree bringeth forth good fruit; but a corrupt tree bringeth forth evil fruit.

18 良い木が悪い実を結ぶことはないし、悪い木が良い実
を結ぶこともあり得ない。

A good tree cannot bring forth evil fruit, neither a corrupt tree bring forth good fruit.

19 良い実を結ばない木はことごとく切り倒されて、火の
中に投げ込まれる。

Every tree that bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.

20 このように、あなたがたはその実によって彼らを見分
けるのである。

Wherefore, by their fruits ye shall know them.

21 わたしに向かって、『主よ、主よ』と言う者が皆、天
の王国に入るのではなく、ただ、天におられるわたし
の父の御心を行う者だけが入るのである。

Not every one that saith unto me, Lord, Lord, shall enter into the kingdom of heaven; but he that doeth the will of my Father who is in heaven.

22 その日には、多くの者がわたしに向かって、『主よ、
主よ、わたしたちはあなたの御名によって預言したで
はありませんか。あなたの御名によって悪霊を追い出
し、あなたの御名によって多くの驚くべき業を行っ
たではありませんか』と言うであろう。

Many will say to me in that day: Lord, Lord, have we not prophesied in thy name, and in thy name have cast out devils, and in thy name done many wonderful works?

23 そのとき、わたしは彼らにはっきりこう言おう。『わ
たしはあなたがたをまったく知らない。罪悪を行う
者たちよ、わたしのもとから去りなさい。』

And then will I profess unto them: I never knew you; depart from me, ye that work iniquity.

24 それで、わたしのこれらの言葉ことばを聞いて行おこなう者ものを、
わたしは岩いわの上うへに家いえを建てた賢かしこい人ひとにたとえよう。

Therefore, whoso heareth these sayings of mine
and doeth them, I will liken him unto a wise man,
who built his house upon a rock—

25 雨が降り、洪水こうずいが押し寄せ、風かぜが吹ふいてその家いえに打ち
つけたが、それは倒たおれなかった。岩いわを土台どだいとしていた
からである。

And the rain descended, and the floods came, and
the winds blew, and beat upon that house; and it fell
not, for it was founded upon a rock.

26 また、わたしのこれらの言葉ことばを聞いて行おこなわない者ものは
皆みな、砂すなの上うへに家いえを建てた愚おろかな人ひとにたとえられる。

And every one that heareth these sayings of mine
and doeth them not shall be likened unto a foolish
man, who built his house upon the sand—

27 雨が降り、洪水こうずいが起おこり、風かぜが吹ふいてその家いえに打ちつ
けると、それは倒たおれてしまった。そして、その倒たおれ方かた
はひどかった。」

And the rain descended, and the floods came, and
the winds blew, and beat upon that house; and it fell,
and great was the fall of it.

第三ニーフアイ15

- 1 さて、イエスはこれらの御言葉を語り終えると、群衆を見回して、「見よ、あなたがたは、わたしが父のみもとに昇って行く前に教えたことを聞いた。だから、わたしのこれらの言葉を覚えていて行く者を、わたしは終わりの日によみがえらせよう」と言われた。
- 2 そしてイエスは、これらの御言葉を述べると、彼らの中に、イエスはモーセの律法をどうするおつもりかと驚き怪しんでいる人々がいるのに気づかれた。これらの人々は、古いものは過ぎ去って、すべてのものが新しくなったという御言葉の意味を、理解していなかったからである。
- 3 そこでイエスは、彼らに言われた。「わたしが、古いものは過ぎ去って、すべてのものが新しくなったとあなたがたに言ったことを、不思議に思ってはならない。
- 4 見よ、あなたがたに言う。モーセに与えられた律法はもう成就している。
- 5 見よ、その律法を与えたのはこのわたしであり、わたしの民イスラエルと聖約した者はわたしである。律法はわたしによって成就している。わたしは律法を成就するために来たからである。したがって、律法は終わった。
- 6 見よ、わたしは、預言者を廃止することはしない。まことに、わたしはあなたがたに言う。まだわたしによって成就していないことはすべて、これから成就するであろう。
- 7 わたしは、古いものは過ぎ去ったとあなたがたに言った。ということは、将来のものについて告げられてきたことを、廃していないということである。
- 8 見よ、わたしが民と交わした聖約は、まだすべては成就していないからである。しかし、モーセに与えられた律法は、わたしによって成就している。

3 Nephi 15

And now it came to pass that when Jesus had ended these sayings he cast his eyes round about on the multitude, and said unto them: Behold, ye have heard the things which I taught before I ascended to my Father; therefore, whoso remembereth these sayings of mine and doeth them, him will I raise up at the last day.

And it came to pass that when Jesus had said these words he perceived that there were some among them who marveled, and wondered what he would concerning the law of Moses; for they understood not the saying that old things had passed away, and that all things had become new.

And he said unto them: Marvel not that I said unto you that old things had passed away, and that all things had become new.

Behold, I say unto you that the law is fulfilled that was given unto Moses.

Behold, I am he that gave the law, and I am he who covenanted with my people Israel; therefore, the law in me is fulfilled, for I have come to fulfil the law; therefore it hath an end.

Behold, I do not destroy the prophets, for as many as have not been fulfilled in me, verily I say unto you, shall all be fulfilled.

And because I said unto you that old things have passed away, I do not destroy that which hath been spoken concerning things which are to come.

For behold, the covenant which I have made with my people is not all fulfilled; but the law which was given unto Moses hath an end in me.

- 9 見よ、わたしは律法であり、光である。わたしに頼り、最後まで堪え忍びなさい。そうすれば、あなたがたは生きるであろう。最後まで堪え忍ぶ者に、わたしは永遠の命を与えるからである。
- 10 見よ、わたしはあなたがたに戒めを与えたので、わたしの戒めを守りなさい。これは律法であり、預言者である。律法と預言者は、実際にわたしについて証したからである。」
- 11 さて、イエスはこれらの御言葉を語り終えると、御自分が選んだあの十二人に向かって言われた。
- 12 「あなたがたはわたしの弟子である。またあなたがたは、ヨセフの家の残りの者であるこの民にとって光である。
- 13 見よ、この地はあなたがたの受け継ぎの地である。父はこれをあなたがたに与えてくださった。
- 14 このことを、エルサレムにいるあなたがたの同胞に告げるように、父は一度もわたしに命じられなかった。
- 15 また父が、その地から導き出されたイスラエルの家のほかの部族について、彼らに告げるようにわたしに命じられたことも、これまでに一度もない。
- 16 彼らに告げるようにと、父がわたしに命じられたことはただ、
- 17 『わたしにはまた、この囲いにいない他の羊がある。わたしは彼らをも導かねばならない。彼らもわたしの声に聞き従うであろう。そして、ついに一つの群れ、一人の羊飼いとなるであろう』ということだけである。
- 18 ところが、彼らは強情であり、不信仰であったので、わたしの言葉を理解しなかった。そこで、このことについてそれ以上彼らに言わないように、わたしは父から命じられた。

Behold, I am the law, and the light. Look unto me, and endure to the end, and ye shall live; for unto him that endureth to the end will I give eternal life.

Behold, I have given unto you the commandments; therefore keep my commandments. And this is the law and the prophets, for they truly testified of me.

And now it came to pass that when Jesus had spoken these words, he said unto those twelve whom he had chosen:

Ye are my disciples; and ye are a light unto this people, who are a remnant of the house of Joseph.

And behold, this is the land of your inheritance; and the Father hath given it unto you.

And not at any time hath the Father given me commandment that I should tell it unto your brethren at Jerusalem.

Neither at any time hath the Father given me commandment that I should tell unto them concerning the other tribes of the house of Israel, whom the Father hath led away out of the land.

This much did the Father command me, that I should tell unto them:

That other sheep I have which are not of this fold; them also I must bring, and they shall hear my voice; and there shall be one fold, and one shepherd.

And now, because of stiffneckedness and unbelief they understood not my word; therefore I was commanded to say no more of the Father concerning this thing unto them.

- 19 しかしまことに、わたしはあなたがたに言う。父から命じられたので、わたしはあなたがたに告げる。彼らが罪悪を犯したために、あなたがたは彼らから分けられた。だから、彼らがあなたがたのことを知らないのは、彼らの罪悪のためである。
- 20 まことに、もう一度あなたがたに言う。父はほかにも彼らから幾つかの部族を分けられた。彼らがそれらの部族のことを知らないのは、彼らの罪悪のためである。
- 21 まことに、あなたがたに言う。『わたしには、この囲いには、他の羊がある。わたしは彼らをも導かねばならない。彼らもわたしの声に聞き従うであろう。そして、ついに一つの群れ、一人の羊飼いとなるであろう』とわたしが言ったその羊とは、あなたがたのことである。
- 22 しかし、彼らはわたしの言ったことを理解しなかった。それは異邦人のことであると、彼らは思った。異邦人は彼らの宣教によって改宗するというのを、彼らは理解していなかったからである。
- 23 また、『彼らもわたしの声に聞き従うであろう』とわたしが言った意味を、彼らは理解しなかった。異邦人は決してわたしの声を聞かないということ、すなわち、聖霊による以外にわたしは異邦人に自分自身を現さないということを、彼らは理解しなかった。
- 24 しかし見よ、あなたがたはわたしの声を聞き、わたしを見た。あなたがたはわたしの羊である。そしてあなたがたは、父がわたしに与えてくださった者の中に数えられている。」

But, verily, I say unto you that the Father hath commanded me, and I tell it unto you, that ye were separated from among them because of their iniquity; therefore it is because of their iniquity that they know not of you.

And verily, I say unto you again that the other tribes hath the Father separated from them; and it is because of their iniquity that they know not of them.

And verily I say unto you, that ye are they of whom I said: Other sheep I have which are not of this fold; them also I must bring, and they shall hear my voice; and there shall be one fold, and one shepherd.

And they understood me not, for they supposed it had been the Gentiles; for they understood not that the Gentiles should be converted through their preaching.

And they understood me not that I said they shall hear my voice; and they understood me not that the Gentiles should not at any time hear my voice—that I should not manifest myself unto them save it were by the Holy Ghost.

But behold, ye have both heard my voice, and seen me; and ye are my sheep, and ye are numbered among those whom the Father hath given me.

第三ニーフアイ16

- 1 「まことに、まことに、あなたがたに言う。わたしには、この地におらず、エルサレムの地にもおらず、またわたしがこれまでに行って教え導いた周囲の地のどこにもいない他の羊がいる。
- 2 わたしの言うその羊は、まだわたしの声を聞いたことがなく、またわたしも彼らに自分自身を現したことはない。
- 3 しかし、わたしは彼らのところへ行って、彼らがわたしの声を聞いて、わたしの羊の中に数えられるようにし、一つの群れ、一人の羊飼いとなるようにすることを、父から命じられた。だから、わたしは行って彼らにわたし自身を現す。
- 4 また、わたしはあなたがたに、わたしが去った後にこれらの言葉を書き記すように命じる。エルサレムにいるわたしの民、すなわち、わたしを目にし、わたしが務めを果たしている間わたしとともにいた民が、聖霊によってあなたがたについて知ることができるように、また彼らの知らないほかの部族についても知ることができるように、わたしの名によって父に求めなければ、あなたがたがこれから書き記すこれらの言葉は、書き継がれて異邦人に明らかにされるであろう。それは、エルサレムにいるわたしの民の不信仰のために、地の面に散らされる彼らの子孫の残りの者が、異邦人が満ちみちた恵みにあずかることによって導かれるためである。すなわち、彼らの贖い主であるわたしについて知るようになるためである。
- 5 そのとき、わたしは彼らを地の四方から集めよう。またそのとき、わたしは父がイスラエルの家のすべての民に立てられた聖約を果たそう。
- 6 異邦人は、わたしと父について証する聖霊によってわたしを信じるので、幸いである。

3 Nephi 16

And verily, verily, I say unto you that I have other sheep, which are not of this land, neither of the land of Jerusalem, neither in any parts of that land round about whither I have been to minister.

For they of whom I speak are they who have not as yet heard my voice; neither have I at any time manifested myself unto them.

But I have received a commandment of the Father that I shall go unto them, and that they shall hear my voice, and shall be numbered among my sheep, that there may be one fold and one shepherd; therefore I go to show myself unto them.

And I command you that ye shall write these sayings after I am gone, that if it so be that my people at Jerusalem, they who have seen me and been with me in my ministry, do not ask the Father in my name, that they may receive a knowledge of you by the Holy Ghost, and also of the other tribes whom they know not of, that these sayings which ye shall write shall be kept and shall be manifested unto the Gentiles, that through the fulness of the Gentiles, the remnant of their seed, who shall be scattered forth upon the face of the earth because of their unbelief, may be brought in, or may be brought to a knowledge of me, their Redeemer.

And then will I gather them in from the four quarters of the earth; and then will I fulfil the covenant which the Father hath made unto all the people of the house of Israel.

And blessed are the Gentiles, because of their belief in me, in and of the Holy Ghost, which witnesses unto them of me and of the Father.

7 見よ、父が言われるには、彼らはわたしを信じ、お
お、イスラエルの家よ、あなたがたは信じないので、
末日には異邦人に真理が明らかにされて、これらのこ
とがことごとく彼らに知らされるであろう。

8 しかし、異邦人の中の信仰心のない者は災いである
と、父は言われる。彼らはこの地の面にやって来る
にもかかわらず、イスラエルの家に属するわたしの民
を散らすからである。そして、イスラエルの家に属す
るわたしの民は、彼らの中から追い出され、彼らに足
で踏みつけられる。

9 父は異邦人を憐れみ、イスラエルの家に属するわたし
の民を裁かれるので、まことに、まことに、あなたが
たに言うが、これらの後、わたしはイスラエルの家に
属するわたしの民が打たれ、苦しめられ、殺され、異
邦人の中から追い出され、彼らに憎まれ、軽蔑の的と
なり、笑いぐさとなるようにする。

10 また父は、あなたがたに次のことを言うように、わた
しに命じられた。『異邦人がわたしの福音に背いて罪
を犯し、わたしの完全な福音を受け入れず、あらゆる
国民、全地のあらゆる民にも増して高慢な心で高ぶ
り、あらゆる偽りと欺き、悪事、あらゆる偽善と殺
人、偽善売教、みだらな行い、秘密の忌まわしい
行いにふけるその日、もし彼らがそのようなことを
すべて行い、わたしの完全な福音を受け入れなけれ
ば、見よ、わたしは彼らの中からわたしの完全な福音
を取り去ろう』と、父は言われる。

11 『そのとき、わたしはかつてわたしの民、イスラエル
の家に立てたわたしの聖約を思い出し、彼らにわたし
の福音を伝えよう。

Behold, because of their belief in me, saith the
Father, and because of the unbelief of you, O house
of Israel, in the latter day shall the truth come unto
the Gentiles, that the fulness of these things shall be
made known unto them.

But wo, saith the Father, unto the unbelieving of
the Gentiles—for notwithstanding they have come
forth upon the face of this land, and have scattered
my people who are of the house of Israel; and my
people who are of the house of Israel have been cast
out from among them, and have been trodden under
feet by them;

And because of the mercies of the Father unto the
Gentiles, and also the judgments of the Father upon
my people who are of the house of Israel, verily, ver-
ily, I say unto you, that after all this, and I have
caused my people who are of the house of Israel to be
smitten, and to be afflicted, and to be slain, and to be
cast out from among them, and to become hated by
them, and to become a hiss and a byword among
them—

And thus commandeth the Father that I should say
unto you: At that day when the Gentiles shall sin
against my gospel, and shall reject the fulness of my
gospel, and shall be lifted up in the pride of their
hearts above all nations, and above all the people of
the whole earth, and shall be filled with all manner
of lyings, and of deceits, and of mischiefs, and all
manner of hypocrisy, and murders, and priestcrafts,
and whoredoms, and of secret abominations; and if
they shall do all those things, and shall reject the ful-
ness of my gospel, behold, saith the Father, I will
bring the fulness of my gospel from among them.

And then will I remember my covenant which I
have made unto my people, O house of Israel, and I
will bring my gospel unto them.

- 12 そして、おお、イスラエルの家よ、異邦人にはあなたがたを支配する権力がないことを、わたしはあなたがたに示そう。おお、イスラエルの家よ、わたしはあなたがたに立てたわたしの聖約を思い出そう。そしてあなたがたは、わたしの完全な福音を知るようになるであろう。
- 13 しかし、もし異邦人が悔い改めて、わたしに立ち返るならば、見よ、彼らはわたしの民、イスラエルの家の中に数えられる』と、父は言われる。
- 14 『また、わたしはイスラエルの家に属するわたしの民が彼らの中を通り過ぎて、彼らを踏みじめることを許さない』と、父は言われる。
- 15 『しかし、もし彼らがわたしに立ち返らず、わたしの声に聞き従おうとしなければ、わたしは彼らが、すなわちわたしの民イスラエルの家が彼らの中を通り過ぎて、彼らを踏みじめることを許そう。彼らは塩気を失った塩のようで、もう何の役にも立たず、捨てられて、わたしの民イスラエルの家の足の下に踏みつけられるだけである。』
- 16 まことに、まことに、あなたがたに言う。父はわたしに、この地を受け継ぎとしてこの民に与えるようにと命じられた。
- 17 そのとき、預言者イザヤの言葉が成就するであろう。イザヤは言った。
- 18 『あなたの見張り人は声を上げ、声を合わせて彼らは歌う。主がシオンを元に戻されるとき、彼らはそれを目の当たりに見るからである。
- 19 エルサレムの荒れた所よ、喜びの声を上げ、ともに歌え。主が御自分の民を慰め、エルサレムを贖われたからである。
- 20 主はその聖なる腕を、すべての国民の目の前に現された。地の果てに至るすべての人は、わたしたちの神の救いを見るであろう。』

And I will show unto thee, O house of Israel, that the Gentiles shall not have power over you; but I will remember my covenant unto you, O house of Israel, and ye shall come unto the knowledge of the fulness of my gospel.

But if the Gentiles will repent and return unto me, saith the Father, behold they shall be numbered among my people, O house of Israel.

And I will not suffer my people, who are of the house of Israel, to go through among them, and tread them down, saith the Father.

But if they will not turn unto me, and hearken unto my voice, I will suffer them, yea, I will suffer my people, O house of Israel, that they shall go through among them, and shall tread them down, and they shall be as salt that hath lost its savor, which is thenceforth good for nothing but to be cast out, and to be trodden under foot of my people, O house of Israel.

Verily, verily, I say unto you, thus hath the Father commanded me—that I should give unto this people this land for their inheritance.

And then the words of the prophet Isaiah shall be fulfilled, which say:

Thy watchmen shall lift up the voice; with the voice together shall they sing, for they shall see eye to eye when the Lord shall bring again Zion.

Break forth into joy, sing together, ye waste places of Jerusalem; for the Lord hath comforted his people, he hath redeemed Jerusalem.

The Lord hath made bare his holy arm in the eyes of all the nations; and all the ends of the earth shall see the salvation of God.

第三ニーフアイ17

- 1 さて見よ、イエスはこれらの御言葉を語り終えると、再び群衆を見回して言われた。「見よ、わたしの時は近づいた。
- 2 あなたがたは弱く、あなたがたに今告げようにと父から命じられているわたしの言葉を、すべては理解できないことを、わたしは知っている。
- 3 だから、自分の家に帰り、わたしが述べたことを深く考えなさい。そして、理解できるように、また明日のために心が備えられるように、わたしの名によって父に願いなさい。わたしはもう一度あなたがたのところに来るであろう。
- 4 しかし、わたしは今父のみもとに帰り、またイスラエルの行方の知れない部族にもわたし自身を現そう。彼らは父にとっては行方知れずではない。父は彼らを導いた先を御存じだからである。」
- 5 さて、イエスはこのように言うとき、もう一度群衆を見回して、彼らが涙を流しながら、もうしばらくとどまってほしいと願うかのように、イエスをじっと見詰めているのを御覧になった。
- 6 そこで、イエスは彼らに言われた。「見よ、わたしの心は、あなたがたに対する哀れみに満たされている。
- 7 あなたがたの中に病気の者がいるか。彼らをここに連れて来なさい。足の不自由な者、目の見えない者、足の悪い者、手の不自由な者、重い皮膚病にかかっている者、体のまひしている者、耳の聞こえない者、あるいはどんなことでも苦しんでいる者がいるか。彼らをここに連れて来なさい。癒してあげよう。わたしはあなたがたのことを哀れに思い、わたしの心は憐れみに満たされている。

3 Nephi 17

Behold, now it came to pass that when Jesus had spoken these words he looked round about again on the multitude, and he said unto them: Behold, my time is at hand.

I perceive that ye are weak, that ye cannot understand all my words which I am commanded of the Father to speak unto you at this time.

Therefore, go ye unto your homes, and ponder upon the things which I have said, and ask of the Father, in my name, that ye may understand, and prepare your minds for the morrow, and I come unto you again.

But now I go unto the Father, and also to show myself unto the lost tribes of Israel, for they are not lost unto the Father, for he knoweth whither he hath taken them.

And it came to pass that when Jesus had thus spoken, he cast his eyes round about again on the multitude, and beheld they were in tears, and did look steadfastly upon him as if they would ask him to tarry a little longer with them.

And he said unto them: Behold, my bowels are filled with compassion towards you.

Have ye any that are sick among you? Bring them hither. Have ye any that are lame, or blind, or halt, or maimed, or leprous, or that are withered, or that are deaf, or that are afflicted in any manner? Bring them hither and I will heal them, for I have compassion upon you; my bowels are filled with mercy.

8 あなたがたは、わたしがエルサレムにいるあなたがたの同胞に示したことを、自分たちにも示してほしいとおもっている。わたしはそのことを知っている。また、あなたがたの信仰がわたしから癒しを受けるのに十分であることも、わたしは知っている。」

9 さて、イエスがこのように言われると、群衆はこぞって、病気の者、苦しんでいる者、足の不自由な者、目の見えない者、口の利けない者、そのほかどんなことでも苦しんでいる者たちを伴って前に進み出た。するとイエスは、御自分のところに連れて来られた者をことごとく癒された。

10 そこで、彼らは皆、癒された者も健康な者も、イエスの足もとにひれ伏して、イエスを拝した。また、群衆の中を近づくことのできた者はイエスの足に口づけし、涙でイエスの足をぬらした。

11 さて、イエスは、幼い子供たちを連れて来るように命じられた。

12 そこで、彼らは幼い子供たちを連れて来て、イエスの傍らに降ろした。イエスはその真ん中に立っておられた。また、群衆は道を譲って、幼い子供たちが皆、イエスのもとに来られるようにした。

13 さて、幼い子供たちが皆連れて来られると、イエスはその真ん中に立ち、地にひざまずくように群衆に命じられた。

14 そして、彼らが地にひざまずくと、イエスは心の中で苦悩され、「父よ、イスラエルの家に属する民の悪事のために、今わたしは心が騒いでいます」と言われた。

15 そして、イエスはこのように言われると、御自分も地にひざまずき、見よ、御父に祈られた。イエスが祈られた事柄を書き記すことはできないが、イエスの祈りを聞いた群衆はそのことを証した。

For I perceive that ye desire that I should show unto you what I have done unto your brethren at Jerusalem, for I see that your faith is sufficient that I should heal you.

And it came to pass that when he had thus spoken, all the multitude, with one accord, did go forth with their sick and their afflicted, and their lame, and with their blind, and with their dumb, and with all them that were afflicted in any manner; and he did heal them every one as they were brought forth unto him.

And they did all, both they who had been healed and they who were whole, bow down at his feet, and did worship him; and as many as could come for the multitude did kiss his feet, insomuch that they did bathe his feet with their tears.

And it came to pass that he commanded that their little children should be brought.

So they brought their little children and set them down upon the ground round about him, and Jesus stood in the midst; and the multitude gave way till they had all been brought unto him.

And it came to pass that when they had all been brought, and Jesus stood in the midst, he commanded the multitude that they should kneel down upon the ground.

And it came to pass that when they had knelt upon the ground, Jesus groaned within himself, and said: Father, I am troubled because of the wickedness of the people of the house of Israel.

And when he had said these words, he himself also knelt upon the earth; and behold he prayed unto the Father, and the things which he prayed cannot be written, and the multitude did bear record who heard him.

- 16 ^{かれ} ^{つぎ} ^{あかし} 彼らは次のように証した。「わたしたちはイエスが
^{おんちち} ^{はな} ^み ^き 御父に話されるのを見聞きしたが、それは^め ^み 目がまだ見
^み ^き たこともなく、耳がまだ聞いたこともないほど、大い
^{おどろ} なる驚くべきことであった。
- 17 わたしたちはイエスが^{はな} ^み ^き 話されるのを見聞きしたが、そ
^{した} ^{かた} ^{ひと} ^か ^{しる} れはどんな舌も語ることができず、どんな人も書き記
^{ひと} ^{ごと} ^{こころ} ^{そうぞう} すことができず、人々の心が想像できないほど、大
^{おどろ} いなる驚くべきことであった。またわたしたちは、
イエスがわたしたちのために^{おんちち} ^{いの} 御父に祈ってくださるの
^き ^{こころ} ^み ^{よろこ} を聞いたが、そのときにわたしたちの心に満ちた喜
^{そうぞう} びは、だれも想像することができない。」
- 18 さて、イエスは^{おんちち} ^{いの} 御父に祈り終えると、^た ^あ 立ち上がられ
^{くんしゅう} ^{よろこ} ^{ひじょう} ^{おお} した。しかし、群衆は喜びが非常に大きかったので
^{ちから} ^{うしな} 力を失っていた。
- 19 そこで、イエスは^{かれ} ^{かた} ^た ^あ 彼らに語り、立ち上がるように命じ
られた。
- 20 そこで、^{かれ} ^ち ^た ^あ 彼らは地から立ち上がった。すると、イエス
^{かれ} ^{しんこう} ^{さいわ} は彼らに、「あなたがたは信仰があるので、幸いで
^み ^{よろこ} ^み ある。見よ、わたしの喜びは満ちている」と言われ
た。
- 21 そして、イエスはこれらの^み ^{ことば} ^{かた} ^{なみだ} ^{なが} 御言葉を語ると、涙を流
^{くんしゅう} ^{あかし} された。群衆はそのことを証した。また、イエスは
^{おきな} ^{こども} ^{ひとりひとり} ^だ ^{しゅくふく} ^{かれ} 幼い子供たちを一人一人抱いて祝福し、彼らのため
^{おんちち} ^{いの} に御父に祈られた。
- 22 そして、イエスはこれを^お ^{なみだ} ^{なが} 終えると、また涙を流され
た。
- 23 また、イエスは^{くんしゅう} ^{かた} ^{おきな} 群衆に語って、「あなたがたの幼い
^{こども} ^み ^い 子供たちを見なさい」と言われた。
- 24 そこで^{かれ} ^み ^{てん} ^め ^む 彼らは、見ようとして天に目を向けたとき、天
^{ひら} ^み ^{てんし} ^ひ ^{なか} が開くのを見た。そして、天使がまるで火の中にいる
^{ありさま} ^{てん} ^{くだ} ^く ^み ^{てんし} かなのような有様で天から降って来るのを見た。天使は
^{くだ} ^く ^{おきな} ^{こども} ^と ^{かこ} ^ひ ^{おきな} ^{こども} 降って来ると、幼い子供たちを取り囲み、幼い子供
^ひ ^{つつ} ^{てんし} ^{おきな} ^{こども} たちも火に包まれた。そして、天使は幼い子供たち
^{めぐ} ^{ほどこ} に恵みを施した。

And after this manner do they bear record: The eye hath never seen, neither hath the ear heard, before, so great and marvelous things as we saw and heard Jesus speak unto the Father;

And no tongue can speak, neither can there be written by any man, neither can the hearts of men conceive so great and marvelous things as we both saw and heard Jesus speak; and no one can conceive of the joy which filled our souls at the time we heard him pray for us unto the Father.

And it came to pass that when Jesus had made an end of praying unto the Father, he arose; but so great was the joy of the multitude that they were overcome.

And it came to pass that Jesus spake unto them, and bade them arise.

And they arose from the earth, and he said unto them: Blessed are ye because of your faith. And now behold, my joy is full.

And when he had said these words, he wept, and the multitude bare record of it, and he took their little children, one by one, and blessed them, and prayed unto the Father for them.

And when he had done this he wept again;

And he spake unto the multitude, and said unto them: Behold your little ones.

And as they looked to behold they cast their eyes towards heaven, and they saw the heavens open, and they saw angels descending out of heaven as it were in the midst of fire; and they came down and encircled those little ones about, and they were encircled about with fire; and the angels did minister unto them.

25 群衆ぐんしゅうはそれを見聞きして、証あかしした。彼らは皆かれ みな、自分じぶん自身じしんで見聞きみ きしたので、その証あかしが真実しんじつであることを知っている。群衆ぐんしゅうの人数にんずうはおよそ二千五百人にんであり、男おとこと女おんなと子供こどもから成なっていた。

And the multitude did see and hear and bear record; and they know that their record is true for they all of them did see and hear, every man for himself; and they were in number about two thousand and five hundred souls; and they did consist of men, women, and children.

第三ニーフアイ18

- 1 さて、イエスは弟子たちに、幾らかのパンとぶどう酒を持って来るように命じられた。
- 2 そして、彼らがパンとぶどう酒を取りに行っている間に、イエスは群衆に、地に腰を下ろすよう命じられた。
- 3 そして、弟子たちがパンとぶどう酒を持って来ると、イエスはパンを取り、それを裂いて祝福された。それからイエスは、弟子たちに与えて、食べるように命じられた。
- 4 彼らが食べて満たされると、イエスは群衆にも与えるように命じられた。
- 5 そして、群衆が食べて満たされると、イエスは弟子たちに言われた。「見よ、あなたがたの中の一人を聖任しよう。わたしはその人に力を授け、彼がパンを裂いて祝福し、わたしの教会の人々、すなわち信じてわたしの名によってバプテスマを受けるすべての人に、それを与えることができるようにしよう。
- 6 またあなたがたは、わたしがしたように、すなわち、わたしがパンを裂いて祝福し、それをあなたがたに与えたように、いつもこれを行うように努めなさい。
- 7 あなたがたは、わたしがあなたがたに示したわたしのからだを記念して、これを行いなさい。それは、あなたがたがいつもわたしを覚えているということを、父に示す証となるであろう。そして、あなたがたは、いつもわたしを覚えているならば、わたしの御霊を受けるであろう。」
- 8 さて、イエスはこれらの御言葉を語ると、弟子たちに、器のぶどう酒を取って飲むように告げ、さらに群衆にも与えて飲ませるように命じられた。
- 9 そこで、弟子たちはそのようにして、飲んで満たされた。また、彼らは群衆にも与え、群衆も飲んで満たされた。

3 Nephi 18

And it came to pass that Jesus commanded his disciples that they should bring forth some bread and wine unto him.

And while they were gone for bread and wine, he commanded the multitude that they should sit themselves down upon the earth.

And when the disciples had come with bread and wine, he took of the bread and brake and blessed it; and he gave unto the disciples and commanded that they should eat.

And when they had eaten and were filled, he commanded that they should give unto the multitude.

And when the multitude had eaten and were filled, he said unto the disciples: Behold there shall one be ordained among you, and to him will I give power that he shall break bread and bless it and give it unto the people of my church, unto all those who shall believe and be baptized in my name.

And this shall ye always observe to do, even as I have done, even as I have broken bread and blessed it and given it unto you.

And this shall ye do in remembrance of my body, which I have shown unto you. And it shall be a testimony unto the Father that ye do always remember me. And if ye do always remember me ye shall have my Spirit to be with you.

And it came to pass that when he said these words, he commanded his disciples that they should take of the wine of the cup and drink of it, and that they should also give unto the multitude that they might drink of it.

And it came to pass that they did so, and did drink of it and were filled; and they gave unto the multitude, and they did drink, and they were filled.

- 10 弟子たちがこれをなし終えと、イエスは彼らに言われた。「あなたがたはこれを行ったので、幸いである。これはわたしの戒めを守ることである。またこれは、わたしの命じたことをあなたがたが喜んで行うということを、父に証明するものである。
- 11 これをあなたがたは、悔い改めてわたしの名によってバプテスマを受ける人々のためにいつも行いなさい。あなたがたは、わたしがあなたがたのために流したわたしの血の記念として、それを行いなさい。そうすれば、あなたがたはいつもわたしを覚えていて行うことを、父に証明することができる。そして、あなたがたは、いつもわたしを覚えていてならば、わたしの御霊を受けるであろう。
- 12 わたしはあなたがたに、これらのことを行うようにという戒めを与える。あなたがたはいつもこれらのことを行うならば、わたしの岩の上に建てられているので、幸いである。
- 13 しかし、あなたがたの中で、これ以上のこと、あるいはこれに及ばないことを行う者は、わたしの岩の上に建てられておらず、砂の土台の上に建てられているのである。雨が降り、洪水が起こり、風が吹いてこれらの者に打ちつけると、彼らは倒れてしまう。また地獄の門は、彼らを受け入れるためにいつでも開かれている。
- 14 だから、あなたがたに与えるように父がわたしに命じられたわたしの戒めを守るならば、あなたがたは幸いである。
- 15 まことに、まことに、わたしはあなたがたに言う。あなたがたは悪魔に誘惑されないように、また悪魔に捕らえられないように、常に目を覚ましていて祈らなくてはならない。

And when the disciples had done this, Jesus said unto them: Blessed are ye for this thing which ye have done, for this is fulfilling my commandments, and this doth witness unto the Father that ye are willing to do that which I have commanded you.

And this shall ye always do to those who repent and are baptized in my name; and ye shall do it in remembrance of my blood, which I have shed for you, that ye may witness unto the Father that ye do always remember me. And if ye do always remember me ye shall have my Spirit to be with you.

And I give unto you a commandment that ye shall do these things. And if ye shall always do these things blessed are ye, for ye are built upon my rock.

But whoso among you shall do more or less than these are not built upon my rock, but are built upon a sandy foundation; and when the rain descends, and the floods come, and the winds blow, and beat upon them, they shall fall, and the gates of hell are ready open to receive them.

Therefore blessed are ye if ye shall keep my commandments, which the Father hath commanded me that I should give unto you.

Verily, verily, I say unto you, ye must watch and pray always, lest ye be tempted by the devil, and ye be led away captive by him.

16 わたしがあなたがたの中で祈ったように、あなたがたもわたしの教会で、悔い改めてわたしの名によってバプテスマを受けるわたしの民の中で祈りなさい。見よ、わたしは光である。わたしはあなたがたのために模範を示した。」

17 さて、イエスはこれらの御言葉を弟子たちに語り終えると、再び群衆の方に向き直って、言われた。

18 「見よ、まことに、まことに、あなたがたに言う。あなたがたは誘惑に陥らないように、常に目を覚ましていて祈らなければならない。サタンはあなたがたを小麦のようにふるいにかけることを願っているからである。

19 だからあなたがたは、わたしの名によって常に父に祈らなければならない。

20 与えられると信じて、わたしの名によって父に求めるものは、正当であれば、見よ、何でもあなたがたに与えられる。

21 あなたがたの妻子が祝福を受けるように、あなたがたの家族の中で、わたしの名によって常に父に祈りなさい。

22 見よ、あなたがたはしばしばともに集いなさい。また、ともに集うときには、どんな人もあなたがたのところに来るのを禁じてはならない。彼らがあなたがたのところに来るのを許しなさい。禁じてはならない。

23 むしろあなたがたは彼らのために祈りなさい。彼らを追い出してはならない。もし彼らがしばしばあなたがたのところに来るならば、彼らのためにわたしの名によって父に祈りなさい。

24 あなたがたの光を掲げて、世の人々に輝き渡るようにしなさい。見よ、あなたがたの掲げる光とは、わたしである。すなわち、わたしが行うのをあなたがたが見た、その行いである。見よ、あなたがたはわたしが父に祈るのを見た。皆、目の当たりに見ている。

And as I have prayed among you even so shall ye pray in my church, among my people who do repent and are baptized in my name. Behold I am the light; I have set an example for you.

And it came to pass that when Jesus had spoken these words unto his disciples, he turned again unto the multitude and said unto them:

Behold, verily, verily, I say unto you, ye must watch and pray always lest ye enter into temptation; for Satan desireth to have you, that he may sift you as wheat.

Therefore ye must always pray unto the Father in my name;

And whatsoever ye shall ask the Father in my name, which is right, believing that ye shall receive, behold it shall be given unto you.

Pray in your families unto the Father, always in my name, that your wives and your children may be blessed.

And behold, ye shall meet together oft; and ye shall not forbid any man from coming unto you when ye shall meet together, but suffer them that they may come unto you and forbid them not;

But ye shall pray for them, and shall not cast them out; and if it so be that they come unto you oft ye shall pray for them unto the Father, in my name.

Therefore, hold up your light that it may shine unto the world. Behold I am the light which ye shall hold up—that which ye have seen me do. Behold ye see that I have prayed unto the Father, and ye all have witnessed.

25 また、あなたがたが見たように、わたしはあなたがたのだれにも立ち去るように命じることなく、むしろわたしのもとに来て、触れるように、また見るように命じた。あなたがたも世の人々にそのようにしなさい。この戒めを破る者はだれでも、誘惑に陥ることを自ら許す者である。」

26 さて、イエスはこれらの御言葉を語り終えると、御自分が選ばれた弟子たちにもう一度目を向けて言われた。

27 「見よ、まことに、まことに、あなたがたに言う。わたしはあなたがたにもう一つの戒めを与える。その後、わたしは父のみもとに帰り、父から与えられているほかの命令を果たさなければならない。

28 さて見よ、わたしがあなたがたに与える戒めはこれである。すなわち、あなたがたは、わたしの肉と血を分け与えるとき、だれであってもふさわしくないままでわたしの肉と血にあずかることを、承知のういで許してはならないということである。

29 ふさわしくないままでわたしの肉を食べ、血を飲む者は、そうすることで自分に罰の定めを招くからである。だから、ある人がわたしの肉を食べ、血を飲むのにふさわしくないと分かったならば、あなたがたはその人に禁じなさい。

30 それでもあなたがたは、その人をあなたがたの中から追い出すことなく、その人に仕え、またその人のためにわたしの名によって父に祈りなさい。もしその人が悔い改めて、わたしの名によってバプテスマを受けらるならば、あなたがたはその人を受け入れて、わたしの肉と血を分け与えなさい。

31 しかし、悔い改めなければ、その人がわたしの民を滅ぼすことのないように、あなたがたはその人をわたしの民の中に数えてはならない。見よ、わたしは自分の羊を知っており、わたしの羊は数えられているからである。

And ye see that I have commanded that none of you should go away, but rather have commanded that ye should come unto me, that ye might feel and see; even so shall ye do unto the world; and whosoever breaketh this commandment suffereth himself to be led into temptation.

And now it came to pass that when Jesus had spoken these words, he turned his eyes again upon the disciples whom he had chosen, and said unto them:

Behold verily, verily, I say unto you, I give unto you another commandment, and then I must go unto my Father that I may fulfil other commandments which he hath given me.

And now behold, this is the commandment which I give unto you, that ye shall not suffer any one knowingly to partake of my flesh and blood unworthily, when ye shall minister it;

For whoso eateth and drinketh my flesh and blood unworthily eateth and drinketh damnation to his soul; therefore if ye know that a man is unworthy to eat and drink of my flesh and blood ye shall forbid him.

Nevertheless, ye shall not cast him out from among you, but ye shall minister unto him and shall pray for him unto the Father, in my name; and if it so be that he repenteth and is baptized in my name, then shall ye receive him, and shall minister unto him of my flesh and blood.

But if he repent not he shall not be numbered among my people, that he may not destroy my people, for behold I know my sheep, and they are numbered.

32 それでも、あなたがたは引き続き仕えることができるように、その人を会堂や礼拝の場所から追い出してはならない。彼らが立ち返って悔い改め、十分に固い決意をもってわたしのもとに戻って来るようにならないとは言いきれないからである。彼らがそうするならば、わたしは彼らを癒そう。だからあなたがたは、彼らに救いをもたらす者になりなさい。

33 罪の宣告を受けることのないように、あなたがたはわたしが命じたこれらの言葉を守りなさい。なぜなら、父から罪に定められる者は災いだからである。

34 わたしがあなたがたにこれらの戒めを与えるのは、これまであなたがたの中に論争があったからである。あなたがたの中にこれから論争がなければ、あなたがたは幸いである。

35 今、わたしは父のみもとに行く。あなたがたのために父のみもとに行くことが必要だからである。」

36 さて、イエスはこれらの御言葉を語り終えると、以前に御自分が選ばれた弟子たち全員を一人ずつ手で触れ、触れながら彼らに何事かを言われた。

37 群衆はイエスの言われた御言葉を聞かなかったの
で、彼らは証しなかった。しかし弟子たちは、聖霊を授ける力をイエスから授けられたと証した。わたしはこの証が真実であることを、後にあなたがたに示そう。

38 さて、イエスが彼ら全員に手で触れられると、雲が現れて群衆を覆ったので、彼らはイエスを見る
ことができなかった。

39 そして、群衆が覆われている間に、イエスは彼らのもとを去り、天に昇られた。弟子たちはイエスが再び天に昇って行かれたのを見て、そのことを証した。

Nevertheless, ye shall not cast him out of your synagogues, or your places of worship, for unto such shall ye continue to minister; for ye know not but what they will return and repent, and come unto me with full purpose of heart, and I shall heal them; and ye shall be the means of bringing salvation unto them.

Therefore, keep these sayings which I have commanded you that ye come not under condemnation; for wo unto him whom the Father condemneth.

And I give you these commandments because of the disputations which have been among you. And blessed are ye if ye have no disputations among you.

And now I go unto the Father, because it is expedient that I should go unto the Father for your sakes.

And it came to pass that when Jesus had made an end of these sayings, he touched with his hand the disciples whom he had chosen, one by one, even until he had touched them all, and spake unto them as he touched them.

And the multitude heard not the words which he spake, therefore they did not bear record; but the disciples bare record that he gave them power to give the Holy Ghost. And I will show unto you hereafter that this record is true.

And it came to pass that when Jesus had touched them all, there came a cloud and overshadowed the multitude that they could not see Jesus.

And while they were overshadowed he departed from them, and ascended into heaven. And the disciples saw and did bear record that he ascended again into heaven.

第三ニーフアイ19

- 1 さて、イエスが天に昇って行かれると、群衆は解散し、男たちは各々妻子を連れて家に帰った。
- 2 そして、群衆がイエスにお会いしたこと、イエスが彼らを教え導かれたこと、イエスが翌日も群衆に御自身を現されることが、暗くなる前に、すぐに民の中に広く告知された。
- 3 まことに、一晩中イエスのことが広く告知された。そして彼らは、民に使いを出して、多くの者、まことに非常に大勢の者が一晩中大いに働き、イエスが群衆に御自身を現される場所に、翌日人々が集まることができるようにした。
- 4 そしてその翌日、群衆が集まったときに、見よ、ニーフアイと、ニーフアイが死者の中からよみがえらせた彼の兄弟テモテと、ヨナという名のニーフアイの息子と、マソーナイと、その兄弟マソーナイハと、クメンと、クメノンハイと、エレミヤと、シテムノンと、ヨナと、ゼデキヤと、イザヤ、以上はイエスが選ばれた弟子たちの名であるが、さて、彼らは進み出ると、群衆の中に立った。
- 5 そして見よ、群衆が非常に大勢であったため、彼らは群衆を十二組に分けた。
- 6 十二人はその群衆を教え、また見よ、彼らは群衆を地の面にひざまずかせ、イエスの名によって御父に祈らせた。
- 7 また弟子たちもイエスの名によって御父に祈った。そして、彼らは立ち上がり、民を教えた。

3 Nephi 19

And now it came to pass that when Jesus had ascended into heaven, the multitude did disperse, and every man did take his wife and his children and did return to his own home.

And it was noised abroad among the people immediately, before it was yet dark, that the multitude had seen Jesus, and that he had ministered unto them, and that he would also show himself on the morrow unto the multitude.

Yea, and even all the night it was noised abroad concerning Jesus; and insomuch did they send forth unto the people that there were many, yea, an exceedingly great number, did labor exceedingly all that night, that they might be on the morrow in the place where Jesus should show himself unto the multitude.

And it came to pass that on the morrow, when the multitude was gathered together, behold, Nephi and his brother whom he had raised from the dead, whose name was Timothy, and also his son, whose name was Jonas, and also Mathoni, and Mathonihah, his brother, and Kumen, and Kumenonhi, and Jeremiah, and Shemnon, and Jonas, and Zedekiah, and Isaiah—now these were the names of the disciples whom Jesus had chosen—and it came to pass that they went forth and stood in the midst of the multitude.

And behold, the multitude was so great that they did cause that they should be separated into twelve bodies.

And the twelve did teach the multitude; and behold, they did cause that the multitude should kneel down upon the face of the earth, and should pray unto the Father in the name of Jesus.

And the disciples did pray unto the Father also in the name of Jesus. And it came to pass that they arose and ministered unto the people.

- 8 彼らは、イエスが言われたとおりの御言葉を、イエスが言われた御言葉と少しも異なることなく教えると、見よ、再びひざまずいて、イエスの名によって御父に祈った。
- 9 彼らは、自分たちが最も望んでいるものを求めて祈った。聖霊が授けられるようにと望んでいたのである。
- 10 彼らはこのように祈り終えると、水際に下りて行き、群衆も彼らに続いた。
- 11 そして、ニーファイが水の中に入って行き、バプテスマを受けた。
- 12 そして彼は、水の中から出て来ると、バプテスマを施し始め、イエスが選ばれた者たち全員にバプテスマを施した。
- 13 そして、彼らが皆バプテスマを受けて、水から上がると、聖霊が彼らに降られた。そして、彼らは聖霊と火に満たされた。
- 14 見よ、彼らは火のようなものに包まれた。それは天から降って来たものである。群衆はそれを見て証した。また、天使たちが天から降って来て、彼らに仕えた。
- 15 さて、天使たちが弟子たちに仕えていたときに、見よ、イエスが来られ、彼らの中に立って教え導かれた。
- 16 そして、イエスは群衆に語りかけ、もう一度地にひざまずくように命じ、弟子たちにも地にひざまずくように言われた。
- 17 そして、彼らが皆、地にひざまずくと、イエスは弟子たちに、祈るように命じられた。
- 18 見よ、彼らは祈り始め、イエスを自分たちの主、自分たちの神となえて、イエスに向かって祈った。

And when they had ministered those same words which Jesus had spoken—nothing varying from the words which Jesus had spoken—behold, they knelt again and prayed to the Father in the name of Jesus.

And they did pray for that which they most desired; and they desired that the Holy Ghost should be given unto them.

And when they had thus prayed they went down unto the water's edge, and the multitude followed them.

And it came to pass that Nephi went down into the water and was baptized.

And he came up out of the water and began to baptize. And he baptized all those whom Jesus had chosen.

And it came to pass when they were all baptized and had come up out of the water, the Holy Ghost did fall upon them, and they were filled with the Holy Ghost and with fire.

And behold, they were encircled about as if it were by fire; and it came down from heaven, and the multitude did witness it, and did bear record; and angels did come down out of heaven and did minister unto them.

And it came to pass that while the angels were ministering unto the disciples, behold, Jesus came and stood in the midst and ministered unto them.

And it came to pass that he spake unto the multitude, and commanded them that they should kneel down again upon the earth, and also that his disciples should kneel down upon the earth.

And it came to pass that when they had all knelt down upon the earth, he commanded his disciples that they should pray.

And behold, they began to pray; and they did pray unto Jesus, calling him their Lord and their God.

19 そこでイエスは、彼らの中から去り、少し離れた所
に行つて御自分も地に伏して、言われた。

20 「父よ、わたしが選んだこれらの者に聖霊を与えてく
ださう、感謝いたします。彼らがわたしを信じたの
で、わたしは彼らを世から選び出しました。

21 父よ、どうか彼らの言葉を信じるすべての者に聖霊を
お与えください。

22 父よ、あなたは彼らがわたしを信じているので、彼ら
に聖霊を与えてくださいました。彼らが祈るのを聞き
になってお分りのように、彼らはわたしを信じて
います。彼らはわたしに祈っています。わたしが彼ら
とともにいるので、彼らはわたしに祈っています。

23 さて、父よ、わたしは彼らのために、また彼らの言葉
を信じるすべての者のためにお願いいたします。彼らがわ
たしを信じることができるようにしてください。父
よ、あなたがわたしにおられるように、わたしが彼ら
にすることができ、わたしたちが一つとなれるように
してください。」

24 さて、イエスはこのように御父に祈り終えると、弟子
たちのところに来られた。ところが見よ、彼らは、絶
え間なくなおもイエスに向かつて祈り続けていた。彼
らは言葉数を多くしたのではない。祈るべき事柄が彼
らに示され、また彼らには、願い事がいっぱいあった
からである。

25 そこで、弟子たちがイエスに祈っている間に、イエ
スは彼らを祝福された。また、イエスは彼らにほほ
えみかけ、イエスの顔の光が彼らを照らした。する
と見よ、彼らも、イエスの顔のように、またイエスの
衣のように白くなった。そして見よ、その白さはあ
らゆる白さに勝っており、まことに、地上のもので
これほど白いものはあり得ないほどであった。

26 また、イエスは彼らに、「祈り続けなさい」と言われ
た。しかし、実は彼らはまだ祈るのをやめていなかった。

And it came to pass that Jesus departed out of the
midst of them, and went a little way off from them
and bowed himself to the earth, and he said:

Father, I thank thee that thou hast given the Holy
Ghost unto these whom I have chosen; and it is be-
cause of their belief in me that I have chosen them
out of the world.

Father, I pray thee that thou wilt give the Holy
Ghost unto all them that shall believe in their words.

Father, thou hast given them the Holy Ghost be-
cause they believe in me; and thou seest that they be-
lieve in me because thou hearest them, and they pray
unto me; and they pray unto me because I am with
them.

And now Father, I pray unto thee for them, and
also for all those who shall believe on their words,
that they may believe in me, that I may be in them as
thou, Father, art in me, that we may be one.

And it came to pass that when Jesus had thus
prayed unto the Father, he came unto his disciples,
and behold, they did still continue, without ceasing,
to pray unto him; and they did not multiply many
words, for it was given unto them what they should
pray, and they were filled with desire.

And it came to pass that Jesus blessed them as they
did pray unto him; and his countenance did smile
upon them, and the light of his countenance did
shine upon them, and behold they were as white as
the countenance and also the garments of Jesus; and
behold the whiteness thereof did exceed all the
whiteness, yea, even there could be nothing upon
earth so white as the whiteness thereof.

And Jesus said unto them: Pray on; nevertheless
they did not cease to pray.

- 27 イエスは彼らからまた向き直り、少し離れた所に行き、再び御父に祈って言われた。
- 28 「父よ、わたしが選んだ者たちを、彼らの信仰のゆえに清めてくださり感謝します。わたしは彼らのために、また彼らの言葉を信じる者たちのためにもお願いします。彼らがわたしによって清められているように、彼らの言葉を信じる者たちも、彼らの言葉を信じることでわたしによって清められるようにしてください。
- 29 父よ、わたしは世のためではなく、信仰があるということであなただけから選んで、わたしに与えてくださった者たちのためをお願いします。彼らがわたしによって清められるようにしてください。父よ、あなたがわたしのうちにおられるように、わたしが彼らのうちにいることができ、わたしたちが一つとなり、わたしが彼らによって栄光を受けることができるようにしてください。」
- 30 イエスはこれらの御言葉を語ると、また弟子たちのところに來られた。すると見よ、彼らは絶え間なく続けてイエスに向かって祈っていた。そこでイエスは、また彼らにほほえみかけられた。見よ、彼らはイエスのように白かった。
- 31 さて、イエスはまた少し離れた所に行き、御父に祈られた。
- 32 イエスが祈られた御言葉を舌は語るできないし、イエスが祈られた御言葉を人は書き記すできない。
- 33 群衆は聞いて、証している。彼らの心は開かれ、彼らはイエスが祈られた御言葉を心の中で理解した。
- 34 しかし、イエスが祈られた御言葉は、まことに大いなる驚くべきものであったので、人はそれを書き記すこともできなければ、言い表すこともできない。

And he turned from them again, and went a little way off and bowed himself to the earth; and he prayed again unto the Father, saying:

Father, I thank thee that thou hast purified those whom I have chosen, because of their faith, and I pray for them, and also for them who shall believe on their words, that they may be purified in me, through faith on their words, even as they are purified in me.

Father, I pray not for the world, but for those whom thou hast given me out of the world, because of their faith, that they may be purified in me, that I may be in them as thou, Father, art in me, that we may be one, that I may be glorified in them.

And when Jesus had spoken these words he came again unto his disciples; and behold they did pray steadfastly, without ceasing, unto him; and he did smile upon them again; and behold they were white, even as Jesus.

And it came to pass that he went again a little way off and prayed unto the Father;

And tongue cannot speak the words which he prayed, neither can be written by man the words which he prayed.

And the multitude did hear and do bear record; and their hearts were open and they did understand in their hearts the words which he prayed.

Nevertheless, so great and marvelous were the words which he prayed that they cannot be written, neither can they be uttered by man.

35 さて、イエスは祈り終えると、また弟子たちのところ
に来て彼らに言われた。「わたしはすべてのユダヤ人
の中で、これほどの深い信仰を見たことがない。わた
しは、彼らの不信仰のゆえに、このように大きな奇跡
を彼らに現すことができなかった。

36 まことに、あなたがたに言う。彼らの中には、あなたが
たが見たような大いなることを見た者、またあなたが
たが聞いたような大いなることを聞いた者は一人も
いない。」

And it came to pass that when Jesus had made an
end of praying he came again to the disciples, and
said unto them: So great faith have I never seen
among all the Jews; wherefore I could not show unto
them so great miracles, because of their unbelief.

Verily I say unto you, there are none of them that
have seen so great things as ye have seen; neither
have they heard so great things as ye have heard.

第三ニーフアイ20

- 1 さて、イエスは群衆と弟子たちに、祈るのをやめるように、しかし心の中で祈ることはやめないようにと命じられた。
- 2 また、イエスは彼らに、体を起こして立ち上がるように命じられた。そこで、彼らは体を起こして立ち上がった。
- 3 そして、イエスは再びパンを裂いて、それを祝福し、弟子たちに食べるようにとお与えになった。
- 4 そして、彼らが食べ終えると、イエスは彼らに、パンを裂いて群衆に与えるように命じられた。
- 5 彼らが群衆に与え終えると、イエスは彼らにぶどう酒も与えて飲ませ、また群衆にも与えるように命じられた。
- 6 ところで、弟子たちと群衆は、パンもぶどう酒も持って来ていなかった。
- 7 しかしイエスは、実際に彼らにパンを与えて食べさせ、ぶどう酒を与えて飲ませられたのであった。
- 8 そして、イエスは彼らに言われた。「このパンを食べる者は、自分のためにわたしの体を食べるのであり、このぶどう酒を飲む者は、自分のためにわたしの血を飲むのである。その者は決して飢えることも渴くこともなく、満たされるであろう。」
- 9 さて、群衆は皆食べ終え、飲み終えると、見よ、彼らは御霊に満たされた。そして、彼らは声を合わせて叫び、自分たちが見たり聞いたりしたイエスに栄光を帰した。
- 10 そして、彼らが皆、イエスに栄光を帰すると、イエスは彼らに言われた。「見よ、今、わたしはイスラエルの家の残りの者であるこの民について、父から命じられたことを果たそう。

3 Nephi 20

And it came to pass that he commanded the multitude that they should cease to pray, and also his disciples. And he commanded them that they should not cease to pray in their hearts.

And he commanded them that they should arise and stand up upon their feet. And they arose up and stood upon their feet.

And it came to pass that he brake bread again and blessed it, and gave to the disciples to eat.

And when they had eaten he commanded them that they should break bread, and give unto the multitude.

And when they had given unto the multitude he also gave them wine to drink, and commanded them that they should give unto the multitude.

Now, there had been no bread, neither wine, brought by the disciples, neither by the multitude;

But he truly gave unto them bread to eat, and also wine to drink.

And he said unto them: He that eateth this bread eateth of my body to his soul; and he that drinketh of this wine drinketh of my blood to his soul; and his soul shall never hunger nor thirst, but shall be filled.

Now, when the multitude had all eaten and drunk, behold, they were filled with the Spirit; and they did cry out with one voice, and gave glory to Jesus, whom they both saw and heard.

And it came to pass that when they had all given glory unto Jesus, he said unto them: Behold now I finish the commandment which the Father hath commanded me concerning this people, who are a remnant of the house of Israel.

- 11 あなたがたが覚えているように、わたしはあなたがたに、イザヤの言葉が成就するときのことを語った。見よ、イザヤの言葉は書き記されてあなたがたの前にあるので、それを調べなさい。
- 12 まことに、まことに、あなたがたに言う。イザヤの言葉が成就するのは、父が御自分の民、イスラエルの家に立てられた聖約が果たされるときである。
- 13 そのとき、地の面に広く散らされる残りの者たちが、東から西から、南から北から集められる。そして、彼らを贖われた主なる彼らの神を知るようになる。
- 14 また父は、受け継ぎとしてこの地をあなたがたに与えるように、わたしに命じられた。
- 15 あなたがたに言う。異邦人がわたしの民を散らしたのち、祝福を受けてから、もし悔い改めなければ、
- 16 そのとき、ヤコブの家の残りの者であるあなたがたは、彼らの中に出て行くであろう。異邦人の数は多いが、あなたがたは彼らの中にいる。あなたがたは彼らの中で、森の獣の中のライオンのようであり、羊の群れの中の若いライオンのようである。若いライオンは通り過ぎるときに踏みにじり、引き裂いて、だれも救うことができない。
- 17 あなたの手はあなたに敵意を抱いている者のうえに振り上げられ、あなたの敵はことごとく絶たれる。
- 18 人が刈り束を床に集めるように、わたしは自分の民を集めよう。
- 19 父が聖約を交わされたわたしの民、わたしはあなたの角を鉄とし、またあなたのひづめを真鍮としよう。あなたは多くの民を打ち砕くであろう。わたしは彼らの利得を主のために聖別し、彼らの所有物を全地の主のために聖別しよう。見よ、それを行うのはわたしである。

Ye remember that I spake unto you, and said that when the words of Isaiah should be fulfilled—behold they are written, ye have them before you, therefore search them—

And verily, verily, I say unto you, that when they shall be fulfilled then is the fulfilling of the covenant which the Father hath made unto his people, O house of Israel.

And then shall the remnants, which shall be scattered abroad upon the face of the earth, be gathered in from the east and from the west, and from the south and from the north; and they shall be brought to the knowledge of the Lord their God, who hath redeemed them.

And the Father hath commanded me that I should give unto you this land, for your inheritance.

And I say unto you, that if the Gentiles do not repent after the blessing which they shall receive, after they have scattered my people—

Then shall ye, who are a remnant of the house of Jacob, go forth among them; and ye shall be in the midst of them who shall be many; and ye shall be among them as a lion among the beasts of the forest, and as a young lion among the flocks of sheep, who, if he goeth through both treadeth down and teareth in pieces, and none can deliver.

Thy hand shall be lifted up upon thine adversaries, and all thine enemies shall be cut off.

And I will gather my people together as a man gathereth his sheaves into the floor.

For I will make my people with whom the Father hath covenanted, yea, I will make thy horn iron, and I will make thy hoofs brass. And thou shalt beat in pieces many people; and I will consecrate their gain unto the Lord, and their substance unto the Lord of the whole earth. And behold, I am he who doeth it.

20 さて、わたしの罰の剣はその日彼らのうえに迫ると、父は言われる。彼らが悔い改めなければ、それは彼らに、すなわち異邦人のすべての国民に下る、と父は言われる。

21 そしてわたしは、自分の民、イスラエルの家を築き上げよう。

22 見よ、わたしはこの民をこの地に立てて、わたしがかつてあなたがたの先祖ヤコブと交わした聖約を果たそう。この地は新エルサレムとなるであろう。天の力はこの民の中にあり、まことに、わたしはあなたがたの中にいるであろう。

23 見よ、モーセが語ったのはわたしのことである。モーセは言った。『主なるあなたがたの神は、あなたがたのために、あなたがたの同胞の中からわたしのような預言者を一人お立てになる。その預言者があなたがたに語るすべてのことに耳を傾けなさい。そして、その預言者に耳を傾けない者はすべて、民の中から絶たれるであろう。』

24 まことに、あなたがたに言う。サムエルをはじめとして、彼に続いて語った預言者は皆、わたしについて証した。

25 見よ、あなたがたは預言者たちの子孫であり、イスラエルの家に属する者であり、父があなたがたの先祖と交わされた聖約を受けている者である。父はアブラハムに、『あなたの子孫により、地のすべての部族は祝福を受けるであろう』と言われた。

26 父はわたしをよみがえらせ、まずあなたがたに遣わされた。あなたがた一人一人を罪悪から遠ざけて祝福にあずからせるためである。これは、あなたがたが聖約の子孫だからである。

And it shall come to pass, saith the Father, that the sword of my justice shall hang over them at that day; and except they repent it shall fall upon them, saith the Father, yea, even upon all the nations of the Gentiles.

And it shall come to pass that I will establish my people, O house of Israel.

And behold, this people will I establish in this land, unto the fulfilling of the covenant which I made with your father Jacob; and it shall be a New Jerusalem. And the powers of heaven shall be in the midst of this people; yea, even I will be in the midst of you.

Behold, I am he of whom Moses spake, saying: A prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear in all things whatsoever he shall say unto you. And it shall come to pass that every soul who will not hear that prophet shall be cut off from among the people.

Verily I say unto you, yea, and all the prophets from Samuel and those that follow after, as many as have spoken, have testified of me.

And behold, ye are the children of the prophets; and ye are of the house of Israel; and ye are of the covenant which the Father made with your fathers, saying unto Abraham: And in thy seed shall all the kindreds of the earth be blessed.

The Father having raised me up unto you first, and sent me to bless you in turning away every one of you from his iniquities; and this because ye are the children of the covenant—

27 あなたがたが祝福にあずかった後、父は、『あなたの子孫により、地のすべての部族が祝福を受けるであろう』と言ってアブラハムと交わした聖約を果たされる。それは、わたしを通じて、異邦人に聖霊が注がれるためである。異邦人はこの祝福を与えられて、何者にも増して強くなり、わたしの民、イスラエルの家を散らすであろう。

28 そして異邦人は、この地の民にとって鞭となるであろう。それでも、彼らがわたしの完全な福音を受け入れたとき、『もしもわたしに対して心をかたくなにするならば、わたしは彼らの罪悪を彼ら自身の頭に戻そう』と、父は言われる。

29 『またわたしは、自分の民と交わした聖約を思い起こそう。わたしは自分がふさわしいと思うときに彼らを集め、彼らの先祖の地を受け継ぎとして再び彼らに与えると聖約した。その先祖の地とはエルサレムの地、彼らのためのとこしえの約束の地である』と、父は言われる。

30 そして将来、わたしの完全な福音が彼らに宣べ伝えられる時が来る。

31 そして彼らはわたしを信じ、わたしが神の子イエスキリストであることを認め、わたしの名によって父に祈るようになるであろう。

32 そのとき、彼らの見張り人たちは声を上げ、彼らは声を合わせて歌う。彼らは目の当たりに見るからである。

33 そのとき、父は再び彼らを集め、彼らの受け継ぎの地としてエルサレムを彼らに与えられる。

34 そのとき、彼らは喜びの声を上げる。『エルサレムの荒れた所よ、ともに歌え。父が御自分の民を慰め、エルサレムを贖われたからである。』

And after that ye were blessed then fulfilleth the Father the covenant which he made with Abraham, saying: In thy seed shall all the kindreds of the earth be blessed—unto the pouring out of the Holy Ghost through me upon the Gentiles, which blessing upon the Gentiles shall make them mighty above all, unto the scattering of my people, O house of Israel.

And they shall be a scourge unto the people of this land. Nevertheless, when they shall have received the fulness of my gospel, then if they shall harden their hearts against me I will return their iniquities upon their own heads, saith the Father.

And I will remember the covenant which I have made with my people; and I have covenanted with them that I would gather them together in mine own due time, that I would give unto them again the land of their fathers for their inheritance, which is the land of Jerusalem, which is the promised land unto them forever, saith the Father.

And it shall come to pass that the time cometh, when the fulness of my gospel shall be preached unto them;

And they shall believe in me, that I am Jesus Christ, the Son of God, and shall pray unto the Father in my name.

Then shall their watchmen lift up their voice, and with the voice together shall they sing; for they shall see eye to eye.

Then will the Father gather them together again, and give unto them Jerusalem for the land of their inheritance.

Then shall they break forth into joy—Sing together, ye waste places of Jerusalem; for the Father hath comforted his people, he hath redeemed Jerusalem.

35 父はその聖なる御腕を、すべての国民の目の前に現された。地の果てに至るすべての人は、父の救いを見るであろう。父とわたしは一つである。

36 そのとき、書き記されていることが成就するであろう。『おお、シオンよ、目覚めよ、再び目覚めよ、力を着よ。おお、聖なる都エルサレムよ、美しい衣を着よ。これからはもう、割礼を受けていない者と清くない者は、あなたの中に入って来ることはないからである。』

37 あなたの身からちりを振り落とせ。おお、エルサレムよ、立ち上がって座せ。おお、囚われたシオンの娘よ、あなたの首の縄を解き捨てよ。

38 主はこう言われる。「あなたがたは自分自身をただで売り渡した。あなたがたは金を払わずに贖われるであろう。」』

39 まことに、まことに、あなたがたに言う。わたしの民はわたしの名を知るであろう。まことに、その日、彼らは語っている者がわたしであることを知るであろう。

40 そのとき、彼らは言う。『よきおとずれを伝え、平和を告げて広め、善のよきおとずれを伝え、救いを告げて広め、シオンに向かって「あなたの神が統治しておられる」と言う者の足は、山の上にあつて何と麗しいことであろう。』

41 またそのとき、叫び声が起こる。『去れ、去れ、そこを出よ。清くないものに触れるな。その中を出よ。主の器を担う者たちよ、清くあれ。』

42 あなたがたは慌てて出る必要もなければ、逃げるようにして去る必要もない。主があなたがたの前を行き、イスラエルの神があなたがたのしんがりとなられるからである。

43 見よ、わたしの僕は賢く振る舞う。彼はあがめられ、たたえられ、非常に高くなる。

The Father hath made bare his holy arm in the eyes of all the nations; and all the ends of the earth shall see the salvation of the Father; and the Father and I are one.

And then shall be brought to pass that which is written: Awake, awake again, and put on thy strength, O Zion; put on thy beautiful garments, O Jerusalem, the holy city, for henceforth there shall no more come into thee the uncircumcised and the unclean.

Shake thyself from the dust; arise, sit down, O Jerusalem; loose thyself from the bands of thy neck, O captive daughter of Zion.

For thus saith the Lord: Ye have sold yourselves for naught, and ye shall be redeemed without money.

Verily, verily, I say unto you, that my people shall know my name; yea, in that day they shall know that I am he that doth speak.

And then shall they say: How beautiful upon the mountains are the feet of him that bringeth good tidings unto them, that publisheth peace; that bringeth good tidings unto them of good, that publisheth salvation; that saith unto Zion: Thy God reigneth!

And then shall a cry go forth: Depart ye, depart ye, go ye out from thence, touch not that which is unclean; go ye out of the midst of her; be ye clean that bear the vessels of the Lord.

For ye shall not go out with haste nor go by flight; for the Lord will go before you, and the God of Israel shall be your rearward.

Behold, my servant shall deal prudently; he shall be exalted and extolled and be very high.

44 おお ひと あなたに おどろ いたように—かれ かお
多くの人があなたに驚いたように—彼の顔つきはほ
かのだれよりも損なわれて、また彼の姿も、人の子
らのようではなかった—

45 かれ おお こくみん きよ おう たちは 彼を見て 口をつぐ
む。彼らはまだ告げられたことのないことを見、まだ
聞いたことのないことを悟るからである。』

46 まことに、まことに、あなたがたに言う。これらのこ
とはすべて、父がわたしに命じられたように必ず起
こる。そのとき、父が御自分の民と交わされた聖約が
果たされる。そのとき、エルサレムは再びわたしの
民の住む所となり、彼らの受け継ぎの地となるであ
ろう。」

As many were astonished at thee—his visage was
so marred, more than any man, and his form more
than the sons of men—

So shall he sprinkle many nations; the kings shall
shut their mouths at him, for that which had not
been told them shall they see; and that which they
had not heard shall they consider.

Verily, verily, I say unto you, all these things shall
surely come, even as the Father hath commanded
me. Then shall this covenant which the Father hath
covenanted with his people be fulfilled; and then
shall Jerusalem be inhabited again with my people,
and it shall be the land of their inheritance.

第三ニファイ21

- 1 「まことに、あなたがたに言う。これらのことが起る時、すなわち、わたしが自分の民、イスラエルの家を長年の離散した状態から集めて、彼らの中に再びわたしのシオンを設ける時を、あなたがたが知ることのできるように、一つのしるしをあなたがたに示そう。
- 2 見よ、わたしが一つのしるしとしてあなたがたに示すのは、次のことである。まことに、あなたがたに言う。今あなたがたに告げるこれらのこと、またわたし自身と、父があなたがたに授けられる聖霊の力とによって、わたしがこの後あなたがたに告げるこれらのことは、将来異邦人に知らされるであろう。異邦人がヤコブの家の残りの者であるこの民について、また彼らによって散らされるこのわたしの民について、知るようにするためである。
- 3 まことに、まことに、あなたがたに言う。これらのことは父によって彼らに知らされ、父から出て彼らからあなたがたに伝わる。
- 4 彼らがこの地に定住し、父の力によって自由な民とされて、これらのことが彼らからあなたがたの子孫の残りの者に伝わり、父が御自分の民、イスラエルの家と交わされた父の聖約が果たされるようになることは、父の知恵にかなうことである。
- 5 これらの業と、この後あなたがたの中で行われる業は、罪悪のために不信仰に陥るあなたがたの子孫に、異邦人から伝わるであろう。
- 6 このようにして、父が望んでおられるように、それは異邦人から伝わって、父が御自分の力を異邦人に示されるようになり、またその結果、異邦人は心をかたくなにしなければ、悔い改めてわたしのもとに来て、わたしの名によってバプテスマを受け、わたしの教義の真の要点を知って、わたしの民、イスラエルの家の中に数えられるようになるであろう。

3 Nephi 21

And verily I say unto you, I give unto you a sign, that ye may know the time when these things shall be about to take place—that I shall gather in, from their long dispersion, my people, O house of Israel, and shall establish again among them my Zion;

And behold, this is the thing which I will give unto you for a sign—for verily I say unto you that when these things which I declare unto you, and which I shall declare unto you hereafter of myself, and by the power of the Holy Ghost which shall be given unto you of the Father, shall be made known unto the Gentiles that they may know concerning this people who are a remnant of the house of Jacob, and concerning this my people who shall be scattered by them;

Verily, verily, I say unto you, when these things shall be made known unto them of the Father, and shall come forth of the Father, from them unto you;

For it is wisdom in the Father that they should be established in this land, and be set up as a free people by the power of the Father, that these things might come forth from them unto a remnant of your seed, that the covenant of the Father may be fulfilled which he hath covenanted with his people, O house of Israel;

Therefore, when these works and the works which shall be wrought among you hereafter shall come forth from the Gentiles, unto your seed which shall dwindle in unbelief because of iniquity;

For thus it behooveth the Father that it should come forth from the Gentiles, that he may show forth his power unto the Gentiles, for this cause that the Gentiles, if they will not harden their hearts, that they may repent and come unto me and be baptized in my name and know of the true points of my doctrine, that they may be numbered among my people, O house of Israel;

- 7 これらのことが起^おこって、あなたがたの子孫^{しそん}がこれらのことを知るようになる^しとき、それは彼ら^{かれ}にとって一つのしるし^しとなつて、彼らは、父^{ちち}がイスラエルの家^{いえ}に属^{ぞく}する人々^{ひとびと}に立^たてられた聖約^{せいやく}を果^はたすために業^{わざ}を始められた、ということを知る^しのである。
- 8 その日^ひが来^くると、そこで王^{おう}たちは口^{くち}をつぐようになる。王^{おう}たちはまだ告^つげられたことのない^みことを見^み、まだ聞^きいたことのない^きことを悟^{さと}るからである。
- 9 その日^ひ、わたしのために父^{ちち}は異邦人^{いほうじん}の中で一つの業^{わざ}を、すなわち大^{おほ}いなる驚^{おどろ}くべき業^{わざ}を行^{おこな}われる。一人^{ひとり}の男^{おとこ}が彼ら^{かれ}にその業^{わざ}について告^つげるが、彼ら^{かれ}の中にはそれ^{しん}を信じ^{しん}ない者^{もの}たちがいる。
- 10 しかし見^みよ、わたしの僕^{しもべ}の命^{いのち}はわたしの手^ての内^{うち}にあるので、彼^{かれ}は彼ら^{かれ}によって損^{そこ}なわれることはあつても、害^{がい}は受^うけない。損^{そこ}なわれても、わたしは彼^{かれ}を癒^{いや}そう。わたしの知^ち恵^えが悪^{あく}魔^まの悪^{わる}知^ち恵^えよりも深^{ふか}いことを、わたしは彼ら^{かれ}に示^{しめ}そう。
- 11 さて、父^{ちち}はこの僕^{しもべ}がイエス・キリストであるわたし^{わたし}の言葉^{ことば}を異邦人^{いほうじん}にもたらすこと^{こと}を許^{ゆる}し、また異邦人^{いほうじん}にわたしの言葉^{ことば}をもたらす力^{ちから}を彼^{かれ}に与^{あた}えられる。わたしの言葉^{ことば}を信じ^{しん}ない者^{もの}はだれであろうと、聖約^{せいやく}を受け^うけているわたしの民^{たみ}の中から絶^たたれるであろう。(それは、モーセの言^いつたとおりになる。)
- 12 ヤコブ^{のこ}の残り^{もの}の者^{たみ}であるわたし^{わたし}の民^{いほうじん}は、異邦人^{なか}の中で、彼ら^{かれ}のた^{なか}ただ^{なか}で、森^{もり}の獣^{けもの}の中のライオン^{なか}のよう^{なか}に、羊^{ひつじ}の群^むれの中^{なか}の若い^{わか}ライオン^{わか}のよう^{わか}になるであろう。若い^{わか}ライオン^{わか}は通^{とお}り過^すぎるときに踏^ふみにじり、引^ひき裂^さいて、だれも救^{すく}うことができない。
- 13 彼ら^{かれ}の手^ては彼ら^{かれ}に敵意^{てきい}を抱^{いだ}いている者^{もの}のう^うえに振^ふり上^あげられ、彼ら^{かれ}の敵^{てき}はことごとく絶^たたれるであろう。
- 14 まことに、異邦人^{いほうじん}は悔^くい改^{あらた}めなければ災^{わざわ}いである。父^{ちち}は言^いわれる。『そしてその日^ひには、わたしはあなた^{あなた}のう^うちから馬^{うま}を絶^たやし、戦^{せん}車^{しゃ}を壊^{こわ}し、

And when these things come to pass that thy seed shall begin to know these things—it shall be a sign unto them, that they may know that the work of the Father hath already commenced unto the fulfilling of the covenant which he hath made unto the people who are of the house of Israel.

And when that day shall come, it shall come to pass that kings shall shut their mouths; for that which had not been told them shall they see; and that which they had not heard shall they consider.

For in that day, for my sake shall the Father work a work, which shall be a great and a marvelous work among them; and there shall be among them those who will not believe it, although a man shall declare it unto them.

But behold, the life of my servant shall be in my hand; therefore they shall not hurt him, although he shall be marred because of them. Yet I will heal him, for I will show unto them that my wisdom is greater than the cunning of the devil.

Therefore it shall come to pass that whosoever will not believe in my words, who am Jesus Christ, which the Father shall cause him to bring forth unto the Gentiles, and shall give unto him power that he shall bring them forth unto the Gentiles, (it shall be done even as Moses said) they shall be cut off from among my people who are of the covenant.

And my people who are a remnant of Jacob shall be among the Gentiles, yea, in the midst of them as a lion among the beasts of the forest, as a young lion among the flocks of sheep, who, if he go through both treadeth down and teareth in pieces, and none can deliver.

Their hand shall be lifted up upon their adversaries, and all their enemies shall be cut off.

Yea, wo be unto the Gentiles except they repent; for it shall come to pass in that day, saith the Father, that I will cut off thy horses out of the midst of thee, and I will destroy thy chariots;

15 あなたの^{くに}国のもろもろの^{まち}町を^た絶やし、あなたの^{しろ}城をことごとく^{くつがえ}覆す。

16 また、あなたの^{くに}国から^{まじゆつ}魔術を^た絶やす。あなたの^{うち}うちには^{うらな}占い師がないようになる。

17 また、あなたの^{うち}うちから^{ちようぞう}彫像と^{いし}石の^{はしら}柱を^た絶やす。あなたは^{かさ}重ねて^て手^{つく}で造ったものを^{おが}拜むことはない。

18 また、あなたの^{うち}うちから^{ぞう}アシラ像を^ぬ抜き倒し、あなたの^{まち}もろもろの^{ぼろ}町を滅ぼす。

19 そして、^{いつわ}偽りや^{あざむ}欺きや^{ねたみ}ねたみ、また^{あらそ}争いや^{ぎぜんばい}偽善売^{きよう}教、^{みだら}みだらな^{おこな}行いは^{はい}すべて^{はい}廃される。』

20 そして、^{ちち}父は^い言われる。『その^ひ日、^{あつ}悔^{あらた}改めて^{わたし}わたしの^{あいし}愛子^{もの}のもとに^こ来ない^{もの}者を、^{わたし}わたしは^{じぶん}自分の^{たみ}民、^{イスラエル}イスラエルの^{いえ}家^{なか}の中^たから^た絶とう。

21 わたしは^{いきやうと}異教徒^{およ}に^{およ}及ぼすように、^{かれら}彼らが^き聞いた^{こと}こともないほどの^{おほ}報復^{おほ}と^{おほ}怒りを^{かれら}彼らに^{およ}及ぼそう。』

22 しかし、^{かれら}彼らが^く悔^{あらた}改めて^{わたし}わたしの^{ことば}言葉^きに^き聞き^{したが}従^{いた}い、^{こころ}心を^{かたくな}かたくなに^ししなければ、^{わたし}わたしは^{かれら}彼らの^{なか}中に^{わたし}わたしの^{きやうかい}教会^{もう}を^か設けよう。^{かれら}彼らは^{せいやく}聖約^かを^か交わし、^{わたし}わたしが^ちこの^ち地^{かれら}を^う彼ら^つの^あ受け^{あた}継ぎ^{あた}として^{あた}与えた、^{この}この^{のこ}ヤコブ^{もの}の^{なか}残り^{かぞ}の^{なか}者^{なか}の中に^{かぞ}数えられる^{であらう}であらう。

23 そして、^{たみ}わたしの^{のこ}民^{もの}である^{しやう}ヤコブ^{もの}の^{しやう}残り^{しやう}の^{しやう}者^{しやう}と、^{しやう}將^{らい}来^くや^くって^く来^くる^くイスラエル^{いえ}の家^{もの}の^{しん}すべての^{しん}者が、^{しん}新エル^{しん}サレム^{しん}と呼ばれる^{しん}一つの^{しん}都^{しん}を^{しん}築^{しん}く^{しん}のを、^{しん}彼らは^{しん}助^{しん}ける^{しん}であらう。

24 そのとき、^ち地の^{ぜんめん}全面^ちに^ち散^ちら^ちされて^ちいる^ちわたしの^{たみ}民^{しん}が^{しん}新^{しん}エル^{しん}サレム^{しん}に^{あつ}あつ^{しん}まる^{しん}のを、^{かれら}彼らは^{たす}助^{たす}ける^{たす}であらう。

25 そのとき、^{てん}天^{ちから}の^{ちから}力が^{かれら}彼ら^{なか}の中^{なか}に^{くだ}下^{くだ}り、^{わたし}わたしも^{かれら}彼ら^{なか}の中^{なか}に^{なか}いる^{なか}であらう。

And I will cut off the cities of thy land, and throw down all thy strongholds;

And I will cut off witchcrafts out of thy land, and thou shalt have no more soothsayers;

Thy graven images I will also cut off, and thy standing images out of the midst of thee, and thou shalt no more worship the works of thy hands;

And I will pluck up thy groves out of the midst of thee; so will I destroy thy cities.

And it shall come to pass that all lyings, and deceivings, and envyings, and strifes, and priestcrafts, and whoredoms, shall be done away.

For it shall come to pass, saith the Father, that at that day whosoever will not repent and come unto my Beloved Son, them will I cut off from among my people, O house of Israel;

And I will execute vengeance and fury upon them, even as upon the heathen, such as they have not heard.

But if they will repent and hearken unto my words, and harden not their hearts, I will establish my church among them, and they shall come in unto the covenant and be numbered among this the remnant of Jacob, unto whom I have given this land for their inheritance;

And they shall assist my people, the remnant of Jacob, and also as many of the house of Israel as shall come, that they may build a city, which shall be called the New Jerusalem.

And then shall they assist my people that they may be gathered in, who are scattered upon all the face of the land, in unto the New Jerusalem.

And then shall the power of heaven come down among them; and I also will be in the midst.

- 26 またその日、すなわちこの福音がこの民の残りの者の中で宣べ伝えられるとき、父の業が始まるであろう。まことに、あなたがたに言う。その日、父の業は、わたしの民のすべての散らされた者の中で、すなわち、父がエルサレムから連れ出された行方の知れない部族の中で始まるであろう。
- 27 まことに父は、わたしの民のすべての散らされた者がわたしのもとに来て、わたしの名によって父に請い願うことができるように、道を備えるために彼らの中でその業を始められる。
- 28 そのとき、父は、御自分の民が彼らの受け継ぎの地に戻されるように、道を備えるためにすべての国民の中で業を始められる。
- 29 『そして、彼らはあらゆる国民の中から出て来る。彼らは慌てて出る必要もなければ、逃げるようにして去る必要もない。わたしが彼らの前を行き、またわたしが彼らのしんがりとなるからである』と、父は言われる。」

And then shall the work of the Father commence at that day, even when this gospel shall be preached among the remnant of this people. Verily I say unto you, at that day shall the work of the Father commence among all the dispersed of my people, yea, even the tribes which have been lost, which the Father hath led away out of Jerusalem.

Yea, the work shall commence among all the dispersed of my people, with the Father to prepare the way whereby they may come unto me, that they may call on the Father in my name.

Yea, and then shall the work commence, with the Father among all nations in preparing the way whereby his people may be gathered home to the land of their inheritance.

And they shall go out from all nations; and they shall not go out in haste, nor go by flight, for I will go before them, saith the Father, and I will be their rearward.

第三ニーフアイ22

- 1 「書き記されていることは、そのときに起こる。
『「おお、子を生まなかつた不妊の女よ、歌いなさい。産みの苦しみを味わわなかつた者よ、声を放つて歌い、声高らかに叫びなさい。見捨てられた者の子供は、夫のある者の子供よりも多いからである」と、主は言われる。
- 2 「あなたの天幕の場所を広くし、あなたの住まいの幕を張って広げなさい。惜しむことなく、あなたの綱を長くし、あなたの杭を強固にしなさい。
- 3 あなたは右にも左にも広がり、あなたの子孫は異邦人から受け継いで、荒れ果てたもろもろの町を人の住む所とするからである。
- 4 あなたは恥じることはないで、恐れてはならない。あなたは辱められることはないで、うろたえてはならない。あなたは若いときの恥を忘れ、若いときの恥辱を思い出さず、寡婦であったときの恥辱を決して思い出すことはない。
- 5 あなたを造った者があなたの夫であり、その名は万軍の主である。あなたの贖い主はイスラエルの聖者であり、全地の神となえられる。
- 6 主はあなたを、見捨てられて心に痛手を負っている女のように、また若いときに拒まれた妻のように招かれたからである」と、あなたの神は言われる。
- 7 「わたしは少しの間あなたを捨てたが、深い憐れみをもってあなたを集めよう。
- 8 わたしはいささか怒って、少しの間あなたから顔を隠したが、永遠の慈しみをもってあなたを憐れもう」と、あなたの贖い主である主は言われる。
- 9 「このことは、わたしにはノアの洪水のようである。わたしはかつてノアの洪水が二度と地を覆うことはないで誓ったが、そのように、わたしはあなたを怒らないで誓った。

3 Nephi 22

And then shall that which is written come to pass: Sing, O barren, thou that didst not bear; break forth into singing, and cry aloud, thou that didst not travail with child; for more are the children of the desolate than the children of the married wife, saith the Lord.

Enlarge the place of thy tent, and let them stretch forth the curtains of thy habitations; spare not, lengthen thy cords and strengthen thy stakes;

For thou shalt break forth on the right hand and on the left, and thy seed shall inherit the Gentiles and make the desolate cities to be inhabited.

Fear not, for thou shalt not be ashamed; neither be thou confounded, for thou shalt not be put to shame; for thou shalt forget the shame of thy youth, and shalt not remember the reproach of thy youth, and shalt not remember the reproach of thy widowhood any more.

For thy maker, thy husband, the Lord of Hosts is his name; and thy Redeemer, the Holy One of Israel—the God of the whole earth shall he be called.

For the Lord hath called thee as a woman forsaken and grieved in spirit, and a wife of youth, when thou wast refused, saith thy God.

For a small moment have I forsaken thee, but with great mercies will I gather thee.

In a little wrath I hid my face from thee for a moment, but with everlasting kindness will I have mercy on thee, saith the Lord thy Redeemer.

For this, the waters of Noah unto me, for as I have sworn that the waters of Noah should no more go over the earth, so have I sworn that I would not be wroth with thee.

- 10 山々が去り、丘が動いても、わたしの慈しきはあなたから去ることなく、わたしの平和の聖約は動くことがない」と、あなたを憐れむ主は言われる。
- 11 「おお、苦しめられ、嵐にもてあそばされ、慰めを得ない者よ。見よ、わたしは美しい色であなたの石を敷き、サファイヤであなたの基を据えよう。
- 12 また、めのうであなたの窓を造り、紅玉であなたの門を造り、あなたの境をすべて宝石で造ろう。
- 13 あなたの子孫は皆、主によって教えを受け、あなたの子孫の平安は深い。
- 14 あなたは義をもって堅く立てられる。あなたは恐れないので、虐げられることはない。また、恐怖から遠ざかる。それはあなたに近づくことがないからである。
- 15 見よ、彼らは必ずあなたに敵対して集まるが、それはわたしによるのではない。あなたに敵対して集まる者はだれであろうと、あなたのゆえに倒れる。
- 16 見よ、わたしは炭火を吹きおこして、自分の仕事のために道具を造る鍛冶を造った。また、わたしは荒らし滅ぼす者も造った。
- 17 あなたを攻めるために造られる武器は、まったく役に立たない。また、裁きの時にあなたに向かつてののしる舌はことごとく、あなたがそれを罪に定める。これが主の僕たちの受け継ぐものであって、彼らの義はわたしから出る」と、主は言われる。』』

For the mountains shall depart and the hills be removed, but my kindness shall not depart from thee, neither shall the covenant of my peace be removed, saith the Lord that hath mercy on thee.

O thou afflicted, tossed with tempest, and not comforted! Behold, I will lay thy stones with fair colors, and lay thy foundations with sapphires.

And I will make thy windows of agates, and thy gates of carbuncles, and all thy borders of pleasant stones.

And all thy children shall be taught of the Lord; and great shall be the peace of thy children.

In righteousness shalt thou be established; thou shalt be far from oppression for thou shalt not fear, and from terror for it shall not come near thee.

Behold, they shall surely gather together against thee, not by me; whosoever shall gather together against thee shall fall for thy sake.

Behold, I have created the smith that bloweth the coals in the fire, and that bringeth forth an instrument for his work; and I have created the waster to destroy.

No weapon that is formed against thee shall prosper; and every tongue that shall revile against thee in judgment thou shalt condemn. This is the heritage of the servants of the Lord, and their righteousness is of me, saith the Lord.

第三ニーファイ23

- 1 「さて見よ、わたしはあなたがたに言う。あなたがたはこれらのことを調べなさい。まことにわたしは、これらのことを熱心に調べるようにという戒めを、あなたがたに与える。イザヤの言葉はまことに偉大だからである。
- 2 確かにイザヤは、イスラエルの家に属するわたしの民について、すべてのことを述べた。そこで、どうしても彼は異邦人にも語る必要があった。
- 3 彼の語ったことはすべて、彼の語った言葉のとおりこれまで起こっており、またこれからも起こるのである。
- 4 したがって、わたしの言葉を心に留め、わたしがあなたがたに告げたことを書き記しなさい。これらの言葉は、父の定められたときに、父の御心のままに異邦人に伝わるであろう。
- 5 わたしの言葉に聞き従い、悔い改めてバプテスマを受ける者は、だれであろうと救われる。預言者の書を調べなさい。これらのことについて、証している預言者が多いからである。」
- 6 さて、イエスはこれらの御言葉を語り終えると、再び彼らに語り、彼らに与えられている聖文をすべて説き明かした後、「見よ、あなたがたが書いている別の聖文を書き記すことを、あなたがたに望む」と、彼らに言われた。
- 7 そして、イエスはニーファイに、「あなたがたが書き継いできた記録を持って来なさい」と言われた。
- 8 そこでニーファイが記録を持って来てイエスの前に置くと、イエスはそれらの記録に目をやって言われた。

3 Nephi 23

And now, behold, I say unto you, that ye ought to search these things. Yea, a commandment I give unto you that ye search these things diligently; for great are the words of Isaiah.

For surely he spake as touching all things concerning my people which are of the house of Israel; therefore it must needs be that he must speak also to the Gentiles.

And all things that he spake have been and shall be, even according to the words which he spake.

Therefore give heed to my words; write the things which I have told you; and according to the time and the will of the Father they shall go forth unto the Gentiles.

And whosoever will hearken unto my words and repenteth and is baptized, the same shall be saved. Search the prophets, for many there be that testify of these things.

And now it came to pass that when Jesus had said these words he said unto them again, after he had expounded all the scriptures unto them which they had received, he said unto them: Behold, other scriptures I would that ye should write, that ye have not.

And it came to pass that he said unto Nephi: Bring forth the record which ye have kept.

And when Nephi had brought forth the records, and laid them before him, he cast his eyes upon them and said:

- 9 「まことに、あなたがたに言う。わたしはレーマン人であるわたしの僕サムエルに、この民に証するやうにと命じた。その証とは、父がわたしによって御名に栄光を受けられる日に、多くの聖徒が死者の中からよみがえって、多くの者に現れ、彼らに仕えるであろうということである。」そして、イエスは彼らに、「そのとおりではなかったか」と言われた。
- 10 そこでイエスの弟子たちは、イエスに答え、「はい、主よ、サムエルはあなたの御言葉のとおりに預言し、それはすべて成就しました」と言った。
- 11 するとイエスは彼らに、「多くの聖徒がよみがえって多くの者に現れ、彼らに仕えたことを書き記していないのはどうしてか」と言われた。
- 12 そこでニーファイは、このことがまだ書き記されていないのを思い出した。
- 13 そして、イエスがそれを書き記すやうに命じられたので、イエスが命じられたとおりにそのことが書き記された。
- 14 さて、弟子たちが書き記してきたすべての聖文をまとめて説明かしたのち、イエスは、御自分が説明かした事柄を教えるやうに、彼らに命じられた。

Verily I say unto you, I commanded my servant Samuel, the Lamanite, that he should testify unto this people, that at the day that the Father should glorify his name in me that there were many saints who should arise from the dead, and should appear unto many, and should minister unto them. And he said unto them: Was it not so?

And his disciples answered him and said: Yea, Lord, Samuel did prophesy according to thy words, and they were all fulfilled.

And Jesus said unto them: How be it that ye have not written this thing, that many saints did arise and appear unto many and did minister unto them?

And it came to pass that Nephi remembered that this thing had not been written.

And it came to pass that Jesus commanded that it should be written; therefore it was written according as he commanded.

And now it came to pass that when Jesus had expounded all the scriptures in one, which they had written, he commanded them that they should teach the things which he had expounded unto them.

第三ニーフアイ24

- 1 さて、イエスは、御自分がこれから告げる御言葉を書き記すように、彼らに命じられた。それは、御父がマラキに与えられた御言葉である。そして、それらの御言葉が書き記された後、イエスはそれを説き明かされた。イエスが彼らに告げられた御言葉は次のとおりである。「父はマラキに次のように言われた。『「見よ、わたしは使者を遣わす。彼はわたしの前に道を備える。あなたがたの求め主、すなわちあなたがたの喜ぶ聖約の使者は、突如主の神殿に来る。見よ、主は来る」と、万軍の主は言う。
- 2 しかし、主の来る日には、だれが堪え得よう。主の現れるときには、だれが立ち得よう。主は精錬する者の火のようであり、布さらしの灰汁のようである。
- 3 主は銀を精錬し清める者として座に着き、レビの子らを清め、金銀のように彼らを清めて、彼らが義をもつてささげ物を主にささげられるようにされる。
- 4 そのとき、ユダとエルサレムのささげ物は、昔の日のように、また先の年のように主に喜ばれる。
- 5 「そして、わたしはあなたがたに近づいて、裁きをなし、魔法を使う者、姦淫を行う者、偽りの誓いを立てる者、賃金について雇い人を虐げる者、やもめと父のいない子供を虐げる者、外来者を退ける者、わたしの畏れない者に対して速やかに証を立てる」と、万軍の主は言う。
- 6 「わたしは主であるので、変わることはない。それゆえ、ヤコブの子らよ、あなたがたは焼き尽くされることはない。
- 7 あなたがたは、先祖の時代からわたしの定めを離れて、それを守らなかった。わたしに帰りなさい。そうすれば、わたしはあなたがたに帰ろう」と、万軍の主は言う。「ところが、あなたがたは、『どのようにして帰りましょうか』と言う。

3 Nephi 24

And it came to pass that he commanded them that they should write the words which the Father had given unto Malachi, which he should tell unto them. And it came to pass that after they were written he expounded them. And these are the words which he did tell unto them, saying: Thus said the Father unto Malachi—Behold, I will send my messenger, and he shall prepare the way before me, and the Lord whom ye seek shall suddenly come to his temple, even the messenger of the covenant, whom ye delight in; behold, he shall come, saith the Lord of Hosts.

But who may abide the day of his coming, and who shall stand when he appeareth? For he is like a refiner's fire, and like fuller's soap.

And he shall sit as a refiner and purifier of silver; and he shall purify the sons of Levi, and purge them as gold and silver, that they may offer unto the Lord an offering in righteousness.

Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in former years.

And I will come near to you to judgment; and I will be a swift witness against the sorcerers, and against the adulterers, and against false swearers, and against those that oppress the hireling in his wages, the widow and the fatherless, and that turn aside the stranger, and fear not me, saith the Lord of Hosts.

For I am the Lord, I change not; therefore ye sons of Jacob are not consumed.

Even from the days of your fathers ye are gone away from mine ordinances, and have not kept them. Return unto me and I will return unto you, saith the Lord of Hosts. But ye say: Wherein shall we return?

- 8 人は神から盗むだろうか。ところが、あなたがたはわたしから盗んでいる。しかし、あなたがたは、『わたしたちはどのようにしてあなたから盗んでいるのでしょうか』と言う。什分の一とささげ物によってである。
- 9 あなたがたはのろいをもってのろわれる。あなたがた、まことに民のすべてがわたしから盗んでいるからである。
- 10 わたしの家にあるように、什分の一をすべてわたしの倉に携えて来なさい。これをもってわたしを試み、わたしが天の窓を開いて、受け入れる余地がないほどの祝福を、あなたがたに注ぐかどうかを見なさい」と、万軍の主は言う。
- 11 「わたしは食い荒らすものをあなたがたのために抑えて、あなたがたの地の産物が荒らされないようにしよう。また、あなたがたのぶどうの木が熟す前に、その実を畑に落とすことのないようにしよう」と、万軍の主は言う。
- 12 「諸国の民は皆、あなたがたを祝福された者であろう。あなたがたは喜ばしい国となるからである」と、万軍の主は言う。
- 13 「あなたがたは言葉を激しくしてわたしに逆らった」と、主は言う。ところが、あなたがたは、「わたしたちはあなたに逆らって何を言いましたか」と言う。
- 14 あなたがたは言った。「神に仕えることは無益だ。神の定めを守ってきたことが、また万軍の主の前を悲しんで歩んできたことが、どんな益になっているか。
- 15 今わたしたちは、高ぶる者は幸せであると言う。まことに、悪を行う者は高く上げられ、まことに、神を試みる者でさえも救われる」と。
- 16 そのとき、主を畏れる者たちはしばしば互いに語り合い、主は耳を傾けてこれを聞かれた。そして、主を恐れ、主の名を尊んだ者たちのために、主の前で一つの覚えの書が書き記された。

Will a man rob God? Yet ye have robbed me. But ye say: Wherein have we robbed thee? In tithes and offerings.

Ye are cursed with a curse, for ye have robbed me, even this whole nation.

Bring ye all the tithes into the storehouse, that there may be meat in my house; and prove me now herewith, saith the Lord of Hosts, if I will not open you the windows of heaven, and pour you out a blessing that there shall not be room enough to receive it.

And I will rebuke the devourer for your sakes, and he shall not destroy the fruits of your ground; neither shall your vine cast her fruit before the time in the fields, saith the Lord of Hosts.

And all nations shall call you blessed, for ye shall be a delightsome land, saith the Lord of Hosts.

Your words have been stout against me, saith the Lord. Yet ye say: What have we spoken against thee?

Ye have said: It is vain to serve God, and what doth it profit that we have kept his ordinances and that we have walked mournfully before the Lord of Hosts?

And now we call the proud happy; yea, they that work wickedness are set up; yea, they that tempt God are even delivered.

Then they that feared the Lord spake often one to another, and the Lord hearkened and heard; and a book of remembrance was written before him for them that feared the Lord, and that thought upon his name.

17 万軍の主は言う。「わたしがわたしの宝石を集める日に、彼らはわたしのものとなる。人が自分に仕える息子に憐れむように、わたしは彼らを憐れもう。

18 そのとき、あなたがたは帰り、義人と悪人、神に仕える者と神に仕えない者との区別を知るようになる。」』」

And they shall be mine, saith the Lord of Hosts, in that day when I make up my jewels; and I will spare them as a man spareth his own son that serveth him.

Then shall ye return and discern between the righteous and the wicked, between him that serveth God and him that serveth him not.

第三ニーファイ25

- 1 「『見よ、^ろ 炉のように燃える日^ひが来る。すべて高^{たか}ぶる者と悪^{あく}を行う者^{おこなもの}は、わらのようになる。やがて来る日^ひが彼^{かれ}らを焼^やき尽^つくして、根^ねも枝^{えだ}も残^{のこ}さない』と、万軍^{ばんぐん}の主^{しゅ}は言う。
- 2 「しかし、わたしの名^なを畏^{おそ}れるあなたがたのために、義^ぎの御子^{おんこ}は翼^{つばさ}に癒^{いや}しを携^{たずさ}えて現^{あらわ}れる。あなたがたは出^でて行^いって、牛^{ぎゅうしや}舎^{なか}の中^{なか}の子牛^{こうし}のように育^{そだ}つ。
- 3 そしてあなたがたは、悪人^{あくにん}を踏^ふみつける。わたしがこれ^{これ}を行^{おこな}う日^ひに、彼^{かれ}らはあなたがたの足^{あし}もとで灰^{はい}となる』と、万軍^{ばんぐん}の主^{しゅ}は言う。
- 4 「あなたがたは、わたしが全^{ぜん}イスラエルのためにホレブ^{ほれぶ}でわたしの僕^{しもべ}モーセ^{めい}に命^{めい}じたモーセ^{りっぽう}の律法^{おきて}と、掟^{さいけつ}と裁決^{おも}を思^だい出^だしなさい。
- 5 見よ、主^{しゅ}の大^{おお}なる恐^{おそ}るべき日^ひが来る前^{まえ}に、わたしは預言者^{よげんしや}エリヤ^{つか}をあなたがたに遣^{つか}わす。
- 6 彼^{かれ}は先祖^{せんぞ}の心^{こころ}を子孫^{しそん}に向け^むけさせ、子孫^{しそん}の心^{こころ}をその先祖^{せんぞ}に向け^むけさせる。これは、わたしが来^きて、のろいをもって地^ちを打^うつことのないようにするためである。』』」

3 Nephi 25

For behold, the day cometh that shall burn as an oven; and all the proud, yea, and all that do wickedly, shall be stubble; and the day that cometh shall burn them up, saith the Lord of Hosts, that it shall leave them neither root nor branch.

But unto you that fear my name, shall the Son of Righteousness arise with healing in his wings; and ye shall go forth and grow up as calves in the stall.

And ye shall tread down the wicked; for they shall be ashes under the soles of your feet in the day that I shall do this, saith the Lord of Hosts.

Remember ye the law of Moses, my servant, which I commanded unto him in Horeb for all Israel, with the statutes and judgments.

Behold, I will send you Elijah the prophet before the coming of the great and dreadful day of the Lord;

And he shall turn the heart of the fathers to the children, and the heart of the children to their fathers, lest I come and smite the earth with a curse.

第三ニーファイ26

- 1 さて、イエスはこれらのことを語り終えると、群衆にそれを説き明かし、また大小を問わず、あらゆることを彼らに説き明かされた。
- 2 そしてイエスは、「あなたがたの持っていないこれらの聖文が、後の時代の人々に伝えられることは、父の知恵にならなっていたので、父は、これらの聖文をあなたがたに伝えるようにわたしに命じられた」と言われた。
- 3 そして、イエスは世の初めから将来御自分が栄光のうちに来られるときまでのすべてのこと、すなわち、諸元素が酷熱に溶け、大地が巻き物のように巻かれ、天地が過ぎ去るときまでに地の面に起こるすべてのことについて説き明かされた。
- 4 すべての民族、すべての部族、すべての国民および国語の民が、彼らの行いが善いか悪いか、行いに応じて裁かれるために神の前に立つ、大なる終わりの日に至るまでのことを、イエスは説き明かされたのであった。
- 5 行いが善ければ永遠の命の復活にあずかり、悪ければ罰の定め^の復活を受ける。すなわち、世の始まる前からすでにおられたキリストの内に^ある憐れみと公正と神聖さによって、前者は一方にあり、後者は他方^にあって、互いに平行している。
- 6 ところで、イエスが実際に民に教えられたことは、その百分の一もこの書に書き記せない。
- 7 しかし見よ、ニーファイの版には、イエスが民に教えられたことの大部分が載せられている。
- 8 わたしがこれまで書き記したこれらのことは、イエスが民に教えられたことのほんの一部でしかない。わたしが書き記してきたのは、これらのことがイエスの言われた御言葉のように、異邦人からこの民に再び伝えられるためである。

3 Nephi 26

And now it came to pass that when Jesus had told these things he expounded them unto the multitude; and he did expound all things unto them, both great and small.

And he saith: These scriptures, which ye had not with you, the Father commanded that I should give unto you; for it was wisdom in him that they should be given unto future generations.

And he did expound all things, even from the beginning until the time that he should come in his glory—yea, even all things which should come upon the face of the earth, even until the elements should melt with fervent heat, and the earth should be wrapt together as a scroll, and the heavens and the earth should pass away;

And even unto the great and last day, when all people, and all kindreds, and all nations and tongues shall stand before God, to be judged of their works, whether they be good or whether they be evil—

If they be good, to the resurrection of everlasting life; and if they be evil, to the resurrection of damnation; being on a parallel, the one on the one hand and the other on the other hand, according to the mercy, and the justice, and the holiness which is in Christ, who was before the world began.

And now there cannot be written in this book even a hundredth part of the things which Jesus did truly teach unto the people;

But behold the plates of Nephi do contain the more part of the things which he taught the people.

And these things have I written, which are a lesser part of the things which he taught the people; and I have written them to the intent that they may be brought again unto this people, from the Gentiles, according to the words which Jesus hath spoken.

- 9 彼らがまずこれを持つことは、彼らの信仰を試すのに必要である。彼らはこれを与えられたとき、これらのことを信じるならば、そのときにはもっと大いなることが彼らに明らかにされる。
- 10 しかし、彼らがこれらのことを信じなければ、そのときにはそれより大いなることは彼らに与えられることなく、彼らは罪の宣告を受けるであろう。
- 11 見よ、わたしがニーフアイの版に刻まれているすべてのことを書き記そうとしたところ、主はそれを禁じて、「わたしは自分の民の信仰を試みよう」と言われた。
- 12 そこでわたしモルモンは、主から命じられたことを書く。わたしモルモンは、これでわたしの言葉を終え、命じられたことを書き進めよう。
- 13 したがって、わたしは、あなたがたに知ってもらいたい。主は実際に三日間民を教えられた。その後、主はしばしば彼らに御自身を現し、しばしばパンを裂いて祝福し、彼らに与えられた。
- 14 そしてイエスは、前に述べた群衆の子供たちをも教え、恵みを施し、彼らの舌を緩められた。そこで子供たちは、大いなる驚くべきことを、実に、イエスがかつて民に明らかにされたことよりも大いなることを、自分たちの父親に語った。イエスが子供たちの舌を緩められたので、彼らは語る事ができたのであった。
- 15 そして、イエスが天に昇って行かれた後、すなわち、イエスが二度目に群衆に御自身を現し、彼らの中の病気の者も、足の不自由な者もすべて癒し、目の見えない者の目を開け、耳の聞こえない者の耳を開き、そのほか彼らの中であらゆる癒しを与え、一人の男を死者の中からよみがえらせ、彼らに御自分の力を示して、御父のもとに昇って行かれた後の、

And when they shall have received this, which is expedient that they should have first, to try their faith, and if it shall so be that they shall believe these things then shall the greater things be made manifest unto them.

And if it so be that they will not believe these things, then shall the greater things be withheld from them, unto their condemnation.

Behold, I was about to write them, all which were engraven upon the plates of Nephi, but the Lord forbade it, saying: I will try the faith of my people.

Therefore I, Mormon, do write the things which have been commanded me of the Lord. And now I, Mormon, make an end of my sayings, and proceed to write the things which have been commanded me.

Therefore, I would that ye should behold that the Lord truly did teach the people, for the space of three days; and after that he did show himself unto them oft, and did break bread oft, and bless it, and give it unto them.

And it came to pass that he did teach and minister unto the children of the multitude of whom hath been spoken, and he did loose their tongues, and they did speak unto their fathers great and marvelous things, even greater than he had revealed unto the people; and he loosed their tongues that they could utter.

And it came to pass that after he had ascended into heaven—the second time that he showed himself unto them, and had gone unto the Father, after having healed all their sick, and their lame, and opened the eyes of their blind and unstopped the ears of the deaf, and even had done all manner of cures among them, and raised a man from the dead, and had shown forth his power unto them, and had ascended unto the Father—

- 16 見よ、その翌日、群衆は集まり、これらの子供たちが語るのを、まことに乳飲み子でさえも口を開いて驚くべきことを語るのを見聞きした。しかし、彼らの語ったことはだれも書き記してはならないと止められた。
- 17 さて、イエスから選ばれた弟子たちは、そのときから、彼らのもとに来るすべての者にバプテスマを施し、彼らを教え始めた。そして、イエスの名によってバプテスマを受けた者は皆、聖霊に満たされた。
- 18 また、彼らの多くは、語ってはならない様々なことを見たり聞いたりした。今、それを書き記すことは許されていない。
- 19 また彼らは、互いに教え、互いに仕え合った。そして、彼らはすべてのものを共有し、皆、互いに公正に振る舞った。
- 20 そして彼らは、イエスから命じられたとおりにすべてのことを行った。
- 21 そして、イエスの名によってバプテスマを受けた人々は、キリストの教会と呼ばれた。

Behold, it came to pass on the morrow that the multitude gathered themselves together, and they both saw and heard these children; yea, even babes did open their mouths and utter marvelous things; and the things which they did utter were forbidden that there should not any man write them.

And it came to pass that the disciples whom Jesus had chosen began from that time forth to baptize and to teach as many as did come unto them; and as many as were baptized in the name of Jesus were filled with the Holy Ghost.

And many of them saw and heard unspeakable things, which are not lawful to be written.

And they taught, and did minister one to another; and they had all things common among them, every man dealing justly, one with another.

And it came to pass that they did do all things even as Jesus had commanded them.

And they who were baptized in the name of Jesus were called the church of Christ.

第三ニーフアイ27

- 1 さて、イエスの弟子たちは旅をしながら、自分たちがそれまで聞いたり見たりしたことを宣べ伝え、イエスの名によってバプテスマを施していた。また、弟子たちは集まり、一つになって熱烈に祈り、断食をした。
- 2 そして、彼らがイエスの名によって御父に祈っていると、イエスが再び彼らに御自身を現された。イエスは来て彼らの中に立つと、「あなたがたはわたしから何を与えられたいのか」と彼らに言われた。
- 3 そこで彼らはイエスに、「主よ、この教会をどのような名で呼ぶべきか、わたしたちにお教えいただきたいと存じます。この件について民の中に論争がございますから」と言った。
- 4 すると主は、彼らに言われた。「まことに、まことに、あなたがたに言う。民がこのことについてつぶやき、論じ合うのはなぜか。
- 5 彼らは、『キリストの名を受けなければならない』という聖文を読んだことがないのか。キリストとはわたしの名である。終わりの日にあなたがたは、この名によって呼ばれるのである。
- 6 わたしの名を受け、最後まで堪え忍ぶ者は、終わりの日に救われるであろう。
- 7 だから、あなたがたが行うことは何事でも、わたしの名によって行いなさい。あなたがたは教会をわたしの名で呼びなさい。また、父がわたしのために教会を祝福してくださるよう、わたしの名によって父に呼び求めなさい。

3 Nephi 27

And it came to pass that as the disciples of Jesus were journeying and were preaching the things which they had both heard and seen, and were baptizing in the name of Jesus, it came to pass that the disciples were gathered together and were united in mighty prayer and fasting.

And Jesus again showed himself unto them, for they were praying unto the Father in his name; and Jesus came and stood in the midst of them, and said unto them: What will ye that I shall give unto you?

And they said unto him: Lord, we will that thou wouldst tell us the name whereby we shall call this church; for there are disputations among the people concerning this matter.

And the Lord said unto them: Verily, verily, I say unto you, why is it that the people should murmur and dispute because of this thing?

Have they not read the scriptures, which say ye must take upon you the name of Christ, which is my name? For by this name shall ye be called at the last day;

And whoso taketh upon him my name, and endureth to the end, the same shall be saved at the last day.

Therefore, whatsoever ye shall do, ye shall do it in my name; therefore ye shall call the church in my name; and ye shall call upon the Father in my name that he will bless the church for my sake.

- 8 わたしの名で呼ばれなければ、どうしてわたしの教会であろうか。ある教会がモーセの名で呼ばれば、それはモーセの教会である。あるいは、ある人の名で呼ばれば、それはその人の教会である。しかし、わたしの名で呼ばれ、人々がわたしの福音の上に築かれていけば、それはわたしの教会である。
- 9 まことに、あなたがたに言う。あなたがたはわたしの福音の上に築かれている。だから、あなたがたが呼ぶものは何であろうと、わたしの名によって呼びなさい。あなたがたが教会のために、わたしの名によって父に呼び求めるならば、父はあなたがたの祈りを聞いてくださる。
- 10 また、教会がわたしの福音の上に築かれていけば、父は教会の中で御自分の業を示されるであろう。
- 11 しかし、教会がわたしの福音の上に築かれておらず、人の業の上に、あるいは悪魔の業の上に築かれていけば、まことにあなたがたに言う、彼らはしばらくの間は自分たちの業を楽しむが、やがて最後が来て、彼らは切り倒されて火の中に投げ込まれ、そこから二度と戻ることができない。
- 12 彼らの業は彼らにつき従い、彼らはその業のために切り倒される。だから、わたしがあなたがたに告げたことを覚えておきなさい。
- 13 見よ、わたしはあなたがたに、わたしの福音について告げた。わたしがあなたがたに告げた福音とは、次のとおりである。すなわち、父がわたしを遣わされたので、わたしは父の御心を行うために世に来た。
- 14 父は、わたしが十字架に上げられるようと、わたしを遣わされた。十字架に上げられた後で、わたしはすべての人をわたしのもとに引き寄せた。わたしは人々によって上げられたが、そのように人々は、父によって上げられてわたしの前に立ち、自分の行いが善いか悪いかによって、行いを裁かれるのである。

And how be it my church save it be called in my name? For if a church be called in Moses' name then it be Moses' church; or if it be called in the name of a man then it be the church of a man; but if it be called in my name then it is my church, if it so be that they are built upon my gospel.

Verily I say unto you, that ye are built upon my gospel; therefore ye shall call whatsoever things ye do call, in my name; therefore if ye call upon the Father, for the church, if it be in my name the Father will hear you;

And if it so be that the church is built upon my gospel then will the Father show forth his own works in it.

But if it be not built upon my gospel, and is built upon the works of men, or upon the works of the devil, verily I say unto you they have joy in their works for a season, and by and by the end cometh, and they are hewn down and cast into the fire, from whence there is no return.

For their works do follow them, for it is because of their works that they are hewn down; therefore remember the things that I have told you.

Behold I have given unto you my gospel, and this is the gospel which I have given unto you—that I came into the world to do the will of my Father, because my Father sent me.

And my Father sent me that I might be lifted up upon the cross; and after that I had been lifted up upon the cross, that I might draw all men unto me, that as I have been lifted up by men even so should men be lifted up by the Father, to stand before me, to be judged of their works, whether they be good or whether they be evil—

- 15 このために、わたしは上げられたのである。それで、父の力によってすべての人をわたしのものに引き寄せ、彼らが各々の行いに応じて裁かれるようにするのである。
- 16 さて、悔い改めて、わたしの名によってバプテスマを受ける者はだれであろうと、満たされるであろう。そして、最後まで堪え忍ぶならば、見よ、わたしはその者を、わたしが立って世の人々を裁くその日に、わたしの父の御前で罪のない者としよう。
- 17 また、最後まで堪え忍ばない者は、切り倒されて火の中に投げ込まれ、父の正義のゆえに、そこから二度と戻ることができない。
- 18 これは父が人の子らに告げられた御言葉である。父は御自分の正義のゆえに、御自分が告げられた御言葉をことごとく成就される。父は偽らず、御自分の御言葉をことごとく成就される。
- 19 清くない者は、決して父の王国に入ることができない。したがって、信仰を持ち、罪をすべて悔い改めて、最後まで忠実であることによって、わたしの血により衣を洗われた者のほかには、父の安息に入る者はいない。
- 20 さて、戒めは次のとおりである。地の果てに至るすべての者よ、悔い改めて、わたしのものに来て、わたしの名によってバプテスマを受けなさい。そうすれば、あなたがたは聖霊を受けて聖められ、終わりの日にわたしの前に染みのない状態で立てるであろう。
- 21 まことに、まことに、あなたがたに言う。以上がわたしの福音である。あなたがたは、わたしの教会で行わなければならないことを知っている。わたしがするのを見たその行いを、あなたがたもしなさい。わたしが行うのを見たそのとおりのことを、あなたがたも行いなさい。
- 22 あなたがたは、これらのことを行うならば、幸いです。終わりの日に高く上げられるからである。

And for this cause have I been lifted up; therefore, according to the power of the Father I will draw all men unto me, that they may be judged according to their works.

And it shall come to pass, that whoso repenteth and is baptized in my name shall be filled; and if he endureth to the end, behold, him will I hold guiltless before my Father at that day when I shall stand to judge the world.

And he that endureth not unto the end, the same is he that is also hewn down and cast into the fire, from whence they can no more return, because of the justice of the Father.

And this is the word which he hath given unto the children of men. And for this cause he fulfilleth the words which he hath given, and he lieth not, but fulfilleth all his words.

And no unclean thing can enter into his kingdom; therefore nothing entereth into his rest save it be those who have washed their garments in my blood, because of their faith, and the repentance of all their sins, and their faithfulness unto the end.

Now this is the commandment: Repent, all ye ends of the earth, and come unto me and be baptized in my name, that ye may be sanctified by the reception of the Holy Ghost, that ye may stand spotless before me at the last day.

Verily, verily, I say unto you, this is my gospel; and ye know the things that ye must do in my church; for the works which ye have seen me do that shall ye also do; for that which ye have seen me do even that shall ye do;

Therefore, if ye do these things blessed are ye, for ye shall be lifted up at the last day.

- 23 あなたがたが見たこと、聞いたことを、禁じられているものを除いてすべて書き記しなさい。
- 24 これまで書き記されてきたように、これからもこの民の行いを書き記しなさい。
- 25 見よ、これまで書き記されてきた数々の書と、これから書き記される数々の書によって、この民は裁かれるであろう。これらの書によって彼らの行いが人々に知られるからである。
- 26 また見よ、すべてのことは父によって書き記されている。したがって、これから書き記される数々の書によって、世の人々は裁かれるであろう。
- 27 あなたがたが知っているように、将来あなたがたは、わたしがあなたがたに与える公正な判断力によって、この民を裁く者となるであろう。したがって、あなたがたはどのような人物であるべきか。まことに、あなたがたに言う。わたしのようではなければならない。
- 28 さて、わたしは父のみもとに行くが、まことに、あなたがたに言う。あなたがたがわたしの名によって父に求めるものは何であろうと、あなたがたに与えられる。
- 29 だから、求めなさい。そうすれば与えられるであろう。たたきなさい。そうすれば開かれるであろう。求める者には与えられ、たたく者には開かれるからである。
- 30 さて見よ、あなたがたとこの時代の人々についてのわたしの喜びは、大きくて限りがない。また父も、あなたがたとこの時代の人々のことを喜んでおられ、すべての聖なる天使たちも喜んでいて。だれ一人、失われていないからである。
- 31 見よ、あなたがたに理解してもらいたい。わたしが言っているのは、今この時代に生きている人々のことである。彼らはだれ一人、失われていない。そして、彼らのことでわたしは満ちみちる喜びを得ている。

Write the things which ye have seen and heard, save it be those which are forbidden.

Write the works of this people, which shall be, even as hath been written, of that which hath been.

For behold, out of the books which have been written, and which shall be written, shall this people be judged, for by them shall their works be known unto men.

And behold, all things are written by the Father; therefore out of the books which shall be written shall the world be judged.

And know ye that ye shall be judges of this people, according to the judgment which I shall give unto you, which shall be just. Therefore, what manner of men ought ye to be? Verily I say unto you, even as I am.

And now I go unto the Father. And verily I say unto you, whatsoever things ye shall ask the Father in my name shall be given unto you.

Therefore, ask, and ye shall receive; knock, and it shall be opened unto you; for he that asketh, receiveth; and unto him that knocketh, it shall be opened.

And now, behold, my joy is great, even unto fulness, because of you, and also this generation; yea, and even the Father rejoiceth, and also all the holy angels, because of you and this generation; for none of them are lost.

Behold, I would that ye should understand; for I mean them who are now alive of this generation; and none of them are lost; and in them I have fulness of joy.

32 しかし見よ、この時代から四代目の人々について、わたしは悲しむ。彼らは滅びの子が捕らえられたように、悪魔に捕らえられるからである。彼らは銀や金、また虫のつくものや盗人が押し入って盗むもののためにわたしを売るであろう。その日、わたしは彼らに報いを下し、彼らの業を彼ら自身の頭上に浴びせよう。」

33 さて、イエスはこれらの御言葉を語り終えると、弟子たちに言われた。「狭い門から入りなさい。命に至る門は狭く、その道は細い。そして、それを見いだす者が少ない。しかし、死に至る門は広く、その道も広い。そして、だれも働くことのできない夜が来るまで、そこから入って行く者が多い。」

But behold, it sorroweth me because of the fourth generation from this generation, for they are led away captive by him even as was the son of perdition; for they will sell me for silver and for gold, and for that which moth doth corrupt and which thieves can break through and steal. And in that day will I visit them, even in turning their works upon their own heads.

And it came to pass that when Jesus had ended these sayings he said unto his disciples: Enter ye in at the strait gate; for strait is the gate, and narrow is the way that leads to life, and few there be that find it; but wide is the gate, and broad the way which leads to death, and many there be that travel therein, until the night cometh, wherein no man can work.

第三ニーフアイ28

- 1 さて、イエスはこれらの御言葉を語り終えると、御自分の弟子たち一人一人に、「わたしが父のみもとに行つた後、あなたがたはわたしに何を願うか」と言われた。
- 2 すると弟子たちは、三人を除いて皆、「わたしたちは人の寿命まで生き長らえたら、あなたから召されたわたしたちの務めを終え、速やかにあなたの王国であなたのみもとに行けるように願っています」と答えた。
- 3 そこで、イエスは彼らに、「あなたがたは、わたしにこのことを願ったので、幸いである。あなたがたは七十二歳になると、わたしの王国でわたしのもとに来て、わたしとともに安息を得るであろう」と言われた。
- 4 イエスは彼らに語り終えると、三人の方を向き、「わたしが父のみもとに行つたら、あなたがたはわたしに何をしてもらいたいか」と言われた。
- 5 すると彼らは、自分たちの望んでいることをイエスに思い切って言えなかったので、心の中でつらく思っていた。
- 6 するとイエスは、彼らに言われた。「見よ、わたしはあなたがたの思いを知っている。あなたがたは、愛するヨハネがわたしに願ったことを願っている。ヨハネとは、わたしがユダヤ人によって上げられる前に、わたしとともに務めに携わっていた者である。
- 7 したがって、あなたがたはさらに幸いである。あなたがたは決して死を味わうことがない。わたしが天の力をもってわたしの栄光のうちに来るときまで、すなわち父の御心のおりにすべてのことが成就するそのときまで、あなたがたは生き長らえて、父が人の子らのために行われるすべてのことを見るであろう。

3 Nephi 28

And it came to pass when Jesus had said these words, he spake unto his disciples, one by one, saying unto them: What is it that ye desire of me, after that I am gone to the Father?

And they all spake, save it were three, saying: We desire that after we have lived unto the age of man, that our ministry, wherein thou hast called us, may have an end, that we may speedily come unto thee in thy kingdom.

And he said unto them: Blessed are ye because ye desired this thing of me; therefore, after that ye are seventy and two years old ye shall come unto me in my kingdom; and with me ye shall find rest.

And when he had spoken unto them, he turned himself unto the three, and said unto them: What will ye that I should do unto you, when I am gone unto the Father?

And they sorrowed in their hearts, for they durst not speak unto him the thing which they desired.

And he said unto them: Behold, I know your thoughts, and ye have desired the thing which John, my beloved, who was with me in my ministry, before that I was lifted up by the Jews, desired of me.

Therefore, more blessed are ye, for ye shall never taste of death; but ye shall live to behold all the doings of the Father unto the children of men, even until all things shall be fulfilled according to the will of the Father, when I shall come in my glory with the powers of heaven.

8 また、あなたがたは決して死の苦しみを受けることなく、わたしがわたしの栄光のうちに來るとき、一瞬のうちに死すべき状態から不死の状態に変えられる。その後、あなたがたは父の王国で祝福を受けるであろう。

9 またあなたがたは、肉体に宿っている間、苦しみを感ずることなく、また世の罪に対する以外に悲しみを感ずることもない。わたしがすべてこのように行なうのは、あなたがたがわたしに願ったためである。あなたがたは世界が存在する間、人々をわたしのもとに導きたいと願ったからである。

10 このために、あなたがたは満ちみちる喜びを得、父の王国で座に着くであろう。父が満ちみちる喜びをわたしに与えてくださったように、まことに、あなたがたの喜びは満ちるであろう。そして、あなたがたはわたしのようになる。わたしは父のようであり、父とわたしは一つである。

11 聖霊は父とわたしのことを証する。そして父は、わたしのゆえに人の子らに聖霊を与えられる。」

12 さて、イエスはこれらの御言葉を語り終えると、とどまることになった三人を除いて、ほかの全員に一人一人指で触れ、その後去って行かれた。

13 すると見よ、天が開かれ、三人の者は天に引き上げられて、言い表すことのできない様々なことを見聞きした。

14 彼らはそれらのことについて語るのを禁じられ、また見聞きしたことについて語る力も与えられなかった。

15 それが体のままであったか、体を離れてであったか、彼らには分からなかった。彼らには、神のものをみることができるよう、自分たちがこの肉の体から不死の状態に変えられ、変貌したように思われたからである。

And ye shall never endure the pains of death; but when I shall come in my glory ye shall be changed in the twinkling of an eye from mortality to immortality; and then shall ye be blessed in the kingdom of my Father.

And again, ye shall not have pain while ye shall dwell in the flesh, neither sorrow save it be for the sins of the world; and all this will I do because of the thing which ye have desired of me, for ye have desired that ye might bring the souls of men unto me, while the world shall stand.

And for this cause ye shall have fulness of joy; and ye shall sit down in the kingdom of my Father; yea, your joy shall be full, even as the Father hath given me fulness of joy; and ye shall be even as I am, and I am even as the Father; and the Father and I are one;

And the Holy Ghost beareth record of the Father and me; and the Father giveth the Holy Ghost unto the children of men, because of me.

And it came to pass that when Jesus had spoken these words, he touched every one of them with his finger save it were the three who were to tarry, and then he departed.

And behold, the heavens were opened, and they were caught up into heaven, and saw and heard unspeakable things.

And it was forbidden them that they should utter; neither was it given unto them power that they could utter the things which they saw and heard;

And whether they were in the body or out of the body, they could not tell; for it did seem unto them like a transfiguration of them, that they were changed from this body of flesh into an immortal state, that they could behold the things of God.

16 さて、^{かれ}彼らは^{ふたたび}再び^ち地の^{おもて}面^{おし}で^と教えを^{てん}説いたが、^{あた}天^あで与えられた^{いまし}戒め^あがあったので、^{じぶん}自分^みたちが^み見聞きした^{おし}こと^あについては^あ教え^あなかった。

But it came to pass that they did again minister upon the face of the earth; nevertheless they did not minister of the things which they had heard and seen, because of the commandment which was given them in heaven.

17 ところで、^{かれ}彼ら^{へんぼう}が^ひ変貌^{いらい}した^し日^{じょうたい}以来、^あ死^あすべき^あ状態^あにあったのか^あ不死^あの状態^あにあったのか、^あわたし^あは^あ知らない。

And now, whether they were mortal or immortal, from the day of their transfiguration, I know not;

18 しかし、^あこれまで^あで^あ記^あされて^あきた^あ記録^あによって^あわたし^あが^あ知^あっている^あことは^あ次^あのと^あおり^あである。^あすな^あわ^あち、^あ彼^あら^あは^あ地^あの^あ面^あに^あ出^あて^あ行^あき、^あす^あべ^あて^あの^あ民^あに^あ仕^あえ、^あ彼^あら^あの^あ説^あき^あ教^あえた^あこと^あを^あ信^あじる^あ者^あを^あ皆^あ、^あ教^あ会^あに^あ加^あえた。^あ彼^あら^あに^あバ^あプ^あテ^あス^あマ^あを^あ施^あした^あので^あある。^あそ^あし^あて、^あバ^あプ^あテ^あス^あマ^あを^あ受^あけた^あ者^あは^あ皆^あ、^あ聖^あ霊^あを^あ受^あけた。

But this much I know, according to the record which hath been given—they did go forth upon the face of the land, and did minister unto all the people, uniting as many to the church as would believe in their preaching; baptizing them, and as many as were baptized did receive the Holy Ghost.

19 また^あ彼^あら^あは、^あ教^あ会^あに^あ属^あして^あい^あない^あ者^あた^あち^あによ^あつて^あ牢^あに入^あれ^あられた。^あし^あか^あし、^あ牢^あは^あ二^あつ^あに^あ裂^あけ、^あ彼^あら^あを^あ閉^あじ^あ込^あめて^あお^あく^あこ^あと^あが^あで^あき^あな^あか^あつ^あた。

And they were cast into prison by them who did not belong to the church. And the prisons could not hold them, for they were rent in twain.

20 また^あ彼^あら^あは、^あ地^あの^あ中^あに^あ投^あげ^あ込^あま^あれた。^あし^あか^あし^あ彼^あら^あは、^あ神^あの^あ言^あ葉^あで^あ地^あを^あ打^あつ^あた^あので、^あ神^あの^あ力^あによ^あつて^あ地^あの^あ深^あみ^あか^あら^あ救^あい^あ出^あさ^あれた。^あそ^あの^あた^あめ^あ人^あ々^あは、^あ彼^あら^あを^あ閉^あじ^あ込^あめて^あお^あける^あほ^あど^あの^あ穴^あを^あ掘^ある^あこ^あと^あは^あで^あき^あな^あか^あつ^あた。

And they were cast down into the earth; but they did smite the earth with the word of God, insomuch that by his power they were delivered out of the depths of the earth; and therefore they could not dig pits sufficient to hold them.

21 また、^あ彼^あら^あは^あ三^あ度^あ、^あ炉^あの^あ中^あに^あ投^あげ^あ込^あま^あれたが、^あ何^あの^あ害^あも^あ受^あけ^あな^あか^あつ^あた。

And thrice they were cast into a furnace and received no harm.

22 また^あ二^あ度^あ、^あ猛^あ獣^あの^あ穴^あの^あ中^あに^あ投^あげ^あ込^あま^あれたが、^あ見^あよ、^あ子^あ供^あが^あ乳^あ離^あれ^あして^あい^あない^あ子^あ羊^あと^あ遊^あぶ^あよ^あう^あに^あ猛^あ獣^あた^あち^あと^あ戯^あれ、^あ何^あの^あ害^あも^あ受^あけ^あな^あか^あつ^あた。

And twice were they cast into a den of wild beasts; and behold they did play with the beasts as a child with a suckling lamb, and received no harm.

23 そ^あし^あて、^あ彼^あら^あは^あす^あべ^あて^あの^あニ^あー^あフ^あァ^あイ^あの^あ民^あの^あ中^あに^あ出^あて^あ行^あつ^あて、^あ地^あの^あ面^あの^あす^あべ^あて^あの^あ人^あに^あ、^あキ^あリ^あス^あト^あの^あ福^あ音^あを^あ宣^あべ^あ伝^あえ^あた。^あす^あると^あ人^あ々^あは、^あ主^あに^あ帰^あ依^あし、^あキ^あリ^あス^あト^あの^あ教^あ会^あに^あ加^あわ^あつ^あた。^あこ^あの^あよ^あう^あに、^あそ^あの^あ時^あ代^あの^あ人^あ々^あは^あイ^あエ^あス^あの^あ言^あ葉^あの^あと^あお^あり^あに^あ祝^あ福^あを^あ受^あけた。

And it came to pass that thus they did go forth among all the people of Nephi, and did preach the gospel of Christ unto all people upon the face of the land; and they were converted unto the Lord, and were united unto the church of Christ, and thus the people of that generation were blessed, according to the word of Jesus.

24 さて、^あわ^あた^あし^あモ^あル^あモ^あン^あは、^あこ^あれ^あら^あの^あこ^あと^あに^あつ^あいて^あ述^あべる^あの^あを^あ少^あし^あの^あ間^あや^あめ^あよ^あう。

And now I, Mormon, make an end of speaking concerning these things for a time.

- 25 見よ、わたしは、決して死を味わうことのない人々の
名を書き記そうとしたが、主から禁じられた。した
がって、その名が世から隠されているので、わたしは
それを書き記さない。
- 26 しかし見よ、わたしはかつて彼らに会い、彼らはわた
しを教え導いてくれた。
- 27 見よ、彼らは将来異邦人の中に行くが、異邦人は彼
らに気づかないであろう。
- 28 彼らはユダヤ人の中にも行くが、ユダヤ人も彼らに気
づかないであろう。
- 29 そして、主が御自分の知恵でふさわしいと見なされる
ときに、彼らは自分たちの望みが果たされるように、
また彼らの内に神の説得力があるために、イスラエ
ルのすべての散らされた部族、およびすべての国民、
部族、国語の民、民族に任せ、彼らの中から多くの人
をイエスのもとに導くであろう。
- 30 彼らは神の天使のようであり、イエスの名によって御
父に祈るならば、彼らはふさわしいと思う人にはだれ
にでも、自分自身を現すことができる。
- 31 それであるから、大いなる来るべき日の前に、大いな
る驚くべき業が彼らによって行われるので、すべて
の人は、必ずキリストの裁きの座の前に立たなければ
ならない。
- 32 まことに、あの裁きの日に先立って、異邦人の中で一
つの大いなる驚くべき業が彼らによって行われる。
- 33 あなたがたは、キリストの驚くべき業の一切を記し
ているすべての聖文を持っているならば、キリストの
ことばのとおり、これらのことが必ず起こることが
分かるであろう。

Behold, I was about to write the names of those who were never to taste of death, but the Lord forbade; therefore I write them not, for they are hid from the world.

But behold, I have seen them, and they have ministered unto me.

And behold they will be among the Gentiles, and the Gentiles shall know them not.

They will also be among the Jews, and the Jews shall know them not.

And it shall come to pass, when the Lord seeth fit in his wisdom that they shall minister unto all the scattered tribes of Israel, and unto all nations, kindreds, tongues and people, and shall bring out of them unto Jesus many souls, that their desire may be fulfilled, and also because of the convincing power of God which is in them.

And they are as the angels of God, and if they shall pray unto the Father in the name of Jesus they can show themselves unto whatsoever man it seemeth them good.

Therefore, great and marvelous works shall be wrought by them, before the great and coming day when all people must surely stand before the judgment-seat of Christ;

Yea even among the Gentiles shall there be a great and marvelous work wrought by them, before that judgment day.

And if ye had all the scriptures which give an account of all the marvelous works of Christ, ye would, according to the words of Christ, know that these things must surely come.

- 34 イエスの言葉と、イエスが選んで民の中に遣わされた人々の言葉に聞き従わない者は、災いである。イエスの言葉と、イエスが遣わされた人々の言葉を受けない者は、イエスをも受け入れないからである。イエスは終わりの日に、彼らを受け入れることはなさらないであろう。
- 35 彼らは生まれない方が、彼らのためによかったであろう。あなたがたは不当な扱いを受けた神の正義から逃れることができると思うか。神はかつて人々に足の下に踏みつけられ、そのために救いがもたらされたのではなかったか。
- 36 さて見よ、わたしは主が選ばれた人々、すなわち天に引き上げられた三人について、死すべき状態から不死の状態に清められたかどうか知らないと言ったが、
- 37 しかし見よ、わたしはそう書き記した後、主に尋ねた。すると主はわたしに、ある変化が彼らの体に生じなければならない、そうでなければ、彼らは必ず死を味わうということを明らかにしてくださった。
- 38 彼らが死を味わわないように、ある変化が彼らの体に生じ、彼らは世の罪に対する以外に苦しみも悲しみも受けなくなったのである。
- 39 ところで、この変化は終わりの日に起こる変化と同様のもものではなかったが、彼らに変化が生じたので、サタンは彼らを支配する力をまったく持たず、彼らを誘惑できなかった。そして、彼らは肉にあって聖められ、聖なる者となり、地の力も彼らを閉じ込めておくことができなかった。
- 40 この状態で、彼らはキリストの裁きの日までとどまることになった。そして、その日、彼らはさらに大きな変化を受けて、御父の王国に受け入れられ、二度とそこを去ることがなく、永遠に神とともに天に住むことになるのである。

And we be unto him that will not hearken unto the words of Jesus, and also to them whom he hath chosen and sent among them; for whoso receiveth not the words of Jesus and the words of those whom he hath sent receiveth not him; and therefore he will not receive them at the last day;

And it would be better for them if they had not been born. For do ye suppose that ye can get rid of the justice of an offended God, who hath been trampled under feet of men, that thereby salvation might come?

And now behold, as I spake concerning those whom the Lord hath chosen, yea, even three who were caught up into the heavens, that I knew not whether they were cleansed from mortality to immortality—

But behold, since I wrote, I have inquired of the Lord, and he hath made it manifest unto me that there must needs be a change wrought upon their bodies, or else it needs be that they must taste of death;

Therefore, that they might not taste of death there was a change wrought upon their bodies, that they might not suffer pain nor sorrow save it were for the sins of the world.

Now this change was not equal to that which shall take place at the last day; but there was a change wrought upon them, insomuch that Satan could have no power over them, that he could not tempt them; and they were sanctified in the flesh, that they were holy, and that the powers of the earth could not hold them.

And in this state they were to remain until the judgment day of Christ; and at that day they were to receive a greater change, and to be received into the kingdom of the Father to go no more out, but to dwell with God eternally in the heavens.

第三ニファイ29

- 1 さて見よ、わたしはあなたがたに言う。主が御自分の知恵で、これらの御言葉を御自分の言葉のとおりにより異邦人に明らかにするのがふさわしいと見なされるときに、あなたがたは、御父がイスラエルの子らと交わされた聖約、すなわち彼らが自分たちの受け継ぎの地へ回復されることについての聖約が、すでに果たされ始めていることを知るであろう。
- 2 また、聖なる預言者たちによって述べられた主の言葉がすべて成就するというのも、あなたがたは知るであろう。あなたがたは、主がイスラエルの子らのもとに来るのを遅らせておられると言ってはならない。
- 3 またあなたがたは、述べられてきた御言葉がむなしいと、心の中で思ってはならない。見よ、主は、イスラエルの家に属する御自分の民に立てられた御自分の聖約を思い起こされるからである。
- 4 あなたがたは、これらの御言葉があなたがたの中で事実となるのを見るときに、主の行われることを、もはやはねつけてはならない。主の罰の剣は主の右手にあり、見よ、その日、あなたがたが主の行われることをはねつけるならば、主はその剣をすぐにあなたがたに下されるであろう。
- 5 主の行われることをはねつける者は、災いである。まことに、キリストとキリストの業を否定する者は、災いである。
- 6 まことに、主の啓示を否定し、主はもはや啓示や預言、賜物、異言、癒し、聖霊の力によって業を行われることはないと言う者は、災いである。
- 7 またその日、利益を得るために、イエス・キリストによって行われる奇跡などないと言う者は、災いである。このように言う者は、キリストの言葉のとおりにより、まったく憐れみを受けなかった滅びの子のようになるからである。

3 Nephi 29

And now behold, I say unto you that when the Lord shall see fit, in his wisdom, that these sayings shall come unto the Gentiles according to his word, then ye may know that the covenant which the Father hath made with the children of Israel, concerning their restoration to the lands of their inheritance, is already beginning to be fulfilled.

And ye may know that the words of the Lord, which have been spoken by the holy prophets, shall all be fulfilled; and ye need not say that the Lord delays his coming unto the children of Israel.

And ye need not imagine in your hearts that the words which have been spoken are vain, for behold, the Lord will remember his covenant which he hath made unto his people of the house of Israel.

And when ye shall see these sayings coming forth among you, then ye need not any longer spurn at the doings of the Lord, for the sword of his justice is in his right hand; and behold, at that day, if ye shall spurn at his doings he will cause that it shall soon overtake you.

Wo unto him that spurneth at the doings of the Lord; yea, wo unto him that shall deny the Christ and his works!

Yea, wo unto him that shall deny the revelations of the Lord, and that shall say the Lord no longer worketh by revelation, or by prophecy, or by gifts, or by tongues, or by healings, or by the power of the Holy Ghost!

Yea, and wo unto him that shall say at that day, to get gain, that there can be no miracle wrought by Jesus Christ; for he that doeth this shall become like unto the son of perdition, for whom there was no mercy, according to the word of Christ!

- 8 そして、あなたがたは、もはやユダヤ人^{じん}についても、
イスラエルの家^{いえ}のどの残り^{のこ}の者^{もの}についても、あざけつ
たり、はねつけたり、嘲笑^{ちょうしょう}したりしてはならない。
見よ、主^みは彼ら^{しゅ}に対する^{かれ}聖約^{たい}を思い^{おも}起こし^{おこ}、誓^{ちか}われた
ことをそのとおりに彼ら^{かれ}に行^{おこな}われる。
- 9 それであるから、あなたがたは、主^{しゅ}がイスラエルの家^{いえ}
に立て^たられた聖約^{せいやく}を果た^はすための裁^{さば}きを行^{おこな}えないよ
うに、あなたがたの手^てで主^{しゅ}の右手^{みぎて}を左手^{ひだりて}に変^かえるこ
とができると思^{おも}ってはならない。

Yea, and ye need not any longer hiss, nor spurn,
nor make game of the Jews, nor any of the remnant
of the house of Israel; for behold, the Lord remem-
bereth his covenant unto them, and he will do unto
them according to that which he hath sworn.

Therefore ye need not suppose that ye can turn the
right hand of the Lord unto the left, that he may not
execute judgment unto the fulfilling of the covenant
which he hath made unto the house of Israel.

第三ニーフアイ30

- 1 聴きなさい、おお、あなたがた異邦人よ。生ける神の御子イエス・キリストの言葉、すなわち、イエス・キリストがあなたがたについて述べるようにとわたしに命じられた御言葉に耳を傾けなさい。そのために見よ、イエス・キリストは、次の御言葉を書き記すようにわたしに命じられた。
- 2 「あなたがたすべての異邦人よ、あなたがたの悪い道を離れなさい。あなたの悪事、偽り、欺き、みだらな行い、秘密の忌まわしい行い、偶像礼拝、殺人、偽善売教、ねたみ、争い、あらゆる悪事と忌まわしい行いを悔い改め、わたしのもとに来て、わたしの名によってバプテスマを受けなさい。そうすれば、あなたがたは罪の赦しを受け、聖霊に満たされて、イスラエルの家に属するわたしの民とともに数えられるであろう。」

3 Nephi 30

Hearken, O ye Gentiles, and hear the words of Jesus Christ, the Son of the living God, which he hath commanded me that I should speak concerning you, for, behold he commandeth me that I should write, saying:

Turn, all ye Gentiles, from your wicked ways; and repent of your evil doings, of your lyings and deceivings, and of your whoredoms, and of your secret abominations, and your idolatries, and of your murders, and your priestcrafts, and your envyings, and your strifes, and from all your wickedness and abominations, and come unto me, and be baptized in my name, that ye may receive a remission of your sins, and be filled with the Holy Ghost, that ye may be numbered with my people who are of the house of Israel.

だい 第四ニーフアイ

ニーフアイの書

このニーフアイは、イエス・キリスト
の弟子の一人であったニーフアイの息
子である

ニーフアイの記録によるニーフアイの民の話。

- 1 さて、第三十四年^{だい ねん す}が過ぎ去り、第三十五年^{だい ねん す}も過ぎ去りて、見よ、イエスの弟子^{でし}たちは周囲^{しゅうい}の全地^{ぜんち}でキリストの教会^{きょうかい}を設立^{せつりつ}した。そして、彼ら^{かれ}のところに來て、罪^{つみ}を心^{こころ}から悔^くい改^{あらそ}めた者^{もの}は皆^{みな}、イエスの名^なによってバプテスマ^うを受け、また聖霊^{せいれい}を受け^うけた。
- 2 そして第三十六年^{だい ねん}には、民^{たみ}はニーフアイ人^{じん}もレーマン人^{じん}もともに皆^{みな}、地^ちの全面^{ぜんめん}で主^{しゅ}に帰依^{きえ}した。そして、彼ら^{かれ}の中^{なか}にはまったく争^{あらそ}いがなく、論争^{ろんそう}もなく、皆^{みな}、互^{たが}いに公正^{こうせい}に振^ふる舞^まった。
- 3 また、彼ら^{かれ}はすべてのもの^{もの}を共有^{きょうゆう}したので、物持^{ものもち}も貧しい者^{みず}も、束縛^{そくばく}された者^{もの}も自由^{じゆう}な者^{もの}もなく、皆^{みな}自由^{じゆう}となり、天^{てん}の賜物^{たまもの}にあずかる者^{もの}となった。
- 4 さて、第三十七年^{だい ねん す}も過ぎ去り、地^ちは依然^{いぜん}として引き続^{つづ}き平和^{へいわ}であった。
- 5 そして、イエスの弟子^{でし}たちは大^{おお}なる驚^{おどろ}くべき業^{わざ}を行^{おこな}い、病氣^{びょうき}の者^{もの}を癒^{いや}し、死者^{ししや}をよみがえらせ、足^{あし}の不自由^{ふじゆう}な者^{もの}を歩^{ある}けるようにし、目^めの見えない者^{もの}を見えるようにし、耳^{みみ}の聞こえない者^{もの}を聞こえるようにした。また彼ら^{かれ}は、人^{ひと}の子ら^この中で様々^{さまざま}な奇跡^{きせき}を行^{おこな}った。しかし、イエスの名^なのほかには、どのような名^なでも奇跡^{きせき}を行^{おこな}わなかった。

Fourth Nephi

The Book of Nephi

Who Is the Son of Nephi—One of the Disciples of Jesus Christ

An account of the people of Nephi, according to his record.

And it came to pass that the thirty and fourth year passed away, and also the thirty and fifth, and behold the disciples of Jesus had formed a church of Christ in all the lands round about. And as many as did come unto them, and did truly repent of their sins, were baptized in the name of Jesus; and they did also receive the Holy Ghost.

And it came to pass in the thirty and sixth year, the people were all converted unto the Lord, upon all the face of the land, both Nephites and Lamanites, and there were no contentions and disputations among them, and every man did deal justly one with another.

And they had all things common among them; therefore there were not rich and poor, bond and free, but they were all made free, and partakers of the heavenly gift.

And it came to pass that the thirty and seventh year passed away also, and there still continued to be peace in the land.

And there were great and marvelous works wrought by the disciples of Jesus, insomuch that they did heal the sick, and raise the dead, and cause the lame to walk, and the blind to receive their sight, and the deaf to hear; and all manner of miracles did they work among the children of men; and in nothing did they work miracles save it were in the name of Jesus.

- 6 このようにして、第三十八年が過ぎ去り、また第三十九年、第四十一年、第四十二年、そして第四十九年も過ぎ去り、また第五十一年、第五十二年、さらに第五十九年も過ぎた。
- 7 主は民を地上で非常に榮えさせられたので、まことに、彼らは以前に焼けた町のあった所に再び町を築いた。
- 8 まことに、あの大きな町ゼラヘムラさえも復興した。
- 9 しかし、沈められ、水に覆われた町も多く、これらの町は再建することができなかった。
- 10 さて見よ、ニーファイの民は力をつけ、急速に増え、非常に麗しくて喜ばしい民になった。
- 11 彼らはめとり、嫁ぎ、主が彼らに立てられた多くの約束のとおり祝福された。
- 12 また彼らは、もはやモーセの律法の勤めと儀式を守ることなく、自分たちの主、自分たちの神から受けた戒めに従って歩み、断食と祈りを続け、また祈りをささげ、主の言葉を聞くためにしばしば集まった。
- 13 そして、全地ですべての民の中にまったく争いがなく、イエスの弟子たちの中で数々の大きな奇跡が行われた。
- 14 さて、第七十一年が過ぎ、第七十二年も過ぎ、要するに第七十九年まで過ぎ去った。また、第百年も過ぎ去った。そして、イエスが選ばれた弟子たちは、とどまることになっていた三人を除いて、全員がすでに神のパラダイスへ行き、彼らに代わってほかの弟子たちが聖任された。また、その世代の多くの人もすでに世を去った。

And thus did the thirty and eighth year pass away, and also the thirty and ninth, and forty and first, and the forty and second, yea, even until forty and nine years had passed away, and also the fifty and first, and the fifty and second; yea, and even until fifty and nine years had passed away.

And the Lord did prosper them exceedingly in the land; yea, insomuch that they did build cities again where there had been cities burned.

Yea, even that great city Zarahemla did they cause to be built again.

But there were many cities which had been sunk, and waters came up in the stead thereof; therefore these cities could not be renewed.

And now, behold, it came to pass that the people of Nephi did wax strong, and did multiply exceedingly fast, and became an exceedingly fair and delightsome people.

And they were married, and given in marriage, and were blessed according to the multitude of the promises which the Lord had made unto them.

And they did not walk any more after the performances and ordinances of the law of Moses; but they did walk after the commandments which they had received from their Lord and their God, continuing in fasting and prayer, and in meeting together oft both to pray and to hear the word of the Lord.

And it came to pass that there was no contention among all the people, in all the land; but there were mighty miracles wrought among the disciples of Jesus.

And it came to pass that the seventy and first year passed away, and also the seventy and second year, yea, and in fine, till the seventy and ninth year had passed away; yea, even an hundred years had passed away, and the disciples of Jesus, whom he had chosen, had all gone to the paradise of God, save it were the three who should tarry; and there were other disciples ordained in their stead; and also many of that generation had passed away.

- 15 そして、民の心の中に宿っていた神の愛のために、
地の面にはまったく争いがなかった。
- 16 また、ねたみや紛争、騒動、みだらな行い、偽り、
殺人もなく、どのような好色もなく、神の手によっ
て造られたすべての人の中で、彼ら以上に幸せな民
は確かにあり得なかった。
- 17 強盗も人殺しもおらず、レーマン人とか何々人とか言
われる者もなく、彼らは一つであり、キリストの子で
あり、神の王国を受け継ぐ者であった。
- 18 このように、彼らは何と祝福されていたことか。主
が彼らの行うすべてのことについて彼らを祝福され
たからである。第百十年が過ぎ去るまで、彼らは祝
福されて栄えた。そして、キリストからの最初の世代
の人々が世を去ったが、全地に少しも争いがなかつ
た。
- 19 さて、ここまでの記録を記したニーファイ（彼はそれ
をニーファイの版に記した）が死に、彼の息子アモス
が代わって書き継いだ。そして、アモスもニーファイ
の版に記した。
- 20 彼は八十四年間記録を書き継ぎ、その地は依然として
平和であった。ただ教会から背いて、自らレーマン
人と名乗った者たちが少数いただけである。このた
めに再びこの地にレーマン人が存在することになつ
た。
- 21 さて、アモスも死んで（それはキリストの来臨から数
えて百九十四年目のことであった）、彼の息子アモス
が彼に代わって記録を書き継いだ。息子のアモスもま
た、ニーファイの版に書き記した。その記録はニー
ファイの書、すなわちこの書にも書き記されている。
- 22 さて、二百年が過ぎ去り、第二世代の人々は、わずか
な人々を除いてすべて世を去った。

And it came to pass that there was no contention
in the land, because of the love of God which did
dwell in the hearts of the people.

And there were no envyings, nor strifes, nor tu-
mults, nor whoredoms, nor lyings, nor murders, nor
any manner of lasciviousness; and surely there could
not be a happier people among all the people who
had been created by the hand of God.

There were no robbers, nor murderers, neither
were there Lamanites, nor any manner of -ites; but
they were in one, the children of Christ, and heirs to
the kingdom of God.

And how blessed were they! For the Lord did bless
them in all their doings; yea, even they were blessed
and prospered until an hundred and ten years had
passed away; and the first generation from Christ
had passed away, and there was no contention in all
the land.

And it came to pass that Nephi, he that kept this
last record, (and he kept it upon the plates of Nephi)
died, and his son Amos kept it in his stead; and he
kept it upon the plates of Nephi also.

And he kept it eighty and four years, and there
was still peace in the land, save it were a small part of
the people who had revolted from the church and
taken upon them the name of Lamanites; therefore
there began to be Lamanites again in the land.

And it came to pass that Amos died also, (and it
was an hundred and ninety and four years from the
coming of Christ) and his son Amos kept the record
in his stead; and he also kept it upon the plates of
Nephi; and it was also written in the book of Nephi,
which is this book.

And it came to pass that two hundred years had
passed away; and the second generation had all
passed away save it were a few.

- 23 さて、わたしモルモンがあなたがたに知ってもらいたいのは、民が増えて地の全面に広がり、キリストにあって栄えたために非常に豊かになったということである。
- 24 ところが、この第二百一年には、高価な衣服を着て、あらゆる見事な真珠と世の美しいものを身につけるなどして、高慢になった者たちが彼らの中に現れ始めた。
- 25 そのときから、彼らはもはや自分たちの所有物と持ち物を共有しなくなった。
- 26 そして、彼らは階級に分かれ始めた。また、彼らは利益を得ようとして自分自身のために教会を築き始め、キリストのまことの教会を否定するようになった。
- 27 さて、第二百十年が過ぎたとき、国中に多くの教会があった。すなわち、キリストを知っていると公言する教会がたくさんあった。それらの教会はキリストの福音の大半を否定し、あらゆる悪を受け入れ、また神聖なものを、ふさわしくないので与えてはならないと禁じられた者にまで与えた。
- 28 この教会は罪悪のために、また彼らの心を捕らえたサタンの力のために、非常に人数が増えた。
- 29 さらに、ほかにキリストを否定する教会もあった。彼らはキリストのまことの教会の人々が謙遜で、キリストを信じていたために、これらの人を迫害した。また、これらの人の中で多くの奇跡が行われたために、彼らはこれらの人をさげすんだ。
- 30 そして彼らは、自分たちとともにいたイエスの弟子たちに権力と権威を振るい、イエスの弟子たちを牢に入れた。しかし、イエスの弟子たちの内にある神の言葉の力によって牢は二つに裂け、弟子たちは出て来て人々の中で大きな奇跡を行った。

And now I, Mormon, would that ye should know that the people had multiplied, insomuch that they were spread upon all the face of the land, and that they had become exceedingly rich, because of their prosperity in Christ.

And now, in this two hundred and first year there began to be among them those who were lifted up in pride, such as the wearing of costly apparel, and all manner of fine pearls, and of the fine things of the world.

And from that time forth they did have their goods and their substance no more common among them.

And they began to be divided into classes; and they began to build up churches unto themselves to get gain, and began to deny the true church of Christ.

And it came to pass that when two hundred and ten years had passed away there were many churches in the land; yea, there were many churches which professed to know the Christ, and yet they did deny the more parts of his gospel, insomuch that they did receive all manner of wickedness, and did administer that which was sacred unto him to whom it had been forbidden because of unworthiness.

And this church did multiply exceedingly because of iniquity, and because of the power of Satan who did get hold upon their hearts.

And again, there was another church which denied the Christ; and they did persecute the true church of Christ, because of their humility and their belief in Christ; and they did despise them because of the many miracles which were wrought among them.

Therefore they did exercise power and authority over the disciples of Jesus who did tarry with them, and they did cast them into prison; but by the power of the word of God, which was in them, the prisons were rent in twain, and they went forth doing mighty miracles among them.

- 31 にもかかわらず、またこれらのすべての奇跡にもかかわらず、民は心をかたくなにした。そして、エルサレムのユダヤ人がイエスをその御言葉のとおりになすべく殺そうとしたように、イエスの弟子たちを殺そうとした。
- 32 そして彼らは、イエスの弟子たちを燃え盛る炉の中に投げ込んだが、弟子たちは何の害も受けずに出て来た。
- 33 彼らはまた、イエスの弟子たちを猛獣の穴の中に投げ込んだが、弟子たちは子供が子羊と遊ぶように猛獣たちと戯れ、何の害も受けず猛獣たちの中から出て来た。
- 34 それでも、民は多くの教会を築き、様々な罪悪を行うように多くの祭司たちと偽預言者たちに誘われたので、心をかたくなにした。そして、彼らはイエスの民を打った。しかし、イエスの民は打ち返さなかった。このために彼らは、二百三十年が過ぎるまでには、年々、次第に不信仰になり、悪に陥っていった。
- 35 そして、この年、すなわち第二百三十一年に、まことに、民の中に大きな分裂があった。
- 36 そしてこの年に、ニーファイ人と呼ばれる民が起こった。この民はキリストのまことの信者であった。また、この民の中にはレーマン人からヤコブ人、ヨセフ人、ゾーラム人と呼ばれた人々もいた。
- 37 そこで、キリストのまことの信者、またキリストのまことの礼拝者は（この世にとどまることになっていたイエスの三人の弟子たちもその中にいた）、ニーファイ人、ヤコブ人、ヨセフ人、ゾーラム人と呼ばれた。
- 38 そして、福音を受け入れなかった者は、レーマン人、レムエル人、イシマエル人と呼ばれた。彼らは次第に不信仰に陥ったのではなく、故意にキリストの福音に背いたのである。そして、彼らの先祖が初めから信仰が薄らいでいたように、彼らは自分の子供たちに信じてはならないと教えたのであった。

Nevertheless, and notwithstanding all these miracles, the people did harden their hearts, and did seek to kill them, even as the Jews at Jerusalem sought to kill Jesus, according to his word.

And they did cast them into furnaces of fire, and they came forth receiving no harm.

And they also cast them into dens of wild beasts, and they did play with the wild beasts even as a child with a lamb; and they did come forth from among them, receiving no harm.

Nevertheless, the people did harden their hearts, for they were led by many priests and false prophets to build up many churches, and to do all manner of iniquity. And they did smite upon the people of Jesus; but the people of Jesus did not smite again. And thus they did dwindle in unbelief and wickedness, from year to year, even until two hundred and thirty years had passed away.

And now it came to pass in this year, yea, in the two hundred and thirty and first year, there was a great division among the people.

And it came to pass that in this year there arose a people who were called the Nephites, and they were true believers in Christ; and among them there were those who were called by the Lamanites—Jacobites, and Josephites, and Zoramites;

Therefore the true believers in Christ, and the true worshipers of Christ, (among whom were the three disciples of Jesus who should tarry) were called Nephites, and Jacobites, and Josephites, and Zoramites.

And it came to pass that they who rejected the gospel were called Lamanites, and Lemuelites, and Ishmaelites; and they did not dwindle in unbelief, but they did wilfully rebel against the gospel of Christ; and they did teach their children that they should not believe, even as their fathers, from the beginning, did dwindle.

39 それは、初めの時と同じように、彼らの先祖の悪事と忌まわしい行いのためであった。レーマン人が初めからニーファイの子孫を憎むことを教えられたように、彼らも神の子たちを憎むように教えられたのである。

40 さて、すでに第二百四十四年が過ぎ去り、民の状況はこのようであった。そして、民の中のひときわ悪い者たちが力をつけ、神の民よりもはるかに数が多くなった。

41 彼らは依然として自分自身のために教会を築くことを続け、あらゆる貴重な品々で教会を飾った。このようにして、第二百五十年が過ぎ去り、第二百六十年も過ぎ去った。

42 さて、民の中の悪い者たちは再びガデアントンの秘密の誓いと結社を設け始めた。

43 また、ニーファイの民と呼ばれた民も、自分たちの非常に多くの富のために心の中で誇り、同胞であるレーマン人のように虚栄心が強くなり始めた。

44 このときから、弟子たちは世の罪を悲しむようになった。

45 さて、第三百年が過ぎ去ると、ニーファイの民もレーマン人もともに、同じように非常に悪くなっていた。

46 そして、ガデアントンの強盗たちが地の全面に広がっており、イエスの弟子たちのほかには、義人は一人もいなかった。ガデアントンの強盗たちは金と銀を豊かに蓄え、またあらゆる商品を交易していた。

47 さて、第三百五年が過ぎ去り（民は依然として悪い状態であり）、アモスが死んで、彼の兄弟アマロンが彼に代わって記録を書き継いだ。

And it was because of the wickedness and abomination of their fathers, even as it was in the beginning. And they were taught to hate the children of God, even as the Lamanites were taught to hate the children of Nephi from the beginning.

And it came to pass that two hundred and forty and four years had passed away, and thus were the affairs of the people. And the more wicked part of the people did wax strong, and became exceedingly more numerous than were the people of God.

And they did still continue to build up churches unto themselves, and adorn them with all manner of precious things. And thus did two hundred and fifty years pass away, and also two hundred and sixty years.

And it came to pass that the wicked part of the people began again to build up the secret oaths and combinations of Gadianton.

And also the people who were called the people of Nephi began to be proud in their hearts, because of their exceeding riches, and become vain like unto their brethren, the Lamanites.

And from this time the disciples began to sorrow for the sins of the world.

And it came to pass that when three hundred years had passed away, both the people of Nephi and the Lamanites had become exceedingly wicked one like unto another.

And it came to pass that the robbers of Gadianton did spread over all the face of the land; and there were none that were righteous save it were the disciples of Jesus. And gold and silver did they lay up in store in abundance, and did traffic in all manner of traffic.

And it came to pass that after three hundred and five years had passed away, (and the people did still remain in wickedness) Amos died; and his brother, Ammaron, did keep the record in his stead.

48 さて、第三百二十年^{だい ねん す}が過ぎ、アマロンは聖霊^{せいれい つよ}に強く
促^{うなが}されて、神聖^{しんせい}な数々^{かずかず}の記録^{きろく}、言い換^{い か}えれば、キリ
ストの来臨^{らいりん}から第三百二十年^{だい ねん}まで代々^{よ よつた}伝えられてきた
すべての神聖^{しんせい}な記録^{きろく}を隠^{かく}した。

49 彼はそれらの記録^{きろく}が主^{しゅ}の預言^{よげん}と約束^{やくそく}のとおり^{かれ}に、ヤコ
ブの家^{いえ}の残り^{のこ}の者^{もの}に再^{ふた}び伝えられる^{つた}ように、それら
の記録^{きろく}を主^{しゅ}に託^{たく}して隠^{かく}したのである。これでアマロン
の記録^{きろく}は終^おわる。

And it came to pass that when three hundred and twenty years had passed away, Ammaron, being constrained by the Holy Ghost, did hide up the records which were sacred—yea, even all the sacred records which had been handed down from generation to generation, which were sacred—even until the three hundred and twentieth year from the coming of Christ.

And he did hide them up unto the Lord, that they might come again unto the remnant of the house of Jacob, according to the prophecies and the promises of the Lord. And thus is the end of the record of Ammaron.

モルモン書

モルモン書1

- 1 さて、わたしモルモンは、自分がこれまでに見聞きしたことを記録して、これをモルモン書と呼ぶ。
- 2 アマロンは数々の記録を主に託して隠したころ、わたしのところにやって来た。(当時わたしは十歳くらいで、わたしの民の教育方法に従ってかなり教育を受け始めていた。)そして、アマロンはわたしに言った。「わたしはあなたがまじめな子供で、観察が鋭いことを知っている。
- 3 だから、あなたが二十四歳くらいになったら、この民についてあなたが見てきたことを思い出してもらいたい。そして、その年齢になったら、アンタムの地の、シムと呼ばれる丘へ行きなさい。そこにわたしは、この民のことが刻まれているすべての神聖な記録を、主に託して隠してある。
- 4 見よ、あなたはニーファイの版を取り出し、残りの版は今それがある場所にそのままにしておきなさい。そして、この民についてあなたが見てきたことをすべてニーファイの版に刻みなさい。」
- 5 わたしモルモンはニーファイの子孫であり(わたしの父の名もモルモンであった)、わたしはアマロンから命じられたことを思い出した。
- 6 さて、わたしは十一歳のとき、父に連れられて南方の地、ゼラヘムラへ行った。
- 7 地の全面が建物でいっぱいであり、人々はまるで海の砂のように大勢であった。

The Book of Mormon

Mormon 1

And now I, Mormon, make a record of the things which I have both seen and heard, and call it the Book of Mormon.

And about the time that Ammaron hid up the records unto the Lord, he came unto me, (I being about ten years of age, and I began to be learned somewhat after the manner of the learning of my people) and Ammaron said unto me: I perceive that thou art a sober child, and art quick to observe;

Therefore, when ye are about twenty and four years old I would that ye should remember the things that ye have observed concerning this people; and when ye are of that age go to the land Antum, unto a hill which shall be called Shim; and there have I deposited unto the Lord all the sacred engravings concerning this people.

And behold, ye shall take the plates of Nephi unto yourself, and the remainder shall ye leave in the place where they are; and ye shall engrave on the plates of Nephi all the things that ye have observed concerning this people.

And I, Mormon, being a descendant of Nephi, (and my father's name was Mormon) I remembered the things which Ammaron commanded me.

And it came to pass that I, being eleven years old, was carried by my father into the land southward, even to the land of Zarahemla.

The whole face of the land had become covered with buildings, and the people were as numerous almost, as it were the sand of the sea.

- 8 さてこの年に、ニーファイ人とヤコブ人、ヨセフ人、ゾーラム人から成るニーファイ人の間に戦争が始まった。この戦争は、ニーファイ人に対して、レーマン人とレムエル人とイシマエル人が戦ったものであった。
- 9 ところで、レーマン人とレムエル人、それにイシマエル人はレーマン人と呼ばれていたので、この戦いはニーファイ人とレーマン人との間で行われたものであった。
- 10 さて、その戦争は、シドンの水のそばにあるゼラヘムラの境で始まった。
- 11 そしてニーファイ人は、三万人を越える大勢の兵を集めていた。この年に彼らは何度も戦い、ニーファイ人はレーマン人を打ち負かして、多くの者を殺した。
- 12 そこでレーマン人は彼らの企てを捨て、地は平和になった。そして、およそ四年間平和が続き、まったく流血がなかった。
- 13 しかし、悪事が全地の面に広がったので、主は御自分の愛する弟子たちをよそに連れ去ってしまわれた。そして、民の罪悪のために、奇跡と癒しの業はやんだ。
- 14 また、民の悪事と不信仰のために、主から何の賜物も与えられず、聖霊はだれにも降られなかった。
- 15 わたしは十五歳で、多少まじめな心の持ち主であったので、主の訪れを受け、イエスの慈しみを味わって知った。
- 16 そこで、わたしはこの民に教を説こうとしたが、わたしの口は閉じられ、彼らに教を説くことを禁じられた。見よ、彼らが神に故意に背いたからである。また、愛された弟子たちは、民の罪悪のためにその地からよそに連れ去られてしまった。

And it came to pass in this year there began to be a war between the Nephites, who consisted of the Nephites and the Jacobites and the Josephites and the Zoramites; and this war was between the Nephites, and the Lamanites and the Lemuelites and the Ishmaelites.

Now the Lamanites and the Lemuelites and the Ishmaelites were called Lamanites, and the two parties were Nephites and Lamanites.

And it came to pass that the war began to be among them in the borders of Zarahemla, by the waters of Sidon.

And it came to pass that the Nephites had gathered together a great number of men, even to exceed the number of thirty thousand. And it came to pass that they did have in this same year a number of battles, in which the Nephites did beat the Lamanites and did slay many of them.

And it came to pass that the Lamanites withdrew their design, and there was peace settled in the land; and peace did remain for the space of about four years, that there was no bloodshed.

But wickedness did prevail upon the face of the whole land, insomuch that the Lord did take away his beloved disciples, and the work of miracles and of healing did cease because of the iniquity of the people.

And there were no gifts from the Lord, and the Holy Ghost did not come upon any, because of their wickedness and unbelief.

And I, being fifteen years of age and being somewhat of a sober mind, therefore I was visited of the Lord, and tasted and knew of the goodness of Jesus.

And I did endeavor to preach unto this people, but my mouth was shut, and I was forbidden that I should preach unto them; for behold they had wilfully rebelled against their God; and the beloved disciples were taken away out of the land, because of their iniquity.

17 しかし、わたしは民の中に残った。それでも、彼らの心がかたくなであったので、彼らに教えを説くことは禁じられた。そして、彼らがかたくなであったので、地は彼らのためにのろわれた。

18 また、レーマン人の中にいたガデアントンの強盗たちが、この地を荒らし回ったので、この地に住む者たちは、自分たちの宝を地中に隠すようになった。ところが、主がすでに地をのろっておられたので、彼らの宝はなくなりやすくなってしまい、彼らはそれらの宝を保つことも、再び所有することもできなくなった。

19 そして、魔術と魔法と呪術が行われ、悪しき者の力が地の全面に働いて、まことにアビナダイの言葉とレーマン人のサムエルの言葉がすべて事実となったのであった。

But I did remain among them, but I was forbidden to preach unto them, because of the hardness of their hearts; and because of the hardness of their hearts the land was cursed for their sake.

And these Gadianton robbers, who were among the Lamanites, did infest the land, insomuch that the inhabitants thereof began to hide up their treasures in the earth; and they became slippery, because the Lord had cursed the land, that they could not hold them, nor retain them again.

And it came to pass that there were sorceries, and witchcrafts, and magics; and the power of the evil one was wrought upon all the face of the land, even unto the fulfilling of all the words of Abinadi, and also Samuel the Lamanite.

モルモン書2

- 1 さて、その同じ年に、ニーファイ人とレーマン人の間で再び戦争が始まった。そして、わたしは若かったにもかかわらず、身の丈が高かったので、ニーファイの民はわたしを彼らの指揮官に、すなわち彼らの軍の指揮官に任命した。
- 2 そこでわたしは、十六歳になる年に、ニーファイ人の軍隊を率いてレーマン人に向かって出て行った。当時、すでに三百二十六年が過ぎ去っていた。
- 3 さて、第三百二十七年に、レーマン人が非常に大きな力で攻めて来たので、わたしの軍隊は彼らにおびえて戦おうとせず、北の地方に向かって退却し始めた。
- 4 そして、わたしたちはアンゴラの町に着いて、その町を占領し、レーマン人に対して自衛する準備をした。わたしたちは力の限りその町の防備を固めた。しかし、わたしたちは防備を固めたにもかかわらず、レーマン人に攻められ、その町から追い出された。
- 5 わたしたちはまた、彼らによってダビデの地からも追い出された。
- 6 そこで、わたしたちは軍隊を進め、海岸に近い西の境にあるヨシュアの地に着いた。
- 7 そしてわたしたちは、自分たちの民を一団として集めることができるように、可能なかぎり速やかに民を集めた。
- 8 しかし見よ、地には強盗とレーマン人が満ちていた。また、ひどい滅亡がわたしの民に迫っていたにもかかわらず、わたしの民は、自分たちの邪悪な行いを悔い改めなかった。そのために、地の全面でニーファイ人とレーマン人の双方に流血と虐殺が広がった。それは地の全面に広がった一つの完全な変革であった。

Mormon 2

And it came to pass in that same year there began to be a war again between the Nephites and the Lamanites. And notwithstanding I being young, was large in stature; therefore the people of Nephi appointed me that I should be their leader, or the leader of their armies.

Therefore it came to pass that in my sixteenth year I did go forth at the head of an army of the Nephites, against the Lamanites; therefore three hundred and twenty and six years had passed away.

And it came to pass that in the three hundred and twenty and seventh year the Lamanites did come upon us with exceedingly great power, insomuch that they did frighten my armies; therefore they would not fight, and they began to retreat towards the north countries.

And it came to pass that we did come to the city of Angola, and we did take possession of the city, and make preparations to defend ourselves against the Lamanites. And it came to pass that we did fortify the city with our might; but notwithstanding all our fortifications the Lamanites did come upon us and did drive us out of the city.

And they did also drive us forth out of the land of David.

And we marched forth and came to the land of Joshua, which was in the borders west by the seashore.

And it came to pass that we did gather in our people as fast as it were possible, that we might get them together in one body.

But behold, the land was filled with robbers and with Lamanites; and notwithstanding the great destruction which hung over my people, they did not repent of their evil doings; therefore there was blood and carnage spread throughout all the face of the land, both on the part of the Nephites and also on the part of the Lamanites; and it was one complete revolution throughout all the face of the land.

9 さて、レーマン人^{じん}には王^{おう}がおり、その名^なをアロンと
いった。彼は^{かれ}四万^{まん}四千^{にん}人の軍隊^{ぐんたい}を伴^{ともな}って、わたした
ちを攻^せめて来^きた。そこで見^みよ、わたしは、四万^{まん}二千^{にん}
で彼ら^{かれ}に立^たち向^むかった。そして、自分^{じぶん}の軍隊^{ぐんたい}で彼^{かれ}を打^う
ち負^まかし、彼は^{かれ}わたしの前^{まえ}から逃^にげ出^だした。見^みよ、そ
のようなこと^{ねん}があつて、三百^{さん}三十^{じゅう}年^{ねん}が過^すぎてい^いった。

10 さて、ニーファイ人^{じん}は自分^{じぶん}たちの罪^{ざい}悪^{あく}を悔^くい改^{あらた}める
ようになり、預^{よげん}言^{しゃ}者^{しや}サムエル^{さむえる}によつて預^{よげん}言^{しゃ}され^たよう
に叫^{さけ}び始^{はじ}めた。その地^ちに盗^{ぬす}びと強^{ごう}盗^{とう}と人^{ひと}殺^{ころ}しがおり、
また呪^{じゆ}術^{じゆつ}と魔^ま法^{ほう}が行^{おこな}われていて、見^みよ、だれも自分^{じぶん}
のものを保^{たも}つておくことができなかつたからである。

11 その結果^{けつ}、これら^かのこ^このた^ために全^{ぜん}地^ちに嘆^{なげ}きと悲^{かな}しみ
が起^おこつた。しかも、特^{とく}にニーファイ^{たみ}の民^なの中^{なか}でそれ
がひどかつた。

12 さて、わたしモルモン^{もるもん}は、彼ら^{かれ}の悲^{かな}しみと嘆^{なげ}きと、主^{しゅ}
の前^{まえ}での彼ら^{かれ}の悲^{かな}嘆^{なげ}ぶりを見^みると、心^{こころ}の中^{なか}で喜^{よろこ}び始^{はじ}
めた。わたしは主^{しゅ}の憐^{あわ}れみと寛^{かん}容^{よう}を知^しつていたので、
主^{しゅ}が彼ら^{かれ}に憐^{あわ}れみをかけ^かけてくださり、彼ら^{かれ}が再^{また}び義^ぎ
になつた民^{たみ}になるであらうと思^{おも}つたからである。

13 しかし見^みよ、わたしこの喜^{よろこ}びは無^む駄^だであつた。彼^{かれ}
ら^{かな}の悲^{かな}しみは、神^{かみ}の慈^{いつく}しみを思^{おも}つて悔^くい改^{あらた}めに至^{いた}
るものではなかつた。それはむしろ、彼ら^{かれ}に罪^{つみ}のあるま
まで幸^{こう}福^{ふく}になるのを主^{しゅ}がいつでも許^{ゆる}そうとなさらない
こと^{たい}に對^{たい}する悲^{かな}しみであり、罰^{ばつ}の定^{さだ}めを受^うける者^{もの}の悲^{かな}
しみと同じであつた。

14 彼ら^{かれ}は、打^うち碎^{くだ}かれた心^{こころ}と悔^くいる靈^{れい}をもつてイエス
のもとに來^くることをせず、神^{かみ}をのろい、死^しぬことを
願^{ねが}つた。それでも彼ら^{かれ}は、自分^{じぶん}の命^{いのち}を守^{まも}つるために劍^{つるぎ}
で戦^{たたか}おうとした。

And now, the Lamanites had a king, and his name was Aaron; and he came against us with an army of forty and four thousand. And behold, I withstood him with forty and two thousand. And it came to pass that I beat him with my army that he fled before me. And behold, all this was done, and three hundred and thirty years had passed away.

And it came to pass that the Nephites began to repent of their iniquity, and began to cry even as had been prophesied by Samuel the prophet; for behold no man could keep that which was his own, for the thieves, and the robbers, and the murderers, and the magic art, and the witchcraft which was in the land.

Thus there began to be a mourning and a lamentation in all the land because of these things, and more especially among the people of Nephi.

And it came to pass that when I, Mormon, saw their lamentation and their mourning and their sorrow before the Lord, my heart did begin to rejoice within me, knowing the mercies and the long-suffering of the Lord, therefore supposing that he would be merciful unto them that they would again become a righteous people.

But behold this my joy was vain, for their sorrowing was not unto repentance, because of the goodness of God; but it was rather the sorrowing of the damned, because the Lord would not always suffer them to take happiness in sin.

And they did not come unto Jesus with broken hearts and contrite spirits, but they did curse God, and wish to die. Nevertheless they would struggle with the sword for their lives.

15 そこで、わたしの^{かな}悲しみが^{ふたたび}再び^{もと}戻ってきた。わたしは、^{かれ}彼らのための^{ゆうよ}猶予の^ひ日が、^{よてき}この^{れいてき}世的にも^{れいてき}靈的にも^す過ぎ去ってしまったことを^し知ったのである。わたしの^{たみ}民が、^{なんぜんにん}何千人も^{じぶん}自分たちの^{かみ}神に^{こうぜん}公然と^{そむ}背いた^{じょうたい}状態で^き切り倒され、^{ふん}糞のように^ち地の^{おもて}面に^つ積み上げられて^あいるのを見たからである。このようにして、三百四十四^{ねん}年が^す過ぎ去った。

16 さて、ニーファイ人は^{じん}第三百四十五年^{ねん}に^{じん}レーマン人の^{まえ}前から^に逃げ^{はじ}始め、^{ついき}追撃されて、^しとうとう^しジェションの^ち地に至った。レーマン人は、^{たいきやく}退却している^{じん}ニーファイ人を^ちその^と地まで^と止めることができなかった。

17 ところで、^{まち}ジェションの^{しゅ}町は、^{たく}アマロンが^{しゅ}主に^{たく}託して^{かずかず}数々の^{きろく}記録を^{かく}隠して^{そこ}損なわれないように^ちした^ち地の^{ちか}近く^{こと}にあった。そこで^み見よ、わたしは、^{こと}アマロンの^{こと}言葉の^{こと}とおりに^い行って^{ほん}ニーファイの^と版を^と取り出し、^{こと}アマロンの^{こと}言葉に^{したが}従って^{きろく}記録した。

18 わたしは^{ほん}ニーファイの^{ほん}版に、^{あくじ}あらゆる^い悪事と^い忌まわしい^{おこな}行いを^{のこ}残らず^{きろく}記録した。しかし、^{ほん}この^{かれ}版に^{かれ}彼らの^{おこな}あらゆる^{のこ}悪事と^{きろく}忌まわしい^{おこな}行いを^{のこ}残らず^{きろく}記録することは^{ひか}控えた。それは^み見よ、わたしは^{ひと}人の^{みち}道を^{じゅうぶん}十分に^み見られるようになって^{いらい}以来、^{あくじ}いつも^い悪事と^い忌まわしい^{おこな}行いが^めわたしの^め目の^{まえ}前に^た絶えなかったからである。

19 ^{かれ}彼らの^{あくじ}悪事のために^{かな}わたしは^{かれ}悲しい。彼らの^{あくじ}悪事のために、^{こころ}わたしの^{ひび}心は^{かな}日々^みいつも^み悲しみに^み満たされてきた。それでも、わたしは^{じぶん}自分が^{おわり}終わりの^ひ日に^{たか}高く^あ上げられることを^し知っている。

20 さてこの^{とし}年に、^{じん}ニーファイ人は^{ふたたび}再び^か狩り^だ出され、^お追われた。そして、わたしたちは^{ほっぽう}北方へ、^よセムと^よ呼ばれる^ち地に^つ着くまで^お追立てられた。

21 そしてわたしたちは、^{まち}セムの^{ぼうび}町の^{かた}防備を^{かた}固め、^{たみ}わたしたちの^{めつぼう}民を^{すく}滅亡から^{おおぜいたみ}救えるように、^{あつ}できるだけ^{あつ}大勢^{あつ}民を集めた。

And it came to pass that my sorrow did return unto me again, and I saw that the day of grace was passed with them, both temporally and spiritually; for I saw thousands of them hewn down in open rebellion against their God, and heaped up as dung upon the face of the land. And thus three hundred and forty and four years had passed away.

And it came to pass that in the three hundred and forty and fifth year the Nephites did begin to flee before the Lamanites; and they were pursued until they came even to the land of Jashon, before it was possible to stop them in their retreat.

And now, the city of Jashon was near the land where Ammaron had deposited the records unto the Lord, that they might not be destroyed. And behold I had gone according to the word of Ammaron, and taken the plates of Nephi, and did make a record according to the words of Ammaron.

And upon the plates of Nephi I did make a full account of all the wickedness and abominations; but upon these plates I did forbear to make a full account of their wickedness and abominations, for behold, a continual scene of wickedness and abominations has been before mine eyes ever since I have been sufficient to behold the ways of man.

And wo is me because of their wickedness; for my heart has been filled with sorrow because of their wickedness, all my days; nevertheless, I know that I shall be lifted up at the last day.

And it came to pass that in this year the people of Nephi again were hunted and driven. And it came to pass that we were driven forth until we had come northward to the land which was called Shem.

And it came to pass that we did fortify the city of Shem, and we did gather in our people as much as it were possible, that perhaps we might save them from destruction.

22 さて、第三百四十六年に、レーマン人は再びわたしたちを攻め始めた。

And it came to pass in the three hundred and forty and sixth year they began to come upon us again.

23 そこでわたしは、自分の民に語り、レーマン人の前に断固として立ちはだかつて自分たちの妻子と家と家庭を守るために戦うように、大いに力を込めて彼らに勧めた。

And it came to pass that I did speak unto my people, and did urge them with great energy, that they would stand boldly before the Lamanites and fight for their wives, and their children, and their houses, and their homes.

24 すると彼らは、わたしの言葉で多少奮い立ったので、レーマン人の前から逃げることなく、勇ましく彼らに立ち向かった。

And my words did arouse them somewhat to vigor, insomuch that they did not flee from before the Lamanites, but did stand with boldness against them.

25 そしてわたしたちは、三万人の軍隊で五万人の軍隊と戦い、彼らがわたしたちの前から逃げ出すほどにしっかりと彼らの前に立ちはだかった。

And it came to pass that we did contend with an army of thirty thousand against an army of fifty thousand. And it came to pass that we did stand before them with such firmness that they did flee from before us.

26 そして、彼らが逃げ出すと、わたしたちは軍隊を率いて追撃し、再び彼らと戦いを交えて、彼らを打ち負かした。それでも、主の力はわたしたちに伴っていなかった。主の御霊はわたしたちの内にとどまっておらず、自分の力に頼りしかなかったので、わたしたちはすでに同胞のように弱くなっていた。

And it came to pass that when they had fled we did pursue them with our armies, and did meet them again, and did beat them; nevertheless the strength of the Lord was not with us; yea, we were left to ourselves, that the Spirit of the Lord did not abide in us; therefore we had become weak like unto our brethren.

27 わたしの民の民の受けたこの大きな災いと、また民の悪事と忌まわしい行いのために、わたしの心は悲しみに沈んだ。しかし見よ、わたしたちは、レーマン人とガデアントンの強盗たちに向かって出て行き、再びわたしたちの受け継ぎの地を取り返した。

And my heart did sorrow because of this the great calamity of my people, because of their wickedness and their abominations. But behold, we did go forth against the Lamanites and the robbers of Gadianton, until we had again taken possession of the lands of our inheritance.

28 第三百四十九年が過ぎ去った。第三百五十年に、わたしたちはレーマン人およびガデアントンの強盗たちと条約を結び、その条約によって分割された受け継ぎの地を得た。

And the three hundred and forty and ninth year had passed away. And in the three hundred and fiftieth year we made a treaty with the Lamanites and the robbers of Gadianton, in which we did get the lands of our inheritance divided.

29 レーマン人は北方の地を、南方の地に通じる地峡までわたしたちに譲り、わたしたちは南方の地をすべてレーマン人に譲った。

And the Lamanites did give unto us the land northward, yea, even to the narrow passage which led into the land southward. And we did give unto the Lamanites all the land southward.

モルモン書3

- 1 さて、レーマン人は再び攻めて来ることなく十年が過ぎ去った。見よ、その間に、わたしは自分の民、ニーファイ人を使い、戦いのための土地と武器を備えさせた。
- 2 そして、主はわたしに言われた。「この民に、『悔いてわたしのもとの来てバプテスマを受け、わたしの教会を再建しなさい。そうすれば、あなたがたは救われる』と宣言しなさい。」
- 3 そこでわたしはこの民に宣言したが、無駄であった。これまで彼らの命を助け、彼らに悔い改めの機会を与えてこられたのが主であることを、彼らは悟っていなかった。そして見よ、彼らは主なる神に対して心をかたくなにした。
- 4 さて、この十年目が過ぎ去り、キリストの来臨から数えて三百六十年目になると、レーマン人の王がわたしに手紙を送ってきた。そして、彼らが再びわたしたちを攻める準備をしていることを知らせてきた。
- 5 そこでわたしは、自分の民をデソレションの地に、すなわち南方の地に通じる地峡のそばの境の地にある町に集めた。
- 6 わたしたちはまた、レーマン人の軍隊を阻止し、わたしたちの土地を少しも占領させないように、軍隊を配置した。そのように、わたしたちは総力を挙げて彼らに対する防備を固めた。
- 7 さて、第三百六十一年に、レーマン人はわたしたちと戦うためにデソレションの町に下って来た。しかしその年に、わたしたちは彼らを打ち負かしたので、彼らは自分たちの土地へ引き返した。
- 8 第三百六十二年に、彼らは戦うためにまた下って来たが、わたしたちはまた彼らを打ち負かして大勢を殺した。そして、彼らの死体は海に投げ込まれた。

Mormon 3

And it came to pass that the Lamanites did not come to battle again until ten years more had passed away. And behold, I had employed my people, the Nephites, in preparing their lands and their arms against the time of battle.

And it came to pass that the Lord did say unto me: Cry unto this people—Repent ye, and come unto me, and be ye baptized, and build up again my church, and ye shall be spared.

And I did cry unto this people, but it was in vain; and they did not realize that it was the Lord that had spared them, and granted unto them a chance for repentance. And behold they did harden their hearts against the Lord their God.

And it came to pass that after this tenth year had passed away, making, in the whole, three hundred and sixty years from the coming of Christ, the king of the Lamanites sent an epistle unto me, which gave unto me to know that they were preparing to come again to battle against us.

And it came to pass that I did cause my people that they should gather themselves together at the land Desolation, to a city which was in the borders, by the narrow pass which led into the land southward.

And there we did place our armies, that we might stop the armies of the Lamanites, that they might not get possession of any of our lands; therefore we did fortify against them with all our force.

And it came to pass that in the three hundred and sixty and first year the Lamanites did come down to the city of Desolation to battle against us; and it came to pass that in that year we did beat them, insomuch that they did return to their own lands again.

And in the three hundred and sixty and second year they did come down again to battle. And we did beat them again, and did slay a great number of them, and their dead were cast into the sea.

9 ところが、わたしの民ニーファイ人は、このような大きな戦果を得たため、自分たちの力を誇るようになってともに、また敵に殺された同胞の血の報復をしようと天の前に誓い始めた。

10 彼らは敵と戦うために上って行って、地の面から敵を絶つと、天にかけて、また神の御座にかけて誓った。

11 そこでわたしモルモンは、この民の悪事と忌まわしい行いのために、彼らの司令官となり指揮官となることを、このとき以来きっぱりと断るようになった。

12 見よ、わたしはこれまで彼らを導いてきた。彼らの悪事があったにもかかわらず、わたしは何度も彼らを率いて戦い、またわたしの内にある神の愛によって、心を尽くして彼らを愛してきた。また、彼らのために終日心を注ぎ出して神に祈った。それでも、彼らの心がかたくなであったので、祈りがかなえられないという信仰はわたしになかった。

13 わたしはこれまで三度、民を敵の手から救い出したが、彼らは自分たちの罪を悔い改めなかった。

14 そして彼らが、わたしたちの主であり救い主であるイエス・キリストによって禁じられていた、すべてのものにかけて、自分たちは敵のところの上って行って戦い、同胞の血の報復をしようと誓ったとき、見よ、主の声がわたしに聞こえてこう言われた。

15 「報復はわたしのすることである。わたしが報復する。この民はわたしによって救い出された後に悔い改めなかったため、見よ、地の面から絶たれる。」

16 さて、わたしは敵に向かって上って行くことをきっぱりと断り、主から命じられたとおりにした。わたしは、将来起こることについて証をされた御霊の示しのおりに、自分が見聞きしたことを世の人々に明らかにする証人になった。

And now, because of this great thing which my people, the Nephites, had done, they began to boast in their own strength, and began to swear before the heavens that they would avenge themselves of the blood of their brethren who had been slain by their enemies.

And they did swear by the heavens, and also by the throne of God, that they would go up to battle against their enemies, and would cut them off from the face of the land.

And it came to pass that I, Mormon, did utterly refuse from this time forth to be a commander and a leader of this people, because of their wickedness and abomination.

Behold, I had led them, notwithstanding their wickedness I had led them many times to battle, and had loved them, according to the love of God which was in me, with all my heart; and my soul had been poured out in prayer unto my God all the day long for them; nevertheless, it was without faith, because of the hardness of their hearts.

And thrice have I delivered them out of the hands of their enemies, and they have repented not of their sins.

And when they had sworn by all that had been forbidden them by our Lord and Savior Jesus Christ, that they would go up unto their enemies to battle, and avenge themselves of the blood of their brethren, behold the voice of the Lord came unto me, saying:

Vengeance is mine, and I will repay; and because this people repented not after I had delivered them, behold, they shall be cut off from the face of the earth.

And it came to pass that I utterly refused to go up against mine enemies; and I did even as the Lord had commanded me; and I did stand as an idle witness to manifest unto the world the things which I saw and heard, according to the manifestations of the Spirit which had testified of things to come.

- 17 したがって、異邦人よ、わたしはあなたがたに書き伝える。また、イスラエルの家よ、あなたがたが自分の受け継ぎの地に帰る用意をする、その業が始まる時に読めるように、あなたがたにも書き伝える。
- 18 まことに見よ、わたしは地の果てに至るすべての人に書き伝える。イエスがエルサレムの地で御自分の弟子となるように選ばれた十二人から、自分の行いに応じて裁きを受けるイスラエルの十二部族よ、あなたがたにも書き伝える。
- 19 わたしはまた、この地でイエスが選ばれた十二人から同じく裁きを受ける、この民の残りの者にも書き伝える。この十二人は、イエスがエルサレムの地で選ばれた、別の十二人から裁きを受けるであろう。
- 20 これらのことは、御霊がわたしに示してくださった。そこで、わたしはあなたがた全員に書き伝える。わたしがあなたがたに書き伝えるのは、あなたがた全員が、まことにアダムの全人類家族に属するすべての人が、キリストの裁きの座の前に立たなければならないこと、あなたがたの行いが善いか悪いか、自分の行いについて裁かれるために立たなければならないことを、あなたがたに知らせるためであり、
- 21 また、将来あなたがたの中にあるイエス・キリストの福音を、あなたがたに信じさせるためであり、また、主の聖約の民であるユダヤ人に、彼らがかつて殺したイエスがまことのキリストであり、まことの神であられることを知らせることになっている、彼らの聞きした証人以外の別の証人を与えるためである。
- 22 わたしは地の果てに至るすべての人に、悔い改めてキリストの裁きの座に立つ備えをするように説き勧めることができればと願っている。

Therefore I write unto you, Gentiles, and also unto you, house of Israel, when the work shall commence, that ye shall be about to prepare to return to the land of your inheritance;

Yea, behold, I write unto all the ends of the earth; yea, unto you, twelve tribes of Israel, who shall be judged according to your works by the twelve whom Jesus chose to be his disciples in the land of Jerusalem.

And I write also unto the remnant of this people, who shall also be judged by the twelve whom Jesus chose in this land; and they shall be judged by the other twelve whom Jesus chose in the land of Jerusalem.

And these things doth the Spirit manifest unto me; therefore I write unto you all. And for this cause I write unto you, that ye may know that ye must all stand before the judgment-seat of Christ, yea, every soul who belongs to the whole human family of Adam; and ye must stand to be judged of your works, whether they be good or evil;

And also that ye may believe the gospel of Jesus Christ, which ye shall have among you; and also that the Jews, the covenant people of the Lord, shall have other witness besides him whom they saw and heard, that Jesus, whom they slew, was the very Christ and the very God.

And I would that I could persuade all ye ends of the earth to repent and prepare to stand before the judgment-seat of Christ.

モルモン書4

- 1 さて、第三百六十三年に、ニーファイ人はレーマン人と戦うために、デソレシヨンの地から彼らの軍隊とともに上って行った。
- 2 さて、ニーファイ人の軍隊はデソレシヨンの地に追い返された。そして、彼らがまだ疲れているうちに、レーマン人の新手の軍隊が彼らを攻めた。そして、激しい戦いがある、レーマン人がデソレシヨンの町を占領し、多くのニーファイ人を殺し、多くの者を捕虜にした。
- 3 残りの者は逃げて、テアंकムの町に住む者たちに合流した。テアंकムの町は海岸に近い境の地であり、デソレシヨンの町にも近かった。
- 4 ニーファイ人が討たれ始めたのは、彼らの軍隊がレーマン人のところの上って行ったためである。もしそのようにならなければ、レーマン人はニーファイ人を支配する権力を持てなかったであろう。
- 5 しかし見よ、神の裁きは悪人に下る。そして、悪人によって悪人が罰せられる。人の子らの心をあおり立てて流血を生じさせるのは悪人だからである。
- 6 さて、レーマン人はテアंकムの町を攻める準備を整え、
- 7 そして、第三百六十四年に、テアंकムの町も占領しようとして、テアंकムの町を攻めた。
- 8 さて、彼らはニーファイ人によって撃退され、追い返された。するとニーファイ人は、自分たちがレーマン人を追い払ったのを見て、またもや自分たちの力を誇った。そして彼らは、自分の力だけに頼って出て行き、デソレシヨンの町をもう一度取り返した。

Mormon 4

And now it came to pass that in the three hundred and sixty and third year the Nephites did go up with their armies to battle against the Lamanites, out of the land Desolation.

And it came to pass that the armies of the Nephites were driven back again to the land of Desolation. And while they were yet weary, a fresh army of the Lamanites did come upon them; and they had a sore battle, insomuch that the Lamanites did take possession of the city Desolation, and did slay many of the Nephites, and did take many prisoners.

And the remainder did flee and join the inhabitants of the city Teancum. Now the city Teancum lay in the borders by the seashore; and it was also near the city Desolation.

And it was because the armies of the Nephites went up unto the Lamanites that they began to be smitten; for were it not for that, the Lamanites could have had no power over them.

But, behold, the judgments of God will overtake the wicked; and it is by the wicked that the wicked are punished; for it is the wicked that stir up the hearts of the children of men unto bloodshed.

And it came to pass that the Lamanites did make preparations to come against the city Teancum.

And it came to pass in the three hundred and sixty and fourth year the Lamanites did come against the city Teancum, that they might take possession of the city Teancum also.

And it came to pass that they were repulsed and driven back by the Nephites. And when the Nephites saw that they had driven the Lamanites they did again boast of their own strength; and they went forth in their own might, and took possession again of the city Desolation.

- 9 さて、このようなことが終わってみると、双方で、すなわち、ニーファイ人とレーマン人の両方で何千もの人々が戦死していた。
- 10 さて、第三百六十六年が過ぎ去り、レーマン人がまたニーファイ人と戦うためにやって来た。それでもニーファイ人は、自分たちの行って来た悪事を悔い改めず、絶えず悪事を続けていた。
- 11 ニーファイ人とレーマン人の双方の民の中に見られた、流血と虐殺のすさまじい有様は、口で述べる事ができず、人がそれを完全に描写して書き記すことも不可能である。彼らは一人残らず心をかたくなにし、血を流すことを絶えず喜びとした。
- 12 この民の中にあつたようなひどい悪事は、リーハイのすべての子孫の中に、また主の言葉によれば、イスラエルの家に属するすべての者の中にも、これまで決してなかった。
- 13 そして、レーマン人はデソレシヨンの町を占領した。これができたのは、彼らの人数がニーファイ人の人数よりも多かったからである。
- 14 そして彼らは、さらにテアंकムの町に向かって進軍し、その町から民を追い払い、女子供を大勢捕虜にし、自分たちの偶像の神にいけにえとしてささげた。
- 15 さて、第三百六十七年に、ニーファイ人はレーマン人が自分たちの女子供をいけにえにしたことに腹を立て、非常に激怒してレーマン人に向かって行ったので、またもやレーマン人を打ち負かし、彼らを自分たちの土地から追い出した。
- 16 その後、第三百七十五年まで、レーマン人は再びニーファイ人を攻めて来ることはなかった。

And now all these things had been done, and there had been thousands slain on both sides, both the Nephites and the Lamanites.

And it came to pass that the three hundred and sixty and sixth year had passed away, and the Lamanites came again upon the Nephites to battle; and yet the Nephites repented not of the evil they had done, but persisted in their wickedness continually.

And it is impossible for the tongue to describe, or for man to write a perfect description of the horrible scene of the blood and carnage which was among the people, both of the Nephites and of the Lamanites; and every heart was hardened, so that they delighted in the shedding of blood continually.

And there never had been so great wickedness among all the children of Lehi, nor even among all the house of Israel, according to the words of the Lord, as was among this people.

And it came to pass that the Lamanites did take possession of the city Desolation, and this because their number did exceed the number of the Nephites.

And they did also march forward against the city Teancum, and did drive the inhabitants forth out of her, and did take many prisoners both women and children, and did offer them up as sacrifices unto their idol gods.

And it came to pass that in the three hundred and sixty and seventh year, the Nephites being angry because the Lamanites had sacrificed their women and their children, that they did go against the Lamanites with exceedingly great anger, insomuch that they did beat again the Lamanites, and drive them out of their lands.

And the Lamanites did not come again against the Nephites until the three hundred and seventy and fifth year.

17 しかしこの年に、彼らは全軍でニーファイ人に向かって攻め下って来た。彼らの人数はあまりにも多くて、数えられなかった。

And in this year they did come down against the Nephites with all their powers; and they were not numbered because of the greatness of their number.

18 このとき以来、ニーファイ人はレーマン人に勝つ力を得られず、朝日に露が消えるようにレーマン人によって一掃され始めた。

And from this time forth did the Nephites gain no power over the Lamanites, but began to be swept off by them even as a dew before the sun.

19 そしてレーマン人は、デソレションの町に攻め下って来た。そして、デソレションの地で非常に激しい戦いがあり、その戦いでレーマン人がニーファイ人を打ち負かした。

And it came to pass that the Lamanites did come down against the city Desolation; and there was an exceedingly sore battle fought in the land Desolation, in the which they did beat the Nephites.

20 そこでニーファイ人は、レーマン人の前からまた逃げ出し、ボアズの町に至った。そして、彼らはそこで非常に勇ましくレーマン人に立ち向かったので、レーマン人は二度目の攻撃をかけるまでニーファイ人を打ち負かせなかった。

And they fled again from before them, and they came to the city Boaz; and there they did stand against the Lamanites with exceeding boldness, inasmuch that the Lamanites did not beat them until they had come again the second time.

21 そして、レーマン人が二度目に攻め寄せたとき、ニーファイ人は追い払われ、非常に大勢の者が殺された。さらにニーファイ人の女子供が、また偶像のいけにえにされた。

And when they had come the second time, the Nephites were driven and slaughtered with an exceedingly great slaughter; their women and their children were again sacrificed unto idols.

22 そこでニーファイ人は、彼らの前からまた逃げ、方々の町や村のすべての民と一緒に伴って行った。

And it came to pass that the Nephites did again flee from before them, taking all the inhabitants with them, both in towns and villages.

23 わたしモルモンは、レーマン人がまさに全土を征服しようとしているのを見て、シムの丘へ行き、アマロンが主に託して隠しておいたすべての記録を取り出した。

And now I, Mormon, seeing that the Lamanites were about to overthrow the land, therefore I did go to the hill Shim, and did take up all the records which Ammaron had hid up unto the Lord.

モルモン書5

- 1 さて、わたしはニーファイ人の中に出て行き、彼らをもう助けないと以前に誓った誓いを取り消した。すると彼らは、わたしなら自分たちを苦難から救い出せるであろうと考え、わたしにもう一度ニーファイ人の軍の指揮権を与えた。
- 2 しかし見よ、わたしは主の裁きが彼らに下ることを知っていたので、望みを持っていなかった。彼らが自分たちの罪悪を悔い改めず、自分たちを造られた御方に請い願うことなく、ただ自分たちの命のために戦っていたからである。
- 3 さて、わたしたちがヨルダンの町に逃げていたので、レーマン人はわたしたちを攻めた。しかし見よ、彼らは撃退され、そのときにはその町を奪えなかった。
- 4 そして、彼らはまたわたしたちを攻めたが、わたしたちはその町を守り通した。ほかにもニーファイ人が守り通した町が幾つもあり、レーマン人はそれらの町のとりでに遮られて、わたしたちの先にある地方に入行って、わたしたちの国の民を滅ぼすことができなかった。
- 5 しかし、わたしたちが素通りしてきた土地と、わたしたちが集めなかった土地に住む者たちは、すべてレーマン人によって滅ぼされ、彼らの集落や村や町は火で焼かれた。このようにして、三百七十九年が過ぎ去った。
- 6 そして第三百八十年に、レーマン人がまた攻め寄せて来たので、わたしたちは勇ましく彼らに立ち向かった。しかし、それはまったく無駄であった。彼らは人数が非常に多く、ニーファイ人の民を足で踏みにじったからである。
- 7 そこで、わたしたちはまた逃げた。そして、逃げ足がレーマン人の追撃よりも速かった者は逃れ、レーマン人より速くなかった者は襲われて殺された。

Mormon 5

And it came to pass that I did go forth among the Nephites, and did repent of the oath which I had made that I would no more assist them; and they gave me command again of their armies, for they looked upon me as though I could deliver them from their afflictions.

But behold, I was without hope, for I knew the judgments of the Lord which should come upon them; for they repented not of their iniquities, but did struggle for their lives without calling upon that Being who created them.

And it came to pass that the Lamanites did come against us as we had fled to the city of Jordan; but behold, they were driven back that they did not take the city at that time.

And it came to pass that they came against us again, and we did maintain the city. And there were also other cities which were maintained by the Nephites, which strongholds did cut them off that they could not get into the country which lay before us, to destroy the inhabitants of our land.

But it came to pass that whatsoever lands we had passed by, and the inhabitants thereof were not gathered in, were destroyed by the Lamanites, and their towns, and villages, and cities were burned with fire; and thus three hundred and seventy and nine years passed away.

And it came to pass that in the three hundred and eightieth year the Lamanites did come again against us to battle, and we did stand against them boldly; but it was all in vain, for so great were their numbers that they did tread the people of the Nephites under their feet.

And it came to pass that we did again take to flight, and those whose flight was swifter than the Lamanites' did escape, and those whose flight did not exceed the Lamanites' were swept down and destroyed.

8 さて見よ、わたしモルモンは、自分の目で見たこのよ
うな流血と虐殺の恐ろしい光景を人々の前に持ち出
して、人々をひどく苦しめたいとは思わない。しかし
わたしは、これらのことが将来必ず知らされ、現在
隠されているすべてのことが将来屋根の上で明らか
にされることを知っており、

9 またこれらのことが、将来これらの民の残りの者と
異邦人に知らされることも知っている。主は、異邦人
がこの民を散らし、この民が彼らの中で価値のない者
とみなされるようになると言われた。わたしは以上
のことを知っているの、あえて自分がこれまで見て
きたことを全部は記録せず、小さな短くまとめた記
録を書き記している。それは、そのように命じられた
からであり、またあなたがたが、この民の悪事のこと
であまりひどく嘆くことのないようにするためであ
る。

10 さて見よ、わたしはこのことをこの民の子孫と、また
異邦人に、すなわち、イスラエルの家を心にかけ、
自分たちの祝福がどこから来るかをはっきり自覚し
て知っている異邦人に述べる。

11 わたしは、このような人々がイスラエルの家の災
いについて嘆くことを知っているからである。まこと
に、彼らはこの民の滅亡を嘆き、また、この民が悔い
改めをしなかったためにイエスの腕の中にしっかり
抱き締められることがなかったことを嘆くであろう。

12 わたしは、これらのことをヤコブの家の残りの者に書
き伝える。これらのことをこのように書き伝えるの
は、邪悪な者がこれらの記録を伝えることはない、
神から知らされているからである。そこで、これらの
ことが主御自身がふさわしいと思われるときに伝わる
ように、主に託してこれを隠しておかなければなら
ない。

And now behold, I, Mormon, do not desire to harrow up the souls of men in casting before them such an awful scene of blood and carnage as was laid before mine eyes; but I, knowing that these things must surely be made known, and that all things which are hid must be revealed upon the house-tops—

And also that a knowledge of these things must come unto the remnant of these people, and also unto the Gentiles, who the Lord hath said should scatter this people, and this people should be counted as naught among them—therefore I write a small abridgment, daring not to give a full account of the things which I have seen, because of the commandment which I have received, and also that ye might not have too great sorrow because of the wickedness of this people.

And now behold, this I speak unto their seed, and also to the Gentiles who have care for the house of Israel, that realize and know from whence their blessings come.

For I know that such will sorrow for the calamity of the house of Israel; yea, they will sorrow for the destruction of this people; they will sorrow that this people had not repented that they might have been clasped in the arms of Jesus.

Now these things are written unto the remnant of the house of Jacob; and they are written after this manner, because it is known of God that wickedness will not bring them forth unto them; and they are to be hid up unto the Lord that they may come forth in his own due time.

13 これがわたしの受けた命令である。そして見よ、これらのことは、主が御自分の知恵でふさわしいと見なされるときに、主の命令どおりに伝わるであろう。

14 そして見よ、これらのことは、ユダヤ人の中の信仰のない者に伝わる。これらのことが伝わる目的は、彼らにイエスが生ける神の御子キリストであられることを信じさせることである。また、ユダヤ人、さらに正確に言えば、イスラエルの家に属するすべての者を、主なる彼らの神がお与えになった受け継ぎの地に連れ戻すという、あの御父の偉大な永遠の目的が、御父のこの上なく愛する御子を通じて成し遂げられ、御父の聖約が果たされるようにすることである。

15 またこの民の子孫に、異邦人から伝わる主の福音をさらによく信じさせることである。この民はこの後散らされて、これまでわたしたちの中になかったほど、すなわちかつてレーマン人の中になかったほど、肌の黒ずんだ、汚らしい、不快な民になる。これは彼らの不信仰と偶像礼拝のためである。

16 見よ、主の御霊は、すでにこれらの者たちの先祖を励ますのをやめてしまった。そして彼らは、この世の中でキリストも神もなく生きており、風に吹かれるもみ殻のようにあちらこちらに追いやられている。

17 彼らはかつて喜ばしい民であって、キリストを自分たちの羊飼いとし、まことに、父なる神からも導かれていた。

18 ところが見よ、彼らは今、サタンによってあちらこちらに誘われている。まるでもみ殻が風に吹かれているようであり、また船が帆や錨のないまま、あるいはは舵を取る手段のないまま波間に漂っているようである。彼らは、ちょうどその船のようである。

19 見よ、主は、彼らがこの地で受けることのできた祝福を、将来この地を所有する異邦人のために残しておられる。

And this is the commandment which I have received; and behold, they shall come forth according to the commandment of the Lord, when he shall see fit, in his wisdom.

And behold, they shall go unto the unbelieving of the Jews; and for this intent shall they go—that they may be persuaded that Jesus is the Christ, the Son of the living God; that the Father may bring about, through his most Beloved, his great and eternal purpose, in restoring the Jews, or all the house of Israel, to the land of their inheritance, which the Lord their God hath given them, unto the fulfilling of his covenant;

And also that the seed of this people may more fully believe his gospel, which shall go forth unto them from the Gentiles; for this people shall be scattered, and shall become a dark, a filthy, and a loathsome people, beyond the description of that which ever hath been amongst us, yea, even that which hath been among the Lamanites, and this because of their unbelief and idolatry.

For behold, the Spirit of the Lord hath already ceased to strive with their fathers; and they are without Christ and God in the world; and they are driven about as chaff before the wind.

They were once a delightsome people, and they had Christ for their shepherd; yea, they were led even by God the Father.

But now, behold, they are led about by Satan, even as chaff is driven before the wind, or as a vessel is tossed about upon the waves, without sail or anchor, or without anything wherewith to steer her; and even as she is, so are they.

And behold, the Lord hath reserved their blessings, which they might have received in the land, for the Gentiles who shall possess the land.

- 20 しかし見よ、将来この民は異邦人に追われ、散らされるであろう。そして、彼らが異邦人に追われ、散らされた後、見よ、主はアブラハムとイスラエルの家に属するすべての者に立てられた聖約を思い出されるであろう。
- 21 また主は、彼らのためにささげられた義人の祈りも思い出されるであろう。
- 22 おお、異邦人よ、あなたがたは悔い改めて悪の道から離れなければ、どうして神の力の前に立てるであろうか。
- 23 あなたがたは自分が神の手の内にあるのを知らないのか。あなたがたは神が一切の権威を持っておられることと、神の大いなる命令で将来大地が巻き物のように巻かれることを知らないのか。
- 24 だからあなたがたは、悔い改めて神の前にへりくだりなさい。さもなければ、神はあなたがたに罰を下される。すなわち、ヤコブの子孫の残りの者が、ライオンのようにあなたがたの中に出て行って、あなたがたを引き裂くであろう。そして、救う者はだれもない。

But behold, it shall come to pass that they shall be driven and scattered by the Gentiles; and after they have been driven and scattered by the Gentiles, behold, then will the Lord remember the covenant which he made unto Abraham and unto all the house of Israel.

And also the Lord will remember the prayers of the righteous, which have been put up unto him for them.

And then, O ye Gentiles, how can ye stand before the power of God, except ye shall repent and turn from your evil ways?

Know ye not that ye are in the hands of God? Know ye not that he hath all power, and at his great command the earth shall be rolled together as a scroll?

Therefore, repent ye, and humble yourselves before him, lest he shall come out in justice against you—lest a remnant of the seed of Jacob shall go forth among you as a lion, and tear you in pieces, and there is none to deliver.

モルモン書6

- 1 さて、これでわたしの民、ニーファイ人の滅亡についてのわたしの記録を終わりにする。わたしたちは、レーマン人の前に進軍した。
- 2 そして、わたしモルモンは、レーマン人の王に手紙をか書いて、クモラと呼ばれる丘に近いクモラの地に民を集め、そこでレーマン人と戦えるようにするのを認めてほしいと頼んだ。
- 3 そこで、レーマン人の王はわたしが求めたことを認めてくれた。
- 4 そこで、わたしたちはクモラの地に進軍し、クモラの丘の周りに天幕を張った。その丘は多くの水と川、泉のある地にあった。わたしたちはここで、レーマン人に対して優位に立てることを期待した。
- 5 三百八十四年が過ぎ去ったとき、わたしたちは民の残っている者を全員クモラの地に集め終えていた。
- 6 そして、わたしたちが民を全員一団としてクモラの地に集め終えたとき、見よ、わたしモルモンは年を取ってきた。わたしは、これが自分の民の最後の戦闘であることを知っており、また、先祖から伝えられてきた神聖な記録をレーマン人の手に渡してはならないと主から命じられていたので（レーマン人はそれらの記録を損なうからである）、わたしはニーファイの版からこの記録を作り、主の手によってわたしに託されたすべての記録をクモラの丘に隠した。そして、このわずかな版だけを息子モロナイに渡す。
- 7 さて、わたしの民は妻子たちとともに、レーマン人の軍隊がこちらに向かって進んで来るのを見た。そして、すべての悪人の胸に満ちているあのひどく死を恐れる気持ちをもって、レーマン人を迎え撃とうと待ち受けた。

Mormon 6

And now I finish my record concerning the destruction of my people, the Nephites. And it came to pass that we did march forth before the Lamanites.

And I, Mormon, wrote an epistle unto the king of the Lamanites, and desired of him that he would grant unto us that we might gather together our people unto the land of Cumorah, by a hill which was called Cumorah, and there we could give them battle.

And it came to pass that the king of the Lamanites did grant unto me the thing which I desired.

And it came to pass that we did march forth to the land of Cumorah, and we did pitch our tents around about the hill Cumorah; and it was in a land of many waters, rivers, and fountains; and here we had hope to gain advantage over the Lamanites.

And when three hundred and eighty and four years had passed away, we had gathered in all the remainder of our people unto the land of Cumorah.

And it came to pass that when we had gathered in all our people in one to the land of Cumorah, behold I, Mormon, began to be old; and knowing it to be the last struggle of my people, and having been commanded of the Lord that I should not suffer the records which had been handed down by our fathers, which were sacred, to fall into the hands of the Lamanites, (for the Lamanites would destroy them) therefore I made this record out of the plates of Nephi, and hid up in the hill Cumorah all the records which had been entrusted to me by the hand of the Lord, save it were these few plates which I gave unto my son Moroni.

And it came to pass that my people, with their wives and their children, did now behold the armies of the Lamanites marching towards them; and with that awful fear of death which fills the breasts of all the wicked, did they await to receive them.

8 そして、レーマン人がわたしたちに攻めかかって来た。すると、レーマン人がおびただしい人数であったので、わたしの民は一人残らず恐れでいっぱいになった。

9 そしてレーマン人は、剣と弓、矢、斧、そのほかあらゆる武器でわたしの民に襲いかかった。

10 そこでわたしの民、すなわちわたしとともにいた一万人の者が切り倒され、わたしも負傷してその中に倒れた。すると、レーマン人はわたしを殺さず、わたしのそばを通り過ぎて行った。

11 彼らは通り過ぎて、わたしたちの中の二十四人（この中にはわたしの息子モロナイもいた）を除くわたしの民をことごとく切り倒した。そこで、レーマン人が彼らの宿営に引き揚げた翌日、生き延びたわたしたちがクモラの丘の頂上から、わたしの民の死んだ者たちを見たところ、わたしが率いて指揮を執っていた一万人が切り倒されているのが見えた。

12 また、息子モロナイが指揮を執っていた一万人も見えた。

13 また見よ、ギドギドーナの一万人が倒れており、ギドギドーナもその中に倒れていた。

14 また、レーマも彼の一万人とともに倒れており、ギルガルも彼の一万人とともに倒れており、リムハも彼の一万人とともに倒れており、ジェニウムも彼の一万人とともに倒れており、クメナイハとモロナイハ、アンテオヌム、シブロム、セム、ヨシもそれぞれの一万人とともに倒れていた。

And it came to pass that they came to battle against us, and every soul was filled with terror because of the greatness of their numbers.

And it came to pass that they did fall upon my people with the sword, and with the bow, and with the arrow, and with the ax, and with all manner of weapons of war.

And it came to pass that my men were hewn down, yea, even my ten thousand who were with me, and I fell wounded in the midst; and they passed by me that they did not put an end to my life.

And when they had gone through and hewn down all my people save it were twenty and four of us, (among whom was my son Moroni) and we having survived the dead of our people, did behold on the morrow, when the Lamanites had returned unto their camps, from the top of the hill Cumorah, the ten thousand of my people who were hewn down, being led in the front by me.

And we also beheld the ten thousand of my people who were led by my son Moroni.

And behold, the ten thousand of Gidgiddonah had fallen, and he also in the midst.

And Lamah had fallen with his ten thousand; and Gilgal had fallen with his ten thousand; and Limhah had fallen with his ten thousand; and Jeneum had fallen with his ten thousand; and Cumenihah, and Moronihah, and Antionum, and Shiblom, and Shem, and Josh, had fallen with their ten thousand each.

15 そしてほかにも、十人の者とそれぞれの一万人が剣で倒れていた。まことに、わたしの民は、わたしとともにいた二十四人と、南の地方へ逃げて行った少数の者と、レーマン人のもとへ脱走した少数の者を除いて、全員が倒れていた。そして、彼らの肉と骨と血は、彼らを殺した者の手によってそのまま放置されて地の面（ちのおもて）にあり、地上（ちじょう）で朽ち、また朽ち果（は）てて母なる大地（だいち）に返（かえ）るに任（まか）された。

16 わたしの心（こころ）は、わたしの民（たみ）の殺（ころ）された者（もの）たちのことで苦し（くる）みのあまり張（は）り裂（さ）けてしまいそうになり、わたしは叫（さけ）んだ。

17 「おお、麗（うるわ）しい者（もの）たちよ、あなたがたはどうして主（しゅ）の道（みち）から離（はな）れてしまったのか。おお、麗（うるわ）しい者（もの）たちよ、あなたがたは両腕（りょううで）を広（ひろ）げて立（た）ってあなたがたをうけ入れようとしておられた、あのイエスをどうして拒（こぼ）んだのか。

18 見（み）よ、あなたがたはそのようにしなければ、倒（たお）れなかつたであろうに。しかし見（み）よ、あなたがたはもう倒（たお）れてしまい、わたしはあなたがたを失（うしな）ったことを嘆（なげ）き悲（かな）しんでいる。

19 おお、麗（うるわ）しい息子（むすこ）と娘（むすめ）よ、父（ちち）と母（はは）よ、夫（おっと）と妻（つま）よ、麗（うるわ）しい者（もの）たちよ、あなたがたはどうして倒（たお）れたのか。

20 しかし見（み）よ、あなたがたはもう去（き）ってしまい、わたしが悲（かな）しんでも、あなたがたを連（つ）れ戻（もど）すことはできない。

21 あなたがたの死（し）すべき体（からだ）が不（ふ）死（し）のものを着（き）て、今（いま）朽（いまく）ちつつあるこれらの体（からだ）が朽（く）ちない体（からだ）になる日（ひ）がもうすぐ来（く）る。そのときあなたがたは、行（い）いに応（お）じて裁（さば）かれるために、キリストの裁（さ）びの座（ざ）の前（まえ）に立（た）たなければならぬ。そして、もしあなたがたが義（ぎ）にかなっていれば、あなたがたはあなたがたよりも前（まえ）に世（よ）を去（さ）った先（せん）祖（ぞ）とともに祝（しゅく）福（ふく）を受（う）けるのである。

And it came to pass that there were ten more who did fall by the sword, with their ten thousand each; yea, even all my people, save it were those twenty and four who were with me, and also a few who had escaped into the south countries, and a few who had deserted over unto the Lamanites, had fallen; and their flesh, and bones, and blood lay upon the face of the earth, being left by the hands of those who slew them to molder upon the land, and to crumble and to return to their mother earth.

And my soul was rent with anguish, because of the slain of my people, and I cried:

O ye fair ones, how could ye have departed from the ways of the Lord! O ye fair ones, how could ye have rejected that Jesus, who stood with open arms to receive you!

Behold, if ye had not done this, ye would not have fallen. But behold, ye are fallen, and I mourn your loss.

O ye fair sons and daughters, ye fathers and mothers, ye husbands and wives, ye fair ones, how is it that ye could have fallen!

But behold, ye are gone, and my sorrows cannot bring your return.

And the day soon cometh that your mortal must put on immortality, and these bodies which are now moldering in corruption must soon become incorruptible bodies; and then ye must stand before the judgment-seat of Christ, to be judged according to your works; and if it so be that ye are righteous, then are ye blessed with your fathers who have gone before you.

22 おお、あなたがたは、この大きな滅亡めつぼうが及ぶ前まへに悔くい
改あらためておけばよかったものを。しかし見みよ、あなた
がたはもう去きってしまった。御父おんちちは、まことに天てんの永えい
遠えんの御父おんちちは、あなたがたの状じょうたい態ごを御存ごじであり、御
自じ分の公こう正せいと憐あわれみによってあなたがたを扱あつかわれる
であろう。」

O that ye had repented before this great destruc-
tion had come upon you. But behold, ye are gone,
and the Father, yea, the Eternal Father of heaven,
knoweth your state; and he doeth with you accord-
ing to his justice and mercy.

モルモン書7

- 1 さて見よ、わたしは命^{いのち}を助けられているこの民^{たみ}の残り^{のこ}の者に、もしも神^{かみ}がわたしの言葉^{ことば}を彼ら^{かれ}に伝えてく^{つた}ださるならば、彼ら^{かれ}が自分^{じぶん}たちの先祖^{せんぞ}のことについて知^しることができるように、少^{しょう}々^{しょう}述べたい。イスラエルの家^{いえ}の残り^{のこ}の者^{もの}よ、わたしはあなたがたに述^のべる。わたしが告^つげる言葉^{ことば}は次のとおりである。
- 2 あなたがたは、自分^{じぶん}がイスラエルの家^{いえ}に属^{ぞく}していることを知^しりなさい。
- 3 あなたがたは、悔^{あらた}い改^くめなければ救^{すく}われぬことを知^しりなさい。
- 4 武器^{ぶき}を捨^すて、もはや血^ちを流^{なが}すことを喜^{よろこ}びとせず、神^{かみ}から命^{めい}じられるのでなければ、二^に度^どと武器^{ぶき}を取^とってはならないことを知^しりなさい。
- 5 先祖^{せんぞ}について知^しり、すべての罪^{つみ}と不^ふ義^ぎを悔^{あらた}い改^くめ、イエス・キリストを信^{しん}じなければならぬことを知^しりなさい。イエス・キリストは神^{かみ}の御^{おん}子^こであり、またイエス・キリストはユダヤ人^{じん}によって殺^{ころ}され、御^{おん}父^{ちち}の力^{ちから}によって再^{ふた}びよみがえって墓^{はか}に対して勝^{しょう}利^りを得^えられた。そして、死^しのとげはイエス・キリストにのまれてしまった。
- 6 そして、イエス・キリストは死者^{ししや}の復^{ふっ}活^{かつ}をもたらされる。したがって、人^{ひと}はよみがえってイエス・キリストの裁^{さば}きの座^ざの前^{まえ}に立^たたなければならぬ。
- 7 そして、イエス・キリストは世^よの贖^{あがな}いをもたらされた。そのため、裁^{さば}きの日^ひにイエス・キリストの前^{まえ}に罪^{つみ}がないと認^{みと}められる者^{もの}は、神^{かみ}の王^{おう}国^{こく}で神^{かみ}の前^{まえ}に住^すみ、天^{てん}の聖^{せい}歌^か隊^{たい}とともに、一^{かみ}つ^{おん}の^{ちち}神^{おん}である御^{おん}父^こと御^{おん}子^こと聖^{せい}霊^{れい}に、絶^たえ間^まない賛^{さん}美^びの歌^{うた}を歌^{うた}うことを許^{ゆる}され、決^{けっ}して終^おわりのない幸^{こう}福^{ふく}な状^{じょう}態^{たい}に在^あることができぬ。

Mormon 7

And now, behold, I would speak somewhat unto the remnant of this people who are spared, if it so be that God may give unto them my words, that they may know of the things of their fathers; yea, I speak unto you, ye remnant of the house of Israel; and these are the words which I speak:

Know ye that ye are of the house of Israel.

Know ye that ye must come unto repentance, or ye cannot be saved.

Know ye that ye must lay down your weapons of war, and delight no more in the shedding of blood, and take them not again, save it be that God shall command you.

Know ye that ye must come to the knowledge of your fathers, and repent of all your sins and iniquities, and believe in Jesus Christ, that he is the Son of God, and that he was slain by the Jews, and by the power of the Father he hath risen again, whereby he hath gained the victory over the grave; and also in him is the sting of death swallowed up.

And he bringeth to pass the resurrection of the dead, whereby man must be raised to stand before his judgment-seat.

And he hath brought to pass the redemption of the world, whereby he that is found guiltless before him at the judgment day hath it given unto him to dwell in the presence of God in his kingdom, to sing ceaseless praises with the choirs above, unto the Father, and unto the Son, and unto the Holy Ghost, which are one God, in a state of happiness which hath no end.

- 8 だから、悔^く改^{あらた}め、イエスの名^なによってバプテスマを受け、キリストの福音^{ふくいん}を手^てにしなさい。キリストの福音^{ふくいん}はこの記録^{きろく}だけでなく、ユダヤ人^{じん}から異邦人^{いほうじん}に伝わり、異邦人^{いほうじん}からあなたがたに伝^{つた}わる記録^{きろく}によってもあなたがたに知^しらされるであろう。
- 9 見よ、この記録^{きろく}を書き記^かしているのは、ユダヤ人^{じん}から伝^{つた}わる記録^{きろく}をあなたがたに信^{しん}じさせるためである。また、あなたがたはそれを信^{しん}じるならば、これも信^{しん}じるであろう。そして、もしこれを信^{しん}じるならば、あなたがたの先祖^{せんぞ}について知^しり、また先祖^{せんぞ}の中^{なか}で神^{かみ}の力^{ちから}によって行^{おこな}われた驚^{おどろ}くべき業^{わざ}についても知^しるようになるであろう。
- 10 またあなたがたは、自分^{じぶん}がヤコブの子孫^{しそん}の残り^{のこ}の者^{もの}であり、そのために最初^{さいしよ}の聖約^{せいやく}の民^{たみ}の中^{なか}に数^{かず}えられるということも知^しるようになるであろう。もしあなたがたがキリストを信^{しん}じて、わたしたちの救^{すく}い主^{ぬし}の模範^{もはん}に従^{したが}って、救^{すく}い主^{ぬし}がわたしたちに命^{めい}じられたとおりにまず水^{みず}でバプテスマを受け、次^{つぎ}に火^ひと聖霊^{せいれい}によってバプテスマを受けるならば、あなたがたは裁^{さば}きの日^ひに幸^{さいわ}いを得^えるであろう。アーメン。

Therefore repent, and be baptized in the name of Jesus, and lay hold upon the gospel of Christ, which shall be set before you, not only in this record but also in the record which shall come unto the Gentiles from the Jews, which record shall come from the Gentiles unto you.

For behold, this is written for the intent that ye may believe that; and if ye believe that ye will believe this also; and if ye believe this ye will know concerning your fathers, and also the marvelous works which were wrought by the power of God among them.

And ye will also know that ye are a remnant of the seed of Jacob; therefore ye are numbered among the people of the first covenant; and if it so be that ye believe in Christ, and are baptized, first with water, then with fire and with the Holy Ghost, following the example of our Savior, according to that which he hath commanded us, it shall be well with you in the day of judgment. Amen.

モルモン書8

- 1 見よ、わたしモロナイは父モルモンの記録を書き上げる。見よ、わたしが書く事柄はわずかであり、それは父から指示されたものである。
- 2 さて、クモラでの大規模ですさまじい戦いの後、見よ、南方の地方に逃げていたニーファイ人は、レーマン人によって狩り出され、とうとう全員殺されてしまった。
- 3 わたしの父も彼らに殺された。そして、わたしだけが一人生き残り、わたしの民の滅亡の悲話を書き記すことになった。見よ、わたしの民はもう世を去ってしまったので、わたしは父から命じられたことを果たす。わたしはこの後レーマン人に殺されるかどうか分らない。
- 4 そこでわたしは、記録を書き記して、地の中に隠そう。そうすれば、わたしはどこへ行こうとかまわない。
- 5 見よ、父はこの記録を作り、この記録の目的を書いた。そしてまことに、わたしも版に余地があればそれを書きたいが、その余地はない。また、あらがねもない。わたしは孤独である。わたしの父は戦いで殺され、親族も全員殺されてしまった。わたしには友もなく、行く所もない。また、主がわたしをいつまで生かしてくださるか、わたしには分らない。
- 6 見よ、わたしたちの主、救い主の来臨から四百年が過ぎ去った。
- 7 また見よ、レーマン人は、わたしの民ニーファイ人を町から町へ、地方から地方へと追い詰めて、とうとうニーファイ人は一人もいなくなった。その滅亡はひどかった。まことに、わたしの民ニーファイ人の滅亡は、ひどく驚くべきものである。

Mormon 8

Behold I, Moroni, do finish the record of my father, Mormon. Behold, I have but few things to write, which things I have been commanded by my father.

And now it came to pass that after the great and tremendous battle at Cumorah, behold, the Nephites who had escaped into the country southward were hunted by the Lamanites, until they were all destroyed.

And my father also was killed by them, and I even remain alone to write the sad tale of the destruction of my people. But behold, they are gone, and I fulfil the commandment of my father. And whether they will slay me, I know not.

Therefore I will write and hide up the records in the earth; and whither I go it mattereth not.

Behold, my father hath made this record, and he hath written the intent thereof. And behold, I would write it also if I had room upon the plates, but I have not; and ore I have none, for I am alone. My father hath been slain in battle, and all my kinsfolk, and I have not friends nor whither to go; and how long the Lord will suffer that I may live I know not.

Behold, four hundred years have passed away since the coming of our Lord and Savior.

And behold, the Lamanites have hunted my people, the Nephites, down from city to city and from place to place, even until they are no more; and great has been their fall; yea, great and marvelous is the destruction of my people, the Nephites.

- 8 そして見よ、それを^{おこな}行^{しゅ}わ^てれたのは主の手である。また見よ、レーマン人も互いに戦い合^あって、この地の^ち全面が殺人と流血の絶えない有^{あり}様を見せており、だれも戦争の終^{おひ}わる日^しを知らない。
- 9 さて見よ、わたしはもうニーファイ人のことについて述べない。地の^ち面^{おもて}にいるのはレーマン人と強盗^{じん}だけで、ほかにはだれもないからである。
- 10 イエスの弟子^{でし}たちのほかに、まことの神^{かみ}を知^しっている者はだれもない。イエスの弟子^{でし}たちは民^{たみ}の悪事^{あくじ}がひどくなるまではこの地^ちに住^すんでいたが、悪事^{あくじ}が非常にひどくなったので、主^{しゅ}は彼ら^{かれ}が民^{たみ}とともにいることをお許^{ゆる}しにならなかった。彼ら^{かれ}が今^{いま}この地^ちの面^{おもて}にいるかどうか、だれも知らない。
- 11 しかし見よ、父^{ちち}とわたしはかつて彼ら^{かれ}に会^あい、彼ら^{かれ}はわたしたちを教^{おし}え導^{みちび}いてくれた。
- 12 この記録^{きろく}を受け入^いれ、この中^{なか}に不完全^{ふかんぜん}なところがあるからといって非難^{ひなん}したりしない者は、これらのことよりも大いなることを知るであろう。見よ、わたしはモロナイである。できれば、わたしはあなたがたにすべての事柄^{ことがら}を知らせたい。
- 13 見よ、これでこの民^{たみ}について述^のべるのを終^おえる。わたしはモルモン^{むすこ}の息子^{ちち}であり、わたしの父^{ちち}はニーファイの子孫^{しそん}であった。
- 14 わたしは、主^{しゅ}に託^{たく}してこの記録^{きろく}を隠^{かく}す者^{もの}である。この記録^{きろく}の版^{はん}は、主^{しゅ}の命^{めい}令^{れい}があるので、金^{きん}銭^{せん}上^{じょう}の価^か値^ちはまったくない。利益^{りえき}を得^えるためにこの記録^{きろく}の版^{はん}を所有^{しゅゆう}する者はだれもないと、主^{しゅ}が実^{じつ}際^{さい}に言^いっておられるからである。しかし、この版^{はん}の記録^{きろく}は非^ひ常^{じょう}に価^か値^ちがある。これを明^{あか}るみに出^だす者^{もの}に、主^{しゅ}は祝^{しゅ}福^{ふく}を授^{さず}けられるであろう。

And behold, it is the hand of the Lord which hath done it. And behold also, the Lamanites are at war one with another; and the whole face of this land is one continual round of murder and bloodshed; and no one knoweth the end of the war.

And now, behold, I say no more concerning them, for there are none save it be the Lamanites and robbers that do exist upon the face of the land.

And there are none that do know the true God save it be the disciples of Jesus, who did tarry in the land until the wickedness of the people was so great that the Lord would not suffer them to remain with the people; and whether they be upon the face of the land no man knoweth.

But behold, my father and I have seen them, and they have ministered unto us.

And whoso receiveth this record, and shall not condemn it because of the imperfections which are in it, the same shall know of greater things than these. Behold, I am Moroni; and were it possible, I would make all things known unto you.

Behold, I make an end of speaking concerning this people. I am the son of Mormon, and my father was a descendant of Nephi.

And I am the same who hideth up this record unto the Lord; the plates thereof are of no worth, because of the commandment of the Lord. For he truly saith that no one shall have them to get gain; but the record thereof is of great worth; and whoso shall bring it to light, him will the Lord bless.

- 15 これを明るみに出す力は、神から与えられるのでなければ、だれも持つことができない。神は、神の栄光にひたすら目を向けながらこれを明るみに出すように、あるいは長い間散らされている昔の主の聖約の民の幸いのためにこれを行うように望んでおられる。
- 16 この記録を明るみに出す者は幸いである。神の言葉のとおり、これは暗闇から明るみに出される。まことに、これは地から出され、暗闇から輝き出て、民に知られるようになる。それは神の力によって行われる。
- 17 もし誤りがあるとすれば、それは人の誤りである。しかし見よ、わたしたちはまったく誤りを見いださない。それでも、神はすべてのことを御存じであるので、非難する者は、地獄の火に投げ込まれる恐れのないように用心しなければならない。
- 18 「わたしに見せよ。さもなければ、おまえを打つ」と言う者は、主から禁じられていることを命じないように気をつけなければならない。
- 19 それは見よ、軽率に裁く者は同じように軽率に裁かれ、人の報いは当人の行いに応じるものだからである。したがって、打つ者は同じように主から打たれるであろう。
- 20 見よ、「『人は打ってはならないし、裁いてもならない。裁きはわたしのすることである。報復もわたしのすることである。わたしが仕返しをする』と、主が言われる」と、聖文は述べている。
- 21 主の業に対して、またイスラエルの家である主の聖約の民に対して、怒りと争いの言葉を吐き、「主の業を絶やそう。主はイスラエルの家に立てた聖約を思い出しはしない」と言う者は、切り倒されて火の中に投げ込まれる恐れがある。
- 22 主のすべての約束が果たされるまで、主の永遠の目的は続くからである。

For none can have power to bring it to light save it be given him of God; for God wills that it shall be done with an eye single to his glory, or the welfare of the ancient and long dispersed covenant people of the Lord.

And blessed be he that shall bring this thing to light; for it shall be brought out of darkness unto light, according to the word of God; yea, it shall be brought out of the earth, and it shall shine forth out of darkness, and come unto the knowledge of the people; and it shall be done by the power of God.

And if there be faults they be the faults of a man. But behold, we know no fault; nevertheless God knoweth all things; therefore, he that condemneth, let him be aware lest he shall be in danger of hell fire.

And he that saith: Show unto me, or ye shall be smitten—let him beware lest he commandeth that which is forbidden of the Lord.

For behold, the same that judgeth rashly shall be judged rashly again; for according to his works shall his wages be; therefore, he that smiteth shall be smitten again, of the Lord.

Behold what the scripture says—man shall not smite, neither shall he judge; for judgment is mine, saith the Lord, and vengeance is mine also, and I will repay.

And he that shall breathe out wrath and strifes against the work of the Lord, and against the covenant people of the Lord who are the house of Israel, and shall say: We will destroy the work of the Lord, and the Lord will not remember his covenant which he hath made unto the house of Israel—the same is in danger to be hewn down and cast into the fire;

For the eternal purposes of the Lord shall roll on, until all his promises shall be fulfilled.

23 イザヤの預言を調べなさい。見よ、わたしはそれを書き記すことはできないが、まことに見よ、あなたがたに言うておく。この地を所有して、わたしよりも前に世を去った聖徒たちは叫ぶ。まことに、彼らは地から主へ叫ぶ。そして、主が生きておられるように、主は彼らと交わした聖約を思い出されるであろう。

24 主は、同胞のためにささげられた聖徒たちの祈りを御存じである。また主は、彼らの信仰も御存じである。彼らは、主の名によって山々を移すことができた。彼らは、主の名によって地を揺り動かすこともできた。また、主の言葉の力によって牢を地に倒した。まことに、主の言葉の力のために、火の燃える炉も彼らに害することができず、猛獣も毒蛇も危害を加えることができなかった。

25 また見よ、彼らの祈りは、将来これらのものを世に出すことを主から許される者のためにもささげられた。

26 だれも、これらのものは出て来ることはないと言っはならない。主が言われたので、これらのものは必ず出て来るからである。これらのものは主の手によって地から出て来る。だれもそれを妨げることはできない。それは、奇跡がやんでしまったと言われる時代に出て来る。あたかも人が死者の中から語るかのようにならぬ。

27 聖徒たちの血が秘密結社と闇の業のことで主に叫んで訴える時代に、それは出て来る。

28 まことに、神の力が否定され、もろもろの教会が汚れたものとなり、教会の者たちが高慢な心で高ぶる時代に、それは出て来る。まことに、教会の指導者たちと教師たちが心を高慢にして、彼らの教会に属する者たちさえねたみの目で見えるようになる時代に、それは出て来る。

29 まことに、ほかの国々の火と暴風雨と立ち込める煙の事を伝え聞く時代に、それは現れ出る。

Search the prophecies of Isaiah. Behold, I cannot write them. Yea, behold I say unto you, that those saints who have gone before me, who have possessed this land, shall cry, yea, even from the dust will they cry unto the Lord; and as the Lord liveth he will remember the covenant which he hath made with them.

And he knoweth their prayers, that they were in behalf of their brethren. And he knoweth their faith, for in his name could they remove mountains; and in his name could they cause the earth to shake; and by the power of his word did they cause prisons to tumble to the earth; yea, even the fiery furnace could not harm them, neither wild beasts nor poisonous serpents, because of the power of his word.

And behold, their prayers were also in behalf of him that the Lord should suffer to bring these things forth.

And no one need say they shall not come, for they surely shall, for the Lord hath spoken it; for out of the earth shall they come, by the hand of the Lord, and none can stay it; and it shall come in a day when it shall be said that miracles are done away; and it shall come even as if one should speak from the dead.

And it shall come in a day when the blood of saints shall cry unto the Lord, because of secret combinations and the works of darkness.

Yea, it shall come in a day when the power of God shall be denied, and churches become defiled and be lifted up in the pride of their hearts; yea, even in a day when leaders of churches and teachers shall rise in the pride of their hearts, even to the envying of them who belong to their churches.

Yea, it shall come in a day when there shall be heard of fires, and tempests, and vapors of smoke in foreign lands;

- 30 またそのとき、様々な地における戦争と戦争のうわさと地震のことも伝え聞くであろう。
- 31 まことに、地の面にひどい汚れがあり、殺人と強盗と偽りと欺きとみだらな行いとあらゆる忌まわしい行いがある時代に、また、「これを行え。あれを行え。それをしてもかまわない。主は終わりの日に弁護してくださる」と言う者が多くいる時代に、それは出て来る。しかし、このように言う者は災いである。彼らは苦汁の中におり、罪惡の繩目を受けているからである。
- 32 まことに、「わたしのところに来なさい。金銭と引き換えにあなたがたの罪は赦される」と言う教会が設けられている時代に、それは出て来る。
- 33 おお、邪惡でよこしまで強情な民よ、なぜあなたがたは利益を得ようとして自分自身のために教会を設けたのか。なぜあなたがたは神の聖なる言葉を変えて、自分に罰の定めを招くようにしたのか。見よ、神の啓示に頼りなさい。見よ、これらのことがすべて必ず成就する時が、その時代に来るからである。
- 34 見よ、これらのことがあなたがたのなかにおこるその時代に、間もなく必ず出て来るものについて、主は大いなる驚くべきことをわたしに示してくださった。
- 35 見よ、わたしはあなたがたがここにいるかのように語っているが、あなたがたはまだこの世にいない。しかし見よ、イエス・キリストがわたしにあなたがたを見せさせてくださったので、わたしはあなたがたが行うことを知っている。
- 36 わたしは、あなたがたが心を高慢にして歩くことを知っている。心を高慢にして高ぶることをしない者はわずかしかない。高慢な者は、非常に華やかな衣服を着て、ねたみや争い、惡意、迫害、またあらゆる罪惡に染まる。また、あなたがたの教会、まことにすべての教会は、あなたがたの心が高慢なために汚れたものになってしまった。

And there shall also be heard of wars, rumors of wars, and earthquakes in divers places.

Yea, it shall come in a day when there shall be great pollutions upon the face of the earth; there shall be murders, and robbing, and lying, and deceivings, and whoredoms, and all manner of abominations; when there shall be many who will say, Do this, or do that, and it mattereth not, for the Lord will uphold such at the last day. But wo unto such, for they are in the gall of bitterness and in the bonds of iniquity.

Yea, it shall come in a day when there shall be churches built up that shall say: Come unto me, and for your money you shall be forgiven of your sins.

O ye wicked and perverse and stiffnecked people, why have ye built up churches unto yourselves to get gain? Why have ye transfigured the holy word of God, that ye might bring damnation upon your souls? Behold, look ye unto the revelations of God; for behold, the time cometh at that day when all these things must be fulfilled.

Behold, the Lord hath shown unto me great and marvelous things concerning that which must shortly come, at that day when these things shall come forth among you.

Behold, I speak unto you as if ye were present, and yet ye are not. But behold, Jesus Christ hath shown you unto me, and I know your doing.

And I know that ye do walk in the pride of your hearts; and there are none save a few only who do not lift themselves up in the pride of their hearts, unto the wearing of very fine apparel, unto envying, and strifes, and malice, and persecutions, and all manner of iniquities; and your churches, yea, even every one, have become polluted because of the pride of your hearts.

37 見よ、あなたがたは、^{まず}貧しい人と^{とぼ}乏しい人、^{ひと}病人と^{びょうにん}
^{くる}苦しんでいる人を^{いと}愛する^{あひ}以上に、^{いじょう}金銭や^{きんせん}財産、^{ざいさん}華や^{はな}
^{いふく}かな衣服を^{あひ}愛し、あなたがたの^{きょうかい}教会を^{かざ}飾ることを大^{たい}
^{せつ}切にする。

38 おお、^{ふしょく}腐食するもののために^{じぶんじしん}自分自身を^う売る^{けが}汚れた
^{もの}者たちよ、^{ぎぜんしゃ}偽善者たちよ、^{きょうし}教師たちよ、なぜあなたが
^{かみ}がたは^{せい}神の^{きょうかい}聖なる^{けが}教会を^{けが}汚したのか。なぜあなたが
^ながたは、^うキリストの名を受^はけるのを^は恥じるのか。なぜあ
^{むきゅう}なたがたは、^{こうふく}無窮の^{けつ}幸福が、^つ決して^ふ尽きないあの不
^{こう}幸な^{じょうたい}状態よりも^{おお}大きな^{かち}価値があることを^{かんが}考えないの
^よか。それは^{ほま}世の^{ほま}誉れのためである。

39 なぜあなたがたは、^{いのち}命のないもので^{じぶんじしん}自分自身を^{かざ}飾り
^うながら、^{ひと}飢えている人^{とぼ}や^{ひと}乏しい人、^{きる}着る物^{もの}のない人、
^{びょうにん}病人、^{くる}苦しんでいる人^{ひと}を見^み過^みごしにし、^{かれ}彼らに^{ちゅうい}注意
^{はら}を^{はら}払わないのか。

40 まことに、なぜあなたがたは、^{りえき}利益を得るために^え秘密^{ひみつ}
^いの忌^{おこな}まわしい^{くわだ}行いを^{しゅ}企て、^{しゅ}やもめを^{まえ}主の前で^{かな}嘆き悲
^ししませ、^{しゅ}みなしごも^{まえ}主の前で^{かな}嘆き悲^{かれ}しませ、^{ちち}彼らの父
^{おと}と^ち夫の^ち血があなたがたの^{こうべ}頭に^{ほうふく}報復が^{およ}及ぶよう^{うった}訴え
^ちて、^{なか}地の中から^{しゅ}主に^{さけ}叫ぶようにさせるのか。

41 見よ、^{ほうふく}報復の^{つるぎ}剣があなたがたに^{せま}迫っている。主はも
^{せいと}はや^{たんがん}聖徒たちの^{しゅ}嘆願をそのま^{しゅ}まにしておかれないの
^{しゅ}で、^{かれ}主があなたがたに^ち彼らの^ち血のために^{ほうふく}報復される^{とき}時
^くがすぐに来るであろう。

For behold, ye do love money, and your substance, and your fine apparel, and the adorning of your churches, more than ye love the poor and the needy, the sick and the afflicted.

O ye pollutions, ye hypocrites, ye teachers, who sell yourselves for that which will canker, why have ye polluted the holy church of God? Why are ye ashamed to take upon you the name of Christ? Why do ye not think that greater is the value of an endless happiness than that misery which never dies—because of the praise of the world?

Why do ye adorn yourselves with that which hath no life, and yet suffer the hungry, and the needy, and the naked, and the sick and the afflicted to pass by you, and notice them not?

Yea, why do ye build up your secret abominations to get gain, and cause that widows should mourn before the Lord, and also orphans to mourn before the Lord, and also the blood of their fathers and their husbands to cry unto the Lord from the ground, for vengeance upon your heads?

Behold, the sword of vengeance hangeth over you; and the time soon cometh that he avengeth the blood of the saints upon you, for he will not suffer their cries any longer.

モルモン書9

- 1 さて、わたしは、キリストを信じていない者についても語ろう。
- 2 見よ、あなたがたは刑罰の日に信じるのであろうか。見よ、主が来られる時に、すなわち、大地が巻き物のように巻かれて、諸元素が酷熱に溶かされるあの大きな日に、まことに、あなたがたが神の小羊の前に立たされるあの大きな日に、あなたがたは神はいないと言うのであろうか。
- 3 そのとき、まだあなたがたはキリストを否定するであろうか。あるいは、あなたがたは神の小羊を見るのに堪えられるのであろうか。あなたがたは、自分に罪の意識のあるままで、神の小羊とともに住めると思うか。あなたがたは、神の小羊の律法を踏みじったという罪の意識に苦しんでいながら、あの聖なる御方とともに幸せに暮らせると思うのか。
- 4 見よ、あなたがたに言うが、聖なる公正な神の前に自分は汚れているという意識のあるままで、神とともに住むときの悲惨は、地獄で罰の定めを受けている者たちとともに住むときの悲惨よりもひどいであろう。
- 5 見よ、あなたがたが、自分が神の前で裸であることを見せられ、また神の栄光とイエス・キリストの神聖さを見せられるとき、あなたがたのう上に消すことのできない火の炎が燃え盛ることであろう。
- 6 おお、だから、信仰のない者たちよ、主に立ち返りなさい。小羊の血によって清められて、あの大きな終わりの日に染みがなく、清く、美しく、潔白であると認められるように、イエスの名によって熱烈に御父に叫び求めなさい。
- 7 さらに、神の啓示を否定して、啓示はやんでしまった、今は啓示も、預言も、賜物も、癒しも、異言で語ることも、異言の解釈もないと言うあなたがたにわたしは告げる。

Mormon 9

And now, I speak also concerning those who do not believe in Christ.

Behold, will ye believe in the day of your visitation—behold, when the Lord shall come, yea, even that great day when the earth shall be rolled together as a scroll, and the elements shall melt with fervent heat, yea, in that great day when ye shall be brought to stand before the Lamb of God—then will ye say that there is no God?

Then will ye longer deny the Christ, or can ye behold the Lamb of God? Do ye suppose that ye shall dwell with him under a consciousness of your guilt? Do ye suppose that ye could be happy to dwell with that holy Being, when your souls are racked with a consciousness of guilt that ye have ever abused his laws?

Behold, I say unto you that ye would be more miserable to dwell with a holy and just God, under a consciousness of your filthiness before him, than ye would to dwell with the damned souls in hell.

For behold, when ye shall be brought to see your nakedness before God, and also the glory of God, and the holiness of Jesus Christ, it will kindle a flame of unquenchable fire upon you.

O then ye unbelieving, turn ye unto the Lord; cry mightily unto the Father in the name of Jesus, that perhaps ye may be found spotless, pure, fair, and white, having been cleansed by the blood of the Lamb, at that great and last day.

And again I speak unto you who deny the revelations of God, and say that they are done away, that there are no revelations, nor prophecies, nor gifts, nor healing, nor speaking with tongues, and the interpretation of tongues;

8 見よ、あなたがたに言うが、これらのことを否定する者は、キリストの福音を知らない者、まことに、聖文を読んだことのない者である。もし読んだことがあれば、聖文を理解していない。

9 神は昨日も、今日も、とこしえに変わらない御方であり、また神には変化も変化の兆しもないということをよ読んでいないのか。

10 さて、もしあなたがたが変わることのある神や、変わる兆しのある神を想像しているならば、あなたがたは奇跡の神ではない神を想像しているのである。

11 しかし見よ、わたしはあなたがたに奇跡の神、すなわちアブラハムの神、イサクの神、ヤコブの神について明らかにしよう。奇跡の神は、天地とその中にある万物を創造されたあの神である。

12 見よ、神はアダムを造られた。そして、アダムによって人の墮落が生じ、人の墮落のためにイエス・キリスト、すなわち御父であり御子である御方が来られた。そして、イエス・キリストによって人の贖いをもたらされた。

13 そして、イエス・キリストにより人にもたらされた贖いのおかげで、人は主の前に連れ戻される。まことに、これがすべての人の贖われる方法である。キリストの死は復活をもたらし、復活は無窮の眠りからの贖いをもたらし、すべての人は、ラッパが鳴るときに、神の力によってその眠りから起こされる。そして人は、小さな者も大いなる者も出て来て、すべての人が肉体の死であるこの永遠の死の縄目から贖われ、解き放されて、キリストの法廷に立つ。

14 次いで、聖者の裁きが彼らに下る。それから、汚れている者は汚れているままになり、義にかなった者は義にかなった状態にとどまり、幸せな者は幸せなままになり、不幸な者は不幸なままになる時が来る。

Behold I say unto you, he that denieth these things knoweth not the gospel of Christ; yea, he has not read the scriptures; if so, he does not understand them.

For do we not read that God is the same yesterday, today, and forever, and in him there is no variable-ness neither shadow of changing?

And now, if ye have imagined up unto yourselves a god who doth vary, and in whom there is shadow of changing, then have ye imagined up unto yourselves a god who is not a God of miracles.

But behold, I will show unto you a God of miracles, even the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob; and it is that same God who created the heavens and the earth, and all things that in them are.

Behold, he created Adam, and by Adam came the fall of man. And because of the fall of man came Jesus Christ, even the Father and the Son; and because of Jesus Christ came the redemption of man.

And because of the redemption of man, which came by Jesus Christ, they are brought back into the presence of the Lord; yea, this is wherein all men are redeemed, because the death of Christ bringeth to pass the resurrection, which bringeth to pass a redemption from an endless sleep, from which sleep all men shall be awakened by the power of God when the trump shall sound; and they shall come forth, both small and great, and all shall stand before his bar, being redeemed and loosed from this eternal band of death, which death is a temporal death.

And then cometh the judgment of the Holy One upon them; and then cometh the time that he that is filthy shall be filthy still; and he that is righteous shall be righteous still; he that is happy shall be happy still; and he that is unhappy shall be unhappy still.

- 15 さて、おお、^{きせき おこな}奇跡を行えない^{かみ}神を^{こころ えが}心に描いてきたすべての^{ひと}人よ、わたしはあなたがたに^{たず}尋ねたい。わたしが述べてきたこれらのことはすべて起こったか。^お終わりはもう来たか。^み見よ、まだであると、あなたがたに^{こた}答えよう。また、^{かみ きせき かみ}神は奇跡の神であることをやめてはおられない。
- 16 ^{み かみ おこな}見よ、神が行って^めこられたことは、わたしたちの^め目に^{おどろ}驚くべきものではないだろうか。また、^{かみ}だれが神の^{おどろ}驚くべき^{わざ}業を^{さと}悟れるであろうか。
- 17 ^{かみ}神の^{ことば}言葉によって^{てん ち}天と地があること、また^{かみ}神の^{ことば}言葉の^{ちから}力によって、^{ひと ち}人が^{つく}地のちりから造られたことを、^き奇跡^{せき}ではない^いと言う^{もの}者はだれであろうか。^{かみ}神の^{ことば}言葉の^{ちから}力によって、^{きせき おこな}奇跡が行われてこなかったであろうか。
- 18 イエス・キリストが^{おお}多くの^い偉大な^{きせき おこな}奇跡を行われなかった^いと言う^{もの}者は、だれであろうか。^{しと}使徒たちの^て手によって^{おこな}行われた^{おお}大きな^{きせき}奇跡もたくさんあった。
- 19 その^{とうじ}当時に^{かずかず}数々の^{きせき おこな}奇跡が行われたのであれば、^いどうして^{かみ}神は^{きせき}奇跡の^{かみ}神であることを^いやめられたのであろうか。それでいて、^か変わらない^{おかた}御方であると^い言えるであろうか。^み見よ、あなたがたに^い言うが、^{かみ}神は^か変わっては^{かみ}おられない。もし^か変わっておられるとすれば、^{かみ}神は^{かみ}神であることを^いやめられたのであろう。しかし、^{かみ}神は^{かみ}神であることを^いやめてはおられず、^{いま}今も^{きせき}奇跡の^{かみ}神であられる。
- 20 ^{かみ}神が^{ひと}人の子らの中で^{なか}奇跡を行^{おこな}うのを^いやめられるのは、^{かれ}彼らが^{ふしんこう}不信仰に^{おちい}陥り、^{ただ}正しい^{みち}道から^{はな}離れ、^{たよ}頼るべき^{かみ}神を^し知らないためである。
- 21 ^み見よ、あなたがたに^い言うが、^{なに}何も^{うたが}疑わ^なないで^{おんちち}キリストを^{もと}信じる^{もの}者には、^なキリストの名によって^{おんちち}御父に^{もと}求める^{なん}ものは^{あた}何でも^{やくそく}与えられるであろう。この^{やくそく}約束は^いすべての^{ひと}人に、^ちすなわち^は地の^{およ}果てまで^{およ}及ぶものである。

And now, O all ye that have imagined up unto yourselves a god who can do no miracles, I would ask of you, have all these things passed, of which I have spoken? Has the end come yet? Behold I say unto you, Nay; and God has not ceased to be a God of miracles.

Behold, are not the things that God hath wrought marvelous in our eyes? Yea, and who can comprehend the marvelous works of God?

Who shall say that it was not a miracle that by his word the heaven and the earth should be; and by the power of his word man was created of the dust of the earth; and by the power of his word have miracles been wrought?

And who shall say that Jesus Christ did not do many mighty miracles? And there were many mighty miracles wrought by the hands of the apostles.

And if there were miracles wrought then, why has God ceased to be a God of miracles and yet be an unchangeable Being? And behold, I say unto you he changeth not; if so he would cease to be God; and he ceaseth not to be God, and is a God of miracles.

And the reason why he ceaseth to do miracles among the children of men is because that they dwindle in unbelief, and depart from the right way, and know not the God in whom they should trust.

Behold, I say unto you that whoso believeth in Christ, doubting nothing, whatsoever he shall ask the Father in the name of Christ it shall be granted him; and this promise is unto all, even unto the ends of the earth.

22 見よ、神の御子イエス・キリストは、群衆の聞いている所で、この世にとどまることになっていた御自分の弟子たちと、ほかのすべての弟子たちに次のように言われた。「全世界に出て行って、すべての造られたものに福音を宣べ伝えなさい。

23 信じてバプテスマを受ける者は救われる。しかし、信じない者は罰の定めを受ける。

24 信じる者には次のようなしるしが伴う。すなわち、彼らはわたしの名によって悪霊を追い出し、新しい言葉を語り、蛇を取り上げるであろう。また彼らは、毒を飲んでも害を受けない。彼らが病人に手を置けば、病人は快復する。

25 何も疑わないでわたしの名を信じる者に、わたしは自分の言葉が確かであることを証明する。地の果てに至るまで、そのとおりにする。」

26 さて見よ、だれが主の業に立ち向かえるであろうか。だれが主の言われたことを否定できるであろうか。だれが主の全能の力に反抗して立てるであろうか。主の業を侮る者がだれかいるであろうか。キリストの子らを侮る者が、だれかいるであろうか。見よ、主の業を侮るすべての者よ、あなたがたは怪しみ、そして滅びるであろう。

27 おお、だから、侮ってはならない。怪しんではならない。主の言葉に聞き従いなさい。そして、あなたがたが必要としているものは何でも、イエスの名によって御父に求めなさい。疑ってはならない。信じなさい。昔のようになり、心を尽くして主のもとに来て、主の前に恐れおののいて、自分の救いを達成しなさい。

28 試しの生涯にあって賢くありなさい。あらゆる汚れを取り除きなさい。求めるものを自分の欲望のために無益なものにせず、むしろどんな誘惑にも負けないで、まことの生ける神に仕えようという、確固とした決意をもって求めなさい。

For behold, thus said Jesus Christ, the Son of God, unto his disciples who should tarry, yea, and also to all his disciples, in the hearing of the multitude: Go ye into all the world, and preach the gospel to every creature;

And he that believeth and is baptized shall be saved, but he that believeth not shall be damned;

And these signs shall follow them that believe—in my name shall they cast out devils; they shall speak with new tongues; they shall take up serpents; and if they drink any deadly thing it shall not hurt them; they shall lay hands on the sick and they shall recover;

And whosoever shall believe in my name, doubting nothing, unto him will I confirm all my words, even unto the ends of the earth.

And now, behold, who can stand against the works of the Lord? Who can deny his sayings? Who will rise up against the almighty power of the Lord? Who will despise the works of the Lord? Who will despise the children of Christ? Behold, all ye who are despisers of the works of the Lord, for ye shall wonder and perish.

O then despise not, and wonder not, but hearken unto the words of the Lord, and ask the Father in the name of Jesus for what things soever ye shall stand in need. Doubt not, but be believing, and begin as in times of old, and come unto the Lord with all your heart, and work out your own salvation with fear and trembling before him.

Be wise in the days of your probation; strip yourselves of all uncleanness; ask not, that ye may consume it on your lusts, but ask with a firmness unshaken, that ye will yield to no temptation, but that ye will serve the true and living God.

29 あなたがたは、ふさわしくないままでバプテスマを受けることのないようにしなさい。ふさわしくないままでキリストの聖餐を受けないようにしなさい。むしろあなたがたは、ふさわしい状態ですべてのことを行い、しかも、生ける神の御子イエス・キリストの名によって行うようにしなさい。このように行い、最後まで堪え忍ぶならば、あなたがたは決して追い出されることはないであろう。

30 見よ、わたしは今、死者の中から語っているかのようにあなたがたに述べている。わたしはあなたがたが将来、わたしの言葉を手に入れることを知っているからである。

31 不完全なところがあるからということで、わたしを非難してはならない。わたしの父をも、不完全なところがあるからということで非難してはならないし、父よりも前に書き記してきた人々も、非難してはならない。むしろこれまでのわたしたちよりも、あなたがたがもっと賢くなれるようにと、わたしたちの不完全なところをあなたがたに明らかにしてくださった神に、感謝しなさい。

32 さて見よ、わたしたちは、わたしたちの中で改良エジプト文字と呼ばれている文字で、わたしたちの知っていることに従ってこの記録を書き記してきた。この文字は、わたしたちに代々伝えられ、わたしたちの言葉の使い方に応じて変えられたものである。

33 もしわたしたちの版が十分に大きかったならば、わたしたちはヘブライ語で書き記したのである。しかし、ヘブライ語もわたしたちによって変えられてきた。もしわたしたちがヘブライ語で書き記せば、見よ、わたしたちの記録は不完全なところがまったくなかったであろう。

34 しかし主は、わたしたちが書き記してきたことを御存じであり、またわたしたちの言語を知っている民はほかにはないということも、御存じである。そして、わたしたちの言語を知っている民はほかにはないので、主はわたしたちの言語を翻訳する手段を備えられた。

See that ye are not baptized unworthily; see that ye partake not of the sacrament of Christ unworthily; but see that ye do all things in worthiness, and do it in the name of Jesus Christ, the Son of the living God; and if ye do this, and endure to the end, ye will in nowise be cast out.

Behold, I speak unto you as though I spake from the dead; for I know that ye shall have my words.

Condemn me not because of mine imperfection, neither my father, because of his imperfection, neither them who have written before him; but rather give thanks unto God that he hath made manifest unto you our imperfections, that ye may learn to be more wise than we have been.

And now, behold, we have written this record according to our knowledge, in the characters which are called among us the reformed Egyptian, being handed down and altered by us, according to our manner of speech.

And if our plates had been sufficiently large we should have written in Hebrew; but the Hebrew hath been altered by us also; and if we could have written in Hebrew, behold, ye would have had no imperfection in our record.

But the Lord knoweth the things which we have written, and also that none other people knoweth our language; and because that none other people knoweth our language, therefore he hath prepared means for the interpretation thereof.

35 また、これらのことを書き記したのは、不信仰に
陥おちいった同胞はらからの血ちが、わたしたちの衣ころもに降りかかるの
を避さけるためである。

36 見よ、わたしたちが同胞はらからについて望のぞんできたこれらの
こと、まことに、彼らかれが再びふたたびキリストについて知し
ることができるようにすることは、この地ちに住すんでいた
すべての聖徒せいとたちの祈いのりにかなっている。

37 主しゅイエス・キリストが、信仰しんこうにおうじて彼らかれの祈いのりを聞
き届とどけてくださるように。また父ちちなる神かみが、イスラエ
ルいえの家かと交せわされた聖約せいやくを思おもい起おこしてくださるよう
に。そして、父ちちなる神かみが彼らかれを、イエス・キリストの
名なを信しんじる信仰しんこうによって、とこしえに祝しゅく福ふくしてくだ
さるように。アーメン。

And these things are written that we may rid our
garments of the blood of our brethren, who have
dwindled in unbelief.

And behold, these things which we have desired
concerning our brethren, yea, even their restoration
to the knowledge of Christ, are according to the
prayers of all the saints who have dwelt in the land.

And may the Lord Jesus Christ grant that their
prayers may be answered according to their faith;
and may God the Father remember the covenant
which he hath made with the house of Israel; and
may he bless them forever, through faith on the
name of Jesus Christ. Amen.

エテル書^{しよ}

モーサヤ王^{おう}の時代^{じだい}にリムハイ^{たみ}の民^{ほっけん}が発見^{はつけん}した、二十四枚^{まい}の版^{はん}から取^とったヤレド人^{じん}の記録^{きろく}。

エテル書1

- 1 わたしモロナイは、この北^{きた}の地^ちの面^{おもて}で主^{しゅ}の手^てによつて滅^{ほろ}ぼされた、昔^{むかし}のあの民^{たみ}について話^{はなし}をすることにする。
- 2 わたしは、リムハイ^{たみ}の民^{ほっけん}が発見^{はつけん}した二十四枚^{まい}の版^{はん}から取^とってわたしの記録^{きろく}とする。その版^{はん}はエテル書^{しよ}と呼ばれている。
- 3 その版^{はん}の記録^{きろく}の最初^{さいしよ}の部分^{ぶぶん}には、世界^{せかい}の創造^{そうぞう}とアダムの造^{つく}られたこと、そのときから大塔^{だいとう}に至^{いた}るまでの話^{はなし}、それに大塔^{だいとう}のときまでに人^{ひと}の子^こらの中^{なか}に起^おこつたことが載^のっているが、この部分^{ぶぶん}はユダヤ人^{じん}も持^もっていると思^{おも}うので、
- 4 わたしは、アダムの時代^{じだい}から大塔^{だいとう}のときまでに起^おこつたそれらの事柄^{ことがら}については書き記^かさない。それらの事柄^{こと}はその版^{はん}に載^のっているので、その版^{はん}を見^みつける者は、すべての内容^{ないよう}を手^てに入れる力^{ちから}を持つてあろう。
- 5 しかし見^みよ、わたしが記^{しる}すのはすべての話^{はなし}ではない。塔^{とう}のときから彼^{かれ}らが滅^{ほろ}びるときまで、話^{はなし}の一部^{いちぶ}のみを記^{しる}す。
- 6 わたしが記^{しる}す話^{はなし}は次のとおりである。この記録^{きろく}を書^かき記^{しる}したのはエテルであつて、コリアントルの子孫^{しそん}であつた。
- 7 コリアントルはモロンの息子^{むすこ}であり、
- 8 モロンはイーサムの息子^{むすこ}であり、
- 9 イーサムはエーハの息子^{むすこ}であり、
- 10 エーハはセツの息子^{むすこ}であり、
- 11 セツはシブロン^{むすこ}の息子^{むすこ}であり、
- 12 シブロンはコム^{むすこ}の息子^{むすこ}であり、

The Book of Ether

The record of the Jaredites, taken from the twenty-four plates found by the people of Limbi in the days of King Mosiah.

Ether 1

And now I, Moroni, proceed to give an account of those ancient inhabitants who were destroyed by the hand of the Lord upon the face of this north country.

And I take mine account from the twenty and four plates which were found by the people of Limhi, which is called the Book of Ether.

And as I suppose that the first part of this record, which speaks concerning the creation of the world, and also of Adam, and an account from that time even to the great tower, and whatsoever things transpired among the children of men until that time, is had among the Jews—

Therefore I do not write those things which transpired from the days of Adam until that time; but they are had upon the plates; and whoso findeth them, the same will have power that he may get the full account.

But behold, I give not the full account, but a part of the account I give, from the tower down until they were destroyed.

And on this wise do I give the account. He that wrote this record was Ether, and he was a descendant of Coriantor.

Coriantor was the son of Moron.

And Moron was the son of Ethem.

And Ethem was the son of Ahah.

And Ahah was the son of Seth.

And Seth was the son of Shiblön.

And Shiblön was the son of Com.

13 コムはコリアンタムの息子であり、
 14 コリアンタムはアムニガダの息子であり、
 15 アムニガダはアロンの息子であり、
 16 アロンはヘテの子孫であり、ヘテはヒアルサムの子孫であり、
 17 ヒアルサムはリブの息子であり、
 18 リブはキシの息子であり、
 19 キシはコロムの息子であり、
 20 コロムはレビの息子であり、
 21 レビはキムの息子であり、
 22 キムはモリアントンの息子であり、
 23 モリアントンはリプレーキシの子孫であり、
 24 リプレーキシはシェズの息子であり、
 25 シェズはヘテの息子であり、
 26 ヘテはコムの子孫であり、
 27 コムはコリアンタムの息子であり、
 28 コリアンタムはイーマーの息子であり、
 29 イーマーはオメルの子孫であり、
 30 オメルはシュールの息子であり、
 31 シュールはキブの息子であり、
 32 キブはオライハの子孫であり、オライハはヤレドの子孫であった。
 33 ヤレドは彼の一人の兄弟と彼らの家族、および何人かのほかの人々と彼らの家族と一緒に、大塔のある所から出て来た。それは、主が民の言語を乱し、また激しく怒って民を地の全面に散らすと誓われたときのことである。そして、主の言葉のとおり民は散らされた。
 34 ヤレドの兄弟は体の大きな強い人であり、主から大いに恵みを受けていた人であったので、彼の兄弟ヤレドは彼に言った。「主がわたしたちの言語を乱して、わたしたちが自分たちの言葉を理解できなくなることはないように、主に祈り願ってほしい。」

And Com was the son of Coriantum.
 And Coriantum was the son of Amnigaddah.
 And Amnigaddah was the son of Aaron.
 And Aaron was a descendant of Heth, who was the son of Hearthom.
 And Hearthom was the son of Lib.
 And Lib was the son of Kish.
 And Kish was the son of Corom.
 And Corom was the son of Levi.
 And Levi was the son of Kim.
 And Kim was the son of Morianton.
 And Morianton was a descendant of Riplakish.
 And Riplakish was the son of Shez.
 And Shez was the son of Heth.
 And Heth was the son of Com.
 And Com was the son of Coriantum.
 And Coriantum was the son of Emer.
 And Emer was the son of Omer.
 And Omer was the son of Shule.
 And Shule was the son of Kib.
 And Kib was the son of Orihah, who was the son of Jared;

Which Jared came forth with his brother and their families, with some others and their families, from the great tower, at the time the Lord confounded the language of the people, and swore in his wrath that they should be scattered upon all the face of the earth; and according to the word of the Lord the people were scattered.

And the brother of Jared being a large and mighty man, and a man highly favored of the Lord, Jared, his brother, said unto him: Cry unto the Lord, that he will not confound us that we may not understand our words.

35 そこで、ヤレドの兄弟が主に叫び求めたところ、主はヤレドを哀れんで、ヤレドの言語を乱されなかった。そのため、ヤレドと彼の兄弟には言語の混乱はなかった。

36 その後、ヤレドは彼の兄弟に言った。「もう一度主に叫び求めてほしい。そうすれば、主はわたしたちの友である人々から怒りを解いて、彼らの言語を乱されないかもしれない。」

37 そこでヤレドの兄弟が主に叫び求めたところ、主は彼らの友人たちとその家族も哀れんで、彼らの言語も乱されなかった。

38 そして、ヤレドは再び彼の兄弟に言った。「主がわたしたちをこの地から追い出すおつもりかどうか、行って主に尋ねてほしい。そして、もし主がわたしたちをこの地から追い出すおつもりであれば、わたしたちはどこに行くのか、主に祈って尋ねてもらいたい。主は、全地の中でえり抜きに、わたしたちを連れ出してくださるかもしれない。もしそうであれば、わたしたちはそこを受け継ぎとして頂けるように、主に忠実であろうではないか。」

39 そこでヤレドの兄弟は、ヤレドの口を通して述べられたとおりに主に叫び求めた。

40 そこで主は、ヤレドの兄弟の祈りを聞き、彼を哀れんで言われた。

41 「行って、あなたの家畜の群れを全種類雄も雌も集め、また地の種も全種類にわたって集めなさい。また、あなたの家族と、あなたの兄弟ヤレドと彼の家族、あなたの友人たちと彼らの家族、ヤレドの友人たちと彼らの家族を集めなさい。」

And it came to pass that the brother of Jared did cry unto the Lord, and the Lord had compassion upon Jared; therefore he did not confound the language of Jared; and Jared and his brother were not confounded.

Then Jared said unto his brother: Cry again unto the Lord, and it may be that he will turn away his anger from them who are our friends, that he confound not their language.

And it came to pass that the brother of Jared did cry unto the Lord, and the Lord had compassion upon their friends and their families also, that they were not confounded.

And it came to pass that Jared spake again unto his brother, saying: Go and inquire of the Lord whether he will drive us out of the land, and if he will drive us out of the land, cry unto him whither we shall go. And who knoweth but the Lord will carry us forth into a land which is choice above all the earth? And if it so be, let us be faithful unto the Lord, that we may receive it for our inheritance.

And it came to pass that the brother of Jared did cry unto the Lord according to that which had been spoken by the mouth of Jared.

And it came to pass that the Lord did hear the brother of Jared, and had compassion upon him, and said unto him:

Go to and gather together thy flocks, both male and female, of every kind; and also of the seed of the earth of every kind; and thy families; and also Jared thy brother and his family; and also thy friends and their families, and the friends of Jared and their families.

42 そして、あなたはこれを終えたら、彼らを率いて北方にある谷に下って行きなさい。そこでわたしはあなたに会おう。そして、わたしはあなたの前をいき、地のあらゆる土地に勝ったえり抜き土地へとあなたを導こう。

43 そしてわたしは、あなたとあなたの子孫をそこで祝福し、またあなたの子孫と、あなたの兄弟の子孫と、あなたがたとともに行く者たちの子孫から、わたしのために一つの大いなる国民を起こそう。わたしがあなたがたの子孫からわたしのために起こす国民よりも大いなる国民は、地の全面に一つもないであろう。わたしがあなたにこのように行おうのは、あなたがこのように長い間わたしに叫び求めてきたからである。」

And when thou hast done this thou shalt go at the head of them down into the valley which is northward. And there will I meet thee, and I will go before thee into a land which is choice above all the lands of the earth.

And there will I bless thee and thy seed, and raise up unto me of thy seed, and of the seed of thy brother, and they who shall go with thee, a great nation. And there shall be none greater than the nation which I will raise up unto me of thy seed, upon all the face of the earth. And thus I will do unto thee because this long time ye have cried unto me.

エテル書2

- 1 さて、ヤレドと彼の兄弟と、彼らの家族と、ヤレドの友人たちと、ヤレドの兄弟の友人たちと、友人たちの家族は、彼らの集めたあらゆる家畜の群れを雄も雌も連れて、北方にある谷に下って行った。(その谷の名は、力ある狩人にちなんで名付けられ、ニムロデといった。)
- 2 彼らはまた、わなを仕掛けて空の鳥を捕らえた。また、器を用意して水の魚を運んだ。
- 3 また、彼らはデゼルトも運んだ。デゼルトとは、蜜蜂という意味である。このようにして、彼らは幾つかの蜂の群れを運び、また地の面にあるあらゆるもの、あらゆる種も携えて行った。
- 4 さて、彼らがニムロデの谷に下って行くと、主が降って来て、ヤレドの兄弟と話された。しかし、主は雲の中におられたので、ヤレドの兄弟には主が見えなかった。
- 5 そこで主は彼らに、荒れ野の中へ、すなわち、これまで人が決して住んだことのない地方へ行くように命じられた。そして、主は彼らの前を行かれた。また、主は雲の中に立って彼らと話し、彼らの旅をする方向について指示を与えられた。
- 6 そこで、彼らは荒れ野を旅し、数隻の船を造ってそれで多くの水を渡り、絶えず主の手に導かれて行った。
- 7 主は、彼らが海を越えた荒れ野にとどまることを許さず、彼らが約束の地まで行くことを望まれた。約束の地とは、ほかのあらゆる地に勝ったえり抜きの地で、主なる神が義になかった民のために残しておかれた所である。

Ether 2

And it came to pass that Jared and his brother, and their families, and also the friends of Jared and his brother and their families, went down into the valley which was northward, (and the name of the valley was Nimrod, being called after the mighty hunter) with their flocks which they had gathered together, male and female, of every kind.

And they did also lay snares and catch fowls of the air; and they did also prepare a vessel, in which they did carry with them the fish of the waters.

And they did also carry with them deseret, which, by interpretation, is a honey bee; and thus they did carry with them swarms of bees, and all manner of that which was upon the face of the land, seeds of every kind.

And it came to pass that when they had come down into the valley of Nimrod the Lord came down and talked with the brother of Jared; and he was in a cloud, and the brother of Jared saw him not.

And it came to pass that the Lord commanded them that they should go forth into the wilderness, yea, into that quarter where there never had man been. And it came to pass that the Lord did go before them, and did talk with them as he stood in a cloud, and gave directions whither they should travel.

And it came to pass that they did travel in the wilderness, and did build barges, in which they did cross many waters, being directed continually by the hand of the Lord.

And the Lord would not suffer that they should stop beyond the sea in the wilderness, but he would that they should come forth even unto the land of promise, which was choice above all other lands, which the Lord God had preserved for a righteous people.

8 また主は激しく怒って、この約束の地を所有する者はだれでもそのときから後とこしえに、主に、すなわちまことの唯一の神に仕えなければならず、さもなければ神の限りない怒りが彼らに下るときに彼らは一掃されると、ヤレドの兄弟に誓っておられた。

9 さて、わたしたちは、約束の地であるこの地について神の定めを知ることができる。この地を所有する国民はどの国民も神に仕えなければならない。さもなければ、神の限りない怒りが彼らに下るときに彼らは一掃される。また、彼らの罪悪が熟したときに、神の限りない怒りが彼らに下るのである。

10 見よ、まことにこの地が、ほかのあらゆる地に勝ったえり抜き地だからである。したがって、この地を所有する者は神に仕えなければならない。さもなければ一掃される。これは神の永遠の定めである。しかし、この地の子らの中に罪悪が満ちるまで、彼らが一掃されることはない。

11 おお、異邦人よ、この記録をあなたがたに伝えるのは、あなたがたに神の定めを知らせるためである。また、あなたがたが悔い改めて、罪悪の満ちるまであなたがたの罪悪を続けることのないように、またこれまで、この地に住む民が自分のうえに神の限りない怒りを招いてきたようなことを、あなたがたもすることのないようにさせるためである。

12 見よ、この地はえり抜き地であり、この地を所有する民はどの国民も、この地の神に仕えさえすれば、奴隷の状態にも囚われの身にもなることなく、天下のほかのどのような国民からも支配を受けない。この地の神とはイエス・キリストであり、わたしたちが書き記してきたことによって、明らかにされた御方である。

And he had sworn in his wrath unto the brother of Jared, that whoso should possess this land of promise, from that time henceforth and forever, should serve him, the true and only God, or they should be swept off when the fulness of his wrath should come upon them.

And now, we can behold the decrees of God concerning this land, that it is a land of promise; and whatsoever nation shall possess it shall serve God, or they shall be swept off when the fulness of his wrath shall come upon them. And the fulness of his wrath cometh upon them when they are ripened in iniquity.

For behold, this is a land which is choice above all other lands; wherefore he that doth possess it shall serve God or shall be swept off; for it is the everlasting decree of God. And it is not until the fulness of iniquity among the children of the land, that they are swept off.

And this cometh unto you, O ye Gentiles, that ye may know the decrees of God—that ye may repent, and not continue in your iniquities until the fulness come, that ye may bring down the fulness of the wrath of God upon you as the inhabitants of the land have hitherto done.

Behold, this is a choice land, and whatsoever nation shall possess it shall be free from bondage, and from captivity, and from all other nations under heaven, if they will but serve the God of the land, who is Jesus Christ, who hath been manifested by the things which we have written.

13 さて、わたしは自分の記録を続けよう。見よ、主はヤレドと彼の同行者たちを、陸地と陸地を分けている大海まで導かれた。そこで彼らは、海に着くと天幕を張り、その場所をモリアンカマーと名付けた。そして、彼らは天幕に住んだ。彼らは四年間、その海岸で天幕に住んだ。

14 さて、四年の終わりに、主は再びヤレドの兄弟を訪れ、雲の中に立って彼と話された。そして、主は三時間ヤレドの兄弟と話し、彼が主の名を呼ぶことを思い起こさなかったので、彼を懲らしめられた。

15 そこでヤレドの兄弟は、自分が行った悪を悔い改め、自分とともにいた同行者たちのために主の名を呼んだ。すると、主は彼に言われた。「わたしはあなたを赦し、またあなたの同行者たちの罪を赦そう。あなたはもう罪を犯してはならない。あなたがたは覚えておきなさい。わたしの御霊はいつでも人を励ますわけではない。したがってあなたがたは、罪の熟するまで罪を犯すならば、主の前から絶たれるであろう。これが、受け継ぎとしてあなたがたに与える土地についてのわたしの考えである。なぜならば、この地は、ほかのあらゆる地に勝ったえり抜きの地だからである。」

16 また主は、「仕事に取りかかり、あなたがたが前に造った船に倣って船を造りなさい」と言われた。そこで、ヤレドの兄弟と彼の同行者たちは仕事に取りかかり、主の指示のとおり、彼らがかつて造った方法で数隻の船を造った。その船は小さく、水の上に軽く浮き、まるで水の上に軽く浮いた鳥のようであった。

And now I proceed with my record; for behold, it came to pass that the Lord did bring Jared and his brethren forth even to that great sea which divideth the lands. And as they came to the sea they pitched their tents; and they called the name of the place Moriancumer; and they dwelt in tents, and dwelt in tents upon the seashore for the space of four years.

And it came to pass at the end of four years that the Lord came again unto the brother of Jared, and stood in a cloud and talked with him. And for the space of three hours did the Lord talk with the brother of Jared, and chastened him because he remembered not to call upon the name of the Lord.

And the brother of Jared repented of the evil which he had done, and did call upon the name of the Lord for his brethren who were with him. And the Lord said unto him: I will forgive thee and thy brethren of their sins; but thou shalt not sin any more, for ye shall remember that my Spirit will not always strive with man; wherefore, if ye will sin until ye are fully ripe ye shall be cut off from the presence of the Lord. And these are my thoughts upon the land which I shall give you for your inheritance; for it shall be a land choice above all other lands.

And the Lord said: Go to work and build, after the manner of barges which ye have hitherto built. And it came to pass that the brother of Jared did go to work, and also his brethren, and built barges after the manner which they had built, according to the instructions of the Lord. And they were small, and they were light upon the water, even like unto the lightness of a fowl upon the water.

17 またその船は、透き間がなく非常によく造られており、水の漏れないことは皿のようであった。その船底は皿のように透き間がなく、船腹も皿のように透き間がなく、船のへさきとともはとがっており、船の屋根も皿のように透き間がなく、その船の長さは一本の木の長さであった。また、船の入り口は、閉じると皿のように透き間がなかった。

18 さて、ヤレドの兄弟は主に祈って言った。「おお、主よ、わたしはあなたから命じられた務めを果たし、あなたから指示されたとおりに船を造りました。

19 まことに、おお、主よ、船の中には光がありません。わたしたちはどこへ向かえばよいのでしょうか。また、わたしたちは死んでしまうことでしょう。船の中にある空気だけでは呼吸ができなくなるからです。それゆえ、わたしたちは死んでしまうでしょう。」

20 すると、主はヤレドの兄弟に言われた。「見よ、屋根と船底に一つずつ穴を作りなさい。そして、空気で苦しむようになったら、その穴の栓を抜いて空気を入れなさい。もし水が入って来るようであれば、水があふれて死ぬことのないように、見よ、その穴をふさぎなさい。」

21 そこでヤレドの兄弟は、主から命じられたとおりにした。

22 そして、彼は再び主に祈って言った。「おお、主よ、御覧のとおり、わたしはあなたから命じられたやうに行いました。そして、わたしの民のために船を準備しました。そして、御覧のとおり、船の中には光がありません。まことに、おお、主よ、あなたはわたしたちに、暗闇の中でこの大海を渡らせようとなさるおつもりですか。」

And they were built after a manner that they were exceedingly tight, even that they would hold water like unto a dish; and the bottom thereof was tight like unto a dish; and the sides thereof were tight like unto a dish; and the ends thereof were peaked; and the top thereof was tight like unto a dish; and the length thereof was the length of a tree; and the door thereof, when it was shut, was tight like unto a dish.

And it came to pass that the brother of Jared cried unto the Lord, saying: O Lord, I have performed the work which thou hast commanded me, and I have made the barges according as thou hast directed me.

And behold, O Lord, in them there is no light; whither shall we steer? And also we shall perish, for in them we cannot breathe, save it is the air which is in them; therefore we shall perish.

And the Lord said unto the brother of Jared: Behold, thou shalt make a hole in the top, and also in the bottom; and when thou shalt suffer for air thou shalt unstop the hole and receive air. And if it be so that the water come in upon thee, behold, ye shall stop the hole, that ye may not perish in the flood.

And it came to pass that the brother of Jared did so, according as the Lord had commanded.

And he cried again unto the Lord saying: O Lord, behold I have done even as thou hast commanded me; and I have prepared the vessels for my people, and behold there is no light in them. Behold, O Lord, wilt thou suffer that we shall cross this great water in darkness?

- 23 主はヤレドの兄弟に言われた。「あなたがたは、船
の中に光があるようにするために、わたしに何をし
てもらいたいのか。窓はばらばらに砕けるので、見
よ、窓を付けることはできない。また、火を携える
こともない。火の光を使って旅をすることはないか
らである。
- 24 見よ、あなたがたは、海の中の鯨のようになるであ
ろう。山のような波があなたがたに打ちつける。しか
し、わたしは再び海の深みからあなたがたを連れ出
そう。風はわたしの口から吹き出し、また雨と多くの
水もわたしは送り出した。
- 25 見よ、わたしはこれらのものに対してあなたがたを備
えさせる。わたしが海の波と、吹きつける風と、寄せ
来る多くの水に対してあなたがたを備えさせなけれ
ば、あなたがたはこの大なる深みを渡ることができ
ないからである。したがって、あなたがたが海の深み
にのまれるときに光があるように、あなたがたはわ
たしに何をしてもらいたいのか。」

And the Lord said unto the brother of Jared: What will ye that I should do that ye may have light in your vessels? For behold, ye cannot have windows, for they will be dashed in pieces; neither shall ye take fire with you, for ye shall not go by the light of fire.

For behold, ye shall be as a whale in the midst of the sea; for the mountain waves shall dash upon you. Nevertheless, I will bring you up again out of the depths of the sea; for the winds have gone forth out of my mouth, and also the rains and the floods have I sent forth.

And behold, I prepare you against these things; for ye cannot cross this great deep save I prepare you against the waves of the sea, and the winds which have gone forth, and the floods which shall come. Therefore what will ye that I should prepare for you that ye may have light when ye are swallowed up in the depths of the sea?

エテル書3

- 1 さて（このときに準備された船の数は八隻であった）、ヤレドの兄弟は、非常に高いために彼らがシーレム山と名付けた山に行き、一つの岩から十六個の小さな石を溶かし出した。その石は白く、透き通っており、透明なガラスのようであった。そして、彼はそれらの石を両手に持って山の頂上に登り、再び主に祈って言った。
- 2 「おお、主よ、あなたは、わたしたちが必ず水の深みに取り囲まれると言われました。まことに、おお、主よ、あなたの僕があなたの御前にあって弱いからということで、あなたの僕をお怒りにならないでください。わたしたちはあなたが聖なる御方であり、天に住んでおられること、そしてわたしたちがあなたの御前に取るに足りない者であることを存じています。墮落のために、わたしたちの性質は絶えず悪くなっています。にもかかわらず、おお、主よ、あなたはわたしたちに戒めを与えられ、わたしたちの望みに応じてあなたから得られるようにあなたに請い願わなければならぬと言われました。
- 3 まことに、おお、主よ、あなたはわたしたちの罪悪のためにわたしたちを打ち、わたしたちを追い出されました。そして、わたしたちはこれまで何年間も荒野で暮らしてきました。それでも、あなたはわたしたちに憐れみをかけられました。おお、主よ、わたしたちを哀れと思ひ、あなたのこの民からあなたの怒りを遠ざけ、この民が暗闇の中でこの荒れ狂う深みを越えて行くことのないようにしてください。わたしが岩から溶かし出したこれらのものを御覧ください。

Ether 3

And it came to pass that the brother of Jared, (now the number of the vessels which had been prepared was eight) went forth unto the mount, which they called the mount Shelem, because of its exceeding height, and did molten out of a rock sixteen small stones; and they were white and clear, even as transparent glass; and he did carry them in his hands upon the top of the mount, and cried again unto the Lord, saying:

O Lord, thou hast said that we must be encompassed about by the floods. Now behold, O Lord, and do not be angry with thy servant because of his weakness before thee; for we know that thou art holy and dwellest in the heavens, and that we are unworthy before thee; because of the fall our natures have become evil continually; nevertheless, O Lord, thou hast given us a commandment that we must call upon thee, that from thee we may receive according to our desires.

Behold, O Lord, thou hast smitten us because of our iniquity, and hast driven us forth, and for these many years we have been in the wilderness; nevertheless, thou hast been merciful unto us. O Lord, look upon me in pity, and turn away thine anger from this thy people, and suffer not that they shall go forth across this raging deep in darkness; but behold these things which I have molten out of the rock.

- 4 おお、主よ、わたしはあなたが一切の権威をお持ちであり、あなたが人のために望まれることは何でもおできになることを存じています。ですから、おお、主よ、これらの石にあなたの指で触れて、これらの石が暗闇の中で光を放つものとなるようにしてください。そうすれば、これらの石はわたしたちが準備した船の中でわたしたちのために光を放ち、わたしたちは海を渡る間、光を得ることができるでしょう。
- 5 まことに、おお、主よ、あなたにはこれがおできになります。わたしたちはあなたがたいなる力を示されることを存じています。その力は人々の理解では小さく見えますが、実はたいなるものです。」
- 6 そして、ヤレドの兄弟がこれらの言葉を述べ終わると、見よ、主は手を差し伸べて、指で一つ一つ石に触れられた。すると、ヤレドの兄弟の目から幕が取り除かれ、彼は主の指を見た。それは人の指のようで、血肉の指に似ていた。ところが、ヤレドの兄弟は恐怖に打たれ主の前に倒れた。
- 7 主はヤレドの兄弟が地に倒れたのを見て、彼に言われた。「立ち上がりなさい。なぜあなたは倒れたのか。」
- 8 そこで彼は主に答えた。「わたしは主の指を見て、主に打たれるのではないかと恐れしました。主が血肉をお持ちであることを知らなかったからです。」
- 9 すると主は彼に言われた。「あなたは信仰があるので、わたしが将来血肉を受けるのを見たのである。これまでにあなたのような深い信仰をもって、わたしの前に来た者は一人もいない。もしそうでなければ、あなたはわたしの指を見ることができなかつたであろう。あなたはこれ以外に何かを見たか。」
- 10 そこで彼は答えた。「いいえ。主よ、わたしに御自身を現してください。」
- 11 すると主は彼に言われた。「あなたはわたしが告げることばを信じるか。」

And I know, O Lord, that thou hast all power, and can do whatsoever thou wilt for the benefit of man; therefore touch these stones, O Lord, with thy finger, and prepare them that they may shine forth in darkness; and they shall shine forth unto us in the vessels which we have prepared, that we may have light while we shall cross the sea.

Behold, O Lord, thou canst do this. We know that thou art able to show forth great power, which looks small unto the understanding of men.

And it came to pass that when the brother of Jared had said these words, behold, the Lord stretched forth his hand and touched the stones one by one with his finger. And the veil was taken from off the eyes of the brother of Jared, and he saw the finger of the Lord; and it was as the finger of a man, like unto flesh and blood; and the brother of Jared fell down before the Lord, for he was struck with fear.

And the Lord saw that the brother of Jared had fallen to the earth; and the Lord said unto him: Arise, why hast thou fallen?

And he saith unto the Lord: I saw the finger of the Lord, and I feared lest he should smite me; for I knew not that the Lord had flesh and blood.

And the Lord said unto him: Because of thy faith thou hast seen that I shall take upon me flesh and blood; and never has man come before me with such exceeding faith as thou hast; for were it not so ye could not have seen my finger. Sawest thou more than this?

And he answered: Nay; Lord, show thyself unto me.

And the Lord said unto him: Believest thou the words which I shall speak?

12 そこで、彼は答えた。「はい。主よ、わたしはあなたが真実を告げられることを存じています。あなたは真理の神であり、偽りを言われることはありません。」

13 彼がこれらの言葉を述べ終えると、見よ、主は彼に御自身を現して言われた。「あなたはこれらのことを知っているのです、墮落から贖われ、わたしの前に連れ戻されている。そこで、わたしはあなたにわたし自身を現す。」

14 見よ、わたしは、自分の民を贖うために世の初めから備えられた者である。見よ、わたしはイエス・キリストである。わたしは父であり、子である。わたしによって全人類は命を得る。すなわち、わたしの名を信じる者は永遠に命を得る。そして、これらの者はわたしの息子となり、娘となる。

15 わたしは、これまでわたしの造った者に一度もわたし自身を現したことはない。あなたほど深くわたしを信じた者がいなかったからである。あなたは、あなたがたがわたし自身の形に造られていることがわかったか。まことに、すべての人は初めにわたし自身の形に造られたのである。

16 見よ、あなたが今見ているこの体は、わたしの霊の体である。わたしは自分の霊の体に倣って人を造った。わたしは今、霊の状態であなたに現れているように、将来肉にあってわたしの民に現れる。」

17 さて、わたしモロナイは、書き記されているこれらのことについて、すべてを記すことはできないと前に述べたので、次のことを言えばわたしにとって十分である。すなわちイエスは、ニーファイ人に御自身を現されたときと同じように、同じ体の形で、霊の状態でこの人に御自身を現された。

And he answered: Yea, Lord, I know that thou speakest the truth, for thou art a God of truth, and canst not lie.

And when he had said these words, behold, the Lord showed himself unto him, and said: Because thou knowest these things ye are redeemed from the fall; therefore ye are brought back into my presence; therefore I show myself unto you.

Behold, I am he who was prepared from the foundation of the world to redeem my people. Behold, I am Jesus Christ. I am the Father and the Son. In me shall all mankind have life, and that eternally, even they who shall believe on my name; and they shall become my sons and my daughters.

And never have I showed myself unto man whom I have created, for never has man believed in me as thou hast. Seest thou that ye are created after mine own image? Yea, even all men were created in the beginning after mine own image.

Behold, this body, which ye now behold, is the body of my spirit; and man have I created after the body of my spirit; and even as I appear unto thee to be in the spirit will I appear unto my people in the flesh.

And now, as I, Moroni, said I could not make a full account of these things which are written, therefore it sufficeth me to say that Jesus showed himself unto this man in the spirit, even after the manner and in the likeness of the same body even as he showed himself unto the Nephites.

18 またイエスは、ニーファイ人を教え導かれたように、彼をも教え導かれた。これはすべて、主がこれまでこの人に示された多くの大いなる業によって、御自分が神であられることを彼に知らせるためであった。

19 この人は知識があったので、幕の内側を見るのを禁じられなかった。そして彼は、イエスの指を見て、見たときに恐れて倒れてしまった。それが主の指であることを知ったからである。彼が得ているものは、もはや信仰ではなかった。なぜなら、彼は何の疑いもなく知ったからである。

20 したがって、彼は神についてのこの完全な知識を得たので、幕の内側を見るのを禁じられなかった。それゆえ、彼はイエスにまみえた。そして、イエスは彼を教え導かれたのであった。

21 さて、主はヤレドの兄弟に言われた。「見よ、わたしが肉にあってわたしの名に栄光を受ける時が来るまで、あなたは見聞きしたこれらのことを、世の人々に公にしてはならない。あなたは見聞きしたことを心に留めておき、だれにもそれを知らせてはならない。

22 見よ、あなたはわたしのもとに来るとき、これらのことを書き記し、それを封じて、だれもこれらのことを解釈できないようにしなさい。あなたは人々が読めない言語でこれらのことを書き記すので、だれも読むことができない。

23 見よ、これらの二つの石をあなたに与えよう。あなたは書き記すこととともに、これらの石も封じなさい。

24 見よ、あなたが書き記す言語はわたしがすでに乱したので、わたしは自分がふさわしいと思うときに、あなたが書き記すこれらのことを、これらの石によって人々の目に明らかにさせよう。」

And he ministered unto him even as he ministered unto the Nephites; and all this, that this man might know that he was God, because of the many great works which the Lord had showed unto him.

And because of the knowledge of this man he could not be kept from beholding within the veil; and he saw the finger of Jesus, which, when he saw, he fell with fear; for he knew that it was the finger of the Lord; and he had faith no longer, for he knew, nothing doubting.

Wherefore, having this perfect knowledge of God, he could not be kept from within the veil; therefore he saw Jesus; and he did minister unto him.

And it came to pass that the Lord said unto the brother of Jared: Behold, thou shalt not suffer these things which ye have seen and heard to go forth unto the world, until the time cometh that I shall glorify my name in the flesh; wherefore, ye shall treasure up the things which ye have seen and heard, and show it to no man.

And behold, when ye shall come unto me, ye shall write them and shall seal them up, that no one can interpret them; for ye shall write them in a language that they cannot be read.

And behold, these two stones will I give unto thee, and ye shall seal them up also with the things which ye shall write.

For behold, the language which ye shall write I have confounded; wherefore I will cause in my own due time that these stones shall magnify to the eyes of men these things which ye shall write.

- 25 主はこれらの御言葉を語ると、かつてこの世にいた地のすべての民と、これからこの世に来るすべての民をヤレドの兄弟にお見せになった。また主は彼らを、地の果てに至るまで彼に見せずにはおかれなかった。
- 26 主は以前に何度か、もし自分を信じるならばあらゆるものを見せることができる、必ず見せると、彼に言っておられた。そこで主は、彼に何事も見せずにはおかれなかった。彼は、主があらゆるものを自分に見せることができになることを、知っていたからである。
- 27 主は彼に言われた。「これらのことを書き記して封じなさい。わたしは自分がふさわしいと思うときに、これらのことを人の子らに知らせよう。」
- 28 そして主は彼に、彼の受け取った二つの石も封じて、主がこれらのことを人の子らに示されるときまで、これを示してはならないと命じられた。

And when the Lord had said these words, he showed unto the brother of Jared all the inhabitants of the earth which had been, and also all that would be; and he withheld them not from his sight, even unto the ends of the earth.

For he had said unto him in times before, that if he would believe in him that he could show unto him all things—it should be shown unto him; therefore the Lord could not withhold anything from him, for he knew that the Lord could show him all things.

And the Lord said unto him: Write these things and seal them up; and I will show them in mine own due time unto the children of men.

And it came to pass that the Lord commanded him that he should seal up the two stones which he had received, and show them not, until the Lord should show them unto the children of men.

エテル書4

- 1 主はヤレドの兄弟に、主の前を去って山を下り、見たことを書き記すように命じられた。しかし、書き記す内容は、主が十字架に上げられる後まで、人の子らに明らかにするのを禁じられた。このためにモーサヤ王は、キリストが御自分の民に御自身を現される後まで、その記録が世の人々に明らかにされることのないように保存したのであった。
- 2 そしてキリストは、実際に御自分の民に御自身を現された後、それを明らかにするようと命じられたのである。
- 3 その後、彼らは皆不信仰に陥り、今はレーマン人のほかにはだれもいない。そして、レーマン人もキリストの福音を拒んだので、わたしはその記録を再び地の中に隠すように命じられている。
- 4 見よ、わたしは、ヤレドの兄弟が見たとおりのことをこの版に書き記した。ヤレドの兄弟に明らかにされたこと以上に大なることは、いまだかつて明らかにされたことがない。
- 5 そこで主はわたしに、それらのことを書き記すように命じられた。そして、わたしはそれを書き記した。すると、主はわたしに、それを封じるように命じられた。また、主がその解釈も封じるようにと命じられたので、わたしは主の命じられたとおりに解釈器も封じた。
- 6 主がわたしに、「異邦人が彼らの罪悪を悔い改めて、わたしの前に清くなる日まで、これらのものは異邦人に伝わることはないであろう」と言われたからである。
- 7 また、主は言われる。「彼らがわたしによって聖い者となるために、ヤレドの兄弟のようにわたしを信じる日に、わたしはヤレドの兄弟が見たことを彼らに示し、わたしが啓示したことをすべて彼らに明らかにしよう」と、神の御子であり、天地とそこにある万物の父であるイエス・キリストは言われる。

Ether 4

And the Lord commanded the brother of Jared to go down out of the mount from the presence of the Lord, and write the things which he had seen; and they were forbidden to come unto the children of men until after that he should be lifted up upon the cross; and for this cause did king Mosiah keep them, that they should not come unto the world until after Christ should show himself unto his people.

And after Christ truly had showed himself unto his people he commanded that they should be made manifest.

And now, after that, they have all dwindled in unbelief; and there is none save it be the Lamanites, and they have rejected the gospel of Christ; therefore I am commanded that I should hide them up again in the earth.

Behold, I have written upon these plates the very things which the brother of Jared saw; and there never were greater things made manifest than those which were made manifest unto the brother of Jared.

Wherefore the Lord hath commanded me to write them; and I have written them. And he commanded me that I should seal them up; and he also hath commanded that I should seal up the interpretation thereof; wherefore I have sealed up the interpreters, according to the commandment of the Lord.

For the Lord said unto me: They shall not go forth unto the Gentiles until the day that they shall repent of their iniquity, and become clean before the Lord.

And in that day that they shall exercise faith in me, saith the Lord, even as the brother of Jared did, that they may become sanctified in me, then will I manifest unto them the things which the brother of Jared saw, even to the unfolding unto them all my revelations, saith Jesus Christ, the Son of God, the Father of the heavens and of the earth, and all things that in them are.

8 「主の言葉に逆らう者はのろわれよ。これらのことを否定する者ものろわれよ。わたしはそのような者には、これ以上大いなることを示すまい。このように語るのはわたしである」と、イエス・キリストは言われる。

9 「わたしの命令で天は開かれ、また閉ざされる。わたしの言葉で地は揺れ動く。また、わたしの命令で、地に住む者はまさに火で焼かれるようにして世を去る。

10 わたしの言葉を信じない者は、わたしの弟子たちをも信じない。わたしが語っていないかどうか、考えてみなさい。今語っているのがわたしであることを、あなたがたは終わりの日に知るであろう。

11 わたしが語ったこれらのことを信じる者に、わたしはわたしの御霊の示しを与えるので、その者は知って、証を述べるであろう。わたしの御霊のゆえに、その人はこれらのことが真実であることを知るであろう。わたしの御霊は、善を行うように人々を促すからである。

12 善を行うように人々を促すものはすべて、わたしから出る。善はわたし以外の者からは出ない。人々をあらゆる善に導く者はわたしである。わたしの言葉を信じない者は、わたしを、すなわちわたしが実在していることを信じない。わたしを信じない者は、わたしを遣わされた父をも信じない。見よ、わたしは父であり、光であり、命であり、世の真理である。

13 おお、異邦人よ、わたしのもとに来なさい。わたしはもっと大いなること、すなわち不信仰のために隠されている知識をあなたがたに示そう。

14 おお、イスラエルの家よ、わたしのもとに来なさい。父が世の初めから、あなたがたのためにどれほど大いなるものを備えてこられたかを、あなたがたに示そう。それがまだあなたがたに知らされていないのは、不信仰のためである。

And he that will contend against the word of the Lord, let him be accursed; and he that shall deny these things, let him be accursed; for unto them will I show no greater things, saith Jesus Christ; for I am he who speaketh.

And at my command the heavens are opened and are shut; and at my word the earth shall shake; and at my command the inhabitants thereof shall pass away, even so as by fire.

And he that believeth not my words believeth not my disciples; and if it so be that I do not speak, judge ye; for ye shall know that it is I that speaketh, at the last day.

But he that believeth these things which I have spoken, him will I visit with the manifestations of my Spirit, and he shall know and bear record. For because of my Spirit he shall know that these things are true; for it persuadeth men to do good.

And whatsoever thing persuadeth men to do good is of me; for good cometh of none save it be of me. I am the same that leadeth men to all good; he that will not believe my words will not believe me—that I am; and he that will not believe me will not believe the Father who sent me. For behold, I am the Father, I am the light, and the life, and the truth of the world.

Come unto me, O ye Gentiles, and I will show unto you the greater things, the knowledge which is hid up because of unbelief.

Come unto me, O ye house of Israel, and it shall be made manifest unto you how great things the Father hath laid up for you, from the foundation of the world; and it hath not come unto you, because of unbelief.

- 15 見よ、おお、イスラエルの家よ、あなたがたを恐ろしい邪悪な状態、心のかたくなな状態、思いをくらまされた状態にとどめさせるあの不信仰の幕をあなたがたが裂くとき、世の初めからあなたがたに対して隠されてきた大いなる驚くべきことが明らかにされるであろう。まことに、打ち砕かれた心と悔いる霊をもってわたしの名によって父に呼び求めるとき、あなたがたは、父があなたがたの先祖に立てられた聖約をすでに思い出されたことを知るであろう。
- 16 その後、わたしが僕ヨハネに書き記させたわたしの啓示は、すべての民の目に明らかにされるであろう。覚えておきなさい。あなたがたはこれらのことを目にするとき、その啓示が実際に明らかにされる時の近いことが分かるであろう。
- 17 したがって、あなたがたはこの記録を受けるとき、父の業が地の全面で始まっているのを知るであろう。
- 18 だから、地の果てに至るすべての者よ、悔い改めてわたしのもとに来なさい。そして、わたしの福音を信じて、わたしの名によってバプテスマを受けなさい。信じてバプテスマを受ける者は救われる。しかし、信じない者は罰の定めを受ける。わたしの名を信じる者にはしるしが伴う。
- 19 終わりの日に、わたしの名に忠実であると認められる者は幸いである。そのような者は高く上げられて、世の初めから用意されている王国に住むであろう。見よ、これを語ったのはわたしである。アーメン。」

Behold, when ye shall rend that veil of unbelief which doth cause you to remain in your awful state of wickedness, and hardness of heart, and blindness of mind, then shall the great and marvelous things which have been hid up from the foundation of the world from you—yea, when ye shall call upon the Father in my name, with a broken heart and a contrite spirit, then shall ye know that the Father hath remembered the covenant which he made unto your fathers, O house of Israel.

And then shall my revelations which I have caused to be written by my servant John be unfolded in the eyes of all the people. Remember, when ye see these things, ye shall know that the time is at hand that they shall be made manifest in very deed.

Therefore, when ye shall receive this record ye may know that the work of the Father has commenced upon all the face of the land.

Therefore, repent all ye ends of the earth, and come unto me, and believe in my gospel, and be baptized in my name; for he that believeth and is baptized shall be saved; but he that believeth not shall be damned; and signs shall follow them that believe in my name.

And blessed is he that is found faithful unto my name at the last day, for he shall be lifted up to dwell in the kingdom prepared for him from the foundation of the world. And behold it is I that hath spoken it. Amen.

エテル書5

- 1 さて、わたしモロナイは、命じられた言葉を記憶に従って書き記してきた。また、わたしが封じたものについてもあなたに告げた。したがって、封じられているものに手を着けて翻訳しようとしてはならない。そのことは禁じられているからである。しかし、やがてそれが神の知恵にかなう時が来るであろう。
- 2 また見よ、あなたは、この書物を出す助けをする者たちに版を見せるのを、特別に許されるであろう。
- 3 版は神の力によって三人の者に示されるので、その三人はこれらのことが真実であることを確かに知るであろう。
- 4 そして、三人の証人の口を通してこれらのことは確認される。また、三人の証とこの書物、すなわち、御父と御子と聖霊が証しておられる神の言葉と神の力を明らかにするこの書物は、終わりの日に世の人々に対する証となるであろう。
- 5 もしも世の人々が悔い改めて、イエスの名によって御父のもとに来るならば、彼らは神の王国に迎え入れられるであろう。
- 6 さて、これらのことを述べる権能がわたしにないかどうか、考えてみなさい。あなたがたは終わりの日にわたしに会い、ともに神の前に立つとき、わたしに権能があることを知るであろう。アーメン。

Ether 5

And now I, Moroni, have written the words which were commanded me, according to my memory; and I have told you the things which I have sealed up; therefore touch them not in order that ye may translate; for that thing is forbidden you, except by and by it shall be wisdom in God.

And behold, ye may be privileged that ye may show the plates unto those who shall assist to bring forth this work;

And unto three shall they be shown by the power of God; wherefore they shall know of a surety that these things are true.

And in the mouth of three witnesses shall these things be established; and the testimony of three, and this work, in the which shall be shown forth the power of God and also his word, of which the Father, and the Son, and the Holy Ghost bear record—and all this shall stand as a testimony against the world at the last day.

And if it so be that they repent and come unto the Father in the name of Jesus, they shall be received into the kingdom of God.

And now, if I have no authority for these things, judge ye; for ye shall know that I have authority when ye shall see me, and we shall stand before God at the last day. Amen.

エテル書6

- 1 さて、わたしモロナイは、ヤレドと彼の兄弟についての記録を書き進めよう。
- 2 さて、ヤレドの兄弟が山に持って登った石を主が備えてくださった後、ヤレドの兄弟は山を下り、すでに準備しておいた船の中の、へさきとともにその石を一つずつ置いた。すると見よ、その石によって船の中が明るくなった。
- 3 このように主は、暗闇の中で石が輝くようにして、男や女、子供たちが暗闇の状態で大海を渡らなくともよいように、彼らに光を与えられた。
- 4 さて、彼らは海の上で暮らせるように、あらゆる食物を準備し、また大小の家畜の群れと、一緒に連れて行くあらゆる獣や動物や鳥のためのえさも準備した。そして、これらのことをすべておえると、彼らははしけのような船に乗り込み、主なる神に身を託して海に出た。
- 5 そこで主なる神は、水の面に約束の地に向かって吹く激しい風を起こされた。そのために、船は追い風を受けて海の波の上を運ばれて行った。
- 6 そして船は、砕ける山のような波と、激しい風によって生じたすさまじい大暴風雨のために、何度も海の深みに沈められた。
- 7 さて、彼らの船は深みに沈められても、皿のように透き間がなく、ノアの箱船のようにしっかりして水が漏らなかったので、彼らは少しも水による害を受けなかった。そこで彼らは、海の深みに沈むと、主に叫びもと求めた。すると、主は船を再び水面に引き戻された。

Ether 6

And now I, Moroni, proceed to give the record of Jared and his brother.

For it came to pass after the Lord had prepared the stones which the brother of Jared had carried up into the mount, the brother of Jared came down out of the mount, and he did put forth the stones into the vessels which were prepared, one in each end thereof; and behold, they did give light unto the vessels.

And thus the Lord caused stones to shine in darkness, to give light unto men, women, and children, that they might not cross the great waters in darkness.

And it came to pass that when they had prepared all manner of food, that thereby they might subsist upon the water, and also food for their flocks and herds, and whatsoever beast or animal or fowl that they should carry with them—and it came to pass that when they had done all these things they got aboard of their vessels or barges, and set forth into the sea, commending themselves unto the Lord their God.

And it came to pass that the Lord God caused that there should be a furious wind blow upon the face of the waters, towards the promised land; and thus they were tossed upon the waves of the sea before the wind.

And it came to pass that they were many times buried in the depths of the sea, because of the mountain waves which broke upon them, and also the great and terrible tempests which were caused by the fierceness of the wind.

And it came to pass that when they were buried in the deep there was no water that could hurt them, their vessels being tight like unto a dish, and also they were tight like unto the ark of Noah; therefore when they were encompassed about by many waters they did cry unto the Lord, and he did bring them forth again upon the top of the waters.

8 そして、船が海上にある間、風は一度もやむことなく約束の地に向かって吹き続けた。そのために、彼らは追い風を受けて進んだ。

And it came to pass that the wind did never cease to blow towards the promised land while they were upon the waters; and thus they were driven forth before the wind.

9 そして、彼らは主に賛美の歌を歌った。まことに、ヤレドの兄弟は主に賛美の歌を歌い、一日中主に感謝し、主をほめたたえた。夜になっても、彼らは主をほめたたえるのをやめなかった。

And they did sing praises unto the Lord; yea, the brother of Jared did sing praises unto the Lord, and he did thank and praise the Lord all the day long; and when the night came, they did not cease to praise the Lord.

10 このようにして、彼らは進んで行き、海の怪物も彼らの船を裂くことができず、鯨も彼らの船を害することができなかった。また、海上にあるときも、海中にあるときも、いつも彼らには光があった。

And thus they were driven forth; and no monster of the sea could break them, neither whale that could mar them; and they did have light continually, whether it was above the water or under the water.

11 このようにして、船は海上を三百四十四日間運ばれて行った。

And thus they were driven forth, three hundred and forty and four days upon the water.

12 そして、彼らは約束の地の海岸に上陸した。彼らは約束の地の海岸に足を踏みおろすと、地の面にひれ伏して主の前にへりくだり、主が深い憐れみを豊かにかけてくださったことについて、主の前に喜びの涙を流した。

And they did land upon the shore of the promised land. And when they had set their feet upon the shores of the promised land they bowed themselves down upon the face of the land, and did humble themselves before the Lord, and did shed tears of joy before the Lord, because of the multitude of his tender mercies over them.

13 そして彼らは、地の面に出て行き、地を耕し始めた。

And it came to pass that they went forth upon the face of the land, and began to till the earth.

14 ヤレドには四人の息子がおり、その息子はジェコム、ギルガ、メーハ、オライハと呼ばれた。

And Jared had four sons; and they were called Jacom, and Gilgah, and Mahah, and Orihah.

15 また、ヤレドの兄弟も息子たちと娘たちをもうけた。

And the brother of Jared also begat sons and daughters.

16 また、ヤレドの友人たちとヤレドの兄弟の友人たちの人数はおよそ二十二人であり、彼らも約束の地に来る前に息子たちと娘たちをもうけていた。そのために彼らは多くなり始めた。

And the friends of Jared and his brother were in number about twenty and two souls; and they also begat sons and daughters before they came to the promised land; and therefore they began to be many.

17 彼らは主の前にへりくだって歩むことを教えられ、天からも教えを受けた。

And they were taught to walk humbly before the Lord; and they were also taught from on high.

18 そして彼らは、地の面に広がり、増えて、土地を耕し始め、その地で強くなった。

And it came to pass that they began to spread upon the face of the land, and to multiply and to till the earth; and they did wax strong in the land.

19 ヤレドの兄弟は年を取ってきて、間もなく墓に入らなければならないことを知った。そこで、彼はヤレドに言った。「わたしたちの民の人数を数えるために、またわたしたちが墓に入る前に、民がわたしたちに何を望むかを知るために、民を集めよう。」

20 そこで、民が集められた。ヤレドの兄弟の息子、娘の人数は二十二人、ヤレドの息子、娘の人数は十二人で、ヤレドには四人の息子がいた。

21 さて、彼らは民の人数を数えた。そして、人数を数え終えると、彼らは自分たちが墓に入る前に何をしてほしいか、民に尋ねた。

22 そこで民は、彼らの息子たちの中の一人に油を注いで、民を治める王にするように求めた。

23 さて見よ、これは彼らにとって嘆かわしいことであった。そこで、ヤレドの兄弟は、「そのようなことをすれば、必ず囚われの身に陥ることになる」と民に言った。

24 しかし、ヤレドは彼の兄弟に、「彼らが王を持つのを許そう」と言った。そこでヤレドの兄弟は、「わたしたちの息子たちの中から、あなたがたが望む者を王に選びなさい」と民に言った。

25 そこで、彼らはヤレドの兄弟の長男を選んだ。彼の名はペーガグといった。ところが、彼は断って、王になろうとしなかった。そこで民は彼の父に、彼を何としてでも王にするように願ったが、父はそうしようとせず、王になることをだれにも強いてはならないと民に命じた。

26 そして、民はペーガグの兄弟を次々に選んだが、彼らはだれも応じなかった。

And the brother of Jared began to be old, and saw that he must soon go down to the grave; wherefore he said unto Jared: Let us gather together our people that we may number them, that we may know of them what they will desire of us before we go down to our graves.

And accordingly the people were gathered together. Now the number of the sons and the daughters of the brother of Jared were twenty and two souls; and the number of sons and daughters of Jared were twelve, he having four sons.

And it came to pass that they did number their people; and after that they had numbered them, they did desire of them the things which they would that they should do before they went down to their graves.

And it came to pass that the people desired of them that they should anoint one of their sons to be a king over them.

And now behold, this was grievous unto them. And the brother of Jared said unto them: Surely this thing leadeth into captivity.

But Jared said unto his brother: Suffer them that they may have a king. And therefore he said unto them: Choose ye out from among our sons a king, even whom ye will.

And it came to pass that they chose even the first-born of the brother of Jared; and his name was Pagag. And it came to pass that he refused and would not be their king. And the people would that his father should constrain him, but his father would not; and he commanded them that they should constrain no man to be their king.

And it came to pass that they chose all the brothers of Pagag, and they would not.

27 そして、ヤレドの息子たちも、ただ一人を除いてだれも望まなかったので、オリイハが油を注がれて、民を治める王になった。

28 そして、オリイハが統治し始め、民は栄えるようになり、非常に豊かになった。

29 そして、ヤレドが死に、彼の兄弟も死んだ。

30 そして、オリイハは主の前をへりくだって歩み、主が彼の父のためにどれほど偉大なことを行われたかを覚え、また主が民の先祖のためにどれほど大いなることを行われたかを民に教えた。

And it came to pass that neither would the sons of Jared, even all save it were one; and Orihah was anointed to be king over the people.

And he began to reign, and the people began to prosper; and they became exceedingly rich.

And it came to pass that Jared died, and his brother also.

And it came to pass that Orihah did walk humbly before the Lord, and did remember how great things the Lord had done for his father, and also taught his people how great things the Lord had done for their fathers.

エテル書7

- 1 さて、オライハは生涯この地で義をもって裁きを行い、彼の一生は非常に長かった。
- 2 また、彼は息子たちと娘たちをもうけた。すなわち、彼は三十一人の子供をもうけ、その中の二十三人が息子であった。
- 3 そして、彼は年老いてキブをもうけた。そして、キブが彼に代わって統治し、またキブはコリホルをもうけた。
- 4 ところがコリホルは、三十二歳のときに父に背いて、ニーホルの地へ行って住んだ。そして彼は、息子たちと娘たちをもうけた。ところが、子供たちが非常に美しくなったので、コリホルは多くの人を引き寄せて自分につかせた。
- 5 そして彼は、軍隊を召集すると、王の住んでいたモロンの地へ上って行き、王を捕らえた。このことによつて、囚われの身に陥るであろうというヤレドの兄弟の言葉が事実となったのであった。
- 6 王が住んでいたモロンの地は、ニーファイ人がデソレションと呼んでいる地に近かった。
- 7 そして、キブは高齢になるまで囚われの身で暮らし、彼の民も、キブの息子であるコリホルの下で囚われの身であった。それでもキブは、囚われの状態にありながら、年老いてシュールをもうけた。
- 8 さて、シュールは兄のことを怒った。シュールは強くなり、体力の点でも強くなり、また判断力も優れた者になった。

Ether 7

And it came to pass that Orihah did execute judgment upon the land in righteousness all his days, whose days were exceedingly many.

And he begat sons and daughters; yea, he begat thirty and one, among whom were twenty and three sons.

And it came to pass that he also begat Kib in his old age. And it came to pass that Kib reigned in his stead; and Kib begat Corihor.

And when Corihor was thirty and two years old he rebelled against his father, and went over and dwelt in the land of Nehor; and he begat sons and daughters, and they became exceedingly fair; wherefore Corihor drew away many people after him.

And when he had gathered together an army he came up unto the land of Moron where the king dwelt, and took him captive, which brought to pass the saying of the brother of Jared that they would be brought into captivity.

Now the land of Moron, where the king dwelt, was near the land which is called Desolation by the Nephites.

And it came to pass that Kib dwelt in captivity, and his people under Corihor his son, until he became exceedingly old; nevertheless Kib begat Shule in his old age, while he was yet in captivity.

And it came to pass that Shule was angry with his brother; and Shule waxed strong, and became mighty as to the strength of a man; and he was also mighty in judgment.

- 9 さて、彼はエフライムの丘に行き、その丘で金属を溶かし出し、自分に引き寄せていた者たちのために鋼で剣を造った。そして彼は、剣で彼らを武装させてから、ニーホルの町に引き返し、兄のコリホルを攻めた。その結果、彼は王国を手中に収め、それを父キブに返した。
- 10 すると、シュールがこのことを行つたので、父は王位をシュールに授けた。そこで、シュールは父に代わって統治し始めた。
- 11 そして彼は、義をもって裁きを行い、また民が非常に大勢になったので、地の全面に王国の領土を広げた。
- 12 そして、シュールも多くの息子、娘をもうけた。
- 13 さらに、コリホルが彼の行つた多くの悪事を悔い改めたので、シュールは彼に王国内で力を持たせた。
- 14 さて、コリホルにも多くの息子、娘がおり、息子たちの中にノアという名の者がいた。
- 15 さて、ノアは、王のシュールと父コリホルに背いて、兄弟コーホルとほかの兄弟全員と多くの人を味方に引き入れた。
- 16 そして彼は、王のシュールを攻めて、彼らの最初の受け継ぎの地を手に入れ、この地方を治める王になった。
- 17 そして彼は、また王のシュールを攻めて捕らえ、モロンに連れ去った。
- 18 そして、ノアがまさにシュールを殺そうとしたときに、シュールの息子たちは、夜に紛れてノアの家に入り込んでノアを殺し、牢の扉を壊して父を連れ出した。そして彼らは、シュールをシュール自身の王国で王座に着かせた。

Wherefore, he came to the hill Ephraim, and he did molten out of the hill, and made swords out of steel for those whom he had drawn away with him; and after he had armed them with swords he returned to the city Nehor, and gave battle unto his brother Corihor, by which means he obtained the kingdom and restored it unto his father Kib.

And now because of the thing which Shule had done, his father bestowed upon him the kingdom; therefore he began to reign in the stead of his father.

And it came to pass that he did execute judgment in righteousness; and he did spread his kingdom upon all the face of the land, for the people had become exceedingly numerous.

And it came to pass that Shule also begat many sons and daughters.

And Corihor repented of the many evils which he had done; wherefore Shule gave him power in his kingdom.

And it came to pass that Corihor had many sons and daughters. And among the sons of Corihor there was one whose name was Noah.

And it came to pass that Noah rebelled against Shule, the king, and also his father Corihor, and drew away Cohor his brother, and also all his brethren and many of the people.

And he gave battle unto Shule, the king, in which he did obtain the land of their first inheritance; and he became a king over that part of the land.

And it came to pass that he gave battle again unto Shule, the king; and he took Shule, the king, and carried him away captive into Moron.

And it came to pass as he was about to put him to death, the sons of Shule crept into the house of Noah by night and slew him, and broke down the door of the prison and brought out their father, and placed him upon his throne in his own kingdom.

- 19 また、ノアの息子もノアに代わって王国を築き上げたが、彼らは二度と王のシュールを支配する勢力を持つことはなかった。そして、シュール王の統治下にある人々は、非常に栄えて富んだ。
- 20 しかし、国は分割され、二つの王国、すなわち、シュールの王国と、ノアの息子コーホルの王国があった。
- 21 ノアの息子コーホルは、民にシュールを攻めさせたが、その戦いでシュールは彼らを打ち負かして、コーホルを殺した。
- 22 コーホルには、ニムロデと呼ばれた息子がいた。このニムロデは、コーホルの王国をシュールに譲り渡し、シュールの好意を得た。その結果、彼はシュールから大いに引き立てられ、シュールの王国内で自分の思いどおりのことを行った。
- 23 また、シュールの治世に、主から遣わされた預言者たちが民の中にやって来て、民の悪事と偶像礼拝が地のろいを招いており、もし悔い改めなければ民は滅ぼされると預言した。
- 24 さて民は、その預言者たちをののしり、あざけた。そこでシュール王は、預言者たちをののしったすべての者を罰した。
- 25 また彼は、全地で法律を施行し、その法律によって預言者たちに、彼らの望む所へはどこへでも行ける権限を与えた。このことによって、民は悔い改めるようになった。
- 26 そして民が、彼らの罪悪と偶像礼拝を悔い改めたので、主は彼らを赦された。そして彼らは、再び地に栄え始めた。またシュールは、年老いて息子たちと娘たちをもうけた。

Wherefore, the son of Noah did build up his kingdom in his stead; nevertheless they did not gain power any more over Shule the king, and the people who were under the reign of Shule the king did prosper exceedingly and wax great.

And the country was divided; and there were two kingdoms, the kingdom of Shule, and the kingdom of Cohor, the son of Noah.

And Cohor, the son of Noah, caused that his people should give battle unto Shule, in which Shule did beat them and did slay Cohor.

And now Cohor had a son who was called Nimrod; and Nimrod gave up the kingdom of Cohor unto Shule, and he did gain favor in the eyes of Shule; wherefore Shule did bestow great favors upon him, and he did do in the kingdom of Shule according to his desires.

And also in the reign of Shule there came prophets among the people, who were sent from the Lord, prophesying that the wickedness and idolatry of the people was bringing a curse upon the land, and they should be destroyed if they did not repent.

And it came to pass that the people did revile against the prophets, and did mock them. And it came to pass that king Shule did execute judgment against all those who did revile against the prophets.

And he did execute a law throughout all the land, which gave power unto the prophets that they should go whithersoever they would; and by this cause the people were brought unto repentance.

And because the people did repent of their iniquities and idolatries the Lord did spare them, and they began to prosper again in the land. And it came to pass that Shule begat sons and daughters in his old age.

27 シュールの時代には、もはや戦争はなかった。そして
かれは、主が自分の先祖のために数々の偉大なことを
行って、大いなる深みを渡らせて先祖を約束の地に
導いてくださったことを思い起こし、生涯義をもつ
て裁きを行った。

And there were no more wars in the days of Shule;
and he remembered the great things that the Lord
had done for his fathers in bringing them across the
great deep into the promised land; wherefore he did
execute judgment in righteousness all his days.

エテル書8

- 1 さて、シュールはオメルをもうけ、オメルがシュールに代わって統治した。また、オメルはヤレドをもうけ、ヤレドは息子たちと娘たちをもうけた。
- 2 そして、ヤレドは父に背き、ヘテの地に行つて住んだ。彼は巧みな言葉で多くの人にへつらい、とうとう王国の半分を得るに至つた。
- 3 そして彼は王国の半分を得ると、父を攻め、父を連れ去つて囚われの状態に置き、囚われの状態に仕えさせた。
- 4 オメルは彼の統治の間、生涯の半分を囚われの身で過ごした。それから彼は息子たちと娘たちをもうけ、その中にエズロムとコリアンタマーがいた。
- 5 この二人は自分たちの兄ヤレドの行つたことを非常に怒り、軍隊を組織してヤレドを攻めた。そして夜に紛れて、二人は彼を攻めたのである。
- 6 そして彼らは、ヤレドの軍隊を滅ぼしてしまうと、ヤレドも殺してしまおうとした。するとヤレドは、殺さないでほしい、そうすれば王国を父に譲り渡そうと言つて懇願した。そこで彼らは彼の命を許した。
- 7 さて、ヤレドは王国と世の誉れに執着してゐたので、王国を失つたことを非常に悲しく思つた。
- 8 ところで、ヤレドの娘は非常に利口であつたので、父が悲しんでいるのを見て、父のために王国を取り戻す策を講じようとした。

Ether 8

And it came to pass that he begat Omer, and Omer reigned in his stead. And Omer begat Jared; and Jared begat sons and daughters.

And Jared rebelled against his father, and came and dwelt in the land of Heth. And it came to pass that he did flatter many people, because of his cunning words, until he had gained the half of the kingdom.

And when he had gained the half of the kingdom he gave battle unto his father, and he did carry away his father into captivity, and did make him serve in captivity;

And now, in the days of the reign of Omer he was in captivity the half of his days. And it came to pass that he begat sons and daughters, among whom were Esrom and Coriantumr;

And they were exceedingly angry because of the doings of Jared their brother, insomuch that they did raise an army and gave battle unto Jared. And it came to pass that they did give battle unto him by night.

And it came to pass that when they had slain the army of Jared they were about to slay him also; and he pled with them that they would not slay him, and he would give up the kingdom unto his father. And it came to pass that they did grant unto him his life.

And now Jared became exceedingly sorrowful because of the loss of the kingdom, for he had set his heart upon the kingdom and upon the glory of the world.

Now the daughter of Jared being exceedingly expert, and seeing the sorrows of her father, thought to devise a plan whereby she could redeem the kingdom unto her father.

9 ヤレドの娘は非常に美しかった。そこで彼女は父と語って言った。「父上はどうしてそのようにひどく悲しんでおられるのですか。わたしたちの先祖が大いなる深みを渡って持って来た記録を、お読みになったことがないのですか。まことに、秘密のはかりごとによって王位と大きな栄華を得た、昔の人々についての話があるではありませんか。

10 父上、キムノルの息子のエーキシを迎えにやっください。まことに、わたしは美しいので、彼の前で踊り、彼を喜ばせて、わたしを妻にしたいと思わせるようにしましょう。もし彼がわたしを妻にしたいと父上に願ったら、そのとき父上は、『王であるわたしの父の首をわたしのところに持って来れば娘を与えよう』と言ってください。」

11 オメルはエーキシの友人であった。さて、ヤレドがエーキシを迎えにやると、ヤレドの娘は彼の前で踊って彼を喜ばせたので、彼は彼女を妻にしたいと思つた。そして、彼はヤレドに、「あなたの娘をわたしに妻として下さい」と言った。

12 そこで、ヤレドは彼に言った。「王であるわたしの父の首をわたしのところに持って来れば娘を与えよう。」

13 そこでエーキシは、ヤレドの家に自分の親族を皆集めて言った。「わたしがこれから頼むことについて、わたしに忠誠を誓ってくれるだろうか。」

14 そこで彼らは皆、エーキシが求めた援助を行わないものはだれでも首をはねられ、また、エーキシから知らされたことを何事でも漏らす者はだれでも命を失うと、天の神にかけて、また天にかけ、地にかけて、さらに自分の頭にかけて彼に誓った。

15 そして、彼らはエーキシに同意した。そこでエーキシは、権力を求めて昔の人々が行った誓いを彼らに立てさせた。これらの誓いは、世の初めから人殺しであったカインから伝えられてきたものである。

Now the daughter of Jared was exceedingly fair. And it came to pass that she did talk with her father, and said unto him: Whereby hath my father so much sorrow? Hath he not read the record which our fathers brought across the great deep? Behold, is there not an account concerning them of old, that they by their secret plans did obtain kingdoms and great glory?

And now, therefore, let my father send for Akish, the son of Kimnor; and behold, I am fair, and I will dance before him, and I will please him, that he will desire me to wife; wherefore if he shall desire of thee that ye shall give unto him me to wife, then shall ye say: I will give her if ye will bring unto me the head of my father, the king.

And now Omer was a friend to Akish; wherefore, when Jared had sent for Akish, the daughter of Jared danced before him that she pleased him, insomuch that he desired her to wife. And it came to pass that he said unto Jared: Give her unto me to wife.

And Jared said unto him: I will give her unto you, if ye will bring unto me the head of my father, the king.

And it came to pass that Akish gathered in unto the house of Jared all his kinsfolk, and said unto them: Will ye swear unto me that ye will be faithful unto me in the thing which I shall desire of you?

And it came to pass that they all swore unto him, by the God of heaven, and also by the heavens, and also by the earth, and by their heads, that whoso should vary from the assistance which Akish desired should lose his head; and whoso should divulge whatsoever thing Akish made known unto them, the same should lose his life.

And it came to pass that thus they did agree with Akish. And Akish did administer unto them the oaths which were given by them of old who also sought power, which had been handed down even from Cain, who was a murderer from the beginning.

- 16 この誓いは、民にこの誓いを立てさせて民を暗闇の中にとどめるために、また権力を求める者に権力を得させ、殺人と略奪と偽りと、あらゆる悪事とみだらな行いを犯させるために、悪魔の力によって保たれてきたものであった。
- 17 ヤレドの心の中に、これらの昔のを探り出す気持を起こさせたのは、ヤレドの娘であった。そして、ヤレドがその気持ちをエーキシの心の中に起こさせたので、エーキシは自分の親族と友人たちに誓いを立てさせ、もっともらしい約束で彼らを惑わして、自分の求めることを何事でも行わせたのであった。
- 18 そして、彼らは昔の人々のように秘密結社を作った。この結社は、神の目から見て、どのようなものにも増して最も忌まわしく、邪悪なものである。
- 19 主は秘密結社によって事を行われることはなく、また主は、人が血を流すことを望まれず、人が造られて以来あらゆることにおいてそれを禁じてこられた。
- 20 さて、わたしモロナイは、彼らの誓いの方法と結社の様式について書き記さない。これらがあらゆる民の中にあり、レーマン人の中にもあることが、わたしに知らされたからである。
- 21 これらが、わたしの今述べているこの民の滅亡を引き起こしたのである。また、ニーファイの民の滅亡も同じである。
- 22 権力と利益を得るために、このような秘密結社が全地に広がるまで支援する国民は、見よ、どのような国民でも滅ぼされる。なぜならば、秘密結社によって流される主の聖徒たちの血が、秘密結社への報復を訴えて地からいつまでも主に叫ぶのに、主が秘密結社に報復なさらぬということはあるからである。

And they were kept up by the power of the devil to administer these oaths unto the people, to keep them in darkness, to help such as sought power to gain power, and to murder, and to plunder, and to lie, and to commit all manner of wickedness and whoredoms.

And it was the daughter of Jared who put it into his heart to search up these things of old; and Jared put it into the heart of Akish; wherefore, Akish administered it unto his kindred and friends, leading them away by fair promises to do whatsoever thing he desired.

And it came to pass that they formed a secret combination, even as they of old; which combination is most abominable and wicked above all, in the sight of God;

For the Lord worketh not in secret combinations, neither doth he will that man should shed blood, but in all things hath forbidden it, from the beginning of man.

And now I, Moroni, do not write the manner of their oaths and combinations, for it hath been made known unto me that they are had among all people, and they are had among the Lamanites.

And they have caused the destruction of this people of whom I am now speaking, and also the destruction of the people of Nephi.

And whatsoever nation shall uphold such secret combinations, to get power and gain, until they shall spread over the nation, behold, they shall be destroyed; for the Lord will not suffer that the blood of his saints, which shall be shed by them, shall always cry unto him from the ground for vengeance upon them and yet he avenge them not.

23 おお、あなたがた異邦人よ、これらのことがあなたがたに知らされるのは、神の知恵にかなっている。それによってあなたがたが罪を悔い改めることができるようにするためであり、また権力と利益を得るために築かれるこれらの殺人結社に支配されることのないようにするためであり、その業、すなわち滅亡の業があなたがたに及ばないようにするためである。もしこれらのことが起こるのを許すならば、永遠なる神の罰の剣があなたがたに下り、あなたがたは打ち倒され、滅びるのである。

24 そこで、主はあなたがたに、これらのものがあなたがたの中に起こるのを見るときに、自分たちがひどい状態にいるという意識に目覚めるようにと命じておられる。この秘密結社があなたがたの中にあるからである。殺された者たちの血のゆえに、秘密結社は災いである。これらの者たちの血が、秘密結社への、また秘密結社を築いた者たちへの報復を訴えて、地から叫ぶからである。

25 さて、秘密結社を築く者はあらゆる地、国民、国々の自由を覆そうとする。そして、秘密結社はあらゆる民の滅亡をもたらす。それはあらゆる偽りの父である悪魔によって築かれるからである。悪魔はわたしたちの始祖をだましたあの偽り者であり、また初めから人に殺人を犯させたあの偽り者であり、また人々の心をかたくなにして、初めから人々に預言者を殺させ、石で打たせ、追い出させたあの偽り者である。

26 そこでわたしモロナイは、これらのことを書き記すように命じられている。このことによって、悪がなくなくなるようにするためであり、またサタンが人の子らの心を支配する力を持つことなく、彼らが絶えず善を行うように促されてあらゆる義の源に来て、救われる時が来るようにするためである。

Wherefore, O ye Gentiles, it is wisdom in God that these things should be shown unto you, that thereby ye may repent of your sins, and suffer not that these murderous combinations shall get above you, which are built up to get power and gain—and the work, yea, even the work of destruction come upon you, yea, even the sword of the justice of the Eternal God shall fall upon you, to your overthrow and destruction if ye shall suffer these things to be.

Wherefore, the Lord commandeth you, when ye shall see these things come among you that ye shall awake to a sense of your awful situation, because of this secret combination which shall be among you; or wo be unto it, because of the blood of them who have been slain; for they cry from the dust for vengeance upon it, and also upon those who built it up.

For it cometh to pass that whoso buildeth it up seeketh to overthrow the freedom of all lands, nations, and countries; and it bringeth to pass the destruction of all people, for it is built up by the devil, who is the father of all lies; even that same liar who beguiled our first parents, yea, even that same liar who hath caused man to commit murder from the beginning; who hath hardened the hearts of men that they have murdered the prophets, and stoned them, and cast them out from the beginning.

Wherefore, I, Moroni, am commanded to write these things that evil may be done away, and that the time may come that Satan may have no power upon the hearts of the children of men, but that they may be persuaded to do good continually, that they may come unto the fountain of all righteousness and be saved.

エテル書9

- 1 さて、わたしモロナイは記録を続ける。さて見よ、
エーキシと彼の仲間たちは、彼らの秘密結社で、見
よ、オメルの王国を倒した。
- 2 それでも主は、オメルとオメルを殺そうとしなかった
彼の息子たちと娘たちに憐れみをかけられた。
- 3 そして主は、その地を去るように夢の中でオメルに警
告された。そこでオメルは、家族を連れてその地を去
り、幾日もの間旅をして、シムの丘のそばを通り、
ニーファイ人が滅ぼされた地方の近くを通り、そこか
ら東の方に向かって、海岸に近いアブロムと呼ばれ
る地方に着いた。そして彼はそこに天幕を張り、また
ヤレドと彼の家族を除く、オメルの息子たちと娘た
ち、およびオメルの家のすべての者が皆、そこに天幕
を張った。
- 4 さて、ヤレドは、悪の手によって油を注がれて、民
を治める王になり、娘をエーキシに妻として与え
た。
- 5 さて、エーキシは義父の命を取ろうとして、昔の
人々の誓いの言葉で誓っていた仲間に頼んだ。そして
彼らはエーキシの義父の首をはねた。それは、彼が王
座に着いて、民の訴えを聞いていた最中のことで
あった。
- 6 この邪悪な秘密結社は、その広がり非常に大き
く、すでにすべての民の心を腐敗させていた。その
ために、ヤレドは王座に着いていて殺され、エーキシ
が彼に代わって統治したのであった。
- 7 さて、エーキシは息子をねたむようになり、息子を牢
に閉じ込めてほとんど食物を与えず、とうとう飢え
死にさせてしまった。
- 8 すると、死んだ息子の兄弟（その名をニムラとい
う）が、自分の兄弟に対して行った父の仕打ちのこ
とで父を怒った。

Ether 9

And now I, Moroni, proceed with my record.
Therefore, behold, it came to pass that because of the
secret combinations of Akish and his friends, be-
hold, they did overthrow the kingdom of Omer.

Nevertheless, the Lord was merciful unto Omer,
and also to his sons and to his daughters who did not
seek his destruction.

And the Lord warned Omer in a dream that he
should depart out of the land; wherefore Omer de-
parted out of the land with his family, and traveled
many days, and came over and passed by the hill of
Shim, and came over by the place where the
Nephites were destroyed, and from thence eastward,
and came to a place which was called Ablom, by the
seashore, and there he pitched his tent, and also his
sons and his daughters, and all his household, save it
were Jared and his family.

And it came to pass that Jared was anointed king
over the people, by the hand of wickedness; and he
gave unto Akish his daughter to wife.

And it came to pass that Akish sought the life of
his father-in-law; and he applied unto those whom
he had sworn by the oath of the ancients, and they
obtained the head of his father-in-law, as he sat upon
his throne, giving audience to his people.

For so great had been the spreading of this wicked
and secret society that it had corrupted the hearts of
all the people; therefore Jared was murdered upon
his throne, and Akish reigned in his stead.

And it came to pass that Akish began to be jealous
of his son, therefore he shut him up in prison, and
kept him upon little or no food until he had suffered
death.

And now the brother of him that suffered death,
(and his name was Nimrah) was angry with his fa-
ther because of that which his father had done unto
his brother.

- 9 そしてニムラは、少数の人々を集めてその地から逃げ出し、オメルのもとに行くとともに住んだ。
- 10 さて、エーキシはほかにも息子たちをもうけた。しかし、その息子たちは、父から求められるままにあらゆる悪事を行うと父に誓っていたにもかかわらず、民の信用を得た。
- 11 エーキシが権力を得たいと望んでいたように、エーキシの民も利得を得ることを望んでいたので、エーキシの息子たちは彼らに金銭を与えて、民の大半を引き寄せて自分たちに従わせたのである。
- 12 そこで、エーキシの息子たちとエーキシの間で戦争が始まり、その戦争は何年間も続いた。そして、王国の民はほとんど皆滅びてしまった。まことに、三十人の者と、オメルの家族と一緒に逃げた者たちを除く全員が死んでしまった。
- 13 そこで、オメルは再び自分の受け継ぎの地へ戻った。
- 14 さて、オメルは年を取ってきたが、それでも老年に及んでイーマーをもうけた。そして、オメルはイーマーに油を注ぎ、彼を自分に代わって統治する王とした。
- 15 オメルは、油を注いでイーマーを王とした後、二年間、国の平和な有様を見てから死んだ。彼の一生は非常に長かったが、悲しみに満ちたものであった。その後、イーマーが父に代わって統治し、父の足跡を歩んだ。
- 16 主は再び地からのろいを取り去られ、イーマーの家はイーマーの統治の間に非常に栄えた。そして、六十二年の間に彼らは大きな力をつけ、非常に豊かになった。
- 17 彼らはあらゆる果物や穀物、絹布や織り目の細かい亜麻布、また金や銀や貴重な品々を持つようになり、

And it came to pass that Nimrah gathered together a small number of men, and fled out of the land, and came over and dwelt with Omer.

And it came to pass that Akish begat other sons, and they won the hearts of the people, notwithstanding they had sworn unto him to do all manner of iniquity according to that which he desired.

Now the people of Akish were desirous for gain, even as Akish was desirous for power; wherefore, the sons of Akish did offer them money, by which means they drew away the more part of the people after them.

And there began to be a war between the sons of Akish and Akish, which lasted for the space of many years, yea, unto the destruction of nearly all the people of the kingdom, yea, even all, save it were thirty souls, and they who fled with the house of Omer.

Wherefore, Omer was restored again to the land of his inheritance.

And it came to pass that Omer began to be old; nevertheless, in his old age he begat Emer; and he anointed Emer to be king to reign in his stead.

And after that he had anointed Emer to be king he saw peace in the land for the space of two years, and he died, having seen exceedingly many days, which were full of sorrow. And it came to pass that Emer did reign in his stead, and did fill the steps of his father.

And the Lord began again to take the curse from off the land, and the house of Emer did prosper exceedingly under the reign of Emer; and in the space of sixty and two years they had become exceedingly strong, insomuch that they became exceedingly rich—

Having all manner of fruit, and of grain, and of silks, and of fine linen, and of gold, and of silver, and of precious things;

18 またあらゆる家畜、雄牛、雌牛、羊、豚、やぎ、そのほか人の食用となる多くの動物も持つようになった。

And also all manner of cattle, of oxen, and cows, and of sheep, and of swine, and of goats, and also many other kinds of animals which were useful for the food of man.

19 彼らは馬とろばも持ち、また象とクレロムとクモムもいた。これらはすべて人のために役立ったが、特に象とクレロムとクモムは役に立った。

And they also had horses, and asses, and there were elephants and cureloms and cumoms; all of which were useful unto man, and more especially the elephants and cureloms and cumoms.

20 このように、主はほかのあらゆる地に勝ったえり抜きこの地に祝福を注がれた。そして主は、この地を所有する者はだれであろうと、主のためにここに住まなければならず、さもなければ、民の罪悪が熟したときに民は滅ぼされると命じられた。なぜならば主は、「わたしはそのような者にわたしの限りない怒りを注ぐ」と言われるからである。

And thus the Lord did pour out his blessings upon this land, which was choice above all other lands; and he commanded that whoso should possess the land should possess it unto the Lord, or they should be destroyed when they were ripened in iniquity; for upon such, saith the Lord: I will pour out the fulness of my wrath.

21 イーマーは生涯義をもって裁きを行い、また多くの息子たちと娘たちをもうけた。また、彼はコリアンタムをもうけ、彼に油を注いで自分に代わって統治させた。

And Emer did execute judgment in righteousness all his days, and he begat many sons and daughters; and he begat Coriantum, and he anointed Coriantum to reign in his stead.

22 彼は自分に代わって統治するようにコリアンタムに油を注いだ後、四年間生き長らえ、国の平和な有様を見た。また、彼は義の御子にさえまみえ、主の日を喜んで誇りに思い、そして安らかに死んだ。

And after he had anointed Coriantum to reign in his stead he lived four years, and he saw peace in the land; yea, and he even saw the Son of Righteousness, and did rejoice and glory in his day; and he died in peace.

23 さて、コリアンタムは父の足跡に従って歩んだ。そして、多くの大きな町を築き、生涯民に良いものを与えた。しかし、高齢になるまで彼には子供がいなかった。

And it came to pass that Coriantum did walk in the steps of his father, and did build many mighty cities, and did administer that which was good unto his people in all his days. And it came to pass that he had no children even until he was exceedingly old.

24 そして、彼の妻が百二歳で死んだので、コリアンタムは老年に及んで若いおとめをめぐり、息子たちと娘たちをもうけた。彼は百四十二歳まで生き長らえた。

And it came to pass that his wife died, being an hundred and two years old. And it came to pass that Coriantum took to wife, in his old age, a young maid, and begat sons and daughters; wherefore he lived until he was an hundred and forty and two years old.

25 そして、彼はコムをもうけ、コムが彼に代わって統治した。コムは四十九年間統治した。また、彼はヘテをもうけ、ほかにも息子たちと娘たちをもうけた。

And it came to pass that he begat Com, and Com reigned in his stead; and he reigned forty and nine years, and he begat Heth; and he also begat other sons and daughters.

- 26 民はすでに再び地の全面に広がっており、地の面で
ひどい大きな悪事が行われ始めた。そして、ヘテは
自分の父を殺そうとして、昔の秘密のはかりごとを
また受け入れるようになった。
- 27 そして、彼は自分の剣で父を殺して王位から退け、
自分が代わって統治した。
- 28 すると、またこの地に預言者たちがやって来て、民に
悔い改めを叫び、民は主の道を備えなければなら
ない、さもなければ地の面にのろいが下る、すなわ
ち、悔い改めなければひどい飢饉があって滅ぼされ
る、と告げた。
- 29 しかし民は預言者たちの言葉を信じることなく、彼ら
を追い出した。また、民はある預言者たちを穴の中に
投げ込み、そのまま放置しておいて死なせた。そし
て、民はこれらのことをすべて、ヘテ王の命令によっ
て行ったのであった。
- 30 さて、地にひどい飢饉が起こり、その飢饉のためにそ
の地に住む者たちが次から次へと死んでいった。地の
面に雨が少しも降らなかったからである。
- 31 また、地の面に毒蛇も現れ、多くの人がある毒で死
んだ。そして、彼らの家畜の群れは毒蛇に追われて、
ニーファイ人がゼラヘムラと呼んだ南方の地へ向かっ
て逃げ始めた。
- 32 そして、途中でその多くが死んだ。それでも、ある
群れは南方の地へ逃げ込んだ。
- 33 そこで主は蛇にそれ以上家畜の群れを追うのをやめ
させ、人々が通り抜けられないようにその道をふさが
せて、通り抜けようとする者が毒蛇のために倒れるよ
うにされた。

And the people had spread again over all the face of the land, and there began again to be an exceedingly great wickedness upon the face of the land, and Heth began to embrace the secret plans again of old, to destroy his father.

And it came to pass that he did dethrone his father, for he slew him with his own sword; and he did reign in his stead.

And there came prophets in the land again, crying repentance unto them—that they must prepare the way of the Lord or there should come a curse upon the face of the land; yea, even there should be a great famine, in which they should be destroyed if they did not repent.

But the people believed not the words of the prophets, but they cast them out; and some of them they cast into pits and left them to perish. And it came to pass that they did all these things according to the commandment of the king, Heth.

And it came to pass that there began to be a great dearth upon the land, and the inhabitants began to be destroyed exceedingly fast because of the dearth, for there was no rain upon the face of the earth.

And there came forth poisonous serpents also upon the face of the land, and did poison many people. And it came to pass that their flocks began to flee before the poisonous serpents, towards the land southward, which was called by the Nephites Zarahemla.

And it came to pass that there were many of them which did perish by the way; nevertheless, there were some which fled into the land southward.

And it came to pass that the Lord did cause the serpents that they should pursue them no more, but that they should hedge up the way that the people could not pass, that whoso should attempt to pass might fall by the poisonous serpents.

34 そして、民は家畜の逃げた道をたどり、途中で倒れた家畜の死体をむさぼり食い、一つも残さずに食い尽くした。そして民は今や自分たちの滅びるのが避けられないことを知ると、罪悪を悔い改めて主に叫び求め始めた。

35 そして、彼らが主の前に十分にへりくだったので、主は地の面に雨を降らせられた。そこで民は再び力を取り戻し、また北の地方と周りのあらゆる地方で、実がとれ始めた。このようにして、主は民を飢饉から守ることによって彼らに御自分の力を示された。

And it came to pass that the people did follow the course of the beasts, and did devour the carcasses of them which fell by the way, until they had devoured them all. Now when the people saw that they must perish they began to repent of their iniquities and cry unto the Lord.

And it came to pass that when they had humbled themselves sufficiently before the Lord he did send rain upon the face of the earth; and the people began to revive again, and there began to be fruit in the north countries, and in all the countries round about. And the Lord did show forth his power unto them in preserving them from famine.

エテル書10

- 1 さて、ヘテと彼の家のすべての者は、シェズを除いて
全員飢饉のために死んでしまった。そこで、ヘテの子
孫であったシェズは、離散した民を再び立て直し始
めた。
- 2 そしてシェズは、先祖が滅びたことを忘れず、義にか
なった王国を築いた。彼は、主がヤレドと彼の兄弟
に大海を渡らせるに当たって行われたことを覚えて
いたからである。そして彼は主の道を歩み、また息子
たちと娘たちをもうけた。
- 3 ところが、シェズという名の彼の長男が彼に背い
た。しかし、このシェズは非常に多くの富を持って
いたために、強盗の手で殺されてしまった。そして、
再び彼の父に平和が戻った。
- 4 さて、彼の父は地の面に多くの町を築き、民はまた
地の全面に広がり始めた。そしてシェズは高齢になる
まで生き長らえた。また彼はリプレーキシをもうけ
た。そして、彼が死ぬと、代わってリプレーキシが統
治した。
- 5 さて、リプレーキシは、主の目から見て正しいことを
行わなかった。彼は多くの妻とそばめを持ち、また
堪え難い重荷を人々の肩に負わせたからである。彼は
重い税を人々に課し、その税で多くの大きな建物を建
てた。
- 6 彼は自分のために非常に美しい王座を作り、また牢
もたくさん建てた。そして、課税に服そうとしない者
を牢に入れ、また税を納める能力のない者も牢に入
れて、彼らを絶えず働かせて生計を立てさせた。ま
た彼は、働くことを拒む者を殺させた。
- 7 また彼は見事な品物をすべて手に入れた。彼は牢の中
で純金を精錬させ、あらゆる見事な細工を造らせ
て、それを自分のものとした。そして彼は、みだらな
行いと忌まわしい行いをして民を苦しめた。

Ether 10

And it came to pass that Shez, who was a descendant of Heth—for Heth had perished by the famine, and all his household save it were Shez—wherefore, Shez began to build up again a broken people.

And it came to pass that Shez did remember the destruction of his fathers, and he did build up a righteous kingdom; for he remembered what the Lord had done in bringing Jared and his brother across the deep; and he did walk in the ways of the Lord; and he begat sons and daughters.

And his eldest son, whose name was Shez, did rebel against him; nevertheless, Shez was smitten by the hand of a robber, because of his exceeding riches, which brought peace again unto his father.

And it came to pass that his father did build up many cities upon the face of the land, and the people began again to spread over all the face of the land. And Shez did live to an exceedingly old age; and he begat Riplakish. And he died, and Riplakish reigned in his stead.

And it came to pass that Riplakish did not do that which was right in the sight of the Lord, for he did have many wives and concubines, and did lay that upon men's shoulders which was grievous to be borne; yea, he did tax them with heavy taxes; and with the taxes he did build many spacious buildings.

And he did erect him an exceedingly beautiful throne; and he did build many prisons, and whoso would not be subject unto taxes he did cast into prison; and whoso was not able to pay taxes he did cast into prison; and he did cause that they should labor continually for their support; and whoso refused to labor he did cause to be put to death.

Wherefore he did obtain all his fine work, yea, even his fine gold he did cause to be refined in prison; and all manner of fine workmanship he did cause to be wrought in prison. And it came to pass that he did afflict the people with his whoredoms and abominations.

8 そこで、^{かれ}彼が^{ねんかんどうち}四十二年間^{のち}統治した^{たみ}後、^{かれ}民は^{たい}彼に対して^{むほん}謀反を^お起こした。そして、^{くに}国で^{せんそう}また戦争が^{はじ}始まり、^{リプレーキシ}リプレーキシは^{ころ}殺され、^{かれ}彼の^{しそん}子孫は^{くに}国から^{つひほう}追放された。

9 さて、それから^{ながねん}長年た^{つひほう}つて、^{しそん}(リプレーキシの子孫^{おおぜいあつ}であった) ^{モリアントン}モリアントンが^{おお}追放された^{もの}者たちを^{おお}大勢集^えめ、^で出^いて^{たみ}行^せって^{おお}民を^{まち}攻^{しはいけん}め、^え多^えくの^え町^えの^え支^え配^え権^えを^え得^えた。
そこで、^{せんそう}戦争は^{ひじょう}非^{はげ}常^{なんねん}に^{なが}激^{あいた}しく^{あいた}なり、^{なんねん}何^{あいた}年^{あいた}もの^{あいた}長^{あいた}い^{あいた}間^{あいた}続^{あいた}いた。そして^{かれ}彼は^{ぜんち}全^{しはいけん}地^えの^え支^え配^え権^えを^え得^えて、^{じぶん}自^{ぜんち}分^{ぜんち}で^{ぜんち}全^{ぜんち}地^{ぜんち}を^{おさ}治^{おう}める^{おう}王^{おう}にな^{おう}った。

10 ^{かれ}彼は^{じぶん}自^{おう}分^{のち}で^{たみ}王^{ふたん}にな^{かる}った^{たみ}後、^{たみ}民^{たみ}の^{たみ}負^{たみ}担^{たみ}を^{たみ}軽^{たみ}く^{たみ}して、^{たみ}民^{たみ}の^{たみ}好^{たみ}意^{たみ}を^{たみ}得^{たみ}た。そこで^{かれ}民^{あぶら}は^{かれ}彼^{あぶら}に^{あぶら}油^{あぶら}を^{あぶら}注^{あぶら}いで、^{かれ}彼^{あぶら}を^{あぶら}自^{あぶら}分^{あぶら}た^{あぶら}ち^{あぶら}の^{あぶら}王^{あぶら}と^{あぶら}し^{あぶら}た。

11 ^{かれ}彼は^{たみ}民^{たい}に^{こうせい}対^{じぶん}して^{じぶん}は^{じぶん}公^{たい}正^{たい}であ^{たい}った^{たい}が、^{たい}自^{たい}分^{たい}自^{たい}身^{たい}に^{たい}対^{たい}して^{たい}は^{たい}そ^{たい}う^{たい}で^{たい}は^{たい}な^{たい}か^{たい}つ^{たい}た。多^{おお}く^{おお}の^{おお}み^{おお}だ^{おお}ら^{おお}な^{おお}行^{おお}い^{おお}を^{おお}し^{おお}て^{おお}い^{おお}た^{おお}か^{おお}ら^{おお}で^{おお}あ^{おお}る。その^{おお}た^{おお}め^{おお}に、^{おお}彼^{おお}は^{おお}主^{おお}の^{おお}前^{おお}か^{おお}ら^{おお}絶^{おお}た^{おお}れ^{おお}て^{おお}し^{おお}ま^{おお}つ^{おお}た。

12 さて、^{おお}モ^{おお}リ^{おお}ア^{おお}ン^{おお}ト^{おお}ン^{おお}は^{おお}多^{おお}く^{おお}の^{おお}町^{おお}を^{おお}築^{おお}き、^{おお}民^{おお}は^{おお}彼^{おお}の^{おお}統^{おお}治^{おお}の^{おお}間^{おお}に^{おお}非^{おお}常^{おお}に^{おお}豊^{おお}か^{おお}にな^{おお}った。そして、^{おお}建^{おお}物^{おお}や^{おお}金^{おお}や^{おお}銀^{おお}、^{おお}ま^{おお}た^{おお}穀^{おお}物^{おお}の^{おお}栽^{おお}培^{おお}、^{おお}大^{おお}小^{おお}の^{おお}家^{おお}畜^{おお}の^{おお}群^{おお}れ、^{おお}お^{おお}よ^{おお}び^{おお}彼^{おお}ら^{おお}に^{おお}回^{おお}復^{おお}さ^{おお}れた^{おお}そ^{おお}の^{おお}ほ^{おお}か^{おお}の^{おお}も^{おお}の^{おお}に^{おお}富^{おお}む^{おお}よ^{おお}う^{おお}にな^{おお}った。

13 また、^{おお}モ^{おお}リ^{おお}ア^{おお}ン^{おお}ト^{おお}ン^{おお}は^{おお}非^{おお}常^{おお}に^{おお}高^{おお}齢^{おお}に^{おお}なる^{おお}ま^{おお}で^{おお}生^{おお}き^{おお}長^{おお}ら^{おお}え、^{おお}老^{おお}年^{おお}に^{おお}キ^{おお}ム^{おお}を^{おお}も^{おお}う^{おお}け^{おお}た。そして、^{おお}キ^{おお}ム^{おお}が^{おお}父^{おお}に^{おお}代^{おお}わ^{おお}つ^{おお}て^{おお}統^{おお}治^{おお}し、^{おお}八^{おお}年^{おお}治^{おお}め^{おお}た^{おお}と^{おお}き^{おお}に^{おお}父^{おお}は^{おお}死^{おお}ん^{おお}だ。キ^{おお}ム^{おお}は^{おお}義^{おお}を^{おお}も^{おお}つ^{おお}て^{おお}統^{おお}治^{おお}し^{おお}な^{おお}か^{おお}つ^{おお}た^{おお}ので、^{おお}主^{おお}の^{おお}恵^{おお}み^{おお}を^{おお}受^{おお}け^{おお}な^{おお}か^{おお}つ^{おお}た。

14 その^{おお}後^{おお}、^{おお}彼^{おお}の^{おお}兄^{おお}弟^{おお}が^{おお}彼^{おお}に^{おお}対^{おお}して^{おお}謀^{おお}反^{おお}を^{おお}起^{おお}こ^{おお}し、^{おお}彼^{おお}を^{おお}囚^{おお}わ^{おお}れ^{おお}の^{おお}身^{おお}に^{おお}陥^{おお}れ^{おお}た。そして^{おお}彼^{おお}は^{おお}生^{おお}涯^{おお}囚^{おお}わ^{おお}れ^{おお}の^{おお}身^{おお}で^{おお}過^{おお}ご^{おお}し、^{おお}囚^{おお}わ^{おお}れ^{おお}の^{おお}身^{おお}で^{おお}息^{おお}子^{おお}と^{おお}娘^{おお}を^{おお}も^{おお}う^{おお}け^{おお}た。そして^{おお}彼^{おお}は^{おお}年^{おお}取^{おお}つ^{おお}て^{おお}か^{おお}ら^{おお}レ^{おお}ビ^{おお}を^{おお}も^{おお}う^{おお}け^{おお}て^{おお}死^{おお}ん^{おお}だ。

15 さて、^{おお}レ^{おお}ビ^{おお}は^{おお}父^{おお}の^{おお}死^{おお}後^{おお}四^{おお}十^{おお}二^{おお}年^{おお}間^{おお}、^{おお}囚^{おお}わ^{おお}れ^{おお}の^{おお}身^{おお}に^{おお}あ^{おお}つ^{おお}て^{おお}仕^{おお}え^{おお}た。その^{おお}後^{おお}、^{おお}彼^{おお}は^{おお}国^{おお}の^{おお}王^{おお}と^{おお}戦^{おお}い、^{おお}そ^{おお}の^{おお}戦^{おお}争^{おお}に^{おお}よ^{おお}つ^{おお}て^{おお}王^{おお}位^{おお}を^{おお}得^{おお}た。

And when he had reigned for the space of forty and two years the people did rise up in rebellion against him; and there began to be war again in the land, insomuch that Riplakish was killed, and his descendants were driven out of the land.

And it came to pass after the space of many years, Morianton, (he being a descendant of Riplakish) gathered together an army of outcasts, and went forth and gave battle unto the people; and he gained power over many cities; and the war became exceedingly sore, and did last for the space of many years; and he did gain power over all the land, and did establish himself king over all the land.

And after that he had established himself king he did ease the burden of the people, by which he did gain favor in the eyes of the people, and they did anoint him to be their king.

And he did do justice unto the people, but not unto himself because of his many whoredoms; wherefore he was cut off from the presence of the Lord.

And it came to pass that Morianton built up many cities, and the people became exceedingly rich under his reign, both in buildings, and in gold and silver, and in raising grain, and in flocks, and herds, and such things which had been restored unto them.

And Morianton did live to an exceedingly great age, and then he begat Kim; and Kim did reign in the stead of his father; and he did reign eight years, and his father died. And it came to pass that Kim did not reign in righteousness, wherefore he was not favored of the Lord.

And his brother did rise up in rebellion against him, by which he did bring him into captivity; and he did remain in captivity all his days; and he begat sons and daughters in captivity, and in his old age he begat Levi; and he died.

And it came to pass that Levi did serve in captivity after the death of his father, for the space of forty and two years. And he did make war against the king of the land, by which he did obtain unto himself the kingdom.

16 彼は王位を得た後、主の目から見て正しいことを行い、民はこの地で栄えた。そして彼は高齢になるまで生き長らえ、息子たちと娘たちをもうけた。彼はまたコロムをもうけ、油を注いで自分に代わる王とした。

And after he had obtained unto himself the kingdom he did that which was right in the sight of the Lord; and the people did prosper in the land; and he did live to a good old age, and begat sons and daughters; and he also begat Corom, whom he anointed king in his stead.

17 そして、コロムは生涯主の目から見て善いことを行い、また多くの息子たちと娘たちをもうけた。彼は多くの日を過ごした後、世のほかの人々と同じように世を去った。そして、キシが彼に代わって統治した。

And it came to pass that Corom did that which was good in the sight of the Lord all his days; and he begat many sons and daughters; and after he had seen many days he did pass away, even like unto the rest of the earth; and Kish reigned in his stead.

18 そして、キシも世を去り、リブが彼に代わって統治した。

And it came to pass that Kish passed away also, and Lib reigned in his stead.

19 さて、リブも主の目から見て善いことを行った。また、リブの時代に毒蛇が全滅したので、人々は南方の地へ行き、狩りをして民の食糧を手に入れた。その地には森の動物が満ちていたからである。そして、リブ自身も卓越した狩人になった。

And it came to pass that Lib also did that which was good in the sight of the Lord. And in the days of Lib the poisonous serpents were destroyed. Wherefore they did go into the land southward, to hunt food for the people of the land, for the land was covered with animals of the forest. And Lib also himself became a great hunter.

20 また、彼らは地峡のそばに、すなわち海によって陸が分けられている場所の近くに一つの大きな町を築いた。

And they built a great city by the narrow neck of land, by the place where the sea divides the land.

21 また、彼らは南方の地を、猟の獲物をとる荒れ野としてそのまま残しておいた。そして北方の地には、全面にわたって人々が住んでいた。

And they did preserve the land southward for a wilderness, to get game. And the whole face of the land northward was covered with inhabitants.

22 彼らは非常に勤勉であり、売買し、互いに交易して利益を得た。

And they were exceedingly industrious, and they did buy and sell and traffic one with another, that they might get gain.

23 また、彼らはあらゆるあらがねで物を造った。彼らは金や銀や鉄や真鍮、そのほかあらゆる金属を造った。彼らはあらがねを地の中から掘り出したので、金や銀や鉄や銅のあらがねを得るために大きな土の山が幾つもできた。そして彼らはあらゆる見事な細工を造った。

And they did work in all manner of ore, and they did make gold, and silver, and iron, and brass, and all manner of metals; and they did dig it out of the earth; wherefore, they did cast up mighty heaps of earth to get ore, of gold, and of silver, and of iron, and of copper. And they did work all manner of fine work.

24 彼らは絹布とより糸で織った亜麻布を得ていた。また、裸を覆うためにあらゆる織物を作った。

And they did have silks, and fine-twined linen; and they did work all manner of cloth, that they might clothe themselves from their nakedness.

25 また、^{かれ}彼らは^ち地を^{たがや}耕すあらゆる^{どうぐ}道具を^{つく}造り、^{どう}すく^{どう}道具、^く種を^{たね}まく^{どうぐ}道具、^か刈り^と取る^{どうぐ}道具、^{だっこく}脱穀する^{どうぐ}道具をつ^{つく}造った。

And they did make all manner of tools to till the earth, both to plow and to sow, to reap and to hoe, and also to thrash.

26 また、^{かれ}彼らは^{かちく}家畜に^つ付けて^{はたら}働かせるためのあらゆる^{どうぐ}道具をつ^{つく}造った。

And they did make all manner of tools with which they did work their beasts.

27 ^{かれ}彼らはあらゆる^ぶ武器をつ^{つく}造った。また^{かれ}彼らは^{ひじょう}非常に^{にゅう}入念な^{ねん}造りのあらゆる^{さいく}細工をつ^{つく}造った。

And they did make all manner of weapons of war. And they did work all manner of work of exceedingly curious workmanship.

28 ^{かれ}彼らほど^{しゅくふく}祝福された^{たみ}民、また^{かれ}彼らほど^{しゅ}主の手によ^てって^{はんえい}繁栄を得た^え民はな^{たみ}なかった。彼らはあらゆる^{かれ}地に^ち勝つ^{まさ}たえり^ぬ抜き^ちの^す地に^{しゅ}住んで^いた。主がそのように^い言われた^たからである。

And never could be a people more blessed than were they, and more prospered by the hand of the Lord. And they were in a land that was choice above all lands, for the Lord had spoken it.

29 さて、^{ながねん}リブは^い長年^{むすこ}生きて、^{むすめ}息子^{たち}と^{むすめ}娘^{たち}をもう^けけ、また^{ヒアルサム}ヒアルサムをもう^けけた。

And it came to pass that Lib did live many years, and begat sons and daughters; and he also begat Hearthom.

30 そして、^{ちち}ヒアルサムが^か父に^{どうち}代わって^{とうち}統治した。しか^しし、^{ねんかんどうち}ヒアルサムは^み二十四年間^み統治して、^{おうい}見よ、^{おうい}王位を^{うば}奪^なわれた。そして、^{かれ}彼は^み囚われの^{なんねん}身で^{なが}何年もの^{あいだ}長い^{つか}間、^くまことに、^{よせい}余生を^{つか}仕えて^く暮らしたのであった。

And it came to pass that Hearthom reigned in the stead of his father. And when Hearthom had reigned twenty and four years, behold, the kingdom was taken away from him. And he served many years in captivity, yea, even all the remainder of his days.

31 また、^{かれ}彼は^{へて}ヘテをもう^けけ、^{へて}ヘテも^み囚われの^み身で^{しょうがい}生涯^を送^{おく}った。そして^{へて}ヘテは^{アロン}アロンをもう^けけ、^{アロン}アロンも^み囚われの^み身で^{しょうがい}生涯^を送^{おく}った。そして^{かれ}彼は^{アムニガダ}アムニガダをもう^けけ、^{アムニガダ}アムニガダも^み囚われの^み身で^{しょうがい}生涯^を送^{おく}った。そして^{かれ}彼は^{コリアンタム}コリアンタムをもう^けけ、^{コリアンタム}コリアンタムも^み囚われの^み身で^{しょうがい}生涯^を送^{おく}った。そして^{かれ}彼は^{コム}コムをもう^けけた。

And he begat Heth, and Heth lived in captivity all his days. And Heth begat Aaron, and Aaron dwelt in captivity all his days; and he begat Amnigaddah, and Amnigaddah also dwelt in captivity all his days; and he begat Coriantum, and Coriantum dwelt in captivity all his days; and he begat Com.

32 さて、^{おうこく}コムは^{はんぶん}王国の^ひ半分を^よ引き^{ねんかんおうこく}寄せ、^{ねんかんおうこく}四十二年間^{おうこく}王国^の半分を^{とうち}統治した。それから^{かれ}彼は^{アムギド}アムギド王^と戦^{たか}う^{たか}ために^で出て^い行き、^{りょうしゃ}両^{ながねん}者は^{あいだ}長年の^{あいだ}間^戦った。その^{あいだ}間に^{コム}コムは^{アムギド}アムギドに^{たい}対する^{しはいけん}支配権^えを得^えて、^{おうこく}王国の^の残り^もも^{おさ}治める^{けんりよく}権力^をを^て手^いに入^いれた。

And it came to pass that Com drew away the half of the kingdom. And he reigned over the half of the kingdom forty and two years; and he went to battle against the king, Amgid, and they fought for the space of many years, during which time Com gained power over Amgid, and obtained power over the remainder of the kingdom.

33 ところが、^{じだい}コムは^{くに}時代の^{ごうとう}に^で国に^{はじ}強盗^が出^{はじ}始めた。そして^{ごうとう}強盗^{たちは}昔^{むかし}のは^{むかし}かり^{むかし}ごと^{むかし}を取り^{むかし}入れ、^{むかし}昔^{むかし}の人^{むかし}々に^{むかし}倣^{むかし}って^{むかし}誓^{むかし}いを^{むかし}立て、^{むかし}また^{むかし}も^{むかし}や^{むかし}王国^{むかし}を^{むかし}滅^{むかし}ぼ^{むかし}そう^{むかし}とした。

And in the days of Com there began to be robbers in the land; and they adopted the old plans, and administered oaths after the manner of the ancients, and sought again to destroy the kingdom.

34 そこでコムは^{おお}大いに^{かれ}彼らと^{たたか}戦ったが、^{かれ}彼らに^か勝てなかった。

Now Com did fight against them much; nevertheless, he did not prevail against them.

エテル書11

- 1 コムの時代にまた多くの預言者が来て、この大いなる民は、悔い改めて主に立ち返り、殺人と悪事を捨てなければ滅びると預言した。
- 2 さて、預言者たちは民に拒まれ、民に殺されそうになったため、保護を求めてコムのもとに逃げた。
- 3 そして彼らはコムに多くのことを預言し、コムは残りの全生涯にわたって祝福を受けた。
- 4 そして彼は高齢になるまで生き長らえ、シブロムをもうけた。そして、シブロムが彼に代わって統治した。ところが、シブロムの兄弟が彼に背き、全地で非常に大きな戦争が始まった。
- 5 そして、シブロムの兄弟は民の滅亡を預言したすべての預言者を殺させた。
- 6 すると、全地にひどい災いが生じた。かつて預言者たちが、もしも民が悪事を悔い改めなければ、ひどいのろいが地と民に下り、地の面にかつてなかったほどのひどい滅亡が彼らの中にあり、彼らの骨は土の山のように地の面に積み上げられると証していた。
- 7 ところが民は邪悪な結社があったために、主の声に聞き従わなかった。そのために、全地で戦争と争いが始まり、また多くの飢饉と疫病が起こって、地の面にこれまでまったく知られていなかったほどのひどい滅亡が生じた。これはすべて、シブロムの時代に起こったことである。
- 8 すると民は自分たちの罪悪を悔い改め始めた。そして、彼らが悔い改めたので、主は彼らに憐れみをかけられた。
- 9 さて、シブロムは殺され、セツは囚われの身に陥って、生涯囚われの状態で過ごした。

Ether 11

And there came also in the days of Com many prophets, and prophesied of the destruction of that great people except they should repent, and turn unto the Lord, and forsake their murders and wickedness.

And it came to pass that the prophets were rejected by the people, and they fled unto Com for protection, for the people sought to destroy them.

And they prophesied unto Com many things; and he was blessed in all the remainder of his days.

And he lived to a good old age, and begat Shiblom; and Shiblom reigned in his stead. And the brother of Shiblom rebelled against him, and there began to be an exceedingly great war in all the land.

And it came to pass that the brother of Shiblom caused that all the prophets who prophesied of the destruction of the people should be put to death;

And there was great calamity in all the land, for they had testified that a great curse should come upon the land, and also upon the people, and that there should be a great destruction among them, such an one as never had been upon the face of the earth, and their bones should become as heaps of earth upon the face of the land except they should repent of their wickedness.

And they hearkened not unto the voice of the Lord, because of their wicked combinations; wherefore, there began to be wars and contentions in all the land, and also many famines and pestilences, inasmuch that there was a great destruction, such an one as never had been known upon the face of the earth; and all this came to pass in the days of Shiblom.

And the people began to repent of their iniquity; and inasmuch as they did the Lord did have mercy on them.

And it came to pass that Shiblom was slain, and Seth was brought into captivity, and did dwell in captivity all his days.

10 そして、彼の息子エーハは王位を得て、生涯民を治めた。しかし彼は生涯あらゆる罪悪を行い、多くの血を流したので、彼の一生は短かった。

And it came to pass that Ahah, his son, did obtain the kingdom; and he did reign over the people all his days. And he did do all manner of iniquity in his days, by which he did cause the shedding of much blood; and few were his days.

11 また、イーサムはエーハの子孫であり、王位を得たが、彼もまた生涯邪悪なことを行った。

And Ethem, being a descendant of Ahah, did obtain the kingdom; and he also did do that which was wicked in his days.

12 そして、イーサムの時代に多くの預言者が来て、民に再び預言をした。預言者たちは、民が悔い改めなければ、主は地の面から民をことごとく滅ぼしてしまわれると預言した。

And it came to pass that in the days of Ethem there came many prophets, and prophesied again unto the people; yea, they did prophesy that the Lord would utterly destroy them from off the face of the earth except they repented of their iniquities.

13 さて、民は心をかたくなにして、預言者たちの言葉に聞き従おうとしなかった。そこで預言者たちは、悲しみながら民の中から去って行った。

And it came to pass that the people hardened their hearts, and would not hearken unto their words; and the prophets mourned and withdrew from among the people.

14 さて、イーサムは生涯悪をもって裁きを行った。そして彼はモロンをもうけた。その後、モロンが彼に代わって統治し、主の前に邪悪なことを行った。

And it came to pass that Ethem did execute judgment in wickedness all his days; and he begat Moron. And it came to pass that Moron did reign in his stead; and Moron did that which was wicked before the Lord.

15 さて、民の中に謀反が起こった。それは権力と利益を得るために築かれたあの秘密結社のために生じたものである。また民の中に、罪悪に勢いのある一人の男が現れ、モロンと戦って、その戦いで王国の半分を打ち破った。そして、彼は長年の間その王国の半分を治めた。

And it came to pass that there arose a rebellion among the people, because of that secret combination which was built up to get power and gain; and there arose a mighty man among them in iniquity, and gave battle unto Moron, in which he did overthrow the half of the kingdom; and he did maintain the half of the kingdom for many years.

16 さて、モロンはこの男を倒して、再び王位を取り戻した。

And it came to pass that Moron did overthrow him, and did obtain the kingdom again.

17 そして、また別の勢いのある男が現れた。彼はヤレドの兄弟の子孫であった。

And it came to pass that there arose another mighty man; and he was a descendant of the brother of Jared.

18 そして、彼はモロンを打ち破って、王位を得た。そのために、モロンは囚われの身で余生を送り、コリアントルをもうけた。

And it came to pass that he did overthrow Moron and obtain the kingdom; wherefore, Moron dwelt in captivity all the remainder of his days; and he begat Coriantor.

19 そして、コリアントルも囚われの身で生涯を送った。

And it came to pass that Coriantor dwelt in captivity all his days.

20 また、コリアントルの時代に多くの預言者が来て、大
いなる驚くべきことを預言し、民に悔い改めを叫ん
で、もしも悔い改めなければ、主なる神が彼らに対
して裁きを行って、彼らを完全に滅ぼされると告げ
た。

21 また主なる神が、かつてこの民の先祖を導いたよう
に御自分の力によって別の民を送り、いや、別の民
を導いてこの地を所有させられると、預言者たちは
告げた。

22 しかし、民は彼らの秘密結社と邪悪な忌まわしい行
いのために、預言者たちの言葉をことごとく拒んだ。

23 さて、コリアントルはエテルをもうけ、囚われの身で
生涯を過ごして死んだ。

And in the days of Coriantor there also came many prophets, and prophesied of great and marvelous things, and cried repentance unto the people, and except they should repent the Lord God would execute judgment against them to their utter destruction;

And that the Lord God would send or bring forth another people to possess the land, by his power, after the manner by which he brought their fathers.

And they did reject all the words of the prophets, because of their secret society and wicked abominations.

And it came to pass that Coriantor begat Ether, and he died, having dwelt in captivity all his days.

エテル書12

- 1 さて、エテルとコリアンタマーは同時代の人である。このコリアンタマーは、全地を治める王であった。
- 2 エテルは主の預言者であった。そこで、エテルはコリアンタマーの時代に出て行って、民に預言し始めた。彼の内に主の御霊があったために、そうせずにはおれなかったからである。
- 3 彼は朝から日の沈むまで大声を上げ、滅ぼされることのないように、神を信じて悔い改めることを民に勧め、また信仰によってすべてが成就することを彼らに告げた。
- 4 さて、神を信じる者はだれであろうと、もっと良い世界を、まことに神の右に一つの場所を、確かに望むことができる。この望みは信仰から生じ、人々にとってその心をしっかりとした不動のものにする錨となる。そしてそのような人々はいつも多くの善い行いをし、神をあがめるようになる。
- 5 そして、エテルは数々の大いなる驚くべきことを民に預言した。しかし彼らは、現実にそれらのことを見なかったので信じなかった。
- 6 さて、わたしモロナイはこれらのことについて少々述べたい。信仰とは待ち望んでいながらまだ見ていないものであることを、世の人々に示したい。あなたがたは、自分が見ていないからということで疑ってはならない。信仰が試されてからでなければ、証は得られないからである。
- 7 キリストが死者の中からよみがえられた後、わたしたちの先祖に御自身を現されたのは、信仰による。先祖がキリストを信じてからでなければ、キリストは先祖に御自身を現されなかった。したがって、キリストを信じていた人々がいたに違いない。キリストは、俗世の人々には御自身を現されなかったからである。

Ether 12

And it came to pass that the days of Ether were in the days of Coriantumr; and Coriantumr was king over all the land.

And Ether was a prophet of the Lord; wherefore Ether came forth in the days of Coriantumr, and began to prophesy unto the people, for he could not be restrained because of the Spirit of the Lord which was in him.

For he did cry from the morning, even until the going down of the sun, exhorting the people to believe in God unto repentance lest they should be destroyed, saying unto them that by faith all things are fulfilled—

Wherefore, whoso believeth in God might with surety hope for a better world, yea, even a place at the right hand of God, which hope cometh of faith, maketh an anchor to the souls of men, which would make them sure and steadfast, always abounding in good works, being led to glorify God.

And it came to pass that Ether did prophesy great and marvelous things unto the people, which they did not believe, because they saw them not.

And now, I, Moroni, would speak somewhat concerning these things; I would show unto the world that faith is things which are hoped for and not seen; wherefore, dispute not because ye see not, for ye receive no witness until after the trial of your faith.

For it was by faith that Christ showed himself unto our fathers, after he had risen from the dead; and he showed not himself unto them until after they had faith in him; wherefore, it must needs be that some had faith in him, for he showed himself not unto the world.

- 8 しかし、人々が信じたので、キリストは世の人々に御自身を現し、御父の名の栄光を表し、さらに、ほかの人々が天の賜物にあずかる者となれるように、また、彼らがまだ見ていないものを待ち望むことができるように、道を備えられた。
- 9 したがって、あなたがたも信仰を持ちさえすれば、望みを持つことができ、賜物にあずかる者となれるのである。
- 10 見よ、昔の人々が神の聖なる位に従って召されたのは、信仰による。
- 11 それで、信仰によってモーセの律法が与えられた。しかし神は、御子を送ることによってもっとすばらしい方法を備えられた。そして、信仰によって、モーセの律法が成就したのである。
- 12 もしも人の子らの中まったく信仰がなければ、神は人の子らの中で何の奇跡も行いうことがおできにならない。したがって、彼らが信じてからでなければ、神は御自身を現されなかった。
- 13 見よ、牢を地に倒したのは、アルマとアミュレクの信仰であった。
- 14 見よ、レーマン人に変化を生じさせて、彼らに火と聖霊によるバプテスマを受けさせたのは、ニーファイとリーハイの信仰であった。
- 15 見よ、レーマン人の中であのように大きな奇跡を行なったのは、アンモンと彼の同僚たちの信仰であった。
- 16 そして、奇跡を行なった者は皆、キリスト以前にいた者でも、キリスト以後にいた者でも、信仰によって奇跡を行なった。
- 17 三人の弟子たちが死を味わわないという約束を得たのは、信仰によるものであった。しかし彼らは、信じてからでなければ、その約束を得なかった。

But because of the faith of men he has shown himself unto the world, and glorified the name of the Father, and prepared a way that thereby others might be partakers of the heavenly gift, that they might hope for those things which they have not seen.

Wherefore, ye may also have hope, and be partakers of the gift, if ye will but have faith.

Behold it was by faith that they of old were called after the holy order of God.

Wherefore, by faith was the law of Moses given. But in the gift of his Son hath God prepared a more excellent way; and it is by faith that it hath been fulfilled.

For if there be no faith among the children of men God can do no miracle among them; wherefore, he showed not himself until after their faith.

Behold, it was the faith of Alma and Amulek that caused the prison to tumble to the earth.

Behold, it was the faith of Nephi and Lehi that wrought the change upon the Lamanites, that they were baptized with fire and with the Holy Ghost.

Behold, it was the faith of Ammon and his brethren which wrought so great a miracle among the Lamanites.

Yea, and even all they who wrought miracles wrought them by faith, even those who were before Christ and also those who were after.

And it was by faith that the three disciples obtained a promise that they should not taste of death; and they obtained not the promise until after their faith.

18 どのようなときでも、^{しん}信じてからでなければ^{きせき}奇跡を
^{おこな}行った者はいない。したがって、^{きせき}奇跡を^{おこな}行った者は
まず^{かみ}神の^{おんこ}御子を^{しん}信じたのである。

And neither at any time hath any wrought miracles until after their faith; wherefore they first believed in the Son of God.

19 キリストが^こ来られる^{いぜん}以前にも、^{ひじょう}非常に^{ふか}深い^{しんこう}信仰を
^も持っていた^{ひとびと}人々が多く^おおり、^{ひと}これらの^{まく}人は^{うちがわ}幕の内側を
^み見るのを^{きん}禁じられ^{かれ}なかつたので、^{じっさい}彼らは^{じぶん}実際に^{じぶん}自分の
^め目で^{さまさま}様々なものを^み見た。それらのものは、^{かれ}彼らが^すす
で^{しんこう}信仰の^め目で^み見ていたものである。そして、^{かれ}彼らは
^{よろこ}喜んだ。

And there were many whose faith was so exceedingly strong, even before Christ came, who could not be kept from within the veil, but truly saw with their eyes the things which they had beheld with an eye of faith, and they were glad.

20 ^み見よ、この^{きろく}記録で^わ分かるように、^{ひと}これらの^{なか}人の中の
^{ひとり}一人が^{きょうだい}ヤレドの^{かみ}兄弟であった。^{かみ}神を^{しん}信じる^{かれ}彼の^{しんこう}信仰
^{ひじょう}非常に^{ふか}深かつたので、^{かみ}神は^ご御^{じぶん}自分の^{ゆび}指を^さ差し^の伸べ
られたときに、^{きょうだい}ヤレドの^め兄弟の^{かく}目から^{かく}その^{ゆび}指を^{かく}隠す
ことが^おおできになら^ななかつた。^{かみ}神が^{いぜん}以前に^{かれ}彼に^い言われ
た^{みことば}御言葉があつたからである。その^{みことば}御言葉は、^{かみ}ヤレド
の^{きょうだい}兄弟が^{しんこう}信仰によって^え得たものである。

And behold, we have seen in this record that one of these was the brother of Jared; for so great was his faith in God, that when God put forth his finger he could not hide it from the sight of the brother of Jared, because of his word which he had spoken unto him, which word he had obtained by faith.

21 また、^{しゅ}主の^{ゆび}指を^み見た^{のち}後、^{きょうだい}ヤレドの^{しんこう}兄弟には^{しんこう}信仰に
よつて^え得た^{やくそく}約束があつたので、^{しゅ}主は^{かれ}彼の^め目から^な何も^{かく}隠
すことが^おおできになら^ななかつた。そこで、^{しゅ}主は^{かれ}彼に^すす
べてのものを^みお見せになつた。^{かれ}彼は^もはや^{まく}幕の^{そとがわ}外側と
どめられ^ななかつたからである。

And after the brother of Jared had beheld the finger of the Lord, because of the promise which the brother of Jared had obtained by faith, the Lord could not withhold anything from his sight; wherefore he showed him all things, for he could no longer be kept without the veil.

22 また、これらのことが^{いほうじん}異邦人を通^{つう}じて^{ほらから}同胞に^{つた}伝わり
という^{やくそく}約束を^{せんぞ}わたしの^え先祖が^え得たのも、^{しんこう}信仰による。そ
のために、^{しゅ}主は、^{しゅ}すなわち^{イエス}イエス・^{キリスト}キリストは、^{わたし}わたしに^{めい}命
じられたのである。

And it is by faith that my fathers have obtained the promise that these things should come unto their brethren through the Gentiles; therefore the Lord hath commanded me, yea, even Jesus Christ.

23 わたしは^{しゅ}主に^い言った。「^{しゅ}主よ、^{もの}わたしたちの^か物を書^かき
^{しる}記す^{ちから}力が^{よわ}弱いので、^{いほうじん}異邦人は^いこれらの^{こと}ことを^{あざ}あざ
けるでしょう。^{しゅ}主よ、^{あなた}あなたは^{わたしたち}わたしたちを、^{しんこう}信仰に
よつて^{ことば}言葉に^{ちから}力のある^{もの}者と^かされましたが、^{もの}物を書^かき
^{しる}記す^{ちから}力のある^{もの}者とは^なされませんでした。あなたは^ここ
の^{たみ}民に^{せいれい}聖霊を^{さず}お授けになり、^{せいれい}聖霊のために^{もの}すべての^{もの}者
が^おお大いに^{かた}語れるように^なされました。

And I said unto him: Lord, the Gentiles will mock at these things, because of our weakness in writing; for Lord thou hast made us mighty in word by faith, but thou hast not made us mighty in writing; for thou hast made all this people that they could speak much, because of the Holy Ghost which thou hast given them;

- 24 また、わたしたちの手が不器用であったために、わたしたちがわずかしか書けないようにされました。まことに、あなたはわたしたちを、ヤレドの兄弟のように物を書き記す力のある者とはされませんでした。あなたはヤレドの兄弟を物を書き記す力のある者とされたので、彼の書き記したことはあなた御自身のように力強く、それを読む者を圧倒するほどのものとなりました。
- 25 あなたはまた、わたしたちの言葉を力強くまた大いなるものとし、わたしたちがそれを書き記せないほどのものとされました。そのため、わたしたちは書き記すときに、わたしたちの弱さを知り、またわたしたちの言葉の用法を誤ってしまいます。ですから、異邦人がわたしたちの言葉をあざけるのではないかと心配です。」
- 26 わたしがこのように言うと、主はわたしに言われた。「愚か者はあざけるが、後に嘆き悲しむ。わたしの恵みは柔和な者に十分であり、彼らがあなたの弱さに付け込むことはない。
- 27 もし人がわたしのもとに来るならば、わたしは彼らに各々の弱さを示そう。わたしは人を謙遜にするために、人に弱さを与える。わたしの前にへりくだるすべての者に対して、わたしの恵みは十分である。もし彼らがわたしの前にへりくだり、わたしを信じるならば、そのとき、わたしは彼らの弱さを強さに変えよう。
- 28 見よ、わたしは異邦人に彼らの弱さを示し、また信仰と希望と慈愛が彼らをわたしのもとに、すなわち、あらゆる義の源に導くことを彼らに示そう。」
- 29 わたしモロナイは、これらの御言葉を聞くと慰めを得て言った。「おお、主よ、あなたの義の御心が行われますように。わたしはあなたが人の子らのために、彼らの信仰に応じて働かれることを存じています。

And thou hast made us that we could write but little, because of the awkwardness of our hands. Behold, thou hast not made us mighty in writing like unto the brother of Jared, for thou madest him that the things which he wrote were mighty even as thou art, unto the overpowering of man to read them.

Thou hast also made our words powerful and great, even that we cannot write them; wherefore, when we write we behold our weakness, and stumble because of the placing of our words; and I fear lest the Gentiles shall mock at our words.

And when I had said this, the Lord spake unto me, saying: Fools mock, but they shall mourn; and my grace is sufficient for the meek, that they shall take no advantage of your weakness;

And if men come unto me I will show unto them their weakness. I give unto men weakness that they may be humble; and my grace is sufficient for all men that humble themselves before me; for if they humble themselves before me, and have faith in me, then will I make weak things become strong unto them.

Behold, I will show unto the Gentiles their weakness, and I will show unto them that faith, hope and charity bringeth unto me—the fountain of all righteousness.

And I, Moroni, having heard these words, was comforted, and said: O Lord, thy righteous will be done, for I know that thou workest unto the children of men according to their faith;

- 30 ヤレドの兄弟がゼリン山に向かって、『移れ』と言うと、移りました。もし彼に信仰がなかったならば、移らなかったでしょう。ですから、人々が信仰を持った後に、あなたは働かれます。
- 31 このようにあなたは、弟子たちに御自身を現されました。彼らが信仰を持ち、あなたの御名によって語った後に、あなたは偉大な力をもって彼らに御自身を現されました。
- 32 わたしはまた、あなたの言われたことを覚えています。あなたは御父の住まいの中に、人のために住む所を用意したと言われました。人がもっと大きな希望を持てるようにするためでした。ですから、人は希望を持たなければなりません。さもなければ、あなたの用意して下さった場所に受け継ぎを得ることができません。
- 33 さらに、わたしはあなたの言われたことを覚えています。あなたは、世のために御自分の命を捨てるほどこの世を愛したと言われました。あなたは再び御自分の命を得て、人の子らのための場所を用意するために、御自分の命を捨てられたのです。
- 34 あなたが人の子らに対して抱いておられたこの愛が慈愛であることを、わたしは存じています。ですから、人は慈愛を持たなければ、あなたが御父の住まいに用意して下さった場所を受け継ぐことができません。
- 35 ですから、あなたの言われたこのことから、もし異邦人がわたしたちの弱さを見て慈愛を持たなければ、あなたは彼らを試し、彼らのタラントを、彼らがすでに得ているものまでも取り上げて、もっと豊かに持っている者たちに与えられるということがわかります。」
- 36 そしてわたしは、異邦人が慈愛を持てるように、主が彼らに恵みを授けてくださることを主に祈った。

For the brother of Jared said unto the mountain Zerin, Remove—and it was removed. And if he had not had faith it would not have moved; wherefore thou workest after men have faith.

For thus didst thou manifest thyself unto thy disciples; for after they had faith, and did speak in thy name, thou didst show thyself unto them in great power.

And I also remember that thou hast said that thou hast prepared a house for man, yea, even among the mansions of thy Father, in which man might have a more excellent hope; wherefore man must hope, or he cannot receive an inheritance in the place which thou hast prepared.

And again, I remember that thou hast said that thou hast loved the world, even unto the laying down of thy life for the world, that thou mightest take it again to prepare a place for the children of men.

And now I know that this love which thou hast had for the children of men is charity; wherefore, except men shall have charity they cannot inherit that place which thou hast prepared in the mansions of thy Father.

Wherefore, I know by this thing which thou hast said, that if the Gentiles have not charity, because of our weakness, that thou wilt prove them, and take away their talent, yea, even that which they have received, and give unto them who shall have more abundantly.

And it came to pass that I prayed unto the Lord that he would give unto the Gentiles grace, that they might have charity.

37 そこで主はわたしに言われた。「たとえ彼らに慈愛がなくても、あなたにとっては問題ではない。あなたは忠実であったので、あなたの衣は清くされるであろう。また、あなたは自分の弱さを認めたので、強くされて、わたしが父の住まいに用意した場所に座せるようになるであろう。」

38 さて、わたしモロナイは、キリストの裁きの座の前で会うときまで、異邦人とわたしの愛する同胞に別れを告げる。その裁きの座の前で、すべての人は、わたしの衣があなたがたの血で汚れていないことを知るであろう。

39 またそのとき、あなたがたはわたしがイエスにまみえたことと、イエスが顔と顔を合わせてわたしと話をされたことと、人が人に語るようにまったく謙遜に、イエスがわたしの言語でわたしにこれらのことについて話されたことを知るであろう。

40 しかし、わたしは物を書き記す力が弱いので、少ししか書き記さなかった。

41 わたしは、預言者たちと使徒たちが書き記してきたイエスを求めるように、あなたがたに勧めたい。そうすれば、父なる神と主イエス・キリストと、この御二方のことを証される聖霊の恵みが、とこしえにあなたがたの内にとどまるであろう。アーメン。

And it came to pass that the Lord said unto me: If they have not charity it mattereth not unto thee, thou hast been faithful; wherefore, thy garments shall be made clean. And because thou hast seen thy weakness thou shalt be made strong, even unto the sitting down in the place which I have prepared in the mansions of my Father.

And now I, Moroni, bid farewell unto the Gentiles, yea, and also unto my brethren whom I love, until we shall meet before the judgment-seat of Christ, where all men shall know that my garments are not spotted with your blood.

And then shall ye know that I have seen Jesus, and that he hath talked with me face to face, and that he told me in plain humility, even as a man telleth another in mine own language, concerning these things;

And only a few have I written, because of my weakness in writing.

And now, I would commend you to seek this Jesus of whom the prophets and apostles have written, that the grace of God the Father, and also the Lord Jesus Christ, and the Holy Ghost, which beareth record of them, may be and abide in you forever. Amen.

エテル書13

- 1 さて、わたしモロナイは、これまでこの民の^{たみ}ことを書^かき記^{しる}してきたが、民の滅亡^{めつぼう}についてのわたしの記録^{きろく}を^{つづ}つづけて、これを終^おえることにしよう。
- 2 見よ、彼らはエテルの言葉^{ことば}をことごとく拒^{こぼ}んだ。エテルは、人の始^{ひと}まりからの一切^{いっさい}のことを實際^{じっさい}に彼らに告^{かれ}げた。水^{みづ}がこの地の面^{おもて}から引^ひいた後^{のち}、この地がほかのあらゆる地^ちに勝^{まさ}ったえり抜^ぬきの地^ち、すなわち主^{しゅ}の選^{えら}ばれた土地^{とち}になったので、主^{しゅ}はこの地の面^{おもて}に住^すむすべての人^{ひと}に、御自分^{ごじぶん}に仕^{つか}えることを望^{のぞ}まれたと、エテルは告^つげた。
- 3 またこの地^ちは新エルサレムが天^{てん}から降^{くだ}って来^くる場所^{ばしょ}であり、主^{しゅ}の聖所^{せいじよ}であると、彼は告^{かれ}げた。
- 4 見よ、エテルはキリストの時代^{じだい}を目^めにし、またこの地^ちの新エルサレムについて述^{しん}べた。
- 5 彼はイスラエルの家^{いえ}と、リーハイが^で出^くて来^くるエルサレムについても述^のべた。エルサレムは破^は壊^{かい}された後^{のち}、主^{しゅ}のために聖^{せい}なる都^{みやこ}として再^{ふた}び築^{きず}かれる。したがって、それは昔^{むかし}存在^{そんざい}していたので、新^{あたら}しいエルサレムではあり得^えないが、それは再^{ふた}び築^{きず}かれて、主^{しゅ}の聖^{せい}なる都^{みやこ}となる。それはイスラエルの家^{いえ}のために築^{きず}かれる。
- 6 また新エルサレムは、ヨセフの子孫^{しそん}の残^{のこ}りの者^{もの}のためにこの地^ちに築^{きず}かれる。このことについてはすでに予^よ型^{けい}があった。
- 7 ヨセフは自分^{じぶん}の父^{ちち}をエジプトの地^ちに導^{みちび}いたので、父^{ちち}はそこで死^しんだ。そして主^{しゅ}は、ヨセフの父^{ちち}が滅^{ほろ}びないように、彼^{かれ}に憐^{あわ}れみをかけられたと同^{どう}様に、ヨセフの子孫^{しそん}が滅^{ほろ}びないように、彼ら^{かれ}に憐^{あわ}れみをかけ、ヨセフの子孫^{しそん}の残^{のこ}りの者^{もの}をエルサレムの地^ちから導^{みちび}き出^だされた。

Ether 13

And now I, Moroni, proceed to finish my record concerning the destruction of the people of whom I have been writing.

For behold, they rejected all the words of Ether; for he truly told them of all things, from the beginning of man; and that after the waters had receded from off the face of this land it became a choice land above all other lands, a chosen land of the Lord; wherefore the Lord would have that all men should serve him who dwell upon the face thereof;

And that it was the place of the New Jerusalem, which should come down out of heaven, and the holy sanctuary of the Lord.

Behold, Ether saw the days of Christ, and he spake concerning a New Jerusalem upon this land.

And he spake also concerning the house of Israel, and the Jerusalem from whence Lehi should come— after it should be destroyed it should be built up again, a holy city unto the Lord; wherefore, it could not be a new Jerusalem for it had been in a time of old; but it should be built up again, and become a holy city of the Lord; and it should be built unto the house of Israel—

And that a New Jerusalem should be built up upon this land, unto the remnant of the seed of Joseph, for which things there has been a type.

For as Joseph brought his father down into the land of Egypt, even so he died there; wherefore, the Lord brought a remnant of the seed of Joseph out of the land of Jerusalem, that he might be merciful unto the seed of Joseph that they should perish not, even as he was merciful unto the father of Joseph that he should perish not.

- 8 ヨセフの家の残りの者は将来この地で増えて、この地は彼らの受け継ぎの地となる。そして、彼らは主のために昔のエルサレムのような聖なる都を築く。また、彼らはもはや乱されることはなく、終わりが来て大地が過ぎ去る。
- 9 しかも、新しい天と新しい地がある。その天と地は以前のものに似ている。ただ以前のものは過ぎ去り、すべてのものが新しくなるだけである。
- 10 その後、新エルサレムが成る。そこに住む者たちは幸いである。彼らの衣は小羊の血によって白からである。彼らは、イスラエルの家に属するヨセフの子孫の残りの者の中に数えられる者たちである。
- 11 またそのときに、昔のエルサレムも成る。そこに住む者たちは幸いである。彼らは、小羊の血によって洗われているからである。彼らは散らされた後に、地の四方および北の地方から集められた者たちであり、神が彼らの先祖アブラハムと交わされた聖約を果たされるときに、それにあずかる者たちである。
- 12 これらのことが起こるときに、先にいた者で後になる者があり、また後にいた者で先になる者がある、という聖文が事実となる。
- 13 わたしはもっと書き記そうとしたが、そうすることを禁じられた。エテルの預言は大いなる驚くべきものであった。ところが民は、彼を取るに足りない者と見なして、追い出してしまった。そこで彼は日中は岩の洞穴に身を隠し、夜に出て行って、民に及ぶ様々な出来事を見た。
- 14 また彼は岩の洞穴に住んでいたときに、民に及んだ滅亡を夜の間に見て、この記録の残りの部分を記した。

Wherefore, the remnant of the house of Joseph shall be built upon this land; and it shall be a land of their inheritance; and they shall build up a holy city unto the Lord, like unto the Jerusalem of old; and they shall no more be confounded, until the end come when the earth shall pass away.

And there shall be a new heaven and a new earth; and they shall be like unto the old save the old have passed away, and all things have become new.

And then cometh the New Jerusalem; and blessed are they who dwell therein, for it is they whose garments are white through the blood of the Lamb; and they are they who are numbered among the remnant of the seed of Joseph, who were of the house of Israel.

And then also cometh the Jerusalem of old; and the inhabitants thereof, blessed are they, for they have been washed in the blood of the Lamb; and they are they who were scattered and gathered in from the four quarters of the earth, and from the north countries, and are partakers of the fulfilling of the covenant which God made with their father, Abraham.

And when these things come, bringeth to pass the scripture which saith, there are they who were first, who shall be last; and there are they who were last, who shall be first.

And I was about to write more, but I am forbidden; but great and marvelous were the prophecies of Ether; but they esteemed him as naught, and cast him out; and he hid himself in the cavity of a rock by day, and by night he went forth viewing the things which should come upon the people.

And as he dwelt in the cavity of a rock he made the remainder of this record, viewing the destructions which came upon the people, by night.

15 さて、^{かれ たみ なか お だ}彼が民の中から追出されたその年に、^{とし たみ なか}民の中に^{おお}大きな戦争が始まり、^{せい}力のある者たちが多く立って、^{まえ}前に述べた悪事の秘密のはかりごとによって、^{ほろ}コリアンタマーを滅ぼそうとした。

16 ところがコリアンタマー自身も、あらゆる^{せいじん}戦術と世のあらゆる^{せんじゆつ よ}悪知恵を研究していたので、^{わらち え けんきゆう}自分を滅ぼそうとした者たちを攻めた。

17 しかし彼は悔い改めなかった。また、彼の^{かれ うるわ むす}美しい息子たちや娘たちも、^{こ むすめ}コーホルの美しい息子たちや娘たちも、^{うるわ むすこ}コーホルの美しい息子たちや娘たちも、^{むすめ}要するに全地の面にいる美しい息子たちと娘たちは^{よう ぜんち おもて}だれ一人、^{うるわ むすこ むすめ}自分の罪を悔い改めなかった。

18 さて、エテルが^{いわ ほらあな す}岩の洞穴に住むようになった最初の年に、^{さいしよ とし}王位を得ようとしてコリアンタマーと戦った、^{おうい え}あの秘密結社の者たちの^{たか}剣で殺された者がたくさんいた。

19 そして、コリアンタマーの息子たちは大いに戦い、^{むすこ おお たか}ひどく傷ついた。

20 そして、^{だい ねん しゅ}第二年に主の言葉がエテルに下り、^{こと ば}コリアンタマーのもとに行つて^い預言するよと^い言われた。その預言は次のとおりである。すなわち、もし彼と彼の家のすべての者が悔い改めるならば、^い主は彼に^{おうい}王位を与え、^{あた たみ いのち}民の命を救われる。

21 さもなければ、^{かれ ほろ}彼らは滅ぼされ、^{かれ いえ}彼の家のすべての者も^{もの}彼一人を除いて^{かれひとり}全員が滅ぼされる。そして、^{のぞ ぜんいん ほろ}彼はただ一人生き長らえて、^かこの地を受け継ぎとして受ける^{ひとりい}別の民について前に述べられている^な預言が^{ち う つ}成就するのを見る。その後、^{べつ たみ}コリアンタマーは^{まえ}彼らによって^の葬られる。コリアンタマーを除いてすべての者が^{よげん じょうじゆ}滅ぼされる。

And it came to pass that in that same year in which he was cast out from among the people there began to be a great war among the people, for there were many who rose up, who were mighty men, and sought to destroy Coriantumr by their secret plans of wickedness, of which hath been spoken.

And now Coriantumr, having studied, himself, in all the arts of war and all the cunning of the world, wherefore he gave battle unto them who sought to destroy him.

But he repented not, neither his fair sons nor daughters; neither the fair sons and daughters of Cohor; neither the fair sons and daughters of Corihor; and in fine, there were none of the fair sons and daughters upon the face of the whole earth who repented of their sins.

Wherefore, it came to pass that in the first year that Ether dwelt in the cavity of a rock, there were many people who were slain by the sword of those secret combinations, fighting against Coriantumr that they might obtain the kingdom.

And it came to pass that the sons of Coriantumr fought much and bled much.

And in the second year the word of the Lord came to Ether, that he should go and prophesy unto Coriantumr that, if he would repent, and all his household, the Lord would give unto him his kingdom and spare the people—

Otherwise they should be destroyed, and all his household save it were himself. And he should only live to see the fulfilling of the prophecies which had been spoken concerning another people receiving the land for their inheritance; and Coriantumr should receive a burial by them; and every soul should be destroyed save it were Coriantumr.

- 22 さて、コリアンタマーも、彼の家の者たちも、民も悔い改めず、戦争はやまなかった。そして、民はエテルを殺そうとした。しかし、彼は民の前から逃げて、再び岩の洞穴に隠れた。
- 23 そして、シェレドが立って、彼もコリアンタマーを攻めた。そして、シェレドはコリアンタマーを打ち負かし、第三年に彼を囚われの身に陥れた。
- 24 しかし、第四年にコリアンタマーの息子たちがシェレドを打ち負かし、父のために王位を取り戻した。
- 25 さて、地の全面で戦争が始まり、男は皆それぞれ自分の仲間とともに、自分の望みを遂げようとして戦った。
- 26 また、強盗もいた。要するに、地の全面であらゆる悪事が行われていた。
- 27 さて、コリアンタマーはシェレドのことを非常に怒り、軍隊を伴って彼と戦うために出て行った。そして、両者はひどい怒りを抱いて出会い、ギルガルの谷で戦いを交えた。その戦いは非常に激しいものとなった。
- 28 そしてシェレドは、三日間コリアンタマーと戦った。その後、コリアンタマーは彼を打ち負かし、ヘシロンの平原に着くまで追撃した。
- 29 そこでシェレドはその平原でまたコリアンタマーと戦い、見よ、今度は彼を打ち負かして、ギルガルの谷までまた追い返した。
- 30 そしてコリアンタマーはギルガルの谷でまたシェレドと戦い、彼を打ち負かして殺してしまった。
- 31 しかし、コリアンタマーはシェレドのためにももを負傷した。そのために、彼は二年間戦いに出なかった。その間、地の面で民は皆、血を流し続け、それと止める者はだれもいなかった。

And it came to pass that Coriantumr repented not, neither his household, neither the people; and the wars ceased not; and they sought to kill Ether, but he fled from before them and hid again in the cavity of the rock.

And it came to pass that there arose up Shared, and he also gave battle unto Coriantumr; and he did beat him, insomuch that in the third year he did bring him into captivity.

And the sons of Coriantumr, in the fourth year, did beat Shared, and did obtain the kingdom again unto their father.

Now there began to be a war upon all the face of the land, every man with his band fighting for that which he desired.

And there were robbers, and in fine, all manner of wickedness upon all the face of the land.

And it came to pass that Coriantumr was exceedingly angry with Shared, and he went against him with his armies to battle; and they did meet in great anger, and they did meet in the valley of Gilgal; and the battle became exceedingly sore.

And it came to pass that Shared fought against him for the space of three days. And it came to pass that Coriantumr beat him, and did pursue him until he came to the plains of Heshlon.

And it came to pass that Shared gave him battle again upon the plains; and behold, he did beat Coriantumr, and drove him back again to the valley of Gilgal.

And Coriantumr gave Shared battle again in the valley of Gilgal, in which he beat Shared and slew him.

And Shared wounded Coriantumr in his thigh, that he did not go to battle again for the space of two years, in which time all the people upon the face of the land were shedding blood, and there was none to restrain them.

エテル書14

- 1 さて、民の罪悪のために、全地にひどいのろいが下り始めた。人が自分の道具や剣を棚の上か、それを保管しておく場所に置いておくと、見よ、翌日にはそれを見つめることができなかつたほど、地に下つたのろいはひどかつた。
- 2 そこで、人は皆、自分のものをしっかりと手に握り締め、借りようとも貸そうともしなかつた。そして男は皆、自分の財産と命と妻子を守るために、いつも右手に剣の柄を握っていた。
- 3 さて、シェレドが死んだ後二年たつて、見よ、今度はシェレドの兄弟が立ち、コリアンタマーを攻めた。しかし、コリアンタマーは彼を打ち負かし、エーキシの荒れ野まで彼を追撃した。
- 4 そこでシェレドの兄弟は、エーキシの荒れ野で彼に攻めかかつて来た。そして、戦いは非常に激しくなり、何千人も剣で倒れた。
- 5 そこでコリアンタマーは荒れ野を包圍した。しかし、シェレドの兄弟は夜に紛れて荒れ野から出て来て、コリアンタマーの軍隊の一部が酒に酔っていたので、彼らを殺した。
- 6 そして彼はモロンの地へ進んで行って、コリアンタマーの王座に上つた。
- 7 そこで、コリアンタマーは二年間、軍隊とともに荒れ野の中で暮らし、大きな兵力を加えた。
- 8 シェレドの兄弟はその名をギレアデといい、秘密結社のおかげで彼もまた軍隊に大きな兵力を加えた。
- 9 さて、彼が王座に着いていたときに、彼の大祭司が彼を殺してしまつた。

Ether 14

And now there began to be a great curse upon all the land because of the iniquity of the people, in which, if a man should lay his tool or his sword upon his shelf, or upon the place whither he would keep it, behold, upon the morrow, he could not find it, so great was the curse upon the land.

Wherefore every man did cleave unto that which was his own, with his hands, and would not borrow neither would he lend; and every man kept the hilt of his sword in his right hand, in the defence of his property and his own life and of his wives and children.

And now, after the space of two years, and after the death of Shared, behold, there arose the brother of Shared and he gave battle unto Coriantumr, in which Coriantumr did beat him and did pursue him to the wilderness of Akish.

And it came to pass that the brother of Shared did give battle unto him in the wilderness of Akish; and the battle became exceedingly sore, and many thousands fell by the sword.

And it came to pass that Coriantumr did lay siege to the wilderness; and the brother of Shared did march forth out of the wilderness by night, and slew a part of the army of Coriantumr, as they were drunken.

And he came forth to the land of Moron, and placed himself upon the throne of Coriantumr.

And it came to pass that Coriantumr dwelt with his army in the wilderness for the space of two years, in which he did receive great strength to his army.

Now the brother of Shared, whose name was Gilead, also received great strength to his army, because of secret combinations.

And it came to pass that his high priest murdered him as he sat upon his throne.

- 10 そして、秘密結社に属する者の一人が、間道でその大祭司を殺し、王位を奪った。この男の名はリブと
いって、リブは非常に背丈の高い男で、民の中のだれよりも高かった。
- 11 さて、リブの治世第一年に、コリアンタマーはモロンの地へ上って行き、リブを攻めた。
- 12 そして、彼はリブと戦ったが、リブに腕を打たれて負傷した。しかし、コリアンタマーの軍隊がリブに攻めかかったので、リブは海岸の境の地へ逃げて行った。
- 13 そこでコリアンタマーは彼を追撃した。するとリブは、海岸で彼に攻めかかって来た。
- 14 そして、コリアンタマーの軍隊はリブに打たれ、またもやエーキシの荒野に逃げた。
- 15 そして、リブはコリアンタマーをエーゴシの平原に着くまで追撃した。しかし、コリアンタマーはリブに追われて逃げながら、自分の逃げた地方の民をことごとく引き連れて行った。
- 16 そして彼はエーゴシの平原に着くと、リブに攻めかかり、彼を討って、とうとう殺してしまった。ところが、今度はリブの兄弟がリブに代わってコリアンタマーを攻め、戦いは非常に激しくなった。そして、コリアンタマーはまたもやリブの兄弟の軍隊の前から逃げた。
- 17 リブの兄弟の名はシズと呼ばれた。シズはコリアンタマーの後を追って、多くの町を滅ぼし、女も子供も殺し、幾つもの町を焼いた。
- 18 そして、シズに対する恐れが全地に広がり、「だれがシズの軍隊の前に立てようか。見よ、シズは地を荒らして行く」という叫び声が全地に広がった。

And it came to pass that one of the secret combinations murdered him in a secret pass, and obtained unto himself the kingdom; and his name was Lib; and Lib was a man of great stature, more than any other man among all the people.

And it came to pass that in the first year of Lib, Coriantumr came up unto the land of Moron, and gave battle unto Lib.

And it came to pass that he fought with Lib, in which Lib did smite upon his arm that he was wounded; nevertheless, the army of Coriantumr did press forward upon Lib, that he fled to the borders upon the seashore.

And it came to pass that Coriantumr pursued him; and Lib gave battle unto him upon the seashore.

And it came to pass that Lib did smite the army of Coriantumr, that they fled again to the wilderness of Akish.

And it came to pass that Lib did pursue him until he came to the plains of Agosh. And Coriantumr had taken all the people with him as he fled before Lib in that quarter of the land whither he fled.

And when he had come to the plains of Agosh he gave battle unto Lib, and he smote upon him until he died; nevertheless, the brother of Lib did come against Coriantumr in the stead thereof, and the battle became exceedingly sore, in the which Coriantumr fled again before the army of the brother of Lib.

Now the name of the brother of Lib was called Shiz. And it came to pass that Shiz pursued after Coriantumr, and he did overthrow many cities, and he did slay both women and children, and he did burn the cities.

And there went a fear of Shiz throughout all the land; yea, a cry went forth throughout the land— Who can stand before the army of Shiz? Behold, he sweepeth the earth before him!

19 さて、民は地の全面で群れを成し、幾つもの集団となった。

And it came to pass that the people began to flock together in armies, throughout all the face of the land.

20 そして、彼らは分かれ、ある者たちはシズの軍隊へ逃げ込み、またある者たちはコリアンタマーの軍隊へ逃げ込んだ。

And they were divided; and a part of them fled to the army of Shiz, and a part of them fled to the army of Coriantumr.

21 戦争は大規模で、長期間続き、また流血と虐殺の有様が久しく続いたので、地の全面に死体が散乱していた。

And so great and lasting had been the war, and so long had been the scene of bloodshed and carnage, that the whole face of the land was covered with the bodies of the dead.

22 また、戦争は急激で速やかであったことから、残つて死者を葬る者がなく、彼らは流血から流血へと進んで行き、男女子供の区別なく死体が地の面に散乱したまま、肉に付くうじのえさになるに任された。

And so swift and speedy was the war that there was none left to bury the dead, but they did march forth from the shedding of blood to the shedding of blood, leaving the bodies of both men, women, and children strewn upon the face of the land, to become a prey to the worms of the flesh.

23 そして、そのにおいが地の面に、すなわち地の全面に広がったので、民は昼も夜もそのにおいに悩まされた。

And the scent thereof went forth upon the face of the land, even upon all the face of the land; wherefore the people became troubled by day and by night, because of the scent thereof.

24 それでもシズは、コリアンタマーを追撃するのをやめなかった。それは彼が、殺された自分の兄弟の血のために、コリアンタマーに報復すると誓っていたからであり、またコリアンタマーが剣によって倒れることはないという主の言葉が、エテルに下されていたからである。

Nevertheless, Shiz did not cease to pursue Coriantumr; for he had sworn to avenge himself upon Coriantumr of the blood of his brother, who had been slain, and the word of the Lord which came to Ether that Coriantumr should not fall by the sword.

25 これによって分かるように、主は限りない怒りをもって彼らを罰せられた。そして、彼らは悪事と忌まわしい行いによって、自分たちの永遠の滅亡の道を備えていたのである。

And thus we see that the Lord did visit them in the fulness of his wrath, and their wickedness and abominations had prepared a way for their everlasting destruction.

26 さて、シズはコリアンタマーを追いかけて東の方向へ、海岸に近い境の地まで進んでいた。すると、そこでコリアンタマーがシズに攻めかかり、三日間戦った。

And it came to pass that Shiz did pursue Coriantumr eastward, even to the borders by the seashore, and there he gave battle unto Shiz for the space of three days.

27 そして、シズの軍隊の被った損害が非常にひどかったため、民はおびえて、コリアンタマーの軍隊の前から逃げ始めた。そして彼らはコリホルの地まで逃げ、その途中で、自分たちに合流しようとしぬ民をことごとく滅ぼした。

28 それから彼らはコリホルの谷に天幕を張った。一方コリアンタマーはシャーの谷に天幕を張った。シャーの谷はコムノルの丘に近かった。そこで、コリアンタマーはコムノルの丘の上に軍隊を集め、シズの軍隊を戦いに誘い出すために、彼らに向かってラッパを吹き鳴らした。

29 そこで彼らは出て来たが、また撃退された。そして、再度出て来たが、再び撃退された。それから、彼らが三度目に出て来ると、戦いは非常に激しくなった。

30 そして、シズはコリアンタマーを打ち、多くの深手を負わせた。そのため、コリアンタマーは血を失って意識をなくし、まるで死んだ者のように運び去られた。

31 さて、両軍ともに男女子供の区別なく死者が非常に多かったため、シズは民に、コリアンタマーの軍隊をお追わないように命じた。そこで、彼らは自分たちの宿営に引き返した。

And so terrible was the destruction among the armies of Shiz that the people began to be frightened, and began to flee before the armies of Coriantumr; and they fled to the land of Corihor, and swept off the inhabitants before them, all them that would not join them.

And they pitched their tents in the valley of Corihor; and Coriantumr pitched his tents in the valley of Shurr. Now the valley of Shurr was near the hill Comnor; wherefore, Coriantumr did gather his armies together upon the hill Comnor, and did sound a trumpet unto the armies of Shiz to invite them forth to battle.

And it came to pass that they came forth, but were driven again; and they came the second time, and they were driven again the second time. And it came to pass that they came again the third time, and the battle became exceedingly sore.

And it came to pass that Shiz smote upon Coriantumr that he gave him many deep wounds; and Coriantumr, having lost his blood, fainted, and was carried away as though he were dead.

Now the loss of men, women and children on both sides was so great that Shiz commanded his people that they should not pursue the armies of Coriantumr; wherefore, they returned to their camp.

エテル書15

- 1 さて、コリアンタマーは傷が快復すると、エテルが告げた言葉を思い出した。
- 2 彼は、民が二百万人ほど剣で殺されたのを見て、心の中で嘆いた。また、二百万人の屈強な男だけでなく、彼らの妻子も殺されていた。
- 3 彼は自分がこれまで行ってきた悪事を悔い改め始め、すべての預言者たちの口を通して述べられてきた御言葉を思い出した。彼はこれまでそれらの預言がことごとく成就したのを見て、嘆き悲しみ、決して安らぐことはなかった。
- 4 そして、彼はシズに手紙を書き、民の命を助けてほしい、そうすれば民の命の代わりに王位を譲ろうと告げた。
- 5 そこでシズは、コリアンタマーの手紙を受け取ると返事を書き、もしコリアンタマー自身がシズの剣で殺されるためにその身を引き渡すならば、民の命を助けると告げた。
- 6 さて、民は罪悪を悔い改めなかった。そして、コリアンタマーの民はシズの民に対して怒りをかき立てられ、シズの民もコリアンタマーの民に対して怒りをかき立てられた。そこでシズの民は、コリアンタマーの民に攻めかかった。
- 7 コリアンタマーは自分がまさに敗れそうであるのを見て、またもやシズの民の前から逃げた。
- 8 そして、彼はリプリアンクムの海に着いた。リプリアンクムとは、広大な、すなわち、すべてをしのぐという意味である。彼らはこの海に着くと、天幕を張った。シズもまた彼らの近くに天幕を張った。そして翌日、彼らは戦いに出た。

Ether 15

And it came to pass when Coriantumr had recovered of his wounds, he began to remember the words which Ether had spoken unto him.

He saw that there had been slain by the sword already nearly two millions of his people, and he began to sorrow in his heart; yea, there had been slain two millions of mighty men, and also their wives and their children.

He began to repent of the evil which he had done; he began to remember the words which had been spoken by the mouth of all the prophets, and he saw them that they were fulfilled thus far, every whit; and his soul mourned and refused to be comforted.

And it came to pass that he wrote an epistle unto Shiz, desiring him that he would spare the people, and he would give up the kingdom for the sake of the lives of the people.

And it came to pass that when Shiz had received his epistle he wrote an epistle unto Coriantumr, that if he would give himself up, that he might slay him with his own sword, that he would spare the lives of the people.

And it came to pass that the people repented not of their iniquity; and the people of Coriantumr were stirred up to anger against the people of Shiz; and the people of Shiz were stirred up to anger against the people of Coriantumr; wherefore, the people of Shiz did give battle unto the people of Coriantumr.

And when Coriantumr saw that he was about to fall he fled again before the people of Shiz.

And it came to pass that he came to the waters of Ripliancum, which, by interpretation, is large, or to exceed all; wherefore, when they came to these waters they pitched their tents; and Shiz also pitched his tents near unto them; and therefore on the morrow they did come to battle.

9 そして、^{かれ}彼らは^{ひじょう}非常に^{はげ}激しく^{たたか}戦い、コリアンタマーはまた^{ふしょう}負傷し、^ち血を^{うしな}失って^{いしき}意識をなくした。

And it came to pass that they fought an exceedingly sore battle, in which Coriantumr was wounded again, and he fainted with the loss of blood.

10 さて、コリアンタマーの^{ぐんたい}軍隊はシズの^{ぐんたい}軍隊を^せ攻め立て^う打ち負かし、^{かれ}彼らを^{はいそう}敗走させた。そして、シズの^{ぐん}軍隊は^{なんぼう}南方に^に逃げて、^よオーガスと呼ばれた^{ばしょ}場所に^{てんまく}天幕を^は張った。

And it came to pass that the armies of Coriantumr did press upon the armies of Shiz that they beat them, that they caused them to flee before them; and they did flee southward, and did pitch their tents in a place which was called Ogath.

11 そして、コリアンタマーの^{ぐんたい}軍隊は、^{おか}ラマの^{ちか}丘の近くに^{てんまく}天幕を^は張った。その^{おか}丘は、わたしの^{ちち}父^{しゅ}モルモンが^{たく}主に^{しんせい}託して^{きろく}神聖な^{かく}記録を^{おか}隠したあの^{おか}丘である。

And it came to pass that the army of Coriantumr did pitch their tents by the hill Ramah; and it was that same hill where my father Mormon did hide up the records unto the Lord, which were sacred.

12 そして^{かれ}彼らは、^{ころ}それまでに^ち殺されなかつた^{ぜんめん}地の^{たみ}全面の^{のぞ}民を、^{あつ}エテルを除いて^{あつ}ことごとく^{あつ}集めた。

And it came to pass that they did gather together all the people upon all the face of the land, who had not been slain, save it was Ether.

13 さて、^{たみ}エテルは^{おこな}民の^み行った^{かれ}ことを^みすべて^み見た。^{かれ}彼は、コリアンタマーに^{みかた}味方する^{もの}者が^{ぐんたい}コリアンタマーの^{あつ}軍隊に^{みかた}集まり、^{もの}シズに^{ぐんたい}味方する^{あつ}者が^{あつ}シズの^{あつ}軍隊に^み集まるのを見た。

And it came to pass that Ether did behold all the doings of the people; and he beheld that the people who were for Coriantumr were gathered together to the army of Coriantumr; and the people who were for Shiz were gathered together to the army of Shiz.

14 ^{かれ}彼らは^{ねん}四年の^{あいだ}間、^ち地の^{おもて}面にいる^{もの}すべての^{あつ}者を集めて、^え得られる^{へいりよく}かぎりの^え兵力を^{あつ}すべて^{あつ}得ようと、^{あつ}民を集め^{つづ}続けた。

Wherefore, they were for the space of four years gathering together the people, that they might get all who were upon the face of the land, and that they might receive all the strength which it was possible that they could receive.

15 そして、^{もの}すべての^{さいし}者が^{ともな}妻子を^{じぶん}伴い、それぞれ^{のぞ}自分の^{ぐんたい}望む^{あつ}軍隊に^{おとこ}集まった。^{おんな}男も^{こども}女も^{ぶき}子供も、^み武器で^{かた}身を^{たて}固め、^{むね}盾と^あ胸当てと^みかぶとを^つ身に^{たか}着け、^{あつ}戦いの^{あつ}いで^{あつ}たちで^{あつ}集まった。それから^{かれ}彼らは、^{たたか}戦う^{たが}ために^{あつ}互いに^{しんぐん}進軍し、^{いちにちじゅうたか}一日中^{しょうぶ}戦ったが、^{あつ}勝負が^{あつ}つかなかつた。

And it came to pass that when they were all gathered together, every one to the army which he would, with their wives and their children—both men, women and children being armed with weapons of war, having shields, and breastplates, and headplates, and being clothed after the manner of war—they did march forth one against another to battle; and they fought all that day, and conquered not.

16 そして^{よる}夜になると、^{かれ}彼らは^{つか}疲れ^は果てて、それぞれ^{のぞ}自分の^{あつ}宿営に^{あつ}引き揚げた。そして^{あつ}彼らは^{あつ}宿営に^{あつ}引き揚げた^{のち}後、^{たみ}民の^{ころ}殺された^{もの}者たちの^なために^{なきけ}泣き^{かな}叫び、^{あつ}悲しんだ。^{かれ}彼らの^な泣き^{かな}叫び、^{こえ}悲しむ^{ひじょう}声は^{あつ}非常に^{あつ}大きく、^{あつ}大^{あつ}気を^{あつ}激しく^{あつ}つんざく^{あつ}ほどであった。

And it came to pass that when it was night they were weary, and retired to their camps; and after they had retired to their camps they took up a howling and a lamentation for the loss of the slain of their people; and so great were their cries, their howlings and lamentations, that they did rend the air exceedingly.

- 17 そして翌日、彼らはまた戦いに出た。その日は大変な恐ろしい日であったが、それでも勝負がつかなかった。そして、また夜がやって来ると、彼らは民の殺された者たちのために泣き叫び、悲しむ声が大気をつんざくほどであった。
- 18 そこでコリアンタマーは、再びシズに手紙を書いて、もう戦いに出て来ないように、王位を譲ってよいで民の命を助けてほしいと告げた。
- 19 しかし見よ、主の御霊は民を励ますのをやめており、サタンが民の心を完全に支配していた。そして彼らは心をかたくなにし、思いをくرامせるに任され、滅びに至るようにされたのである。そこで彼らは、またもや戦いに出て行った。
- 20 そして、彼らは一日中戦い、夜になると、剣を手にしたまま眠った。
- 21 翌日も、彼らは夜になるまで戦った。
- 22 夜になると、彼らはまるでぶどう酒に酔っている者のように、怒りに酔った。そして、また剣を手にしたまま眠った。
- 23 その翌日、彼らはまた戦った。そして、夜になったときには、五十二人のコリアンタマーの民と六十九人のシズの民を除いて、全員が剣で倒れていた。
- 24 そしてこの残った者たちは、その夜も剣を手にしたまま眠り、翌日、再び戦った。彼らは剣と盾をもって、一日中、力の限り戦った。
- 25 そして、夜になったときには、シズの民が三十二人で、コリアンタマーの民が二十七人になっていた。
- 26 そこで彼らは食べて眠り、翌日の死に備えた。彼らは体の大きな、体力のある男たちであった。

And it came to pass that on the morrow they did go again to battle, and great and terrible was that day; nevertheless, they conquered not, and when the night came again they did rend the air with their cries, and their howlings, and their mournings, for the loss of the slain of their people.

And it came to pass that Coriantumr wrote again an epistle unto Shiz, desiring that he would not come again to battle, but that he would take the kingdom, and spare the lives of the people.

But behold, the Spirit of the Lord had ceased striving with them, and Satan had full power over the hearts of the people; for they were given up unto the hardness of their hearts, and the blindness of their minds that they might be destroyed; wherefore they went again to battle.

And it came to pass that they fought all that day, and when the night came they slept upon their swords.

And on the morrow they fought even until the night came.

And when the night came they were drunken with anger, even as a man who is drunken with wine; and they slept again upon their swords.

And on the morrow they fought again; and when the night came they had all fallen by the sword save it were fifty and two of the people of Coriantumr, and sixty and nine of the people of Shiz.

And it came to pass that they slept upon their swords that night, and on the morrow they fought again, and they contended in their might with their swords and with their shields, all that day.

And when the night came there were thirty and two of the people of Shiz, and twenty and seven of the people of Coriantumr.

And it came to pass that they ate and slept, and prepared for death on the morrow. And they were large and mighty men as to the strength of men.

27 そして、^{かれ} 彼らは三時間 ^{じかんたか} 戦い、^ち 血を失って ^{うしな} 意識をなくした。

And it came to pass that they fought for the space of three hours, and they fainted with the loss of blood.

28 さて、コリアンタマーの兵たちは、^{へい} 力を得て歩けるようになると、^{いのち} 命を惜しんで ^に 逃げ出そうとした。ところが ^み 見よ、^{かれ} シズと彼の兵たちは ^た 立ち上がり、^{シズ} シズはコリアンタマーを ^{ころ} 殺す、^{つるぎ} そうでなければ ^し 剣で死ぬと、^{いか} 怒って ^{ちか} 誓いを立てた。

And it came to pass that when the men of Coriantumr had received sufficient strength that they could walk, they were about to flee for their lives; but behold, Shiz arose, and also his men, and he swore in his wrath that he would slay Coriantumr or he would perish by the sword.

29 そのため、^{かれ} 彼はコリアンタマーの ^{たみ} 民を ^お 追いかけて、^{よく} 翌日 ^{じつかれ} 彼らに ^お 追いつき、^{かれ} 彼らはまた ^{つるぎ} 剣で ^{たたか} 戦った。そして、コリアンタマーと ^{のぞ} シズを除く ^{ぜんいん} 全員が ^{つるぎ} 剣で ^{たお} 倒れた後、^{のち} 見よ、^み シズは ^ち 血を失って ^{うしな} 意識をなくした。

Wherefore, he did pursue them, and on the morrow he did overtake them; and they fought again with the sword. And it came to pass that when they had all fallen by the sword, save it were Coriantumr and Shiz, behold Shiz had fainted with the loss of blood.

30 そこでコリアンタマーは、^{じぶん} 自分の ^{つるぎ} 剣に ^よ 寄りかかって ^{すこ} 少し ^{やす} 休んでから、^{くび} シズの首を ^う 打ち ^お 落とした。

And it came to pass that when Coriantumr had leaned upon his sword, that he rested a little, he smote off the head of Shiz.

31 そして、^{かれ} 彼が ^{くび} シズの首を ^う 打ち ^お 落としたところ、^{シズ} シズは ^{りょうて} 両手で ^み 身をもたげてから ^{たお} 倒れ、^{いき} 息をしようとも ^{がい} がいた後 ^{のち} に ^し 死んだ。

And it came to pass that after he had smitten off the head of Shiz, that Shiz raised up on his hands and fell; and after that he had struggled for breath, he died.

32 そして、コリアンタマーも ^ち 地に ^{たお} 倒れ、^し まるで ^{もの} 死んだ者 ^{もの} のようになった。

And it came to pass that Coriantumr fell to the earth, and became as if he had no life.

33 そこで、^{しゅ} 主は ^い エテルに、「^い 出て行きなさい」と言われた。そして、^い エテルは ^い 出て行く ^{しゅ} と、^{ことば} 主の言葉が ^{ごと} ごとく ^{じょうじゅ} 成就したの ^み を見た。そして、^{かれ} 彼は ^{きろく} 記録を ^か 書き ^お 終えて (わたしはその ^{ぶん} 百分の一も ^か 書いていない)、^{それ} それを ^{かく} 隠し、^{のち} 後に ^{たみ} リムハイの民が ^{はっけん} それを発見したのである。

And the Lord spake unto Ether, and said unto him: Go forth. And he went forth, and beheld that the words of the Lord had all been fulfilled; and he finished his record; (and the hundredth part I have not written) and he hid them in a manner that the people of Limhi did find them.

34 エテルの ^か 書き ^{しる} 記した ^{さいご} 最後の ^{ことば} 言葉は、^{つぎ} 次のとおりである。「^{しゅ} 主が ^み わたしの ^か 身を変えて ^{てん} わたしを ^{うつ} 天に移す ^{のぞ} ことを望まれようと、^{ある} あるいは ^{にく} わたしが ^い 肉に ^{なが} あって ^{なが} 生き長らえ、^{しゅ} 主の ^み 御心に ^{したが} 従う ^{のぞ} ことを望まれようと、^{わたし} わたしは ^{かみ} 神の ^{おうこく} 王国に ^{すく} 救われるのであれば、^{それ} それは ^い どうでもよい。アーメン。」

Now the last words which are written by Ether are these: Whether the Lord will that I be translated, or that I suffer the will of the Lord in the flesh, it mattereth not, if it so be that I am saved in the kingdom of God. Amen.

モロナイ書^{しよ}

モロナイ書1

- 1 さて、わたしモロナイはヤレドの民の話を短くまとめ終えた後、もうこれ以上は書き記さないと思ったが、わたしはまだ命を失っていない。わたしはレーマン人に殺されないために、わたしのことを彼らに知られないようにしている。
- 2 見よ、レーマン人同士の戦争が今非常に激しい。また、彼らは憎しみのために、キリストを否定しないニーファイ人をすべて殺している。
- 3 わたしモロナイはキリストを否定しないので、命の安全を得られる場所を求めてさまよっている。
- 4 さて、わたしは以前の思いとは違って、もう少し書き記すことにする。わたしはもう書き記さないと考えていたが、主の御心のままに、将来いつかわたしの同胞であるレーマン人のために価値をもたらずと思われれることを、もう少し書き記すことにする。

The Book of Moroni

Moroni 1

Now I, Moroni, after having made an end of abridging the account of the people of Jared, I had supposed not to have written more, but I have not as yet perished; and I make not myself known to the Lamanites lest they should destroy me.

For behold, their wars are exceedingly fierce among themselves; and because of their hatred they put to death every Nephite that will not deny the Christ.

And I, Moroni, will not deny the Christ; wherefore, I wander whithersoever I can for the safety of mine own life.

Wherefore, I write a few more things, contrary to that which I had supposed; for I had supposed not to have written any more; but I write a few more things, that perhaps they may be of worth unto my brethren, the Lamanites, in some future day, according to the will of the Lord.

モロナイ書2

- 1 キリストが御自分の選ばれた十二人の弟子たちに手を置かれたとき、彼らに言われた御言葉は次のとおりである。
- 2 キリストは彼らの名を呼んで言われた。「わたしの名によって熱烈に祈って父に請い願いなさい。あなたがたはこのように行った後に、あなたがたが手を置く者に聖霊を授ける力を持つであろう。わたしの名によって聖霊を授けなさい。わたしの使徒たちはこのように行うからである。」
- 3 キリストは初めてその御姿を現されたとき、彼らにこれらの御言葉を語られた。群衆はこれを聞かず、弟子たちだけがこれを聞いた。そして、彼らが手を置いたすべての者に聖霊が降られた。

Moroni 2

The words of Christ, which he spake unto his disciples, the twelve whom he had chosen, as he laid his hands upon them—

And he called them by name, saying: Ye shall call on the Father in my name, in mighty prayer; and after ye have done this ye shall have power that to him upon whom ye shall lay your hands, ye shall give the Holy Ghost; and in my name shall ye give it, for thus do mine apostles.

Now Christ spake these words unto them at the time of his first appearing; and the multitude heard it not, but the disciples heard it; and on as many as they laid their hands, fell the Holy Ghost.

モロナイ書3

- 1 教会の長老と呼ばれた弟子たちが祭司と教師を聖任した方法は、次のとおりである。
- 2 彼らはキリストの名によって御父に祈った後、聖任を受ける者に手を置いて言った。
- 3 「イエス・キリストの御名によって、わたしはあなたを祭司に聖任し（もし教師であるならば、あなたを教師に聖任し）、悔い改めを宣べ伝える者、また最後までイエス・キリストの御名を信じ続ければ、イエス・キリストを通じて罪の赦しが得られることを宣べ伝える者となります。アーメン。」
- 4 このような方法で、彼らは人々に授けられる神の賜物と召しに応じて祭司と教師を聖任した。彼らは、自分たちの内にある聖霊の力によって聖任した。

Moroni 3

The manner which the disciples, who were called the elders of the church, ordained priests and teachers—

After they had prayed unto the Father in the name of Christ, they laid their hands upon them, and said:

In the name of Jesus Christ I ordain you to be a priest (or if he be a teacher, I ordain you to be a teacher) to preach repentance and remission of sins through Jesus Christ, by the endurance of faith on his name to the end. Amen.

And after this manner did they ordain priests and teachers, according to the gifts and callings of God unto men; and they ordained them by the power of the Holy Ghost, which was in them.

モロナイ書4

- 1 長老と祭司が、教会員にキリストの肉と血を分け与えた方法は、次のとおりである。彼らがキリストの命じられたとおりに執行したので、わたしたちはこの方法が正しいことを知っている。長老または祭司がそれを執行した。
- 2 彼らは教会員とともにひざまずき、キリストの名によって御父に祈って言った。
- 3 「永遠の父なる神よ、わたしたちは御子イエス・キリストの御名によってあなたに願い求めます。このパンを頂くすべての人々が、御子の体の記念にこれを頂けるように、また、進んで御子の御名を受け、いつも御子を覚え、御子が与えてくださった戒めを守ることを、永遠の父なる神よ、あなたに証明して、いつも御子の御霊を受けられるように、このパンを祝福し、聖めてください。アーメン。」

Moroni 4

The manner of their elders and priests administering the flesh and blood of Christ unto the church; and they administered it according to the commandments of Christ; wherefore we know the manner to be true; and the elder or priest did minister it—

And they did kneel down with the church, and pray to the Father in the name of Christ, saying:

O God, the Eternal Father, we ask thee in the name of thy Son, Jesus Christ, to bless and sanctify this bread to the souls of all those who partake of it; that they may eat in remembrance of the body of thy Son, and witness unto thee, O God, the Eternal Father, that they are willing to take upon them the name of thy Son, and always remember him, and keep his commandments which he hath given them, that they may always have his Spirit to be with them. Amen.

モロナイ書5

- 1 ぶどう酒を分け与えた方法は、次のとおりである。見よ、彼らは器を取って言った。
- 2 「永遠の父なる神よ、わたしたちは御子イエス・キリストの御名によってあなたに願い求めます。このぶどう酒を頂くすべての人々が、この人々のために流された御子の血の記念にこれを頂けるように、また、いつも御子を覚えていることを、永遠の父なる神よ、あなたに証明して、御子の御霊を受けられるように、このぶどう酒を祝福し、聖めてください。アーメン。」

Moroni 5

The manner of administering the wine—Behold, they took the cup, and said:

O God, the Eternal Father, we ask thee, in the name of thy Son, Jesus Christ, to bless and sanctify this wine to the souls of all those who drink of it, that they may do it in remembrance of the blood of thy Son, which was shed for them; that they may witness unto thee, O God, the Eternal Father, that they do always remember him, that they may have his Spirit to be with them. Amen.

モロナイ書6

- 1 次^{つぎ}にバプテスマについて述べよう。見よ、長老^の、祭司^み、教師^{ちやうろう}たちはバプテスマを受けた。しかし彼ら^{さい}は、バプテスマを受けるに値^{あたい}するふさわしい実^みを結^{むす}ばなければ、バプテスマを施^{ほどこ}されなかった。
- 2 また彼らは、打ち砕かれた心^うと悔^くいる霊^{れい}をもって進^{すす}み出て、自分^{じぶん}のすべての罪^{つみ}を心^{こころ}から悔^くい改^{あらた}めたことを教会員^{きやうかい}に証明^{しやうめい}した者^{もの}でなければ、だれにもバプテスマを認め^{みと}めなかった。
- 3 また、最後までキリストに仕える決心^{さいご}をしてキリスト^{つか}の名^なを受けた者^{もの}でなければ、だれもバプテスマを認め^{みと}られなかった。
- 4 そして人々^{ひとびと}はバプテスマを認め^{みと}られ、聖霊^{せいれい}の力^{ちから}が働^{はたら}いて清められると、キリストの教会^{きやうかい}の民^{たみ}の中に数え^なられ、その名^なが記録^{きろく}された。それは、彼ら^{かれ}が覚え^{おぼ}えられ、神^{かみ}の善^よい言葉^{ことば}で養^{やしな}われ、そして彼ら^{かれ}を正^{ただ}しい道^{みち}にとどめるため、また絶えず祈^{いの}りを心^{こころ}に留^とめさせ、彼ら^{かれ}の信仰^{しんこう}の創始^{そうし}者^{しや}であり完成^{かんせい}者^{しや}であるキリストの功^く徳^{とく}にだけ頼^{たよ}らせるためである。
- 5 教会員^{きやうかい}は断食^{だんじき}し、祈^{いの}るため、また人^{ひと}の幸^{さいわ}いについて互^{たが}いに語り合^{かたあ}うためにしばしば集^{あつ}まった。
- 6 また、主^{しゅ}イエスを記念^{きねん}してパンとぶどう酒^{しゅ}を頂^{いただ}くためにしばしば集^{あつ}まった。
- 7 また彼らは、自分^{かれ}たちの中に決^{なか}して罪惡^{けつざいあく}があつてはならないとい^{ざいあく}うことを厳密^{おか}に守^わった。そして、ある者^{もの}たちが罪惡^{ざいあく}を犯^{おか}したことが分^わかり、教会員^{きやうかい}の三人^{にん}の証^{しやう}人^{にん}が長老^{ちやうろう}たちの前^{まえ}でその者^{もの}たちを罪^{つみ}があるとし、もしその者^{もの}たちが悔^くい改^{あらた}めず告白^{こくはく}もしなければ、彼ら^{かれ}の名^なは消^なされて、彼ら^{かれ}はキリストの民^{たみ}の中に数え^なられなかった。
- 8 しかし、悔^くい改^{あらた}めて真心^{まごころ}から赦^{ゆる}しを求め^{もと}めた者^{もの}は、その度^{たび}に赦^{ゆる}された。

Moroni 6

And now I speak concerning baptism. Behold, elders, priests, and teachers were baptized; and they were not baptized save they brought forth fruit meet that they were worthy of it.

Neither did they receive any unto baptism save they came forth with a broken heart and a contrite spirit, and witnessed unto the church that they truly repented of all their sins.

And none were received unto baptism save they took upon them the name of Christ, having a determination to serve him to the end.

And after they had been received unto baptism, and were wrought upon and cleansed by the power of the Holy Ghost, they were numbered among the people of the church of Christ; and their names were taken, that they might be remembered and nourished by the good word of God, to keep them in the right way, to keep them continually watchful unto prayer, relying alone upon the merits of Christ, who was the author and the finisher of their faith.

And the church did meet together oft, to fast and to pray, and to speak one with another concerning the welfare of their souls.

And they did meet together oft to partake of bread and wine, in remembrance of the Lord Jesus.

And they were strict to observe that there should be no iniquity among them; and whoso was found to commit iniquity, and three witnesses of the church did condemn them before the elders, and if they repented not, and confessed not, their names were blotted out, and they were not numbered among the people of Christ.

But as oft as they repented and sought forgiveness, with real intent, they were forgiven.

9 また^{きょうかいじん しゅうかい}教会員の^{みたま はたら}集会是、御霊の働くままに、^{せいれい}聖霊の
^{ちから}力によって^{きょうかいじん しど}教会員が^{おし と}指導した。教^{おし}えを^と説くことも、
^{すす}勧めることも、^{いの}祈ることも、^こ請^{ねが}い願^ううことも、^{うた}歌うこ
とも、^{せいれい}聖霊の^{ちから}力によって^{みちび}導かれる^{おこな}ままに行われ
た。

And their meetings were conducted by the church after the manner of the workings of the Spirit, and by the power of the Holy Ghost; for as the power of the Holy Ghost led them whether to preach, or to exhort, or to pray, or to supplicate, or to sing, even so it was done.

モロナイ書7

- 1 さて、わたしモロナイは、父^{ちち}モルモンが^{しんこう}信仰と^{きぼう}希望と慈愛^{じあい}について述べた^{ことば}言葉を^{しょうしょう}少々書き記^{しる}しておく。父は、民^{たみ}が^{れいはい}礼拝の^{ばしょ}場所として建てた^{かいどう}会堂で彼ら^{かれ}を^{おし}教えたとき、^{つぎ}次のように述べた。
- 2 「さて、わたしモルモンは、愛^{あい}する^{はらから}同胞であるあなたがたに話^{はな}したい。父なる^{ちち}神とわたしたちの^{かみ}主イエス・キリストの^{めぐ}恵みにより、また^{しゅ}主がわたしに^め召しの^{たまもの}賜物をお与えくださったので、^{しゅ}主の^{せい}聖なる^み御心により、わたしは今あなたがたに^{かた}語る^{きかい}機会を得ている。
- 3 そこでわたしは、^{きょうかい}教会に^{ぞく}属しているあなたがた、すなわち、^{いま}今から^{のち}後、^{てん}天で^{しゅ}主とともに^{あんそく}安息を得るときまで、^{おだ}キリストに^{おだ}穏やかに^{したが}従い、^{しゅ}主の^{あんそく}安息に入るとい^{じゅうぶん}う十分な^{のぞ}望みを得ているあなたがたに、^{はな}話したいと思^{おも}う。
- 4 わたしの^{はらから}同胞よ、わたしは、あなたがたが^{ひと}人の子らと^{おだ}穏やかに^{まじ}交わって^く暮らしているので、あなたがたのことをこのように^{はんだん}判断している。
- 5 わたしは、『あなたがたはその^{おこな}行いによって^{かれ}彼らを見^み分けるのである』と^{かみ}言われた^{かみ}神の^{みことば}御言葉を^{おぼ}覚えてい^{おぼ}るからである。彼らの^{かた}行いが^{おこな}善ければ、彼らも^よ善い。
- 6 見よ、^{かみ}神は、『^{わる}悪い^{もの}者は^よ善いことを^{おこな}行えない』と^い言われた。人は^{ひと}ささげ物^{もの}をしても、^{かみ}神に^{いの}祈っても、^ま真^{ごころ}心からしなければ、その人にとって^{ひと}何の^{なん}役^{やく}にも^た立たない。
- 7 見よ、それは^{かれ}彼にとって^ぎ義と^{みと}認められないからである。
- 8 見よ、^{わる}悪い^{もの}者は^{もの}ささげ物^{もの}をしても、^お惜しみながらする^おので、^{もの}ささげ物^{もの}をしなかったと同じように^{おな}見なされる。したがって、^{かみ}神の^{みまえ}御前で^{あく}悪と^み見なされる。

Moroni 7

And now I, Moroni, write a few of the words of my father Mormon, which he spake concerning faith, hope, and charity; for after this manner did he speak unto the people, as he taught them in the synagogue which they had built for the place of worship.

And now I, Mormon, speak unto you, my beloved brethren; and it is by the grace of God the Father, and our Lord Jesus Christ, and his holy will, because of the gift of his calling unto me, that I am permitted to speak unto you at this time.

Wherefore, I would speak unto you that are of the church, that are the peaceable followers of Christ, and that have obtained a sufficient hope by which ye can enter into the rest of the Lord, from this time henceforth until ye shall rest with him in heaven.

And now my brethren, I judge these things of you because of your peaceable walk with the children of men.

For I remember the word of God which saith by their works ye shall know them; for if their works be good, then they are good also.

For behold, God hath said a man being evil cannot do that which is good; for if he offereth a gift, or prayeth unto God, except he shall do it with real intent it profiteth him nothing.

For behold, it is not counted unto him for righteousness.

For behold, if a man being evil giveth a gift, he doeth it grudgingly; wherefore it is counted unto him the same as if he had retained the gift; wherefore he is counted evil before God.

- 9 それと同様に、人が真心の伴わない祈りをするならば、それはその人にとって悪と見なされる。そして、それはその人にとって何の役にも立たない。神はそのような祈りを受け入れられないからである。
- 10 したがって、悪い者は善いことを行えず、また良い贈り物もしない。
- 11 見よ、苦い泉は良い水を出せないし、良い泉も苦い水を出せない。そこで、悪魔の僕になっている者は、キリストに従うことができない。もしキリストに従うとすれば、悪魔の僕ではあり得ない。
- 12 したがって、善いものはすべて神から出て、悪いものは悪魔から出る。悪魔は神に対する敵であって、絶えず神と戦い、また人を誘い、そそのかして罪を犯させ、いつも悪いことを行わせようとする。
- 13 しかし見よ、神から出るものはいつも善を行うように誘い、促す。したがって、善を行い、神を愛し、神に仕えるように誘い、促すものはすべて、神の霊感を受けているのである。
- 14 さて、わたしの愛する同胞よ、あなたがたは悪いものを神から出たと思わないように、あるいは善いもので神から出ているものを、悪魔から出たと思わないように気をつけなさい。
- 15 見よ、わたしの同胞よ、善悪をわきまえることができるように、物事を判断することはあなたがたに任されている。そして、その判断の方法は明らかであり、善悪の違いは昼が闇夜と違うように、完全に理解してわきまえることができる。
- 16 見よ、善悪をわきまえることができるように、すべての人にキリストの御霊が与えられているからである。さて、その判断の方法をあなたがたに教えよう。善を行うように誘い、またキリストを信じるように勧め、善いものはすべて、キリストの力と賜物によって送り出されているのである。したがってあなたがたは、それが神から出ていることを完全に理解してわきまえることができる。

And likewise also is it counted evil unto a man, if he shall pray and not with real intent of heart; yea, and it profiteth him nothing, for God receiveth none such.

Wherefore, a man being evil cannot do that which is good; neither will he give a good gift.

For behold, a bitter fountain cannot bring forth good water; neither can a good fountain bring forth bitter water; wherefore, a man being a servant of the devil cannot follow Christ; and if he follow Christ he cannot be a servant of the devil.

Wherefore, all things which are good cometh of God; and that which is evil cometh of the devil; for the devil is an enemy unto God, and fighteth against him continually, and inviteth and enticeth to sin, and to do that which is evil continually.

But behold, that which is of God inviteth and enticeth to do good continually; wherefore, every thing which inviteth and enticeth to do good, and to love God, and to serve him, is inspired of God.

Wherefore, take heed, my beloved brethren, that ye do not judge that which is evil to be of God, or that which is good and of God to be of the devil.

For behold, my brethren, it is given unto you to judge, that ye may know good from evil; and the way to judge is as plain, that ye may know with a perfect knowledge, as the daylight is from the dark night.

For behold, the Spirit of Christ is given to every man, that he may know good from evil; wherefore, I show unto you the way to judge; for every thing which inviteth to do good, and to persuade to believe in Christ, is sent forth by the power and gift of Christ; wherefore ye may know with a perfect knowledge it is of God.

17 しかし、悪^{あく}を行^{おこな}うように、キリスト^{しん}を信じないよう
に、キリスト^{かみ}を否定^{ひてい}するように、神^{かみ}に仕^{つか}えないよう
と人に説^{ひと}き勧^とめるものは何^{なん}であらうと、それは悪魔^{あくま}
から出^でていることをあなたがたは完全^{かんぜん}に理^り解^{かい}してわきま
えることができる。悪魔^{あくま}はこのように働^{はたら}くからであ
る。悪魔^{あくま}はだれにも善^{ぜん}を行^{おこな}うように説^とき勧^{すす}めない。
また悪魔^{あくま}の使^{つか}いも、悪魔^{あくま}に従^{したが}う者^{もの}も、そのように説^と
き勧^{すす}めない。

18 さて、わたしの同胞^{ほらから}よ、あなたがたは判断^{はんだん}する際^{さい}に用
いる光^{ひかり}、すなわちキリスト^{ひかり}の光^しについて知^しっている
ので、誤^{あやま}って裁^{さば}かないように注^{ちゅう}意^いしなさい。あなた
がたが裁^{さば}くその裁^{さば}きで、あなたがたも裁^{さば}かれるからで
ある。

19 そこでわたしは、同胞^{ほらから}であるあなたがたに、善^{ぜん}悪^{あく}をわ
きまえることができるように、キリスト^{ひかり}の光^{なか}の中で
熱^{ねっしん}心^{もと}に求^{もと}めることを切^{せつ}に勧^{すす}める。もしあなたがたが善^よ
いものをことごとく手^てにして、それを非^ひ難^{なん}しなけれ
ば、あなたがたは必^{かなら}ずキリスト^この子^ことなる。

20 さて、わたしの同胞^{ほらから}よ、どのようにすればあなたがた
は、善^よいものをことごとく手^てにできるのであろうか。

21 ここで、わたしが話^{はな}したいと前^{まえ}に言^いった信^{しん}仰^{こう}に行^いき着^つ
くのである。では、あなたがたが善^よいものをことごと
く手^てにできる方^{ほう}法^{ほう}について話^{はな}そう。

22 見^みよ、神^{かみ}は永^{えい}遠^{えん}から永^{えい}遠^{えん}にわたって存^{そん}在^{ざい}し、すべ
てのこ
とを御^ご存^{ぞん}じであるために、見^みよ、天^{てん}使^したちを遣^{つか}わし
て、人^{ひと}の子^こらに仕^{つか}えさせ、キリスト^{らいりん}の来^{あき}臨^{りん}について明
らかにされた。キリスト^{あき}にあって、善^よいものがことごと
く来^くるのである。

23 また神^{かみ}は、キリスト^こが来^こられることを御^ご自^じ身^{しん}の口^{くち}を通^{とお}
して、預^よ言^{げん}者^{しゃ}たちに宣^{せん}言^{げん}された。

24 見^みよ、いろい
ろな方^{ほう}法^{ほう}によつて、神^{かみ}は人^{ひと}の子^こらに善^よ
いものを明^{あき}らかにされた。そして、善^よいものはすべてキ
リストから来^くる。そうでなければ、人^{ひと}は墮^だ落^{らく}した状^{じょう}
態^{たい}になつたので、善^よいものはまったく人^{ひと}に及^{およ}ばなかつ
たことであらう。

But whatsoever thing persuadeth men to do evil,
and believe not in Christ, and deny him, and serve
not God, then ye may know with a perfect knowl-
edge it is of the devil; for after this manner doth the
devil work, for he persuadeth no man to do good, no,
not one; neither do his angels; neither do they who
subject themselves unto him.

And now, my brethren, seeing that ye know the
light by which ye may judge, which light is the light
of Christ, see that ye do not judge wrongfully; for
with that same judgment which ye judge ye shall also
be judged.

Wherefore, I beseech of you, brethren, that ye
should search diligently in the light of Christ that ye
may know good from evil; and if ye will lay hold
upon every good thing, and condemn it not, ye cer-
tainly will be a child of Christ.

And now, my brethren, how is it possible that ye
can lay hold upon every good thing?

And now I come to that faith, of which I said I
would speak; and I will tell you the way whereby ye
may lay hold on every good thing.

For behold, God knowing all things, being from
everlasting to everlasting, behold, he sent angels to
minister unto the children of men, to make manifest
concerning the coming of Christ; and in Christ there
should come every good thing.

And God also declared unto prophets, by his own
mouth, that Christ should come.

And behold, there were divers ways that he did
manifest things unto the children of men, which
were good; and all things which are good cometh of
Christ; otherwise men were fallen, and there could
no good thing come unto them.

- 25 さて、天使の働きによって、また神の口から出る一つ一つの御言葉によって、人はキリストを信じるようになった。その結果、信仰によって人は善いものごとごとく手にした。キリストの来臨までそうであった。
- 26 また、キリストが来られた後も、人はキリストの御名を信じる信仰によって救われた。信仰によって人は神の子となっている。キリストが生きておられるように確かに、キリストはわたしたちの先祖にこのように言われた。すなわち、『あなたがたが与えられると信じて、信仰をもってわたしの名によって父に求めるものは、正当であれば、見よ、何でもあなたがたに与えられる。』
- 27 さて、わたしの愛する同胞よ、キリストは、人の子らに対して持っておられる御自分の憐れみの権利を御父に求めるために、天に昇って神の右の座に着かれたので、奇跡がやんでしまったのであろうか。
- 28 キリストは律法の目的を達せられた。そして、キリストを信じるすべての者を、御自分に属するものと主張しておられる。また、キリストを信じる者は一切の善いものを固く守るので、キリストは人の子らを弁護してくださる。そして、キリストは永遠に天に住まわれるのである。
- 29 わたしの愛する同胞よ、キリストがこのように行われたので、奇跡はやんでしまったのであろうか。見よ、そうではないと、わたしはあなたがたに言う。また天使たちも人の子らに仕えることをやめてはいない。
- 30 見よ、天使はキリストに従っており、深い信仰と確固とした心をもって、あらゆる方法で神を敬う者自身自身を示し、キリストの命じられる御言葉のとおりに仕えている。

Wherefore, by the ministering of angels, and by every word which proceeded forth out of the mouth of God, men began to exercise faith in Christ; and thus by faith, they did lay hold upon every good thing; and thus it was until the coming of Christ.

And after that he came men also were saved by faith in his name; and by faith, they become the sons of God. And as surely as Christ liveth he spake these words unto our fathers, saying: Whatsoever thing ye shall ask the Father in my name, which is good, in faith believing that ye shall receive, behold, it shall be done unto you.

Wherefore, my beloved brethren, have miracles ceased because Christ hath ascended into heaven, and hath sat down on the right hand of God, to claim of the Father his rights of mercy which he hath upon the children of men?

For he hath answered the ends of the law, and he claimeth all those who have faith in him; and they who have faith in him will cleave unto every good thing; wherefore he advocateth the cause of the children of men; and he dwelleth eternally in the heavens.

And because he hath done this, my beloved brethren, have miracles ceased? Behold I say unto you, Nay; neither have angels ceased to minister unto the children of men.

For behold, they are subject unto him, to minister according to the word of his command, showing themselves unto them of strong faith and a firm mind in every form of godliness.

- 31 天使の務めは、人を招いて悔い改めさせることと、御父が人の子らに立てられた聖約の業を果たして実行することと、主の選ばれた器にキリストの御言葉を告げ知らせることによって彼らがキリストについて証を述べるようにして、人の子らの中に道を備えることである。
- 32 このようにして、主なる神は道を備えて、残りの人々もキリストを信じる信仰を持ち、聖霊がその力によって彼らの心の中に宿られるようにされるのである。このような方法で、御父は人の子らに立てられた聖約を果たされる。
- 33 キリストは言われた。『あなたがたはわたしを信じるならば、わたしの心にかなうことを何事でも行う力を持つてあろう』と。
- 34 また、『地の果てに至るすべての人よ、悔い改めて、わたしのもとに来て、わたしの名によってバプテスマを受けなさい。救われるためにわたしを信じなさい』と、キリストは言われた。
- 35 さて、わたしの愛する同胞よ、あなたがたに話したこれらのことが真実であれば、また神は、これらのことが真実であることを、終わりの日に力と大いなる栄光とをもってあなたがたに示されるであろうが、もしこれらのことが真実であれば、奇跡の日は終わってしまったと言えるであろうか。
- 36 天使が人の子らに現れることは、終わってしまったのであろうか。神は聖霊の力を人の子らに与えられなくなったのであろうか。時が続くかぎり、大地が存在するかぎり、地の面に救われる人が一人でもいるかぎり、神は聖霊の力を与えるのを控えられるのであろうか。

And the office of their ministry is to call men unto repentance, and to fulfil and to do the work of the covenants of the Father, which he hath made unto the children of men, to prepare the way among the children of men, by declaring the word of Christ unto the chosen vessels of the Lord, that they may bear testimony of him.

And by so doing, the Lord God prepareth the way that the residue of men may have faith in Christ, that the Holy Ghost may have place in their hearts, according to the power thereof; and after this manner bringeth to pass the Father, the covenants which he hath made unto the children of men.

And Christ hath said: If ye will have faith in me ye shall have power to do whatsoever thing is expedient in me.

And he hath said: Repent all ye ends of the earth, and come unto me, and be baptized in my name, and have faith in me, that ye may be saved.

And now, my beloved brethren, if this be the case that these things are true which I have spoken unto you, and God will show unto you, with power and great glory at the last day, that they are true, and if they are true has the day of miracles ceased?

Or have angels ceased to appear unto the children of men? Or has he withheld the power of the Holy Ghost from them? Or will he, so long as time shall last, or the earth shall stand, or there shall be one man upon the face thereof to be saved?

- 37 見よ、そうではないと、わたしはあなたがたに言う。奇跡が行われるのは信仰によるからである。天使が人に現れて仕えるのも、信仰による。したがって、もしこれらのことがなくなっているとすれば、それは不信仰のためであり、すべてはむなしいので、人の子らは災いである。
- 38 キリストの御言葉にあるとおり、キリストの御名を信じなければ、だれも救われないからである。したがって、もしこれらのことがなくなっているとすれば、信仰もなくなっている。そして、人はひどい状態にある。なぜならば、人はまるで贖いがまったくなかったかのような有様になるからである。
- 39 しかし見よ、わたしの愛する同胞よ、わたしはあなたがたのことをもっと良い状態にあると判断している。あなたがたが柔和であるのを見て、あなたがたにはキリストを信じる信仰があると思うからである。あなたがたはキリストを信じていなければ、キリストの教会の民の中に数えられるにふさわしくない。
- 40 また、わたしの愛する同胞よ、わたしは希望についてあなたがたに話したいと思う。あなたがたに希望がなければ、どうして信仰が得られるであろうか。
- 41 また、あなたがたは何を望めばよいのであろうか。見よ、わたしはあなたがたに言う。あなたがたは、キリストの贖罪とキリストの復活の力によって永遠の命によみがえることを望まなければならない。あなたがたがキリストを信じることで、約束のとおりこれが果たされるのである。
- 42 したがって、もし人に信仰があれば、必ず希望もあるに違いない。信仰のない希望はあり得ないからである。
- 43 さらに見よ、あなたがたに言う。柔和で心のへりくだった人でなければ、信仰と希望を持つことはできない。

Behold I say unto you, Nay; for it is by faith that miracles are wrought; and it is by faith that angels appear and minister unto men; wherefore, if these things have ceased wo be unto the children of men, for it is because of unbelief, and all is vain.

For no man can be saved, according to the words of Christ, save they shall have faith in his name; wherefore, if these things have ceased, then has faith ceased also; and awful is the state of man, for they are as though there had been no redemption made.

But behold, my beloved brethren, I judge better things of you, for I judge that ye have faith in Christ because of your meekness; for if ye have not faith in him then ye are not fit to be numbered among the people of his church.

And again, my beloved brethren, I would speak unto you concerning hope. How is it that ye can attain unto faith, save ye shall have hope?

And what is it that ye shall hope for? Behold I say unto you that ye shall have hope through the atonement of Christ and the power of his resurrection, to be raised unto life eternal, and this because of your faith in him according to the promise.

Wherefore, if a man have faith he must needs have hope; for without faith there cannot be any hope.

And again, behold I say unto you that he cannot have faith and hope, save he shall be meek, and lowly of heart.

44 たとえ持てたとしても、その人の信仰と希望はむなし
いものである。柔和で心のへりくだった人でなければ、
神の御前に受け入れられないからである。また、
人が柔和で、心がへりくだっており、イエスがキリス
トであることを聖霊の力によって認めるならば、
その人には慈愛が必ずなければならない。慈愛がな
ければ、その人は何の価値もない。したがって、人には
慈愛が必ずなければならない。

45 慈愛は長く堪え忍び、親切であり、ねたまず、誇ら
ず、自分の利益を求めず、容易に怒らず、悪事を少し
も考えず、罪悪を喜ばないで真実を喜び、すべて
を忍び、すべてを信じ、すべてを望み、すべてに耐え
る。

46 したがって、わたしの愛する同胞よ、もしあなたがた
に慈愛がなければ、あなたがたは何の価値もない。慈
愛はいつまでも絶えることがないからである。した
がって、最も大いなるものである慈愛を固く守りな
さい。すべてのものは必ず絶えてしまうからであ
る。

47 しかし、この慈愛はキリストの純粋な愛であって、
とこしえに続く。そして、終わりの日にこの慈愛を
持っていると思えられる人は、幸いである。

48 したがって、わたしの愛する同胞よ、あなたがたは、
御父が御子イエス・キリストに真に従う者すべてに
授けられたこの愛で満たされるように、また神の子と
なれるように、熱意を込めて御父に祈りなさい。ま
た、御子が御自身を現されるときに、わたしたちは
ありのままの御姿の御子にまみえるので、御子に似
た者となれるように、またわたしたちがこの希望を持
てるように、さらにわたしたちが清められて清い御子
と同じようになれるよう、熱意を込めて御父に祈りな
さい。アーメン。」

If so, his faith and hope is vain, for none is accept-
able before God, save the meek and lowly in heart;
and if a man be meek and lowly in heart, and con-
fesses by the power of the Holy Ghost that Jesus is
the Christ, he must needs have charity; for if he have
not charity he is nothing; wherefore he must needs
have charity.

And charity suffereth long, and is kind, and envi-
eth not, and is not puffed up, seeketh not her own, is
not easily provoked, thinketh no evil, and rejoiceth
not in iniquity but rejoiceth in the truth, beareth all
things, believeth all things, hopeth all things, en-
dureth all things.

Wherefore, my beloved brethren, if ye have not
charity, ye are nothing, for charity never faileth.
Wherefore, cleave unto charity, which is the greatest
of all, for all things must fail—

But charity is the pure love of Christ, and it en-
dureth forever; and whoso is found possessed of it at
the last day, it shall be well with him.

Wherefore, my beloved brethren, pray unto the
Father with all the energy of heart, that ye may be
filled with this love, which he hath bestowed upon
all who are true followers of his Son, Jesus Christ;
that ye may become the sons of God; that when he
shall appear we shall be like him, for we shall see
him as he is; that we may have this hope; that we
may be purified even as he is pure. Amen.

モロナイ書8

- 1 わたしモロナイにあてて書かれた父^かモルモン^{ちち}の手紙^{てがみ}は、次^{つぎ}のとおりである。これは、わたしが神^{かみ}の務^{つと}めに召^めされて間もなく、わたしにあてて書かれたものである。父^{ちち}はわたしに次^{つぎ}のように述べている。
- 2 「愛^{あい}する息子^{むすこ}モロナイよ、わたしは、主^{しゅ}イエス・キリスト^{つと}があなたを心^{こころ}にかけ、主^{しゅ}の務^{つと}めに、また主^{しゅ}の聖^{せい}なる業^{わざ}にあなたを召^めしてくださったことを、非^ひ常^{じょう}に喜^{よろこ}んでいる。
- 3 わたしは祈^{いの}る度^{たび}に、いつもあなたのことを心^{こころ}にかけ、御父^{おんちち}の限^{かぎ}りない慈^{いつく}しみと恵^{めぐ}みによって、またあなたが最後^{さいご}まで御父^{おんちち}の聖^{せい}なる御子^{おんこ}イエスの御名^{みな}を信じ^{しんじ}続ける信^{しん}仰^{こう}によって、御父^{おんちち}があなたをお守^{まも}りくださるようにと、御子^{おんこ}イエスの御名^{みな}により父^{ちち}なる神^{かみ}に絶^たえず祈^{いの}っている。
- 4 ところで、わが子^こよ、わたしが非^ひ常^{じょう}に憂^{ゆう}慮^{りょ}している事柄^{ことば}についてあなたに述^のべよう。あなたがたの中^{なか}に論^{ろん}争^{そう}が起^おこるのは、わたしにとって悲^{かな}しいことである。
- 5 もしわたしの聞^きいたことが事^じ実^{じつ}であれば、あなたがたの中^{なか}には、幼^{おきな}い子^{こども}供^{ども}たちのバプテスマについて論^{ろん}争^{そう}があったということである。
- 6 わが子^こよ、わたしが願^{ねが}うのは、あなたが力^{ちから}を尽^つくして、この大^{おお}きな過^{あやま}ちがあなたがたの中^{なか}から取^とり除^{のぞ}かれるようにすることである。わたしがこの手紙^{てがみ}を書^かいたのはそのためである。
- 7 わたしは、あなたがたのこの状^{じょう}況^{きょう}を聞^きいた後^{のち}すぐに、この件^{けん}について主^{しゅ}に尋^{たず}ねた。すると、主^{しゅ}の御言^{みこと}葉^はが聖^{せい}霊^{れい}の力^{ちから}によってわたしに下^{くだ}ってこ^いいわれた。

Moroni 8

An epistle of my father Mormon, written to me, Moroni; and it was written unto me soon after my calling to the ministry. And on this wise did he write unto me, saying:

My beloved son, Moroni, I rejoice exceedingly that your Lord Jesus Christ hath been mindful of you, and hath called you to his ministry, and to his holy work.

I am mindful of you always in my prayers, continually praying unto God the Father in the name of his Holy Child, Jesus, that he, through his infinite goodness and grace, will keep you through the endurance of faith on his name to the end.

And now, my son, I speak unto you concerning that which grieveth me exceedingly; for it grieveth me that there should disputations rise among you.

For, if I have learned the truth, there have been disputations among you concerning the baptism of your little children.

And now, my son, I desire that ye should labor diligently, that this gross error should be removed from among you; for, for this intent I have written this epistle.

For immediately after I had learned these things of you I inquired of the Lord concerning the matter. And the word of the Lord came to me by the power of the Holy Ghost, saying:

- 8 『あなたがたの贖い主、あなたがたの主、あなたがたの神であるキリストの言葉を聴きなさい。見よ、わたしがこの世に来たのは、義人を招くためではなく、罪人を招いて悔い改めさせるためである。健康な人には医者は要らない。要るのは病人である。幼い子供たちは、罪を犯すことができないので健康である。したがって、アダムののろいは、わたしによって彼らから取り去られており、彼らを支配する力を持っていない。また、割礼の律法もわたしによって廃されている。』
- 9 聖霊がこのように神の御言葉をわたしに明らかにしてくださいだったので、愛する息子よ、わたしは、幼い子供たちにバプテスマを施すことが、神をひどくあざける行為であることを知っている。
- 10 見よ、わたしはあなたに言う。あなたがたは責任を負うことができ、罪を犯す可能性のある者に、このこと、すなわち悔い改めとバプテスマについて教えなさい。親たちに、悔い改めてバプテスマを受け、幼い子供たちのようにへりくだらなければならないことを教えなさい。そうすれば、彼らは皆、幼い子供たちとともに救われるであろう。
- 11 幼い子供たちは悔い改めもバプテスマも必要ない。見よ、バプテスマは悔い改めに導くものであり、罪の赦しを得るための戒めを守ることである。
- 12 幼い子供たちは、世の初めからキリストによって生きている。もしそうでなければ、神は不公平な神であり、気まぐれな神であり、人を偏り見る御方である。何と多くの幼い子供たちが、これまでバプテスマを受けることなく死んだことであろう。
- 13 もし幼い子供たちがバプテスマなしでは救われないとすれば、これらの子供たちは無窮の地獄へ行つたに違いない。

Listen to the words of Christ, your Redeemer, your Lord and your God. Behold, I came into the world not to call the righteous but sinners to repentance; the whole need no physician, but they that are sick; wherefore, little children are whole, for they are not capable of committing sin; wherefore the curse of Adam is taken from them in me, that it hath no power over them; and the law of circumcision is done away in me.

And after this manner did the Holy Ghost manifest the word of God unto me; wherefore, my beloved son, I know that it is solemn mockery before God, that ye should baptize little children.

Behold I say unto you that this thing shall ye teach—repentance and baptism unto those who are accountable and capable of committing sin; yea, teach parents that they must repent and be baptized, and humble themselves as their little children, and they shall all be saved with their little children.

And their little children need no repentance, neither baptism. Behold, baptism is unto repentance to the fulfilling the commandments unto the remission of sins.

But little children are alive in Christ, even from the foundation of the world; if not so, God is a partial God, and also a changeable God, and a respecter to persons; for how many little children have died without baptism!

Wherefore, if little children could not be saved without baptism, these must have gone to an endless hell.

- 14 見よ、わたしはあなたに言うが、^{おきな} 幼い子供たちにも^{こども} バプテスマが必要であると^{ひつよう} 考^{かんが}える者は、^{もの} 苦汁の中^{くじゅうなか}に おり、^{ざいあく} 罪惡の繩目^{なわめ}を受けている。このような者には^{しん} 信^{こう}仰も^{きぼう} 希望も^{じあい} 慈愛もない。したがって、そのような考^{かんが}えを^{いだ}抱いたまま^た絶たれること^{じごく}にでもなれば、^{くだ} 地獄に^い 下^いって行^いかなければならぬ。
- 15 ある子供はバプテスマを受けたので^{かみ} 神によって^{すく} 救われ^{すく}るが、ほかの子供はバプテスマを受けていないので^{ほろ} 滅^{ほろ}びる、と^{かんが} 考^{かんが}えることは^{おそ} 恐^{おそ}ろしい^{あく} 惡である。
- 16 このように^{しゅ} 主の道^{みち}を^ま 曲^まげる者^{もの}たちは^{わざわ} 災^{わざわ}いである。この^{もの} ような者^{もの}たちは、^{あたら} 悔^{あたら}い改^{あたら}めなければ^{ほろ} 滅^{ほろ}びるからである。^み 見よ、わたしは^{かみ} 神から^{さず} 授^{さず}けられた^{けん} 權能^{けん}を持って^も いるので、^{だいたん} 大^{かた}胆^{かた}に^{おそ} 語^{おそ}る。わたしは^{ひと} 人の^{おそ} する^{おそ}ことは^{おそ} 恐^{おそ}れない。^{かんぜん} 完全な^{あい} 愛^{おそ}は^と あらゆる^と 恐^とれ^{のぞ}を取り除^{のぞ}くからである。
- 17 わたしは^{じあい} 慈愛^{えいえん}、すなわち^{あい} 永遠^みの愛^みで^み 満^みたされて^みいるので、^{こども} すべての子供^{ひと}はわたしにとって^{ひと} 等^{ひと}しい^{そんざい} 存在^{そんざい}である。したがって、わたしは^{かんぜん} 完全な^{あい} 愛^{おきな}をもって^こ 幼^こい子^こ供^こたちを^{あい} 愛^{おきな}している。幼^{おきな}い子^{こども}供^{こども}たちは^{みなひと} 皆^{みな}等^{そんざい}しい^{そんざい} 存在^{そんざい}であり、^{すく} 救^{すく}いに^{もの} あ^{もの}ずかる者^{もの}である。
- 18 わたしは^{かみ} 神^{ふこうへい}が^{かみ} 不^{かみ}公^{かみ}平^{かみ}な^{かみ} 神^{かみ}ではなく、^き 氣^きまぐれ^{おかた}な^{おかた} 御^{おかた}方^{おかた}でもなく、^{えいえん} 永^{えいえん}遠^{えいえん}から^か 永^か遠^かに^{おかた} わた^{おかた}って^{おかた} 変^{おかた}わ^{おかた}ら^{おかた}ない^{おかた} 御^{おかた}方^{おかた}である^{おかた}ことを^{おかた} 知^{おかた}っている。
- 19 幼^{おきな}い子^{こども}供^{こども}たちは^く 悔^{あたら}い改^{あたら}める^{あたら}ことが^{あたら} でき^{あたら}ない^{あたら}ので、^{おきな} 幼^{こども}い子^{こども}供^{こども}たち^{かみ}への^{かみ} 神^{かみ}の^{きよ} 清^{あわ}い^{ひてい} 憐^{ひてい}れ^{ひてい}み^{ひてい}を^{ひてい} 否^{ひてい}定^{ひてい}することは^{ひてい} は、^{おそ} 恐^{あく}ろしい^{おそ} 惡^{おそ}である。幼^{おきな}い子^{こども}供^{こども}たちは^{みな} 皆^{かみ}、^{あわ} 神^{あわ}の^{あわ} 憐^{あわ}れ^{あわ}み^{あわ}のお^{あわ}かげで、^{かみ} 神^{かみ}によ^{かみ}って^{かみ} 生^{かみ}きて^{かみ}いる^{かみ}から^{かみ}である。
- 20 幼^{おきな}い子^{こども}供^{こども}たちに^{ひつよう} バ^{ひつよう}プ^{ひつよう}テ^{ひつよう}ス^{ひつよう}マ^{ひつよう}が^{ひつよう} 必^{ひつよう}要^{ひつよう}である^{ひつよう}と^{ひつよう} 言^{ひつよう}う^{ひつよう}者^{ひつよう}は、^{あわ} キ^{あわ}リ^{あわ}ス^{あわ}ト^{あわ}の^{あわ} 憐^{あわ}れ^{あわ}み^{あわ}を^{あわ} 否^{あわ}定^{あわ}し、^{あわ} キ^{あわ}リ^{あわ}ス^{あわ}ト^{あわ}の^{あわ} 贖^{あわ}罪^{あわ}と^{あわ} キ^{あわ}リ^{あわ}ス^{あわ}ト^{あわ}の^{あわ} 贖^{あわ}い^{あわ}の^{あわ} 力^{あわ}を^{あわ} 軽^{あわ}ん^{あわ}じ^{あわ}る^{あわ}者^{あわ}である。

Behold I say unto you, that he that supposeth that little children need baptism is in the gall of bitterness and in the bonds of iniquity; for he hath neither faith, hope, nor charity; wherefore, should he be cut off while in the thought, he must go down to hell.

For awful is the wickedness to suppose that God saveth one child because of baptism, and the other must perish because he hath no baptism.

Wo be unto them that shall pervert the ways of the Lord after this manner, for they shall perish except they repent. Behold, I speak with boldness, having authority from God; and I fear not what man can do; for perfect love casteth out all fear.

And I am filled with charity, which is everlasting love; wherefore, all children are alike unto me; wherefore, I love little children with a perfect love; and they are all alike and partakers of salvation.

For I know that God is not a partial God, neither a changeable being; but he is unchangeable from all eternity to all eternity.

Little children cannot repent; wherefore, it is awful wickedness to deny the pure mercies of God unto them, for they are all alive in him because of his mercy.

And he that saith that little children need baptism denieth the mercies of Christ, and setteth at naught the atonement of him and the power of his redemption.

21 このような者は災いである。このような者は、死と地獄と無窮の苦痛を被る恐れがあるからである。わたしは神から命じられたのでこのことを大胆に語る。これらの御言葉に耳を傾け、注意を払いなさい。さもなければ、これらの御言葉は、キリストの裁きの座であなたを責めるものとなる。

22 見よ、すべての幼い子供たちはキリストによって生きている。律法のない者たちも皆同様である。贖いの力は律法を持たないすべての者に及ぶからである。したがって、罪に定められない者、すなわち罪の宣告を決して受けない者は、悔い改めることができないので、このような者にとってバプテスマは何の役にも立たない。

23 むしろ、それは神をあざける行為であり、キリストの憐れみと神の聖なる御霊の力を否定し、死んだ行いに頼るものである。

24 見よ、わが子よ、このようなことがあってはならない。悔い改めは罪の宣告を受ける者、律法を犯してのろいを受ける者のためにあるのである。

25 悔い改めの最初の実はバプテスマである。バプテスマは信仰によって行われ、戒めを守ることである。そして、戒めを守ることは罪の赦しを生じ、

26 罪の赦しは柔和で心のへりくだった状態を生じ、柔和で心のへりくだった状態であれば聖霊の訪れがある。この慰め主は、希望と完全な愛を人の心に満たされる。そしてこの愛は、熱心に祈ることによって、すべての聖徒が神とともに住む終わりの日が来るまで続くのである。

27 見よ、わが子よ、わたしがすぐにレーマン人に向かって出て行くことがなければ、またあなたに書こう。見よ、この国民、すなわちニューファイ人の民は、悔い改めなければ高慢のために滅びてしまう。

Wo unto such, for they are in danger of death, hell, and an endless torment. I speak it boldly; God hath commanded me. Listen unto them and give heed, or they stand against you at the judgment-seat of Christ.

For behold that all little children are alive in Christ, and also all they that are without the law. For the power of redemption cometh on all them that have no law; wherefore, he that is not condemned, or he that is under no condemnation, cannot repent; and unto such baptism availeth nothing—

But it is mockery before God, denying the mercies of Christ, and the power of his Holy Spirit, and putting trust in dead works.

Behold, my son, this thing ought not to be; for repentance is unto them that are under condemnation and under the curse of a broken law.

And the first fruits of repentance is baptism; and baptism cometh by faith unto the fulfilling the commandments; and the fulfilling the commandments bringeth remission of sins;

And the remission of sins bringeth meekness, and lowliness of heart; and because of meekness and lowliness of heart cometh the visitation of the Holy Ghost, which Comforter filleth with hope and perfect love, which love endureth by diligence unto prayer, until the end shall come, when all the saints shall dwell with God.

Behold, my son, I will write unto you again if I go not out soon against the Lamanites. Behold, the pride of this nation, or the people of the Nephites, hath proven their destruction except they should repent.

- 28 わが子よ、彼らが悔い改められるように、彼らのために祈りなさい。しかし見よ、御霊がすでに彼らを励ますのをやめているのではないかと、わたしは懸念している。この地方の者たちも、神から出ているすべての権威と権能を倒そうとしており、また聖霊を否定している。
- 29 わが子よ、彼らはこれまで理解していたそのように大いなる知識を拒んだので、間もなく滅びるに違いない。そして、預言者たちの述べた預言と、わたしたちの救い主御自身の御言葉が成就するであろう。
- 30 わが子よ、わたしがまたあなたに書くときまで、あるいはあなたに会うときまで別れを告げる。アメン。」

Pray for them, my son, that repentance may come unto them. But behold, I fear lest the Spirit hath ceased striving with them; and in this part of the land they are also seeking to put down all power and authority which cometh from God; and they are denying the Holy Ghost.

And after rejecting so great a knowledge, my son, they must perish soon, unto the fulfilling of the prophecies which were spoken by the prophets, as well as the words of our Savior himself.

Farewell, my son, until I shall write unto you, or shall meet you again. Amen.

モロナイ書9

Moroni 9

- 1 「愛するわが子よ、わたしは自分がまだ生きていることを知らせるためにまたあなたに書いている。しかし、悲しいことを多少書くことになる。
- 2 見よ、わたしはレーマン人と激しい戦いをしたが、勝利は得なかった。アルキアタスは剣に倒れ、ルラムとエムロンも倒れた。また、わたしたちは優秀な兵を多数失ってしまった。
- 3 さて見よ、わが子よ、わたしはレーマン人がこの民を滅ぼしてしまうのではないかと恐れている。この民が悔い改めず、サタンが絶えずこの民をあおり立てて、互いを怒るように仕向けているからである。
- 4 見よ、わたしは絶えず彼らに働きかけている。しかし、わたしが厳しく神の御言葉を告げると、彼らは身を震わせてわたしに対して怒り、また、わたしが厳しく言わないと、神の御言葉に対して心をかたくなにする。だからわたしは、主の御霊がすでに彼らを励ますのをやめているのではないかと心配している。
- 5 彼らは、死をも恐れないと見えるほどにひどく怒っている。互いに対する愛をすでに失っており、いつも血と報復を渴望している。
- 6 さて、愛するわが子よ、彼らがかたくなであっても、わたしたちは力を尽くそう。働くことをやめれば、わたしたちは罪の宣告を受けるに違いない。わたしたちには、あらゆる義の敵を打ち破って、神の王国で安息を得るために、この土の幕屋に宿っている間に果たさなければならない務めがあるからである。

My beloved son, I write unto you again that ye may know that I am yet alive; but I write somewhat of that which is grievous.

For behold, I have had a sore battle with the Lamanites, in which we did not conquer; and Archeantus has fallen by the sword, and also Luram and Emron; yea, and we have lost a great number of our choice men.

And now behold, my son, I fear lest the Lamanites shall destroy this people; for they do not repent, and Satan stirreth them up continually to anger one with another.

Behold, I am laboring with them continually; and when I speak the word of God with sharpness they tremble and anger against me; and when I use no sharpness they harden their hearts against it; wherefore, I fear lest the Spirit of the Lord hath ceased striving with them.

For so exceedingly do they anger that it seemeth me that they have no fear of death; and they have lost their love, one towards another; and they thirst after blood and revenge continually.

And now, my beloved son, notwithstanding their hardness, let us labor diligently; for if we should cease to labor, we should be brought under condemnation; for we have a labor to perform whilst in this tabernacle of clay, that we may conquer the enemy of all righteousness, and rest our souls in the kingdom of God.

7 さて、わたしはこの民の被っている苦難について少し書こう。わたしがアモーロンから受けた知らせによれば、見よ、レーマン人にはシェライザの塔から連れ去った多くの捕虜がいるとのことである。捕虜は、男もいれば女もおも、子供もいた。

8 そしてレーマン人は、女子供の夫や父親を殺して、夫の肉を妻に、父親の肉を子供に食べさせ、また水はほんの少ししか与えていない。

9 レーマン人の行いは、このようにひどく忌まわしいものではあるが、モリアンタムでのわたしたちの民の行いはそれ以上である。見よ、わたしたちの民はレーマン人の多くの娘たちを捕虜にし、あらゆるものに勝って最も大切に貴いもの、すなわち純潔と徳を奪った後、

10 彼らはこのようなことをした後、非常にむごい方法で彼女たちをなぶり殺しにした。そして、彼らはそうした後、心がたたくので、野獣のようにその娘たちの肉を食べてしまい、それを勇気のある証拠としている。

11 おお、愛するわが子よ、どうしてこのような野蛮な民に対して、

12 (わずか数年前まで、彼らは礼儀正しい喜ばしい民であったが)

13 おお、わが子よ、どうしてこのようにひどい忌まわしい行いを喜びとするこのような民に対して、

14 どうしてこのようなわたしたちに対して、神が裁きの御手をとどめてくださるなどと期待できようか。

15 見よ、わたしの心は、『この民は災いだ。おお、神よ、裁きを下して、この民の罪と悪事と忌まわしい行いを、あなたの御前から隠してください』と叫んでいる。

And now I write somewhat concerning the sufferings of this people. For according to the knowledge which I have received from Amoron, behold, the Lamanites have many prisoners, which they took from the tower of Sherrizah; and there were men, women, and children.

And the husbands and fathers of those women and children they have slain; and they feed the women upon the flesh of their husbands, and the children upon the flesh of their fathers; and no water, save a little, do they give unto them.

And notwithstanding this great abomination of the Lamanites, it doth not exceed that of our people in Moriantum. For behold, many of the daughters of the Lamanites have they taken prisoners; and after depriving them of that which was most dear and precious above all things, which is chastity and virtue—

And after they had done this thing, they did murder them in a most cruel manner, torturing their bodies even unto death; and after they have done this, they devour their flesh like unto wild beasts, because of the hardness of their hearts; and they do it for a token of bravery.

O my beloved son, how can a people like this, that are without civilization—

(And only a few years have passed away, and they were a civil and a delightsome people)

But O my son, how can a people like this, whose delight is in so much abomination—

How can we expect that God will stay his hand in judgment against us?

Behold, my heart cries: Wo unto this people. Come out in judgment, O God, and hide their sins, and wickedness, and abominations from before thy face!

- 16 また、わが子よ、シェライザには多くのやもめとその娘たちが残っている。レーマン人が運び去らなかつた食糧は、見よ、すでにゼネファイの軍隊が運び去ってしまい、やもめたちとその娘たちは、食べ物をもとめてさまようままに放置されている。そして多くの老女たちは、行き倒れになり死んでいる。
- 17 また、わたしとともにいる軍隊は弱く、しかもレーマン人の軍隊がシェライザとわたしの間にいる。これまでアロンの軍隊に逃げ込んで行った者は皆、彼らの恐ろしい蛮行の犠牲となった。
- 18 おお、わたしの民は何と墮落したことか。彼らには秩序もなく、情けもない。見よ、わたしはただの人であり、わたしには一人の人間としての力しかない。わたしはもはや命令を実行させることはできない。
- 19 彼らは邪悪の度を増し、皆同じように残忍になり、老若の区別なくだれの命も助けない。また、彼らは善いことでなければどんなことでも喜ぶ。この地の全面でニーファイ人の女子供の被っている苦難は、あらゆるものを越えており、まことに、筆舌に尽くし難い。
- 20 さて、わが子よ、わたしはこのすさまじい有様についてはもう述べない。見よ、あなたはこの民の悪事を知っており、また彼らが道義心のない、心の鈍い民であることも知っている。彼らの悪事はレーマン人の悪事を越えている。
- 21 見よ、わが子よ、わたしは神に打たれるのを恐れて、この民を神に推薦することができない。

And again, my son, there are many widows and their daughters who remain in Sherrizah; and that part of the provisions which the Lamanites did not carry away, behold, the army of Zenephi has carried away, and left them to wander whithersoever they can for food; and many old women do faint by the way and die.

And the army which is with me is weak; and the armies of the Lamanites are betwixt Sherrizah and me; and as many as have fled to the army of Aaron have fallen victims to their awful brutality.

O the depravity of my people! They are without order and without mercy. Behold, I am but a man, and I have but the strength of a man, and I cannot any longer enforce my commands.

And they have become strong in their perversion; and they are alike brutal, sparing none, neither old nor young; and they delight in everything save that which is good; and the suffering of our women and our children upon all the face of this land doth exceed everything; yea, tongue cannot tell, neither can it be written.

And now, my son, I dwell no longer upon this horrible scene. Behold, thou knowest the wickedness of this people; thou knowest that they are without principle, and past feeling; and their wickedness doth exceed that of the Lamanites.

Behold, my son, I cannot recommend them unto God lest he should smite me.

22 しかし見よ、わが子よ、あなたのことは神に推薦しよう。わたしは、あなたが救われるであろうということについては、キリストに信頼を寄せている。また、神があなたの命を助けて、神の民が神に立ち返るところを、あるいは彼らが完全に滅びるところを、あなたに見せてくださるよう、わたしは神に祈っている。彼らが悔い改めて神に立ち返らなければ、必ず滅びることを知っているからである。

23 もし彼らが滅びるとすれば、それはヤレド人と同様であり、彼らが強情であって、彼らが血と報復を求めてそうなのである。

24 また、もし彼らが滅びるならば、わたしたちが知っているように、わたしたちの同胞の多くがすでにレーマン人のもとに脱走して行ったが、もっと多くの者がレーマン人のもとに脱走して行くであろう。ところで、もしあなたが命を助けられ、わたしが死んであなたに会えないようであれば、少し書き記しなさい。しかしわたしは、もうすぐあなたに会えると確信している。あなたに渡したい神聖な記録を持っているからである。

25 わが子よ、キリストに忠実でありなさい。わたしの書いたことを悲しんで、打ちひしがれて死ぬことのないように。キリストに支えられて、キリストの苦しみと死と、キリストがわたしたちの先祖に御自分の体を示されたことと、キリストの憐れみと寛容と、キリストの栄光と永遠の命とを願う望みが、とこしえにあなたの心の中にとどまるように。

26 天の高い所にある王座に着いておられる父なる神の恵みと、また万物が従うまで神の右に座する主イエス・キリストの恵みが、とこしえにあなたとともにあるように。アーメン。」

But behold, my son, I recommend thee unto God, and I trust in Christ that thou wilt be saved; and I pray unto God that he will spare thy life, to witness the return of his people unto him, or their utter destruction; for I know that they must perish except they repent and return unto him.

And if they perish it will be like unto the Jaredites, because of the wilfulness of their hearts, seeking for blood and revenge.

And if it so be that they perish, we know that many of our brethren have deserted over unto the Lamanites, and many more will also desert over unto them; wherefore, write somewhat a few things, if thou art spared and I shall perish and not see thee; but I trust that I may see thee soon; for I have sacred records that I would deliver up unto thee.

My son, be faithful in Christ; and may not the things which I have written grieve thee, to weigh thee down unto death; but may Christ lift thee up, and may his sufferings and death, and the showing his body unto our fathers, and his mercy and long-suffering, and the hope of his glory and of eternal life, rest in your mind forever.

And may the grace of God the Father, whose throne is high in the heavens, and our Lord Jesus Christ, who sitteth on the right hand of his power, until all things shall become subject unto him, be, and abide with you forever. Amen.

モロナイ書10

- 1 さて、わたしモロナイは、自分がよいと思うままに少し書き記す。わたしは同胞であるレーマン人^{じん}に書き記す。キリストの来臨^{らいりん}のしるしが現^{あらわ}れてから、すでに四百二十年以上^{ねん いじょう}たつたことを知^しってほしい。
- 2 わたしはあなたがたへの勧め^{すす}めとして少しの言葉^{ことば}を述べた後^{のち}、この記録^{きろく}を封^{ふう}じることにする。
- 3 見よ、わたしはあなたがたに勧め^{すす}めたい。あなたがたにとってこの記録^{きろく}を読む^よことが、神^{かみ}の知恵^{ちえ}にかなうようであれば、あなたがたはこれを読む^よときに、アダムが造^{つく}られてからあなたがたがこれを受けるときまで、主^{しゅ}が人^{ひと}の子らにどれほど憐れ^{あわ}れみをかけてこられたかを思い起^{おも}こし、それを心^{こころ}の中で深く考^{かんが}えてほしい。
- 4 また、この記録^{きろく}を受けるとき、これが真実^{しんじつ}かどうかキリストの名^なによって永遠^{えいえん}の父^{ちち}なる神^{かみ}に問^とうように、あなたがたに勧め^{すす}めたい。もしキリストを信^{しん}じながら、誠^{せい}心^{しん}誠意^{せい}問^{もん}うならば、神^{かみ}はこれが真実^{しんじつ}であることを、聖^{せい}霊^{れい}の力^{ちから}によってあなたがたに明^{あき}らかにしてくださる。
- 5 そして聖^{せい}霊^{れい}の力^{ちから}によって、あなたがたはすべてのこと^{こと}の真理^{しんり}を知る^しであろう。
- 6 善^よいものは何^{なん}であろうと、正^{ただ}しくて真実^{しんじつ}である。したがって、善^よいものはキリストを否定^{ひてい}することなく、キリストがおられることを認^{みと}める。
- 7 そしてあなたがたは、キリストがおられることを聖^{せい}霊^{れい}の力^{ちから}によって知^しることができる。したがって、わたしはあなたがたに、神^{かみ}の力^{ちから}を否定^{ひてい}しないようにと勧め^{すす}めたい。神^{かみ}は今日^{きょう}も、明日^{あす}も、とこしえに同じ御方^{おな おかた}で、人^{ひと}の子ら^この信^{しん}仰^{こう}に^{おう}応^おじて力^{ちから}をもつて働^{はたら}かれる。

Moroni 10

Now I, Moroni, write somewhat as seemeth me good; and I write unto my brethren, the Lamanites; and I would that they should know that more than four hundred and twenty years have passed away since the sign was given of the coming of Christ.

And I seal up these records, after I have spoken a few words by way of exhortation unto you.

Behold, I would exhort you that when ye shall read these things, if it be wisdom in God that ye should read them, that ye would remember how merciful the Lord hath been unto the children of men, from the creation of Adam even down until the time that ye shall receive these things, and ponder it in your hearts.

And when ye shall receive these things, I would exhort you that ye would ask God, the Eternal Father, in the name of Christ, if these things are not true; and if ye shall ask with a sincere heart, with real intent, having faith in Christ, he will manifest the truth of it unto you, by the power of the Holy Ghost.

And by the power of the Holy Ghost ye may know the truth of all things.

And whatsoever thing is good is just and true; wherefore, nothing that is good denieth the Christ, but acknowledgeth that he is.

And ye may know that he is, by the power of the Holy Ghost; wherefore I would exhort you that ye deny not the power of God; for he worketh by power, according to the faith of the children of men, the same today and tomorrow, and forever.

- 8 さらに、わたしは同胞であるあなたがたに、神の賜物は多いので、これらの賜物を否定しないように勧めらる。これらの賜物は同じ神から出る。これらの賜物の与えられ方は様々であるが、すべての人の中ですべての働きをされるのは同じ神である。これらの賜物は人を益するために、神の御霊の現れによって人に授けられるのである。
- 9 見よ、ある人には神の御霊によって、知恵の言葉を教える賜物が授けられ、
- 10 ある人には同じ御霊によって、知識の言葉を教える賜物、
- 11 ある人には非常に深い信仰、ある人には同じ御霊によって癒しの賜物、
- 12 また、ある人には大きな奇跡を行う賜物、
- 13 また、ある人にはあらゆる事柄について預言する賜物、
- 14 また、ある人には天使と仕える霊を見る賜物、
- 15 また、ある人にはあらゆる異言、
- 16 また、ある人には様々な言語といろいろな異言を解釈する賜物が授けられる。
- 17 これらの賜物はすべて、キリストの御霊によって授けられる。そして、キリストの望まれるままに、それぞれすべての人に授けられるのである。
- 18 わたしは愛する同胞であるあなたがたに、あらゆる善い賜物はキリストから来るとことを覚えておくように勧めたい。
- 19 また、わたしは愛する同胞であるあなたがたに勧めたい。キリストは昨日も、今日も、とこしえに変わらない御方であるということと、わたしが述べたこれらの霊的な賜物はすべて、人の心が不信仰になるときでなければ、世界のあるかぎり決してなくなることを覚えておきなさい。

And again, I exhort you, my brethren, that ye deny not the gifts of God, for they are many; and they come from the same God. And there are different ways that these gifts are administered; but it is the same God who worketh all in all; and they are given by the manifestations of the Spirit of God unto men, to profit them.

For behold, to one is given by the Spirit of God, that he may teach the word of wisdom;

And to another, that he may teach the word of knowledge by the same Spirit;

And to another, exceedingly great faith; and to another, the gifts of healing by the same Spirit;

And again, to another, that he may work mighty miracles;

And again, to another, that he may prophesy concerning all things;

And again, to another, the beholding of angels and ministering spirits;

And again, to another, all kinds of tongues;

And again, to another, the interpretation of languages and of divers kinds of tongues.

And all these gifts come by the Spirit of Christ; and they come unto every man severally, according as he will.

And I would exhort you, my beloved brethren, that ye remember that every good gift cometh of Christ.

And I would exhort you, my beloved brethren, that ye remember that he is the same yesterday, today, and forever, and that all these gifts of which I have spoken, which are spiritual, never will be done away, even as long as the world shall stand, only according to the unbelief of the children of men.

- 20 したがって、^{しんこう}信仰がなければならぬ。もし^{しんこう}信仰がなければならぬとすれば、^{きぼう}希望もまたなければならぬ。そして、もし^{きぼう}希望がなければならぬとすれば、^{じあい}慈愛もまたなければならぬ。
- 21 あなたがたに^{じあい}慈愛がなければ、あなたがたは^{けつ}決して^{かみ}神の^{おうこく}王国に救われぬ。また、^{しんこう}信仰がなければ^{かみ}神の^{おうこく}王国に救われぬし、また^{きぼう}希望がなければ^{すく}救われぬ。
- 22 もしあなたがたに^{きぼう}希望がなければ、あなたがたは^{かなら}必ず^{ぜつぼう}絶望を^{あじ}味わうであろう。^{ぜつぼう}絶望は^{ざいあく}罪悪のために^{しょう}生じる。
- 23 キリストは、まことにわたしたちの^{せんぞ}先祖に、「^{しんこう}信仰があれば、あなたがたは、わたしの^{こころ}心にかなうすべてのことを^{おこな}行うことができる」と^い言われた。
- 24 さて、わたしは^ち地の^は果てに^{いた}至るすべての^{ひと}人に告げる。もしあなたがたの中に、^{なか}神の^{かみ}力と^{ちから}賜物の^{たまもの}なくなる^{とき}時が来るとすれば、それは^{ふしんこう}不信仰のためである。
- 25 もしこのようになるとすれば、^{ひと}人の子らは^{わざわ}災いである。あなたがたの中には、^{なか}善を^{ぜん}行う^{おこな}者は一人としていないからである。もしあなたがたの中に^{なか}善を^{ぜん}行う^{おこな}者がいれば、その人は^{ひと}神の^{かみ}力と^{ちから}賜物を^{たまもの}もって^{はたら}働くであろう。
- 26 これらのものを^た絶やして^し死ぬ者たちは^{もの}災いである。彼らは^{かれ}罪の^{つみ}うちに^し死ぬので、^{かみ}神の^{おうこく}王国に^{すく}救われることはあり得ないからである。わたしはこのことを、^えキリストの^{ことば}言葉のとおり^つに告げる。わたしは^{いつわ}偽りを^い言わない。
- 27 わたしは、これらのことを^{おぼ}覚えておくように^{すす}勧める。わたしが^{いつわ}偽りを^い言っていないことが、あなたがたに^{わか}分かる^{とき}時がすぐに来るからである。あなたがたは、^{かみ}神の^{ほうてい}法廷でわたしに^あ会うであろう。そして、^{しゅ}主なる^{かみ}神はあなたがたに、「わたしはあなたがたに、^{ししや}死者の^{なか}中から^{さけ}叫ぶもののように、まことに^ち地の中^{なか}から^{かた}語るもののように、この人^{ひと}が^か書き^{しる}記したわたしの^{ことば}言葉を^つ告げなかったか」と^い言われるであろう。

Wherefore, there must be faith; and if there must be faith there must also be hope; and if there must be hope there must also be charity.

And except ye have charity ye can in nowise be saved in the kingdom of God; neither can ye be saved in the kingdom of God if ye have not faith; neither can ye if ye have no hope.

And if ye have no hope ye must needs be in despair; and despair cometh because of iniquity.

And Christ truly said unto our fathers: If ye have faith ye can do all things which are expedient unto me.

And now I speak unto all the ends of the earth—that if the day cometh that the power and gifts of God shall be done away among you, it shall be because of unbelief.

And wo be unto the children of men if this be the case; for there shall be none that doeth good among you, no not one. For if there be one among you that doeth good, he shall work by the power and gifts of God.

And wo unto them who shall do these things away and die, for they die in their sins, and they cannot be saved in the kingdom of God; and I speak it according to the words of Christ; and I lie not.

And I exhort you to remember these things; for the time speedily cometh that ye shall know that I lie not, for ye shall see me at the bar of God; and the Lord God will say unto you: Did I not declare my words unto you, which were written by this man, like as one crying from the dead, yea, even as one speaking out of the dust?

- 28 わたしがこれらのことを告げるのは、預言が成就するためである。見よ、これらのことは永遠の神の口から出るであろう。そして、神の言葉は代々響き渡るであろう。
- 29 また神は、わたしの書き記してきたことが事実であるということをおなたがに示されるであろう。
- 30 さらに、わたしはあなたがたに、キリストのもとに来て、あらゆる善い賜物を得るように、また悪い賜物や清くないものに触れないように勧めたい。
- 31 おお、エルサレムよ、目を覚まして地から立ち上がりなさい。おお、シオンの娘よ、美しい衣を着なさい。おお、イスラエルの家よ、あなたの杭を強くし、あなたの境をとこしえに広げて、決して二度と乱されることのないようにし、また永遠の御父があなたに立てられた聖約が果たされるようにしなさい。
- 32 まことに、キリストのもとに来て、キリストによって完全になりなさい。神の御心に添わないものをすべて拒みなさい。もしあなたがたが神の御心に添わないものをすべて拒み、勢力と思いと力を尽くして神を愛するならば、神の恵みはあなたがたに十分であり、あなたがたは神の恵みにより、キリストによって完全になることができる。そしてあなたがたは、神の恵みによりキリストによって完全になれば、決して神の力を否定することができない。
- 33 さらにあなたがたは、神の恵みによりキリストによって完全になり、神の力を否定しなければ、神の恵みによりキリストによって聖められる。それはキリストの血が流されたことによるものである。キリストの血が流されたのは、あなたがたの罪の赦しのために御父が聖約されたことによるものであり、それによってあなたがたは染みのない清い者となるのである。

I declare these things unto the fulfilling of the prophecies. And behold, they shall proceed forth out of the mouth of the everlasting God; and his word shall hiss forth from generation to generation.

And God shall show unto you, that that which I have written is true.

And again I would exhort you that ye would come unto Christ, and lay hold upon every good gift, and touch not the evil gift, nor the unclean thing.

And awake, and arise from the dust, O Jerusalem; yea, and put on thy beautiful garments, O daughter of Zion; and strengthen thy stakes and enlarge thy borders forever, that thou mayest no more be confounded, that the covenants of the Eternal Father which he hath made unto thee, O house of Israel, may be fulfilled.

Yea, come unto Christ, and be perfected in him, and deny yourselves of all ungodliness; and if ye shall deny yourselves of all ungodliness, and love God with all your might, mind and strength, then is his grace sufficient for you, that by his grace ye may be perfect in Christ; and if by the grace of God ye are perfect in Christ, ye can in nowise deny the power of God.

And again, if ye by the grace of God are perfect in Christ, and deny not his power, then are ye sanctified in Christ by the grace of God, through the shedding of the blood of Christ, which is in the covenant of the Father unto the remission of your sins, that ye become holy, without spot.

34 さて、わたしはすべての者に別れを告げる。わたしは
間もなく行って、神のパラダイスで安息を得る。その
後、わたしの霊と体は再び結合する。そしてわたし
は勝利を得て空中に上げられ、生者と死者双方の永
遠の裁き主である大いなるエホバの楽しい法廷であな
たがたに会うことになる。アーメン。

完

And now I bid unto all, farewell. I soon go to rest
in the paradise of God, until my spirit and body shall
again reunite, and I am brought forth triumphant
through the air, to meet you before the pleasing bar
of the great Jehovah, the Eternal Judge of both quick
and dead. Amen.

The End